





Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115486896>



**STATUTES
OF
ONTARIO
2010**

Second Session,
Thirty-Ninth Legislature

59 Elizabeth II

His Honour
David C. Onley
Lieutenant Governor

PRINTED BY THE
©QUEEN'S PRINTER FOR ONTARIO

**LOIS
DE
L'ONTARIO
2010**

Deuxième session,
trente-neuvième législature

59 Elizabeth II

Son Honneur
David C. Onley
Lieutenant-gouverneur

IMPRIMÉ PAR
©L'IMPRIMEUR DE LA REINE
POUR L'ONTARIO



These Statutes received Royal Assent during that part of the Second Session of the Thirty-Ninth Legislature held in 2010.

Les lois contenues dans le présent volume ont reçu la sanction royale au cours de la partie de la deuxième session de la trente-neuvième législature qui s'est tenue en 2010.



MIX
Paper from
responsible sources
FSC® C004071



ISSN 0843-8994
ISBN 978-1-4435-5872-3 (set)
ISBN 978-1-4435-5874-7 (vol. 2)

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

	Page		Page
List of Public Acts (sorted by Act name).....	iii	Sommaire des lois d'intérêt public (par ordre alphabétique du titre de loi)	v
List of Public Acts (sorted by chapter)	iv	Sommaire des lois d'intérêt public (par numéro de chapitre).....	vi
List of Private Acts.....	viii	Sommaire des lois d'intérêt privé	viii
User's Guide	ix	Guide d'utilisation.....	ix
—Appendix to the User's Guide: Legislative Tables	xii	—Appendice du guide d'utilisation : Tables.....	xii
Statutes of Ontario, 2010		Lois de l'Ontario de 2010	
—Part I, Public Statutes	1	—Partie I : Lois d'intérêt public	1
—Part II, Private Statutes.....	1107	—Partie II : Lois d'intérêt privé.....	1107

PART I PUBLIC ACTS (SORTED BY ACT NAME)

Chapter		Page
6	Accounting Professions Act, 2010..... (Bill 158)	141
25	Broader Public Sector Accountability Act, 2010..... (Bill 122)	967
6, Sch. A	Certified General Accountants Act, 2010..... (Bill 158)	142
6, Sch. B	Certified Management Accountants Act, 2010..... (Bill 158)	171
6, Sch. C	Chartered Accountants Act, 2010..... (Bill 158)	203
21	Children's Activity Tax Credit Act, 2010..... (Bill 99)	893
16, Sch. 3	Commercial Mediation Act, 2010..... (Bill 68)	721
1	Creating the Foundation for Jobs and Growth Act, 2010..... (Bill 16)	1
16, Sch. 4	Creditors' Relief Act, 2010..... (Bill 68)	730
7	Election Statute Law Amendment Act, 2010..... (Bill 231)	235
1, Sch. 6	Electronic Land Registration Services Act, 2010..... (Bill 16)	13
8	Energy Consumer Protection Act, 2010..... (Bill 235)	271
23	Enhancement of the Ontario Energy and Property Tax Credit for Seniors and Ontario Families Act, 2010..... (Bill 109)	913
14	Excellent Care for All Act, 2010..... (Bill 46)	535
18	Far North Act, 2010..... (Bill 191)	835
4	Franco-Ontarian Day Act, 2010..... (Bill 24)	129
10	Full Day Early Learning Statute Law Amendment Act, 2010..... (Bill 242)	389
26	Helping Ontario Families and Managing Responsibly Act, 2010..... (Bill 135)	989
1, Sch. 10	Indian Lands Agreement (1986) Confirmation Act, 2010..... (Bill 16)	30
26, Sch. 10	Interim Appropriation for 2011-2012 Act, 2010..... (Bill 135)	1013
17	Italian Heritage Month Act, 2010..... (Bill 103)	833
20	Katelyn Bedard Bone Marrow Awareness Month Act, 2010..... (Bill 80)	891
13	Lowering Energy Costs for Northern Ontarians Act, 2010..... (Bill 44)	521
5	Members' Integrity Amendment Act, 2010..... (Bill 50)	131
22	Narcotics Safety and Awareness Act, 2010..... (Bill 101)	899

15	Not-for-Profit Corporations Act, 2010.....	(Bill 65)	553
26, Sch. 13	Ontario Clean Energy Benefit Act, 2010	(Bill 135)	1017
1, Sch. 22	Ontario Loan Act, 2010	(Bill 16)	53
16	Open for Business Act, 2010	(Bill 68)	669
9	Pension Benefits Amendment Act, 2010	(Bill 236)	339
12	Post-secondary Education Statute Law Amendment Act, 2010.....	(Bill 43)	495
1, Sch. 24	Public Sector Compensation Restraint to Protect Public Services Act, 2010.....	(Bill 16)	60
11	Retirement Homes Act, 2010.....	(Bill 21)	415
24	Securing Pension Benefits Now and for the Future Act, 2010.....	(Bill 120)	933
1, Sch. 28	Supplementary Interim Appropriation Act, 2010.....	(Bill 16)	77
26, Sch. 19	Supplementary Interim Appropriation Act, 2010 (No. 2)	(Bill 135)	1070
2	Supply Act, 2010	(Bill 17)	119
27	Ticket Speculation Amendment Act, 2010	(Bill 172)	1103
3	Vimy Ridge Day Act, 2010	(Bill 19)	127
19, Sch. 1	Water Opportunities Act, 2010	(Bill 72)	863
19	Water Opportunities and Water Conservation Act, 2010.....	(Bill 72)	861

PART I PUBLIC ACTS (SORTED BY CHAPTER)

Chapter			Page
1	Creating the Foundation for Jobs and Growth Act, 2010.....	(Bill 16)	1
1, Sch. 6	Electronic Land Registration Services Act, 2010.....	(Bill 16)	13
1, Sch. 10	Indian Lands Agreement (1986) Confirmation Act, 2010	(Bill 16)	30
1, Sch. 22	Ontario Loan Act, 2010	(Bill 16)	53
1, Sch. 24	Public Sector Compensation Restraint to Protect Public Services Act, 2010.....	(Bill 16)	60
1, Sch. 28	Supplementary Interim Appropriation Act, 2010.....	(Bill 16)	77
2	Supply Act, 2010	(Bill 17)	119
3	Vimy Ridge Day Act, 2010	(Bill 19)	127
4	Franco-Ontarian Day Act, 2010.....	(Bill 24)	129
5	Members' Integrity Amendment Act, 2010	(Bill 50)	131
6	Accounting Professions Act, 2010.....	(Bill 158)	141
6, Sch. A	Certified General Accountants Act, 2010	(Bill 158)	142
6, Sch. B	Certified Management Accountants Act, 2010	(Bill 158)	171
6, Sch. C	Chartered Accountants Act, 2010	(Bill 158)	203
7	Election Statute Law Amendment Act, 2010.....	(Bill 231)	235
8	Energy Consumer Protection Act, 2010.....	(Bill 235)	271
9	Pension Benefits Amendment Act, 2010	(Bill 236)	339
10	Full Day Early Learning Statute Law Amendment Act, 2010	(Bill 242)	389
11	Retirement Homes Act, 2010.....	(Bill 21)	415
12	Post-secondary Education Statute Law Amendment Act, 2010.....	(Bill 43)	495
13	Lowering Energy Costs for Northern Ontarians Act, 2010.....	(Bill 44)	521
14	Excellent Care for All Act, 2010.....	(Bill 46)	535
15	Not-for-Profit Corporations Act, 2010.....	(Bill 65)	553

16	Open for Business Act, 2010.....	(Bill 68)	669
16, Sch. 3	Commercial Mediation Act, 2010	(Bill 68)	721
16, Sch. 4	Creditors' Relief Act, 2010.....	(Bill 68)	730
17	Italian Heritage Month Act, 2010	(Bill 103)	833
18	Far North Act, 2010.....	(Bill 191)	835
19	Water Opportunities and Water Conservation Act, 2010.....	(Bill 72)	861
19, Sch. 1	Water Opportunities Act, 2010.....	(Bill 72)	863
20	Katelyn Bedard Bone Marrow Awareness Month Act, 2010	(Bill 80)	891
21	Children's Activity Tax Credit Act, 2010.....	(Bill 99)	893
22	Narcotics Safety and Awareness Act, 2010	(Bill 101)	899
23	Enhancement of the Ontario Energy and Property Tax Credit for Seniors and Ontario Families Act, 2010	(Bill 109)	913
24	Securing Pension Benefits Now and for the Future Act, 2010	(Bill 120)	933
25	Broader Public Sector Accountability Act, 2010.....	(Bill 122)	967
26	Helping Ontario Families and Managing Responsibly Act, 2010.....	(Bill 135)	989
26, Sch. 10	Interim Appropriation for 2011-2012 Act, 2010.....	(Bill 135)	1013
26, Sch. 13	Ontario Clean Energy Benefit Act, 2010	(Bill 135)	1017
26, Sch. 19	Supplementary Interim Appropriation Act, 2010 (No. 2).....	(Bill 135)	1070
27	Ticket Speculation Amendment Act, 2010	(Bill 172)	1103

PARTIE I

LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC (PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE DU TITRE DE LOI)

Chapitre		Page
1, Ann. 10	accord de 1986 sur les terres indiennes, Loi de 2010 ratifiant l'.....	(Projet de loi 16) 30
1, Ann. 28	affectation anticipée de crédits, Loi supplémentaire de 2010 portant	(Projet de loi 16) 77
26, Ann. 19	affectation anticipée de crédits (n° 2), Loi supplémentaire de 2010 portant	(Projet de loi 135) 1070
26, Ann. 10	affectation anticipée de crédits pour 2011-2012, Loi de 2010 portant	(Projet de loi 135) 1013
26	aide aux familles ontariennes et la gestion responsable, Loi de 2010 sur l'.....	(Projet de loi 135) 989
23	amélioration du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers à l'intention des personnes âgées et des familles de l'Ontario, Loi de 2010 sur l'	(Projet de loi 109) 913
10	apprentissage des jeunes enfants à temps plein, Loi de 2010 modifiant des lois en ce qui concerne l'	(Projet de loi 242) 389
6, Ann. C	comptables agréés, Loi de 2010 sur les	(Projet de loi 158) 203
6, Ann. B	comptables en management accrédités, Loi de 2010 sur les	(Projet de loi 158) 171
6, Ann. A	comptables généraux accrédités, Loi de 2010 sur les	(Projet de loi 158) 142
21	crédit d'impôt pour les activités des enfants, Loi de 2010 sur le	(Projet de loi 99) 893
2	crédits de 2010, Loi de	(Projet de loi 17) 119
16, Ann. 4	désintéressement des créanciers, Loi de 2010 sur le	(Projet de loi 68) 730
19	développement des technologies de l'eau et la conservation de l'eau, Loi de 2010 sur le	(Projet de loi 72) 861
19, Ann. 1	développement des technologies de l'eau, Loi de 2010 sur le	(Projet de loi 72) 863
7	élections, Loi de 2010 modifiant des lois en ce qui concerne les.....	(Projet de loi 231) 235

**PART II
PRIVATE ACTS
(SORTED BY ACT NAME)**

Private Acts are almost always enacted in English only.

**PARTIE II
LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ
(PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE
DU TITRE DE LOI)**

Les lois d'intérêt privé sont presque toujours édictées en anglais seulement.

Chapter/Chapitre	Bill/Projet de loi	Page
Pr1 962 Bloor Street West Limited Act, 2010.....	(Bill Pr29)	1107
Pr8 Big Bay Resort Association Act, 2010	(Bill Pr38)	1114
Pr3 Deepa Gas Limited Act, 2010.....	(Bill Pr31)	1109
Pr2 Durham Region Classic Mustang Club Act, 2010	(Bill Pr30)	1108
Pr5 Luso Canadian Charitable Society Act (Tax Relief), 2010.....	(Bill Pr34)	1111
Pr6 Ontario Institute of the Purchasing Management Association of Canada Inc. Act, 2010	(Bill Pr35)	1112
Pr4 Sandringham Developments Ltd. Act, 2010.....	(Bill Pr33)	1110
Pr7 Sisters of St. Joseph of Peterborough Act (Tax Relief), 2010	(Bill Pr37)	1113
Pr9 Tonum Ltd. Act, 2010	(Bill Pr41)	1124

**PART II
PRIVATE ACTS
(SORTED BY CHAPTER)**

Private Acts are almost always enacted in English only.

**PARTIE II
LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ
(PAR NUMÉRO DE CHAPITRE)**

Les lois d'intérêt privé sont presque toujours édictées en anglais seulement.

Chapter/Chapitre	Bill/Projet de loi	Page
Pr1 962 Bloor Street West Limited Act, 2010.....	(Bill Pr29)	1107
Pr2 Durham Region Classic Mustang Club Act, 2010	(Bill Pr30)	1108
Pr3 Deepa Gas Limited Act, 2010.....	(Bill Pr31)	1109
Pr4 Sandringham Developments Ltd. Act, 2010.....	(Bill Pr33)	1110
Pr5 Luso Canadian Charitable Society Act (Tax Relief), 2010.....	(Bill Pr34)	1111
Pr6 Ontario Institute of the Purchasing Management Association of Canada Inc. Act, 2010	(Bill Pr35)	1112
Pr7 Sisters of St. Joseph of Peterborough Act (Tax Relief), 2010	(Bill Pr37)	1113
Pr8 Big Bay Resort Association Act, 2010	(Bill Pr38)	1114
Pr9 Tonum Ltd. Act, 2010	(Bill Pr41)	1124

USER'S GUIDE

I. The Statutes of Ontario, 2010

The Statutes of Ontario, 2010 are published in two volumes. These volumes contain the public and private Acts enacted by the Ontario Legislature in 2010.

All public Acts are enacted in English and French. Private Acts may be enacted in English or in both English and French. Both versions of a bilingual Act are equally authoritative.

The statutes contained in these volumes are also available on the Internet at www.e-laws.gov.on.ca under the heading "Source Law".

II. Using the Statutes of Ontario, 2010

1. The Table of Contents

This table sets out all of the contents of the Statutes of Ontario, 2010. It is followed by a list sorted alphabetically by Act name and a list sorted numerically by chapter number in English and in French of the statutes enacted in 2010. The statutes are listed in two parts:

Part I – Public Acts

Part II – Private Acts

Each statute, when it was first introduced in the Legislative Assembly, was assigned a bill number. The bill number for each statute is given in the Table of Contents. A bill, when enacted, is assigned a chapter number. Chapter numbers are also given in the Table of Contents.

2. The User's Guide

This guide is intended to help readers of the Ontario statutes. Information contained in this guide was accurate as of December 31, 2010. We invite your comments for improvements. Please write to:

Postal address:

The Office of Legislative Counsel
Room 3600, Whitney Block
Queen's Park
Toronto, Ontario, M7A 1A2

Email:

JUS.L.MAG.OLC.userguide@jus.gov.on.ca

3. The Statutes of Ontario, 2010

The Statutes of Ontario, 2010 are arranged by chapter number. If you know the name of an Act, but not its chapter number, you should refer to the Table of Contents.

GUIDE D'UTILISATION

I. Les Lois de l'Ontario de 2010

Les Lois de l'Ontario de 2010 sont en deux volumes. On y trouve les lois d'intérêt public et d'intérêt privé qu'a édictées la Législature de l'Ontario en 2010.

Les lois d'intérêt public sont édictées en français et en anglais. Les lois d'intérêt privé peuvent l'être en anglais seulement ou en anglais et en français. Les deux versions d'une loi bilingue ont également force de loi.

Les lois qui figurent dans ces volumes peuvent également être consultées sur Internet à www.lois-en-ligne.gouv.on.ca, sous la rubrique «Textes sources».

II. Utilisation des Lois de l'Ontario de 2010

1. La table des matières

La table donne le plan des Lois de l'Ontario de 2010. Elle est suivie de listes qui énumèrent, par ordre alphabétique des titres de loi et par ordre numérique des chapitres, en anglais et en français, les lois édictées en 2010. Les lois sont divisées en deux parties :

Partie I – Lois d'intérêt public

Partie II – Lois d'intérêt privé

Chaque loi a reçu un numéro de projet de loi lors de son dépôt devant l'Assemblée législative. Ces numéros figurent dans la table des matières. Chaque projet de loi reçoit un numéro de chapitre lors de son édicition. Ces numéros sont également indiqués dans la table.

2. Le guide d'utilisation

Le guide a pour but de faciliter la consultation des lois de l'Ontario. Les renseignements qui y figurent étaient exacts le 31 décembre 2010. Veuillez nous faire parvenir toute remarque qui nous permettrait de l'améliorer à l'adresse suivante :

Adresse postale :

Bureau des conseillers législatifs
Édifice Whitney, bureau 3600
Queen's Park
Toronto (Ontario) M7A 1A2

Courriel :

JUS.L.MAG.OLC.userguide@jus.gov.on.ca

3. Les Lois de l'Ontario de 2010

Les Lois de l'Ontario de 2010 sont présentées selon leur numéro de chapitre. Prière de se reporter à la table des matières pour trouver une loi dont on connaît le titre, mais non le numéro de chapitre.

III. References to Statutes

Statutes are commonly referred to by their short titles (e.g. the *Ontario Loan Act, 1998*). A reference to a statute may also include its chapter number (e.g. the *Crown Foundations Act, 1996*, c. 22).

IV. Organization of a Statute

1. Sections, subsections, etc.

Every statute is composed of numbered sections, cited as sections 1, 2, 3, etc. Many sections are further divided into two or more subsections, cited as subsections (1), (2), (3), etc. Some sections and subsections also contain clauses (cited as clauses (a), (b), (c), etc.), subclauses (cited as subclauses (i), (ii), (iii), etc.), paragraphs (cited as paragraphs 1, 2, 3, etc.) and subparagraphs (cited as subparagraphs i, ii, iii, etc.). Further levels of divisions are possible, although they are rare.

Some statutes are divided into numbered Parts, cited as Part I, II, III, etc.

Most statutes contain a definition section that lists, in alphabetical order, definitions of terms used in the statute. The definition section is usually at the beginning of the statute, although definitions sometimes appear elsewhere. In a statute that is divided into parts, the first section of a part often contains definitions of terms used in that part.

The definition of an English term contains a reference to the corresponding French term and a definition of a French term contains a reference to the corresponding English term. In a few cases, a term that is given a statutory definition in one language is not given a statutory definition in the other language. This occurs if the ordinary meaning of the term in the other language requires no statutory variation.

Some statutes contain a table of contents at the beginning of the statute.

2. Preambles

Some statutes begin with a preamble. The preamble is part of the statute and may be used in its interpretation.

3. Headnotes, Headings, etc.

Headnotes, headings, the table of contents and legislative history information in the body of a statute do not form part of the statute and are included for convenience only.

V. Parent and Amending Acts

Some statutes are considered to be “parent” Acts. These statutes are free-standing and refer to other statutes only incidentally.

Other statutes amend parent Acts. The provisions of an amending statute itself, printed in bold-face type, show

III. Renvoi aux lois

Les lois sont habituellement désignées par leur titre abrégé (la *Loi de 1998 sur les emprunts de l'Ontario*). Le renvoi à une loi peut comprendre son numéro de chapitre (la *Loi de 1996 sur les fondations de la Couronne*, chap. 22).

IV. Division des lois

1. Articles, paragraphes, etc.

Chaque loi se compose d'articles numérotés : article 1, 2, 3, etc. Ces articles se divisent souvent en paragraphes : paragraphe (1), (2), (3), etc. Certains articles et paragraphes contiennent également des alinéas (alinéa a), b), c), etc.), des sous-alinéas (sous-alinéa (i), (ii), (iii), etc.), des dispositions (disposition 1, 2, 3, etc.) et des sous-dispositions (sous-disposition i, ii, iii, etc.). Des divisions plus poussées sont possibles mais rares.

Certaines lois sont également divisées en parties numérotées : partie I, II, III, etc.

La plupart des lois comportent un article qui énonce, par ordre alphabétique, la définition de certains termes utilisés dans le texte. Cet article est habituellement placé au début de la loi, bien que certaines définitions puissent figurer ailleurs dans le texte. Dans une loi divisée en parties, le premier article de ces parties contient souvent la définition de termes qui y sont utilisés.

La définition d'un terme français se termine par le renvoi au terme anglais correspondant et vice versa. Il arrive parfois qu'un terme ne soit défini que dans une langue lorsque, en raison de son sens courant dans l'autre langue, il n'a pas besoin d'y être défini par voie législative.

Certaines lois contiennent un sommaire, placé au début du texte.

2. Préambules

Il arrive qu'une loi commence par un préambule. Celui-ci fait partie de la loi et peut servir à son interprétation.

3. Notes descriptives, intertitres et renseignements divers

Les notes descriptives, les intertitres, le sommaire et les renseignements concernant l'historique qui figurent dans une loi n'en font pas partie et ne servent qu'à faciliter la consultation.

V. Lois modificatives

Certaines lois sont autonomes et ne renvoient que rarement à d'autres lois.

D'autres lois modifient des lois existantes. Les dispositions de la loi modificative, imprimées en caractères gras,

which amendments are to be made to the parent Act.

Where a provision of the parent Act is replaced with a new provision, that new provision, with its provision numbering in the parent Act, is printed in light-face type.

VI. Recent Amendments

To determine if a public Act has been amended, you may refer to the Table of Current Consolidated Public Statutes – Legislative History Overview. The Table is available on the e-Laws website (www.e-laws.gov.on.ca).

VII. Legislation Act, 2006

Readers of the statutes of Ontario should be aware of the *Legislation Act, 2006* (S.O. 2006, c. 21, Sched. F), which contains a number of provisions that apply to the interpretation of all statutes. For example, Part VI of the Act contains definitions that apply to words and phrases used in all statutes, unless a contrary intention appears or the meaning would be inconsistent with the context. It also contains provisions that apply when a statute is repealed and replaced by another statute or is amended.

VIII. Consolidations of Statutes

A consolidation of a statute (showing all amendments made before the date of publication) is very convenient to use, especially if the statute has been amended several times. Consolidated public statutes are available on the Internet at www.e-laws.gov.on.ca. Publications Ontario also publishes, in print, individual consolidations of many statutes.

IX. Legislative Tables

The Appendix to this User's Guide describes legislative tables that are available on the Internet at www.e-laws.gov.on.ca to assist the reader in researching the statutes and regulations of Ontario.

X. Other Laws

In addition to Ontario statutes, particular legal issues may be affected by other kinds of laws, including the Constitution of Canada, statutes of the Parliament of Canada, regulations, municipal by-laws and the common law.

XI. Electronic Access (e-Laws)

Statutes and regulations are available on the Internet at www.e-laws.gov.on.ca.

XII. Other Electronic Resources

The reader may find the following Ontario websites useful.

Government of Ontario:
www.ontario.ca

indiquent les modifications qui doivent être apportées à la loi existante.

Lorsqu'une disposition de la loi existante est remplacée par une nouvelle disposition, celle-ci comporte la numérotation appropriée de la loi existante et est imprimée en caractères ordinaires dans la loi modificative.

VI. Modifications récentes

Pour savoir si une loi d'intérêt public a été modifiée, on peut se reporter au Sommaire de l'historique législatif des codifications (lois d'intérêt public), qui se trouve sur le site Web de Lois-en-ligne à www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

VII. Loi de 2006 sur la législation

Prière de tenir compte de la *Loi de 2006 sur la législation* (L.O. 2006, chap. 21, annexe F), dont certaines dispositions s'appliquent à l'interprétation de toutes les lois. Sa partie VI comporte, par exemple, des définitions qui s'appliquent aux termes et expressions utilisés dans les lois, sauf si une intention contraire est indiquée ou si le sens est incompatible avec le contexte. Certaines de ses dispositions s'appliquent également en cas d'abrogation et de remplacement ou de modification d'une loi.

VIII. Codifications des lois

Les codifications des lois (qui rendent compte de toutes les modifications qui leur sont apportées jusqu'à la date de publication) sont un outil très utile, surtout pour les textes qui ont subi de nombreuses modifications. Les lois d'intérêt public codifiées peuvent être consultées sur Internet à www.lois-en-ligne.gouv.on.ca. Publications Ontario publie en outre le texte imprimé des codifications d'un grand nombre de lois.

IX. Tables

L'appendice du guide d'utilisation décrit les tables qui visent à faciliter les recherches dans les lois et les règlements de l'Ontario. Ces tables se trouvent sur Internet à www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

X. Autres sources de droit

Une question juridique donnée peut, outre les lois de l'Ontario, mettre en jeu d'autres sources de droit, notamment la Constitution du Canada, les lois du Parlement du Canada, les règlements, les règlements municipaux et la common law.

XI. Accès électronique (Lois-en-ligne)

Les lois et règlements peuvent également être consultés sur Internet à www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

XII. Autres ressources électroniques

Les sites Web ontariens suivants peuvent s'avérer utiles.

Assemblée législative :
www.ontla.on.ca

Legislative Assembly:
www.ontla.on.ca

Ontario Gazette:
www.ontariogazette.gov.on.ca

Publications Ontario:
www.publications.serviceontario.ca

APPENDIX TO THE USER'S GUIDE

LEGISLATIVE TABLES

The tables described in this Appendix are available on the Government of Ontario's e-Laws website (www.e-laws.gov.on.ca). They are continuously updated.

PUBLIC STATUTES

Titles of Current Consolidated Public Statutes on e-Laws

Lists alphabetically the current consolidated public statutes available on e-Laws, along with their citation.

Ministerial Responsibility for Public Statutes

Lists ministerial responsibility for the administration of public statutes, as assigned by orders in council made on or after November 19, 2003. Provides for each statute listed in the table: the title of the responsible Minister, the order in council number, and the date of *The Ontario Gazette* issue in which the order in council was published.

Annual Lists of Public Statutes Enacted

Lists the public statutes enacted in each year since 2000, in the order of the chapter numbers assigned to them when they received Royal Assent. Provides for each statute: its bill number and date of Royal Assent. The list for the current year is continually updated as public statutes are enacted.

Current Consolidated Public Statutes – Legislative History Overview

Lists each public statute included in the Revised Statutes of Ontario, 1990 or enacted on or after January 1, 1991 (except those that have been repealed) and provides citations for all amendments made to the statute.

Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History

Provides provision by provision information about amendments, repeals and notices of change affecting consolidated public statutes on or after January 1, 1991.

Gazette de l'Ontario :
www.ontariogazette.gov.on.ca

Gouvernement de l'Ontario :
www.ontario.ca

Publications Ontario :
www.publications.serviceontario.ca

APPENDICE DU GUIDE D'UTILISATION

TABLES

Les tables décrites dans le présent appendice se trouvent sur le site Lois-en-ligne du gouvernement de l'Ontario (www.lois-en-ligne.gouv.on.ca). Elles sont continuellement mises à jour.

LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC

Titre des codifications en ligne (lois d'intérêt public)

Liste alphabétique des codifications des lois d'intérêt public figurant dans Lois-en-ligne, avec leur référence.

Responsabilité de l'application des lois d'intérêt public

Liste des ministres chargés de l'application des lois d'intérêt public aux termes de décrets pris depuis le 19 novembre 2003. Sont indiqués pour chaque loi le titre du ministre responsable, le numéro du décret et la date du numéro de la *Gazette de l'Ontario* où le décret est paru.

Listes annuelles des lois d'intérêt public édictées

Listes des lois d'intérêt public édictées chaque année depuis 2000. Les lois y sont classées selon le numéro de chapitre qui leur est assigné lorsqu'elles reçoivent la sanction royale. Sont indiqués pour chaque loi son numéro de projet de loi et la date de la sanction royale. La liste de l'année en cours est mise à jour au fur et à mesure de l'édition de nouvelles lois d'intérêt public.

Sommaire de l'historique législatif des codifications (lois d'intérêt public)

Liste des lois d'intérêt public faisant partie des Lois re-fondées de l'Ontario de 1990 ou édictées depuis le 1^{er} janvier 1991 (sauf celles qui ont été abrogées). Cette liste donne les références aux dispositions portant modification de chaque loi.

Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées

Table donnant, par disposition, des renseignements sur les modifications, les abrogations et les avis de modification autorisée concernant les lois d'intérêt public codifiées, survenus depuis le 1^{er} janvier 1991.

Proclamations

Lists public statutes, and provisions of public statutes, that were included in the Revised Statutes of Ontario, 1990 or enacted on or after January 1, 1991 and that have come into force on proclamation, have been proclaimed to come into force on a future date, or are yet to be proclaimed into force. The Appendix to this Table lists unproclaimed provisions that will never come into force because: either they were repealed before they were proclaimed; or they were to be proclaimed only if certain conditions arose and those conditions can no longer be met.

Repealed Public Statutes

Lists public statutes that have been repealed on or after January 1, 1991 and indicates the effective date of repeal.

Unconsolidated and Unrepealed Public Statutes

Lists public statutes that were in existence on December 31, 1990 but were left unconsolidated by the Revised Statutes of Ontario, 1990 because they were considered to be of limited application or effect. Excludes unconsolidated statutes that have since been repealed, which are listed in the Table of Repealed Public Statutes.

Notices of Changes to Consolidated Statutes

Provides notice of changes made to consolidated statutes by the Chief Legislative Counsel under the change powers set out in subsection 42 (2) of the *Legislation Act, 2006*.

Source Statutes Correction Notices – Publication Dates

Lists the publication dates for correction notices published on e-Laws relating to source statutes, and the citations of the source statutes to which the notices apply.

Consolidated Statutes Correction Notices

Provides notice of corrections of consolidation errors in consolidated statutes, together with the date of correction.

PRIVATE STATUTES

Private Statutes – Legislative History Overview

Lists the private statutes passed since 1867 that may still have effect.

Annual Lists of Private Statutes Enacted

Lists the private statutes enacted in each year since 2000, in the order of the chapter numbers assigned to them

Proclamations

Liste des lois d'intérêt public et des dispositions législatives figurant dans les Lois refondues de l'Ontario de 1990 ou édictées depuis le 1^{er} janvier 1991 qui entrent en vigueur par proclamation. La table précise le jour de cette entrée en vigueur s'il y a eu proclamation, que ce jour soit déjà survenu ou qu'il ait été fixé à une date ultérieure, et elle mentionne le fait qu'il n'y a pas encore eu de proclamation, le cas échéant. Son appendice énumère les dispositions qui n'ont fait l'objet d'aucune proclamation et qui n'entreront jamais en vigueur parce qu'elles ont été abrogées avant leur proclamation en vigueur ou que celle-ci était assujettie à des conditions devenues impossibles à réunir.

Lois d'intérêt public abrogées

Liste des lois d'intérêt public abrogées depuis le 1^{er} janvier 1991, avec indication de la date d'effet des abrogations.

Lois d'intérêt public non abrogées et non codifiées

Liste des lois d'intérêt public qui existaient le 31 décembre 1990, mais qui n'ont pas été codifiées dans les Lois refondues de l'Ontario de 1990 parce qu'on jugeait leur portée ou leur effet restreint. Cette liste ne comprend pas les lois non codifiées qui ont été abrogées depuis. Celles-ci sont énumérées dans la table des lois d'intérêt public abrogées.

Avis des modifications autorisées apportées aux lois codifiées

Liste des avis des modifications autorisées apportées aux lois codifiées par le premier conseiller législatif en vertu du paragraphe 42 (2) de la *Loi de 2006 sur la législation*.

Avis de correction des lois sources – dates de publication

Liste des dates de publication sur Lois-en-ligne des avis de correction qui ont trait aux lois sources, avec les références aux lois sources concernées.

Avis de correction des lois codifiées

Liste des avis de correction des erreurs de codification des lois codifiées, avec indication de la date de chaque correction.

LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ

Sommaire de l'historique législatif des lois d'intérêt privé

Liste des lois d'intérêt privé adoptées depuis 1867 qui peuvent encore avoir un effet.

Listes annuelles des lois d'intérêt privé édictées

Listes des lois d'intérêt privé édictées chaque année depuis 2000. Les lois y sont classées selon le numéro de

when they received Royal Assent. Provides for each statute: its bill number and date of Royal Assent. The list for the current year is continually updated as private statutes are enacted.

REGULATIONS

Titles of Current Consolidated Regulations on e-Laws

Lists the current consolidated regulations available on e-Laws, along with their citation, in the alphabetical order of the statutes under which they were made and, under each statute, in the alphabetical order of the regulation titles.

Annual Lists of Regulations Filed

Lists the regulations filed with the Registrar of Regulations in each year since 2000, in the order of the regulation numbers assigned to them when they were filed. Provides for each regulation: the date of filing, the Act under which it was made, the date it was published on e-Laws, the date of *The Ontario Gazette* issue in which it was published, and the number and title of the parent regulation it amends or revokes or its own title if it is a new parent regulation. The list for the current year is continually updated as regulations are filed.

Current Consolidated Regulations – Legislative History Overview

Lists each regulation included in the Revised Regulations of Ontario, 1990 or filed with the Registrar of Regulations on or after January 1, 1991 (except those that have been revoked or identified as spent) and provides citations for all amendments made to the regulation.

Consolidated Regulations – Detailed Legislative History

Provides provision-by-provision information about amendments, revocations and notices of change affecting consolidated regulations on or after January 1, 1991.

Revoked and Spent Regulations

Lists regulations that have been revoked or identified as spent on or after January 1, 1991 and indicates the effective date of revocation or the date the regulation became spent.

Unconsolidated and Unrevoked Regulations

Lists regulations that were in existence on December 31, 1990 but were left unconsolidated by the Revised Regulations of Ontario, 1990 because they were considered to be

chapitre qui leur est assigné lorsqu'elles reçoivent la sanction royale. Sont indiqués pour chaque loi son numéro de projet de loi et la date de la sanction royale. La liste de l'année en cours est mise à jour au fur et à mesure de l'édiction de nouvelles lois d'intérêt privé.

RÈGLEMENTS

Titre des codifications en ligne (règlements bilingues)

Liste des codifications des règlements bilingues figurant dans Lois-en-ligne, avec leur référence, dans l'ordre alphabétique des lois en application desquelles ils ont été pris et, sous chaque loi, dans l'ordre alphabétique de leur titre. La liste de tous les règlements (bilingues et unilingues anglais) accessibles se trouve dans la table de l'interface anglaise du site intitulée *Titles of Current Consolidated Regulations on e-Laws*.

Listes annuelles des règlements déposés

Liste des règlements déposés auprès du registrateur des règlements chaque année depuis 2000. Les règlements sont classés selon le numéro de règlement de l'Ontario qui leur est assigné lors de leur dépôt. Sont indiqués pour chaque règlement la date de son dépôt, la loi habilitante, la date de sa publication sur Lois-en-ligne, la date du numéro de la *Gazette de l'Ontario* où il a été publié ainsi que le numéro et le titre du règlement existant qu'il modifie ou abroge ou son propre titre, s'il s'agit d'un nouveau règlement. La liste de l'année en cours est mise à jour au fur et à mesure du dépôt de nouveaux règlements.

Sommaire de l'historique législatif des codifications (règlements)

Liste des règlements figurant dans les Règlements refondus de l'Ontario de 1990 ou déposés auprès du registrateur des règlements depuis le 1^{er} janvier 1991 (sauf ceux qui ont été abrogés ou déclarés caducs). Cette liste donne les références aux modifications qui leur ont été apportées.

Historique législatif détaillé des règlements codifiés

Table donnant, par disposition, des renseignements sur les modifications, les abrogations et les avis de modification autorisée concernant les règlements codifiés, survenus depuis le 1^{er} janvier 1991.

Règlements abrogés et caducs

Liste des règlements abrogés ou déclarés caducs depuis le 1^{er} janvier 1991, avec indication de la date d'effet des abrogations ou de celle à laquelle les règlements sont devenus caducs.

Règlements non abrogés et non codifiés

Liste des règlements qui existaient le 31 décembre 1990 mais qui n'ont pas été codifiés dans les Règlements refondus de l'Ontario de 1990 parce qu'on jugeait leur portée

of limited application or effect. Excludes unconsolidated regulations that have since been revoked or identified as spent, which are listed in the Table of Revoked and Spent Regulations.

Ontario Gazette Regulations Publication Dates

Lists the dates on which regulations were published in print in *The Ontario Gazette* from 1991 to 1999 inclusive.

Notices of Changes to Consolidated Regulations

Provides notice of changes made to consolidated regulations by the Chief Legislative Counsel under the change powers set out in subsection 42 (2) of the *Legislation Act, 2006*.

Source Regulations Correction Notices – Publication Dates

Lists the publication dates for correction notices published in *The Ontario Gazette* since January 1, 2001 and on e-Laws since July 25, 2007 relating to source regulations, and the regulation numbers of the source regulations to which the notices apply.

Consolidated Regulations Correction Notices

Provides notice of corrections of consolidation errors in consolidated regulations, together with the date of correction.

ou leur effet restreint. Cette liste ne comprend pas les règlements non codifiés qui ont été abrogés ou déclarés caducs depuis. Ceux-ci sont énumérés dans la table des règlements abrogés et caducs.

Dates de publication des règlements dans la *Gazette de l'Ontario*

Liste des dates de publication des règlements sous forme imprimée dans la *Gazette de l'Ontario*, de 1991 à 1999 inclusivement.

Avis des modifications autorisées apportées aux règlements codifiés

Liste des avis des modifications autorisées apportées aux règlements codifiés par le premier conseiller législatif en vertu du paragraphe 42 (2) de la *Loi de 2006 sur la législation*.

Avis de correction des règlements sources – dates de publication

Liste des dates de publication dans la *Gazette de l'Ontario*, depuis le 1^{er} janvier 2001, et sur Lois-en-ligne, depuis le 25 juillet 2007, des avis de correction qui ont trait aux règlements sources, avec indication du numéro des règlements sources concernés.

Avis de correction des règlements codifiés

Liste des avis de correction des erreurs de codification des règlements codifiés, avec indication de la date de chaque correction.

CHAPTER 15

An Act to revise the law in respect of not-for-profit corporations

Assented to October 25, 2010

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

CONTENTS

PART I INTERPRETATION, APPLICATION AND ADMINISTRATION

1. Definitions
2. Interpretation re period of days
3. Interpretation re corporate relationships
4. Application
5. Conflict with other statutes and law
6. Appointment of Director

PART II INCORPORATION

7. Articles of incorporation
8. Form and contents of articles
9. Certificate of incorporation
10. Assignment of corporation number
11. Rules re name of corporation
12. Change of name if objectionable
13. Corporate seal
14. Registered office

PART III CAPACITY AND POWERS

15. Capacity, etc., of a natural person
16. By-law not required to confer power
17. By-laws
18. Default organizational by-laws
19. Indoor management rule
20. Contract prior to corporate existence

PART IV DIRECTORS AND OFFICERS

21. Directors to manage or supervise management of corporation
22. Number of directors
23. Qualifications of directors
24. Election and appointment of directors
25. Ceasing to hold office
26. Removal of directors
27. Statement of director
28. Filling vacancy
29. Deemed director, if all directors resign or are removed
30. Change in number of directors

CHAPITRE 15

Loi modifiant des lois en ce qui concerne les organisations sans but lucratif

Sanctionnée le 25 octobre 2010

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

SOMMAIRE

PARTIE I INTERPRÉTATION, APPLICATION ET ADMINISTRATION

1. Définitions
2. Interprétation : délai exprimé en jours
3. Interprétation : liens entre les organisations
4. Champ d'application
5. Incompatibilité : autres lois et règles de droit
6. Nomination du directeur

PARTIE II CONSTITUTION

7. Statuts constitutifs
8. Forme et teneur des statuts
9. Certificat de constitution
10. Numéro d'organisation
11. Règles : dénomination
12. Modification de la dénomination inacceptable
13. Sceau
14. Siège

PARTIE III CAPACITÉ ET POUVOIRS

15. Capacité d'une personne physique
16. Pouvoir conféré sans règlement administratif
17. Règlements administratifs
18. Règlements administratifs d'organisation standard
19. Prétentions interdites
20. Contrats antérieurs à la constitution

PARTIE IV ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS

21. Fonctions des administrateurs
22. Nombre
23. Qualités requises des administrateurs
24. Élection et nomination des administrateurs
25. Fin du mandat
26. Révocation des administrateurs
27. Déclaration de l'administrateur
28. Manière de combler les vacances
29. Démission ou révocation de tous les administrateurs
30. Modification du nombre d'administrateurs
31. Révision par un tribunal
32. Réunion

31. Court review of election or appointment of director
32. Organizational meeting
33. Directors entitled to attend members' meetings
34. Directors' meetings
35. Resolutions
36. Delegation by directors
37. Validity of acts despite irregularities, etc.
38. Evidence of resolution
39. Directors' liability for money or property distributed or paid
40. Directors' liability to employees for wages, etc.
41. Disclosure: conflict of interest
42. Officers
43. Duties of directors and officers
44. Reasonable diligence defence
45. Consent of director at meeting
46. Indemnification of directors and officers
47. Remuneration of directors, officers and employees

PART V MEMBERS

48. Membership
49. Issuance of memberships
50. Termination of membership
51. Power to discipline or terminate a member
52. Calling meetings of members
53. Place of members' meetings
54. Record date
55. Notice of members' meetings
56. Member's right to submit and discuss proposals
57. Quorum for a members' meeting
58. Voting
59. Resolution in lieu of meeting
60. Members may requisition meeting of members
61. Members' meeting called by court
62. No waiver of members' rights

PART VI PROXIES

63. Definition
64. Proxies
65. Mandatory solicitation of proxy
66. Proxyholder
67. Voting by mail or by telephonic or electronic means

PART VII AUDITORS

68. Appointment of auditor
69. Qualifications
70. Auditor, person conducting review engagement ceasing to hold position
71. Removal of auditor, person appointed to conduct review engagement
72. Filling vacancy
73. Court-appointed auditor
74. Court review of appointment of auditor
75. Auditor's right to attend meetings
76. Dispensing with audits, etc.
77. Annual financial review
78. Report on financial statements
79. Obligation of directors, etc., to give information
80. Audit committee
81. Notice of errors in financial statements
82. Qualified privilege — defamation

PART VIII FINANCIAL DISCLOSURE

83. Approval of annual financial statements

33. Présence aux assemblées
34. Réunion du conseil
35. Résolutions
36. Délégation des administrateurs
37. Validité des actes
38. Preuve de la résolution
39. Responsabilité des administrateurs
40. Responsabilité des administrateurs envers les employés
41. Communication des conflits d'intérêts
42. Dirigeants
43. Devoirs des administrateurs et des dirigeants
44. Diligence raisonnable
45. Acquiescement
46. Indemnisation
47. Rémunération : administrateurs, dirigeants et employés

PARTIE V MEMBRES

48. Adhésion
49. Enregistrement des adhésions
50. Fin de l'adhésion
51. Mesures disciplinaires et exclusion
52. Convocation des assemblées
53. Lieu des assemblées
54. Date de référence
55. Avis de convocation des assemblées
56. Proposition d'un membre
57. Quorum : assemblée des membres
58. Vote
59. Résolution tenant lieu d'assemblée
60. Assemblée demandée par les membres
61. Convocation de l'assemblée par le tribunal
62. Invalidité de la renonciation aux droits du membre

PARTIE VI PROCURATIONS

63. Définition
64. Procurations
65. Sollicitation obligatoire de procurations
66. Fondé de pouvoir
67. Vote par la poste ou par tout moyen de communication téléphonique ou électronique

PARTIE VII VÉRIFICATEURS

68. Nomination du vérificateur
69. Qualités requises
70. Fin du mandat du vérificateur ou de la personne nommée pour effectuer une mission d'examen
71. Révocation du vérificateur ou de la personne nommée pour effectuer une mission d'examen
72. Manière de combler la vacance
73. Vérificateur nommé par le tribunal
74. Révision par le tribunal de la nomination du vérificateur
75. Droit d'assister aux assemblées
76. Dispense de vérification
77. Examen annuel
78. Rapport sur les états financiers
79. Obligation de fournir des renseignements
80. Comité de vérification
81. Avis d'erreur dans les états financiers
82. Immunité : diffamation

PARTIE VIII PRÉSENTATION DES RENSEIGNEMENTS D'ORDRE FINANCIER

83. Approbation des états financiers annuels

84. Presentation of annual financial statements to members

**PART IX
CORPORATE FINANCE**

85. Borrowing powers
86. Members' annual contribution or dues
87. Ownership of property
88. Investments by corporation
89. Distribution of property, etc.
90. Surrendered memberships
91. Non-liability of members

**PART X
RECORDS**

92. Corporate records to be kept
93. Location of corporate records
94. Directors' access to records
95. Members', creditors' access to records
96. Members' access to register of members
97. Consents of directors to be kept
98. Financial statements to be kept
99. Access to records refused — court authorization
100. Form of records
101. Validity of unsealed documents
102. No deemed notice of contents

**PART XI
FUNDAMENTAL CHANGES**

103. Amendment of articles
104. Proposal to amend
105. Class vote on resolution to amend
106. Articles of amendment to be sent to Director
107. Certificate of amendment
108. Effect of certificate
109. Restated articles
110. Amalgamation
111. Member approval of amalgamation agreement
112. Articles of amalgamation
113. Effect of amalgamation
114. Continuance from other jurisdictions
115. Continuance of other Ontario bodies corporate
116. Continuance to other jurisdictions
117. Continuance as co-operative corporation
118. Extraordinary sale, lease or exchange
119. Reorganization
120. Arrangement

**PART XII
LIQUIDATION AND DISSOLUTION**

121. Definition
122. Application of ss. 123 to 134 to voluntary windings up
123. Voluntary winding up
124. Inspectors
125. Vacancy in office of liquidator
126. Removal of liquidator
127. Commencement of winding up
128. Corporation to cease activities
129. Proceedings against corporation after voluntary winding up
130. List of contributories and calls
131. Meetings of members during winding up
132. Arrangements with creditors
133. Power to compromise with debtors and contributories
134. Account of voluntary winding up to be made by liquidator
135. Application of ss. 136 to 147 to court-ordered windings up
136. Winding up by court

84. Présentation aux membres

**PARTIE IX
FINANCEMENT**

85. Pouvoirs d'emprunt
86. Contribution ou cotisation annuelle
87. Biens des organisations
88. Placements
89. Distribution des biens
90. Don
91. Immunité

**PARTIE X
DOSSIERS**

92. Dossiers de l'organisation à conserver
93. Lieu de conservation
94. Consultation des dossiers par l'administrateur
95. Consultation des dossiers
96. Consultation des registres des membres
97. Conservation des consentements des administrateurs
98. Conservation des états financiers
99. Consultation refusée : autorisation du tribunal
100. Forme des dossiers
101. Validité des documents non scellés
102. Aucun avis réputé du contenu

**PARTIE XI
MODIFICATIONS DE STRUCTURE**

103. Modification des statuts
104. Proposition de modification
105. Vote par catégorie
106. Envoi des statuts au directeur
107. Certificat de modification
108. Prise d'effet du certificat
109. Mise à jour des statuts
110. Fusion
111. Approbation des membres
112. Statuts de fusion
113. Prise d'effet de la fusion
114. Prorogation : autres autorités législatives
115. Prorogation d'autres personnes morales de l'Ontario
116. Prorogation : autres autorités législatives
117. Prorogation sous forme de société coopérative
118. Vente, location ou échange en dehors du cours normal des activités
119. Réorganisation
120. Arrangement

**PARTIE XII
LIQUIDATION ET DISSOLUTION**

121. Définition
122. Application des art. 123 à 134 : liquidation volontaire
123. Liquidation volontaire
124. Inspecteurs
125. Vacance du poste de liquidateur
126. Destitution du liquidateur
127. Commencement de la liquidation
128. Cessation des activités
129. Procédures en cours
130. Liste des contribuables
131. Tenue d'assemblées pendant la liquidation
132. Arrangements avec les créanciers
133. Pouvoir de transiger avec les débiteurs et les contribuables
134. Rapport du liquidateur sur la liquidation volontaire
135. Application des art. 136 à 147
136. Liquidation judiciaire
137. Auteurs possibles de la requête
138. Pouvoirs du tribunal

137.	Who may apply
138.	Powers of court
139.	Appointment of liquidator
140.	Removal of liquidator
141.	Assessment of costs, etc.
142.	Commencement of winding up
143.	Proceedings in winding up after order
144.	Orders following winding-up order
145.	Proceedings against corporation after court winding up
146.	Provision for discharge and distribution by the court
147.	Order for dissolution
148.	Application of ss. 149 to 165 to all windings up
149.	No liquidator
150.	Consequences of winding up
151.	Costs, etc., of winding up
152.	Powers of liquidators
153.	Acts by more than one liquidator
154.	Nature of liability of contributory
155.	Liability in case of contributory's death
156.	Deposit of money
157.	Proving claim
158.	Application for direction
159.	Examination of persons as to estate
160.	Proceedings by members
161.	Rights conferred under Act are in addition to other powers
162.	Stay of winding-up proceedings
163.	Creditor unknown
164.	Member's whereabouts unknown
165.	Disposal of records, etc., after winding up
166.	Voluntary dissolution
167.	Articles of dissolution
168.	Certificate of dissolution
169.	Cancellation of certificate, etc., by Director
170.	Notice of dissolution, non-filing
171.	Actions after dissolution
172.	Liability of members to creditors
173.	Forfeiture of undisposed property

PART XIII INVESTIGATION

174.	Investigation
175.	Order to enter a dwelling
176.	Powers of inspector
177.	Court directions on investigation
178.	Right to counsel
179.	Exchange of information
180.	Privilege

PART XIV REMEDIES, OFFENCES AND PENALTIES

181.	Definition
182.	Complainant
183.	Derivative actions
184.	Powers of court in derivative actions
185.	Stay, dismissal, etc., of derivative action
186.	Application to court to rectify records
187.	Rights of dissenting members
188.	Directions by court to Director
189.	Notice of refusal by Director
190.	Appeal from Director's decision
191.	Compliance or restraining order
192.	Appeals
193.	Offence
194.	Order to comply

139.	Nomination du liquidateur
140.	Destitution du liquidateur
141.	Frais et dépens
142.	Commencement de la liquidation
143.	Procédure de liquidation postérieure à l'ordonnance
144.	Ordonnances rendues après une ordonnance de liquidation
145.	Instances contre l'organisation à compter de la liquidation
146.	Libération et répartition par le tribunal
147.	Ordonnance de dissolution
148.	Application des art. 149 à 165 à toute liquidation
149.	Absence de liquidateur
150.	Effets de la liquidation
151.	Frais de la liquidation
152.	Pouvoirs du liquidateur
153.	Actes accomplis par plus d'un liquidateur
154.	Obligation du contribuable
155.	Obligation en cas de décès
156.	Dépôt des sommes d'argent
157.	Preuves des créances
158.	Requête pour obtenir des directives
159.	Interrogatoire sur les biens de l'organisation
160.	Instance introduite par les membres
161.	Les droits conférés par la présente loi s'ajoutent aux autres pouvoirs
162.	Suspension de la procédure de liquidation
163.	Créancier inconnu
164.	Membre introuvable
165.	Manière de disposer des dossiers après la liquidation
166.	Dissolution volontaire
167.	Clauses de dissolution
168.	Certificat de dissolution
169.	Annulation du certificat par le directeur
170.	Avis de dissolution : non-conformité
171.	Recours postérieurs à la dissolution
172.	Responsabilité des membres envers les créanciers
173.	Dévolution à la Couronne

PARTIE XIII ENQUÊTE

174.	Enquête
175.	Ordonnance : visite d'un logement
176.	Pouvoirs de l'inspecteur
177.	Directives du tribunal
178.	Représentation
179.	Échange de renseignements
180.	Immunité

PARTIE XIV RECOURS, INFRACTIONS ET PEINES

181.	Définition
182.	Plaignant
183.	Actions obliques
184.	Pouvoirs du tribunal dans l'action oblique
185.	Suspension ou rejet de l'action oblique
186.	Rectifications
187.	Droits des membres dissidents
188.	Directives du tribunal à l'intention du directeur
189.	Avis de refus du directeur
190.	Appel de la décision du directeur
191.	Ordonnances
192.	Appel
193.	Infraction
194.	Ordonnance de se conformer

PART XV GENERAL

- 195. Definitions
- 196. Notice, etc., given to members and directors
- 197. Notice, etc., given to corporation
- 198. Waiver of notice and abridgement of times
- 199. Corporate certificate
- 200. Examination, etc., of documents kept by Director
- 201. Date of certificates
- 202. Errors in certificates, etc.
- 203. Form of Director's records
- 204. Copy of document acceptable
- 205. Affidavits, etc., required by Director
- 206. Delegation of Director's powers and duties
- 207. Transition
- 208. Regulations
- 209. Fees
- 210. Forms

PART XVI AMENDMENTS TO THE CORPORATIONS ACT

- 211. *Corporations Act*

PART XVII AMENDMENTS TO OTHER ACTS

- 212.-248.

PART XVIII COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

- 249. Commencement
- 250. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

PART I INTERPRETATION, APPLICATION AND ADMINISTRATION

Definitions

- 1. (1) In this Act,

“affairs” means the relationships among a corporation, its affiliates and the members, directors and officers of a corporation and its affiliates, but does not include the activities carried on by a corporation and its affiliates; (“affaires internes”)

“affiliate” means an affiliated body corporate within the meaning of subsection 3 (3); (“membre du même groupe”)

“articles” means any document or instrument that incorporates a corporation or modifies its incorporating document or instrument, including articles of incorporation, restated articles of incorporation, articles of amendment, articles of amalgamation, articles of arrangement, articles of continuance, articles of dissolution, articles of reorganization, articles of revival, letters patent, supplementary letters patent or a special Act; (“statuts”)

“associate”, where used to indicate a relationship with any person, means,

- (a) any body corporate of which the person beneficially owns, directly or indirectly, voting securities

PARTIE XV DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 195. Définitions
- 196. Avis aux membres et aux administrateurs
- 197. Avis à l'organisation
- 198. Renonciation à l'avis et abrégement du délai
- 199. Certificat de l'organisation
- 200. Consultation des documents
- 201. Date des certificats
- 202. Erreur dans le certificat
- 203. Forme des dossiers du directeur
- 204. Copie acceptable
- 205. Affidavit exigé par le directeur
- 206. Délégation des pouvoirs et des fonctions du directeur
- 207. Dispositions transitoires
- 208. Règlements
- 209. Droits
- 210. Formulaire

PARTIE XVI MODIFICATIONS APPORTÉES À LA LOI SUR LES PERSONNES MORALES

- 211. *Loi sur les personnes morales*

PARTIE XVII MODIFICATIONS APPORTÉES À D'AUTRES LOIS

- 212.-248.

PARTIE XVIII ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

- 249. Entrée en vigueur
- 250. Titre abrégé

La Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

PARTIE I INTERPRÉTATION, APPLICATION ET ADMINISTRATION

Définitions

- 1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«administrateur» Indépendamment de son titre, particulier qui occupe le poste d'administrateur de l'organisation. («director»)

«affaires internes» Les rapports entre l'organisation, les membres du même groupe et leurs membres, administrateurs et dirigeants, à l'exclusion des activités qu'exercent l'organisation et les membres du même groupe. («affaires»)

«conjoint» Personne avec qui la personne est mariée ou vit dans une union conjugale hors du mariage. («spouse»)

«copie certifiée conforme»

- a) Relativement à un document de l'organisation, copie du document certifiée conforme par l'un de ses dirigeants;
- b) relativement à un document délivré par le tribunal, copie du document certifiée conforme, revêtu du sceau du tribunal et portant la signature du greffier du tribunal;
- c) relativement à un document dont le directeur a la

carrying more than 10 per cent of the voting rights attached to all voting securities of the body corporate for the time being outstanding,

- (b) any partner of that person,
- (c) any trust or estate in which the person has a substantial beneficial interest or as to which the person serves as trustee or in a similar capacity,
- (d) any relative of the person, including the person's spouse, where the relative has the same home as the person, or
- (e) any relative of the spouse of the person where the relative has the same home as the person; ("personne qui a un lien")

"auditor" includes a partnership of auditors or an auditor that is incorporated; ("vérificateur")

"body corporate" means any body corporate, with or without share capital and whether or not this Act applies to it; ("personne morale")

"certified copy" means,

- (a) in relation to a document of a corporation, a copy of the document certified to be a true copy by an officer of the corporation,
- (b) in relation to a document issued by the court, a copy of the document certified to be a true copy under the seal of the court and signed by the registrar of the court,
- (c) in relation to a document in the custody of the Director, a copy of the document certified to be a true copy by the Director and signed by the Director or by a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* and designated by the regulations; ("copie certifiée conforme")

"charitable corporation" means a corporation incorporated for the relief of poverty, the advancement of education, the advancement of religion or other charitable purpose, and "non-charitable corporation" means a corporation that is not a charitable corporation; ("organisation caritative", "organisation non caritative")

"corporation" means a body corporate without share capital to which this Act applies; ("organisation")

"court" means the Superior Court of Justice except where the context requires otherwise; ("tribunal")

"day" means a clear day; ("jour")

"debt obligation" means a bond, debenture, note or other similar obligation or guarantee of such an obligation of a body corporate, whether secured or unsecured; ("titre de créance")

"Director" means the Director appointed under section 6; ("directeur")

"director" means an individual occupying the position of director of a corporation by whatever name he or she is called; ("administrateur")

"financial year", in respect of a corporation, means the annual period that the corporation establishes for accounting purposes; ("exercice")

garde, copie du document certifiée conforme par le directeur et qui porte sa signature ou celle d'un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* et désigné par les règlements. («certified copy»)

«directeur» Le directeur nommé en vertu de l'article 6. («Director»)

«dirigeant» Relativement à l'organisation, dirigeant nommé en vertu de l'alinéa 42 (1) a), notamment :

- a) le président et les vice-présidents de son conseil d'administration;
- b) ses président, vice-présidents, secrétaire, secrétaires adjoints, trésorier, trésoriers adjoints et directeur général;
- c) tout autre particulier qui y exerce des fonctions semblables à celles qu'exerce normalement un particulier visé à l'alinéa a) ou b). («officer»)

«exercice» Relativement à l'organisation, s'entend de la période annuelle qu'elle fixe pour les besoins de sa comptabilité. («financial year»)

«fondateur» Personne signataire des statuts constitutifs de l'organisation ou dont le nom figure à ce titre sur ceux-ci s'ils sont sous forme électronique. («incorporator»)

«jour» Jour franc. («day»)

«membre du même groupe» Personne morale membre du même groupe au sens du paragraphe 3 (3). («affiliate»)

«ministre» Le ministre des Services aux consommateurs ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi peut être assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«moyen de communication téléphonique ou électronique» Tout moyen, sauf la communication vocale directe et l'écriture, qui permet la transmission de l'information ou de données — téléphone, télécopieur, courrier électronique, système automatisé de téléphone à clavier et ordinateur. («telephonic or electronic means»)

«organisation» Personne morale sans capital-actions visée par la présente loi. («corporation»)

«organisation caritative» Organisation constituée à une fin caritative, notamment le soulagement de la pauvreté, l'avancement de l'éducation ou l'avancement de la religion. Toute autre organisation est une «organisation non caritative». («charitable corporation», «non-charitable corporation»)

«organisation d'intérêt public» Selon le cas :

- a) organisation caritative;
- b) organisation non caritative qui reçoit plus de 10 000 \$ au cours d'un exercice :
 - (i) soit sous forme de donations ou de dons de personnes qui n'en sont ni membres, ni administrateurs, ni dirigeants, ni employés,
 - (ii) soit sous forme de subventions du gouvernement fédéral, d'un gouvernement provincial,

“incorporator” means a person who signs articles of incorporation of a corporation or whose name is set out in the articles of incorporation as an incorporator if the articles are in an electronic format; (“fondateur”)

“individual” means a natural person, other than a natural person in his or her capacity as trustee, executor, administrator or other legal representative; (“particulier”)

“liability” includes a debt of a corporation arising under subsection 187 (25); (“passif”)

“Minister” means the Minister of Consumer Services or such other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act may be assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“officer”, in respect of a corporation, means an officer of the corporation appointed under clause 42 (1) (a), including,

- (a) the chair of the board of directors of the corporation and a vice-chair of the board of directors of the corporation,
- (b) the president, a vice-president, the secretary, an assistant secretary, the treasurer, an assistant treasurer and the general manager of the corporation, and
- (c) any other individual who performs functions for the corporation similar to those normally performed by an individual listed in clause (a) or (b); (“dirigeant”)

“ordinary resolution” means a resolution that,

- (a) is submitted to a meeting of the members of a corporation and passed at the meeting, with or without amendment, by at least a majority of the votes cast, or
- (b) is consented to by each member of the corporation entitled to vote at a meeting of the members of the corporation or the member’s attorney; (“résolution ordinaire”)

“person” includes an individual, sole proprietorship, partnership, unincorporated association, unincorporated syndicate, unincorporated organization, trust, body corporate and a natural person in his or her capacity as trustee, executor, administrator, or other legal representative; (“personne”)

“prescribed” means prescribed by the regulations made under this Act; (“prescrit”)

“public benefit corporation” means,

- (a) a charitable corporation, or
- (b) a non-charitable corporation that receives more than \$10,000 in a financial year,
 - (i) in the form of donations or gifts from persons who are not members, directors, officers or employees of the corporation, or
 - (ii) in the form of grants or similar financial assistance from the federal government or a provincial or municipal government or an agency

d’une administration municipale ou d’un de leurs organismes, ou de toute aide financière analogue. («public benefit corporation»)

«particulier» Personne physique, sauf en sa qualité de fiduciaire, d’exécuteur testamentaire, d’administrateur successoral ou d’autre représentant. («individual»)

«passif» S’entend notamment d’une dette de l’organisation résultant de l’application du paragraphe 187 (25). («liability»)

«personne» S’entend notamment d’un particulier, d’une entreprise personnelle, d’une société de personnes, d’une association sans personnalité morale, d’un consortium financier sans personnalité morale, d’un organisme sans personnalité morale, d’une fiducie, d’une personne morale et d’une personne physique en sa qualité de fiduciaire, d’exécuteur testamentaire, d’administrateur successoral ou de représentant. («person»)

«personne liée» S’il s’agit d’indiquer un rapport avec une personne, s’entend, selon le cas :

- a) de son conjoint, de ses fils ou de ses filles;
- b) d’un de ses parents ou de ceux de son conjoint, à l’exclusion d’un particulier visé à l’alinéa a), lorsqu’il habite avec elle;
- c) d’une personne morale dont elle-même et soit son associé ou son employeur, soit toute personne visée à l’alinéa a) ou b), ou toute combinaison de ceux-ci, sont, directement ou indirectement, propriétaires bénéficiaires de valeurs mobilières avec droit de vote représentant plus de 50 pour cent des voix rattachées aux valeurs mobilières avec droit de vote de la personne morale qui sont alors en circulation. («related person»)

«personne morale» Personne morale avec ou sans capital-actions, que la présente loi s’applique à elle ou non. («body corporate»)

«personne qui a un lien» S’il s’agit d’indiquer un rapport avec une personne, s’entend :

- a) d’une personne morale dont elle est, directement ou indirectement, propriétaire bénéficiaire de valeurs mobilières avec droit de vote représentant plus de 10 pour cent des voix rattachées à l’ensemble des valeurs mobilières avec droit de vote de la personne morale qui sont alors en circulation;
- b) d’un associé de la personne;
- c) d’une fiducie ou d’une succession dans laquelle la personne a un intérêt bénéficiaire important ou à l’égard de laquelle elle remplit des fonctions de fiduciaire ou des fonctions analogues;
- d) d’un parent de la personne, y compris son conjoint, lorsqu’il habite avec celle-ci;
- e) d’un des parents du conjoint de la personne lorsqu’il habite avec celle-ci. («associate»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en vertu de la présente loi. («prescribed»)

of any such government; (“organisation d’intérêt public”)

“registered office” means the registered office of a corporation at the address set out in its articles or as specified in the notice or return most recently filed by the corporation under the *Corporations Information Act*, whichever is more current; (“siège”)

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

“related person”, where used to indicate a relationship with any person, means,

- (a) any spouse, son or daughter of that person,
- (b) any relative of the person or of the person’s spouse, other than an individual referred to in clause (a), who has the same home as the person, or
- (c) any body corporate of which the person and any of the persons referred to in clause (a) or (b) or the partner or employer of the person, or any combination, beneficially own, directly or indirectly, voting securities carrying more than 50 per cent of the voting rights attached to all voting securities of the body corporate for the time being outstanding; (“personne liée”)

“special resolution” means a resolution that,

- (a) is submitted to a special meeting of the members of a corporation duly called for the purpose of considering the resolution and passed at the meeting, with or without amendment, by at least two-thirds of the votes cast, or
- (b) consented to by each member of the corporation entitled to vote at a meeting of the members of the corporation or the member’s attorney; (“résolution extraordinaire”)

“spouse” means a person to whom the person is married or with whom the person is living in a conjugal relationship outside marriage; (“conjoint”)

“telephonic or electronic means” means any means, other than direct speech or writing, by which information or data is transmitted, including telephone, fax, e-mail, automated touch-tone telephone system and computer. (“moyen de communication téléphonique ou électronique”)

Deeming re public benefit corporation

(2) Despite the definition of “public benefit corporation” in subsection (1), if a non-charitable corporation that is not a public benefit corporation at the beginning of a financial year receives donations, gifts, grants or similar financial assistance as described in that definition in that financial year,

- (a) the non-charitable corporation is deemed to not be a public benefit corporation in that financial year; and
- (b) the non-charitable corporation is deemed to be a public benefit corporation in the next financial year, as of the date of the first annual meeting of members in that next financial year.

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

«résolution extraordinaire» Résolution qui est :

- a) soit proposée à une assemblée extraordinaire des membres de l’organisation régulièrement convoquée à cette fin et adoptée, avec ou sans modification, aux deux tiers au moins des voix exprimées;
- b) soit adoptée du consentement de chaque membre de l’organisation qui a le droit de voter à cette assemblée, ou de son procureur. («special resolution»)

«résolution ordinaire» Résolution qui est :

- a) soit proposée à une assemblée des membres de l’organisation et qui y est adoptée, avec ou sans modification, à la majorité des voix exprimées;
- b) soit adoptée du consentement de chaque membre de l’organisation qui a le droit de voter à cette assemblée, ou de son procureur. («ordinary resolution»)

«siège» Le siège de l’organisation situé à l’adresse indiquée dans ses statuts ou dans la dernière déclaration ou le dernier avis qu’elle a déposé en application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, selon le document le plus récent. («registered office»)

«statuts» Document ou acte qui constitue une organisation ou modifie son document ou son acte constitutif, y compris les statuts constitutifs initiaux ou mis à jour, les clauses de modification, les statuts de fusion, les clauses d’arrangement, les statuts de prorogation, les clauses de dissolution, les clauses de réorganisation, les statuts de reconstitution, les lettres patentes initiales ou supplémentaires et toute loi spéciale. («articles»)

«titre de créance» Toute preuve d’une créance sur une personne morale ou d’une garantie donnée par elle, avec ou sans sûreté, notamment une obligation, une dette ou un billet. («debt obligation»)

«tribunal» La Cour supérieure de justice, sauf indication contraire du contexte. («court»)

«vérificateur» S’entend en outre d’une société de personnes composée de vérificateurs et d’un vérificateur constitué en personne morale. («auditor»)

Présomption : organisation d’intérêt public

(2) Malgré la définition de «organisation d’intérêt public» au paragraphe (1), l’organisation non caritative qui n’est pas une organisation d’intérêt public au début d’un exercice et qui reçoit, au cours de cet exercice, des donations, des dons, des subventions ou toute aide financière analogue au sens de cette définition :

- a) est réputée ne pas être une organisation d’intérêt public au cours de cet exercice;
- b) est réputée être une organisation d’intérêt public au cours de l’exercice suivant, à compter de la date de la première assemblée annuelle qu’elle tient au cours de cet exercice.

Interpretation re period of days

2. In this Act, a period of days is deemed to commence on the day following the event that began the period and is deemed to terminate at midnight of the last day of the period, except that if the last day of the period falls on a holiday, the period terminates at midnight of the next day that is not a holiday.

Interpretation re corporate relationships**Subsidiary body corporate**

3. (1) For the purposes of this Act, a body corporate is deemed to be a subsidiary of another body corporate if, but only if,

- (a) it is controlled by,
 - (i) that other body corporate,
 - (ii) that other body corporate and one or more bodies corporate each of which is controlled by that other body corporate, or
 - (iii) two or more bodies corporate each of which is controlled by that other body corporate; or
- (b) it is a subsidiary of a body corporate that is that other body corporate's subsidiary.

Holding body corporate

(2) For the purposes of this Act, a body corporate is deemed to be another body corporate's holding body corporate if, but only if, that other body corporate is its subsidiary.

Affiliated body corporate

(3) For the purposes of this Act, one body corporate is deemed to be affiliated with another body corporate if, but only if, one of them is the subsidiary of the other or both are subsidiaries of the same body corporate or each of them is controlled by the same person.

Control

(4) For the purposes of this Act, a body corporate is deemed to be controlled by another person or by two or more bodies corporate if, but only if,

- (a) shares or memberships of the first-mentioned body corporate to which are attached more than 50 per cent of the votes that may be cast to elect directors of that body corporate are held, other than by way of security only, by or for the benefit of such other person or by or for the benefit of such other bodies corporate; and
- (b) the votes attached to those shares or memberships are sufficient, if exercised, to elect a majority of the board of directors of the first-mentioned body corporate.

Application

4. (1) This Act applies, except where it is otherwise expressly provided, to,

- (a) every body corporate without share capital incorporated by or under a general or special Act of the Parliament of the late Province of Upper Canada;

Interprétation : délai exprimé en jours

2. Dans la présente loi, un délai exprimé en jours est réputé commencer le lendemain de l'événement qui marque le début du délai et prendre fin à minuit le dernier jour du délai, sauf si ce dernier jour est férié, auquel cas le délai prend fin à minuit le premier jour non férié qui suit.

Interprétation : liens entre les organisations**Filiale**

3. (1) Pour l'application de la présente loi, la personne morale n'est réputée la filiale d'une autre personne morale que si, selon le cas :

- a) elle est contrôlée :
 - (i) soit par l'autre personne morale,
 - (ii) soit par l'autre personne morale et une ou plusieurs personnes morales elles-mêmes contrôlées par cette autre personne morale,
 - (iii) soit par des personnes morales elle-mêmes contrôlées par l'autre personne morale;
- b) elle est la filiale d'une personne morale qui est elle-même la filiale de l'autre personne morale.

Personne morale mère

(2) Pour l'application de la présente loi, la personne morale n'est réputée la personne morale mère d'une autre personne morale que si cette dernière est sa filiale.

Groupe

(3) Pour l'application de la présente loi, la personne morale est réputée un membre du même groupe qu'une autre personne morale uniquement si l'une est la filiale de l'autre, si les deux sont des filiales de la même personne morale ou si les deux sont sous le contrôle de la même personne.

Contrôle

(4) Pour l'application de la présente loi, sont réputées avoir le contrôle d'une personne morale la personne ou les personnes morales qui détiennent :

- a) autrement qu'à titre de garantie seulement, des actions ou des adhésions conférant plus de 50 pour cent du maximum possible des voix à l'élection des administrateurs de la personne morale;
- b) des droits de vote dont l'exercice permet d'élire la majorité des administrateurs de la personne morale.

Champ d'application

4. (1) Sauf disposition expresse contraire, la présente loi s'applique :

- a) à toute personne morale sans capital-actions constituée en vertu d'une loi générale ou spéciale du Parlement de l'ancienne province du Haut-Canada;

- (b) every body corporate without share capital incorporated by or under a general or special Act of the Parliament of the late Province of Canada that has its registered office and carries on its activities in Ontario and that was incorporated with purposes that are within the legislative authority of the Province of Ontario; and
- (c) every body corporate without share capital incorporated by or under a general or special Act of the Legislature.

Same

(2) This Act does not apply to a body corporate without share capital to which the *Co-operative Corporations Act* or Part V of the *Corporations Act* applies.

Conflict with other statutes and law

Other statutes prevail

5. (1) If there is a conflict between this Act or a regulation made under it and a provision in any other Act or in a regulation made under any other Act that applies to a body corporate without share capital, the provision in the other Act or its regulation prevails.

Charities law prevails

(2) If there is a conflict between this Act or a regulation made under it and any other Act, regulation or law applicable to charitable corporations, the other Act, regulation or law applicable to charitable corporations prevails.

Appointment of Director

6. The Minister may appoint a Director to carry out the duties and exercise the powers of the Director under this Act.

PART II INCORPORATION

Articles of incorporation

7. (1) One or more individuals or bodies corporate, or any combination of them, may incorporate a corporation by filing articles of incorporation and any other prescribed documents or information with the Director in accordance with the regulations.

Limitation

(2) An individual cannot incorporate a corporation if he or she,

- (a) is under 18 years old;
- (b) has been found under the *Substitute Decisions Act, 1992* or the *Mental Health Act* to be incapable of managing property;
- (c) has been found to be incapable by any court in Canada or elsewhere; or
- (d) has the status of bankrupt.

Form and contents of articles

8. (1) Articles of incorporation must set out the name

- b) à toute personne morale sans capital-actions constituée, en vertu d'une loi générale ou spéciale du Parlement de l'ancienne province du Canada, à des fins relevant de la compétence législative de la province de l'Ontario, et qui a son siège en Ontario et y exerce ses activités;
- c) à toute personne morale sans capital-actions constituée en vertu d'une loi générale ou spéciale de la Législature.

Idem

(2) La présente loi ne s'applique pas aux personnes morales sans capital-actions visées par la *Loi sur les sociétés coopératives* ou par la partie V de la *Loi sur les personnes morales*.

Incompatibilité : autres lois et règles de droit

Primauté des autres lois

5. (1) Les dispositions d'une autre loi ou d'un de ses règlements d'application qui visent les personnes morales sans capital-actions l'emportent sur toute disposition incompatible de la présente loi ou de ses règlements d'application.

Primauté des règles du droit des organismes de bienfaisance

(2) Les lois, les règlements ou les règles de droit applicables aux organisations caritatives l'emportent sur toute disposition incompatible de la présente loi ou de ses règlements d'application.

Nomination du directeur

6. Le ministre peut nommer un directeur pour exercer les fonctions et les pouvoirs que la présente loi confère au directeur.

PARTIE II CONSTITUTION

Statuts constitutifs

7. (1) Un ou plusieurs particuliers ou une ou plusieurs personnes morales, ou toute combinaison des uns et des autres, peuvent constituer une organisation en déposant les statuts constitutifs et les autres documents ou renseignements prescrits auprès du directeur conformément aux règlements.

Restriction

(2) Ne peut constituer une organisation le particulier qui, selon le cas :

- a) a moins de 18 ans;
- b) a été déclaré incapable de gérer ses biens en application de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* ou de la *Loi sur la santé mentale*;
- c) a été déclaré incapable par un tribunal, au Canada ou à l'étranger;
- d) a le statut de failli.

Forme et teneur des statuts

8. (1) Les statuts constitutifs doivent préciser la dé-

of the corporation, its purposes and any other information required by this Act or the regulations or by the Director.

Purposes of a corporation

(2) Subject to any restrictions in the regulations, the purposes of a corporation may be any purposes within the legislative authority of the Province of Ontario.

Same

(3) If any of the purposes of a corporation are of a commercial nature, the articles must state that the commercial purpose is intended only to advance or support one or more of the non-profit purposes of the corporation.

Provisions in articles

(4) The articles may set out any provisions permitted by this Act or other law to be set out in the by-laws of the corporation.

Articles inconsistent with Act

(5) Subject to subsection (6), if a provision in a corporation's articles is inconsistent with a provision in this Act or the regulations, the provision in this Act or the regulations prevails and the articles are deemed to be amended accordingly.

Where articles prevail over Act

(6) If a corporation's articles require a greater number of votes of directors or members of the corporation to effect any action than are required by this Act, the provisions of the articles prevail, but this subsection does not apply to a provision in the articles that requires a greater number of votes to remove a director than the number required by section 26.

Certificate of incorporation

9. (1) Upon receipt of the articles of incorporation together with any prescribed or required documents and information and the required fee, the Director shall issue a certificate of incorporation by endorsing the articles in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the certificate of incorporation.

Same

(2) A certificate of incorporation is conclusive proof that the corporation has been incorporated under this Act on the date set out in the certificate, unless the certificate of incorporation is cancelled under section 169 as of the same date.

Assignment of corporation number

10. (1) The Director shall assign a number to each corporation upon its incorporation and that number shall be specified as the corporation number on the certificate of incorporation and on any other certificate relating to the corporation endorsed or issued by the Director.

Same

(2) If the Director has assigned to a corporation a corporation number that is the same as the corporation number previously assigned to another corporation, the Direc-

nomination et les objets de l'organisation ainsi que les autres renseignements exigés par la présente loi, les règlements ou le directeur.

Objets de l'organisation

(2) Sous réserve de toute restriction énoncée dans les règlements, les objets de l'organisation peuvent comprendre tout objet relevant de la compétence législative de la province de l'Ontario.

Idem

(3) Si l'organisation a des objets de nature commerciale, les statuts doivent préciser qu'ils ne servent qu'à réaliser ou à soutenir un ou plusieurs de ses objets non lucratifs.

Dispositions des statuts

(4) Les statuts peuvent contenir toute disposition pouvant être incluse dans les règlements administratifs de l'organisation aux termes de la présente loi ou de toute règle de droit.

Incompatibilité des statuts et de la Loi

(5) Sous réserve du paragraphe (6), les dispositions de la présente loi et des règlements l'emportent sur toute disposition incompatible des statuts de l'organisation, auquel cas ceux-ci sont réputés modifiés en conséquence.

Primauté des statuts sur la Loi

(6) Les statuts de l'organisation l'emportent s'ils exigent, pour la prise d'une mesure, un nombre de voix des administrateurs ou des membres de l'organisation plus élevé que celui exigé par la présente loi. Toutefois, le présent paragraphe ne s'applique pas à la disposition des statuts qui exige, pour la révocation d'un administrateur, un nombre de voix plus élevé que celui exigé par l'article 26.

Certificat de constitution

9. (1) Sur réception des statuts constitutifs, des documents et des renseignements prescrits ou exigés ainsi que des droits exigés, le directeur délivre un certificat de constitution par apposition d'une estampille sur les statuts conformément aux règlements. Les statuts comportant l'estampille constituent le certificat de constitution.

Idem

(2) Le certificat de constitution est une preuve concluante que l'organisation a été constituée en vertu de la présente loi à la date qui y figure, sauf s'il a été annulé en vertu de l'article 169 à la même date.

Numéro d'organisation

10. (1) Le directeur attribue à l'organisation, au moment de sa constitution, un numéro qui figure comme numéro d'organisation dans le certificat de constitution et dans tout autre certificat concernant l'organisation qui est estampillé ou délivré par le directeur.

Idem

(2) Si le directeur a attribué à l'organisation un numéro déjà attribué à une autre organisation, il peut, sans tenir d'audience, délivrer un certificat de modification des sta-

tor may, without holding a hearing, issue a certificate of amendment to the articles of the corporation changing the number assigned to the corporation and, upon the issuance of the certificate of amendment, the articles are amended accordingly.

Same

(3) If the Director issues a certificate that sets out the corporation number incorrectly, the Director may issue a corrected certificate that bears the date of the certificate it replaces.

Rules re name of corporation

Prohibitions

- 11.** (1) A corporation may not have a name,
- (a) that contains a word or expression prohibited by the regulations;
 - (b) that is the same as or similar to,
 - (i) the name of a known body corporate, trust, association, partnership, sole proprietorship or individual, whether in existence or not, or
 - (ii) the known name under which any body corporate, trust, association, partnership, sole proprietorship or individual carries on business or activities or identifies itself,

if the use of that name would be likely to deceive;
or

- (c) that does not meet the prescribed requirements.

Language

(2) Subject to the regulations, a corporation may have a name that is,

- (a) English only;
- (b) French only;
- (c) one name that is a combination of English and French; or
- (d) one name in English and one name in French that are equivalent but are used separately.

Same

(3) A corporation that has a name that is described in clause (2) (d) may be legally designated by its English name or its French name.

Other restrictions

(4) Only letters from the Roman alphabet or Arabic numerals, or a combination of them, together with punctuation marks and other marks that are permitted by regulation, may form part of the name of a corporation.

Exception

(5) A corporation may have a name described in clause (1) (b) upon complying with the prescribed requirements.

Use of name

(6) Subject to this Act and the regulations, a corpora-

tuts de l'organisation modifiant le numéro attribué à l'organisation. Les statuts sont modifiés en conséquence dès la délivrance du certificat.

Idem

(3) Si le directeur délivre un certificat qui indique le numéro d'organisation de façon erronée, il peut délivrer un certificat rectifié portant la date du certificat remplacé.

Règles : dénomination

Interdictions

- 11.** (1) La dénomination de l'organisation ne doit pas :
- a) comporter un mot ou une expression que les règlements interdisent;
 - b) être identique ou semblable :
 - (i) au nom d'une personne morale, d'une fiducie, d'une association, d'une société de personnes, d'une entreprise personnelle ou d'un particulier qui est connu, qu'il existe ou non,
 - (ii) au nom connu sous lequel une personne morale, une fiducie, une association, une société de personnes, une entreprise personnelle ou un particulier exerce ses activités commerciales ou s'identifie,

si l'emploi de la dénomination peut s'avérer trompeur;

- c) déroger aux exigences prescrites.

Langue

(2) Sous réserve des règlements, la dénomination de l'organisation peut être :

- a) anglaise seulement;
- b) française seulement;
- c) dans les deux langues, en une combinaison de français et d'anglais;
- d) dans les deux langues, où le français et l'anglais sont équivalents mais utilisés séparément.

Idem

(3) L'organisation dont la dénomination est visée à l'alinéa (2) d) peut être légalement désignée par la version française ou anglaise de la dénomination.

Autres restrictions

(4) Seuls les lettres en caractères romains, les chiffres arabes, ou une combinaison des deux, et les signes, notamment de ponctuation, permis par règlement peuvent faire partie de la dénomination de l'organisation.

Exception

(5) L'organisation qui satisfait aux exigences prescrites peut porter une dénomination visée à l'alinéa (1) b).

Utilisation de la dénomination

(6) Sous réserve de la présente loi et des règlements,

tion may use its name in the form and language permitted by its articles.

Change of name if objectionable

12. (1) If a corporation, through inadvertence or otherwise, has acquired a name that contravenes section 11, the Director, after giving the corporation an opportunity to be heard, may issue a certificate of amendment to the articles changing the name of the corporation to the name specified in the certificate and, upon the issuance of the certificate of amendment, the articles are amended accordingly.

Written hearing

(2) A hearing referred to in subsection (1) shall be a written hearing in accordance with the rules made by the Director under the *Statutory Powers Procedure Act*.

Corporate seal

13. A corporation may have a corporate seal, but is not required to have one.

Registered office

14. (1) A corporation shall at all times have a registered office in Ontario at the location specified in its articles, in a resolution made under subsection (3) or in a special resolution made under subsection (4).

Same

(2) The head office of every corporation incorporated before the day this section comes into force is deemed to be the registered office of the corporation.

Change of location

(3) A corporation may change the location of its registered office within a municipality or geographic township by resolution of its directors.

Change of municipality, etc.

(4) A corporation may change the municipality or geographic township in which its registered office is located to another place in Ontario by special resolution.

PART III CAPACITY AND POWERS

Capacity, etc., of a natural person

15. (1) A corporation has the capacity and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of a natural person.

Capacity to act outside Ontario

(2) A corporation has the capacity to carry on its activities, conduct its affairs and exercise its powers in a jurisdiction outside Ontario to the extent that the laws of that jurisdiction permit.

By-law not required to confer power

16. (1) It is not necessary for a by-law to be passed in order to confer any particular power on a corporation or its directors.

l'organisation peut utiliser sa dénomination sous la forme et dans la langue qu'autorisent ses statuts.

Modification de la dénomination inacceptable

12. (1) Si l'organisation s'est vu attribuer, notamment par inadvertance, une dénomination qui n'est pas conforme à l'article 11, le directeur peut, après lui avoir donné l'occasion d'être entendue, délivrer un certificat de modification des statuts remplaçant la dénomination par celle qui figure dans le certificat. Les statuts sont modifiés en conséquence dès la délivrance du certificat.

Audience écrite

(2) L'audience prévue au paragraphe (1) se tient par écrit, conformément aux règles établies par le directeur en application de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

Sceau

13. L'organisation peut avoir un sceau, mais n'y est pas tenue.

Siège

14. (1) L'organisation maintient en permanence un siège en Ontario, à l'adresse précisée dans ses statuts, par résolution adoptée en vertu du paragraphe (3) ou par résolution extraordinaire adoptée en vertu du paragraphe (4).

Idem

(2) Le siège de l'organisation constituée avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article est réputé son siège.

Changement d'adresse

(3) L'organisation peut, par résolution de ses administrateurs, déplacer son siège dans les limites de la municipalité ou du canton géographique.

Changement de municipalité

(4) L'organisation peut, par résolution extraordinaire, déplacer son siège de la municipalité ou du canton géographique pour le situer ailleurs en Ontario.

PARTIE III CAPACITÉ ET POUVOIRS

Capacité d'une personne physique

15. (1) L'organisation a la capacité et, sous réserve de la présente loi, les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique.

Capacité d'agir hors de l'Ontario

(2) L'organisation a la capacité d'exercer ses activités et ses pouvoirs et de conduire ses affaires internes hors de l'Ontario, dans les limites des lois de l'autre autorité législative.

Pouvoir conféré sans règlement administratif

16. (1) La prise d'un règlement administratif n'est pas nécessaire pour conférer un pouvoir particulier à l'organisation ou à ses administrateurs.

Restricted activities and powers

(2) A corporation shall not carry on any activities or exercise any power contrary to its articles.

Act not invalid if contrary to articles, etc.

(3) No act of a corporation, including any transfer of property to or by a corporation, is invalid by reason only that the act or transfer is contrary to its articles, by-laws or this Act.

By-laws

17. (1) Unless the articles or the by-laws otherwise provide, the directors may by resolution make, amend or repeal any by-law that regulates the activities or affairs of the corporation, except in respect of a matter referred to in clause 103 (1) (g), (j) or (l).

Member approval

(2) The directors shall submit the by-law, amendment or repeal to the members at the next meeting of the members, and the members may confirm, reject or amend the by-law, amendment or repeal by ordinary resolution.

Effective date

(3) Subject to subsection (5), the by-law, amendment or repeal is effective from the date of the resolution of the directors. If the by-law, amendment or repeal is confirmed or confirmed as amended by the members, it remains effective in the form in which it was confirmed.

Ceasing to have effect

(4) The by-law, amendment or repeal ceases to have effect if it is not submitted by the directors to the members as required under subsection (2) or if it is rejected by the members.

Subsequent resolution

(5) If a by-law, amendment or repeal ceases to have effect, a subsequent resolution of the directors that has substantially the same purpose or effect is not effective until it is confirmed or confirmed as amended by the members.

Member proposal

(6) A member entitled to vote at an annual meeting of the members may make a proposal to make, amend or repeal a by-law in accordance with section 56.

Default organizational by-laws

18. (1) If the directors do not pass an organizational by-law within 60 days after the date of incorporation, the corporation is deemed to have passed the standard organizational by-laws approved by the Director.

Where available

(2) The Director shall approve standard organizational by-laws and shall publish them in *The Ontario Gazette* and make them publicly available as prescribed.

Activités et pouvoirs limités

(2) L'organisation ne doit pas exercer des activités ni des pouvoirs contraires à ses statuts.

Validité de l'acte contraire aux statuts

(3) Les actes de l'organisation, y compris les transferts de biens, ne sont pas nuls du seul fait qu'ils sont contraires à ses statuts, à ses règlements administratifs ou à la présente loi.

Règlements administratifs

17. (1) Sauf disposition contraire des statuts ou des règlements administratifs, les administrateurs peuvent, par résolution, prendre, modifier ou abroger tout règlement administratif régissant les activités ou les affaires internes de l'organisation, sauf en ce qui concerne une question visée à l'alinéa 103 (1) g), j) ou l).

Approbation des membres

(2) À l'assemblée suivante, les administrateurs soumettent les mesures prises en vertu du paragraphe (1) aux membres qui, par résolution ordinaire, les confirment, les rejettent ou les modifient.

Date de prise d'effet

(3) Sous réserve du paragraphe (5), les mesures prennent effet à compter de la date de la résolution des administrateurs; après confirmation ou modification par les membres, elles demeurent en vigueur dans leur teneur initiale ou modifiée, selon le cas.

Cessation d'effet

(4) Les mesures cessent d'avoir effet si les administrateurs ne les soumettent pas aux membres comme l'exige le paragraphe (2) ou que les membres les rejettent.

Résolution ultérieure

(5) Si un règlement administratif, une modification ou une abrogation cesse d'avoir effet, toute résolution ultérieure des administrateurs visant essentiellement le même but ou le même effet ne prend effet qu'à sa confirmation ou à sa modification par les membres.

Proposition d'un membre

(6) Tout membre habile à voter à une assemblée annuelle des membres peut, conformément à l'article 56, proposer la prise, la modification ou l'abrogation d'un règlement administratif.

Règlements administratifs d'organisation standard

18. (1) Si les administrateurs ne prennent pas de règlement administratif d'organisation dans les 60 jours de la date de constitution, l'organisation est réputée avoir pris les règlements administratifs d'organisation standard que le directeur a approuvés.

Publication

(2) Le directeur approuve les règlements administratifs d'organisation standard, les publie dans la *Gazette de l'Ontario* et les met à la disposition du public de la manière prescrite.

Corporation may amend or replace default organizational by-laws

(3) If a corporation is deemed to have passed standard organizational by-laws under subsection (1), it may amend or repeal and replace them at any time.

Indoor management rule

19. (1) A corporation or a guarantor of an obligation of a corporation may not assert against a person dealing with the corporation or with any person who has acquired rights from the corporation that,

- (a) the articles or by-laws have not been complied with;
- (b) the persons named as directors in the articles or in the most recent notice or return filed under the *Corporations Information Act*, whichever is more current, are not the directors of the corporation;
- (c) the location named as the registered office in the articles or in the most recent notice or return filed under the *Corporations Information Act*, whichever is more current, is not the registered office of the corporation;
- (d) a person held out by the corporation as a director, officer or agent of the corporation has not been duly appointed or does not have authority to exercise the powers and perform the duties that are customary in the activities of the corporation or usual for such director, officer or agent;
- (e) a document issued by any director, officer or agent of the corporation with actual or usual authority to issue the document is not valid or not genuine; or
- (f) a sale, lease or exchange of property referred to in section 118 was not authorized.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a person who has or ought to have knowledge that an assertion described in that subsection is true by virtue of the person's position with or relationship to the corporation.

Contract prior to corporate existence**Person who enters contract is bound**

20. (1) Except as provided in this section, a person who enters into a contract in the name of or on behalf of a corporation before it comes into existence is personally bound by the contract and is entitled to the benefits under the contract.

Adoption of contract by corporation

(2) A corporation may, by any action or conduct signifying its intention to be bound and within a reasonable time after it comes into existence, adopt a contract made in its name or on its behalf before it came into existence and upon such adoption,

- (a) the corporation is bound by the contract and is entitled to the benefits under the contract as if the corporation had been in existence at the date of the contract and had been a party to it; and

Modification des règlements administratifs d'organisation standard

(3) L'organisation qui est réputée avoir pris les règlements administratifs d'organisation standard en application du paragraphe (1) peut les modifier, les abroger et les remplacer en tout temps.

Prétentions interdites

19. (1) Les prétentions suivantes sont inopposables, de la part de l'organisation ou de ses garants, aux personnes qui ont traité avec elle ou qui en ont acquis des droits :

- a) les statuts ou les règlements administratifs n'ont pas été observés;
- b) les personnes nommées administrateurs dans les statuts ou dans la dernière déclaration ou le dernier avis déposé en application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, selon le document le plus récent, ne sont pas les administrateurs de l'organisation;
- c) le siège de l'organisation ne se trouve pas au lieu indiqué dans les statuts ou dans la dernière déclaration ou le dernier avis déposé en application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, selon le document le plus récent;
- d) la personne que l'organisation présente comme un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires n'a pas été régulièrement nommée ou n'a pas l'autorité nécessaire pour exercer les pouvoirs et les fonctions qui découlent normalement soit du poste, soit des activités de l'organisation;
- e) un document émanant régulièrement d'un administrateur, d'un dirigeant ou d'un mandataire de l'organisation n'est pas valable ou authentique;
- f) la vente, la location ou l'échange de biens visé à l'article 118 n'a pas été autorisé.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes qui, en raison de leur poste au sein de l'organisation ou de leurs relations avec elle, savent ou devraient savoir qu'une prétention visée à ce paragraphe est véridique.

Contrats antérieurs à la constitution**Obligation de la partie**

20. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, la personne qui conclut un contrat au nom ou pour le compte de l'organisation avant sa constitution est liée personnellement par ce contrat et peut en bénéficier.

Ratification

(2) L'organisation peut, dans un délai raisonnable après sa constitution, par toute mesure ou conduite qui exprime son intention d'être ainsi liée, ratifier un contrat passé en son nom ou pour son compte avant sa constitution. Dès cette ratification :

- a) l'organisation est liée par le contrat et peut en bénéficier comme si elle était déjà constituée à la date du contrat et était partie à celui-ci;

- (b) a person who purported to act in the name of or on behalf of the corporation ceases, except as provided in subsection (3), to be bound by or entitled to the benefits under the contract.

Determination of respective liabilities by court

(3) Except as provided in subsection (4), whether or not a corporation adopts a contract made before the corporation came into existence, a party to the contract may apply to the court for an order fixing obligations under the contract as joint or joint and several or apportioning liability between the corporation and the person who purported to act in the name of or on behalf of the corporation, and, upon such application, the court may make any order it thinks fit.

Exception

(4) If expressly so provided in the contract, a person who purported to act in the name of or on behalf of the corporation before it came into existence is not in any event bound by the contract or entitled to the benefits under it.

Right to amend, assign or terminate contract

(5) Until a corporation adopts a contract made before it came into existence, a person who entered into the contract in the name of or on behalf of the corporation may assign, amend or terminate the contract subject to the terms of the contract.

Definition

(6) In this section,
“contract” includes an oral contract.

PART IV DIRECTORS AND OFFICERS

Directors to manage or supervise management of corporation

21. Subject to this Act, the directors of a corporation shall manage or supervise the management of the activities and affairs of the corporation.

Number of directors

22. (1) A corporation must have at least three directors.

Minimum and maximum number of directors

(2) If a corporation’s articles provide for a minimum and maximum number of directors, the number of directors of the corporation and the number of directors to be elected at the annual meeting of the members must be the number determined from time to time by special resolution or, if a special resolution empowers the directors to determine the number, by resolution of the directors. A decrease in the number of directors does not shorten the term of an incumbent director.

Same

(3) If a corporation’s articles provide for a minimum and maximum number of directors and a special resolution as described in subsection (2) has not been passed, the number of directors of the corporation must be the number of directors named in its articles.

- b) la personne qui s’est engagée au nom ou pour le compte de l’organisation cesse, sous réserve du paragraphe (3), d’être liée par le contrat et de pouvoir en bénéficier.

Détermination des parts de responsabilité par le tribunal

(3) Sous réserve du paragraphe (4), indépendamment de la ratification par l’organisation d’un contrat passé avant sa constitution, une partie au contrat peut, par voie de requête, demander au tribunal une ordonnance déclarant que l’organisation et la personne qui s’est engagée en son nom ou pour son compte sont tenues conjointement ou conjointement et individuellement aux obligations résultant du contrat, ou établissant leur part respective de responsabilité. À la suite de la requête, le tribunal peut rendre l’ordonnance qu’il estime indiquée.

Exception

(4) La personne qui s’est engagée au nom ou pour le compte de l’organisation avant sa constitution n’est en aucun cas liée par le contrat et ne peut en bénéficier s’il le prévoit expressément.

Droit de modifier, de céder ou de résilier le contrat

(5) Jusqu’à ce que l’organisation ratifie un contrat passé avant sa constitution, la personne qui l’a conclu en son nom ou pour son compte peut le céder, le modifier ou le résilier, sous réserve des conditions qu’il prévoit.

Définition

(6) La définition qui suit s’applique au présent article.
«contrat» S’entend notamment d’un contrat oral.

PARTIE IV ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS

Fonctions des administrateurs

21. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les administrateurs gèrent les activités et les affaires internes de l’organisation ou en surveillent la gestion.

Nombre

22. (1) L’organisation doit compter au moins trois administrateurs.

Nombre minimal et maximal d’administrateurs

(2) Si les statuts de l’organisation prévoient les nombres minimal et maximal d’administrateurs, le nombre d’administrateurs et le nombre d’administrateurs à élire à l’assemblée annuelle des membres doivent être fixés par résolution extraordinaire ou, si une résolution extraordinaire le permet, par résolution des administrateurs. Toutefois, la diminution de leur nombre ne doit pas entraîner une réduction de la durée du mandat des administrateurs en fonctions.

Idem

(3) Si les statuts de l’organisation prévoient les nombres minimal et maximal d’administrateurs et qu’il n’est adopté aucune résolution extraordinaire aux termes du paragraphe (2), le nombre d’administrateurs de l’organisation doit être celui qui figure dans ses statuts.

Qualifications of directors

23. (1) The following persons are disqualified from being a director of a corporation:

1. A person who is not an individual.
2. A person who is under 18 years old.
3. A person who has been found under the *Substitute Decisions Act, 1992* or under the *Mental Health Act* to be incapable of managing property.
4. A person who has been found to be incapable by any court in Canada or elsewhere.
5. A person who has the status of bankrupt.

Non-member directors

(2) A director of a corporation is not required to be a member of the corporation unless the by-laws provide otherwise.

Restriction re public benefit corporation

(3) Not more than one-third of the directors of a public benefit corporation may be employees of the corporation or of any of its affiliates.

Directors by virtue of office

(4) The by-laws of a corporation may provide for persons to be directors by virtue of their office.

No alternate directors

(5) No person shall act for an absent director at a meeting of directors.

Election and appointment of directors**Election and term**

24. (1) At the first meeting of the members and at each succeeding annual meeting at which an election of directors is required, the members shall, by ordinary resolution, elect directors to hold office for a term expiring not later than the close of the fourth annual meeting of the members after the election, as provided in the by-laws.

Term, first directors

(2) Each first director holds office from the issue of the certificate of incorporation until the close of the first meeting of the members.

Different terms of office

(3) It is not necessary that all directors elected at a meeting of the members hold office for the same term.

No stated term of office

(4) A director not elected for an expressly stated term ceases to hold office at the close of the next annual meeting of the members.

Incumbents remain in office until successors elected

(5) If directors are not elected at a meeting of the members, the incumbent directors continue in office until their successors are elected.

Qualités requises des administrateurs

23. (1) Les personnes suivantes ne peuvent être administrateurs de l'organisation :

1. Les personnes autres que des particuliers.
2. Les personnes de moins de 18 ans.
3. Les personnes déclarées incapables de gérer leurs biens en application de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* ou de la *Loi sur la santé mentale*.
4. Les personnes déclarées incapables par un tribunal, au Canada ou à l'étranger.
5. Les personnes qui ont le statut de failli.

Administrateurs non-membres

(2) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, la qualité de membre n'est pas requise pour être administrateur d'une organisation.

Restriction : organisation d'intérêt public

(3) Au plus le tiers des administrateurs d'une organisation d'intérêt public peuvent être des employés de celle-ci ou d'un membre du même groupe.

Administrateurs d'office

(4) Les règlements administratifs de l'organisation peuvent prévoir que des personnes sont administrateurs du fait de leur poste.

Suppléance

(5) Nul ne peut agir à la place d'un administrateur absent à une réunion du conseil d'administration.

Élection et nomination des administrateurs**Élection et mandat**

24. (1) À leur première assemblée ainsi qu'à toute assemblée annuelle subséquente où l'élection d'administrateurs est requise, les membres élisent par résolution ordinaire les administrateurs dont le mandat prend fin au plus tard à la clôture de la quatrième assemblée annuelle qui suit l'élection, comme le prévoient les règlements administratifs.

Mandat des premiers administrateurs

(2) Le mandat des premiers administrateurs commence à la délivrance du certificat de constitution et se termine à la clôture de la première assemblée.

Mandats différents

(3) Il n'est pas nécessaire que le mandat de tous les administrateurs élus à une assemblée ait la même durée.

Durée non déterminée

(4) Le mandat d'un administrateur élu pour une durée non expressément déterminée prend fin à la clôture de la première assemblée annuelle qui suit.

Poursuite du mandat

(5) À défaut d'élection de nouveaux administrateurs lors d'une assemblée, le mandat des administrateurs se poursuit jusqu'à l'élection de leurs remplaçants.

Vacancy, quorum

(6) If a meeting of the members fails to elect the number or the minimum number of directors required by the articles, the directors elected at that meeting may exercise all the powers of the directors if the number of directors so elected constitutes a quorum.

Appointment of additional directors

(7) The directors may appoint one or more additional directors who shall hold office for a term expiring not later than the close of the next annual meeting of the members, but the total number of directors so appointed may not exceed one-third of the number of directors elected at the previous annual meeting of the members.

Director's consent to act

(8) An individual who is elected or appointed to hold office as a director is not a director, and is deemed not to have been elected or appointed to hold office as a director, unless the individual consented to hold office as a director before or within 10 days after the election or appointment.

Later consent

(9) Despite subsection (8), if an individual elected or appointed consents in writing after the period mentioned in that subsection, the election or appointment is valid.

Exception

(10) Subsection (8) does not apply to a director who is re-elected or reappointed where there is no break in his or her term of office.

Ceasing to hold office

25. (1) A director ceases to hold office when the director dies, resigns, is removed in accordance with section 26 or becomes disqualified under section 23.

Effective date of resignation

(2) A resignation of a director becomes effective at the time the resignation is received by the corporation or at the time specified in the resignation, whichever is later.

Removal of directors

26. (1) The members of a corporation may, by ordinary resolution at a special meeting, remove from office any director or directors, except persons who are directors by virtue of their office.

Director elected by class or group of members

(2) A director elected by a class or group of members that has an exclusive right to elect the director may only be removed by an ordinary resolution of members of that class or group.

Filling vacancy

(3) A vacancy created by the removal of a director may be filled at the meeting of the members at which the director is removed or under section 28.

Statement of director

27. (1) Subject to the by-laws, a director is entitled to give the corporation a statement giving reasons,

Vacances et quorum

(6) Les administrateurs élus lors d'une assemblée qui ne peut élire le nombre fixe ou minimal d'administrateurs requis par les statuts peuvent exercer tous les pouvoirs des administrateurs s'ils constituent le quorum au sein du conseil d'administration.

Nominations entre les assemblées

(7) Les administrateurs peuvent nommer un ou plusieurs administrateurs supplémentaires dont le mandat expirera au plus tard à la clôture de l'assemblée annuelle qui suit, pourvu que le nombre total des administrateurs ainsi nommés ne dépasse pas le tiers du nombre des administrateurs élus à la dernière assemblée annuelle.

Consentement

(8) Le particulier élu ou nommé au poste d'administrateur n'est administrateur et n'est réputé avoir été élu ou nommé à ce poste que s'il a consenti à occuper ce poste avant le jour de l'élection ou de la nomination ou dans les 10 jours qui suivent.

Consentement ultérieur

(9) Malgré le paragraphe (8), l'élection ou la nomination est valide si le particulier élu ou nommé y consent par écrit après le délai visé à ce paragraphe.

Exception

(10) Le paragraphe (8) ne s'applique pas à l'administrateur réélu ou nommé de nouveau dont le mandat est reconduit.

Fin du mandat

25. (1) Le mandat de l'administrateur prend fin s'il décède, démissionne, est révoqué en vertu de l'article 26 ou devient inhabile à l'exercer en application de l'article 23.

Prise d'effet de la démission

(2) La démission de l'administrateur prend effet à la date où l'organisation la reçoit ou à la date indiquée si elle est postérieure.

Révocation des administrateurs

26. (1) Les membres de l'organisation peuvent, lors d'une assemblée extraordinaire, révoquer un ou plusieurs administrateurs par résolution ordinaire, à l'exception des administrateurs d'office.

Administrateurs élus par une catégorie ou un groupe de membres

(2) Les administrateurs élus par une catégorie ou un groupe de membres ne peuvent être révoqués que par résolution ordinaire des membres de la catégorie ou du groupe qui a le droit exclusif de les élire.

Vacance

(3) La vacance découlant de la révocation d'un administrateur peut être comblée à l'assemblée qui l'a révoqué ou, à défaut, conformément à l'article 28.

Déclaration de l'administrateur

27. (1) Sous réserve des règlements administratifs, l'administrateur a le droit de présenter à l'organisation une déclaration exposant les motifs :

- (a) for resigning; or
- (b) for opposing his or her removal as a director if a meeting is called for the purpose of removing him or her.

Circulating director's statement

(2) A corporation shall immediately give the members a copy of the statement.

Immunity from liability

(3) No corporation or person acting on its behalf incurs any liability by reason only of complying with this section.

Filling vacancy

28. (1) Except as provided in this section, a quorum of directors may fill a vacancy among the directors.

Calling members' meeting

(2) If there is not a quorum of directors or if there has been a failure to elect the number or minimum number of directors provided for in the articles, the directors then in office shall without delay call a special meeting of the members to fill the vacancy and, if they fail to call a meeting or if there are no directors then in office, the meeting may be called by any member.

Application to court

(3) If a corporation has neither directors nor members, the court may, on the application of an interested party, make an order appointing the required number or minimum number of directors provided for in the articles.

Director elected by class or group

(4) If any class or group of members has an exclusive right to elect one or more directors and a vacancy occurs among those directors,

- (a) subject to subsection (5), the remaining directors elected by the class or group may fill the vacancy; or
- (b) if there are no remaining directors elected by the class or group, any member of the class or group may call a meeting of the class or group to fill the vacancy.

Members filling vacancy

(5) The by-laws may provide that a vacancy among the directors may be filled only by a vote of the members, or by a vote of the members of any class or group having an exclusive right to elect one or more directors if the vacancy occurs among the directors elected by that class or group.

Exception

(6) A vacancy among the directors is not required to be filled if the vacancy results from an increase in the number or the minimum number of directors provided for in the articles or from a failure to elect that increased number or minimum number of directors.

- a) de sa démission;
- b) de son opposition à sa révocation, si une assemblée est convoquée dans le but de le révoquer.

Diffusion de la déclaration

(2) L'organisation donne immédiatement aux membres une copie de la déclaration.

Immunité

(3) L'organisation ou la personne qui agit pour son compte n'engage pas sa responsabilité pour le seul motif qu'elle se conforme au présent article.

Manière de combler les vacances

28. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, les administrateurs peuvent, s'il y a quorum, combler les vacances survenues au sein du conseil.

Convocation d'une assemblée

(2) S'ils ne forment pas quorum ou qu'il y a eu défaut d'élire le nombre fixe ou minimal d'administrateurs prévu par les statuts, les administrateurs en fonctions convoquent sans délai une assemblée extraordinaire pour combler les vacances. S'ils négligent de le faire ou s'il n'y a aucun administrateur en fonctions, tout membre peut convoquer cette assemblée.

Requête

(3) Si l'organisation n'a pas d'administrateurs ni de membres, le tribunal peut, par ordonnance, sur requête de tout intéressé, nommer le nombre fixe ou minimal d'administrateurs prévu par les statuts.

Administrateurs élus par une catégorie ou un groupe de membres

(4) Les vacances survenues parmi les administrateurs que les membres d'une catégorie ou d'un groupe ont le droit exclusif d'élire peuvent être comblées :

- a) soit, sous réserve du paragraphe (5), par les administrateurs en fonctions élus par ces membres;
- b) soit, en l'absence d'administrateurs en fonctions, lors de l'assemblée que tout membre de cette catégorie ou de ce groupe peut convoquer pour combler les vacances.

Vacance comblée par les membres

(5) Les règlements administratifs peuvent prévoir que les vacances au sein du conseil d'administration seront comblées uniquement à la suite d'un vote soit des membres, soit des membres de la catégorie ou du groupe de membres ayant le droit exclusif de le faire si elles surviennent parmi les administrateurs élus par cette catégorie ou ce groupe.

Exception

(6) Il n'est pas nécessaire de combler les vacances au sein du conseil d'administration si elles découlent d'une augmentation du nombre fixe ou minimal d'administrateurs prévu par les statuts ou du défaut d'élire ce nouveau nombre d'administrateurs.

Term of replacing director

(7) A director appointed or elected to fill a vacancy holds office for the unexpired term of the director's predecessor.

Deemed director, if all directors resign or are removed

29. (1) If all of the directors have resigned or have been removed without replacement, a person who manages or supervises the management of the activities or affairs of the corporation is deemed to be a director for the purposes of this Act.

Exception

- (2) Subsection (1) does not apply to,
- (a) an officer who manages the activities or affairs of the corporation under the direction or control of a member or other person;
 - (b) a lawyer, accountant or other professional who participates in the management of the corporation solely by providing professional services;
 - (c) a trustee in bankruptcy, receiver, receiver-manager or secured creditor who participates in the management of the corporation or exercises control over its property solely for the purpose of the realization of security or, in the case of bankruptcy, the administration of a bankrupt's estate; or
 - (d) the Public Guardian and Trustee managing the activities or property of a charitable corporation.

Change in number of directors

30. (1) The members of a corporation may amend its articles to increase or decrease the number of directors, or the minimum or maximum number of directors, but a decrease shall not shorten the term of an incumbent director.

Same

(2) If the members at a meeting adopt an amendment to the articles to increase or decrease the number or the minimum or maximum number of directors, the members may, at the meeting, elect the number of directors authorized by the amendment, and, despite subsection 108 (1), on the issue of a certificate of amendment, the articles are amended accordingly as of the date the members adopt the amendment.

Court review of election or appointment of director

31. (1) A corporation or a director or member of the corporation may apply to the court to determine any controversy with respect to an election or appointment of a director of the corporation.

Powers of court

- (2) On an application under this section, the court may make any order that it thinks fit, including an order,
- (a) restraining a director whose election or appointment is disputed from acting pending determination of the dispute;

Mandat de l'administrateur remplaçant

(7) L'administrateur nommé ou élu pour combler une vacance remplit la partie non expirée du mandat de son prédécesseur.

Démission ou révocation de tous les administrateurs

29. (1) Si tous les administrateurs démissionnent ou sont révoqués sans être remplacés, quiconque gère les activités ou les affaires internes de l'organisation ou en surveille la gestion est réputé être un administrateur pour l'application de la présente loi.

Exceptions

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes suivantes :
- a) le dirigeant qui gère les activités ou les affaires internes de l'organisation sous la direction ou le contrôle d'un membre ou d'une autre personne;
 - b) l'avocat, le comptable ou tout autre professionnel qui participe à la gestion de l'organisation uniquement par la fourniture de services professionnels;
 - c) le syndic de faillite, le séquestre, l'administrateur-séquestre ou le créancier garanti qui participe à la gestion de l'organisation ou a le contrôle de ses biens uniquement dans le but de réaliser les sûretés ou, en cas de faillite, d'administrer les biens du failli;
 - d) le Tuteur et curateur public, lorsqu'il gère les activités ou les biens d'une organisation caritative.

Modification du nombre d'administrateurs

30. (1) Les membres de l'organisation peuvent modifier ses statuts pour augmenter ou diminuer le nombre fixe, minimal ou maximal d'administrateurs. Toutefois, la diminution de leur nombre ne doit pas entraîner une réduction de la durée du mandat des administrateurs en fonctions.

Idem

(2) En cas de modification des statuts pour augmenter ou diminuer le nombre fixe, minimal ou maximal d'administrateurs, les membres peuvent, au cours de l'assemblée à laquelle ils adoptent la modification, élire le nombre d'administrateurs que celle-ci autorise. Malgré le paragraphe 108 (1), dès la délivrance du certificat de modification, les statuts sont modifiés en conséquence à la date de l'adoption de la modification par les membres.

Révocation par un tribunal

31. (1) L'organisation ou tout administrateur ou membre peut, par voie de requête, demander au tribunal de trancher tout différend relatif à l'élection ou à la nomination d'un administrateur de l'organisation.

Pouvoirs du tribunal

- (2) Sur requête présentée en vertu du présent article, le tribunal peut rendre toute ordonnance qu'il estime indiquée, notamment une ordonnance :
- a) enjoignant à l'administrateur dont l'élection ou la nomination est contestée de s'abstenir d'agir jusqu'au règlement du litige;

- (b) declaring the result of the disputed election or appointment;
- (c) requiring a new election or appointment, and including in the order directions for the management of the activities and affairs of the corporation until a new election is held or appointment made; and
- (d) determining the voting rights of members and of persons claiming to hold memberships.

Organizational meeting

32. (1) After incorporation, a first meeting of the directors of the corporation must be held at which the directors may,

- (a) make by-laws;
- (b) adopt forms of corporate records;
- (c) authorize the issue of debt obligations;
- (d) appoint officers;
- (e) appoint one or more auditors to hold office until the first annual or special meeting of members;
- (f) make banking arrangements;
- (g) issue memberships; and
- (h) transact any other business.

Calling first meeting

(2) An incorporator or a director may call the first meeting of the directors by giving not less than five days notice to each director, stating the time and place of the meeting.

Exception

(3) Any matter referred to in subsection (1) may be dealt with by the directors by a resolution in accordance with subsection 35 (1) instead of at a meeting.

Same

(4) Subsection (1) does not apply to a body corporate that is an amalgamated corporation under section 110 or that is continued under section 114.

Directors entitled to attend members' meetings

33. A director is entitled to attend and be heard at every meeting of the members.

Directors' meetings

34. (1) Unless the articles or by-laws provide otherwise, the directors may meet at any place and on any notice that the by-laws require.

Quorum

(2) Subject to the articles or by-laws, a majority of the number of directors or of the minimum number of directors required by the articles constitutes a quorum at any meeting of the directors, and, despite any vacancy among the directors, a quorum of directors may exercise all the powers of the directors.

- (b) proclamant le résultat de l'élection ou de la nomination litigieuse;
- (c) exigeant une nouvelle élection ou une nouvelle nomination et donnant des directives pour la conduite des activités et des affaires internes de l'organisation dans l'intervalle;
- (d) précisant les droits de vote des membres et des personnes qui prétendent détenir des adhésions.

Réunion

32. (1) Après la constitution, le conseil d'administration de l'organisation tient une première réunion au cours de laquelle il peut :

- a) prendre des règlements administratifs;
- b) adopter la forme des registres de l'organisation;
- c) autoriser l'émission de titres de créance;
- d) nommer les dirigeants;
- e) nommer un ou plusieurs vérificateurs dont le mandat expire à la première assemblée annuelle ou extraordinaire;
- f) prendre toutes les mesures nécessaires avec les banques;
- g) enregistrer des adhésions;
- h) traiter toute autre question.

Convocation de la première réunion

(2) Tout fondateur ou administrateur peut convoquer la première réunion du conseil d'administration en avisant au moins cinq jours à l'avance chaque administrateur des date, heure et lieu de cette réunion.

Exception

(3) Les administrateurs peuvent traiter toute question visée au paragraphe (1) par résolution conformément au paragraphe 35 (1) plutôt qu'à une réunion.

Idem

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne morale qui est une organisation issue d'une fusion en application de l'article 110 ou qui est prorogée en application de l'article 114.

Présence aux assemblées

33. Les administrateurs ont le droit d'assister aux assemblées des membres et d'y être entendus.

Réunion du conseil

34. (1) Sauf disposition contraire des statuts et des règlements administratifs, les administrateurs peuvent se réunir en tout lieu après avoir donné l'avis exigé par les règlements administratifs.

Quorum

(2) Sous réserve des statuts et des règlements administratifs, la majorité du nombre fixe ou minimal d'administrateurs exigé par les statuts constitue le quorum; lorsque celui-ci est atteint, les administrateurs peuvent exercer leurs pouvoirs malgré toute vacance en leur sein.

Notice

(3) A notice of a meeting of directors need not specify the purpose of or the business to be transacted at the meeting, unless the meeting is intended to deal with a matter referred to in subsection 36 (2), in which case the notice must specify that matter.

Waiver of notice

(4) A director may waive notice of a meeting of the directors, and attendance of a director at a meeting of directors is a waiver of notice of the meeting, except if the director attends a meeting for the express purpose of objecting to the transaction of any business on the grounds that the meeting was not lawfully called.

Adjournment

(5) Notice of a meeting that continues an adjourned meeting of directors is not required to be given if the time and place of the continued meeting is announced at the meeting that is adjourned.

Participation by electronic, etc., means

(6) Unless the by-laws provide otherwise, a director may, if all the directors of the corporation consent, participate in a meeting of the directors or of a committee of directors by telephonic or electronic means that permits all participants to communicate adequately with each other during the meeting. A director so participating in a meeting is deemed for the purposes of this Act to be present at the meeting.

Resolutions

35. (1) A resolution, signed by all the directors entitled to vote on that resolution at a meeting of directors or of a committee of directors is as valid as if it had been passed at a meeting of directors or of a committee of directors.

Copy to be kept

(2) The corporation shall keep a copy of every resolution referred to in subsection (1) with the minutes of the meetings of the directors or of a committee of directors.

Delegation by directors

36. (1) Directors may appoint from their number a managing director or a committee of directors and may delegate to the managing director or committee any of the powers of the directors.

Limitation

(2) Despite subsection (1), directors may not delegate the following powers to a managing director or committee of directors:

1. To submit to the members any question or matter requiring the approval of the members.
2. To fill a vacancy among the directors or in the position of auditor or of a person appointed to conduct a review engagement of the corporation.
3. To appoint additional directors.

Avis

(3) L'avis de convocation d'une réunion du conseil d'administration n'a pas besoin de préciser ni l'objet ni l'ordre du jour de la réunion, sauf si elle doit traiter une question visée au paragraphe 36 (2), auquel cas l'avis doit préciser cette question.

Renonciation à l'avis

(4) L'administrateur peut renoncer à l'avis de convocation d'une réunion du conseil d'administration. Sa présence vaut renonciation, sauf lorsqu'il assiste à la réunion spécialement pour s'opposer aux délibérations au motif qu'elle n'a pas été régulièrement convoquée.

Ajournement

(5) Il n'est pas nécessaire de donner avis de l'ajournement d'une réunion si les date, heure et lieu de la reprise sont annoncés lors de la réunion initiale.

Participation par un moyen de communication téléphonique ou électronique

(6) Sous réserve des règlements administratifs et du consentement de tous les administrateurs, tout administrateur peut participer à une réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités par tout moyen de communication téléphonique ou électronique permettant à tous les participants de communiquer adéquatement entre eux pendant la réunion; il est alors réputé, pour l'application de la présente loi, avoir assisté à la réunion.

Résolutions

35. (1) La résolution signée par tous les administrateurs habiles à voter sur elle à une réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités a la même valeur que si elle avait été adoptée à une telle réunion.

Conservation d'une copie

(2) L'organisation conserve une copie de chaque résolution visée au paragraphe (1) avec les procès-verbaux des réunions du conseil d'administration ou de ses comités.

Délégation des administrateurs

36. (1) Les administrateurs peuvent déléguer certains de leurs pouvoirs à un administrateur délégué, choisi parmi eux, ou à un comité du conseil d'administration.

Limites

(2) Malgré le paragraphe (1), les administrateurs ne doivent pas déléguer les pouvoirs suivants à l'administrateur délégué ou au comité du conseil d'administration :

1. Soumettre aux membres des questions qui requièrent leur approbation.
2. Combler toute vacance au sein du conseil d'administration ou toute vacance du poste de vérificateur ou de celui de personne nommée pour effectuer une mission d'examen de l'organisation.
3. Nommer des administrateurs supplémentaires.

4. To issue debt obligations except as authorized by the directors.
5. To approve any financial statements under section 83.
6. To adopt, amend or repeal by-laws.
7. To establish contributions to be made, or dues to be paid, by members under section 86.

Validity of acts despite irregularities, etc.

37. An act of a director or an officer is valid despite an irregularity in his or her election or appointment or a defect in his or her qualification.

Evidence of resolution

38. Unless a ballot is demanded, an entry in the minutes of a meeting of the directors to the effect that the chair of the meeting declared a resolution to be carried or defeated is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the fact without proof of the number or proportion of the votes recorded in favour of or against the resolution.

Directors' liability for money or property distributed or paid

39. (1) Directors who vote for or consent to a resolution authorizing either of the following are jointly and severally liable to restore to the corporation any money or property so paid or distributed and not otherwise recovered by the corporation:

1. A payment or distribution to a member, a director or an officer contrary to this Act.
2. A payment of an indemnity contrary to this Act.

Joint liability

(2) A director who has satisfied a judgment is entitled to contribution from the other directors who voted for or consented to the unlawful act upon which the judgment was founded.

Application to court

(3) A director liable under subsection (1) is entitled to apply to the court for an order compelling a member, director or other recipient to pay or deliver to the director any money or property that was paid or distributed to the member, director or other recipient contrary to section 46 or 89.

Powers of court

(4) In connection with an application under subsection (3), the court may, if it is satisfied that it is equitable to do so,

- (a) order a member, director or other recipient to pay or deliver to a director any money or property that was paid or distributed to the member, director or other recipient contrary to section 46 or 89; and
- (b) make any further order it thinks fit.

4. Émettre des titres de créance sans l'autorisation des administrateurs.
5. Approuver des états financiers en application de l'article 83.
6. Prendre, modifier ou abroger des règlements administratifs.
7. Déterminer la contribution ou la cotisation annuelle des membres prévue à l'article 86.

Validité des actes

37. Les actes des administrateurs ou des dirigeants sont valides malgré l'irrégularité de leur élection ou nomination ou leur inhabilité.

Preuve de la résolution

38. Sauf si un vote par scrutin est demandé, l'inscription au procès-verbal d'une réunion du conseil d'administration précisant que le président de la réunion a déclaré une résolution adoptée ou rejetée fait foi, sauf preuve contraire, de ce fait, sans qu'il soit nécessaire de prouver le nombre ou la proportion des voix exprimées en faveur de la résolution ou contre elle.

Responsabilité des administrateurs

39. (1) Sont conjointement et individuellement tenus de restituer à l'organisation les sommes ou les biens en cause non encore recouvrés par elle les administrateurs qui, par vote ou acquiescement, ont approuvé une résolution autorisant l'une ou l'autre des mesures suivantes :

1. La remise de toute somme ou de tout bien à un membre, à un administrateur ou à un dirigeant contrairement à la présente loi.
2. Le versement d'une indemnité contrairement à la présente loi.

Responsabilité conjointe

(2) L'administrateur qui a satisfait à un jugement a le droit de répéter les parts des administrateurs qui, par vote ou acquiescement, ont approuvé l'adoption de la mesure illégale en cause.

Recours

(3) L'administrateur tenu responsable en application du paragraphe (1) a le droit de demander au tribunal, par voie de requête, de rendre une ordonnance obligeant les bénéficiaires, notamment les membres et les administrateurs, à lui restituer les sommes ou les biens remis ou versés contrairement à l'article 46 ou 89.

Pouvoirs du tribunal

(4) Relativement à la requête prévue au paragraphe (3), le tribunal peut, s'il est convaincu que cela est équitable :

- a) ordonner aux bénéficiaires de restituer à l'administrateur les sommes ou les biens remis ou versés contrairement à l'article 46 ou 89;
- b) rendre toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

Limitation

(5) An action to enforce a liability imposed by this section may not be commenced after two years from the date of the resolution authorizing the action complained of.

Directors' liability to employees for wages, etc.

40. (1) The directors are jointly and severally liable to the employees of the corporation for all debts not exceeding,

- (a) six months' wages for services performed for the corporation that become payable while they are directors; and
- (b) the vacation pay for not more than 12 months under the *Employment Standards Act, 2000* or under any collective agreement entered into by the corporation accrued while they are directors.

Limitation

(2) A director is liable under subsection (1) only if,

- (a) the corporation is sued in the action against the director and execution against the corporation is returned unsatisfied in whole or in part; or
- (b) before or after the action is commenced, the corporation goes into liquidation, is ordered to be wound up or makes an authorized assignment under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada), or a receiving order under that Act is made against it, and, in any such case, the claim for the debt has been proved.

Same

(3) If execution referred to in clause (2) (a) has issued, the amount recoverable from a director is the amount remaining unsatisfied after execution.

Rights of director who pays debt

(4) If a director pays a debt under subsection (1) that is proved in liquidation and dissolution or bankruptcy proceedings, the director is entitled to any preference that the employee would have been entitled to, and if a judgment has been obtained, the director is entitled to an assignment of the judgment.

Same

(5) A director who has satisfied a claim under this section is entitled to contribution from the other directors who were liable for the claim.

Disclosure: conflict of interest

41. (1) A director or officer of a corporation who,

- (a) is a party to a material contract or transaction or proposed material contract or transaction with the corporation; or

Prescription

(5) Les actions en responsabilité prévues au présent article ne peuvent être introduites plus de deux ans après la date de la résolution autorisant l'acte incriminé.

Responsabilité des administrateurs envers les employés

40. (1) Les administrateurs sont conjointement et individuellement responsables envers les employés de l'organisation de toute dette, jusqu'à concurrence :

- a) d'une part, de six mois de salaire, au titre des services exécutés pour le compte de l'organisation, pendant qu'ils exercent leur mandat;
- b) d'autre part, des indemnités de vacances accumulées pendant qu'ils exercent leur mandat, pour une période maximale de 12 mois aux termes de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* ou de toute convention collective conclue par l'organisation.

Limite

(2) Les administrateurs ne sont responsables en application du paragraphe (1) que dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) l'organisation est poursuivie dans l'action intentée contre eux et l'exécution pratiquée contre elle n'a pas satisfait à tout ou partie du montant accordé par jugement;
- b) avant ou après l'introduction de l'action, l'organisation fait l'objet d'une liquidation ou d'une ordonnance de mise en liquidation ou elle fait une cession autorisée en application de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada), ou une ordonnance de séquestre est rendue contre elle en application de cette loi, et l'existence des dettes est prouvée dans chacun de ces cas.

Idem

(3) Les administrateurs ne sont responsables que des sommes restant à recouvrer après l'exécution visée à l'alinéa (2) a).

Subrogation de l'administrateur

(4) L'administrateur qui acquitte les dettes visées au paragraphe (1) dont l'existence est établie au cours d'une procédure soit de liquidation et de dissolution, soit de faillite est subrogé aux droits de priorité de l'employé et, si un jugement a été rendu, a le droit d'en exiger la cession.

Idem

(5) L'administrateur qui acquitte une créance en application du présent article a le droit de répéter les parts des administrateurs qui étaient également responsables.

Communication des conflits d'intérêts

41. (1) L'administrateur ou le dirigeant communique à l'organisation ou demande que soient consignées au procès-verbal des réunions du conseil d'administration la nature et l'étendue de son intérêt dans tout contrat ou opération — en cours ou projeté — d'importance avec elle, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- (b) is a director or an officer of, or has a material interest in, any person who is a party to a material contract or transaction or proposed material contract or transaction with the corporation,

shall disclose to the corporation or request to have entered in the minutes of meetings of the directors the nature and extent of his or her interest.

By director

(2) The disclosure required by subsection (1) must be made, in the case of a director,

- (a) at the meeting at which a proposed contract or transaction is first considered;
- (b) if the director was not then interested in a proposed contract or transaction, at the first meeting after he or she becomes so interested;
- (c) if the director becomes interested after a contract is made or a transaction is entered into, at the first meeting after he or she becomes so interested; or
- (d) if a person who is interested in a contract or transaction later becomes a director, at the first meeting after he or she becomes a director.

By officer

(3) The disclosure required by subsection (1) must be made, in the case of an officer who is not a director,

- (a) forthwith after the officer becomes aware that the contract or transaction or proposed contract or transaction is to be considered or has been considered at a meeting of directors;
- (b) if the officer becomes interested after a contract is made or a transaction is entered into, forthwith after he or she becomes so interested; or
- (c) if a person who is interested in a contract or transaction later becomes an officer, forthwith after he or she becomes an officer.

Contract or transaction does not require approval

(4) Despite subsections (2) and (3), if subsection (1) applies to a director or officer in respect of a material contract or transaction or proposed material contract or transaction that, in the ordinary course of the corporation's business, would not require approval by the directors or members, the director or officer shall disclose to the corporation or request to have entered in the minutes of meetings of the directors, the nature and extent of his or her interest forthwith after the director or officer becomes aware of the contract or transaction or proposed contract or transaction.

Director not to attend meeting and not to vote

(5) A director referred to in subsection (1) shall not attend any part of a meeting of the directors during which the contract or transaction is discussed and shall not vote on any resolution to approve the contract or transaction unless the contract or transaction is,

- a) il est partie à ce contrat ou à cette opération;
- b) il est également administrateur ou dirigeant d'une partie à un tel contrat ou à une telle opération d'importance, ou il a un intérêt important dans cette partie.

Communication : administrateur

(2) L'administrateur effectue la communication exigée par le paragraphe (1) lors de la première réunion :

- a) au cours de laquelle le projet de contrat ou d'opération est étudié;
- b) suivant le moment où il acquiert un intérêt dans le projet de contrat ou d'opération;
- c) suivant le moment où il acquiert un intérêt dans un contrat ou une opération déjà conclu;
- d) suivant le moment où il devient administrateur, s'il le devient après l'acquisition de l'intérêt.

Communication : dirigeant

(3) Le dirigeant qui n'est pas administrateur effectue la communication exigée par le paragraphe (1) sans délai après :

- a) avoir appris que le contrat ou l'opération — en cours ou projeté — a été ou sera examiné lors d'une réunion du conseil d'administration;
- b) avoir acquis un intérêt dans un contrat ou une opération déjà conclu;
- c) être devenu dirigeant, s'il le devient après l'acquisition de l'intérêt.

Approbation non nécessaire

(4) Malgré les paragraphes (2) et (3), si le paragraphe (1) s'applique à lui, l'administrateur ou le dirigeant communique à l'organisation ou demande que soient consignées au procès-verbal de la réunion du conseil d'administration la nature et l'étendue de son intérêt dès qu'il a connaissance de tout contrat ou opération — en cours ou projeté — d'importance qui, dans le cadre des activités normales de l'organisation, ne requiert l'approbation ni des administrateurs ni des membres.

Aucun droit de participation ou de vote

(5) L'administrateur visé au paragraphe (1) ne doit pas participer à la partie de la réunion du conseil d'administration au cours de laquelle est discuté le contrat ou l'opération ni au vote sur la résolution présentée pour le faire approuver, sauf s'il s'agit d'un contrat ou d'une opération :

- (a) one relating primarily to his or her remuneration as a director of the corporation or an affiliate;
- (b) one for indemnity or insurance under section 46; or
- (c) one with an affiliate.

Remaining directors deemed quorum

(6) If no quorum exists for the purpose of voting on a resolution to approve a contract or transaction only because a director is not permitted to be present at the meeting by reason of subsection (5), the remaining directors are deemed to constitute a quorum for the purposes of voting on the resolution.

Members' approval

(7) If all of the directors are required to make disclosure under subsection (1), the contract or transaction may be approved only by the members unless the contract or transaction is one described in clause (5) (a), (b) or (c).

Continuing disclosure

(8) A general notice to the directors by a director or officer disclosing that he or she is a director or officer of or has a material interest in a person, or that there has been a material change in the director's or officer's interest in the person, and is to be regarded as interested in any contract made or any transaction entered into with that person is sufficient disclosure of interest in relation to any such contract or transaction for the purposes of this section.

Effect of disclosure

(9) A contract or transaction for which disclosure is required under subsection (1) is not void or voidable, and the director or officer is not accountable to the corporation or its members for any profit or gain realized from the contract or transaction, because of the director's or officer's interest in the contract or transaction or because the director was present or was counted to determine whether a quorum existed at the meeting of directors or of the committee of directors that considered the contract or transaction, if,

- (a) disclosure of the interest was made in accordance with this section;
- (b) the directors approved the contract or transaction; and
- (c) the contract or transaction was reasonable and fair to the corporation when it was approved.

Confirmation by members

(10) Despite anything in this section, a director or officer, acting honestly and in good faith, is not accountable to the corporation or to its members for any profit or gain realized from any contract or transaction by reason only of his or her holding the office of director or officer, and the contract or transaction, if it was reasonable and fair to the corporation at the time it was approved, is not by rea-

- a) portant essentiellement sur sa rémunération en qualité d'administrateur de l'organisation ou d'un membre du même groupe;
- b) portant sur l'indemnité ou l'assurance prévue à l'article 46;
- c) conclu avec un membre du même groupe.

Présomption de quorum

(6) Si le quorum nécessaire au vote sur la résolution présentée pour faire approuver le contrat ou l'opération n'est pas atteint uniquement parce qu'un administrateur n'a pas le droit d'assister à la réunion en raison du paragraphe (5), les autres administrateurs sont réputés constituer le quorum pour les besoins du vote.

Approbation des membres

(7) Si tous les administrateurs doivent faire la communication exigée par le paragraphe (1), seuls les membres peuvent approuver le contrat ou l'opération, sauf s'il s'agit d'un contrat ou d'une opération visé à l'alinéa (5) a), b) ou c).

Avis général d'intérêt

(8) Pour l'application du présent article, constitue une communication suffisante de son intérêt dans un contrat ou une opération l'avis général donné par l'administrateur ou le dirigeant aux administrateurs et portant qu'il est administrateur ou dirigeant d'une personne, qu'il y possède un intérêt important ou qu'il y a eu un changement important de son intérêt dans celle-ci et qu'il doit être considéré comme ayant un intérêt dans tout contrat ou opération conclu avec elle.

Effet de la communication

(9) Le contrat ou l'opération assujetti à l'obligation de communication prévue au paragraphe (1) n'est pas entaché de nullité, et l'administrateur ou le dirigeant n'est pas tenu de rendre compte à l'organisation ou à ses membres des bénéfices qu'il en a tirés au seul motif qu'il a un intérêt dans le contrat ou l'opération ou que l'administrateur a assisté à la réunion au cours de laquelle est étudié le contrat ou l'opération ou a permis d'atteindre le quorum, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'administrateur ou le dirigeant a communiqué son intérêt conformément au présent article;
- b) les administrateurs de l'organisation ont approuvé le contrat ou l'opération;
- c) au moment de son approbation, le contrat ou l'opération était équitable pour l'organisation.

Confirmation par les membres

(10) Malgré les autres dispositions du présent article, l'administrateur ou le dirigeant qui agit avec intégrité et de bonne foi n'est pas tenu de rendre compte à l'organisation ou à ses membres des bénéfices qu'il a tirés du contrat ou de l'opération du seul fait de ses fonctions d'administrateur ou de dirigeant, et n'est pas nul, du seul fait de l'existence de l'intérêt de l'administrateur ou du

son only of the director's or officer's interest in it void or voidable if,

- (a) the contract or transaction is confirmed or approved by special resolution at a meeting of the members duly called for that purpose; and
- (b) the nature and extent of the director's or officer's interest in the contract or transaction are disclosed in reasonable detail in the notice calling the meeting.

Court may set aside contract

(11) Subject to subsections (9) and (10), if a director or officer of a corporation fails to disclose his or her interest in a material contract or transaction in accordance with this section or otherwise fails to comply with this section, the corporation or a member of the corporation may apply to the court for an order setting aside the contract or transaction and directing that the director or officer account to the corporation for any profit or gain realized and, upon such application, the court may so order or make such other order as it thinks fit.

Officers

42. (1) Subject to the articles or the by-laws,

- (a) the directors may designate the offices of the corporation, appoint officers, specify their duties and delegate to them powers to manage the activities and affairs of the corporation, except powers to do anything referred to in subsection 36 (2);
- (b) a director may be appointed to any office of the corporation; and
- (c) two or more offices of the corporation may be held by the same person.

Chair

(2) A director shall be appointed chair of the board of directors and shall carry out the duties of the chair in accordance with the by-laws.

Duties of directors and officers

Standard of care

43. (1) Every director and officer in exercising his or her powers and discharging his or her duties to the corporation shall,

- (a) act honestly and in good faith with a view to the best interests of the corporation; and
- (b) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances.

Duty to comply with Act, etc.

- (2) Every director and officer shall comply with,
- (a) this Act and the regulations; and

dirigeant, le contrat ou l'opération qui était équitable pour l'organisation au moment de son approbation si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le contrat ou l'opération a fait l'objet d'une confirmation ou d'une approbation par résolution extraordinaire à une assemblée des membres régulièrement convoquée à cette fin;
- b) la nature et l'étendue de l'intérêt de l'administrateur ou du dirigeant dans le contrat ou l'opération sont communiquées de façon raisonnablement détaillée dans l'avis de convocation de l'assemblée.

Annulation du contrat par le tribunal

(11) Sous réserve des paragraphes (9) et (10), si l'administrateur ou le dirigeant ne se conforme pas au présent article, notamment en ne communiquant pas son intérêt dans un contrat ou une opération d'importance, l'organisation ou un de ses membres peut, par voie de requête, demander au tribunal de rendre une ordonnance d'annulation du contrat ou de l'opération enjoignant à l'administrateur ou au dirigeant de rendre compte à l'organisation de tout bénéfice qu'il en a tiré. Le tribunal peut rendre une telle ordonnance ou toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

Dirigeants

42. (1) Sous réserve des statuts ou des règlements administratifs :

- a) les administrateurs peuvent créer des postes de dirigeant de l'organisation, nommer ses dirigeants, préciser leurs fonctions et leur déléguer le pouvoir de gérer les activités et les affaires internes de l'organisation, sous réserve des exceptions prévues au paragraphe 36 (2);
- b) l'administrateur peut être nommé à n'importe quel poste de dirigeant;
- c) la même personne peut occuper plusieurs postes de dirigeant.

Président

(2) Un administrateur est élu président du conseil d'administration et exerce les fonctions de ce poste conformément aux règlements administratifs.

Devoirs des administrateurs et des dirigeants

Degré de diligence

43. (1) Dans l'exercice de leurs pouvoirs et de leurs fonctions pour le compte de l'organisation, les administrateurs et les dirigeants agissent :

- a) d'une part, avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de l'organisation;
- b) d'autre part, avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne d'une prudence raisonnable.

Obligation d'observer la Loi

- (2) Les administrateurs et les dirigeants observent :
- a) la présente loi et les règlements;

- (b) the corporation's articles and by-laws.

Cannot contract out of statutory duty

(3) No provision in a contract, the articles, the by-laws or a resolution relieves a director or officer from the duty to act in accordance with this Act and the regulations or relieves him or her from liability for a breach of this Act or the regulations.

Reasonable diligence defence

44. A director is not liable under section 39 and has complied with his or her duties under subsection 43 (2) if the director exercised the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would have exercised in comparable circumstances, including reliance in good faith on,

- (a) financial statements of the corporation represented to him or her by an officer of the corporation or in a report of the auditor of the corporation or of a person who conducted a review engagement of the corporation to present fairly the financial position of the corporation in accordance with generally accepted accounting principles;
- (b) an interim or other financial report of the corporation represented to him or her by an officer of the corporation to present fairly the financial position of the corporation in accordance with generally accepted accounting principles;
- (c) a report or advice of an officer or employee of the corporation, if it is reasonable in the circumstances to rely on the report or advice; or
- (d) a report of a lawyer, accountant, engineer, appraiser or other person whose profession lends credibility to a statement made by them.

Consent of director at meeting

45. (1) A director who is present at a meeting of the directors or of a committee of directors is deemed to have consented to any resolution passed or action taken at the meeting, unless,

- (a) the director's dissent is entered in the minutes of the meeting;
- (b) the director requests that his or her dissent be entered in the minutes of the meeting;
- (c) the director gives his or her dissent to the secretary of the meeting before the meeting is terminated; or
- (d) the director submits his or her dissent immediately after the meeting is terminated to the corporation.

Same

(2) A director who votes for or consents to a resolution is not entitled to dissent under subsection (1).

Same

- (3) A director who was not present at a meeting at

- (b) les statuts et les règlements administratifs de l'organisation.

Absence d'exonération

(3) Aucune disposition d'un contrat, des statuts, des règlements administratifs ou d'une résolution ne libère les administrateurs ou les dirigeants de l'obligation d'agir conformément à la présente loi et aux règlements ni de la responsabilité découlant de leur inobservation.

Diligence raisonnable

44. L'administrateur n'est pas responsable en application de l'article 39 et s'est acquitté des devoirs que lui impose le paragraphe 43 (2) s'il a agi avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne d'une prudence raisonnable, notamment en s'appuyant de bonne foi sur les documents suivants :

- a) les états financiers de l'organisation qui, d'après l'un de ses dirigeants ou d'après le rapport de son vérificateur ou de la personne qui a effectué une mission d'examen, donnent une image fidèle de sa situation financière selon les principes comptables généralement reconnus;
- b) les rapports financiers intermédiaires ou autres de l'organisation qui, d'après l'un de ses dirigeants, donnent une image fidèle de sa situation financière selon les principes comptables généralement reconnus;
- c) les rapports ou avis des dirigeants ou des employés de l'organisation auxquels il est raisonnable de se fier dans les circonstances;
- d) les rapports des personnes, notamment un avocat, un comptable, un ingénieur ou un estimateur, dont la profession permet d'accorder foi à leurs déclarations.

Acquiescement

45. (1) L'administrateur présent à une réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités est réputé avoir acquiescé à toutes les résolutions adoptées ou à toutes les mesures prises, sauf si, selon le cas :

- a) sa dissidence est consignée au procès-verbal de la réunion;
- b) il demande que sa dissidence soit consignée au procès-verbal de la réunion;
- c) il avise de sa dissidence le secrétaire de la réunion avant la fin de celle-ci;
- d) il présente un avis de sa dissidence à l'organisation immédiatement après la fin de la réunion.

Idem

(2) L'administrateur qui, par vote ou acquiescement, approuve l'adoption d'une résolution n'a pas le droit de faire valoir sa dissidence en vertu du paragraphe (1).

Idem

- (3) L'administrateur absent d'une réunion au cours de

which a resolution was passed or action taken is deemed to have consented to the resolution or action unless within seven days after becoming aware of the resolution, the director,

- (a) causes his or her dissent to be placed with the minutes of the meeting; or
- (b) submits his or her dissent to the corporation.

Indemnification of directors and officers

46. (1) A corporation may indemnify a director or officer of the corporation, a former director or officer of the corporation or an individual who acts or acted at the corporation's request as a director or officer, or in a similar capacity, of another entity, against all costs, charges and expenses, including an amount paid to settle an action or satisfy a judgment, reasonably incurred by the individual in respect of any civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding in which the individual is involved because of that association with the corporation or other entity.

Advance of costs

(2) A corporation may advance money to a director, officer or other individual referred to in subsection (1) for the costs, charges and expenses of an action or proceeding referred to in that subsection, but the individual shall repay the money if the individual does not fulfil the conditions set out in subsection (3).

Limitation

(3) A corporation shall not indemnify an individual under subsection (1) unless,

- (a) the individual acted honestly and in good faith with a view to the best interests of the corporation or other entity, as the case may be; and
- (b) if the matter is a criminal or administrative proceeding that is enforced by a monetary penalty, the individual had reasonable grounds for believing that his or her conduct was lawful.

Derivative actions

(4) A corporation may, with the approval of the court, indemnify an individual referred to in subsection (1), or advance money under subsection (2), in respect of an action by or on behalf of the corporation or other entity to obtain a judgment in its favour to which the individual is made a party because of the individual's association with the corporation or other entity as described in subsection (1), against all costs, charges and expenses reasonably incurred by the individual in connection with such action, if the individual fulfils the conditions set out in subsection (3).

Right to indemnity

(5) Despite subsection (1), an individual referred to in that subsection is entitled to indemnity from the corporation in respect of all costs, charges and expenses reasonably incurred by the individual in connection with the defence of any civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding to which the individual is

laquelle une résolution a été adoptée ou une mesure a été prise est réputé y avoir acquiescé, sauf si, au plus sept jours après avoir pris connaissance de la résolution, sa dissidence, par ses soins :

- a) soit est consignée au procès-verbal de la réunion;
- b) soit est remise à l'organisation.

Indemnisation

46. (1) L'organisation peut indemniser ses administrateurs, ses dirigeants ou leurs prédécesseurs ainsi que les autres particuliers qui, à sa demande, agissent ou ont agi en qualité d'administrateur ou de dirigeant — ou exercent ou ont exercé des fonctions analogues — pour une autre entité, de tous leurs frais et dépenses raisonnables, y compris les sommes versées pour transiger sur un procès ou exécuter un jugement, entraînés par la tenue d'une enquête ou par des poursuites civiles, pénales, administratives ou autres dans lesquelles ils étaient impliqués à ce titre.

Frais anticipés

(2) L'organisation peut avancer des fonds pour permettre à tout particulier visé au paragraphe (1), notamment un administrateur ou un dirigeant, d'assumer les frais de sa participation à une procédure visée à ce paragraphe et les dépenses connexes, à charge de remboursement s'il ne satisfait pas aux conditions énoncées au paragraphe (3).

Restriction

(3) L'organisation ne peut indemniser un particulier en vertu du paragraphe (1) que si :

- a) d'une part, il a agi avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de l'organisation ou de l'autre entité, selon le cas;
- b) d'autre part, dans le cas de poursuites pénales ou administratives aboutissant au paiement d'une amende, il avait des motifs raisonnables de croire que sa conduite était conforme à la loi.

Actions obliques

(4) Avec l'approbation du tribunal, l'organisation peut, à l'égard des actions intentées par elle ou par une autre entité, ou pour son compte, en vue d'obtenir un jugement favorable, avancer à tout particulier visé au paragraphe (1) les fonds visés au paragraphe (2) ou l'indemniser des frais et dépenses raisonnables entraînés par son implication dans ces actions s'il remplit les conditions énoncées au paragraphe (3).

Droit à l'indemnisation

(5) Malgré le paragraphe (1), les particuliers visés à ce paragraphe ont le droit d'être indemnisés par l'organisation de leurs frais et dépenses raisonnables entraînés par la tenue d'une enquête ou par des poursuites civiles, pénales, administratives ou autres dans lesquelles ils étaient impliqués en raison des fonctions qu'ils exerçaient pour

subject because of the individual's association with the corporation or other entity as described in subsection (1), if the individual,

- (a) was not judged by any court or other competent authority to have committed any fault or omitted to do anything that the individual ought to have done; and
- (b) fulfils the conditions set out in subsection (3).

Insurance

(6) A corporation may purchase and maintain insurance for the benefit of an individual referred to in subsection (1) against any liability incurred by the individual,

- (a) in the individual's capacity as a director or officer of the corporation; or
- (b) in the individual's capacity as a director or officer, or a similar capacity, of another entity, if the individual acts or acted in that capacity at the corporation's request.

Exception — charitable corporation

(7) A charitable corporation may not purchase insurance described in subsection (6) unless,

- (a) the corporation complies with the *Charities Accounting Act* or a regulation made under that Act that permits the purchase; or
- (b) the corporation or a director or officer of the corporation obtains an order of the court authorizing the purchase.

Application to court

(8) A corporation or an individual referred to in subsection (1) may apply to the court for an order approving an indemnity under this section and the court may so order and make any further order it thinks fit.

Same

(9) Upon an application under subsection (8), the court may order notice to be given to any interested person and that person is entitled to appear and be heard in person or by counsel.

Remuneration of directors, officers and employees

47. (1) Subject to the articles or the by-laws, the directors may fix the remuneration of the directors, officers and employees of the corporation.

Services performed in other capacity

(2) Subject to the by-laws, a director, an officer or a member of a corporation may receive reasonable remuneration and expenses for any services to the corporation that he or she performs in any other capacity.

PART V MEMBERS

Membership

Conditions in by-laws

48. (1) The by-laws of a corporation must set out the

l'organisation ou l'autre entité aux termes du paragraphe (1), dans la mesure où :

- a) d'une part, aucun tribunal ni aucune autre autorité compétente n'a conclu à la commission de manquement ou à l'omission de devoirs de leur part;
- b) d'autre part, ils remplissent les conditions énoncées au paragraphe (3).

Assurance

(6) L'organisation peut souscrire au profit des particuliers visés au paragraphe (1) une assurance couvrant la responsabilité qu'ils encourent :

- a) soit pour avoir agi en qualité d'administrateur ou de dirigeant de l'organisation;
- b) soit pour avoir, sur demande de l'organisation, agi en qualité d'administrateur ou de dirigeant — ou exercé des fonctions analogues — pour une autre entité.

Exception : organisations caritatives

(7) Les organisations caritatives ne peuvent souscrire l'assurance visée au paragraphe (6) que si, selon le cas :

- a) elles se conforment à la *Loi sur la comptabilité des oeuvres de bienfaisance* ou à l'un de ses règlements d'application qui les autorise à ce faire;
- b) elles ou l'un de leurs administrateurs ou dirigeants obtiennent une ordonnance du tribunal les autorisant à ce faire.

Requête

(8) L'organisation ou un particulier visé au paragraphe (1) peut, par voie de requête, demander au tribunal de rendre une ordonnance approuvant toute indemnité prévue au présent article. Le tribunal peut rendre une telle ordonnance ou toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

Idem

(9) Le tribunal peut ordonner que l'avis d'une requête présentée en vertu du paragraphe (8) soit donné à tout intéressé; celui-ci a le droit de comparaître et d'être entendu en personne ou par l'intermédiaire d'un avocat.

Rémunération : administrateurs, dirigeants et employés

47. (1) Sous réserve des statuts et des règlements administratifs, les administrateurs peuvent fixer leur propre rémunération ainsi que celle des dirigeants et des employés de l'organisation.

Rémunération pour services rendus

(2) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, les administrateurs, les dirigeants ou les membres de l'organisation peuvent recevoir une rémunération raisonnable et le remboursement de dépenses raisonnables pour les services rendus à tout autre titre.

PARTIE V MEMBRES

Adhésion

Conditions des règlements administratifs

48. (1) Les règlements administratifs de l'organisation

conditions required for being a member of the corporation, including whether a corporation or other entity may be a member.

Members by virtue of office

(2) The by-laws may provide for persons to be members by virtue of their office.

Classes or groups of members

(3) If the articles provide for two or more classes or groups of members, the by-laws must provide,

- (a) the conditions for membership in each class or group;
- (b) the manner of withdrawing from a class or group or transferring membership to another class or group and any conditions of transfer; and
- (c) the conditions on which membership in a class or group ends.

Voting rights — one class or group

(4) The members of a corporation that has only one class or group of members have the right to vote at any meeting of the members.

Same — two or more classes or groups

(5) If the articles provide for two or more classes or groups of members, the articles must provide the members of at least one class or group with the right to vote at meetings of the members.

One vote per member

(6) Unless the articles provide otherwise, each member is entitled to one vote at a meeting of the members.

Representative of non-human member

(7) The corporation shall recognize any individual authorized by a member corporation or other entity to represent the member at meetings and the individual may exercise all the powers of that corporation or entity on its behalf.

Transfer of membership

(8) Unless the articles or by-laws provide otherwise, a membership may be transferred only to the corporation.

Issuance of memberships

49. The directors may issue memberships in accordance with the articles and any conditions set out in the by-laws.

Termination of membership

50. (1) Unless the articles or by-laws of a corporation provide otherwise, a membership is terminated when,

- (a) the member dies or resigns;
- (b) the member is expelled or the person's membership is otherwise terminated in accordance with the articles or by-laws;
- (c) the member's term of membership expires; or

prévoient les conditions d'adhésion à l'organisation et précisent si une organisation ou une autre entité peut être membre.

Membres d'office

(2) Les règlements administratifs peuvent prévoir que des personnes sont membres d'office.

Catégories ou groupes de membres

(3) Si les statuts prévoient plusieurs catégories ou groupes de membres, les règlements administratifs doivent prévoir :

- a) les conditions d'adhésion à chaque catégorie ou groupe;
- b) les modalités d'exclusion d'une catégorie ou d'un groupe ainsi que les conditions et les modalités de transfert à une autre catégorie ou à un autre groupe;
- c) les conditions auxquelles un membre cesse d'appartenir à une catégorie ou à un groupe.

Droit de vote : une catégorie ou un groupe

(4) Les membres de l'organisation qui a une seule catégorie ou un seul groupe de membres ont le droit de vote lors de l'assemblée.

Idem : plusieurs catégories ou groupes

(5) Si les statuts prévoient plusieurs catégories ou groupes de membres, ils doivent également prévoir que les membres d'au moins une catégorie ou un groupe ont le droit de vote lors de l'assemblée.

Une voix par membre

(6) Sauf disposition contraire des statuts, le membre dispose d'une voix lors de l'assemblée.

Représentant

(7) L'organisation permet à tout particulier autorisé par une entité, notamment une autre organisation faisant partie de ses membres, de la représenter aux assemblées. Le particulier peut exercer, pour le compte de l'entité membre, tous les pouvoirs conférés à celle-ci.

Transfert de l'adhésion

(8) Sauf disposition contraire des statuts et des règlements administratifs, l'adhésion n'est transférable qu'à l'organisation.

Enregistrement des adhésions

49. Les administrateurs peuvent enregistrer des adhésions conformément aux statuts et aux conditions énoncées dans les règlements administratifs.

Fin de l'adhésion

50. (1) Sauf disposition contraire des statuts ou des règlements administratifs, l'adhésion à l'organisation prend fin dans les cas suivants :

- a) le décès ou la démission du membre;
- b) l'expulsion du membre ou la perte de la qualité de membre en conformité avec les statuts ou les règlements administratifs;
- c) l'expiration de la période d'adhésion;

- (d) the corporation is liquidated or dissolved under Part XII.

Termination of member's rights

(2) Unless this Act, the articles or by-laws provide otherwise, the rights of a member, including any rights in the property of the corporation, cease to exist on termination of the membership.

Power to discipline or terminate a member

51. (1) The articles or by-laws may provide that the directors, the members or any committee of directors or members have power to discipline a member or to terminate their membership. If the articles or by-laws provide for such a power, they must set out the circumstances and the manner in which that power may be exercised.

Good faith requirement

(2) Any disciplinary action or termination of membership must be done in good faith and in a fair and reasonable manner.

Fair and reasonable procedure

(3) For the purposes of subsection (2), a procedure is fair and reasonable if,

- (a) a member is given at least 15 days notice of a disciplinary action or termination with reasons; and
- (b) the member is given an opportunity to be heard, orally, in writing or in another format permitted by the corporation's articles or by-laws, not less than five days before the disciplinary action or termination of membership becomes effective, by the person with authority to impose or revoke the disciplinary action or termination.

Notice

(4) A notice required under this section may be given by any method reasonably intended to give actual notice.

Application to court

(5) A member of a corporation who claims to be aggrieved because they were disciplined or because their membership was terminated may apply to the court under section 191.

Calling meetings of members

Annual meeting

52. (1) The directors of a corporation shall call an annual meeting of the members of the corporation,

- (a) within 18 months after the corporation comes into existence; and
- (b) subsequently, not later than 15 months after holding the preceding annual meeting.

Special meeting

(2) The directors of a corporation may at any time call a special meeting of the members.

- d) la liquidation ou la dissolution de l'organisation en application de la partie XII.

Extinction des droits du membre

(2) Sauf disposition contraire de la présente loi, des statuts ou des règlements administratifs, l'extinction de l'adhésion entraîne l'extinction des droits du membre, notamment ceux qu'il a à l'égard des biens de l'organisation.

Mesures disciplinaires et exclusion

51. (1) Les statuts ou les règlements administratifs peuvent autoriser les administrateurs, les membres ou un comité du conseil ou des membres à prendre, contre un membre, des mesures disciplinaires allant jusqu'à son exclusion. Le cas échéant, ils prévoient également les circonstances justifiant la prise de telles mesures et les modalités applicables.

Mesures prises de bonne foi

(2) La prise de mesures disciplinaires ou l'exclusion se fait de bonne foi et selon des modalités justes et raisonnables.

Modalité juste et raisonnable

(3) Pour l'application du paragraphe (2), une modalité est juste et raisonnable si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le membre reçoit un préavis motivé d'au moins 15 jours de la mesure disciplinaire ou de l'exclusion;
- b) le membre a l'occasion de se faire entendre, verbalement, par écrit ou de toute autre façon autorisée par les statuts ou les règlements administratifs de l'organisation, au moins cinq jours avant la prise d'effet de la mesure disciplinaire ou de l'exclusion, par la personne qui a le pouvoir de l'imposer ou de la révoquer.

Préavis

(4) Le préavis exigé par le présent article peut être donné par tout moyen permettant raisonnablement de donner effectivement un avis.

Requête

(5) Le membre de l'organisation qui déclare avoir subi un préjudice en raison de la prise d'une mesure disciplinaire contre lui ou de son exclusion peut présenter une requête au tribunal en vertu de l'article 191.

Convocation des assemblées

Assemblée annuelle

52. (1) Les administrateurs de l'organisation convoquent une assemblée annuelle :

- a) dans les 18 mois de la constitution de l'organisation;
- b) par la suite, au plus 15 mois après la dernière assemblée annuelle.

Assemblée extraordinaire

(2) Les administrateurs de l'organisation peuvent à tout moment convoquer une assemblée extraordinaire.

Place of members' meetings

53. (1) Meetings of the members of a corporation must be held within Ontario at the place provided in the by-laws or, in the absence of such a provision, at the place within Ontario that the directors determine.

Meeting outside Ontario

(2) Despite subsection (1), a meeting of the members of a corporation may be held at a place outside Ontario if the place is specified in the articles or all the members entitled to vote at the meeting agree that the meeting is to be held at that place.

Attending member deemed to agree to location

(3) A member who attends a meeting of the members held outside Ontario is deemed to have agreed to it being held outside Ontario except when the member attends the meeting for the express purpose of objecting to the transaction of any business on the grounds that the meeting is not lawfully held.

Participation in meeting by electronic, etc., means

(4) Unless the by-laws provide otherwise, any person entitled to attend a meeting of the members may participate in the meeting by telephonic or electronic means that permits all participants to communicate adequately with each other during the meeting if the corporation makes such means available. A person so participating in a meeting is deemed for the purposes of this Act to be present at the meeting.

Meeting held by electronic, etc., means

(5) If the directors or members of a corporation call a meeting of the members and if the by-laws so provide, the directors or members, as the case may be, may determine that the meeting be held entirely by telephonic or electronic means that permits all participants to communicate adequately with each other during the meeting.

Record date

54. (1) The directors may fix a date as the record date for,

- (a) determining members entitled to receive notice of a meeting of the members;
- (b) determining members entitled to vote at a meeting of the members;
- (c) determining members entitled to participate in a liquidation distribution; or
- (d) determining members for any other purpose.

Limitation

(2) A record date must not be more than 50 days before the day of the event or action to which it relates.

No fixed record date

- (3) If no record date is fixed,

Lieu des assemblées

53. (1) Les assemblées se tiennent en Ontario, dans le lieu que prévoient les règlements administratifs ou, à défaut, que choisissent les administrateurs.

Assemblées hors de l'Ontario

(2) Malgré le paragraphe (1), les assemblées peuvent se tenir hors de l'Ontario au lieu que prévoient les statuts ou dont conviennent tous les membres habiles à y voter.

Consentement présumé

(3) La présence aux assemblées tenues hors de l'Ontario équivaut au consentement à leur tenue hors de l'Ontario, sauf si le membre y assiste spécialement afin de s'opposer aux délibérations au motif que l'assemblée n'est pas régulièrement tenue.

Participation aux assemblées par tout moyen de communication

(4) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, toute personne en droit d'assister à une assemblée peut y participer par tout moyen de communication téléphonique ou électronique permettant à tous les participants de communiquer adéquatement entre eux pendant l'assemblée et mis à leur disposition par l'organisation. Elle est alors réputée, pour l'application de la présente loi, avoir assisté à l'assemblée.

Assemblée tenue par tout moyen de communication

(5) Les administrateurs ou les membres qui convoquent une assemblée peuvent prévoir que celle-ci se tiendra entièrement par un moyen de communication téléphonique ou électronique permettant à tous les participants de communiquer adéquatement entre eux pendant l'assemblée, pourvu que les règlements administratifs permettent une telle assemblée.

Date de référence

54. (1) Les administrateurs peuvent fixer une date de référence pour désigner, selon le cas :

- a) les membres en droit de recevoir l'avis de convocation d'une assemblée;
- b) les membres habiles à voter lors d'une assemblée;
- c) les membres en droit de participer à la répartition consécutive à la liquidation;
- d) les membres ayant qualité à toute autre fin.

Limite

(2) La date de référence ne doit pas précéder de plus de 50 jours la date de l'événement ou de la mesure qu'elle concerne.

Date de référence en l'absence de décision

- (3) À défaut de fixation de la date de référence :

- (a) the record date for the determination of members entitled to receive notice of a meeting of members or to vote shall be,
 - (i) at the close of business on the day immediately before the day on which the notice is given, or
 - (ii) if no notice is given, the day on which the meeting is held; and
- (b) the record date for the members for any purpose other than to establish a member's right to receive notice of a meeting or to vote shall be at the close of business on the day on which the directors pass the relevant resolution.

Notice of members' meetings

55. (1) The corporation shall give notice of the time and place of a meeting of the members in accordance with the by-laws, but in any event not less than 10 days and not more than 50 days before the meeting, to,

- (a) each member entitled to receive notice of the meeting;
- (b) each director; and
- (c) the auditor of the corporation or the person appointed to conduct a review engagement of the corporation.

Exception — members not registered

(2) The corporation is not required to give notice to members who were not registered on the records of the corporation on the record date determined under clause 54 (1) (a) or subsection 54 (3), but failure to receive a notice does not deprive a member of the right to vote at the meeting.

Waiver of notice

(3) Any person who is entitled to notice of a meeting of the members may waive notice, and attendance of the person at the meeting is a waiver of notice of the meeting, unless the person attends the meeting for the express purpose of objecting to the transaction of any business on the grounds that the meeting was not lawfully called.

Court-ordered notice

(4) On application of the corporation, the court may authorize the corporation, on any terms that the court thinks fit, to give notice of the meeting to members in any manner if the court determines that members will not be prejudiced.

Adjournment

(5) If a meeting of the members is adjourned for less than 30 days, it is not necessary, unless the by-laws provide otherwise, that any person be notified of the meeting that continues the adjourned meeting, other than by announcement at the meeting that is adjourned.

Notice of continuation of adjourned meeting

(6) If a meeting of the members is adjourned by one or more adjournments for an aggregate of 30 days or more, the corporation shall give notice of the meeting that continues the adjourned meeting in accordance with subsection (1).

a) la date de référence pour désigner les membres en droit de recevoir l'avis de convocation d'une assemblée ou habiles à voter correspond :

- (i) au jour qui précède celui où cet avis est donné, à l'heure de fermeture des bureaux,
- (ii) en l'absence d'avis, au jour de l'assemblée;

b) la date de référence servant à toute autre fin correspond à la date de l'adoption de la résolution pertinente par les administrateurs, à l'heure de fermeture des bureaux.

Avis de convocation des assemblées

55. (1) L'organisation avise les personnes suivantes des date, heure et lieu de l'assemblée conformément aux règlements administratifs, mais au moins 10 jours et au plus 50 jours avant celle-ci :

- a) les membres en droit de recevoir l'avis de convocation de l'assemblée;
- b) les administrateurs;
- c) le vérificateur de l'organisation ou la personne nommée pour effectuer une mission d'examen de celle-ci.

Exception : membres non inscrits

(2) L'organisation n'est pas tenue d'aviser les membres non inscrits à ses registres à la date de référence fixée en application de l'alinéa 54 (1) a) ou déterminée en application du paragraphe 54 (3). Toutefois, le défaut d'avis ne prive pas le membre de son droit de vote.

Renonciation à l'avis

(3) La personne en droit de recevoir l'avis de convocation d'une assemblée peut y renoncer; sa présence à l'assemblée vaut renonciation, sauf lors qu'elle y assiste spécialement afin de s'opposer aux délibérations au motif que l'assemblée n'est pas régulièrement convoquée.

Avis ordonné par le tribunal

(4) Sur requête de l'organisation et selon les modalités qu'il juge indiquées, le tribunal peut autoriser celle-ci à aviser les membres de l'assemblée de quelque façon que ce soit, s'il estime que cela ne leur portera pas préjudice.

Ajournement

(5) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, il suffit, pour donner avis de tout ajournement de moins de 30 jours, d'en faire l'annonce lors de l'assemblée en question.

Avis

(6) Avis de tout ajournement ou cumul d'ajournements plus long que 30 jours au total doit être donné conformément au paragraphe (1) comme pour une nouvelle assemblée.

Special business

(7) All business transacted at a special meeting of the members and all business transacted at an annual meeting of the members is special business except for the following:

1. Consideration of the financial statements.
2. Consideration of the audit or review engagement report, if any.
3. An extraordinary resolution to have a review engagement instead of an audit or to not have an audit or a review engagement.
4. Election of directors.
5. Reappointment of the incumbent auditor or person appointed to conduct a review engagement.

Notice of meeting, special business

(8) Notice of a meeting of the members at which special business is to be transacted must,

- (a) state the nature of that business in sufficient detail to permit a member to form a reasoned judgment on the business; and
- (b) state the text of any special resolution to be submitted to the meeting.

Member's right to submit and discuss proposals

56. (1) A member entitled to vote at an annual meeting of the members may,

- (a) give the corporation notice of any matter that the member proposes to raise at the meeting, referred to as a "proposal"; and
- (b) discuss at the meeting any matter with respect to which the member would have been entitled to submit a proposal.

Proposal set out in notice

(2) A corporation shall include the proposal in the notice of meeting required under section 55.

Supporting statement included in notice

(3) Upon the request of the member who submits a proposal, the corporation shall include in the notice of meeting a statement in support of the proposal by the member and the name and address of the member. The statement and the proposal must together not exceed the prescribed maximum number of words or characters.

Member to pay cost of including proposal, etc., in notice

(4) The member who submitted the proposal shall pay any cost of including the proposal and any statement in the notice of the meeting at which the proposal is to be presented, unless the by-laws or an ordinary resolution of the members present at the meeting provide otherwise.

Proposal nominating directors

(5) A proposal may include nominations for the elec-

Questions spéciales

(7) Toutes les questions inscrites à l'ordre du jour des assemblées extraordinaires ou annuelles, sauf les questions suivantes, sont des questions spéciales :

1. L'examen des états financiers.
2. L'examen du rapport de mission de vérification ou d'examen, s'il en a été établi un.
3. Une résolution exceptionnelle présentée pour prévoir une mission d'examen plutôt qu'une mission de vérification ou pour ne pas prévoir de mission de vérification ni de mission d'examen.
4. L'élection des administrateurs.
5. Le renouvellement du mandat du vérificateur en fonctions ou de la personne nommée pour effectuer une mission d'examen.

Avis de convocation : questions spéciales

(8) L'avis de convocation de l'assemblée à l'ordre du jour de laquelle des questions spéciales sont inscrites :

- a) d'une part, énonce leur nature, avec suffisamment de détails pour permettre aux membres de se former une opinion éclairée sur celles-ci;
- b) d'autre part, reproduit le texte de toute résolution extraordinaire qui sera soumise à l'assemblée.

Proposition d'un membre

56. (1) Le membre habile à voter à l'assemblée annuelle peut :

- a) d'une part, aviser l'organisation des questions qu'il se propose de soulever à l'assemblée, cet avis étant appelé «proposition»;
- b) d'autre part, discuter au cours de l'assemblée des questions à l'égard desquelles il aurait eu le droit de soumettre une proposition.

Inclusion des propositions

(2) L'organisation inclut les propositions dans l'avis de convocation de l'assemblée exigé par l'article 55.

Exposé à l'appui de la proposition

(3) À la demande du membre qui a présenté la proposition, l'organisation joint à l'avis de convocation de l'assemblée un exposé à l'appui de sa proposition, ainsi que les nom et adresse du membre. L'exposé et la proposition ne doivent pas dépasser au total le nombre de mots ou de caractères maximal prescrit.

Paielements des coûts

(4) Le membre qui a présenté la proposition paie le coût d'inclusion de celle-ci et de tout exposé dans l'avis de convocation de l'assemblée à laquelle la proposition sera présentée, sauf disposition contraire des règlements administratifs ou d'une résolution ordinaire des membres présents à l'assemblée.

Proposition : candidatures à l'élection des administrateurs

(5) La proposition peut faire état des candidatures en

tion of directors if the proposal is signed by not less than 5 per cent of the members of a class or group of members of the corporation entitled to vote at the meeting at which the proposal is to be presented or a lower percentage that is set out in the by-laws, but this subsection does not preclude nominations being made at a meeting of the members.

Exception

(6) A corporation is not required to comply with subsections (2) and (3) if,

- (a) the proposal is not submitted to the corporation at least 60 days before the date of the meeting;
- (b) it clearly appears that the primary purpose of the proposal is to enforce a personal claim or redress a personal grievance against the corporation or its directors, officers, members or debt obligation holders;
- (c) it clearly appears that the proposal does not relate in a significant way to the activities or affairs of the corporation;
- (d) not more than two years before the receipt of the proposal, the member failed to present in person or by proxy, if authorized by the by-laws, at a meeting of the members, a proposal that had been included in a notice of meeting at the member's request;
- (e) substantially the same proposal was submitted to members in a notice of a meeting of the members held not more than two years before the receipt of the proposal and the proposal was defeated; or
- (f) the rights conferred by this section are being abused to secure publicity.

Immunity

(7) No corporation or person acting on its behalf incurs any liability by reason only of complying with this section.

Notice of refusal

(8) If a corporation refuses to include a proposal in a notice of meeting, it shall, within 10 days after the day on which it receives the proposal, notify the member submitting the proposal of its intention to omit it from the notice of meeting and of the reasons for the refusal.

Application to court, by member

(9) On the application of a member submitting a proposal who is aggrieved by the refusal, the court may restrain the holding of the meeting at which the proposal is sought to be presented and may make any further order that it thinks fit.

Same, by corporation

(10) On the application of the corporation or any other person aggrieved by a proposal, the court may, if it is satisfied that subsection (6) applies, make an order permitting the corporation to omit the proposal from the notice of meeting and may make any further order that it thinks fit.

vue de l'élection des administrateurs si elle est signée par au moins 5 pour cent des membres d'une catégorie ou d'un groupe ayant le droit de vote à l'assemblée à laquelle elle doit être présentée ou par le pourcentage inférieur de membres précisé dans les règlements administratifs. Toutefois, le présent paragraphe n'a pas pour effet d'interdire la présentation de candidatures à l'assemblée.

Exception

(6) L'organisation n'est pas tenue de se conformer aux paragraphes (2) et (3) dans les cas suivants :

- a) la proposition ne lui a pas été soumise au moins 60 jours avant la date de l'assemblée;
- b) il apparaît clairement que la proposition a pour objet principal de faire valoir, contre l'organisation ou ses administrateurs, dirigeants, membres ou détenteurs de ses titres de créance, une réclamation personnelle ou d'obtenir d'eux la réparation d'un grief personnel;
- c) il apparaît clairement que la proposition n'est pas liée de façon importante aux activités ou aux affaires internes de l'organisation;
- d) dans les deux ans précédant la réception de sa proposition, le membre — ou son procureur si les règlements administratifs l'autorisent — avait omis de présenter à une assemblée une proposition que, à sa demande, l'organisation avait incluse dans l'avis de convocation de l'assemblée;
- e) une proposition à peu près identique figurant dans l'avis de convocation d'une assemblée a été présentée aux membres à une assemblée tenue dans les deux ans précédant la réception de la proposition et a été rejetée;
- f) dans un but de publicité, il y a abus des droits que confère le présent article.

Immunité

(7) L'organisation ou la personne qui agit en son nom n'engagent pas leur responsabilité du seul fait qu'elles se conforment au présent article.

Avis de refus

(8) L'organisation qui a l'intention de refuser de joindre une proposition à l'avis de convocation d'une assemblée en donne un avis motivé au membre qui l'a présentée au plus 10 jours après sa réception.

Requête du membre au tribunal

(9) Sur requête du membre ayant présenté la proposition qui subit un préjudice en raison du refus, le tribunal peut empêcher la tenue de l'assemblée à laquelle elle devait être présentée et peut rendre toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

Idem : organisation

(10) Sur requête de l'organisation ou de toute autre personne qui subit un préjudice en raison d'une proposition, le tribunal, s'il est convaincu que le paragraphe (6) s'applique, peut, par ordonnance, autoriser l'organisation à ne pas joindre la proposition à l'avis de convocation de l'assemblée et prendre toute autre mesure qu'il estime indiquée.

Quorum for a members' meeting

57. (1) Unless the by-laws provide otherwise, the quorum for a meeting of the members is a majority of the members entitled to vote at the meeting, whether present in person or by proxy.

Opening quorum sufficient

(2) If a quorum is present at the opening of a meeting of the members, the members present may proceed with the business of the meeting, even if a quorum is not present throughout the meeting, unless the by-laws provide otherwise.

If no opening quorum

(3) If a quorum is not present at the opening of a meeting of the members, the members present may adjourn the meeting to a fixed time and place, but may not transact any other business.

One member meeting

(4) If a corporation has only one member in any class or group of members, the member present in person constitutes a meeting.

Voting

58. (1) Subject to the by-laws, voting at a meeting of the members shall be by show of hands unless a ballot is demanded by a member entitled to vote at the meeting.

Ballot

(2) A member may demand a ballot either before or after any vote.

Resolution in lieu of meeting

59. (1) A resolution signed by all the members entitled to vote on that resolution at a meeting of the members is as valid as if it had been passed at a meeting of the members.

Same

(2) A resolution dealing with a matter required by this Act to be dealt with at a meeting of the members, and signed by all the members entitled to vote at that meeting, satisfies all the requirements of this Act relating to meetings of the members.

Resolutions kept with minutes

(3) The corporation shall keep a copy of every resolution described in subsection (1) or (2) with the minutes of the meetings of members.

Evidence

(4) Unless a ballot is demanded, an entry in the minutes of a meeting to the effect that the chair of the meeting declared a resolution to be carried or defeated is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the fact without proof of the number or proportion of the votes recorded in favour of or against the resolution.

Exception

(5) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of a meeting at which a statement is given by a director under subsection 27 (1) or by an auditor under subsection 75 (4).

Quorum : assemblée des membres

57. (1) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, le quorum des assemblées est atteint si la majorité des membres habiles à y voter y assistent en personne ou par procuration.

Quorum à l'ouverture

(2) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, il suffit que le quorum soit atteint à l'ouverture de l'assemblée pour que les membres puissent délibérer.

Absence de quorum à l'ouverture

(3) Faute de quorum à l'ouverture de l'assemblée, les membres présents ne peuvent délibérer que sur son ajournement aux date, heure et lieu qu'ils fixent.

Assemblée tenue par un seul membre

(4) Si l'organisation n'a qu'un seul membre dans une catégorie ou un groupe de membres, l'assemblée peut être tenue par le membre qui y assiste en personne.

Vote

58. (1) Sous réserve des règlements administratifs, le vote lors d'une assemblée se fait à main levée ou, à la demande de tout membre habile à y voter, au scrutin secret.

Scrutin secret

(2) Les membres peuvent demander un vote au scrutin secret avant ou après tout vote.

Résolution tenant lieu d'assemblée

59. (1) La résolution signée par tous les membres habiles à voter en l'occurrence lors d'une assemblée a la même valeur que si elle avait été adoptée lors de l'assemblée.

Idem

(2) La résolution portant sur une question qui, selon la présente loi, doit être inscrite à l'ordre du jour de l'assemblée, et signée par tous les membres habiles à y voter, répond aux conditions de la présente loi relatives aux assemblées.

Dépôt des résolutions

(3) L'organisation conserve une copie des résolutions visées au paragraphe (1) ou (2) avec les procès-verbaux des assemblées.

Preuve

(4) Sauf s'il y a demande de vote par scrutin, l'inscription au procès-verbal de l'assemblée précisant que le président a déclaré une résolution adoptée ou rejetée fait foi, sauf preuve contraire, de ce fait, sans qu'il soit nécessaire de prouver le nombre ou la proportion des voix exprimées en faveur de la résolution ou contre elle.

Exception

(5) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux assemblées auxquelles une déclaration est présentée par un administrateur en application du paragraphe 27 (1) ou par le vérificateur en application du paragraphe 75 (4).

Members may requisition meeting of members

60. (1) The members of a corporation who hold at least 10 per cent of votes that may be cast at a meeting of the members sought to be held, or a lower percentage that is set out in the by-laws, may requisition the directors to call the meeting for the purposes stated in the requisition.

Form

(2) The requisition, which may consist of several documents of similar form each signed by one or more members, must state the business to be transacted at the meeting and must be sent to each director and to the registered office of the corporation.

Directors to call requisitioned meeting

(3) On receiving a requisition, the directors shall call a meeting of the members to transact the business stated in the requisition unless,

- (a) a record date has been fixed under clause 54 (1) a);
- (b) the directors have called a meeting of the members and have given notice of the meeting under section 55; or
- (c) the business of the meeting as stated in the requisition includes a matter described in clause 56 (6) (b), (c), (d), (e) or (f).

Member may call meeting

(4) If the directors do not call a meeting within 21 days after receiving the requisition, any member who signed the requisition may call the meeting.

Procedure

(5) A meeting called under this section shall be called as nearly as possible in the manner in which meetings are to be called under the by-laws and this Part.

Reimbursement

(6) Unless the members resolve otherwise at a meeting called under subsection (4), the corporation shall reimburse the members for the expenses reasonably incurred by them in requisitioning, calling and holding the meeting.

Members' meeting called by court

61. (1) The court, on the application of a director or a member who is entitled to vote at a meeting of the members, may order a meeting of the members of a corporation to be called, held and conducted in the manner that the court directs, if,

- (a) it is not practical to call the meeting within the time or in the manner in which it is otherwise to be called;
- (b) it is not practical to conduct the meeting in the manner required by this Act or the by-laws; or

Assemblée demandée par les membres

60. (1) Les membres de l'organisation qui détiennent au moins 10 pour cent des voix qui peuvent être exprimées à l'assemblée que ces membres veulent tenir, ou le pourcentage inférieur prévu par les règlements administratifs, peuvent exiger des administrateurs la convocation d'une assemblée aux fins énoncées dans leur demande.

Forme

(2) La demande, qui peut consister en plusieurs documents de forme analogue signés chacun par au moins un membre, énonce les questions inscrites à l'ordre du jour de l'assemblée à tenir et est envoyée à chaque administrateur ainsi qu'au siège de l'organisation.

Convocation de l'assemblée par les administrateurs

(3) Les administrateurs convoquent l'assemblée dès réception de la demande pour délibérer des questions qui y sont énoncées, sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) une date de référence a été fixée en vertu de l'alinéa 54 (1) a);
- b) ils ont déjà convoqué une assemblée et donné l'avis de convocation prévu à l'article 55;
- c) les questions à l'ordre du jour énoncées dans la demande portent notamment sur les cas visés aux alinéas 56 (6) b), c), d), e) ou f).

Convocation de l'assemblée par les membres

(4) Si les administrateurs ne convoquent pas l'assemblée dans les 21 jours suivant la réception de la demande, tout signataire de celle-ci peut le faire.

Procédure

(5) L'assemblée convoquée en application du présent article doit l'être, autant que possible, d'une manière conforme aux règlements administratifs et à la présente partie.

Remboursement

(6) Sauf adoption par les membres d'une résolution à l'effet contraire lors d'une assemblée convoquée en vertu du paragraphe (4), l'organisation rembourse aux membres les dépenses raisonnables qu'ils ont engagées pour exiger, convoquer et tenir l'assemblée.

Convocation de l'assemblée par le tribunal

61. (1) Sur requête d'un administrateur ou d'un membre habile à voter à l'assemblée, le tribunal peut ordonner la convocation et la tenue d'une assemblée selon ses directives dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la convocation de l'assemblée de la manière ou dans le délai prévus par ailleurs est pratiquement impossible;
- b) la tenue de l'assemblée selon la présente loi ou les règlements administratifs est pratiquement impossible;

- (c) the court thinks that the meeting should be called, held and conducted within the time or in the manner that it directs for any other reason.

Varying quorum

(2) Without restricting the generality of subsection (1), the court may order that the quorum required by the by-laws or this Act be varied or dispensed with at a meeting called, held and conducted under this section.

Valid meeting

(3) A meeting called, held and conducted under this section is for all purposes a meeting of members of the corporation duly called, held and conducted.

No waiver of members' rights

62. No waiver of the rights of a member is valid unless otherwise provided for in this Act.

PART VI PROXIES

Definition

63. In this Part,

“proxy” means an authorization by means of which a member has appointed a proxyholder to attend and act on the member’s behalf at a meeting of the members.

Proxies

64. (1) Every member entitled to vote at a meeting of the members may by means of a proxy appoint a proxyholder or one or more alternate proxyholders, who need not be members, as the member’s nominee to attend and act at the meeting in the manner, to the extent and with the authority conferred by the proxy.

Signature

- (2) A proxy must be signed,
- (a) by the member or the member’s attorney; or
 - (b) if the member is a body corporate, by an officer or attorney of the body corporate duly authorized.

Form of proxy

(3) Every proxy must be in a form that complies with the regulations.

Time limit for deposit

(4) The directors may by resolution fix a time not exceeding 48 hours, excluding Saturdays and holidays, before any meeting or continuance of an adjourned meeting of the members before which time proxies to be used at that meeting must be deposited with the corporation or an agent of the corporation, and any period of time so fixed must be specified in the notice calling the meeting.

Validity

(5) A proxy is valid only at the meeting for which it is given or, if that meeting is adjourned, at the meeting that continues the adjourned meeting.

- c) il conclut pour tout autre motif à la nécessité de convoquer et de tenir l’assemblée selon ses directives.

Modification du quorum

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le tribunal peut, à l’occasion d’une assemblée convoquée et tenue en application du présent article, ordonner la modification ou la dispense du quorum exigé par les règlements administratifs ou la présente loi.

Validité de l’assemblée

(3) L’assemblée convoquée et tenue en application du présent article est, à toutes fins, régulière.

Invalidité de la renonciation aux droits du membre

62. Sauf disposition contraire de la présente loi, aucune renonciation aux droits de membre n’est valide.

PARTIE VI PROCURATIONS

Définition

63. La définition qui suit s’applique à la présente partie.

«procurator» Autorisation par laquelle un membre nomme un fondé de pouvoir pour assister et agir en son nom à une assemblée.

Procurations

64. (1) Les membres habiles à voter lors de l’assemblée peuvent, par procurator, nommer un fondé de pouvoir ou un ou plusieurs suppléants qui ne sont pas tenus d’être membres pour assister et agir à l’assemblée de la manière, dans les limites et avec les pouvoirs prévus par la procurator.

Signature

- (2) La procurator est signée :
- a) par le membre ou par son procureur;
 - b) si le membre est une personne morale, par l’un de ses dirigeants ou de ses procureurs dûment autorisés.

Forme de la procurator

(3) La procurator est rédigée en une forme conforme aux règlements.

Date limite de remise

(4) Les administrateurs peuvent, par résolution, fixer une date limite, qui ne peut être antérieure de plus de 48 heures, exception faite des samedis et des jours fériés, à la date d’ouverture d’une assemblée ou de son ajournement, pour la remise des procurations à l’organisation ou à son mandataire. L’avis de convocation de l’assemblée doit préciser la date ainsi fixée.

Validité

(5) La procurator n’est valide que lors de l’assemblée pour laquelle elle est donnée ou, en cas d’ajournement, lors de sa reprise.

Revocation

- (6) A member may revoke a proxy,
- (a) by depositing in accordance with subsection (7) a revocation that is signed by the member or by the member's attorney; or
 - (b) in any other manner permitted by law.

Time of revocation

- (7) The revocation must be received,
- (a) at the registered office of the corporation at any time up to and including the last business day before the day of the meeting or, if the meeting is adjourned, of the continued meeting, at which the proxy is to be used; or
 - (b) by the chair of the meeting on the day of the meeting or, if it is adjourned, of the continued meeting.

Mandatory solicitation of proxy

65. A corporation shall send, or otherwise make available, a form of proxy to each member who is entitled to receive notice of the meeting concurrently with or before giving notice of the meeting.

Proxyholder

66. (1) A person who is appointed a proxyholder shall attend in person, or cause an alternate proxyholder to attend, the meeting in respect of which the proxy is given and shall comply with the directions of the member who appointed the person.

Rights of proxyholder

(2) A proxyholder or an alternate proxyholder has the same rights as the member who appointed him or her to speak at a meeting of the members in respect of any matter, to vote by way of ballot at the meeting and, except where a proxyholder or an alternate proxyholder has conflicting instructions from more than one member, to vote at the meeting in respect of any matter by way of a show of hands.

Vote by show of hands

(3) Despite subsections (1) and (2), if the chair of a meeting of the members declares to the meeting that, to the best of his or her belief, if a ballot is conducted, the total number of votes of members represented at the meeting by proxy required to be voted against a matter or group of matters to be decided at the meeting is less than 5 per cent of all the votes that might be cast at the meeting on such ballot, and if a member, proxyholder or alternate proxyholder does not demand a ballot,

- (a) the chair may conduct the vote in respect of that matter or group of matters by a show of hands; and
- (b) a proxyholder or alternate proxyholder may vote in respect of that matter or group of matters by a show of hands.

Voting by mail or by telephonic or electronic means

67. (1) A corporation may provide in its by-laws for

Révocation

- (6) Les membres peuvent révoquer leur procuration :
- a) en déposant, conformément au paragraphe (7), une révocation signée de leur main ou par leur procureur;
 - b) de toute autre manière autorisée par la loi.

Moment de la révocation

- (7) La révocation doit parvenir :
- a) soit au siège de l'organisation au plus tard le dernier jour ouvrable précédant le jour de l'assemblée à laquelle la procuration doit être utilisée ou, en cas d'ajournement, celui de sa reprise;
 - b) soit au président de l'assemblée le jour de l'assemblée ou, en cas d'ajournement, celui de sa reprise.

Sollicitation obligatoire de procurations

65. Lors de l'envoi de l'avis de convocation de l'assemblée ou auparavant, l'organisation met une formule de procuration à la disposition des membres qui ont droit à l'avis de convocation, notamment en la leur envoyant.

Fondé de pouvoir

66. (1) Le fondé de pouvoir assiste en personne à l'assemblée visée par sa procuration, ou s'y fait représenter par son suppléant, et se conforme aux instructions du membre qui l'a nommé.

Droits du fondé de pouvoir

(2) Au cours de l'assemblée, le fondé de pouvoir ou son suppléant a, en ce qui concerne la participation aux délibérations et le vote par scrutin, les mêmes droits que le membre qui l'a nommé. Toutefois, le fondé de pouvoir ou le suppléant qui a reçu des directives contradictoires émanant de plus d'un membre ne peut prendre part à un vote à main levée.

Vote à main levée

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), si le président de l'assemblée déclare qu'autant qu'il sache, en cas de tenue d'un scrutin, le nombre total des voix des membres représentés par des fondés de pouvoir ayant reçu instruction de voter contre une question ou un ensemble de questions devant être tranchées à l'assemblée serait inférieur à 5 pour cent du total des voix qui pourraient être exprimées à ce scrutin et qu'aucun membre, fondé de pouvoir ni suppléant n'exige un scrutin :

- a) d'une part, il peut tenir un vote à main levée sur la question ou l'ensemble de questions;
- b) d'autre part, les fondés de pouvoir ou leurs suppléants peuvent participer au vote à main levée sur la question ou l'ensemble de questions.

Vote par la poste ou par tout moyen de communication téléphonique ou électronique

67. (1) L'organisation peut prévoir, dans ses règles-

voting by mail or by telephonic or electronic means, in addition to or instead of voting by proxy.

Same

(2) Voting by mail or by telephonic or electronic means may be used only if,

- (a) the votes may be verified as having been made by members entitled to vote; and
- (b) the corporation is not able to identify how each member voted.

PART VII AUDITORS

Appointment of auditor

68. (1) Subject to section 76, at each annual meeting, members of a corporation shall by ordinary resolution appoint,

- (a) an auditor to hold office until the close of the next annual meeting; or
- (b) a person to conduct a review engagement of the corporation.

Eligibility of director-appointed auditor

(2) An auditor appointed at the first meeting of the directors held under subsection 32 (1) is eligible for appointment under subsection (1).

Incumbent auditor

(3) If an auditor is not appointed at a meeting of the members and if no resolution is passed under section 76, the incumbent auditor continues in office until a successor is appointed.

Remuneration

(4) The remuneration of an auditor or person appointed to conduct a review engagement may be fixed by ordinary resolution of the members or, if not so fixed, shall be fixed by the directors.

Qualifications

69. (1) In order to be an auditor of a corporation or to conduct a review engagement of a corporation, a person must be permitted to conduct an audit or review engagement of the corporation under the *Public Accounting Act, 2004* and be independent of the corporation, any of its affiliates, and the directors and officers of the corporation and its affiliates.

Independence

- (2) For the purpose of this section,
 - (a) independence is a question of fact; and
 - (b) a person is deemed not to be independent if that person or their business partner,
 - (i) is a business partner, a director, an officer or an employee of the corporation or any of its affiliates, or is a business partner of any director, officer or employee of the corporation or any of its affiliates,

ments administratifs, le vote par la poste ou par tout moyen de communication téléphonique ou électronique, en plus du vote par procuration ou à la place de celui-ci.

Idem

(2) Le recours au vote par la poste ou par tout moyen de communication téléphonique ou électronique n'est permis que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il est possible de vérifier que les votes proviennent de membres habiles à voter;
- b) l'organisation ne peut pas savoir quel a été le vote de chacun des membres.

PARTIE VII VÉRIFICATEURS

Nomination du vérificateur

68. (1) Sous réserve de l'article 76, les membres nomment, par voie de résolution ordinaire, à chaque assemblée annuelle :

- a) soit un vérificateur dont le mandat expirera à la clôture de l'assemblée annuelle suivante;
- b) soit une personne pour effectuer une mission d'examen.

Admissibilité

(2) Le vérificateur nommé à la première réunion du conseil d'administration tenue en vertu du paragraphe 32 (1) peut l'être conformément au paragraphe (1).

Vérificateur en fonctions

(3) À défaut de nomination du vérificateur à une assemblée des membres et de résolution prise en vertu de l'article 76, le vérificateur en fonctions poursuit son mandat jusqu'à la nomination de son successeur.

Rémunération

(4) La rémunération du vérificateur ou de la personne nommée pour effectuer une mission d'examen est fixée par résolution ordinaire des membres ou, à défaut, par les administrateurs.

Qualités requises

69. (1) Le vérificateur de l'organisation ou la personne qui effectue une mission d'examen de celle-ci doit être autorisé à en effectuer une mission de vérification ou d'examen en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* et être indépendant de l'organisation, des membres du même groupe et de leurs administrateurs et dirigeants.

Indépendance

- (2) Pour l'application du présent article :
 - a) l'indépendance est une question de fait;
 - b) est réputé ne pas être indépendant la personne ou son associé qui :
 - (i) est associé, administrateur, dirigeant ou employé de l'organisation ou d'un membre du même groupe ou est associé de leurs administrateurs, dirigeants ou employés,

- (ii) beneficially owns or controls, directly or indirectly, a material interest in the debt obligations of the corporation or any of its affiliates, or
- (iii) has been a receiver, receiver-manager, liquidator or trustee in bankruptcy of the corporation or any of its affiliates within two years before the person is proposed to be appointed as auditor of the corporation or to conduct a review engagement of the corporation.

Business partners

(3) For the purpose of subclause (2) (b) (i), a body corporate's business partner includes a shareholder or member of the body corporate.

Duty to resign

(4) An auditor or person appointed to conduct a review engagement who is disqualified under this section shall resign immediately after becoming aware of the disqualification.

Disqualification order

(5) On the application of an interested person, the court may make an order declaring a person to be disqualified under this section and the position of auditor or of a person appointed to conduct a review engagement to be vacant.

Auditor, person conducting review engagement ceasing to hold position

70. (1) An auditor of a corporation or a person appointed to conduct a review engagement of a corporation ceases to hold that position when the auditor or person,

- (a) dies or resigns;
- (b) is declared disqualified under subsection 69 (5); or
- (c) is removed under section 71.

Effective date of resignation

(2) A resignation of an auditor or person appointed to conduct a review engagement becomes effective at the time the resignation is given to the corporation or at the time specified in the resignation, whichever is later.

Removal of auditor, person appointed to conduct review engagement

71. (1) The members of a corporation may remove an auditor, other than an auditor appointed by a court under section 73, or a person appointed to conduct a review engagement from their position by ordinary resolution at a special meeting.

Vacancy

(2) A vacancy created by the removal of an auditor or person appointed to conduct a review engagement may be filled at the meeting at which the auditor or person is removed or, if not so filled, may be filled under section 72.

Filling vacancy

By directors

72. (1) Subject to subsection (3), the directors shall

- (ii) est propriétaire bénéficiaire ou a directement ou indirectement le contrôle d'une partie importante des titres de créance de l'organisation ou d'un membre du même groupe,
- (iii) a été séquestre, administrateur-séquestre, liquidateur ou syndic de faillite de l'organisation ou d'un membre du même groupe dans les deux ans précédant la proposition de sa nomination à titre de vérificateur de l'organisation ou de personne chargée d'effectuer une mission d'examen de celle-ci.

Associés

(3) Pour l'application du sous-alinéa (2) b) (i), sont assimilés aux associés d'une personne morale ses actionnaires et ses membres.

Obligation de démissionner

(4) Le vérificateur ou la personne nommée pour effectuer une mission d'examen démissionne dès qu'à sa connaissance il ne possède plus les qualités requises par le présent article.

Ordonnance de destitution

(5) Sur requête de tout intéressé, le tribunal peut, par ordonnance, déclarer la destitution en application du présent article du vérificateur ou de la personne nommée pour effectuer une mission d'examen et la vacance de son poste.

Fin du mandat du vérificateur ou de la personne nommée pour effectuer une mission d'examen

70. (1) Le mandat du vérificateur de l'organisation ou de la personne nommée pour effectuer une mission d'examen de celle-ci prend fin :

- a) s'il décède ou démissionne;
- b) si une ordonnance déclare sa destitution en application du paragraphe 69 (5);
- c) s'il est révoqué en vertu de l'article 71.

Date d'effet de la démission

(2) La démission du vérificateur ou de la personne nommée pour effectuer une mission d'examen prend effet à la date où il la remet à l'organisation ou à la date indiquée, si elle est postérieure.

Révocation du vérificateur ou de la personne nommée pour effectuer une mission d'examen

71. (1) Les membres de l'organisation peuvent, par résolution ordinaire adoptée lors d'une assemblée extraordinaire, révoquer tout vérificateur qui n'a pas été nommé par le tribunal en vertu de l'article 73 ou toute personne nommée pour effectuer une mission d'examen.

Vacance

(2) La vacance créée par la révocation du vérificateur ou de la personne nommée pour effectuer une mission d'examen peut être comblée lors de l'assemblée qui l'a révoqué ou, à défaut, conformément à l'article 72.

Manière de combler la vacance

Par les administrateurs

72. (1) Sous réserve du paragraphe (3), les adminis-

immediately fill a vacancy in the position of auditor or of a person appointed to conduct a review engagement.

By members

(2) If there is not a quorum of directors, the directors then in office shall, within 30 days after the vacancy occurs, call a special meeting of the members to fill the vacancy and, if they fail to call a meeting or if there are no directors, any member may call the meeting.

Same

(3) The articles of a corporation may provide that a vacancy in the position of auditor or of a person appointed to conduct a review engagement shall only be filled by vote of the members.

Unexpired term

(4) An auditor or other person appointed to fill a vacancy may act for the unexpired term of the auditor's or other person's predecessor.

Court-appointed auditor

73. (1) If a corporation does not have an auditor, the court may, on the application of a member of the corporation or the Director, appoint and fix the remuneration of an auditor.

Term

(2) An auditor appointed under subsection (1) holds office until an auditor is appointed by the members of the corporation.

Exception

(3) Subsection (1) does not apply if the members have resolved under section 76 to not appoint an auditor.

Court review of appointment of auditor

74. (1) A corporation or a director or member of the corporation may apply to the court to determine any controversy with respect to an appointment of an auditor of the corporation.

Powers of court

(2) On an application under this section, the court may make any order that it thinks fit, including an order,

- (a) restraining an auditor whose appointment is disputed from acting pending determination of the dispute; and
- (b) declaring the result of the disputed appointment.

Auditor's right to attend meetings

75. (1) An auditor is entitled to attend every meeting of the members at the expense of the corporation and to be heard on matters relating to the auditor's duties.

Duty to attend and answer questions

(2) If a director or member, whether or not the member is entitled to vote at the meeting, gives notice not less than 21 days before a meeting of the members to the auditor or

trateurs combient immédiatement toute vacance du poste de vérificateur ou de celui de personne nommée pour effectuer une mission d'examen.

Par les membres

(2) À défaut de quorum au conseil d'administration, les administrateurs en fonctions convoquent, au plus tard 30 jours après que la vacance survient, une assemblée extraordinaire en vue de combler cette vacance. En l'absence d'administrateurs ou s'ils ne convoquent pas d'assemblée, tout membre peut le faire.

Idem

(3) Les statuts de l'organisation peuvent prévoir que la vacance du poste de vérificateur ou de celui de personne nommée pour effectuer une mission d'examen ne peut être comblée que par un vote des membres.

Mandat non expiré

(4) Le vérificateur ou l'autre personne nommé afin de combler une vacance peut poursuivre jusqu'à son expiration le mandat de son prédécesseur.

Vérificateur nommé par le tribunal

73. (1) Si une organisation n'a pas de vérificateur, le tribunal peut, sur requête d'un membre ou du directeur, en nommer un et fixer sa rémunération.

Mandat

(2) Le mandat du vérificateur nommé en vertu du paragraphe (1) se termine à la nomination de son successeur par les membres.

Exception

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si les membres ont décidé, par résolution adoptée en vertu de l'article 76, de ne pas nommer de vérificateur.

Révision par le tribunal de la nomination du vérificateur

74. (1) L'organisation ou l'un de ses administrateurs ou de ses membres peut, par voie de requête, demander au tribunal de trancher tout différend relatif à la nomination du vérificateur de l'organisation.

Pouvoirs du tribunal

(2) Sur requête présentée en vertu du présent article, le tribunal peut rendre toute ordonnance qu'il estime indiquée, notamment une ordonnance :

- a) enjoignant au vérificateur dont la nomination est contestée de s'abstenir d'agir jusqu'au règlement du litige;
- b) proclamant le résultat de la nomination litigieuse.

Droit d'assister aux assemblées

75. (1) Le vérificateur a le droit d'assister aux assemblées des membres aux frais de l'organisation et d'y être entendu sur toute question relevant de ses fonctions.

Obligations

(2) Le vérificateur ou ses prédécesseurs à qui un administrateur ou un membre habile ou non à voter à l'assemblée des membres donne un avis au moins 21

a former auditor of the corporation, the auditor or former auditor shall attend the meeting at the expense of the corporation and answer questions relating to their duties.

Notice to corporation

(3) A director or member who gives the notice under subsection (2) shall give a copy of the notice to the corporation at the same time.

Statement of auditor

(4) Subject to the by-laws, an auditor is entitled to give the corporation a statement giving reasons,

- (a) for resigning; or
- (b) for opposing the auditor's removal if a meeting of the members is called for the purpose of removing the auditor.

Other statements

(5) If a meeting is called to replace the auditor, the corporation shall make a statement respecting the reasons for the replacement and the proposed replacement auditor may make a statement respecting the corporation's reasons.

Circulating statement

(6) The corporation shall immediately give the members a copy of the statements referred to in subsections (4) and (5).

Statement from previous auditor

(7) No person shall accept an appointment or consent to be appointed as an auditor of a corporation to replace an auditor who has resigned, been removed or whose term of office has expired or is about to expire or whose office has been declared vacant until the person has requested and received from that auditor a statement of the circumstances and the reasons, in that auditor's opinion, for the auditor's replacement.

Exception

(8) A person otherwise qualified may accept an appointment or consent to be appointed as an auditor if, within 10 days after making a request under subsection (7), the person does not receive a reply from the previous auditor.

Effect of non-compliance

(9) The appointment of a person who does not make a request under subsection (7) is void.

Dispensing with audits, etc.

Public benefit corporations

76. (1) Members of a public benefit corporation may pass an extraordinary resolution,

- (a) to have a review engagement instead of an audit in respect of the corporation's financial year if the corporation had annual revenue in that financial year of more than \$100,000 or such other prescribed amount and less than \$500,000 or such other prescribed amount; or
- (b) to not appoint an auditor and to not have an audit or a review engagement in respect of the corpora-

tions avant la tenue d'une assemblée assistent à cette assemblée aux frais de l'organisation et répondent à toute question relevant de leurs fonctions.

Avis à l'organisation

(3) L'administrateur ou le membre qui donne l'avis visé au paragraphe (2) en donne simultanément copie à l'organisation.

Déclaration du vérificateur

(4) Sous réserve des règlements administratifs, le vérificateur peut, dans une déclaration, exposer à l'organisation les motifs :

- a) de sa démission;
- b) de son opposition à sa révocation à l'occasion d'une assemblée convoquée à cette fin.

Autres déclarations

(5) L'organisation qui se propose de remplacer son vérificateur soumet une déclaration motivée à l'occasion de l'assemblée convoquée à cette fin et le nouveau vérificateur peut soumettre une déclaration commentant ces motifs.

Diffusion des déclarations

(6) L'organisation donne immédiatement aux membres copie des déclarations visées aux paragraphes (4) et (5).

Déclaration du vérificateur remplacé

(7) Nul ne peut accepter d'être nommé vérificateur de l'organisation pour remplacer celui qui a démissionné ou a été révoqué ou dont le mandat est expiré ou est sur le point d'expirer, avant d'avoir obtenu de celui-ci, sur demande, sa version des raisons de son remplacement.

Exception

(8) Toute personne par ailleurs compétente peut accepter d'être nommée vérificateur si, 10 jours après avoir fait la demande visée au paragraphe (7), elle n'a toujours pas reçu de réponse du vérificateur remplacé.

Effet de l'inobservation

(9) La nomination d'une personne qui n'a pas fait la demande visée au paragraphe (7) est sans effet.

Dispense de vérification

Organisation d'intérêt public

76. (1) Les membres de l'organisation d'intérêt public peuvent décider, par voie de résolution exceptionnelle :

- a) soit de prévoir une mission d'examen plutôt qu'une mission de vérification à l'égard de l'exercice de l'organisation si son revenu annuel pour l'exercice dépasse 100 000 \$ ou l'autre montant prescrit et est inférieur à 500 000 \$ ou à l'autre montant prescrit;
- b) soit de ne pas nommer de vérificateur et de ne pas prévoir de mission de vérification ni de mission

tion's financial year if the corporation had annual revenue in that financial year of \$100,000 or less or such other prescribed amount.

Other corporations

(2) Members of a corporation other than a public benefit corporation may pass an extraordinary resolution,

- (a) to have a review engagement instead of an audit in respect of the corporation's financial year if the corporation had annual revenue in that financial year of more than \$500,000 or such other prescribed amount; or
- (b) to not appoint an auditor and to not have an audit or a review engagement in respect of the corporation's financial year if the corporation had annual revenue in that financial year of \$500,000 or less or such other prescribed amount.

Validity of resolution

(3) An extraordinary resolution passed under this section is valid until the next annual meeting of the members.

Definition

(4) In this section, "extraordinary resolution" means a resolution that is,

- (a) submitted to a special meeting of the members of a corporation duly called for the purpose of considering the resolution and passed at the meeting, with or without amendment, by at least 80 per cent of the votes cast, or
- (b) consented to by each member of the corporation entitled to vote at a meeting of the members or the member's attorney.

Annual financial review

77. (1) An auditor of a corporation or a person appointed to conduct a review engagement of a corporation shall examine the financial statements that are required by section 84 to be placed before the members as is necessary to enable the auditor or other person to report on the financial statements.

Same

(2) The auditor or other person shall report on the financial statements in accordance with the regulations and with generally accepted auditing or review engagement standards, as the case may be.

Report on financial statements

78. (1) After conducting an audit or a review engagement, the auditor or other person shall report on the financial statements required by section 84 to be placed before the members.

Holding corporation auditor may rely on other auditor

(2) Despite section 79, an auditor of a holding corporation or person appointed to conduct a review engagement of a holding corporation may reasonably rely on the audit or review engagement report of a body corporate or an

d'examen à l'égard de l'exercice de l'organisation si son revenu annuel pour l'exercice est égal ou inférieur à 100 000 \$ ou à l'autre montant prescrit.

Autres organisations

(2) Les membres de l'organisation qui n'est pas une organisation d'intérêt public peuvent décider, par voie de résolution exceptionnelle :

- a) soit de prévoir une mission d'examen plutôt qu'une mission de vérification à l'égard de l'exercice de l'organisation si son revenu annuel pour l'exercice dépasse 500 000 \$ ou l'autre montant prescrit;
- b) soit de ne pas nommer de vérificateur et de ne pas prévoir de mission de vérification ni de mission d'examen à l'égard de l'exercice de l'organisation si son revenu annuel pour l'exercice est égal ou inférieur à 500 000 \$ ou à l'autre montant prescrit.

Validité de la résolution

(3) La résolution exceptionnelle adoptée en vertu du présent article est valide jusqu'à l'assemblée annuelle suivante.

Définition

(4) La définition qui suit s'applique au présent article.

«résolution exceptionnelle» Résolution qui est :

- a) soit proposée à une assemblée extraordinaire régulièrement convoquée à cette fin et adoptée, avec ou sans modification, à 80 pour cent des voix exprimées;
- b) soit adoptée du consentement de chaque membre qui a le droit de voter à cette assemblée, ou de son procureur.

Examen annuel

77. (1) Le vérificateur ou la personne nommée pour effectuer une mission d'examen procède à l'examen des états financiers de l'organisation que l'article 84 exige de soumettre aux membres dans la mesure nécessaire pour lui permettre de produire son rapport.

Idem

(2) Le vérificateur ou l'autre personne présente son rapport sur les états financiers conformément aux règlements et aux normes de vérification ou d'examen, selon le cas, généralement reconnues.

Rapport sur les états financiers

78. (1) Après la mission de vérification ou d'examen, le vérificateur ou l'autre personne fait rapport sur les états financiers dont l'article 84 exige la présentation aux membres.

Organisation mère : rapport d'un autre vérificateur

(2) Malgré l'article 79, le vérificateur de l'organisation mère ou la personne nommée pour effectuer une mission d'examen peut, d'une manière raisonnable, se fonder sur le rapport de mission de vérification ou d'examen d'une

unincorporated business the accounts of which are included in whole or in part in the financial statements of the holding corporation.

Reasonableness

(3) For the purpose of subsection (2), reasonableness is a question of fact.

Application

(4) Subsection (2) applies whether or not the financial statements of the holding corporation reported on by the auditor or person who conducted a review engagement are in consolidated form.

Obligation of directors, etc., to give information

79. (1) The auditor of a corporation or other person who is conducting a review engagement may, if they are of the opinion that it is necessary in order to conduct the audit or review engagement of the corporation and to make the report required under section 78,

- (a) demand that the present or former directors, officers, employees or agents of the corporation give the auditor or other person any information and explanations and access to records, documents, books, accounts and vouchers of the corporation or of any of its subsidiaries; and
- (b) demand that the directors of the corporation obtain from the former directors, officers, employees or agents of any subsidiary of the corporation information and explanations that they are reasonably able to give.

Same

(2) A person to whom a demand is made under subsection (1) shall give the auditor or other person the requested information, explanations and access if they are reasonably able to do so.

No civil liability

(3) A person who in good faith makes an oral, written or other form of communication under subsection (1) or (2) is not liable in any civil proceeding arising from having made the communication.

Audit committee

80. (1) A corporation may have an audit committee and, if it does, the majority of the committee must not be officers or employees of the corporation or of any of its affiliates.

Auditor's attendance

(2) The corporation shall give the auditor or person appointed to conduct a review engagement notice of the time and place of any meeting of the audit committee. The auditor or person appointed to conduct a review engagement is entitled to attend the meeting at the expense of the corporation and be heard, and shall attend every meeting of the committee if requested to do so by one of its members.

personne morale ou d'une entreprise dépourvue de la personnalité morale dont les comptes sont entièrement ou partiellement inclus dans les états financiers de l'organisation.

Question de fait

(3) Pour l'application du paragraphe (2), le caractère raisonnable est une question de fait.

Application

(4) Le paragraphe (2) s'applique, que les états financiers de l'organisation mère faisant l'objet du rapport du vérificateur ou de la personne nommée pour effectuer une mission d'examen soient consolidés ou non.

Obligation de fournir des renseignements

79. (1) S'il l'estime nécessaire pour accomplir la mission de vérification ou d'examen et pour faire rapport en application de l'article 78, le vérificateur de l'organisation ou l'autre personne qui accomplit la mission d'examen peut :

- a) d'une part, exiger des administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires de l'organisation, ou de leurs prédécesseurs, qu'ils lui fournissent des renseignements et des éclaircissements et lui donnent accès aux dossiers, documents, livres, comptes et pièces justificatives de l'organisation ou de ses filiales;
- b) d'autre part, exiger des administrateurs de l'organisation qu'ils obtiennent des administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires de ses filiales, ou de leurs prédécesseurs, les renseignements et les éclaircissements que ceux-ci peuvent raisonnablement fournir.

Idem

(2) Les personnes visées par une demande faite en vertu du paragraphe (1) fournissent au vérificateur ou à l'autre personne les renseignements, les éclaircissements et l'accès qu'elles peuvent raisonnablement fournir.

Immunité

(3) Nul n'encourt de responsabilité dans une instance civile pour avoir fait, de bonne foi, une déclaration sous toute forme, notamment orale ou écrite, en application du paragraphe (1) ou (2).

Comité de vérification

80. (1) L'organisation peut avoir un comité de vérification; la majorité d'un tel comité ne doit être constituée ni de dirigeants ni d'employés de l'organisation ou de membres du même groupe.

Présence du vérificateur

(2) L'organisation donne au vérificateur ou à la personne nommée pour effectuer une mission d'examen un avis des date, heure et lieu de la réunion du comité de vérification. Le vérificateur ou la personne a le droit d'assister aux réunions du comité de vérification aux frais de l'organisation et d'y être entendu; il doit y assister à la demande de tout membre du comité.

Calling meeting

(3) The auditor, the person appointed to conduct a review engagement or a member of the audit committee may call a meeting of the committee.

Notice of errors in financial statements

81. (1) A director or an officer shall immediately notify the audit committee, if the corporation has one, and the auditor or person who conducted a review engagement of the corporation of any error or misstatement of which the director or officer becomes aware in a financial statement prepared as part of an audit or review engagement.

Directors to be informed

(2) An auditor or former auditor of a corporation or another person who conducted a review engagement of a corporation who is notified or becomes aware of an error or misstatement in a financial statement prepared as part of an audit or review engagement shall, if in the opinion of the auditor, former auditor or other person, the error or misstatement is material, inform each director accordingly.

Duty of directors

(3) When the auditor, former auditor or other person informs the directors of an error or misstatement in a financial statement, the directors shall prepare and issue revised financial statements or otherwise inform the members.

Qualified privilege — defamation

82. Any statement or report made under this Act orally, in writing or in another format by the auditor or former auditor of a corporation has qualified privilege.

PART VIII FINANCIAL DISCLOSURE

Approval of annual financial statements

83. (1) The directors shall approve annual financial statements of the corporation that relate to the period that began immediately after the end of the last completed financial year and ended not more than six months before the annual meeting or, if the corporation has not completed a financial year, that began on the date the corporation came into existence and ended not more than six months before the annual meeting.

Same

(2) The approval of the directors must be evidenced by the signature of one or more directors.

Duty of committee

(3) If the corporation has an audit committee, the audit committee shall review the financial statements of the corporation before they are approved by the directors.

Same

(4) A corporation shall not issue, publish or circulate copies of the annual financial statements unless they are,

Convocation de la réunion

(3) La réunion du comité de vérification peut être convoquée par l'un de ses membres, par le vérificateur ou par la personne nommée pour effectuer une mission d'examen.

Avis d'erreur dans les états financiers

81. (1) L'administrateur ou le dirigeant avise immédiatement le comité de vérification, si l'organisation en a un, et le vérificateur ou la personne qui a effectué la mission d'examen des erreurs ou renseignements inexacts dont il prend connaissance dans les états financiers établis dans le cadre d'une mission de vérification ou d'examen.

Avis aux administrateurs

(2) Le vérificateur de l'organisation, celui de ses prédécesseurs ou l'autre personne ayant effectué une mission d'examen qui est avisé ou prend connaissance d'une erreur ou d'un renseignement inexact, à son avis important, dans des états financiers établis dans le cadre de la mission de vérification ou d'examen en informe chaque administrateur.

Obligation des administrateurs

(3) Les administrateurs avisés par le vérificateur, un de ses prédécesseurs ou l'autre personne d'une erreur ou d'un renseignement inexact dans les états financiers soit dressent et publient des états financiers rectifiés, soit en informent par tout moyen les membres.

Immunité : diffamation

82. Les vérificateurs ou leurs prédécesseurs jouissent d'une immunité relative en ce qui concerne les déclarations et les rapports qu'ils font sous toute forme, notamment orale ou écrite, en application de la présente loi.

PARTIE VIII PRÉSENTATION DES RENSEIGNEMENTS D'ORDRE FINANCIER

Approbation des états financiers annuels

83. (1) Les administrateurs approuvent les états financiers annuels de l'organisation qui se rapportent soit à la période commençant immédiatement après la fin du dernier exercice complet et se terminant au plus tard six mois avant l'assemblée annuelle, soit, si elle n'a pas terminé un exercice complet, à la période commençant à la date de sa constitution et se terminant au plus tard six mois avant l'assemblée annuelle.

Idem

(2) L'approbation des administrateurs doit être attestée par la signature d'au moins l'un d'eux.

Fonction du comité

(3) Si l'organisation en a un, le comité de vérification examine ses états financiers avant que les administrateurs les approuvent.

Idem

(4) L'organisation ne peut publier ou diffuser les états financiers annuels que si les conditions suivantes sont réunies :

- (a) approved and signed in accordance with subsections (1) and (2); and
- (b) accompanied by the audit or review engagement report, if any.

Presentation of annual financial statements to members

84. (1) The directors of a corporation shall place before the members at every annual meeting,

- (a) the financial statements approved by the directors under subsection 83 (1);
- (b) the report of the auditor or of the person who conducted a review engagement, as the case may be; and
- (c) any further information respecting the financial position of the corporation and the results of its operations required by the articles or the by-laws.

Copy to members

(2) Not less than 21 days before each annual meeting of the members or before the signing of a resolution under section 59 in lieu of the annual meeting, a corporation shall give a copy of the documents referred to in subsection (1) to all members who have informed the corporation that they wish to receive a copy of those documents.

PART IX CORPORATE FINANCE

Borrowing powers

85. (1) Unless the articles or the by-laws provide otherwise, the directors of a corporation may, without authorization of the members,

- (a) borrow money on the credit of the corporation;
- (b) issue, reissue, sell or pledge debt obligations of the corporation;
- (c) give a guarantee on behalf of the corporation to secure performance of an obligation of any person; and
- (d) mortgage, pledge or otherwise create a security interest in all or any property of the corporation, owned or subsequently acquired, to secure any obligation of the corporation.

Delegation of borrowing powers

(2) Despite subsection 36 (2) and clause 42 (1) (a), unless the articles or the by-laws provide otherwise, the directors may by resolution delegate the powers referred to in subsection (1) to a director, a committee of directors or an officer.

Members' annual contribution or dues

86. Subject to the articles and the by-laws, the directors may require members to make an annual contribution or pay annual dues and may determine the manner in which the contribution is to be made or the dues are to be paid.

Ownership of property

87. A corporation owns any property of any kind that

- a) ils ont été approuvés et signés conformément aux paragraphes (1) et (2);
- b) ils sont accompagnés, s'il en a été établi un, du rapport de la mission de vérification ou d'examen.

Présentation aux membres

84. (1) À l'assemblée annuelle, les administrateurs de l'organisation présentent aux membres :

- a) les états financiers qu'ils ont approuvés en application du paragraphe 83 (1);
- b) le rapport du vérificateur ou celui de la personne qui a effectué une mission d'examen, selon le cas;
- c) tout autre renseignement sur la situation financière de l'organisation et le résultat de ses activités qu'exigent les statuts ou les règlements administratifs.

Copie aux membres

(2) Au moins 21 jours avant chaque assemblée annuelle des membres ou avant la signature de la résolution qui en tient lieu en application de l'article 59, l'organisation donne copie des documents visés au paragraphe (1) à tous ses membres qui l'ont informée qu'ils souhaitaient les recevoir.

PARTIE IX FINANCEMENT

Pouvoirs d'emprunt

85. (1) Sauf disposition contraire des statuts ou des règlements administratifs, le conseil d'administration de l'organisation peut, sans l'autorisation des membres :

- a) contracter des emprunts, compte tenu du crédit de l'organisation;
- b) émettre, réémettre, vendre ou mettre en gage les titres de créance de l'organisation;
- c) garantir, au nom de l'organisation, l'exécution d'une obligation à la charge d'une autre personne;
- d) grever d'une sûreté, notamment par hypothèque ou mise en gage, tout ou partie des biens présents ou futurs de l'organisation afin de garantir ses obligations.

Délégation des pouvoirs d'emprunt

(2) Malgré le paragraphe 36 (2) et l'alinéa 42 (1) a) et sauf disposition contraire des statuts et des règlements administratifs, le conseil d'administration peut, par résolution, déléguer les pouvoirs visés au paragraphe (1) à un administrateur, à un comité d'administrateurs ou à un dirigeant.

Contribution ou cotisation annuelle

86. Sous réserve des statuts et des règlements administratifs, les administrateurs peuvent exiger des membres qu'ils paient une contribution ou une cotisation annuelle et déterminer la manière de s'en acquitter.

Biens des organisations

87. L'organisation est propriétaire de tous les biens qui

is transferred to or otherwise vested in the corporation and does not hold any property in trust unless that property was transferred to the corporation expressly in trust for a specific purpose or purposes.

Investments by corporation

88. A corporation may invest its funds as its directors think fit, subject to its articles or by-laws or any limitations accompanying a gift.

Distribution of property, etc.

89. (1) No part of a corporation's profits or of its property or accretions to the value of the property may be distributed, directly or indirectly, to a member, a director or an officer of the corporation except in furtherance of its activities or as otherwise permitted by this Act.

Distribution to a member upon termination of membership

(2) Despite subsection (1) and subject to the articles and the by-laws, a corporation that is not a public benefit corporation may distribute the fair value of a membership to a member upon termination of that member's membership.

Surrendered memberships

90. A corporation may accept a membership in the corporation surrendered to it as a gift and may extinguish or reduce a liability respecting an amount unpaid on that membership.

Non-liability of members

91. (1) The members of a corporation are not, in that capacity, liable for any liability of the corporation, or any act or default of the corporation, except as otherwise provided by this Act.

Lien on membership

(2) The articles may provide that the corporation has a lien on a membership registered in the name of a member or the member's legal representative for a debt of that member to the corporation, including an amount unpaid in respect of a membership issued by a body corporate.

Enforcement of lien

(3) A corporation may enforce a lien referred to in subsection (2) in accordance with its by-laws.

PART X RECORDS

Corporate records to be kept

92. (1) A corporation shall prepare and maintain records containing,

- (a) the corporation's articles and by-laws, and amendments to them;
- (b) the minutes of meetings of the members and of any committee of members;
- (c) the resolutions of the members and of any committee of members;
- (d) the minutes of meetings of the directors and of any committee of directors;

lui sont dévolus, notamment par transfert, et ne détient aucun bien en fiducie, à moins que le bien lui ait été expressément transféré en fiducie dans un but déterminé.

Placements

88. L'organisation peut investir ses fonds de la manière que ses administrateurs estiment indiquée, sous réserve de ses statuts, de ses règlements administratifs et des restrictions rattachées aux dons.

Distribution des biens

89. (1) Les bénéfices, les biens et l'appréciation des biens de l'organisation ne peuvent être distribués, directement ou indirectement, à ses membres, administrateurs ou dirigeants qu'en conformité avec la présente loi ou en vue de la promotion de ses activités.

Remise de fonds

(2) Malgré le paragraphe (1) et sous réserve des statuts et des règlements administratifs, l'organisation qui n'est pas une organisation d'intérêt public peut remettre la juste valeur d'une adhésion au membre dont l'adhésion prend fin.

Don

90. L'organisation peut accepter une adhésion à titre de don et renoncer, en tout ou en partie, au paiement du prix afférent.

Immunité

91. (1) Sauf disposition contraire de la présente loi, les membres de l'organisation ne sont pas responsables, en cette qualité, de ses obligations, de ses actes ou de ses omissions.

Adhésion grevée d'un privilège

(2) Les statuts peuvent grever d'un privilège en faveur de l'organisation l'adhésion d'un membre débiteur, ou de son représentant personnel, y compris celui qui n'a pas entièrement payé l'adhésion enregistrée par une personne morale.

Exécution du privilège

(3) L'organisation peut faire valoir le privilège visé au paragraphe (2) conformément aux règlements administratifs.

PARTIE X DOSSIERS

Dossiers de l'organisation à conserver

92. (1) L'organisation dresse et maintient des dossiers où figurent :

- a) ses statuts, ses règlements administratifs et leurs modifications;
- b) les procès-verbaux des assemblées et des comités de membres;
- c) les résolutions des membres et des comités de membres;
- d) les procès-verbaux des réunions du conseil d'administration et de ses comités;

- (e) the resolutions of the directors and of any committee of directors;
- (f) a register of directors;
- (g) a register of officers;
- (h) a register of members; and
- (i) accounting records adequate to enable the directors to ascertain the financial position of the corporation with reasonable accuracy on a quarterly basis.

Content of registers of officers and members

(2) The registers referred to in clauses (1) (f), (g) and (h) must contain prescribed information.

Retention of accounting records

(3) Subject to any other Act or rule of a taxing authority that requires a longer retention period, a corporation shall retain the accounting records referred to in clause (1) (i) for six years.

Location of corporate records

93. (1) A corporation shall keep the records described in clauses 92 (1) (a), (b), (c), (f), (g) and (h) at the corporation's registered office or another place in Ontario designated by the directors.

Same

(2) A corporation shall keep the records described in clauses 92 (1) (d), (e) and (i) at the corporation's registered office or another place designated by the directors.

When records or registers are kept outside Ontario

(3) Despite subsections (1) and (2), but subject to federal and Ontario tax statutes or any other Act, a corporation may keep all or any of its records described in subsection 92 (1) at a place outside Ontario if,

- (a) the records are available for inspection, by means of any technology, during regular office hours at the registered office; and
- (b) the corporation provides the technical assistance to facilitate an inspection of the records.

Directors' access to records

94. (1) The records described in subsection 92 (1) must be open to inspection by the directors during the corporation's regular office hours.

Same

(2) The corporation shall, at the request of any director, provide the director with any extract of the records free of charge.

Members', creditors' access to records

95. (1) A member, a member's attorney or legal representative and a creditor of a corporation may examine and, on payment of a reasonable fee, take extracts from the records referred to in clauses 92 (1) (a), (b), (c), (f), (g) and (h) during the corporation's regular office hours.

- e) les résolutions des administrateurs et des comités d'administrateurs;
- f) le registre des administrateurs;
- g) le registre des dirigeants;
- h) le registre des membres;
- i) les dossiers comptables nécessaires pour permettre aux administrateurs d'en vérifier la situation financière tous les trimestres, avec une précision raisonnable.

Contenu des registres

(2) Les registres visés aux alinéas (1) f), g) et h) comportent les renseignements prescrits.

Conservation des dossiers comptables

(3) Sous réserve de toute loi ou règle d'une autorité fiscale exigeant une période de conservation plus longue, l'organisation conserve les dossiers comptables visés à l'alinéa (1) i) pendant six ans.

Lieu de conservation

93. (1) L'organisation conserve les dossiers visés aux alinéas 92 (1) a), b), c), f), g) et h) à son siège ou en tout autre lieu situé en Ontario que désignent les administrateurs.

Idem

(2) L'organisation conserve les dossiers visés aux alinéas 92 (1) d), e) et i) à son siège ou à tout autre lieu que désignent les administrateurs.

Conservation des dossiers hors de l'Ontario

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), mais sous réserve de toute autre loi, notamment les lois fiscales du Canada et de l'Ontario, l'organisation peut conserver tout ou partie de ses dossiers qui sont visés au paragraphe 92 (1) hors de l'Ontario si les conditions suivantes sont réunies :

- a) les dossiers peuvent être consultés, à l'aide de quelque moyen technologique que ce soit, pendant les heures normales de bureau au siège de l'organisation;
- b) l'organisation fournit l'aide technique nécessaire à une telle consultation.

Consultation des dossiers par l'administrateur

94. (1) Les administrateurs peuvent consulter les dossiers visés au paragraphe 92 (1) pendant les heures normales de bureau de l'organisation.

Idem

(2) Sur demande, l'organisation fournit gratuitement aux administrateurs des extraits des dossiers.

Consultation des dossiers

95. (1) Les membres, leurs procureurs et leurs représentants ainsi que les créanciers de l'organisation peuvent consulter les dossiers visés aux alinéas 92 (1) a), b), c), f), g) et h) et, sur paiement de droits raisonnables, en obtenir des extraits pendant les heures normales de bureau de l'organisation.

Members entitled to free copy of articles and by-laws

(2) A member of a corporation is entitled on request and free of charge to one copy of the articles and by-laws, including any amendments to them.

Members' access to register of members

96. (1) A member or a member's attorney or legal representative who wishes to examine the register of members of a corporation shall first make a request to the corporation or its agent accompanied by a statutory declaration described in subsection (3). As soon as is practical, the corporation or its agent shall allow the applicant access to the register during the corporation's regular office hours and, on payment of a reasonable fee, provide the applicant with an extract from the register.

Corporation to provide list of members

(2) Any person described in subsection (1), on payment of a reasonable fee and on giving a corporation or its agent the statutory declaration described in subsection (3), may on application require the corporation or its agent to give the person a current list of members setting out the names and addresses of each member and such additional information as is required by the by-laws as soon as is practical.

Contents of statutory declaration

(3) The statutory declaration required under subsection (1) or (2) must,

- (a) state the name and address of the applicant and, if the applicant is a body corporate, its address for service; and
- (b) state that the list of members or the information contained in the register of members obtained under subsection (1) will not be used except as permitted under subsection (5).

Same

(4) If the applicant is a body corporate, the statutory declaration must be made by a director or officer of the body corporate.

Use of information or list

(5) A member or a member's attorney or legal representative who obtains a list of members or information from a register of members under this section shall not use the list or information except in connection with,

- (a) an effort to influence the voting of members;
- (b) requisitioning a meeting of the members; or
- (c) another matter relating to the affairs of the corporation.

Consents of directors to be kept

97. (1) A corporation shall keep at its registered office the consents to act as a director,

- (a) of each individual who is named in the articles as a first director and who is not an incorporator;

Droit des membres : copie des statuts et des règlements administratifs

(2) Les membres de l'organisation ont, sur demande et sans frais, droit à une copie des statuts et des règlements administratifs, y compris des modifications qui leur sont apportées.

Consultation des registres des membres

96. (1) Le membre, son procureur ou son représentant qui souhaite consulter le registre des membres en fait la demande à l'organisation ou à son mandataire en l'accompagnant de la déclaration solennelle visée au paragraphe (3). Dès que possible, l'organisation ou son mandataire permet la consultation du registre pendant ses heures normales de bureau et, sur paiement de droits raisonnables, lui en fournit un extrait.

Obligation de fournir la liste

(2) Toute personne visée au paragraphe (1), sur paiement de droits raisonnables et sur remise à l'organisation ou à son mandataire de la déclaration solennelle visée au paragraphe (3), peut exiger de l'organisation ou de son mandataire la remise, dès que possible, de la liste à jour des membres indiquant les nom et adresse de chacun d'eux ainsi que les autres renseignements exigés par les règlements administratifs.

Teneur de la déclaration solennelle

(3) La déclaration solennelle exigée en application du paragraphe (1) ou (2) énonce :

- a) les nom et adresse de l'auteur de la demande et, s'il s'agit d'une personne morale, son adresse aux fins de signification;
- b) l'engagement de n'utiliser que conformément au paragraphe (5) la liste des membres ou les renseignements tirés du registre des membres obtenu en vertu du paragraphe (1).

Idem

(4) L'auteur de la demande qui est une personne morale fait établir la déclaration solennelle par un de ses administrateurs ou dirigeants.

Utilisation des renseignements ou des listes

(5) Le membre, son procureur ou son représentant ne peut utiliser la liste des membres ou les renseignements tirés du registre des membres obtenus en vertu du présent article que dans le cadre :

- a) de démarches en vue d'influencer le vote des membres;
- b) de la convocation d'une assemblée;
- c) de toute autre question concernant les affaires internes de l'organisation.

Conservation des consentements des administrateurs

97. (1) L'organisation conserve à son siège le consentement à agir comme administrateur :

- a) de chaque particulier qui n'est pas un fondateur et que les statuts désignent premier administrateur;

(b) of each individual who is named in the articles as a first director and who is an incorporator, if the articles are in a format under which the regulations do not require the first directors' signatures; and

(c) of each individual who is elected or appointed a director of the corporation.

Inspection of consent

(2) Upon request and without charge, the corporation shall permit a director, member or creditor to inspect a consent kept under subsection (1) during the corporation's regular office hours and to make a copy of it.

Financial statements to be kept

98. (1) A corporation shall keep at its registered office a copy of the financial statements of each of its subsidiaries and of each body corporate the accounts of which are consolidated in the financial statements of the corporation.

Members' right to examine

(2) Members of a corporation and their attorneys or legal representatives may on request and free of charge examine the financial statements referred to in subsection (1) during the corporation's regular office hours and make copies or take extracts of them.

Court order barring examination

(3) On the application of a corporation made within 15 days after receiving a request to examine the financial statements, the court may bar the right to examine the statements and may make any further order that it thinks fit if it is satisfied that the examination would be detrimental to the corporation or a subsidiary.

Notice of court application

(4) A corporation shall give the person asking to examine the financial statements notice of an application under subsection (3), and the person may appear and be heard in person or by counsel.

Subsidiary corporation exception

(5) A subsidiary corporation is not required to comply with this section if the financial statements of its holding corporation are in consolidated or combined form and include the accounts of the subsidiary.

Access to records refused — court authorization

99. (1) On the application of a corporation, the court may authorize the corporation to refuse to allow access to any records the corporation is required to keep under this Part or to give any information that the corporation is obligated to allow access to or to give under this Part, in whole or in part and on any terms that the court thinks fit, if the court decides that allowing the access or giving the information would be detrimental to any member or the corporation.

Same

(2) On the application of any member of a corporation,

b) de chaque particulier fondateur que les statuts désignent premier administrateur, si ceux-ci sont sous une forme à l'égard de laquelle les règlements n'exigent pas les signatures des premiers administrateurs;

c) de chaque particulier élu ou nommé administrateur de l'organisation.

Consultation des consentements

(2) L'organisation permet gratuitement aux administrateurs, aux membres ou aux créanciers qui en font la demande de consulter les consentements conservés en application du paragraphe (1) pendant ses heures normales de bureau et d'en tirer copie.

Conservation des états financiers

98. (1) L'organisation conserve à son siège un exemplaire des états financiers de chacune de ses filiales et de chaque personne morale dont les comptes sont consolidés dans ses propres états financiers.

Droit des membres : consultation

(2) Les membres de l'organisation, leurs procureurs et leurs représentants peuvent, sur demande et sans frais, examiner les états financiers visés au paragraphe (1) pendant les heures normales de bureau de l'organisation et prendre des copies ou extraits.

Ordonnance du tribunal interdisant la consultation

(3) Sur requête d'une organisation présentée dans les 15 jours de la réception d'une demande d'examen des états financiers, le tribunal peut interdire l'examen des états financiers et rendre toute autre ordonnance qu'il estime indiquée s'il est convaincu que l'examen serait préjudiciable à l'organisation ou à une filiale.

Avis de requête

(4) L'organisation avise l'auteur de la demande d'examen des états financiers de toute requête présentée en vertu du paragraphe (3); l'auteur de la demande peut comparaître et se faire entendre en personne ou par l'intermédiaire d'un avocat.

Exception : filiales

(5) Les filiales qui sont des organisations ne sont pas tenues de se conformer au présent article si leurs états financiers sont inclus dans ceux de l'organisation mère présentés sous forme consolidée ou cumulée.

Consultation refusée : autorisation du tribunal

99. (1) Sur demande de l'organisation, le tribunal peut autoriser celle-ci, aux conditions qu'il estime indiquées, à refuser de donner accès à tout ou partie des dossiers qu'elle doit conserver en application de la présente partie ou de fournir tout ou partie des renseignements auxquels elle doit donner accès ou qu'elle doit fournir en application de la même partie s'il estime que l'accès aux livres ou la fourniture des renseignements serait préjudiciable à un membre ou à l'organisation.

Idem

(2) Sur demande d'un membre de l'organisation, le

the court may direct the corporation not to allow access to any records the corporation is required to keep under this Part or not to give information that the corporation is obligated to allow access to or to give under this Part, in whole or in part and on any terms that the court thinks fit, if the court decides that allowing the access or giving the information would be detrimental to any member or the corporation.

Form of records

100. (1) All registers and other records required by or under this Act to be prepared and maintained by a corporation may be in any form, provided that the records are capable of being reproduced in intelligible written form within a reasonable time.

Protection of records

(2) A corporation and its agents shall take reasonable precautions to prevent the loss or destruction of the registers and other records required by or under this Act, to prevent the falsification of entries in those registers and records and to facilitate the detection and correction of inaccuracies in them.

Validity of unsealed documents

101. A document executed on behalf of a corporation is not invalid merely because a corporate seal is not affixed to it.

No deemed notice of contents

102. No person is affected by or is deemed to have notice or knowledge of the contents of a document concerning a corporation by reason only that the document has been filed with the Director or is available for inspection at an office of the corporation.

PART XI FUNDAMENTAL CHANGES

Amendment of articles

103. (1) A special resolution of the members or, if section 105 applies, of each applicable class or group of members, is required to make any amendment to the articles of a corporation to,

- (a) change the corporation's name;
- (b) add, change or remove any restriction on the activities that the corporation may carry on;
- (c) create a new class or group of members;
- (d) change a condition required for being a member;
- (e) change the designation of any class or group of members or add, change or remove any rights or conditions of any such class or group;
- (f) divide any class or group of members into two or more classes or groups and fix the rights and conditions of each class or group;
- (g) add, change or remove a provision respecting the transfer of a membership;

tribunal peut enjoindre à celle-ci, aux conditions qu'il estime indiquées, de refuser l'accès à tout ou partie des dossiers qu'elle doit conserver ou la fourniture de tout ou partie des renseignements auxquels elle doit donner accès ou qu'elle doit fournir en application de la présente partie s'il estime que cela serait préjudiciable à un membre ou à l'organisation.

Forme des dossiers

100. (1) Les dossiers, notamment les registres, dont la présente loi exige la tenue peuvent prendre toute forme, pourvu qu'ils puissent être reproduits sous une forme écrite compréhensible dans un délai raisonnable.

Protection des dossiers

(2) L'organisation et ses mandataires prennent, à l'égard des dossiers, notamment les registres, exigés en application de la présente loi, les mesures raisonnables pour en empêcher la perte ou la destruction, pour empêcher la falsification des écritures et pour faciliter la découverte et la rectification des erreurs.

Validité des documents non scellés

101. L'absence du sceau de l'organisation sur tout document signé en son nom ne le rend pas nul.

Aucun avis réputé de la teneur

102. Le seul fait qu'un document concernant l'organisation ait été déposé auprès du directeur ou qu'il puisse être consulté à un bureau de l'organisation ne peut causer de préjudice à quiconque. Nul n'est réputé de ce fait avoir reçu avis ou avoir eu connaissance de la teneur d'un tel document.

PARTIE XI MODIFICATIONS DE STRUCTURE

Modification des statuts

103. (1) Une résolution extraordinaire des membres — ou de chaque catégorie ou groupe de membres si l'article 105 s'applique — est nécessaire pour modifier les statuts de l'organisation à l'une des fins suivantes :

- a) changer sa dénomination;
- b) ajouter, modifier ou supprimer toute restriction quant à ses activités;
- c) créer de nouvelles catégories ou de nouveaux groupes de membres;
- d) modifier les conditions requises pour en devenir membre;
- e) modifier la désignation de ses catégories ou groupes de membres ou ajouter, modifier ou supprimer tous droits et conditions dont ils sont assortis;
- f) scinder une catégorie ou un groupe de membres en plusieurs catégories ou groupes et fixer les droits et conditions dont ils sont assortis;
- g) ajouter, modifier ou supprimer une disposition concernant le transfert des adhésions;

- (h) subject to section 30, increase or decrease the number of, or the minimum or maximum number of, directors fixed by the articles;
- (i) change the purposes of the corporation;
- (j) change to whom the property remaining on liquidation after the discharge of any liabilities of the corporation is to be distributed;
- (k) change the manner of giving notice to members entitled to vote at a meeting of members;
- (l) change the method of voting by members not in attendance at a meeting of the members; or
- (m) add, change or remove any other provision that is permitted by this Act to be set out in the articles.

Directors may revoke amending resolution

(2) The directors may revoke the resolution before it is acted on without further approval of the members, if authorized to do so by the members in the resolution effecting an amendment under this section.

Limitation — corporations incorporated under other Acts

(3) This section does not apply to a corporation incorporated by or under an Act other than this Act or a predecessor of this Act, except that such a corporation may amend its articles to change its name.

Change of name prohibited

(4) A corporation may not change its name by articles of amendment if,

- (a) the corporation is unable to pay its liabilities as they become due; or
- (b) the realizable value of the corporation's assets is less than the aggregate of its liabilities.

Proposal to amend

104. (1) A director, or a member who is entitled to vote at an annual meeting of the members, may, in accordance with section 56, propose to make an amendment referred to in subsection 103 (1).

Notice of amendment

(2) Notice of a meeting of the members at which a proposal to make an amendment referred to in subsection 103 (1) is to be considered must set out the proposed amendment.

Class vote on resolution to amend

105. (1) The members of a class or group of members are, unless the articles provide otherwise in the case of an amendment referred to in clause (a) or (e), entitled to vote separately as a class or group on a proposal to make an amendment referred to in subsection 103 (1) to,

- (a) effect an exchange, reclassification or cancellation of all or part of the memberships of the class or group;

- h) sous réserve de l'article 30, augmenter ou diminuer le nombre fixe, minimal ou maximal d'administrateurs prévu par les statuts;
- i) changer ses objets;
- j) changer les bénéficiaires de la répartition du reliquat de ses biens après le règlement de son passif;
- k) changer la manière d'aviser les membres habiles à voter aux assemblées;
- l) changer la manière dont les membres qui ne sont pas présents aux assemblées sont autorisés à voter;
- m) ajouter, modifier ou supprimer toute autre disposition que la présente loi autorise à insérer dans les statuts.

Annulation de la résolution

(2) Les administrateurs peuvent, sans autre approbation des membres, annuler une résolution modificatrice prévue au présent article avant qu'il y soit donné suite si les membres les y autorisent par la résolution.

Limitation : organisation constituée en vertu d'une autre loi

(3) Le présent article ne s'applique pas à l'organisation constituée en application d'une autre loi que la présente loi ou une loi qu'elle remplace. Toutefois, une telle organisation peut modifier ses statuts pour changer sa dénomination.

Interdiction de changer la dénomination

(4) L'organisation ne doit pas changer sa dénomination au moyen de clauses de modification si, selon le cas :

- a) elle n'est pas en mesure d'acquitter son passif à échéance;
- b) la valeur de réalisation de son actif est inférieure au total de son passif.

Proposition de modification

104. (1) Tout administrateur ou tout membre habile à voter à une assemblée annuelle peut, conformément à l'article 56, proposer une modification prévue au paragraphe 103 (1).

Avis de proposition

(2) La proposition de la modification prévue au paragraphe 103 (1) doit figurer dans l'avis de convocation de l'assemblée où elle doit être examinée.

Vote par catégorie

105. (1) Sauf disposition contraire des statuts relative aux modifications visées à l'alinéa a) ou e), les membres d'une catégorie ou d'un groupe de membres peuvent voter séparément en tant que catégorie ou groupe sur les propositions visant à apporter une modification visée au paragraphe 103 (1) et qui aurait l'un des effets suivants :

- a) échanger, reclasser ou annuler tout ou partie des adhésions de la catégorie ou du groupe;

- (b) add, change or remove the rights or conditions attached to the memberships of the class or group, including,
 - (i) to reduce or remove a liquidation preference, or
 - (ii) to add, remove or change prejudicially voting or transfer rights of the class or group;
- (c) increase the rights of any other class or group of members having rights equal or superior to those of the class or group;
- (d) increase the rights of a class or group of members having rights inferior to those of the class or group to make them equal or superior to those of the class or group;
- (e) create a new class or group of members having rights equal or superior to those of the class or group; or
- (f) effect an exchange or create a right of exchange of all or part of the memberships of another class or group into the memberships of the class or group.

Right to vote

(2) Subsection (1) applies whether or not memberships of a class or group otherwise carry the right to vote.

Separate resolutions

(3) A proposal to make an amendment referred to in subsection (1) is adopted when the members of each class or group entitled to vote separately on the amendment as a class or group have approved the amendment by a special resolution.

Articles of amendment to be sent to Director

106. Subject to a revocation under subsection 103 (2), after an amendment to the articles has been adopted under section 103, the corporation shall file articles of amendment and any prescribed documents or information with the Director in accordance with the regulations.

Certificate of amendment

107. Upon receipt of the articles of amendment, together with any prescribed documents and information and the required fee, the Director shall issue a certificate of amendment by endorsing the articles in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the certificate of amendment.

Effect of certificate

108. (1) An amendment to the articles becomes effective on the date shown in the certificate of amendment and the articles are amended accordingly.

Rights preserved

(2) No amendment to the articles affects an existing cause of action or claim or liability to prosecution in fa-

- b) étendre, modifier ou supprimer les droits ou les conditions dont sont assorties les adhésions de la catégorie ou du groupe, notamment :
 - (i) en réduisant ou supprimant une préférence en matière de liquidation,
 - (ii) en étendant, supprimant ou modifiant, de manière préjudiciable, les droits de vote ou de transfert de la catégorie ou du groupe;
- c) accroître les droits, égaux ou supérieurs, conférés par les adhésions d'une autre catégorie ou d'un autre groupe;
- d) accroître les droits inférieurs conférés par les adhésions d'une autre catégorie ou d'un autre groupe afin de les rendre égaux ou supérieurs à ceux conférés par les adhésions de leur catégorie ou de leur groupe;
- e) créer une nouvelle catégorie ou un nouveau groupe dont les adhésions confèrent des droits égaux ou supérieurs à ceux de leur catégorie ou de leur groupe;
- f) échanger tout ou partie des adhésions d'une autre catégorie ou d'un autre groupe contre celles de leur catégorie ou de leur groupe ou créer un droit à cette fin.

Droit de vote

(2) Le paragraphe (1) s'applique même si l'adhésion d'une catégorie ou d'un groupe ne confère aucun droit de vote par ailleurs.

Résolutions distinctes

(3) La proposition visant à apporter une modification prévue au paragraphe (1) est adoptée lorsque les membres de chaque catégorie ou groupe habile à voter séparément sur la modification en tant que catégorie ou groupe l'ont approuvée par résolution extraordinaire.

Envoi des statuts au directeur

106. Sous réserve de l'annulation prévue au paragraphe 103 (2), après l'adoption d'une modification des statuts en vertu de l'article 103, l'organisation dépose les clauses de modification et tout document prescrit auprès du directeur conformément aux règlements.

Certificat de modification

107. Sur réception des clauses de modification, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur délivre un certificat de modification par apposition d'une estampille sur les statuts conformément aux règlements. Les statuts comportant l'estampille constituent le certificat de modification.

Prise d'effet du certificat

108. (1) La modification des statuts prend effet à la date précisée dans le certificat de modification et les statuts sont modifiés en conséquence.

Maintien des droits

(2) La modification des statuts est sans effet sur les causes d'actions, demandes ou responsabilités existantes

vour of or against the corporation or its directors or officers, or any civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding to which a corporation or its directors or officers is a party.

Restated articles

109. (1) The directors may at any time, and shall when so directed by the Director, restate the articles of incorporation.

Filed with Director

(2) The corporation shall file its restated articles of incorporation and any prescribed documents and information with the Director in accordance with the regulations.

Restated certificate

(3) Upon receipt of the restated articles of incorporation, together with any prescribed documents and information and the required fee, the Director shall issue a restated certificate of incorporation by endorsing the articles in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the restated certificate of incorporation.

Effect of certificate

(4) The endorsed restated articles of incorporation supersede the original articles of incorporation and all amendments to those articles.

Amalgamation

110. (1) Two or more corporations may amalgamate and continue as one corporation.

Amalgamation agreement

(2) Each corporation proposing to amalgamate shall enter into an agreement setting out the terms and means of effecting the amalgamation and, in particular, setting out,

- (a) the provisions that are required to be included in the articles of incorporation under section 8 or, if applicable, in the by-laws under section 48;
- (b) the name and address for service of each proposed director of the amalgamated corporation;
- (c) the manner in which the memberships of each amalgamating corporation are to be converted into memberships of the amalgamated corporation;
- (d) whether the by-laws of the amalgamated corporation are to be those of one of the amalgamating corporations and, if not, the address where a copy of the proposed by-laws may be examined; and
- (e) details of any arrangements necessary to perfect the amalgamation and to provide for the subsequent management and operation of the amalgamated corporation.

Cancellation of memberships

(3) If a membership in an amalgamating corporation is held by another amalgamating corporation, the amalgamation agreement must provide for the cancellation,

pouvant engager l'organisation, ses administrateurs ou ses dirigeants et sur les enquêtes et les poursuites civiles, pénales, administratives ou autres auxquelles ils sont parties.

Mise à jour des statuts

109. (1) Les administrateurs peuvent mettre à jour les statuts constitutifs et doivent le faire si le directeur le leur ordonne.

Dépôt auprès du directeur

(2) L'organisation dépose ses statuts constitutifs mis à jour et tous documents ou renseignements prescrits auprès du directeur conformément aux règlements.

Certificat à jour

(3) Sur réception des statuts constitutifs mis à jour, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur délivre un certificat de constitution à jour par apposition d'une estampille sur les statuts conformément aux règlements. Les statuts comportant l'estampille constituent le certificat de constitution à jour.

Prise d'effet du certificat

(4) Les statuts constitutifs mis à jour remplacent les statuts constitutifs d'origine et leurs modifications.

Fusion

110. (1) Plusieurs organisations peuvent fusionner en une seule et même organisation.

Convention de fusion

(2) Les organisations qui se proposent de fusionner concluent une convention qui énonce les modalités de la fusion, notamment :

- a) les dispositions dont l'article 8 exige l'insertion dans les statuts constitutifs ou dont l'article 48 exige l'insertion dans les règlements administratifs, le cas échéant;
- b) les nom et adresse aux fins de signification des futurs administrateurs de l'organisation issue de la fusion;
- c) les modalités d'échange des adhésions de chaque organisation fusionnante contre des adhésions de l'organisation issue de la fusion;
- d) les règlements administratifs envisagés pour l'organisation issue de la fusion, qui peuvent être ceux de l'une des organisations fusionnantes, ou, dans le cas contraire, l'adresse où un exemplaire des règlements administratifs envisagés peut être examiné;
- e) les dispositions à prendre pour parfaire la fusion et pour assurer la gestion et l'exploitation de l'organisation issue de la fusion.

Annulation d'adhésions

(3) La convention de fusion doit prévoir, au moment de la fusion, l'annulation, sans remboursement de capital, des adhésions d'une des organisations fusionnantes qui

without any repayment of capital, of the membership when the amalgamation becomes effective. No provision shall be made in the agreement for the conversion of the membership into membership of the amalgamated corporation.

Member approval of amalgamation agreement

111. (1) The directors of each amalgamating corporation shall submit the amalgamation agreement for approval to a meeting of the members of the amalgamating corporation of which they are directors and, subject to subsection (4), to the members of each class or group of members.

Notice of meeting

(2) Each amalgamating corporation shall give notice to its members of a meeting of the members in accordance with section 55 and shall include in the notice a copy or summary of the amalgamation agreement.

Right to vote

(3) Each membership in an amalgamating corporation carries the right to vote in respect of an amalgamation agreement whether or not it otherwise carries the right to vote.

Class vote

(4) The members of a class or group of members of each amalgamating corporation are entitled to vote separately as a class or group in respect of an amalgamation agreement if the amalgamation agreement contains a provision that, if contained in a proposed amendment to the articles, would entitle the members to vote as a class or group under section 105.

Adoption of agreement

(5) Subject to subsection (4), an amalgamation agreement is adopted when the members of each amalgamating corporation have approved the amalgamation by special resolution.

Termination of agreement

(6) An amalgamation agreement may provide that the agreement may be terminated by the directors of an amalgamating corporation at any time before the issue of a certificate of amalgamation, despite approval of the agreement by the members of all or any of the amalgamating corporations.

Articles of amalgamation

112. (1) Subject to subsection 111 (6), after an amalgamation agreement has been adopted under section 111, the amalgamating corporations shall file articles of amalgamation and any prescribed documents and information with the Director in accordance with the regulations.

Attached declarations

(2) The articles of amalgamation must have attached to them a statutory declaration of a director or an officer of each amalgamating corporation that establishes to the satisfaction of the Director that,

(a) there are reasonable grounds for believing that,

sont détenues par une autre organisation fusionnante, mais ne peut prévoir l'échange de ces adhésions contre des adhésions de l'organisation issue de la fusion.

Approbation des membres

111. (1) Les administrateurs de chacune des organisations fusionnantes soumettent la convention de fusion à l'approbation de l'assemblée des membres de leur organisation et, sous réserve du paragraphe (4), aux membres de chaque catégorie ou groupe de membres.

Avis de convocation de l'assemblée

(2) Chaque organisation fusionnante donne à ses membres avis de l'assemblée conformément à l'article 55 et y joint un exemplaire ou un résumé de la convention de fusion.

Droit de vote

(3) Chaque adhésion des organisations fusionnantes, assortie ou non du droit de vote par ailleurs, confère un droit de vote quant à la convention de fusion.

Vote par catégorie

(4) Les membres d'une catégorie ou d'un groupe de membres de chaque organisation fusionnante ont le droit de voter séparément en tant que catégorie ou groupe sur la convention de fusion si celle-ci contient une clause qui, si elle figurait dans une proposition de modification des statuts, leur aurait conféré ce droit en vertu de l'article 105.

Adoption de la convention

(5) Sous réserve du paragraphe (4), l'adoption de la convention de fusion intervient lors de son approbation par résolution extraordinaire des membres de chaque organisation fusionnante.

Résiliation de la convention

(6) Les administrateurs d'une organisation fusionnante peuvent résilier la convention de fusion, si elle prévoit une disposition à cet effet, avant la délivrance du certificat de fusion, malgré son approbation par les membres de toutes les organisations fusionnantes ou de certaines d'entre elles.

Statuts de fusion

112. (1) Sous réserve du paragraphe 111 (6), après l'adoption de la convention de fusion visée à l'article 111, les organisations fusionnantes déposent les statuts de fusion et tous documents et renseignements prescrits auprès du directeur conformément aux règlements.

Déclarations solennelles annexées

(2) Les statuts de fusion doivent comporter en annexe la déclaration solennelle de l'un des administrateurs ou dirigeants de chaque organisation fusionnante établissant ce qui suit, à la satisfaction du directeur :

a) il existe des motifs raisonnables de croire :

- (i) each amalgamating corporation is, and the amalgamated corporation will be, able to pay its liabilities as they become due, and
 - (ii) the realizable value of the amalgamated corporation's assets will not be less than the aggregate of its liabilities; and
- (b) there are reasonable grounds for believing that,
- (i) no creditor will be prejudiced by the amalgamation, or
 - (ii) adequate notice has been given to all known creditors of the amalgamating corporations and no creditor objects to the amalgamation otherwise than on grounds that are frivolous or vexatious.

Interpretation — adequate notice

- (3) For the purpose of subclause (2) (b) (ii), adequate notice is given if,
- (a) a notice is given to each known creditor having a claim against the corporation that exceeds \$2,500;
 - (b) a notice is published once in a newspaper published or distributed in the place where the corporation has its registered office and reasonable notice is given in each province where the corporation carries on activities; and
 - (c) each notice states that the corporation intends to amalgamate with one or more specified corporations in accordance with this Act and that a creditor of the corporation may object to the amalgamation within 30 days after the date of the notice.

Certificate of amalgamation

(4) Upon receipt of articles of amalgamation, together with the statutory declarations required by subsection (2), any prescribed documents and information and the required fee, the Director shall issue a certificate of amalgamation by endorsing the articles in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the certificate of amalgamation.

Effect of amalgamation

113. On the date shown in the certificate of amalgamation, the amalgamation of the amalgamating corporations and their continuance as one corporation under the terms and conditions set out in the amalgamation agreement become effective and from that date,

- (a) the amalgamating corporations are amalgamated and continue as one corporation under the terms and conditions set out in the amalgamation agreement;
- (b) the amalgamating corporations cease to exist as entities separate from the amalgamated corporation;
- (c) the amalgamated corporation possesses all the property, rights, privileges and franchises and is subject to all liabilities, including civil, criminal and quasi-criminal, and all contracts, disabilities and debts of each of the amalgamating corporations;

- (i) d'une part, que chaque organisation fusionnante peut et l'organisation issue de la fusion pourra acquitter son passif à échéance,
- (ii) d'autre part, que la valeur de réalisation de l'actif de l'organisation issue de la fusion ne sera pas inférieure au total de son passif;

b) il existe des motifs raisonnables de croire :

- (i) soit que la fusion ne portera préjudice à aucun créancier,
- (ii) soit que tous les créanciers connus des organisations fusionnantes ont reçu un avis adéquat et ne s'opposent pas à la fusion, si ce n'est pour des motifs futiles ou vexatoires.

Interprétation : avis adéquat

(3) Pour l'application du sous-alinéa (2) b) (ii), pour être adéquat l'avis doit à la fois :

- a) être donné à chaque créancier connu dont la créance sur l'organisation dépasse 2 500 \$;
- b) paraître une fois dans un journal publié ou diffusé au lieu du siège de l'organisation et recevoir une publicité raisonnable dans chaque province où celle-ci exerce ses activités;
- c) indiquer l'intention de l'organisation de fusionner, en conformité avec la présente loi, avec la ou les organisations qu'il mentionne et le droit des créanciers de s'opposer à la fusion dans les 30 jours de la date de l'avis.

Certificat de fusion

(4) Sur réception des statuts de fusion, des déclarations solennelles exigées par le paragraphe (2), des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur délivre un certificat de fusion par apposition d'une estampille sur les statuts conformément aux règlements. Les statuts comportant l'estampille constituent le certificat de fusion.

Prise d'effet de la fusion

113. La fusion des organisations fusionnantes en une seule et même organisation selon les conditions énoncées dans la convention de fusion prend effet à la date précisée dans le certificat de fusion et, à compter de cette date :

- a) les organisations fusionnantes sont fusionnées en une seule et même organisation selon les conditions énoncées dans la convention de fusion;
- b) les organisations fusionnantes cessent d'exister en tant qu'entités distinctes de l'organisation issue de la fusion;
- c) les biens, droits, privilèges et concessions de chacune des organisations fusionnantes passent à l'organisation issue de la fusion, laquelle devient responsable des contrats, incapacités et dettes de ces organisations et assume toutes leurs responsabilités, que ce soit sur le plan civil, pénal ou quasi pénal;

- (d) a conviction against, or ruling, order or judgment in favour or against an amalgamating corporation may be enforced by or against the amalgamated corporation;
- (e) the articles of amalgamation are deemed to be the articles of incorporation of the amalgamated corporation and, except for the purposes of subsection 32 (1), the certificate of amalgamation is deemed to be the certificate of incorporation of the amalgamated corporation; and
- (f) the amalgamated corporation is deemed to be the party plaintiff or the party defendant, as the case may be, in any civil action commenced by or against an amalgamating corporation before the amalgamation becomes effective.

Continuance from other jurisdictions

114. (1) A body corporate incorporated or continued under the laws of any jurisdiction other than Ontario may apply to the Director for a certificate of continuance if,

- (a) so authorized by the statute that governs its corporate status; and
- (b) the body corporate satisfies, or by its articles of continuance would satisfy, the requirements for incorporation under this Act.

Amendments in articles of continuance

(2) A body corporate that applies for a certificate under subsection (1) may effect by its articles of continuance any amendment to its Act of incorporation, articles, letters patent or memorandum or articles of association that a corporation incorporated under this Act may make to its articles.

Conversion from share capital to non-share capital

(3) If the body corporate is a body corporate with share capital, it shall establish the terms and conditions on which it is converted to a corporation.

Articles of continuance

(4) If a body corporate wishes to apply for a certificate under subsection (1), the body corporate shall file articles of continuance and any prescribed documents and information with the Director in accordance with the regulations.

Certificate of continuance

(5) Upon receipt of articles of continuance, together with any prescribed documents and information and the required fee, the Director may, on the terms and subject to the limitations and conditions that the Director considers fit, issue a certificate of continuance by endorsing the articles in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the certificate of continuance.

Effect of certificate of continuance

- (6) From the date shown in the certificate of continuance,
- (a) the body corporate becomes a corporation to which this Act applies as if it had been incorporated under this Act;

- d) toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur d'une organisation fusionnante ou contre elle est exécutoire à l'égard de l'organisation issue de la fusion;
- e) les statuts de fusion et, sauf pour l'application du paragraphe 32 (1), le certificat de fusion sont réputés être les statuts constitutifs et le certificat de constitution de l'organisation issue de la fusion;
- f) l'organisation issue de la fusion est réputée partie demanderesse ou partie défenderesse, selon le cas, dans toute action civile intentée avant l'entrée en vigueur de la fusion par ou contre une organisation fusionnante.

Prorogation : autres autorités législatives

114. (1) La personne morale constituée ou prorogée autrement que sous le régime d'une loi de l'Ontario peut demander au directeur un certificat de prorogation si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la loi qui la régit le permet;
- b) elle satisfait, ou satisferait aux termes de ses statuts de prorogation, aux exigences de la présente loi relatives à la constitution d'organisations.

Modifications apportées par les statuts de prorogation

(2) La personne morale qui demande un certificat de prorogation en vertu du paragraphe (1) peut modifier par ses statuts de prorogation sa loi constitutive, ses statuts, ses lettres patentes ou son acte constitutif, pourvu qu'il s'agisse de modifications qu'une organisation constituée en vertu de la présente loi peut apporter à ses statuts.

Conversion : capital-actions

(3) Si elle a un capital-actions, la personne morale détermine les conditions de sa conversion en organisation.

Statuts de prorogation

(4) La personne morale qui souhaite demander le certificat visé au paragraphe (1) dépose les statuts de prorogation et les documents et renseignements prescrits auprès du directeur conformément aux règlements.

Certificat de prorogation

(5) Sur réception des statuts de prorogation, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur peut, aux conditions et sous réserve des restrictions qu'il estime indiquées, délivrer un certificat de prorogation par apposition d'une estampille sur les statuts conformément aux règlements. Les statuts comportant l'estampille constituent le certificat de prorogation.

Effets du certificat

- (6) À compter de la date précisée dans le certificat de prorogation :
- a) la personne morale devient une organisation visée par la présente loi comme si elle avait été constituée en vertu de celle-ci;

- (b) the articles of continuance are deemed to be the articles of incorporation of the continued corporation;
- (c) the certificate of continuance is deemed to be the certificate of incorporation of the continued corporation, except for the purposes of subsection 32 (1); and
- (d) any shareholders or members of the body corporate cease to be shareholders or members of the body corporate and become members of the continued corporation.

Copy of certificate to original jurisdiction

(7) The Director shall give a copy of the certificate of continuance to the appropriate official or public body in the jurisdiction in which continuance under this Act is authorized.

Rights preserved

(8) From the date of continuance of a body corporate as a corporation under this Act,

- (a) the property of the body corporate continues to be the property of the corporation;
- (b) the corporation continues to be liable for the obligations of the body corporate;
- (c) an existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected;
- (d) any civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding pending by or against the body corporate may be continued by or against the corporation; and
- (e) any conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against the body corporate may be enforced by or against the corporation.

Deemed compliance

(9) A membership in a body corporate issued before the body corporate was continued under this Act is deemed to have been issued in compliance with this Act and the articles of continuance.

Continuance of other Ontario bodies corporate

Definition of “charter”

115. (1) In this section,

“charter” includes,

- (a) the text of an Act of incorporation and of any amendments to that Act, and
- (b) any letters patent, supplementary letters patent, certificate of incorporation and certificate of amendment issued under an Act other than this Act or a predecessor of this Act.

Continuance and amendment of charter

(2) The shareholders or members of a body corporate incorporated or continued by or under an Act other than

- b) les statuts de prorogation sont réputés les statuts constitutifs de l’organisation issue de la prorogation;
- c) le certificat de prorogation est réputé le certificat de constitution de l’organisation issue de la prorogation, sauf pour l’application du paragraphe 32 (1);
- d) les actionnaires ou les membres de la personne morale deviennent des membres de l’organisation issue de la prorogation.

Exemplaire du certificat

(7) Le directeur donne un exemplaire du certificat de prorogation au fonctionnaire ou à l’administration compétents de l’autorité législative qui autorise la prorogation sous le régime de la présente loi.

Maintien des droits

(8) À compter de la date de prorogation de la personne morale sous forme d’organisation régie par la présente loi :

- a) l’organisation est propriétaire des biens de cette personne morale;
- b) l’organisation est responsable des obligations de cette personne morale;
- c) il n’est pas porté atteinte aux causes d’actions, demandes ou responsabilités existantes;
- d) l’organisation remplace la personne morale dans les enquêtes ou les poursuites civiles, pénales, administratives ou autres engagées par ou contre celle-ci;
- e) toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur de la personne morale ou contre elle est exécutoire à l’égard de l’organisation.

Conformité

(9) Les adhésions enregistrées par une personne morale avant sa prorogation sous le régime de la présente loi sont réputées l’avoir été en conformité avec la présente loi et les statuts de prorogation.

Prorogation d’autres personnes morales de l’Ontario

Définition : «charte»

115. (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«charte» S’entend notamment :

- a) du texte de la loi constitutive et de ses modifications;
- b) des lettres patentes, initiales ou supplémentaires, et des certificats de constitution et de modification délivrés en vertu d’une autre loi que la présente loi ou une loi qu’elle remplace.

Prorogation et modification de la charte

(2) Les actionnaires ou les membres de la personne morale constituée ou prorogée sous le régime d’une autre

this Act or a predecessor of this Act who are entitled to vote at annual meetings of shareholders or members may, if authorized by the charter of the body corporate,

- (a) by special resolution, authorize the directors of the body corporate to apply to the Director for a certificate of continuance under this Act; and
- (b) by the same resolution, make any amendment to the charter of the body corporate that a corporation incorporated under this Act may make to its articles.

Same

(3) Despite subsection (2), the shareholders or members of a body corporate incorporated or continued by or under a private Act who are entitled to vote at annual meetings of shareholders or members may, unless otherwise stated in the charter of the body corporate,

- (a) by special resolution, authorize the directors of the body corporate to apply to the Director for a certificate of continuance under this Act; and
- (b) by the same resolution, make any amendment to the charter of the body corporate that a corporation incorporated under this Act may make to its articles.

Change of class or group rights

(4) Despite subsections (2) and (3), the members of a body corporate may not, by a special resolution under either of those subsections, make any amendment of the nature referred to in subsection 105 (1) that affects a class or group of members, unless,

- (a) the charter of the body corporate provides otherwise in respect of an amendment of the nature referred to in clause 105 (1) (a) or (e); or
- (b) the members of the class or group approve the amendment in accordance with section 105.

Certificate of continuance

(5) Upon receipt of articles of continuance, together with any prescribed documents and information and the required fee, the Director may, on the terms and subject to the limitations and conditions that the Director considers fit, issue a certificate of continuance by endorsing the articles of continuance in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the certificate of continuance.

Special Act no longer applicable

(6) On the continuance of a body corporate without share capital incorporated or continued under an Act other than this Act as a corporation under this Act, the other Act ceases to apply to the corporation.

Continuance to other jurisdictions

116. (1) Subject to subsection (10), a corporation may apply to the appropriate official or public body of another jurisdiction requesting that the corporation be continued as if it had been incorporated under the laws of that other jurisdiction if the corporation is authorized by the members and the Director in accordance with subsections (2) to (4) to make the application.

loi que la présente loi ou une loi qu'elle remplace qui sont habiles à voter aux assemblées annuelles peuvent, si la charte de la personne morale les y autorisent :

- a) autoriser les administrateurs, par résolution extraordinaire, à demander au directeur un certificat de prorogation en vertu de la présente loi;
- b) apporter à la charte de la personne morale, par la même résolution, toutes les modifications qu'une organisation constituée en vertu de la présente loi peut apporter à ses statuts.

Idem

(3) Malgré le paragraphe (2), les actionnaires ou les membres de la personne morale constituée ou prorogée sous le régime d'une loi d'intérêt privé qui sont habiles à voter aux assemblées annuelles peuvent, sauf disposition contraire de la charte de la personne morale :

- a) autoriser les administrateurs, par résolution extraordinaire, à demander au directeur un certificat de prorogation en vertu de la présente loi;
- b) apporter à la charte de la personne morale, par la même résolution, toutes les modifications qu'une organisation constituée en vertu de la présente loi peut apporter à ses statuts.

Modification des droits afférents à une catégorie ou à un groupe

(4) Malgré les paragraphes (2) et (3), les membres d'une personne morale ne peuvent pas, par la résolution extraordinaire visée à l'un de ces paragraphes, apporter des modifications analogues à celles visées au paragraphe 105 (1) et touchant une catégorie ou un groupe de membres, sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la charte de la personne morale permet d'apporter des modifications analogues à celles visées à l'alinéa 105 (1) a) ou e);
- b) les membres de la catégorie ou du groupe approuvent la modification conformément à l'article 105.

Certificat de prorogation

(5) Sur réception des statuts de prorogation, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur peut, aux conditions et sous réserve des restrictions qu'il estime indiquées, délivrer un certificat de prorogation par apposition d'une estampille sur les statuts conformément aux règlements. Les statuts comportant l'estampille constituent le certificat de prorogation.

Non-application de la loi spéciale

(6) La loi, autre que la présente loi, qui prévoit la constitution ou la prorogation de la personne morale sans capital-actions cesse de s'appliquer à celle-ci dès sa prorogation comme organisation en vertu de la présente loi.

Prorogation : autres autorités législatives

116. (1) Sous réserve du paragraphe (10), l'organisation qui y est autorisée par ses membres et le directeur conformément aux paragraphes (2) à (4) peut demander au fonctionnaire ou à l'administration compétents d'une autre autorité législative de la proroger comme si elle avait été constituée sous le régime des lois de celle-ci.

Notice of meeting

(2) The corporation shall give members notice of a meeting of members in accordance with section 55.

Right to vote

(3) Each membership in the corporation carries the right to vote in respect of a continuance whether or not it otherwise carries the right to vote.

Filing application with Director

(4) If the members approve of the continuance by special resolution, the corporation may file with the Director its application for authorization of the continuance and any prescribed documents and information in accordance with the regulations.

Director's authorization

(5) Upon receipt of the application, together with any prescribed documents and information and the required fee, the Director may endorse an authorization on the application in accordance with the regulations if he or she is satisfied that the application is not prohibited by subsection (10). The endorsed application constitutes the Director's authorization of the application for continuance.

Time limit to Director's authorization

(6) The Director's authorization of an application for continuance expires six months after the date of endorsement of the application unless, within the six-month period, the corporation is continued under the laws of the other jurisdiction.

Filing instrument of continuance

(7) The corporation shall file with the Director a copy of the instrument of continuance issued to it by the other jurisdiction within 60 days after its issuance.

Effective date

(8) This Act, except subsection (7) of this section, ceases to apply to the corporation on the date on which the corporation is continued under the laws of the other jurisdiction.

Termination of application

(9) The directors of a corporation may, if authorized by the members at the time of approving an application for continuance, abandon the application without further approval of the members.

Limitation — rights preserved

(10) A corporation shall not apply under subsection (1) to be continued as a body corporate under the laws of another jurisdiction unless those laws provide in effect that,

- (a) the property of the corporation continues to be the property of the body corporate;
- (b) the body corporate continues to be liable for the obligations of the corporation;
- (c) an existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected;

Avis de convocation d'assemblée

(2) L'organisation avise les membres de la tenue de l'assemblée conformément à l'article 55.

Droit de vote

(3) Chaque adhésion de l'organisation, assortie ou non du droit de vote, confère un droit de vote quant à la prorogation.

Dépôt de la demande auprès du directeur

(4) Si les membres approuvent la prorogation par résolution extraordinaire, l'organisation peut déposer auprès du directeur sa demande d'autorisation de prorogation et les documents et renseignements prescrits en conformité avec les règlements.

Autorisation du directeur

(5) Sur réception de la demande, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur peut accorder son autorisation par apposition d'une estampille sur la demande conformément aux règlements s'il est convaincu que celle-ci n'est pas interdite au titre du paragraphe (10). La demande comportant l'estampille constitue l'autorisation, par le directeur, de la demande de prorogation.

Durée de validité de l'autorisation du directeur

(6) L'autorisation, par le directeur, de la demande de prorogation expire six mois après la date de l'apposition d'une estampille sur la demande, sauf si, au cours de cette période, l'organisation est prorogée en vertu des lois de l'autre autorité législative.

Dépôt de l'acte de prorogation

(7) Dans les 60 jours, l'organisation dépose auprès du directeur un exemplaire de l'acte de prorogation que lui a délivré l'autre autorité législative.

Date d'effet

(8) La présente loi, sauf le paragraphe (7) du présent article, cesse de s'appliquer à l'organisation le jour de sa prorogation sous le régime des lois de l'autre autorité législative.

Désistement

(9) Les administrateurs qui y sont autorisés par les membres au moment de l'approbation de la demande de prorogation peuvent renoncer à celle-ci sans autre autorisation.

Limite : maintien des droits

(10) L'organisation ne peut demander, en vertu du paragraphe (1), d'être prorogée comme personne morale sous le régime des lois d'une autre autorité législative que si ces lois prévoient que :

- a) la personne morale est propriétaire des biens de l'organisation;
- b) la personne morale est responsable des obligations de l'organisation;
- c) il n'est pas porté atteinte aux causes d'actions, demandes ou responsabilités existantes;

- (d) any civil, criminal or administrative, investigative or other action or proceeding pending by or against the corporation may be continued by or against the body corporate; and
- (e) any conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against the corporation may be enforced by or against the body corporate.

Continuance as co-operative corporation

117. (1) A corporation incorporated under this Act may, if authorized by a special resolution and by the Director, apply under the *Co-operative Corporations Act* to be continued as a co-operative corporation.

Certificate to be filed with Director

(2) The corporation shall file with the Director a copy of the certificate of continuance issued under the *Co-operative Corporations Act* within 60 days after the date of issuance.

Director's authorization

(3) Upon receipt of the application, together with any prescribed documents and information and the required fee, the Director may endorse an authorization on the application in accordance with the regulations. The endorsed application constitutes the Director's authorization of the application for continuance.

Time limit to Director's authorization

(4) The Director's authorization of an application for continuance expires six months after the date of endorsement of the application unless, within the six-month period, the corporation is continued under the *Co-operative Corporations Act*.

Act ceases to apply

(5) This Act, except subsection (2) of this section, ceases to apply to the corporation on the date on which the corporation is continued under the *Co-operative Corporations Act*.

Termination of application

(6) The directors of the corporation may, if authorized by the members at the time of approving an application for continuance, abandon the application without further approval of the members.

Extraordinary sale, lease or exchange

118. (1) A sale, lease or exchange of all or substantially all of the property of a corporation other than in the ordinary course of its activities requires the authorization of the members in accordance with subsections (2) to (6).

Notice of meeting

(2) The corporation shall give members notice of a meeting of the members in accordance with section 55 and shall include a copy or summary of the proposed agreement of sale, lease or exchange.

Member approval

(3) At the meeting of the members, the members may

- d) la personne morale remplace l'organisation dans les enquêtes ou dans les poursuites civiles, pénales, administratives ou autres engagées par ou contre celle-ci;
- e) toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur de l'organisation ou contre elle est exécutoire à l'égard de la personne morale.

Prorogation sous forme de société coopérative

117. (1) L'organisation constituée en vertu de la présente loi qui y est autorisée par résolution extraordinaire et par le directeur peut demander d'être prorogée sous forme de société coopérative sous le régime de la *Loi sur les sociétés coopératives*.

Dépôt du certificat auprès du directeur

(2) Dans les 60 jours, l'organisation dépose auprès du directeur un exemplaire du certificat de prorogation qui lui a été délivré en vertu de la *Loi sur les sociétés coopératives*.

Autorisation du directeur

(3) Sur réception de la demande, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur peut accorder son autorisation par apposition d'une estampille sur la demande conformément aux règlements. La demande comportant l'estampille constitue l'autorisation, par le directeur, de la demande de prorogation.

Durée de validité de l'autorisation du directeur

(4) L'autorisation, par le directeur, de la demande de prorogation expire six mois après la date de l'apposition d'une estampille sur la demande, sauf si, au cours de cette période, l'organisation est prorogée sous le régime de la *Loi sur les sociétés coopératives*.

Cessation d'effet

(5) La présente loi, sauf le paragraphe (2) du présent article, cesse de s'appliquer à l'organisation à la date de sa prorogation sous le régime de la *Loi sur les sociétés coopératives*.

Désistement

(6) Les administrateurs qui y sont autorisés par les membres au moment de l'approbation de la demande de prorogation peuvent renoncer à celle-ci sans autre autorisation.

Vente, location ou échange en dehors du cours normal des activités

118. (1) Les ventes, locations ou échanges de la totalité ou quasi-totalité des biens de l'organisation qui n'interviennent pas dans le cours normal de ses activités doivent être autorisés par les membres conformément aux paragraphes (2) à (6).

Avis de convocation d'assemblée

(2) L'organisation avise les membres, conformément à l'article 55, de la tenue d'une assemblée et joint à l'avis un exemplaire ou un résumé du projet de convention de vente, de location ou d'échange.

Approbation des membres

(3) Lors de l'assemblée, les membres peuvent autoriser

authorize the sale, lease or exchange and may fix, or authorize the directors to fix, any of the terms and conditions of the sale, lease or exchange.

Right to vote

(4) Each membership in the corporation carries the right to vote in respect of the sale, lease or exchange whether or not it otherwise carries the right to vote.

Class vote

(5) The members of a class or group of members are entitled to vote separately as a class or group in respect of the sale, lease or exchange only if the class or group is affected by the sale, lease or exchange in a manner different from the members of another class or group.

Same

(6) The sale, lease or exchange is authorized when the members of each class or group entitled to vote on it have approved it by a special resolution.

Abandonment

(7) The directors of a corporation may, if authorized by the members approving a proposed sale, lease or exchange, and subject to the rights of third parties, abandon the sale, lease or exchange without further approval of the members.

Reorganization

Definition

119. (1) In this section,

“reorganization” means a reorganization pursuant to a court order made under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada) or the *Companies’ Creditors Arrangement Act* (Canada) approving a proposal.

Powers of court

(2) If a corporation is subject to an order referred to in subsection (1), the order may also require an amendment of the articles or by-laws to effect any change that might be made under section 103.

Further powers

(3) If a court makes an order referred to in subsection (1), the court may also,

- (a) authorize the issue of debt obligations of the corporation and fix their terms; and
- (b) appoint directors in place of or in addition to all or any of the directors then in office.

Articles of reorganization

(4) After an order referred to in subsection (1) has been made, the corporation shall file articles of reorganization and any prescribed documents and information with the Director in accordance with the regulations.

Certificate of amendment

(5) Upon receipt of articles of reorganization, together

la vente, la location ou l’échange et peuvent en fixer les modalités ou autoriser les administrateurs à le faire.

Droit de vote

(4) Chaque adhésion, assortie ou non du droit de vote, de l’organisation confère un droit de vote quant à la vente, à la location ou à l’échange.

Vote par catégorie ou groupe

(5) Une catégorie ou un groupe de membres n’a le droit de voter séparément en tant que catégorie ou groupe à l’égard de la vente, de la location ou de l’échange que si l’opération a un effet particulier sur cette catégorie ou ce groupe.

Idem

(6) La vente, la location ou l’échange est autorisé dès que tous les membres de chaque catégorie ou groupe habiles à voter à son égard l’approuvent par résolution extraordinaire.

Abandon

(7) Sous réserve des droits des tiers, les administrateurs de l’organisation qui y sont autorisés par les membres au moment de l’approbation du projet de vente, de location ou d’échange peuvent renoncer à l’opération sans autre autorisation.

Réorganisation

Définition

119. (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«réorganisation» Réorganisation conforme à une ordonnance judiciaire approuvant une proposition et rendue en vertu de la *Loi sur la faillite et l’insolvabilité* (Canada) ou de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* (Canada).

Pouvoirs du tribunal

(2) L’ordonnance visée au paragraphe (1) qui s’applique à l’organisation peut exiger que toute modification pouvant être apportée en application de l’article 103 soit apportée aux statuts ou aux règlements administratifs de l’organisation.

Pouvoirs supplémentaires

(3) Le tribunal qui rend l’ordonnance visée au paragraphe (1) peut également :

- a) autoriser l’émission de titres de créance de l’organisation et en fixer les conditions;
- b) nommer d’autres administrateurs ou remplacer ceux qui sont en fonctions.

Clauses de réorganisation

(4) Après le prononcé de l’ordonnance visée au paragraphe (1), l’organisation dépose les clauses de réorganisation et les documents et renseignements prescrits auprès du directeur conformément aux règlements.

Certificat de modification

(5) Sur réception des clauses de réorganisation, des

with any prescribed documents and information and the required fee, the Director shall issue a certificate of amendment by endorsing the articles of reorganization in accordance with the regulations and the articles of incorporation are amended accordingly. The endorsed articles constitute the certificate of amendment.

No dissent

(6) A member is not entitled to dissent under section 187 if an amendment to the articles is effected under this section.

Arrangement

Definition

120. (1) In this section,

“arrangement” includes,

- (a) an amendment to the articles of a corporation,
- (b) an amalgamation of two or more corporations,
- (c) an amalgamation of a body corporate with a corporation that results in an amalgamated corporation to which this Act applies,
- (d) a transfer of all or substantially all of the property of a corporation to another body corporate in exchange for money or other property, shares, memberships or debt obligations of the body corporate,
- (e) an exchange of debt obligations or memberships of a corporation for money or other property or other memberships or debt obligations of the corporation or money or other property, shares, memberships or debt obligations of another body corporate,
- (f) a liquidation and dissolution of a corporation,
- (g) any other reorganization or scheme involving the affairs of the corporation that is, at law, an arrangement, and
- (h) any combination of operations referred to in clauses (a) to (g).

Scheme of arrangement

(2) A corporation proposing an arrangement shall prepare a statement for the approval of the members setting out in detail what is proposed to be done and the manner in which it is proposed to be done.

Adoption of arrangement

(3) Subject to any order of the court made under subsection (5), where an arrangement is approved by members of a corporation and by each applicable class or group of members entitled to vote separately on the arrangement, in each case by special resolution, the arrangement is considered to be adopted by the members of the corporation and the corporation may apply to the court for an order approving the arrangement.

documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur délivre un certificat de modification par apposition d’une estampille sur les clauses de réorganisation conformément aux règlements; les statuts constitutifs sont modifiés en conséquence. Les statuts comportant l’estampille constituent le certificat de modification.

Pas de dissidence

(6) Les membres n’ont pas le droit d’invoquer l’article 187 pour faire valoir leur dissidence à l’occasion d’une modification des statuts effectuée aux termes du présent article.

Arrangement

Définition

120. (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«arrangement» S’entend notamment :

- a) de la modification des statuts d’une organisation;
- b) de la fusion d’organisations;
- c) de la fusion d’une personne morale et d’une organisation pour former une organisation issue d’une fusion, visée par la présente loi;
- d) du transfert de la totalité ou quasi-totalité des biens d’une organisation à une autre personne morale en contrepartie d’une somme d’argent, d’autres biens, d’actions, d’adhésions ou de titres de créance de celle-ci;
- e) de l’échange de titres de créance ou d’adhésions d’une organisation contre une somme d’argent, d’autres biens ou des adhésions ou des titres de créance de l’organisation ou d’une autre personne morale, ou contre des actions d’une autre personne morale;
- f) de la liquidation et de la dissolution d’une organisation;
- g) de tout autre remaniement ou projet qui touche les affaires internes de l’organisation et qui, en droit, constitue un arrangement;
- h) de toute combinaison des opérations visées aux alinéas a) à g).

Projet d’arrangement

(2) La société qui propose un arrangement rédige un exposé détaillé qui énonce les mesures proposées et la manière dont elle compte les appliquer, et le soumet à l’approbation des membres.

Adoption de l’arrangement

(3) Sous réserve d’une ordonnance rendue par le tribunal en vertu du paragraphe (5), est censé adopté par les membres l’arrangement qui a reçu, par voie de résolution spéciale, l’approbation des membres et de chaque catégorie ou groupe de membres habiles à voter séparément quant à cet arrangement. L’organisation peut alors, par voie de requête, demander au tribunal de rendre une ordonnance approuvant l’arrangement.

Application to court for approval of arrangement

(4) A corporation, if authorized by special resolution of the members, or of each applicable class or group of members, may apply to the court for an order approving an arrangement proposed by the corporation.

Powers of court

(5) On an application by a corporation under this section, the court may make any interim or final order that it thinks fit, including an order,

- (a) determining the notice to be given to any interested person or dispensing with notice to any person;
- (b) appointing counsel, at the expense of the corporation, to represent the interests of the members;
- (c) requiring the corporation to call, hold and conduct a meeting of the members or holders of debt obligations issued by the corporation in any manner that the court directs; and
- (d) approving an arrangement as proposed by the corporation or as amended in any manner that the court directs.

Articles of arrangement

(6) After an order referred to in clause (5) (d) has been made, the corporation shall file articles of arrangement and any prescribed documents and information with the Director in accordance with the regulations.

Certificate of arrangement

(7) On receipt of articles of arrangement, together with any prescribed documents and information and the required fee, the Director shall issue a certificate of arrangement by endorsing the articles of arrangement in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the certificate of arrangement.

Effect of certificate

(8) An arrangement becomes effective on the date shown in the certificate of arrangement.

PART XII LIQUIDATION AND DISSOLUTION

Definition

121. In this Part,

“contributory” means a person who is liable to contribute to the property of a corporation in the event of the corporation being wound up under this Act.

Application of ss. 123 to 134 to voluntary windings up

122. Sections 123 to 134 apply to corporations being wound up voluntarily.

Voluntary winding up

123. (1) The members of a corporation may, by special resolution at a meeting of the members, require the corporation to be wound up voluntarily.

Requête en approbation

(4) L'organisation qui y est autorisée par résolution extraordinaire des membres ou de chaque catégorie ou groupe concerné de membres peut demander au tribunal, par voie de requête, une ordonnance approuvant l'arrangement qu'elle propose.

Pouvoirs du tribunal

(5) Sur requête présentée par l'organisation en vertu du présent article, le tribunal peut rendre toute ordonnance provisoire ou définitive qu'il estime indiquée pour, notamment :

- a) préciser les avis à donner aux intéressés ou accorder une dispense d'avis à toute personne;
- b) nommer, aux frais de l'organisation, un avocat pour défendre les intérêts des membres;
- c) exiger que l'organisation convoque et tienne, selon les modalités qu'il fixe, une assemblée des membres ou des détenteurs de titres de créance;
- d) approuver ou modifier selon ses directives l'arrangement proposé par l'organisation.

Clauses d'arrangement

(6) Après le prononcé de l'ordonnance visée à l'alinéa (5) d), l'organisation dépose les clauses d'arrangement et les documents et renseignements prescrits auprès du directeur conformément aux règlements.

Certificat d'arrangement

(7) Sur réception des clauses d'arrangement, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur délivre un certificat d'arrangement par apposition d'une estampille sur les clauses d'arrangement conformément aux règlements. Les clauses comportant l'estampille constituent le certificat d'arrangement.

Date d'effet du certificat

(8) L'arrangement prend effet à la date précisée dans le certificat d'arrangement.

PARTIE XII LIQUIDATION ET DISSOLUTION

Définition

121. La définition qui suit s'applique à la présente partie.

«contribuable» Personne tenue de faire un apport en biens à l'organisation en cas de liquidation de l'organisation en vertu de la présente loi.

Application des art. 123 à 134 : liquidation volontaire

122. Les articles 123 à 134 s'appliquent à l'organisation dont la liquidation est volontaire.

Liquidation volontaire

123. (1) Les membres de l'organisation peuvent réclamer sa liquidation volontaire par voie de résolution extraordinaire adoptée à l'assemblée.

Appointment of liquidator

(2) At the meeting of the members, the members shall appoint one or more persons, who may be directors, officers or employees of the corporation, as liquidator of the estate and effects of the corporation for the purpose of winding up its activities and affairs and distributing its property, and may at that or any subsequent meeting fix the liquidator's remuneration and the costs, charges and expenses of the winding up.

Review of remuneration by court

(3) On the application of any member or creditor of the corporation or of the liquidator, the court may review the remuneration of the liquidator and, whether or not the remuneration has been fixed in accordance with subsection (2), the court may fix and determine the remuneration at the amount that it thinks proper.

Publication of notice

(4) A corporation shall file notice of a resolution requiring the voluntary winding up of the corporation with the Director within 10 days after the resolution has been passed and shall publish the notice in *The Ontario Gazette* within 20 days after the resolution has been passed.

Inspectors

124. (1) The members of a corporation being wound up voluntarily may delegate to any committee of members, contributories or creditors the power to appoint the liquidator and fill any vacancy in the office of liquidator, or may enter into any arrangement with creditors of the corporation with respect to the powers to be exercised by the liquidator and the manner in which they are to be exercised.

Same

(2) A committee of members, contributories or creditors to whom power is delegated under subsection (1) may be referred to as inspectors.

Vacancy in office of liquidator

125. If a vacancy occurs in the office of liquidator by death, resignation or otherwise, the members may, subject to any arrangement the corporation may have entered into with its creditors upon the appointment of inspectors, fill the vacancy, and a meeting for that purpose may be called by the continuing liquidator, if any, or by any member or contributory, and is deemed to have been duly held if called in the manner required by the articles or by-laws of the corporation, or, if it is not called in that manner, in the manner required by this Act for calling meetings of the members of the corporation.

Removal of liquidator

126. The members of a corporation may by ordinary resolution passed at a meeting called for that purpose remove a liquidator appointed under section 123, 124 or 125, and in such case shall appoint a replacement.

Commencement of winding up

127. A voluntary winding up commences at the time of the passing of the resolution requiring the winding up or at such later time as may be specified in the resolution.

Nomination du liquidateur

(2) À l'assemblée, les membres nomment une ou plusieurs personnes, qu'ils peuvent choisir parmi les administrateurs, dirigeants ou employés de l'organisation, en tant que liquidateurs des biens de l'organisation dans le but de liquider ses activités et ses affaires internes et de répartir ses biens. Les membres peuvent, à cette assemblée ou à une assemblée subséquente, fixer la rémunération des liquidateurs et les frais de la liquidation.

Examen de la rémunération par le tribunal

(3) Sur requête de tout membre ou créancier de l'organisation ou du liquidateur, le tribunal peut examiner la rémunération du liquidateur et la fixer au montant qu'il estime indiqué, qu'elle ait ou non été fixée conformément au paragraphe (2).

Publicité de l'avis

(4) L'organisation dépose un avis de la résolution réclamant sa liquidation volontaire auprès du directeur dans les 10 jours de l'adoption de la résolution et le publie dans la *Gazette de l'Ontario* dans les 20 jours de l'adoption.

Inspecteurs

124. (1) Les membres de l'organisation qui fait l'objet d'une liquidation volontaire peuvent déléguer à un comité de membres, de contribuables ou de créanciers le pouvoir de nommer le liquidateur et de combler toute vacance de son poste; ils peuvent conclure avec les créanciers de l'organisation un arrangement quant aux pouvoirs que le liquidateur doit exercer et aux modalités de cet exercice.

Idem

(2) Les membres, contribuables ou créanciers qui font partie du comité auquel un pouvoir est délégué en vertu du paragraphe (1) sont appelés inspecteurs.

Vacance du poste de liquidateur

125. Sous réserve de tout arrangement que l'organisation a conclu avec ses créanciers lors de la nomination des inspecteurs, les membres peuvent combler toute vacance du poste du liquidateur survenue, notamment, par suite de son décès ou de sa démission. Le liquidateur en fonctions, le cas échéant, un membre ou un contribuable peut convoquer à cette fin une assemblée qui est réputée régulièrement tenue si elle a été convoquée de la manière exigée par les statuts ou les règlements administratifs de l'organisation ou, si elle n'a pas été convoquée ainsi, de la manière exigée par la présente loi pour la convocation des assemblées.

Destitution du liquidateur

126. Les membres de l'organisation peuvent, par résolution ordinaire adoptée à une assemblée convoquée à cette fin, destituer le liquidateur nommé en vertu de l'article 123, 124 ou 125 et nommer son remplaçant.

Commencement de la liquidation

127. La liquidation volontaire commence dès l'adoption de la résolution qui la réclame ou à la date ultérieure qui y est précisée.

Corporation to cease activities

128. A corporation being wound up voluntarily shall, from the commencement of its winding up, cease to carry on its activities, except in so far as may be required as beneficial for the winding up, but its corporate existence and all its corporate powers, even if it is otherwise provided by its articles or by-laws, continue until the corporation is wound up.

Proceedings against corporation after voluntary winding up

129. After the commencement of a voluntary winding up,

- (a) no action or other proceeding shall be commenced against the corporation; and
- (b) no attachment, sequestration, distress or execution shall be put in force against the estate or effects of the corporation,

except by leave of the court and subject to such terms as the court imposes.

List of contributories and calls

130. (1) Upon a voluntary winding up, the liquidator,

- (a) shall settle the list of contributories; and
- (b) may, before the liquidator has ascertained the sufficiency of the property of the corporation, call on all or any of the contributories for the time being settled on the list of contributories to the extent of their liability to pay any sum that the liquidator considers necessary for satisfying the liabilities of the corporation and the costs, charges and expenses of winding up and for adjusting the rights of the contributories among themselves.

List is proof

(2) A list settled by the liquidator under clause (1) (a) is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the liability of the persons named on the list as contributories.

Default on calls

(3) In making a call under clause (1) (b), the liquidator may take into consideration the probability that some of the contributories upon whom the call is made may partly or wholly fail to pay their respective portions of the call.

Meetings of members during winding up

131. (1) The liquidator may, during the continuance of the voluntary winding up, call meetings of the members for any purpose the liquidator thinks fit.

Winding up continues more than one year

(2) If a voluntary winding up continues for more than one year, the liquidator shall call a meeting of the members at the end of the first year after the commencement of the winding up and of each succeeding year, and the liquidator shall lay before the meeting an account showing the liquidator's acts and dealings and the manner in which the winding up has been conducted during the preceding year.

Cessation des activités

128. L'organisation qui fait l'objet d'une liquidation volontaire cesse, dès le commencement de sa liquidation, d'exercer ses activités, sauf dans la mesure nécessaire au déroulement normal de la liquidation. Toutefois, malgré toute disposition contraire de ses statuts ou de ses règlements administratifs, elle garde sa personnalité morale et tous les pouvoirs qui s'y rattachent jusqu'à sa liquidation complète.

Procédures en cours

129. Sauf avec l'autorisation du tribunal et sous réserve des conditions qu'il fixe, à compter du commencement de la liquidation volontaire :

- a) aucune action ou autre instance ne peut être introduite contre l'organisation;
- b) aucune saisie, mise sous séquestre judiciaire, saisie-gagerie ou saisie-exécution ne doit être pratiquée contre les biens de l'organisation.

Liste des contribuables

130. (1) Lors de la liquidation volontaire, le liquidateur :

- a) dresse la liste des contribuables;
- b) peut, avant de déterminer si les biens de l'organisation sont suffisants, faire appel aux contribuables dont le nom figure sur la liste des contribuables pour qu'ils paient, jusqu'à concurrence de leur obligation, la somme qu'il estime nécessaire à l'acquittement du passif de l'organisation et des frais de la liquidation ainsi qu'au règlement des droits que peuvent faire valoir les contribuables entre eux.

La liste constitue la preuve

(2) La liste dressée par le liquidateur en application de l'alinéa (1) a) constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, de l'obligation des personnes qui y sont désignées contribuables.

Défaut de répondre à l'appel

(3) Le liquidateur qui fait appel aux contribuables en vertu de l'alinéa (1) b) peut tenir compte de la probabilité que certains d'entre eux omettront de payer tout ou partie de leur part.

Tenue d'assemblées pendant la liquidation

131. (1) Le liquidateur peut, pendant la liquidation volontaire, convoquer des assemblées pour tout motif qu'il estime indiqué.

Liquidation dépassant un an

(2) Si la liquidation volontaire se prolonge au-delà d'un an, le liquidateur convoque une assemblée un an après le commencement de la liquidation et à la fin de chaque année subséquente. Il présente à l'assemblée un rapport sur ses activités et sur le déroulement de la liquidation au cours de l'année précédente.

Arrangements with creditors

132. The liquidator, with the approval of the members or the inspectors, may make any compromise or other arrangement that the liquidator thinks expedient with any creditor or person claiming to be a creditor or having or alleging that they have a claim, present or future, certain or contingent, liquidated or unliquidated, against the corporation or by which the corporation may be rendered liable.

Power to compromise with debtors and contributories

133. The liquidator may, with the approval referred to in section 132, compromise all debts and liabilities capable of resulting in debts, and all claims, whether present or future, certain or contingent, liquidated or unliquidated, subsisting or supposed to subsist between the corporation and any contributory, alleged contributory or other debtor or person who may be liable to the corporation and all questions in any way relating to or affecting the property of the corporation, or the winding up of the corporation, upon the receipt of such sums payable at such times and generally upon such terms as are agreed, and the liquidator may take any security for the discharge of such debts or liabilities and give a complete discharge in respect of them.

Account of voluntary winding up to be made by liquidator

134. (1) The liquidator shall make up an account showing the manner in which the winding up was conducted and the property of the corporation disposed of, and then shall call a meeting of the members for the purpose of having the account laid before them and hearing any explanation that may be given by the liquidator, and the meeting shall be called in the manner required by the articles or by-laws or, in default of being called in that manner, in the manner required by this Act for the calling of meetings of the members.

Notice of holding of meeting

(2) The liquidator shall, within 10 days after the meeting is held, file with the Director a notice stating that the meeting was held and the date of the meeting and shall forthwith publish the notice in *The Ontario Gazette*.

Dissolution

(3) Subject to subsection (4), on the expiration of three months after the date of the filing of the notice, the corporation is dissolved.

Extension

(4) At any time during the three-month period mentioned in subsection (3), the court may, on the application of the liquidator or any other interested person, make an order deferring the date on which the dissolution of the corporation is to take effect to a date fixed in the order, and in such event the corporation is dissolved on the fixed date.

Dissolution by court order

(5) Despite anything in this Act, the court may, at any time after the corporation has been fully wound up and upon the application of the liquidator or any other interested person, make an order dissolving the corporation,

Arrangements avec les créanciers

132. Le liquidateur peut, avec l'approbation des membres ou des inspecteurs, conclure les arrangements qu'il estime opportuns, notamment des transactions, avec les créanciers ou les personnes qui prétendent être des créanciers ou qui sont les titulaires véritables ou prétendus de créances actuelles ou futures, certaines ou éventuelles, déterminées ou indéterminées, sur l'organisation ou dont celle-ci pourrait être redevable.

Pouvoir de transiger avec les débiteurs et les contribuables

133. Sur réception de sommes payables aux moments et aux conditions convenus, le liquidateur peut, avec l'approbation visée à l'article 132, transiger sur des dettes, des obligations génératrices de dettes ou des créances actuelles ou futures, certaines ou éventuelles, déterminées ou indéterminées, impayées ou prétendument impayées entre l'organisation et des contribuables, de prétendus contribuables, des débiteurs ou les personnes qui peuvent être redevables envers l'organisation. Il peut disposer de la même façon des questions ayant une incidence sur les biens ou la liquidation de l'organisation et accepter toute sûreté pour garantir le paiement de ces dettes ou obligations et en donner quittance totale.

Rapport du liquidateur sur la liquidation volontaire

134. (1) Le liquidateur convoque une assemblée afin de présenter aux membres un rapport sur le déroulement de la liquidation et la disposition des biens de l'organisation, et de leur fournir les explications pertinentes. Il convoque l'assemblée selon les modalités prévues par les statuts ou les règlements administratifs ou, à défaut, par la présente loi pour la convocation des assemblées.

Avis de la tenue de l'assemblée

(2) Dans les 10 jours de la tenue de l'assemblée, le liquidateur dépose auprès du directeur un avis de sa tenue et de la date de sa tenue et il le publie sans délai dans la *Gazette de l'Ontario*.

Dissolution

(3) Sous réserve du paragraphe (4), l'organisation est dissoute trois mois après le dépôt de l'avis.

Prorogation du délai

(4) À tout moment au cours du délai de trois mois visé au paragraphe (3), le tribunal peut, sur requête du liquidateur ou de tout autre intéressé, rendre une ordonnance de report de la date de prise d'effet de la dissolution de l'organisation; l'organisation est alors dissoute à la date fixée dans l'ordonnance.

Dissolution par ordonnance du tribunal

(5) Malgré toute autre disposition de la présente loi, le tribunal peut, à tout moment après la liquidation complète de l'organisation et sur requête du liquidateur ou de tout autre intéressé, rendre une ordonnance de dissolution de

and the corporation is dissolved on the date fixed in the order.

Copy of extension order to be filed

(6) The person on whose application an order was made under subsection (4) or (5) shall within 10 days after it was made file with the Director a certified copy of the order and forthwith publish notice of the order in *The Ontario Gazette*.

Application of ss. 136 to 147 to court-ordered windings up

135. Sections 136 to 147 apply to corporations being wound up by order of the court.

Winding up by court

136. A corporation may be wound up by order of the court if,

- (a) the court is satisfied that,
 - (i) any act or omission of the corporation or any of its affiliates effects a result,
 - (ii) the activities or affairs of the corporation or of any of its affiliates are or have been carried on or conducted in a manner, or
 - (iii) the powers of the directors of the corporation or of any of its affiliates are or have been exercised in a manner,

that is unfairly prejudicial to or that unfairly disregards the interests of any member, creditor, director or officer; or

- (b) the court is satisfied that,
 - (i) proceedings to wind up voluntarily have begun and it is in the interest of contributories and creditors that the proceedings should be continued under the supervision of the court,
 - (ii) the corporation, though it may not be insolvent, cannot by reason of its liabilities continue its activities and it is advisable to wind it up, or
 - (iii) it is just and equitable for some reason, other than the bankruptcy or insolvency of the corporation, that it should be wound up; or
- (c) the members by special resolution authorize an application to be made to the court to wind up the corporation.

Who may apply

137. (1) A winding-up order may be made under section 136 upon the application of the corporation or of a member or, if the corporation is being wound up voluntarily, of the liquidator or of a contributory or of a creditor having a claim of \$2,500 or more.

Notice

(2) Except where the application is made by the corporation, the applicant shall give four days' notice of the application to the corporation before making the application.

l'organisation; celle-ci est alors dissoute à la date fixée dans l'ordonnance.

Dépôt d'une copie de l'ordonnance de prorogation du délai

(6) Dans les 10 jours du prononcé d'une ordonnance en vertu du paragraphe (4) ou (5), l'auteur de la requête dont elle découle en dépose une copie certifiée conforme auprès du directeur et en publie sans délai un avis dans la *Gazette de l'Ontario*.

Application des art. 136 à 147

135. Les articles 136 à 147 s'appliquent à l'organisation dont la liquidation est ordonnée par le tribunal.

Liquidation judiciaire

136. L'organisation peut être liquidée par ordonnance du tribunal dans les cas suivants :

- a) le tribunal est convaincu que l'organisation ou un membre du même groupe se montre injuste à l'égard de tout membre, créancier, administrateur ou dirigeant en leur portant préjudice ou en ne tenant pas compte de leurs intérêts :
 - (i) soit par une action ou une omission qui lui est imputable,
 - (ii) soit par la façon dont elle conduit ou a conduit ses activités ou ses affaires internes,
 - (iii) soit par la façon dont ses administrateurs exercent ou ont exercé leurs pouvoirs;
- b) le tribunal est convaincu :
 - (i) soit qu'une procédure de liquidation volontaire a été entamée et qu'il est dans l'intérêt des contribuables et des créanciers qu'elle se poursuive sous la surveillance du tribunal,
 - (ii) soit que l'organisation, bien qu'elle puisse être solvable, ne peut, en raison de son passif, poursuivre ses activités et que la liquidation est souhaitable,
 - (iii) soit que des motifs autres que la faillite ou l'insolvabilité rendent juste et équitable la liquidation de l'organisation;
- c) les membres autorisent, par voie de résolution extraordinaire, la présentation au tribunal d'une requête en liquidation de l'organisation.

Auteurs possibles de la requête

137. (1) L'ordonnance de liquidation peut être rendue en vertu de l'article 136 à la requête de l'organisation, d'un membre ou, en cas de liquidation volontaire, du liquidateur, d'un contribuable ou du titulaire d'une créance d'au moins 2 500 \$.

Avis

(2) Sauf si la requête émane de l'organisation, celle-ci en est avisée au moins quatre jours avant sa présentation.

Powers of court

138. The court may make the order applied for, may dismiss the application with or without costs, may adjourn the hearing conditionally or unconditionally or may make any interim or other order as it considers just, and upon the making of the order may, according to its practice and procedure, refer the proceedings for the winding up to an officer of the court for inquiry and report and may authorize the officer to exercise any powers of the court that are necessary for the reference.

Appointment of liquidator

139. (1) The court in making the winding-up order may appoint one or more persons as liquidator of the estate and effects of the corporation for the purpose of winding up its activities and affairs and distributing its property.

Remuneration

(2) The court may at any time fix the remuneration of the liquidator.

Vacancy

(3) If a liquidator appointed by the court dies or resigns or the office becomes vacant for any reason, the court may by order fill the vacancy.

Notice of appointment

(4) A liquidator appointed by the court under this section shall forthwith give to the Director notice of the liquidator's appointment and shall publish the notice in *The Ontario Gazette* within 20 days after being appointed.

Removal of liquidator

140. The court may by order remove for cause a liquidator appointed by it, and in such case shall appoint a replacement.

Assessment of costs, etc.

141. The costs, charges and expenses of a winding up by order of the court shall be assessed by an assessment officer of the court.

Commencement of winding up

142. If a winding-up order is made by the court without prior voluntary winding-up proceedings, the winding up is deemed, unless the court orders otherwise, to commence at the time of the service of notice of the application or, if the application is made by the corporation, at the time the application is made.

Proceedings in winding up after order

143. If a winding-up order has been made by the court, proceedings for the winding up of the corporation shall be taken in the same manner and with the like consequences as provided for a voluntary winding up, except that,

- (a) the list of contributories shall be settled by the court if it has not already been settled by the liquidator before the winding-up order;
- (b) the list of contributories shall be subject to review by the court if it has already been settled by the liquidator before the winding-up order; and

Pouvoirs du tribunal

138. Le tribunal peut rendre l'ordonnance demandée, rejeter la requête avec ou sans dépens, ajourner l'audience avec ou sans conditions ou rendre toute ordonnance provisoire ou autre qu'il estime juste. S'il rend l'ordonnance, il peut, conformément à ses règles de pratique et de procédure, renvoyer la procédure de liquidation à un officier de justice pour enquête et rapport et lui déléguer les pouvoirs nécessaires à cette fin.

Nomination du liquidateur

139. (1) Dans l'ordonnance de liquidation qu'il rend, le tribunal peut nommer un ou plusieurs liquidateurs des biens de l'organisation pour liquider ses activités et ses affaires internes et répartir ses biens.

Rémunération

(2) Le tribunal peut fixer la rémunération du liquidateur.

Vacance

(3) Le tribunal peut, par ordonnance, combler le poste du liquidateur qu'il a nommé si celui-ci décède ou démissionne ou que son poste devient vacant pour une raison quelconque.

Avis de nomination

(4) Le liquidateur nommé par le tribunal en vertu du présent article donne sans délai au directeur un avis de sa nomination et le publie dans la *Gazette de l'Ontario* dans les 20 jours de celle-ci.

Destitution du liquidateur

140. Le tribunal peut, par ordonnance, destituer, pour un motif suffisant, le liquidateur qu'il a nommé et nommer son remplaçant.

Frais et dépens

141. Les frais et dépens de la liquidation par ordonnance du tribunal sont liquidés par un liquidateur des dépens du tribunal.

Commencement de la liquidation

142. Si le tribunal rend une ordonnance de liquidation sans procédure préalable de liquidation volontaire, la liquidation est réputée, sauf ordonnance contraire du tribunal, commencer dès la signification de l'avis de requête ou, si l'auteur de la requête est l'organisation, dès sa présentation.

Procédure de liquidation postérieure à l'ordonnance

143. Si le tribunal a rendu une ordonnance de liquidation, la procédure de liquidation de l'organisation est engagée de la même manière et produit les mêmes effets qu'une liquidation volontaire, sauf que :

- a) le tribunal dresse la liste des contribuables si le liquidateur ne l'a pas déjà fait avant l'ordonnance de liquidation;
- b) le tribunal peut réviser la liste des contribuables si le liquidateur l'a déjà dressée avant l'ordonnance de liquidation;

- (c) all proceedings in the winding up are subject to the order and direction of the court.

Orders following winding-up order

144. If a winding-up order has been made by the court, the court may make the following orders:

1. Directing meetings of the members of the corporation to be called, held and conducted in the manner that the court thinks fit for the purpose of ascertaining their wishes, and appointing a person to act as chair of any such meeting and to report the result of it to the court.
2. Requiring any contributory for the time being settled on the list of contributories, or any director, officer, employee, trustee, banker or agent of the corporation to pay, deliver, convey, surrender or transfer to the liquidator forthwith, or within the time that the court directs, any sum or balance, documents, records, estate or effects that are in their hands and to which the corporation is apparently entitled.
3. For the inspection of the documents and records of the corporation by its creditors and contributories, and any documents and records in the possession of the corporation may be inspected in accordance with the order.

Proceedings against corporation after court winding up

145. After the commencement of a winding up by order of the court,

- (a) no action or other proceeding shall be proceeded with or commenced against the corporation; and
- (b) no attachment, sequestration, distress or execution shall be put in force against the estate or effects of the corporation,

except by leave of the court and subject to any terms that the court imposes.

Provision for discharge and distribution by the court

146. (1) If the realization and distribution of the property of a corporation being wound up under an order of the court has proceeded so far that in the opinion of the court it is expedient that the liquidator should be discharged and that the property of the corporation remaining in the liquidator's hands can be better realized and distributed by the court, the court may make an order discharging the liquidator and for payment, delivery and transfer into court, or to the person that the court directs, of that property, and it shall be realized and distributed by or under the direction of the court among the persons entitled to it in the same way as nearly as may be as if the distribution were being made by the liquidator.

Disposal of documents and records

(2) If the court makes an order under subsection (1), the court may make an order directing how the documents and records of the corporation and of the liquidator are to be disposed of, and may order that they be deposited in court or otherwise dealt with as the court thinks fit.

- c) toute la procédure de liquidation est subordonnée aux ordonnances et aux directives du tribunal.

Ordonnances rendues après une ordonnance de liquidation

144. Après avoir rendu une ordonnance de liquidation, le tribunal peut, par ordonnance, faire ce qui suit :

1. Exiger que des assemblées soient convoquées et tenues de la manière qu'il estime indiquée afin de connaître les souhaits des membres, et nommer une personne pour les présider et lui présenter un rapport sur leurs résultats.
2. Exiger de tout contribuable dont le nom figure sur la liste des contribuables ou de tout administrateur, dirigeant, employé, fiduciaire, banquier ou mandataire de l'organisation qu'il paie, remette, cède, transporte ou transfère au liquidateur, sans délai ou dans le délai fixé par le tribunal, les sommes, les soldes, les documents, les dossiers ou les biens qu'il détient et auxquels l'organisation semble avoir droit.
3. Prévoir les modalités que les créanciers et les contribuables de l'organisation doivent suivre pour consulter ses documents et ses dossiers ou ceux qu'elle a en sa possession.

Actions contre l'organisation à compter de la liquidation

145. À compter du commencement de la liquidation ordonnée par le tribunal, sauf avec l'autorisation de ce dernier et aux conditions qu'il fixe :

- a) aucune action ou autre instance ne peut être intentée ni introduite contre l'organisation;
- b) aucune saisie, mise sous séquestre, saisie-gagerie ou saisie-exécution ne doit être pratiquée contre les biens de l'organisation.

Libération et répartition par le tribunal

146. (1) Si la réalisation et la répartition des biens de l'organisation liquidée par ordonnance du tribunal sont avancées à tel point que celui-ci estime opportun de libérer le liquidateur et conclut qu'il peut plus efficacement réaliser et répartir les biens de l'organisation qui sont encore en possession de ce dernier, le tribunal peut rendre une ordonnance de libération du liquidateur et de consignation, de remise et de transfert de ces biens au tribunal ou à la personne qu'il désigne. Ces biens sont alors réalisés et répartis par le tribunal ou sous sa direction, entre les personnes qui y ont droit, et le sont, autant que possible, de la même manière que si le liquidateur avait effectué la répartition.

Documents et dossiers

(2) Après avoir rendu l'ordonnance visée au paragraphe (1), le tribunal peut, par ordonnance, prescrire la façon de se départir des documents et des dossiers de l'organisation ou de ceux du liquidateur, notamment par leur consignation au tribunal ou par tout autre moyen qu'il estime opportun.

Order for dissolution

147. (1) At any time after the activities and affairs of the corporation have been fully wound up, the court may, upon the application of the liquidator or any other interested person, make an order dissolving the corporation, and the corporation is dissolved on the date fixed in the order.

Copy of dissolution order to be filed

(2) The person on whose application the order was made shall file with the Director a certified copy of the order within 10 days after it was made and shall forthwith publish notice of the order in *The Ontario Gazette*.

Application of ss. 149 to 165 to all windings up

148. Sections 149 to 165 apply to corporations being wound up either voluntarily or by order of the court.

No liquidator

149. If there is no liquidator,

- (a) the court may, on the application of a member, by order appoint one or more persons as liquidator; and
- (b) the estate and effects of the corporation shall be under the control of the court until the appointment of a liquidator.

Consequences of winding up

150. (1) Upon a winding up,

- (a) the liquidator shall apply the property of the corporation in satisfaction of all its debts, obligations and liabilities;
- (b) after satisfying the interests of the corporation's creditors in all its debts, obligations and liabilities, if any, the liquidator shall distribute the remaining property,
 - (i) if the corporation is a public benefit corporation,
 - (A) if it is a charitable corporation, to a charitable corporation with similar purposes to its own or to a government or government agency,
 - (B) if it is a non-charitable corporation, to another public benefit corporation with similar purposes to its own or to a government or government agency, or
 - (ii) if the corporation is not a public benefit corporation,
 - (A) in accordance with its articles, or
 - (B) if there is no provision in its articles for distribution of property, rateably to its members according to their rights and interests in the corporation;
- (c) in distributing the property of the corporation, debts to employees of the corporation for services

Ordonnance de dissolution

147. (1) Dès la liquidation totale des activités et des affaires internes de l'organisation, le tribunal peut, à la requête du liquidateur ou de tout autre intéressé, rendre une ordonnance de dissolution de l'organisation; celle-ci est alors dissoute à la date fixée dans l'ordonnance.

Dépôt d'une copie de l'ordonnance de dissolution

(2) Dans les 10 jours de l'ordonnance, l'auteur de la requête dont elle découle en dépose auprès du directeur une copie certifiée conforme et en publie sans délai un avis dans la *Gazette de l'Ontario*.

Application des art. 149 à 165 à toute liquidation

148. Les articles 149 à 165 s'appliquent aux organisations dont la liquidation est volontaire ou effectuée par ordonnance du tribunal.

Absence de liquidateur

149. En l'absence de liquidateur :

- a) le tribunal peut, à la requête d'un membre, nommer par ordonnance un ou plusieurs liquidateurs;
- b) les biens de l'organisation sont confiés à la garde du tribunal jusqu'à la nomination d'un liquidateur.

Effets de la liquidation

150. (1) Au moment de la liquidation :

- a) le liquidateur impute les biens de l'organisation à l'acquittement de ses dettes, de ses obligations et de son passif;
- b) après avoir désintéressé tous les créanciers de l'organisation, le cas échéant, le liquidateur répartit le reliquat :
 - (i) s'il s'agit d'une organisation d'intérêt public :
 - (A) s'il s'agit d'une organisation caritative, à une autre organisation caritative ayant des objets semblables, à un gouvernement ou à un organisme gouvernemental,
 - (B) s'il s'agit d'une organisation non caritative, à une autre organisation d'intérêt public ayant des objets semblables, à un gouvernement ou à un organisme gouvernemental,
 - (ii) s'il ne s'agit pas d'une organisation d'intérêt public :
 - (A) soit conformément à ses statuts,
 - (B) soit, si ses statuts ne traitent pas de la distribution des biens, au prorata des droits et des intérêts des membres dans l'organisation;
- c) lors de la répartition des biens de l'organisation, les dettes envers ses employés pour les services exécu-

performed for it due at the commencement of the winding up or within one month before, not exceeding three months' wages and vacation pay accrued for not more than 12 months, shall be paid in priority to the claims of the ordinary creditors, and the employees of the corporation are entitled to rank as ordinary creditors for the residue of their claims; and

- (d) all the powers of the directors cease upon the appointment of a liquidator, except in so far as the liquidator may authorize the continuance of such powers.

Distribution of property

(2) Section 53 of the *Trustee Act* applies with necessary modifications to liquidators.

Costs, etc., of winding up

151. The costs, charges and expenses of a winding up, including the remuneration of the liquidator, are payable out of the property of the corporation in priority to all other claims.

Powers of liquidators

152. (1) A liquidator may,

- (a) bring or defend any action, prosecution or other civil, criminal, administrative, investigative or other proceedings in the name and on behalf of the corporation;
- (b) carry on the activities of the corporation so far as may be required as beneficial for the winding up of the corporation;
- (c) sell the property of the corporation by public auction or private sale and receive payment of the purchase price either in cash or otherwise;
- (d) do all acts and execute all documents, in the name and on behalf of the corporation, and for that purpose use the seal of the corporation, if it has one;
- (e) draw, accept, make and endorse any bill of exchange or promissory note in the name and on behalf of the corporation;
- (f) raise any requisite money upon the security of the property of the corporation;
- (g) take out in the liquidator's name as liquidator of the corporation letters of administration of the estate of any deceased contributory and in the liquidator's name as liquidator of the corporation do any other act that is necessary for obtaining payment of any money due from a contributory or from a contributory's estate and which act cannot be done conveniently in the name of the corporation; and
- (h) do and execute all other things that are necessary for winding up the activities and affairs of the corporation and distributing its property.

Bills of exchange, etc., drawn, etc., by liquidator

- (2) The drawing, accepting, making or endorsing of a

tés pour son compte qui deviennent exigibles au commencement de la liquidation ou au cours du mois précédent, jusqu'à concurrence de trois mois de salaire et des indemnités de vacances accumulées sur 12 mois, sont payées par préférence aux créances des créanciers ordinaires; les employés ont le droit d'être colloqués parmi ces derniers pour le reliquat de leurs créances;

- d) la nomination du liquidateur met fin aux pouvoirs des administrateurs, sauf dans la mesure où le liquidateur autorise leur maintien.

Répartition des biens

(2) L'article 53 de la *Loi sur les fiduciaires* s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux liquidateurs.

Frais de la liquidation

151. Les frais et les dépens de la liquidation, y compris la rémunération du liquidateur, sont acquittés sur les biens de l'organisation, par préférence aux autres créances.

Pouvoirs du liquidateur

152. (1) Le liquidateur peut :

- a) ester en justice dans le cadre d'enquêtes ou d'instances civiles, pénales, administratives ou autres au nom et pour le compte de l'organisation;
- b) exercer les activités de l'organisation dans la mesure nécessaire à la liquidation;
- c) vendre les biens de l'organisation aux enchères publiques ou de gré à gré et en percevoir le paiement en numéraire ou autrement;
- d) agir et signer des documents au nom et pour le compte de l'organisation à l'aide du sceau de l'organisation, si elle en a un;
- e) tirer, accepter, souscrire et endosser des lettres de change ou des billets au nom et pour le compte de l'organisation;
- f) contracter des emprunts garantis par les biens de l'organisation;
- g) en sa qualité officielle, obtenir les lettres d'administration de la succession de tout contribuable décédé et accomplir tout autre acte nécessaire à l'obtention du paiement de toute somme due par un contribuable ou sa succession, si cet acte ne peut être avantageusement accompli au nom de l'organisation;
- h) faire et accomplir tout ce qui est par ailleurs nécessaire à la liquidation des activités et des affaires internes de l'organisation et à la répartition de ses biens.

Lettres de change tirées par le liquidateur

- (2) Le tirage, l'acceptation, la souscription ou l'endos-

bill of exchange or promissory note by the liquidator on behalf of a corporation has the same effect with respect to the liability of the corporation as if the bill or note had been drawn, accepted, made or endorsed by or on behalf of the corporation in the course of carrying on its activities.

Money deemed to be due to liquidator

(3) If the liquidator takes out letters of administration or otherwise uses the liquidator's name as liquidator of the corporation for obtaining payment of any money due from a contributory, that money is deemed, for the purpose of enabling the liquidator to take out the letters of administration or recover the money, to be due to the liquidator rather than to the corporation.

Reliance on financial statements, etc.

(4) A liquidator who acts in good faith is entitled to rely upon,

- (a) financial statements of the corporation represented to the liquidator by an officer of the corporation or in an audit or review engagement report to present fairly the financial position of the corporation in accordance with generally accepted accounting principles; or
- (b) an opinion, report or statement of a lawyer, an accountant, an engineer, an appraiser or other professional adviser retained by the liquidator.

Acts by more than one liquidator

153. If more than one person is appointed as liquidator, any power conferred by sections 123 to 165 on a liquidator may be exercised by any one or more of the liquidators as may be determined by the resolution or order appointing them or, in default of such determination, by any two or more of them.

Nature of liability of contributory

154. The liability of a contributory creates a debt accruing due from the contributory at the time the contributory's liability commenced, but payable at the time or respective times when calls are made for enforcing that liability.

Liability in case of contributory's death

155. If a contributory dies before or after having been placed on the list of contributories, the contributory's trustee, executor, administrator or other legal representative is liable in due course of administration to contribute to the property of the corporation in discharge of the liability of the deceased contributory and shall be a contributory accordingly.

Deposit of money

156. (1) The liquidator shall deposit all money that the liquidator has belonging to the corporation and amounting to \$100 or more in,

- (a) a bank or authorized foreign bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act* (Canada);

sement de lettres de change ou de billets par le liquidateur pour le compte de l'organisation engage la responsabilité de celle-ci au même titre que s'il avaient été tirés, acceptés, souscrits ou endossés par elle ou pour son compte dans le cadre de ses activités.

Sommes réputées dues au liquidateur

(3) Si le liquidateur obtient des lettres d'administration ou se sert autrement de sa qualité officielle pour obtenir d'un contribuable le versement de sommes dues, ces sommes sont réputées, pour lui permettre de prendre ces lettres ou d'obtenir ce versement, dues au liquidateur plutôt qu'à l'organisation.

Fiabilité des états financiers

(4) Le liquidateur qui agit de bonne foi a le droit de se fier :

- a) aux états financiers de l'organisation qui, d'après l'un de ses dirigeants ou d'après le rapport de la mission de vérification ou d'examen, donnent une image fidèle de sa situation financière conformément aux principes comptables généralement reconnus;
- b) aux opinions, aux rapports ou aux déclarations d'un avocat, d'un comptable, d'un ingénieur, d'un estimateur ou d'un autre conseiller professionnel dont il a retenu les services.

Actes accomplis par plus d'un liquidateur

153. Si plusieurs personnes ont été nommées liquidateurs, les pouvoirs conférés au liquidateur par les articles 123 à 165 peuvent être exercés par une ou plusieurs de ces personnes, selon ce que précise la résolution ou l'ordonnance qui les nomme ou, à défaut, par au moins deux d'entre elles.

Obligation du contribuable

154. L'obligation du contribuable donne lieu, dès qu'elle débute, à une dette qui, toutefois, n'est exigible qu'aux moments où il est fait appel à cette obligation.

Obligation en cas de décès

155. Le fiduciaire, l'exécuteur testamentaire, l'administrateur successoral ou l'autre représentant du contribuable décédé avant ou après son inscription sur la liste des contribuables est tenu, dans le cadre de l'administration testamentaire, de faire un apport en biens à l'organisation en contrepartie de l'acquittement de l'obligation contractée par le contribuable décédé et devient un contribuable en conséquence.

Dépôt des sommes d'argent

156. (1) Le liquidateur dépose toute somme de 100 \$ ou plus qu'il détient et qui appartient à l'organisation auprès de l'une des institutions financières suivantes :

- a) une banque ou une banque étrangère autorisée au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques* (Canada);

- (b) a corporation registered under the *Loan and Trust Corporations Act*;
- (c) a credit union within the meaning of the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994*; or
- (d) a retail association as defined under the *Cooperative Credit Associations Act* (Canada).

Separate deposit account

(2) The deposit must not be made in the name of the liquidator individually, but a separate deposit account must be kept of the money belonging to the corporation in the liquidator's name as liquidator of the corporation and in the name of the inspectors, if any, and the money may be withdrawn only by order for payment signed by the liquidator and one of the inspectors, if any.

Liquidator to produce bank statements

(3) At every meeting of the members, the liquidator shall produce a statement of account showing the amount of the deposits, the dates at which they were made, the amounts withdrawn and the dates of withdrawal.

Same

(4) Mention of the production of the statement of account must be made in the minutes of the meeting and, if it is not mentioned, that fact is admissible in evidence as proof, in the absence of evidence to the contrary, that the statement of account was not produced at the meeting.

Same

(5) The liquidator shall also produce the statement of account whenever ordered to do so by the court upon the application of the inspectors, if any, or of a member.

Proving claim

157. For the purpose of proving claims, sections 23, 24 and 25 of the *Assignments and Preferences Act* apply with necessary modifications, including by changing references to “judge” in those sections to “court”.

Application for direction

158. Upon the application of the liquidator or of the inspectors, if any, or of any creditors, the court, after hearing the parties that it directs to be notified or after any steps that the court directs have been taken, may by order give its direction in any matter arising in the winding up.

Examination of persons as to estate

159. (1) The court may at any time after the commencement of the winding up summon to appear before the court or liquidator any director, officer or employee of the corporation or any other person known or suspected of having possession of any of the property of the corporation, or alleged to be indebted to it, or any person whom the court thinks capable of giving information concerning its property or activities.

Damages against delinquent directors, etc.

(2) If in the course of the winding up it appears that a person who has taken part in the formation or promotion

- b) une société inscrite en application de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie*;
- c) une caisse au sens de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*;
- d) une association de détail au sens de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* (Canada).

Compte de dépôts distinct

(2) Le dépôt ne doit pas être effectué au nom du liquidateur personnellement, mais porté à un compte distinct ouvert à son nom à titre de liquidateur de l'organisation et au nom des éventuels inspecteurs pour y conserver les sommes d'argent appartenant à l'organisation. Tout retrait doit faire l'objet d'un ordre de paiement signé par le liquidateur et l'un des éventuels inspecteurs.

Obligation de soumettre les relevés de banque

(3) Le liquidateur produit, à chaque assemblée des membres, un relevé de compte indiquant le montant des dépôts et des retraits ainsi que les dates auxquelles ils ont été effectués.

Idem

(4) Mention doit être faite de la production du relevé de compte dans le procès-verbal de l'assemblée; à défaut, l'absence de mention est admissible en preuve comme preuve, en l'absence de preuve contraire, du défaut de produire le relevé à l'assemblée.

Idem

(5) Le liquidateur produit également le relevé de compte chaque fois que le tribunal l'ordonne à la requête des éventuels inspecteurs ou d'un membre.

Preuves des créances

157. Pour prouver l'existence d'une créance, les articles 23, 24 et 25 de la *Loi sur les cessions et préférences* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, y compris la substitution de «tribunal» à «juge» dans ces articles.

Requête pour obtenir des directives

158. Sur requête du liquidateur, des éventuels inspecteurs ou de tout créancier, le tribunal peut, après avoir entendu les parties qu'il ordonne d'aviser de la requête ou après que les mesures qu'il a ordonnées ont été prises, donner par ordonnance ses directives sur toute question concernant la liquidation.

Interrogatoire sur les biens de l'organisation

159. (1) À tout moment après le commencement de la liquidation, le tribunal peut assigner à comparaître devant lui ou devant le liquidateur tout administrateur, dirigeant ou employé de l'organisation, toute autre personne qui a ou est soupçonnée d'avoir en sa possession un bien de l'organisation ou qu'on prétend débitrice de l'organisation, ou toute personne que le tribunal croit capable de fournir des renseignements au sujet des biens ou des activités de l'organisation.

Dommages-intérêts contre l'administrateur fautif

(2) Si, au cours de la liquidation, il semble qu'une personne qui a participé à la constitution ou à la promotion

of the corporation or that a present or former director, officer, employee, liquidator or receiver of the corporation has misapplied or retained in that person's own hands, or become liable or accountable for, property of the corporation, or has committed any misfeasance or breach of trust in relation to it, the court may, on the application of the liquidator or of any creditor, member or contributory, examine the conduct of that person and order that person to restore the property so misapplied or retained, or for which that person has become liable or accountable, or to contribute a sum to the property of the corporation by way of compensation in respect of the misapplication, retention, misfeasance or breach of trust, or both, as the court thinks just.

Proceedings by members

160. (1) If a member of the corporation desires to cause any proceeding to be taken that, in the member's opinion, would be for the benefit of the corporation, and the liquidator, under the authority of the members or of the inspectors, if any, refuses or neglects to take the proceeding after being required to do so, the member may obtain an order of the court authorizing the member to take the proceeding in the name of the liquidator or corporation, but at the member's own expense and risk, upon the terms and conditions as to indemnity to the liquidator or corporation as may be specified by the court.

Benefits: when for members

(2) Any benefit derived from a proceeding under subsection (1) belongs exclusively to the member causing the institution of the proceeding for the member's benefit and that of any other member who has joined together in causing the institution of the proceeding.

Benefits: when for corporation

(3) If, before the order is granted, the liquidator notifies the court of the liquidator's readiness to institute the proceeding for the benefit of the corporation, the court shall make an order specifying the time within which the liquidator is to institute the proceeding, and in that case the advantage derived from the proceeding, if instituted within that time, belongs to the corporation.

Rights conferred under Act are in addition to other powers

161. The rights conferred by this Act are in addition to any other right to institute a proceeding against any contributory, or against any debtor of the corporation, for the recovery of any sum due from the contributory or debtor or their estate.

Stay of winding-up proceedings

162. At any time during a winding up, the court, upon the application of a member, creditor or contributory and upon proof to its satisfaction that all proceedings in relation to the winding up ought to be stayed, may make an order staying the proceedings altogether or for a limited time on the terms and subject to the conditions that the court thinks fit.

Creditor unknown

163. (1) If the liquidator is unable to pay all the debts of the corporation because a creditor is unknown or a

de l'organisation ou que tout administrateur, dirigeant, employé, liquidateur ou séquestre de l'organisation, actuel ou ancien, a détourné ou conservé entre ses mains des biens de l'organisation ou a des comptes à rendre ou a commis une action fautive ou un abus de confiance relativement à ces biens, le tribunal peut, à la requête du liquidateur ou de tout créancier, membre ou contribuable, examiner la conduite de cette personne et lui ordonner de restituer ces biens ou de verser une somme à l'organisation à titre d'indemnisation, ou les deux, selon ce que le tribunal estime juste.

Instance introduite par les membres

160. (1) Le membre qui est d'avis que l'introduction d'une instance profiterait à l'organisation, alors que le liquidateur, agissant sur l'autorisation des membres ou des éventuels inspecteurs, refuse ou omet d'introduire une instance après qu'il en a été requis, peut obtenir une ordonnance du tribunal l'autorisant à introduire cette instance au nom du liquidateur ou de l'organisation, mais à ses propres frais et risques et aux conditions que précise le tribunal quant à l'indemnité à verser au liquidateur ou à l'organisation.

Cas où le recours profite au membre

(2) Tout avantage obtenu à l'issue de l'instance introduite en vertu du paragraphe (1) appartient exclusivement au membre qui l'a introduite, à son propre profit et au profit de tout autre membre qui s'est joint à lui aux fins de l'instance.

Cas où le recours profite à l'organisation

(3) Si, avant l'obtention de l'ordonnance, le liquidateur avise le tribunal qu'il est disposé à introduire l'instance au profit de l'organisation, le tribunal rend une ordonnance fixant le délai imparti à cette fin. L'avantage obtenu à l'issue de l'instance, si elle est introduite dans le délai imparti, profite à l'organisation.

Les droits conférés par la présente loi s'ajoutent aux autres pouvoirs

161. Les droits conférés par la présente loi s'ajoutent à tout autre droit d'introduire contre un contribuable ou un débiteur de l'organisation une instance en recouvrement de sommes dues par ceux-ci ou leur succession.

Suspension de la procédure de liquidation

162. Sur requête d'un membre, d'un créancier ou d'un contribuable et à tout moment au cours de la liquidation, le tribunal peut, s'il est convaincu qu'il y a lieu de suspendre toute la procédure de liquidation, en ordonner la suspension de façon définitive ou pour une période déterminée et sous réserve des conditions qu'il estime indiquées.

Créancier inconnu

163. (1) S'il ne peut pas acquitter toutes les dettes de l'organisation parce qu'un créancier est inconnu ou in-

creditor's whereabouts is unknown, the liquidator may, by agreement with the Public Guardian and Trustee, pay to the Public Guardian and Trustee an amount equal to the amount of the debt due to the creditor to be held in trust for the creditor, and subsections 167 (4) and (5) apply to the payment to the Public Guardian and Trustee.

Same

(2) A payment under subsection (1) is deemed to be in satisfaction of the debt for the purposes of winding up.

Member's whereabouts unknown

164. (1) If the liquidator is unable to distribute rateably the property of the corporation among the members of a corporation that is not a public benefit corporation because a member's whereabouts is unknown, the share of the property of the corporation of that member may, by agreement with the Public Guardian and Trustee, be delivered or conveyed by the liquidator to the Public Guardian and Trustee to be held in trust for the member.

Same

(2) Subsections 167 (4) and (5) apply to the property delivered or conveyed to the Public Guardian and Trustee under subsection (1).

Same

(3) A delivery or conveyance under subsection (1) is deemed to be a distribution to that member of their rateable share for the purposes of the winding up.

Disposal of records, etc., after winding up

165. (1) If a corporation has been wound up under sections 123 to 164 and is about to be dissolved, its documents and records and those of the liquidator may be disposed of,

- (a) as it by resolution directs in the case of a voluntary winding up; or
- (b) as the court directs in the case of a winding up under an order.

Same

(2) After the expiration of five years after the date of the dissolution of the corporation, no responsibility rests on it or the liquidator, or anyone to whom the custody of the documents and records has been committed, by reason that the documents or records or any of them are not forthcoming to any person claiming to be interested in them.

Voluntary dissolution

166. A corporation may be dissolved if it is authorized to do so by,

- (a) a special resolution passed at a meeting of the members duly called for the purpose; or
- (b) the consent of all the members entitled to vote at a meeting of the members.

Articles of dissolution

167. (1) For the purpose of bringing the dissolution authorized under clause 166 (a) or (b) into effect, articles of dissolution must set out,

trouvable, le liquidateur peut, avec le consentement du Tuteur et curateur public, verser à ce dernier une somme égale à la dette due au créancier. Cette somme est alors détenue en fiducie pour le compte du créancier et les paragraphes 167 (4) et (5) s'appliquent au versement fait au Tuteur et curateur public.

Idem

(2) Le versement prévu au paragraphe (1) est réputé, aux fins de la liquidation, constituer un acquittement de la dette.

Membre introuvable

164. (1) S'il ne peut pas répartir au prorata entre ses membres les biens de l'organisation qui n'est pas une organisation d'intérêt public parce que l'un d'eux est introuvable, le liquidateur peut, avec le consentement du Tuteur et curateur public, remettre ou céder à ce dernier la part de ce membre. Cette somme est alors détenue en fiducie pour le compte du membre.

Idem

(2) Les paragraphes 167 (4) et (5) s'appliquent aux biens remis ou cédés au Tuteur et curateur public en application du paragraphe (1).

Idem

(3) La remise ou la cession visée au paragraphe (1) est réputée, aux fins de la liquidation, constituer le paiement au membre de sa quote-part.

Manière de disposer des dossiers après la liquidation

165. (1) L'organisation qui a fait l'objet d'une liquidation en application des articles 123 à 164 et qui est sur le point d'être dissoute peut se départir de ses documents et de ses dossiers et de ceux du liquidateur :

- a) comme elle le prévoit par résolution, dans le cas d'une liquidation volontaire;
- b) comme l'ordonne le tribunal, dans le cas d'une liquidation par ordonnance.

Idem

(2) À l'expiration d'un délai de cinq ans après la date de la dissolution de l'organisation, ni celle-ci, ni le liquidateur ni quiconque s'est vu confier la garde des documents et des dossiers n'encourt de responsabilité au motif que ces documents ou ces dossiers ne sont pas mis à la disposition d'une personne qui prétend s'y intéresser.

Dissolution volontaire

166. L'organisation peut être dissoute lorsqu'elle y est autorisée :

- a) soit par une résolution extraordinaire adoptée à une assemblée régulièrement convoquée à cette fin;
- b) soit du consentement de tous les membres habiles à voter à une assemblée.

Clauses de dissolution

167. (1) Aux fins de la prise d'effet de la dissolution autorisée en vertu de l'alinéa 166 a) ou b), les clauses de dissolution doivent indiquer :

- (a) the name of the corporation;
- (b) that its dissolution has been duly authorized under clause 166 (a) or (b);
- (c) that it has no debts, obligations or liabilities or its debts, obligations or liabilities have been duly provided for in accordance with subsection (2) or its creditors or other persons having interests in its debts, obligations or liabilities consent to its dissolution;
- (d) that after satisfying the interests of its creditors in all its debts, obligations and liabilities, if any,
 - (i) if it is a public benefit corporation, it has no property to distribute or it has distributed its remaining property in accordance with its articles,
 - (A) if it is a charitable corporation, to a charitable corporation with similar purposes to its own or to a government or government agency,
 - (B) if it is a non-charitable corporation, to another public benefit corporation with similar purposes to its own or to a government or government agency, or
 - (ii) if it is not a public benefit corporation, it has no property to distribute among its members or it has distributed its remaining property,
 - (A) in accordance with its articles, or
 - (B) if there is no provision in its articles for distribution of property, rateably to its members according to their rights and interests in the corporation; and
- (e) that there are no proceedings pending in any court against it.

Creditor unknown

(2) If a corporation authorizes its dissolution and a creditor is unknown or a creditor's whereabouts is unknown, the corporation may, by agreement with the Public Guardian and Trustee, pay to the Public Guardian and Trustee an amount equal to the amount of the debt due to the creditor to be held in trust for the creditor, and that payment is deemed to be due provision for the debt for the purposes of clause (1) (c).

Member unknown

(3) If a corporation authorizes its dissolution and a member is unknown or a member's whereabouts is unknown, it may, by agreement with the Public Guardian and Trustee, deliver or convey the member's share of the property to the Public Guardian and Trustee to be held in trust for the member, and that delivery or conveyance is deemed to be a distribution to that member of their rateable share for the purposes of subclause (1) (d) (ii).

Power to convert

- (4) If the share of the property delivered or conveyed

- a) la dénomination de l'organisation;
- b) le fait que la dissolution a été régulièrement autorisée en vertu de l'alinéa 166 a) ou b);
- c) le fait que l'organisation n'a ni dettes, ni obligations, ni passif ou que ceux-ci ont fait l'objet d'une provision conformément au paragraphe (2), ou que ses créanciers ou les autres personnes qui ont un intérêt dans ceux-ci consentent à la dissolution;
- d) le fait qu'après avoir désintéressé tous ses créanciers, le cas échéant, l'organisation :
 - (i) s'il s'agit d'une organisation d'intérêt public, n'a pas de biens à répartir ou en a versé le reliquat, conformément à ses statuts :
 - (A) s'il s'agit d'une organisation caritative, à une autre organisation caritative ayant des objets semblables, à un gouvernement ou à un organisme gouvernemental,
 - (B) s'il s'agit d'une organisation non caritative, à une autre organisation d'intérêt public ayant des objets semblables, à un gouvernement ou à un organisme gouvernemental,
 - (ii) s'il ne s'agit pas d'une organisation d'intérêt public, n'a pas de biens à répartir entre ses membres ou en a réparti le reliquat entre eux :
 - (A) soit conformément à ses statuts,
 - (B) soit, si ses statuts ne traitent pas de la distribution des biens, au prorata des droits et des intérêts des membres dans l'organisation;
- e) le fait qu'il n'y a aucune instance en cours contre l'organisation.

Créancier inconnu

(2) L'organisation qui a autorisé sa dissolution et dont un créancier est inconnu ou introuvable peut, avec le consentement du Tuteur et curateur public, verser à ce dernier une somme égale à la dette due au créancier. Cette somme est alors détenue en fiducie pour le compte du créancier et ce paiement est réputé constituer un acquittement de la dette aux fins de l'alinéa (1) c).

Membre inconnu

(3) L'organisation qui a autorisé sa dissolution et dont un membre est inconnu ou introuvable peut, avec le consentement du Tuteur et curateur public, remettre ou céder à ce dernier la part des biens qui revient à ce membre. Ces biens sont alors détenus en fiducie pour le compte du membre et cette remise ou cette cession est réputée constituer le paiement de sa quote-part pour l'application du sous-alinéa (1) d) (ii).

Pouvoir de conversion

- (4) Si, en vertu du paragraphe (3), la part des biens a

to the Public Guardian and Trustee under subsection (3) is in a form other than cash, the Public Guardian and Trustee may at any time, and within 10 years after the delivery or conveyance shall, convert it into cash.

Payment to person entitled

(5) If the amount paid under subsection (2) or the share of the property delivered or conveyed under subsection (3) or its equivalent in cash, as the case may be, is claimed by the person beneficially entitled to it within 10 years after it was so paid, delivered or conveyed, it shall be paid, delivered or conveyed to the person, but, if not so claimed, it vests in the Public Guardian and Trustee for the use of Ontario and, if the person beneficially entitled to it at any time after the 10 years establishes a right to it to the satisfaction of the Lieutenant Governor in Council, an amount equal to the amount so vested in the Public Guardian and Trustee shall be paid to the person.

Definition of “public benefit corporation”

(6) For the purposes of subsection (1), a corporation that does not come within the definition of a public benefit corporation during the financial year in which it files articles of dissolution is deemed to be a public benefit corporation if it came within the definition during any of its three financial years preceding the financial year in which it files its articles of dissolution.

Certificate of dissolution

168. Upon receipt of the articles of dissolution, together with any prescribed documents and information and the required fee, the Director shall issue a certificate of dissolution by endorsing the articles in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the certificate of dissolution.

Cancellation of certificate, etc., by Director

169. If sufficient cause is shown to the Director, despite the imposition of any other penalty for the same cause and in addition to any rights the Director may have under this or any other Act, the Director may, after having given the corporation an opportunity to be heard, make an order, upon such terms and conditions as the Director thinks fit, cancelling its certificate of incorporation or any other certificate issued to the corporation under this Act or a predecessor of this Act, and,

- (a) in the case of the cancellation of a certificate of incorporation, the corporation is dissolved on the date fixed in the order; and
- (b) in the case of the cancellation of any other certificate, the matter that became effective upon the issuance of the certificate ceases to be in effect from the date fixed in the order.

Notice of dissolution, non-filing

170. (1) If a corporation fails to comply with a filing requirement under the *Corporations Information Act* or fails to pay a fee required under this Act, the Director may give notice to the corporation or by publication once in *The Ontario Gazette* that an order dissolving the corporation will be issued unless the corporation, within 90 days

été remise ou cédée sous une forme autre qu'en numéraire, le Tuteur et curateur public peut, dans les 10 ans qui suivent, la convertir en numéraire à tout moment, et il est tenu de le faire à l'expiration de ce délai.

Paiement à la personne qui y a droit

(5) La somme versée en vertu du paragraphe (2), la part des biens remise ou cédée en vertu du paragraphe (3) ou son équivalent en numéraire, selon le cas, qui est réclamé au cours des 10 ans qui suivent le versement, la remise ou la cession par la personne qui y a droit à titre bénéficiaire, est payé, remis ou cédé à cette personne ou, à défaut, est dévolu au Tuteur et curateur public au profit de l'Ontario. Si, par la suite, la personne convainc le lieutenant-gouverneur en conseil qu'elle y a droit à titre bénéficiaire, il lui est versé une somme égale à la somme dévolue.

Définition : «organisation d'intérêt public»

(6) Pour l'application du paragraphe (1), l'organisation qui n'entrerait pas dans la définition de «organisation d'intérêt public» pendant l'exercice où elle dépose ses statuts de dissolution est réputée une organisation d'intérêt public si la définition s'appliquait à elle pendant au moins un de ses trois exercices qui précèdent cet exercice.

Certificat de dissolution

168. Sur réception des clauses de dissolution, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur délivre un certificat de dissolution par apposition d'une estampille sur les clauses conformément aux règlements. Les clauses comportant l'estampille constituent le certificat de dissolution.

Annulation du certificat par le directeur

169. Après avoir donné à l'organisation l'occasion d'être entendue, malgré l'imposition d'autres sanctions au même motif et outre les droits que lui confère la présente loi ou une autre loi, le directeur peut, si un motif suffisant lui est présenté, ordonner l'annulation, aux conditions qu'il estime indiquées, du certificat de constitution de l'organisation ou de tout autre certificat qui lui a été délivré en vertu de la présente loi ou d'une loi qu'elle remplace, et :

- a) en cas d'annulation du certificat de constitution, l'organisation est dissoute à la date fixée dans l'ordre;
- b) en cas d'annulation de tout autre certificat, l'effet produit par la délivrance du certificat cesse à compter de la date fixée dans l'ordre.

Avis de dissolution : inobservation

170. (1) Si l'organisation ne se conforme pas à une exigence de dépôt prévue par la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ou ne paie pas des droits exigés en vertu de la présente loi, le directeur peut, au moyen d'un avis donné à l'organisation ou publié une seule fois dans la *Gazette de l'Ontario*, l'aviser qu'il or-

after the notice is given, complies with the requirement or pays the fee.

Order for dissolution

(2) Upon default in compliance with the notice given under subsection (1), the Director may by order cancel the certificate of incorporation and, subject to subsection (3), the corporation is dissolved on the date fixed in the order.

Revival

(3) If a corporation is dissolved under subsection (2) or any predecessor of it, the Director on the application of any interested person, may, in his or her discretion and on the terms and conditions that the Director sees fit to impose, revive the corporation; upon revival, the corporation is deemed for all purposes to have never been dissolved, subject to the terms and conditions imposed by the Director and to the rights, if any, acquired by any person during the period of dissolution.

Time limit for application

(4) Subsection (3) does not apply to an application made more than 20 years after the date of the corporation's dissolution.

Certificate of revival

(5) Upon receipt of articles of revival, together with any other prescribed documents and information and the required fee, the Director, shall, subject to subsection (3), issue a certificate of revival by endorsing the articles in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the certificate of revival.

Definition — “interested person”

(6) In this section, “interested person” includes a director, officer, member and creditor of the corporation.

Actions after dissolution

171. (1) Despite the dissolution of a corporation under this Act,

- (a) a civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding commenced by or against the corporation before its dissolution may be continued as if the corporation had not been dissolved;
- (b) a civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding may be brought against the corporation as if the corporation had not been dissolved;
- (c) any property that would have been available to satisfy any judgment or order if the corporation had not been dissolved remains available for that purpose; and
- (d) title to land belonging to the corporation immediately before the dissolution remains available to be sold in power of sale proceedings.

donnera sa dissolution si elle ne se conforme pas à l'exigence ou ne paie pas les droits dans les 90 jours de l'avis.

Ordre de dissolution

(2) Si l'organisation ne se conforme pas à l'avis donné en vertu du paragraphe (1), le directeur peut donner un ordre d'annulation du certificat de constitution, auquel cas, sous réserve du paragraphe (3), l'organisation est dissoute à la date fixée dans l'ordre.

Reconstitution

(3) À la demande de tout intéressé, le directeur peut, à sa discrétion et aux conditions qu'il estime indiquées, reconstituer l'organisation dissoute en application du paragraphe (2) ou d'une disposition qu'il remplace. Dès lors, sous réserve des conditions que le directeur impose et des droits éventuels acquis par quiconque après la dissolution, l'organisation est réputée à toutes fins ne jamais avoir été dissoute.

Délai de présentation de la demande

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à toute demande présentée plus de 20 ans après la date de dissolution de l'organisation.

Certificat de reconstitution

(5) Sur réception des statuts de reconstitution, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur, sous réserve du paragraphe (3), délivre un certificat de reconstitution par apposition d'une estampille sur les statuts conformément aux règlements. Les statuts comportant l'estampille constituent le certificat de reconstitution.

Définition : «intéressé»

(6) La définition qui suit s'applique au présent article. «intéressé» S'entend notamment d'un administrateur, d'un dirigeant, d'un membre ou d'un créancier de l'organisation.

Recours postérieurs à la dissolution

171. (1) Malgré la dissolution de l'organisation en application de la présente loi :

- a) les enquêtes ou les actions ou instances civiles, pénales, administratives ou autres engagées par ou contre elle avant sa dissolution peuvent être poursuivies comme si la dissolution n'avait pas eu lieu;
- b) les enquêtes ou les actions ou instances civiles, pénales, administratives ou autres peuvent être engagées contre elle comme si la dissolution n'avait pas eu lieu;
- c) les biens qui auraient servi à satisfaire à un jugement, à une ordonnance ou à un ordre, n'eût été de la dissolution, demeurent disponibles à cette fin;
- d) le titre d'un bien-fonds qui lui appartenait immédiatement avant sa dissolution peut être vendu par suite d'une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente.

Service after dissolution

(2) For the purposes of this section, the service of any process on a corporation after its dissolution is deemed to be sufficiently made if it is made upon any person last shown on the most recent notice or return filed under the *Corporations Information Act* as being a director or officer of the corporation before the dissolution.

Notice of action

(3) A person who commences an action or other proceeding against a corporation after its dissolution shall serve the writ or other document by which the action or other proceeding was commenced on the Public Guardian and Trustee in accordance with the rules that apply generally to service on a party to an action or other proceeding.

Same, power of sale proceeding

(4) A person who commences a power of sale proceeding relating to land against a corporation after its dissolution shall serve a notice of the proceeding on the Public Guardian and Trustee in accordance with the notice requirements in the *Mortgages Act* that apply with respect to a person with an interest in the land recorded in the records of the appropriate land registry office.

Definition

(5) In this section and section 173,

“proceeding” includes a power of sale proceeding relating to land commenced pursuant to a mortgage.

Liability of members to creditors

172. (1) Despite the dissolution of a corporation, each member to whom any of its property has been distributed is liable to any person claiming under section 171 to the extent of the amount received by that member upon the distribution, and an action to enforce such liability may be brought.

Parties to action and amount of contribution

(2) The court may order an action referred to in subsection (1) to be brought against the persons who were members as a class, subject to the conditions that the court thinks fit and, if the plaintiff establishes their claim, the court may refer the proceedings to a referee or other officer of the court who may,

- (a) add as a party to the proceedings before him or her each person who was a member found by the plaintiff;
- (b) determine, subject to subsection (1), the amount that each person who was a member shall contribute towards satisfaction of the plaintiff's claim; and
- (c) direct payment of the amounts so determined.

Definition

(3) In this section,

Signification postérieure à la dissolution

(2) Pour l'application du présent article, la signification de tout acte de procédure à l'organisation après sa dissolution est réputée suffisante si elle est faite à l'une des personnes dont le nom figure en tant qu'administrateur ou dirigeant sur la dernière déclaration ou le dernier avis déposé en application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* avant la dissolution.

Avis d'action

(3) Quiconque introduit une action ou une autre instance contre l'organisation après sa dissolution signifie au Tuteur et curateur public le bref ou tout autre acte introductif de l'action ou de l'instance, conformément aux règles qui s'appliquent généralement à une telle signification.

Idem : instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente

(4) Quiconque introduit une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente à l'égard d'un bien-fonds contre l'organisation après sa dissolution signifie un avis de l'instance au Tuteur et curateur public conformément aux exigences de la *Loi sur les hypothèques* régissant l'avis à donner au titulaire d'un intérêt sur le bien-fonds enregistré au bureau d'enregistrement immobilier compétent.

Définition

(5) La définition qui suit s'applique au présent article et à l'article 173.

«instance» S'entend notamment d'une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente à l'égard d'un bien-fonds introduite aux termes d'une hypothèque.

Responsabilité des membres envers les créanciers

172. (1) Malgré la dissolution de l'organisation, les membres entre lesquels ses biens ont été répartis engagent leur responsabilité, jusqu'à concurrence de la somme reçue, envers quiconque invoque l'article 171. Toute action en recouvrement peut alors être engagée.

Parties à l'action et montant de la part

(2) Le tribunal peut ordonner que soit intentée, collectivement contre les personnes qui étaient membres, l'action visée au paragraphe (1), sous réserve des conditions qu'il estime indiquées. Si le demandeur établit le bien-fondé de sa demande, le tribunal peut renvoyer l'affaire devant un arbitre ou un autre officier de justice, qui peut :

- a) joindre comme parties à l'instance les anciens membres retrouvés par le demandeur;
- b) fixer, sous réserve du paragraphe (1), la part que les anciens membres doivent verser chacun pour indemniser le demandeur;
- c) ordonner le paiement des sommes fixées.

Définition

(3) La définition qui suit s'applique au présent article.

“member” includes the heirs and the trustees, executors, administrators or other legal representatives of a member.

Forfeiture of undisposed property

173. (1) Any property of a corporation that has not been disposed of at the date of its dissolution is immediately upon its dissolution forfeit to and vests in the Crown.

Exception

(2) Despite subsection (1), if a judgment is given or an order or decision is made or land is sold in an action or proceeding commenced in accordance with section 171 and the judgment, order, decision or sale affects property belonging to the corporation before the dissolution, unless the plaintiff, applicant or mortgagee has not complied with subsection 171 (3) or (4),

- (a) the property shall be available to satisfy the judgment, order or other decision; and
- (b) in the case of a power of sale proceeding, title to the land shall be transferred to a purchaser free of the Crown's interest.

Further exception

(3) A forfeiture of land under subsection (1) or a predecessor of subsection (1) is not effective against a purchaser for value of the land if the forfeiture occurred more than 20 years before the deed or transfer of the purchaser is registered in the proper land registry office.

No notice

(4) Despite subsection (2), if a person commences a power of sale proceeding relating to land before the dissolution of a corporation but the sale of the land is not completed until after the dissolution, the person is not required to serve the notice mentioned in subsection 171 (4) and title to the land may be transferred to a purchaser free of the Crown's interest.

PART XIII INVESTIGATION

Investigation

174. (1) On the application of a member or debt obligation holder of a corporation, without notice or on any notice that the court requires, the court may direct an investigation to be made of the corporation and any of its affiliated corporations and may,

- (a) appoint an inspector to conduct the investigation or replace an inspector and fix the remuneration of the inspector or the inspector's replacement;
- (b) determine the notice to be given to any interested person or dispense with notice to any person;

«membre» S'entend notamment des héritiers et des fiduciaires, exécuteurs testamentaires, administrateurs successoraux ou autres représentants du membre.

Dévolution à la Couronne

173. (1) Les biens dont il n'a pas été disposé à la date de la dissolution de l'organisation sont immédiatement confisqués au profit de la Couronne et dévolus à celle-ci.

Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), si un jugement, une ordonnance ou une décision est rendu, ou qu'un bien-fonds est vendu, dans le cadre d'une action ou d'une instance introduite conformément à l'article 171 et que le jugement, l'ordonnance, la décision ou la vente a une incidence sur des biens appartenant à l'organisation avant la dissolution, sauf si le demandeur, le requérant ou le créancier hypothécaire ne s'est pas conformé au paragraphe 171 (3) ou (4) :

- a) les biens sont disponibles pour satisfaire au jugement, à l'ordonnance ou à la décision;
- b) dans le cas d'une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente, l'acquéreur obtient le titre du bien-fonds, libre et quitte de l'intérêt de la Couronne.

Autre exception

(3) La confiscation d'un bien-fonds visée au paragraphe (1) ou à une disposition qu'il remplace n'est pas opposable à l'acquéreur à titre onéreux du bien-fonds si elle se produit plus de 20 ans avant l'enregistrement de l'acte scellé ou de l'acte de cession de l'acquéreur au bureau d'enregistrement immobilier compétent.

Avis non nécessaire

(4) Malgré le paragraphe (2), si une personne introduit une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente à l'égard d'un bien-fonds avant la dissolution de l'organisation, mais que la vente du bien-fonds n'est réalisée qu'après la dissolution, elle n'est pas tenue de signifier l'avis prévu au paragraphe 171 (4) et l'acquéreur peut obtenir le titre du bien-fonds, libre et quitte de l'intérêt de la Couronne.

PARTIE XIII ENQUÊTE

Enquête

174. (1) Le tribunal peut, à la requête de tout membre ou détenteur de titres de créance de l'organisation, présentée sans préavis ou suivant l'envoi de l'avis qu'il exige, ordonner la tenue d'une enquête sur l'organisation et sur tout membre du même groupe; il peut alors, par ordonnance :

- a) nommer un inspecteur pour mener l'enquête ou le remplacer et fixer sa rémunération ou celle de son remplaçant;
- b) préciser l'avis à donner à tout intéressé ou accorder une dispense d'avis;

- (c) authorize an inspector to enter any place if the court is satisfied that there are reasonable grounds to suspect that there is relevant information in that place and to examine any thing and make copies of any document or record found there;
- (d) require any person to produce documents or records to an inspector;
- (e) authorize an inspector to conduct a hearing, administer oaths and affirmations and examine any person under oath or affirmation, and make rules for the conduct of the hearing;
- (f) require any person to attend a hearing conducted by an inspector and to give evidence under oath or affirmation;
- (g) give directions to an inspector or any interested person on any matter arising in the investigation;
- (h) require an inspector to make an interim or final report to the court;
- (i) determine whether a report of an inspector should or should not be made available for public inspection and, if it should be made public, order that copies be given to any person designated by the court;
- (j) require an inspector to discontinue an investigation;
- (k) require the corporation to pay the costs of the investigation; and
- (l) make any other order that it thinks fit.

Grounds

(2) The court may make an order on an application under subsection (1) only if it appears to the court that,

- (a) the activities of the corporation or of any of its affiliates are or have been carried on with intent to defraud any person;
- (b) the activities or affairs of the corporation or of any of its affiliates are or have been carried on or conducted, or the powers of the directors are or have been exercised, in a manner that is oppressive or unfairly prejudicial to or that unfairly disregards the interests of a member or debt obligation holder;
- (c) the corporation or any of its affiliates was formed for a fraudulent or unlawful purpose or is to be dissolved for a fraudulent or unlawful purpose; or
- (d) persons concerned with the formation, activities or affairs of the corporation or of any of its affiliates have acted fraudulently or dishonestly.

- c) s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de soupçonner que des renseignements pertinents s'y trouvent, autoriser l'inspecteur à visiter tout lieu ainsi qu'à examiner toute chose et prendre des copies de tout document ou dossier qu'il y trouve;
- d) requérir la présentation à l'inspecteur de documents ou de dossiers;
- e) autoriser l'inspecteur à tenir une audience, à faire prêter serment et à recueillir des affirmations solennelles et à interroger sous serment ou affirmation solennelle, ainsi que préciser les règles régissant la tenue de l'audience;
- f) citer toute personne à comparaître à l'audience tenue par l'inspecteur pour y déposer sous serment ou affirmation solennelle;
- g) donner des directives à l'inspecteur ou à tout intéressé sur toute question relevant de l'enquête;
- h) demander à l'inspecteur de lui présenter un rapport provisoire ou définitif;
- i) statuer sur l'opportunité de la publication du rapport de l'inspecteur et, le cas échéant, ordonner d'en envoyer copie à toute personne qu'il désigne;
- j) arrêter l'enquête;
- k) enjoindre à l'organisation de payer les frais de l'enquête;
- l) rendre toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

Motifs

(2) Le tribunal ne peut rendre une ordonnance par suite de la requête présentée en vertu du paragraphe (1) que s'il lui paraît établi, selon le cas :

- a) que l'organisation ou un membre du même groupe exerce ou a exercé ses activités avec l'intention de frauder;
- b) que l'organisation ou un membre du même groupe, soit par la façon dont il conduit ou a conduit ses activités ou ses affaires internes, soit par la façon dont ses administrateurs exercent ou ont exercé leurs pouvoirs, entrave l'exercice des droits des membres ou des détenteurs de titres de créance ou se montre injuste à leur égard en leur portant préjudice ou en ne tenant pas compte de leurs intérêts;
- c) que la constitution ou la dissolution de l'organisation ou d'un membre du même groupe procède d'une intention frauduleuse ou illégale;
- d) que des personnes ont commis des actes frauduleux ou malhonnêtes dans le cadre de la constitution, des activités ou des affaires internes de l'organisation ou d'un membre du même groupe.

No security for costs

(3) An applicant under this section is not required to give security for costs.

Hearings without notice

(4) The hearing of an application under this section without notice shall be closed to the public.

Consent to publish proceedings required

(5) No person shall publish anything relating to proceedings held without notice under this section except with the authorization of the court or the consent of the corporation being investigated.

Inspector's report

(6) An inspector shall give the Director a copy of every report made by the inspector under this Part which, subject to an order made under clause (1) (i) that the report not be made available for public inspection, shall be placed on the corporation file for public inspection.

Order to enter a dwelling

175. (1) If the place referred to in clause 174 (1) (c) is a dwelling, the court shall not make an order under that clause unless it is satisfied that,

- (a) entry to the dwelling is necessary to practically obtain the information; and
- (b) entry to the dwelling has been refused or there are reasonable grounds for believing that entry will be refused.

Use of force

(2) In acting under the authority of an order that authorizes entry to a dwelling, the inspector named in it shall not use force unless the inspector is accompanied by a peace officer and the use of force has been specifically authorized in the order.

Powers of inspector

176. (1) An inspector under this Part has the powers set out in the order appointing the inspector.

Production of court order

(2) On the request of any interested person, an inspector shall produce a copy of an order made under subsection 174 (1).

Court directions on investigation

177. On the application of an interested person, the court may make an order,

- (a) directing that a hearing conducted by an inspector under this Part shall be closed to the public; or
- (b) giving directions on any matter arising in the investigation.

Right to counsel

178. A person whose conduct is being investigated or who is being examined at a hearing conducted by an inspector under this Part has a right to be represented by counsel.

Absence de cautionnement

(3) L'auteur de la requête présentée en vertu du présent article n'est pas tenu de fournir de cautionnement pour les frais.

Audience sans préavis

(4) La requête présentée en vertu du présent article est entendue sans préavis et à huis clos.

Publication interdite sans consentement

(5) Toute publication relative à l'audience tenue sans préavis en application du présent article est interdite, sauf autorisation du tribunal ou consentement de l'organisation faisant l'objet de l'enquête.

Rapport de l'inspecteur

(6) L'inspecteur donne au directeur un exemplaire du rapport qu'il rédige en application de la présente partie; sous réserve de l'ordonnance rendue en vertu de l'alinéa (1) i) en interdisant la publication, le rapport est classé dans les dossiers de l'organisation aux fins de consultation.

Ordonnance : visite d'un logement

175. (1) Dans le cas d'un logement, le tribunal ne peut rendre l'ordonnance visée à l'alinéa 174 (1) c) que s'il est convaincu :

- a) que la visite est nécessaire pour obtenir les renseignements sans difficulté;
- b) qu'un refus a été opposé à la visite ou qu'il existe des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

Recours à la force

(2) L'inspecteur ne peut, dans le cadre de la visite, recourir à la force que si l'ordonnance l'y autorise expressément et que s'il est accompagné d'un agent de la paix.

Pouvoirs de l'inspecteur

176. (1) L'inspecteur visé à la présente partie a les pouvoirs précisés dans son ordonnance de nomination.

Production de l'ordonnance du tribunal

(2) L'inspecteur remet à tout intéressé, sur demande, copie de l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe 174 (1).

Directives du tribunal

177. À la requête de tout intéressé, le tribunal peut :

- a) ordonner la tenue à huis clos de l'audience de l'inspecteur prévue à la présente partie;
- b) donner des directives sur toute question relevant de l'enquête.

Représentation

178. La personne dont la conduite fait l'objet de l'enquête ou qui est interrogée lors de l'audience de l'inspecteur prévue à la présente partie a le droit de se faire représenter par un avocat.

Exchange of information

179. (1) In addition to the powers set out in the order appointing the inspector, an inspector appointed to investigate a corporation may give information to, or exchange information and otherwise co-operate with, any public official in Canada or elsewhere who is authorized to exercise investigatory powers and who is investigating, in respect of the corporation, any allegation of improper conduct that is the same as or similar to the conduct described in subsection 174 (2).

Restriction

(2) An inspector shall not give information that was obtained from any person in the course of an investigation under this Part to a public official outside Canada unless the inspector is satisfied that the information will not be used against that person in any proceeding instituted against that person for an offence.

Privilege**Absolute privilege — defamation**

180. (1) Any statement or report made orally, in writing or in another format by an inspector or any other person in an investigation under this Part has absolute privilege.

Solicitor-client privilege

(2) Nothing in this Part shall be construed as affecting solicitor-client privilege.

PART XIV REMEDIES, OFFENCES AND PENALTIES

Definition

181. In this Part,

“action” means an action under this Act.

Complainant

182. The following persons may bring an action under section 183 or make an application under section 191 in respect of a corporation and if they do so, are referred to in this Part as a “complainant”:

1. A member, officer or director of the corporation or of any of its affiliates.
2. A person who not more than two years previous ceased to be a member, director or officer of the corporation or of any of its affiliates.
3. Any other person who, in the discretion of the court, is a proper person to make an application under this Part.

Derivative actions

183. (1) On the application of a complainant, the court may make an order granting the complainant leave to bring an action in the name of and on behalf of a corporation or any of its subsidiaries, or intervene in an action to which any such body corporate is a party, for the purpose of prosecuting, defending or discontinuing the action on its behalf.

Échange de renseignements

179. (1) Outre les pouvoirs précisés dans son ordonnance de nomination, l'inspecteur nommé pour enquêter sur une organisation peut fournir des renseignements aux fonctionnaires canadiens ou étrangers ou en échanger avec eux et collaborer de toute autre manière avec eux, s'ils sont investis de pouvoirs d'enquête et mènent, sur l'organisation, une enquête à propos de toute allégation faisant état d'une conduite répréhensible analogue à celle visée au paragraphe 174 (2).

Restriction

(2) L'inspecteur ne peut fournir aux fonctionnaires étrangers les renseignements obtenus auprès d'une personne dans le cadre de l'enquête prévue par la présente partie que s'il est convaincu qu'ils ne seront pas invoqués contre elle dans toute poursuite pénale.

Immunité**Immunité absolue : diffamation**

180. (1) Les personnes, notamment les inspecteurs, qui font des déclarations ou des rapports sous toute forme, notamment orale ou écrite, au cours de l'enquête prévue à la présente partie jouissent d'une immunité absolue.

Secret professionnel

(2) La présente partie n'a pas pour effet de porter atteinte au privilège du secret professionnel de l'avocat.

PARTIE XIV RECOURS, INFRACTIONS ET PEINES

Définition

181. La définition qui suit s'applique à la présente partie.

«action» Action intentée en vertu de la présente loi.

Plaignant

182. Chacune des personnes suivantes, appelée «plaignant» dans la présente partie, peut tenter une action en vertu de l'article 183 ou présenter une requête en vertu de l'article 191 à l'égard de l'organisation :

1. Tout membre, administrateur ou dirigeant de l'organisation ou d'un membre du même groupe.
2. Quiconque a cessé, dans les deux ans précédents, d'être membre, administrateur ou dirigeant de l'organisation ou d'un membre du même groupe.
3. Toute autre personne qui, selon le tribunal, a qualité pour présenter une requête en vertu de la présente partie.

Actions obliques

183. (1) Sur requête du plaignant, le tribunal peut, par ordonnance, l'autoriser soit à tenter une action au nom et pour le compte d'une organisation ou de l'une de ses filiales, soit à intervenir dans une action à laquelle est partie une telle personne morale, afin de l'exercer, d'y présenter une défense ou d'y mettre fin pour le compte de la personne morale.

Grounds

(2) The court may not make an order under subsection (1) unless the court is satisfied that,

- (a) the complainant has given notice to the directors of the corporation or its subsidiary, as the case may be, of the complainant's intention to apply to the court under subsection (1) within 14 days before bringing the application, or as otherwise ordered by the court, if the directors of the corporation or its subsidiary do not bring the action, prosecute or defend it diligently or discontinue it;
- (b) the complainant is acting in good faith; and
- (c) it appears to be in the interests of the corporation or its subsidiary, as the case may be, that the action be brought, prosecuted, defended or discontinued.

Exception for a religious corporation

(3) The court shall not make an order under subsection (1) if the court is satisfied that the corporation is a religious corporation.

Powers of court in derivative actions

184. In connection with an action brought or intervened in as a result of an application under subsection 183 (1), the court may at any time make any order that it thinks fit, including an order,

- (a) authorizing the complainant or any other person to control the conduct of the action;
- (b) giving directions for the conduct of the action;
- (c) directing that any amount adjudged payable by a defendant in the action shall be paid, in whole or in part, directly to former or present members and debt obligation holders of the corporation or its subsidiary instead of to the corporation or its subsidiary; and
- (d) requiring the corporation or its subsidiary to pay reasonable legal costs incurred by the complainant in connection with the action.

Stay, dismissal, etc., of derivative action**Members' approval of breach not determinative**

185. (1) An application made or an action brought or intervened in under this Part shall not be stayed or dismissed by reason only that it is shown that an alleged breach of a right or duty owed to the corporation or its subsidiary has been or might be approved by the members of that body corporate, but evidence of approval by the members may be taken into account by the court in making an order under section 184.

Court approval required

(2) An application made or an action brought or intervened in under this Part shall not be stayed, discontinued, settled or dismissed for want of prosecution without the approval of the court given on any terms that the court thinks fit and, if the court determines that the interests of any complainant may be substantially affected by the

Motifs

(2) Le tribunal ne peut rendre l'ordonnance visée au paragraphe (1) que s'il est convaincu à la fois :

- a) que le plaignant a donné avis de son intention de présenter au tribunal la requête visée au paragraphe (1), au plus tard 14 jours avant d'intenter l'action ou selon ce que le tribunal ordonne, aux administrateurs de l'organisation ou de sa filiale, selon le cas, s'ils n'ont pas intenté l'action, ne l'ont pas exercée ou n'y ont pas présenté une défense avec diligence ou n'y ont pas mis fin;
- b) que le plaignant agit de bonne foi;
- c) qu'il semble être dans l'intérêt de l'organisation ou de sa filiale, selon le cas, d'intenter l'action, de l'exercer, d'y présenter une défense ou d'y mettre fin.

Exception : organisation religieuse

(3) Le tribunal ne doit pas rendre l'ordonnance visée au paragraphe (1) s'il est convaincu que l'organisation est une organisation religieuse.

Pouvoirs du tribunal dans l'action oblique

184. Le tribunal peut, par toute ordonnance qu'il estime indiquée, dans le cadre de toute action ou intervention découlant de la requête visée au paragraphe 183 (1) :

- a) autoriser le plaignant ou toute autre personne à assurer la conduite de l'action;
- b) donner des directives sur la conduite de l'action;
- c) faire payer directement aux membres et aux détenteurs de titres de créance, anciens ou actuels, et non à l'organisation ou à sa filiale, tout ou partie des sommes mises à la charge d'un défendeur dans le cadre de l'action;
- d) mettre à la charge de l'organisation ou de sa filiale les frais de justice raisonnables supportés par le plaignant dans le cadre de l'action.

Suspension ou rejet de l'action oblique**Insuffisance du manquement approuvé par les membres**

185. (1) Les requêtes, actions ou interventions visées par la présente partie ne peuvent être suspendues ni rejetées au seul motif qu'il est prouvé que les membres ont ou auraient le pouvoir d'approuver la prétendue inexécution d'obligations envers l'organisation ou sa filiale. Toutefois, le tribunal peut tenir compte de cette preuve lorsqu'il rend une ordonnance en vertu de l'article 184.

Approbation exigée

(2) La suspension, l'abandon, le règlement ou le rejet des requêtes, actions ou interventions visées par la présente partie pour cause de défaut de poursuite est subordonné à leur approbation par le tribunal selon les modalités qu'il estime indiquées. En outre, le tribunal peut ordonner à toute partie à la requête ou à l'action d'en don-

stay, discontinuance, settlement or dismissal, the court may order any party to the application or action to give notice to the complainant.

No security for costs

(3) A complainant is not required to give security for costs in any application made or action brought or intervened in under this Part.

Interim costs

(4) In an application made or an action brought or intervened in under this Part, the court may at any time order the corporation or its subsidiary to pay to the complainant interim costs, including legal costs and disbursements, but the complainant may be held accountable for those interim costs on final disposition of the application or action.

Application to court to rectify records

186. (1) If the name of a person is alleged to be or to have been wrongly entered or retained in, or wrongly deleted or omitted from, the registers or other records of a corporation, the corporation, a debt obligation holder, director, officer or member of the corporation or any aggrieved person may apply to the court for an order that the registers or records be rectified.

Powers of court

(2) On an application under this section, the court may make any order that it thinks fit, including an order,

- (a) requiring the registers or other records of the corporation to be rectified;
- (b) restraining the corporation from calling or holding a meeting of the members before that rectification;
- (c) determining the right of a party to the proceedings to have their name entered or retained in, or deleted or omitted from, the registers or records of the corporation; and
- (d) compensating a party who has incurred a loss.

Rights of dissenting members

187. (1) Subject to subsection (8) and to section 119, if a corporation that is not a public benefit corporation resolves to,

- (a) amend its articles to add, remove or change any restriction upon the activity or activities that the corporation may carry on or upon the powers that the corporation may exercise;
- (b) amalgamate with another corporation;
- (c) be continued under the laws of another jurisdiction;
- (d) be continued under the *Co-operative Corporations Act*; or
- (e) sell, lease or exchange all or substantially all its property,

a member entitled to vote on the resolution may dissent.

ner avis au plaignant s'il conclut que ses intérêts peuvent être sérieusement compromis.

Absence de cautionnement

(3) Les plaignants ne sont pas tenus de fournir de cautionnement pour frais pour les requêtes, actions ou interventions visées par la présente partie.

Frais provisoires

(4) Dans le cadre des requêtes, actions ou interventions visées par la présente partie, le tribunal peut ordonner à l'organisation ou à sa filiale de verser aux plaignants des frais provisoires, y compris les frais de justice et les débours, dont ils seront comptables lors du jugement définitif.

Rectifications

186. (1) L'organisation, les détenteurs de ses titres de créance, ses administrateurs, ses dirigeants ou ses membres ou toute personne qui subit un préjudice peut, par voie de requête, demander au tribunal de rectifier, par ordonnance, ses registres ou autres dossiers, si le nom d'une personne y a été inscrit, maintenu, supprimé ou omis prétendument à tort.

Pouvoirs du tribunal

(2) Sur requête présentée en vertu du présent article, le tribunal peut rendre toute ordonnance qu'il estime indiquée pour :

- a) exiger la rectification des registres ou des autres dossiers de l'organisation;
- b) enjoindre à l'organisation de ne pas convoquer ni tenir d'assemblée des membres avant cette rectification;
- c) déterminer le droit d'une partie à l'inscription de son nom dans les registres ou dossiers de l'organisation ou à son maintien, sa suppression ou son omission;
- d) indemniser toute partie qui a subi une perte.

Droits des membres dissidents

187. (1) Sous réserve du paragraphe (8) et de l'article 119, les membres habiles à voter sur la résolution peuvent faire valoir leur dissidence si l'organisation qui n'est pas une organisation d'intérêt public décide :

- a) de modifier ses statuts pour y ajouter, supprimer ou modifier toute restriction relative aux activités ou aux pouvoirs qu'elle peut exercer;
- b) de fusionner avec une autre organisation;
- c) d'être prorogée en vertu des lois d'une autre compétence législative;
- d) d'être prorogée sous le régime de la *Loi sur les sociétés coopératives*;
- e) de vendre, de louer ou d'échanger la totalité ou quasi-totalité de ses biens.

Exception

(2) A member of a corporation incorporated before the day this section comes into force is not entitled to dissent under this section in respect of an amendment of a provision in the articles of the corporation to bring the provision into conformity with this Act.

Objection

(3) A dissenting member shall give the corporation, at or before any meeting at which a resolution referred to in subsection (1) is to be voted on, an objection to the resolution, unless the corporation did not give notice to the member of the purpose of the meeting or of the member's right to dissent.

Same

(4) The execution or exercise of a proxy does not constitute an objection for purposes of subsection (3).

Notice of adoption of resolution

(5) Within 10 days after the members adopt the resolution, the corporation shall give notice that the resolution has been adopted to each member who has filed an objection, but such notice is not required to be given to any member who voted for the resolution or who has withdrawn the objection.

Same

(6) The notice must set out the rights of the dissenting member and the procedures to be followed to exercise those rights.

Demand for payment of fair value

(7) A dissenting member entitled to receive notice under subsection (5) shall, within 20 days after receiving the notice, or, if the member does not receive notice, within 20 days after learning that the resolution has been adopted, give the corporation a notice containing,

- (a) the member's name and address; and
- (b) a demand for payment of the fair value of the member's membership interest.

Member's right to be paid fair value

(8) In addition to any other right the member may have, but subject to subsection (26), a member who complies with this section is entitled, when the action approved by the resolution from which the member dissents becomes effective, to be paid by the corporation the fair value of the membership interest, including any capital contribution, held by the member in respect of which the member dissents, determined as of the close of business on the day before the resolution was adopted.

Limitation

(9) A dissenting member who fails to comply with subsections (3) and (7) has no right to make a claim under this section.

Termination of rights of dissenting member as member

(10) On giving a notice under subsection (7), a dissenting member ceases to have any rights as a member other than the right to be paid the fair value of the member's

Exception

(2) Les membres de l'organisation constituée avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article n'ont pas le droit de faire valoir leur dissidence en vertu de cet article en ce qui concerne la modification d'une disposition des statuts visant à rendre celle-ci conforme à la présente loi.

Opposition

(3) Le membre dissident fait connaître à l'organisation, au plus tard lors de l'assemblée convoquée pour voter sur la résolution visée au paragraphe (1), son opposition à cette résolution, sauf si l'organisation ne l'a pas avisé de l'objet de l'assemblée ni de son droit à la dissidence.

Idem

(4) La passation d'une procuration ou le fait de s'en prévaloir ne constitue pas une opposition pour l'application du paragraphe (3).

Avis de l'adoption de la résolution

(5) Dans les 10 jours de l'adoption de la résolution par les membres, l'organisation en avise les membres qui ont déposé une opposition. Toutefois, elle n'est pas tenue d'aviser ceux qui ont voté en faveur de la résolution ou qui ont retiré leur opposition.

Idem

(6) L'avis doit énoncer les droits du membre dissident et la procédure à suivre pour les exercer.

Demande de remboursement

(7) Dans les 20 jours de la réception de l'avis prévu au paragraphe (5) ou, à défaut d'avis, de la date à laquelle il apprend l'adoption de la résolution, le membre dissident qui a droit à un avis donne à l'organisation un avis indiquant :

- a) d'une part, ses nom et adresse;
- b) d'autre part, une demande de versement de la juste valeur de son intérêt à titre de membre.

Droit du membre à la juste valeur

(8) Outre les autres droits qu'il peut avoir, mais sous réserve du paragraphe (26), le membre qui se conforme au présent article a le droit, à la date d'effet de la mesure approuvée par la résolution à l'égard de laquelle il a fait valoir sa dissidence, de se voir verser par l'organisation la juste valeur de son intérêt en cause, y compris tout apport, laquelle valeur est fixée à la fermeture des bureaux la veille de l'adoption de la résolution.

Restriction

(9) Le membre dissident qui ne se conforme pas aux paragraphes (3) et (7) ne peut se prévaloir du présent article.

Perte des droits du membre dissident

(10) Dès l'envoi de l'avis prévu au paragraphe (7), le membre dissident perd tous ses droits de membre, sauf celui de se faire rembourser la juste valeur de son intérêt à

membership interest as determined under this section except where,

- (a) the dissenting member withdraws notice before the corporation makes an offer under subsection (11);
- (b) the corporation fails to make an offer in accordance with subsection (11) and the dissenting member withdraws notice; or
- (c) the directors revoke the resolution dissented to or take action to undo any action taken under the resolution,

in which case the dissenting member's rights are reinstated as of the date the dissenting member gave the notice referred to in subsection (7).

Offer to pay

(11) A corporation shall, not later than seven days after the later of the day on which the action approved by the resolution is effective and the day the corporation received the notice referred to in subsection (7), give each dissenting member who has given notice under subsection (7),

- (a) an offer to pay for the dissenting member's membership interest in an amount considered by the directors of the corporation to be its fair value, accompanied by a statement showing how the fair value was determined; or
- (b) if subsection (26) applies, a notification that it is unable lawfully to pay dissenting members for their membership interest.

Same

(12) Every offer made under subsection (11) for the membership interests of members of the same class must be on the same terms.

Same

(13) Subject to subsection (26), a corporation shall pay for the membership interest of a dissenting member within 10 days after an offer made under subsection (11) has been accepted, but any such offer lapses if the corporation does not receive an acceptance of it within 30 days after the offer has been made.

Application to court to fix fair value

(14) If a corporation fails to make an offer under subsection (11) or if a dissenting member fails to accept such an offer, the corporation may, within 50 days after the action approved by the resolution is effective or within such further period as the court may allow, apply to the court to fix a fair value for the membership interest of any dissenting member.

Same

(15) If a corporation fails to apply to the court under subsection (14), a dissenting member may apply to the court for the same purpose within a further period of 20 days or such other period as the court may allow.

Costs

- (16) If a corporation fails to comply with subsection

titre de membre conformément au présent article. Toutefois, il recouvre ses droits rétroactivement à la date d'envoi de l'avis prévu au paragraphe (7) si, selon le cas :

- a) il retire l'avis avant que l'organisation fasse l'offre visée au paragraphe (11);
- b) l'organisation ne lui fait pas d'offre conformément au paragraphe (11) et il retire l'avis;
- c) les administrateurs annulent la résolution faisant l'objet de l'opposition ou prennent des mesures pour annuler toute mesure prise aux termes de la résolution.

Offre de remboursement

(11) Dans les sept jours de la date d'effet de la mesure approuvée par la résolution ou, si elle est postérieure, de la date de réception de l'avis prévu au paragraphe (7), l'organisation donne aux membres dissidents qui ont donné un avis :

- a) soit une offre de remboursement de la juste valeur, selon les administrateurs de l'organisation, de leur intérêt à titre de membre, avec une déclaration précisant le mode de calcul de cette valeur;
- b) soit, en cas d'application du paragraphe (26), un avis indiquant qu'elle n'est pas en mesure de leur rembourser légalement leur intérêt à titre de membre.

Idem

(12) Toutes les offres faites en application du paragraphe (11) aux membres d'une même catégorie à l'égard de leur intérêt à titre de membre doivent comporter les mêmes conditions.

Idem

(13) Sous réserve du paragraphe (26), l'organisation rembourse l'intérêt à titre de membre du membre dissident dans les 10 jours de l'acceptation de l'offre faite en application du paragraphe (11). Toutefois, l'offre expire 30 jours après qu'elle a été faite.

Requête pour fixer la juste valeur

(14) Si elle ne fait pas l'offre prévue au paragraphe (11) ou si le membre dissident n'accepte pas l'offre faite, l'organisation peut, dans les 50 jours de la date d'effet de la mesure approuvée par la résolution ou dans le délai supplémentaire accordé par le tribunal, demander à celui-ci, par voie de requête, de fixer la juste valeur de l'intérêt à titre de membre du membre dissident.

Idem

(15) Si l'organisation ne présente pas de requête au tribunal en vertu du paragraphe (14), le membre dissident peut le faire dans un délai supplémentaire de 20 jours ou dans l'autre délai que lui accorde le tribunal.

Frais

- (16) L'organisation qui ne se conforme pas au para-

(11), then the costs of a member's application under subsection (15) are to be borne by the corporation unless the court orders otherwise.

Same

(17) A dissenting member is not required to give security for costs in an application made under subsection (14) or (15).

Notice of hearing to members

(18) Before making application to the court under subsection (14) or not later than seven days after receiving notice of an application to the court under subsection (15), as the case may be, a corporation shall give notice to each dissenting member who, at the date on which the notice is given,

- (a) has given the corporation the notice referred to in subsection (7); and
- (b) has not accepted an offer made by the corporation under subsection (11), if such an offer was made,

of the date, place and consequences of the application and of the dissenting member's right to appear and be heard in person or by counsel, and the corporation shall give a similar notice to each dissenting member who, after the date of the first mentioned notice and before termination of the proceedings commenced by the application, satisfies the conditions set out in clauses (a) and (b) within three days after the dissenting member satisfies those conditions.

Parties joined

(19) All dissenting members who satisfy the conditions set out in subsection (18) are deemed to be joined as parties to an application under subsection (14) or (15) on the later of the date on which the application is brought and the date on which they satisfy the conditions, and are bound by the decision made by the court in the proceedings commenced by the application.

Same

(20) Upon an application to the court under subsection (14) or (15), the court may determine whether any other person is a dissenting member who should be joined as a party, and the court shall fix a fair value for the membership interests of all dissenting members.

Appraisers

(21) The court may in its discretion appoint one or more appraisers to assist the court in fixing a fair value for the membership interests of the dissenting members.

Final order

(22) The final order of the court in the proceedings commenced by an application under subsection (14) or (15) must be rendered against the corporation and in favour of each dissenting member who, whether before or after the date of the order, complies with the conditions set out in clauses (18) (a) and (b).

Interest

(23) The court may in its discretion allow a reasonable rate of interest on the amount payable to each dissenting

graphe (11) assume les frais supportés par le membre dans le cadre d'une requête visée au paragraphe (15), sauf ordonnance contraire du tribunal.

Idem

(17) Dans le cadre de la requête visée au paragraphe (14) ou (15), le membre dissident n'est pas tenu de fournir de cautionnement pour les frais.

Avis aux membres

(18) Avant de présenter une requête au tribunal en vertu du paragraphe (14) ou dans les sept jours de la réception de l'avis d'une requête présentée au tribunal en vertu du paragraphe (15), selon le cas, l'organisation avise chaque membre dissident de la date, de l'heure, du lieu et des conséquences de la requête et de son droit de comparaître et d'être entendu en personne ou par l'intermédiaire d'un avocat si, ce jour-là :

- a) d'une part, il a déjà donné à l'organisation l'avis prévu au paragraphe (7);
- b) d'autre part, il n'a pas accepté l'offre faite, le cas échéant, par l'organisation en application du paragraphe (11).

Dans les trois jours de la date à laquelle les membres dissidents ont rempli les conditions énoncées aux alinéas a) et b), l'organisation donne un avis semblable à tous ceux qui, après la date du premier avis et avant la fin de l'instance relative à la requête, ont rempli ces conditions.

Jonction de parties

(19) Tous les membres dissidents qui remplissent les conditions énoncées au paragraphe (18) sont réputés joints comme parties à la requête présentée en vertu du paragraphe (14) ou (15) à sa date de présentation ou, si elle est postérieure, à la date à laquelle ils ont rempli les conditions. Ils sont liés par la décision que rend le tribunal sur la requête.

Idem

(20) Sur présentation de la requête prévue au paragraphe (14) ou (15), le tribunal peut décider s'il doit joindre d'autres membres dissidents comme parties. Il fixe la juste valeur de l'intérêt à titre de membre de tous les membres dissidents.

Estimateurs

(21) Le tribunal peut, à sa discrétion, nommer un ou plusieurs estimateurs pour l'aider à fixer la juste valeur de l'intérêt à titre de membre des membres dissidents.

Ordonnance définitive

(22) L'ordonnance définitive du tribunal sur la requête présentée en vertu du paragraphe (14) ou (15) est rendue contre l'organisation en faveur de chaque membre dissident qui, avant ou après la date de l'ordonnance, s'est conformé aux conditions énoncées aux alinéas (18) a) et b).

Intérêts

(23) Le tribunal peut, à sa discrétion, accorder sur la somme payable à chaque membre dissident des intérêts à

member from the date the action approved by the resolution is effective until the date of payment.

Corporation unable to pay

(24) If subsection (26) applies, the corporation shall, within 10 days after an order is made under subsection (22), notify each dissenting member that it is unable lawfully to pay dissenting members for their membership interests.

Same

(25) If subsection (26) applies, a dissenting member, by notice sent to the corporation within 30 days after receiving a notice under subsection (24), may,

- (a) withdraw a notice of dissent, in which case the corporation is deemed to consent to the withdrawal and the member's full rights are reinstated; or
- (b) retain a status as a claimant against the corporation, to be paid as soon as the corporation is lawfully able to do so or, in a liquidation, to be ranked subordinate to the rights of creditors of the corporation but in priority to its members.

Same

(26) A corporation shall not make a payment to a dissenting member under this section if there are reasonable grounds for believing that,

- (a) the corporation is or, after the payment would be, unable to pay its liabilities as they become due; or
- (b) the realizable value of the corporation's assets would be less than the aggregate of its liabilities as a result of the payment to the dissenting member.

Members not entitled

(27) Upon application by a corporation that proposes to take any of the actions referred to in subsection (1), the court may, if satisfied that the proposed action is not in all the circumstances one that should give rise to the rights arising under subsection (8), by order declare that those rights will not arise upon the taking of the proposed action, and the order may be subject to compliance upon the terms and conditions that the court thinks fit.

Directions by court to Director

188. The Director may apply to the court for directions in respect of any matter concerning the Director's duties under this Act and on such application, the court may give any directions and make any further order that it thinks fit.

Notice of refusal by Director

189. (1) If the Director refuses to accept any document that takes effect under this Act on its acceptance or on the issuance of a certificate or other document, the Director shall give notice of the refusal to the person who sent the document, giving reasons.

Deemed refusal

- (2) If the Director does not, within six months after

un taux raisonnable pour la période commençant à la date d'effet de la mesure approuvée par la résolution et se terminant à la date du remboursement.

Impossibilité de rembourser

(24) En cas d'application du paragraphe (26), l'organisation, dans les 10 jours du prononcé de l'ordonnance visée au paragraphe (22), avise chaque membre dissident qu'il lui est légalement impossible de lui rembourser son intérêt à titre de membre.

Idem

(25) En cas d'application du paragraphe (26), le membre dissident peut, par avis envoyé à l'organisation dans les 30 jours de la réception de l'avis prévu au paragraphe (24) :

- a) soit retirer son avis de dissidence, auquel cas l'organisation est réputée consentir au retrait et tous les droits du membre sont rétablis;
- b) soit conserver le statut de créancier pour être remboursé par l'organisation dès qu'elle sera légalement en mesure de le faire ou, en cas de liquidation, pour être colloqué après les droits des autres créanciers de l'organisation, mais par préférence aux membres.

Idem

(26) L'organisation ne doit pas rembourser le membre dissident en application du présent article s'il existe des motifs raisonnables de croire :

- a) soit qu'elle ne peut, ou ne pourrait de ce fait, acquitter son passif à échéance;
- b) soit que la valeur de réalisation de son actif serait, de ce fait, inférieure à son passif.

Membres sans droits

(27) À la requête de l'organisation qui se propose de prendre une mesure visée au paragraphe (1), le tribunal, s'il est convaincu que la mesure ne donne pas ouverture aux droits visés au paragraphe (8) dans tous les cas, peut, par ordonnance, déclarer que la prise de la mesure n'y donne pas ouverture. Il peut assortir l'ordonnance des conditions qu'il estime indiquées.

Directives du tribunal à l'intention du directeur

188. Le directeur peut, par voie de requête, demander au tribunal des directives concernant les devoirs que lui impose la présente loi. Le tribunal peut lui donner les directives et rendre toute autre ordonnance qu'il estime indiquées.

Avis de refus du directeur

189. (1) S'il refuse d'accepter les documents dont la prise d'effet est subordonnée, en application de la présente loi, à leur acceptation ou à la délivrance d'un certificat ou d'un autre document, le directeur donne à l'expéditeur un avis motivé du refus.

Présomption de refus

- (2) Le directeur est réputé, pour l'application de

receiving a document, accept the document, issue a certificate or other document or give a notice of refusal, the Director is deemed for the purposes of section 190 to have refused to accept the document.

Appeal from Director's decision

190. (1) A person aggrieved by any of the following decisions of the Director may appeal the decision to the Divisional Court by notice of appeal:

1. To refuse to issue a certificate by endorsing any articles or other document required by this Act to be filed with the Director.
2. To issue, or to refuse to issue, a certificate of amendment under section 12.
3. To refuse to endorse an authorization under section 116 or 117.
4. To issue an order under section 169.

Notice to Director

(2) The aggrieved person shall also give the notice of appeal to the Director within 30 days after the date of the Director's decision.

Certificate of Director

- (3) The Director shall certify to the Divisional Court,
- (a) the decision of the Director together with a statement of the reasons for the decision;
 - (b) the record of any hearing; and
 - (c) all written submissions to the Director or other material that is relevant to the appeal.

Representation

(4) The Director is entitled to be heard, by counsel or otherwise, upon the argument of an appeal under this section.

Court order

(5) Where an appeal is taken under this section, the Divisional Court may by its order direct the Director to make such decision or to do such other act as the Director is authorized and empowered to do under this Act and as the court thinks proper, having regard to the material and submissions before it and to this Act, and the Director shall make such decision or do such act accordingly.

Director may make further decision

(6) Despite an order of the Divisional Court under subsection (5), the Director has power to make any further decision upon new material or where there is a material change in the circumstances, and every such decision is subject to this section.

Compliance or restraining order

191. On the application of a complainant or a creditor of a corporation, the court may make an order directing the corporation or any director, officer, employee, agent,

l'article 190, avoir refusé les documents faute, dans les six mois de leur réception, d'acceptation des documents, de délivrance d'un certificat ou autre document ou d'envoi de l'avis.

Appel de la décision du directeur

190. (1) Toute personne qui subit un préjudice en raison d'une des décisions suivantes du directeur peut interjeter appel de celle-ci devant la Cour divisionnaire au moyen d'un avis d'appel :

1. Refuser de délivrer un certificat par apposition d'une estampille sur les statuts ou sur un autre document dont la présente loi exige le dépôt auprès du directeur.
2. Délivrer ou refuser de délivrer un certificat de modification en vertu de l'article 12.
3. Refuser une autorisation en vertu de l'article 116 ou 117.
4. Donner un ordre en vertu de l'article 169.

Remise de l'avis au directeur

(2) La personne qui a subi un préjudice donne également l'avis d'appel au directeur dans les 30 jours de la date de la décision de ce dernier.

Attestation du directeur

(3) Le directeur atteste ce qui suit à la Cour divisionnaire :

- a) sa décision motivée;
- b) le dossier de toute audience;
- c) toutes les observations écrites qui lui ont été présentées ou tout autre document pertinent.

Représentation

(4) Le directeur a le droit d'être entendu, par l'intermédiaire d'un avocat ou autrement, lors de l'audition d'un appel interjeté en vertu du présent article.

Ordonnance de la Cour

(5) Lorsqu'elle est saisie d'un appel interjeté en vertu du présent article, la Cour divisionnaire peut, par ordonnance, enjoindre au directeur de prendre la décision ou toute autre mesure que la présente loi l'autorise à prendre et que le tribunal estime appropriée, compte tenu des documents et des observations qui lui ont été présentés ainsi que de la présente loi. Le directeur doit alors prendre cette décision ou cette mesure.

Autre décision du directeur

(6) Malgré l'ordonnance que la Cour divisionnaire rend en vertu du paragraphe (5), le directeur peut prendre toute autre décision si de nouveaux documents lui sont présentés ou s'il se produit un changement important dans les circonstances. Le présent article s'applique à cette décision.

Ordonnances

191. Sur requête de tout plaignant ou de tout créancier, le tribunal peut, par ordonnance, enjoindre à l'organisation ou à ses administrateurs, dirigeants, employés, man-

auditor, trustee, receiver, receiver-manager or liquidator of the corporation to comply with this Act, the regulations or the articles or by-laws of the corporation or restraining any such person from acting in breach of them and may make any further order that it thinks fit.

Appeals

192. An appeal lies to the Divisional Court from any order made by the court under this Act.

Offence

193. (1) Every person who contravenes a provision of this Act, other than clause 43 (2) (b), or the regulations is guilty of an offence and is liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Offences — false or misleading statements

(2) A person who makes, or assists in making, a false or misleading statement in a document required under this Act to be filed with the Director or given to any other person is guilty of an offence and liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Offence — use of information

(3) A person who uses information obtained from a register of members or a list of members required under this Act for a purpose other than those specified in subsection 96 (5) without the permission of the member about whom information is being used is guilty of an offence and liable to a fine of not more than \$25,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Directors and officers

(4) If a body corporate commits an offence under this section, any director or officer of the body corporate who authorized, permitted or acquiesced in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, whether or not the body corporate has been prosecuted or convicted.

Due diligence

(5) No person shall be convicted of an offence under this section if the person establishes that they exercised due diligence to prevent the commission of the offence.

Order to comply

194. (1) If a person is guilty of an offence under this Act, any court in which proceedings in respect of the offence are taken may, in addition to any punishment it may impose, order that person to comply with the provisions of this Act or the regulations for the contravention of which the person has been convicted.

Limitation period

(2) A prosecution for an offence under this Act may be instituted at any time within but not later than two years after the time when the offence was committed.

dataires, vérificateurs, fiduciaires, séquestres, administrateurs-séquestres ou liquidateurs de se conformer — ou de ne pas contrevenir — à la présente loi, aux règlements ou aux statuts ou règlements administratifs de l'organisation. En outre, il peut rendre toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

Appel

192. Toute ordonnance du tribunal rendue en vertu de la présente loi est susceptible d'appel devant la Cour divisionnaire.

Infraction

193. (1) Quiconque contrevient à toute disposition de la présente loi, à l'exception de l'alinéa 43 (2) b), ou aux règlements est coupable d'une infraction et passible d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou d'une seule de ces peines.

Infraction : déclarations fausses ou trompeuses

(2) Quiconque fait une déclaration fausse ou trompeuse dans un document dont la présente loi exige le dépôt auprès du directeur ou la remise à une autre personne — ou aide une personne à faire une telle déclaration — est coupable d'une infraction et passible d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou d'une seule de ces peines.

Infraction : utilisation de renseignements

(3) Quiconque, à des fins non précisées au paragraphe 96 (5) et sans le consentement du membre intéressé, utilise des renseignements sur celui-ci provenant d'un registre ou d'une liste des membres tenus en application de la présente loi est coupable d'une infraction et passible d'une amende maximale de 25 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou d'une seule de ces peines.

Administrateurs et dirigeants

(4) En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction prévue au présent article, ceux de ses administrateurs ou dirigeants qui y ont donné leur autorisation, leur permission ou leur acquiescement sont considérés comme coauteurs de l'infraction, en sont coupables et sont passibles d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou d'une seule de ces peines, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

Diligence raisonnable

(5) Nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction prévue au présent article s'il établit qu'il a fait preuve de diligence raisonnable pour en empêcher la perpétration.

Ordonnance de se conformer

194. (1) Le tribunal saisi d'une instance portant sur une infraction à la présente loi peut, en plus des peines qu'il peut imposer, ordonner aux personnes déclarées coupables de l'infraction de se conformer aux dispositions de la présente loi ou des règlements auxquelles elles ont contrevenu.

Prescription

(2) Aucune poursuite pour une infraction à la présente loi ne peut être intentée plus de deux ans après la perpétration de l'infraction.

Civil remedy not affected

(3) No civil remedy for an act or omission is suspended or affected by reason that the act or omission is an offence under this Act.

PART XV GENERAL

Definitions

195. In this Part,

“document” includes any communication required or permitted by this Act, including consents and permissions, reasons, notices and notifications, disclosures, statements by directors under subsection 27 (1) or by auditors under subsection 75 (1), dissents, objections, resolutions, an offer under section 187 and a delegation under section 206; (“document”)

“electronic”, in respect of a document, includes a document created, recorded, transmitted or stored in digital form or in other intangible form by electronic, magnetic or optical means or by any other means that has capabilities for creation, recording, transmission or storage similar to those means. (“électronique”)

Notice, etc., given to members and directors

196. (1) A notice or other document required or permitted by this Act, the regulations, the articles or the by-laws to be given to a member or director of a corporation may be given to,

- (a) a member at the member’s latest address as shown in the records of the corporation;
- (b) a director at his or her latest address as shown in the records of the corporation or in the most recent notice or return filed under the *Corporations Information Act*, whichever is the more current.

Named director presumed to be director

(2) A director named in the articles or the most recent return or notice filed under the *Corporations Information Act* is presumed for the purposes of this Act to be a director of the corporation.

Notice to member is returned

(3) If a corporation gives a notice or other document to a member in accordance with subsection (1) and the notice or document is returned on three consecutive occasions because the member cannot be found, the corporation is not required to give any further notices or other documents to the member until the member provides the corporation with a document setting out the member’s address.

Application to court

(4) If it is impractical or impossible to comply with

Maintien des recours civils

(3) Le fait qu’une action ou une omission constitue une infraction à la présente loi est sans effet sur les recours civils auxquels elle peut donner ouverture.

PARTIE XV DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Définitions

195. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«document» S’entend notamment de toute communication exigée ou autorisée par la présente loi, y compris les consentements, les autorisations, les motifs, les avis, les communications, les déclarations, notamment celles des administrateurs visées au paragraphe 27 (1) ou celles du vérificateur visées au paragraphe 75 (1), les dissidences, les oppositions, les résolutions, les offres visées à l’article 187 et les délégations visées à l’article 206. («document»)

«électronique» Relativement à un document, s’entend de sa création, de son enregistrement, de sa transmission ou de son stockage sous une forme intangible, notamment numérique, par des moyens électroniques, magnétiques ou optiques ou par d’autres moyens capables de créer, d’enregistrer, de transmettre ou de stocker de manière semblable à ceux-ci. («electronic»)

Avis aux membres et aux administrateurs

196. (1) Les avis ou autres documents dont la présente loi, les règlements, les statuts ou les règlements administratifs exigent ou autorisent l’envoi aux membres ou aux administrateurs de l’organisation peuvent être donnés :

- a) aux membres, à leur dernière adresse figurant dans les dossiers de l’organisation;
- b) aux administrateurs, à leur dernière adresse figurant dans les dossiers de l’organisation ou dans la dernière déclaration ou le dernier avis déposé en application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, selon le document le plus récent.

Administrateur présumé

(2) Les administrateurs dont le nom figure dans les statuts ou sur la dernière déclaration ou le dernier avis déposé en application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* sont présumés, pour l’application de la présente loi, être administrateurs de l’organisation.

Retours

(3) L’organisation n’est pas tenue d’envoyer les avis ou autres documents visés au paragraphe (1) qui lui sont retournés trois fois de suite parce que le membre est introuvable, sauf si celui-ci fournit un document indiquant sa nouvelle adresse.

Requête

(4) Quiconque est dans l’impossibilité de se conformer

subsection (1), a person may apply to the court for such order as the court thinks fit.

Notice, etc., given to corporation

197. Except where otherwise provided in this Act or the regulations, a notice or other document required or permitted by this Act or the regulations to be given to a corporation may be given to the corporation at its registered office as shown on the records of the Director.

Waiver of notice and abridgement of times

198. If a notice or other document is required by this Act or the regulations to be given, the person entitled to the notice or other document may waive that entitlement or may consent to abridge the time for the giving of the notice or other document at any time in the manner set out in the regulations.

Corporate certificate

Who may sign

199. (1) A certificate issued on behalf of a corporation stating any fact that is set out in the articles, the by-laws, the minutes of the meetings of the directors, of a committee of directors, of the members or of a committee of members, or a contract to which the corporation is a party may be signed by a director or an officer.

Evidence

(2) When introduced as evidence in any civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding,

- (a) a certificate referred to in subsection (1);
- (b) a certified extract from a register of a corporation required to be maintained by this Act; or
- (c) a certified copy of minutes or extract from minutes of a meeting of the members or a committee of members or directors or a committee of directors,

is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the facts so certified without proof of the signature or official position of the person appearing to have signed the certificate.

Register as evidence

(3) An entry in a register of members is, in the absence of evidence to the contrary, proof that the person is a member of the corporation.

Examination, etc., of documents kept by Director

200. (1) A person who has paid the required fee is entitled during regular office hours to examine and to make copies of or take extracts from any document required by this Act or the regulations to be filed with or given to the Director, except an inspector's report given to the Director under subsection 174 (6) that the court has ordered not to be made available to the public.

Copies

- (2) Subject to an order made under clause 174 (1) (i)

au paragraphe (1) ou a des difficultés à le faire peut demander au tribunal, par voie de requête, de rendre l'ordonnance qu'il estime indiquée.

Avis à l'organisation

197. Sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements, les avis ou autres documents dont la présente loi ou les règlements exigent ou autorisent la remise à l'organisation peuvent être remis au siège indiqué dans les dossiers du directeur.

Renonciation à l'avis et abrégement du délai

198. Quiconque a droit à un avis ou à un autre document dont la présente loi ou les règlements exigent l'envoi peut, de la manière prévue par les règlements, renoncer à l'envoi ou consentir à l'abrégement du délai afférent.

Certificat de l'organisation

Signataire

199. (1) Le certificat délivré pour le compte d'une organisation et énonçant un fait relevé dans les statuts, les règlements administratifs, le procès-verbal d'une assemblée des membres ou d'une réunion du conseil d'administration ou d'un de leurs comités ainsi que dans les contrats auxquels l'organisation est partie peut être signé par tout administrateur ou dirigeant de l'organisation.

Preuve

(2) Dans toute enquête ou dans toute action ou instance civile, pénale, administrative ou autre, constituent la preuve, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont attestés sans qu'il soit nécessaire de prouver la signature ni la qualité officielle du présumé signataire :

- a) le certificat visé au paragraphe (1);
- b) l'extrait certifié conforme d'un registre de l'organisation dont la présente loi exige la tenue;
- c) la copie ou l'extrait certifié conforme du procès-verbal d'une assemblée des membres ou d'une réunion du conseil d'administration ou d'un de leurs comités.

Registre comme preuve

(3) L'inscription au registre des membres constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, que la personne est membre de l'organisation.

Consultation des documents

200. (1) Sur paiement des droits exigibles, toute personne peut, pendant les heures normales de bureau, consulter les documents dont le dépôt auprès du directeur ou la remise est exigé par la présente loi ou les règlements, et en prendre des copies ou extraits, sauf les rapports d'inspecteur qui sont donnés au directeur en application du paragraphe 174 (6) et dont une ordonnance du tribunal interdit la publication.

Copies

- (2) Sous réserve de l'ordonnance visée à l'alinéa 174

that an inspector's report made under subsection 174 (6) not be made available to the public, the Director shall, upon receipt of the required fee, give any person a copy or a certified copy of a document required by this Act or the regulations to be given to the Director.

Date of certificates

201. (1) A certificate issued under this Act, other than a certificate of arrangement, must be dated as of the day the Director receives the articles, together with all other documents and information required by this Act or the regulations and the required fee, or as of any later date acceptable to the Director and specified by the person who submitted the articles or by the court.

Effective date

(2) A certificate issued under this Act is effective on the date shown in the certificate even if any action required to be taken by the Director under this Act with respect to the issuance of the certificate is taken at a later date.

Errors in certificates, etc.

202. (1) If a certificate or other document issued or endorsed under this Act or letters patent, supplementary letters patent or any other document issued or endorsed under a predecessor of this Act contains an error, the corporation or a director or member of the corporation may apply to the Director for a corrected certificate or other document and shall surrender the certificate or other document and the related articles or documents to the Director.

Same

(2) If the Director is aware that a certificate or other document issued or endorsed under this Act or letters patent, supplementary letters patent or any other document issued or endorsed under a predecessor of this Act contains an error, he or she may request that the corporation surrender the certificate or other document and the related articles or documents and, upon the request being made, the corporation shall surrender the requested certificate or other document and the related articles or documents to the Director.

Director to endorse corrected certificate, etc.

(3) After giving the corporation an opportunity to be heard in respect of an error described in subsection (1) or (2) and if the Director is of the opinion that it is appropriate to do so and is satisfied that any steps required by the Director have been taken by the corporation, the Director shall endorse a corrected certificate or other document.

Date on certificate

(4) A corrected certificate or other document endorsed under subsection (3) may bear the date of the certificate it replaces.

Appeal

(5) A decision of the Director under subsection (3) may be appealed to the Divisional Court, which may order the Director to change his or her decision and may make any further order that it thinks fit.

(1) i) interdisant la publication des rapports d'inspecteur visés au paragraphe 174 (6), et sur réception des droits exigés, le directeur donne à toute personne qui en fait la demande une copie — certifiée conforme ou non — des documents qui doivent être remis au directeur en application de la présente loi ou des règlements.

Date des certificats

201. (1) La date de tout certificat délivré en vertu de la présente loi, sauf le certificat d'arrangement, peut être soit celle du jour où le directeur a reçu les statuts, les autres documents et renseignements exigés par la présente loi ou les règlements ainsi que les droits exigés, soit toute date ultérieure qu'il accepte et que précise la personne signataire des statuts ou le tribunal.

Date d'effet des certificats

(2) Les certificats délivrés en vertu de la présente loi prennent effet à la date qui y est indiquée, même si les mesures que le directeur doit prendre en application de la présente loi relativement à leur délivrance sont prises à une date ultérieure.

Erreur dans le certificat

202. (1) En cas d'erreur dans tout document délivré ou estampillé en vertu de la présente loi ou d'une loi qu'elle remplace — certificat, lettres patentes et lettres patentes supplémentaires —, l'organisation, ses administrateurs ou ses membres peuvent demander au directeur un document rectifié et lui remettent alors ce document ainsi que les statuts ou les documents auxquels il se rapporte.

Idem

(2) S'il apprend qu'un document délivré ou estampillé en vertu de la présente loi ou d'une loi qu'elle remplace — certificat, lettres patentes et lettres patentes supplémentaires — comporte une erreur, le directeur peut demander à l'organisation de lui remettre le certificat ou l'autre document ainsi que les statuts ou les documents auxquels il se rapporte, auquel cas elle obtiendra.

Certificat rectifié

(3) Après avoir donné à l'organisation l'occasion d'être entendue à l'égard d'une erreur visée au paragraphe (1) ou (2), le directeur appose une estampille sur le certificat ou l'autre document rectifié pertinent s'il l'estime indiqué et qu'il est convaincu que l'organisation a pris les mesures qu'il a exigées.

Date du certificat

(4) Le certificat ou l'autre document rectifié qui est estampillé en vertu du paragraphe (3) peut porter la date de celui qu'il remplace.

Appel

(5) Les décisions prises par le directeur en vertu du paragraphe (3) sont susceptibles d'appel devant la Cour divisionnaire. Celle-ci peut ordonner au directeur de modifier sa décision et rendre toute autre ordonnance qu'elle estime indiquée.

Form of Director's records

203. (1) Records required by this Act to be prepared and maintained by the Director may be in paper form, in electronic form or in photographic film form, or may be entered or recorded by any system of mechanical or electronic data processing or information storage that is capable of reproducing required information in an accurate and intelligible form within a reasonable time.

Admission as evidence

(2) If records maintained by the Director are prepared and maintained other than in written form,

- (a) the Director shall give any copy required to be given under subsection 200 (2) in intelligible written or other form; and
- (b) a report reproduced from those records, if it is certified by the Director is, without proof of the office or signature of the Director, admissible in evidence.

Copy in lieu of document

(3) The Director is not required to produce any document if a copy of the document is given in compliance with clause (2) (a).

Copy of document acceptable

204. (1) If a notice or other document is required to be filed with or given to the Director under this Act, the Director may accept a copy of it.

Exception

(2) Unless otherwise provided in the regulations, subsection (1) does not apply to articles, to applications or to documents relating to the name of the corporation that are required by the regulations to be filed under subsection 9 (1).

Affidavits, etc., required by Director

205. The Director may require any fact relevant to the performance of the Director's duties under this Act or the regulations to be verified by affidavit or otherwise.

Delegation of Director's powers and duties

206. (1) The Director may delegate any of the Director's duties or powers under this Act to any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

Execution of certificate of Director

(2) If this Act requires or authorizes the Director to endorse or issue a certificate or to certify any fact, the certificate may be signed by the Director or any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* designated by the regulations.

Director's certificate as evidence

(3) A certificate referred to in subsection (2) or a certified copy of it, when introduced as evidence in any civil, criminal, or administrative, investigative or other action or proceeding, is, in the absence of evidence to the con-

Forme des dossiers du directeur

203. (1) Les dossiers dont la présente loi exige la tenue par le directeur peuvent être conservés sous forme imprimée, sous forme électronique ou sous forme de films ou peuvent être enregistrés à l'aide d'un procédé mécanique ou électronique de traitement des données ou de stockage de l'information qui peut reproduire les renseignements requis sous une forme exacte et compréhensible dans un délai raisonnable.

Admissibilité en preuve

(2) Si le directeur tient des dossiers sous une forme non écrite :

- a) il doit fournir les copies exigées en application du paragraphe 200 (2) sous une forme écrite ou autre qui est compréhensible;
- b) les rapports extraits de ces dossiers et certifiés par le directeur sont admissibles en preuve sans qu'il soit nécessaire d'établir sa qualité ou l'authenticité de sa signature.

Copie à la place du document

(3) Le directeur n'est pas tenu de produire un document dont une copie est donnée conformément à l'alinéa (2) a).

Copie acceptable

204. (1) Le directeur peut accepter une copie des avis ou autres documents qui doivent être déposés auprès de lui ou lui être donnés en application de la présente loi.

Exception

(2) Sauf disposition contraire des règlements, le paragraphe (1) ne s'applique ni aux statuts, ni aux demandes ni aux documents portant sur la dénomination de l'organisation dont les règlements exigent le dépôt en application du paragraphe 9 (1).

Affidavit exigé par le directeur

205. Le directeur peut exiger la vérification par affidavit ou autrement de tout fait pertinent dans le cadre de l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi ou les règlements.

Délégation des pouvoirs et des fonctions du directeur

206. (1) Le directeur peut déléguer à un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* toute fonction et tout pouvoir que lui confère la présente loi.

Signature du certificat par le directeur

(2) Le directeur ou tout fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* et désigné par les règlements signe les attestations de fait ou les certificats facultatifs ou obligatoires aux termes de la présente loi.

Certificat comme preuve

(3) Un certificat visé au paragraphe (2) ou sa copie certifiée conforme constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont attestés dans toute enquête ou dans toute action ou instance civile, pénale,

trary, proof of the facts so certified without personal appearance to prove the signature or official position of the person appearing to have signed the certificate.

Mechanical reproduction of signature

(4) For the purposes of subsections (2) and (3), any signature of the Director or of a public servant may be printed or otherwise mechanically or electronically reproduced.

Non-application

(5) Subsections (2), (3) and (4) do not apply to certificates that are in electronic form.

Transition

Amendment of letters patent, etc., to conform to Act

207. (1) A corporation may, by articles of amendment, amend any provision in its letters patent, supplementary letters patent, by-laws or special resolution to bring the provision into conformity with this Act.

Deemed amendment

(2) Any provision in letters patent, supplementary letters patent, by-laws or any special resolution of a corporation that was valid immediately before the day this section comes into force and that has not been amended to bring it into conformity with this Act is deemed, on the third anniversary of the day this section comes into force, to be amended to the extent necessary to bring the provision into conformity with this Act.

Restated articles

(3) A corporation shall not restate its articles under section 109 unless the articles of the corporation are in conformity with this Act and, if the articles have been deemed to be amended under subsection (2), the corporation has amended the provisions in its articles in accordance with subsection (1).

Regulations

208. The Minister may make regulations,

1. respecting and governing the content, form and filing of articles, applications and other documents and information, including prescribing documents and information required to be filed with the Director together with articles and applications;
2. respecting and governing the endorsement of articles and applications and the issue of certificates by the Director, including rules respecting endorsement and the issue of certificates by electronic means;
3. prescribing restrictions in respect of corporations' purposes;
4. governing corporations' names, including prescribing rules and requirements respecting their form and language, prescribing permitted words, expressions, punctuation and other marks and prescribing

administrative ou autre, sans que la comparution personnelle soit nécessaire pour prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du présumé signataire du certificat.

Reproduction de la signature par procédé mécanique

(4) Pour l'application des paragraphes (2) et (3), la signature du directeur ou d'un fonctionnaire peut être reproduite mécaniquement, notamment sous forme imprimée ou électronique.

Non-application

(5) Les paragraphes (2), (3) et (4) ne s'appliquent pas aux certificats électroniques.

Dispositions transitoires

Modification des lettres patentes aux fins de conformité

207. (1) L'organisation peut, par le dépôt de clauses de modification, modifier toute disposition de ses lettres patentes, de ses lettres patentes supplémentaires, de ses règlements administratifs ou d'une résolution extraordinaire afin de la rendre conforme à la présente loi.

Modification réputée

(2) Les dispositions des lettres patentes, des lettres patentes supplémentaires, des règlements administratifs ou d'une résolution extraordinaire de l'organisation qui étaient valides immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article et qui n'ont pas été modifiées aux fins de conformité à la présente loi sont réputées, le troisième anniversaire de ce jour, modifiées dans la mesure nécessaire pour les rendre conformes à la présente loi.

Statuts mis à jour

(3) L'organisation ne peut mettre à jour ses statuts en application de l'article 109 que s'ils sont conformes à la présente loi et que, s'ils sont réputés modifiés en application du paragraphe (2), elle en a modifié les dispositions conformément au paragraphe (1).

Règlements

208. Le ministre peut, par règlement :

1. traiter de la teneur, de la forme et du dépôt des statuts, des clauses, des demandes et des autres documents et renseignements, et régir ces aspects, y compris prescrire les documents et les renseignements qui doivent être déposés auprès du directeur avec les statuts et les demandes;
2. traiter de l'apposition d'estampilles sur les statuts et les demandes et de la délivrance de certificats par le directeur, et régir ces aspects, y compris établir des règles à cet égard;
3. prescrire les restrictions applicables aux objets des organisations;
4. régir les dénominations des organisations, y compris prescrire les règles et les exigences relatives à leur forme et à leur langue, les mots, les expressions et les signes, notamment de ponctuation, qui

- prohibited words, expressions, punctuation and other marks;
5. governing the form and manner in which any notice or other document required or permitted to be made or given under this Act is to be made or given;
 6. governing the form of documents required or permitted to be made, given, filed, kept or retrieved under this Act, including prescribing rules respecting the making, giving, filing, keeping and retrieval of electronic documents, and rules in respect of electronic signatures;
 7. designating articles and other documents to be filed,
 - i. in paper or electronic format,
 - ii. in electronic format alone, or
 - iii. in paper format alone;
 8. prescribing technology standards and requirements for filing electronic documents with and giving electronic documents to the Director, a corporation, the members, directors and officers of a corporation or any other person;
 9. prescribing and governing the methods of giving notice and giving or filing other documents to or with the Director, a corporation, the members, directors and officers of a corporation or any other person, including prescribing rules respecting deemed receipt;
 10. governing the publication of the Director's standard organizational by-laws under subsection 18 (2);
 11. governing the report to be made by auditors and other persons under section 78, including prescribing the standards, as they exist from time to time, of a prescribed accounting body that must be used for the purposes of Part VII;
 12. prescribing information to be contained in the registers of directors, officers and members kept by a corporation under subsection 92 (1);
 13. governing waivers and abridgments of time under section 198, including prescribing the manner in which waivers and abridgements of time may be made;
 14. providing for the waiver of any signature requirements and for requirements for the execution of articles, applications or statements to be filed with the Director that require the signature of one or more persons;
 15. designating public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*, or classes of them, who may sign documents for the Director for the purpose of the definition of "certi-
- sont permis ainsi que les mots, les expressions et les signes, notamment de ponctuation, qui sont interdits;
5. régir la forme des avis ou autres documents exigés ou autorisés par la présente loi et les modalités de leur remise;
 6. régir la forme des documents qui doivent ou qui peuvent être établis, remis, déposés, conservés ou récupérés dans le cadre de la présente loi, y compris prescrire les règles à cet égard dans le cas de documents électroniques ainsi que les règles s'appliquant aux signatures électroniques;
 7. désigner les statuts et autres documents qui doivent être déposés :
 - i. sous forme imprimée ou électronique,
 - ii. sous forme électronique seulement,
 - iii. sous forme imprimée seulement;
 8. prescrire les normes et les exigences technologiques applicables au dépôt de documents électroniques auprès du directeur, d'une organisation, de ses membres, administrateurs et dirigeants ou de toute autre personne, et à leur remise à ceux-ci;
 9. prescrire et régir les modes de remise des avis et autres documents au directeur, à une organisation, à ses membres, administrateurs et dirigeants ou à toute autre personne et les modes de dépôt de documents auprès de ceux-ci, y compris prescrire les règles concernant le moment où ils sont réputés reçus;
 10. régir la publication des règlements administratifs d'organisation standard du directeur visés au paragraphe 18 (2);
 11. régir le rapport que doit présenter le vérificateur et l'autre personne dans le cadre de l'article 78, y compris prescrire les normes en vigueur d'un organisme comptable prescrit qui doivent être utilisées pour l'application de la partie VII;
 12. prescrire les renseignements que doivent comporter le registre des administrateurs, le registre des dirigeants et le registre des membres que conserve l'organisation en application du paragraphe 92 (1);
 13. régir les renonciations au délai et la réduction de sa durée pour l'application de l'article 198, y compris prescrire la manière de procéder;
 14. prévoir les dispenses de signature et prévoir des exigences relatives à la signature des statuts, des clauses, des demandes ou des déclarations à déposer auprès du directeur qui doivent être signés par une ou plusieurs personnes;
 15. désigner les fonctionnaires ou les catégories de fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui peuvent signer des documents pour le

fied copy” in subsection 1 (1) and for the purpose of section 206;

16. authorizing the Director to enter into an agreement with any person respecting the use, disclosure, sale or licensing of records required under this Act and prescribing terms and conditions for any such agreement;
17. prescribing any matter referred to in this Act as prescribed or that is required or permitted to be done in accordance with or as provided in the regulations for which a specific power is not otherwise provided;
18. prescribing any matter that the Minister considers necessary or advisable for the purposes of this Act.

Fees

- 209.** (1) The Minister may, by order,
- (a) require the payment of fees for search reports, copies of documents or information, filing of documents or other services under this Act and may set the amount of those fees;
 - (b) specify the circumstances in which any fees previously paid may be refunded in whole or in part.

Same

(2) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an order made under subsection (1).

Forms

210. The Director may require that forms approved by the Director be used for any purpose under this Act.

PART XVI AMENDMENTS TO THE CORPORATIONS ACT

Corporations Act

211. (1) Section 2 of the *Corporations Act* is repealed and the following substituted:

Application of Act

- 2.** (1) This Act, except where it is otherwise expressly provided, applies to,
- (a) a company that has objects in whole or in part of a social nature;
 - (b) an application to incorporate an insurer, within the meaning of the *Insurance Act*, that intends to undertake contracts of insurance in Ontario;
 - (c) an insurer, within the meaning of the *Insurance Act*, that undertakes contracts of insurance in Ontario and was incorporated under this Act; and
 - (d) an insurer, within the meaning of the *Insurance Act*, incorporated before April 30, 1954 under the laws of Ontario.

Non-application of Act

- (2) This Act does not apply to a body corporate to

directeur pour l'application de la définition de «copie certifiée conforme» au paragraphe 1 (1) et de l'article 206;

16. autoriser le directeur à conclure une entente avec quiconque concernant l'utilisation, la communication ou la vente des dossiers exigés par la présente loi ou la délivrance de permis à leur égard, et prescrire les conditions d'une telle entente;
17. prescrire toute chose que la présente loi mentionne comme étant prescrite ou qu'elle exige ou permet de faire conformément aux règlements ou comme le prévoient ceux-ci et pour laquelle un pouvoir précis n'y est pas autrement prévu;
18. prescrire toute chose que le ministre estime nécessaire ou souhaitable pour l'application de la présente loi.

Droits

- 209.** (1) Le ministre peut, par arrêté :
- a) exiger le paiement de droits pour les rapports de recherche, les copies de documents ou de renseignements, le dépôt de documents ou les autres services prévus par la présente loi, et en fixer le montant;
 - b) préciser les cas où le remboursement total ou partiel de droits déjà acquittés est possible.

Idem

(2) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux arrêtés pris en vertu du paragraphe (1).

Formulaires

210. Le directeur peut exiger que les formulaires qu'il approuve soient utilisés à toute fin prévue par la présente loi.

PARTIE XVI MODIFICATIONS APPORTÉES À LA LOI SUR LES PERSONNES MORALES

Loi sur les personnes morales

211. (1) L'article 2 de la *Loi sur les personnes morales* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application

- 2.** (1) Sauf disposition expresse contraire, la présente loi s'applique :
- a) aux compagnies dont les objets sont entièrement ou partiellement de nature sociale;
 - b) à la demande de constitution d'un assureur, au sens de la *Loi sur les assurances*, qui a l'intention de faire souscrire des contrats d'assurance en Ontario;
 - c) à l'assureur, au sens de la *Loi sur les assurances*, qui fait souscrire des contrats d'assurance en Ontario et qui a été constitué en vertu de la présente loi;
 - d) à un assureur, au sens de la *Loi sur les assurances*, constitué en personne morale avant le 30 avril 1954 en vertu des lois de l'Ontario.

Non-application

- (2) La présente loi ne s'applique pas aux personnes

which the *Business Corporations Act*, the *Co-operative Corporations Act* or the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* applies.

(2) On the fifth anniversary of the day subsection (1) comes into force, clause 2 (1) (a) of the Act, as enacted by subsection (1), is repealed.

(3) The Act is amended by adding the following section immediately before Part I:

Continuance of share capital social clubs under other Acts

2.1 (1) A corporation with share capital that has objects in whole or in part of a social nature shall, no later than the fifth anniversary of the day this section comes into force, apply, pursuant to a special resolution, to be continued,

- (a) as a corporation without share capital under the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*;
- (b) as a co-operative corporation under the *Co-operative Corporations Act*; or
- (c) as a corporation under the *Business Corporations Act*.

Minister's consent not required

(2) Despite any requirement of any other Act, the Minister's authorization or consent is not required for a corporation described in subsection (1) to be continued as provided under that subsection.

Letters patent not to be amended for purpose of continuance

(3) A corporation shall not file supplementary letters patent under this Act to amend its letters patent in order to bring them into compliance with the Act under which the corporation applies to be continued under subsection (1).

Application to court to waive shareholder approval

(4) If a corporation is unable to obtain a quorum to approve a special resolution under subsection (1), the corporation may apply to the court for an order waiving the requirement for a special resolution.

Same

(5) The court may issue an order referred to in subsection (4) on the terms and conditions that the court considers appropriate in the circumstances if the court is satisfied that the corporation has made reasonable efforts to locate shareholders and serve them with a notice of meeting.

Certificate to be filed

(6) A corporation that is continued under another Act as described in subsection (1) shall file with the Minister a copy of its certificate of continuance within 60 days after that certificate has been issued to it.

Dissolution of corporation if not continued

(7) If a corporation that is required by subsection (1) to be continued under another Act is not so continued by the fifth anniversary of the day this section comes into force,

morales visées par la *Loi sur les sociétés par actions*, la *Loi sur les sociétés coopératives* ou la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.

(2) L'alinéa 2 (1) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est abrogé le cinquième anniversaire de l'entrée en vigueur de ce paragraphe.

(3) La Loi est modifiée par insertion de l'article suivant immédiatement avant la partie I :

Maintien des clubs sociaux à capital-actions en vertu d'autres lois

2.1 (1) Au plus tard le cinquième anniversaire de l'entrée en vigueur du présent article, la personne morale avec capital-actions dont les objets sont entièrement ou partiellement de nature sociale présente, conformément à une résolution spéciale, une demande en vue de son maintien :

- a) soit à titre de personne morale sans capital-actions en vertu de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*;
- b) soit à titre de société coopérative en vertu de la *Loi sur les sociétés coopératives*;
- c) soit à titre de société par actions en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*.

Consentement du ministre non obligatoire

(2) Malgré les exigences de toute autre loi, l'autorisation ou le consentement du ministre n'est pas obligatoire pour que la personne morale visée au paragraphe (1) soit maintenue comme le prévoit ce paragraphe.

Interdiction de modifier les lettres patentes

(3) Une personne morale ne doit pas déposer de lettres patentes supplémentaires dans le cadre de la présente loi dans le but de modifier ses lettres patentes pour les rendre conformes à la loi en vertu de laquelle elle demande son maintien aux termes du paragraphe (1).

Requête : dispense de l'approbation des actionnaires

(4) La personne morale qui ne parvient pas à obtenir le quorum afin d'approuver la résolution spéciale visée au paragraphe (1) peut, par voie de requête, demander au tribunal une ordonnance la dispensant de la résolution spéciale.

Idem

(5) Le tribunal peut rendre l'ordonnance visée au paragraphe (4) aux conditions qu'il estime appropriées dans les circonstances s'il est convaincu que la personne morale a fait des efforts raisonnables pour trouver les actionnaires et leur signifier un avis de convocation d'une assemblée.

Dépôt du certificat

(6) La personne morale maintenue en vertu d'une autre loi comme le prévoit le paragraphe (1) dépose auprès du ministre une copie de son certificat de maintien dans les 60 jours de la délivrance de celui-ci.

Dissolution de la personne morale qui n'est pas maintenue

(7) La personne morale dont le paragraphe (1) exige le maintien en vertu d'une autre loi qui n'est pas maintenue au plus tard le cinquième anniversaire de l'entrée en vi-

the corporation is hereby dissolved as of the day after the fifth anniversary of the day this section comes into force.

Saving

(8) Despite subsection (7), a corporation is deemed to exist after its dissolution under that subsection for the following purposes:

1. To hold a meeting of the members in order to pass the special resolution referred to in subsection (1).
2. To apply to court under subsection (4).
3. To file articles of continuance under one of the Acts listed in subsection (1).

Revival of dissolved corporation

(9) A corporation dissolved under subsection (7) is revived on the date that a certificate of continuance is issued under one of the Acts listed in subsection (1) and upon revival, the corporation is deemed for all purposes to have never been dissolved, subject to any terms and conditions imposed by the Director appointed under the Act under which the corporation is continued, and the rights, if any, acquired by any person during the period of dissolution.

Act ceases to apply

(10) This Act, except for subsections (6) and (9) of this section, ceases to apply to a corporation described in subsection (1) upon its being continued under another Act.

(4) Sections 3 and 17, clauses 34 (1) (m) and (n) and section 117 of the Act are repealed.

(5) Section 118 of the Act is repealed and the following substituted:

Incorporation

118. A corporation may be incorporated to which Part V applies.

(6) Section 126 and subsections 131 (6) and 133 (2) and (2.2) of the Act are repealed.

(7) Part IV (sections 134 to 139) of the Act is repealed.

(8) Sections 229 and 272 and subsection 283 (6) of the Act are repealed.

(9) Subsection 286 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Exception, insurers

(3) A corporation may by by-law provide that a person may, with his or her consent in writing, be a director of the corporation even though the person is not a shareholder or member of the corporation if the corporation is an insurer to which Part V applies, other than a pension fund or employees' mutual benefit society.

(10) Subsections 312 (1) and (2) of the Act are repealed.

PART XVII AMENDMENTS TO OTHER ACTS

212. Subsection 1 (4) of the *Agricorp Act, 1996* is repealed and the following substituted:

gueur du présent article est dissoute le lendemain de cet anniversaire.

Réserve

(8) Malgré le paragraphe (7), la personne morale dissoute en application de ce paragraphe est réputée continuer à exister aux fins suivantes :

1. La tenue d'une assemblée des membres afin d'adopter la résolution spéciale visée au paragraphe (1).
2. La présentation d'une requête au tribunal en vertu du paragraphe (4).
3. Le dépôt de statuts de maintien en vertu d'une des lois mentionnées au paragraphe (1).

Reconstitution d'une personne morale dissoute

(9) La personne morale dissoute en application du paragraphe (7) est reconstituée à la date à laquelle un certificat de maintien lui est délivré en vertu d'une des lois mentionnées au paragraphe (1). Dès lors, sous réserve des conditions imposées par le directeur nommé au titre de la loi en question et des droits éventuels acquis par toute personne après la dissolution, la personne morale est réputée à toutes fins ne jamais avoir été dissoute.

La présente loi ne s'applique plus

(10) La personne morale visée au paragraphe (1) cesse d'être régie par la présente loi, à l'exception des paragraphes (6) et (9) du présent article, dès qu'elle est maintenue en vertu d'une autre loi.

(4) Les articles 3 et 17, les alinéas 34 (1) m) et n) et l'article 117 de la Loi sont abrogés.

(5) L'article 118 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Constitution en personne morale

118. Peut être constituée une personne morale à laquelle la partie V s'applique.

(6) L'article 126 et les paragraphes 131 (6) et 133 (2) et (2.2) de la Loi sont abrogés.

(7) La partie IV (articles 134 à 139) de la Loi est abrogée.

(8) Les articles 229 et 272 et le paragraphe 283 (6) de la Loi sont abrogés.

(9) Le paragraphe 286 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception : assureurs

(3) La personne morale qui est un assureur auquel la partie V s'applique, à l'exclusion d'une caisse de retraite ou d'une société de secours mutuel d'employés, peut prévoir par règlement administratif qu'une personne peut, si celle-ci y consent par écrit, en être administrateur sans en être actionnaire ni membre.

(10) Les paragraphes 312 (1) et (2) de la Loi sont abrogés.

PARTIE XVII MODIFICATIONS APPORTÉES À D'AUTRES LOIS

212. Le paragraphe 1 (4) de la *Loi de 1996 sur AgriCorp* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application

(4) The *Corporations Information Act* and the *Insurance Act* do not apply to AgriCorp or corporations constituted under subsection 16 (1).

213. (1) Subsection 7 (1) of the *Architects Act* is amended by adding the following paragraph:

27. prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Association;

(2) Section 54 of the Act is repealed and the following substituted:

Not-for-Profit Corporations Act, 2010

54. The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Association, except as may be prescribed by regulation.

214. (1) Section 3 of the *Certified General Accountants Act, 2010* is amended by adding the following subsection:

Application of Not-for-Profit Corporations Act, 2010

(5) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Association, except as may be prescribed by regulation.

(2) The Act is amended by adding the following section:

Regulations

63.1 The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Association.

215. (1) Section 3 of the *Certified Management Accountants Act, 2010* is amended by adding the following subsection:

Application of Not-for-Profit Corporations Act, 2010

(5) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Corporation, except as may be prescribed by regulation.

(2) The Act is amended by adding the following section:

Regulations

66.1 The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Corporation.

216. (1) Section 3 of the *Chartered Accountants Act, 2010* is amended by adding the following subsection:

Application of Not-for-Profit Corporations Act, 2010

(5) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Institute, except as may be prescribed by regulation.

Non-application

(4) La *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* et la *Loi sur les assurances* ne s'appliquent pas à AgriCorp ni aux personnes morales créées en vertu du paragraphe 16 (1).

213. (1) Le paragraphe 7 (1) de la *Loi sur les architectes* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

27. prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s'appliquent à l'Ordre;

(2) L'article 54 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

54. La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas à l'Ordre, sauf selon ce qui est prescrit par règlement.

214. (1) L'article 3 de la *Loi de 2010 sur les comptables généraux accrédités* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

(5) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas à l'Association, sauf selon ce qui est prescrit par règlement.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements

63.1 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s'appliquent à l'Association.

215. (1) L'article 3 de la *Loi de 2010 sur les comptables en management accrédités* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

(5) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas à l'Ordre, sauf selon ce qui est prescrit par règlement.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements

66.1 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s'appliquent à l'Ordre.

216. (1) L'article 3 de la *Loi de 2010 sur les comptables agréés* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

(5) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas à l'Institut, sauf selon ce qui est prescrit par règlement.

(2) The Act is amended by adding the following section:

Regulations

61.1 The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Institute.

217. Clause (a) of the definition of “non-profit agency” in section 192 of the *Child and Family Services Act* is amended by striking out “Part III of the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* or a predecessor of that Act”.

218. (1) Clause 2 (c) of the *Collection Agencies Act* is repealed and the following substituted:

- (c) to an assignee, custodian, liquidator, receiver, trustee or other person licensed or acting under the *Bankruptcy Act* (Canada), the *Corporations Act*, the *Business Corporations Act*, the *Courts of Justice Act*, the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* or the *Winding-up Act* (Canada) or a person acting under the order of any court;

(2) Subsection 19 (1) of the Act is amended by striking out “the *Bankruptcy Act* (Canada), the *Courts of Justice Act*, the *Corporations Act*, the *Business Corporations Act* or the *Winding-up Act* (Canada)” in the portion after clause (b) and substituting “the *Bankruptcy Act* (Canada), the *Courts of Justice Act*, the *Corporations Act*, the *Business Corporations Act*, the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* or the *Winding-up Act* (Canada)”.

219. (1) Subsections 4 (5.1) and (5.2) of the *Community Care Access Corporations Act, 2001* are repealed.

(2) Clause 22 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) prescribing, for the purposes of subsection 4 (5), provisions of the *Corporations Information Act* that apply to a community care access corporation and the modifications with which those provisions are to so apply;
- (c) prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that do not apply to a community care access corporation.

220. (1) Subsection 3 (3) of the *Developmental Services Act* is repealed and the following substituted:

Not-for-Profit Corporations Act, 2010 not to apply

(3) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to a board appointed under subsection (2).

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Rèlements

61.1 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s'appliquent à l'Institut.

217. L'alinéa a) de la définition de «agence sans but lucratif» à l'article 192 de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou une loi qu'elle remplace» à «la partie III de la *Loi sur les personnes morales*».

218. (1) L'alinéa 2 c) de la *Loi sur les agences de recouvrement* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) aux cessionnaires, dépositaires, syndics, liquidateurs, séquestres, fiduciaires et aux autres personnes qui sont titulaires d'un permis ou agissent conformément à la *Loi sur la faillite* (Canada), à la *Loi sur les personnes morales*, à la *Loi sur les sociétés par actions*, à la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, à la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou à la *Loi sur les liquidations* (Canada), et à quiconque agit en vertu d'une ordonnance d'un tribunal;

(2) Le paragraphe 19 (1) de la *Loi* est modifié par substitution de «de la *Loi sur la faillite* (Canada), de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, de la *Loi sur les personnes morales*, de la *Loi sur les sociétés par actions*, de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou de la *Loi sur les liquidations* (Canada)» à «de la *Loi sur la faillite* (Canada), de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, de la *Loi sur les personnes morales*, de la *Loi sur les sociétés par actions* ou de la *Loi sur les liquidations* (Canada)» dans le passage qui suit l'alinéa b).

219. (1) Les paragraphes 4 (5.1) et (5.2) de la *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires* sont abrogés.

(2) L'alinéa 22 (1) b) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) prescrire, pour l'application du paragraphe 4 (5), les dispositions de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* qui s'appliquent aux sociétés d'accès aux soins communautaires et les adaptations avec lesquelles elles s'appliquent;
- c) prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui ne s'appliquent pas aux sociétés d'accès aux soins communautaires.

220. (1) Le paragraphe 3 (3) de la *Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

(3) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas au conseil constitué en vertu du paragraphe (2).

(2) Clause 35.1 (2) (a) of the Act is amended by striking out “Part III of the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

221. Subsection 6 (3) of the *Early Childhood Educators Act, 2007* is amended by striking out “The *Corporations Act*” at the beginning and substituting “The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

222. Clause (a) of the definition of “corporation” in section 1 of the *Elderly Persons Centres Act* is amended by striking out “Part III of the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

223. Subsection 50 (1) of the *Electricity Act, 1998* is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

224. Subsection 80 (2) and clause 80 (4) (b) of the *Employment Standards Act, 2000* are amended by striking out “Part III of the *Corporations Act*” wherever it appears and substituting in each case “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

225. (1) Subsection 12 (1) of the *Farm Products Marketing Act* is amended by striking out “the *Corporations Act*” in the portion before clause (a) and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(2) Clause 12 (3) (a) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

226. Subsection 2 (6) of the *Farm Products Payments Act* is repealed.

227. Subsection 60 (3) of the *Fire Protection and Prevention Act, 1997* is amended by striking out “The *Corporations Act*” at the beginning and substituting “The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

228. (1) Subsection 52 (2) of the *Health Protection and Promotion Act* is repealed and the following substituted:

Non-application

(2) The *Corporations Information Act* and the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* do not apply to a board of health except, in the case of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*, as prescribed by regulation.

(2) Section 97 of the Act is amended by adding the following clause:

(b) prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to a board of health and the modifications with which those provisions are to so apply;

229. Subsection 1 (4) of the *Independent Health Facilities Act* is amended by striking out “Part III of the

(2) L’alinéa 35.1 (2) a) de la Loi est modifié par substitution de «la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» à «la partie III de la Loi sur les personnes morales».

221. Le paragraphe 6 (3) de la Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance est modifié par substitution de «La Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» à «La Loi sur les personnes morales» au début du paragraphe.

222. L’alinéa a) de la définition de «association» à l’article 1 de la Loi sur les centres pour personnes âgées est modifié par substitution de «la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» à «la partie III de la Loi sur les personnes morales».

223. Le paragraphe 50 (1) de la Loi de 1998 sur l’électricité est modifié par substitution de «la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» à «la Loi sur les personnes morales».

224. Le paragraphe 80 (2) et l’alinéa 80 (4) b) de la Loi de 2000 sur les normes d’emploi sont modifiés par substitution de «la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» à «la partie III de la Loi sur les personnes morales» partout où figure cette expression.

225. (1) Le paragraphe 12 (1) de la Loi sur la commercialisation des produits agricoles est modifié par substitution de «la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» à «la Loi sur les personnes morales» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(2) L’alinéa 12 (3) a) de la Loi est modifié par substitution de «la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» à «la Loi sur les personnes morales».

226. Le paragraphe 2 (6) de la Loi sur le recouvrement du prix des produits agricoles est abrogé.

227. Le paragraphe 60 (3) de la Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l’incendie est modifié par substitution de «La Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» à «La Loi sur les personnes morales» au début du paragraphe.

228. (1) Le paragraphe 52 (2) de la Loi sur la protection et la promotion de la santé est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application

(2) La Loi sur les renseignements exigés des personnes morales et la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif ne s’appliquent pas au conseil de santé, sauf, dans le cas de cette dernière loi, selon ce que prescrivent les règlements.

(2) L’article 97 de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

b) prescrire les dispositions de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif qui s’appliquent au conseil de santé et les adaptations avec lesquelles elles s’appliquent;

229. Le paragraphe 1 (4) de la Loi sur les établissements de santé autonomes est modifié par substitution

Corporations Act” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

230. (1) Section 6 of the *Law Society Act* is repealed and the following substituted:

Application of Not-for-Profit Corporations Act, 2010

6. The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Society, except as may be prescribed by regulation.

(2) Subsection 53 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Application of Not-for-Profit Corporations Act, 2010

(2) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Foundation, except as may be prescribed by regulation.

(3) Section 59 of the Act is amended by adding the following clause:

(d) prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Foundation.

(4) Subsection 63 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

1. prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Society;

231. (1) Paragraph 9 of the definition of “health service provider” in subsection 2 (2) of the *Local Health System Integration Act, 2006* is amended by striking out “Part III of the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* or a predecessor of that Act”.

(2) Subsection 4 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Non-application of Corporations Information Act

(2) The *Corporations Information Act* does not apply to a local health integration network, except as prescribed.

(3) Subsection 29 (2) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* or a predecessor of that Act”.

(4) Clause 37 (1) (d) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

232. (1) Clause (a) of the definition of “agency” in subsection 2 (1) of the *Long-Term Care Act, 1994* or, if this subsection comes into force after subsection 215 (1) of the *Long-Term Care Homes Act, 2007* comes into force, of the *Home Care and Community Services Act, 1994* is amended by striking out “Part III of the *Cor-*

de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la partie III de la *Loi sur les personnes morales*».

230. (1) L'article 6 de la *Loi sur le Barreau* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

6. La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas au Barreau, sauf selon ce qui est prescrit par règlement.

(2) Le paragraphe 53 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

(2) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas à la Fondation, sauf selon ce qui est prescrit par règlement.

(3) L'article 59 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

d) prescrivant les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s'appliquent à la Fondation.

(4) Le paragraphe 63 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

1. prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s'appliquent au Barreau;

231. (1) La disposition 9 de la définition de «fournisseur de services de santé» au paragraphe 2 (2) de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local* est modifiée par substitution de «qui exploite un centre de santé communautaire et qui est constituée en vertu de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou d'une loi qu'elle remplace» à «constituée en vertu de la partie III de la *Loi sur les personnes morales* qui exploite un centre de santé communautaire».

(2) Le paragraphe 4 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application de la Loi sur les renseignements exigés des personnes morales

(2) La *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'applique pas aux réseaux locaux d'intégration des services de santé, sauf selon ce qui est prescrit.

(3) Le paragraphe 29 (2) de la Loi est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou une loi qu'elle remplace» à «la *Loi sur les personnes morales*».

(4) L'alinéa 37 (1) d) de la Loi est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la *Loi sur les personnes morales*».

232. (1) L'alinéa a) de la définition de «organisme» au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* ou, si le présent paragraphe entre en vigueur après le paragraphe 215 (1) de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*, de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services*

porations Act” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(2) Paragraphs 1 and 2 of subsection 21 (2) of the Act are repealed and the following substituted:

1. The agency’s articles of incorporation.
2. Each of the agency’s articles of amendment.

233. (1) Subsection 125 (2) of the *Long-Term Care Homes Act, 2007* is repealed and the following substituted:

Non-application of Not-for-Profit Corporations Act, 2010

(2) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to a board of management, except as provided for under the regulations.

(2) Paragraph 3 of subsection 129 (4) of the Act is amended by striking out “The *Corporations Act*” at the beginning and substituting “The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(3) Subclause 140 (2) (c) (i) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

234. Subsection 12 (7) of the *Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Act* is repealed and the following substituted:

Non-application

(7) The *Corporations Information Act* does not apply to the Commission.

235. (1) Section 5 of the *Ontario Agency for Health Protection and Promotion Act, 2007* is repealed and the following substituted:

Not-for-Profit Corporations Act, 2010, Corporations Information Act

5. The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* and the *Corporations Information Act* do not apply to the Corporation except as prescribed.

(2) Clause 30 (1) (a) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

236. (1) Subsection 68 (1) of the *Payday Loans Act, 2008* is amended by striking out “the *Corporations Act*” in the portion before clause (a) and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* or a predecessor of that Act”.

(2) Subsection 73 (1) of the Act is amended by striking out “The *Corporations Act*” at the beginning and substituting “The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

237. Section 5 of the *Private Hospitals Act* is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

communautaires est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la partie III de la *Loi sur les personnes morales*».

(2) Les dispositions 1 et 2 du paragraphe 21 (2) de la *Loi* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

1. Ses statuts constitutifs.
2. Chacune de ses clauses de modification.

233. (1) Le paragraphe 125 (2) de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

(2) Sauf disposition contraire des règlements, la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s’applique pas aux conseils de gestion.

(2) La disposition 3 du paragraphe 129 (4) de la *Loi* est modifiée par substitution de «La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «La *Loi sur les personnes morales*» au début de la disposition.

(3) Le sous-alinéa 140 (2) c) (i) de la *Loi* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la *Loi sur les personnes morales*».

234. Le paragraphe 12 (7) de la *Loi sur le ministère de l’Agriculture, de l’Alimentation et des Affaires rurales* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application

(7) La *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s’applique pas à la Commission.

235. (1) L’article 5 de la *Loi de 2007 sur l’Agence ontarienne de protection et de promotion de la santé* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif et Loi sur les renseignements exigés des personnes morales

5. La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s’appliquent pas à l’Agence, sauf selon ce qui est prescrit.

(2) L’alinéa 30 (1) a) de la *Loi* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la *Loi sur les personnes morales*».

236. (1) Le paragraphe 68 (1) de la *Loi de 2008 concernant les prêts sur salaire* est modifié par substitution de «de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou d’une loi qu’elle remplace» à «de la *Loi sur les personnes morales*» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(2) Le paragraphe 73 (1) de la *Loi* est modifié par substitution de «La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «La *Loi sur les personnes morales*» au début du paragraphe.

237. L’article 5 de la *Loi sur les hôpitaux privés* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la *Loi sur les personnes morales*».

238. (1) Subsection 7 (1) of the *Professional Engineers Act* is amended by adding the following paragraph:

34. prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Association.

(2) Section 49 of the Act is repealed and the following substituted:

Application of Not-for-Profit Corporations Act, 2010

49. The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply in respect of the Association except as may be prescribed by regulation.

239. (1) Section 18 of the *Public Accounting Act, 2004* is amended by adding the following subsection:

Application of Not-for-Profit Corporations Act, 2010

(5) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Council, except as may be prescribed.

(2) Subsection 42 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (g) prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Council.

240. (1) Subsection 4 (1) of the *Public Hospitals Act* is repealed and the following substituted:

Approvals by Minister

Approval of articles

(1) No articles shall be filed under the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* in respect of a hospital until the articles have first received the approval of the Minister.

Approval of incorporation, amalgamation, amendment

(1.1) No application to incorporate a hospital or amalgamate two or more hospitals under a private Act or to amend a private Act in respect of a hospital shall be proceeded with until the application has first received the approval of the Minister.

(2) Subsection 6 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Powers of board

(9) Despite the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*, any special Acts governing hospitals, the articles or by-laws of a hospital, the board shall have the unrestricted power to carry out a direction under this section but such powers shall not contravene the provisions of any other Act.

(3) Subsection 12 (4) of the Act is amended by striking out “Despite the *Corporations Act*” at the beginning.

(4) Subsection 12 (5) of the Act is amended by striking out “Despite the *Corporations Act*” at the beginning.

238. (1) Le paragraphe 7 (1) de la *Loi sur les ingénieurs* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

34. Prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s’appliquent à l’Ordre.

(2) L’article 49 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

49. La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s’applique pas à l’Ordre, sauf selon ce qui est prescrit par règlement.

239. (1) L’article 18 de la *Loi de 2004 sur l’expertise comptable* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

(5) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s’applique pas au Conseil, sauf selon ce qui est prescrit.

(2) Le paragraphe 42 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- g) prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s’appliquent au Conseil.

240. (1) Le paragraphe 4 (1) de la *Loi sur les hôpitaux publics* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Approbation par le ministre

Approbation des statuts

(1) Des statuts ne peuvent être déposés relativement à un hôpital en application de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* que si le ministre les a approuvés.

Approbation : constitution, fusion et modification

(1.1) Il n’est pas donné suite à la demande de constitution d’un hôpital en personne morale ou de fusion de deux ou de plusieurs hôpitaux en vertu d’une loi d’intérêt privé ni à la demande de modification d’une loi d’intérêt privé relativement à un hôpital sans l’approbation préalable du ministre.

(2) Le paragraphe 6 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs du conseil

(9) Malgré la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*, toute loi spéciale régissant les hôpitaux, les statuts ou les règlements administratifs d’un hôpital, le conseil a le pouvoir illimité d’exécuter un ordre donné en vertu du présent article. Toutefois, l’exercice de ce pouvoir ne doit pas contrevenir aux dispositions de toute autre loi.

(3) Le paragraphe 12 (4) de la Loi est modifié par suppression de «Malgré la *Loi sur les personnes morales*,» au début du paragraphe.

(4) Le paragraphe 12 (5) de la Loi est modifié par suppression de «Malgré la *Loi sur les personnes morales*,» au début du paragraphe.

(5) Subsection 12 (11) of the Act is amended by striking out “Despite the *Corporations Act*” at the beginning.

(6) Section 15 of the Act is amended by striking out “Despite the *Corporations Act*” at the beginning.

(7) Subsection 17 (1) of the Act is amended by striking out “Despite the *Corporations Act*” at the beginning.

241. (1) Subsection 42 (3) of the *Regulated Health Professions Act, 1991* is amended by striking out “Part III of the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(2) Subsection 43 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (n) prescribing for the purposes of subsection 2 (2) of the Code, the provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to a College.

(3) Subsection 2 (2) of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:

Not-for-Profit Corporations Act, 2010

(2) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the College, except as may be prescribed by regulation made under clause 43 (1) (n) of the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

242. Clause 41 (2) (a) of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* is amended by striking out “Part III of the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

243. Section 3 of the *Shortline Railways Act, 1995* is repealed and the following substituted:

Corporate structure

3. The *Business Corporations Act* or the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*, as appropriate, applies to a corporation operating a shortline railway despite section 2 of the *Business Corporations Act* and *The Railways Act*.

244. Subsection 2 (3) of the *Social Work and Social Service Work Act, 1998* is amended by striking out “The *Corporations Act*” at the beginning and substituting “The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

245. (1) Section 3.4 of the *Technical Standards and Safety Act, 2000* is repealed and the following substituted:

Application of Corporations Information Act

3.4 The *Corporations Information Act* applies to the Corporation.

(5) Le paragraphe 12 (11) de la Loi est modifié par suppression de «Malgré la *Loi sur les personnes morales*,» au début du paragraphe.

(6) L'article 15 de la Loi est modifié par suppression de «Malgré la *Loi sur les personnes morales*,» au début de l'article.

(7) Le paragraphe 17 (1) de la Loi est modifié par suppression de «Malgré la *Loi sur les personnes morales*,» au début du paragraphe.

241. (1) Le paragraphe 42 (3) de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la partie III de la *Loi sur les personnes morales*».

(2) Le paragraphe 43 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- n) prescrire, pour l'application du paragraphe 2 (2) du Code, les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s'appliquent à un ordre.

(3) Le paragraphe 2 (2) de l'annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

(2) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas à l'ordre, sauf selon ce qui est prescrit par règlement pris en application de l'alinéa 43 (1) n) de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

242. L'alinéa 41 (2) a) de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la partie III de la *Loi sur les personnes morales*».

243. L'article 3 de la *Loi de 1995 sur les chemins de fer d'intérêt local* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Structure des personnes morales

3. La *Loi sur les sociétés par actions* ou la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*, selon le cas, s'applique aux personnes morales qui exploitent un chemin de fer d'intérêt local, malgré l'article 2 de la *Loi sur les sociétés par actions* et la loi intitulée *The Railways Act*.

244. Le paragraphe 2 (3) de la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social* est modifié par substitution de «La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «La *Loi sur les personnes morales*» au début du paragraphe.

245. (1) L'article 3.4 de la *Loi de 2000 sur les normes techniques et la sécurité* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application de la Loi sur les renseignements exigés des personnes morales

3.4 La *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* s'applique à la Société.

(2) Subsection 3.22 (1) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

246. (1) Subsection 8.7 (4) of the *Trillium Gift of Life Network Act* is repealed and the following substituted:

Other Acts

(4) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* and the *Corporations Information Act* do not apply to the Network except, in the case of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*, as may be prescribed.

(2) Subsection 15 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

(c) prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Network and the modifications with which those provisions are to so apply;

247. (1) Section 6 of the *Veterinarians Act* is amended by adding the following subsection:

Minister's regulations

(2) The Minister may by regulation prescribe provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the College.

(2) Subsections 47 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Application of Acts

Not-for-Profit Corporations Act, 2010

(1) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply in respect of the College except as may be prescribed by a Minister's regulation made under subsection 6 (2).

Interpretation

(2) For the purposes of subsection (1), a member of the Council shall be deemed to be a director.

248. (1) Subsection 8 (8) of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(2) Subsection 144 (2) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act* and the *Trustee Act*” and substituting “the *Corporations Act*, the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* and the *Trustee Act*”.

(3) Subsection 159 (12) of the Act is repealed and the following substituted:

Non-application of corporate Acts

(12) The *Corporations Act* and the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* do not apply to the Board.

PART XVIII

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

249. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

(2) Le paragraphe 3.22 (1) de la Loi est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la *Loi sur les personnes morales*».

246. (1) Le paragraphe 8.7 (4) de la *Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Autres lois

(4) La *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* et la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'appliquent pas au Réseau, sauf, dans le cas de cette dernière loi, selon ce qui est prescrit.

(2) Le paragraphe 15 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

c) prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s'appliquent au Réseau et les adaptations avec lesquelles elles s'appliquent.

247. (1) L'article 6 de la *Loi sur les vétérinaires* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements du ministre

(2) Le ministre peut, par règlement, prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s'appliquent à l'Ordre.

(2) Les paragraphes 47 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Application de lois

Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

(1) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas à l'Ordre, sauf selon ce qui est prescrit par règlement du ministre pris en application du paragraphe 6 (2).

Interprétation

(2) Pour l'application du paragraphe (1), les membres du conseil sont réputés des administrateurs.

248. (1) Le paragraphe 8 (8) de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la *Loi sur les personnes morales*».

(2) Le paragraphe 144 (2) de la Loi est modifié par substitution de «de la *Loi sur les personnes morales*, de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et de la *Loi sur les fiduciaires*» à «de la *Loi sur les personnes morales* et de la *Loi sur les fiduciaires*».

(3) Le paragraphe 159 (12) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application des lois relatives aux personnes morales

(12) La *Loi sur les personnes morales* et la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'appliquent pas à la Commission.

PARTIE XVIII

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

249. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Short title

250. The short title of this Act is the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*.

Titre abrégé

250. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 65 and does not form part of the law. Bill 65 has been enacted as Chapter 15 of the Statutes of Ontario, 2010.

The Bill enacts the new *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*. The new Act will govern non-share capital corporations, removing them from the governance of the *Corporations Act*. The *Corporations Act* is correspondingly amended; it continues to apply to insurance corporations and, for five years, to corporations with objects of a social nature. The social objects corporations are given five years to continue under the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*, the *Co-operative Corporations Act* or the *Business Corporations Act*.

Following is a brief explanation of the Act.

Part I — Interpretation, Application and Administration

Part I provides for the appointment of a Director, who is responsible for the operational administration of the Act.

This Part expressly provides that in the event of a conflict between this Act or a regulation made under it and a provision in any other Act or regulation that applies to a corporation without share capital, the other Act or regulation prevails. Similarly, in the event of a conflict between this Act or a regulation made under it and an Act, regulation or other law applicable to charitable corporations, the Act, regulation or other law applicable to charitable corporations prevails.

Part II — Incorporation

Not-for-profit corporations are entitled to be incorporated upon the submission of articles of incorporation, any documents and information that may be required by the regulations or the Director and a fee. This is a change from the *Corporations Act*, in which incorporation is subject to the discretion of the Minister of Government Services.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 65, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 65 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 2010.

Le projet de loi édicte la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* (la «Loi»), qui régit les personnes morales sans capital-actions et les soustrait à l'application de la *Loi sur les personnes morales*. Celle-ci est modifiée en conséquence; elle continue toutefois de s'appliquer aux compagnies d'assurance et, pour cinq ans, aux personnes morales dont les objets sont de nature sociale. Ces dernières ont cinq ans pour se proroger en application de la Loi, de la *Loi sur les sociétés coopératives* ou de la *Loi sur les sociétés par actions*.

Voici un sommaire de la Loi.

Partie I — Interprétation, application et administration

La partie I prévoit la nomination d'un directeur chargé de l'application de la Loi.

Il est prévu expressément que les autres lois et règlements visant les personnes morales sans capital-actions ainsi que les lois, règlements et règles de droit visant les organisations caritatives l'emportent sur toute disposition incompatible de la Loi ou de ses règlements d'application.

Partie II — Constitution

Les organisations sans but lucratif peuvent être constituées sur remise des statuts de constitution, des documents et renseignements exigés par les règlements ou le directeur et des droits. Cette règle diffère de la *Loi sur les personnes morales*, qui subordonne la constitution au pouvoir discrétionnaire du ministre des Services gouvernementaux.

Corporations may have any purpose that is within Ontario's legislative authority; however, they may only have commercial purposes to advance or support their non-profit purposes.

Part III — Capacity and Powers

Corporations are given the capacity, rights, powers and privileges of a natural person, subject to any limitation in the Act or in the corporation's articles. The Act expressly provides that a corporation's actions are valid even if the corporation acted contrary to the Act or its articles or by-laws.

If a corporation fails to pass organizational by-laws within 60 days after being incorporated, it is subject to default organizational by-laws approved by the Director. The corporation may then amend or repeal and replace the default by-laws at any time.

Part IV — Directors and Officers

Among the matters addressed in this Part are the qualifications, election, appointment, resignation and removal of directors and officers and their powers, duties and liabilities. There are detailed provisions respecting quorums and the filling of vacancies.

A corporation must have at least three directors and may provide in its articles for a minimum and maximum number of directors. The by-laws may provide for the appointment of directors by virtue of their office. Directors are to hold office for a term of not longer than four years.

While directors may vote on a resolution at a meeting, they are given the additional flexibility of being able to pass a resolution without holding a meeting if the resolution is signed by all the directors entitled to vote on it.

Directors may be removed by ordinary resolution of the members (i.e. majority vote), while the *Corporations Act* requires a two-thirds vote to do so. They may also resign from office.

The conflict of interest disclosure rules from the *Business Corporations Act* are imported for directors and officers.

This Part also sets out directors' liabilities and standard of care. The standard of care is to act honestly and in good faith with a view to the best interests of the corporation and to exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances. Directors are given a reasonable diligence defence, including reliance on officers and employees of the corporation and on professional advice. Directors and officers are entitled to indemnification from the corporation so long as they acted honestly, in good faith and with a view to the best interests of the corporation and believed reasonably that their conduct was lawful.

Part V — Members

This Part addresses members' meetings, members' rights to receive notice of meetings and to vote and the power of the corporation to discipline or terminate a member. Members are given the right to submit and discuss proposals at meetings of members and to requisition the directors to call a meeting of members. A member or director may apply to court to have a meeting of the members called, held and conducted as the court directs. If the corporation proposes to discipline a member or terminate a membership, the member is entitled to 15 days notice, reasons for the proposed disciplinary action or termination and the right to be heard.

Les organisations peuvent avoir tout objet relevant de la compétence législative de l'Ontario, mais leurs éventuels objets de nature commerciale ne doivent servir qu'à réaliser ou à soutenir leurs objets non lucratifs.

Partie III — Capacité et pouvoirs

Les organisations ont la capacité ainsi que les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique, sous réserve de leurs statuts et de la Loi. Celle-ci prévoit expressément que les actions des organisations sont valides même si elles sont contraires à leurs statuts, à leurs règlements administratifs ou à la Loi.

Les organisations qui ne prennent pas de règlement administratif d'organisation dans les 60 jours de leur constitution sont assujetties aux règlements administratifs d'organisation standard approuvés par le directeur, qu'elles peuvent ensuite modifier, abroger ou remplacer.

Partie IV — Administrateurs et dirigeants

Cette partie traite notamment des qualités requises, de l'élection, de la nomination, de la démission, de la révocation, des pouvoirs, des fonctions et des obligations des administrateurs et des dirigeants. Des dispositions détaillées portent sur le quorum et la manière de combler les vacances.

Les organisations peuvent prévoir dans leurs statuts les nombres minimal et maximal d'administrateurs, mais elles doivent en compter au moins trois. Les règlements administratifs peuvent prévoir que certaines personnes sont administrateurs d'office. Le mandat des administrateurs ne peut dépasser quatre ans.

Les administrateurs peuvent voter sur les résolutions lors de leurs réunions, mais ils peuvent aussi en adopter sans tenir de réunion pourvu que tous les administrateurs habiles à voter à leur égard le signent.

Les membres peuvent révoquer les administrateurs par résolution ordinaire (c'est-à-dire à la majorité simple), tandis que la *Loi sur les personnes morales* exige les deux tiers des voix pour ce faire. Les administrateurs peuvent également démissionner.

Les règles de la *Loi sur les sociétés par actions* régissant la communication des conflits d'intérêts sont adaptées à la situation des administrateurs et des dirigeants.

Sont énoncées en outre les obligations des administrateurs et le degré de diligence auquel ils sont tenus. L'administrateur doit notamment agir avec intégrité et de bonne foi, au mieux des intérêts de l'organisation et avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne d'une prudence raisonnable. Il peut invoquer la diligence raisonnable et se fier aux rapports des dirigeants et des employés de l'organisation et aux conseils professionnels. L'administrateur ou le dirigeant peut se faire indemniser par l'organisation s'il a agi avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de celle-ci et s'il avait des motifs raisonnables de croire que sa conduite était conforme à la loi.

Partie V — Membres

Cette partie traite des assemblées des membres, de leur droit à recevoir les avis de convocation d'assemblée et à y voter, ainsi que du pouvoir de l'organisation de leur imposer des mesures disciplinaires ou d'annuler leur adhésion. Les membres ont le droit de présenter des propositions, d'en discuter aux assemblées et de demander aux administrateurs de convoquer ces assemblées. Les membres ou les administrateurs peuvent demander à la Cour supérieure de justice de faire convoquer une assemblée, laquelle doit être tenue comme l'exige ce tribunal. Si l'organisation propose d'imposer des mesures disciplinaires à un membre ou d'annuler son adhésion, celui-ci a droit à un préavis de 15 jours, aux motifs de la mesure disciplinaire ou de l'annulation proposée et à une occasion de se faire entendre.

The Act provides that a quorum for members' meetings is a majority of the members entitled to vote, subject to the by-laws providing otherwise.

Members cannot waive their rights, unless otherwise provided by the Act.

Part VI — Proxies

Proxy rules are set out in this Part, including the form of proxies, time limits for depositing proxies with the corporation, revocation of proxies and the rights of proxyholders to vote.

Corporations may provide in their by-laws for voting by mail or by telephonic or electronic means, in addition to or instead of voting by proxy.

Part VII — Auditors

Part VII governs the appointment and removal of auditors and persons who conduct review engagements of corporations, their qualifications, duties and rights. Corporations are required to appoint an auditor or a person to conduct a review engagement at each annual meeting. However, corporations with specified annual revenues may dispense with an auditor and have a person other than an auditor conduct a review engagement of the corporation or may dispense with both an audit and a review engagement.

Part VIII — Financial Disclosure

Under this Part, the directors of a corporation are required to approve annual financial statements and present the financial statements, any report by the auditor or other person who conducted a review engagement and any other information respecting the corporation's financial position to the members of the corporation at the annual meeting. In addition, the directors are required to give copies of all the financial documents to any member who requests them not less than 21 days before the annual meeting or the signing of a resolution in lieu of an annual meeting.

Part IX — Corporate Finance

This Part sets out corporations' financial powers, including the following: to borrow money, issue debt obligations, give a guarantee and create a security interest in the corporation's property without requiring a resolution of the members, unless the articles or by-laws provide otherwise; to require members to make an annual contribution or pay annual dues; to own property and make investments.

Part X — Records

This Part sets out the records that corporations are required to keep. It also specifies where and in what form the records are to be kept. Directors are to have access to all the corporation's records; members and creditors are to have access to the records, other than the minutes of directors' meetings, directors' resolutions and financial records. Members are entitled to receive a copy of the articles and by-laws free of charge. Members are entitled to examine the register of members and to receive a list of the current members of the corporation, but only if they agree not to use the list for any purpose unrelated to the corporation's affairs.

Part XI — Fundamental Changes

This Part addresses the changes a corporation may make: by amendment, amalgamation, continuance, extraordinary sale, lease or exchange or reorganization.

La majorité des membres habilités à voter constitue le quorum aux assemblées, sauf disposition contraire des règlements administratifs.

Sauf disposition contraire de la Loi, les membres ne peuvent pas renoncer à leurs droits.

Partie VI — Procurations

Cette partie énonce les règles régissant notamment la forme des procurations, le délai de leur dépôt auprès de l'organisation, leur révocation et le droit de vote des fondés de pouvoir.

Les organisations peuvent prévoir, dans leurs règlements administratifs, le vote par la poste ou par tout moyen de communication téléphonique ou électronique, en plus du vote par procuration ou à la place de celui-ci.

Partie VII — Vérificateurs

La partie VII régit la nomination, la destitution, les qualités, les fonctions et les droits des vérificateurs et des personnes qui effectuent des missions d'examen des organisations. À chaque assemblée annuelle, l'organisation doit nommer un vérificateur ou la personne chargée de mener une mission d'examen. Toutefois, selon leurs revenus, certaines organisations peuvent se passer de vérificateur et charger une autre personne d'effectuer la mission d'examen, ou se passer de vérification et d'examen.

Partie VIII — Présentation des renseignements d'ordre financier

Cette partie prévoit que les administrateurs de l'organisation doivent approuver les états financiers annuels et présenter à ses membres, à l'assemblée annuelle, les états financiers, les rapports du vérificateur ou de la personne qui effectue une mission d'examen et les autres renseignements concernant la situation financière de l'organisation. En outre, les administrateurs doivent donner des exemplaires de tous les documents financiers aux membres qui en font la demande au moins 21 jours avant la tenue de l'assemblée annuelle ou la signature d'une résolution en tenant lieu.

Partie IX — Financement

Cette partie énonce les pouvoirs financiers de l'organisation, à savoir, notamment, ceux d'emprunter, d'émettre des titres de créance, de donner des garanties, de grever ses biens de sûretés sans résolution des membres (sauf disposition contraire des statuts ou des règlements administratifs), d'exiger des membres qu'ils versent une contribution ou une cotisation annuelle, d'être propriétaire de biens et de faire des placements.

Partie X — Dossiers

Cette partie précise les dossiers que l'organisation est tenue de conserver, ainsi que le lieu où ils doivent l'être et leur forme. Les administrateurs doivent avoir accès à tous les dossiers de l'organisation; les membres ou les créanciers doivent aussi y avoir accès, sauf les procès-verbaux des réunions du conseil d'administration, les résolutions des administrateurs et les dossiers financiers. Les membres ont droit à un exemplaire gratuit des statuts et des règlements administratifs. Ils ont aussi le droit de consulter le registre des membres et de recevoir la liste des membres actuels de l'organisation, pourvu qu'ils consentent à ne pas utiliser la liste à une fin qui ne concerne pas les affaires internes de l'organisation.

Partie XI — Modifications de structure

Cette partie traite des changements que l'organisation peut apporter par modification, fusion, prorogation, vente extraordinaire, location, échange ou réorganisation.

Part XII — Liquidation and Dissolution

Comprehensive rules governing winding up and dissolution, based closely on the *Business Corporations Act*, are set out in this Part.

Part XIII — Investigation

Under this Part, the Superior Court of Justice may order an investigation of a corporation or any of its affiliates when allegations of misconduct are brought by a member or creditor of the corporation. The court may appoint an inspector to conduct the investigation and authorize the inspector to enter any place where there may be information relevant to the investigation, to require any persons to produce documents or records and to conduct a hearing. At the conclusion of an investigation, an inspector is required to give the report to the Director who, unless ordered otherwise by the court, makes the report available for public inspection. An inspector is authorized to exchange information and co-operate with any public official who is also conducting an investigation into improper conduct by the corporation.

Part XIV — Remedies, Offences and Penalties

This Part is based closely on the *Business Corporations Act*. A current or former member, officer or director may apply to court to bring a derivative action where the directors have failed to prosecute or defend an action on the corporation's behalf. Any person whose name is wrongly included on or omitted from a register or other corporate record may apply to court for the record to be rectified. A member who dissents from a decision by the corporation to make a fundamental change is given the right to object to the decision and to have the member's membership terminated on payment of the member's interest in the corporation. A current or former member, officer or director or a creditor of a corporation may apply to court for a compliance or restraining order where the corporation is not in compliance with the Act, regulations, articles or by-laws.

This Part also provides for an appeal from decisions of the Director to the Divisional Court.

Any contravention of the Act or regulations, or making a false report, is an offence punishable by a maximum fine of \$5,000 or six months imprisonment, or both. For unauthorized use of information obtained from a register or list of members, the maximum fine is increased to \$25,000. A person who is convicted of an offence may also be ordered to comply with the Act or regulations. Due diligence is a defence to an offence.

Part XV — General

This Part addresses general matters such as: rules respecting giving notice; evidentiary rules; delegation of the Director's powers and duties; and the authority to make regulations, set fees and require forms.

A transitional provision gives non-share capital corporations three years to amend their articles or other constating documents to bring them into conformity with this Act. After three years, the amendments are deemed to have been made.

Parts XVI and XVII

These parts contain amendments to the *Corporations Act*, as described at the top of this Explanatory Note, and complementary amendments to other Acts respecting the application of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*.

Partie XII — Liquidation et dissolution

Cette partie énonce des règles exhaustives régissant la liquidation et la dissolution, lesquelles s'inspirent étroitement de celles de la *Loi sur les sociétés par actions*.

Partie XIII — Enquête

Cette partie prévoit que la Cour supérieure de justice peut ordonner une enquête sur l'organisation ou un membre du même groupe si un membre ou un créancier de l'organisation fait des allégations d'inconduite à leur endroit. Le tribunal peut nommer un inspecteur pour enquêter et peut l'autoriser à visiter tout lieu où pourraient se trouver des renseignements pertinents, à enjoindre à quiconque de produire des documents ou des dossiers et à tenir une audience. Au terme de l'enquête, l'inspecteur doit donner son rapport au directeur, qui, sauf ordonnance contraire du tribunal, le rend public aux fins de consultation. L'inspecteur est autorisé à échanger des renseignements et à collaborer avec tout fonctionnaire qui enquête également sur une inconduite de l'organisation.

Partie XIV — Recours, infractions et peines

Cette partie s'inspire étroitement de la *Loi sur les sociétés par actions*. Le membre, le dirigeant ou l'administrateur, ancien ou actuel, peut demander au tribunal l'autorisation d'intenter une action oblique si les administrateurs n'ont pas intenté une action ou présenté une défense pour le compte de l'organisation. Toute personne dont le nom est inscrit ou omis à tort dans un registre ou un autre dossier de l'organisation peut demander au tribunal une ordonnance de rectification. Le membre qui n'est pas d'accord avec la décision de l'organisation d'apporter une modification de structure a le droit de faire valoir sa dissidence et de faire annuler son adhésion sur remboursement de son intérêt dans l'organisation. Le membre, le dirigeant, l'administrateur ou le créancier, ancien ou actuel, de l'organisation peut demander au tribunal une ordonnance de se conformer ou de ne pas contrevenir si celle-ci ne se conforme pas à la Loi, aux règlements, aux statuts ou aux règlements administratifs.

Les décisions du directeur sont susceptibles d'appel devant la Cour divisionnaire.

Quiconque contrevient à la Loi ou aux règlements ou fait un faux rapport commet une infraction et est passible d'une amende maximale de 5 000 \$ et de six mois d'emprisonnement ou d'une seule de ces peines. En cas d'utilisation non autorisée de renseignements extraits d'un registre ou d'une liste de membres, l'amende maximale passe à 25 000 \$. En outre, la personne reconnue coupable d'une infraction peut faire l'objet d'une ordonnance de se conformer à la Loi ou aux règlements. En cas d'infraction reprochée, la diligence raisonnable constitue un moyen de défense.

Partie XV — Dispositions générales

Cette partie traite de questions générales, notamment les règles régissant la remise des avis, la preuve, la délégation des pouvoirs et des fonctions du directeur, ainsi que les pouvoirs concernant la prise de règlements, la fixation des droits et les formulaires exigés.

Une disposition transitoire accorde aux personnes morales sans capital-actions trois ans pour modifier leurs statuts et autres documents constitutifs afin de les rendre conformes à la Loi. Après ces trois ans, les modifications seront réputées apportées.

Parties XVI et XVII

Ces parties énoncent les modifications apportées à la Loi sur les personnes morales, qui sont décrites au début de la présente note explicative, ainsi que les modifications corrélatives apportées à d'autres lois à l'égard de l'application de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif.

CHAPTER 16

An Act to promote Ontario as open for business by amending or repealing certain Acts

Assented to October 25, 2010

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of a consolidated public Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

This Act revokes one or more regulations. For the legislative history of a consolidated regulation, see the Table of Consolidated Regulations – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca. For the legislative history of an unconsolidated regulation, see the Table of Unconsolidated and Unrevoked Regulations or Part II of the Table of Revoked and Spent Regulations at www.e-Laws.gov.on.ca.

CONTENTS

1.	Contents of Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule 1	Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs
Schedule 2	Ministry of the Attorney General
Schedule 3	Commercial Mediation Act, 2010
Schedule 4	Creditors' Relief Act, 2010
Schedule 5	Ministry of Consumer Services
Schedule 6	Ministry of Economic Development and Trade
Schedule 7	Ministry of the Environment
Schedule 8	Ministry of Government Services
Schedule 9	Ministry of Labour
Schedule 10	Ministry of Natural Resources
Schedule 11	Ministry of Northern Development, Mines and Forestry
Schedule 12	Ministry of Transportation

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

CHAPITRE 16

Loi favorisant un Ontario propice aux affaires en modifiant ou en abrogeant certaines lois

Sanctionnée le 25 octobre 2010

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

La présente loi abroge un ou plusieurs règlements. L'historique des règlements codifiés se trouve dans l'Historique législatif détaillé des règlements codifiés sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca. L'historique des règlements non codifiés se trouve soit dans la Table des règlements non abrogés et non codifiés, soit dans la partie II de la Table des règlements abrogés et caducs sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

SOMMAIRE

1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe 1	Ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales
Annexe 2	Ministère du Procureur général
Annexe 3	Loi de 2010 sur la médiation commerciale
Annexe 4	Loi de 2010 sur le désintéressement des créanciers
Annexe 5	Ministère des Services aux consommateurs
Annexe 6	Ministère du Développement économique et du Commerce
Annexe 7	Ministère de l'Environnement
Annexe 8	Ministère des Services gouvernementaux
Annexe 9	Ministère du Travail
Annexe 10	Ministère des Richesses naturelles
Annexe 11	Ministère du Développement du Nord, des Mines et des Forêts
Annexe 12	Ministère des Transports

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Commencement

2. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Schedules

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Different dates for same Schedule

(3) If a Schedule to this Act or any portion of a Schedule to this Act provides that it is to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, the proclamation may apply to the whole or any portion of the Schedule, and proclamations may be issued at different times as to any portion of the Schedule.

Short title

3. The short title of this Act is the *Open for Business Act, 2010*.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Annexes

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Différentes dates pour une même annexe

(3) Si une annexe de la présente loi ou une partie de celle-ci prévoit qu'elle entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à tout ou partie de l'annexe, et des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe quelle partie de celle-ci.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 favorisant un Ontario propice aux affaires*.

SCHEDULE 1
MINISTRY OF AGRICULTURE, FOOD
AND RURAL AFFAIRS
CROP INSURANCE ACT (ONTARIO), 1996

1. (1) Section 1 of the *Crop Insurance Act (Ontario), 1996* is amended by adding the following definition:

“AgriCorp” means the corporation established in section 1 of the *AgriCorp Act, 1996*; (“AgriCorp”)

(2) The definition of “contract of insurance” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“contract of insurance” means a contract of insurance between one or more persons and AgriCorp for the insurance of agricultural crops or perennial plants within Ontario; (“contrat d’assurance”)

(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“Minister” means the Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs or any other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

(4) The Act is amended by adding the following section:

Authority to offer new programs of insurance

2.1 (1) AgriCorp may offer new programs of insurance for agricultural crops and perennial plants in respect of which it did not previously provide insurance only if it receives a written request to do so from the Minister.

Compliance with request

(2) Upon receipt of a written request from the Minister that it offer a new program of insurance in respect of a particular agricultural crop or perennial plant, AgriCorp shall comply forthwith.

Obligation to continue insurance

(3) AgriCorp shall continue to provide contracts of insurance with respect to a particular agricultural crop or perennial plant until it receives a written request to cease doing so from the Minister.

Withdrawal of insurance

(4) Upon receipt of a written request from the Minister that it cease to provide contracts of insurance in respect of a particular agricultural crop or perennial plant, AgriCorp shall forthwith,

- (a) cease offering any new contracts of insurance with respect to the agricultural crop or perennial plant;
- (b) terminate any contract of insurance specific to that agricultural crop or perennial plant; and
- (c) amend any contract of insurance that relates to more than one agricultural crop or perennial plant to comply with the Minister’s request.

ANNEXE 1
MINISTÈRE DE L’AGRICULTURE, DE
L’ALIMENTATION ET DES AFFAIRES RURALES
LOI DE 1996 SUR L’ASSURANCE-RÉCOLTE (ONTARIO)

1. (1) L’article 1 de la *Loi de 1996 sur l’assurance-récolte (Ontario)* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«AgriCorp» La personne morale créée par l’article 1 de la *Loi de 1996 sur AgriCorp*. («AgriCorp»)

(2) La définition de «contrat d’assurance» à l’article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«contrat d’assurance» Contrat d’assurance conclu entre une ou plusieurs personnes et AgriCorp pour l’assurance de récoltes de produits de la culture ou de plantes vivaces en Ontario. («contract of insurance»)

(3) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«ministre» Le ministre de l’Agriculture, de l’Alimentation et des Affaires rurales ou l’autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l’application de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

(4) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Pouvoir d’offrir de nouveaux programmes d’assurance

2.1 (1) AgriCorp ne peut offrir de nouveaux programmes d’assurance visant des récoltes de produits de la culture ou des plantes vivaces qu’elle n’assurait pas antérieurement que si elle reçoit une demande écrite à cet effet du ministre.

Obligation de se conformer à la demande

(2) AgriCorp se conforme sans délai à toute demande écrite qu’elle reçoit du ministre pour qu’elle offre un nouveau programme d’assurance visant une récolte de produits de la culture ou une plante vivace donnée.

Maintien de l’assurance

(3) AgriCorp doit continuer d’offrir des contrats d’assurance visant une récolte de produits de la culture ou une plante vivace donnée jusqu’à ce qu’elle reçoive une demande écrite du ministre pour qu’elle cesse de le faire.

Retrait de l’assurance

(4) AgriCorp fait ce qui suit sans délai lorsqu’elle reçoit une demande écrite du ministre pour qu’elle cesse d’offrir des contrats d’assurance visant une récolte de produits de la culture ou une plante vivace donnée :

- a) elle cesse d’offrir de nouveaux contrats d’assurance visant la récolte ou la plante;
- b) elle résilie tout contrat d’assurance spécifique à la récolte ou à la plante;
- c) elle modifie tout contrat d’assurance visant plus d’une récolte ou d’une plante pour se conformer à la demande du ministre.

(5) Subsection 3 (1) of the Act is amended by striking out “The Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs” at the beginning and substituting “The Minister”.

(6) Subsection 3 (3) of the Act is repealed.

(7) Section 4 of the Act is repealed.

(8) Subsection 5 (1) of the Act is amended by striking out “subject to section 4” and substituting “subject to section 2.1”.

(9) Clause 5 (2) (a) of the Act is amended by adding “including determining whether a person has an insurable interest in an agricultural crop or perennial plant” at the end.

(10) Clause 5 (2) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) fix terms of contracts of insurance relating to re-planting benefits, unplanted acreage benefits, salvage benefits, by-pass acreage benefits or any other benefit;

(11) Subsection 5 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Requirements for insured person

(4) AgriCorp may enter into a contract of insurance to insure an agricultural crop or perennial plant with any person who,

- (a) has an insurable interest in the agricultural crop or perennial plant; and
- (b) otherwise meets the qualifications and requirements set by AgriCorp under clause (2) (a).

More than one person with insurable interest

(5) If more than one person has an insurable interest in an agricultural crop or perennial plant, AgriCorp may enter into,

- (a) an individual contract of insurance with each person with an insurable interest in the agricultural crop or perennial plant;
- (b) one contract of insurance with all persons with an insurable interest in the agricultural crop or perennial plant; or
- (c) several contracts of insurance with respect to the agricultural crop or perennial plant, some individual contracts and others that insure two or more persons with an insurable interest in the agricultural crop or perennial plant.

Contract restriction

(6) In any contract of insurance with respect to an agricultural crop or perennial plant between AgriCorp and a person, the contract shall insure the person's entire insurable interest in the agricultural crop or perennial plant.

Same, several insurable interests

(7) The following conditions apply if AgriCorp enters

(5) Le paragraphe 3 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Le ministre» à «Le ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales» au début du paragraphe.

(6) Le paragraphe 3 (3) de la Loi est abrogé.

(7) L'article 4 de la Loi est abrogé.

(8) Le paragraphe 5 (1) de la Loi est modifié par substitution de «sous réserve de l'article 2.1» à «sous réserve de l'article 4».

(9) L'alinéa 5 (2) a) de la Loi est modifié par insertion de «, y compris déterminer si elle a un intérêt assurable dans une récolte de produits de la culture ou une plante vivace» à la fin de l'alinéa.

(10) L'alinéa 5 (2) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) établir les conditions des contrats d'assurance portant sur les indemnités de réensemencement, les indemnités de superficie non ensemencée, les indemnités de récupération, les indemnités de superficie omise et toute autre indemnité;

(11) Le paragraphe 5 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Conditions à remplir par l'assuré

(4) AgriCorp peut conclure un contrat d'assurance visant une récolte de produits de la culture ou une plante vivace avec toute personne qui, à la fois :

- a) a un intérêt assurable dans la récolte ou la plante;
- b) possède les qualités requises et remplit les conditions fixées par AgriCorp en vertu de l'alinéa (2) a).

Cas où plusieurs personnes ont un intérêt assurable dans le produit

(5) Si plusieurs personnes ont un intérêt assurable dans une récolte de produits de la culture ou une plante vivace, AgriCorp peut, selon le cas :

- a) conclure un contrat d'assurance individuel avec chacune d'elles;
- b) conclure un contrat d'assurance collectif avec elles;
- c) conclure une combinaison de contrats d'assurance individuels et de contrats d'assurance collectifs.

Restriction

(6) Tout contrat d'assurance visant une récolte de produits de la culture ou une plante vivace conclu entre AgriCorp et une personne doit assurer l'intérêt assurable complet de celle-ci dans la récolte ou la plante.

Idem : intérêts assurables multiples

(7) Les conditions suivantes s'appliquent si AgriCorp

into more than one contract of insurance with respect to one agricultural crop or perennial plant:

1. Each contract of insurance shall insure a different insurable interest in the agricultural crop or perennial plant.
2. The amount of insurance provided under all of the contracts of insurance is equal to the sum of each insured person's entire insurable interest in the agricultural crop or perennial plant, subject to paragraph 3.
3. The amount of insurance provided under all of the contracts of insurance is not greater than the total value of the agricultural crop or perennial plant.

Insurable interest

(8) For the purposes of this section, the following persons have an insurable interest in an agricultural crop or perennial plant:

1. A producer of the agricultural crop or perennial plant.
2. Any person who may benefit from the successful production of the agricultural crop or perennial plant or who may be prejudiced by any loss or damage to the agricultural crop or perennial plant.
3. Any other person who, in the opinion of AgriCorp, has an insurable interest in the agricultural crop or perennial plant.

(12) Section 6 of the Act is amended by striking out “sections 4 and 5” and substituting “sections 2.1 and 5”.

(13) Subsection 10 (1) of the Act is amended by striking out “final acreage report or its equivalent” and substituting “final report”.

(14) Section 10 of the Act is amended by adding the following subsection:

Definition, “final report”

(5) In this section, “final report” means a final acreage report, a final inventory report or an equivalent document required by AgriCorp that defines the agricultural crop or perennial plant insured under a contract of insurance.

(15) Subsection 12 (1) of the Act is amended by striking out “the Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs” and substituting “the Minister”.

(16) Subsection 13 (4) of the Act is amended by striking out “the Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs” and substituting “the Minister”.

DRAINAGE ACT

2. (1) Subsections 3 (1) to (17) of the *Drainage Act* are repealed.

(2) Subsection 3 (18) of the Act is repealed and the following substituted:

conclut plus d'un contrat d'assurance visant une récolte de produits de la culture ou une plante vivace :

1. Chaque contrat d'assurance doit assurer un intérêt assurable différent dans la récolte ou la plante.
2. Sous réserve de la disposition 3, le montant d'assurance souscrit aux termes de l'ensemble des contrats d'assurance doit correspondre à la somme de l'intérêt assurable complet de chaque assuré dans la récolte ou la plante.
3. Le montant d'assurance souscrit aux termes de l'ensemble des contrats d'assurance ne doit pas dépasser la valeur totale de la récolte ou de la plante.

Intérêt assurable

(8) Pour l'application du présent article, les personnes suivantes ont un intérêt assurable dans une récolte de produits de la culture ou une plante vivace :

1. Tout producteur de la récolte ou de la plante.
2. Toute personne susceptible de tirer profit de la production réussie de la récolte ou de la plante ou de subir un préjudice en cas de perte ou d'endommagement de celle-ci.
3. Toute autre personne qui, de l'avis d'AgriCorp, a un intérêt assurable dans la récolte ou la plante.

(12) L'article 6 de la Loi est modifié par substitution de «articles 2.1 et 5» à «articles 4 et 5».

(13) Le paragraphe 10 (1) de la Loi est modifié par substitution de «rapport final» à «rapport final de superficie ou son équivalent».

(14) L'article 10 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Définition de «rapport final»

(5) La définition qui suit s'applique au présent article.

«rapport final» Rapport final de superficie, rapport d'inventaire final ou document équivalent exigé par AgriCorp qui définit la récolte de produits de la culture ou la plante vivace assurée aux termes d'un contrat d'assurance.

(15) Le paragraphe 12 (1) de la Loi est modifié par substitution de «du ministre» à «le ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales».

(16) Le paragraphe 13 (4) de la Loi est modifié par substitution de «le ministre» à «le ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales».

LOI SUR LE DRAINAGE

2. (1) Les paragraphes 3 (1) à (17) de la *Loi sur le drainage* sont abrogés.

(2) Le paragraphe 3 (18) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Existing ditches

(18) Every ditch constructed under *The Ditches and Watercourses Act*, being chapter 109 of the Revised Statutes of Ontario, 1960, shall be maintained in accordance with the award of the engineer providing for such maintenance until such ditch is brought under the provisions of this Act by petition under section 4.

(3) Clause 5 (1) (a) of the Act is amended by striking out “give written notice” and substituting “send notice”.

(4) Clause 5 (1) (b) of the Act is amended by striking out “give written notice” and substituting “send notice”.

(5) Subsection 9 (1) of the Act is amended by striking out “written”.

(6) Subsection 10 (3) of the Act is amended by striking out “to withdraw from it by putting a withdrawal in writing, signing it and filing it with the clerk” and substituting “to withdraw from it by filing a signed withdrawal with the clerk”.

(7) Subsection 39 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Time for filing report

(1) The engineer shall file the report with the clerk of the initiating municipality as soon as it is completed or, in any event, within one year after the appointment of the engineer or within such further time as may be extended before or after the expiry of the one-year period by resolution of the council of the municipality.

(8) Section 40 of the Act is amended by striking out “by prepaid mail, to all persons who signed the petition or requisition, as the case may be” and substituting “to all persons who signed the petition”.

(9) Subsection 41 (1) of the Act is amended by striking out “by prepaid mail” in the portion before clause (a).

(10) Subsection 41 (2) of the Act is amended by striking out “by prepaid mail” in the portion before clause (a).

(11) Subsection 41 (4) of the Act is amended by striking out “mailed” and substituting “sent”.

(12) Section 42 of the Act is amended by striking out “to withdraw from it by putting a withdrawal in writing, signing it and filing it with the clerk” and substituting “to withdraw from it by filing a signed withdrawal with the clerk”.

(13) Subsection 45 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Adoption of report

(1) If a by-law in the form prescribed by the regulations, with the engineer's report attached to it, is given

Fossés existants

(18) Les fossés construits en vertu de la loi intitulée *The Ditches and Watercourses Act*, qui constitue le chapitre 109 des Lois refondues de l'Ontario de 1960, sont entretenus conformément à la décision de l'ingénieur prévoyant leur entretien tant qu'ils ne sont pas assujettis aux dispositions de la présente loi aux termes de la pétition visée à l'article 4.

(3) L'alinéa 5 (1) a) de la Loi est modifié par substitution de «*envoie un avis de sa décision*» à «*en donne avis par écrit*».

(4) L'alinéa 5 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «*envoie un avis*» à «*donne avis écrit*».

(5) Le paragraphe 9 (1) de la Loi est modifié par suppression de «*écrit*».

(6) Le paragraphe 10 (3) de la Loi est modifié par substitution de «*de se désister de celle-ci en déposant une déclaration de désistement signée auprès du secrétaire*» à «*de se désister de celle-ci. Quiconque se désiste le fait par écrit, signe sa déclaration de désistement et la dépose auprès du secrétaire*».

(7) Le paragraphe 39 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Délai imparti pour le dépôt du rapport

(1) L'ingénieur dépose le rapport au bureau du secrétaire de la municipalité initiatrice dès qu'il l'a achevé et, dans tous les cas, dans un délai d'un an à compter de la date de sa nomination ou dans le délai qui peut être prorogé, par résolution du conseil de la municipalité, avant ou après l'expiration du délai d'un an.

(8) L'article 40 de la Loi est modifié par substitution de «*l'avis du dépôt de ce rapport à tous les signataires de la pétition*» à «*par courrier affranchi l'avis du dépôt de ce rapport à tous les signataires de la demande ou de la pétition, selon le cas*».

(9) Le paragraphe 41 (1) de la Loi est modifié par suppression de «*par courrier affranchi*» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(10) Le paragraphe 41 (2) de la Loi est modifié par suppression de «*par courrier affranchi*» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(11) Le paragraphe 41 (4) de la Loi est modifié par suppression de «*par le courrier*».

(12) L'article 42 de la Loi est modifié par substitution de «*de se désister de celle-ci en déposant une déclaration de désistement signée auprès du secrétaire*» à «*de se désister de celle-ci. Quiconque se désiste le fait par écrit, signe sa déclaration et la dépose auprès du secrétaire*».

(13) Le paragraphe 45 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Adoption du rapport

(1) Si un règlement municipal rédigé selon la formule prescrite par les règlements auquel est annexé le rapport

two readings by council, the report shall be considered to be adopted and the by-law shall be known as a provisional by-law.

(14) Subsection 46 (1) of the Act is amended by striking out “by prepaid mail”.

(15) Subsection 46 (2) of the Act is amended by striking out “by prepaid mail”.

(16) Subsection 46 (3) of the Act is amended by striking out “the mailing” and substituting “the sending”.

(17) Subsection 47 (1) of the Act is amended by striking out “a written notice of appeal shall be served upon the council of the initiating municipality within forty days after the mailing of the notices” and substituting “a notice of appeal shall be served upon the council of the initiating municipality within 40 days after the sending of the notices”.

(18) Subsection 48 (1) of the Act is amended by,

- (a) striking out “under section 3” in clause (d); and
- (b) striking out “a written notice of appeal shall be served within forty days after the mailing of the notice” in the portion after clause (d) and substituting “a notice of appeal shall be served within 40 days after the sending of the notices”.

(19) Section 49 of the Act is amended by striking out “a written notice of appeal shall be served within forty days after the mailing of the notices” and substituting “a notice of appeal shall be served within 40 days after the sending of the notices”.

(20) Subsection 50 (1) of the Act is amended by striking out “written”.

(21) Section 52 of the Act is repealed and the following substituted:

Appeals

52. (1) An owner of land assessed for the drainage works may appeal to the court of revision on any of the following grounds:

1. Any land or road has been assessed an amount that is too high or too low.
2. Any land or road that should have been assessed has not been assessed.
3. Due consideration has not been given to the use being made of the land.

Notice of appeal

(2) To appeal, the owner shall send a notice to the clerk of the initiating municipality setting out the grounds of the appeal at least 10 days before the first sitting of the court.

de l'ingénieur a été soumis à deux lectures par le conseil, le rapport est considéré comme étant adopté et le règlement municipal ainsi adopté est appelé règlement municipal provisoire.

(14) Le paragraphe 46 (1) de la Loi est modifié par suppression de «par courrier affranchi».

(15) Le paragraphe 46 (2) de la Loi est modifié par suppression de «par courrier affranchi».

(16) Le paragraphe 46 (3) de la Loi est modifié par suppression de «par le courrier».

(17) Le paragraphe 47 (1) de la Loi est modifié par substitution de «un avis d'appel est signifié au conseil de la municipalité initiatrice dans un délai de 40 jours à compter de l'envoi des avis» à «un avis d'appel écrit est signifié au conseil de la municipalité initiatrice dans un délai de quarante jours à compter de l'envoi par le courrier des avis».

(18) Le paragraphe 48 (1) de la Loi est modifié comme suit :

- a) par suppression de «aux termes de l'article 3» à l'alinéa d);
- b) par substitution de «un avis d'appel est signifié dans un délai de 40 jours à compter de l'envoi des avis prévus» à «un avis d'appel écrit est signifié dans un délai de quarante jours à compter de l'envoi par le courrier de l'avis prévu» dans le passage qui suit l'alinéa d).

(19) L'article 49 de la Loi est modifié par substitution de «un avis d'appel est signifié dans un délai de 40 jours à compter de la date d'envoi des avis» à «un avis d'appel écrit est signifié dans un délai de quarante jours à compter de la date d'envoi par le courrier des avis».

(20) Le paragraphe 50 (1) de la Loi est modifié par suppression de «écrit».

(21) L'article 52 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Appels

52. (1) Le propriétaire foncier dont le bien-fonds a fait l'objet d'une évaluation à l'égard d'installations de drainage peut interjeter appel devant le tribunal de révision pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

1. L'évaluation portant sur un bien-fonds ou un chemin est d'un montant excessif ou insuffisant.
2. Un bien-fonds ou un chemin qui aurait dû faire l'objet d'une évaluation n'a pas été évalué.
3. Il n'a pas été tenu compte de l'usage particulier du bien-fonds.

Avis d'appel

(2) Pour interjeter appel, le propriétaire envoie au secrétaire de la municipalité initiatrice, au moins 10 jours avant la première séance du tribunal, un avis précisant les motifs de l'appel.

Hearing of appeal

(3) If notice of appeal is sent in accordance with subsection (2), the court of revision shall hear the appeal.

Discretion of court of revision

(4) If notice of appeal is not sent in accordance with subsection (2), the court of revision may, by resolution passed at its first sitting, allow an appeal to be heard on such conditions as to giving notice to all persons interested or otherwise as the court considers just.

(22) Section 53 of the Act is amended by striking out “by prepaid mail”.

(23) Subsection 58 (1) of the Act is amended by striking out “the council may pass a provisional by-law thereby authorizing the construction” and substituting “the council may pass the provisional by-law to which the engineer’s report was attached, thereby authorizing the construction”.

(24) Subsection 58 (5) of the Act is amended by striking out “a requisitioner or”.

(25) Subsection 61 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Lands exempt from taxation to be assessed

(5) Land exempt from taxation under the *Assessment Act* is subject to this Act for all purposes, including being subject to assessment for the cost of a drainage works.

Responsibility for paying assessment

(6) An assessment under this Act that falls due while the land is exempt from taxation under the *Assessment Act* shall be paid,

- (a) by the owner of the land if the owner has signed the petition to undertake the drainage works;
- (b) by the owner of the land if the land is,
 - (i) land on which a church or other place of worship has been erected and which is used for that purpose,
 - (ii) land of a university, college or seminary of learning, whether vested in a trustee or otherwise,
 - (iii) land of a board of an elementary or secondary school, as defined in the *Education Act*, or
 - (iv) land owned by an upper-tier municipality; or
- (c) by the municipality that imposed the assessment in all other cases.

(26) Sections 65 and 66 of the Act are repealed and the following substituted:

Audition de l'appel

(3) Si l'avis d'appel est envoyé conformément au paragraphe (2), le tribunal de révision connaît de l'appel ainsi interjeté.

Pouvoir d'appréciation du tribunal de révision

(4) Si l'avis d'appel n'est pas envoyé conformément au paragraphe (2), le tribunal de révision peut décider, par résolution adoptée lors de sa première séance, de connaître de l'appel à condition qu'avis en soit donné à tous les intéressés ou autrement selon ce que le tribunal estime juste.

(22) L'article 53 de la Loi est modifié par suppression de «par courrier affranchi».

(23) Le paragraphe 58 (1) de la Loi est modifié par substitution de «il peut adopter le règlement municipal provisoire auquel était annexé le rapport de l'ingénieur, autorisant ainsi la construction» à «il peut adopter un règlement municipal provisoire par lequel il autorise la construction».

(24) Le paragraphe 58 (5) de la Loi est modifié par suppression de «à une demande ou».

(25) Le paragraphe 61 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Biens-fonds exemptés de l'imposition assujettis à une évaluation

(5) Un bien-fonds exempté de l'imposition en vertu de la *Loi sur l'évaluation foncière* est à toutes fins assujéti à la présente loi et peut notamment faire l'objet d'une évaluation du coût d'installations de drainage.

Responsabilité du paiement de l'évaluation

(6) L'évaluation imposée en vertu de la présente loi qui est exigible même si le bien-fonds est exempté de l'imposition en vertu de la *Loi sur l'évaluation foncière* est payée, selon le cas :

- a) par le propriétaire du bien-fonds s'il a signé la pétition pour entreprendre la construction des installations de drainage;
- b) par le propriétaire du bien-fonds s'il s'agit, selon le cas :
 - (i) d'un bien-fonds sur lequel est érigé une église ou un autre lieu de culte et qui sert à cette fin,
 - (ii) d'un bien-fonds d'une université, d'un collège ou d'un séminaire, qu'il soit acquis à un fiduciaire ou dévolu autrement,
 - (iii) d'un bien-fonds appartenant au conseil d'une école élémentaire ou secondaire au sens de la *Loi sur l'éducation*,
 - (iv) d'un bien-fonds appartenant à une municipalité de palier supérieur;
- c) par la municipalité qui a imposé l'évaluation dans tous les autres cas.

(26) Les articles 65 et 66 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Changes in assessment**Subsequent subdivision of land**

65. (1) If, after the final revision of an engineer's assessment of land for a drainage works, the land is divided by a change in ownership of any part, the clerk of the local municipality in which the land is situate shall instruct an engineer in writing to apportion the assessment among the parts into which the land was divided, taking into account the part of the land affected by the drainage works.

Agreement on share of assessment

(2) If the owners of the subdivided land mutually agree on the share of the drainage assessment that each should pay, they may enter into a written agreement and file it with the clerk of the local municipality and, if the agreement is approved by the council by resolution, no engineer need be instructed under subsection (1).

Subsequent connection to drainage works, etc.

(3) If an owner of land that is not assessed for a drainage works subsequently connects the land with the drainage works for the purpose of drainage, or if the nature or extent of the use of a drainage works by land assessed for the drainage works is subsequently altered, the clerk of the local municipality in which the land is situate shall instruct an engineer in writing to inspect the land and assess it for a just proportion of the drainage works, taking into account any compensation paid to the owner of the land in respect of the drainage works.

Subsequent disconnection from drainage works

(4) If an owner of land that is assessed for a drainage works subsequently disconnects the land from the drainage works, the clerk of the local municipality in which the land is situate shall instruct an engineer in writing to inspect the land and determine the amount by which the assessment of the land should change.

Restriction on connection or disconnection

(5) No person shall connect to or disconnect from drainage works without the approval of the council of the municipality.

Notice of instructions

(6) The clerk of the local municipality shall send a copy of the instructions mentioned in subsection (1), (3) or (4) to the owners of the affected lands as soon as reasonably possible.

Engineer's assessment

(7) An engineer who prepares an assessment pursuant

Modifications apportées à l'évaluation**Lotissement ultérieur d'un bien-fonds**

65. (1) Si, après la révision définitive de l'évaluation d'un bien-fonds qu'un ingénieur a effectuée à l'égard d'installations de drainage, le bien-fonds est divisé à la suite d'un changement dans la propriété d'une partie de celui-ci, le secrétaire de la municipalité locale dans laquelle le bien-fonds est situé donne des directives écrites à un ingénieur pour qu'il répartisse les coûts de l'évaluation entre les parties résultant de la division du bien-fonds en tenant compte de la partie qui est visée par les installations de drainage.

Accord sur la part d'évaluation

(2) Si les propriétaires des biens-fonds qui ont fait l'objet d'un lotissement conviennent d'un commun accord de la part de l'évaluation relative au drainage qui devrait être imputée à chacun d'entre eux, ils peuvent conclure un accord écrit et le déposer auprès du secrétaire de la municipalité locale. Si l'accord est approuvé par résolution du conseil, il n'y a pas lieu de donner des directives à un ingénieur comme l'exige le paragraphe (1).

Raccordement ultérieur à un réseau de drainage

(3) Si un propriétaire foncier dont le bien-fonds n'est pas évalué à l'égard d'installations de drainage raccorde ultérieurement son bien-fonds à de telles installations aux fins de drainage, ou si la nature ou l'importance de l'utilisation d'installations de drainage par des biens-fonds qui ont fait l'objet d'une évaluation à cet égard est modifiée ultérieurement, le secrétaire de la municipalité locale dans laquelle les biens-fonds sont situés donne des directives écrites à un ingénieur pour qu'il effectue une inspection des biens-fonds et les évalue dans le but d'établir la part équitable du montant de l'évaluation qui est dû à l'égard des installations de drainage en tenant compte de toute indemnité versée au propriétaire du bien-fonds à l'égard de ces installations.

Débranchement ultérieur d'un réseau de drainage

(4) Si un propriétaire foncier dont le bien-fonds est évalué à l'égard d'installations de drainage débranche ultérieurement son bien-fonds de telles installations, le secrétaire de la municipalité locale dans laquelle le bien-fonds est situé donne des directives écrites à un ingénieur pour qu'il effectue une inspection du bien-fonds et établisse le montant du rajustement de l'évaluation du bien-fonds.

Restriction : raccordement ou débranchement

(5) Nul ne doit raccorder un bien-fonds à des installations de drainage ou l'en débrancher sans l'autorisation du conseil de la municipalité.

Avis : directives

(6) Le secrétaire de la municipalité locale envoie une copie des directives données à l'ingénieur en application du paragraphe (1), (3) ou (4) aux propriétaires des biens-fonds visés dès qu'il est raisonnablement possible de le faire.

Évaluation de l'ingénieur

(7) L'ingénieur qui effectue une évaluation conformé-

to instructions received under subsection (1), (3) or (4) shall file the assessment with the clerk of the local municipality.

Notice of assessment

(8) The clerk of the local municipality shall attach the engineer's assessment to the original assessment and send a copy of both to the owners of the affected lands.

Assessment binding

(9) Subject to subsection (11), the engineer's assessment is binding on the assessed land.

Costs

(10) The costs of the assessment, including the fees of the engineer, shall be paid by the owners of the lands in the proportion fixed by the engineer or, on appeal, by the Tribunal, and subsection 61 (4) applies to these costs.

Appeal of assessment

(11) If the engineer's assessment is for an amount greater than \$500, the owner of the land may appeal to the Tribunal within 40 days after the date the clerk sends a copy of the assessment to the owner.

Use of amount collected

(12) Any amount collected under subsection (3) shall be credited to the account of the drainage works and shall be used only for the improvement, maintenance or repair of the whole or any part of the drainage works.

(27) Subsection 78 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Improving, upon examination and report of engineer

(1) If a drainage works has been constructed under a by-law passed under this Act or any predecessor of this Act, and the council of the municipality that is responsible for maintaining and repairing the drainage works considers it appropriate to undertake one or more of the projects listed in subsection (1.1) for the better use, maintenance or repair of the drainage works or of lands or roads, the municipality may undertake and complete the project in accordance with the report of an engineer appointed by it and without the petition required by section 4.

Projects

(1.1) The projects referred to in subsection (1) are:

1. Changing the course of the drainage works.
2. Making a new outlet for the whole or any part of the drainage works.
3. Constructing a tile drain under the bed of the whole or any part of the drainage works.

ment aux directives reçues en application du paragraphe (1), (3) ou (4) la dépose auprès du secrétaire de la municipalité locale.

Avis : évaluation

(8) Le secrétaire de la municipalité locale joint l'évaluation de l'ingénieur à l'évaluation initiale et envoie une copie de chacune aux propriétaires des biens-fonds visés.

Force exécutoire de l'évaluation

(9) Sous réserve du paragraphe (11), l'évaluation de l'ingénieur a force exécutoire à l'égard des biens-fonds qui ont fait l'objet de l'évaluation.

Coûts

(10) Les coûts de l'évaluation, y compris les honoraires de l'ingénieur, sont payés par les propriétaires des biens-fonds selon la répartition établie par l'ingénieur ou, en cas d'appel, par le Tribunal, et le paragraphe 61 (4) s'applique à ces coûts.

Évaluation interjetée en appel

(11) Si l'évaluation de l'ingénieur est d'un montant supérieure à 500 \$, le propriétaire du bien-fonds peut interjeter appel devant le Tribunal dans un délai de 40 jours à compter de la date à laquelle le secrétaire lui envoie une copie de l'évaluation.

Affectation des sommes perçues

(12) Les sommes perçues en application du paragraphe (3) sont portées au crédit du compte relatif aux installations de drainage et sont affectées exclusivement à l'amélioration, à l'entretien ou à la réparation de tout ou partie de ces installations.

(27) Le paragraphe 78 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Amélioration sur examen et rapport de l'ingénieur

(1) Si des installations de drainage ont été construites en vertu d'un règlement municipal adopté en vertu de la présente loi ou d'une loi qu'elle remplace et que le conseil de la municipalité responsable de leur entretien et de leur réparation estime approprié d'entreprendre un ou plusieurs des travaux énumérés au paragraphe (1.1) afin d'assurer une meilleure utilisation des installations de drainage ou encore de biens-fonds ou de chemins, ou de faciliter leur entretien ou leur réparation, la municipalité peut entreprendre et mener à terme les travaux conformément au rapport de l'ingénieur qu'elle nomme, et ce sans que soit déposée la pétition qu'exige l'article 4.

Travaux

(1.1) Les travaux mentionnés au paragraphe (1) sont les suivants :

1. La modification du tracé des installations de drainage.
2. La construction d'une nouvelle sortie pour tout ou partie des installations de drainage.
3. La construction d'un drain souterrain sous l'assise de tout ou partie des installations de drainage.

4. Constructing, reconstructing or extending embankments, walls, dykes, dams, reservoirs, bridges, pumping stations or other protective works in connection with the drainage works.
5. Otherwise improving, extending to an outlet or altering the drainage works.
6. Covering all or part of the drainage works.
7. Consolidating two or more drainage works.

(28) Subsection 78 (2) of the Act is amended by striking out “by prepaid mail”.

(29) Subsection 79 (1) of the Act is amended by striking out “in writing”.

(30) Subsection 80 (1) of the Act is amended by striking out “upon reasonable notice in writing given by” and substituting “upon reasonable notice sent by”.

(31) Section 83 of the Act is repealed.

(32) Subsections 84 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Abandonment of all or part of drainage works

(1) If three-quarters of the owners of land assessed for benefit in respect of a drainage works, who, according to the last revised assessment roll, own not less than three-quarters of the area assessed for benefit as shown in the by-law or by-laws under which the drainage works exist, send a request asking for the abandonment of the whole or any part of the drainage works, the council of the initiating municipality shall, as soon as reasonably possible, send a notice to all of the owners of the land assessed for the drainage works stating its intention to abandon the drainage works or the part of the drainage works specified in the notice, unless, within 10 days of the date the municipality's notice was sent, any owner sends a notice to the clerk of the municipality requesting that the report of an engineer be made on the proposed abandonment.

Same

(2) The council of the initiating municipality may send a notice in accordance with subsection (1) of its intention to abandon a drainage works or the part of the drainage works specified in the notice, even if a request described in subsection (1) has not been sent to the municipality.

(33) Subsection 84 (3) of the Act is amended by striking out “If, within such period of ten days, any owner notifies the clerk” at the beginning and substituting “If an owner sends a notice to the clerk within the 10-day period in accordance with subsection (1)”.

(34) Subsection 84 (5) of the Act is amended by striking out “If no notice is mailed to the clerk in accordance with subsection (1)” at the beginning and

4. La construction, la reconstruction ou le prolongement de berges, de murs, de digues, de barrages, de réservoirs, de ponts, de stations de pompage ou d'autres ouvrages de protection se rapportant aux installations de drainage.

5. Toute autre amélioration ou modification des installations de drainage ou prolongement de celles-ci jusqu'à une sortie.

6. Le recouvrement de tout ou partie des installations de drainage.

7. Le regroupement de deux installations de drainage ou plus.

(28) Le paragraphe 78 (2) de la Loi est modifié par suppression de «, par courrier affranchi,».

(29) Le paragraphe 79 (1) de la Loi est modifié par suppression de «par écrit,».

(30) Le paragraphe 80 (1) de la Loi est modifié par substitution de «sur réception du préavis suffisant que leur envoie» à «sur réception du préavis suffisant que leur donne par écrit».

(31) L'article 83 de la Loi est abrogé.

(32) Les paragraphes 84 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Abandon de tout ou partie d'installations de drainage

(1) Si les trois quarts des propriétaires de biens-fonds visés par une évaluation relative aux avantages découlant d'installations de drainage, qui, selon le rôle d'évaluation révisé le plus récent, possèdent au moins les trois quarts des biens-fonds situés dans la zone visée par cette évaluation comme il est indiqué dans le ou les règlements municipaux en vertu desquels ces installations existent, envoient une demande d'abandon de tout ou partie des installations, le conseil de la municipalité initiatrice envoie, dès qu'il est raisonnablement possible de le faire, à tous les propriétaires des biens-fonds visés par l'évaluation, un avis de son intention d'abandonner tout ou partie de ces installations, selon ce que précise l'avis, sauf si, dans un délai de 10 jours à compter de l'envoi de cet avis, un propriétaire envoie un avis au secrétaire de la municipalité dans lequel il exige qu'un ingénieur fasse un rapport sur le projet d'abandon.

Idem

(2) Le conseil de la municipalité initiatrice peut, conformément au paragraphe (1), envoyer un avis de son intention d'abandonner tout ou partie d'installations de drainage, selon ce que précise l'avis, même si la demande visée à ce paragraphe ne lui est pas envoyée.

(33) Le paragraphe 84 (3) de la Loi est modifié par substitution de «Si un propriétaire envoie un avis au secrétaire dans le délai de 10 jours prévu au paragraphe (1),» à «Lorsqu'un propriétaire, dans le délai de dix jours imparti à cet effet, donne un avis au secrétaire,» au début du paragraphe.

(34) Le paragraphe 84 (5) de la Loi est modifié par substitution de «Si aucun propriétaire n'envoie d'avis au secrétaire dans le délai de 10 jours prévu au para-

substituting “If no owner sends a notice to the clerk within the 10-day period in accordance with subsection (1)”.

(35) Sections 93 and 94 of the Act are repealed and the following substituted:

Appointment of drainage superintendents

93. (1) The council of a local municipality may by by-law appoint a drainage superintendent or, with the approval of the Minister, more than one drainage superintendent.

Drainage superintendent may act for more than one municipality

(2) Two or more municipalities may appoint the same person to be a drainage superintendent within each municipality.

Duties of drainage superintendent

- (3)** A drainage superintendent for a municipality shall,
- (a)** inspect every drainage works for which the municipality is responsible and report periodically to council on the condition of those drainage works;
 - (b)** initiate and supervise the maintenance and repair of the drainage works for which the municipality is responsible;
 - (c)** assist in the construction or improvement of the drainage works for which the municipality is responsible; and
 - (d)** report to council on the superintendent's activities mentioned in clauses **(b)** and **(c)**.

Remuneration

(4) The council may provide for fees or other remuneration for services performed by drainage superintendents in carrying out their duties under this Act, but the fees or other remuneration shall not be deemed to form part of the cost of the drainage works and shall be paid from the general funds of the municipality.

(36) The French version of subsection 104 (1) of the Act is amended by striking out “classe” and substituting “dépose”.

(37) Subsections 104 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Acting clerk

(2) In the absence of the local registrar of the Superior Court of Justice, the referee may appoint another person to act as clerk of the court of the referee for the purpose of the trial and for taking charge of and filing all exhibits and, while so acting, the appointed person has the same powers and duties as the local registrar of the Superior Court of Justice and is entitled to such fees as the referee may direct for his or her attendance at the court.

Stenographic reporters

- (3)** The referee may, from time to time, employ steno-

graphe (1)» à «À défaut d'avis adressé au secrétaire conformément au paragraphe (1)» au début du paragraphe.

(35) Les articles 93 et 94 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Nomination de directeurs des installations de drainage

93. (1) Le conseil d'une municipalité locale peut, par règlement municipal, nommer un directeur des installations de drainage ou, avec l'approbation du ministre, plus d'un.

Un directeur pour plus d'une municipalité

(2) Deux municipalités ou plus peuvent nommer la même personne pour exercer les fonctions de directeur des installations de drainage sur le territoire de chacune d'elles.

Fonctions du directeur des installations de drainage

(3) Le directeur des installations de drainage d'une municipalité fait ce qui suit :

- a)** il inspecte chacune des installations de drainage dont la municipalité est responsable et informe le conseil de l'état de celles-ci au moyen de rapports périodiques;
- b)** il entreprend et surveille l'entretien et la réparation des installations de drainage dont la municipalité est responsable;
- c)** il prête son aide pour la construction ou l'amélioration des installations de drainage dont la municipalité est responsable;
- d)** il fait rapport au conseil de ses activités visées aux alinéas **b)** et **c)**.

Rémunération

(4) Le conseil peut prévoir les honoraires ou autre rémunération à verser au titre des services fournis par des directeurs des installations de drainage dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente loi. Toutefois, ces honoraires ou autre rémunération ne sont pas réputés compris dans le coût des installations de drainage et sont prélevés sur les fonds généraux de la municipalité.

(36) La version française du paragraphe 104 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «dépose» à «classe».

(37) Les paragraphes 104 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Greffier par intérim

(2) En l'absence du greffier local de la Cour supérieure de justice, l'arbitre peut nommer une autre personne pour agir à titre de greffier du tribunal de l'arbitre pour les fins du procès et pour la prise en charge et le dépôt des pièces produites. La personne ainsi nommée a les mêmes pouvoirs et fonctions que ceux attribués au greffier local de la Cour supérieure de justice et a droit aux honoraires que fixe l'arbitre pour sa présence au tribunal.

Sténographes judiciaires

- (3)** L'arbitre peut retenir les services de sténographes

graphic reporters to report hearings and trials before the referee and may fix their fees.

Fees

(4) The fees of the acting clerk and the stenographic reporters shall be included in the costs and shall be borne and paid as the referee may direct.

(38) Section 115 of the Act is amended by striking out “notice of the filing shall forthwith be given by the clerk, by prepaid mail, to” and substituting “notice of the filing shall be sent by the clerk, as soon as reasonably possible, to”.

(39) Section 125 of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations

125. The Minister may make regulations,

- (a) prescribing forms for the purposes of this Act and providing for their use;
- (b) governing the methods by which notices and other documents that are required or permitted to be sent or served under this Act must be sent, including the conditions applying to each permitted method and the date on which the notice or other document shall be deemed to have been sent or served.

FARM PRODUCTS PAYMENTS ACT

3. (1) Subsection 3 (2) of the *Farm Products Payments Act* is amended by striking out “*Grain Elevator Storage Act*” in the portion before clause (a) and substituting “*Grains Act*”.

(2) Clause 7 (1) (b) of the Act is amended by adding the following paragraph:

6. *Grains Act*.

(3) Clause 8 (j) of the Act is repealed.

(4) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations by Minister

(2) The Minister may make regulations requiring dealers or producers to pay fees to a board, prescribing the amounts and the times and manner of payment of the fees, and providing for the collection of the fees.

LIVESTOCK, POULTRY AND HONEY BEE PROTECTION ACT

4. (1) The short title of the *Livestock, Poultry and Honey Bee Protection Act* is repealed and the following substituted:

Protection of Livestock and Poultry from Dogs Act

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

judiciaires pour établir les procès-verbaux des audiences et des procès dont il est saisi et peut fixer leurs honoraires.

Honoraires

(4) Les honoraires du greffier par intérim et des sténographes judiciaires sont inclus dans les dépens et sont imputés et payés comme l'ordonne l'arbitre.

(38) L'article 115 de la Loi est modifié par substitution de «Un avis de dépôt est envoyé par le greffier, dès qu'il est raisonnablement possible de le faire, aux» à «L'avis de dépôt en est donné sans délai par le greffier, par courrier affranchi, aux».

(39) L'article 125 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements

125. Le ministre peut, par règlement :

- a) prescrire des formules pour l'application de la présente loi et prévoir les modalités de leur emploi;
- b) régir les moyens par lesquels les avis et les autres documents qui doivent ou peuvent être envoyés ou signifiés en application de la présente loi doivent être envoyés, y compris les conditions dont est assorti chaque moyen et la date à laquelle les avis ou autres documents sont réputés avoir été envoyés ou signifiés.

LOI SUR LE RECOUVREMENT DU PRIX DES PRODUITS AGRICOLES

3. (1) Le paragraphe 3 (2) de la *Loi sur le recouvrement du prix des produits agricoles* est modifié par substitution de «*Loi sur le grain*» à «*Loi sur l'entreposage du grain*» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) L'alinéa 7 (1) b) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

6. *Loi sur le grain*.

(3) L'alinéa 8 j) de la Loi est abrogé.

(4) L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements du ministre

(2) Le ministre peut, par règlement, exiger des marchands ou des producteurs le versement de droits à une commission; fixer les montants, les délais et le mode de versement des droits et en prévoir la perception.

LOI SUR LA PROTECTION DU BÉTAIL, DE LA VOLAILLE ET DES ABEILLES

4. (1) Le titre abrégé de la *Loi sur la protection du bétail, de la volaille et des abeilles* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Loi sur la protection du bétail et de la volaille contre les chiens

(2) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

“Minister” means the Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs or such other member of the Executive Council to whom administration for this Act is assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

(3) The definitions of “Tribunal” and “wolf” in section 1 of the Act are repealed.

(4) Subsection 3 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Liability of municipality

(1) Where a dog kills or injures livestock or poultry, the local municipality in which the killing or injury occurred is liable to the owner of the livestock or poultry for the amount of damages that is determined under section 4 and shall pay over the amount to the owner within 30 days of the determination.

(5) Subsection 3 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

By-law for damage by wild animals

(3) The council of a local municipality may pass a by-law providing that where livestock or poultry are killed or injured by wild animals in the municipality, subsection (1) applies in the same manner as where livestock or poultry are killed or injured by a dog, but the council in the by-law may fix the maximum amount payable for any livestock or poultry so killed or injured in any year and may fix the proportion of the damages ascertained under section 4 that is payable.

(6) Subsection 4 (2) of the Act is amended by striking out “belief such killing or injuring was done by a wolf or by a dog” and substituting “belief such killing or injuring was done by a dog”.

(7) Subsection 4 (3) of the Act is amended by striking out “were killed or injured by a wolf or by a dog” and substituting “were killed or injured by a dog”.

(8) Clause 4 (4) (a) of the Act is amended by striking out “or a wolf” at the end.

(9) Clause 4 (4) (c) of the Act is amended by striking out “or wolves” at the end.

(10) Subsection 4 (5) of the Act is amended by striking out “or by wolves” at the end.

(11) Subsection 4 (10) of the Act is amended by striking out “killed or injured by a wolf or by a dog” and substituting “killed or injured by a dog”.

(12) Subsections 9 (2) to (16) of the Act are repealed.

(13) Sections 10 to 14 of the Act are repealed.

(14) Section 16 of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations

16. The Minister may make regulations prescribing maximum amounts for livestock and poultry or any species or class thereof for the purposes of subsection 4 (14).

«ministre» Le ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi est assignée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

(3) Les définitions de «loup» et de «Tribunal» à l'article 1 de la Loi sont abrogées.

(4) Le paragraphe 3 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Responsabilité de la municipalité

(1) Si un chien tue ou blesse du bétail ou une volaille, la municipalité locale où l'incident a eu lieu est responsable envers le propriétaire du bétail ou de la volaille du montant du dommage évalué conformément à l'article 4 et lui verse ce montant dans les 30 jours de l'évaluation.

(5) Le paragraphe 3 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements municipaux sur le dommage causé par les animaux sauvages

(3) Le conseil d'une municipalité locale peut, par règlement municipal, prévoir que si du bétail ou des volailles sont tués ou blessés sur le territoire de la municipalité par des animaux sauvages, le paragraphe (1) s'applique de la même façon que s'ils avaient été tués ou blessés par un chien. Toutefois, le conseil peut fixer, dans le règlement municipal, le montant maximal payable pour tout bétail ou volaille ainsi tué ou blessé dans une année et fixer la portion du dommage évalué conformément à l'article 4 qui est payable.

(6) Le paragraphe 4 (2) de la Loi est modifié par substitution de «il estime que ce dommage a été causé par un chien» à «il estime que ce dommage a été causé par un loup ou un chien».

(7) Le paragraphe 4 (3) de la Loi est modifié par substitution de «ont été tués ou blessés par un chien» à «ont été tués ou blessés par un loup ou un chien».

(8) L'alinéa 4 (4) a) de la Loi est modifié par suppression de «ou un loup» à la fin de l'alinéa.

(9) L'alinéa 4 (4) c) de la Loi est modifié par suppression de «ou des loups» à la fin de l'alinéa.

(10) Le paragraphe 4 (5) de la Loi est modifié par suppression de «ou des loups».

(11) Le paragraphe 4 (10) de la Loi est modifié par substitution de «tuée ou blessée par un chien» à «tuée ou blessée par un loup ou un chien».

(12) Les paragraphes 9 (2) à (16) de la Loi sont abrogés.

(13) Les articles 10 à 14 de la Loi sont abrogés.

(14) L'article 16 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements

16. Le ministre peut, par règlement, prescrire les montants maximaux relatifs au bétail et aux volailles ou à toute espèce ou catégorie de bétail et de volailles pour l'application du paragraphe 4 (14).

(15) Section 17 of the Act is repealed.**(16) Sections 18 and 19 of the Act are repealed and the following substituted:****Amount of payment limited**

18. Subject to subsection 4 (14), if compensation is payable under this Act, the amount payable shall not exceed the market value of the livestock or poultry at the time of the death, injury or damage in respect of which payment is made.

Reduction in market value by reason of insurance

19. If an owner receives an amount under a contract of insurance by reason of the death of or injury to livestock or poultry for which compensation is payable under this Act, for the purpose of calculating the amount of compensation, the market value of the livestock or poultry shall be deemed to be reduced by that amount.

MILK ACT

5. (1) Subsection 2.10 (4) of the *Milk Act* is amended by striking out “Subsections 16 (1), (3), (4), (6) to (15)” at the beginning and substituting “Subsections 16 (1), (2.1), (3), (4), (6) to (15)”.

(2) Subsection 19.1 (9) of the Act is amended by striking out “Subsections 16 (2) to (15)” at the beginning and substituting “Subsections 16 (1) and (2.1) to (15)”.

**MINISTRY OF AGRICULTURE, FOOD
AND RURAL AFFAIRS ACT**

6. (1) Section 7 of the *Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Act* is amended by adding the following subsection:

Municipal valuers

(6) If a program requires the appointment of valuers for purposes of investigating or assessing damage to livestock or poultry caused by wild animals, the council of every municipality shall appoint one or more persons as valuers for that purpose.

(2) The Act is amended by adding the following section:

Directives to Commission

13. (1) The Minister may issue written directives to the Ontario Farm Products Marketing Commission establishing objectives to be achieved by the Commission in relation to administrative and policy matters that are the responsibility of the Commission under the *Farm Products Marketing Act* or the *Milk Act*, including matters relating to,

- (a) the regulation and control of the production and marketing of farm products, milk, cream or milk products;
- (b) the local boards and marketing boards under those two Acts, their powers and relations between the Commission and the boards; and

(15) L'article 17 de la Loi est abrogé.**(16) Les articles 18 et 19 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :****Montant maximal**

18. Sous réserve du paragraphe 4 (14), toute indemnité payable en vertu de la présente loi ne doit pas dépasser la valeur marchande du bétail ou des volailles telle qu'elle s'établissait à la date où se sont produits la mort, les blessures ou le dommage à l'égard desquels l'indemnité est versée.

Réduction de la valeur marchande si le propriétaire est assuré

19. Si un propriétaire reçoit un montant aux termes d'un contrat d'assurance pour cause de mort de bétail ou de volailles ou de blessures subies par ceux-ci et qu'une indemnité est payable à cet égard en vertu de la présente loi, la valeur marchande du bétail ou des volailles est réputée réduite de ce montant.

LOI SUR LE LAIT

5. (1) Le paragraphe 2.10 (4) de la *Loi sur le lait* est modifié par substitution de «Les paragraphes 16 (1), (2.1), (3), (4) et (6) à (15)» à «Les paragraphes 16 (1), (3), (4) et (6) à (15)» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 19.1 (9) de la Loi est modifié par substitution de «Les paragraphes 16 (1) et (2.1) à (15)» à «Les paragraphes 16 (2) à (15)» au début du paragraphe.

**LOI SUR LE MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE,
DE L'ALIMENTATION ET DES AFFAIRES RURALES**

6. (1) L'article 7 de la *Loi sur le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Évaluateurs municipaux

(6) Le conseil de chaque municipalité nomme un ou plusieurs évaluateurs chargés d'enquêter sur les dommages causés au bétail ou aux volailles par des animaux sauvages, ou d'évaluer ceux-ci, si un programme exige la nomination de tels évaluateurs.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Directives à l'intention de la Commission

13. (1) Le ministre peut donner à la Commission de commercialisation des produits agricoles de l'Ontario des directives écrites fixant les objectifs qu'elle doit atteindre en ce qui concerne les questions d'administration et de politique générale dont la responsabilité lui est confiée par la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles* ou la *Loi sur le lait*, notamment les questions se rapportant à ce qui suit :

- a) la régie et la réglementation de la production et de la commercialisation des produits agricoles, du lait, de la crème ou des produits du lait;
- b) les commissions locales et les commissions de commercialisation créées en vertu de ces deux lois, leurs pouvoirs et leurs rapports avec la Commission;

- (c) the conduct of the affairs of the Commission, its practices and procedures.

Same

- (2) A directive may apply only with respect to,
- (a) milk, cream or any specified farm product or milk product or class of such products;
- (b) any specified class of persons engaged in the producing, processing or marketing of milk, cream, milk products or farm products; or
- (c) a specified local board or marketing board or class of local board or marketing board.

General application

(3) Despite subsection (2), a directive shall be general in application and shall not be limited in application to a specific person or group of persons or to a particular dispute or incident.

Interference with board operations

(4) Despite clause (2) (c), a directive shall not purport to control or regulate the day to day operations of a specific local board or marketing board.

Consistency of purpose

(5) A directive shall be consistent with the purposes of this Act, the *Farm Products Marketing Act* and the *Milk Act*.

Implementation of directives

(6) The Commission shall implement a directive within the time frame specified in the directive or, if none is specified, as soon as practicable.

Same

(7) In implementing a directive, the Commission shall determine the measures or steps that in its view are necessary or desirable to achieving the objectives set out in the directive.

Legislation Act, 2006, Part III

(8) A directive issued under this section is not a regulation within the meaning of Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006*.

Publication

(9) The Commission shall post on the Commission's website every directive issued under this section or a summary of the directive and may publish it in any other format the Commission considers advisable.

(3) Subsections 16 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Appeal to Tribunal

(1) Subject to subsections (4) and (5), a person who is aggrieved by any of the following orders, directions, deci-

- c) la conduite de ses affaires et ses règles de pratique et de procédure.

Idem

- (2) Une directive peut viser expressément :
- a) le lait ou la crème ou tout produit agricole ou produit du lait déterminé, ou encore une catégorie déterminée de tels produits;
- b) une catégorie déterminée de personnes se livrant à la production, à la transformation ou à la commercialisation du lait, de la crème, de produits du lait ou de produits agricoles;
- c) une commission locale ou une commission de commercialisation déterminée ou une catégorie déterminée de commissions locales ou de commissions de commercialisation.

Champ d'application

(3) Malgré le paragraphe (2), une directive est d'application générale et ne doit pas viser une personne précise ou un groupe précis de personnes, ni un différend ou un incident précis.

Entrave aux activités des commissions

(4) Malgré l'alinéa (2) c), une directive ne doit pas prétendre contrôler ou régir les activités courantes d'une commission locale ou d'une commission de commercialisation donnée.

Compatibilité d'objets

(5) Les directives doivent être compatibles avec les objets de la présente loi, de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles* et de la *Loi sur le lait*.

Mise en oeuvre des directives

(6) La Commission met en oeuvre les directives dans le délai qui y est précisé ou, à défaut, dès que les circonstances le permettent.

Idem

(7) Lorsqu'elle met en oeuvre une directive, la Commission établit les mesures ou les étapes qui sont nécessaires ou souhaitables selon elle pour atteindre les objectifs qui y sont fixés.

Partie III de la Loi de 2006 sur la législation

(8) Les directives données en vertu du présent article ne sont pas des règlements au sens de la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation*.

Publication

(9) La Commission affiche sur son site Web chaque directive qu'elle donne en vertu du présent article ou un résumé de celle-ci. Elle peut également la publier sur tout autre support qu'elle estime souhaitable.

(3) Les paragraphes 16 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Appel devant le Tribunal

(1) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), toute personne lésée par l'un ou l'autre des ordonnances, directi-

sions, policies or regulation made under the *Farm Products Marketing Act* and the *Milk Act* may appeal the matter to the Tribunal:

1. Any order, direction, decision or policy made by a Director.
2. Any order, direction, decision, policy or regulation made by a local board or marketing board.
3. An order, direction or decision made by the Commission that applies specifically to the aggrieved person, to a group of persons of which the aggrieved person is a member or with respect to a particular dispute or incident involving the aggrieved person.

Commission matters not subject to appeal

(2) For greater certainty, a regulation or policy made by the Commission under the *Farm Products Marketing Act* or the *Milk Act* or an order, direction or decision of the Commission under either of those two Acts that is of general application shall not be the subject of an appeal before the Tribunal but may be subject to reconsideration by the Commission under section 17.

Notice

(2.1) A person shall commence an appeal to the Tribunal by filing a written notice of appeal with the Tribunal and sending a copy of the notice to the Director, the Commission, the local board or marketing board, as the case may be.

(4) Subsection 16 (3) of the Act is amended by striking out “subsection (1) or (2)” and substituting “subsection (2.1)”.

(5) Subsection 16 (4) of the Act is amended by striking out “subsection (1) or (2)” and substituting “subsection (2.1)”.

(6) Subsection 16 (6) of the Act is amended by striking out “subsection (1) or (2)” and substituting “subsection (1)”.

(7) Subsection 16 (7) of the Act is amended by striking out “subsection (1) or (2)” and substituting “subsection (2.1)”.

(8) Subsection 16 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice of hearing

(8) In an appeal under subsection (1), the Tribunal shall, within 10 days after the notice referred to in subsection (2.1) is received, send notice to the person making the appeal and to any body entitled to receive notice under subsection (7) or the Director, as the case may be, of the date, time and place at which the appeal will be heard.

ves, décisions, politiques ou règlements suivants établis sous le régime de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles* ou de la *Loi sur le lait* peut en appeler devant le Tribunal :

1. Une ordonnance, une directive, une décision ou une politique émanant d'un directeur.
2. Une ordonnance, une directive, une décision, une politique ou un règlement émanant d'une commission locale ou d'une commission de commercialisation.
3. Une ordonnance, une directive ou une décision de la Commission qui vise expressément la personne lésée, un groupe de personnes dont elle est membre ou un différend ou un incident précis auquel elle est partie.

Questions non susceptibles d'appel

(2) Il est entendu qu'un règlement pris ou une politique adoptée par la Commission en vertu de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles* ou de la *Loi sur le lait* ou une ordonnance, une directive ou une décision d'application générale qu'elle a rendue ou donnée en vertu de l'une ou l'autre loi ne peut pas être porté en appel devant le Tribunal, mais peut faire l'objet d'un réexamen dans le cadre de l'article 17.

Avis

(2.1) Pour interjeter appel, l'intéressé doit déposer un avis d'appel écrit auprès du Tribunal et en envoyer une copie au directeur, à la Commission, à la commission locale ou à la commission de commercialisation, selon le cas.

(4) Le paragraphe 16 (3) de la Loi est modifié par substitution de «L'avis prévu au paragraphe (2.1) comprend» à «Les avis prévus au paragraphe (1) ou (2) comprennent» au début du paragraphe.

(5) Le paragraphe 16 (4) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (2.1)» à «paragraphe (1) ou (2)».

(6) Le paragraphe 16 (6) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (1) suspend l'instance qui y est prévue» à «paragraphe (1) ou (2) suspend l'instance prévue au paragraphe (1) ou (2)».

(7) Le paragraphe 16 (7) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (2.1)» à «paragraphe (1) ou (2)».

(8) Le paragraphe 16 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis d'audience

(8) Lorsqu'un appel est interjeté en vertu du paragraphe (1), le Tribunal doit, dans les 10 jours qui suivent la réception de l'avis mentionné au paragraphe (2.1), envoyer à l'appelant et à tout organisme qui a le droit de recevoir l'avis aux termes du paragraphe (7) ou au directeur, selon le cas, un avis des date, heure et lieu de l'audience.

(9) Subsection 16 (11) of the Act is amended by striking out “subsection (1) or (2)” and substituting “subsection (1)”.

(10) Section 16 of the Act is amended by adding the following subsection:

Transition

(16) If an appeal is filed with the Tribunal on or before the day subsection 6 (3) of Schedule 1 to the *Open for Business Act, 2010* comes into force and the appeal relates to a matter that the Tribunal has no jurisdiction to deal with on or after that day, the Tribunal may continue to deal with the appeal as though the section was not in force.

(11) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsections:

Notice of reconsiderations by Commission

(7) If the Commission is requested to reconsider a regulation under subsection (4) or a policy or an order, direction or decision of general application, the Commission shall send notice of its decision, and of any reasons that may be given for the decision, to the Minister and to,

- (a) all the parties to the hearing, if a hearing is held; or
- (b) the person who requested the reconsideration, if no hearing is held.

Same

(8) For the purposes of subsection (7), an order, direction or decision of general application includes any order, direction or decision other than one that,

- (a) applies only with respect to a person or group of persons or with respect to a particular dispute or incident; or
- (b) governs the day to day operations of a particular local board or marketing board under the *Farm Products Marketing Act* or the *Milk Act*.

Timing of notice of decision

(9) A notice of decision shall be sent under subsection (7) within a reasonable time after the hearing is complete and, if no hearing is held, within a reasonable time after receipt of the request for reconsideration.

(12) Section 18 of the Act is repealed and the following substituted:

Review of decisions of Tribunal, Commission

18. (1) The Minister may review a decision of the Tribunal made under this Act and a decision of the Commission to which subsection 17 (7) applies within 30 days after receipt by the Minister of the decision of the Tribunal or of the Commission and the reasons therefore, if any, or within such longer period as may be determined by the Minister within such 30-day period.

(9) Le paragraphe 16 (11) de la Loi est modifié par substitution de «en vertu du paragraphe (1)» à «aux termes du paragraphe (1) ou (2)».

(10) L'article 16 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Disposition transitoire

(16) S'il est interjeté appel devant le Tribunal le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 6 (3) de l'annexe 1 de la *Loi de 2010 favorisant un Ontario propice aux affaires* ou avant ce jour et que l'appel porte sur une question sur laquelle le Tribunal n'a pas compétence pour statuer à compter de ce jour, celui-ci peut continuer de traiter l'appel comme si cet article n'était pas en vigueur.

(11) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Avis de réexamen par la Commission

(7) S'il lui est demandé de réexaminer un règlement en vertu du paragraphe (4), une politique ou encore une ordonnance, une directive ou une décision d'application générale, la Commission envoie un avis de sa décision, accompagné de tout motif qu'elle peut fournir, au ministre ainsi qu'aux personnes suivantes :

- a) toutes les parties à l'audience, s'il y en a une;
- b) la personne qui a demandé le réexamen, en l'absence d'audience.

Idem

(8) Pour l'application du paragraphe (7), une ordonnance, une directive ou une décision d'application générale s'entend de toute ordonnance, directive ou décision autre que celle qui, selon le cas :

- a) vise expressément une personne ou un groupe de personnes ou un différend ou un incident précis;
- b) régit les activités courantes d'une commission locale ou d'une commission de commercialisation donnée créée en vertu de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles* ou de la *Loi sur le lait*.

Délai

(9) L'avis de décision prévu au paragraphe (7) est envoyé dans un délai raisonnable soit après la fin de l'audience, soit après la réception de la demande de réexamen, en l'absence d'audience.

(12) L'article 18 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Révision des décisions du Tribunal et de la Commission

18. (1) Le ministre peut réviser une décision rendue par le Tribunal en vertu de la présente loi ou une décision de la Commission visée par le paragraphe 17 (7) dans les 30 jours de la réception de celle-ci et de ses motifs, le cas échéant, ou dans le délai plus long que fixe le ministre au cours de cette période de 30 jours.

Powers of Minister

(2) Upon review of a decision under subsection (1), the Minister may,

- (a) confirm, vary or rescind the whole or any part of the decision;
- (b) substitute for the decision of the Tribunal or of the Commission, as the case may be, such decision as the Minister considers appropriate; or
- (c) by notice to the Tribunal or Commission, as the case may be, require it to hold a new hearing of the whole or any part of the matter appealed to the Tribunal or reconsidered by the Commission and further reconsider its decision.

Decision is final

(3) Subject to subsection (4), a decision of the Tribunal or of the Commission, as the case may be, is final after the expiration of the period mentioned in subsection (1) unless the decision is varied or rescinded or a decision is substituted for the decision of the Tribunal or Commission or a new hearing is required.

Same

(4) A decision of the Tribunal or of the Commission that has been confirmed, varied or rescinded under clause (2) (a) or a decision of the Minister that has been substituted for the decision of the Tribunal or of the Commission under clause (2) (b) is final.

Notice by Minister

(5) The Minister shall give notice of his or her decision under subsection (2), together with written reasons therefor,

- (a) to the Tribunal and to all parties to the appeal, in the case of a review of a decision of the Tribunal; and
- (b) to the Commission and to all the parties to the reconsideration by the Commission, in the case of a review of a decision of the Commission.

ONTARIO AGRICULTURAL MUSEUM ACT

7. The *Ontario Agricultural Museum Act* is repealed.

ONTARIO FOOD TERMINAL ACT

8. The *Ontario Food Terminal Act* is amended by adding the following section:

By-laws

11.1 Subject to this Act and the regulations, the Board may make by-laws relating to the conduct of Board meetings and to the Board's administrative practices and procedures.

TILE DRAINAGE ACT

9. Section 14 of the *Tile Drainage Act* is repealed and the following substituted:

Pouvoirs du ministre

(2) Lorsqu'il révisé une décision, le ministre peut :

- a) confirmer, modifier ou annuler tout ou partie de la décision;
- b) substituer à la décision du Tribunal ou de la Commission, selon le cas, la décision qu'il juge appropriée;
- c) par avis au Tribunal ou à la Commission, selon le cas, exiger qu'il tienne une nouvelle audience sur tout ou partie de la question portée en appel ou ré-examinée par la Commission et qu'il réexamine sa décision.

Caractère définitif de la décision

(3) Sous réserve du paragraphe (4), la décision du Tribunal ou de la Commission, selon le cas, est définitive à l'expiration du délai mentionné au paragraphe (1) à moins qu'elle soit modifiée ou annulée, qu'une autre décision lui soit substituée ou qu'une nouvelle audience soit exigée.

Idem

(4) La décision du Tribunal ou de la Commission qui a été confirmée, modifiée ou annulée en vertu de l'alinéa (2) a) est définitive. Il en est de même de la décision du ministre qui lui est substituée en vertu de l'alinéa (2) b).

Avis du ministre

(5) Le ministre donne un avis de la décision qu'il prend en vertu du paragraphe (2), accompagné des motifs :

- a) au Tribunal et à toutes les parties à l'appel, dans le cas de la révision d'une décision du Tribunal;
- b) à la Commission et à toutes les parties au réexamen, dans le cas de la révision d'une décision de la Commission.

LOI SUR LE MUSÉE AGRICOLE DE L'ONTARIO

7. La *Loi sur le Musée agricole de l'Ontario* est abrogée.

LOI SUR LE MARCHÉ DES PRODUITS ALIMENTAIRES DE L'ONTARIO

8. La *Loi sur le Marché des produits alimentaires de l'Ontario* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements administratifs

11.1 Sous réserve de la présente loi et des règlements, la Commission peut, par règlement administratif, traiter de la conduite de ses réunions et de ses pratiques et procédures administratives.

LOI SUR LE DRAINAGE AU MOYEN DE TUYAUX

9. L'article 14 de la *Loi sur le drainage au moyen de tuyaux* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Regulations, Lieutenant Governor in Council

14. The Lieutenant Governor in Council may make regulations defining, for the purposes of this Act, any word or expression used but not defined in this Act.

Regulations, Minister

15. The Minister may make regulations prescribing forms for the purposes of this Act and providing for their use.

COMMENCEMENT**Commencement**

10. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Open for Business Act, 2010* receives Royal Assent.

Same

(2) Section 1, subsections 3 (3) and (4), section 4 and subsection 6 (1) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil

14. Pour l'application de la présente loi, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, définir les mots et expressions qui sont utilisés mais qui ne sont pas définis dans la présente loi.

Règlements du ministre

15. Le ministre peut, par règlement, prescrire des formules pour l'application de la présente loi et prévoir les modalités de leur emploi.

ENTRÉE EN VIGUEUR**Entrée en vigueur**

10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 favorisant un Ontario propice aux affaires* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 1, les paragraphes 3 (3) et (4), l'article 4 et le paragraphe 6 (1) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 2
MINISTRY OF THE ATTORNEY GENERAL
ARCHITECTS ACT

1. (1) The English version of subsection 3 (8) of the *Architects Act* is amended by striking out “during pleasure” and substituting “at pleasure”.

(2) Section 3 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(11.1) A vacancy on the Council caused by the failure in an election under clause (2) (a) to fill a seat on the Council shall be filled by a member of the Association in accordance with the procedure set out in clause (11) (a) or (b), as the case may be, and, in the case of a member of the Council appointed in accordance with the procedure set out in clause (11) (a), the member shall be deemed to be an elected member of the Council.

(3) Paragraph 12 of subsection 7 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

12. prescribing a proportion greater than 51 per cent for the purposes of clauses 14 (1) (b) and (2) (c) and subsection 15 (1);

(4) The French version of clause 11 (1) (b) of the Act is amended by striking out “société” and substituting “société de personnes”.

(5) Section 12 of the Act is repealed and the following substituted:

Corporation, partnership

12. A corporation or partnership that holds a certificate of practice may engage in the practice of architecture.

(6) The French version of clause 13 (1) (c) of the Act is amended by striking out “qui est citoyen ou résident permanent du Canada” and substituting “qui est citoyen ou a le statut de résident permanent au Canada”.

(7) Clause 14 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

(b) at least 51 per cent, or such greater proportion as may be prescribed by the regulations, of the voting shares and of the value of all the shares of the corporation is directly or indirectly controlled and owned by,

(i) members of the Ontario Association of Architects, or

(ii) members of the Ontario Association of Architects and members of the Association of Professional Engineers of Ontario;

(8) Clause 14 (1) (d) of the Act is amended by,

(a) striking out “full-time”; and

(b) adding “on a full-time basis” after “supervise and direct”.

ANNEXE 2
MINISTÈRE DU PROCUREUR GÉNÉRAL
LOI SUR LES ARCHITECTES

1. (1) La version anglaise du paragraphe 3 (8) de la *Loi sur les architectes* est modifiée par substitution de «at pleasure» à «during pleasure».

(2) L'article 3 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(11.1) Toute vacance au sein du Conseil causée par le défaut de pourvoir un siège au Conseil, lors d'une élection visée à l'alinéa (2) a), est comblée par un membre de l'Ordre conformément à la procédure prévue à l'alinéa (11) a) ou b), selon le cas. Dans le cas d'un membre du Conseil nommé conformément à la procédure prévue à l'alinéa (11) a), le membre est réputé être un membre élu du Conseil.

(3) La disposition 12 du paragraphe 7 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

12. prescrire un pourcentage supérieur à 51 pour cent pour l'application des alinéas 14 (1) b) et (2) c) et du paragraphe 15 (1);

(4) La version française de l'alinéa 11 (1) b) de la Loi est modifiée par substitution de «société de personnes» à «société».

(5) L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Personne morale ou société de personnes

12. Toute personne morale ou société de personnes qui détient un certificat d'exercice peut se livrer à l'exercice de la profession d'architecte.

(6) La version française de l'alinéa 13 (1) c) de la Loi est modifiée par substitution de «qui est citoyen ou a le statut de résident permanent au Canada» à «qui est citoyen ou résident permanent du Canada».

(7) L'alinéa 14 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(b) au moins 51 pour cent, ou tout pourcentage supérieur prescrit par règlement, des actions avec droit de vote et de la valeur de toutes les actions de la personne morale, est sous le contrôle direct ou indirect des membres suivants, et leur appartient directement ou indirectement :

(i) des membres de l'Ordre des architectes de l'Ontario,

(ii) des membres de l'Ordre des architectes de l'Ontario et des membres de l'Ordre des ingénieurs de l'Ontario;

(8) L'alinéa 14 (1) d) de la Loi est modifié :

a) par suppression de «à temps plein»;

b) par substitution de «surveillera et dirigera personnellement et à temps plein» à «contrôlera et dirigera personnellement».

(9) Clause 14 (2) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) at least 51 per cent, or such greater proportion as may be prescribed by the regulations, of the voting shares and of the value of all the shares of the corporation is directly or indirectly controlled and owned by,
 - (i) members of the Association of Professional Engineers of Ontario, or
 - (ii) members of the Association of Professional Engineers of Ontario and members of the Ontario Association of Architects; and

(10) Clause 14 (2) (d) of the Act is amended by,

- (a) striking out “full-time”; and
- (b) adding “on a full-time basis” after “supervise and direct”.

(11) Subsection 14 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Refusal to issue or revocation

(3) The Registrar may refuse to issue a certificate of practice to a corporation or may suspend or revoke a certificate of practice issued to a corporation if the Registrar is of the opinion, on reasonable and probable grounds, that the corporation fails to comply with the requirements for the issuance of the certificate of practice set out in subsection (1) or (2).

(12) Sections 15 and 16 of the Act are repealed and the following substituted:

Issuance of certificate of practice to partnership

15. (1) The Registrar shall issue a certificate of practice to a partnership that proposes to engage in or hold itself out as engaging in the practice of architecture if the partnership applies for the certificate in accordance with the regulations and,

- (a) at least 51 per cent, or such greater proportion as may be prescribed by the regulations, of the voting interest and of the financial interest in the partnership is directly or indirectly held by,
 - (i) one or more members of the Ontario Association of Architects,
 - (ii) one or more members of the Association of Professional Engineers of Ontario, or
 - (iii) one or more members of the Ontario Association of Architects and one or more members of the Association of Professional Engineers of Ontario;
- (b) in the case of a partnership to which subclause (a) (ii) applies, the partnership employs at least one member of the Ontario Association of Architects who will personally supervise and direct on a full-

(9) L’alinéa 14 (2) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) au moins 51 pour cent, ou tout pourcentage supérieur prescrit par règlement, des actions avec droit de vote et de la valeur de toutes les actions de la personne morale, est sous le contrôle direct ou indirect des membres suivants, et leur appartient directement ou indirectement :
 - (i) des membres de l’Ordre des ingénieurs de l’Ontario,
 - (ii) des membres de l’Ordre des ingénieurs de l’Ontario et des membres de l’Ordre des architectes de l’Ontario;

(10) L’alinéa 14 (2) d) de la Loi est modifié :

- a) par suppression de «à temps plein»;
- b) par substitution de «surveillera et dirigera personnellement et à temps plein» à «contrôlera et dirigera personnellement».

(11) Le paragraphe 14 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Refus de délivrer ou révocation

(3) Le registrateur peut refuser de délivrer un certificat d’exercice à une personne morale, ou peut suspendre ou révoquer un certificat d’exercice délivré à une personne morale, s’il a des motifs raisonnables et probables de croire que cette personne morale ne se conforme pas aux exigences requises pour la délivrance du certificat d’exercice, prévues au paragraphe (1) ou (2).

(12) Les articles 15 et 16 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Délivrance d’un certificat d’exercice à une société de personnes

15. (1) Le registrateur délivre un certificat d’exercice à toute société de personnes qui se propose de se livrer à l’exercice de la profession d’architecte, ou de se présenter comme se livrant à cet exercice, si la société demande le certificat conformément aux règlements et que les conditions suivantes sont remplies :

- a) au moins 51 pour cent, ou tout pourcentage supérieur prescrit par règlement, de l’intérêt avec droit de vote et de l’intérêt financier dans la société de personnes est détenu, directement ou indirectement :
 - (i) soit par un ou plusieurs membres de l’Ordre des architectes de l’Ontario,
 - (ii) soit par un ou plusieurs membres de l’Ordre des ingénieurs de l’Ontario,
 - (iii) soit par un ou plusieurs membres de l’Ordre des architectes de l’Ontario et un ou plusieurs membres de l’Ordre des ingénieurs de l’Ontario;
- b) dans le cas d’une société de personnes que vise le sous-alinéa a) (ii), la société emploie au moins un membre de l’Ordre des architectes de l’Ontario qui surveillera et dirigera personnellement et à temps

time basis the practice of architecture by the partnership; and

- (c) in the case of a partnership to which subclause (a) (ii) or (iii) applies, the partnership holds a general certificate of authorization.

Exclusion

(2) Sections 3.2, 3.3 and 3.4 of the *Business Corporations Act* do not apply to a corporation that is a partner in a partnership that has been issued a certificate of practice under this section.

Refusal to issue or revocation

(3) The Registrar may refuse to issue a certificate of practice to a partnership or may suspend or revoke a certificate of practice issued to a partnership if the Registrar is of the opinion, on reasonable and probable grounds, that the partnership fails to comply with the requirements for the issuance of the certificate of practice set out in subsection (1).

(13) Clause 18 (b) of the Act is amended by adding “on a full-time basis” after “supervise and direct”.

(14) Subsection 20 (1) of the Act is amended by striking out “a partnership of corporations” in the portion before clause (a).

(15) Clauses 20 (1) (b) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:

- (b) in the case of a partnership, of a member or employee of the partnership or of an officer, director or employee of a member of the partnership; or

(16) Subsection 20 (1) of the Act is amended by striking out “partnership of corporations” in the portion after clause (d).

(17) Section 21 of the Act is repealed.

(18) Subsection 22 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Supervision by architect

(1) It is a condition of every certificate of practice held by a corporation or a partnership that the holder of the certificate of practice shall provide services that are within the practice of architecture only under the personal supervision and direction, on a full-time basis, of a member of the Association who is,

- (a) in the case of a corporation, an officer, director or employee of the corporation; or
- (b) in the case of a partnership, a member or employee of the partnership or an officer, director or employee of a member of the partnership.

(19) Subsection 23 (1) of the Act is amended by adding “or” at the end of clause (a) and by striking out clause (b).

plein l'exercice de la profession d'architecte par la société;

- c) dans le cas d'une société de personnes que vise le sous-alinéa a) (ii) ou (iii), la société détient un certificat général d'autorisation.

Exclusion

(2) Les articles 3.2, 3.3 et 3.4 de la *Loi sur les sociétés par actions* ne s'appliquent pas à la personne morale qui est un associé d'une société de personnes à laquelle un certificat d'exercice a été délivré en application du présent article.

Refus de délivrer ou révocation

(3) Le registrateur peut refuser de délivrer un certificat d'exercice à une société de personnes, ou peut suspendre ou révoquer un certificat d'exercice délivré à une société de personnes, s'il a des motifs raisonnables et probables de croire que cette société ne se conforme pas aux exigences requises pour la délivrance du certificat d'exercice, prévues au paragraphe (1).

(13) L'alinéa 18 b) de la Loi est modifié par insertion de «et à temps plein» après «surveillera et dirigera personnellement».

(14) Le paragraphe 20 (1) de la Loi est modifié par substitution de «à une société de personnes» à «à une société, à une société en nom collectif de personnes morales» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(15) Les alinéas 20 (1) b) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- b) d'un membre ou employé de la société de personnes, ou d'un dirigeant, administrateur ou employé d'un membre de celle-ci, dans le cas d'une société de personnes;

(16) Le paragraphe 20 (1) de la Loi est modifié par substitution de «société de personnes» à «société, société en nom collectif de personnes morales» dans le passage qui suit l'alinéa d).

(17) L'article 21 de la Loi est abrogé.

(18) Le paragraphe 22 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Surveillance par un architecte

(1) Le certificat d'exercice détenu par une personne morale ou une société de personnes est assujéti à la condition selon laquelle le titulaire ne doit fournir des services relevant de l'exercice de la profession d'architecte que sous la surveillance et la direction personnelles et à temps plein d'un membre de l'Ordre, qui est :

- a) dans le cas d'une personne morale, un dirigeant, administrateur ou employé de cette personne morale;
- b) dans le cas d'une société de personnes, un membre ou employé de cette société ou un dirigeant, administrateur ou employé d'un membre de la société.

(19) Le paragraphe 23 (1) de la Loi est modifié par suppression de l'alinéa b).

(20) The French version of clause 23 (1) (c) of the Act is amended by striking out “société” and substituting “société de personnes”.

(21) Subsection 23 (1) of the Act is amended by striking out “partnership of corporations” in the portion after clause (c).

(22) Subsection 23 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Non-application of s. 22

(4) Section 22 does not apply to a corporation or partnership that is issued a certificate of practice under subsection (1).

(23) Section 26 of the Act is amended by striking out “corporation” wherever it appears and substituting in each case “corporation or partnership”.

(24) Subsection 32 (2) of the Act is amended by striking out “ninety” and substituting “150”.

(25) Subsection 44 (1) of the Act is amended by,

- (a) striking out “corporation” wherever it appears and substituting in each case “corporation or partnership”; and
- (b) striking out “subsisting”.

(26) Subsection 44 (2) of the Act is amended by striking out “corporation” wherever it appears and substituting in each case “corporation or partnership”.

(27) Subsection 46 (4) of the Act is amended by striking out “Every corporation” at the beginning and substituting “Every person”.

(28) The French version of subsection 46 (6) of the Act is amended by striking out “un associé ou un employé d’une société, tout associé de la société” and substituting “un membre ou un employé d’une société de personnes, tout membre de celle-ci”.

(29) Section 48 of the Act is amended by striking out “subsisting”.

(30) Section 49 of the Act is repealed and the following substituted:

Service, delivery

49. (1) A document required under this Act to be served on or delivered to a person may be served or delivered by,

- (a) leaving a copy with the person;
- (b) mailing a copy to the person’s last known address;
- (c) faxing a copy to the fax number indicated for the person in the Association’s records in accordance with subsections (3) and (4); or
- (d) e-mailing a copy to the e-mail address indicated for the person in the Association’s records in accordance with subsection (5).

(20) La version française de l’alinéa 23 (1) c) de la Loi est modifiée par substitution de «société de personnes» à «société».

(21) Le paragraphe 23 (1) de la Loi est modifié par substitution de «ou société de personnes» à «, société en nom collectif de personnes morales ou société» dans le passage qui suit l’alinéa c).

(22) Le paragraphe 23 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application de l’art. 22

(4) L’article 22 ne s’applique pas à la personne morale ou à la société de personnes à laquelle un certificat d’exercice a été délivré en vertu du paragraphe (1).

(23) L’article 26 de la Loi est modifié par substitution de «La personne morale ou la société de personnes» à «La personne morale» au début de l’article.

(24) Le paragraphe 32 (2) de la Loi est modifié par substitution de «150» à «quatre-vingt-dix».

(25) Le paragraphe 44 (1) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «La personne morale ou la société de personnes» à «La personne morale» au début du paragraphe;
- b) par suppression de «valide».

(26) Le paragraphe 44 (2) de la Loi est modifié par substitution de «la personne morale ou la société de personnes» à «la personne morale».

(27) Le paragraphe 46 (4) de la Loi est modifié par substitution de «Toute personne qui contrevient à» à «Toute personne morale qui enfreint» au début du paragraphe.

(28) La version française du paragraphe 46 (6) de la Loi est modifiée par substitution de «un membre ou un employé d’une société de personnes, tout membre de celle-ci» à «un associé ou un employé d’une société, tout associé de la société».

(29) L’article 48 de la Loi est modifié par suppression de «valide».

(30) L’article 49 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Signification ou remise

49. (1) Tout document dont la signification ou la remise à une personne est exigée en application de la présente loi peut être signifié ou remis :

- a) soit en lui en laissant un exemplaire;
- b) soit en lui en envoyant un exemplaire par la poste à sa dernière adresse connue;
- c) soit en le lui télécopiant, conformément aux paragraphes (3) et (4), à son numéro de télécopie figurant dans les dossiers de l’Ordre;
- d) soit en lui en envoyant un exemplaire par courrier électronique, conformément au paragraphe (5), à son adresse électronique figurant dans les dossiers de l’Ordre.

By mail

(2) Service or delivery of a document by mail is deemed to be effective on the 10th day following the date of mailing, unless the person receiving the document establishes that he or she, acting in good faith, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control, did not receive the document, or received the document on a later date.

By fax

(3) A document that is served or delivered by fax shall include a cover page indicating,

- (a) the sender's name, address and telephone number;
- (b) the name of the person receiving the document;
- (c) the date and time of transmission;
- (d) the total number of pages transmitted, including the cover page;
- (e) the fax number of the sender; and
- (f) the name and telephone number of a person to contact in the event of transmission problems.

Same

(4) A document of 16 pages or more, including the cover page and the backsheet, may be served or delivered by fax only between 4 p.m. and 8 a.m. the following day, unless the person receiving the document gives prior consent.

By e-mail

(5) The e-mail message to which a document served or delivered by e-mail is attached shall include,

- (a) the sender's name, address, telephone number, fax number and e-mail address;
- (b) the date and time of transmission; and
- (c) the name and telephone number of a person to contact in the event of transmission problems.

When effective, fax or e-mail

(6) Service or delivery of a document by fax or by e-mail under this section is effective on the day the document is faxed or e-mailed to the recipient.

Application to Association

(7) This section applies with necessary modifications to service or delivery of a document on or to the Association, a committee of the Association or the Registrar, except that service or delivery by e-mail is effective only if an acceptance of the service or delivery containing the date of acceptance is provided by e-mail to the sender, and the effective date of the service or delivery is deemed to be the date of acceptance indicated in the acceptance e-mail.

Par la poste

(2) La signification ou la remise d'un document par la poste est réputée valide le 10^e jour qui suit la date de la mise à la poste, à moins que le destinataire ne démontre que, agissant de bonne foi, il n'a pas reçu le document ou qu'il ne l'a reçu qu'à une date ultérieure, pour cause d'absence, d'accident, de maladie ou pour un autre motif indépendant de sa volonté.

Par télécopie

(3) Le document qui est signifié ou remis par télécopie comprend une page de couverture qui indique ce qui suit :

- a) les nom, adresse et numéro de téléphone de l'expéditeur;
- b) le nom de la personne qui reçoit le document;
- c) les date et heure de la transmission;
- d) le nombre total de pages transmises, y compris la page de couverture;
- e) le numéro de télécopieur de l'expéditeur;
- f) les nom et numéro de téléphone d'une personne à qui le destinataire pourra s'adresser en cas de difficultés de transmission.

Idem

(4) Un document de 16 pages ou plus, y compris la page de couverture et la feuille arrière, ne peut être signifié ou remis par télécopie qu'entre 16 h et 8 h, sauf si la personne qui le reçoit y consent au préalable.

Par courrier électronique

(5) Le message électronique auquel est joint un document signifié ou remis par courrier électronique comprend ce qui suit :

- a) les nom, adresse, numéro de téléphone, numéro de télécopieur et adresse électronique de l'expéditeur;
- b) les date et heure de la transmission;
- c) les nom et numéro de téléphone d'une personne à qui le destinataire pourra s'adresser en cas de difficultés de transmission.

Date de validité : envoi par télécopie ou courrier électronique

(6) La signification ou la remise d'un document par télécopie ou par courrier électronique aux termes du présent article est valide le jour où le document est télécopié ou envoyé par courrier électronique au destinataire.

Application à l'Ordre

(7) Le présent article s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la signification ou à la remise d'un document à l'Ordre, à un de ses comités ou au registrateur. Toutefois, la signification ou la remise par courrier électronique n'est valide que si une acceptation de celle-ci faisant état de la date d'acceptation est fournie à l'expéditeur par courrier électronique et la date de validité de la signification ou de la remise est réputée être la date d'acceptation figurant dans le message électronique d'acceptation.

CONSTRUCTION LIEN ACT

2. (1) Clause (a) of the definition of “home buyer” in subsection 1 (1) of the *Construction Lien Act* is amended by striking out “section 53 of the *Condominium Act*” and substituting “section 81 of the *Condominium Act, 1998*”.

(2) The definition of “improvement” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“improvement” means, in respect of any land,

- (a) any alteration, addition or repair to the land,
- (b) any construction, erection or installation on the land, including the installation of industrial, mechanical, electrical or other equipment on the land or on any building, structure or works on the land that is essential to the normal or intended use of the land, building, structure or works, or
- (c) the complete or partial demolition or removal of any building, structure or works on the land; (“améliorations”)

(3) The French version of clause 32 (2) (a) of the Act is amended by striking out “le domicile élu” and substituting “l’adresse aux fins de signification”.

(4) The Act is amended by adding the following section:

Notice of intention to register in accordance with the *Condominium Act, 1998*

Definitions

33.1 (1) In this section,

“declaration” means a declaration as defined in the *Condominium Act, 1998*; (“déclaration”)

“description” means a description as defined in the *Condominium Act, 1998*; (“description”)

“registered” means registered as defined in the *Condominium Act, 1998*. (“enregistré”)

Notice required

(2) An owner of land described in a description that is intended to be registered together with a declaration in accordance with the *Condominium Act, 1998* shall publish notice of the intended registration in a construction trade newspaper at least five and not more than 15 days, excluding Saturdays and holidays, before the description is submitted for approval under subsection 9 (3) of the *Condominium Act, 1998*.

LOI SUR LE PRIVILÈGE DANS L’INDUSTRIE DE LA CONSTRUCTION

2. (1) L’alinéa a) de la définition de «acquéreur d’un logement» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur le privilège dans l’industrie de la construction* est modifié par substitution de «l’article 81 de la *Loi de 1998 sur les condominiums*» à «l’article 53 de la *Loi sur les condominiums*».

(2) La définition de «améliorations» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«améliorations» Relativement à un bien-fonds, s’entend, selon le cas :

- a) de la modification, du rajout ou de la réparation apportés au bien-fonds;
- b) de la construction ou de l’installation effectuées sur le bien-fonds, y compris de l’installation d’équipement industriel, mécanique, électrique ou autre sur le bien-fonds ou sur un bâtiment, une construction ou un ouvrage situés sur le bien-fonds qui est essentiel à l’utilisation normale ou prévue du bien-fonds, du bâtiment, de la construction ou de l’ouvrage;
- c) de la démolition ou de la suppression totale ou partielle d’un bâtiment, d’une construction ou d’un ouvrage. («improvement»)

(3) La version française de l’alinéa 32 (2) a) de la Loi est modifiée par substitution de «l’adresse aux fins de signification» à «le domicile élu».

(4) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Avis de l’intention d’enregistrer conformément à la *Loi de 1998 sur les condominiums*

Définitions

33.1 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«déclaration» Déclaration au sens de la *Loi de 1998 sur les condominiums*. («declaration»)

«description» Description au sens de la *Loi de 1998 sur les condominiums*. («description»)

«enregistré» Enregistré au sens de la *Loi de 1998 sur les condominiums*. («registered»)

Avis exigé

(2) Le propriétaire d’un bien-fonds décrit dans une description qu’il prévoit enregistrer avec une déclaration conformément à la *Loi de 1998 sur les condominiums* fait publier un avis de l’enregistrement prévu dans un journal de l’industrie de la construction pendant au moins cinq jours et au plus 15 jours, à l’exclusion des samedis et jours fériés, avant que la description ne soit soumise pour approbation aux termes du paragraphe 9 (3) de la *Loi de 1998 sur les condominiums*.

Contents

(3) The notice shall be in the prescribed form and shall include,

- (a) the owner's name and address for service;
- (b) a concise overview of the land described in the description, including reference to the lot and plan number and the parcel number or numbers of the land; and
- (c) if, to the best of the owner's knowledge, information and belief, a contractor supplied services or materials to an improvement in respect of the land during the 90-day period preceding the day on which the description is to be submitted for approval under subsection 9 (3) of the *Condominium Act, 1998*, the contractor's name, address and, if known, address for service.

Liability for failure to comply

(4) An owner who fails to comply with this section is liable to any person entitled to a lien who suffers damages as a result.

(5) Clause 34 (1) (b) of the Act is amended by striking out "together with the affidavit of verification required by subsection (6)" at the end.

(6) Subsection 34 (2) of the Act is amended by striking out "and affidavit".

(7) Subsections 34 (3) and (4) of the Act are amended by striking out "and affidavit" wherever it appears.

(8) The French version of clause 34 (5) (a) of the Act is amended by striking out "le domicile élu" and substituting "l'adresse aux fins de signification".

(9) Subsection 34 (6) of the Act is repealed.

(10) Subsection 34 (8) of the Act is amended by striking out "but where more than one lien is included in one claim, each person's lien shall be verified by affidavit as required by subsection (6)" at the end.

(11) Subsection 40 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Cross-examination on claim for lien

(1) Any of the following persons is liable to be cross-examined without an order on a claim for lien at any time, regardless of whether an action has been commenced:

- 1. The lien claimant.
- 2. An agent or assignee of the lien claimant.
- 3. A trustee of the workers' trust fund, where subsection 81 (2) applies.

(12) Subsection 44 (9) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 4. A lien claimant whose lien is sheltered, in accor-

Contenu

(3) L'avis est rédigé selon la formule prescrite et comprend ce qui suit :

- a) le nom et l'adresse aux fins de signification du propriétaire;
- b) un aperçu sommaire du bien-fonds décrit dans la description, y compris un renvoi au numéro du lot et du plan du bien-fonds et à son ou ses numéros de parcelle;
- c) si, au mieux de la connaissance du propriétaire et suivant des renseignements qu'il tient pour véridiques, un entrepreneur a fourni des services ou des matériaux en vue d'améliorations relatives au bien-fonds dans les 90 jours précédant le jour où la description doit être soumise pour approbation aux termes du paragraphe 9 (3) de la *Loi de 1998 sur les condominiums*, le nom et l'adresse de l'entrepreneur et, si elle est connue, son adresse aux fins de signification.

Responsabilité pour défaut de se conformer

(4) Le propriétaire qui ne se conforme pas au présent article est responsable envers toute personne ayant droit à un privilège qui subit des dommages en conséquence.

(5) L'alinéa 34 (1) b) de la Loi est modifié par suppression de «et de l'attestation qu'exige le paragraphe (6)» à la fin de l'alinéa.

(6) Le paragraphe 34 (2) de la Loi est modifié par suppression de «et de l'attestation qui l'accompagne».

(7) Les paragraphes 34 (3) et (4) de la Loi sont modifiés par suppression de «et de l'attestation» partout où figurent ces mots.

(8) La version française de l'alinéa 34 (5) a) de la Loi est modifiée par substitution de «l'adresse aux fins de signification» à «le domicile élu».

(9) Le paragraphe 34 (6) de la Loi est abrogé.

(10) Le paragraphe 34 (8) de la Loi est modifié par suppression de la phrase «Toutefois, si plusieurs privilèges sont compris dans un seul avis, le privilège de chacune des personnes doit être attesté comme l'exige le paragraphe (6).» à la fin du paragraphe.

(11) Le paragraphe 40 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Contre-interrogatoire sur l'avis de privilège

(1) Les personnes suivantes peuvent être contre-interrogées en tout temps sur l'avis de privilège sans ordonnance à cet effet, qu'une action ait été introduite ou non :

- 1. Le créancier privilégié.
- 2. Un mandataire ou cessionnaire du créancier privilégié.
- 3. Un fiduciaire du fonds en fiducie des ouvriers, lorsque le paragraphe 81 (2) s'applique.

(12) Le paragraphe 44 (9) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 4. Le créancier privilégié dont le privilège est, con-

dance with subsection 36 (4), under the lien that was the subject of the order may proceed with an action to enforce the sheltered lien as if the order had not been made.

(13) Subsection 47 (2) of the Act is amended by adding “subject to paragraph 4 of subsection 44 (9)” at the end.

EXECUTION ACT

3. (1) The definition of “execution” in section 1 of the *Execution Act* is repealed.

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following definitions:

“execution creditor” includes a person in whose name or on whose behalf a writ of execution is issued on a judgment, or in whose favour an order has been made for the seizure and sale of personal property, real property or both real property and personal property; (“créancier saisissant”)

“execution debtor” includes a person against whom a writ of execution is issued on a judgment or an order has been made for the seizure and sale of personal property, real property or both real property and personal property; (“débiteur saisi”)

“judgment creditor” means a person, whether plaintiff or defendant, who has recovered judgment against another person, and includes a person entitled to enforce a judgment; (“créancier judiciaire”)

“judgment debtor” means a person, whether plaintiff or defendant, against whom a judgment has been recovered; (“débiteur judiciaire”)

(3) The definition of “sheriff” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“sheriff” means a sheriff referred to in section 73 of the *Courts of Justice Act* who has been appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*; (“shérif”)

(4) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“writ of execution” includes,

- (a) a writ of seizure and sale,
- (b) a writ of seizure and sale of land,
- (c) a writ of seizure and sale of personal property,
- (d) a writ of sequestration,
- (e) a subsequent writ that may issue for giving effect to a writ listed in any of clauses (a) to (d),
- (f) an order for seizure and sale of personal property, real property or both real property and personal property,
- (g) any other process of execution issued out of the Superior Court of Justice or the Ontario Court of Justice having jurisdiction to grant and issue war-

formément au paragraphe 36 (4), sous le couvert du privilège faisant l’objet de l’ordonnance peut poursuivre une action en justice pour faire valoir son privilège couvert comme si l’ordonnance n’avait pas été rendue.

(13) Le paragraphe 47 (2) de la Loi est modifié par insertion de « sous réserve de la disposition 4 du paragraphe 44 (9) » à la fin du paragraphe.

LOI SUR L’EXÉCUTION FORCÉE

3. (1) La définition de «exécution forcée» à l’article 1 de la Loi sur l’exécution forcée est abrogée.

(2) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«créancier judiciaire» Demandeur ou défendeur ayant obtenu un jugement contre une autre personne. S’entend en outre d’une personne ayant le droit de faire exécuter un jugement. («judgment creditor»)

«créancier saisissant» S’entend notamment d’une personne au nom de laquelle ou pour le compte de laquelle un bref d’exécution forcée est délivré à la suite d’un jugement, ou en faveur de laquelle a été rendue une ordonnance de saisie-exécution de biens meubles, de biens immeubles ou des deux. («execution creditor»)

«débiteur judiciaire» Demandeur ou défendeur contre qui a été obtenu un jugement. («judgment debtor»)

«débiteur saisi» S’entend notamment d’une personne contre laquelle un bref d’exécution forcée est délivré à la suite d’un jugement ou contre laquelle a été rendue une ordonnance de saisie-exécution de biens meubles, de biens immeubles ou des deux. («execution debtor»)

(3) La définition de «shérif» à l’article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«shérif» Shérif visé à l’article 73 de la Loi sur les tribunaux judiciaires qui a été nommé aux termes de la partie III de la Loi de 2006 sur la fonction publique de l’Ontario. («sheriff»)

(4) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«bref d’exécution forcée» S’entend notamment de ce qui suit :

- a) un bref de saisie-exécution;
- b) un bref de saisie-exécution de biens-fonds;
- c) un bref de saisie-exécution de biens meubles;
- d) un bref de mise sous séquestre judiciaire;
- e) un bref subséquent pouvant être délivré afin de donner suite à un bref mentionné à l’un ou l’autre des alinéas a) à d);
- f) une ordonnance de saisie-exécution de biens meubles, de biens immeubles ou des deux;
- g) tout autre bref d’exécution délivré par la Cour supérieure de justice ou par la Cour de justice de

rants or processes of execution. (“bref d’exécution forcée”)

(5) Section 2 of the Act is amended by adding the following subsections:

Principal residence of debtor

(2) The principal residence of a debtor is exempt from forced seizure or sale by any process at law or in equity if the value of the debtor’s equity in the principal residence does not exceed the prescribed amount.

Principal residence exceeding exempted value

(3) Despite subsection (2), if the value of the debtor’s principal residence exceeds the prescribed amount, the principal residence is subject to seizure and sale under this Act.

Medical devices, etc.

(4) Aids and devices owned by a debtor that are required by the debtor or the debtor’s dependants to assist with a disability or a medical or dental condition are exempt from forced seizure or sale by any process at law or in equity.

(6) Subsection 2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Exemptions

(1) The following personal property of a debtor that is not a corporation is, at the option of the debtor, exempt from forced seizure or sale by any process at law or in equity:

1. Necessary clothing of the debtor and the debtor’s dependants.
2. Household furnishings and appliances that are of a value not exceeding the prescribed amount.
3. Tools and other personal property of the debtor, not exceeding the prescribed amount in value, that are used by the debtor to earn income from the debtor’s occupation.
4. One motor vehicle that is of a value not exceeding the prescribed amount.
5. Personal property prescribed by the regulations that is of a value not exceeding the prescribed amount.

Personal property exceeding exempted value

(1.1) Despite paragraphs 2, 3, 4 and 5 of subsection (1), if the value of the personal property exceeds the prescribed amount for the property, the property is subject to seizure and sale under this Act.

(7) Section 3 of the Act is repealed and the following substituted:

Sale and refund of amount of exemption, household furnishings, etc.

3. (1) If an exemption is claimed for household furnishings or an appliance that has a sale value in excess of the sum of the amount prescribed for the purpose of paragraph 2 of subsection 2 (1) and the costs of the sale, and other personal property is not available for seizure and

l’Ontario ayant compétence pour décerner des mandats ou délivrer des brefs d’exécution. («writ of execution»)

(5) L’article 2 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Résidence principale du débiteur

(2) La résidence principale du débiteur est exempte de saisie ou de vente forcée par quelque procédure que ce soit, en droit ou en equity, si la valeur nette que le débiteur y détient ne dépasse pas la somme prescrite.

Résidence principale dont la valeur dépasse le montant insaisissable

(3) Malgré le paragraphe (2), la résidence principale du débiteur peut être saisie et vendue aux termes de la présente loi si sa valeur dépasse la somme prescrite.

Appareils médicaux

(4) Les appareils et accessoires appartenant au débiteur dont lui-même ou les personnes à sa charge ont besoin en raison d’un handicap ou d’un problème médical ou dentaire sont exempts de saisie ou de vente forcée par quelque procédure que ce soit, en droit ou en equity.

(6) Le paragraphe 2 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exemptions

(1) Les biens meubles suivants d’un débiteur qui n’est pas une personne morale sont, au gré du débiteur, exempts de saisie ou de vente forcée par quelque procédure que ce soit, en droit ou en equity :

1. Les vêtements nécessaires du débiteur et des personnes à sa charge.
2. Le mobilier domestique et les appareils ménagers dont la valeur ne dépasse pas la somme prescrite.
3. Les outils et les autres biens meubles du débiteur qui lui servent à tirer un revenu d’une profession ou d’un métier et dont la valeur ne dépasse pas la somme prescrite.
4. Un véhicule automobile dont la valeur ne dépasse pas la somme prescrite.
5. Les biens meubles prescrits par règlement dont la valeur ne dépasse pas la somme prescrite.

Biens meubles dont la valeur dépasse le montant insaisissable

(1.1) Malgré les dispositions 2, 3, 4 et 5 du paragraphe (1), les biens meubles dont la valeur dépasse la somme prescrite à leur égard peuvent être saisis et vendus aux termes de la présente loi.

(7) L’article 3 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Vente et remboursement du montant insaisissable : biens ménagers

3. (1) En cas de revendication d’insaisissabilité visant du mobilier domestique ou un appareil ménager dont la valeur marchande est supérieure à la somme prescrite pour l’application de la disposition 2 du paragraphe 2 (1) majorée des frais de la vente, le mobilier ou l’appareil

sale, the furnishings or appliance are subject to seizure and sale under a writ of execution and the prescribed amount referred to in that paragraph shall be paid to the debtor out of the proceeds of the sale.

Same, motor vehicle

(2) If an exemption is claimed for a motor vehicle that has a sale value in excess of the sum of the amount prescribed for the purpose of paragraph 4 of subsection 2 (1) and the costs of the sale, the motor vehicle is subject to seizure and sale under a writ of execution and the prescribed amount referred to in that paragraph shall be paid to the debtor out of the proceeds of the sale.

Election to receive proceeds from sale of tools

(3) A debtor may, in lieu of claiming an exemption for tools or other personal property referred to in paragraph 3 of subsection 2 (1), elect to receive the proceeds from the sale of the tools or property up to the prescribed amount referred to in that paragraph.

Same

(4) If subsection (3) applies, the sheriff shall pay to the debtor the prescribed amount referred to in paragraph 3 of subsection 2 (1) out of the net proceeds of the sale or, if the proceeds are equal to or less than the prescribed amount, the total amount of the net proceeds.

(8) Section 4 of the Act is amended by striking out “subsection 3 (1), (2) or (3)” and substituting “subsection 3 (1), (2) or (4)”.

(9) Section 5 of the Act is repealed and the following substituted:

Selection of exempt personal property by execution debtor

5. (1) Subject to section 2, the execution debtor is entitled to select, from his or her personal property, the personal property he or she claims as exempt from forced seizure and sale.

If execution debtor is deceased

(2) If an execution debtor dies before the seizure and sale of his or her personal property, the following rules apply:

1. A selection made by the debtor in accordance with subsection (1) before death remains valid after death and may not be changed by an executor, administrator or heir of the debtor.
2. If the execution debtor dies before making or completing the selection under subsection (1), the selection or remaining selection shall be made as follows:
 - i. If the deceased debtor has a surviving spouse, the surviving spouse shall make the selection.
 - ii. If there is no surviving spouse, a surviving dependant of the debtor shall make the selection.
 - iii. If there is no surviving spouse or dependant, the family of the debtor shall make the selection.

ménager peut, en l'absence d'autres biens meubles saisissables, être saisi et vendu en vertu d'un bref d'exécution forcée. La somme prescrite visée à cette disposition est alors versée au débiteur sur le produit de la vente.

Idem : véhicule automobile

(2) En cas de revendication d'insaisissabilité visant un véhicule automobile dont la valeur marchande est supérieure à la somme prescrite pour l'application de la disposition 4 du paragraphe 2 (1) majorée des frais de la vente, le véhicule peut être saisi et vendu en vertu d'un bref d'exécution forcée. La somme prescrite visée à cette disposition est alors versée au débiteur sur le produit de la vente.

Choix de recevoir le produit de la vente d'outils

(3) Le débiteur peut, au lieu de revendiquer l'insaisissabilité d'outils ou d'autres biens meubles visés à la disposition 3 du paragraphe 2 (1), choisir de recevoir le produit de la vente des outils ou des biens, jusqu'à concurrence de la somme prescrite visée à cette disposition.

Idem

(4) Si le paragraphe (3) s'applique, le shérif verse au débiteur la somme prescrite visée à la disposition 3 du paragraphe 2 (1) sur le produit net de la vente ou, si le produit est égal ou inférieur à la somme prescrite, l'intégralité du produit net.

(8) L'article 4 de la Loi est modifié par substitution de «du paragraphe 3 (1), (2) ou (4)» à «du paragraphe 3 (1), (2) ou (3)».

(9) L'article 5 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Choix des biens meubles insaisissables par le débiteur saisi

5. (1) Sous réserve de l'article 2, le débiteur saisi a le droit de choisir parmi ses biens meubles ceux qu'il déclare exempts de saisie ou de vente forcée.

Décès du débiteur saisi

(2) Les règles suivantes s'appliquent si le débiteur saisi décède avant la saisie et la vente de ses biens meubles :

1. Le choix que le débiteur a fait de son vivant conformément au paragraphe (1) demeure valide après son décès et ne peut pas être modifié par un de ses exécuteurs testamentaires, administrateurs ou héritiers.
2. Si le débiteur saisi décède avant de pouvoir effectuer ou terminer le choix prévu au paragraphe (1), le choix ou la partie restante du choix s'effectue comme suit :
 - i. Si le débiteur décédé a un conjoint survivant, le choix est effectué par ce dernier.
 - ii. En l'absence de conjoint survivant, le choix est effectué par une personne à charge survivante du débiteur.
 - iii. En l'absence de conjoint ou de personne à charge survivant, le choix est effectué par la famille du débiteur.

- iv. If any person entitled to make the selection under this section is a minor, the guardian of that person shall make the selection for him or her.

Limit on exemption

(3) The total quantity and total value of personal property of an execution debtor that may be claimed as exempt by a person mentioned in subsection (2) and by the execution debtor before death must not exceed the quantity and value of property that would have been exempt property to just the execution debtor.

Onus

(4) The onus of proof that the requirements of this section are satisfied is on the person claiming the exemption.

(10) Section 6 of the Act is repealed.

(11) Subsection 7 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Rules concerning exemptions

Personal property for which debt was incurred

(1) The provisions of this Act with respect to exemptions do not apply to personal property that is exempt from seizure to satisfy a debt contracted for the purchase of the personal property, unless the personal property is furnishings required to maintain a functional household or ordinary wearing apparel of the debtor or his or her dependants.

(12) Subsection 7 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Selection of exempt property

(4) A judgment debtor shall select the personal property that is exempt from seizure under section 2 in accordance with the regulations.

(13) Subsection 8 (1) of the Act is repealed.

(14) Subsection 8 (2) of the Act is repealed.

(15) Section 9 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to permit the seizure and sale of real property held by another person in trust for the execution debtor if the writ of execution authorizes only the seizure and sale of personal property.

(16) Section 10 of the Act is repealed and the following substituted:

When writs of execution are binding

Against personal property

10. (1) A writ of execution against real property and personal property or against only personal property and any renewal of it binds the personal property against which it is issued from the time it is filed with the sheriff

- iv. Si une des personnes qui ont le droit d'effectuer le choix prévu au présent article est mineure, le choix est effectué pour elle par son tuteur.

Restriction quant à l'insaisissabilité

(3) La quantité et la valeur totales des biens meubles du débiteur saisi dont une personne visée au paragraphe (2) et le débiteur saisi, de son vivant, peuvent revendiquer l'insaisissabilité ne doivent pas dépasser la quantité et la valeur des biens qui auraient été insaisissables du seul débiteur.

Fardeau de la preuve

(4) Il incombe à la personne qui revendique l'insaisissabilité de prouver qu'il est satisfait aux exigences du présent article.

(10) L'article 6 de la Loi est abrogé.

(11) Le paragraphe 7 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règles concernant les biens meubles insaisissables

Biens meubles non payés

(1) Les dispositions de la présente loi concernant l'insaisissabilité ne s'appliquent pas aux biens meubles saisis pour acquitter le solde impayé de leur prix d'achat, à moins qu'il s'agisse de mobilier nécessaire pour le maintien d'un ménage fonctionnel ou des vêtements ordinaires du débiteur ou des personnes à sa charge.

(12) Le paragraphe 7 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Choix de biens insaisissables

(4) Le débiteur judiciaire choisit les biens meubles insaisissables au titre de l'article 2 conformément aux règlements.

(13) Le paragraphe 8 (1) de la Loi est abrogé.

(14) Le paragraphe 8 (2) de la Loi est abrogé.

(15) L'article 9 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de permettre la saisie-exécution de biens immeubles détenus en fiducie par une autre personne pour le débiteur saisi si le bref d'exécution forcée n'autorise que la saisie-exécution de biens meubles.

(16) L'article 10 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Cas où les brefs d'exécution forcée grèvent les biens

Bref visant des biens meubles

10. (1) Le bref d'exécution forcée visant des biens meubles et immeubles ou des biens meubles seulement, et tout renouvellement de celui-ci, grève les biens meubles qu'il vise à compter de son dépôt auprès du shérif et de

and entered into the electronic database maintained by the sheriff as the index of writs of execution.

Execution issued out of Small Claims Court

(2) Despite subsection (1), a writ of seizure and sale of personal property issued out of the Small Claims Court,

- (a) is not entered into the electronic database maintained as the index of writs of execution; and
- (b) is binding on personal property of the execution debtor only from the time the personal property is seized.

Exception, purchaser in good faith

(3) Despite subsection (1), no writ of execution against personal property, other than bills of sale and instruments in the nature of chattel mortgages, prejudices the title to the personal property if the personal property is acquired by a person in good faith and for valuable consideration unless the person had notice at the time of acquiring title to the personal property that a writ of execution under which the personal property of the execution debtor might be seized or attached has been filed with the sheriff and remains unexecuted.

Real property

(4) A sheriff to whom a writ of execution, a renewal of a writ of execution or a certificate of lien under the *Bail Act* is directed shall, upon receiving from or on behalf of the judgment creditor the required fee in accordance with the *Administration of Justice Act* and instructions to do so, shall promptly take the following actions:

1. Enter the writ, renewal or certificate of lien, as the case may be, in the electronic database maintained by the sheriff as the index of writs of execution.
2. Indicate in the electronic database that the writ, renewal or certificate of lien, as the case may be, affects real property governed by the *Land Titles Act*.

Index of writs of execution

(5) As part of maintaining the electronic database that is the index of writs of execution, the sheriff shall do the following:

1. Assign consecutive numbers in the electronic database to each writ and certificate of lien in the order in which the writs and certificates of lien are entered in the database.
2. Note in the electronic database the effective date of each writ, renewal of a writ and certificate of lien.
3. Give access to the electronic database to the land registrar of each land titles division wholly or partially within the sheriff's jurisdiction.

son inscription dans la base de données électronique que maintient celui-ci à titre de répertoire des brefs d'exécution forcée.

Bref d'exécution forcée délivré par la Cour des petites créances

(2) Malgré le paragraphe (1), un bref de saisie-exécution de biens meubles délivré par la Cour des petites créances :

- a) n'est pas inscrit dans la base de données électronique maintenue à titre de répertoire des brefs d'exécution forcée;
- b) ne grève les biens meubles du débiteur saisi qu'à compter du moment de leur saisie.

Exception : acheteur de bonne foi

(3) Malgré le paragraphe (1), aucun bref d'exécution forcée visant des biens meubles autres que des actes de vente mobilière et des actes assimilables à des hypothèques mobilières ne porte atteinte au titre sur ces biens meubles si une personne les a acquis de bonne foi et à titre onéreux, sauf si elle savait, au moment où elle a acquis ce titre, qu'un bref d'exécution forcée autorisant la saisie ou la saisie-arrêt des biens meubles du débiteur saisi avait été déposé auprès du shérif et n'était toujours pas exécuté.

Biens immeubles

(4) Le shérif à qui est adressé un bref d'exécution forcée ou son renouvellement ou un certificat de privilège visé par la *Loi sur la mise en liberté sous caution* doit, après acquittement des droits exigés par le créancier judiciaire ou en son nom conformément à la *Loi sur l'administration de la justice*, faire promptement ce qui suit dès qu'il reçoit des directives en ce sens :

1. Il inscrit le bref, son renouvellement ou le certificat de privilège, selon le cas, dans la base de données électronique qu'il maintient à titre de répertoire des brefs d'exécution forcée.
2. Il indique dans la base de données électronique que le bref, son renouvellement ou le certificat de privilège, selon le cas, a une incidence sur les biens immeubles régis par la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*.

Répertoire des brefs d'exécution forcée

(5) Le shérif fait ce qui suit dans le cadre du maintien de la base de données électronique qui constitue le répertoire des brefs d'exécution forcée :

1. Il numérote consécutivement dans la base de données chaque bref et chaque certificat de privilège selon l'ordre dans lequel ils y sont inscrits.
2. Il note dans la base de données électronique la date de prise d'effet de chaque bref, de chaque renouvellement et de chaque certificat de privilège.
3. Il donne accès à la base de données électronique au registraire de chaque division d'enregistrement des droits immobiliers qui est située en tout ou en partie dans son ressort.

Effective date of writ, etc.

(6) Subject to section 11 and the *Land Titles Act*, a writ of execution, a renewal of it or a certificate of lien under the *Bail Act* binds the lands against which it is issued from the effective date of the writ, renewal or certificate noted in the electronic database maintained by the sheriff as the index of writs of execution.

Same

(7) The date of receiving a writ, a renewal of it or a certificate of lien referred to in clause 136 (1) (d) of the *Land Titles Act* is deemed to be the effective date referred to in subsection (6).

(17) Subsection 11 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Declaration not applicable re seizure and sale of personal property

(3) For the purposes of the seizure and sale of personal property, the name of the execution debtor set out in the writ of execution is not deemed to contain the given names affirmed in the declaration filed under clause (1) (b).

(18) Section 12 of the Act is repealed.

(19) The French version of section 13 of the Act is amended by striking out “biens personnels” and substituting “biens meubles”.

(20) The Act is amended by adding the following section:

Definitions re ss. 14, 15, 16 and 19

13.1 In sections 14, 15, 16 and 19, “endorsement”, “entitlement order”, “instruction”, “issuer”, “securities intermediary”, “security” and “security entitlement” have the meanings given to those terms in the *Securities Transfer Act, 2006*.

(21) Subsection 14 (4) of the Act is repealed.

(22) Subsection 16 (4) of the Act is amended by striking out “the sheriff” in the portion before paragraph 1 and substituting “the execution creditor”.

(23) Subsection 16 (5) of the Act is amended by striking out “The sheriff” at the beginning and substituting “The execution creditor”.

(24) Subsections 17 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Rights under patent of invention

(1) All rights under letters patent of invention and any equitable or other right, property, interest or equity of redemption therein shall be deemed to be personal property and may be seized and sold under execution in like manner as other personal property, subject to such limitations as may be imposed under an Act of Parliament.

Date de prise d'effet du bref

(6) Sous réserve de l'article 11 et de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*, un bref d'exécution forcée, son renouvellement ou un certificat de privilège visé par la *Loi sur la mise en liberté sous caution* grève les biens-fonds qu'il vise à compter de sa date de prise d'effet, laquelle est notée dans la base de données électronique que maintient le shérif à titre de répertoire des brefs d'exécution forcée.

Idem

(7) La date de réception d'un bref, de son renouvellement ou d'un certificat de privilège visé à l'alinéa 136 (1) d) de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* est réputée la date de prise d'effet visée au paragraphe (6).

(17) Le paragraphe 11 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application de la déclaration pour la saisie-exécution de biens meubles

(3) Aux fins de la saisie-exécution de biens meubles, le nom du débiteur saisi figurant au bref d'exécution forcée n'est pas réputé comprendre les prénoms confirmés dans la déclaration déposée conformément à l'alinéa (1) b).

(18) L'article 12 de la Loi est abrogé.

(19) La version française de l'article 13 de la Loi est modifiée par substitution de «biens meubles» à «biens personnels».

(20) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Définitions : art. 14, 15, 16 et 19

13.1 Aux articles 14, 15, 16 et 19, les termes «droit intermédiaire», «émetteur», «endossement», «instructions», «intermédiaire en valeurs mobilières», «ordre relatif à un droit» et «valeur mobilière» s'entendent au sens de la *Loi de 2006 sur le transfert des valeurs mobilières*.

(21) Le paragraphe 14 (4) de la Loi est abrogé.

(22) Le paragraphe 16 (4) de la Loi est modifié par substitution de «du créancier saisissant» à «du shérif» dans le passage qui précède la disposition 1.

(23) Le paragraphe 16 (5) de la Loi est modifié par substitution de «Le créancier saisissant» à «Le shérif» au début du paragraphe.

(24) Les paragraphes 17 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Brevets d'invention

(1) Les brevets d'invention et les droits, notamment en equity, le droit de propriété, l'intérêt ou le droit de rachat qui s'y rattachent sont réputés être des biens meubles et peuvent être saisis et vendus en vertu d'un bref d'exécution forcée de la même manière que les autres biens meubles, sous réserve des restrictions imposées en vertu d'une loi du Parlement.

How seizable

(2) A seizure and sale referred to in subsection (1) may be made by the sheriff after a writ of execution is filed with the sheriff against the property of the debtor who is the owner of or has an interest in the letters patent.

(25) Subsection 17 (3) of the Act is amended by striking out “the Patent Office, Ottawa” and substituting “the office in which the right or interest is registered”.

(26) The French version of section 18 of the Act is amended by,

- (a) striking out “des objets mobiliers, des biens meubles ou des biens personnels” and substituting “des objets ou des biens meubles”; and
- (b) striking out “des objets mobiliers décernée par la Cour” and substituting “des objets prononcée par la Cour”.

(27) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:

Sheriff to determine manner of sale

(2) The sheriff may effect a sale referred to in subsection (1) in such manner as the sheriff considers appropriate in the circumstances.

(28) Section 19 of the Act is repealed and the following substituted:

Seizure of money, negotiable instruments, book debts, etc.

Application

19. (1) This section does not apply in respect of the interest of an execution debtor in a security or security entitlement that is subject to seizure under section 14.

Right of seizure

(2) The sheriff may seize money and banknotes belonging to an execution debtor and any of the following money and property:

1. At the request of the execution creditor, any surplus from a previous execution against the execution debtor.
2. Any instrument held by the execution debtor that is a negotiable instrument when in the possession of the sheriff.
3. Any instrument that is a mortgage referred to in section 23, a specialty or another security for money held by the execution debtor.
4. Accounts receivable held by the execution debtor and any other chose in action held by the execution debtor.

Legal action to collect

(3) Subject to subsection (4), if, after seizure by the sheriff of property described in paragraph 2, 3 or 4 of subsection (2), the sheriff notifies the execution creditor that payment has not been made as required, the execution

Comment s'opère la saisie

(2) La saisie-exécution visée au paragraphe (1) peut être pratiquée par le shérif après le dépôt auprès de celui-ci d'un bref d'exécution forcée visant les biens du débiteur qui est titulaire du brevet ou y a un intérêt quelconque.

(25) Le paragraphe 17 (3) de la Loi est modifié par substitution de «au bureau où est enregistré le droit ou l'intérêt» à «au bureau des brevets à Ottawa».

(26) La version française de l'article 18 de la Loi est modifiée :

- a) par substitution de «des objets ou des biens meubles» à «des objets mobiliers, des biens meubles ou des biens personnels»;
- b) par substitution de «des objets prononcée par la Cour» à «des objets mobiliers décernée par la Cour».

(27) L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Déroutement de la vente à la discrétion du shérif

(2) Le shérif peut effectuer la vente visée au paragraphe (1) de la manière qu'il juge appropriée dans les circonstances.

(28) L'article 19 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Saisie d'argent, d'effets négociables, de créances clients ou autres

Application

19. (1) Le présent article ne s'applique pas à l'égard de l'intérêt d'un débiteur saisi sur une valeur mobilière ou un droit intermédié qui peut être saisi en vertu de l'article 14.

Droit de saisie

(2) Le shérif peut saisir l'argent et les billets de banque appartenant au débiteur saisi, de même que l'argent et les biens suivants :

1. À la demande du créancier saisissant, tout excédent provenant d'une exécution forcée antérieure pratiquée contre le débiteur saisi.
2. Tout effet détenu par le débiteur saisi qui est un effet négociable une fois en la possession du shérif.
3. Tout acte qui est une hypothèque visée à l'article 23, un acte scellé ou un autre titre de créance détenu par le débiteur saisi.
4. Les créances clients du débiteur saisi et tout autre droit d'action qu'il détient.

Action en recouvrement

(3) Sous réserve du paragraphe (4), si, après avoir saisi les biens visés à la disposition 2, 3 ou 4 du paragraphe (2), le shérif avise le créancier saisissant que le paiement requis n'a pas été effectué, le créancier saisissant peut, au

creditor may sue on behalf of the sheriff for the recovery of the amount payable.

Sale by sheriff

(4) If the sheriff is of the opinion that an attempt to enforce payment would be less beneficial to creditors than a sale of the instrument, accounts receivable or chose in action, the sheriff may effect a sale in such manner as the sheriff considers appropriate in the circumstances.

Effect of payment

(5) The payment to the sheriff of an amount by a person in respect of property described in paragraph 2, 3 or 4 of subsection (2) discharges that person from liability to pay that amount to the execution debtor.

(29) The French version of subsection 21 (2) of the Act is amended by striking out “biens personnels” and substituting “biens meubles”.

(30) Section 22 of the Act is repealed and the following substituted:

Sheriff not required to seize personal property claimed by third parties

22. Unless ordered to do so by a judge of the Superior Court of Justice, a sheriff is not required to seize personal property that is in the possession of a third person who is claiming it and that is not in the possession of the debtor against whose property the writ of execution was issued.

(31) Section 23 of the Act is repealed and the following substituted:

Seizure of interest of mortgagee

23. (1) If an execution creditor is aware that the execution debtor holds a mortgage of real property that is registered, or that the debtor is entitled to receive a sum of money secured by a charge on real property that is a registered instrument, the execution creditor may provide the sheriff with a written direction to seize the mortgage or the debtor's rights under the instrument and such other information as is necessary to enable the sheriff to give a notice to the land registrar in whose office the mortgage or instrument is registered that the sheriff is seizing and taking in execution all of the estate, right, title and interest of the execution debtor under the mortgage or instrument.

Effect of registration of sheriff's notice to registrar

- (2) On registration of the notice,
 - (a) the rights and interest of the execution debtor under the mortgage or instrument in the real property to which it relates and in the debt secured by the mortgage or charge are bound by the execution;
 - (b) notice of the execution and seizure is deemed to be given to all persons who may in any way subsequently acquire an interest in the mortgage, in the real property, in the debt secured by the mortgage or charge or in the covenants in the mortgage or charge for securing payment; and

nom du shérif, intenter une action en recouvrement des sommes exigibles.

Vente par le shérif

(4) S'il est d'avis que la tentative d'exécution du paiement serait moins avantageuse pour les créanciers que la vente de l'effet ou de l'acte, des créances clients ou du droit d'action, le shérif peut effectuer la vente de la manière qu'il juge appropriée dans les circonstances.

Effet du paiement

(5) Le paiement d'une somme qu'une personne fait au shérif à l'égard de biens visés à la disposition 2, 3 ou 4 du paragraphe (2) dégage celle-ci de la responsabilité de payer cette somme au débiteur saisi.

(29) La version française du paragraphe 21 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «biens meubles» à «biens personnels».

(30) L'article 22 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Shérif non tenu de saisir des biens meubles revendiqués par des tiers

22. À moins qu'un juge de la Cour supérieure de justice lui ordonne de le faire, le shérif n'est pas tenu de saisir les biens meubles qui sont en la possession d'un tiers qui les revendique et non en la possession du débiteur dont les biens sont visés par le bref d'exécution forcée.

(31) L'article 23 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Saisie de l'intérêt d'un créancier hypothécaire

23. (1) S'il sait que le débiteur saisi détient une hypothèque enregistrée portant sur un bien immeuble ou qu'il a le droit de recevoir une somme d'argent garantie par une charge grevant ce bien qui est un acte enregistré, le créancier saisissant peut donner au shérif une directive écrite lui enjoignant de saisir l'hypothèque ou les droits du débiteur aux termes de l'acte et lui fournir les renseignements nécessaires pour lui permettre de donner au registrateur du bureau d'enregistrement immobilier où est enregistré l'hypothèque ou l'autre acte un avis selon lequel il procède à la saisie et à l'exécution forcée du domaine, du droit, du titre et de l'intérêt que détient le débiteur saisi aux termes de l'hypothèque ou de l'acte.

Effet de l'enregistrement de l'avis donné par le shérif au registrateur

- (2) Dès l'enregistrement de l'avis :
 - a) les droits et l'intérêt que détient le débiteur saisi aux termes de l'hypothèque ou de l'autre acte, sur le bien immeuble visé et sur la créance garantie par l'hypothèque ou la charge sont grevés par l'exécution forcée;
 - b) l'avis de l'exécution forcée et de la saisie est réputé donné à toutes les personnes qui peuvent, par la suite, acquérir un intérêt sur l'hypothèque, le bien immeuble, la créance garantie par l'hypothèque ou la charge ou les engagements contenus dans l'hypothèque ou la charge pour garantir le paiement;

- (c) subject to section 24, the rights of the sheriff and of the execution creditor have priority over the rights of all persons referred to in clause (b) as regards the mortgagor or person liable to pay the money secured by the mortgage or charge.

(32) Section 24 of the Act is repealed and the following substituted:

Notice to mortgagor

24. (1) On registration of the notice referred to in section 23, the sheriff shall serve a notice of the seizure on the mortgagor.

Service

- (2) A notice under subsection (1) may be served,
- (a) by personal service;
 - (b) by leaving a copy of the notice with a person who appears to be an adult at the last known address of the person to be served; or
 - (c) by sending a copy of the notice by registered mail to the last known address of the person to be served.

Payment to the sheriff

(3) After being served with a notice under subsection (1), the mortgagor shall pay to the sheriff,

- (a) any amount then payable but not yet paid by the mortgagor to the execution debtor; and
- (b) all amounts as and when they would otherwise become due by the mortgagor to the execution debtor, until advised by the sheriff that the execution has been satisfied.

Valid discharge

(4) Payment by the mortgagor to the sheriff of the amounts payable under the mortgage or other instrument is a valid discharge as against the execution debtor for the amounts paid.

Payment made after notice to mortgagor

(5) Any payment made by the mortgagor under the seized mortgage or the instrument to the execution debtor after receiving the notice under subsection (1) or at a time when the mortgagor had actual knowledge of the seizure is void as against the sheriff and the execution creditor.

Definition

- (6) In this section,
- “mortgagor” includes a person who is liable to pay money secured by a mortgage or charge.

(33) Section 25 of the Act is repealed and the following substituted:

Enforcing mortgage

25. In addition to the remedies provided in this Act, the execution creditor has the same rights as a mortgagor in

- c) sous réserve de l'article 24, les droits du shérif et du créancier saisissant ont la priorité sur ceux de toutes les personnes visées à l'alinéa b) à l'égard du débiteur hypothécaire ou de la personne tenue du paiement des sommes d'argent garanties par l'hypothèque ou la charge.

(32) L'article 24 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis au débiteur hypothécaire

24. (1) Dès l'enregistrement de l'avis visé à l'article 23, le shérif signifie un avis de la saisie au débiteur hypothécaire.

Signification

- (2) L'avis prévu au paragraphe (1) peut être signifié :
- a) soit par signification à personne;
 - b) soit par la remise d'une copie de l'avis à quiconque paraît être majeur à la dernière adresse connue de la personne qui fait l'objet de la signification;
 - c) soit par l'envoi d'une copie de l'avis par courrier recommandé à la dernière adresse connue de la personne qui fait l'objet de la signification.

Paiement au shérif

(3) Après avoir reçu signification de l'avis prévu au paragraphe (1), le débiteur hypothécaire verse au shérif les sommes suivantes :

- a) toute somme qui est alors exigible mais qu'il n'a pas encore versée au débiteur saisi;
- b) toutes les sommes exigibles, au fur et à mesure de leur échéance, qu'il doit au débiteur saisi, jusqu'à ce que le shérif l'avise qu'il est satisfait à l'exécution forcée.

Quittance valide

(4) Le versement par le débiteur hypothécaire au shérif des sommes exigibles sur l'hypothèque ou l'autre acte constitue à l'égard du débiteur saisi une quittance valide pour les sommes versées.

Versement effectué après la signification au débiteur hypothécaire

(5) Est inopposable au shérif ou au créancier saisissant tout versement que le débiteur hypothécaire effectue, aux termes de l'hypothèque saisie ou de l'acte, au débiteur saisi après avoir reçu l'avis prévu au paragraphe (1) ou à un moment où il avait connaissance réelle de la saisie.

Définition

- (6) La définition qui suit s'applique au présent article.
- «débiteur hypothécaire» S'entend notamment d'une personne tenue du paiement de sommes d'argent garanties par une hypothèque ou une charge.

(33) L'article 25 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Réalisation de l'hypothèque

25. Outre les recours prévus par la présente loi, le créancier saisissant jouit des mêmes droits que le créan-

respect of a seized mortgage, including any right to bring an action on the mortgage or other instrument seized under this Act for the sale or foreclosure of the real property subject to the mortgage or charge.

(34) Section 26 of the Act is repealed and the following substituted:

Seizure continues until writ expires, etc.

26. (1) When the rights of a debtor under a mortgage or other instrument are seized under section 23, the seizure,

- (a) continues in effect until the writ of execution expires or is withdrawn; and
- (b) is deemed to be vacated when the writ of execution expires or is withdrawn.

Vacating the seizure

(2) On receipt of a written direction from an execution creditor or on the order of the court, the sheriff or the execution creditor shall prepare and give to the execution debtor or another interested person a certificate in a form approved by the Attorney General which, upon registration, vacates the seizure.

(35) The French version of subsection 27 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Versement effectué après l'avis

(5) Est inopposable au shérif ou au créancier saisissant tout versement effectué au créancier garanti après la signification de l'avis de saisie conformément au paragraphe (3) ou après que le débiteur a eu connaissance réelle de la saisie.

(36) Section 30 of the Act is repealed.

(37) Section 33 of the Act is repealed.

(38) Section 34 of the Act is repealed and the following substituted:

Jurisdiction of sheriff on annexation

34. (1) The following rules apply when an area of real property in a county or district is annexed for judicial purposes to an adjoining county or district:

1. Subject to section 136 of the *Land Titles Act*, all writs of execution filed with the sheriff for the county or district to which the area is annexed that are still in force at the time of the annexation bind the real property in the annexed area from the effective date of the annexation until the execution expires or is withdrawn.
2. The annexed area is deemed to remain in the jurisdiction of the sheriff for the county or district of which the area was formerly a part in respect of each writ of execution that, at the time of the annexation, has been filed with that sheriff until the

cier hypothécaire à l'égard d'une hypothèque saisie, notamment le droit d'intenter une action relativement à l'hypothèque ou à un autre acte saisi en vertu de la présente loi, en vue de la vente du bien immeuble grevé de l'hypothèque ou de la charge ou en vue d'une forclusion.

(34) L'article 26 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Saisie en vigueur jusqu'à l'expiration du bref

26. (1) Lorsque les droits d'un débiteur aux termes d'une hypothèque ou d'un autre acte sont saisis en vertu de l'article 23, la saisie :

- a) demeure en vigueur jusqu'à ce que le bref d'exécution forcée expire ou soit retiré;
- b) est réputée annulée lorsque le bref d'exécution forcée expire ou est retiré.

Annulation de la saisie

(2) Sur réception d'une directive écrite d'un créancier saisissant ou sur ordonnance du tribunal, le shérif ou le créancier saisissant prépare et remet au débiteur saisi ou à toute autre personne intéressée un certificat en la forme approuvée par le procureur général, qui annule la saisie dès l'enregistrement du certificat.

(35) La version française du paragraphe 27 (5) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Versement effectué après l'avis

(5) Est inopposable au shérif ou au créancier saisissant tout versement effectué au créancier garanti après la signification de l'avis de saisie conformément au paragraphe (3) ou après que le débiteur a eu connaissance réelle de la saisie.

(36) L'article 30 de la Loi est abrogé.

(37) L'article 33 de la Loi est abrogé.

(38) L'article 34 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Compétence du shérif après l'annexion

34. (1) Les règles suivantes s'appliquent lorsqu'un secteur compris dans les limites d'un comté ou d'un district est annexé, aux fins judiciaires, au comté voisin ou au district voisin :

1. Sous réserve de l'article 136 de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*, tous les brefs d'exécution forcée déposés auprès du shérif du comté ou du district auquel est annexé ce secteur qui sont encore en vigueur à la date de l'annexion grevent les biens immeubles situés dans les limites du secteur annexé à compter de la date d'effet de l'annexion, jusqu'à l'expiration du bref d'exécution forcée ou jusqu'à son retrait.
2. Le secteur annexé est réputé demeurer dans le ressort du shérif du comté ou du district dont il faisait antérieurement partie à l'égard de chaque bref d'exécution forcée qui, au moment de l'annexion, avait été déposé auprès de ce shérif jusqu'au retrait

writ is withdrawn, expires or is renewed.

3. A sheriff referred to in paragraph 1 or 2 shall not take any steps to seize and sell real or personal property of an execution debtor in the annexed area until he or she notifies the other sheriff of the proposed action.
4. A sheriff who receives a notice under paragraph 3 shall forward to the sheriff executing the writ a certified copy of each writ of execution against the debtor,
 - i. that has been filed and is still in force, if the sheriff that is notified is the sheriff for the county or district to which the area is annexed, or
 - ii. that was filed before the annexation and is still in force, if the sheriff that is notified is the sheriff for the county or district of which the area was formerly a part.
5. A certified copy of a writ of execution received by a sheriff under paragraph 4 is deemed to be a writ of execution directed to the sheriff and filed with the sheriff on the date the sheriff receives the copy.
6. On receipt of a certified copy of a writ of execution under paragraph 4, the sheriff shall comply with subsection 136 (1) of the *Land Titles Act* as if the copy were a writ filed with him or her.

Liens for bail

(2) Subsection (1) applies to liens for bail under the *Bail Act* against real property in the annexed area to which the *Registry Act* applies in the same manner as if the certificates of lien for bail were writs of execution, except that a lien of which a certificate was delivered to the sheriff of the county or district of which the annexed area was formerly part shall expire three years after the annexation takes effect unless it is sooner discharged or a certificate is delivered to the sheriff in whose jurisdiction the real property is situate after the annexation.

Creation of regional or district municipalities or counties

(3) For the purposes of subsection (1), if a regional or district municipality or a county is created, the real property in it is deemed to be annexed to the regional or district municipality or county.

(39) Subsection 35 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations

(1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing amounts for the purposes of paragraph

du bref ou jusqu'à son expiration ou son renouvellement.

3. Le shérif visé à la disposition 1 ou 2 ne doit pas prendre de mesures en vue de saisir ou de vendre des biens meubles ou immeubles d'un débiteur saisi dans le secteur annexé avant d'avoir avisé l'autre shérif de son intention de le faire.
4. Le shérif qui reçoit l'avis prévu à la disposition 3 transmet au shérif qui exécute le bref une copie certifiée conforme de chacun des brefs d'exécution forcée délivrés à l'encontre du débiteur :
 - i. qui ont été déposés et sont encore en vigueur, si le shérif ainsi avisé est le shérif du comté ou du district auquel le secteur est annexé,
 - ii. qui ont été déposés avant l'annexion et qui sont encore en vigueur, si le shérif ainsi avisé est le shérif du comté ou du district dont le secteur faisait antérieurement partie.
5. La copie certifiée conforme d'un bref d'exécution forcée que reçoit un shérif en application de la disposition 4 est réputée être un bref d'exécution forcée adressé au shérif et avoir été déposée auprès de celui-ci le jour où il la reçoit.
6. Lorsqu'il reçoit la copie certifiée conforme d'un bref d'exécution forcée en application de la disposition 4, le shérif se conforme au paragraphe 136 (1) de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* comme si la copie était un bref déposé auprès de lui.

Privilèges aux fins d'une caution

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux privilèges consentis à titre de caution, au sens de la *Loi sur la mise en liberté sous caution*, qui grèvent les biens immeubles situés dans le secteur annexé et régis par la *Loi sur l'enregistrement des actes* de la même manière que si les certificats qui attestent le privilège étaient des brefs d'exécution forcée. Toutefois, le privilège pour lequel un certificat a été remis au shérif du comté ou du district dont faisait antérieurement partie le secteur annexé s'éteint trois ans après l'annexion, à moins que mainlevée n'en soit donnée plus tôt ou qu'un certificat n'en soit remis au shérif dans le ressort duquel les biens immeubles sont situés après l'annexion.

Création de comtés, de municipalités régionales ou de municipalités de district

(3) Pour l'application du paragraphe (1), en cas de création d'une municipalité régionale, d'une municipalité de district ou d'un comté, les biens immeubles qui y sont situés sont réputés annexés à la municipalité ou au comté.

(39) Le paragraphe 35 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements

(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des sommes pour l'application de la dis-

2, 3, 4 or 5 of subsection 2 (1) or subsection 2 (3);

(b) prescribing rules and procedures governing the process for seizing and selling property that is not exempt from seizure and the process for selecting and valuing property that is exempt from seizure, including,

(i) procedures by which a debtor may select property that is exempt from seizure to be retained by the debtor and time limits for making such selections,

(ii) procedures governing the valuation process of personal property that is exempt from seizure, including rules governing when a valuation is necessary, time limits for carrying out such valuations and submitting the valuation report to the sheriff and the debtor and procedures for involving the debtor in the valuation process,

(iii) procedures to be followed if the personal property selected by the debtor is within the exemption amount or exceeds the exemption amount,

(iv) rules governing the qualifications or expertise of persons who perform valuations, requirements that must be satisfied for a person to be eligible to act as a valuator and rules governing the cost of and the payment for valuations,

(v) procedures to be followed if the debtor objects to the valuation.

(40) Subsection 35 (2) of the Act is amended by striking out “subsection (1)” and substituting “clause (1) (a)”.

(41) Subsection 35 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Change in Consumer Price Index to be considered

(3) In making a regulation under clause (1) (a), the Lieutenant Governor in Council shall consider the percentage change that has taken place in the Consumer Price Index for Canada for prices of all items since the last time amounts were prescribed for the purposes of paragraphs 2, 3, 4 and 5 of subsection 2 (1) and subsection 2 (3).

(42) The Act is amended by adding the following sections:

Forms

36. The Attorney General may approve the use of forms for any purpose of this Act, specify the procedure for the use of the forms and require their use for any purpose of this Act.

Application of Creditors' Relief Act, 2010

37. The money and proceeds from property received by a sheriff under an execution or as a result of executing

position 2, 3, 4 ou 5 du paragraphe 2 (1) ou du paragraphe 2 (3);

b) prescrire les règles et les procédures régissant le déroulement de la saisie et de la vente des biens qui ne sont pas insaisissables ainsi que le processus à suivre pour choisir et évaluer les biens insaisissables, notamment :

(i) les procédures permettant à un débiteur de choisir les biens insaisissables qu'il conserve et les délais dans lesquels effectuer ces choix,

(ii) les procédures régissant le processus d'évaluation des biens meubles insaisissables, notamment les règles régissant les cas où une évaluation est nécessaire, le délai dans lequel effectuer l'évaluation et remettre le rapport d'évaluation au shérif et au débiteur, ainsi que les procédures visant à associer le débiteur au processus d'évaluation,

(iii) les procédures à suivre si la valeur des biens meubles choisis par le débiteur est inférieure ou égale au montant de l'exemption ou si elle y est supérieure,

(iv) les règles régissant les qualifications ou les compétences des personnes qui effectuent les évaluations et les exigences auxquelles doit satisfaire une personne pour pouvoir agir à titre d'évaluateur, ainsi que les règles régissant le coût des évaluations et le paiement de celles-ci,

(v) les procédures à suivre si le débiteur s'oppose à l'évaluation.

(40) Le paragraphe 35 (2) de la Loi est modifié par substitution de «de l'alinéa (1) a)» à «du paragraphe (1)».

(41) Le paragraphe 35 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Obligation de tenir compte de l'indice des prix à la consommation

(3) Lorsqu'il prend un règlement en vertu de l'alinéa (1) a), le lieutenant-gouverneur en conseil tient compte du taux de variation de l'indice des prix à la consommation pour le Canada en ce qui concerne l'indice d'ensemble depuis la dernière fois que des sommes ont été prescrites pour l'application des dispositions 2, 3, 4 et 5 du paragraphe 2 (1) et du paragraphe 2 (3).

(42) La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Formules

36. Le procureur général peut approuver et exiger l'emploi de formulaires pour l'application de la présente loi et préciser les modalités de leur emploi.

Application de la Loi de 2010 sur le désintéressement des créanciers

37. Le shérif impute et répartit l'argent et le produit de biens qu'il reçoit aux termes d'une exécution forcée ou

a writ of execution shall be applied and distributed by the sheriff in accordance with the *Creditors' Relief Act, 2010*.

LAW SOCIETY ACT

4. (1) Subsections 49 (1) and (3) the *Law Society Act* are amended by striking out “continuing legal education” wherever it appears and substituting in each case “continuing professional development”.

(2) Section 51 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(10.1) In establishing a committee for the purposes of subsection (10), Convocation may appoint to the committee one or more members of the Paralegal Standing Committee who are licensed to provide legal services in Ontario.

(3) Subsection 60 (1) of the Act is amended by striking out “continuing legal education” at the end and substituting “continuing professional development”.

(4) Paragraph 24 of subsection 62 (0.1) of the Act is amended by striking out “continuing legal education” wherever it appears and substituting in each case “continuing professional development”.

PROFESSIONAL ENGINEERS ACT

5. (1) The definition of “practice of professional engineering” in section 1 of the *Professional Engineers Act* is repealed and the following substituted:

“practice of professional engineering” means any act of planning, designing, composing, evaluating, advising, reporting, directing or supervising that requires the application of engineering principles and concerns the safeguarding of life, health, property, economic interests, the public welfare or the environment, or the managing of any such act; (“exercice de la profession d’ingénieur”)

(2) The definition of “provisional licence” in section 1 of the Act is amended by striking out “under subsection 14 (7)” at the end and substituting “under this Act”.

(3) Subsection 2 (2) of the Act is repealed.

(4) Subsection 3 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(3) No person shall be elected or appointed to the Council unless he or she,

- (a) is a citizen of Canada or has the status of a permanent resident of Canada; and
- (b) is resident in Ontario.

(5) Section 3 of the Act is amended by adding the following subsection:

par suite de l’exécution d’un bref d’exécution forcée conformément à la *Loi de 2010 sur le désintéressement des créanciers*.

LOI SUR LE BARREAU

4. (1) Les paragraphes 49 (1) et (3) de la *Loi sur le Barreau* sont modifiés par substitution de «formation professionnelle continue» à «formation permanente» partout où figurent ces mots.

(2) L’article 51 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(10.1) Lorsqu’il constitue un comité pour l’application du paragraphe (10), le Conseil peut y nommer un ou plusieurs membres du Comité permanent des parajuristes qui sont pourvus d’un permis les autorisant à fournir des services juridiques en Ontario.

(3) Le paragraphe 60 (1) de la Loi est modifié par substitution de «formation professionnelle continue» à «formation juridique permanente» à la fin du paragraphe.

(4) La disposition 24 du paragraphe 62 (0.1) de la Loi est modifiée par substitution de «formation professionnelle continue» à «formation permanente» partout où figure cette expression.

LOI SUR LES INGÉNIEURS

5. (1) La définition de «exercice de la profession d’ingénieur» à l’article 1 de la *Loi sur les ingénieurs* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«exercice de la profession d’ingénieur» Toute activité qui consiste à préparer des plans, des études, des synthèses, des évaluations ou des rapports, à donner des consultations, ou à diriger, surveiller ou gérer l’une ou l’autre de ces activités, lorsque cela exige l’application des principes d’ingénierie et concerne la protection de la vie, de la santé, des biens, des intérêts économiques, du bien-être public ou de l’environnement. («practice of professional engineering»)

(2) La définition de «permis provisoire» à l’article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «en application de la présente loi» à «en application du paragraphe 14 (7)» à la fin de la définition.

(3) Le paragraphe 2 (2) de la Loi est abrogé.

(4) Le paragraphe 3 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(3) Ne peuvent être élues ou nommées au Conseil que les personnes qui :

- a) d’une part, sont citoyens canadiens ou ont le statut de résident permanent au Canada;
- b) d’autre part, résident en Ontario.

(5) L’article 3 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Deemed reappointment

(5.1) On the expiry of a term referred to in subsection (5), the person whose term expired is deemed to have been reappointed until his or her successor takes office.

(6) Paragraph 3 of subsection 7 (1) of the Act is amended by striking out “disqualifying elected members from sitting on the Council” and substituting “disqualifying members of the Council from sitting”.

(7) Paragraph 5 of subsection 7 (1) of the Act is amended by striking out “the Complaints Committee and the Discipline Committee” and substituting “the Complaints Committee, the Discipline Committee and the Registration Committee”.

(8) Paragraph 7 of subsection 7 (1) of the Act is amended by striking out “the Complaints Committee and the Discipline Committee” at the end and substituting “the Complaints Committee, the Discipline Committee and the Registration Committee”.

(9) Paragraph 8 of subsection 7 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

8. governing persons as engineering interns under section 20.1, including setting out the academic requirements necessary for acceptance as an engineering intern and the rights and privileges of engineering interns, and prescribing and governing other classes of persons whose interests are related to those of the Association;

(10) Subparagraph 9 v of subsection 7 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- v. the academic, experience and other requirements for the issuance of a licence or any class of licence,
- v.1 the circumstances in which the Registrar shall refer an application for a licence to a committee for the purposes of clause 14 (4) (b),
- v.2 the establishment of an engineering technologist class of limited licence, including prescribing requirements and qualifications for the issuance of an engineering technologist class of limited licence and terms and conditions that shall apply to the engineering technologist class of limited licence, and

(11) Subparagraph 9 vi of subsection 7 (1) of the Act is amended by adding “other” at the beginning.

(12) Paragraph 17 of subsection 7 (1) of the Act is amended by striking out “prescribing” at the beginning and substituting “respecting”.

(13) Paragraph 25 of subsection 7 (1) of the Act is repealed.

(14) Paragraph 33 of subsection 7 (1) of the Act is repealed.

(15) Paragraph 16 of subsection 8 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Personne réputée nommée de nouveau

(5.1) À l’expiration d’un mandat visé au paragraphe (5), la personne dont le mandat est expiré est réputée avoir été nommée de nouveau jusqu’à l’entrée en fonction de son successeur.

(6) La disposition 3 du paragraphe 7 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «un membre du Conseil devient inhabile à siéger» à «un membre élu devient inhabile à siéger au Conseil».

(7) La disposition 5 du paragraphe 7 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «le comité des plaintes, le comité de discipline et le comité d’inscription» à «le comité des plaintes et le comité de discipline».

(8) La disposition 7 du paragraphe 7 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «le comité des plaintes, le comité de discipline et le comité d’inscription» à «le comité des plaintes et le comité de discipline» à la fin de la disposition.

(9) La disposition 8 du paragraphe 7 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

8. Régir des personnes en leur qualité de stagiaires en ingénierie visés à l’article 20.1, y compris énoncer les exigences en matière de diplômes nécessaires pour être accepté en tant que stagiaire en ingénierie ainsi que les droits et privilèges des stagiaires en ingénierie, et prescrire et régir d’autres catégories de personnes dont les intérêts ont un rapport avec ceux de l’Ordre.

(10) La sous-disposition 9 v du paragraphe 7 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- v. les exigences en matière de diplômes, d’expérience et autres pour la délivrance d’un permis ou de toute catégorie de permis,
- v.1 les circonstances dans lesquelles le registraire renvoie une demande de permis à un comité pour l’application de l’alinéa 14 (4) b),
- v.2 l’établissement d’une catégorie de permis restreints dite «catégorie technologue en ingénierie», y compris prescrire les exigences et les qualités requises pour la délivrance d’une telle catégorie de permis restreints ainsi que les conditions dont cette catégorie de permis restreints est assortie,

(11) La sous-disposition 9 vi du paragraphe 7 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «autres» avant «catégories de certificats d’autorisation».

(12) La disposition 17 du paragraphe 7 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «Prévoir» à «Prescrire» au début de la disposition.

(13) La disposition 25 du paragraphe 7 (1) de la Loi est abrogée.

(14) La disposition 33 du paragraphe 7 (1) de la Loi est abrogée.

(15) La disposition 16 du paragraphe 8 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

16. specifying the amount and requiring the payment of,

- i. fees, including annual fees, by holders of licences, certificates of authorization, temporary licences, provisional licences and limited licences, and by engineering interns, students and members of other classes of persons prescribed under paragraph 8 of subsection 7 (1),
- ii. fees for registration, designations, examinations and continuing education,
- iii. fees for anything the Registrar is required or authorized to do, and
- iv. penalties for late payment of any of the fees;

(16) Subsections 8 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

By-laws effective

(2) Subject to subsection (3), a by-law made by the Council is effective when it is passed.

Confirmation

(3) A by-law passed by the Council is not effective until it is confirmed, in the manner specified by the Council, by a majority of the members of the Association, if the by-law so specifies.

(17) Clause 12 (3) (a) of the Act is repealed.

(18) Clause 12 (3) (b) of the Act is amended by adding “or limited licence holder” after “professional engineer”.

(19) Clause 14 (1) (a) of the Act is repealed.

(20) Clause 14 (1) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) has complied with the academic requirements specified in the regulations for the issuance of the licence, including passing such examinations as the Council sets or approves in accordance with the regulations, or is exempted by the Council from complying with the requirements;

(21) Subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (d) and by adding the following clause:

- (d.1) has complied with any other requirements specified in the regulations for the issuance of the licence; and

(22) Subsection 14 (3) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Referral to committee

(3) The Registrar may refer the application of the applicant for the issuance of a licence,

16. Préciser le montant et exiger le paiement de ce qui suit :

- i. les cotisations, y compris les cotisations annuelles, des titulaires de permis, de certificats d'autorisation, de permis temporaires, de permis provisoires et de permis restreints ainsi que des stagiaires en ingénierie, des étudiants et des membres d'autres catégories de personnes prescrites en vertu de la disposition 8 du paragraphe 7 (1),
- ii. les droits relatifs à l'inscription, aux désignations, aux examens et à l'éducation permanente,
- iii. les droits afférents aux actes que le registraire doit ou peut accomplir,
- iv. les pénalités pour retard de paiement des cotisations ou des droits.

(16) Les paragraphes 8 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Entrée en vigueur des règlements administratifs

(2) Sous réserve du paragraphe (3), les règlements administratifs que prend le Conseil entrent en vigueur au moment de leur adoption.

Ratification

(3) Les règlements administratifs adoptés par le Conseil, s'ils contiennent une disposition en ce sens, n'entrent en vigueur qu'après avoir été ratifiés, selon les modalités que précise le Conseil, par la majorité des membres de l'Ordre.

(17) L'alinéa 12 (3) a) de la Loi est abrogé.

(18) L'alinéa 12 (3) b) de la Loi est modifié par insertion de «ou le titulaire d'un permis restreint» après «un ingénieur».

(19) L'alinéa 14 (1) a) de la Loi est abrogé.

(20) L'alinéa 14 (1) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) qui a satisfait aux exigences en matière de diplômes prévues par les règlements pour la délivrance du permis, y compris la réussite des examens que le Conseil établit ou approuve conformément aux règlements, ou qui en est exemptée par ce dernier;

(21) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- d.1) qui a satisfait à toute autre exigence prévue par les règlements pour la délivrance du permis;

(22) Le paragraphe 14 (3) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Renvoi aux comités

(3) Le registraire peut renvoyer la demande de permis de l'auteur de la demande :

(23) Section 14 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(4) The Registrar shall refer an application to a committee under subsection (3) for a determination referred to in that subsection,

- (a) if the applicant requests the referral; or
- (b) in the circumstances specified by the regulations.

(24) Subsection 14 (7) of the Act is repealed.

(25) The French version of subsection 15 (4) of the Act is amended by striking out “qui s’appliquent au permis temporaire en vertu des règlements” at the end and substituting “prescrites par règlement qui s’appliquent au permis temporaire”.

(26) Section 15 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(4.1) Where a holder of a limited licence assumes responsibility for and supervises the practice of professional engineering related to the services provided by the holder of a certificate of authorization, the certificate of authorization is subject to the same terms and conditions prescribed by the regulations that apply to the limited licence.

(27) Subsection 15 (5) of the Act is amended by striking out “a licence or a temporary licence” and substituting “a licence, temporary licence or limited licence”.

(28) Subsection 15 (6) of the Act is amended by striking out “a licence or a temporary licence” wherever it appears and substituting in each case “a licence, temporary licence or limited licence”.

(29) Subsection 15 (7) of the Act is amended by striking out “a licence or a temporary licence” and substituting “a licence, temporary licence or limited licence”.

(30) Subsection 17 (1) of the Act is amended by striking out “a member of the Association or the holder of a temporary licence” at the end and substituting “a holder of a licence, temporary licence or limited licence”.

(31) Subsection 17 (2) of the Act is amended by,

- (a) striking out “A member of the Association or a holder of a temporary licence” at the beginning and substituting “A holder of a licence, temporary licence or limited licence”; and
- (b) striking out “the member of the Association or the holder of the temporary licence” at the end and substituting “the holder of a licence, temporary licence or limited licence”.

(23) L’article 14 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(4) Le registrateur renvoie la demande de permis à un comité en vertu du paragraphe (3) en vue d’une décision visée à ce paragraphe :

- a) si l’auteur de la demande en fait la demande;
- b) dans les circonstances précisées par règlement.

(24) Le paragraphe 14 (7) de la Loi est abrogé.

(25) La version française du paragraphe 15 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «prescrites par règlement qui s’appliquent au permis temporaire» à «qui s’appliquent au permis temporaire en vertu des règlements» à la fin du paragraphe.

(26) L’article 15 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(4.1) Dans le cas où les services relevant de l’exercice de la profession d’ingénieur fournis par le titulaire d’un certificat d’autorisation sont placés sous la responsabilité et la surveillance du titulaire d’un permis restreint, le certificat d’autorisation est subordonné aux conditions prescrites par règlement qui s’appliquent au permis restreint.

(27) Le paragraphe 15 (5) de la Loi est modifié par substitution de «d’un permis, d’un permis temporaire ou d’un permis restreint» à «d’un permis ou d’un permis temporaire».

(28) Le paragraphe 15 (6) de la Loi est modifié par substitution de «d’un permis, d’un permis temporaire ou d’un permis restreint» à «d’un permis ou d’un permis temporaire» et de «du permis, du permis temporaire ou du permis restreint» à «du permis ou du permis temporaire».

(29) Le paragraphe 15 (7) de la Loi est modifié par substitution de «d’un permis, d’un permis temporaire ou d’un permis restreint» à «d’un permis ou d’un permis temporaire».

(30) Le paragraphe 17 (1) de la Loi est modifié par substitution de «du titulaire d’un permis, d’un permis temporaire ou d’un permis restreint» à «d’un membre de l’Ordre ou du titulaire d’un permis temporaire» à la fin du paragraphe.

(31) Le paragraphe 17 (2) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «Le titulaire d’un permis, d’un permis temporaire ou d’un permis restreint» à «Le membre de l’Ordre ou le titulaire d’un permis temporaire» au début du paragraphe;
- b) par insertion de «ou se livrait à l’exercice de la profession d’ingénieur» à la fin du paragraphe.

(32) Subsection 18 (1) of the Act is amended by striking out “provided that, in the case of a limited or provisional licence, the applicant is a Canadian citizen or has the status of a permanent resident of Canada” at the end.

(33) Subsection 18 (3) of the Act is amended by striking out “a temporary licence or a limited licence” at the end and substituting “a temporary licence, a provisional licence or a limited licence”.

(34) Subsection 18 (5) of the Act is amended by striking out “a temporary licence or a limited licence” and substituting “a temporary licence, a provisional licence or a limited licence”.

(35) Subsection 19 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Hearing

(5) Within 30 days after receiving a notice under subsection (3) requiring a hearing, the Registration Committee shall schedule the hearing.

(36) The English version of subsection 19 (6) of the Act is amended by striking out “the committee” and substituting “the Committee”.

(37) Subsection 19 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

Powers of Registration Committee

(7) Following a hearing under this section, the Registration Committee shall make one of the following orders:

1. If the Committee determines on reasonable grounds that the applicant meets the requirements and qualifications of this Act and the regulations and will engage in the practice of professional engineering or in the business of providing services that are within the practice of professional engineering with competence and integrity, the Committee shall direct the Registrar to issue a licence, certificate of authorization, temporary licence, provisional licence or limited licence, as the case may be, to the applicant.
2. If the Committee determines on reasonable grounds that the applicant does not meet the requirements and qualifications of this Act and the regulations, the Committee shall,
 - i. direct the Registrar to refuse to issue a licence, certificate of authorization, temporary licence, provisional licence or limited licence, or to suspend or revoke the certificate of authorization issued to the applicant, as the case may be,
 - ii. exempt the applicant from any of the requirements of this Act or the regulations and direct the Registrar to issue a licence, certificate of authorization, temporary licence, provisional licence or limited licence, as the case may be, if the Committee determines on reasonable grounds that the applicant will engage

(32) Le paragraphe 18 (1) de la Loi est modifié par suppression de «, à condition que, dans le cas du permis restreint ou provisoire, l’auteur de la demande soit citoyen canadien ou résident permanent au Canada» à la fin du paragraphe.

(33) Le paragraphe 18 (3) de la Loi est modifié par substitution de «de permis temporaire, de permis provisoire ou de permis restreint» à «de permis temporaire ou de permis restreint» à la fin du paragraphe.

(34) Le paragraphe 18 (5) de la Loi est modifié par substitution de «d’un permis temporaire, d’un permis provisoire ou d’un permis restreint» à «d’un permis temporaire ou d’un permis restreint».

(35) Le paragraphe 19 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Audience

(5) Au plus tard 30 jours après qu’il a reçu un avis visé au paragraphe (3) demandant une audience, le comité d’inscription fixe la date de l’audience.

(36) La version anglaise du paragraphe 19 (6) de la Loi est modifiée par substitution de «the Committee» à «the committee».

(37) Le paragraphe 19 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs du comité d’inscription

(7) À l’issue d’une audience tenue aux termes du présent article, le comité d’inscription rend l’une des ordonnances suivantes :

1. S’il détermine, en se fondant sur des motifs raisonnables, que l’auteur de la demande satisfait aux exigences et aux qualités requises prévues par la présente loi et les règlements et qu’il se livrera à l’exercice de la profession d’ingénieur ou exploitera une entreprise qui fournit des services relevant de l’exercice de la profession d’ingénieur, avec compétence et intégrité, le comité enjoint au registrateur de délivrer à l’auteur de la demande un permis, un certificat d’autorisation, un permis temporaire, un permis provisoire ou un permis restreint, selon le cas.
2. S’il détermine, en se fondant sur des motifs raisonnables, que l’auteur de la demande ne satisfait pas aux exigences et aux qualités requises prévues par la présente loi et les règlements, le comité :
 - i. soit enjoint au registrateur de refuser de délivrer un permis, un certificat d’autorisation, un permis temporaire, un permis provisoire ou un permis restreint, ou de suspendre ou révoquer le certificat d’autorisation déjà délivré à l’auteur de la demande, selon le cas,
 - ii. soit exempte l’auteur de la demande de n’importe laquelle des exigences prévues par la présente loi ou les règlements et enjoint au registrateur de lui délivrer un permis, un certificat d’autorisation, un permis temporaire, un permis provisoire ou un permis restreint, selon le cas, s’il détermine, en se fondant sur

in the practice of professional engineering with competence and integrity, or

- iii. direct the Registrar to issue a licence, certificate of authorization, temporary licence, provisional licence or limited licence, as the case may be, subject to such terms, conditions or limitations as the Committee specifies, if the Committee determines on reasonable grounds that the terms, conditions or limitations are necessary in order to ensure that the applicant will engage in the practice of professional engineering or in the business of providing services that are within the practice of professional engineering with competence and integrity.

(38) Subsection 19 (10) of the Act is repealed and the following substituted:

Opportunity to show compliance

(10) The applicant may show or achieve compliance with the requirements for the issuance of a licence, certificate of authorization, temporary licence, provisional licence or limited licence, as the case may be, at any time before the hearing date.

(39) The Act is amended by adding the following section:

Registration Committee

19.1 (1) The Registration Committee is continued and shall be composed of the following persons appointed by the Council:

1. At least two persons, each of whom is either,
 - i. a member of the Council appointed by the Lieutenant Governor in Council, or
 - ii. a person who is neither a member of the Council nor a member of the Association, and approved by the Attorney General.
2. At least three members of the Association.

Quorum

(2) Three members of the Registration Committee, of whom at least one is a person referred to in subparagraph 1 i or ii of subsection (1), constitute a quorum.

Chair, vice-chair

(3) The Registration Committee shall name one of its members as chair, and another as vice-chair, of the Registration Committee.

Same

(4) Any power, duty or function of the chair of the Registration Committee may be exercised by the vice-chair, if the chair is absent or unable to act.

(40) The Act is amended by adding the following section:

des motifs raisonnables, que l'auteur de la demande se livrera à l'exercice de la profession d'ingénieur avec compétence et intégrité,

- iii. soit enjoint au registrateur de délivrer, selon le cas, un permis, un certificat d'autorisation, un permis temporaire, un permis provisoire ou un permis restreint, assorti des conditions ou des restrictions que précise le comité s'il détermine, en se fondant sur des motifs raisonnables, que les conditions ou les restrictions sont nécessaires pour s'assurer que l'auteur de la demande se livrera à l'exercice de la profession d'ingénieur, ou exploitera une entreprise qui fournit des services relevant de l'exercice de la profession d'ingénieur, avec compétence et intégrité.

(38) Le paragraphe 19 (10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Preuve de conformité

(10) L'auteur de la demande peut apporter la preuve qu'il s'est conforme ou se conforme aux exigences à l'égard de la délivrance d'un permis, d'un certificat d'autorisation, d'un permis temporaire, d'un permis provisoire ou d'un permis restreint, selon le cas, en tout temps avant la date d'audience.

(39) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Comité d'inscription

19.1 (1) Le comité d'inscription est prorogé et se compose des personnes suivantes nommées par le Conseil :

1. Au moins deux personnes, dont chacune est :
 - i. soit un membre du Conseil nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil,
 - ii. soit une personne qui n'est ni membre du Conseil, ni membre de l'Ordre, mais qui est agréée par le procureur général.
2. Au moins trois membres de l'Ordre.

Quorum

(2) Trois membres du comité d'inscription, dont au moins un est une personne visée à la sous-disposition 1 i ou ii du paragraphe (1), constituent le quorum.

Président et vice-président

(3) Le comité d'inscription nomme un de ses membres à la présidence du comité et un autre à la vice-présidence.

Idem

(4) En cas d'absence ou d'empêchement du président du comité d'inscription, le vice-président peut exercer ses pouvoirs ou fonctions.

(40) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Engineering interns

20.1 (1) The Registrar shall accept as an engineering intern any applicant for a licence, if,

- (a) in submitting the application for a licence, the applicant requests in writing to become an engineering intern;
- (b) the applicant is enrolled in the Association's engineering intern training program; and
- (c) the applicant meets the academic requirements prescribed by the regulations.

Revocation for non-payment

(2) The Registrar may revoke a person's status as an engineering intern for non-payment of any fee that is payable by the person under this Act.

Termination

(3) Subject to a revocation under subsection (2), a person ceases to be an engineering intern on the earlier of the day that his or her application for a licence is finally dealt with or the day that he or she withdraws the application.

(41) Subsection 21 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Registers

(1) The Registrar shall maintain one or more registers containing the following information:

- 1. Every holder of a licence, certificate of authorization, temporary licence, provisional licence or limited licence.
- 2. The terms, conditions and limitations attached to every licence, certificate of authorization, temporary licence, provisional licence and limited licence.
- 3. Every revocation, suspension and cancellation or termination of a licence, certificate of authorization, temporary licence, provisional licence or limited licence.
- 4. Every person who is an engineering intern under section 20.1.
- 5. Any other information that the Registration Committee or Discipline Committee directs.

(42) Subsection 22 (1) of the Act is amended by striking out "any fee prescribed by the regulations or the by-laws" and substituting "any fee payable under this Act".

(43) Subsection 23 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Complaints Committee

(1) The Complaints Committee is continued and shall be composed of the following persons appointed by the Council:

Stagiaires en ingénierie

20.1 (1) Le registrateur accepte en tant que stagiaire en ingénierie l'auteur d'une demande de permis qui remplit les conditions suivantes :

- a) il demande par écrit le statut de stagiaire en ingénierie en même temps qu'il présente sa demande de permis;
- b) il est inscrit au programme de stage en génie de l'Ordre;
- c) il satisfait aux exigences en matière de diplômes prescrites par règlement.

Révocation pour non-paiement

(2) Le registrateur peut révoquer le statut de stagiaire en ingénierie d'une personne pour non-paiement d'une cotisation ou de droits qu'elle doit payer en application de la présente loi.

Cessation

(3) Sous réserve de la révocation prévue au paragraphe (2), une personne cesse d'être stagiaire en ingénierie le premier en date du jour où une décision définitive est prise concernant sa demande de permis et du jour où elle retire sa demande.

(41) Le paragraphe 21 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Tableaux

(1) Le registrateur dresse un ou plusieurs tableaux où sont inscrits les renseignements suivants :

- 1. Tous les titulaires de permis, de certificats d'autorisation, de permis temporaires, de permis provisoires ou de permis restreints.
- 2. Les conditions et les restrictions dont sont assortis les permis, les certificats d'autorisation, les permis temporaires, les permis provisoires et les permis restreints.
- 3. Toute révocation, suspension, annulation ou expiration de permis, de certificat d'autorisation, de permis temporaire, de permis provisoire ou de permis restreint.
- 4. Toutes les personnes qui sont stagiaires en ingénierie aux termes de l'article 20.1.
- 5. Tout autre renseignement que prescrit le comité d'inscription ou le comité de discipline.

(42) Le paragraphe 22 (1) de la Loi est modifié par substitution de «des cotisations ou des droits payables en application de la présente loi» à «des droits prescrits par les règlements ou par les règlements administratifs».

(43) Le paragraphe 23 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Comité des plaintes

(1) Le comité des plaintes est prorogé et se compose des personnes suivantes nommées par le Conseil :

1. At least one person who is either,
 - i. a member of the Council appointed by the Lieutenant Governor in Council, or
 - ii. a person who is neither a member of the Council nor a member of the Association, and approved by the Attorney General.
2. At least two members of the Association.

(44) Subsection 23 (4) of the Act is amended by striking out “a person appointed to the Council by the Lieutenant Governor in Council” and substituting “a person referred to in subparagraph 1 i or ii of subsection (1)”.

(45) Subsection 25 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Complaints Review Councillor

(1) There shall be a Complaints Review Councillor who shall be appointed by Council and shall be,

- (a) a member of the Council appointed by the Lieutenant Governor in Council under clause 3 (2) (c); or
- (b) a person who is neither a member of the Council nor a member of the Association, and approved by the Attorney General.

(46) Subsection 26 (1) of the Act is amended by striking out “the Association” at the end and substituting “the Complaints Committee”.

(47) Section 26 of the Act is amended by adding the following subsection:

Notice of application

(3.1) A complainant who applies for a review under subsection (2) or (3) shall give the person complained against notice of the application.

(48) Subsection 26 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

No inquiry into merits

(4) In an examination under subsection (1) or a review under subsection (2) or (3), the Complaints Review Councillor shall not inquire into the merits of any particular complaint made to the Complaints Committee.

(49) Subsection 26 (5) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Discretionary power of Complaints Review Councillor

(5) The Complaints Review Councillor may decide not to make or continue a review under subsection (2) or (3) if,

(50) Clause 26 (5) (a) of the Act is amended by striking out “the Association” and substituting “the Complaints Committee”.

(51) Section 26 of the Act is amended by adding the following subsection:

1. Au moins une personne qui est :
 - i. soit un membre du Conseil nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil,
 - ii. soit une personne qui n'est ni membre du Conseil, ni membre de l'Ordre, mais qui est agréée par le procureur général.
2. Au moins deux membres de l'Ordre.

(44) Le paragraphe 23 (4) de la Loi est modifié par substitution de «dont une personne visée à la sous-disposition 1 i ou ii du paragraphe (1)» à «dont un membre nommé au Conseil par le lieutenant-gouverneur en conseil».

(45) Le paragraphe 25 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Conseiller médiateur

(1) Le Conseil nomme un conseiller médiateur qui est :

- a) soit un membre du Conseil nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil aux termes de l'alinéa 3 (2) c);
- b) soit une personne qui n'est ni membre du Conseil, ni membre de l'Ordre, mais qui est agréée par le procureur général.

(46) Le paragraphe 26 (1) de la Loi est modifié par substitution de «le comité des plaintes» à «l'Ordre».

(47) L'article 26 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Avis de demande

(3.1) Le plaignant qui présente une demande de révision en vertu du paragraphe (2) ou (3) donne un avis de sa demande à la personne qui fait l'objet de la plainte.

(48) Le paragraphe 26 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Aucun examen sur le fond

(4) Lors d'un examen visé au paragraphe (1) ou d'une révision visée au paragraphe (2) ou (3), le conseiller médiateur n'examine pas sur le fond une plainte quelconque présentée au comité des plaintes.

(49) Le paragraphe 26 (5) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Pouvoir discrétionnaire du conseiller médiateur

(5) Le conseiller médiateur peut décider de ne pas procéder à une révision visée au paragraphe (2) ou (3) ou de ne pas la poursuivre, dans les cas suivants :

(50) L'alinéa 26 (5) a) de la Loi est modifié par substitution de «le comité des plaintes» à «l'Ordre».

(51) L'article 26 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Notice, no review

(5.1) If the Complaints Review Councillor decides under subsection (5) not to make or continue a review, he or she shall give notice of the decision to the Complaints Committee, to the complainant and to the person complained against.

(52) Subsection 26 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice of examination or review

(6) Before commencing an examination or review, the Complaints Review Councillor shall give notice to the Complaints Committee of his or her intention to commence the examination or review and, in the case of a review, shall also give notice to the person complained against.

(53) Subsection 26 (8) of the Act is amended by striking out “in respect of the Association”.

(54) Subsection 26 (9) of the Act is amended by striking out “in respect of the Association”.

(55) Subsection 26 (10) of the Act is amended by striking out “in respect of the Association” at the end and substituting “under this section”.

(56) Subsections 26 (11), (12), (13), (14) and (15) of the Act are repealed and the following substituted:

Duty to provide information

(11) On the request of the Complaints Review Councillor, a member of the Council, member of a committee of the Association or officer or employee of the Association shall give to the Complaints Review Councillor,

- (a) any information regarding the proceedings and procedures of the Complaints Committee regarding the treatment of complaints made to it that the Complaints Review Councillor requires; and
- (b) access to all records, reports, files and other papers and things belonging to or under the control of the member, officer or employee, or the Association, that relate to the treatment by the Complaints Committee of complaints or any particular complaint, as specified by the Complaints Review Councillor.

Report

(12) On completing an examination or review, the Complaints Review Councillor shall make a report of his or her findings.

Report re examination

(13) The Complaints Review Councillor shall give a copy of a report respecting an examination under subsection (1) to the Council and to the Complaints Committee.

Report re review

(14) The Complaints Review Councillor shall give a copy of a report respecting a review under subsection (2) or (3) to the Council, to the Complaints Committee, to the complainant and to the person complained against.

Avis : absence ou abandon de révision

(5.1) Si le conseiller médiateur décide, en vertu du paragraphe (5), de ne pas procéder à une révision ou de ne pas la poursuivre, il donne un avis de sa décision au comité des plaintes, au plaignant et à la personne qui fait l'objet de la plainte.

(52) Le paragraphe 26 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis d'examen ou de révision

(6) Avant de procéder à l'examen ou à la révision, le conseiller médiateur donne au comité des plaintes un avis de son intention de procéder à l'examen ou à la révision et, dans le cas de la révision, il donne également l'avis à la personne qui fait l'objet de la plainte.

(53) Le paragraphe 26 (8) de la Loi est modifié par suppression de «concernant l'Ordre» à la fin du paragraphe.

(54) Le paragraphe 26 (9) de la Loi est modifié par suppression de «concernant l'Ordre».

(55) Le paragraphe 26 (10) de la Loi est modifié par substitution de «visé au présent article» à «concernant l'Ordre» à la fin du paragraphe.

(56) Les paragraphes 26 (11), (12), (13), (14) et (15) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Obligation de fournir des renseignements

(11) À la demande du conseiller médiateur, un membre du Conseil, un membre d'un comité de l'Ordre ou un dirigeant ou employé de l'Ordre lui donne :

- a) les renseignements qu'il exige au sujet des instances et de la façon de procéder du comité des plaintes à l'égard du traitement des plaintes qui lui sont présentées;
- b) accès à tous les rapports, dossiers et autres écrits et objets qui appartiennent au membre, dirigeant ou employé ou à l'Ordre, ou sont sous leur garde, et qui se rapportent à la façon dont le comité des plaintes procède à l'égard des plaintes ou d'une plainte en particulier, selon ce que précise le conseiller médiateur.

Rapport

(12) Lorsqu'il a terminé un examen ou une révision, le conseiller médiateur fait rapport de ses conclusions.

Rapport : examen

(13) Le conseiller médiateur remet une copie de son rapport sur l'examen visé au paragraphe (1) au Conseil et au comité des plaintes.

Rapport : révision

(14) Le conseiller médiateur remet une copie de son rapport sur la révision visée au paragraphe (2) ou (3) au Conseil, au comité des plaintes, au plaignant et à la personne qui fait l'objet de la plainte.

Report to Minister

(15) If the Complaints Review Councillor is of the opinion that a report made under this section should be brought to the attention of the Minister, the Complaints Review Councillor shall give a copy of the report to the Minister.

(57) Subsection 26 (16) of the Act is amended by,

- (a) striking out “following upon an examination or review”; and
- (b) striking out “the Association” and substituting “the Complaints Committee”.

(58) Subsection 26 (17) of the Act is repealed and the following substituted:

Consideration of report by Council

(17) The Council shall consider every report, and any recommendations included in the report, that it receives from the Complaints Review Councillor, and shall notify the Complaints Review Councillor of any action it takes as a result.

Consideration of report by Complaints Committee

(18) The Complaints Committee shall consider every report, and any recommendations included in the report, that it receives from the Complaints Review Councillor, and shall notify the Complaints Review Councillor of any action it takes as a result.

(59) Section 27 of the Act is repealed and the following substituted:

Discipline Committee

27. (1) The Discipline Committee is continued and shall be composed of the following persons appointed by the Council:

1. At least one elected member of the Council.
2. At least one member of the Association who is,
 - i. a member of the Council appointed by the Lieutenant Governor in Council, or
 - ii. not a member of the Council, and approved by the Attorney General.
3. At least one person who is,
 - i. a member of the Council appointed by the Lieutenant Governor in Council under clause 3 (2) (c), or
 - ii. neither a member of the Council nor a member of the Association, and approved by the Attorney General.
4. At least three members of the Association each of whom has at least 10 years experience in the practice of professional engineering.

Quorum

(2) One of each of the persons appointed under paragraphs 1, 2, 3 and 4 of subsection (1) constitute a quorum of the Discipline Committee.

Rapport au ministre

(15) S'il est d'avis qu'il y a lieu de porter un rapport fait en application du présent article à l'attention du ministre, le conseiller médiateur lui en remet une copie.

(57) Le paragraphe 26 (16) de la Loi est modifié :

- a) par suppression de «faisant suite à un examen ou à une révision»;;
- b) par substitution de «le comité des plaintes» à «l'Ordre».

(58) Le paragraphe 26 (17) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Étude des rapports par le Conseil

(17) Le Conseil étudie chaque rapport, ainsi que les recommandations qu'il contient, qu'il reçoit du conseiller médiateur, et avise ce dernier de toute mesure qu'il prend en conséquence.

Étude des rapports par le comité des plaintes

(18) Le comité des plaintes étudie chaque rapport, ainsi que les recommandations qu'il contient, qu'il reçoit du conseiller médiateur, et avise ce dernier de toute mesure qu'il prend en conséquence.

(59) L'article 27 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Comité de discipline

27. (1) Le comité de discipline est prorogé et se compose des personnes suivantes nommées par le Conseil :

1. Au moins un membre élu du Conseil.
2. Au moins un membre de l'Ordre :
 - i. soit qui est un membre du Conseil nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil,
 - ii. soit qui n'est pas membre du Conseil, mais qui est agréé par le procureur général.
3. Au moins une personne qui, selon le cas :
 - i. est un membre du Conseil nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil aux termes de l'alinéa 3 (2) c),
 - ii. n'est ni membre du Conseil, ni membre de l'Ordre, mais est agréée par le procureur général.
4. Au moins trois membres de l'Ordre dont chacun a au moins 10 années d'expérience dans l'exercice de la profession d'ingénieur.

Quorum

(2) Le quorum du comité de discipline est constitué d'une personne de chacune des catégories de personnes nommées aux termes des dispositions 1, 2, 3 et 4 du paragraphe (1).

Chair, vice-chair

(3) The Discipline Committee shall name one of its members as chair, and another as vice-chair, of the Discipline Committee.

Same

(4) Any power, duty or function of the chair of the Discipline Committee may be exercised by the vice-chair, if the chair is absent or unable to act.

Referral to panel

(5) Within 90 days after a matter is referred to the Discipline Committee for hearing and determination, the chair may,

- (a) select a panel from among the members of the Committee that includes at least one of each of the persons appointed under paragraphs 1, 2, 3 and 4 of subsection (1);
- (b) designate one of the members of the panel to chair it;
- (c) refer the matter to the panel for hearing and determination; and
- (d) set a date, time and place for the hearing.

Powers of panel

(6) A panel established under subsection (5) has all the powers, duties and functions of the Discipline Committee with respect to the hearing and determination of the matter referred to the panel, and a decision or order of the panel is deemed to be a decision or order of the Committee.

Majority required

(7) All disciplinary decisions of the Committee or of a panel established under subsection (5) require the vote of a majority of those of its members presiding over the matter.

Inability to act

(8) If the Discipline Committee or a panel established under subsection (5) commences a hearing and a member of the Discipline Committee required to preside over the hearing by virtue of subsection (2) or clause (5) (a), as the case may be, is unable to continue to act, the remaining members may complete the hearing despite the member's absence, but in no case shall a hearing be presided over by fewer than three members of the Committee.

Transition

(9) This section, as it read immediately before the day subsection 5 (59) of Schedule 2 to the *Open for Business Act, 2010* comes into force, continues to apply in respect of every hearing of the Discipline Committee or of a panel that is commenced and not concluded before that day.

Repeal

- (10) Subsection (9) is repealed on the fourth anniver-

Président et vice-président

(3) Le comité de discipline nomme un de ses membres à la présidence du comité et un autre à la vice-présidence.

Idem

(4) En cas d'absence ou d'empêchement du président du comité de discipline, le vice-président peut exercer ses pouvoirs ou fonctions.

Renvoi à un sous-comité

(5) Au plus tard 90 jours après le renvoi d'une question au comité de discipline pour qu'il tienne une audience et tranche la question, le président peut :

- a) constituer, parmi les membres du comité, un sous-comité qui inclut au moins une personne de chacune des catégories de personnes nommées aux termes des dispositions 1, 2, 3 et 4 du paragraphe (1);
- b) désigner un des membres du sous-comité à la présidence;
- c) renvoyer la question au sous-comité pour qu'il tienne une audience sur cette question et la tranche;
- d) fixer la date, l'heure et le lieu de l'audience.

Pouvoirs du sous-comité

(6) Le sous-comité constitué en vertu du paragraphe (5) a tous les pouvoirs et les fonctions du comité de discipline pour entendre et trancher la question qui lui a été renvoyée, et sa décision ou son ordonnance est réputée une décision ou une ordonnance du comité de discipline.

Majorité requise

(7) Toutes les décisions disciplinaires du comité de discipline ou d'un sous-comité constitué en vertu du paragraphe (5) sont prises à la majorité de ses membres qui entendent la question.

Empêchement

(8) En cas d'empêchement d'un membre du comité de discipline tenu, par l'effet du paragraphe (2) ou de l'alinéa (5) a), selon le cas, de participer à l'audience commencée par le comité de discipline ou un sous-comité constitué en vertu du paragraphe (5), les membres restants peuvent mener l'audience à bonne fin malgré l'absence du membre empêché. Toutefois, une audience ne peut en aucun cas être tenue par moins de trois membres du comité de discipline.

Disposition transitoire

(9) Le présent article, tel qu'il existait immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 5 (59) de l'annexe 2 de la *Loi de 2010 favorisant un Ontario propice aux affaires*, continue de s'appliquer à l'égard de toutes les audiences du comité de discipline ou d'un sous-comité qui sont commencées mais qui ne sont pas terminées avant ce jour.

Abrogation

- (10) Le paragraphe (9) est abrogé le quatrième anni-

sary of the day on which subsection 5 (59) of Schedule 2 to the *Open for Business Act, 2010* comes into force.

(60) The Act is amended by adding the following section:

Reference by Council or Executive Committee

27.1 The Council or the Executive Committee may, by resolution, refer to the Discipline Committee for hearing and determination any allegation of professional misconduct or incompetence on the part of a member of the Association or a holder of a certificate of authorization, a temporary licence, a provisional licence or a limited licence specified in the resolution.

(61) Clause 28 (1) (b) of the Act is amended by striking out “27” and substituting “27.1”.

(62) The English version of clause 28 (2) (a) of the Act is amended by adding “or” at the end.

(63) Subsection 32 (4) of the Act is amended by striking out “Arbitrations Act” and substituting “Arbitration Act, 1991”.

(64) Section 40 of the Act is amended by adding the following subsections:

Offence, use of term “Licensed Engineering Technologist”, etc.

(3.1) Every person who is not the holder of the engineering technologist class of limited licence prescribed under subparagraph 9 v.2 of subsection 7 (1) and who uses the title “Licensed Engineering Technologist” or “technologue en ingénierie titulaire de permis” or the initials “LET” or “TITP” in a manner that will lead to a belief that the person is the holder of the engineering technologist class of limited licence is guilty of an offence, and on conviction is liable for the first offence to a fine of not more than \$10,000 and for each subsequent offence to a fine of not more than \$25,000.

Offence, use of term “engineering intern”, etc.

(3.2) Every person who is not an engineering intern under section 20.1 and who uses any of the following terms, titles or descriptions in a manner that will lead to a belief that the person is an engineering intern under that section is guilty of an offence, and on conviction is liable for the first offence to a fine of not more than \$10,000 and for each subsequent offence to a fine of not more than \$25,000:

1. The title “engineering intern” or “stagiaire en ingénierie” or any abbreviation or variation of the title.
2. The initials “EIT” or “SI”.
3. Any other term, title or description that will lead to the belief that the person is an engineering intern under section 20.1.

(65) Subsection 40 (6) of the Act is amended by adding “(3.1), (3.2)” after “(3)”.

(66) Subsection 40 (7) of the Act is amended by adding “(3.1), (3.2)” after “(3)”.

versaire du jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 5 (59) de l’annexe 2 de la *Loi de 2010 favorisant un Ontario propice aux affaires*.

(60) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Renvoi par le Conseil ou le bureau

27.1 Le Conseil ou le bureau peut, par voie de résolution, renvoyer au comité de discipline toute allégation de manquement professionnel ou d’incompétence de la part d’un membre de l’Ordre ou du titulaire d’un certificat d’autorisation, d’un permis temporaire, d’un permis provisoire ou d’un permis restreint désigné dans la résolution pour qu’il entende et tranche la question.

(61) L’alinéa 28 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «27.1» à «27».

(62) La version anglaise de l’alinéa 28 (2) a) de la Loi est modifiée par insertion de «or» à la fin de l’alinéa.

(63) Le paragraphe 32 (4) de la Loi est modifié par substitution de «Loi de 1991 sur l’arbitrage» à «Loi sur l’arbitrage» à la fin du paragraphe.

(64) L’article 40 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Infraction : emploi du titre de «technologue en ingénierie titulaire de permis»

(3.1) Est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende d’au plus 10 000 \$ pour la première infraction, et d’une amende d’au plus 25 000 \$ pour chaque infraction subséquente quiconque n’est pas titulaire d’un permis restreint de la catégorie technologue en ingénierie, prescrite en application de la sous-disposition 9 v.2 du paragraphe 7 (1), mais utilise le titre de «technologue en ingénierie titulaire de permis» ou de «Licensed Engineering Technologist» ou le sigle «TITP» ou «LET» d’une façon qui porte à croire qu’il est titulaire d’un permis restreint de cette catégorie.

Infraction : emploi du titre de «stagiaire en ingénierie»

(3.2) Est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende d’au plus 10 000 \$ pour la première infraction, et d’une amende d’au plus 25 000 \$ pour chaque infraction subséquente quiconque n’est pas stagiaire en ingénierie aux termes de l’article 20.1 et utilise l’un des termes, titres ou descriptions suivants d’une façon qui porte à croire qu’il est stagiaire en ingénierie aux termes de cet article :

1. Le titre de «stagiaire en ingénierie» ou de «engineering intern», ou une abréviation ou une variante de ce titre.
2. Les initiales «SI» ou «EIT».
3. Tout autre terme, titre ou description qui porte à croire qu’il est stagiaire en ingénierie aux termes de l’article 20.1.

(65) Le paragraphe 40 (6) de la Loi est modifié par insertion de «(3.1), (3.2)» après «(3)».

(66) Le paragraphe 40 (7) de la Loi est modifié par insertion de «(3.1), (3.2)» après «(3)».

COMMENCEMENT

Commencement

6. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Open for Business Act, 2010* receives Royal Assent.

Same

(2) The following provisions come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor:

1. Subsections 2 (4), (5), (6), (7), (9), (10), (11), (12) and (13).
2. Subsections 3 (6), (7), (8), (12) and (13).
3. Subsections 5 (2), (7), (8), (9), (13), (15), (17), (18), (24), (26), (27), (28), (29), (30), (31), (33), (39), (40), (41), (42), (59), (60), (61), (64), (65) and (66).

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 favorisant un Ontario propice aux affaires* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les dispositions suivantes entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation :

1. Les paragraphes 2 (4), (5), (6), (7), (9), (10), (11), (12) et (13).
2. Les paragraphes 3 (6), (7), (8), (12) et (13).
3. Les paragraphes 5 (2), (7), (8), (9), (13), (15), (17), (18), (24), (26), (27), (28), (29), (30), (31), (33), (39), (40), (41), (42), (59), (60), (61), (64), (65) et (66).

SCHEDULE 3 COMMERCIAL MEDIATION ACT, 2010

Purpose

1. The purpose of this Act is to facilitate the use of mediation to resolve commercial disputes.

Application

2. (1) Subject to subsections (2), (4) and (5), this Act applies to a mediation of a commercial dispute if the mediation commences on or after the day this Act comes into force.

Agreement to opt out of or modify application of Act

(2) The parties to a mediation of a commercial dispute may,

- (a) agree not to have this Act apply to the mediation; or
- (b) subject to subsections 4 (4) and 7 (5), apply this Act with such modifications as the parties have agreed on.

Binds the Crown

(3) This Act binds Her Majesty in right of Ontario.

Exceptions

- (4) This Act does not apply to,
 - (a) a mediation under or relating to the formation of a collective agreement;
 - (b) a computerized or other form of mediation in which the mediation is not conducted with an individual as the mediator;
 - (c) actions taken by a judge or arbitrator in the course of judicial or arbitral proceedings to promote settlement of a commercial dispute that is the subject of the proceedings; or
 - (d) mediations for which procedures are prescribed in the Rules of Civil Procedure made under the *Courts of Justice Act*.

Same, conflict of law, etc.

(5) This Act does not apply to the mediation of a commercial dispute to the extent that,

- (a) this Act conflicts or is inconsistent with the requirements of another Act or a regulation made under another Act; or
- (b) the application of this Act is excluded or modified by the regulations.

Definitions

3. In this Act,

“commercial dispute” means a dispute between parties relating to matters of a commercial nature, whether contractual or not, such as trade transactions for the supply or exchange of goods or services, distribution agreements, commercial representation or agency, fac-

ANNEXE 3 LOI DE 2010 SUR LA MÉDIATION COMMERCIALE

Objet

1. La présente loi a pour objet de faciliter le recours à la médiation pour résoudre les différends commerciaux.

Champ d'application

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (4) et (5), la présente loi s'applique à la médiation d'un différend commercial si celle-ci commence le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi ou par la suite.

Accord de non-application de la Loi ou de modification de son application

(2) Les parties à la médiation d'un différend commercial peuvent, selon le cas :

- a) convenir de la non-application de la présente loi à celle-ci;
- b) sous réserve des paragraphes 4 (4) et 7 (5), appliquer la présente loi avec les adaptations dont elles ont convenu.

Couronne liée

(3) La présente loi lie Sa Majesté du chef de l'Ontario.

Exceptions

- (4) La présente loi ne s'applique pas à ce qui suit :
 - a) la médiation prévue par une convention collective ou se rapportant à la constitution de celle-ci;
 - b) la médiation par voie informatique ou autre qui n'est pas effectuée par un particulier à titre de médiateur;
 - c) les mesures prises par un juge ou un arbitre au cours d'une procédure judiciaire ou arbitrale visant à faciliter le règlement amiable d'un différend commercial qui fait l'objet de la procédure;
 - d) les médiations pour lesquelles une procédure est prescrite par les Règles de procédure civile, prises en vertu de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*.

Idem : incompatibilité de lois

(5) La présente loi ne s'applique pas à la médiation d'un différend commercial dans la mesure où, selon le cas :

- a) la présente loi est incompatible avec les exigences d'une autre loi ou d'un règlement pris en vertu d'une autre loi;
- b) l'application de la présente loi est exclue ou modifiée par règlement.

Définitions

3. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«différend commercial» Différend opposant des parties en ce qui concerne des questions d'ordre commercial, qu'elles soient contractuelles ou non, telles que des transactions commerciales portant sur la fourniture ou l'échange de biens ou de services, des accords de dis-

toring, leasing, construction of works, consulting, engineering, licensing, investment, financing, banking, insurance, exploitation agreements and concessions, joint ventures, other forms of industrial or business co-operation or the carriage of goods or passengers; (“différend commercial”)

“mediation” means a collaborative process in which,

- (a) the parties to a commercial dispute agree to request a neutral person, referred to as a mediator, to assist them in their attempt to reach a settlement in their dispute, and
- (b) the mediator does not have authority to impose a solution to the dispute on the parties. (“médiation”)

Interpretation

4. (1) This Act is based on the United Nations Commission on International Trade Law, (UNCITRAL) Model Law on International Commercial Conciliation (2002) and, in interpreting this Act, consideration must be given to its international origin, the need to promote uniformity in its application and the observance of good faith.

Same

- (2) In interpreting this Act, recourse may be had to,
 - (a) the Report of the United Nations Commission on International Trade Law on its 35th session; and
 - (b) the UNCITRAL Model Law on International Commercial Conciliation with Guide to Enactment and Use 2002.

Same

(3) If a question arises during a mediation that no provisions of this Act or the regulations expressly cover, the question is to be settled in conformity with the general principles on which the Model Law on International Conciliation is based.

Parties may not opt out of this section

(4) The parties to a mediation to which this Act applies may not exclude or modify the application of this section.

Mediation

Commencement

5. (1) A mediation commences on the day on which the parties to a commercial dispute agree to submit the dispute to mediation.

When invitation to mediate may be considered rejected

(2) A party who invites another party to mediate may consider its invitation rejected if the party does not receive acceptance within 30 days after the day on which

tribution, la représentation commerciale, l'affacturage, le crédit-bail, la construction d'usines, les services consultatifs, l'ingénierie, la délivrance de permis ou de licences, les investissements, le financement, les transactions bancaires, l'assurance, les accords d'exploitation et les concessions, les coentreprises, les autres formes de coopération industrielle ou commerciale, ou le transport de marchandises ou de passagers. («commercial dispute»)

«médiation» Processus collaboratif dans le cadre duquel :

- a) d'une part, les parties à un différend commercial conviennent de demander à une personne neutre, appelé médiateur, de les aider dans leurs efforts pour parvenir à un règlement amiable de leur différend;
- b) d'autre part, le médiateur ne peut imposer aux parties une solution au différend. («mediation»)

Interprétation

4. (1) La présente loi est fondée sur la Loi type de la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international (CNUDCI) sur la conciliation commerciale internationale (2002) et son interprétation tient compte de l'origine internationale de la loi type, de la nécessité de promouvoir l'uniformité de son application et du respect de la bonne foi.

Idem

(2) Les documents ci-après peuvent servir à l'interprétation de la présente loi :

- a) le Rapport de la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international sur les travaux de sa 35^e session;
- b) la Loi type de la CNUDCI sur la conciliation commerciale internationale et le Guide pour son incorporation dans le droit interne et son utilisation (2002).

Idem

(3) Pour régler toute question qui est soulevée au cours de la médiation et dont aucune disposition de la présente loi ou des règlements ne traite expressément, il faut se référer aux principes généraux qui sous-tendent la Loi type sur la conciliation commerciale internationale.

Exclusion du présent article non permise aux parties

(4) Les parties à une médiation à laquelle s'applique la présente loi ne peuvent ni exclure ni modifier l'application du présent article.

Médiation

Début

5. (1) La médiation débute le jour où les parties conviennent d'y recourir pour tenter de régler le différend commercial.

Cas où une invitation à la médiation peut être considérée comme refusée

(2) La partie qui invite une autre partie à la médiation peut considérer son invitation comme refusée si cette dernière ne l'accepte pas dans les 30 jours qui suivent l'envoi

the party sent its invitation, or within the period specified in the invitation.

Termination

- (3) The mediation terminates on the earliest of,
- (a) the day on which the parties reach a settlement agreement;
 - (b) the day on which the parties jointly declare to the mediator that the mediation is terminated;
 - (c) the day on which the mediator, after consultation with the parties, declares that further efforts at mediation are no longer justified and that the mediation is terminated; and
 - (d) the first day that a party whose participation is necessary for the mediation to continue declares to the mediator and to the other party or parties that the mediation is terminated.

Termination of party's participation

(4) A mediation may continue after the termination of a party's participation in the mediation if the party's participation is not necessary in order for the other parties to continue the mediation with respect to issues that are still in dispute.

Appointment of mediator

6. (1) Subject to subsection (2), the mediation is to be conducted by a mediator appointed by agreement of the parties.

Same

(2) The parties may ask another person or entity to recommend or appoint a mediator and, if the person or entity agrees to do so, the person or entity shall make every effort to recommend or appoint a person who is impartial and independent.

Duty to disclose

- (3) A person who is approached to be a mediator shall,
- (a) make sufficient inquiries to determine if he or she may have a current or potential conflict of interest or if any circumstances exist that may give rise to a reasonable apprehension of bias; and
 - (b) without delay, disclose to the parties any such conflict of interest or circumstances.

Same, duty continues during mediation

(4) The mediator's duty to disclose under clause (3) (b) continues until the termination of the mediation.

Same

(5) A person who makes a disclosure under clause (3) (b) before or while acting as a mediator may subsequently act or continue to act as the mediator only with the consent of all parties given after full disclosure of the facts and circumstances.

de l'invitation, ou dans le délai qu'elle y précise.

Fin

(3) La médiation prend fin le premier en date des jours suivants :

- a) le jour où les parties parviennent à conclure un règlement amiable;
- b) le jour où les parties déclarent conjointement au médiateur que la médiation a pris fin;
- c) le jour où le médiateur, après consultation des parties, déclare que de nouveaux efforts de médiation ne se justifient plus et que la médiation a pris fin;
- d) le premier jour où une partie dont la participation est nécessaire à la poursuite de la médiation déclare au médiateur et à l'autre partie ou aux autres parties que la médiation a pris fin.

Fin de la participation d'une partie

(4) La médiation peut se poursuivre après qu'une partie a mis fin à sa participation si celle-ci n'est pas nécessaire pour que les autres parties puissent poursuivre la médiation à l'égard des questions qui demeurent en litige.

Nomination du médiateur

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la médiation est menée par un médiateur nommé d'un commun accord par les parties.

Idem

(2) Les parties peuvent demander à une autre personne ou entité de recommander ou de nommer un médiateur et, si celle-ci accepte, elle fait tout en son pouvoir pour recommander ou nommer une personne qui est impartiale et indépendante.

Devoir de divulgation

- (3) La personne qui est pressentie pour être médiateur :
- a) se renseigne suffisamment pour pouvoir déterminer si elle se trouve actuellement ou potentiellement en situation de conflit d'intérêts ou s'il existe des circonstances pouvant donner lieu à une crainte raisonnable de partialité;
 - b) divulgue sans retard aux parties un tel conflit d'intérêt ou de telles circonstances.

Idem : maintien du devoir durant la médiation

(4) Le devoir de divulgation du médiateur prévu à l'alinéa (3) b) subsiste jusqu'à ce que la médiation prenne fin.

Idem

(5) La personne qui fait une divulgation aux termes de l'alinéa (3) b) avant d'agir ou pendant qu'elle agit à titre de médiateur ne peut agir subséquemment ou continuer d'agir à ce titre que si le consentement de toutes les parties a été obtenu après la divulgation complète des faits et des circonstances.

Interpretation

(6) For the purposes of this section, a person is deemed to have a conflict of interest with respect to a mediation if,

- (a) the person has a financial or personal interest in the outcome of the mediation; or
- (b) the person has an existing or previous relationship with a party or a person related to a party to the mediation.

Conduct of mediation, by agreement

7. (1) The parties and the mediator may agree on the manner in which the mediation is to be conducted and may agree to follow a set of existing rules or procedures unless prohibited from doing so under another Act or any regulations under this or another Act.

Same, as determined by mediator

(2) To the extent that the parties have not agreed on the manner in which the mediation is to be conducted, the mediator may conduct the mediation in the manner the mediator considers appropriate, taking into account any requests by the parties and the circumstances of the dispute, including any need for speedy settlement.

Mediator's authority

- (3) The mediator may,
 - (a) meet or communicate with the parties together, separately or in any combination; and
 - (b) make proposals for settlement of the dispute at any stage of the mediation.

Obligation of fair treatment

(4) The mediator shall maintain fair treatment of the parties throughout the mediation, taking into account the circumstances of the dispute.

Parties may not opt out of subs. (4)

(5) The parties shall not modify the obligation of the mediator in subsection (4) nor relieve the mediator from the duty to comply with that subsection.

Disclosure of information between parties

8. (1) A mediator may disclose to a party any information relating to the mediation that the mediator receives from another party unless that other party expressly asks the mediator not to disclose the information.

Duty to keep confidential

(2) Information relating to the mediation must be kept confidential by the parties, the mediator and any other persons involved in the conduct of the mediation unless,

- (a) all the parties agree to the disclosure and, if the information relates to the mediator, the mediator agrees to the disclosure;
- (b) the disclosure is required by law;

Interprétation

(6) Pour l'application du présent article, est réputée être en situation de conflit d'intérêts à l'égard d'une médiation la personne qui :

- a) soit a un intérêt financier ou personnel dans le résultat de la médiation;
- b) soit a ou a eu une relation avec une partie ou une personne apparentée à une partie à la médiation.

Déroulement de la médiation : par accord

7. (1) Les parties et le médiateur peuvent convenir de la manière dont la médiation doit être menée et peuvent convenir de suivre des règles ou une procédure déjà en place, à moins d'une interdiction à cet effet prévue par une autre loi ou tout règlement pris en vertu de la présente loi ou d'une autre loi.

Idem : selon ce que détermine le médiateur

(2) Si les parties n'ont pas convenu de la manière de mener la médiation, le médiateur peut la mener comme il le juge opportun, compte tenu des demandes des parties et des circonstances du différend, notamment de la nécessité de parvenir rapidement à un règlement amiable.

Pouvoir du médiateur

- (3) Le médiateur peut :
 - a) rencontrer les parties ou communiquer avec elles, ensemble, séparément ou selon toute combinaison;
 - b) présenter des propositions en vue du règlement amiable du différend à tout stade de la médiation.

Devoir d'équité

(4) Le médiateur accorde un traitement équitable aux parties tout au long de la médiation, compte tenu des circonstances du différend.

Exclusion du par. (4) non permise aux parties

(5) Les parties ne doivent pas modifier le devoir du médiateur prévu au paragraphe (4) ni dispenser ce dernier de l'obligation de se conformer à ce paragraphe.

Communication de renseignements entre parties

8. (1) Le médiateur peut communiquer à une partie les renseignements relatifs à la médiation qu'il reçoit d'une autre partie, sauf instruction expresse contraire de cette dernière.

Devoir de confidentialité

(2) Les parties, le médiateur et les autres personnes qui participent à la conduite de la médiation doivent préserver le caractère confidentiel des renseignements relatifs à la médiation, sauf dans les cas suivants :

- a) toutes les parties consentent à leur communication et, s'ils se rapportent au médiateur, le médiateur consent à la communication;
- b) leur communication est exigée par une règle de droit;

- (c) the disclosure is required for the purposes of carrying out or enforcing a settlement agreement;
- (d) the disclosure is required for a mediator to respond to a claim of misconduct; or
- (e) the disclosure is required to protect the health or safety of any person.

Exception

(3) The requirement to keep information relating to the mediation confidential does not apply to information,

- (a) that is publicly available;
- (b) that the parties, by their conduct, do not treat as confidential; or
- (c) that is relevant in determining if the mediator has failed to make a disclosure required under subsection 6 (3).

Admissibility of information

9. (1) Subject to subsections (2) and (3), none of the following information, in any form, is discoverable or admissible in evidence in arbitral, judicial or administrative proceedings:

1. An invitation by a party to mediate a commercial dispute, a party's willingness or refusal to mediate the dispute, information exchanged between the parties before the mediation commences and any agreement to mediate the dispute.
2. A document prepared solely for the purposes of the mediation.
3. Views expressed or suggestions made by a party during the mediation concerning a possible settlement of the dispute.
4. Statements or admissions made by a party during the mediation.
5. Statements or proposals for settlement made by the mediator.
6. The fact that a party indicated a willingness to accept a proposal for settlement made by the mediator.
7. The fact that a party or the mediator terminated the mediation.

Exceptions

(2) The information referred to in subsection (1) may be admitted in evidence to the extent required,

- (a) by law;
- (b) for the purposes of carrying out or enforcing a settlement agreement;
- (c) by a mediator to respond to a claim of misconduct; or

- c) leur communication est nécessaire à l'application ou à l'exécution d'un accord issu du règlement amiable;
- d) leur communication est nécessaire pour permettre au médiateur de se défendre contre une allégation de faute professionnelle;
- e) leur communication est nécessaire pour protéger la santé ou la sécurité d'une personne.

Exception

(3) L'obligation de préserver le caractère confidentiel des renseignements relatifs à la médiation ne s'applique pas aux renseignements :

- a) soit qui sont accessibles au public;
- b) soit que les parties, de par leur conduite, ne traitent pas comme confidentiels;
- c) soit qui sont pertinents pour déterminer si le médiateur n'a pas fait une divulgation exigée au paragraphe 6 (3).

Admissibilité des renseignements

9. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), sont non communicables ou inadmissibles en preuve dans une procédure arbitrale, judiciaire ou administrative les renseignements suivants, quelle que soit leur forme :

1. L'invitation à la médiation d'un différend commercial faite par une partie, le fait qu'une partie était ou non disposée à y participer, les renseignements échangés par les parties avant le début de la médiation et tout accord de médiation du différend.
2. Les documents établis uniquement pour la médiation.
3. Les vues exprimées ou les suggestions faites par une partie pendant la médiation sur un éventuel règlement amiable du différend.
4. Les déclarations faites ou les faits admis par une partie pendant la médiation.
5. Les déclarations ou les propositions de règlement amiable présentées par le médiateur.
6. Le fait qu'une partie ait indiqué qu'elle était disposée à accepter une proposition de règlement amiable présentée par le médiateur.
7. Le fait qu'une partie ou le médiateur ait mis fin à la médiation.

Exceptions

(2) Les renseignements visés au paragraphe (1) peuvent être admis en preuve dans la mesure, selon le cas :

- a) exigée par une règle de droit;
- b) nécessaire à l'application ou à l'exécution d'un accord issu du règlement amiable;
- c) nécessaire pour permettre au médiateur de se défendre contre une allégation de faute professionnelle;

- (d) if all of the parties to the mediation consent and, if the information relates to the mediator, the mediator consents.

Same, to determine costs

(3) Information about the conduct of a party to the mediation or the conduct of the mediator may be disclosed after the final resolution of the dispute to which the mediation relates for the purpose of determining costs of the mediation or of proceedings taken because the mediation did not succeed.

Other information used in a mediation

(4) Except for the limitations set out in subsection (1), information created for purposes other than a mediation does not become inadmissible only because it was used in the mediation.

Application of subss. (1) and (2)

(5) Subsections (1) and (2) apply whether or not the arbitral, judicial or administrative proceedings relate to a dispute that is or was the subject of the mediation.

Acting as mediator and arbitrator

10. Unless all parties to a mediation otherwise agree, a mediator shall not act as both a mediator and an arbitrator or as an arbitrator after acting as the mediator with respect to,

- (a) the commercial dispute that is the subject of the mediation; or
- (b) another dispute that arises from the same contract or legal relationship or from a related contract or legal relationship between the parties.

Agreements respecting arbitral or judicial proceedings

11. (1) The parties may agree not to proceed with arbitral or judicial proceedings before the mediation is terminated.

Exception

(2) Despite subsection (1), an arbitrator or court may permit the proceedings to proceed and may make any order necessary if the arbitrator or court considers,

- (a) that proceedings are necessary to preserve the rights of any party; or
- (b) that proceedings are necessary in the interests of justice.

Mediation not terminated by commencement of arbitral proceedings, etc.

(3) The commencement of any arbitral or judicial proceedings is not of itself to be regarded as a termination of the agreement to mediate the commercial dispute or as the termination of the mediation.

Settlement agreement binding

12. A settlement agreement or minutes of settlement are binding on the parties to the mediation who sign them.

- d) nécessaire si toutes les parties à la médiation y consentent et, dans le cas où les renseignements se rapportent au médiateur, si celui-ci y consent.

Idem : établissement des frais

(3) Les renseignements sur la conduite d'une partie à la médiation ou sur celle du médiateur peuvent être divulgués après le règlement définitif du différend auquel se rapporte la médiation en vue d'établir les frais de la médiation ou de l'instance introduite en raison de l'échec de la médiation.

Autres renseignements utilisés au cours de la médiation

(4) Sous réserve des restrictions prévues au paragraphe (1), les renseignements établis à d'autres fins qu'une médiation ne deviennent pas inadmissibles du simple fait qu'ils ont été utilisés au cours de la médiation.

Application des par. (1) et (2)

(5) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent même si la procédure arbitrale, judiciaire ou administrative est sans rapport avec le différend qui fait ou a fait l'objet de la médiation.

Interdiction d'être à la fois médiateur et arbitre

10. Sauf accord contraire des parties à la médiation, nul ne peut être à la fois médiateur et arbitre, ni devenir arbitre d'un différend après en avoir été le médiateur à l'égard :

- a) soit du différend commercial qui fait l'objet de la médiation;
- b) soit d'un autre différend né du même rapport contractuel ou juridique entre les parties ou d'un autre rapport contractuel ou juridique entre les parties qui y est lié.

Conventions relatives aux procédures arbitrales ou judiciaires

11. (1) Les parties peuvent convenir de ne pas engager de procédure arbitrale ou judiciaire avant que ne soit menée à terme la médiation.

Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), un arbitre ou un tribunal peut permettre l'instruction de la procédure et peut rendre toute ordonnance nécessaire s'il estime que, selon le cas :

- a) cela s'impose pour sauvegarder les droits d'une partie;
- b) cela s'impose dans l'intérêt de la justice.

Non-cessation de la médiation du fait d'une procédure

(3) Le fait d'engager une procédure arbitrale ou judiciaire ne doit pas être considéré en soi comme une renonciation à l'accord de médiation du différend commercial ni comme la cessation de la médiation.

Force obligatoire de l'accord issu du règlement amiable

12. L'accord issu du règlement amiable ou son procès-verbal lie les parties à la médiation qui le signent.

Enforcement of settlement**Definitions**

13. (1) In this section,

“registrar” means the registrar of the Superior Court of Justice; (“greffier”)

“settlement agreement” means an agreement signed by more than one party to the mediation, or minutes of settlement signed by more than one of the parties, that disposes of one or more issues in dispute in the mediation. (“accord issu d’un règlement amiable”)

Application to judge or court

(2) If a party to a settlement agreement fails to comply with the terms of a settlement agreement, another party wishing to enforce the agreement may, on notice to all other parties who signed the agreement,

- (a) apply to a judge of the Superior Court of Justice for judgment in the terms of the agreement; or
- (b) apply to the Superior Court of Justice for an order authorizing the registration of the agreement with the court.

Application of the Rules of Civil Procedure

(3) The Rules of Civil Procedure made under the *Courts of Justice Act* apply with respect to an application under this section.

Judgment

(4) On an application under clause (2) (a), the judge may grant judgment in accordance with the terms of the agreement.

Order

(5) On an application under clause (2) (b), the registrar shall, subject to subsection (6), make an order authorizing the registration of the settlement agreement.

Same

(6) No judgment or order shall be granted or made if it is shown to the court that,

- (a) a party to the mediation against whom the applicant is seeking to enforce the settlement agreement did not sign the agreement or otherwise consent to the terms of the agreement that the applicant is seeking to enforce;
- (b) the settlement agreement was obtained by fraud; or
- (c) the settlement agreement does not accurately reflect the terms agreed to by the parties in settlement of the dispute to which the agreement relates.

Effect of filing agreement

(7) On the filing of a true copy of the settlement agreement with the registrar pursuant to an order authoriz-

Exécution du règlement amiable**Définitions**

13. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«accord issu d’un règlement amiable» Accord signé par plus d’une des parties à la médiation, ou procès-verbal d’un règlement amiable signé par plus d’une d’entre elles, qui règle une ou plusieurs des questions en litige faisant l’objet de la médiation. («settlement agreement»)

«greffier» Le greffier de la Cour supérieure de justice. («registrar»)

Requête au juge ou au tribunal

(2) Si une partie à un accord issu d’un règlement amiable n’en observe pas les stipulations, une autre partie qui souhaite faire exécuter l’accord peut, sur préavis donné à toutes les autres parties qui ont signé l’accord :

- a) soit demander par voie de requête à un juge de la Cour supérieure de justice de rendre un jugement suivant les stipulations de l’accord;
- b) soit demander par voie de requête à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance autorisant l’enregistrement de l’accord au greffe.

Champ d’application des Règles de procédure civile

(3) Les Règles de procédure civile prises en vertu de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* s’appliquent à l’égard d’une requête visée au présent article.

Jugement

(4) Par suite d’une requête visée à l’alinéa (2) a), le juge peut rendre un jugement conformément aux stipulations de l’accord.

Ordonnance

(5) Par suite d’une requête visée à l’alinéa (2) b), le greffier, sous réserve du paragraphe (6), rend une ordonnance autorisant l’enregistrement de l’accord issu d’un règlement amiable.

Idem

(6) Aucun jugement ni aucune ordonnance ne doit être rendu s’il est démontré au tribunal :

- a) soit qu’une partie à la médiation contre qui le requérant demande l’exécution de l’accord issu d’un règlement amiable n’a pas signé l’accord ni consenti par ailleurs aux stipulations de l’accord;
- b) soit que l’accord issu d’un règlement amiable a été obtenu par fraude;
- c) soit que l’accord issu d’un règlement amiable ne reflète pas fidèlement les stipulations convenues par les parties pour régler le différend auquel se rapporte l’accord.

Effet du dépôt de l’accord

(7) Lorsqu’une copie conforme de l’accord issu d’un règlement amiable est déposée auprès du greffier confor-

ing the registration of the agreement,

- (a) the settlement agreement is registered with the court and has the same force and effect as if it were a judgment obtained and entered in the Superior Court of Justice on the date of the registration; and
- (b) the costs of and incidental to the registration of the settlement agreement and the application for registration are recoverable as if they were sums payable under a judgment.

Costs

(8) The costs referred to in clause (7) (b) shall be in the amount,

- (a) that is prescribed by the regulations or determined by the registrar in accordance with the regulations; or
- (b) that is determined by the registrar, in his or her discretion, if no regulation under clause 15 (b) is in force at the time the settlement agreement is filed with the registrar.

Enforcement of mediator's fees, etc.

14. (1) This section applies if a settlement agreement, minutes of settlement or other written agreement or document signed by one or more parties to a mediation of a commercial dispute,

- (a) contains an undertaking by one or more of the parties to pay the fees and expenses of the mediator for performing the functions of a mediator in the mediation; and
- (b) sets out the amount of fees and expenses payable or the manner of calculating the fees and expenses, all the rates and other variables of which have been agreed to in the agreement, minutes or other document.

Application of s. 13

(2) Section 13 applies with necessary modifications if a mediator is not paid his or her fees and expenses in accordance with the settlement agreement, minutes of settlement or other written agreement or document and wishes to enforce payment.

Regulations

15. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) excluding or modifying the application of all or part of this Act;
- (b) prescribing the amount of costs recoverable by a party under clause 13 (7) (b) or principles to be applied by the registrar to determine the amount of those costs;
- (c) defining any word or expression used but not defined in this Act;

mément à une ordonnance autorisant l'enregistrement de l'accord :

- a) l'accord est enregistré au greffe et a la même valeur et le même effet qu'un jugement rendu par la Cour supérieure de justice et inscrit auprès de celle-ci, à la date de l'enregistrement;
- b) les frais afférents et accessoires à l'enregistrement de l'accord issu d'un règlement amiable et à la demande d'enregistrement sont recouvrables comme s'ils étaient des sommes exigibles en vertu d'un jugement.

Frais

(8) Les frais visés à l'alinéa (7) b) correspondent au montant :

- a) soit qui est prescrit par règlement ou établi par le greffier conformément aux règlements;
- b) soit qui est établi par le greffier, à sa discrétion, si aucun règlement visé à l'alinéa 15 b) n'est en vigueur au moment où l'accord issu d'un règlement amiable est déposé auprès du greffier.

Exécution du paiement des honoraires et indemnités du médiateur

14. (1) Le présent article s'applique si l'accord issu d'un règlement amiable, le procès-verbal d'un règlement amiable ou un autre accord écrit ou document signé par une ou plusieurs des parties à la médiation d'un différend commercial :

- a) contient l'engagement d'une ou de plusieurs des parties à payer les honoraires et les indemnités du médiateur pour l'exercice de ses fonctions dans le cadre de la médiation;
- b) fixe le montant des honoraires et des indemnités payables ou leur mode de calcul, dont tous les taux et autres variables ont été convenus dans l'accord issu d'un règlement amiable, le procès-verbal ou l'autre document.

Champ d'application de l'art. 13

(2) L'article 13 s'applique, avec les adaptations nécessaires, si un médiateur ne touche pas ses honoraires et ses indemnités contrairement à ce que prévoit l'accord issu d'un règlement amiable, le procès-verbal du règlement amiable ou l'autre accord écrit ou document et qu'il souhaite en faire exécuter le paiement.

Règlements

15. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) exclure ou modifier l'application de tout ou partie de la présente loi;
- b) prescrire le montant des frais que peut recouvrer une partie aux termes de l'alinéa 13 (7) b) ou les principes que doit appliquer le greffier pour établir ce montant;
- c) définir tout terme utilisé mais non défini dans la présente loi;

(d) respecting any matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of this Act.

d) traiter de toute question qu’il estime nécessaire ou souhaitable pour réaliser efficacement l’objet de la présente loi.

Commencement

16. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Open for Business Act, 2010* receives Royal Assent.

Entrée en vigueur

16. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 favorisant un Ontario propice aux affaires* reçoit la sanction royale.

Short title

17. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Commercial Mediation Act, 2010*.

Titre abrégé

17. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2010 sur la médiation commerciale*.

SCHEDULE 4 CREDITORS' RELIEF ACT, 2010

Definitions

1. (1) In this Act,

“county” means a county or district described in section 151 of the *Courts of Justice Act*; (“comté”)

“judge” means, in respect of a county in which a sheriff carries out duties under this Act, a judge of the Superior Court of Justice who sits in that county. (“juge”)

Application of *Execution Act* definitions

(2) Terms defined in the *Execution Act* have the same meaning in this Act.

No priority among execution or garnishment creditors

2. (1) Except as otherwise provided in this Act, there is no priority among creditors by execution or garnishment issued by the Superior Court of Justice, the Family Court of the Superior Court of Justice and the Ontario Court of Justice.

Exception, Small Claims Court

(2) Subsection (1) does not affect the priority of,

- (a) a creditor by garnishment issued under the Small Claims Court Rules made under the *Courts of Justice Act*; or
- (b) a creditor by writ of seizure and sale of personal property issued under the Small Claims Court Rules made under the *Courts of Justice Act*.

Exception, support or maintenance orders

(3) A support or maintenance order has the following priority over other judgment debts, other than debts owing to the Crown in right of Canada, regardless of when an enforcement process is issued or served:

- 1. If the maintenance or support order requires periodic payments, the order has priority to the extent of all arrears owing under the order at the time of seizure or attachment.
- 2. If the support or maintenance order requires the payment of a lump sum, the order has priority to the extent of any portion of the lump sum that has not been paid.

Support orders rank equally

(4) Support and maintenance orders rank equally with one another.

ANNEXE 4 LOI DE 2010 SUR LE DÉSINTÉRESSEMENT DES CRÉANCIERS

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«comté» Comté ou district visé à l'article 151 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*. («county»)

«juge» À l'égard d'un comté dans lequel un shérif exerce les fonctions prévues par la présente loi, s'entend d'un juge de la Cour supérieure de justice qui siège dans ce comté. («judge»)

Application des définitions figurant dans la *Loi sur l'exécution forcée*

(2) Les termes définis dans la *Loi sur l'exécution forcée* ont le même sens dans la présente loi.

Aucun droit de priorité entre les créanciers saisissants

2. (1) Sauf disposition contraire de la présente loi, il n'existe aucun ordre de priorité à l'égard des créanciers qui ont obtenu une exécution forcée ou une saisie-arrest prononcée par la Cour supérieure de justice, la Cour de la famille de la Cour supérieure de justice ou la Cour de justice de l'Ontario.

Exception : Cour des petites créances

(2) Le paragraphe (1) n'a pas d'incidence sur le droit de priorité :

- a) d'un créancier qui a obtenu un avis de saisie-arrest délivré conformément aux Règles de la Cour des petites créances prises en vertu de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*;
- b) d'un créancier qui a obtenu un bref de saisie-exécution de biens meubles délivré conformément aux Règles de la Cour des petites créances prises en vertu de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*.

Exception : ordonnances alimentaires

(3) Le rang de priorité d'une ordonnance alimentaire par rapport à d'autres créances constatées par jugement, autres que des créances de la Couronne du chef du Canada, est le suivant, quel que soit le moment où le bref d'exécution est délivré ou signifié :

- 1. Si l'ordonnance alimentaire exige des paiements périodiques, l'ordonnance a priorité jusqu'à concurrence de la totalité de l'arriéré exigible aux termes de l'ordonnance au moment de la saisie ou de la saisie-arrest.
- 2. Si l'ordonnance alimentaire exige le paiement d'un montant global, l'ordonnance a priorité jusqu'à concurrence de toute partie du montant global qui n'a pas été payée.

Rang égal

(4) Les ordonnances alimentaires ont égalité de rang.

Priority if execution creditors include the Crown

(5) If there are no support or maintenance orders against a debtor and the Crown is an execution creditor, the priority among the execution creditors and creditors by garnishment is in the following order:

1. The Crown in Right of Canada, with respect to writs of execution filed on its behalf, with all such writs ranking equally with one another.
2. The Crown in right of Ontario with respect to writs of execution filed on its behalf, with all such writs ranking equally with one another.
3. All other creditors by execution or garnishment.

If federal Crown waives priority

(6) If the Crown in right of Canada, as represented by the Minister of Justice, provides a written waiver of the priority of the Crown in right of Canada with respect to a judgment debt for which the Crown in right of Canada would otherwise have priority, the sheriff may reassign to a support or maintenance order priority over the judgment debt, regardless of when an enforcement process is issued or served with respect to that judgment debt.

Identification re support or maintenance order

(7) A process for the enforcement of a support or maintenance order must be identified on its face as being for support or maintenance.

Garnishment, attachment of debt to be for benefit of all creditors

3. (1) A creditor who attaches a debt by garnishment the proceeds of which are paid to the sheriff is deemed to do so for the benefit of all execution creditors of the debtor as well as his or her own benefit.

To which sheriff payment is made

(2) Payment of the debt is to be made to the sheriff for the county in which the debtor resides or, if the debtor resides outside the Province, to the sheriff for the county in which the proceeding that gave rise to the judgment was commenced.

Exception re garnishment in specified courts

(3) This section does not apply to a debt attached by garnishment in the Small Claims Court, the Ontario Court of Justice or the Family Court of the Superior Court of Justice unless, before the amount recovered by garnishment is actually paid to the creditor, an execution against the property of the debtor is filed with the sheriff for the county.

Money paid into specified courts

(4) When money recovered by garnishment is paid to the clerk of the Family Court of the Superior Court of Justice, the Ontario Court of Justice or the Small Claims Court, the sheriff may, on the request of an execution creditor, demand and receive the money from the clerk of the court for the purpose of distributing it to judgment creditors in accordance with this Act.

Priorité dans les cas où la Couronne est un créancier saisissant

(5) En l'absence d'ordonnance alimentaire visant un débiteur et si la Couronne est un créancier saisissant, le rang de priorité des créanciers saisissants et des créanciers qui ont obtenu une saisie-arrêt est le suivant :

1. La Couronne du chef du Canada à l'égard des brefs d'exécution forcée déposés en son nom, ceux-ci ayant égalité de rang.
2. La Couronne du chef de l'Ontario à l'égard des brefs d'exécution forcée déposés en son nom, ceux-ci ayant égalité de rang.
3. Tous les autres créanciers qui ont obtenu une exécution forcée ou une saisie-arrêt.

Renonciation à son droit de priorité par la Couronne fédérale

(6) Si la Couronne du chef du Canada, représentée par le ministre de la Justice, renonce par écrit à son droit de priorité à l'égard d'une créance constatée par jugement par rapport à laquelle elle aurait autrement priorité, le shérif peut donner à une ordonnance alimentaire priorité sur la créance, quel que soit le moment où le bref d'exécution est délivré ou signifié à l'égard de cette créance.

Mention de l'ordonnance alimentaire

(7) Le bref relatif à l'exécution d'une ordonnance alimentaire doit porter au recto une mention indiquant qu'il a trait à une obligation alimentaire.

Saisie-arrêt d'une créance au profit de tous les créanciers

3. (1) Le créancier qui pratique la saisie-arrêt d'une créance dont le produit est versé au shérif est réputé la pratiquer tant au profit de tous les créanciers saisissants du débiteur qu'à son propre profit.

Shérif auquel la créance est payée

(2) Le paiement de la créance doit être fait au shérif du comté où réside le débiteur ou au shérif du comté où a été introduite l'instance qui a donné lieu au jugement, si le débiteur réside en dehors de la province.

Exception : saisies-arrests prononcées par des tribunaux déterminés

(3) Le présent article ne s'applique pas aux créances faisant l'objet d'une saisie-arrêt prononcée par la Cour des petites créances, la Cour de justice de l'Ontario ou la Cour de la famille de la Cour supérieure de justice, sauf si un bref d'exécution forcée des biens du débiteur est déposé auprès du shérif du comté avant que la somme recouvrée par saisie-arrêt n'ait effectivement été payée au créancier.

Sommes consignées à des tribunaux déterminés

(4) Lorsqu'une somme d'argent recouvrée par saisie-arrêt est consignée auprès du greffier de la Cour de la famille de la Cour supérieure de justice, de la Cour de justice de l'Ontario ou de la Cour des petites créances, le shérif peut, sur demande d'un créancier saisissant, exiger et recevoir cette somme d'argent du greffier du tribunal afin de la répartir entre les créanciers judiciaires conformément à la présente loi.

Right of attaching creditor to share with other creditors

(5) If a sheriff receives money under subsection (1) or pursuant to a demand under subsection (4), the garnishment creditor is entitled to share in the distribution of the money in respect of his or her claim against the debtor.

Limit on share of funds

(6) The garnishment creditor's share of the money referred to in subsection (5) shall not exceed the amount recovered by the garnishment proceedings referred to in subsection (1) or from the clerk of the court under subsection (4), unless the garnishment creditor has filed a writ of execution with the sheriff before the money is distributed.

Rights of creditors re money received under execution, garnishment, etc.

Sheriff to record receipt of money

4. (1) On receipt of money under an execution, by garnishment or in respect of a debt that has been attached or sold under section 15 of the *Absconding Debtors Act*, the sheriff shall promptly record the amount received with respect to the debtor and the date of receipt.

Right of creditors to share

(2) Subject to subsections (4) and (5) and any claims having priority under section 2, the money received shall be shared proportionately among,

- (a) all execution creditors whose executions were filed with the sheriff at the time the sheriff received the money or who filed an execution with the sheriff within a one-month period after the date the sheriff received the money; and
- (b) the garnishment creditor, if any of the money was received by reason of garnishment proceedings, but the garnishment creditor may share only to the extent of the amount received by reason of the garnishment proceedings unless the garnishment creditor is also an execution creditor referred to in clause (a).

If sheriff receives additional money under same execution

(3) The following rules apply if the sheriff receives additional money from the debtor's property or receives additional money in respect of a debt of the debtor that has been attached or sold under the same execution from which money was originally received and recorded under subsection (1):

1. If the money is received within the one-month period described in subsection (2), the sheriff shall promptly record the amount and the date the money is received and shall link that information to the record of the money originally received.

Droit du créancier pratiquant la saisie-arrêt de participer à la répartition avec les autres créanciers

(5) Si un shérif reçoit une somme d'argent visée au paragraphe (1) ou une somme qu'il a exigée en vertu du paragraphe (4), le créancier qui a obtenu la saisie-arrêt a le droit de participer à la répartition de la somme relativement à sa réclamation contre le débiteur.

Plafond de la quote-part

(6) La quote-part de la somme d'argent visée au paragraphe (5) qui revient au créancier ayant obtenu la saisie-arrêt ne doit pas excéder la somme recouvrée par suite de la procédure de saisie-arrêt visée au paragraphe (1) ou auprès du greffier du tribunal aux termes du paragraphe (4), à moins que le créancier en question n'ait déposé un bref d'exécution forcée auprès du shérif avant la répartition de la somme.

Droits des créanciers : somme d'argent reçue par suite d'une saisie

Inscription par le shérif de la somme d'argent reçue

4. (1) Lorsqu'il reçoit une somme d'argent en vertu d'un bref d'exécution forcée, par saisie-arrêt ou relativement à une créance saisie ou vendue en vertu de l'article 15 de la *Loi sur les débiteurs en fuite*, le shérif inscrit promptement la somme reçue à l'égard du débiteur et la date de réception.

Droit des créanciers à une quote-part

(2) Sous réserve des paragraphes (4) et (5) et des réclamations prioritaires aux termes de l'article 2, la somme d'argent reçue est répartie proportionnellement entre les créanciers suivants :

- a) tous les créanciers saisissants dont les brefs d'exécution forcée étaient déposés auprès du shérif au moment où celui-ci a reçu la somme d'argent ou qui ont déposé un bref d'exécution forcée auprès du shérif dans la période d'un mois qui suit la date à laquelle celui-ci a reçu la somme;
- b) le créancier qui a obtenu la saisie-arrêt, si une partie quelconque de la somme a été reçue du fait d'une procédure de saisie-arrêt, celui-ci ne pouvant toutefois participer à la répartition que jusqu'à concurrence de la somme d'argent reçue par suite de la saisie-arrêt, à moins d'être aussi un créancier saisissant visé à l'alinéa a).

Réception d'une somme d'argent supplémentaire en vertu du même bref d'exécution forcée

(3) Les règles suivantes s'appliquent si le shérif reçoit une somme d'argent supplémentaire provenant des biens du débiteur ou une somme d'argent supplémentaire à l'égard d'une créance du débiteur qui a été saisie ou vendue en vertu du même bref d'exécution forcée que celui en vertu duquel il a initialement reçu et inscrit une somme d'argent en application du paragraphe (1) :

1. Si la somme est reçue dans la période d'un mois visée au paragraphe (2), le shérif en inscrit promptement le montant et la date de réception et raccorde ces renseignements à l'inscription de la somme d'argent reçue initialement.

2. The additional money referred to in paragraph 1 shall be distributed under subsection (2) with the money originally received.
3. If the additional amount is received after the end of the one-month period described in subsection (2), the receipt of the additional money is considered to be unrelated to the original receipt of money and is dealt with under subsections (1) and (2) as if it were a new and unrelated receipt of money.

When two-month period applies

(4) If money referred to in subsection (1) is the proceeds of the property of an absconding debtor against whom an order of attachment was issued under the *Absconding Debtors Act*, every reference to “one-month period” in clause (2) (a) and subsection (3) is to be read as a reference to “two-month period”.

Limit on amount to be distributed

(5) The amount to be distributed to creditors described in clauses (2) (a) and (b) is subject to the following:

1. The retention of any amount under section 11 by reason of an objection to the proposed scheme of distribution under that section.
2. The payment of the costs of the creditor under whose execution an amount for distribution was received.
3. The payment to a creditor of the costs of garnishment proceedings if an amount for distribution was received through garnishment proceedings.

Right to share in subsequent distribution

(6) A creditor who has shared in a previous distribution is entitled to share in a subsequent distribution, but only to the extent of the amount remaining due to that creditor after crediting the creditor with amounts previously received.

Equality of all executions

(7) In distributing money under this section, creditors who have executions against personal property only, against real property only or against personal property and real property, are entitled to share rateably with all other execution creditors any money realized under any execution or attaching order.

Execution deemed not to expire

(8) An execution which was in force at the time the money was received by the sheriff but which would otherwise expire before the end of the one-month or two-month period, as applicable, is deemed to continue in full force and effect, with respect to the money to which that one-month or two-month period applies, until the end of that one-month or two-month period.

Public inspection

(9) Where technology permits, the sheriff shall make

2. La somme d'argent supplémentaire visée à la disposition 1 est répartie conformément au paragraphe (2) avec la somme d'argent reçue initialement.
3. Si la somme supplémentaire est reçue après la fin de la période d'un mois visée au paragraphe (2), sa réception est considérée comme étant sans rapport avec la somme d'argent reçue initialement et est traitée conformément aux paragraphes (1) et (2) comme s'il s'agissait de la réception distincte d'une nouvelle somme d'argent.

Application de la période de deux mois

(4) Si la somme d'argent visée au paragraphe (1) est le produit de la vente des biens d'un débiteur en fuite contre qui une ordonnance de saisie a été rendue en vertu de la *Loi sur les débiteurs en fuite*, la mention de «période d'un mois» à l'alinéa (2) a) et au paragraphe (3) vaut mention de «période de deux mois».

Plafond de la somme à répartir

(5) La somme à répartir entre les créanciers visés aux alinéas (2) a) et b) est assujettie aux règles suivantes :

1. La retenue d'une somme, en vertu de l'article 11, du fait d'une opposition à l'ordre de collocation proposé visé à cet article.
2. Le paiement des frais du créancier qui a obtenu le bref d'exécution forcée en vertu duquel a été reçue une somme à répartir.
3. Le paiement au créancier des frais de la procédure de saisie-arrêt si une somme à répartir a été reçue par suite de la saisie-arrêt.

Droit de participer à une répartition subséquente

(6) Le créancier qui a participé à une répartition antérieure a le droit de participer à une répartition subséquente, mais seulement jusqu'à concurrence de l'excédent de sa créance sur les sommes qu'il a reçues antérieurement.

Égalité de toutes les saisies-exécutions

(7) Lors de la répartition de sommes d'argent en application du présent article, les créanciers qui ont obtenu des saisies-exécutions portant uniquement sur des biens meubles, uniquement sur des biens immeubles ou à la fois sur des biens meubles et des biens immeubles, ont le droit de participer, au prorata, avec tous les autres créanciers saisissants, à la répartition des sommes d'argent réalisées en vertu d'une ordonnance d'exécution forcée ou de saisie-arrêt.

Exécution forcée réputée ne pas expirer

(8) Le bref d'exécution forcée qui était en vigueur au moment où le shérif a reçu des sommes, mais qui expirerait par ailleurs avant la fin de la période d'un mois ou de deux mois, selon le cas, est réputé demeurer en vigueur à l'égard des sommes d'argent auxquelles se rapporte cette période d'un mois ou de deux mois, jusqu'à la fin de cette période.

Examen du public

(9) Lorsque la technologie le permet, le shérif met à la

available to the public without charge the information recorded under subsection (1) and paragraph 1 of subsection (3).

Rights of creditors in case of interpleader proceedings

5. (1) The following rules apply if proceedings are taken by an interested party for relief relating to interpleader:

1. Only those execution creditors who are parties to the proceedings and who agree to contribute proportionately to the expense of contesting any adverse claim, according to the amount of their executions, are entitled to share in any benefit that may be derived from contesting the claim.
2. The execution creditors referred to in paragraph 1 may share in any benefit that may be derived from contesting the claim only to the extent necessary to satisfy their executions.

Order as to carriage of proceedings

(2) The judge making the interpleader order may direct,

- (a) that one execution creditor have carriage of the interpleader proceedings on behalf of all interested creditors; and
- (b) that the costs of the proceedings be as between lawyer and client and be a first charge on the money or personal property that may be found to be applicable on the executions.

Discretion to allow filing of executions

(3) On an interpleader application, the judge may, on such terms as to costs and otherwise as the judge considers just, allow other judgment creditors a reasonable period of time in which to file executions with the sheriff in order to take part in the proceedings.

Effect of payment or withdrawal

6. (1) Section 4, other than subsection 4 (1), does not apply if,

- (a) without a sale by the sheriff, a debtor pays,
 - (i) the full amount owing in respect of all executions then filed with the sheriff, including costs, or
 - (ii) part of the amount owing in respect of an execution and no other executions have been filed with the sheriff;
- (b) the money received is by reason of garnishment and is,
 - (i) sufficient to pay the full amount of the debt in respect of which the garnishment was issued and all executions then filed with the sheriff, including costs, or

disposition du public, sans frais, les renseignements inscrits en application du paragraphe (1) et de la disposition 1 du paragraphe (3).

Droits des créanciers dans le cas d'une instance d'interpleader

5. (1) Les règles suivantes s'appliquent si une partie intéressée introduit une instance d'*interpleader* pour obtenir un redressement :

1. Seuls les créanciers saisissants qui sont parties à l'instance et qui acceptent de prendre en charge, au prorata du montant visé par leurs brefs d'exécution forcée, les frais qu'entraîne la contestation de toute demande opposée ont droit au partage des profits qui peuvent provenir de la contestation de cette demande.
2. Les créanciers saisissants visés à la disposition 1 ne peuvent partager les profits qui peuvent provenir de la contestation de la demande que jusqu'à concurrence de la somme nécessaire pour acquitter le montant visé par leurs brefs d'exécution forcée.

Ordonnance quant à la responsabilité de l'instance

(2) Le juge qui rend l'ordonnance d'*interpleader* peut ordonner :

- a) qu'un créancier saisissant assume la responsabilité de l'instance d'*interpleader* au nom de tous les créanciers intéressés;
- b) que les dépens relatifs à l'instance soient des dépens avocat-client et qu'ils constituent une charge de premier rang sur les sommes d'argent ou les biens meubles qui peuvent être déclarés visés par les brefs d'exécution forcée.

Pouvoir discrétionnaire : dépôt des brefs d'exécution forcée

(3) Sur requête en *interpleader*, le juge peut, aux conditions qu'il estime justes, notamment quant aux dépens, accorder aux autres créanciers judiciaires un délai raisonnable pour déposer leurs brefs d'exécution forcée auprès du shérif afin de prendre part à l'instance.

Effet du paiement ou du retrait

6. (1) L'article 4, à l'exclusion du paragraphe 4 (1), ne s'applique pas dans les situations suivantes :

- a) le débiteur paie, sans qu'il y ait vente par le shérif :
 - (i) soit l'intégralité des sommes dues relativement à tous les brefs d'exécution forcée déposés à ce jour auprès du shérif, y compris les frais,
 - (ii) soit une partie de la somme due relativement à un bref d'exécution forcée, aucun autre bref d'exécution forcée n'ayant été déposé auprès du shérif;
- b) la somme d'argent est reçue par suite d'une saisie-arrêt et :
 - (i) soit est suffisante pour acquitter l'intégralité de la dette à l'égard de laquelle la saisie-arrêt a été prononcée et tous les brefs d'exécution forcée déposés à ce jour auprès du shérif, y compris les frais,

(ii) part of the debt in respect of which the garnishment was issued and no executions have been filed with the sheriff; or

(c) all executions filed with the sheriff are withdrawn.

Sheriff may apply the money

(2) In a situation described in clause (1) (a) or (b), the sheriff shall apply the money to satisfy,

- (a) the executions or the part of the execution, as the case may be, in the situation described in clause (1) (a); or
- (b) the debt and the executions or the part of the debt, as the case may be, in the situation described in clause (1) (b).

Priority for costs of proceedings under *Absconding Debtors Act*

Application

7. (1) This section applies if,

- (a) proceedings have been taken against a debtor under the *Absconding Debtors Act*;
- (b) the debtor's property has been attached under an order of attachment before any executions have been filed with the sheriff; and
- (c) the money received by the sheriff is all or part of the proceeds from the property.

Priority for costs

(2) The cost of the order of attachment or, if there is more than one, the cost of the first order of attachment filed with the sheriff and the cost of the proceedings under the *Absconding Debtors Act* have priority over the claims of other creditors.

Money paid into court

Application

8. (1) This section applies if,

- (a) an amount has been paid into court that belongs to an execution debtor or to which the execution debtor is entitled; and
- (b) one or more executions have been filed with the sheriff.

Payment to the sheriff

(2) At the request of an execution creditor, the sheriff may, for the purpose of distribution under this Act, demand and receive from the court the amount paid into court or, if only part of that amount is necessary to satisfy all executions filed with the sheriff and any claims having priority, an amount sufficient to satisfy the executions and claims.

Receiver appointed by creditor

9. (1) This section applies if a judgment creditor ob-

(ii) soit correspond à une partie de la dette à l'égard de laquelle la saisie-arrêt a été prononcée, aucun bref d'exécution forcée n'ayant été déposé auprès du shérif;

c) tous les brefs d'exécution forcée déposés auprès du shérif sont retirés.

Imputation des sommes d'argent par le shérif

(2) Dans la situation visée à l'alinéa (1) a) ou b), le shérif impute la somme d'argent à l'acquittement :

- a) du montant visé par les brefs d'exécution forcée ou de la partie de la dette visée par le bref, selon le cas, dans la situation visée à l'alinéa (1) a);
- b) de la dette et du montant visé par les brefs d'exécution forcée ou de la partie de la dette, selon le cas, dans la situation visée à l'alinéa (1) b).

Priorité des frais de la procédure prévue par la *Loi sur les débiteurs en fuite*

Application

7. (1) Le présent article s'applique si les conditions suivantes sont réunies :

- a) une procédure a été introduite contre un débiteur conformément à la *Loi sur les débiteurs en fuite*;
- b) les biens du débiteur ont été saisis en vertu d'une ordonnance de saisie avant que des brefs d'exécution forcée ne soient déposés auprès du shérif;
- c) les sommes d'argent reçues par le shérif représentent la totalité ou une partie du produit des biens.

Priorité des frais

(2) Les frais de l'ordonnance de saisie ou, s'il y en a plus d'une, de la première ordonnance de saisie déposée auprès du shérif et les frais de la procédure prévue par la *Loi sur les débiteurs en fuite* ont priorité sur les réclamations des autres créanciers.

Sommes consignées au tribunal

Application

8. (1) Le présent article s'applique si les conditions suivantes sont réunies :

- a) une somme qui appartient au débiteur saisi ou à laquelle il a droit a été consignée au tribunal;
- b) un ou plusieurs brefs d'exécution forcée ont été déposés auprès du shérif.

Paiement au shérif

(2) À la demande d'un créancier saisissant, le shérif peut, aux fins de la répartition prévue par la présente loi, exiger et recevoir du tribunal la somme qui y a été consignée ou, si une partie seulement de cette somme est nécessaire pour acquitter tous les brefs d'exécution forcée déposés auprès du shérif et les réclamations prioritaires, une somme suffisante pour ce faire.

Séquestre nommé par le créancier

9. (1) Le présent article s'applique si un créancier ju-

tains the appointment of a receiver by way of equitable execution of property of the creditor's debtor.

Payment into court

(2) The receiver shall pay into court all money received by virtue of the receivership.

Application of s. 9

(3) Subsection 9 (2) applies except that the judgment creditor is entitled to be paid out of that money the costs of and incidental to the receivership order and the proceedings, in priority to the claims of other creditors.

Personal property held by Small Claims Court bailiff

Application

10. (1) This section applies if,

- (a) the sheriff does not find property of an execution debtor that is sufficient to satisfy all amounts in respect of executions filed with the sheriff; and
- (b) the sheriff is advised that the bailiff of the Small Claims Court holds personal property of the debtor or proceeds from personal property of the debtor under an execution or attachment against the debtor.

Demand and delivery

(2) At the request of an execution creditor, the sheriff shall demand the property or proceeds from the bailiff and the bailiff shall promptly deliver to the sheriff,

- (a) the property or proceeds;
- (b) a copy of every execution and attachment against the debtor that has been filed with the bailiff; and
- (c) a memorandum showing the amount to be paid under each execution, including the bailiff's fees, and the date when each execution and attachment was filed with the bailiff.

Priority, bailiff's costs

(3) The costs and disbursements of the bailiff are a first charge on the property or proceeds and, after the costs and disbursements are assessed by the Small Claims Court clerk, the sheriff shall pay the costs and disbursements to the bailiff.

Rights of Small Claims Court execution creditors

(4) For the purposes of determining to whom the proceeds may be distributed, the Small Claims Court execution creditors are treated as if their executions had been filed with the sheriff.

Allocation and distribution by sheriff if amount is insufficient for all claims

Allocation

11. (1) If the sheriff does not find money or property of an execution debtor that is sufficient to satisfy all

judiciaire obtient la nomination d'un séquestre par voie d'exécution forcée en equity des biens de son débiteur.

Consignation des sommes d'argent au tribunal

(2) Le séquestre consigne au tribunal toutes les sommes d'argent qu'il a reçues du fait de la mise sous séquestre.

Application de l'art. 9

(3) Le paragraphe 9 (2) s'applique, mais le créancier judiciaire a le droit d'être remboursé, sur ces sommes d'argent, des frais de l'ordonnance de séquestre et de la procédure qui en découle ainsi que des frais accessoires, en priorité par rapport aux autres créanciers.

Biens meubles détenus par l'huissier de la Cour des petites créances

Application

10. (1) Le présent article s'applique si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le shérif ne trouve pas suffisamment de biens du débiteur saisi pour acquitter toutes les sommes visées par les brefs d'exécution forcée déposés auprès du shérif;
- b) le shérif est informé du fait que l'huissier de la Cour des petites créances détient des biens meubles du débiteur ou le produit de ces biens saisis par suite d'une exécution forcée ou d'une saisie-arêt contre le débiteur.

Demande et remise

(2) À la demande d'un créancier saisissant, le shérif exige la remise des biens ou du produit par l'huissier et ce dernier lui remet promptement :

- a) les biens ou le produit;
- b) une copie des brefs d'exécution forcée et avis de saisie-arêt délivrés contre le débiteur qui ont été déposés auprès de l'huissier;
- c) un procès-verbal indiquant la somme à payer aux termes de chaque bref d'exécution forcée, y compris les honoraires de l'huissier et la date de dépôt de chaque bref d'exécution forcée et avis de saisie-arêt déposés auprès de l'huissier.

Priorité : frais de l'huissier

(3) Les frais et débours de l'huissier constituent une charge de premier rang sur les biens ou sur le produit et, après qu'il ont été liquidés par le greffier de la Cour des petites créances, ils sont remboursés à l'huissier par le shérif.

Droits des créanciers saisissants

(4) Afin de déterminer qui a le droit de participer à la répartition du produit, les créanciers saisissants reconnus par la Cour des petites créances sont traités comme si leurs brefs d'exécution forcée avaient été déposés auprès du shérif.

Affectation et répartition par le shérif en cas d'insuffisance des sommes pour exécuter tous les brefs d'exécution forcée

Affectation

11. (1) S'il ne trouve pas suffisamment d'argent ou de biens du débiteur saisi pour acquitter toutes les sommes à

amounts in respect of executions filed with the sheriff, the sheriff shall,

- (a) allocate an amount equal to the full taxed costs and the costs of the execution to the creditor at whose instance and under whose execution the seizure was made, if the creditor is entitled to priority for those costs under this Act; and
- (b) allocate the balance then remaining rateably among the creditors after taking into consideration any claims having priority under section 2.

Schedule of proposed distribution

- (2) The sheriff shall prepare a schedule setting out,
 - (a) the names of the creditors entitled to share in the distribution;
 - (b) the amount due to each of the creditors for principal, interest and costs;
 - (c) the total amount available for distribution to the creditors; and
 - (d) opposite the name of each creditor, the amount the sheriff proposes to pay to that creditor on the distribution.

Service

(3) The sheriff shall serve a copy of the schedule on the debtor and on each creditor or the creditor's lawyer by personal service or by sending it by regular lettermail.

Right to object

(4) Any person who would be affected by the distribution may object to the sheriff's proposed allocation by advising the sheriff in writing of the objection and the facts and reasons on which the person relies in objecting.

Time limit for objecting

(5) An objection is valid only if it is received by the sheriff within 10 days after all the copies of the schedule have been served, or within such longer period as the judge may allow.

If no objection received

(6) If no objection is received by the sheriff within the time required under subsection (5), the sheriff shall promptly distribute the money in accordance with the schedule.

Partial distribution pending resolution of objection

- (7) If the sheriff receives an objection, the sheriff shall,
 - (a) determine the portion of the money that would not be affected if the objection were successful;
 - (b) distribute rateably among the creditors the amount determined under clause (a), after paying any claims having priority under section 2; and
 - (c) retain the balance of the money pending the resolution of the objection.

l'égard des brefs d'exécution forcée déposés auprès de lui, le shérif :

- a) affecte une somme égale aux dépens liquidés et aux frais de l'exécution forcée au créancier sur les instances duquel et en vertu du bref d'exécution forcée duquel la saisie a été pratiquée, si ce dernier jouit d'un droit de priorité à l'égard de ces dépens et frais en vertu de la présente loi;
- b) affecte le solde au prorata entre les créanciers après avoir tenu compte des réclamations prioritaires aux termes de l'article 2.

Ordre de collocation proposé

- (2) Le shérif prépare un ordre de collocation indiquant :
 - a) le nom des créanciers qui ont droit à une quote-part de la répartition;
 - b) la somme due à chacun des créanciers au titre du principal, des intérêts et des frais;
 - c) la somme totale à répartir entre les créanciers;
 - d) en regard du nom de chaque créancier, la somme qu'il se propose de lui verser lors de la répartition.

Signification

(3) Le shérif signifie une copie de l'ordre de collocation au débiteur et à chaque créancier ou à son avocat par signification à personne ou par courrier ordinaire.

Droit d'opposition

(4) Toute personne qui s'estime lésée par la répartition peut s'opposer à la collocation proposée par le shérif en l'avisant par écrit de son opposition ainsi que des faits et des motifs sur lesquels elle se fonde.

Délai d'opposition

(5) Une opposition n'est valide que si le shérif la reçoit au plus tard 10 jours après que toutes les copies de l'ordre de collocation ont été signifiées ou dans le délai plus long que peut accorder le juge.

En l'absence d'opposition

(6) S'il ne reçoit pas d'opposition dans le délai imparti au paragraphe (5), le shérif répartit promptement la somme d'argent conformément à l'ordre de collocation.

Répartition partielle

- (7) S'il reçoit une opposition, le shérif :
 - a) détermine la partie de la somme d'argent réalisée qui ne serait pas touchée si l'opposition était accueillie;
 - b) répartit au prorata, entre les créanciers, la somme déterminée en application de l'alinéa a), après avoir acquitté les réclamations prioritaires aux termes de l'article 2;
 - c) retient le solde de la somme d'argent réalisée en attendant le règlement de l'opposition.

Direction by judge to seize additional money

(8) The judge may by order direct the sheriff to seize any additional money or property of the judgment debtor that would be required to satisfy the claim of the objector.

Authority of sheriff under order

(9) An order under subsection (8) confers on the sheriff the same authority as he or she would have under an execution.

Disposition of objection**Application to judge**

12. (1) Not more than eight days after filing an objection, the objector shall,

- (a) apply to the judge for an order resolving the matter in dispute; and
- (b) obtain from the court an appointment for a hearing on the matter.

Objection deemed abandoned if fail to meet time limit

(2) If the objector fails to make an application or obtain an appointment under subsection (1) within the required time, or within such longer period as the judge may allow, the objection is deemed to have been abandoned.

Service of appointment and notice

(3) The objector shall serve a copy of the appointment and a notice in writing, in a form approved by the Attorney General, that sets out his or her objection and the facts and reasons on which the objector intends to rely, on,

- (a) the debtor, unless the debtor is the objector; and
- (b) on each creditor or his or her lawyer, or on such of them as the judge may direct.

Application deemed abandoned

(4) An objector who does not comply with the requirements under the Rules of Civil Procedure relating to confirmation of the application or who does not appear at the hearing of his or her application is deemed to have abandoned the objection and application unless the court orders otherwise.

Disposition

(5) The judge may determine any question necessary to dispose of the objection in a summary manner, or may direct an action to be brought or an issue to be tried with or without a jury in any court, and may make such order as to the costs of the proceedings as he or she considers just.

Directions by judge to avoid unnecessary parties and trials

(6) If several creditors are interested in an objection, either for or against, the judge shall,

Directive du juge en vue de la saisie de sommes d'argent supplémentaires

(8) Le juge peut ordonner au shérif de saisir les sommes d'argent et les biens supplémentaires du débiteur judiciaire nécessaires pour acquitter la réclamation de l'opposant.

Pouvoirs du shérif en vertu de l'ordonnance

(9) L'ordonnance visée au paragraphe (8) confère au shérif les pouvoirs qu'il aurait en vertu d'un bref d'exécution forcée.

Règlement de l'opposition**Requête présentée au juge**

12. (1) Au plus tard huit jours après le dépôt d'une opposition, l'opposant :

- a) présente au juge une requête pour qu'il rende une ordonnance réglant la question en litige;
- b) obtient du tribunal une convocation à une audience sur la question.

Opposition réputée abandonnée

(2) Si l'opposant ne présente pas de requête ou n'obtient pas de convocation en application du paragraphe (1) dans le délai imparti, ou dans le délai plus long que peut accorder le juge, l'opposition est réputée avoir été abandonnée.

Signification de la convocation et de l'avis

(3) L'opposant signifie aux personnes suivantes une copie de la convocation et un avis écrit, en la forme approuvée par le procureur général, dans lequel sont énoncés son opposition ainsi que les faits et les motifs qu'il a l'intention d'invoquer :

- a) le débiteur, à moins qu'il ne soit lui-même l'opposant;
- b) les créanciers ou leurs avocats, ou ceux d'entre eux que le juge peut désigner par ordonnance.

Requête réputée abandonnée

(4) L'opposant qui ne se conforme pas aux exigences des Règles de procédure civile portant sur la confirmation de la requête ou qui ne comparait pas à l'audience sur sa requête est réputé avoir abandonné l'opposition et la requête, sauf ordonnance contraire du tribunal.

Règlement

(5) Le juge peut trancher toute question nécessaire au règlement de l'opposition selon une procédure sommaire ou ordonner l'introduction d'une action ou l'instruction d'une question, devant tout tribunal, avec ou sans jury, et il peut rendre, quant aux dépens, l'ordonnance qui lui semble juste.

Directives du juge pour éviter un trop grand nombre de parties ou de procès

(6) Si plusieurs créanciers ont un intérêt dans une opposition, soit en demande, soit en défense, le juge :

- (a) give such directions as he or she considers just to save the expense of an unnecessary number of parties and trials, and of unnecessary procedures; and
- (b) direct by whom and in what proportions any costs incurred in the application or in any related proceeding shall be paid and what if any costs are to be paid out of the money retained by the sheriff pending the disposition of the objection.

If objection not upheld or partially upheld

(7) If, as a result of the judge's decision, a person is found not to be entitled to all or part of the amount he or she claims as a creditor, the sheriff shall allocate and distribute rateably among the remaining creditors the amount to which the person is found not to be entitled, after paying the balance of any claims having priority under section 2 that were not satisfied on the initial distribution.

If objection abandoned

(8) If an objection is abandoned or deemed to have been abandoned, the sheriff shall allocate and distribute the amount retained under clause 11 (7) (c) rateably among the creditors after paying the balance of any claims having priority under section 2 that were not satisfied on the initial distribution.

Effect of decisions

13. The decision of a judge of the Superior Court of Justice or of the Divisional Court on an appeal referred to in section 16 binds the debtor and all the debtor's creditors, unless it appears that the decision was obtained by fraud or collusion.

Rights of subsequent execution creditors if first execution followed by a mortgage**Application**

14. (1) This section applies if,

- (a) one or more executions are filed with the sheriff; and
- (b) after at least one execution is filed with the sheriff, the debtor executes a mortgage or other charge that is otherwise valid on all or part of his or her property.

Distribution

(2) The following rules apply:

1. The sheriff may sell the encumbered property under an execution filed before the mortgage or charge was given, as if the mortgage or charge had not been given.
2. The sheriff shall prepare a scheme of distribution of the proceeds of sale of the encumbered property that proposes the distribution of the amount of the proceeds, before taking into consideration the amount owing under the mortgage or charge,
 - i. firstly among any creditors who have priority under section 2, and

- a) donne les directives qu'il estime justes pour éviter les frais qu'entraînerait un trop grand nombre de parties et de procès et des procédures inutiles;
- b) prescrit par qui et dans quelle proportion les frais engagés à l'égard de la requête ou de toute instance connexe doivent être payés et, le cas échéant, quels frais devront être prélevés sur les sommes d'argent retenues par le shérif en attendant le règlement de l'opposition.

Opposition non confirmée ou confirmée partiellement

(7) Si, par suite de la décision du juge, une personne est déclarée ne pas avoir droit à la totalité ou à une partie de la somme qu'elle réclame à titre de créancier, le shérif affecte et répartit au prorata, entre les autres créanciers, la somme à laquelle la personne a été déclarée ne pas avoir droit, après avoir payé le solde des réclamations prioritaires aux termes de l'article 2 qui n'ont pas été acquittées lors de la répartition initiale.

Opposition abandonnée

(8) Si une opposition est abandonnée ou réputée avoir été abandonnée, le shérif affecte et répartit la somme retenue en application de l'alinéa 11 (7) c) au prorata entre les créanciers, après avoir payé le solde des réclamations prioritaires aux termes de l'article 2 qui n'ont pas été acquittées lors de la répartition initiale.

Effet de la décision

13. La décision d'un juge de la Cour supérieure de justice ou de la Cour divisionnaire rendue dans le cadre d'un appel visé à l'article 16 lie le débiteur et tous ses créanciers à moins qu'il n'apparaisse que la décision a été obtenue par fraude ou collusion.

Droit des créanciers saisissants subséquents si la première exécution forcée est suivie d'une hypothèque**Application**

14. (1) Le présent article s'applique si les conditions suivantes sont réunies :

- a) un ou plusieurs brefs d'exécution forcée sont déposés auprès du shérif;
- b) après le dépôt d'au moins un bref d'exécution forcée auprès du shérif, le débiteur constitue une hypothèque ou une autre charge qui est par ailleurs valide sur la totalité ou une partie de ses biens.

Répartition

(2) Les règles suivantes s'appliquent :

1. Le shérif peut vendre les biens grevés en vertu d'un bref d'exécution forcée déposé avant que l'hypothèque ou la charge n'ait été consentie, comme si elle ne l'avait pas été.
2. Le shérif dresse un ordre de collocation du produit de la vente des biens grevés qui propose que le montant du produit soit réparti, avant de tenir compte de la somme due au titre de l'hypothèque ou de la charge :
 - i. en premier lieu, entre les créanciers prioritaires aux termes de l'article 2,

ii. secondly among those creditors whose executions were filed with the sheriff before the mortgage or charge was given.

3. To the extent the proceeds of sale exceed the total amount plus costs that would be distributed as described in paragraph 2, the scheme of distribution must provide for the distribution to the encumbrancer of the amount owing under the mortgage or charge, or all of the remaining amount if it does not exceed the amount owing.
4. If proceeds would still remain after the payments proposed under paragraphs 2 and 3, the sheriff shall prepare a separate scheme of distribution of the balance among the creditors who filed executions with the sheriff after the mortgage or charge was given.

Right to object

(3) Section 11, other than subsection 11 (1), and sections 12 and 13 apply if a person who would be affected by a scheme of distribution under this section wishes to object to the proposed distribution.

Deposit of money in bank

15. (1) When money comes into the hands of a sheriff, he or she shall deposit it in a bank designated for that purpose by the Lieutenant Governor in Council or, if no bank is designated, in a bank in which public money of Ontario may be deposited.

Special account

(2) The deposit shall be made in a special account in the name of the sheriff as trustee for the creditors of the debtor.

Appeal

16. If a party to an objection or any matter on which a judge has rendered or made a final judgment or order is dissatisfied with the judgment or order and it is with respect to a question involving a sum greater than the appeal limit for a final order of the Small Claims Court, the party may appeal from judgment or order to the Divisional Court in accordance with the rules of that court.

Powers of judge

17. Any proceeding erroneously taken under this Act may be set aside by a judge, with or without costs as he or she thinks fit.

Evidence on proceeding before judge

18. On any proceeding before the judge, the evidence may be taken orally or by affidavit as the judge may direct.

Application of Courts of Justice Act

19. Except where inconsistent with this Act, the *Courts of Justice Act* and the rules of court apply to any proceeding under this Act.

ii. en deuxième lieu, entre les créanciers dont les brefs d'exécution forcée ont été déposés auprès du shérif avant que l'hypothèque ou la charge n'ait été consentie.

3. Dans la mesure où le produit de la vente dépasse la somme totale majorée des frais qui serait répartie conformément à la disposition 2, l'ordre de collocation doit prévoir le versement au grevant de la somme due au titre de l'hypothèque ou de la charge, ou de la totalité de la somme qui reste si celle-ci ne dépasse pas la somme due.
4. S'il reste encore une somme sur le produit après que les paiements proposés aux dispositions 2 et 3 ont été versés, le shérif prépare un ordre de collocation distinct à l'égard du solde à répartir entre les créanciers qui ont déposé des brefs d'exécution forcée auprès du shérif après que l'hypothèque ou la charge a été consentie.

Droit d'opposition

(3) L'article 11, à l'exclusion du paragraphe 11 (1), et les articles 12 et 13 s'appliquent si une personne qui s'estime lésée par l'ordre de collocation visé au présent article souhaite s'opposer à la collocation proposée.

Dépôt de la somme d'argent dans une banque

15. (1) Lorsque des sommes d'argent lui sont remises, le shérif les dépose dans une banque désignée à cette fin par le lieutenant-gouverneur en conseil ou, en l'absence de pareille désignation, dans une banque où peuvent être déposés les fonds publics de l'Ontario.

Compte spécial

(2) Les dépôts sont placés dans un compte spécial au nom du shérif à titre de fiduciaire pour les créanciers du débiteur.

Appel

16. Si une partie à une opposition ou à une affaire à l'égard de laquelle un juge a rendu une ordonnance définitive ou un jugement définitif n'est pas satisfaite du jugement ou de l'ordonnance, et ce, à l'égard d'une question portant sur une somme d'argent supérieure au seuil d'appel d'une ordonnance définitive de la Cour des petites créances, elle peut interjeter appel du jugement ou de l'ordonnance devant la Cour divisionnaire, conformément aux règles de ce tribunal.

Pouvoirs du juge

17. Toute instance introduite à tort en vertu de la présente loi peut être annulée par un juge, avec dépens ou non, selon ce que ce dernier estime indiqué.

Preuve dans une instance devant le juge

18. Dans toute instance devant le juge, la preuve peut être reçue oralement ou par affidavit, selon ce qu'ordonne le juge.

Application de la Loi sur les tribunaux judiciaires

19. Sauf lorsqu'elles sont incompatibles avec la présente loi, les dispositions de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* et les règles de pratique s'appliquent aux instances introduites en vertu de la présente loi.

Forms

20. The Attorney General may approve the use of forms for any purpose of this Act, specify the procedure for the use of the forms and require their use for any purpose of this Act.

Transitional, certificate of proof of claim

21. The following rules apply with respect to a certificate issued to a claimant under subsection 9 (1) of the *Creditors Relief Act* that is still in force on the day that Act is repealed:

1. The certificate continues to remain in force for three years from the date of the certificate and may from time to time be renewed in the same manner as an execution.
2. On delivery of the certificate to the sheriff either before or after this Act comes into force, the claimant is deemed to be an execution creditor for the purposes of this Act whose execution is deemed to have been filed with the sheriff on the day the certificate is delivered to the sheriff, subject to the debt to which the certificate relates being disputed subsequently by another creditor under proceedings referred to in section 5.
3. For the purpose of interpleader proceedings, the certificate is deemed to be an execution.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND REPEAL

Absconding Debtors Act

22. (1) Subsection 9 (1) of the *Absconding Debtors Act* is amended by striking out “*Creditors’ Relief Act*” at the end and substituting “*Creditors’ Relief Act, 2010*”.

(2) Section 15 of the Act is amended by striking out “and the claims certified under the *Creditors’ Relief Act*”.

(3) Section 17 of the Act is repealed.

Assignments and Preferences Act

23. (1) Subsection 12 (2) of the *Assignments and Preferences Act* is amended by striking out “*Creditors’ Relief Act*” at the end and substituting “*Creditors’ Relief Act, 2010*”.

(2) Subsection 33 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Distributing money and determining claims

(1) The assignee may take the proceedings authorized by subsections 11 (2), (3), (6) and (7) and 12 (7) and (8) and section 14 of the *Creditors’ Relief Act, 2010* to be taken by a sheriff and, in that case, sections 11, 12, 13 and 14 of that Act apply with necessary modifications to proceedings for the distribution of money and determination of claims arising under an assignment made under this Act, with the substitution of “assignee” for “sheriff”, but this section does not relieve the assignee from mailing to

Formules

20. Le procureur général peut approuver l’emploi de formulaires pour l’application de la présente loi, préciser les modalités de leur emploi et en exiger l’emploi pour l’application de la présente loi.

Disposition transitoire : certificat de preuve de réclamation

21. Les règles suivantes s’appliquent à l’égard d’un certificat remis à un réclamant en application du paragraphe 9 (1) de la *Loi sur le désintéressement des créanciers* qui est encore en vigueur le jour de l’abrogation de cette loi :

1. La validité du certificat demeure fixée à trois ans à compter de sa remise et il peut être renouvelé, de la même manière qu’un bref d’exécution forcée.
2. À compter de la remise du certificat au shérif avant ou après l’entrée en vigueur de la présente loi, le réclamant est réputé un créancier saisissant pour l’application de la présente loi dont le bref d’exécution forcée est réputé avoir été déposé auprès du shérif le jour de la remise du certificat à ce dernier, sous réserve de la contestation ultérieure de la créance à laquelle se rapporte le certificat par un autre créancier dans le cadre d’une instance visée à l’article 5.
3. Aux fins des instances d’*interpleader*, le certificat est réputé un bref d’exécution forcée.

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET ABROGATION

Loi sur les débiteurs en fuite

22. (1) Le paragraphe 9 (1) de la *Loi sur les débiteurs en fuite* est modifié par substitution de «*Loi de 2010 sur le désintéressement des créanciers*» à «*Loi sur le désintéressement des créanciers*».

(2) L’article 15 de la Loi est modifié par suppression de «, ainsi qu’aux réclamations certifiées en vertu de la *Loi sur le désintéressement des créanciers*,».

(3) L’article 17 de la Loi est abrogé.

Loi sur les cessions et préférences

23. (1) Le paragraphe 12 (2) de la *Loi sur les cessions et préférences* est modifié par substitution de «*Loi de 2010 sur le désintéressement des créanciers*» à «*Loi sur le désintéressement des créanciers*» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 33 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Répartition des sommes d’argent et règlement des réclamations

(1) Le cessionnaire peut engager les procédures que les paragraphes 11 (2), (3), (6), (7) et 12 (7) et (8) et l’article 14 de la *Loi de 2010 sur le désintéressement des créanciers* autorisent un shérif à engager. Les articles 11, 12, 13 et 14 de cette loi s’appliquent alors, avec les adaptations nécessaires, à la procédure de répartition des sommes d’argent et de règlement des réclamations résultant de la cession faite en vertu de la présente loi, en remplaçant le mot «shérif» par le mot «cessionnaire». Toutefois, le pré-

each creditor the abstract and other information required by section 32 of this Act to be sent to creditors so far as the same is not contained in the list sent by the assignee under section 11 of the *Creditors' Relief Act, 2010*.

Creditors' Relief Act

24. The *Creditors' Relief Act* is repealed.

Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996

25. (1) Subsection 30 (1) of the *Family Responsibility And Support Arrears Enforcement Act, 1996* is amended by striking out “*Creditors' Relief Act*” and substituting “*Creditors' Relief Act, 2010*”.

(2) Subsection 44 (3) of the Act is amended by striking out “subsection 5 (1) of the *Creditors' Relief Act*” and substituting “subsection 4 (1) of the *Creditors' Relief Act, 2010*”.

Forestry Workers Lien for Wages Act

26. Subsection 26 (1) of the *Forestry Workers Lien for Wages Act* is repealed and the following substituted:

Disposition of balance after sale and satisfaction of liens

(1) If money paid into court as the proceeds of the sale of logs or timber is more than sufficient to satisfy the claims that have been proved with interest and costs, the judge, on the motion of any creditor within 30 days from the day fixed by the order for payment, shall order that any remaining money be paid over to the sheriff who shall hold and distribute the money as provided by the *Creditors' Relief Act, 2010* in the case of money levied under execution, and all parties having claims may take the like proceedings as those provided by the *Creditors' Relief Act, 2010* for proving claims and obtaining executions.

Limitations Act, 2002

27. The Schedule to the *Limitations Act, 2002* is amended by striking out the following:

Creditors' Relief Act	subsections 12 (2) and 32 (6)
and substituting:	
Creditors' Relief Act, 2010	subsection 12 (1)

Personal Property Security Act

28. Subclause 20 (1) (a) (iii) of the *Personal Property Security Act* is amended by striking out “*Creditors'*”

sent article n'a pas pour effet de dispenser le cessionnaire de son obligation d'envoyer par la poste à chaque créancier le relevé ainsi que les autres renseignements dont l'article 32 de la présente loi exige l'envoi aux créanciers, dans la mesure où ces renseignements ne figurent pas déjà sur la liste envoyée par le cessionnaire en application de l'article 11 de la *Loi de 2010 sur le désintéressement des créanciers*.

Loi sur le désintéressement des créanciers

24. La *Loi sur le désintéressement des créanciers* est abrogée.

Loi de 1996 sur les obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments

25. (1) Le paragraphe 30 (1) de la *Loi de 1996 sur les obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments* est modifié par substitution de «que l'ordonnance alimentaire aux termes de *Loi de 2010 sur le désintéressement des créanciers*» à «qu'a l'ordonnance alimentaire aux termes de la *Loi sur le désintéressement des créanciers*».

(2) Le paragraphe 44 (3) de la *Loi* est modifié par substitution de «paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2010 sur le désintéressement des créanciers*» à «paragraphe 5 (1) de la *Loi sur le désintéressement des créanciers*».

Loi sur le privilège des travailleurs forestiers portant sur leur salaire

26. Le paragraphe 26 (1) de la *Loi sur le privilège des travailleurs forestiers portant sur leur salaire* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Répartition du solde après la vente et l'acquittement des privilèges

(1) Si les sommes d'argent consignées provenant du produit de la vente de billes ou de bois d'oeuvre excèdent le montant qui est nécessaire pour acquitter les réclamations qui ont été établies ainsi que les intérêts et les dépens, le juge, sur motion d'un créancier présentée dans les 30 jours de la date fixée dans l'ordonnance de paiement, ordonne le versement du solde d'argent éventuel au shérif, qui les détient et les répartit conformément à la *Loi de 2010 sur le désintéressement des créanciers*, dans le cas de sommes d'argent perçues en vertu d'un bref d'exécution forcée. Les parties titulaires de réclamations peuvent engager la procédure prévue par la *Loi de 2010 sur le désintéressement des créanciers* afin d'établir le bien-fondé de leurs réclamations et d'obtenir des brefs d'exécution forcée.

Loi de 2002 sur la prescription des actions

27. L'annexe de la *Loi de 2002 sur la prescription des actions* est modifiée par substitution de ce qui suit :

Désintéressement des créanciers, Loi de 2010 sur le	paragraphe 12 (1)
à :	
Désintéressement des créanciers, Loi sur le	paragraphes 12 (2) et 32 (6)

Loi sur les sûretés mobilières

28. Le sous-alinéa 20 (1) a) (iii) de la *Loi sur les sûretés mobilières* est modifié par substitution de «*Loi de*”

Relief Act” and substituting “*Creditors’ Relief Act, 2010*”.

Wages Act

29. Section 3 of the *Wages Act* is amended by striking out “*Creditors’ Relief Act*” and substituting “*Creditors’ Relief Act, 2010*”.

Commencement

30. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Open for Business Act, 2010* receives Royal Assent.

Short title

31. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Creditors’ Relief Act, 2010*.

2010 sur le désintéressement des créanciers» à «*Loi sur le désintéressement des créanciers*».

Loi sur les salaires

29. L’article 3 de la *Loi sur les salaires* est modifié par substitution de «*Loi de 2010 sur le désintéressement des créanciers*» à «*Loi sur le désintéressement des créanciers*».

Entrée en vigueur

30. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 favorisant un Ontario propice aux affaires* reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

31. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2010 sur le désintéressement des créanciers*.

**SCHEDULE 5
MINISTRY OF CONSUMER SERVICES**

BUSINESS CORPORATIONS ACT

1. (1) Section 99 of the *Business Corporations Act* is amended by adding the following subsections:

Proof of status

(1.1) If a person claims to be a beneficial owner of shares of a corporation for the purposes of subsection (1), the corporation may require the person to provide proof that the person is a beneficial owner of shares of the corporation.

Same

(1.2) A written statement by a securities intermediary, as defined in the *Securities Transfer Act, 2006*, that a person is a beneficial owner of shares of the corporation is sufficient proof for the purposes of subsection (1.1).

(2) Subsection 159 (1) of the Act is amended by striking out “by two of the directors duly authorized to sign or by the director where there is only one” and substituting “of any director authorized to sign”.

(3) Subsection 169 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Proposal to amend articles

(1) A registered holder of shares entitled to vote, or a beneficial owner of shares that are entitled to be voted, at an annual meeting of shareholders may, in accordance with section 99, make a proposal to amend the articles.

BUSINESS NAMES ACT

2. (1) Subsection 6 (1) of the *Business Names Act* is repealed and the following substituted:

Liability for damages

(1) A person is entitled to recover compensation from a registrant for damages the person suffered by reason of the registration by the registrant of a name that is the same as or deceptively similar to,

- (a) a name registered by the person; or
- (b) the person's name, even though the person is not required to register that name under this Act.

(2) Subsection 6 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(2) The compensation under each of clauses (1) (a) and (b) is limited to the greater of \$500 and the actual amount of damages incurred.

LIQUOR LICENCE ACT

3. (1) The French version of subsection 8.1 (1) of the *Liquor Licence Act* is amended by striking out “la

**ANNEXE 5
MINISTÈRE DES SERVICES
AUX CONSOMMATEURS**

LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS

1. (1) L'article 99 de la *Loi sur les sociétés par actions* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Preuve de sa qualité

(1.1) La société peut demander à la personne qui, pour l'application du paragraphe (1), se prétend propriétaire bénéficiaire d'actions qu'elle a émises de lui en fournir la preuve.

Idem

(1.2) La déclaration écrite d'un intermédiaire en valeurs mobilières, au sens de la *Loi de 2006 sur le transfert des valeurs mobilières*, qui indique qu'une personne est propriétaire bénéficiaire d'actions de la société constitue une preuve suffisante pour l'application du paragraphe (1.1).

(2) Le paragraphe 159 (1) de la Loi est modifié par substitution de «tout administrateur autorisé à cette fin» à «deux des administrateurs dûment autorisés à cet effet ou par l'administrateur unique, le cas échéant».

(3) Le paragraphe 169 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Proposition de modification des statuts

(1) Les détenteurs inscrits et propriétaires bénéficiaires d'actions avec droit de vote habiles à voter à l'assemblée annuelle des actionnaires peuvent, conformément à l'article 99, présenter une proposition de modification des statuts.

LOI SUR LES NOMS COMMERCIAUX

2. (1) Le paragraphe 6 (1) de la *Loi sur les noms commerciaux* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Responsabilité

(1) Tous ont le droit d'être indemnisés par la personne enregistrée pour les dommages subis en raison de l'enregistrement par cette dernière d'un nom qui est identique ou semblable, au point d'en être trompeur :

- a) soit à un nom qu'ils ont enregistré;
- b) soit à leur propre nom, même s'ils ne sont pas tenus de l'enregistrer aux termes de la présente loi.

(2) Le paragraphe 6 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(2) L'indemnité versée aux termes de chacun des alinéas (1) a) et b) est plafonnée au montant réel des dommages subis jusqu'à concurrence de 500 \$.

LOI SUR LES PERMIS D'ALCOOL

3. (1) La version française du paragraphe 8.1 (1) de la *Loi sur les permis d'alcool* est modifiée par substitu-

sécurité publique et l'intérêt public" and substituting "à la sécurité publique, à l'intérêt public".

(2) Subsection 11 (6) of the Act is repealed.

(3) Section 16 of the Act is repealed and the following substituted:

Change of ownership of business or change of licensee

16. Except as permitted by the regulations, if there is a prescribed change of ownership of a business carried on under a licence or a change of licensee, no person shall carry on the business under the authority of the licence unless the licence is transferred by the Registrar in accordance with this Act and the regulations.

(4) Subsection 17 (1) of the Act is amended by adding "a licence to represent a manufacturer" after "deliver liquor".

(5) Subsection 17 (2.1) of the Act is repealed.

(6) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same, licence to represent a manufacturer

(3.1) An applicant for the transfer of a licence to represent a manufacturer is entitled to the transfer except if,

- (a) the applicant would not be entitled to the issuance of a licence for any ground under clause 6 (2) (d), (e) or (f); or
- (b) the Registrar has issued a notice of proposal in respect of the licence.

Same, licence to operate ferment on premise facility

(3.2) An applicant for the transfer of a licence to operate a ferment on premise facility is entitled to the transfer except if the applicant would not be entitled to the issuance of a licence for any ground under clauses 6 (2) (a) to (f), (g) and (g.1).

(7) Subsection 17 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Registrar to consider application

(4) The Registrar shall consider an application for a transfer of a licence and may,

- (a) approve the application if the applicant is not disentitled under the applicable one of subsections (2) to (3.2); or
- (b) issue a proposal to refuse to transfer the licence.

(8) The Act is amended by adding the following section:

Risk-based permit

19.1 (1) The Board may establish criteria for holders of permits and for premises in respect of which a permit is issued based on factors related to the risk to the public, public safety, the public interest and the risk of non-

tion de «à la sécurité publique, à l'intérêt public» à «la sécurité publique et l'intérêt public».

(2) Le paragraphe 11 (6) de la Loi est abrogé.

(3) L'article 16 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Transfert de propriété du commerce ou changement du titulaire de permis

16. Sauf dans la mesure permise par les règlements, dans le cas du transfert de propriété prescrit d'un commerce exercé aux termes d'un permis ou dans le cas du changement du titulaire de permis, nul ne doit exercer le commerce sous l'autorité du permis, à moins que le registrateur ne cède ce dernier conformément à la présente loi et aux règlements.

(4) Le paragraphe 17 (1) de la Loi est modifié par insertion de «, de permis de représenter un fabricant» après «livraison d'alcool».

(5) Le paragraphe 17 (2.1) de la Loi est abrogé.

(6) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem, permis de représenter un fabricant

(3.1) L'auteur d'une demande de cession d'un permis de représenter un fabricant est admissible à la cession de ce permis, sauf si, selon le cas :

- a) il n'est pas admissible à la délivrance d'un permis pour l'un ou l'autre des motifs visés aux alinéas 6 (2) d), e) ou f);
- b) le registrateur a délivré un avis de proposition à l'égard du permis.

Idem, permis d'exploitation d'un centre de fermentation

(3.2) L'auteur d'une demande de cession d'un permis d'exploitation d'un centre de fermentation libre-service est admissible à la cession de ce permis, à moins qu'il ne soit pas admissible à la délivrance d'un permis pour l'un ou l'autre des motifs visés aux alinéas 6 (2) a) à f), g) et g.1).

(7) Le paragraphe 17 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Examen de la demande par le registrateur

(4) Le registrateur examine la demande de cession d'un permis et peut :

- a) soit agréer la demande si son auteur n'est pas inadmissible aux termes de celui des paragraphes (2) à (3.2) qui s'applique;
- b) soit faire une proposition de refus de céder le permis.

(8) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Délivrance de permis de circonstance en fonction du risque

19.1 (1) Le conseil peut établir des critères régissant les titulaires de permis de circonstance et les locaux à l'égard desquels un tel permis est délivré en fonction de facteurs liés au risque qu'ils présentent pour le public, à la

compliance with this Act and the regulations by the holder of a permit.

Potential conditions

(2) If the Board has established criteria under subsection (1), the Board may specify conditions that may be imposed on a holder's permit and on the premises in respect of which the permit is issued.

Imposition of conditions

(3) Based on the Registrar's assessment of risk, the Registrar may, in accordance with the criteria established by the Board, impose on the holder's permit one or more conditions from among those specified by the Board.

PERSONAL PROPERTY SECURITY ACT

4. (1) The definition of "purchase-money security interest" in subsection 1 (1) of the *Personal Property Security Act* is amended by adding the following after clause (c):

but does not include a transaction of sale by and lease back to the seller.

(2) The following provisions of the Act are amended by striking out "ten" wherever it appears and substituting in each case "15":

1. Clauses 20 (3) (a) and (b).
2. Clauses 33 (2) (a) and (b).
3. Subsection 35 (3).

(3) Section 46 of the Act is amended by adding the following subsection:

Classification of collateral

(2.1) Except with respect to rights to proceeds, where a financing statement or financing change statement sets out a classification of collateral and also contains words that appear to limit the scope of the classification, then, unless otherwise indicated in the financing statement or financing change statement, the secured party may claim a security interest perfected by registration only in the class as limited.

(4) Section 56 of the Act is amended by adding the following subsections:

Removal of collateral classifications

(2.2) If a financing statement is registered under this Act and the person named in the financing statement as the secured party has not acquired a security interest in any property within one or more of the collateral classifications indicated on the financing statement, the person named in the financing statement as the debtor may deliver a written notice to the person named as the secured party demanding registration of a financing change statement referred to in section 49 to correct the collateral classifications by removing any collateral classification in which the person named as the secured party has not acquired a security interest, and the person named as the secured party shall register the financing change statement.

sécurité publique, à l'intérêt public et au risque que le titulaire ne se conforme pas à la présente loi et aux règlements.

Conditions éventuelles

(2) S'il établit des critères en vertu du paragraphe (1), le conseil peut préciser les conditions dont peuvent être assortis le permis de circonstance d'un titulaire et le local à l'égard duquel le permis est délivré.

Imposition de conditions

(3) En fonction de son évaluation du risque, le registraire peut, conformément aux critères qu'établit le conseil, assortir le permis de circonstance du titulaire d'une ou de plusieurs des conditions que précise le conseil.

LOI SUR LES SÛRETÉS MOBILIÈRES

4. (1) La définition de «sûreté en garantie du prix d'acquisition» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les sûretés mobilières* est modifiée par insertion de ce qui suit après l'alinéa c) :

Ne s'entend toutefois pas d'une opération de cession-bail menée avec un vendeur.

(2) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «15» à «dix» partout où figure ce terme :

1. Les alinéas 20 (3) a) et b).
2. Les alinéas 33 (2) a) et b).
3. Le paragraphe 35 (3).

(3) L'article 46 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Classement des biens grevés

(2.1) Sauf à l'égard des droits à un produit, lorsque l'état de financement ou l'état de modification du financement prévoit un classement des biens grevés et comporte également des mots qui semblent limiter la portée de celui-ci, le créancier garanti ne peut revendiquer une sûreté opposable par enregistrement que sur la catégorie ainsi limitée, à moins d'indication contraire dans l'état de financement ou l'état de modification du financement.

(4) L'article 56 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Retrait des classements des biens grevés

(2.2) Lorsqu'un état de financement est enregistré en vertu de la présente loi et que la personne qui y est nommée à titre de créancier garanti n'a pas acquis de sûreté sur un bien mentionné dans un ou plusieurs des classements de biens grevés qui y sont indiqués, la personne qui y est nommée à titre de débiteur peut, par avis écrit remis à la personne nommée à titre de créancier garanti, la sommer d'enregistrer l'état de modification du financement visé à l'article 49 en vue de corriger les classements de biens grevés en retirant tout classement sur laquelle la personne nommée à titre de créancier garanti n'a pas acquis de sûreté, et la personne nommée à titre de créancier garanti s'exécute.

Limiting collateral classification

(2.3) If a financing statement is registered under this Act and the person named in the financing statement as the secured party has not included words limiting the scope of the collateral classification within the meaning of subsection 46 (2.1) and has acquired a security interest only in particular property within the classification, the person named in the financing statement as the debtor may deliver a written notice to the person named as the secured party demanding registration of a financing change statement referred to in section 49 to add words limiting the scope of the collateral classification, and the person named as the secured party shall register the financing change statement.

(5) Subsection 56 (4) of the Act is amended by striking out “subsection (1), (2) or (2.1)” and substituting “subsection (1), (2), (2.1), (2.2) or (2.3)”.

TRAVEL INDUSTRY ACT, 2002

5. Subclause 8 (1) (d) (i) of the *Travel Industry Act, 2002* is repealed.

VINTNERS QUALITY ALLIANCE ACT, 1999

6. (1) Section 2 of the *Vintners Quality Alliance Act, 1999* is amended by adding the following definitions:

“investigator” means an investigator appointed under subsection 8 (1); (“enquêteur”)

“rules” means the rules made under section 5; (“règles”)

(2) Sections 7 and 8 of the Act are repealed and the following substituted:

Inspections

7. (1) The board of the wine authority may, in writing, appoint persons as inspectors for the purpose of conducting inspections under this section.

Proof of appointment

(2) Every inspector who is conducting an inspection shall, upon request, produce evidence of the authority to conduct the inspection.

Purpose of inspection

(3) An inspector may enter and inspect, at any reasonable time and in accordance with this section, any of the business premises of the following persons for the purpose of determining whether there is compliance with this Act, the regulations and the rules:

1. A manufacturer that has applied to use the terms, descriptions and designations established in the rules or that has received approval to use them.
2. A person who holds grapes, grape juice, grape must, wine, wine bottles or things of a manufacturer described in paragraph 1.

Limitation d'un classement de biens grevés

(2.3) Lorsqu'un état de financement est enregistré en vertu de la présente loi et que la personne qui y est nommée à titre de créancier garanti n'y a pas inclus des mots qui limitent la portée du classement des biens grevés aux termes du paragraphe 46 (2.1) et n'a acquis de sûreté que sur un bien particulier mentionné dans le classement, la personne qui y est nommée à titre de débiteur peut, par avis écrit remis à la personne nommée à titre de créancier garanti, la sommer d'enregistrer l'état de modification du financement visé à l'article 49 en vue d'ajouter des mots qui limitent la portée du classement, et la personne nommée à titre de créancier garanti s'exécute.

(5) Le paragraphe 56 (4) de la Loi est modifié par substitution de «le paragraphe (1), (2), (2.1), (2.2) ou (2.3)» à «le paragraphe (1), (2) ou (2.1)».

LOI DE 2002 SUR LE SECTEUR DU VOYAGE

5. Le sous-alinéa 8 (1) d) (i) de la *Loi de 2002 sur le secteur du voyage* est abrogé.

LOI DE 1999 SUR LA SOCIÉTÉ APPELÉE VINTNERS QUALITY ALLIANCE

6. (1) L'article 2 de la *Loi de 1999 sur la société appelée Vintners Quality Alliance* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«enquêteur» Enquêteur nommé en vertu du paragraphe 8 (1). («investigator»)

«règles» Les règles adoptées en vertu de l'article 5. («rules»)

(2) Les articles 7 et 8 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Inspections

7. (1) Le conseil d'administration de l'office des vins peut nommer par écrit des inspecteurs pour effectuer des inspections aux termes du présent article.

Preuve de la nomination

(2) L'inspecteur qui effectue une inspection produit sur demande une preuve de son autorité.

But de l'inspection

(3) L'inspecteur peut, à toute heure raisonnable et conformément au présent article, pénétrer dans les locaux commerciaux des personnes suivantes et les inspecter en vue de vérifier l'observation de la présente loi, des règlements et des règles :

1. Les fabricants qui ont demandé à utiliser les termes, les descriptions et les désignations établis par les règles ou qui se sont vu accorder l'approbation de les utiliser.
2. Les personnes qui détiennent des raisins, du jus de raisin, du moût de raisin, du vin, des bouteilles à vin ou des choses d'un fabricant visé à la disposition 1.

3. A person who holds documents or records relating to a manufacturer described in paragraph 1.

Powers of inspectors

(4) While carrying out an inspection under this section, an inspector,

- (a) may conduct tests that are reasonably necessary and which may result in the consumption of or in the alteration of the nature of the thing tested;
- (b) upon giving a receipt for them, may remove things, including samples of wine, grapes, grape juice or grape must for examination or test purposes;
- (c) is entitled to free access to all documents, records and things that are relevant to the inspection;
- (d) may require a person to produce a document, record or thing and to provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce information that is relevant to the inspection and that is in any form;
- (e) may use any data storage, processing or retrieval device or system used in carrying on business in order to produce information that is relevant to the inspection and that is in any form; and
- (f) upon giving a receipt for them, may remove for examination and copy anything relevant to the inspection, including any data storage disk or other retrieval device in order to produce information.

Entry to dwellings

(5) An inspector shall not, without the consent of the occupier, enter and inspect a dwelling or any part of premises being used as a dwelling.

No use of force

(6) An inspector shall not use force to enter and inspect premises under this section.

Return of things removed

(7) An inspector who removes a thing under clause (4) (b) or (f) shall return it within a reasonable time to the manufacturer or other person affected by the inspection, but if the inspector examines or tests the thing and the examination or test results in the thing being consumed or an alteration of the nature of the thing, the inspector is not required to return the thing.

Compliance with requirement

(8) If, under clause (4) (d), an inspector requires a person to produce a document, record or thing or to provide assistance, the person shall produce the document, record or thing or provide the assistance, as the case may be.

3. Les personnes qui détiennent des documents ou des dossiers se rapportant à un fabricant visé à la disposition 1.

Pouvoirs des inspecteurs

(4) Dans le cadre d'une inspection effectuée aux termes du présent article, l'inspecteur :

- a) peut faire les tests qui sont jugés raisonnablement nécessaires et qui peuvent entraîner la consommation de la chose contrôlée ou la modification de sa nature;
- b) peut, sur remise d'un récépissé à cet effet, enlever des choses, y compris des échantillons de vin, de raisin, de jus de raisin ou de moût de raisin, aux fins d'examen ou de test;
- c) a le droit d'avoir libre accès à tous les documents, dossiers et choses qui se rapportent à l'inspection;
- d) peut exiger qu'une personne produise un document, un dossier ou une chose et fournisse toute l'aide qui est raisonnablement nécessaire en l'occurrence, notamment en recourant aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données qui permettent de produire, sous quelque forme que ce soit, des renseignements qui se rapportent à l'inspection;
- e) peut recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés pour exploiter une entreprise en vue de produire, sous quelque forme que ce soit, des renseignements qui se rapportent à l'inspection;
- f) peut, sur remise d'un récépissé à cet effet et afin de les examiner et d'en tirer des copies, enlever les choses qui se rapportent à l'inspection, y compris des disques de stockage des données ou d'autres dispositifs d'extraction des données, en vue de produire des renseignements.

Entrée dans un logement

(5) L'inspecteur ne doit pas pénétrer, sans le consentement de l'occupant, dans un logement ou une partie des locaux qui est utilisée comme logement et l'inspecter.

Interdiction de recourir à la force

(6) L'inspecteur ne doit pas recourir à la force pour pénétrer dans des locaux et les inspecter en vertu du présent article.

Restitution des choses enlevées

(7) L'inspecteur qui enlève une chose en vertu de l'alinéa (4) b) ou f) la restitue dans un délai raisonnable au fabricant ou à toute autre personne touchée par l'inspection. Toutefois, l'inspecteur n'est pas tenu de restituer une chose s'il a effectué à son égard un examen ou un test qui a entraîné sa consommation ou une modification de sa nature.

Respect de l'exigence

(8) Si l'inspecteur exige en vertu de l'alinéa (4) d) qu'une personne produise un document, un dossier ou une chose ou fournisse de l'aide, la personne obtempère.

No obstruction

(9) No person shall obstruct an inspector conducting an inspection or withhold from the inspector or conceal, alter or destroy any documents, records or things that are relevant to the inspection.

Admissibility of copies

(10) A copy of a document or record certified by an inspector to be a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value.

Appointment of investigators

8. (1) The board of the wine authority may, in writing, appoint persons as investigators for the purposes of conducting investigations.

Certificate of appointment

(2) The board of the wine authority shall issue to every investigator a certificate of appointment bearing its signature or a facsimile of the signature.

Proof of appointment

(3) Every investigator who is conducting an investigation, including under section 8.1, shall, upon request, produce the certificate of appointment as an investigator.

Search warrant

8.1 (1) Upon application made without notice by an investigator, a justice of the peace may issue a warrant, if the justice is satisfied on information under oath that there is reasonable ground for believing that,

- (a) a person has contravened or is contravening this Act, the regulations or the rules; and
- (b) there is,
 - (i) in any building, dwelling, receptacle or place any thing relating to the contravention of this Act, the regulations or the rules, or
 - (ii) information or evidence relating to the contravention of this Act, the regulations or the rules that may be obtained through the use of any investigative technique or procedure or the doing of anything described in the warrant.

Powers under warrant

(2) Subject to any conditions contained in it, a warrant obtained under subsection (1) authorizes an investigator to,

- (a) enter or access the building, dwelling, receptacle or place specified in the warrant and examine and seize anything described in the warrant;
- (b) make a copy of a document or record seized under this subsection;
- (c) use any data storage, processing or retrieval device or system used in carrying on business in order to

Interdiction de faire entrave

(9) Nul ne doit faire entrave à l'inspecteur qui effectue une inspection, ni retenir, dissimuler, modifier ou détruire des documents, des dossiers ou des choses qui se rapportent à l'inspection.

Admissibilité des copies

(10) La copie d'un document ou d'un dossier qui est certifiée conforme à l'original par un inspecteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante.

Nomination d'enquêteurs

8. (1) Le conseil d'administration de l'office des vins peut nommer par écrit des enquêteurs pour mener des enquêtes.

Attestation de nomination

(2) Le conseil d'administration de l'office des vins délivre une attestation de nomination portant sa signature, ou un fac-similé de celle-ci, à chaque enquêteur.

Preuves de la nomination

(3) L'enquêteur qui mène une enquête, notamment en vertu de l'article 8.1, produit sur demande son attestation de nomination comme enquêteur.

Mandat de perquisition

8.1 (1) Sur demande sans préavis d'un enquêteur, un juge de paix peut délivrer un mandat s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

- a) d'une part, qu'une personne a contrevenu ou contrevient à la présente loi, aux règlements ou aux règles;
- b) d'autre part :
 - (i) soit qu'une chose quelconque se rapportant à la contravention à la présente loi, aux règlements ou aux règles se trouve dans un bâtiment, un logement, un réceptacle ou un lieu,
 - (ii) soit que des renseignements ou des éléments de preuve se rapportant à la contravention à la présente loi, aux règlements ou aux règles pourront être obtenus au moyen d'une technique ou méthode d'enquête ou d'un acte qui est mentionné dans le mandat.

Pouvoirs

(2) Sous réserve des conditions qu'il précise, le mandat obtenu en vertu du paragraphe (1) autorise un enquêteur à faire ce qui suit :

- a) pénétrer dans le bâtiment, le logement, le réceptacle ou le lieu précisé dans le mandat ou y avoir accès et examiner et saisir toute chose mentionnée dans le mandat;
- b) faire une copie d'un document ou d'un dossier saisi en application du présent paragraphe;
- c) recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés

produce information or evidence described in the warrant, in any form;

- (d) require a person to produce the evidence or information described in the warrant and to provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system, to produce, in any form, the evidence or information described in the warrant; and
- (e) use any investigative technique or procedure or do anything described in the warrant.

Entry to dwellings

(3) Despite subsection (2), an investigator shall not exercise the power under a warrant to enter a place, or part of a place, used as a dwelling, unless,

- (a) the justice of the peace is informed that the warrant is being sought to authorize entry into a dwelling; and
- (b) the justice of the peace authorizes the entry into the dwelling.

Conditions on warrant

(4) A warrant issued under this section shall contain the conditions that the justice of the peace considers advisable to ensure that any search authorized by the warrant is reasonable in the circumstances.

Expert help

(5) The warrant may authorize persons who have special, expert or professional knowledge and other persons as necessary to accompany and assist the investigator in respect of the execution of the warrant.

Time of execution

(6) An entry or access under a warrant issued under this section shall be made between 6 a.m. and 9 p.m., unless the warrant specifies otherwise.

Expiry of warrant

(7) A warrant issued under this section shall name a date of expiry, which shall be no later than 30 days after the warrant is issued, but a justice of the peace may extend the date of expiry for an additional period of no more than 30 days, upon application without notice by an investigator.

Use of force

(8) An investigator may call upon police officers for assistance in executing the warrant and the investigator may use whatever force is reasonably necessary to execute the warrant.

Return of seized things

(9) An investigator who, under this section, seizes a thing or requires production of a thing shall return it within a reasonable time, but if the investigator examines or tests the thing and the examination or test results in the

pour exploiter une entreprise en vue de produire, sous quelque forme que ce soit, des renseignements ou des éléments de preuve mentionnés dans le mandat;

- d) exiger d'une personne qu'elle produise les éléments de preuve ou les renseignements mentionnés dans le mandat et qu'elle fournisse l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en recourant à un dispositif ou système de stockage, de traitement ou d'extraction des données pour les produire, sous quelque forme que ce soit;
- e) utiliser toute technique ou méthode d'enquête ou accomplir tout acte qui est mentionné dans le mandat.

Entrée dans un logement

(3) Malgré le paragraphe (2), un enquêteur ne doit exercer le pouvoir, conféré par un mandat, de pénétrer dans un lieu ou une partie d'un lieu utilisé comme logement que s'il est satisfait aux conditions suivantes :

- a) le juge de paix est informé du fait que le mandat est demandé afin d'autoriser l'entrée dans un logement;
- b) le juge de paix autorise l'entrée dans le logement.

Conditions : mandat

(4) Le mandat obtenu en vertu du présent article est assorti des conditions que le juge de paix estime souhaitables pour faire en sorte que la perquisition qu'il autorise soit raisonnable dans les circonstances.

Experts

(5) Le mandat peut autoriser des personnes qui possèdent des connaissances particulières, spécialisées ou professionnelles, et toute autre personne au besoin, à accompagner l'enquêteur et à l'aider à exécuter le mandat.

Heures d'exécution

(6) Sauf mention contraire, l'entrée ou l'accès qu'autorise un mandat délivré en vertu du présent article a lieu entre 6 heures et 21 heures.

Expiration du mandat

(7) Le mandat délivré en vertu du présent article précise sa date d'expiration, qui ne doit pas tomber plus de 30 jours après sa délivrance. Toutefois, un juge de paix peut reporter la date d'expiration d'au plus 30 jours sur demande sans préavis d'un enquêteur.

Recours à la force

(8) L'enquêteur peut faire appel à des agents de police et recourir à toute la force raisonnablement nécessaire pour exécuter le mandat.

Restitution des choses saisies

(9) L'enquêteur qui saisit une chose ou en exige la production en vertu du présent article la restitue dans un délai raisonnable. Toutefois, l'enquêteur n'est pas tenu de restituer une chose s'il a effectué à son égard un examen

thing being consumed or an alteration of the nature of the thing, the investigator is not required to return the thing.

Compliance with requirement

(10) If, under clause (2) (d), an investigator requires a person to produce evidence or information or to provide assistance, the person shall produce the evidence or information or provide the assistance, as the case may be.

No obstruction

(11) No person shall obstruct an investigator executing a warrant under this section or withhold from the investigator or conceal, alter or destroy anything relevant to the investigation being conducted pursuant to the warrant.

Admissibility of copies

(12) A copy of a document or record that is seized under this section and certified by an investigator to be a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value.

Seizure of things not specified

8.2 (1) An investigator who is lawfully present in a place pursuant to a warrant or otherwise in the execution of his or her duties may, without a warrant, seize anything in plain view that the investigator believes on reasonable grounds will afford evidence relating to a contravention of this Act, the regulations or the rules.

Copying

(2) An investigator may make a copy of a document or record seized under this section and subsection 8.1 (12) applies to the copy.

Return of seized things

(3) Subsection 8.1 (9) applies to any thing seized under this section.

Search without warrant in exigent circumstances

8.3 (1) An investigator may exercise any of the powers described in subsection 8.1 (2) without a warrant if the conditions for obtaining the warrant exist but by reason of exigent circumstances it would be impracticable to obtain the warrant.

Dwellings

(2) Subsection (1) does not apply to a building or part of a building that is being used as a dwelling.

Use of force

(3) The investigator may, in executing any authority given by this section, call upon police officers for assistance and use whatever force is reasonably necessary.

Application of s. 8.1

(4) Subsections 8.1 (5), (9), (10), (11) and (12) apply with necessary modifications to a search under this section.

ou un test qui a entraîné sa consommation ou une modification de sa nature.

Respect de l'exigence

(10) Si l'enquêteur exige en vertu de l'alinéa (2) d) qu'une personne produise des éléments de preuve ou des renseignements ou fournisse de l'aide, la personne obtempère.

Interdiction de faire entrave

(11) Nul ne doit faire entrave à l'enquêteur qui exécute un mandat en vertu du présent article, ni retenir, dissimuler, modifier ou détruire des choses ayant rapport à l'enquête qu'il mène conformément au mandat.

Admissibilité des copies

(12) La copie d'un document ou d'un dossier qui est saisie en vertu du présent article et certifiée conforme à l'original par un enquêteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante.

Saisie de choses non précisées

8.2 (1) L'enquêteur qui est légitimement présent dans un lieu conformément à un mandat ou autrement dans l'exercice de ses fonctions peut, sans mandat, saisir toute chose qui est en évidence et dont il a des motifs raisonnables de croire qu'elle fournira des preuves relatives à une contravention à la présente loi, aux règlements ou aux règles.

Copies

(2) L'enquêteur peut faire une copie d'un document ou d'un dossier saisi en vertu du présent article, auquel cas le paragraphe 8.1 (12) s'applique.

Restitution des choses saisies

(3) Le paragraphe 8.1 (9) s'applique à toute chose saisie en vertu du présent article.

Perquisitions sans mandat en cas d'urgence

8.3 (1) Un enquêteur peut exercer sans mandat les pouvoirs visés au paragraphe 8.1 (2) lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, pourvu que les conditions de sa délivrance soient réunies.

Logements

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux bâtiments ou parties de bâtiments qui sont utilisés comme logements.

Recours à la force

(3) Dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article, l'enquêteur peut faire appel à des agents de police et recourir à toute la force raisonnablement nécessaire.

Application de l'art. 8.1

(4) Les paragraphes 8.1 (5), (9), (10), (11) et (12) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux perquisitions effectuées en vertu du présent article.

COMMENCEMENT

Commencement

7. (1) Subject to subsections (2) to (5), this Schedule comes into force on the day the *Open for Business Act, 2010* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1 and 2 and subsections 3 (2) to (8) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(3) Subsection 4 (1) is deemed to have come into force on January 1, 2007.

Same

(4) Subsections 4 (3), (4) and (5) are deemed to have come into force on August 1, 2007.

Same

(5) Section 6 comes into force three months after the day the *Open for Business Act, 2010* receives Royal Assent.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

7. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 favorisant un Ontario propice aux affaires* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 1 et 2 et les paragraphes 3 (2) à (8) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(3) Le paragraphe 4 (1) est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 2007.

Idem

(4) Les paragraphes 4 (3), (4) et (5) sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} août 2007.

Idem

(5) L'article 6 entre en vigueur trois mois après le jour où la *Loi de 2010 favorisant un Ontario propice aux affaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 6
MINISTRY OF ECONOMIC
DEVELOPMENT AND TRADE

DEVELOPMENT CORPORATIONS ACT

1. (1) Section 7 of the *Development Corporations Act* is repealed and the following substituted:

Fiscal year

7. The fiscal year of each corporation commences on April 1 in each year and ends on March 31 in the following year.

Non-application of certain Acts

7.1 The *Business Corporations Act* does not apply to the Ontario Development Corporation and the *Corporations Act* does not apply to the Eastern Ontario Development Corporation or the Northern Ontario Development Corporation.

(2) Subsection 9 (2) of the Act is repealed.

(3) The following provisions of the Act are amended by striking out “Treasurer of Ontario” wherever it appears and substituting in each case “Minister of Finance”:

- 1. Subsection 13 (5).
- 2. Clause 15 (2) (c).
- 3. Subsection 18 (1).
- 4. Subsection 20 (1).

(4) Regulation 269 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (Innovation Ontario Corporation) made under the Act is revoked.

DISSOLUTION OF INACTIVE
CORPORATIONS ACT, 2006

2. The *Dissolution of Inactive Corporations Act, 2006* is repealed.

RESEARCH FOUNDATION ACT

3. Section 21 of the *Research Foundation Act* is repealed.

COMMENCEMENT

Commencement

4. This Schedule comes into force on the day the *Open for Business Act, 2010* receives Royal Assent.

ANNEXE 6
MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT
ÉCONOMIQUE ET DU COMMERCE

LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE DÉVELOPPEMENT

1. (1) L'article 7 de la *Loi sur les sociétés de développement* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exercice

7. L'exercice des sociétés commence le 1^{er} avril de chaque année et se termine le 31 mars de l'année suivante.

Non-application de certaines lois

7.1 La *Loi sur les sociétés par actions* ne s'applique pas à la Société de développement de l'Ontario et la *Loi sur les personnes morales* ne s'applique pas à la Société de développement de l'Est de l'Ontario, ni à la Société de développement du Nord de l'Ontario.

(2) Le paragraphe 9 (2) de la Loi est abrogé.

(3) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «ministre des Finances» à «trésorier de l'Ontario» partout où figure cette expression :

- 1. Le paragraphe 13 (5).
- 2. L'alinéa 15 (2) c).
- 3. Le paragraphe 18 (1).
- 4. Le paragraphe 20 (1).

(4) Le Règlement 269 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (Innovation Ontario Corporation) pris en application de la Loi est abrogé.

LOI DE 2006 PORTANT DISSOLUTION
DE SOCIÉTÉS INACTIVES

2. La *Loi de 2006 portant dissolution de sociétés inactives* est abrogée.

LOI SUR LA FONDATION DE RECHERCHES

3. L'article 21 de la *Loi sur la Fondation de recherches* est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 favorisant un Ontario propice aux affaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 7 MINISTRY OF THE ENVIRONMENT

ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT

1. (1) Subsection 42 (1) of the *Environmental Assessment Act* is repealed and the following substituted:

Adoption of documents in regulations

(1) A regulation may adopt by reference, in whole or in part, with such changes as the Lieutenant Governor in Council considers necessary, any document, including a code, formula, standard, protocol or procedure, and may require compliance with any document so adopted.

Rolling incorporation by reference

(1.1) The power to adopt by reference and require compliance with a document in subsection (1) includes the power to adopt a document as it may be amended from time to time.

(2) Subsection 42 (2) of the Act is amended by striking out “a code, formula, standard, protocol or procedure” and substituting “a document”.

ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

2. (1) Subsection 1 (1) of the *Environmental Protection Act* is amended by adding the following definitions:

“administrative penalty” means a penalty imposed under section 182.3; (pénalité administrative)”

“environmental compliance approval” means an approval issued under Part II.1; (“autorisation environnementale”)

(2) The definition of “regulated person” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“regulated person” means,

- (a) a person who belongs to a class of persons prescribed by the regulations and who holds or is required to hold,
 - (i) an environmental compliance approval, certificate of property use, renewable energy approval, licence or permit under this Act, or
 - (ii) an approval, licence or permit under the *Ontario Water Resources Act*,
- (b) a person who has registered or is required to register an activity under subsection 20.21 (1), or
- (c) a corporation that belongs to a class of corporations prescribed by the regulations; (“personne réglementée”)

ANNEXE 7 MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI SUR LES ÉVALUATIONS ENVIRONNEMENTALES

1. (1) Le paragraphe 42 (1) de la *Loi sur les évaluations environnementales* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Adoption de documents dans les règlements

(1) Les règlements peuvent adopter par renvoi, avec les modifications que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaires, tout ou partie d'un document, notamment un code, une formule, une norme, un protocole ou une procédure, et en exiger l'observation.

Incorporation continue par renvoi

(1.1) Le pouvoir d'adopter par renvoi un document en vertu du paragraphe (1) et d'en exiger l'observation comprend le pouvoir de l'adopter dans ses versions successives.

(2) Le paragraphe 42 (2) de la Loi est modifié par substitution de «à un document» à «à un code, à une formule, à une norme, à un protocole ou à une procédure».

LOI SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

2. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la protection de l'environnement* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«autorisation environnementale» Autorisation délivrée en vertu de la partie II.1. («environmental compliance approval»)

«pénalité administrative» Pénalité imposée en vertu de l'article 182.3. («administrative penalty»)

(2) La définition de «personne réglementée» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«personne réglementée» S'entend, selon le cas :

- a) d'une personne qui fait partie d'une catégorie de personnes prescrite par règlement et qui :
 - (i) soit est titulaire d'une autorisation environnementale, d'un certificat d'usage d'un bien, d'une autorisation de projet d'énergie renouvelable, d'une licence ou d'un permis délivré en vertu de la présente loi, ou est tenue de l'être,
 - (ii) soit est titulaire d'une licence ou d'un permis délivré ou d'une approbation donnée en vertu de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, ou est tenue de l'être;
- b) d'une personne qui a enregistré une activité en application du paragraphe 20.21 (1), ou est tenue de le faire;
- c) d'une personne morale qui fait partie d'une catégorie de personnes morales prescrite par règlement. («regulated person»)

(3) The Act is amended by adding the following section before the heading to Part I:

Interpretation, environmental compliance approval

2.1 For the purposes of this Act and the regulations made under it and any other Act and the regulations made under any other Act,

- (a) any reference to an environmental compliance approval includes,
 - (i) a certificate of approval or provisional certificate of approval issued under section 9 or 39 before the day this section comes into force, and
 - (ii) an approval granted under section 53 of the *Ontario Water Resources Act* before the day this section comes into force; and
- (b) any certificate of approval, provisional certificate of approval or approval mentioned in subclause (a) (i) or (ii) may be amended, reviewed, suspended and revoked as if it were an environmental compliance approval.

(4) Subsection 9 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and clause (a) and substituting the following:

Approval, plant or production process

(1) No person shall, except under and in accordance with an environmental compliance approval,

- (a) use, operate, construct, alter, extend or replace any plant, structure, equipment, apparatus, mechanism or thing that may discharge or from which may be discharged a contaminant into any part of the natural environment other than water; or

(5) Subsection 9 (2) of the Act is repealed.

(6) Subsections 9 (4), (5), (6) and (7) of the Act are repealed and the following substituted:

Exception, prescribed activities

(4) Subsection (1) does not apply to a person who is engaging in an activity at a site if the activity has been prescribed by the regulations for the purposes of subsection 20.21 (1), unless one of the following circumstances applies:

1. An environmental compliance approval in respect of the activity engaged in at the site has been issued before the day when a regulation prescribing the activity for the purposes of subsection 20.21 (1) comes into force, and the approval has not ceased to have effect as determined under section 20.17.
2. Subject to subsection (5), the Director has issued an order under section 20.18 in respect of the activity at the site.

(3) La Loi est modifiée par insertion de l'article suivant avant l'intitulé de la partie I :

Interprétation : autorisation environnementale

2.1 Pour l'application de la présente loi, de toute autre loi et de leurs règlements :

- a) la mention d'une autorisation environnementale vaut également mention :
 - (i) d'un certificat d'autorisation ou d'un certificat d'autorisation provisoire délivré en vertu de l'article 9 ou 39 avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article,
 - (ii) d'une approbation accordée en vertu de l'article 53 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article;
- b) tout certificat d'autorisation ou certificat d'autorisation provisoire ou toute approbation mentionné au sous-alinéa a) (i) ou (ii) peut être modifié, révisé, suspendu ou révoqué comme s'il s'agissait d'une autorisation environnementale.

(4) Le paragraphe 9 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) et à cet alinéa :

Autorisation : usine ou procédé de production

(1) Nul ne doit si ce n'est en vertu d'une autorisation environnementale et conformément à celle-ci :

- a) utiliser, exploiter, construire, modifier, étendre ou remplacer une usine, un ouvrage, un équipement, un appareil, un mécanisme ou une chose susceptible de rejeter ou duquel peut être rejeté un contaminant dans une partie de l'environnement naturel autre que l'eau;

(5) Le paragraphe 9 (2) de la Loi est abrogé.

(6) Les paragraphes 9 (4), (5), (6) et (7) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Exception : activités prescrites

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une personne qui exerce sur un site une activité prescrite par règlement pour l'application du paragraphe 20.21 (1), sauf si l'une ou l'autre des circonstances suivantes s'applique :

1. Une autorisation environnementale à l'égard de l'activité exercée sur le site a été délivrée avant le jour de l'entrée en vigueur d'un règlement prescrivant l'activité pour l'application du paragraphe 20.21 (1), et elle n'a pas cessé d'avoir effet comme le prévoit l'article 20.17.
2. Sous réserve du paragraphe (5), le directeur a pris un arrêté en vertu de l'article 20.18 à l'égard de l'activité exercée sur le site.

Same

(5) If a registration under Part II.2 is in effect in respect of an activity engaged in at a site when the Director issues an order under section 20.18 in respect of the activity, subsection (1) applies only once the Director has removed the registration from the Environmental Activity and Sector Registry established under Part II.2.

(7) Section 9 of the Act is amended by adding the following subsections:

Terms and conditions

(8) In imposing terms and conditions in a certificate of approval, the Director may include terms and conditions in respect of, but not limited to,

- (a) future specified alterations, extensions or replacements, including future specified alterations, extensions or replacements to be carried out by persons prescribed by the regulations;
- (b) operational parameters, including maximum rates of production, process limits, performance limits and parameters relating to equipment and infrastructure; and
- (c) alterations, extensions or replacements to be carried out within the operational parameters mentioned in clause (b), including alterations, extensions or replacements to be carried out within the operational parameters by persons prescribed by the regulations.

Same

(9) If the Director imposes terms and conditions mentioned in clause (8) (a), (b) or (c) in respect of alterations, extensions or replacements to be carried out by persons prescribed by the regulations, the certificate of approval shall be deemed to include a condition that the holder of the approval must give the persons notice of the terms and conditions in the approval.

Application of Environmental Assessment Act

(10) Subsection 12.2 (2) of the *Environmental Assessment Act* does not prohibit a Director from imposing terms and conditions mentioned in clause (8) (a), (b) or (c) in a certificate of approval, but the other applicable provisions of that Act continue to apply to any future alterations, extensions or replacements that the Director may approve in a certificate of approval.

Combined approval

(11) The Director may issue a certificate of approval in respect of one or more activities at one or more sites.

(8) Subsections 9 (8) to (11) of the Act, as enacted by subsection (7), are repealed.

(9) Subsection 19 (1) of the Act is amended by striking out "A certificate of property use or an order or approval of a court, the Minister, the Director or a provincial officer under this Act is binding" at the be-

Idem

(5) Si un enregistrement visé à la partie II.2 est en vigueur à l'égard d'une activité exercée sur un site au moment où le directeur prend un arrêté en vertu de l'article 20.18 à l'égard de celle-ci, le paragraphe (1) ne s'applique qu'à compter du moment où ce dernier retire l'enregistrement du Registre environnemental des activités et des secteurs créé en application de cette même partie.

(7) L'article 9 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Conditions

(8) Lorsque le directeur assortit un certificat d'autorisation de conditions, celles-ci peuvent notamment porter sur ce qui suit :

- a) les modifications, extensions ou remplacements futurs précisés, y compris ceux devant être effectués par des personnes prescrites par règlement;
- b) les paramètres opérationnels, notamment les débits maximums de production, les limites applicables aux procédés et au rendement et les paramètres en matière d'équipement et d'infrastructure;
- c) les modifications, extensions ou remplacements devant être effectués dans les paramètres opérationnels visés à l'alinéa b), y compris ceux qui doivent l'être par des personnes prescrites par règlement.

Idem

(9) Si le directeur l'assortit des conditions visées à l'alinéa (8) a), b) ou c) à l'égard des modifications, extensions ou remplacements devant être effectués par des personnes prescrites par règlement, le certificat d'autorisation est réputé assorti d'une condition voulant que son titulaire en avise ces personnes.

Application de la Loi sur les évaluations environnementales

(10) Le paragraphe 12.2 (2) de la *Loi sur les évaluations environnementales* n'a pas pour effet d'interdire au directeur d'assortir un certificat d'autorisation des conditions visées à l'alinéa (8) a), b) ou c). Toutefois, les autres dispositions applicables de cette loi continuent de s'appliquer aux modifications, extensions ou remplacements futurs que peut approuver le directeur dans un certificat d'autorisation.

Autorisation combinée

(11) Le directeur peut délivrer un certificat d'autorisation à l'égard d'une ou de plusieurs activités exercées sur un ou plusieurs sites.

(8) Les paragraphes 9 (8) à (11) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par le paragraphe (7), sont abrogés.

(9) Le paragraphe 19 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Un certificat d'usage d'un bien délivré, une ordonnance rendue, un arrêté pris ou une autorisation donnée par un tribunal, le ministre, le

ginning and substituting "A certificate of property use, an order or approval of a court, the Minister, the Director or a provincial officer under this Act or a notice of the Director or a provincial officer under section 157.4 is binding".

(10) Subsection 19 (3) of the Act is amended by striking out "A certificate of property use or an order or approval of a court, the Minister, the Director or a provincial officer under this Act that relates to property" at the beginning and substituting "A certificate of property use, an order or approval of a court, the Minister, the Director or a provincial officer under this Act or a notice of the Director or a provincial officer under section 157.4 that relates to property".

(11) Subsection 19 (4) of the Act is amended by striking out "an order is binding on a trustee" and substituting "an order or a notice of the Director or a provincial officer under section 157.4 is binding on a trustee".

(12) Subsections 19 (9), (10) and (11) of the Act are repealed.

(13) Section 19 of the Act is amended by adding the following subsections:

Minister to publish information

(12) The Minister shall publish, by electronic or other means, the following information for the purpose of making it available to the public:

1. Information in respect of environmental compliance approvals issued after this subsection comes into force.
2. Other information that relates to any other instrument created or issued under this Act or the *Ontario Water Resources Act* and that is specified in a regulation made by the Minister.

No application of index record

(13) Subsections (9) to (11) do not apply in respect of an order, approval or certificate of property use if the Minister has published information about the order, approval or certificate of property use under subsection (12).

(14) Subsection 19 (13) of the Act is repealed.

(15) The Act is amended by adding the following Part:

PART II.1

ENVIRONMENTAL COMPLIANCE APPROVALS

Definitions

20.1 In this Part,

directeur ou un agent provincial dans le cadre de la présente loi, ou un avis donné par le directeur ou un agent provincial en vertu de l'article 157.4, lie» à «Un certificat d'usage d'un bien délivré, une ordonnance rendue, un arrêté pris ou une autorisation donnée par un tribunal, le ministre, le directeur ou un agent provincial dans le cadre de la présente loi» au début du paragraphe.

(10) Le paragraphe 19 (3) de la Loi est modifié par substitution de «Un certificat d'usage d'un bien délivré, une ordonnance rendue, un arrêté pris ou une autorisation donnée par un tribunal, le ministre, le directeur ou un agent provincial dans le cadre de la présente loi, ou un avis donné par le directeur ou un agent provincial en vertu de l'article 157.4, et qui se rapporte à un bien» à «Un certificat d'usage d'un bien délivré, une ordonnance rendue, un arrêté pris ou une autorisation donnée par un tribunal, le ministre, le directeur ou un agent provincial dans le cadre de la présente loi et qui se rapporte à un bien» au début du paragraphe.

(11) Le paragraphe 19 (4) de la Loi est modifié par substitution de «une ordonnance ou un arrêté, ou un avis donné par le directeur ou un agent provincial en vertu de l'article 157.4, lie un fiduciaire» à «une ordonnance ou un arrêté lie un fiduciaire».

(12) Les paragraphes 19 (9), (10) et (11) de la Loi sont abrogés.

(13) L'article 19 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Renseignements publiés par le ministre

(12) Le ministre publie, par un moyen électronique ou autre, les renseignements suivants afin de les mettre à la disposition du public :

1. Les renseignements à l'égard des autorisations environnementales délivrées après l'entrée en vigueur du présent paragraphe.
2. Les autres renseignements qui se rapportent à un tout autre acte créé ou délivré en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* et qui sont précisés dans un règlement pris par le ministre.

Non-application du répertoire de noms

(13) Les paragraphes (9) à (11) ne s'appliquent pas à l'égard d'une ordonnance, d'un arrêté, d'une autorisation ou d'un certificat d'usage d'un bien si le ministre a publié des renseignements qui s'y rapportent en application du paragraphe (12).

(14) Le paragraphe 19 (13) de la Loi est abrogé.

(15) La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

PARTIE II.1

AUTORISATIONS ENVIRONNEMENTALES

Définitions

20.1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

“sewage works” has the same meaning as in the *Ontario Water Resources Act*; (“station d’épuration des eaux d’égout”)

“waste disposal site” has the same meaning as in section 25; (“lieu d’élimination des déchets”)

“waste management system” has the same meaning as in section 25. (“système de gestion des déchets”)

APPLICATION FOR APPROVAL

Application for approval

20.2 (1) A person may apply to the Director for approval to engage in an activity mentioned in subsection 9 (1) or 27 (1) of this Act or subsection 53 (1) of the *Ontario Water Resources Act* if the activity has not been prescribed by the regulations for the purposes of subsection 20.21 (1).

Director’s order

(2) Despite subsection (1), a person may apply to the Director for approval to engage at a site in an activity that has been prescribed by the regulations for the purposes of subsection 20.21 (1) if the Director issues an order under section 20.18 in respect of the activity at the site.

Discontinuation of application, Part II.2 activity

(3) If an application for approval to engage in an activity is submitted to the Director and no decision has been made in respect of the application before the day on which a regulation prescribing the activity for the purposes of subsection 20.21 (1) comes into force, the part of the application relating to the activity is discontinued on the day that the regulation comes into force, unless the Director has issued an order under section 20.18 in respect of the activity.

Form

(4) The application shall be prepared and submitted to the Director in accordance with any requirements prescribed by the regulations.

Multiple activities at site

(5) If a person engages in or proposes to engage in more than one activity mentioned in subsection 9 (1) or 27 (1) of this Act or subsection 53 (1) of the *Ontario Water Resources Act* at a site and no environmental compliance approval has previously been issued in respect of any activity at the site, the application may be in respect of all of the activities unless the Director requires otherwise.

Multiple sites

(6) If a person applies for approval to engage in an activity that is to be engaged in at more than one site, the application may be in respect of the activity at more than one site unless the Director requires otherwise.

Sewage works

(7) If a person applies for approval to use, operate, establish, alter, extend or replace a sewage works, the application may also be for approval to engage in any activity that is mentioned in subsection 9 (1) or 27 (1) that

«lieu d’élimination des déchets» S’entend au sens de l’article 25. («waste disposal site»)

«station d’épuration des eaux d’égout» S’entend au sens de la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*. («sewage works»)

«système de gestion des déchets» S’entend au sens de l’article 25. («waste management system»)

DEMANDE D’AUTORISATION

Demande d’autorisation

20.2 (1) Une personne peut demander au directeur l’autorisation d’exercer une activité mentionnée au paragraphe 9 (1) ou 27 (1) de la présente loi ou au paragraphe 53 (1) de la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario* si cette activité n’a pas été prescrite par règlement pour l’application du paragraphe 20.21 (1).

Arrêté du directeur

(2) Malgré le paragraphe (1), une personne peut demander au directeur l’autorisation d’exercer sur un site une activité qui a été prescrite par règlement pour l’application du paragraphe 20.21 (1) si le directeur prend en vertu de l’article 20.18 un arrêté à l’égard de l’activité exercée sur le site.

Fin de la demande : activité visée à la partie II.2

(3) Si une demande d’autorisation d’exercer une activité est présentée au directeur et qu’aucune décision n’a été prise à son sujet avant le jour de l’entrée en vigueur d’un règlement prescrivant l’activité pour l’application du paragraphe 20.21 (1), il est mis fin ce jour-là à la partie de la demande qui se rapporte à l’activité, à moins que le directeur n’ait pris un arrêté en vertu de l’article 20.18 à l’égard de l’activité.

Forme

(4) La demande est préparée et présentée au directeur conformément aux exigences prescrites par règlement.

Plusieurs activités sur un même site

(5) Sauf exigence du directeur à l’effet contraire, si une personne exerce ou projette d’exercer sur un même site plusieurs activités mentionnées au paragraphe 9 (1) ou 27 (1) de la présente loi ou au paragraphe 53 (1) de la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario* et qu’aucune autorisation environnementale n’a été délivrée antérieurement à l’égard de l’une ou l’autre de ces activités sur ce site, la demande peut englober toutes les activités.

Plusieurs sites

(6) Sauf exigence du directeur à l’effet contraire, si une personne demande l’autorisation d’exercer une activité qui sera exercée sur plusieurs sites, la demande peut porter sur l’activité exercée sur plusieurs sites.

Stations d’épuration des eaux d’égout

(7) Sauf exigence du directeur à l’effet contraire, si une personne demande l’autorisation d’utiliser, d’exploiter, de créer, de modifier, d’étendre ou de remplacer une station d’épuration des eaux d’égout, la demande peut également

is related to the sewage works unless the Director requires otherwise.

Waste management systems

(8) If a person applies for approval to use, operate, establish, alter, enlarge or extend a waste management system, the application may also be for approval to engage in any activity that is mentioned in subsection 9 (1) of this Act or subsection 53 (1) of the *Ontario Water Resources Act* that is related to the waste management system unless the Director requires otherwise.

Transition

(9) An application submitted to the Director for approval to engage in activities mentioned in section 9 or 27 of this Act or section 53 of the *Ontario Water Resources Act* before the day this section comes into force is,

(a) continued as an application for approval under subsection (1) if the application complies with any requirements prescribed by the regulations for the purposes of this subsection, unless the Director permits otherwise; or

(b) discontinued.

Powers of Director

20.3 (1) After consideration of an application for approval under section 20.2 in respect of one or more activities, the Director may,

(a) issue or refuse to issue an environmental compliance approval in respect of one or more of the activities;

(b) if the Director issues an environmental compliance approval,

(i) impose terms and conditions in the approval, and

(ii) incorporate any environmental compliance approvals that are in effect into the new approval and revoke the approvals that have been incorporated;

(c) amend an environmental compliance approval that is in effect and impose, alter or revoke terms and conditions or expand the scope of the approval to other activities or sites;

(d) revoke an environmental compliance approval in whole or in part, with or without issuing a new approval; and

(e) suspend an environmental compliance approval in whole or in part.

Limitation

(2) No amendment to an environmental compliance approval may be made if the activity in respect of which the approval has been issued has been prescribed by the regulations for the purposes of subsection 20.21 (1), unless an order under section 20.18 has been issued in respect of the activity and the order includes the information set out in clause 20.18 (2) (b).

viser l'autorisation d'exercer toute activité mentionnée au paragraphe 9 (1) ou 27 (1) qui se rapporte à la station.

Systèmes de gestion des déchets

(8) Sauf exigence du directeur à l'effet contraire, si une personne demande l'autorisation d'utiliser, d'exploiter, de créer, de modifier, d'étendre ou de remplacer un système de gestion des déchets, la demande peut également viser l'autorisation d'exercer toute activité mentionnée au paragraphe 9 (1) de la présente loi ou au paragraphe 53 (1) de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* qui se rapporte au système.

Disposition transitoire

(9) Toute demande d'autorisation d'exercer des activités mentionnées à l'article 9 ou 27 de la présente loi ou à l'article 53 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* qui est présentée au directeur avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article :

a) soit est maintenue comme s'il s'agissait d'une demande d'autorisation présentée en vertu du paragraphe (1), si elle est conforme aux exigences prescrites par règlement pour l'application du présent paragraphe, sauf permission du directeur à l'effet contraire;

b) soit n'est pas maintenue.

Pouvoirs du directeur

20.3 (1) Après examen d'une demande d'autorisation présentée en vertu de l'article 20.2 à l'égard d'une ou de plusieurs activités, le directeur peut :

a) délivrer ou refuser de délivrer une autorisation environnementale à l'égard d'une ou de plusieurs des activités;

b) délivrer une autorisation environnementale et :

(i) l'assortir de conditions,

(ii) y incorporer les autorisations environnementales déjà en vigueur puis révoquer celles-ci;

c) modifier une autorisation environnementale déjà en vigueur, l'assortir de conditions, modifier ou révoquer des conditions existantes ou étendre la portée de l'autorisation à d'autres activités ou sites;

d) révoquer une autorisation environnementale en tout ou en partie, et en délivrer ou non une nouvelle;

e) suspendre une autorisation environnementale en tout ou en partie.

Restriction

(2) Aucune modification ne peut être apportée à une autorisation environnementale si l'activité à l'égard de laquelle elle a été délivrée a été prescrite par règlement pour l'application du paragraphe 20.21 (1), sauf s'il a été pris en vertu de l'article 20.18 à l'égard de l'activité un arrêté qui comprend les renseignements énoncés à l'alinéa 20.18 (2) b).

APPLICATION FOR REVIEW

Application for review

20.4 (1) A holder of an environmental compliance approval may apply for a review of the approval.

Mandatory review

(2) A holder of an environmental compliance approval shall apply for a review of the approval,

- (a) on or before the date specified by the Director, if the Director has specified a date under section 20.12; or
- (b) if no date has been specified by the Director, on or before the date prescribed under subsection 176 (2.3).

Form

(3) An application for review shall be prepared and submitted to the Director in accordance with any requirements prescribed by the regulations.

Approval remains in effect

(4) Despite subsections (1) and (2), an environmental compliance approval remains in effect unless it is suspended or revoked by the Director.

Powers of Director

20.5 After consideration of an application for a review of an environmental compliance approval, the Director may,

- (a) amend the approval and impose, alter or revoke terms and conditions or expand the scope of the approval to other activities or sites;
- (b) revoke the approval in whole or in part, with or without issuing a new approval;
- (c) issue a new environmental compliance approval and exercise the powers mentioned in clause 20.3 (1) (b);
- (d) suspend the approval in whole or in part; or
- (e) give notice that no changes have been made to the approval as a result of the review.

TERMS AND CONDITIONS

Terms and conditions

20.6 (1) In imposing terms and conditions in an environmental compliance approval, the Director may include terms and conditions in respect of, but not limited to,

- (a) future specified alterations, extensions, enlargements or replacements, including future specified alterations, extensions, enlargements or replacements to be carried out by persons prescribed by the regulations;
- (b) operational parameters, including maximum rates of production, process limits, performance limits and parameters relating to equipment and infrastructure; and

DEMANDE DE RÉVISION

Demande de révision

20.4 (1) Le titulaire d'une autorisation environnementale peut en demander la révision.

Révision obligatoire

(2) Le titulaire d'une autorisation environnementale doit demander la révision de celle-ci :

- a) au plus tard à la date que précise le directeur, s'il en a précisé une en vertu de l'article 20.12;
- b) au plus tard à la date prescrite en application du paragraphe 176 (2.3), si le directeur n'a pas précisé de date.

Forme

(3) La demande de révision est préparée et présentée au directeur conformément aux exigences prescrites par règlement.

L'autorisation demeure en vigueur

(4) Malgré les paragraphes (1) et (2), une autorisation environnementale demeure en vigueur à moins d'être suspendue ou révoquée par le directeur.

Pouvoirs du directeur

20.5 Après examen d'une demande de révision d'une autorisation environnementale, le directeur peut, selon le cas :

- a) modifier l'autorisation, l'assortir de conditions, modifier ou révoquer des conditions existantes ou étendre la portée de l'autorisation à d'autres activités ou sites;
- b) révoquer l'autorisation en tout ou en partie, et en délivrer ou non une nouvelle;
- c) délivrer une nouvelle autorisation et exercer les pouvoirs visés à l'alinéa 20.3 (1) b);
- d) suspendre l'autorisation en tout ou en partie;
- e) donner avis portant qu'aucune modification n'a été apportée à l'autorisation par suite de la révision.

CONDITIONS

Conditions

20.6 (1) Lorsque le directeur assortit une autorisation environnementale de conditions, celles-ci peuvent notamment porter sur ce qui suit :

- a) les modifications, extensions, agrandissements ou remplacements futurs précisés, y compris ceux devant être effectués par des personnes prescrites par règlement;
- b) les paramètres opérationnels, notamment les débits maximums de production, les limites applicables aux procédés et au rendement et les paramètres en matière d'équipement et d'infrastructure;

(c) alterations, extensions, enlargements or replacements to be carried out within the operational parameters mentioned in clause (b), including alterations, extensions, enlargements or replacements to be carried out within the operational parameters by persons prescribed by the regulations.

Same

(2) If the Director imposes terms and conditions mentioned in clause (1) (a), (b) or (c) in respect of alterations, extensions, enlargements or replacements to be carried out by persons prescribed by the regulations, the environmental compliance approval shall be deemed to include a condition that the holder of the approval must give the persons notice of the terms and conditions in the approval.

Application of Environmental Assessment Act

(3) Subsection 12.2 (2) of the *Environmental Assessment Act* does not prohibit a Director from imposing terms and conditions mentioned in clause (1) (a), (b) or (c) in an environmental compliance approval, but the other applicable provisions of that Act continue to apply to any future alterations, extensions, enlargements or replacements that the Director may approve in an approval.

Prescribed terms and conditions

(4) An environmental compliance approval is subject to any terms and conditions prescribed by the regulations.

Associated works

(5) The Director may, in an environmental compliance approval in respect of any plant, structure, equipment, apparatus, mechanism, thing, waste management system, waste disposal site or sewage works that was established before the day this section comes into force, impose terms and conditions in respect of any associated structure, equipment, apparatus, mechanism, thing or works.

GENERAL POWERS AND DUTIES OF DIRECTOR

Powers of Director, general

20.7 (1) In exercising any of his or her powers under this Part, whether on his or her own initiative or on application, the Director may exercise the power if he or she considers it to be necessary for the purposes of,

- (a) this Act, if the power is exercised in respect of an activity for which an environmental compliance approval is required under section 9 or 27; or
- (b) the *Ontario Water Resources Act*, if the power is exercised in respect of an activity for which an environmental compliance approval is required under section 53 of that Act.

Past conduct

(2) The Director may suspend, revoke or refuse to issue an environmental compliance approval if the past

c) les modifications, extensions, agrandissements ou remplacements devant être effectués dans les paramètres opérationnels visés à l'alinéa b), y compris ceux qui doivent l'être par des personnes prescrites par règlement.

Idem

(2) Si le directeur l'assortit des conditions visées à l'alinéa (1) a), b) ou c) à l'égard des modifications, extensions, agrandissements ou remplacements devant être effectués par des personnes prescrites par règlement, l'autorisation environnementale est réputée assortie d'une condition voulant que son titulaire en avise ces personnes.

Application de la Loi sur les évaluations environnementales

(3) Le paragraphe 12.2 (2) de la *Loi sur les évaluations environnementales* n'a pas pour effet d'interdire au directeur d'assortir une autorisation environnementale des conditions visées à l'alinéa (1) a), b) ou c). Toutefois, les autres dispositions applicables de cette loi continuent de s'appliquer aux modifications, extensions, agrandissements ou remplacements futurs que peut approuver le directeur dans une autorisation.

Conditions prescrites

(4) L'autorisation environnementale est assujettie à toute condition prescrite par règlement.

Ouvrages liés

(5) Une autorisation environnementale délivrée à l'égard d'une usine, d'un ouvrage, d'un équipement, d'un appareil, d'un mécanisme, d'une chose, d'un système de gestion des déchets, d'un lieu d'élimination des déchets ou d'une station d'épuration des eaux d'égout qui ont été créés ou établis avant l'entrée en vigueur du présent article peut être assortie par le directeur de conditions à l'égard des ouvrages, équipements, appareils, mécanismes ou choses qui leur sont liés.

POUVOIRS ET FONCTIONS D'ORDRE GÉNÉRAL
DU DIRECTEUR

Pouvoirs du directeur : dispositions générales

20.7 (1) Le directeur peut, de sa propre initiative ou sur demande, exercer n'importe quel des pouvoirs que lui confère la présente partie s'il l'estime nécessaire pour l'application :

- a) de la présente loi, si le pouvoir est exercé à l'égard d'une activité pour laquelle une autorisation environnementale est exigée en application de l'article 9 ou 27;
- b) de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, si le pouvoir est exercé à l'égard d'une activité pour laquelle une autorisation environnementale est exigée en application de l'article 53 de cette loi.

Conduite antérieure

(2) Le directeur peut suspendre ou révoquer une autorisation environnementale ou refuser d'en délivrer une si

conduct of the holder of the approval or the applicant, or, if the holder or applicant is a corporation, of its officers and directors, affords reasonable grounds to believe that the person will not engage in the activity in accordance with this Act, the *Ontario Water Resources Act* or the regulations made under either of those Acts.

Director may require information

20.8 The Director may require a person who submits an application under this Part to submit any plans, specifications, technical reports or other information and to carry out and report on any tests or experiments relating to any activity in respect of which the application is made.

Director may require consultation

20.9 The Director may require a person who submits an application under this Part to consult with the persons specified by the Director in a manner specified by the Director before the Director makes a decision in respect of the application.

Combined approval

20.10 The Director may issue an environmental compliance approval in respect of one or more activities at one or more sites.

Sewage works, revocation

20.11 If the Director issues an environmental compliance approval to use, operate, establish, alter, extend or replace a sewage works at a site, the Director may, in issuing the approval, provide in the approval that some or all of the approvals previously issued in respect of the sewage works are revoked on the day when the new environmental compliance approval is issued, and if the Director so provides, those approvals are revoked on that day.

Director may specify review date

20.12 (1) In issuing, amending or reviewing an environmental compliance approval, the Director may specify a date in the approval by which an application for review of the approval must be submitted.

Combined review

(2) The Director may, by written notice, require a person who submits an application under this Part in respect of an activity at a site to submit an application for a review by a date specified by the Director of one or more environmental compliance approvals in respect of the same site that have been issued and the person shall comply with the requirement.

Same

(3) In the event of a conflict between dates mentioned in subsections (1) and (2), the date specified under subsection (2) applies.

Exercise of powers on Director's initiative

20.13 The Director may, on his or her own initiative,

- (a) alter or revoke terms and conditions of an environmental compliance approval after it has been issued;

la conduite antérieure de son titulaire, celle de l'auteur de la demande d'autorisation ou, s'il s'agit d'une personne morale, celle de ses dirigeants et administrateurs offre des motifs raisonnables de croire que la personne n'exercera pas l'activité conformément à la présente loi, à la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* ou à leurs règlements.

Le directeur peut exiger des renseignements

20.8 Le directeur peut exiger de la personne qui présente une demande en vertu de la présente partie qu'elle présente des plans, des devis descriptifs, des rapports techniques ou d'autres renseignements et qu'elle procède à des épreuves ou expériences en ce qui a trait à l'activité faisant l'objet de la demande et en fasse rapport.

Le directeur peut exiger une consultation

20.9 Avant de prendre une décision à l'égard d'une demande présentée en vertu de la présente partie, le directeur peut exiger de la personne qui l'a présentée qu'elle consulte les personnes qu'il précise de la manière qu'il précise.

Autorisation combinée

20.10 Le directeur peut délivrer une autorisation environnementale à l'égard d'une ou de plusieurs activités exercées sur un ou plusieurs sites.

Station d'épuration des eaux d'égout : révocation

20.11 Lorsqu'il délivre une autorisation environnementale en vue de l'utilisation, de l'exploitation, de la création, de la modification ou du remplacement d'une station d'épuration des eaux d'égout sur un site, le directeur peut prévoir dans celle-ci que tout ou partie des autorisations qui ont été délivrées antérieurement à l'égard de la station sont révoquées le jour de la délivrance de la nouvelle autorisation, auquel cas ces autorisations sont révoquées ce jour-là.

Le directeur peut préciser une date limite

20.12 (1) Lorsqu'il délivre, modifie ou révisé une autorisation environnementale, le directeur peut préciser dans l'autorisation une date limite pour présenter une demande de révision de celle-ci.

Révision combinée

(2) Le directeur peut, par avis écrit, exiger de la personne qui présente une demande en vertu de la présente partie à l'égard d'une activité exercée sur un site qu'elle présente, au plus tard à la date qu'il précise, une demande de révision d'une ou de plusieurs autorisations environnementales qui ont été délivrées à l'égard du même site, et la personne obtempère.

Idem

(3) En cas d'incompatibilité des dates visées aux paragraphes (1) et (2), celle précisée en vertu du paragraphe (2) s'applique.

Initiative du directeur

20.13 Le directeur peut, de sa propre initiative :

- a) modifier ou révoquer des conditions dont une autorisation environnementale est assortie après qu'elle a été délivrée;

- (b) impose new terms and conditions in an environmental compliance approval; or
- (c) suspend or revoke all or part of an environmental compliance approval.

Consideration of applications

20.14 (1) Subject to subsection (2), the Director shall consider an application submitted to him or her under this Part.

Exception

(2) The Director is not required to consider an application that has not been prepared and submitted in accordance with any requirements prescribed by the regulations.

HEARINGS

Hearings required by Director

20.15 (1) The Director may, before making a decision on an application under this Part, require the Tribunal, by written notice, to hold a hearing with respect to the application or a matter that relates to the application.

Notice of hearing

(2) If a hearing is required under subsection (1), at least 15 days notice shall be given to any persons specified by the Tribunal and in such manner as the Tribunal may direct.

Same

(3) Upon receipt of a notice from the Director under subsection (1), the Tribunal shall hold a hearing.

Proposed decision

(4) If the Director requires the Tribunal to hold a hearing in respect of a matter that relates to the application, the Director shall inform the Tribunal of decisions that the Director proposes to make on matters not referred to the Tribunal in connection with the application.

Parties

(5) The applicant for approval under this Part, the Director and any other persons specified by the Tribunal shall be parties to the hearing.

Notice of decision

(6) The Tribunal shall serve notice of its decision, together with reasons, on the parties to the hearing, and the Director shall implement the decision.

Costs

(7) The Tribunal may award the costs of a proceeding under this section.

Payment

(8) The Tribunal may order to whom and by whom the costs are to be paid.

Assessment

(9) The Tribunal may fix the amount of the costs or direct that the amount be assessed and it may direct the scale according to which they are to be assessed and by whom they are to be assessed.

- b) assortir une autorisation environnementale de nouvelles conditions;
- c) suspendre ou révoquer tout ou partie d'une autorisation environnementale.

Examen des demandes

20.14 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le directeur examine toute demande qui lui est présentée en vertu de la présente partie.

Exception

(2) Le directeur n'est pas tenu d'examiner les demandes qui n'ont pas été préparées et présentées conformément aux exigences prescrites par règlement.

AUDIENCES

Audiences exigées par le directeur

20.15 (1) Avant de prendre une décision à l'égard d'une demande présentée en vertu de la présente partie, le directeur peut exiger, par avis écrit, que le Tribunal tienne une audience qui porte sur la demande ou sur une question s'y rapportant.

Avis d'audience

(2) Si une audience est exigée en vertu du paragraphe (1), un avis d'au moins 15 jours est donné aux personnes que le Tribunal précise et de la façon qu'il ordonne.

Idem

(3) Sur réception de l'avis du directeur visé au paragraphe (1), le Tribunal tient une audience.

Décision proposée

(4) S'il exige que le Tribunal tienne une audience sur une question se rapportant à la demande, le directeur l'informe des décisions qu'il propose de prendre à l'égard des questions se rapportant à la demande qui n'ont pas été renvoyées au Tribunal.

Parties

(5) Sont parties à l'audience la personne visée par la demande d'autorisation présentée en vertu de la présente partie, le directeur et toute autre personne que précise le Tribunal.

Avis de la décision

(6) Le Tribunal signifie aux parties à l'audience un avis de sa décision, accompagné des motifs de celle-ci. Le directeur met en oeuvre la décision.

Dépens

(7) Le Tribunal peut adjuger les dépens d'une instance visée au présent article.

Paiement des dépens

(8) Le Tribunal peut ordonner par qui et à qui les dépens doivent être payés.

Liquidation des dépens

(9) Le Tribunal peut fixer les dépens ou ordonner leur liquidation, et peut prescrire un barème d'après lequel ils doivent être liquidés et qui doit les liquider.

Considerations not limited

(10) In awarding costs, the Tribunal is not limited to the considerations that govern awards of costs in any court.

Application

(11) Subsections (7) to (10) apply despite sections 17.1 and 32 of the *Statutory Powers Procedure Act*.

Transition

(12) If, before the day subsection 2 (23) of Schedule 7 to the *Open for Business Act, 2010* comes into force, a hearing has been required by the Director under subsection 30 (1) or 32 (1) of this Act, as those provisions read immediately before that subsection came into force, the Director's notice shall be deemed to have been given under subsection (1) and the hearing shall be held under this section.

Appeal from decision of Tribunal

20.16 (1) A party to a proceeding under this Part before the Tribunal may appeal from its decision,

- (a) on a question of law, to the Divisional Court; and
- (b) on a question other than a question of law, to the Minister.

Same

(2) An appeal under clause (1) (b) shall be made in writing within 30 days after the party appealing the decision receives the decision of the Tribunal.

Powers of Minister on appeal

(3) In an appeal under clause (1) (b), the Minister shall confirm, alter or revoke the decision of the Tribunal, substitute for the decision of the Tribunal such decision as he or she considers appropriate or, by notice in writing to the Tribunal, require it to hold a new hearing with respect to all or any part of the subject matter of the decision.

**APPROVALS RELATING TO ACTIVITIES PRESCRIBED
FOR THE PURPOSES OF PART II.2**

When approval ceases to have effect

20.17 An environmental compliance approval ceases to apply in respect of an activity at a site on the earlier of,

- (a) the date, as set out in a confirmation of registration provided by the Director under Part II.2, on which a registration is in effect in respect of the activity at the site; and
- (b) the date prescribed by the regulations in respect of the activity for the purposes of this section.

Director's order

20.18 (1) The Director may issue an order to a person who is engaging in or who proposes to engage in an activity at a site, stating that Part II.2 of the Act does not apply in respect of the activity at the site.

Considérations

(10) Lorsqu'il adjuge les dépens, le Tribunal n'est pas tenu aux seules considérations dont un tribunal doit tenir compte en la matière.

Application

(11) Les paragraphes (7) à (10) s'appliquent malgré les articles 17.1 et 32 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

Disposition transitoire

(12) Si, avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (23) de l'annexe 7 de la *Loi de 2010 favorisant un Ontario propice aux affaires*, le directeur a exigé la tenue d'une audience en application du paragraphe 30 (1) ou 32 (1) de la présente loi, telles que ces dispositions existaient immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe, l'avis du directeur est réputé avoir été donné en application du paragraphe (1) et l'audience est tenue conformément au présent article.

Appel de la décision du Tribunal

20.16 (1) Une partie à une instance introduite devant le Tribunal en application de la présente partie peut interjeter appel de la décision de ce dernier :

- a) devant la Cour divisionnaire, si l'appel porte sur une question de droit;
- b) devant le ministre, si l'appel porte sur une question qui n'est pas une question de droit.

Idem

(2) L'appel visé à l'alinéa (1) b) est interjeté par écrit dans les 30 jours qui suivent la réception de la décision du Tribunal par la partie appelant de celle-ci.

Pouvoirs du ministre relativement à l'appel

(3) À l'issue d'un appel visé à l'alinéa (1) b), le ministre confirme, modifie ou révoque la décision du Tribunal, substitue à celle-ci la décision qu'il estime appropriée ou enjoint au Tribunal, par avis écrit, de tenir une nouvelle audience relativement à tout ou partie des questions sur lesquelles porte la décision.

**AUTORISATIONS RELATIVES AUX ACTIVITÉS
PRESCRITES POUR L'APPLICATION DE LA PARTIE II.2**

Expiration de l'autorisation

20.17 Une autorisation environnementale cesse de s'appliquer à l'égard d'une activité exercée sur un site à la première des dates suivantes :

- a) la date, énoncée dans une confirmation d'enregistrement fournie par le directeur en application de la partie II.2, à laquelle l'enregistrement est en vigueur à l'égard de l'activité;
- b) la date prescrite par règlement à l'égard de l'activité pour l'application du présent article.

Arrêté du directeur

20.18 (1) Le directeur peut remettre à une personne qui exerce ou projette d'exercer une activité sur un site un arrêté portant que la partie II.2 de la Loi ne s'applique pas à l'égard de l'activité exercée sur ce site.

Continuation of approval

(2) If an environmental compliance approval is in effect when the Director issues an order under subsection (1), the Director may specify in the order that,

- (a) the approval continues to apply; and
- (b) the approval may be amended on application under subsection 20.2 (1).

(16) Subsection 20.2 (5) of the Act, as enacted by subsection (15), is repealed and the following substituted:

Multiple activities at site

(5) If a person engages in or proposes to engage in more than one activity mentioned in subsection 9 (1) or 27 (1) of this Act or subsection 53 (1) of the *Ontario Water Resources Act* at a site and no environmental compliance approval has previously been issued in respect of any activity at the site, the application shall be in respect of all of the activities unless the Director permits otherwise.

(17) Subsection 20.2 (7) of the Act, as enacted by subsection (15), is repealed and the following substituted:

Sewage works

(7) If a person applies for approval to use, operate, establish, alter, extend or replace a sewage works, the application shall also be for approval to engage in any activity that is mentioned in subsection 9 (1) or 27 (1) that is related to the sewage works unless the Director permits otherwise.

(18) Subsection 20.2 (8) of the Act, as enacted by subsection (15), is repealed and the following substituted:

Waste management systems

(8) If a person applies for approval to use, operate, establish, alter, enlarge or extend a waste management system, the application shall also be for approval to engage in any activity that is mentioned in subsection 9 (1) of this Act or subsection 53 (1) of the *Ontario Water Resources Act* that is related to the waste management system unless the Director permits otherwise.

(19) The Act is amended by adding the following Part:

PART II.2
REGISTRATIONS

Interpretation

20.19 In this Part,

“registration” means a registration in the Registry; (“enregistrement”)

“Registry” means the registry established under subsection 20.20 (1). (“Registre”)

Maintien de l'autorisation

(2) Si une autorisation environnementale est en vigueur lorsque le directeur prend un arrêté en vertu du paragraphe (1), ce dernier peut y préciser :

- a) que l'autorisation continue de s'appliquer;
- b) que l'autorisation peut être modifiée sur demande présentée en vertu du paragraphe 20.2 (1).

(16) Le paragraphe 20.2 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (15), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Plusieurs activités sur un même site

(5) Sauf permission du directeur à l'effet contraire, si une personne exerce ou projette d'exercer sur un même site plusieurs activités mentionnées au paragraphe 9 (1) ou 27 (1) de la présente loi ou au paragraphe 53 (1) de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* et qu'aucune autorisation environnementale n'a été délivrée antérieurement à l'égard de l'une ou l'autre de ces activités sur ce site, la demande englobe toutes les activités.

(17) Le paragraphe 20.2 (7) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (15), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Stations d'épuration des eaux d'égout

(7) Sauf permission du directeur à l'effet contraire, si une personne demande l'autorisation d'utiliser, d'exploiter, de créer, de modifier, d'étendre ou de remplacer une station d'épuration des eaux d'égout, la demande vise également l'autorisation d'exercer toute activité mentionnée au paragraphe 9 (1) ou 27 (1) qui se rapporte à la station.

(18) Le paragraphe 20.2 (8) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (15), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Systèmes de gestion des déchets

(8) Sauf permission du directeur à l'effet contraire, si une personne demande l'autorisation d'utiliser, d'exploiter, de créer, de modifier, d'étendre ou de remplacer un système de gestion des déchets, la demande vise également l'autorisation d'exercer toute activité mentionnée au paragraphe 9 (1) de la présente loi ou au paragraphe 53 (1) de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* qui se rapporte au système.

(19) La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

PARTIE II.2
ENREGISTREMENTS

Interprétation

20.19 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«enregistrement» Enregistrement dans le Registre. («registration»)

«Registre» Le registre créé en application du paragraphe 20.20 (1). («Registry»)

Registry

20.20 (1) The Director shall establish, maintain and operate a public registry known in English as the Environmental Activity and Sector Registry and in French as Registre environnemental des activités et des secteurs.

Purposes

- (2) The purposes of the Registry are the following:
1. To allow persons to register activities prescribed by the regulations for the purposes of subsection 20.21 (1).
 2. To provide public access to information contained in the registrations and other information filed in the Registry.
 3. Such other purposes as may be prescribed by the regulations.

Delegation agreement

(3) Section 168.9 applies, with necessary modifications, in respect of the Registry and despite subsection 180 (2), no action or other proceeding shall be commenced against the Crown in right of Ontario, a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*, a person or body to whom powers and duties of the Director are delegated under section 168.9 or an employee of a person or body to whom powers and duties of the Director are delegated under section 168.9 arising from any inaccuracy contained in a registration.

Prohibition, prescribed activities

20.21 (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), no person shall engage in an activity at a site if the activity has been prescribed by the regulations for the purposes of this subsection unless,

- (a) the person has registered the activity in the Registry in accordance with the regulations;
- (b) the Director has provided the person with a confirmation of registration in respect of the activity;
- (c) the person engages in the activity in accordance with the regulations; and
- (d) the registration is not suspended and has not been removed from the Registry.

Exception, order under s. 20.18

(2) Subject to subsection (3), subsection (1) does not apply if the Director has issued an order under section 20.18 in respect of the activity and the order has not been revoked.

Same, transition

(3) If a registration is in effect in respect of the activity when the Director issues an order under section 20.18 in respect of the activity, subsection (1) applies until the Director removes the registration from the Registry in accordance with clause 20.23 (1) (e).

Registre

20.20 (1) Le directeur crée, tient et fait fonctionner un registre public appelé Registre environnemental des activités et des secteurs en français et Environmental Activity and Sector Registry en anglais.

Objets

- (2) Les objets du Registre sont les suivants :
1. Permettre aux personnes d'enregistrer des activités prescrites par règlement pour l'application du paragraphe 20.21 (1).
 2. Donner au public l'accès aux renseignements contenus dans les enregistrements et aux autres renseignements déposés dans le Registre.
 3. Tout autre objet prescrit par règlement.

Entente de délégation

(3) L'article 168.9 s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard du Registre. Malgré le paragraphe 180 (2), sont irrecevables les actions ou autres instances qui sont introduites contre la Couronne du chef de l'Ontario, un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*, une personne ou un organisme à qui des pouvoirs et des fonctions du directeur sont délégués en vertu de l'article 168.9 ou un des employés d'une telle personne ou d'un tel organisme et qui découlent d'une inexactitude contenue dans un enregistrement.

Interdiction : activités prescrites

20.21 (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), nul ne doit exercer sur un site une activité prescrite par règlement pour l'application du présent paragraphe, à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) la personne a enregistré l'activité dans le Registre conformément aux règlements;
- b) le directeur a fourni à la personne une confirmation de l'enregistrement de l'activité;
- c) la personne exerce l'activité conformément aux règlements;
- d) l'enregistrement n'est pas suspendu et n'a pas été retiré du Registre.

Exception : arrêté pris en vertu de l'art. 20.18

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le paragraphe (1) ne s'applique pas si le directeur a pris un arrêté à l'égard de l'activité en vertu de l'article 20.18 et que celui-ci n'a pas été révoqué.

Idem : disposition transitoire

(3) Si un enregistrement est en vigueur à l'égard de l'activité au moment où le directeur prend un arrêté à l'égard de celle-ci en vertu de l'article 20.18, le paragraphe (1) s'applique jusqu'à ce que le directeur retire l'enregistrement du Registre conformément à l'alinéa 20.23 (1) e).

Transition

(4) If an environmental compliance approval has been issued in respect of an activity before the day when a regulation prescribing the activity for the purposes of subsection (1) comes into force, subsection (1) does not apply to the holder of the approval until the day the approval ceases to apply to the activity, as determined in accordance with section 20.17.

Mobile activity

(5) If the activity engaged in has been prescribed by the regulations for the purposes of this subsection, a person is not required to register the activity in respect of a specific site, subject to any conditions prescribed by the regulations.

Director to provide confirmation

20.22 (1) If a person registers an activity in the Registry and pays the required fee and provides the required financial assurance, if any, the Director shall provide the person with a confirmation of registration, which may be provided electronically.

Retention of confirmation and maintenance of registration

(2) A person who engages in a registered activity shall ensure that the confirmation of registration is retained and that,

- (a) the registration is maintained and updated in accordance with the regulations; and
- (b) the registration includes any information, reports, records or documents as may be required by the Director or as may be prescribed by the regulations.

Complete and accurate information, etc.

(3) If the Director is not satisfied that any information, reports, records or documents included in or filed with a registration are complete or accurate, the Director may require the person engaging in the registered activity to file information, reports, records or documents that are complete and accurate and the person shall comply with the requirement.

Suspension or removal of registration

20.23 (1) The Director may suspend a registration in respect of an activity or remove the registration from the Registry if,

- (a) the person who is engaging in the activity is in contravention of this Act, the *Ontario Water Resources Act* or the regulations made under either of those Acts;
- (b) the confirmation of registration was provided on the basis of mistaken, false or inaccurate information;
- (c) the person who is engaging in the activity requests that its registration be removed;
- (d) the person who was engaging in the activity is no longer doing so;

Disposition transitoire

(4) Si une autorisation environnementale a été délivrée à l'égard d'une activité avant le jour de l'entrée en vigueur d'un règlement prescrivant celle-ci pour l'application du paragraphe (1), ce paragraphe ne s'applique au titulaire de l'autorisation qu'à compter du jour où elle cesse de s'appliquer à l'activité, tel que ce jour est fixé conformément à l'article 20.17.

Activité mobile

(5) Si l'activité exercée a été prescrite par règlement pour l'application du présent paragraphe, une personne n'est pas tenue de l'enregistrer à l'égard d'un site particulier, sous réserve des conditions prescrites par règlement.

Confirmation fournie par le directeur

20.22 (1) Le directeur remet une confirmation d'enregistrement à toute personne qui enregistre une activité dans le Registre et verse les droits exigés en plus de fournir la garantie financière exigée, le cas échéant. Cette confirmation peut être fournie électroniquement.

Conservation de la confirmation et maintien de l'enregistrement

(2) La personne qui exerce une activité enregistrée veille à conserver la confirmation d'enregistrement et à ce que l'enregistrement :

- a) soit maintenu et mis à jour conformément aux règlements;
- b) comprenne les renseignements, rapports, dossiers ou documents qu'exige le directeur ou que prescrivent les règlements.

Renseignements complets et exacts

(3) S'il n'est pas convaincu que les renseignements, rapports, dossiers ou documents accompagnant un enregistrement ou déposés avec celui-ci sont complets ou exacts, le directeur peut exiger de la personne qui exerce l'activité enregistrée qu'elle dépose des renseignements, rapports, dossiers ou documents qui le sont, et la personne obtempère.

Suspension ou retrait d'un enregistrement

20.23 (1) Le directeur peut suspendre un enregistrement à l'égard d'une activité ou le retirer du Registre dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

- a) la personne qui exerce l'activité est en contravention à la présente loi, à la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* ou aux règlements pris en application de l'une ou l'autre de ces lois;
- b) la confirmation d'enregistrement a été fournie sur la foi de renseignements erronés, faux ou inexacts;
- c) la personne qui exerce l'activité demande le retrait de l'enregistrement;
- d) la personne qui exerçait l'activité ne l'exerce plus;

(e) the Director has issued an order under section 20.18 to the person who is engaging in the activity and,

(i) if no application for approval has been made under Part II.1,

(A) the period during which a hearing may be required in respect of the order has lapsed, or

(B) if a hearing has been required, the decision of the Tribunal has been issued, all rights of appeal have been exhausted and the order of the Director has not been revoked, or

(ii) if an application for approval under Part II.1 has been made, the decision by the Director in respect of the application has been made; or

(f) the registration is obsolete.

Order

(2) If the Director suspends or removes a registration on the grounds set out in clause (1) (a), (b) or (d), the Director shall do so by order and shall serve the order together with written reasons on the person who is or was engaging in the activity.

End of suspension

(3) The Director may end a suspension of a registration if the Director is satisfied that the reasons for the suspension no longer exist.

Filing of notice or order in Registry

20.24 Any person who gives a notice or issues an order under this Part or a notice under section 157.4 shall file a copy of the notice or order in the Registry.

(20) Subsection 27 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Approval, waste management system or waste disposal site

(1) No person shall use, operate, establish, alter, enlarge or extend a waste management system or a waste disposal site except under and in accordance with an environmental compliance approval.

Exception, prescribed activities

(1.1) Subsection (1) does not apply to a person who is engaging in an activity at a site if the activity has been prescribed by the regulations for the purposes of subsection 20.21 (1), unless one of the following circumstances applies:

1. An environmental compliance approval in respect of the activity engaged in at the site has been issued before the day when a regulation prescribing the activity for the purposes of subsection 20.21 (1) comes into force, and the approval has not ceased to have effect as determined under section 20.17.
2. Subject to subsection (1.2), the Director has issued an order under section 20.18 in respect of the activity at the site.

e) le directeur a remis un arrêté en vertu de l'article 20.18 à la personne exerçant l'activité et :

(i) si aucune demande d'autorisation n'a été présentée en vertu de la partie II.1 :

(A) le délai dans lequel une audience peut être demandée au sujet de l'arrêté a pris fin,

(B) si une audience a été demandée, la décision du Tribunal a été rendue, tous les droits d'appel ont été épuisés et l'arrêté du directeur n'a pas été révoqué,

(ii) si une demande d'autorisation a été présentée en vertu de la partie II.1, la décision du directeur à son sujet a été rendue;

f) l'enregistrement est caduc.

Arrêté

(2) Si le directeur suspend ou retire un enregistrement pour les motifs énoncés à l'alinéa (1) a), b) ou d), il le fait par arrêté qu'il signifie, accompagné de ses motifs écrits, à la personne qui exerce ou exerçait l'activité.

Fin de la suspension

(3) S'il est convaincu qu'il n'y a plus de motif pour la suspension d'un enregistrement, le directeur peut y mettre fin.

Dépôt de l'avis ou de l'arrêté

20.24 Quiconque donne un avis ou prend ou remet un arrêté visé à la présente partie ou donne un avis visé à l'article 157.4 en dépose une copie dans le Registre.

(20) Le paragraphe 27 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Autorisations : système de gestion des déchets ou lieu d'élimination des déchets

(1) Nul ne doit utiliser, exploiter, créer, modifier, agrandir ou étendre un système de gestion des déchets ou un lieu d'élimination des déchets si ce n'est en vertu d'une autorisation environnementale et conformément à celle-ci.

Exception : activités prescrites

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une personne qui exerce sur un site une activité qui a été prescrite par règlement pour l'application du paragraphe 20.21 (1), sauf si l'une ou l'autre des circonstances suivantes s'applique :

1. Une autorisation environnementale à l'égard de l'activité exercée sur le site a été délivrée avant le jour de l'entrée en vigueur d'un règlement prescrivant l'activité pour l'application du paragraphe 20.21 (1) et n'a pas cessé d'avoir effet, comme le prévoit l'article 20.17.
2. Sous réserve du paragraphe (1.2), le directeur a pris un arrêté en vertu de l'article 20.18 à l'égard de l'activité exercée sur le site.

Same

(1.2) If a registration under Part II.2 is in effect in respect of an activity engaged in at a site when the Director issues an order under section 20.18 in respect of the activity, subsection (1) applies only once the Director has removed the registration from the Environmental Activity and Sector Registry established under Part II.2.

(21) Section 27 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception, routine maintenance

(1.3) Subsection (1) does not apply to routine maintenance carried out on any waste management system or waste disposal site.

(22) Subsection 28 (4) of the Act is repealed.

(23) Sections 30, 31 and 32 of the Act are repealed.

(24) Subsection 33 (1) of the Act is amended by striking out “section 30, 32 or 36” and substituting “section 36”.

(25) Sections 34.1 and 35 of the Act are repealed.

(26) Subsection 36 (1) of the Act is amended by striking out “the person applying for a certificate of approval” and substituting “the person applying for approval under Part II.1”.

(27) Sections 37 and 38 of the Act are repealed.

(28) Section 39 of the Act is amended by adding the following subsections:

Terms and conditions

(3) In imposing terms and conditions in a certificate of approval or provisional certificate of approval, the Director may include terms and conditions in respect of, but not limited to,

- (a) future specified alterations, extensions or enlargements, including future specified alterations, extensions or enlargements to be carried out by persons prescribed by the regulations;
- (b) operational parameters, including maximum rates of production, process limits, performance limits and parameters relating to equipment and infrastructure; and
- (c) alterations, extensions or enlargements to be carried out within the operational parameters mentioned in clause (b), including alterations, extensions or enlargements to be carried out within the operational parameters by persons prescribed by the regulations.

Same

(4) If the Director imposes terms and conditions mentioned in clause (3) (a), (b) or (c) in respect of alterations, extensions or enlargements to be carried out by persons prescribed by the regulations, the certificate of approval or provisional certificate of approval shall be deemed to

Idem

(1.2) Si un enregistrement visé à la partie II.2 est en vigueur à l'égard d'une activité exercée sur un site au moment où le directeur prend un arrêté en vertu de l'article 20.18 à l'égard de celle-ci, le paragraphe (1) ne s'applique qu'à compter du moment où ce dernier retire l'enregistrement du Registre environnemental des activités et des secteurs créé en application de cette même partie.

(21) L'article 27 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : entretien ordinaire et habituel

(1.3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'entretien ordinaire et habituel d'un système de gestion des déchets ou d'un lieu d'élimination des déchets.

(22) Le paragraphe 28 (4) de la Loi est abrogé.

(23) Les articles 30, 31 et 32 de la Loi sont abrogés.

(24) Le paragraphe 33 (1) de la Loi est modifié par substitution de «en application de l'article 36» à «aux termes de l'article 30, 32 ou 36».

(25) Les articles 34.1 et 35 de la Loi sont abrogés.

(26) Le paragraphe 36 (1) de la Loi est modifié par substitution de «la personne qui demande une autorisation en vertu de la partie II.1» à «la personne qui désire obtenir un certificat d'autorisation».

(27) Les articles 37 et 38 de la Loi sont abrogés.

(28) L'article 39 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Conditions

(3) Lorsque le directeur assortit un certificat d'autorisation ou un certificat d'autorisation provisoire de conditions, celles-ci peuvent notamment porter sur ce qui suit :

- a) les modifications, extensions ou agrandissements futurs précisés, y compris ceux devant être effectués par des personnes prescrites par règlement;
- b) les paramètres opérationnels, notamment les débits maximums de production, les limites applicables aux procédés et au rendement et les paramètres en matière d'équipement et d'infrastructure;
- c) les modifications, extensions ou agrandissements devant être effectués dans les paramètres opérationnels visés à l'alinéa b), y compris ceux qui doivent l'être par des personnes prescrites par règlement.

Idem

(4) Si le directeur l'assortit des conditions visées à l'alinéa (3) a), b) ou c) à l'égard des modifications, extensions ou agrandissements devant être effectués par des personnes prescrites par règlement, le certificat d'autorisation ou le certificat d'autorisation provisoire est réputé

include a condition that the holder of the approval must give the persons notice of the terms and conditions in the approval.

Application of Environmental Assessment Act

(5) Subsection 12.2 (2) of the *Environmental Assessment Act* does not prohibit a Director from imposing terms and conditions mentioned in clause (3) (a), (b) or (c) in a certificate of approval or provisional certificate of approval, but the other applicable provisions of that Act continue to apply to any future alterations, extensions or enlargements that the Director may approve in a certificate of approval or provisional certificate of approval.

Combined approval

(6) The Director may issue a certificate of approval or provisional certificate of approval in respect of one or more activities at one or more sites.

(29) Section 39 of the Act is repealed.

(30) Sections 40 and 41 of the Act are repealed and the following substituted:

Prohibition as to deposit of waste

40. No person shall deposit, or cause, permit or arrange for the deposit of, waste upon, in, into or through any land or land covered by water or in any building that is not a waste disposal site for which an environmental compliance approval or renewable energy approval has been issued or a registration under Part II.2 is in effect and except in accordance with the terms and conditions of the approval or the regulations made for the purposes of Part II.2.

Prohibition as to use of facilities, etc.

41. No person shall use, or cause, permit or arrange for the use of, any facilities or equipment for the storage, handling, treatment, collection, transportation, processing or disposal of waste that is not part of a waste management system for which an environmental compliance approval or renewable energy approval has been issued or a registration under Part II.2 is in effect and except in accordance with the terms and conditions of the approval or the regulations made for the purposes of Part II.2.

(31) Subsection 42 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Approval

(3) Subsections (1) and (2) apply only in respect of a waste disposal site for which an environmental compliance approval, renewable energy approval or registration under Part II.2 is in effect.

(32) Subsection 42 (5) of the Act is amended by striking out “including an applicable certificate of approval, provisional certificate of approval or an applicable renewable energy approval” at the end and substituting “including an applicable environmental com-

assorti d’une condition voulant que son titulaire en avise ces personnes.

Application de la Loi sur les évaluations environnementales

(5) Le paragraphe 12.2 (2) de la *Loi sur les évaluations environnementales* n’a pas pour effet d’interdire au directeur d’assortir un certificat d’autorisation ou un certificat d’autorisation provisoire des conditions visées à l’alinéa (3) a), b) ou c). Toutefois, les autres dispositions applicables de cette loi continuent de s’appliquer aux modifications, extensions ou agrandissements futurs que peut approuver le directeur dans l’un ou l’autre de ces certificats.

Autorisation combinée

(6) Le directeur peut délivrer un certificat d’autorisation ou un certificat d’autorisation provisoire à l’égard d’une ou de plusieurs activités exercées sur un ou plusieurs sites.

(29) L’article 39 de la Loi est abrogé.

(30) Les articles 40 et 41 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Interdiction de déposer des déchets

40. Nul ne doit déposer, ni permettre ou faire en sorte que soient déposés, des déchets sur, dans ou à travers un terrain ou terrain immergé, ou à l’intérieur de celui-ci, ou dans un bâtiment qui n’est pas un lieu d’élimination des déchets pour lequel une autorisation environnementale ou une autorisation de projet d’énergie renouvelable a été délivrée ou un enregistrement visé à la partie II.2 est en vigueur, ni prendre des dispositions en ce sens, si ce n’est conformément aux conditions énoncées dans l’autorisation ou aux règlements d’application de cette partie.

Interdiction de faire usage d’installations ou d’équipement

41. Nul ne doit faire usage, ni permettre ou faire en sorte qu’il soit fait usage d’installations ou d’un équipement qui ne font pas partie d’un système de gestion des déchets pour lequel une autorisation environnementale ou une autorisation de projet d’énergie renouvelable a été délivrée ou un enregistrement visé à la partie II.2 est en vigueur, en vue de l’entreposage, de la manutention, du traitement, de l’enlèvement, du transport, de la transformation ou de l’élimination des déchets, ni prendre des dispositions en ce sens, si ce n’est conformément aux conditions énoncées dans l’autorisation ou aux règlements d’application de cette même partie.

(31) Le paragraphe 42 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Autorisation

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s’appliquent qu’à un lieu d’élimination des déchets pour lequel une autorisation environnementale, une autorisation de projet d’énergie renouvelable ou un enregistrement visé à la partie II.2 est en vigueur.

(32) Le paragraphe 42 (5) de la Loi est modifié par substitution de «y compris une autorisation environnementale applicable, une autorisation de projet d’énergie renouvelable applicable ou un règlement applicable pris en vertu de l’alinéa 176 (2.4) e)» à «y

pliance approval, applicable renewable energy approval or applicable regulation made under clause 176 (2.4) (e)".

(33) Section 43 of the Act is amended by striking out "has not been approved as a waste disposal site, the Director may issue" in the portion before clause (a) and substituting "has not been approved as a waste disposal site or in respect of which no registration under Part II.2 is in effect, the Director may issue".

(34) Subsection 45 (1) of the Act is amended by striking out "a certificate of approval" in the portion before clause (a) and substituting "an environmental compliance approval".

(35) Clause 45 (1) (a) of the Act is amended by striking out "a certificate of approval" and substituting "an environmental compliance approval".

(36) Clause 45 (1) (b) of the Act is amended by striking out "such certificate of approval" and substituting "the environmental compliance approval".

(37) Section 45 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(1.1) Within 30 days after the receipt of notice or an order that the Director has suspended a registration under Part II.2 or removed a registration under Part II.2 from the registry established under that Part, any owner who has suffered pecuniary loss as a result of such decision affecting the owner's waste disposal site or waste management system may apply to the Director for compensation for such loss where such owner,

- (a) has received a confirmation of registration under Part II.2 in respect of the waste disposal site or waste management system affected by the Director's decision; and
- (b) since registering the activity, has strictly complied with this Act and the regulations.

(38) Section 45 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(1.2) Subsection (1.1) does not apply if the Director removes the registration from the registry as a result of issuing an order under section 20.18, unless the Director refuses to issue an environmental compliance approval in respect of the waste disposal site or waste management system.

(39) Paragraph 1 of subsection 47.3 (1) of the Act is amended by striking out "subsection 9 (1) or (7) of this Act would require a certificate of approval" at the end and substituting "subsection 9 (1) of this Act would require an environmental compliance approval".

compris un certificat d'autorisation, un certificat d'autorisation provisoire ou une autorisation de projet d'énergie renouvelable» à la fin du paragraphe.

(33) L'article 43 de la Loi est modifié par substitution de «n'ont pas été autorisés comme lieux d'élimination des déchets ou à l'égard desquels aucun enregistrement visé à la partie II.2 n'est en vigueur, le directeur peut, par arrêté,» à «n'ont pas été autorisés comme lieux d'élimination des déchets, le directeur peut, par arrêté,» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(34) Le paragraphe 45 (1) de la Loi est modifié par substitution de «une autorisation environnementale» à «un certificat d'autorisation» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(35) L'alinéa 45 (1) a) de la Loi est modifié par substitution de «une autorisation environnementale relative» à «un certificat d'autorisation relatif».

(36) L'alinéa 45 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «cette autorisation» à «ce certificat d'autorisation».

(37) L'article 45 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(1.1) Dans les 30 jours qui suivent la réception de l'avis ou de l'arrêté l'informant que le directeur a suspendu un enregistrement visé à la partie II.2 ou l'a retiré du Registre créé en application de cette même partie, le propriétaire qui a subi une perte pécuniaire par suite des conséquences de cette décision sur son système de gestion des déchets ou lieu d'élimination des déchets peut s'adresser au directeur pour être indemnisé si :

- a) d'une part, il a reçu une confirmation d'enregistrement en application de la partie II.2 à l'égard du système de gestion des déchets ou du lieu d'élimination des déchets touché par la décision du directeur;
- b) d'autre part, il s'est conformé strictement à la présente loi et aux règlements depuis l'enregistrement de l'activité.

(38) L'article 45 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(1.2) Le paragraphe (1.1) ne s'applique pas si le directeur retire l'enregistrement du Registre par suite de la prise d'un arrêté en vertu de l'article 20.18, sauf s'il refuse de délivrer une autorisation environnementale à l'égard du lieu d'élimination des déchets ou du système de gestion des déchets.

(39) La disposition 1 du paragraphe 47.3 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «le paragraphe 9 (1) de la présente loi exigerait une autorisation environnementale» à «le paragraphe 9 (1) ou (7) de la présente loi exigerait un certificat d'autorisation» à la fin de la disposition.

(40) Paragraph 2 of subsection 47.3 (1) of the Act is amended by striking out “a certificate of approval or provisional certificate of approval” at the end and substituting “an environmental compliance approval”.

(41) Paragraph 5 of subsection 47.3 (1) of the Act is amended by striking out “subsection 53 (1) or (5) of the *Ontario Water Resources Act* would require an approval” at the end and substituting “subsection 53 (1) of the *Ontario Water Resources Act* would require an environmental compliance approval”.

(42) Paragraph 1 of subsection 47.3 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

1. Subsection 9 (1) of this Act.

(43) Subclause (a) (iii) of the definition of “abandoned motor vehicle site” in section 60 of the Act is repealed and the following substituted:

(iii) for which an environmental compliance approval has been issued or a registration under Part II.2 is in effect, or

(44) Clause 96 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

(a) an environmental compliance approval in respect of a waste disposal site; or

(45) The definition of “approval” in section 131 of the Act is repealed and the following substituted:

“approval” means program approval, environmental compliance approval or renewable energy approval, and includes a permit or approval issued by a Director under the *Ontario Water Resources Act*, but does not include an approval under Part X of this Act; (“autorisation”)

(46) The definitions of “environmental measures” and “financial assurance” in section 131 of the Act are repealed and the following substituted:

“environmental measures” means,

- (a) one or more of the measures set out in clauses 132 (1) (a) to (c) or 132 (1.1) (a) to (c), or
- (b) one or more of the measures prescribed by the regulations under clause 176 (2.4) (i); (“mesures d'ordre environnemental”)

“financial assurance” means one or more of,

- (a) cash, in the amount specified in the approval, order, certificate of property use or a regulation made under clause 176 (2.4) (i),
- (b) a letter of credit from a bank, in the amount and terms specified in the approval, order, certificate of property use or a regulation made under clause 176 (2.4) (i),
- (c) negotiable securities issued or guaranteed by the

(40) La disposition 2 du paragraphe 47.3 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «une autorisation environnementale» à «un certificat d'autorisation ou un certificat d'autorisation provisoire» à la fin de la disposition.

(41) La disposition 5 du paragraphe 47.3 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «le paragraphe 53 (1) de la Loi sur les ressources en eau de l'Ontario exigerait une autorisation environnementale» à «le paragraphe 53 (1) ou (5) de la Loi sur les ressources en eau de l'Ontario exigerait une approbation» à la fin de la disposition.

(42) La disposition 1 du paragraphe 47.3 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. Le paragraphe 9 (1) de la présente loi.

(43) Le sous-alinéa a) (iii) de la définition de «emplacement de véhicules automobiles abandonnés» à l'article 60 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(iii) une autorisation environnementale a été délivrée ou un enregistrement visé à la partie II.2 est en vigueur;

(44) L'alinéa 96 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) soit une autorisation environnementale délivrée à l'égard d'un lieu d'élimination des déchets;

(45) La définition de «autorisation» à l'article 131 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«autorisation» S'entend d'une autorisation de programme, d'une autorisation environnementale ou d'une autorisation de projet d'énergie renouvelable. S'entend en outre d'un permis délivré ou d'une approbation accordée par un directeur en vertu de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*. Est toutefois exclue une autorisation donnée en vertu de la partie X de la présente loi. («approval»)

(46) Les définitions de «garantie financière» et «mesures d'ordre environnemental» à l'article 131 de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«garantie financière» L'une ou plusieurs des garanties suivantes :

- a) le montant, en espèces, que précise l'autorisation, l'arrêté, le certificat d'usage d'un bien ou un règlement pris en vertu de l'alinéa 176 (2.4) i);
- b) une lettre de créance d'une banque, selon le montant et aux conditions que précise l'autorisation, l'arrêté, le certificat d'usage d'un bien ou un règlement pris en vertu de l'alinéa 176 (2.4) i);
- c) des titres négociables émis ou garantis par le gouvernement de l'Ontario ou le gouvernement du Canada, selon le montant que précise l'autorisation, l'arrêté, le certificat d'usage d'un bien ou un règlement pris en vertu de l'alinéa 176 (2.4) i);
- d) un cautionnement personnel accompagné d'une garantie accessoire, chacun dans la forme, aux

Government of Ontario or the Government of Canada in the amount specified in the approval, order, certificate of property use or a regulation made under clause 176 (2.4) (i),

- (d) a personal bond accompanied by collateral security, each in the form, terms and amount specified in the approval, order, certificate of property use or a regulation made under clause 176 (2.4) (i),
- (e) the bond of an insurer licensed under the *Insurance Act* to write surety and fidelity insurance in the form, terms and amount specified in the approval, order, certificate of property use or a regulation made under clause 176 (2.4) (i),
- (f) a bond of a guarantor, other than an insurer referred to in clause (e), accompanied by collateral security, each in the form, terms and amount specified in the approval, order, certificate of property use or a regulation made under clause 176 (2.4) (i),
- (g) an agreement, in the form and terms specified in the approval, order or certificate of property use, and
- (h) an agreement, in the form and terms prescribed by the regulations; («garantie financière»)

(47) The definition of “works” in section 131 of the Act is repealed and the following substituted:

“works” means an activity, facility, thing, undertaking or site in respect of which an approval or order is issued or a registration under Part II.2 is in effect. («travaux»)

(48) Subsection 136 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Basis for order

(2) The Director may make an order mentioned in subsection (1) if the Director has reasonable and probable grounds to believe that any environmental measure required by the approval, order, certificate of property use or a regulation made under clause 176 (2.4) (i) in respect of which the financial assurance was given has not been or will not be carried out in accordance with the requirement.

(49) Clause 136 (3) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) the person,
 - (i) to whom the approval, order or certificate of property use was issued or any other person who is bound by the approval, order or certificate of property use, or

conditions et selon le montant que précise l'autorisation, l'arrêté, le certificat d'usage d'un bien ou un règlement pris en vertu de l'alinéa 176 (2.4) i);

- e) le cautionnement d'un assureur titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les assurances* qui l'autorise à faire souscrire de l'assurance de cautionnement et de l'assurance contre les détournements, dans la forme, aux conditions et selon le montant que précise l'autorisation, l'arrêté, le certificat d'usage d'un bien ou un règlement pris en vertu de l'alinéa 176 (2.4) i);
- f) le cautionnement d'une caution autre qu'un assureur visé à l'alinéa e), accompagné d'une garantie accessoire, chacun dans la forme, aux conditions et selon le montant que précise l'autorisation, l'arrêté, le certificat d'usage d'un bien ou un règlement pris en vertu de l'alinéa 176 (2.4) i);
- g) une entente, dans la forme et aux conditions que précise l'autorisation, l'arrêté ou le certificat d'usage d'un bien;
- h) une entente, dans la forme et aux conditions que prescrivent les règlements. («financial assurance»)

«mesures d'ordre environnemental» L'une ou plusieurs des mesures suivantes :

- a) les mesures énoncées aux alinéas 132 (1) a) à c) ou 132 (1.1) a) à c);
- b) les mesures prescrites par règlement en application de l'alinéa 176 (2.4) i). («environmental measures»)

(47) La définition de «travaux» à l'article 131 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«travaux» Activité, installation, chose, entreprise ou site à l'égard duquel une autorisation est accordée, un arrêté est pris ou un enregistrement visé à la partie II.2 est en vigueur. («works»)

(48) Le paragraphe 136 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Motif de l'arrêté

(2) Le directeur peut prendre l'arrêté visé au paragraphe (1) s'il a des motifs raisonnables et probables de croire qu'une mesure d'ordre environnemental exigée par l'autorisation, l'arrêté, le certificat d'usage d'un bien ou un règlement pris en vertu de l'alinéa 176 (2.4) i) à l'égard duquel la garantie financière a été donnée n'a pas été ou ne sera pas exécutée conformément à l'exigence.

(49) L'alinéa 136 (3) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) d'une part, à la personne qui :
 - (i) soit est destinataire de l'autorisation, de l'arrêté ou du certificat d'usage d'un bien ou à quiconque est lié par l'un d'eux,

- (ii) who registered the activity prescribed by the regulations for the purposes of subsection 20.21 (1), if the financial assurance has been provided pursuant to a regulation made under clause 176 (2.4) (i); and

(50) Clauses 139 (1) (c), (d) and (e) of the Act are repealed and the following substituted:

- (c) refuses to issue an environmental compliance approval or renewable energy approval;
- (d) refuses to renew a renewable energy approval;
- (e) suspends or revokes an environmental compliance approval or renewable energy approval; or

(51) Clauses 139 (2) (b), (c) and (d) of the Act are repealed and the following substituted:

- (b) imposes terms and conditions in issuing an environmental compliance approval;
- (c) imposes terms and conditions in issuing or renewing a renewable energy approval, licence, permit or approval;
- (d) alters the terms and conditions in an environmental compliance approval, renewable energy approval, certificate of property use, licence or permit or approval after it is issued; or
- (e) imposes new terms and conditions in an environmental compliance approval, renewable energy approval or certificate of property use,

(52) Subsection 139 (2) of the Act is amended by striking out “approval, certificate of approval, provisional certificate of approval, renewable energy approval” in the portion after clause (d) and substituting “approval, environmental compliance approval, renewable energy approval”.

(53) Subsection 139 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Exception

- (3) Subsections (1) and (2) do not apply with respect to,
 - (a) a decision of the Tribunal that is implemented by the Director in accordance with subsection 20.15 (6) or 33 (4); or
 - (b) terms and conditions in an environmental compliance approval as a result of an application under Part II.1, if the terms and conditions are substantially the same as those contained in an approval that was previously issued and is still in effect at the time that the decision is made in respect of the application.

- (ii) soit a enregistré l'activité prescrite par règlement pour l'application du paragraphe 20.21 (1), si la garantie financière a été fournie conformément à un règlement pris en vertu de l'alinéa 176 (2.4) i);

(50) Les alinéas 139 (1) c), d) et e) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- c) refuse de délivrer une autorisation environnementale ou une autorisation de projet d'énergie renouvelable;
- d) refuse de renouveler une autorisation de projet d'énergie renouvelable;
- e) suspend ou révoque une autorisation environnementale ou une autorisation de projet d'énergie renouvelable;

(51) Les alinéas 139 (2) b), c) et d) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- b) impose des conditions lors de la délivrance d'une autorisation environnementale;
- c) impose des conditions lors de la délivrance ou du renouvellement d'une autorisation de projet d'énergie renouvelable, d'une licence, d'un permis ou d'une autorisation;
- d) modifie les conditions d'une autorisation environnementale, d'une autorisation de projet d'énergie renouvelable, d'un certificat d'usage d'un bien, d'une licence, d'un permis ou d'une autorisation après leur délivrance;
- e) assortit de nouvelles conditions une autorisation environnementale, une autorisation de projet d'énergie renouvelable ou un certificat d'usage d'un bien,

(52) Le paragraphe 139 (2) de la Loi est modifié par substitution de «l'autorisation, l'autorisation environnementale, l'autorisation de projet d'énergie renouvelable» à «l'autorisation, le certificat d'autorisation provisoire, l'autorisation de projet d'énergie renouvelable» dans le passage qui suit l'alinéa d).

(53) Le paragraphe 139 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception

- (3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à l'égard :
 - a) d'une décision du Tribunal mise en oeuvre par le directeur conformément au paragraphe 20.15 (6) ou 33 (4);
 - b) des conditions dont a été assortie une autorisation environnementale par suite d'une demande présentée en vertu de la partie II.1, si ces conditions sont sensiblement équivalentes à celles dont était déjà assortie une autorisation qui a été délivrée antérieurement et qui est encore en vigueur au moment où est prise la décision à l'égard de la demande.

No hearing, Part II.2 activity

(4) Any hearing required under this section in respect of an environmental compliance approval is discontinued if the activity in respect of which the approval or the part of the approval that is in question is prescribed by the regulations for the purposes of subsection 20.21 (1), unless the Director has issued an order under section 20.18 in respect of the activity.

(54) Subsection 143 (1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b), by adding “or” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

(d) an order to pay an administrative penalty.

(55) Section 145.4 of the Act is amended by adding the following subsection:

Amount of administrative penalties

(1.1) For greater certainty, if a hearing by the Tribunal is required under section 140 in respect of an order to pay an administrative penalty, the regulations made under clause 182.3 (13) (b) governing the determination of the amounts of administrative penalties apply to the Tribunal.

(56) Subsection 145.4 (2) of the Act is amended by striking out “an order to pay an environmental penalty” and substituting “an order to pay an environmental penalty or an administrative penalty”.

(57) Section 155 of the Act is repealed and the following substituted:

Costs may be recovered from deposit or financial assurance

155. Where an order to pay costs is directed to a person who has given a deposit under a regulation or is in respect of works or property for which financial assurance is required under Part XII or a regulation made under clause 176 (2.4) (i), the deposit or financial assurance may be used to recover amounts specified in the order to pay costs.

(58) Subclauses 156 (1) (d) (i) and (ii) of the Act are repealed and the following substituted:

- (i) an activity or undertaking that is, or is required to be the subject of a permit, licence, approval, environmental compliance approval, certificate of property use, renewable energy approval, program approval, agreement or order under this Act,
- (ii) an activity that is or is required to be registered under Part II.2,
- (ii.1) an activity or undertaking that is exempted by a regulation from any requirement to have a permit, licence, environmental compliance approval or renewable energy approval under

Aucune audience : activité visée à la partie II.2

(4) Il est mis fin à toute audience qu'exige le présent article à l'égard d'une autorisation environnementale si l'activité à l'égard de laquelle l'autorisation ou la partie de celle-ci qui est en cause est prescrite par règlement pour l'application du paragraphe 20.21 (1), à moins que le directeur n'ait pris un arrêté en vertu de l'article 20.18 à l'égard de l'activité.

(54) Le paragraphe 143 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

d) d'un arrêté de paiement d'une pénalité administrative.

(55) L'article 145.4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Montant des pénalités administratives

(1.1) Il est entendu que si une personne demande en vertu de l'article 140 la tenue d'une audience devant le Tribunal à l'égard d'un arrêté de paiement d'une pénalité administrative, les règlements pris en vertu de l'alinéa 182.3 (13) b) pour régir la fixation des montants des pénalités administratives s'appliquent au Tribunal.

(56) Le paragraphe 145.4 (2) de la Loi est modifié par substitution de «un arrêté de paiement d'une pénalité environnementale ou d'une pénalité administrative» à «un arrêté de paiement d'une pénalité environnementale».

(57) L'article 155 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Recouvrement des frais précisés dans l'arrêté

155. Lorsqu'un arrêté de paiement des frais est remis à une personne qui a donné un dépôt en application d'un règlement ou qu'il vise des travaux ou des biens pour lesquels une garantie financière est exigée en application de la partie XII ou d'un règlement pris en vertu de l'alinéa 176 (2.4) i), le dépôt ou la garantie financière peut être affecté au recouvrement des montants précisés dans l'arrêté.

(58) Les sous-alinéas 156 (1) d) (i) et (ii) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- (i) à une activité ou entreprise qui fait ou doit faire l'objet, en application de la présente loi, d'un permis, d'une licence, d'une autorisation, d'une autorisation environnementale, d'un certificat d'usage d'un bien, d'une autorisation de projet d'énergie renouvelable, d'une autorisation de programme, d'une entente, d'un arrêté ou d'une ordonnance,
- (ii) à une activité qui est ou doit être enregistrée en application de la partie II.2,
- (ii.1) à une activité ou entreprise qui est exemptée par un règlement de toute exigence voulant qu'elle fasse l'objet d'un permis, d'une licence, d'une autorisation environnementale

this Act that is regulated by the provisions of the regulation, or

(59) Subclauses 156 (1) (e) (i) and (ii) of the Act are repealed and the following substituted:

- (i) is, or is required to be, subject to or referred to in a permit, licence, approval, environmental compliance approval, certificate of property use, renewable energy approval, program approval, agreement or order under this Act,
- (ii) is or is required to be subject to or referred to in a registration under Part II.2, or
- (iii) is subject to or referred to in a regulation that provides for an exemption from any requirement to have a permit, licence, environmental compliance approval or renewable energy approval under this Act where the regulation includes provisions that regulate the place;

(60) Clause 157 (1) (c) of the Act is amended by striking out “a certificate of approval, provisional certificate of approval” and substituting “an environmental compliance approval”.

(61) Clause 157 (3) (h) of the Act is amended by striking out “for a certificate of approval, provisional certificate of approval” and substituting “for an environmental compliance approval”.

(62) Subsection 157 (3) of the Act is amended by adding the following clause:

(h.1) registering an activity under Part II.2;

(63) The Act is amended by adding the following section:

Power to require response to inquiries

157.0.1 (1) For the purposes of determining compliance of a person with this Act or the regulations, a provincial officer may, at any reasonable time and with any reasonable assistance, require the person, or any person employed by or providing services to the person, to respond to reasonable inquiries.

Same

(2) For the purposes of subsection (1), a provincial officer may make inquiries by telephone or by any other means of communication.

(64) The Act is amended by adding the following section:

Notice by provincial officer re Part II.2

157.4 (1) A provincial officer may give a notice in

ou d'une autorisation de projet d'énergie renouvelable délivré en vertu de la présente loi et qui est réglementée par les dispositions du règlement,

(59) Les sous-alinéas 156 (1) e) (i) et (ii) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- (i) soit qu'il fait ou doit faire l'objet, en application de la présente loi, d'un permis, d'une licence, d'une autorisation, d'une autorisation environnementale, d'un certificat d'usage d'un bien, d'une autorisation de projet d'énergie renouvelable, d'une autorisation de programme, d'une entente, d'un arrêté ou d'une ordonnance, ou qu'il y est ou doit y être mentionné,
- (ii) soit qu'il fait ou doit faire l'objet d'un enregistrement visé à la partie II.2, ou qu'il y est ou doit y être mentionné,
- (iii) soit qu'il est assujéti à un règlement qui prévoit une exemption de toute exigence voulant qu'il fasse l'objet d'un permis, d'une licence, d'une autorisation environnementale ou d'une autorisation de projet d'énergie renouvelable délivré en vertu de la présente loi, ou qu'il y est mentionné, lorsque le règlement contient des dispositions qui réglementent le lieu;

(60) L'alinéa 157 (1) c) de la Loi est modifié par substitution de «d'une autorisation environnementale,» à «d'un certificat d'autorisation, d'un certificat d'autorisation provisoire,».

(61) L'alinéa 157 (3) h) de la Loi est modifié par substitution de «d'autorisation environnementale,» à «de certificat d'autorisation, de certificat d'autorisation provisoire,».

(62) Le paragraphe 157 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

h.1) enregistrer une activité en application de la partie II.2;

(63) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Pouvoir d'exiger des réponses

157.0.1 (1) Pour déterminer si une personne se conforme à la présente loi ou aux règlements, un agent provincial peut, à toute heure et avec toute l'assistance raisonnables, exiger que la personne ou toute personne qu'elle emploie ou qui lui fournit des services réponde aux demandes raisonnables de renseignements.

Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), un agent provincial peut demander des renseignements par téléphone ou par un autre moyen de communication.

(64) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Avis donné par un agent provincial : partie II.2

157.4 (1) Un agent provincial peut, par avis écrit don-

writing to a person who is engaging in an activity prescribed by the regulations for the purposes of subsection 20.21 (1) stating that the provincial officer reasonably believes that the person is contravening or has contravened a provision of a regulation made for the purposes of Part II.2 in respect of the activity.

Contents of notice

(2) A notice given under subsection (1) may set out one or more measures that have been prescribed by the regulations for the purposes of this section and require the person to carry out the measures within a time specified in the notice.

Amendment or revocation of notice

(3) A notice given under subsection (1) may be amended or revoked by the provincial officer who gave it or by the Director by giving written notice of the amendment or revocation to the person to whom the notice given under subsection (1) is directed.

Review of notice

(4) A person to whom a notice is given under subsection (1) may, within seven days after being served with a copy of the notice, request that the Director review the notice.

Same

(5) Subsections 157.3 (2) to (8) and (10) apply, with necessary modifications, in respect of a review of a notice under this section.

(65) Section 165 of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

Licence, etc., condition, permission to inspect

165. It is a condition of every licence, permit, environmental compliance approval, certificate of property use or renewable energy approval under this Act that the holder must forthwith on request permit provincial officers to carry out inspections authorized by the following provisions of any place, other than any room actually used as a dwelling, to which the licence, permit, environmental compliance approval, certificate of property use or renewable energy approval relates:

(66) Subsection 174 (2) of the Act is amended by striking out “certificate of approval, certificate of property use, renewable energy approval, licence” in the portion after clause (k) and substituting “environmental compliance approval, certificate of property use, renewable energy approval, licence”.

(67) Clause (a) of the definition of “official document” in subsection 175 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

(a) an approval, consent, licence, notice, permit, order, return, certificate of property use or other certifi-

né à une personne qui exerce une activité prescrite par règlement pour l'application du paragraphe 20.21 (1), indiquer qu'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle contrevient ou a contrevenu à une disposition d'un règlement pris pour l'application de la partie II.2 à l'égard de l'activité.

Contenu de l'avis

(2) L'avis donné en vertu du paragraphe (1) peut énoncer une ou plusieurs mesures qui ont été prescrites par règlement pour l'application du présent article et exiger que son destinataire les prenne dans le délai qu'il précise.

Modification ou révocation de l'avis

(3) L'agent provincial qui a donné un avis en vertu du paragraphe (1) ou le directeur peut modifier ou révoquer cet avis en en avisant par écrit son destinataire.

Révision de l'avis

(4) Le destinataire de l'avis donné en vertu du paragraphe (1) peut, dans les sept jours qui suivent la signification d'une copie de l'avis, demander au directeur de le réviser.

Idem

(5) Les paragraphes 157.3 (2) à (8) et (10) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la révision d'un avis en application du présent article.

(65) L'article 165 de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :

Actes assortis d'une condition permettant l'inspection

165. Une licence, un permis, une autorisation environnementale, un certificat d'usage d'un bien ou une autorisation de projet d'énergie renouvelable délivré en vertu de la présente loi est assujéti à la condition voulant que le titulaire permette sans délai à l'agent provincial qui lui en fait la demande d'effectuer l'inspection, autorisée par les dispositions suivantes, d'un lieu, autre qu'une pièce effectivement utilisée à des fins d'habitation, auquel se rapporte la licence, le permis, l'autorisation environnementale, le certificat d'usage d'un bien ou l'autorisation de projet d'énergie renouvelable :

(66) Le paragraphe 174 (2) de la Loi est modifié par substitution de «à une autorisation environnementale, à un certificat d'usage d'un bien, à une autorisation de projet d'énergie renouvelable, à une licence,» à «à un certificat d'autorisation, à un certificat d'usage d'un bien, à une autorisation de projet d'énergie renouvelable, à une licence,» dans le passage qui suit l'alinéa k).

(67) L'alinéa a) de la définition de «document officiel» au paragraphe 175 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) d'une autorisation, d'un consentement, d'une licence, d'un avis, d'un permis, d'une ordonnance,

cate, environmental compliance approval or renewable energy approval under this Act or the regulations or a confirmation of registration under Part II.2,

d'un arrêté, d'un rapport, d'un certificat d'usage d'un bien ou autre certificat, d'une autorisation environnementale ou d'une autorisation de projet d'énergie renouvelable visés par la présente loi ou les règlements, ou d'une confirmation d'enregistrement visée à la partie II.2;

(68) Clauses 175.1 (f), (f.1) and (f.2) of the Act are repealed and the following substituted:

(68) Les alinéas 175.1 f), f.1) et f.2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- (f) providing for the issue, review, suspension and revocation of environmental compliance approvals and prescribing conditions for the issuing, reviewing, suspending and revoking;
- (f.1) subject to subsection (3), governing applications for the issue, review and revocation of environmental compliance approvals;
- (f.2) providing for the issue, renewal, suspension and revocation of certificates of property use, renewable energy approvals, permits and licences, and prescribing conditions for the issuing, renewing, suspending and revoking;
- (f.3) governing applications for the issue, renewal and revocation of certificates of property use, renewable energy approvals, permits and licences;
- (f.4) requiring persons with qualifications specified in the regulations to provide certifications as part of applications mentioned in clauses (f.1) and (f.3);
- (f.5) governing certifications mentioned in clause (f.4);
- (f.6) governing the inclusion of terms and conditions in environmental compliance approvals, certificates of property use, renewable energy approvals, permits and licences;

- f) prévoir la délivrance, la révision, la suspension et la révocation des autorisations environnementales et prescrire les conditions de leur délivrance, révision, suspension et révocation;
- f.1) sous réserve du paragraphe (3), régir les demandes de délivrance, de révision et de révocation des autorisations environnementales;
- f.2) prévoir la délivrance, le renouvellement, la suspension et la révocation des certificats d'usage de biens, des autorisations de projet d'énergie renouvelable, des permis et des licences, et prescrire les conditions de leur délivrance, renouvellement, suspension et révocation;
- f.3) régir les demandes de délivrance, de renouvellement et de révocation des certificats d'usage de biens, des autorisations de projet d'énergie renouvelable, des permis et des licences;
- f.4) exiger que les personnes ayant les qualités requises précisées dans les règlements joignent des attestations aux demandes mentionnées aux alinéas f.1) et f.3);
- f.5) régir les attestations mentionnées à l'alinéa f.4);
- f.6) régir l'inclusion de conditions dans les autorisations environnementales, les certificats d'usage de biens, les autorisations de projet d'énergie renouvelable, les permis et les licences;

(69) Clause 175.1 (l) of the Act is amended by adding "subject to subsection (5)" at the beginning.

(69) L'alinéa 175.1 l) de la Loi est modifié par insertion de «sous réserve du paragraphe (5),» au début de l'alinéa.

(70) Section 175.1 of the Act is amended by adding the following subsections:

(70) L'article 175.1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Regulation under cl. (1) (f)

Règlement pris en vertu de l'al. (1) f)

(2) For the purposes of clause (1) (f), a regulation prescribing conditions for the issuing of an environmental compliance approval may include conditions that specify that a person other than a municipality who submits an application for approval under Part II.1 in respect of an activity mentioned in subsection 27 (1) must deposit a sum of money or furnish a surety bond or personal sureties for the purposes of assuring satisfactory maintenance of the waste management system or the waste disposal site or the removal of waste from the site.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1) f), un règlement prescrivant les conditions de délivrance d'une autorisation environnementale peut comprendre des conditions précisant qu'une personne autre qu'une municipalité qui présente une demande d'autorisation en vertu de la partie II.1 à l'égard d'une activité visée au paragraphe 27 (1) doit déposer une somme d'argent ou fournir un cautionnement ou des garanties personnelles pour assurer l'entretien satisfaisant du système de gestion des déchets ou du lieu d'élimination des déchets ou permettre l'enlèvement des déchets de ce lieu.

Regulation under cl. (1) (f.1)

Règlement pris en vertu de l'al. (1) f.1)

- (3) The power to make regulations under clause (1)

- (3) Le pouvoir de prendre des règlements en applica-

(f.1) does not include the power to make regulations specifying the date on or before which an application for review of an environmental compliance approval in respect of an activity must be submitted.

Same

(4) A regulation mentioned in subsection (2) may prescribe terms and conditions upon which a deposit mentioned in subsection (2) may be returned to the depositor.

Minister's regulations

(5) The Minister may make regulations specifying anything that this Act describes as being specified in a regulation made by the Minister.

(71) Clause 176 (1) (h.2) of the Act is repealed and the following substituted:

(h.2) deeming an environmental compliance approval to exist in respect of any plant, structure, equipment, apparatus, mechanism, thing, process, rate of production or rate or manner of discharge of a contaminant to which subsection 9 (1) would apply but for an exemption from the requirement to obtain an environmental compliance approval set out in a regulation;

(72) Section 176 of the Act is amended by adding the following subsections:

Regulations relating to Part II.1

(2.2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations relating to Part II.1 requiring persons prescribed by the regulations to carry insurance, specifying the insurance that is required to be carried and specifying limits and conditions respecting insurance coverage.

Same, Minister's regulations

(2.3) The Minister may make regulations relating to Part II.1 specifying the date on or before which an application for review of an environmental compliance approval in respect of an activity must be submitted.

Regulations relating to Part II.2

(2.4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations relating to Part II.2,

- (a) governing the establishment, operation and maintenance of the Registry, including requiring electronic registrations;
- (b) governing registrations and procedures for registering, which may include designating a person responsible for establishing procedures;
- (c) governing the maintenance of registrations and prescribing any information, reports, records or documents to be included in registrations;
- (d) prescribing the timing and requirements relating to periodic updating of registrations;
- (e) governing activities prescribed by the regulations for the purposes of subsection 20.21 (1);

tion de l'alinéa (1) f.1) ne comprend pas celui de prendre des règlements qui précisent la date limite pour présenter une demande de révision d'une autorisation environnementale délivrée à l'égard d'une activité.

Idem

(4) Le règlement mentionné au paragraphe (2) peut prescrire les conditions dans lesquelles le dépôt mentionné à ce paragraphe peut être restitué au déposant.

Règlements du ministre

(5) Le ministre peut, par règlement, préciser tout ce que la présente loi mentionne comme étant précisé dans un règlement pris par lui.

(71) L'alinéa 176 (1) h.2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

h.2) déclarer qu'une autorisation environnementale est réputée exister à l'égard d'une usine, d'un ouvrage, d'un équipement, d'un appareil, d'un mécanisme, d'une chose, d'un procédé, d'un débit de production ou d'un débit ou mode de rejet d'un contaminant auxquels le paragraphe 9 (1) s'appliquerait si ce n'était de l'exemption, énoncée dans un règlement, de l'exigence selon laquelle une autorisation environnementale doit être obtenue;

(72) L'article 176 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Règlements relatifs à la partie II.1

(2.2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements relatifs à la partie II.1 qui exigent des personnes prescrites par règlement qu'elles souscrivent une assurance et qui précisent l'assurance à souscrire et les restrictions et conditions applicables à la couverture d'assurance.

Idem : règlements du ministre

(2.3) Le ministre peut prendre des règlements relatifs à la partie II.1 qui précisent la date limite pour présenter une demande de révision d'une autorisation environnementale délivrée à l'égard d'une activité.

Règlements relatifs à la partie II.2

(2.4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements relatifs à la partie II.2 pour :

- a) régir la création, le fonctionnement et la tenue du Registre, et notamment exiger des enregistrements électroniques;
- b) régir les enregistrements et leurs modalités, notamment la désignation d'une personne chargée de fixer ces modalités;
- c) régir la tenue des enregistrements et prescrire les renseignements, rapports, dossiers ou documents qu'ils doivent inclure;
- d) prescrire les dates et les exigences pour la mise à jour périodique des enregistrements;
- e) régir les activités prescrites par règlement pour l'application du paragraphe 20.21 (1);

- (f) prescribing measures that a provincial officer may require in a notice issued under section 157.4;
- (g) requiring persons with qualifications specified in the regulations to provide certifications as part of registrations;
- (h) governing certifications mentioned in clause (g);
- (i) governing requirements for financial assurance and methods of calculating financial assurance in respect of activities prescribed by the regulations for the purposes of subsection 20.21 (1) and prescribing environmental measures for which financial assurance may be required;
- (j) requiring persons prescribed by the regulations to carry insurance, specifying the insurance that is required to be carried and specifying limits and conditions respecting insurance coverage.

(73) Clause 176 (4) (f) of the Act is repealed.

(74) Clause 176 (4) (s) of the Act is repealed and the following substituted:

- (s) deeming an environmental compliance approval to exist in respect of a waste management system or waste disposal site.

(75) Subsection 177 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Adoption of documents in regulations

(4) A regulation may adopt by reference, in whole or in part, with such changes as the Lieutenant Governor in Council considers necessary, any document, including a code, formula, standard, protocol or procedure, and may require compliance with any document so adopted.

(76) Subsection 177 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Rolling incorporation by reference

(5) The power to adopt by reference and require compliance with a document in subsection (4) includes the power to adopt a document as it may be amended from time to time.

(77) Subsection 177 (6) of the Act is amended by striking out “a code, formula, standard, protocol or procedure” and substituting “a document”.

(78) Section 177.1 of the Act is amended by striking out “certificate of approval, provisional certificate of approval, renewable energy approval” and substituting “environmental compliance approval, renewable energy approval”.

(79) Subclause 182.1 (1) (a) (v) of the Act is amended by striking out “a certificate of approval, provisional certificate of approval” and substituting “an environmental compliance approval”.

(80) Subclause 182.1 (1) (b) (iii) of the Act is amended by striking out “a certificate of approval,

f) prescrire les mesures qu’un agent provincial peut exiger dans un avis donné en vertu de l’article 157.4;

g) exiger que les personnes ayant les qualités requises précisées dans les règlements joignent des attestations aux enregistrements;

h) régir les attestations mentionnées à l’alinéa g);

i) régir les exigences en matière de garantie financière à l’égard d’activités prescrites par règlement pour l’application du paragraphe 20.21 (1) et les modes de calcul de celle-ci, et prescrire les mesures d’ordre environnemental pour lesquelles une garantie financière peut être exigée;

j) exiger des personnes prescrites par règlement qu’elles souscrivent une assurance, préciser l’assurance à souscrire ainsi que les restrictions et conditions applicables à la couverture d’assurance.

(73) L’alinéa 176 (4) f) de la Loi est abrogé.

(74) L’alinéa 176 (4) s) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- s) déclarer qu’une autorisation environnementale est réputée exister à l’égard d’un système de gestion des déchets ou d’un lieu d’élimination des déchets.

(75) Le paragraphe 177 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Adoption de documents dans les règlements

(4) Les règlements peuvent adopter par renvoi, avec les modifications que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaires, tout ou partie d’un document, notamment un code, une formule, une norme, un protocole ou une procédure, et en exiger l’observation.

(76) Le paragraphe 177 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Incorporation continue par renvoi

(5) Le pouvoir d’adopter par renvoi un document en vertu du paragraphe (4) et d’en exiger l’observation comprend le pouvoir de l’adopter dans ses versions successives.

(77) Le paragraphe 177 (6) de la Loi est modifié par substitution de «à un document» à «à un code, à une formule, à une norme, à un protocole ou à une procédure».

(78) L’article 177.1 de la Loi est modifié par substitution de «une autorisation environnementale, une autorisation de projet d’énergie renouvelable» à «un certificat d’autorisation, un certificat d’autorisation provisoire, une autorisation de projet d’énergie renouvelable».

(79) Le sous-alinéa 182.1 (1) a) (v) de la Loi est modifié par substitution de «d’une autorisation environnementale,» à «d’un certificat d’autorisation, d’un certificat d’autorisation provisoire,».

(80) Le sous-alinéa 182.1 (1) b) (iii) de la Loi est modifié par substitution de «une autorisation environ-

provisional certificate of approval” at the beginning and substituting “an environmental compliance approval”.

(81) Clause 182.1 (13) (b) of the Act is amended by striking out “any certificate of approval, provisional certificate of approval” and substituting “any environmental compliance approval”.

(82) Clause 182.1 (13) (c) of the Act is amended by striking out “any certificate of approval, provisional certificate of approval” and substituting “any environmental compliance approval”.

(83) The Act is amended by adding the following sections:

Administrative penalties

182.3 (1) The purpose of an administrative penalty issued under this section is,

- (a) to ensure compliance with,
 - (i) the requirement to apply for a review under subsection 20.4 (2),
 - (ii) the requirement to register an activity under subsection 20.21 (1),
 - (iii) the requirement to maintain and update a registration under subsection 20.22 (2), or
 - (iv) the requirement to carry out measures set out in a notice under section 157.4; or
- (b) to prevent a person or entity from deriving, directly or indirectly, any economic benefit as a result of contravening the requirements mentioned in clause (a).

Order by provincial officer

(2) A provincial officer may, subject to the regulations, issue an order requiring a person to pay an administrative penalty if,

- (a) the provincial officer is of the opinion that the person has contravened any of the requirements mentioned in clause (1) (a); and
- (b) the regulations authorize the issue of the order by a provincial officer.

Order by Director

(3) The Director may, subject to the regulations, issue an order requiring a person to pay an administrative penalty if the Director is of the opinion that the person has contravened any of the requirements mentioned in clause (1) (a).

Limitation

(4) An order mentioned in subsection (2) or (3) shall be served not later than one year after the day on which evidence of the contravention first came to the attention of a provincial officer or the Director.

Orders not to be issued to employees, officers, directors or agents

(5) If a person who is required to comply with a requirement mentioned in subsection (1) is a corporation, an

nementale,» à «un certificat d'autorisation, un certificat d'autorisation provisoire,» au début du sous-alinéa.

(81) L'alinéa 182.1 (13) b) de la Loi est modifié par substitution de «une autorisation environnementale,» à «un certificat d'autorisation, un certificat d'autorisation provisoire,».

(82) L'alinéa 182.1 (13) c) de la Loi est modifié par substitution de «une autorisation environnementale,» à «un certificat d'autorisation, un certificat d'autorisation provisoire,».

(83) La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Pénalités administratives

182.3 (1) Une pénalité administrative est imposée en vertu du présent article :

- a) soit pour garantir la conformité aux exigences suivantes :
 - (i) la demande d'une révision comme le prévoit le paragraphe 20.4 (2),
 - (ii) l'enregistrement d'une activité comme le prévoit le paragraphe 20.21 (1),
 - (iii) la tenue et la mise à jour d'un enregistrement comme le prévoit le paragraphe 20.22 (2),
 - (iv) la prise des mesures énoncées dans un avis donné en vertu de l'article 157.4;
- b) soit pour empêcher qu'une personne ou une entité tire, directement ou indirectement, des avantages économiques de la contravention à une exigence visée à l'alinéa a).

Arrêté d'un agent provincial

(2) Sous réserve des règlements, un agent provincial peut, par arrêté, exiger d'une personne qu'elle paie une pénalité administrative si :

- a) d'une part, il est d'avis qu'elle a contrevenu à une exigence visée à l'alinéa (1) a);
- b) d'autre part, les règlements l'y autorise.

Arrêté du directeur

(3) Sous réserve des règlements, le directeur peut, par arrêté, exiger d'une personne qu'elle paie une pénalité administrative s'il est d'avis qu'elle a contrevenu à une exigence visée à l'alinéa (1) a).

Prescription

(4) L'arrêté mentionné au paragraphe (2) ou (3) est signifié au plus tard un an après le jour où les preuves de la contravention ont été portées pour la première fois à la connaissance d'un agent provincial ou du directeur.

Exception : employés, dirigeants, administrateurs et mandataires

(5) Si la personne qui est tenue de se conformer à une exigence visée au paragraphe (1) est une personne morale,

order under subsection (2) or (3) shall not be issued to an employee, officer, director or agent of the corporation.

Amount of penalty

(6) The amount of the administrative penalty for each day or part of a day on which a contravention occurred or continues to occur shall be determined by the provincial officer or the Director in accordance with the regulations.

Total penalty

(7) Subject to subsection (8), the amount of the administrative penalty shall not exceed \$100,000 for each contravention.

Same, provincial officer

(8) The amount of the administrative penalty specified in an order issued by a provincial officer shall not exceed \$5,000 for each contravention.

Contents of notice

(9) An order mentioned in subsection (2) or (3) shall be served on the person who is required to pay the administrative penalty and shall,

- (a) contain a description of the contravention to which the order relates, including, if appropriate, the date of the contravention;
- (b) specify the amount of the penalty;
- (c) give particulars respecting the time for paying the penalty and the manner of payment; and
- (d) provide information to the person as to the person's right to require,
 - (i) a hearing under section 140, if the order is issued by the Director, or
 - (ii) a review under section 182.4, if the order is issued by a provincial officer.

Absolute liability

(10) A requirement that a person pay an administrative penalty applies even if,

- (a) the person took all reasonable steps to prevent the contravention; or
- (b) at the time of the contravention, the person had an honest and reasonable belief in a mistaken set of facts that, if true, would have rendered the contravention innocent.

Same

(11) For greater certainty, nothing in subsection (10) affects the prosecution of an offence.

Payment prevents conviction

(12) A person who pays an administrative penalty in respect of a contravention and has remedied the contravention shall not be convicted of an offence under this Act in respect of the same contravention.

l'arrêté visé au paragraphe (2) ou (3) ne doit pas être remis à un employé, un dirigeant, un administrateur ou un mandataire de celle-ci.

Montant de la pénalité

(6) Le montant de la pénalité administrative imposée pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle une contravention est commise ou se poursuit est fixé par l'agent provincial ou le directeur conformément aux règlements.

Pénalité totale

(7) Sous réserve du paragraphe (8), le montant de la pénalité administrative ne doit pas dépasser 100 000 \$ pour chaque contravention.

Idem : agent provincial

(8) Le montant de la pénalité administrative précisée dans un arrêté pris par un agent provincial ne doit pas dépasser 5 000 \$ pour chaque contravention.

Teneur de l'avis

(9) L'arrêté mentionné au paragraphe (2) ou (3) est signifié à la personne qui est tenue de payer la pénalité administrative et remplit les conditions suivantes :

- a) il décrit la contravention sur laquelle il porte, y compris, si cela est approprié, la date de la contravention;
- b) il précise le montant de la pénalité;
- c) il précise les modalités de paiement de la pénalité;
- d) il informe la personne de son droit de demander :
 - (i) une audience en vertu de l'article 140, si l'arrêté est pris par le directeur,
 - (ii) une révision en vertu de l'article 182.4, si l'arrêté est pris par un agent provincial.

Responsabilité absolue

(10) Une personne est tenue de payer une pénalité administrative même si, selon le cas :

- a) elle a pris toutes les mesures raisonnables pour empêcher la contravention;
- b) au moment de la contravention, elle croyait raisonnablement et en toute honnêteté à l'existence de faits erronés qui, avérés, auraient rendu la contravention non blâmable.

Idem

(11) Il est entendu que le paragraphe (10) n'a pas pour effet de porter atteinte à toute poursuite à l'égard d'une infraction.

Aucune déclaration de culpabilité en cas de paiement

(12) La personne qui paie une pénalité administrative à l'égard d'une contravention et qui a remédié à celle-ci ne doit pas être déclarée coupable d'une infraction à la présente loi à l'égard de la même contravention.

Regulations

(13) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) specifying the form and content of orders under this section;
- (b) governing the determination of the amount of administrative penalties;
- (c) respecting any matter necessary for the administration of the system of administrative penalties.

Review of administrative penalty imposed by provincial officer

182.4 (1) A person who is required by an order issued by a provincial officer to pay an administrative penalty may, within seven days after being served with the order, request that the Director review the order.

Request for review

(2) A request for a review shall be made in writing and shall include,

- (a) a statement of whether the review applies to the liability to pay the penalty, the amount of the penalty or both;
- (b) any submissions that the person requesting the review wishes the Director to consider; and
- (c) for the purposes of subsection (7), an address for service by mail, fax or such other means of service as the regulations may prescribe.

Stay

(3) If a person requests a review, the requirement to pay the administrative penalty is stayed until the disposition of the matter.

Decision of Director

(4) A Director who receives a request for a review may,

- (a) revoke the order of the provincial officer; or
- (b) by order directed to the person who requested the review, confirm or alter the order of the provincial officer.

Same

(5) For the purposes of subsection (4), the Director may substitute his or her opinion for that of the provincial officer.

Amount of penalty

(6) For greater certainty, if the review applies to the amount of the penalty, the regulations made under clause 182.3 (13) (b) apply for the purposes of the review.

Notice of decision

(7) The Director shall serve a person requesting a review with a copy of,

Règlements

(13) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) préciser la forme et le contenu des arrêtés visés au présent article;
- b) régir la fixation du montant des pénalités administratives;
- c) traiter de toute question nécessaire à l'administration du système de pénalités administratives.

Révision de la pénalité administrative imposée par un agent provincial

182.4 (1) La personne qui est tenue de payer une pénalité administrative aux termes d'un arrêté pris par un agent provincial peut, dans les sept jours qui suivent la signification de l'arrêté, demander que le directeur le révise.

Demande de révision

(2) La demande de révision est faite par écrit et comprend ce qui suit :

- a) une déclaration portant que la révision s'applique à l'obligation de payer la pénalité, au montant de la pénalité ou aux deux, selon le cas;
- b) les observations que l'auteur de la demande de révision souhaite que le directeur examine;
- c) pour l'application du paragraphe (7), une adresse aux fins de signification par courrier, par télécopie ou par tout autre moyen de signification que prescrivent les règlements.

Suspension

(3) Si une révision est demandée, l'exigence de paiement de la pénalité administrative est suspendue jusqu'à ce qu'il soit statué sur la question.

Décision du directeur

(4) Lorsqu'il reçoit une demande de révision, le directeur peut :

- a) révoquer l'arrêté de l'agent provincial;
- b) par arrêté adressé à l'auteur de la demande de révision, confirmer ou modifier l'arrêté de l'agent provincial.

Idem

(5) Pour l'application du paragraphe (4), le directeur peut substituer son avis à celui de l'agent provincial.

Montant de la pénalité

(6) Il est entendu que les règlements pris en vertu de l'alinéa 182.3 (13) b) s'appliquent aux fins d'une révision qui porte sur le montant de la pénalité.

Avis de la décision

(7) Le directeur signifie à l'auteur de la demande de révision une copie :

- (a) the Director's decision or order under subsection (4); and
- (b) if the Director issues an order under clause (4) (b), the reasons for the order.

Automatic confirmation of order

(8) If the Director does not comply with subsection (7) within seven days after receiving a request for a review, the order in respect of which the review was requested shall be deemed to have been confirmed by order of the Director.

Same

(9) For the purposes of section 140, a deemed confirmation by order of the Director under subsection (8) shall be,

- (a) deemed to be directed to the person to whom the order of the provincial officer was directed; and
- (b) deemed to have been served on the person mentioned in clause (a) on the last day of the time period mentioned in subsection (8).

Exception

(10) Subsections (8) and (9) do not apply if, within seven days after receiving the request for a review, the Director gives written notice to the person requesting the review stating that the Director requires additional time to make a decision.

Regulations

(11) The Lieutenant Governor in Council may make regulations specifying the form and content of orders under this section.

Failure to pay administrative penalty when required

182.5 (1) If a person who is required to pay an administrative penalty fails to comply with the requirement,

- (a) the order that requires payment may be filed with a local registrar of the Superior Court of Justice and the order may be enforced as if it were an order of the court;
- (b) the Director may, by order, suspend any registration filed under Part II.2 or any permit, licence or environmental compliance approval issued to the person under this Act until the administrative penalty is paid; and
- (c) the Director may refuse to issue any permit, licence or environmental compliance approval to the person or refuse to amend any permit, licence or environmental compliance approval issued to the person under this Act until the administrative penalty is paid.

Same

(2) Section 129 of the *Courts of Justice Act* applies in respect of an order filed under clause (1) (a) and, for that purpose, the date on which the order is filed under clause (1) (a) shall be deemed to be the date of the order that is referred to in section 129 of the *Courts of Justice Act*.

- a) de sa décision ou de l'arrêté visé au paragraphe (4);
- b) des motifs de l'arrêté qu'il prend en vertu de l'alinéa (4) b), le cas échéant.

Confirmation automatique de l'arrêté

(8) Si le directeur ne se conforme pas au paragraphe (7) dans les sept jours de la réception d'une demande de révision, l'arrêté qui fait l'objet de la demande est réputé avoir été confirmé par arrêté du directeur.

Idem

(9) Pour l'application de l'article 140, un arrêté de confirmation qui est réputé avoir été pris par le directeur en vertu du paragraphe (8) :

- a) est réputé s'adresser à la personne à qui s'adressait l'arrêté de l'agent provincial;
- b) est réputé avoir été signifié à la personne mentionnée à l'alinéa a) le dernier jour du délai mentionné au paragraphe (8).

Exception

(10) Les paragraphes (8) et (9) ne s'appliquent pas si, dans les sept jours de la réception d'une demande de révision, le directeur avise l'auteur de la demande par écrit qu'il a besoin d'un délai plus long pour prendre une décision.

Règlements

(11) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, préciser la forme et le contenu des arrêtés visés au présent article.

Défaut de payer la pénalité administrative imposée

182.5 (1) Si une personne qui est tenue de payer une pénalité administrative ne se conforme pas à cette exigence, il s'ensuit que :

- a) l'arrêté exigeant le paiement peut être déposé auprès du greffier local de la Cour supérieure de justice et peut être exécuté comme s'il s'agissait d'une ordonnance du tribunal;
- b) le directeur peut, par arrêté, suspendre tout enregistrement déposé en application de la partie II.2 ou toute licence, tout permis ou toute autorisation environnementale délivré à la personne en vertu de la présente loi jusqu'à ce que la pénalité administrative soit payée;
- c) le directeur peut refuser de délivrer toute licence, tout permis ou toute autorisation environnementale qu'a demandé la personne en vertu de la présente loi, ou d'y apporter une modification, tant que la pénalité administrative n'a pas été payée.

Idem

(2) L'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* s'applique à un arrêté déposé en vertu de l'alinéa (1) a) et, à cette fin, la date du dépôt est réputée la date de l'ordonnance mentionnée à cet article.

(84) Subsection 186 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Offence re approval, licence or permit, etc.

(3) Every person who fails to comply with the terms and conditions of an environmental compliance approval, certificate of property use or renewable energy approval or of a licence or permit under this Act or who fails to comply with the terms of a report under section 29 is guilty of an offence.

(85) Paragraph 3 of subsection 187 (3) of the Act is amended by striking out “a certificate of approval, provisional certificate of approval” and substituting “an environmental compliance approval”.

(86) Subsection 191 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Suspension of default in payment of fine

(1) Where a person is in default of payment of a fine imposed upon conviction for an offence against this Act, the *Nutrient Management Act, 2002*, the *Ontario Water Resources Act*, the *Pesticides Act*, the *Safe Drinking Water Act, 2002*, the *Toxics Reduction Act, 2009* or the regulations made under any of them, on the application of the Director, an order may be made under subsection 69 (2) of the *Provincial Offences Act* directing that, until the fine is paid,

- (a) one or more of the person's licences be suspended;
- (b) no licence be issued to the person, or
- (c) the person's registration under Part II.2 be suspended.

(87) Subsection 191 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Duty of Director

- (2) The Director shall,
 - (a) on being informed of an outstanding order referred to in subsection (1), suspend the person's licence or registration, if it is not already suspended under another order referred to in subsection (1); and
 - (b) on being informed that the fine and any applicable administrative fee for the reinstatement of the licence or registration are paid, reinstate the licence or registration, unless the Director has been informed that,
 - (i) there is another outstanding order referred to in subsection (1) directing that the licence or registration be suspended, or
 - (ii) the licence or registration is suspended under any other order or under another statute.

(84) Le paragraphe 186 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Infraction concernant une autorisation, une licence, un permis

(3) Quiconque ne se conforme pas aux conditions énoncées dans une autorisation environnementale, un certificat d'usage d'un bien ou une autorisation de projet d'énergie renouvelable ou dans une licence ou un permis délivré en vertu de la présente loi ou qui ne se conforme pas aux conditions d'un rapport visé à l'article 29 est coupable d'une infraction.

(85) La disposition 3 du paragraphe 187 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «une autorisation environnementale,» à «un certificat d'autorisation, un certificat d'autorisation provisoire,».

(86) Le paragraphe 191 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Suspension pour défaut de payer une amende

(1) Lorsqu'une personne fait défaut de payer une amende imposée à l'égard d'une déclaration de culpabilité pour une infraction à la présente loi, à la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, à la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, à la *Loi sur les pesticides*, à la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*, à la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques* ou aux règlements pris en vertu de ces lois, le directeur peut demander qu'une ordonnance soit rendue en vertu du paragraphe 69 (2) de la *Loi sur les infractions provinciales*, prévoyant l'application de l'une ou l'autre des mesures suivantes jusqu'à ce que la personne ait payé l'amende :

- a) qu'une ou plusieurs de ses licences soient suspendues;
- b) qu'aucune licence ne lui soit accordée;
- c) que son enregistrement fait en application de la partie II.2 soit suspendu.

(87) Le paragraphe 191 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Fonctions du directeur

- (2) Il incombe au directeur :
 - a) de suspendre la licence ou l'enregistrement de la personne dès qu'il est informé de l'existence d'une ordonnance visée au paragraphe (1), si la licence ou l'enregistrement n'est pas déjà sous le coup d'une suspension en vertu d'une autre ordonnance visée à ce paragraphe;
 - b) de remettre en vigueur la licence ou l'enregistrement dès qu'il est informé qu'ont été acquittés l'amende et les droits d'administration, le cas échéant, pour remettre en vigueur la licence ou l'enregistrement, à moins qu'il n'ait été informé :
 - (i) soit qu'il existe une autre ordonnance visée au paragraphe (1) en vertu de laquelle la licence ou l'enregistrement doit être suspendu,
 - (ii) soit que la licence ou l'enregistrement est suspendu en vertu d'une autre ordonnance ou d'une autre loi.

(88) The definition of “licence” in subsection 191 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

“licence” means an environmental compliance approval or a licence issued under this Act.

(89) Subclause 194 (1) (a) (ii) of the Act is amended by striking out “a certificate of approval, provisional certificate of approval” at the beginning and substituting “an environmental compliance approval”.

(90) Subclause 194 (1) (b) (ii) of the Act is amended by striking out “a certificate of approval, provisional certificate of approval” and substituting “an environmental compliance approval”.

(91) Clause 194 (1) (e) of the Act is amended by striking out “a certificate of approval, provisional certificate of approval” and substituting “an environmental compliance approval”.

(92) Section 196.1 of the Act is repealed and the following substituted:

Administrative changes to environmental compliance approval, etc.

196.1 The Director may revoke an environmental compliance approval, alter the terms and conditions of an environmental compliance approval or make an order revoking or amending a program approval or order issued by the Director under this Act if the Director is satisfied that the revocation, alteration or amendment is in the public interest and is desirable for administrative reasons to,

- (a) reflect changes that have occurred with respect to the identity or description of any person or place; or
- (b) eliminate provisions that are spent or obsolete.

ONTARIO WATER RESOURCES ACT

3. (1) Subsection 1 (1) of the *Ontario Water Resources Act* is amended by adding the following definition:

“environmental compliance approval” means an approval issued under Part II.1 of the *Environmental Protection Act*; (“autorisation environnementale”)

(2) The definition of “regulated person” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“regulated person” means,

- (a) a person who belongs to a class of persons prescribed by the regulations and who holds or is required to hold,
 - (i) an approval, licence or permit under this Act, or

(88) La définition de «licence» au paragraphe 191 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«licence» S’entend d’une autorisation environnementale ou d’une licence délivrée en vertu de la présente loi.

(89) Le sous-alinéa 194 (1) a) (ii) de la Loi est modifié par substitution de «soit à une autorisation environnementale,» à «soit à un certificat d’autorisation, un certificat d’autorisation provisoire,» au début du sous-alinéa.

(90) Le sous-alinéa 194 (1) b) (ii) de la Loi est modifié par substitution de «soit à une autorisation environnementale,» à «soit à un certificat d’autorisation, un certificat d’autorisation provisoire,» au début du sous-alinéa.

(91) L’alinéa 194 (1) e) de la Loi est modifié par substitution de «une autorisation environnementale,» à «un certificat d’autorisation, un certificat d’autorisation provisoire,».

(92) L’article 196.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Modifications administratives apportées aux autorisations environnementales

196.1 Le directeur peut révoquer une autorisation environnementale, modifier les conditions qui y sont énoncées ou prendre un arrêté modifiant ou révoquant une autorisation de programme qu’il a accordée ou un arrêté qu’il a pris en vertu de la présente loi s’il est convaincu que la révocation ou la modification est dans l’intérêt public et qu’il est souhaitable, pour des raisons administratives :

- a) soit de tenir compte des changements survenus relativement à l’identité, à la nature ou à la description d’une personne ou d’un lieu;
- b) soit d’éliminer des dispositions qui sont caduques ou périmées.

LOI SUR LES RESSOURCES EN EAU DE L’ONTARIO

3. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«autorisation environnementale» Autorisation délivrée en vertu de la partie II.1 de la *Loi sur la protection de l’environnement*. («environmental compliance approval»)

(2) La définition de «personne réglementée» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«personne réglementée» S’entend, selon le cas :

- a) d’une personne qui fait partie d’une catégorie de personnes prescrite par règlement et qui :
 - (i) soit est titulaire d’une licence ou d’un permis délivré ou d’une approbation donnée en vertu de la présente loi, ou est tenue de l’être,

- (ii) an environmental compliance approval, certificate of property use, licence or permit under the *Environmental Protection Act*,
- (b) a person who has registered or is required to register an activity under subsection 20.21 (1) of the *Environmental Protection Act*, or
- (c) a corporation that belongs to a class of corporations prescribed by the regulations; ("personne réglementée")

(3) Subsection 7 (1) of the Act is amended by striking out "subsection 54 (1), 55 (1) or 74 (4)" and substituting "subsection 74 (4)".

(4) Section 7 of the Act is amended by adding the following subsections:

Transition

(10) If, before the day subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Open for Business Act, 2010* comes into force, a hearing has been required and a notice of objection has been served in accordance with subsection 8 (1), the hearing shall be held under section 20.15 of the *Environmental Protection Act*.

Same

(11) If, on the day subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Open for Business Act, 2010* comes into force, the time period during which a notice of objection may be served under subsection 8 (1) has not lapsed, the Tribunal shall refer the subject matter of the notice back to the Director and the Director shall determine whether or not to require a hearing under section 20.15 of the *Environmental Protection Act*.

(5) Subsection 8 (1) of the Act is amended by striking out "any person objecting to the action proposed under subsection 54 (1) or 55 (1) or the order referred to in subsection 74 (2)" and substituting "any person objecting to the order referred to in subsection 74 (2)".

(6) The Act is amended by adding the following section:

Power to require response to inquiries

15.0.1 (1) For the purposes of determining compliance of a person with this Act or the regulations, a provincial officer may, at any reasonable time and with any reasonable assistance, require the person, or any person employed by or providing services to the person, to respond to reasonable inquiries.

Same

(2) For the purposes of subsection (1), a provincial officer may make inquiries by telephone or by any other means of communication.

(7) Subsection 16 (3) of the Act is amended by adding the following clause:

(ii) soit est titulaire d'une autorisation environnementale, d'un certificat d'usage d'un bien, d'une licence ou d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur la protection de l'environnement*, ou est tenue de l'être;

- b) d'une personne qui a enregistré une activité en application du paragraphe 20.21 (1) de la *Loi sur la protection de l'environnement*, ou est tenue de le faire;
- c) d'une personne morale qui fait partie d'une catégorie de personnes morales prescrite par règlement. («regulated person»)

(3) Le paragraphe 7 (1) de la Loi est modifié par substitution de «au paragraphe 74 (4)» à «aux paragraphes 54 (1), 55 (1) ou 74 (4)».

(4) L'article 7 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Disposition transitoire

(10) Si, avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2010 favorisant un Ontario propice aux affaires*, la tenue d'une audience a été exigée et qu'un avis d'opposition a été signifié conformément au paragraphe 8 (1), l'audience est tenue conformément à l'article 20.15 de la *Loi sur la protection de l'environnement*.

Idem

(11) Si, le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2010 favorisant un Ontario propice aux affaires*, le délai prévu au paragraphe 8 (1) pour la signification d'un avis d'opposition n'a pas pris fin, le Tribunal renvoie l'objet de l'avis au directeur et ce dernier décide s'il doit ou non exiger la tenue d'une audience en vertu de l'article 20.15 de la *Loi sur la protection de l'environnement*.

(5) Le paragraphe 8 (1) de la Loi est modifié par substitution de «quiconque s'oppose à l'arrêté visé au paragraphe 74 (2)» à «quiconque s'oppose à une action proposée aux termes du paragraphe 54 (1) ou 55 (1) ou à l'arrêté visé au paragraphe 74 (2)».

(6) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Pouvoir d'exiger des réponses

15.0.1 (1) Pour déterminer si une personne se conforme à la présente loi ou aux règlements, un agent provincial peut, à toute heure et avec toute l'assistance raisonnables, exiger que la personne ou toute personne qu'elle emploie ou qui lui fournit des services réponde aux demandes raisonnables de renseignements.

Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), un agent provincial peut demander des renseignements par téléphone ou par un autre moyen de communication.

(7) Le paragraphe 16 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

(i.1) registering an activity under Part II.2 of the *Environmental Protection Act*;

(8) Paragraph 1 of subsection 34.7 (9) of the Act is amended by striking out “An approval granted under section 53” at the beginning and substituting “An environmental compliance approval”.

(9) Subsection 53 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Approval, sewage works

(1) Subject to section 47.3 of the *Environmental Protection Act*, no person shall use, operate, establish, alter, extend or replace new or existing sewage works except under and in accordance with an environmental compliance approval.

(10) Subsection 53 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Exception, prescribed activities

(2) Subsection (1) does not apply to a person who is engaging in an activity at a site if the activity has been prescribed by the regulations made under the *Environmental Protection Act* for the purposes of subsection 20.21 (1) of that Act, unless one of the following circumstances applies:

1. An environmental compliance approval in respect of the activity engaged in at the site has been issued before the day when a regulation made under the *Environmental Protection Act* prescribing the activity for the purposes of subsection 20.21 (1) of that Act comes into force, and the approval has not ceased to have effect as determined under section 20.17 of that Act.
2. Subject to subsection (2.1), the Director has issued an order under section 20.18 of the *Environmental Protection Act* in respect of the activity at the site.

Same

(2.1) If a registration under Part II.2 of the *Environmental Protection Act* is in effect in respect of an activity engaged in at a site when the Director issues an order under section 20.18 of that Act in respect of the activity, subsection (1) applies only once the Director has removed the registration from the Environmental Activity and Sector Registry established under Part II.2 of that Act.

(11) Subsection 53 (3) of the Act is amended by striking out “the approval of a Director” and substituting “an environmental compliance approval”.

(12) Subsections 53 (4) and (5) of the Act are repealed.

(13) Subsection 53 (6) of the Act is amended by adding the following clause:

- (0.a) to routine maintenance carried out on any sewage works;

i.1) enregistrer une activité en application de la partie II.2 de la *Loi sur la protection de l'environnement*;

(8) La disposition 1 du paragraphe 34.7 (9) de la Loi est modifiée par substitution de «Une autorisation environnementale délivrée» à «Une approbation accordée en application de l'article 53» au début de la disposition.

(9) Le paragraphe 53 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Autorisation : stations d'épuration des eaux d'égout

(1) Sous réserve de l'article 47.3 de la *Loi sur la protection de l'environnement*, nul ne doit utiliser, exploiter, établir, modifier, agrandir ou remplacer une station d'épuration des eaux d'égout, nouvelle ou existante, si ce n'est en vertu d'une autorisation environnementale et conformément à celle-ci.

(10) Le paragraphe 53 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception : activités prescrites

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une personne qui exerce sur un site une activité qui a été prescrite par les règlements pris en application de la *Loi sur la protection de l'environnement* pour l'application du paragraphe 20.21 (1) de cette loi, sauf dans l'une des circonstances suivantes :

1. Une autorisation environnementale à l'égard de l'activité exercée sur le site a été délivrée avant le jour de l'entrée en vigueur d'un règlement pris en application de la *Loi sur la protection de l'environnement* et prescrivant l'activité pour l'application du paragraphe 20.21 (1) de cette loi, et l'autorisation n'a pas cessé d'avoir effet, comme le prévoit l'article 20.17 de cette loi.
2. Sous réserve du paragraphe (2.1), le directeur a pris un arrêté en vertu de l'article 20.18 de la *Loi sur la protection de l'environnement* à l'égard de l'activité exercée sur le site.

Idem

(2.1) Si un enregistrement visé à la partie II.2 de la *Loi sur la protection de l'environnement* est en vigueur à l'égard d'une activité exercée sur un site au moment où le directeur prend un arrêté à l'égard de l'activité en vertu de l'article 20.18 de cette loi, le paragraphe (1) ne s'applique qu'à compter du moment où ce dernier retire l'enregistrement du Registre environnemental des activités et des secteurs créé en application de cette même partie.

(11) Le paragraphe 53 (3) de la Loi est modifié par substitution de «une autorisation environnementale, le directeur» à «l'approbation du directeur, ce dernier».

(12) Les paragraphes 53 (4) et (5) de la Loi sont abrogés.

(13) Le paragraphe 53 (6) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- 0.a) à l'entretien ordinaire et habituel d'une station d'épuration des eaux d'égout;

(14) Subsection 53 (7) of the Act is amended by striking out “an approval under this section” at the end and substituting “an environmental compliance approval”.

(15) Section 53 of the Act is amended by adding the following subsections:

Terms and conditions

(8) In imposing terms and conditions in an approval, the Director may include terms and conditions in respect of, but not limited to,

- (a) future specified alterations, extensions or replacements, including future specified alterations, extensions or replacements to be carried out by persons prescribed by the regulations;
- (b) operational parameters, including maximum rates of production, process limits, performance limits and parameters relating to equipment and infrastructure; and
- (c) alterations, extensions or replacements to be carried out within the operational parameters mentioned in clause (b), including alterations, extensions or replacements to be carried out within the operational parameters by persons prescribed by the regulations.

Same

(9) If the Director imposes terms and conditions mentioned in clause (8) (a), (b) or (c) in respect of alterations, extensions or replacements to be carried out by persons prescribed by the regulations, the approval shall be deemed to include a condition that the owner of the sewage works must give the persons notice of the terms and conditions in the approval.

Application of *Environmental Assessment Act*

(10) Subsection 12.2 (2) of the *Environmental Assessment Act* does not prohibit a Director from imposing terms and conditions mentioned in clause (8) (a), (b) or (c) in an approval, but the other applicable provisions of that Act continue to apply to any future alterations, extensions or replacements that the Director may approve in an approval.

Combined approval

(11) The Director may issue an approval in respect of one or more activities at one or more sites.

(16) Subsections 53 (8) to (11) of the Act, as enacted by subsection (15), are repealed.

(17) Subsection 53.1 (4) of the Act is amended by striking out “as if they were an approval under section 53” and substituting “as if they were an environmental compliance approval”.

(18) Subsection 53.1 (6) of the Act is repealed.

(19) Subsections 54 (1), (2) and (3) of the Act are repealed.

(14) Le paragraphe 53 (7) de la Loi est modifié par substitution de «une autorisation environnementale» à «une approbation accordée en vertu du présent article» à la fin du paragraphe.

(15) L'article 53 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Conditions

(8) Lorsque le directeur assortit une approbation de conditions, celles-ci peuvent notamment porter sur ce qui suit :

- a) les modifications, agrandissements ou remplacements futurs précisés, y compris ceux devant être effectués par des personnes prescrites par règlement;
- b) les paramètres opérationnels, notamment les débits maximums de production, les limites applicables aux procédés et au rendement et les paramètres en matière d'équipement et d'infrastructure;
- c) les modifications, agrandissements ou remplacements devant être effectués dans les paramètres opérationnels visés à l'alinéa b), y compris ceux qui doivent l'être par des personnes prescrites par règlement.

Idem

(9) Si le directeur l'assortit des conditions visées à l'alinéa (8) a), b) ou c) à l'égard des modifications, agrandissements ou remplacements devant être effectués par des personnes prescrites par règlement, l'approbation est réputée assortie d'une condition voulant que le propriétaire de la station d'épuration des eaux d'égout en avise ces personnes.

Application de la Loi sur les évaluations environnementales

(10) Le paragraphe 12.2 (2) de la Loi sur les évaluations environnementales n'a pas pour effet d'interdire au directeur d'assortir une approbation des conditions visées à l'alinéa (8) a), b) ou c). Toutefois, les autres dispositions applicables de cette loi continuent de s'appliquer aux modifications, agrandissements ou remplacements futurs que peut approuver le directeur dans une approbation.

Approbation combinée

(11) Le directeur peut délivrer une approbation à l'égard d'une ou de plusieurs activités exercées sur un ou plusieurs sites.

(16) Les paragraphes 53 (8) à (11) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par le paragraphe (15), sont abrogés.

(17) Le paragraphe 53.1 (4) de la Loi est modifié par substitution de «comme s'il s'agissait d'autorisations environnementales» à «comme s'il s'agissait d'approbations accordées en vertu de l'article 53» à la fin du paragraphe.

(18) Le paragraphe 53.1 (6) de la Loi est abrogé.

(19) Les paragraphes 54 (1), (2) et (3) de la Loi sont abrogés.

(20) Subsection 54 (4) of the Act is amended by striking out “Where a Director has given his or her approval under section 53 to an establishment or extension under subsection (1)” at the beginning and substituting “If a registration under Part II.2 of the *Environmental Protection Act* is in effect or an environmental compliance approval has been issued in respect of a sewage works established or extended or to be established or extended by a municipality in or into another municipality or territory without municipal organization”.

(21) Subsection 54 (5) of the Act is amended by striking out “Where a Director has given his or her approval under section 53 to an establishment or extension under subsection (1)” at the beginning and substituting “If a registration under Part II.2 of the *Environmental Protection Act* is in effect or an environmental compliance approval has been issued in respect of a sewage works established or extended or to be established or extended by a municipality in or into another municipality or territory without municipal organization”.

(22) Subsection 54 (10) of the Act is repealed.

(23) Subsection 54 (11) of the Act is amended by striking out “Where a Director has given his or her approval under section 53 to an extension by a person, other than a municipality” at the beginning and substituting “If a registration under Part II.2 of the *Environmental Protection Act* is in effect or an environmental compliance approval has been issued in respect of the extension of a sewage works by a person, other than a municipality”.

(24) Subsection 54 (12) of the Act is amended by striking out “the terms and conditions of the approval of a Director given under section 53” and substituting “the regulations made for the purposes of Part II.2 of the *Environmental Protection Act* or the terms and conditions in the environmental compliance approval”.

(25) Subsections 55 (1), (2) and (3) of the Act are repealed.

(26) Subsection 55 (4) of the Act is amended by striking out “Where a Director has given his or her approval under section 53 to an establishment or extension by a person, other than a municipality” at the beginning and substituting “If a registration under Part II.2 of the *Environmental Protection Act* is in effect or an environmental compliance approval has been issued in respect of the establishment or extension of a sewage treatment works by a person, other than a municipality”.

(20) Le paragraphe 54 (4) de la Loi est modifié par substitution de «Si un enregistrement visé à la partie II.2 de la *Loi sur la protection de l'environnement* est en vigueur ou une autorisation environnementale a été délivrée à l'égard d'une station d'épuration des eaux d'égout qui est ou sera établie ou agrandie par une municipalité dans ou jusque dans une autre municipalité ou un territoire non érigé en municipalité, la municipalité qui entreprend l'établissement ou l'agrandissement» à «Si le directeur a approuvé, en vertu de l'article 53, l'établissement ou l'agrandissement prévus au paragraphe (1), la municipalité qui les entreprend» au début du paragraphe.

(21) Le paragraphe 54 (5) de la Loi est modifié par substitution de «Si un enregistrement visé à la partie II.2 de la *Loi sur la protection de l'environnement* est en vigueur ou si une autorisation environnementale a été délivrée à l'égard d'une station d'épuration des eaux d'égout qui est ou sera établie ou agrandie par une municipalité dans ou jusque dans une autre municipalité ou un territoire non érigé en municipalité, la municipalité qui entreprend l'établissement ou l'agrandissement» à «Si le directeur a approuvé, en vertu de l'article 53, l'établissement ou l'agrandissement prévus au paragraphe (1), la municipalité qui les entreprend» au début du paragraphe.

(22) Le paragraphe 54 (10) de la Loi est abrogé.

(23) Le paragraphe 54 (11) de la Loi est modifié par substitution de «Si un enregistrement visé à la partie II.2 de la *Loi sur la protection de l'environnement* est en vigueur ou une autorisation environnementale a été délivrée à l'égard de l'agrandissement d'une station d'épuration des eaux d'égout d'une municipalité jusque dans une autre municipalité ou un territoire non érigé en municipalité» à «Si un directeur a approuvé, en vertu de l'article 53, l'agrandissement d'une station d'épuration des eaux d'égout d'une municipalité jusque dans une autre municipalité ou dans un territoire non érigé en municipalité» au début du paragraphe.

(24) Le paragraphe 54 (12) de la Loi est modifié par substitution de «les règlements d'application de la partie II.2 de la *Loi sur la protection de l'environnement* ou les conditions de l'autorisation environnementale» à «celles qui accompagnent l'approbation du directeur donnée en vertu de l'article 53» à la fin du paragraphe.

(25) Les paragraphes 55 (1), (2) et (3) de la Loi sont abrogés.

(26) Le paragraphe 55 (4) de la Loi est modifié par substitution de «Si un enregistrement visé à la partie II.2 de la *Loi sur la protection de l'environnement* est en vigueur ou une autorisation environnementale a été délivrée à l'égard de l'établissement ou de l'agrandissement d'une station de traitement des eaux d'égout à l'intérieur d'une municipalité» à «Si un directeur a approuvé, en vertu de l'article 53, l'établissement ou l'agrandissement d'une station de traitement des eaux d'égout à l'intérieur d'une municipalité» au début du paragraphe.

(27) Subsection 55 (5) of the Act is amended by striking out “the terms and conditions of the approval of a Director given under section 53” and substituting “the regulations made for the purposes of Part II.2 of the *Environmental Protection Act* or the terms and conditions in the environmental compliance approval”.

(28) Section 56 of the Act is amended by striking out “has obtained the approval of a Director” and substituting “has been issued an environmental compliance approval or has been provided with a confirmation of registration under Part II.2 of the *Environmental Protection Act*”.

(29) Section 59 of the Act is amended by striking out “any order, direction or approval issued under the authority of this Act or any predecessor of any provision of this Act” and substituting “any order, direction or approval issued under the authority of this Act or any predecessor of any provision of this Act or an environmental compliance approval”.

(30) Clause 75 (1) (t) of the Act is repealed and the following substituted:

- (t) deeming an environmental compliance approval to exist in respect of any sewage works to which subsection 53 (1) would apply but for an exemption from the requirement to obtain an environmental compliance approval set out in a regulation;

(31) Subsection 77 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Adoption of documents in regulations

(4) A regulation may adopt by reference, in whole or in part, with such changes as the Lieutenant Governor in Council considers necessary, any document, including a code, formula, standard, protocol, or procedure, and may require compliance with any document so adopted.

(32) Subsection 77 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Rolling incorporation by reference

(5) The power to adopt by reference and require compliance with a document in subsection (4) includes the power to adopt a document as it may be amended from time to time.

(33) Subsection 77 (6) of the Act is amended by striking out “a code, formula, standard, protocol or procedure” and substituting “a document”.

(34) Section 89 of the Act is repealed and the following substituted:

Costs may be recovered from deposit or financial assurance

89. Where an order to pay costs is directed to a person who has given a deposit under a regulation made under the *Environmental Protection Act* or is in respect of works or property for which financial assurance is required un-

(27) Le paragraphe 55 (5) de la Loi est modifié par substitution de «les règlements d'application de la partie II.2 de la *Loi sur la protection de l'environnement* ou les conditions de l'autorisation environnementale» à «celles qui accompagnent l'approbation du directeur donnée en vertu de l'article 53» à la fin du paragraphe.

(28) L'article 56 de la Loi est modifié par substitution de «à qui a été délivrée une autorisation environnementale ou à qui a été fournie une confirmation d'enregistrement en application de la partie II.2 de la *Loi sur la protection de l'environnement*» à «qui a reçu l'approbation du directeur».

(29) L'article 59 de la Loi est modifié par substitution de «un arrêté, une directive ou approbation délivré en vertu de la présente loi ou d'une disposition qu'une disposition de la présente loi remplace, ou à une autorisation environnementale» à «une directive ou approbation émise en vertu de la présente loi ou d'une disposition qu'une disposition de la présente loi remplace» à la fin de l'article.

(30) L'alinéa 75 (1) t) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- t) déclarer qu'une autorisation environnementale est réputée exister à l'égard d'une station d'épuration des eaux d'égout à laquelle le paragraphe 53 (1) s'appliquerait si ce n'était de l'exemption, énoncée dans un règlement, de l'exigence selon laquelle une autorisation environnementale doit être obtenue;

(31) Le paragraphe 77 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Adoption de documents dans les règlements

(4) Les règlements peuvent adopter par renvoi, avec les modifications que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaires, tout ou partie d'un document, notamment un code, une formule, une norme, un protocole ou une procédure, et en exiger l'observation.

(32) Le paragraphe 77 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Incorporation continue par renvoi

(5) Le pouvoir d'adopter par renvoi un document en vertu du paragraphe (4) et d'en exiger l'observation comprend le pouvoir de l'adopter dans ses versions successives.

(33) Le paragraphe 77 (6) de la Loi est modifié par substitution de «à un document» à «à un code, à une formule, à une norme, à un protocole ou à une procédure».

(34) L'article 89 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Recouvrement des frais précisés dans l'arrêté

89. Lorsqu'un arrêté de paiement des frais soit est remis à une personne qui a donné un dépôt en application d'un règlement pris en vertu de la *Loi sur la protection de l'environnement* soit vise des travaux ou des biens pour

der Part XII of that Act or a regulation made under clause 176 (2.4) (i) of that Act, the deposit or financial assurance may be used to recover amounts specified in the order to pay costs.

SAFE DRINKING WATER ACT, 2002

4. Section 125 of the *Safe Drinking Water Act, 2002* is repealed and the following substituted:

Costs may be recovered from deposit or financial assurance

125. Where an order to pay costs is directed to a person who has given a deposit under a regulation made under the *Environmental Protection Act* or is in respect of works or property for which financial assurance is required under Part XII of that Act or a regulation made under clause 176 (2.4) (i) of that Act, the deposit or financial assurance may be used to recover amounts specified in the order to pay costs.

TOXICS REDUCTION ACT, 2009

5. (1) Subclause 30 (13) (b) (i) of the *Toxics Reduction Act, 2009*, as amended by subsection 66 (3) of the Act, is repealed and the following substituted:

(i) any environmental compliance approval, renewable energy approval, licence or permit issued to the person under the *Environmental Protection Act*,

(i.1) a registration under Part II.2 of the *Environmental Protection Act* in respect of an activity in which the person is engaging,

(2) Subclause 30 (13) (c) (i) of the Act, as amended by subsection 66 (4) of the Act, is repealed and the following substituted:

(i) any environmental compliance approval, renewable energy approval, licence or permit issued to the person under the *Environmental Protection Act*,

WASTE MANAGEMENT ACT, 1992

6. The *Waste Management Act, 1992* is repealed.

WATERFRONT REGENERATION TRUST AGENCY ACT, 1992

Repeal

7. (1) The *Waterfront Regeneration Trust Agency Act, 1992* is repealed.

Transition

(2) Any property held by the Agency that has not been disposed of on the day subsection (1) comes into force vests in the Crown.

lesquels la partie XII de cette loi ou un règlement pris en vertu de l'alinéa 176 (2.4) i) de cette loi exige une garantie financière, le dépôt ou la garantie peut être affecté au recouvrement des sommes précisées dans l'arrêté.

LOI DE 2002 SUR LA SALUBRITÉ DE L'EAU POTABLE

4. L'article 125 de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Recouvrement des frais précisés dans l'arrêté

125. Lorsqu'un arrêté de paiement des frais est remis à une personne qui a donné un dépôt en application d'un règlement pris en application de la *Loi sur la protection de l'environnement* ou qu'il vise des travaux ou des biens pour lesquels une garantie financière est exigée en application de la partie XII de cette loi ou d'un règlement pris en application de l'alinéa 176 (2.4) i) de cette loi, le dépôt ou la garantie financière peut être affecté au recouvrement des sommes précisées dans l'arrêté.

LOI DE 2009 SUR LA RÉDUCTION DES TOXIQUES

5. (1) Le sous-alinéa 30 (13) b) (i) de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*, tel qu'il est modifié par le paragraphe 66 (3) de la Loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(i) une autorisation environnementale, une autorisation de projet d'énergie renouvelable, une licence ou un permis qui a été délivré à la personne en vertu de la *Loi sur la protection de l'environnement*,

(i.1) un enregistrement qui a été fait en application de la partie II.2 de la *Loi sur la protection de l'environnement* à l'égard d'une activité qu'exerce la personne,

(2) Le sous-alinéa 30 (13) c) (i) de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe 66 (4) de la Loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(i) de délivrer à la personne une autorisation environnementale, une autorisation de projet d'énergie renouvelable, une licence ou un permis en vertu de la *Loi sur la protection de l'environnement*,

LOI DE 1992 SUR LA GESTION DES DÉCHETS

6. La *Loi de 1992 sur la gestion des déchets* est abrogée.

LOI DE 1992 SUR L'AGENCE FIDUCIAIRE DE RÉGÉNÉRATION DU SECTEUR RIVERAIN

Abrogation

7. (1) La *Loi de 1992 sur l'Agence fiduciaire de régénération du secteur riverain* est abrogée.

Disposition transitoire

(2) Les biens détenus par l'Agence dont il n'a pas été disposé le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (1) sont dévolus à la Couronne.

REPEAL AND COMMENCEMENT

8. Subsection 5 (19) of Schedule G to the *Government Efficiency Act, 2001* is repealed.

Commencement

9. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Schedule comes into force on the day the *Open for Business Act, 2010* receives Royal Assent.

Same

(2) The following provisions come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor:

1. Subsections 2 (1) to (6), (8) to (21), (23) to (27), (29) to (62), (64) to (74) and (78) to (92).
2. Subsections 3 (1) to (5), (7) to (14), (16), (17), (19) to (30) and (34).
3. Section 4.

Same

(3) Subsections 5 (1) and (2) come into force on the later of the day subsection 2 (3) of this Schedule comes into force and the day subsection 30 (13) of the *Toxics Reduction Act, 2009* comes into force.

ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le paragraphe 5 (19) de l'annexe G de la *Loi de 2001 sur l'efficacité du gouvernement* est abrogé.

Entrée en vigueur

9. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 favorisant un Ontario propice aux affaires* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les dispositions suivantes entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation :

1. Les paragraphes 2 (1) à (6), (8) à (21), (23) à (27), (29) à (62), (64) à (74) et (78) à (92).
2. Les paragraphes 3 (1) à (5), (7) à (14), (16), (17), (19) à (30) et (34).
3. L'article 4.

Idem

(3) Les paragraphes 5 (1) et (2) entrent en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (3) de la présente annexe et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 30 (13) de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

SCHEDULE 8
MINISTRY OF GOVERNMENT SERVICES
BUSINESS CORPORATIONS ACT

1. (1) Subsection 10 (2) of the *Business Corporations Act* is repealed and the following substituted:

Languages

(2) Subject to this Act and the regulations, a corporation may have a name that is,

- (a) English only;
- (b) French only;
- (c) one name that is a combination of English and French; or
- (d) one name in English and one name in French that are equivalent but are used separately.

(2) Subsection 10 (2.1) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(2.1) A corporation that has a name described in clause (2) (d) may be legally designated by its English name or its French name.

BUSINESS NAMES ACT

2. Section 2.1 of the *Business Names Act* is amended by adding the following subsections:

Use of "Limited"

(2.1) Despite any other Act, the word "Limited" or any abbreviation of that word or any version of it in another language may be used in the registered company name of an extra-provincial limited liability company.

Exception

(3.1) Despite subsections (2) and (3), an extra-provincial limited liability company may carry on business or identify itself to the public under a name other than its company name, if the name is set out in a partnership registration under subsection 4 (1) or a declaration under the *Limited Partnerships Act*.

CHANGE OF NAME ACT

3. Section 12.1 of the *Change of Name Act* is amended by adding the following subsection:

Orders are not regulations

(2) An order made under this section is not a regulation for the purposes of Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006*.

VITAL STATISTICS ACT

4. (1) Clauses 21 (5) (a) and (b) of the *Vital Statistics Act* are repealed and the following substituted:

- (a) in accordance with the *Coroners Act*, the body has been examined and an investigation into the cir-

ANNEXE 8
MINISTÈRE DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX
LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS

1. (1) Le paragraphe 10 (2) de la *Loi sur les sociétés par actions* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Languages

(2) Sous réserve de la présente loi et des règlements, la dénomination sociale de la société peut être :

- a) anglaise seulement;
- b) française seulement;
- c) dans une forme combinée de ces deux langues;
- d) dans ces deux langues, les deux formes étant équivalentes mais utilisées séparément.

(2) Le paragraphe 10 (2.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(2.1) La société dont la dénomination sociale est visée à l'alinéa (2) d) peut être légalement désignée par sa dénomination sociale française ou anglaise.

LOI SUR LES NOMS COMMERCIAUX

2. L'article 2.1 de la *Loi sur les noms commerciaux* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Utilisation de «limitée»

(2.1) Malgré toute autre loi, le mot «limitée» ou son abréviation, ou encore leur équivalent dans une autre langue, peut être utilisé dans le nom enregistré d'une société de capitaux extraprovinciale.

Exception

(3.1) Malgré les paragraphes (2) et (3), une société de capitaux extraprovinciale peut exploiter une entreprise ou s'identifier publiquement sous un nom autre que le sien, si l'autre nom figure dans un acte d'enregistrement de société en nom collectif visé au paragraphe 4 (1) ou dans une déclaration déposée en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*.

LOI SUR LE CHANGEMENT DE NOM

3. L'article 12.1 de la *Loi sur le changement de nom* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Non des règlements

(2) Les arrêtés pris en vertu du présent article ne sont pas des règlements pour l'application de la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation*.

LOI SUR LES STATISTIQUES DE L'ÉTAT CIVIL

4. (1) Les alinéas 21 (5) a) et b) de la *Loi sur les statistiques de l'état civil* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) conformément à la *Loi sur les coroners*, le corps a été examiné et les circonstances du décès ont fait

- cumstances of the death has been made or an inquest has been held;
- (b) a coroner has signed the documentation if any that is prescribed; and

(2) Subsection 21 (6) of the Act is amended by striking out “he or she has examined the body” and substituting “the body has been examined”.

COMMENCEMENT

Commencement

5. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Open for Business Act, 2010* receives Royal Assent.

Same

(2) Section 4 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

- l’objet d’une investigation ou une enquête a été tenue;
- b) le coroner a signé la documentation prescrite, le cas échéant;

(2) Le paragraphe 21 (6) de la Loi est modifié par substitution de «si le corps a été examiné» à «s’il a examiné le corps».

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 favorisant un Ontario propice aux affaires* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L’article 4 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 9
MINISTRY OF LABOUR**

EMPLOYMENT STANDARDS ACT, 2000

1. (1) Section 17.3 of the *Employment Standards Act, 2000* is amended by adding the following subsection:

Duty re policies

(3) An individual authorized by the Director under subsection (1) shall follow any policies established by the Director under subsection 88 (2).

(2) Section 22.2 of the Act is amended by adding the following subsection:

Duty re policies

(3) An individual authorized by the Director under subsection (1) shall follow any policies established by the Director under subsection 88 (2).

(3) The Act is amended by adding the following section after the heading "Enforcement":

Steps required before complaint assigned

74.12.1 For the purposes of the application of section 96.1 in respect of this Part, the following modifications apply:

1. If an assignment employee or prospective assignment employee files a complaint alleging that a temporary help agency has contravened or is contravening section 74.8,
 - i. a reference to a complainant in section 96.1 is a reference to an assignment employee or prospective assignment employee, as the case requires,
 - ii. a reference to an employer in section 96.1 is a reference to a temporary help agency, and
 - iii. a reference to wages in section 96.1 is a reference to fees charged to the assignment employee or prospective assignment employee in contravention of paragraph 1, 2, 3, 5 or 9 of subsection 74.8 (1).
2. If an assignment employee files a complaint alleging that a client has contravened or is contravening section 74.12,
 - i. a reference to a complainant in section 96.1 is a reference to an assignment employee, and
 - ii. a reference to an employer in section 96.1 is a reference to a client.

(4) Paragraph 1 of section 74.13 of the Act is amended by adding the following subparagraphs:

- iii. The officer acquires information that suggests to him or her the possibility that a client may have contravened this Act or the regulations with respect to an assignment employee or prospective assignment employee.

**ANNEXE 9
MINISTÈRE DU TRAVAIL**

LOI DE 2000 SUR LES NORMES D'EMPLOI

1. (1) L'article 17.3 de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Obligation de respecter les politiques

(3) Le particulier visé par l'autorisation du directeur prévue au paragraphe (1) respecte les politiques qu'établit celui-ci en vertu du paragraphe 88 (2).

(2) L'article 22.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Obligation de respecter les politiques

(3) Le particulier visé par l'autorisation du directeur prévue au paragraphe (1) respecte les politiques qu'établit celui-ci en vertu du paragraphe 88 (2).

(3) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant après l'intertitre «Exécution» :

Mesures à prendre avant de confier la plainte pour enquête

74.12.1 Pour l'application de l'article 96.1 à l'égard de la présente partie, les adaptations suivantes s'appliquent :

1. Si un employé ponctuel ou un employé ponctuel éventuel dépose une plainte dans laquelle il prétend qu'une agence de placement temporaire a contrevenu ou contrevient à l'article 74.8 :
 - i. la mention d'un plaignant à l'article 96.1 vaut mention d'un employé ponctuel ou d'un employé ponctuel éventuel, selon le cas,
 - ii. la mention d'un employeur à l'article 96.1 vaut mention d'une agence de placement temporaire,
 - iii. la mention d'un salaire à l'article 96.1 vaut mention de frais demandés à l'employé ponctuel ou à l'employé ponctuel éventuel contrairement à la disposition 1, 2, 3, 5 ou 9 du paragraphe 74.8 (1).
2. Si un employé ponctuel dépose une plainte dans laquelle il prétend qu'un client a contrevenu ou contrevient à l'article 74.12 :
 - i. la mention d'un plaignant à l'article 96.1 vaut mention d'un employé ponctuel,
 - ii. la mention d'un employeur à l'article 96.1 vaut mention d'un client.

(4) La disposition 1 de l'article 74.13 de la Loi est modifiée par adjonction des sous-dispositions suivantes :

- iii. Il obtient des renseignements qui soulèvent la possibilité qu'un client ait contrevenu à la présente loi ou aux règlements à l'égard d'un employé ponctuel ou d'un employé ponctuel éventuel.

- iv. The officer wishes to determine whether a client, in whose residence an assignment employee or prospective assignment employee resides, is complying with this Act.
- iv. Il cherche à savoir si un client chez qui réside un employé ponctuel ou un employé ponctuel éventuel se conforme à la présente loi.

(5) Section 74.13 of the Act is amended by adding the following paragraphs:

(5) L'article 74.13 de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

3. If a person who was served with a notice under section 102 and who failed to comply with the notice is a client, a reference to an employer in paragraphs 1 and 2 of subsection 102 (10) is a reference to the client.
3. Si la personne à laquelle a été signifié le préavis prévu à l'article 102 et qui ne s'y est pas confor-mée est un client, la mention d'un employeur aux dispositions 1 et 2 du paragraphe 102 (10) vaut mention d'un client.
4. If a person who was served with a notice under section 102 and who failed to comply with the notice is an assignment employee or prospective assignment employee, a reference to an employee in paragraphs 1 and 2 of subsection 102 (10) is a reference to an assignment employee or prospective assignment employee, as the case requires.
4. Si la personne à laquelle a été signifié le préavis prévu à l'article 102 et qui ne s'y est pas confor-mée est un employé ponctuel ou un employé ponc-tuel éventuel, la mention d'un employé aux dispo-sitions 1 et 2 du paragraphe 102 (10) vaut mention d'un employé ponctuel ou d'un employé ponctuel éventuel, selon le cas.

(6) Section 74.13 of the Act is amended by adding the following subsection:

(6) L'article 74.13 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Interpretation, corporation

Interprétation : personne morale

- (2) For the purposes of paragraph 3 of subsection (1), if a client is a corporation, a reference to the client includes a director or employee who was served with a notice requiring him or her to attend the meeting or to bring or make available any records or other documents.
- (2) Pour l'application de la disposition 3 du paragraphe (1), si le client est une personne morale, la mention du client vaut mention d'un administrateur ou d'un employé auquel a été signifié un préavis exigeant qu'il assiste à la réunion ou qu'il apporte des dossiers ou d'autres docu-ments ou les rende accessibles.

(7) The Act is amended by adding the following section:

(7) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Time for response

Délai de réponse

74.13.1 (1) For the purposes of the application of section 102.1 in respect of this Part, the following modifica-tions apply:

74.13.1 (1) Pour l'application de l'article 102.1 à l'égard de la présente partie, les adaptations suivantes s'appliquent :

1. In addition to the circumstances set out in subsec-tion 102.1 (1), the following are circumstances in which an employment standards officer may, after giving written notice, require persons to provide evidence or submissions to the officer within the period of time that he or she specifies in the notice:
1. Outre celles prévues au paragraphe 102.1 (1), les circonstances suivantes sont des circonstances dans lesquelles un agent des normes d'emploi peut, sur préavis écrit, exiger que des personnes lui présen-tent des preuves ou des observations dans le délai qu'il précise dans le préavis :
- i. The officer is investigating a complaint against a client.
- i. Il fait enquête sur une plainte déposée contre un client.
- ii. The officer, while inspecting a place under section 91 or 92, comes to have reasonable grounds to believe that a client has contra-vened this Act or the regulations with respect to an assignment employee or prospective as-signment employee.
- ii. Dans le cadre d'une inspection prévue à l'article 91 ou 92, il en vient à avoir des mo-tifs raisonnables de croire qu'un client a contrevenu à la présente loi ou aux règlements à l'égard d'un employé ponctuel ou d'un em-ployé ponctuel éventuel.
- iii. The officer acquires information that suggests to him or her the possibility that a client may have contravened this Act or the regulations with respect to an assignment employee or prospective assignment employee.
- iii. Il obtient des renseignements qui soulèvent la possibilité qu'un client ait contrevenu à la présente loi ou aux règlements à l'égard d'un employé ponctuel ou d'un employé ponctuel éventuel.
- iv. The officer wishes to determine whether a client in whose residence an assignment em-ployee or prospective assignment employee resides is complying with this Act.
- iv. Il cherche à savoir si un client chez qui réside un employé ponctuel ou un employé ponctuel éventuel se conforme à la présente loi.

2. If a person who was served with a notice under section 102.1 and who failed to comply with the notice is a client, a reference to an employer in paragraphs 1 and 2 of subsection 102.1 (1) is a reference to a client.
3. If a person who was served with a notice under section 102.1 and who failed to comply with the notice is an assignment employee or prospective assignment employee, a reference to an employee in paragraphs 1 and 2 of subsection 102.1 (3) is a reference to an assignment employee or prospective assignment employee as the case requires.

Interpretation, corporations

(2) For the purposes of subsection (1), if a client is a corporation, a reference to the client or person includes a director or employee who was served with a notice requiring him or her to attend the meeting or to bring or make available any records or other documents.

(8) The Act is amended by adding the following section:

Steps required before complaint assigned

96.1 (1) The Director shall not assign a complaint to an employment standards officer for investigation unless the complainant has taken the steps specified by the Director to facilitate the investigation of the complaint.

Exception

(2) Despite subsection (1), the Director may assign a complaint to an employment standards officer for investigation even though the complainant has not taken the specified steps.

Same

(3) Without restricting the generality of subsection (1), the Director may specify that,

- (a) the complainant shall inform the employer of the basis for his or her view that this Act has been or is being contravened and, if he or she is of the view that wages are owed, the amount of the wages;
- (b) the complainant shall indicate to the Director in writing what information was given to the employer under clause (a), the manner in which it was given and the response, if any, that the employer gave; and
- (c) the complainant shall give the Director such evidence and other information in writing as the Director considers appropriate for assigning the complaint to an employment standards officer for investigation.

Where steps not taken

(4) If the Director determines that a complainant has not taken the specified steps, the Director shall inform the complainant that the complaint has not been assigned to an employment standards officer for investigation.

2. Si la personne à laquelle a été signifié le préavis prévu à l'article 102.1 et qui ne s'y est pas conformée est un client, la mention d'un employeur aux dispositions 1 et 2 du paragraphe 102.1 (1) vaut mention d'un client.
3. Si la personne à laquelle a été signifié le préavis prévu à l'article 102.1 et qui ne s'y est pas conformée est un employé ponctuel ou un employé ponctuel éventuel, la mention d'un employé aux dispositions 1 et 2 du paragraphe 102.1 (3) vaut mention d'un employé ponctuel ou d'un employé ponctuel éventuel, selon le cas.

Interprétation : personnes morales

(2) Pour l'application du paragraphe (1), si le client est une personne morale, la mention du client ou de la personne vaut mention d'un administrateur ou d'un employé auquel a été signifié un préavis exigeant qu'il assiste à la réunion ou qu'il apporte des dossiers ou d'autres documents ou les rende accessibles.

(8) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Mesures à prendre avant de confier la plainte pour enquête

96.1 (1) Le directeur ne confie une plainte à un agent des normes d'emploi pour enquête que si le plaignant a pris les mesures précisées par le directeur pour faciliter l'enquête.

Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), le directeur peut confier une plainte à un agent des normes d'emploi pour enquête même si le plaignant n'a pas pris les mesures précisées.

Idem

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le directeur peut préciser que le plaignant doit faire ce qui suit :

- a) informer l'employeur de la raison pour laquelle il estime qu'il a été ou qu'il est contrevenu à la présente loi et, s'il estime qu'un salaire est dû, le montant du salaire;
- b) indiquer par écrit au directeur les renseignements donnés à l'employeur en application de l'alinéa a), la façon dont ils ont été donnés et la réponse de l'employeur, le cas échéant;
- c) donner par écrit au directeur les preuves et les autres renseignements que celui-ci estime appropriés pour confier la plainte à un agent des normes d'emploi pour enquête.

Mesures non prises

(4) S'il établit que le plaignant n'a pas pris les mesures précisées, le directeur l'informe que la plainte n'a pas été confiée à un agent des normes d'emploi pour enquête.

Deemed refusal

(5) If a complainant has been informed that his or her complaint has not been assigned to an employment standards officer and the complainant has not taken the specified steps within a period of six months after the complaint was filed, an employment standards officer shall be deemed to have refused to issue an order and to have served a letter on the complainant advising him or her of the refusal on the last day of the six-month period.

Delegation by Director

(6) The Director may authorize an individual employed in the Ministry to exercise the power conferred on the Director under subsection (2) or (4), either orally or in writing.

Duty re policies

(7) An individual authorized by the Director under subsection (6) shall follow any policies established by the Director under subsection 88 (2).

Residual power

(8) The Director may exercise a power conferred on the Director under subsection (2) or (4) even if he or she delegated it to a person under subsection (6).

(9) The Act is amended by adding the following sections after the heading “Enforcement by Employment Standards Officer”:

Settlement by employment standards officer

101.1 (1) An employment standards officer assigned to investigate a complaint may attempt to effect a settlement.

Effect of settlement

(2) If the employer and employee agree to a settlement under this section and do what they agreed to do under it,

- (a) the settlement is binding on them;
- (b) the complaint is deemed to have been withdrawn;
- (c) the investigation is terminated; and
- (d) any proceeding respecting the contravention alleged in the complaint, other than a prosecution, is terminated.

Application of s. 112 (4), (5), (7) and (9)

(3) Subsections 112 (4), (5), (7) and (9) apply, with necessary modifications, in respect of a settlement under this section.

Application to void settlement

(4) If, upon application to the Board, the employee or employer demonstrates that he, she or it entered into a settlement under this section as a result of fraud or coercion,

- (a) the settlement is void;
- (b) the complaint is deemed never to have been withdrawn;
- (c) the investigation of the complaint is resumed; and

Ordonnance réputée refusée

(5) Si le plaignant a été informé que sa plainte n’a pas été confiée à un agent des normes d’emploi et qu’il n’a pas pris les mesures précisées dans un délai de six mois après le dépôt de la plainte, l’agent des normes d’emploi est réputé avoir refusé de prendre une ordonnance et avoir signifié une lettre au plaignant pour l’en aviser le dernier jour du délai de six mois.

Délégation du directeur

(6) Le directeur peut, oralement ou par écrit, autoriser un particulier employé dans le ministère à exercer les pouvoirs que lui confère le paragraphe (2) ou (4).

Obligation de respecter les politiques

(7) Le particulier visé par l’autorisation du directeur prévue au paragraphe (6) respecte les politiques qu’établit celui-ci en vertu du paragraphe 88 (2).

Pouvoir résiduel

(8) Le directeur peut exercer un pouvoir que lui confère le paragraphe (2) ou (4) même s’il l’a délégué à quelqu’un d’autre en vertu du paragraphe (6).

(9) La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants après l’intertitre «Application par un agent des normes d’emploi» :

Transaction par un agent des normes d’emploi

101.1 (1) L’agent des normes d’emploi chargé de faire enquête sur une plainte peut tenter de conclure une transaction.

Effet de la transaction

(2) Si l’employeur et l’employé concluent une transaction en vertu du présent article et font ce qu’ils ont convenu de faire aux termes de celle-ci :

- a) la transaction les lie;
- b) la plainte est réputée avoir été retirée;
- c) l’enquête prend fin;
- d) toute instance, autre qu’une poursuite, introduite à l’égard de la prétendue contravention visée par la plainte, prend fin.

Application des par. 112 (4), (5), (7) et (9)

(3) Les paragraphes 112 (4), (5), (7) et (9) s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l’égard d’une transaction conclue en vertu du présent article.

Requête en annulation d’une transaction

(4) Si, sur requête à la Commission, l’employé ou l’employeur démontre qu’il a conclu une transaction en vertu du présent article par suite de fraude ou de coercition :

- a) la transaction est nulle;
- b) la plainte est réputée ne jamais avoir été retirée;
- c) l’enquête sur la plainte reprend;

- (d) any proceeding respecting the contravention alleged in the complaint that was terminated is resumed.

Settlement by labour relations officer, etc.

Attempt to effect settlement

101.2 (1) Where a complaint has been assigned for investigation, a labour relations officer or an individual who is employed in the Ministry and who reports to the Director of Dispute Resolution Services may, on the Director's request, attempt to effect a settlement.

Application of s. 101.1 (2) to (4)

(2) Subsections 101.1 (2) to (4) apply, with necessary modifications, in respect of a settlement under this section.

Labour relations officers, etc., not compellable

(3) A person referred to in subsection (1) is not a competent or compellable witness in a civil proceeding or a proceeding under this Act respecting any information given or obtained, statements made or received, or records or other things produced or received under this Act.

Records

(4) A person referred to in subsection (1) shall not be compelled in a civil proceeding or a proceeding under this Act to produce any record or other things he or she has made or received under this Act.

Confidentiality

(5) A person who attempts to effect a settlement under this section shall not disclose to any person any information received in the course of doing so, except for a report as to whether a settlement was effected or not.

Definition

(6) In this section,

“Director of Dispute Resolution Services” has the meaning assigned by subsection 1 (1) of the *Labour Relations Act, 1995*.

Repeal

(7) This section is repealed on the second anniversary of the day subsection 1 (9) of Schedule 9 to the *Open for Business Act, 2010* comes into force.

(10) Section 102 of the Act is amended by adding the following subsections:

Determination if person fails to attend, etc.

(10) If a person served with a notice under this section fails to attend the meeting or fails to bring or make available any records or other documents as required by the notice, the officer may determine whether an employer has contravened or is contravening this Act on the basis of the following factors:

- d) est reprise toute instance, introduite à l'égard de la prétendue contravention visée par la plainte, qui a pris fin.

Transaction par un agent des relations de travail

Tentative de conclusion d'une transaction

101.2 (1) Lorsqu'une plainte a été confiée pour enquête, un agent des relations de travail ou un particulier qui est employé dans le ministère et qui relève du directeur des Services de règlement des différends peut, à la demande de ce dernier, tenter de conclure une transaction.

Application des par. 101.1 (2) à (4)

(2) Les paragraphes 101.1 (2) à (4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'une transaction conclue en vertu du présent article.

Non-contraignabilité

(3) La personne visée au paragraphe (1) n'est pas habile à témoigner ni contraignable dans une instance civile ou dans une instance introduite en vertu de la présente loi en ce qui concerne des renseignements donnés ou obtenus, des déclarations faites ou reçues ou des dossiers ou d'autres choses produits ou reçus en application de la présente loi.

Dossiers

(4) La personne visée au paragraphe (1) ne doit pas être contrainte, dans une instance civile ou dans une instance introduite en vertu de la présente loi, de produire des dossiers ou d'autres choses qu'elle a préparés ou reçus en application de la présente loi.

Confidentialité

(5) Quiconque tente de conclure une transaction en vertu du présent article ne doit pas divulguer à qui que ce soit les renseignements reçus ce faisant, si ce n'est dans le cadre d'un rapport indiquant si une transaction a été conclue ou non.

Définition

(6) La définition qui suit s'applique au présent article.

«directeur des Services de règlement des différends»
S'entend au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

Abrogation

(7) Le présent article est abrogé au deuxième anniversaire du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 1 (9) de l'annexe 9 de la *Loi de 2010 favorisant un Ontario propice aux affaires*.

(10) L'article 102 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Facteurs de décision si la personne ne se présente pas

(10) Si la personne à laquelle a été signifié le préavis prévu au présent article ne se présente pas à la réunion ou n'apporte pas des dossiers ou d'autres documents ou ne les rend pas accessibles comme l'exige le préavis, l'agent peut établir si un employeur a contrevenu ou contrevient à la présente loi en se fondant sur les facteurs suivants :

1. If the employer failed to comply with the notice,
 - i. any evidence or submissions provided by or on behalf of the employer before the meeting, and
 - ii. any evidence or submissions provided by or on behalf of the employee before or during the meeting.
2. If the employee failed to comply with the notice,
 - i. any evidence or submissions provided by or on behalf of the employee before the meeting, and
 - ii. any evidence or submissions provided by or on behalf of the employer before or during the meeting.
3. Any other factors that the officer considers relevant.

Employer includes representative

(11) For the purposes of subsection (10), if the employer is a corporation, a reference to an employer includes a director or employee who was served with a notice requiring him or her to attend the meeting or to bring or make available any records or other documents.

(11) The Act is amended by adding the following section:

Time for response

102.1 (1) An employment standards officer may, in any of the following circumstances and after giving notice, require an employee or an employer to provide evidence or submissions to the officer within the time that he or she specifies in the notice:

1. The officer is investigating a complaint against an employer.
2. The officer, while inspecting a place under section 91 or 92, comes to have reasonable grounds to believe that an employer has contravened this Act or the regulations with respect to an employee.
3. The officer acquires information that suggests to him or her the possibility that an employer may have contravened this Act or the regulations with respect to an employee.
4. The officer wishes to determine whether the employer of an employee who resides in the employer's residence is complying with this Act.

Service of notice

(2) The notice shall be served on the employer or employee in accordance with section 95.

Determination if person fails to respond

(3) If a person served with a notice under this section fails to provide evidence or submissions as required by the notice, the officer may determine whether the employer has contravened or is contravening this Act on the basis of the following factors:

1. Si l'employeur ne s'est pas conformé au préavis :
 - i. les preuves ou les observations présentées par l'employeur, ou pour son compte, avant la réunion,
 - ii. les preuves ou les observations présentées par l'employé, ou pour son compte, avant la réunion ou pendant celle-ci.
2. Si l'employé ne s'est pas conformé au préavis :
 - i. les preuves ou les observations présentées par l'employé, ou pour son compte, avant la réunion,
 - ii. les preuves ou les observations présentées par l'employeur, ou pour son compte, avant la réunion ou pendant celle-ci.
3. Les autres facteurs que l'agent estime pertinents.

Le représentant est un employeur

(11) Pour l'application du paragraphe (10), si l'employeur est une personne morale, la mention de l'employeur vaut mention d'un administrateur ou d'un employé auquel a été signifié un préavis exigeant qu'il assiste à la réunion ou qu'il apporte des dossiers ou d'autres documents ou les rende accessibles.

(11) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Délai de réponse

102.1 (1) L'agent des normes d'emploi peut, dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes et sur préavis, exiger qu'un employé ou un employeur lui présente des preuves ou des observations dans le délai qu'il précise dans le préavis :

1. Il fait enquête sur une plainte déposée contre un employeur.
2. Dans le cadre d'une inspection prévue à l'article 91 ou 92, il en vient à avoir des motifs raisonnables de croire qu'un employeur a contrevenu à la présente loi ou aux règlements à l'égard d'un employé.
3. Il obtient des renseignements qui soulèvent la possibilité qu'un employeur ait contrevenu à la présente loi ou aux règlements à l'égard d'un employé.
4. Il cherche à savoir si l'employeur d'un employé qui réside dans la même résidence se conforme à la présente loi.

Signification du préavis

(2) Le préavis est signifié à l'employeur ou à l'employé conformément à l'article 95.

Facteurs de décision en l'absence de réponse

(3) Si la personne à laquelle a été signifié le préavis prévu au présent article ne présente pas des preuves ou des observations comme l'exige le préavis, l'agent peut établir si l'employeur a contrevenu ou contrevient à la présente loi en se fondant sur les facteurs suivants :

1. Any evidence or submissions provided by or on behalf of the employer or the employee before the notice was served.
2. Any evidence or submissions provided by or on behalf of the employer or the employee in response to and within the time specified in the notice.
3. Any other factors that the officer considers relevant.

WORKPLACE SAFETY AND INSURANCE ACT, 1997

2. Paragraph 10 of subsection 4 (1) of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* is repealed and the following substituted:

10. To develop standards for training about first aid.

COMMENCEMENT

Commencement

3. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Open for Business Act, 2010* receives Royal Assent.

Same

(2) Section 1 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

1. Les preuves ou les observations présentées par l'employeur ou l'employé, ou pour son compte, avant signification du préavis.
2. Les preuves ou les observations présentées par l'employeur ou l'employé, ou pour son compte, en réponse au préavis, dans le délai qui y est précisé.
3. Les autres facteurs que l'agent estime pertinents.

LOI DE 1997 SUR LA SÉCURITÉ PROFESSIONNELLE ET L'ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

2. La disposition 10 du paragraphe 4 (1) de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

10. Élaborer des normes de formation en matière de premiers soins.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 favorisant un Ontario propice aux affaires* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 1 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 10
MINISTRY OF NATURAL RESOURCES**

CONSERVATION AUTHORITIES ACT

1. (1) Subsection 21 (2) of the *Conservation Authorities Act* is repealed and the following substituted:

Approval of Minister

(2) If the Minister has made a grant to an authority under section 39 in respect of land, the authority shall not sell, lease or otherwise dispose of the land under clause (1) (c) without the approval of the Minister except if,

- (a) the disposition is for provincial or municipal infrastructure and utility purposes;
- (b) the province, the provincial agency, board or commission affected by the disposition or the municipal government, agency, board or commission affected by the disposition has approved it; and
- (c) the authority informs the Minister of the disposition.

(2) Subsection 28 (16) of the Act is amended by adding “or the terms and conditions of a permission of an authority in a regulation made under clause (1) (b) or (c)” after “subsection (1)”.

(3) Section 28 of the Act is amended by adding the following subsection:

Limitation for proceeding

(16.1) A proceeding with respect to an offence under subsection (16) shall not be commenced more than two years from the earliest of the day on which evidence of the offence is discovered or first comes to the attention of officers appointed under clause (1) (d) or persons appointed under clause (1) (e).

(4) The Act is amended by adding the following section:

Regulations

40. The Lieutenant Governor in Council may make regulations defining any term that is used in this Act and that is not defined in this Act.

CROWN FOREST SUSTAINABILITY ACT, 1994

2. (1) Section 11 of the *Crown Forest Sustainability Act, 1994* is amended by adding the following subsections:

Deemed inclusion

(3) If the Minister under the *Endangered Species Act, 2007* has entered into an agreement under that Act or an agreement for the purpose of subsection 55 (4) of that Act, has issued a permit under that Act or has entered

**ANNEXE 10
MINISTÈRE DES RICHESSES NATURELLES**

LOI SUR LES OFFICES DE PROTECTION DE LA NATURE

1. (1) Le paragraphe 21 (2) de la *Loi sur les offices de protection de la nature* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Approbation du ministre

(2) Si le ministre a accordé une subvention à l'office à l'égard d'un bien-fonds en vertu de l'article 39, l'office ne peut pas aliéner ce bien-fonds, notamment par vente ou location, en vertu de l'alinéa (1) c) sans l'approbation du ministre, sauf dans les cas suivants :

- a) l'aliénation est faite pour les besoins de l'infrastructure ou des services publics d'intérêt provincial ou municipal;
- b) l'aliénation a été approuvée soit par le gouvernement, l'organisme, la commission ou le conseil provincial concerné, soit par l'administration, l'organisme, la commission ou le conseil municipal concerné;
- c) l'office informe le ministre de l'aliénation.

(2) Le paragraphe 28 (16) de la Loi est modifié par adjonction de «ou aux conditions d'une autorisation accordée par un office dans un règlement pris en application de l'alinéa (1) b) ou c) après «du paragraphe (1)».

(3) L'article 28 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Délai de prescription

(16.1) Une instance à l'égard d'une infraction prévue au paragraphe (16) ne peut être introduite plus de deux ans après le premier en date du jour où les preuves de l'infraction sont découvertes et du jour où elles sont portées pour la première fois à l'attention d'agents nommés en vertu de l'alinéa (1) d) ou de personnes nommées en vertu de l'alinéa (1) e).

(4) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements

40. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, définir tout terme utilisé mais non défini dans la présente loi.

**LOI DE 1994 SUR LA DURABILITÉ DES FORÊTS
DE LA COURONNE**

2. (1) L'article 11 de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Inclusion

(3) Si le ministre visé par la *Loi de 2007 sur les espèces en voie de disparition* a conclu un accord en vertu de cette loi ou un accord pour l'application du paragraphe 55 (4) de la même loi, a délivré un permis en vertu de cette

into, issued, made or approved an instrument described in section 18 of that Act, even if the agreement, permit or instrument, as the case may be, is not prepared in accordance with the Forest Management Planning Manual, then a forest management plan that the Minister previously approved under this Act is deemed to include the parts of the agreement, permit or instrument that the Minister specifies if,

- (a) the Minister is of the opinion that the planning and consultation associated with the agreement, permit or instrument are comparable to the relevant requirements of the Manual; and
- (b) the Minister sets out those parts in a notice that the Minister gives to the public in accordance with the requirements of the Manual or the regulations, if there are no requirements for such notice in the Manual.

Effect on sustainability of a Crown forest

(4) No forest management plan that includes the parts described in subsection (3) shall be found to fail to provide for the sustainability of a Crown forest as a result of the inclusion of those parts.

Conflict

(5) A part of an agreement, permit or instrument that, under subsection (3), is deemed to be included in a forest management plan prevails over any part of the rest of the plan with which it conflicts.

(2) Subsection 26 (3) of the Act is amended by adding "Subject to subsection (3.1)" at the beginning.

(3) Section 26 of the Act is amended by adding the following subsection:

Seven-year review

(3.1) If the circumstances prescribed by the regulations apply to the licence, the Minister shall, during the term of the licence, conduct a review at least every seven years to ensure that the licensee has complied with the terms and conditions of the licence.

(4) Subsection 26 (4) of the Act is amended by adding "or (3.1)" after "subsection (3)".

(5) Section 26 of the Act is amended by adding the following subsection:

Additional extension

(4.1) At the time of extending the term of a licence under subsection (4), the Minister may, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, further extend the term of the licence so that its term expires no later than March 31 of the 20th year after the year in which the Minister makes the extension.

(6) Subsection 69 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 3.1 prescribing requirements for giving notice under clause 11 (3) (b);

loi ou a conclu, délivré, pris ou approuvé un acte visé à l'article 18 de cette loi, même si l'accord, le permis ou l'acte, selon le cas, n'est pas rédigé conformément au Manuel de planification de la gestion forestière, un plan de gestion forestière déjà approuvé par le ministre en vertu de la présente loi est réputé contenir les parties de l'accord, du permis ou de l'acte précisées par le ministre si les conditions suivantes sont remplies :

- a) le ministre est d'avis que la planification et la consultation associées à l'accord, au permis ou à l'acte sont comparables aux exigences pertinentes énoncées dans le manuel;
- b) le ministre indique ces parties dans un avis qu'il donne au public conformément aux exigences énoncées dans le manuel ou dans les règlements, si le manuel ne contient pas d'exigences relatives à un tel avis.

Effet sur la durabilité d'une forêt de la Couronne

(4) Nul plan de gestion forestière qui comprend les parties énoncées au paragraphe (3) ne peut être considéré comme ne prévoyant pas la durabilité d'une forêt de la Couronne en raison de l'inclusion de ces parties.

Incompatibilité

(5) Une partie d'un accord, d'un permis ou d'un acte qui, aux termes du paragraphe (3), est réputée incluse dans un plan de gestion forestière l'emporte sur toute partie du reste du plan avec laquelle elle est incompatible.

(2) Le paragraphe 26 (3) de la Loi est modifié par insertion de « , sous réserve du paragraphe (3.1), » après « cinq ans ».

(3) L'article 26 de la Loi est modifié par adjonction de l'article suivant :

Examen septennal

(3.1) Si les circonstances prescrites par les règlements s'appliquent au permis, le ministre effectue, pendant la durée du permis, un examen au moins tous les sept ans pour s'assurer que le titulaire du permis s'est conformé aux conditions du permis.

(4) Le paragraphe 26 (4) de la Loi est modifié par adjonction de « ou (3.1) » après « du paragraphe (3) ».

(5) L'article 26 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Prolongation supplémentaire

(4.1) Au moment de prolonger la durée d'un permis en application du paragraphe (4), le ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, accorder une prolongation supplémentaire de la durée du permis pour que celle-ci prenne fin au plus tard le 31 mars de la 20^e année suivant l'année où le ministre accorde la prolongation.

(6) Le paragraphe 69 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 3.1 prescrire les exigences pour donner un avis en application de l'alinéa 11 (3) b);

7. prescribing circumstances for the purpose of a review of a forest resource licence under subsection 26 (3.1);

OIL, GAS AND SALT RESOURCES ACT

3. (1) Clause 3 (1) (a) of the *Oil, Gas and Salt Resources Act* is repealed and the following substituted:

- (a) subject to subsection (3), enter in or upon any premises at any time without a warrant for the purpose of determining whether this Act is being complied with and authorize any other person acting under the inspector's direction to enter the premises, with or without the inspector, for the purpose of assisting the inspector;

(2) Subsection 3 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Search in exigent circumstances

(2) If an inspector believes on reasonable grounds that there is in a building, other place or a vehicle any thing that will afford evidence of an offence under this Act but that the time required to obtain a search warrant would lead to the loss, removal or destruction of the evidence, the inspector may, without a search warrant, enter and search the building, other place or vehicle.

Dwellings

(3) Clause (1) (a) and subsection (2) do not apply to a building or part of a building that is used as a dwelling.

(3) The Act is amended by adding the following sections:

Search with warrant

3.1 (1) An inspector may obtain a search warrant under Part VIII of the *Provincial Offences Act* in respect of an offence under this Act.

Access to premises

(2) When executing the warrant, an inspector may pass through or over any land, other than the area surrounding a dwelling, without being liable to trespass or any other action in relation to the land, in order to gain access to the building, other place or vehicle that are subject to inspection under this section, if,

- (a) it is necessary to do so in order to gain the access or to gain the access in a timely manner; and
(b) it is impractical to use any other means to gain the access.

Use of force

(3) The inspector named in a warrant mentioned in this section may use as much force as is reasonably necessary to execute the warrant.

7. prescrire les circonstances en vue de l'examen du permis forestier prévu au paragraphe 26 (3.1);

LOI SUR LES RESSOURCES EN PÉTROLE, EN GAZ ET EN SEL

3. (1) L'alinéa 3 (1) a) de la *Loi sur les ressources en pétrole, en gaz et en sel* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) sous réserve du paragraphe (3), entrer sans mandat en tout lieu et à toute heure pour déterminer si la présente loi est observée et autoriser quiconque agit sous ses ordres à entrer dans le lieu, avec ou sans lui, afin de l'aider;

(2) Le paragraphe 3 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Perquisition en cas d'urgence

(2) S'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'il se trouve dans un bâtiment, un autre endroit ou un véhicule une chose qui fournira une preuve de la commission d'une infraction à la présente loi, mais que le délai nécessaire pour obtenir un mandat de perquisition entraînerait la perte, l'enlèvement ou la destruction de la preuve, l'inspecteur peut, sans mandat de perquisition, entrer dans le bâtiment, l'autre endroit ou le véhicule et y perquisitionner.

Logements

(3) L'alinéa (1) a) et le paragraphe (2) ne s'appliquent pas au bâtiment ou à la partie de bâtiment qui sert de logement.

(3) La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Perquisition avec mandat

3.1 (1) L'inspecteur peut obtenir un mandat de perquisition en vertu de la partie VIII de la *Loi sur les infractions provinciales* à l'égard d'une infraction à la présente loi.

Accès au lieu

(2) Lorsqu'il exécute le mandat, l'inspecteur peut traverser un bien-fonds, autre que l'aire entourant un logement, sans risque d'être poursuivi pour entrée sans autorisation ou autre action accomplie relativement au bien-fonds, afin d'accéder au bâtiment, à l'autre endroit ou au véhicule qui sont assujettis à l'inspection prévue au présent article, ou passer au-dessus de ce bien-fonds, si :

- a) d'une part, il est nécessaire de le faire pour y accéder ou y accéder en temps opportun;
b) d'autre part, il est peu pratique d'y accéder autrement.

Recours à la force

(3) L'inspecteur nommé dans un mandat visé au présent article peut avoir recours à toute la force raisonnablement nécessaire pour l'exécuter.

Inspection of vehicles, etc.

3.2 (1) For the purpose of this Act or the regulations, an inspector may stop a vehicle, boat or aircraft if the inspector has reasonable grounds to believe that stopping the vehicle, boat or aircraft, would assist in determining whether there is compliance with this Act and the regulations.

Duty to stop

(2) On the inspector's signal to stop, the operator of the vehicle, boat or aircraft shall immediately stop and produce for inspection any document or other thing requested by the inspector.

Stop signals

(3) For the purpose of subsection (2), signals to stop include,

- (a) intermittent flashes of red light, in the case of a vehicle;
- (b) intermittent flashes of blue light in the case of a boat; and
- (c) a hand signal to stop, in the case of a vehicle or boat.

Seizure and forfeiture

3.3 (1) An inspector who is lawfully in a building or other place may, without a warrant, seize any thing the inspector believes on reasonable grounds,

- (a) has been used in the commission of an offence under this Act; or
- (b) will afford evidence of the commission of an offence under this Act.

Presence pursuant to warrant

(2) If the inspector is in the building or other place pursuant to a warrant, subsection (1) applies to the thing, whether or not it is specified in the warrant.

Safekeeping

(3) An inspector shall deliver any thing that the inspector seizes to a person authorized by the Minister for safekeeping, unless the thing is required to be carried before a justice as defined in the *Provincial Offences Act* by a search warrant issued under Part VIII of that Act.

Return of seized things

(4) A thing seized and not forfeited under this section shall be returned to the person from whom it was seized if,

- (a) a charge is not laid at the conclusion of the investigation; or
- (b) a charge is laid but, when the prosecution is finally disposed of, the defendant is acquitted or the charge is dismissed or withdrawn.

Inspection de véhicules

3.2 (1) Pour l'application de la présente loi ou des règlements, l'inspecteur peut arrêter un véhicule, un bateau ou un aéronef s'il a des motifs raisonnables de croire que l'arrêt du véhicule, du bateau ou de l'aéronef aiderait à vérifier s'il y a conformité à la présente loi et aux règlements.

Arrêt obligatoire

(2) Au signal d'arrêt de l'inspecteur, le conducteur du véhicule, du bateau ou de l'aéronef s'arrête immédiatement et présente aux fins d'inspection tout document ou toute autre chose que demande l'inspecteur.

Signaux d'arrêt

(3) Pour l'application du paragraphe (2), les signaux d'arrêt comprennent notamment :

- a) un clignotement de lumière rouge, dans le cas d'un véhicule;
- b) un clignotement de lumière bleue, dans le cas d'un bateau;
- c) un signal d'arrêt manuel, dans le cas d'un véhicule ou d'un bateau.

Saisie et confiscation

3.3 (1) L'inspecteur qui se trouve légalement dans un bâtiment ou un autre endroit peut, sans mandat, saisir toute chose au sujet de laquelle il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que, selon le cas :

- a) elle a été utilisée pour commettre une infraction à la présente loi;
- b) elle fournira une preuve de la commission d'une infraction à la présente loi.

Présence conforme à un mandat

(2) Si l'inspecteur se trouve dans le bâtiment ou l'autre endroit conformément à un mandat, le paragraphe (1) s'applique à la chose, qu'elle soit précisée ou non dans le mandat.

Mise en sûreté

(3) L'inspecteur confie toute chose qu'il saisit à une personne autorisée par le ministre pour la mettre en sûreté, sauf si un mandat de perquisition décerné aux termes de la partie VIII de la *Loi sur les infractions provinciales* exige que la chose soit apportée devant un juge au sens de cette loi.

Remise des choses saisies

(4) Une chose saisie et non confisquée aux termes du présent article est rendue au saisi si :

- a) aucune accusation n'est déposée à l'issue de l'enquête;
- b) une accusation est déposée mais, à l'issue de la poursuite, le défendeur est acquitté ou l'accusation est rejetée ou retirée.

Costs of seizure, etc.

(5) If a person is convicted of an offence under this Act, the justice as defined in the *Provincial Offences Act* may, in addition to any other penalty, order the person to pay all or any part of any expenses incurred by the Minister with respect to the seizure, storage or disposition of any thing seized in connection with the offence.

Arrest without warrant

3.4 (1) An inspector may arrest without warrant a person the inspector believes on reasonable grounds is committing, has committed or is preparing to commit an offence under this Act.

Use of force

(2) An inspector may use as much force as is reasonably necessary to make an arrest under this section.

Release

(3) An inspector who arrests a person under this section shall, as soon as practicable, release the person from custody, unless the inspector has reasonable grounds to believe that,

- (a) it is necessary in the public interest for the person arrested to be detained, having regard to all the circumstances, including the need to,
 - (i) establish the identity of the person,
 - (ii) secure or preserve evidence of or relating to the offence, or
 - (iii) prevent the continuation or repetition of the offence or the commission of another offence; or
- (b) the person arrested, if released, will not respond to the summons or offence notice or will not appear in court.

Appearance before justice

(4) Section 150 of the *Provincial Offences Act* applies if the person arrested is not released.

(4) Subsection 11 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Permit required for injection project

(1) No person shall, unless the person is the holder of a permit for the purpose, inject oil, gas, water or another substance into an area, including a geological formation, in connection with a project for,

- (a) enhancing the recovery of oil, gas, formation water or another substance;
- (b) injecting, storing or withdrawing oil, gas or another approved substance; or
- (c) disposing of oil field fluid.

Frais relatifs à la saisie

(5) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi, le juge au sens de la *Loi sur les infractions provinciales* peut, outre infliger toute autre peine, ordonner à la personne de payer la totalité ou une partie des dépenses engagées par le ministre à l'égard de la saisie, de l'entreposage ou de la disposition de toute chose saisie relativement à l'infraction.

Arrestation sans mandat

3.4 (1) L'inspecteur peut arrêter sans mandat une personne s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle est en train de commettre, a commis ou se prépare à commettre une infraction à la présente loi.

Recours à la force

(2) L'inspecteur peut avoir recours à toute la force raisonnablement nécessaire pour procéder à une arrestation en vertu du présent article.

Mise en liberté

(3) L'inspecteur qui arrête une personne en vertu du présent article la met en liberté dès que possible dans les circonstances, à moins qu'il n'ait des motifs raisonnables de croire que, selon le cas :

- a) il est nécessaire, dans l'intérêt public, que la personne soit détenue, eu égard à toutes les circonstances, y compris la nécessité :
 - (i) soit d'établir l'identité de la personne,
 - (ii) soit de recueillir ou de conserver une preuve de la commission de l'infraction ou relative à celle-ci,
 - (iii) soit d'empêcher que l'infraction ne se poursuive ou ne se répète ou qu'une autre infraction ne soit commise;
- b) la personne, si elle est mise en liberté, ne se conformera pas à l'assignation ou à l'avis d'infraction ou ne comparaitra pas devant le tribunal.

Comparution devant un juge

(4) L'article 150 de la *Loi sur les infractions provinciales* s'applique si la personne arrêtée n'est pas mise en liberté.

(4) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Permis exigé pour des travaux d'injection

(1) À moins d'être titulaire d'un permis à cette fin, nul ne doit injecter du pétrole, du gaz, de l'eau ou une autre substance dans une zone quelconque, y compris une formation géologique, dans le cadre de travaux qui visent, selon le cas :

- a) à accroître la récupération de pétrole, de gaz, d'eau de formation ou d'une autre substance;
- b) à injecter, à stocker ou à extraire du pétrole, du gaz ou une autre substance approuvée;
- c) à éliminer du fluide de champ pétrolier.

Prohibition re carbon dioxide

(1.1) Despite subsection (1), no person shall inject carbon dioxide for the purposes of carbon sequestration into an area, including a geological formation, in connection with a project described in that subsection.

(5) Subsection 17 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (m) governing activities for the production or storage of fluids, the injection of fluids into underground geological formations or the withdrawal of fluids from those formations.

PUBLIC LANDS ACT

4. (1) Subsection 11 (2) of the *Public Lands Act* is repealed.

(2) Subsection 27 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Unauthorized filling

(1) Except with the written consent of the Minister or an officer authorized by the Minister, no person shall deposit or cause to be deposited any material, substance or thing,

- (a) on public lands, whether or not the lands are covered with water or ice; or
- (b) on water or ice covering public lands.

(3) Section 28 of the Act is repealed and the following substituted:

Unauthorized occupation, etc., of public lands

28. (1) The Ministry may give notice prohibiting, controlling or governing,

- (a) the possession, occupation or any use or uses of public lands or roads under the jurisdiction of the Minister; or
- (b) the parking of vehicles on public lands or the roads described in clause (a).

Methods of giving notice

(2) A notice mentioned in subsection (1) may be given,

- (a) in those newspapers and other media that the Minister considers appropriate;
- (b) by means of signs posted on the public lands or the road to which the notice applies so that it is clearly visible in daylight under normal conditions from the approach or each point of access to the lands or road; or
- (c) by means of the marking system described in section 7 of the *Trespass to Property Act*.

Offences

(3) A person is guilty of an offence if the person possesses, occupies or uses any public lands or a road in contravention of a notice given under subsection (1) or parks

Interdiction : dioxyde de carbone

(1.1) Malgré le paragraphe (1), nul ne doit injecter du dioxyde de carbone aux fins de la séquestration de dioxyde de carbone dans une zone, notamment dans une formation géologique, dans le cadre de travaux mentionnés à ce paragraphe.

(5) Le paragraphe 17 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- m) régir les activités de production ou de stockage de fluides, d'injection de fluides dans des formations géologiques souterraines ou d'extraction de fluides de ces formations.

LOI SUR LES TERRES PUBLIQUES

4. (1) Le paragraphe 11 (2) de la *Loi sur les terres publiques* est abrogé.

(2) Le paragraphe 27 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Remblayage non autorisé

(1) À moins d'avoir le consentement écrit du ministre ou de l'agent que ce dernier a habilité à cette fin, nul ne doit déposer ou faire déposer des matériaux, des substances ou des objets :

- a) sur des terres publiques, qu'elles soient ou non immergées ou recouvertes de glace;
- b) sur de l'eau ou de la glace recouvrant des terres publiques.

(3) L'article 28 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Occupation non autorisée des terres publiques

28. (1) Le ministre peut donner un avis interdisant, contrôlant ou régissant :

- a) la possession, l'occupation ou tout usage des terres publiques ou des chemins dont le ministre est responsable;
- b) le stationnement de véhicules sur les terres publiques ou chemins visés à l'alinéa a).

Façons de donner l'avis

(2) L'avis mentionné au paragraphe (1) peut être donné :

- a) dans les journaux et autres médias que le ministre juge appropriés;
- b) au moyen d'écriteaux posés sur les terres publiques ou le chemin que vise l'avis de façon à ce qu'il soit clairement visible de jour, dans des conditions normales, à partir des abords ou de chaque point d'accès aux terres ou au chemin;
- c) au moyen du système de marques énoncé à l'article 7 de la *Loi sur l'entrée sans autorisation*.

Infractions

(3) Est coupable d'une infraction la personne qui possède, occupe ou utilise des terres publiques ou un chemin en contravention à un avis donné en vertu du paragraphe

a vehicle on public lands or a road in contravention of any such notice.

(4) Section 30 of the Act is repealed.

(5) Section 45 of the Act is repealed.

(6) The definition of “public forest road” in section 48 of the Act is repealed.

(7) The definition of “road” in section 48 of the Act is amended by striking out “a tertiary road, a resource road”.

(8) Section 51 of the Act is repealed.

(9) Sections 52 and 53 of the Act are repealed and the following substituted:

Closure of roads

52. (1) The district manager of the administrative district of the Ministry in which a road is situate may, in his or her discretion and for any periods that he or she determines, close the road or part of it to travel by the public generally or by any classes of the public.

Methods of closure

(2) A closing of a road under subsection (1) may be effected by the erection of signs or barricades.

Barricades

(3) A district manager who closes a road or part of it under subsection (1) by the erection of barricades shall,

(a) cause to be erected at each end of the road or part so closed and at each intersection of it with any other road a barricade upon which a red or flashing amber light visible for a distance of 150 metres shall be exposed and kept burning or operating continuously from sunset until sunrise; and

(b) at each end and intersection described in clause (a), cause to be erected a notice that the road is closed.

Permits

(4) Despite the closure of a road, the district manager may grant a permit for travel on the road subject to the terms and conditions that he or she considers advisable.

Offence

(5) A person is guilty of an offence if the person,

(a) without lawful authority, travels on a road that has been closed to travel by the person under subsection (1) and has had a reasonable opportunity of knowing that the road has been so closed; or

(b) removes or defaces any barricade, light or notice erected on a road by lawful authority.

Liability for damages

(6) A person who, in contravention of subsection (5), travels on a road or removes or defaces any barricade, light or notice erected on a road is liable to the Crown in

(1) ou qui y stationne un véhicule en contravention à un tel avis.

(4) L'article 30 de la Loi est abrogé.

(5) L'article 45 de la Loi est abrogé.

(6) La définition de «chemin forestier public» à l'article 48 de la Loi est abrogée.

(7) La définition de «chemin» à l'article 48 de la Loi est modifiée par suppression de «, un chemin tertiaire, un chemin d'accès».

(8) L'article 51 de la Loi est abrogé.

(9) Les articles 52 et 53 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Fermeture des chemins

52. (1) Le chef de district du district administratif du ministère où est situé un chemin peut en ordonner la fermeture, en totalité ou en partie, pour les périodes qu'il fixe, et en interdire l'accès au public en général ou à des catégories de membres du public.

Modalités de fermeture

(2) La fermeture d'un chemin peut être effectuée conformément au paragraphe (1) en installant des écriteaux ou des barrières.

Barrières

(3) Le chef de district qui, conformément au paragraphe (1), ordonne la fermeture d'un chemin, en totalité ou en partie, par l'installation de barrières :

a) d'une part, fait mettre en place à chaque extrémité du chemin ou du tronçon ainsi fermé et à chaque intersection de celui-ci avec un autre chemin une barrière sur laquelle est fixé un feu rouge ou un clignotant jaune, visible à une distance de 150 mètres, allumé ou clignotant en permanence du coucher au lever du soleil;

b) d'autre part, fait mettre en place à chaque extrémité et intersection visée à l'alinéa a) un écriteau signalant la fermeture du chemin.

Permis

(4) Malgré la fermeture du chemin, le chef de district peut octroyer un permis en autorisant l'accès, aux conditions qu'il juge appropriées.

Infraction

(5) Est coupable d'une infraction la personne qui, selon le cas :

a) circule illégalement sur un chemin dont l'accès lui est interdit en vertu du paragraphe (1) et qui a eu l'occasion raisonnable de constater la fermeture de ce chemin;

b) enlève ou abîme une barrière, un feu ou un écriteau placés légalement sur un chemin.

Responsabilité

(6) La personne qui, en contravention au paragraphe (5), circule sur un chemin ou enlève ou abîme une barrière, un feu ou un écriteau qui s'y trouvent placés est

right of Ontario for any damage or injury occasioned by the wrongful travel, removal or defacement.

Partial closure

53. If the district manager closes a road to the public generally with the exception of persons operating vehicles used for hauling forest products or other products designated by the regulations, sections 80, 108, 109, 110, 111 and 114 of the *Highway Traffic Act* do not apply to the road or to vehicles operated on the road, as the case may be.

(10) The French version of subsection 54 (5) of the Act is amended by striking out “le gérant de la région administrative” and substituting “le chef de district du district administratif”.

(11) Section 57 of the Act is repealed.

COMMENCEMENT

Commencement

5. This Schedule comes into force on the day the *Open for Business Act, 2010* receives Royal Assent.

responsable envers la Couronne du chef de l'Ontario des dommages ou du préjudice occasionnés par ces transgressions.

Fermeture partielle

53. Si le chef de district ordonne la fermeture d'un chemin et qu'il en interdit l'accès au public en général à l'exception des personnes qui utilisent un véhicule servant au transport de produits forestiers ou d'autres produits désignés par les règlements, les articles 80, 108, 109, 110, 111 et 114 du *Code de la route* ne s'appliquent pas au chemin ou au véhicule, selon le cas.

(10) La version française du paragraphe 54 (5) de la Loi est modifiée par substitution de «le chef de district du district administratif» à «le gérant de la région administrative».

(11) L'article 57 de la Loi est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

5. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 favorisant un Ontario propice aux affaires* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 11

MINISTRY OF NORTHERN DEVELOPMENT,
MINES AND FORESTRY

NORTHERN SERVICES BOARDS ACT

1. Clause (a) of Item 8 of the Schedule to the *Northern Services Boards Act* is amended by striking out “or by a board of an Ontario library service area acting under subsection 34 (2) of the *Public Libraries Act*”.

ONTARIO MINERAL EXPLORATION PROGRAM ACT

2. The *Ontario Mineral Exploration Program Act* is repealed.

3. Regulation 886 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (Ontario Mineral Incentive Program) and Regulation 887 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (Ontario Prospectors’ Assistance Program), made under the Act, are revoked.

COMMENCEMENT

Commencement

4. This Schedule comes into force on the day the *Open for Business Act, 2010* receives Royal Assent.

ANNEXE 11

MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DU NORD,
DES MINES ET DES FORÊTSLOI SUR LES RÉGIES DES SERVICES PUBLICS
DU NORD

1. L’alinéa a) du numéro 8 de l’annexe de la *Loi sur les régies des services publics du Nord* est modifié par suppression de «ou par un conseil d’une zone du service des bibliothèques de l’Ontario qui agit en vertu du paragraphe 34 (2) de la *Loi sur les bibliothèques publiques*».

LOI SUR LE PROGRAMME ONTARIEN
D’EXPLORATION MINIÈRE

2. La *Loi sur le Programme ontarien d’exploration minière* est abrogée.

3. Le Règlement 886 des Règlements refondus de l’Ontario de 1990 (Ontario Mineral Incentive Program) et le Règlement 887 des Règlements refondus de l’Ontario de 1990 (Ontario Prospectors’ Assistance Program), pris en vertu de la Loi, sont abrogés.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 favorisant un Ontario propice aux affaires* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 12
MINISTRY OF TRANSPORTATION**

DANGEROUS GOODS TRANSPORTATION ACT

1. (1) The definition of “analyst” in section 1 of the *Dangerous Goods Transportation Act* is amended by striking out “the *Transportation of Dangerous Goods Act* (Canada)” at the end and substituting “the federal Act”.

(2) The definition of “container” in section 1 of the Act is repealed.

(3) The definition of “dangerous goods” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“dangerous goods” means a product, substance or organism included by its nature or by the regulations made under the federal Act in any of the classes listed in the schedule to that Act; (“matières dangereuses”)

(4) Section 1 of the Act is amended by adding the following definitions:

“federal Act” means the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992* (Canada); (“loi fédérale”)

“federally prescribed” means prescribed by regulations made under the federal Act; (“prescrit aux termes de la loi fédérale”)

(5) The definition of “inspector” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“inspector” means any person designated as an inspector by the Minister under this Act, and references to “inspector” in the provisions of the federal Act and the regulations made under it that are incorporated by reference into this Act shall be read as meaning a person designated as an inspector by the Minister under this Act; (“inspecteur”)

(6) Section 1 of the Act is amended by adding the following definitions:

“means of containment” means a container or packaging, or any part of a means of transport that is or can be used to contain goods; (“contenant”)

“means of transport” means a vehicle or combination of vehicles; (“moyen de transport”)

(7) The definitions of “packaging” and “prescribed” in section 1 of the Act are repealed.

(8) The definition of “safety mark” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“safety mark” means a symbol, device, sign, label, placard, letter, word, number or abbreviation, or any combination of those things, that is to be displayed,

- (a) on a means of containment used or intended to be used in transporting dangerous goods to indicate compliance with a safety standard that applies under the regulations made under the federal Act, or

**ANNEXE 12
MINISTÈRE DES TRANSPORTS**

LOI SUR LE TRANSPORT DE MATIÈRES DANGEREUSES

1. (1) La définition de «analyste» à l'article 1 de la *Loi sur le transport de matières dangereuses* est modifiée par substitution de «la loi fédérale» à «la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses* (Canada)».

(2) La définition de «conteneur» à l'article 1 de la Loi est abrogée.

(3) La définition de «matières dangereuses» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«matières dangereuses» Produits, substances ou organismes compris, soit par leur nature, soit en vertu des règlements pris en application de la loi fédérale, dans les catégories qui figurent à l'annexe de cette loi. («dangerous goods»)

(4) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«loi fédérale» La *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses* (Canada). («federal Act»)

«prescrit aux termes de la loi fédérale» Prescrit par les règlements pris en application de la loi fédérale. («federally prescribed»)

(5) La définition de «inspecteur» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«inspecteur» Toute personne que le ministre désigne à ce titre en vertu de la présente loi. Par ailleurs, dans les dispositions de la loi fédérale et de ses règlements d'application qui sont, par renvoi, incorporées à la présente loi, les mentions de «inspecteur» valent mention d'une telle personne. («inspector»)

(6) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«contenant» Conteneur ou emballage, ou toute partie d'un moyen de transport servant ou pouvant servir à contenir des matières. («means of containment»)

«moyen de transport» Véhicule ou ensemble de véhicules. («means of transport»)

(7) Les définitions de «emballage» et «prescrit» à l'article 1 de la Loi sont abrogées.

(8) La définition de «indication de danger» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«indication de sécurité» Symbole, dispositif, signe, étiquette, plaque, lettre, mot, chiffre ou abréviation, ou toute combinaison de ces éléments, à afficher :

- a) soit sur des contenants utilisés ou destinés à être utilisés pour le transport de matières dangereuses pour indiquer la conformité avec une norme de sécurité qui s'applique dans le cadre des règlements pris en application de la loi fédérale;

- (b) to indicate the presence or nature of danger on dangerous goods, or on a means of containment or means of transport used in transporting dangerous goods; (“indication de sécurité”)

(9) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“safety standard” means a standard for a means of containment used or intended to be used in transporting dangerous goods, including standards for the means of containment’s design, manufacture, repair, testing, equipping, functioning, use or performance; (“norme de sécurité”)

(10) The definitions of “safety standards” and “Transportation of Dangerous Goods Act (Canada)” in section 1 of the Act are repealed.

(11) Subsections 2 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Where Act does not apply

(1) This Act does not apply to dangerous goods transported in a means of transport,

- (a) while under the sole direction or control of the Minister of National Defence for Canada; or
- (b) while being operated by or on behalf of the province, a municipality or other authority having jurisdiction and control of a highway and while the means of transport is engaged in,
 - (i) collecting abandoned or spilled materials from the highway, or
 - (ii) transporting dangerous goods from a highway to a storage or disposal site after a release as defined in section 2 of the federal Act.

Permit

(2) The Minister or a person designated by the Minister may issue a permit exempting the transportation of dangerous goods in a means of transport from the application of this Act, and this Act does not apply to dangerous goods that are being transported in compliance with the permit.

(12) Section 3 of the Act is repealed and the following substituted:

Offences re compliance with federal Act

3. No person shall transport any dangerous goods in a means of transport on a highway unless,

- (a) all applicable federally prescribed safety requirements are complied with;
- (b) the means of transport and all means of containment in it comply with all applicable federally prescribed safety standards and display all applicable federally prescribed safety marks; and

- b) soit sur des matières dangereuses, ou sur des contenants ou moyens de transport utilisés pour le transport de matières dangereuses, pour indiquer la présence ou la nature d’un danger. («safety mark»)

(9) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«norme de sécurité» Norme régissant les contenants utilisés ou destinés à être utilisés pour le transport de matières dangereuses et, notamment, leur conception, fabrication, réparation, mise à l’essai, équipement, fonctionnement, utilisation et efficacité. («safety standard»)

(10) Les définitions de «normes de la sécurité» et «Loi sur le transport des marchandises dangereuses (Canada)» à l’article 1 de la Loi sont abrogées.

(11) Les paragraphes 2 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Non-application de la loi

(1) La présente loi ne s’applique pas aux matières dangereuses transportées dans un moyen de transport :

- a) soit qui est sous la seule direction et le seul contrôle du ministre de la Défense nationale du Canada;
- b) soit pendant qu’il est utilisé par la province, une municipalité ou une autre autorité exerçant sa compétence et son contrôle à l’égard d’une voie publique, ou pour leur compte, lorsque le moyen de transport sert :
 - (i) soit à ramasser des matières qui ont été abandonnées ou déversées sur la voie publique,
 - (ii) soit à transporter des matières dangereuses d’une voie publique à un site d’entreposage ou à un lieu d’élimination après leur rejet au sens de l’article 2 de la loi fédérale.

Permis

(2) Le ministre ou une personne qu’il désigne peut délivrer un permis pour soustraire à l’application de la présente loi le transport de matières dangereuses dans un moyen de transport, auquel cas la présente loi ne s’applique pas aux matières dangereuses transportées conformément au permis.

(12) L’article 3 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Infractions : observation de la loi fédérale

3. Nul ne doit transporter des matières dangereuses dans un moyen de transport sur une voie publique à moins que les conditions suivantes ne soient remplies :

- a) toutes les règles de sécurité prescrites aux termes de la loi fédérale qui sont applicables sont observées;
- b) le moyen de transport ainsi que tous les contenants qu’il transporte sont conformes à toutes les normes de sécurité prescrites aux termes de la loi fédérale qui sont applicables et toutes les indications de sé-

- (c) all applicable directions, orders or measures given or made under the federal Act are complied with.

(13) The Act is amended by adding the following sections:

Offence re misleading safety mark

3.1 No person shall operate on a highway a means of transport that displays a federally prescribed safety mark or that contains a means of containment that displays a federally prescribed safety mark if the safety mark is misleading as to the presence of danger, the nature of any danger or the compliance with any federally prescribed safety standard.

Insurance required

3.2 (1) Subject to subsection (2), every person who transports dangerous goods on a highway and who is required to have an approved emergency response assistance plan under Part 7 of the regulations made under the federal Act shall carry with an insurer licensed under the *Insurance Act* motor vehicle liability insurance in an amount of not less than \$2,000,000 for each means of transport used to transport dangerous goods.

Same, non-resident of Ontario

(2) A person who transports dangerous goods on a highway and who is not a resident of Ontario may carry the insurance required by subsection (1) with an insurer who is authorized to transact the insurance in the state or province in which the owner or operator resides, if the insurer files with the Registrar of Motor Vehicles or with a person or entity designated by the Registrar for that purpose,

- (a) a power of attorney authorizing the Registrar, or his or her designate, to accept service of notice or process for the insurer and the insured in any action or proceeding arising out of a motor vehicle accident in Ontario;
- (b) an undertaking to appear in any action or proceeding arising out of a motor vehicle accident in Ontario of which it has knowledge;
- (c) an undertaking not to set up as a defence to any claim, action or proceeding under a motor vehicle liability policy issued by it a defence that could not be set up if the policy had been issued in Ontario in accordance with the law of Ontario relating to motor vehicle liability policies; and
- (d) an undertaking to satisfy up to \$2,000,000 any judgment rendered and become final against the insurer or the insured by a court in Ontario in any such action or proceeding.

(14) Subsections 4 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

curité prescrites aux termes de la loi fédérale qui sont applicables sont affichées;

- c) tous les ordres, arrêtés ou mesures applicables qui sont donnés ou pris en application de la loi fédérale sont respectés.

(13) La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Infraction : indication de sécurité trompeuse

3.1 Nul ne doit utiliser sur une voie publique un moyen de transport affichant une indication de sécurité prescrite aux termes de la loi fédérale ou qui transporte un contenant affichant une telle indication si l'indication est trompeuse quant à la présence d'un danger, la nature d'un danger ou la conformité avec une norme de sécurité prescrite aux termes de la loi fédérale.

Assurance obligatoire

3.2 (1) Sous réserve du paragraphe (2), quiconque transporte des matières dangereuses sur une voie publique et est tenu d'avoir un plan d'intervention d'urgence agréé aux termes de la partie 7 des règlements pris en application de la loi fédérale souscrit auprès d'un assureur titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les assurances* une assurance de responsabilité automobile d'au moins 2 000 000 \$ pour chaque moyen de transport utilisé à cette fin.

Idem : non des résidents de l'Ontario

(2) Les personnes qui transportent des matières dangereuses sur une voie publique et qui ne résident pas en Ontario peuvent souscrire l'assurance exigée par le paragraphe (1) auprès d'un assureur qui est autorisé à faire souscrire de l'assurance dans l'État ou la province où réside le propriétaire ou l'utilisateur, si l'assureur dépose les documents suivants auprès du registrateur des véhicules automobiles ou d'une personne ou entité que ce dernier désigne à cette fin :

- a) une procuration habilitant le registrateur ou la personne qu'il désigne à recevoir la signification d'un avis ou d'un acte de procédure pour l'assureur et l'assuré dans le cadre de toute action ou instance introduite à la suite d'un accident de véhicule automobile survenu en Ontario;
- b) l'engagement de comparaître dans le cadre de toute action ou instance introduite à la suite d'un accident de véhicule automobile survenu en Ontario dont il a connaissance;
- c) l'engagement de ne pas invoquer, comme défense dans le cadre de toute demande de règlement, action ou instance fondée sur une police de responsabilité automobile établie par l'assureur, une défense qui ne pourrait être invoquée si la police avait été établie en Ontario conformément au droit de l'Ontario relatif à de telles polices;
- d) l'engagement de satisfaire, jusqu'à concurrence de 2 000 000 \$, à tout jugement définitif rendu contre l'assureur ou l'assuré par un tribunal de l'Ontario dans le cadre d'une telle action ou instance.

(14) Les paragraphes 4 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Penalty

(1) Every person who contravenes any provision of this Act or the regulations is guilty of an offence and is liable,

- (a) on the first conviction to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of less than two years, or to both; and
- (b) on each subsequent conviction to a fine of not more than \$100,000 or to imprisonment for a term of less than two years, or to both.

Determining subsequent conviction

(2) For the purpose of subsection (1), a conviction under any provision of this Act or the regulations is considered a subsequent conviction if the person has a previous conviction under the same or any other provision of this Act or the regulations.

(15) Subsection 8 (1) of the Act is amended by striking out “a vehicle” and substituting “a means of transport”.

(16) Subsection 9 (2) of the Act is amended by striking out “any container, packaging or vehicle” and substituting “any means of containment or means of transport”.

(17) Subsection 9 (3) of the Act is amended by striking out “in prescribed form”.

(18) Subsection 10 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Powers of inspectors

(1) For the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, an inspector may, at any time, stop and inspect a means of transport and its load where he or she believes that dangerous goods are being transported, and request the opening and inspection of or open and inspect any means of containment or means of transport on a highway in which or by which he or she believes that the dangerous goods are being transported.

(19) Subsection 10 (2) of the Act is amended by striking out “any container, packaging or vehicle” in the portion before clause (a) and substituting “any means of containment or means of transport”.

(20) Subsection 10 (3) of the Act is amended by striking out “any container, packaging or vehicle” and substituting “any means of containment or means of transport”.

(21) Section 11 of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations

11. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

Peines

(1) Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) d'une amende maximale de 50 000 \$ et d'un emprisonnement de moins de deux ans, ou d'une seule de ces peines, s'il s'agit d'une première déclaration de culpabilité;
- b) d'une amende maximale de 100 000 \$ et d'un emprisonnement de moins de deux ans, ou d'une seule de ces peines, s'il s'agit d'une déclaration de culpabilité subséquente.

Déclaration de culpabilité subséquente

(2) Pour l'application du paragraphe (1), une déclaration de culpabilité prononcée en application d'une disposition de la présente loi ou des règlements est considérée comme une déclaration de culpabilité subséquente si la personne a précédemment fait l'objet d'une déclaration de culpabilité aux termes de la même ou de toute autre disposition de la présente loi ou des règlements.

(15) Le paragraphe 8 (1) de la Loi est modifié par substitution de «moyens de transport» à «véhicules».

(16) Le paragraphe 9 (2) de la Loi est modifié par substitution de «contenants ou moyens de transport» à «conteneurs, emballages ou véhicules».

(17) Le paragraphe 9 (3) de la Loi est modifié par suppression de «selon la formule prescrite et».

(18) Le paragraphe 10 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs des inspecteurs

(1) Dans le but de faire observer la présente loi et les règlements, l'inspecteur peut, en tout temps, arrêter et inspecter un moyen de transport ainsi que sa charge s'il croit que des matières dangereuses y sont transportées. L'inspecteur peut également ouvrir ou inspecter ou faire ouvrir et inspecter les contenants ou moyens de transport qui sont sur une voie publique, s'il croit qu'ils sont utilisés pour le transport de matières dangereuses.

(19) Le paragraphe 10 (2) de la Loi est modifié par substitution de «d'un contenant ou d'un moyen de transport» à «d'un conteneur, d'un emballage ou d'un véhicule» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(20) Le paragraphe 10 (3) de la Loi est modifié par substitution de «contenants ou moyens de transport» à «conteneurs, emballages ou véhicules».

(21) L'article 11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements

11. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- (a) specifying provisions of the federal Act and the regulations made under it that do not apply to the transportation of dangerous goods;
- (b) prescribing different or additional provisions to apply to the transportation of dangerous goods in place of the provisions prescribed by clause (a);
- (c) exempting the transportation of dangerous goods in specified quantities or concentrations, in specified circumstances, for specified purposes, by specified means of transport or in specified means of containment from the application of this Act or of any regulation or of any provision or requirement of this Act or of any regulation, and prescribing conditions and circumstances for any such exemption.

(22) Clauses 12 (1) (a) and (b) of the Act are repealed and the following substituted:

- (a) this Act and the regulations, or any provision of them; and
- (b) the federal Act and the regulations made under it, or any provision of them.

(23) Subsection 13 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Act has primacy over certain Acts

(1) Where a provision in the *Technical Standards and Safety Act, 2000*, the *Highway Traffic Act* or the *Pesticides Act* purports to require or authorize anything that is a contravention of this Act, this Act applies and prevails unless it is specifically provided that the provision is to apply despite this Act.

(24) The Schedule to the Act is repealed.

HIGHWAY TRAFFIC ACT

2. (1) Subsection 41.4 (1) of the *Highway Traffic Act* is amended by striking out “under subsection 41.2 (1)” in the portion before clause (a) and substituting “under section 41.2”.

(2) Section 108 of the Act is amended by adding the following definition:

“full trailer” means a trailer designed so that its own weight and any load are carried on its own axles and includes a vehicle combination consisting of a semi-trailer and a trailer converter dolly; (“remorque autoporteuse”)

(3) Subsections 109 (3), (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:

Mirrors not included in width

(3) Where a motor vehicle is equipped with one or more mirrors that extend not more than 30 centimetres beyond either side of the vehicle, the amount of the extension shall not be included in determining the width of the vehicle under subsection (1).

- a) préciser les dispositions de la loi fédérale et de ses règlements d'application qui ne s'appliquent pas au transport de matières dangereuses;
- b) prescrire des dispositions différentes ou supplémentaires qui s'appliquent au transport de matières dangereuses à la place de celles prescrites en vertu de l'alinéa a);
- c) soustraire à l'application de la présente loi ou d'un règlement, ou à l'application de leurs dispositions ou exigences, le transport de matières dangereuses en quantités ou en concentrations précisées, dans des circonstances précisées, à des fins précisées, par des moyens de transport précisés ou dans un contenant précisé, et prescrire les circonstances dans lesquelles cette exemption s'applique et les conditions dont elle est assortie.

(22) Les alinéas 12 (1) a) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) de la présente loi et des règlements ou de certaines de leurs dispositions;
- b) de la loi fédérale et de ses règlements d'application ou de certaines de leurs dispositions.

(23) Le paragraphe 13 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Primauté de la présente loi

(1) Si une disposition de la *Loi de 2000 sur les normes techniques et la sécurité*, du *Code de la route* ou de la *Loi sur les pesticides* se présente comme exigeant ou autorisant quelque chose qui constitue une contravention à la présente loi, celle-ci s'applique et l'emporte, à moins qu'il ne soit spécifiquement prévu que la disposition en question s'applique malgré la présente loi.

(24) L'annexe de la Loi est abrogée.

CODE DE LA ROUTE

2. (1) Le paragraphe 41.4 (1) du *Code de la route* est modifié par substitution de «en application de l'article 41.2» à «en application du paragraphe 41.2 (1)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) L'article 108 du Code est modifié par adjonction de la définition suivante :

«remorque autoporteuse» Remorque conçue de manière que son poids et sa charge reposent entièrement sur ses essieux. S'entend en outre d'un ensemble de véhicules constitué d'une semi-remorque et d'un avant-train à sellette. («full trailer»)

(3) Les paragraphes 109 (3), (4) et (5) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Rétroviseurs non compris dans la largeur

(3) Si un véhicule automobile est équipé d'un ou de plusieurs rétroviseurs qui font saillie d'au plus 30 centimètres sur un côté ou l'autre du véhicule, il n'est pas tenu compte de cette saillie dans le calcul de la largeur du véhicule aux termes du paragraphe (1).

Auxiliary equipment, devices not included in width

(4) Where a motor vehicle or trailer is equipped with auxiliary equipment or an auxiliary device that is mounted to the vehicle and that extends beyond either side of the vehicle, the amount of the extension shall not be included in determining the width of the vehicle under subsection (1) if,

- (a) the equipment or device is not designed or used to carry a load; and
- (b) the equipment or device does not extend more than 10 centimetres from the side of the vehicle.

(4) Subsection 109 (6) of the Act is amended by striking out “other than a fire apparatus, a semi-trailer or a bus”.

(5) Section 109 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(6.1) Subsection (6) does not apply to a fire apparatus, a semi-trailer, a bus or a road service vehicle as described in clause (1) (b).

(6) Subsection 109 (6.1) of the Act is amended by striking out “a semi-trailer” and substituting “a trailer”.

(7) Subsection 109 (6.1) of the Act is amended by adding “a recreational vehicle” after “a bus”.

(8) Section 109 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(6.2) Subject to section 110 and despite subsection (6.1), no full trailer, including load, shall exceed the length of 12.5 metres while on a highway unless it is in a combination of vehicles whose configuration, weight and dimensions are as prescribed by regulation.

(9) Subsection 109 (6.2) of the Act is amended by striking out “Subject to section 110” at the beginning and substituting “Subject to sections 110 and 110.1”.

(10) Subsection 109 (10) of the Act is amended by striking out “that is not designed or used for the transportation of goods” and substituting “that is not designed or used to carry a load”.

(11) Subsection 109 (10.2) of the Act is amended by striking out “that is not designed or used for the transportation of goods” and substituting “that is not designed or used to carry a load”.

(12) Subsections 109 (11) and (11.1) of the Act are repealed and the following substituted:

Équipement et dispositifs auxiliaires non compris dans la largeur

(4) Si un véhicule automobile ou une remorque est muni d'un équipement ou dispositif auxiliaire qui est monté sur le véhicule et qui fait saillie sur un côté ou l'autre du véhicule, il n'est pas tenu compte de cette saillie dans le calcul de la largeur du véhicule aux termes du paragraphe (1) si :

- a) d'une part, l'équipement ou le dispositif n'est pas destiné à transporter une charge ou utilisé à cette fin;
- b) d'autre part, l'équipement ou le dispositif ne fait pas saillie de plus de 10 centimètres sur le côté du véhicule.

(4) Le paragraphe 109 (6) du Code est modifié par suppression de «autre qu'un engin d'incendie, une semi-remorque ou un autobus».

(5) L'article 109 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(6.1) Le paragraphe (6) ne s'applique pas à un engin d'incendie, à une semi-remorque, à un autobus ou à un véhicule de la voirie visé à l'alinéa (1) b).

(6) Le paragraphe 109 (6.1) du Code est modifié par substitution de «une remorque» à «une semi-remorque».

(7) Le paragraphe 109 (6.1) du Code est modifié par insertion de «, à un véhicule de tourisme» après «un autobus».

(8) L'article 109 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(6.2) Sous réserve de l'article 110 et malgré le paragraphe (6.1), nulle remorque autoporteuse, y compris sa charge, ne doit excéder en longueur 12,5 mètres sur une voie publique, à moins qu'elle ne fasse partie d'un ensemble de véhicules dont la configuration, le poids et les dimensions sont tels que prescrits par les règlements.

(9) Le paragraphe 109 (6.2) du Code est modifié par substitution de «Sous réserve des articles 110 et 110.1» à «Sous réserve de l'article 110» au début du paragraphe.

(10) Le paragraphe 109 (10) du Code est modifié par substitution de «qui n'est pas destiné à transporter une charge ou utilisé à cette fin» à «qui n'est pas destiné au transport de marchandises ou utilisé à cette fin».

(11) Le paragraphe 109 (10.2) du Code est modifié par substitution de «qui n'est pas destiné à transporter une charge ou utilisé à cette fin» à «qui n'est pas destiné au transport de marchandises ou utilisé à cette fin».

(12) Les paragraphes 109 (11) et (11.1) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Length of bus, recreational vehicle

(11) No bus or recreational vehicle shall exceed the length of 12.5 metres while on a highway, but an increase in the length of a bus or recreational vehicle caused by the addition of a liquid-filled or other energy-absorbing bumper shall not be included in determining the length of the bus or recreational vehicle.

Same

(11.1) Despite subsection (11),

- (a) a recreational vehicle or a bus, other than an articulated bus, that meets the requirements prescribed by regulation may have a length that exceeds 12.5 metres but does not exceed 14 metres; and
- (b) an articulated bus that meets the requirements prescribed by regulation may have a length that exceeds 12.5 metres but does not exceed 25 metres.

(13) Subsection 109 (13) of the Act is repealed and the following substituted:

Mirror not included in length

(13) Where a vehicle is equipped with one or more mirrors that extend beyond the front of the vehicle, the amount of the extension shall not be included in determining the length of the vehicle under subsection (6), (11), (11.1) or (12).

Aerodynamic device not included in length

(13.1) Where a commercial motor vehicle, other than a bus or recreational vehicle, or trailer is equipped with an aerodynamic device that extends beyond the rear of the vehicle, the amount of the extension shall not be included in determining the length under subsection (6), (6.2), (7), (7.1), (8), (8.1), (10), (10.2) or (12) if,

- (a) any portion of the device that is 1.9 metres or less above the ground does not extend more than 0.305 metres beyond the rear of the vehicle or trailer;
- (b) any portion of the device that is more than 1.9 metres above the ground does not extend more than 0.61 metres beyond the rear of the vehicle or trailer;
- (c) the device is not designed or used to carry a load; and
- (d) the device does not cause the vehicle or trailer to cease to meet any standard under the *Motor Vehicle Safety Regulations* made under the *Motor Vehicle Safety Act* (Canada).

(14) Section 109 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(14.1) Despite subsection (14), a vehicle used in a combination of vehicles whose configuration, weight and dimensions are as prescribed by regulation may have a height greater than 4.15 metres but not greater than 4.3 metres while on a highway.

Longueur d'un autobus ou d'un véhicule de tourisme

(11) Nul autobus ou véhicule de tourisme ne doit excéder en longueur 12,5 mètres sur une voie publique, mais il n'est pas tenu compte de la saillie causée par l'adjonction d'un pare-chocs rempli d'un liquide ou d'un autre pare-chocs absorbant l'énergie dans le calcul de la longueur de l'autobus ou du véhicule de tourisme.

Idem

(11.1) Malgré le paragraphe (11) :

- a) le véhicule de tourisme ou l'autobus, autre qu'un autobus articulé, qui satisfait aux exigences prescrites par les règlements peut excéder en longueur 12,5 mètres, mais non 14 mètres;
- b) l'autobus articulé qui satisfait aux exigences prescrites par les règlements peut excéder en longueur 12,5 mètres, mais non 25 mètres.

(13) Le paragraphe 109 (13) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Rétroviseur non compris dans la longueur

(13) Si un véhicule est équipé d'un ou de plusieurs rétroviseurs qui font saillie à l'avant du véhicule, il n'est pas tenu compte de cette saillie dans le calcul de la longueur du véhicule aux termes du paragraphe (6), (11), (11.1) ou (12).

Dispositif aérodynamique non compris dans le calcul de la longueur

(13.1) Si un véhicule utilitaire, autre qu'un autobus ou un véhicule de tourisme, ou une remorque est équipé d'un dispositif aérodynamique qui fait saillie à l'arrière du véhicule, il n'est pas tenu compte de cette saillie dans le calcul de la longueur aux termes du paragraphe (6), (6.2), (7), (7.1), (8), (8.1), (10), (10.2) ou (12) si, à la fois :

- a) toute partie du dispositif qui est située à 1,9 mètre ou moins au-dessus du sol ne fait pas saillie de plus de 0,305 mètre à l'arrière du véhicule ou de la remorque;
- b) toute partie du dispositif qui est située à plus de 1,9 mètre au-dessus du sol ne fait pas saillie de plus de 0,61 mètre à l'arrière du véhicule ou de la remorque;
- c) le dispositif n'est pas destiné à transporter une charge ou utilisé à cette fin;
- d) le dispositif n'a pas pour effet que le véhicule ou la remorque cesse d'être conforme à une norme prévue au *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles* pris en application de la *Loi sur la sécurité automobile* (Canada).

(14) L'article 109 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(14.1) Malgré le paragraphe (14), un véhicule utilisé dans un ensemble de véhicules dont la configuration, le poids et les dimensions sont tels que prescrits par les règlements peut excéder en hauteur 4,15 mètres sur une voie publique, mais non 4,3 mètres.

(15) Subsections 109 (16) and (17) of the Act are repealed and the following substituted:

Regulations

(16) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) defining “recreational vehicle” for the purposes of this section;
- (b) prescribing equipment and devices that are or are not auxiliary for the purposes of subsection (4);
- (c) prescribing configurations, weight and dimensions of vehicles and combinations of vehicles;
- (d) setting limits on dimensions of vehicles and combinations of vehicles, except those dimensions already set out in this Act;
- (e) prescribing requirements for components and equipment for vehicles and combinations of vehicles;
- (f) prescribing requirements for the purpose of subsection (11.1), including prescribing,
 - (i) maximum length,
 - (ii) bus and recreational vehicle type and use,
 - (iii) load distribution,
 - (iv) configurations, and
 - (v) requirements for components, equipment and safety features;
- (g) exempting an aerodynamic device from clause (13.1) (a) or (b) and prescribing conditions and circumstances for any such exemption.

MUNICIPAL ACT, 2001

3. Subsection 120 (2) of the *Municipal Act, 2001* is amended by striking out “the Schedule to the *Dangerous Goods Transportation Act*” at the end and substituting “the schedule to the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992* (Canada)”.

COMMENCEMENT

Commencement

4. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Schedule comes into force on the day the *Open for Business Act, 2010* receives Royal Assent.

Same

(2) Section 1 and subsections 2 (2), (6), (7), (8) and (12) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(3) Subsection 2 (9) comes into force on the later of the day the *Open for Business Act, 2010* receives Royal

(15) Les paragraphes 109 (16) et (17) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Règlements

(16) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) définir «véhicule de tourisme» pour l’application du présent article;
- b) prescrire de l’équipement et des dispositifs qui sont ou ne sont pas auxiliaires pour l’application du paragraphe (4);
- c) prescrire la configuration, le poids et les dimensions des véhicules et des ensembles de véhicules;
- d) établir des limites quant aux dimensions de véhicules et d’ensembles de véhicules, à l’exception des dimensions déjà énoncées dans la présente loi;
- e) prescrire des exigences relatives aux pièces et à l’équipement des véhicules et des ensembles de véhicules;
- f) prescrire des exigences pour l’application du paragraphe (11.1), et notamment prescrire :
 - (i) la longueur maximale,
 - (ii) les types d’autobus et de véhicules de loisirs et leur utilisation,
 - (iii) la distribution de la charge,
 - (iv) les configurations,
 - (v) les exigences se rattachant aux pièces, à l’équipement et aux dispositifs de sécurité;
- g) soustraire un dispositif aérodynamique à l’application de l’alinéa (13.1) a) ou b) et prescrire les circonstances dans lesquelles cette exemption s’applique et les conditions dont elle est assortie.

LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS

3. Le paragraphe 120 (2) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est modifié par substitution de «l’annexe de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses* (Canada)» à «l’annexe de la *Loi sur le transport de matières dangereuses*».

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

4. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 favorisant un Ontario propice aux affaires* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L’article 1 et les paragraphes 2 (2), (6), (7), (8) et (12) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(3) Le paragraphe 2 (9) entre en vigueur le dernier en date du jour où la *Loi de 2010 favorisant un Ontario*

Assent and the day subsection 25 (3) of Schedule P to the *Government Efficiency Act, 2002* comes into force.

propice aux affaires reçoit la sanction royale et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 25 (3) de l'annexe P de la *Loi de 2002 sur l'efficiencia du gouvernement*.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 68 and does not form part of the law. Bill 68 has been enacted as Chapter 16 of the Statutes of Ontario, 2010.

The Bill is part of the government initiative called "Open for Business".

The Bill amends or repeals a number of Acts. For convenience, the amendments and repeals are set out in separate Schedules. Schedules with the name of Ministries include amendments to and repeals of Acts that are administered by the Ministry involved or that affect that Ministry. The commencement provisions for each of the Schedules are set out in the Schedules.

SCHEDULE 1 MINISTRY OF AGRICULTURE, FOOD AND RURAL AFFAIRS

Crop Insurance Act (Ontario), 1996

The *Crop Insurance Act (Ontario), 1996* is amended to require AgriCorp to begin offering insurance programs in respect of new agricultural crops and perennial plants at the request of the Minister and to allow the Minister to make such requests whenever he or she considers it appropriate to do so. Currently, the Minister may only request that a new crop or plant be insured by AgriCorp if the Minister has entered into an agreement with the Government of Canada in respect of that crop or plant. Furthermore, the Act is amended to allow AgriCorp to enter into contracts of insurance with more than one person with respect to a particular crop or plant. If more than one person has an insurable interest in the particular crop or plant, all such interests may be insured. The Act sets out rules governing the insurance contracts that may be offered more than one person wishes to enter into an insurance contract with respect to a particular crop or plant. Other minor amendments are made to the Act.

Drainage Act

Subsections 3 (1) to (17) of the *Drainage Act*, dealing with requisitions for the construction of drainage works, are repealed.

Section 39 of the Act is amended to change the time for filing the engineer's report from six months to one year following the appointment of the engineer.

Section 65 of the Act is amended to provide for a reduced assessment when an owner of land disconnects the land from a drainage works.

Section 125 of the Act is amended so that regulations respecting forms may be made by the Minister instead of the Lieutenant Governor in Council.

Various provisions of the Act are amended to permit notices and other documents to be sent by any method that the Minister may prescribe by regulation.

Various provisions of the Act are amended to simplify their wording or are repealed to eliminate redundancy.

Farm Products Payments Act

The *Farm Products Payments Act* is amended so that regulations respecting fees which dealers and producers must pay to a board may be made by the Minister instead of the Lieutenant Governor in Council.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 68, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 68 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2010.

Le projet de loi fait partie de l'initiative gouvernementale appelée «L'Ontario propice aux affaires».

Le projet de loi modifie ou abroge un certain nombre de lois. Par souci de commodité, les modifications et les abrogations font l'objet d'annexes distinctes. L'annexe où figure le nom d'un ministère donné modifie ou abroge des lois dont l'application relève de ce ministère ou des lois qui ont une incidence sur celui-ci. Les dispositions d'entrée en vigueur des annexes sont énoncées dans chacune d'elles.

ANNEXE 1 MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE L'ALIMENTATION ET DES AFFAIRES RURALES

Loi de 1996 sur l'assurance-récolte (Ontario)

La *Loi de 1996 sur l'assurance-récolte (Ontario)* est modifiée pour exiger qu'AgriCorp commence à offrir des programmes d'assurance visant de nouvelles récoltes de produits de la culture et de nouvelles plantes vivaces sur demande du ministre, lequel peut lui demander de le faire chaque fois qu'il l'estime approprié. Actuellement, le ministre ne peut demander qu'une nouvelle récolte ou une nouvelle plante soit assurée par AgriCorp que s'il a conclu un accord visant cette récolte ou cette plante avec le gouvernement du Canada. La Loi est également modifiée pour permettre à AgriCorp de conclure un contrat d'assurance visant une récolte ou une plante donnée avec plus d'une personne. Si plusieurs personnes ont un intérêt assurable dans la récolte ou la plante, tout intérêt du genre peut être assuré. La Loi fixe les règles régissant les contrats d'assurance qui peuvent être offerts si plus d'une personne souhaite conclure un contrat visant une récolte ou une plante donnée. D'autres modifications mineures sont apportées à la Loi.

Loi sur le drainage

Les paragraphes 3 (1) à (17) de la *Loi sur le drainage* qui portent sur les demandes de construction d'installations de drainage sont abrogés.

L'article 39 de la Loi est modifié pour faire passer le délai imparti pour le dépôt du rapport de l'ingénieur de six mois à un an à compter de la date de la nomination de ce dernier.

L'article 65 de la Loi est modifié pour prévoir le rajustement à la baisse de l'évaluation lorsque le propriétaire d'un bien-fonds débranche celui-ci d'installations de drainage.

L'article 125 de la Loi est modifié de façon à ce que le ministre au lieu du lieutenant-gouverneur en conseil puisse prendre des règlements portant sur les formules.

Diverses dispositions de la Loi sont modifiées pour permettre que soient envoyés les avis et les autres documents selon les moyens que le ministre peut prescrire par règlement.

Diverses dispositions de la Loi sont modifiées pour en simplifier le libellé ou sont abrogées pour supprimer des redondances.

Loi sur le recouvrement du prix des produits agricoles

La *Loi sur le recouvrement du prix des produits agricoles* est modifiée de façon à ce que le ministre au lieu du lieutenant-gouverneur en conseil puisse prendre des règlements portant sur les droits que doivent verser les marchands et les producteurs à une commission.

Livestock, Poultry and Honey Bee Protection Act

The amendments to the *Livestock, Poultry and Honey Bee Protection Act* would narrow the scope of the Act so that it will only deal with damage to livestock and poultry that is caused by dogs. Currently the Act also provides protection from damage to honey bees and includes damage that is caused by wolves and other wild animals. As a result of these changes, the short title of the Act is being amended to the *Protection of Livestock and Poultry from Dogs Act*. Furthermore, the Schedule repeals provisions of the Act that allow municipalities seek compensation from the Province in respect of damages paid to owners of poultry or livestock that were harmed by dogs, wolves or wild animals. The compensation plan will be provided as a separate program under section 7 of the *Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Act*.

Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Act

The amendments to the *Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Act* have two main purposes. First, section 13 of the Act is re-enacted to give the Minister the power to issue directives to the Ontario Farm Products Marketing Commission. The directives would establish objectives for the Commission in relation to administrative and policy matters under the *Milk Act* and the *Farm Products Marketing Act*. Furthermore, section 16 of the Act is amended so that policy decisions, regulations or orders, directions or decisions of the Commission that are of general application may no longer be the subject of an appeal to the Agriculture, Food and Rural Affairs Appeal Tribunal. The Tribunal shall only deal with appeals relating to orders, directions or decisions of the Commission that are specific to a person or group of persons or that relate to a particular dispute or incident. Policy decisions, regulations or orders, directions or decisions of the Commission that are of general application may, at the request of an affected person, be subject to reconsideration by the Commission under section 17 of the Act and then to further review by the Minister under section 18 of the Act.

Ontario Agricultural Museum Act

The *Ontario Agricultural Museum Act* is repealed.

Other Acts

Minor amendments are made to the *Milk Act*, the *Ontario Food Terminal Act* and the *Tile Drainage Act*.

SCHEDULE 2 MINISTRY OF THE ATTORNEY GENERAL

Architects Act

Various amendments are made to the *Architects Act*. Most significantly, sections 14 and 15 of the Act are amended, and section 21 of the Act repealed, to change the requirements for corporations and partnerships wishing to obtain a certificate of practice to engage in the practice of architecture. In addition, section 16 of the Act is repealed, and various provisions amended, in order to remove express reference in the Act to partnerships of corporations. Various provisions that currently refer only to corporations are amended to include reference to partnerships.

A number of other amendments are made. Section 3 of the Act is amended to add a new subsection (11.1) to address the procedure that applies if a vacancy on the Council of the Ontario As-

Loi sur la protection du bétail, de la volaille et des abeilles

Les modifications apportées à la *Loi sur la protection du bétail, de la volaille et des abeilles* ont pour effet de rétrécir le champ d'application de la Loi pour qu'elle porte uniquement sur les dommages au bétail et aux volailles qui sont causés par des chiens. En ce moment, la Loi offre également une protection contre les dommages aux abeilles et inclut les dommages causés par les loups et d'autres animaux sauvages. Par suite de ces modifications, le titre abrégé de la Loi devient *Loi sur la protection du bétail et de la volaille contre les chiens*. En outre, l'annexe abroge les dispositions de la Loi qui autorisent les municipalités à demander une indemnité à la province au titre des sommes qu'elles ont versées aux propriétaires de bétail ou de volailles qui ont été blessés par des chiens, des loups ou d'autres animaux sauvages. Le régime d'indemnisation sera offert en tant que programme distinct en application de l'article 7 de la *Loi sur le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales*.

Loi sur le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales

Les modifications apportées à la *Loi sur le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales* ont un double objet. En premier lieu, l'article 13 de la Loi est réédité pour autoriser le ministre à donner des directives à la Commission de commercialisation des produits agricoles de l'Ontario, soit des directives fixant les objectifs qu'elle doit atteindre en ce qui concerne certaines questions d'administration et de politique générale relevant de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles* et de la *Loi sur le lait*. De plus, l'article 16 de la Loi est modifié de sorte que les politiques, les règlements et les ordonnances, directives ou décisions de la Commission qui sont d'application générale ne peuvent plus être portés en appel devant le Tribunal d'appel de l'agriculture, de l'alimentation et des affaires rurales. Ce tribunal statuera uniquement sur les appels des ordonnances, directives ou décisions de la Commission qui visent expressément une personne ou un groupe de personnes ou encore un différend ou un incident précis. Les politiques, les règlements ou les ordonnances, directives ou décisions de la Commission qui sont d'application générale peuvent, sur requête de la personne lésée, faire l'objet d'un réexamen par la Commission dans le cadre de l'article 17 de la Loi et ensuite d'une révision par le ministre dans le cadre de l'article 18.

Loi sur le Musée agricole de l'Ontario

La *Loi sur le Musée agricole de l'Ontario* est abrogée.

Autres lois

Des modifications mineures sont apportées à la *Loi sur le lait*, à la *Loi sur le Marché des produits alimentaires de l'Ontario* et à la *Loi sur le drainage au moyen de tuyaux*.

ANNEXE 2 MINISTÈRE DU PROCUREUR GÉNÉRAL

Loi sur les architectes

Diverses modifications sont apportées à la *Loi sur les architectes*. Plus particulièrement, les articles 14 et 15 de la Loi sont modifiés et l'article 21 de la Loi est abrogé, en vue de modifier les exigences incombant aux personnes morales et aux sociétés de personnes qui désirent obtenir un certificat d'exercice pour se livrer à l'exercice de la profession d'architecte. En outre, l'article 16 de la Loi est abrogé et diverses dispositions sont modifiées en vue de supprimer de la Loi toute mention expresse des sociétés en nom collectif de personnes morales. Diverses dispositions qui actuellement ne font mention que des personnes morales sont modifiées de façon à faire également mention des sociétés de personnes.

Sont aussi apportées un certain nombre d'autres modifications. L'article 3 de la Loi est modifié pour ajouter un nouveau paragraphe (11.1) visant à prévoir la procédure qui s'applique si une

sociation of Architects (“the Association”) is caused by the failure to elect a person to fill a Council seat. Subsection 32 (2) of the Act is amended to extend the period of time a complainant must wait before requesting a review of the treatment by the Complaints Committee of a complaint made respecting a member of the Association or a holder of a certificate of practice or a temporary licence, from 90 to 150 days. Various provisions of the Act are amended to provide that a person who supervises and directs the practice of architecture by a holder of a certificate of practice must do so on a full-time basis.

Finally, various technical and consequential amendments are made to the Act.

Construction Lien Act

Various amendments are made to the *Construction Lien Act*. Subsection 1 (1) of the Act is amended by updating the definition of “home buyer” and by re-enacting the definition of “improvement”. A new section 33.1 is added to the Act, providing for owners of land intended to be registered in accordance with the *Condominium Act, 1998* to publish notice of the intention to register in a construction trade newspaper. An owner who fails to do so in accordance with the section is liable to any person entitled to a lien who suffers damages as a result. The Act is amended to remove the requirement to verify a claim for lien by affidavit. As a result, subsection 40 (1) of the Act is amended to add to the list of persons who may be cross-examined with respect to a claim for lien. Finally, subsection 44 (9) of the Act is amended to provide that a lien claimant whose lien is sheltered under a lien that is vacated by order under the section may proceed with an action to enforce the sheltered lien as if the order to vacate had not been made.

Execution Act

The *Execution Act* is amended to bring it into line with current court rules and practices.

Law Society Act

Section 51 of the *Law Society Act* (Compensation Fund) is amended to permit Convocation to appoint to a committee established for the purposes of that section one or more members of the Paralegal Standing Committee who are licensed to provide legal services in Ontario. In addition, the Act is amended to change references to “continuing legal education” to “continuing professional development”.

Professional Engineers Act

Various amendments are made to the *Professional Engineers Act*. The definition of “practice of professional engineering” in section 1 of the Act is replaced by a new definition. Subsection 2 (2) of the Act, requiring the head office of the Association of Professional Engineers of Ontario (“the Association”) to be in Toronto, is repealed. Subsection 3 (3) of the Act is amended to permit permanent residents of Canada who are resident in Ontario to be elected or appointed to the Council of the Association.

Most of the fees payable in relation to licensing under the Act are set by the Council, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, in regulations. Sections 7 and 8 of the Act are amended to give the Council the authority to set all fees on its own by by-law instead. Subsections 8 (2) and (3) of the Act are re-enacted to provide that, unless they specify otherwise, by-laws made by the Council are effective when they are passed. A

vacance au sein du Conseil de l'Ordre des architectes de l'Ontario («l'Ordre») est causée par le défaut d'élire une personne pour pourvoir un siège au Conseil. Le paragraphe 32 (2) de la Loi est modifié de façon à faire passer de 90 à 150 jours la durée du délai d'attente nécessaire pour qu'un plaignant puisse demander la révision de la façon dont le comité des plaintes a traité sa plainte formulée contre un membre de l'Ordre ou le titulaire d'un certificat d'exercice ou d'un permis temporaire. Diverses dispositions de la Loi sont en outre modifiées pour préciser qu'une personne qui surveille et dirige l'exercice de la profession d'architecte par le titulaire d'un certificat d'exercice doit le faire à temps plein.

Enfin, diverses modifications de forme et corrélatives sont apportées à la Loi.

Loi sur le privilège dans l'industrie de la construction

Diverses modifications sont apportées à la *Loi sur le privilège dans l'industrie de la construction*. Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par la mise à jour de la définition de «acquéreur d'un logement» et par la réédition de celle de «améliorations». Un nouvel article 33.1 est ajouté à la Loi, lequel prévoit que les propriétaires de biens-fonds qui doivent être enregistrés conformément à la *Loi de 1998 sur les condominiums* doivent faire publier un avis de leur intention d'enregistrer leurs biens-fonds dans un journal de l'industrie de la construction. Le propriétaire qui omet de le faire, contrairement à ce qu'exige l'article, est responsable envers toute personne ayant droit à un privilège qui subit des dommages en conséquence. La Loi est modifiée pour supprimer l'exigence d'appui d'un avis de privilège au moyen d'une attestation. En conséquence, le paragraphe 40 (1) de la Loi est modifié en allongeant la liste des personnes qui peuvent être contre-interrogées à l'égard d'un avis de privilège. Enfin, le paragraphe 44 (9) de la Loi est modifié pour prévoir qu'un créancier privilégié dont le privilège est sous le couvert d'un privilège qui est résilié par ordonnance en vertu de l'article peut poursuivre une action en justice pour faire valoir son privilège couvert comme si l'ordonnance de résiliation n'avait pas été rendue.

Loi sur l'exécution forcée

La *Loi sur l'exécution forcée* est modifiée afin de l'aligner sur les règles et les pratiques actuelles des tribunaux.

Loi sur le Barreau

L'article 51 de la *Loi sur le Barreau* (Fonds d'indemnisation) est modifié pour permettre au Conseil de nommer, à un comité constitué pour l'application de cet article, un ou plusieurs membres du Comité permanent des parajuristes qui sont pourvus d'un permis les autorisant à fournir des services juridiques en Ontario. De plus, la Loi est modifiée pour remplacer les mentions de «formation permanente» et de «formation juridique permanente» par celles de «formation professionnelle continue».

Loi sur les ingénieurs

Diverses modifications sont apportées à la *Loi sur les ingénieurs*. La définition de «exercice de la profession d'ingénieur» à l'article 1 de la Loi est remplacée par une nouvelle définition. Est abrogé le paragraphe 2 (2) de la Loi, lequel exige que le siège social de l'Ordre des ingénieurs de l'Ontario («l'Ordre») soit établi à Toronto. Le paragraphe 3 (3) de la Loi est modifié pour permettre aux résidents permanents au Canada qui résident en Ontario d'être élus ou nommés au Conseil de l'Ordre.

La plupart des cotisations et des droits payables relativement à la délivrance des permis en application de la Loi sont fixés par le Conseil, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, par voie de règlement. Les articles 7 et 8 de la Loi sont modifiés pour habiliter le Conseil à fixer lui-même la totalité des cotisations et des droits par voie de règlement administratif. Les paragraphes 8 (2) et (3) de la Loi sont réédités pour prévoir que les

by-law may specify that it is not effective until it is confirmed by a majority of the members of the Association.

Subsection 12 (3) of the Act is amended to remove the ability of a person to do an act that is within the practice of professional engineering in relation to machinery or equipment, other than equipment of a structural nature, for use in the facilities of the person's employer in the production of products by the person's employer, without being authorized to do so under the Act.

Various amendments are made to subsection 14 (1) of the Act, which sets out the requirements for the issuance of a licence. The most significant of these is the removal of the requirement that applicants for a licence be citizens or permanent residents of Canada. Similarly, subsection 18 (1) of the Act is amended to remove the requirement that applicants for limited licences and provisional licences be citizens or permanent residents of Canada. Sections 15 and 17 of the Act are amended to provide for limited licence holders to supervise and direct the practice of professional engineering under a certificate of authorization. Currently, only holders of a licence or a temporary licence may do so.

Section 19 of the Act is amended to make certain changes to proceedings before the Registration Committee. Subsection 19 (5) of the Act is amended to add a 30-day deadline to the scheduling of a hearing before the Registration Committee. Subsection 19 (7) of the Act, which sets out the powers of the Registration Committee following a hearing, is re-enacted to set out which orders can be made. And, subsection 19 (10) of the Act is re-enacted to provide that an applicant may show compliance with the requirements of a licence, certificate of authorization, temporary licence, provisional licence or limited licence, as the case may be, at any time before the hearing date. A new section 19.1 is enacted, which sets out the composition of the Registration Committee. The Committee's composition is currently dealt with by regulations under the Act.

A new section 20.1 is enacted, which addresses the acceptance by the Association of persons as engineering interns. Subsection 21 (1) of the Act is amended to provide that engineering interns must be included in the registers that the Registrar maintains, which are available to the public. In a related amendment, section 40 of the Act is amended to add a new offence (in subsection (3.2)) relating to the unauthorized use of terminology suggesting that a person is an engineering intern.

Section 23 is amended to make changes to the composition of the Complaints Committee and to its quorum. Section 25 of the Act is amended to change who may appoint a Complaints Review Councillor and who may be appointed as a Complaints Review Councillor. Section 27 of the Act, which establishes the Discipline Committee, is re-enacted in order to, among other things, provide for changes in its composition and quorum, and in the composition of a panel of the Committee that is formed in order to hear and determine a matter.

In addition to the amendment to section 40 adding a new offence relating to engineering interns, referred to above, section 40 is amended to add another new offence (in subsection (3.1)), prohibiting persons who are not holders of the engineering technologist class of limited licence, as prescribed by the regulations, from using terminology suggesting that they are.

Finally, various technical and consequential amendments are made to the Act.

règlements administratifs que prend le Conseil entrent en vigueur au moment de leur adoption, sauf disposition contraire de ceux-ci. Les règlements administratifs peuvent préciser qu'ils n'entrent en vigueur qu'après avoir été ratifiés par la majorité des membres de l'Ordre.

Le paragraphe 12 (3) de la Loi est modifié de sorte qu'il ne soit plus possible pour qui que ce soit d'accomplir un acte relevant de l'exercice de la profession d'ingénieur et se rapportant à la machinerie ou au matériel, autre que le matériel de structure, qui sert dans les installations de l'employeur de l'intéressé pour la fabrication de produits par cet employeur, sans y être autorisé par la Loi.

Diverses modifications sont apportées au paragraphe 14 (1) de la Loi, lequel énonce les exigences pour la délivrance des permis. La plus importante de ces modifications supprime l'obligation pour les auteurs d'une demande de permis d'être citoyens canadiens ou résidents permanents au Canada. Le paragraphe 18 (1) de la Loi est modifié pour supprimer cette même obligation pour les auteurs d'une demande de permis restreint et de permis provisoire. Les articles 15 et 17 de la Loi sont modifiés pour prévoir que les titulaires d'un permis restreint surveillent l'exercice de la profession d'ingénieur et en assument la responsabilité conformément à un certificat d'autorisation. Actuellement, seuls les titulaires d'un permis ou d'un permis temporaire peuvent le faire.

L'article 19 de la Loi est modifié pour apporter certains changements aux instances dont est saisi le comité d'inscription. Le paragraphe 19 (5) de la Loi est modifié pour introduire un délai de 30 jours pour la fixation d'une date d'audience devant ce comité. Le paragraphe 19 (7) de la Loi, lequel énonce les pouvoirs que peut exercer le comité d'inscription à l'issue d'une audience, est réédité pour énoncer les ordonnances qu'il peut rendre. Le paragraphe 19 (10) de la Loi est réédité pour prévoir que l'auteur d'une demande peut apporter la preuve qu'il s'est conformé aux exigences d'un permis, d'un certificat d'autorisation, d'un permis temporaire, d'un permis provisoire ou d'un permis restreint, selon le cas, en tout temps avant la date d'audience. Est édicté l'article 19.1, qui porte sur la composition du comité d'inscription, laquelle est actuellement traitée par règlement pris en application de la Loi.

Est édicté l'article 20.1, qui porte sur l'acceptation des stagiaires en ingénierie par l'Ordre. Le paragraphe 21 (1) de la Loi est modifié pour prévoir l'inclusion obligatoire de ces stagiaires aux tableaux que dresse le registrateur et que peut consulter le public. Une modification connexe apportée à l'article 40 de la Loi crée une nouvelle infraction (paragraphe (3.2)) relative à l'utilisation non autorisée d'une terminologie laissant croire qu'une personne est stagiaire en ingénierie.

L'article 23 est modifié pour apporter des changements à la composition du comité des plaintes et à son quorum. L'article 25 de la Loi est modifié pour changer l'entité habilitée à nommer un conseiller médiateur et ceux qui peuvent être nommés à ce titre. L'article 27 de la Loi, qui constitue le comité de discipline, est réédité, notamment, pour apporter des changements à la composition et au quorum du comité ainsi qu'à la composition d'un sous-comité de celui-ci qui est constitué pour entendre et trancher une question.

En plus de la modification qui lui est apportée pour créer une nouvelle infraction relative aux stagiaires en ingénierie, mentionnée ci-dessus, l'article 40 est modifié pour créer une autre infraction (paragraphe (3.1), laquelle interdit aux personnes qui ne sont pas titulaires d'un permis restreint de la catégorie technologue en ingénierie, prescrite par règlement, d'utiliser une terminologie laissant croire qu'elles le sont.

Finalement, diverses modifications de forme et modifications corrélatives sont apportées à la Loi.

**SCHEDULE 3
COMMERCIAL MEDIATION ACT, 2010**

The *Commercial Mediation Act, 2010* is enacted. The new Act is based on a Uniform Act to implement the UNCITRAL Model Law on International Commercial Conciliation. However, the new Act will apply only to international and domestic mediations of commercial disputes in situations in which Ontario law applies.

**SCHEDULE 4
CREDITORS' RELIEF ACT, 2010**

The *Creditors' Relief Act* sets out rules for determining the priority of judgment creditors and the amounts to be distributed to them when money or property is seized from a judgment debtor through proceedings to enforce the payment of amounts owing under court orders and judgments. The *Creditors' Relief Act, 2010* repeals and replaces the current Act to modernize the provisions and bring them into line with current court rules and practices. Consequential amendments are made to various other Acts due to the repeal of the current Act.

**SCHEDULE 5
MINISTRY OF CONSUMER SERVICES**

Business Corporations Act

Section 99 of the Act is amended to allow a corporation to require proof that a person is a beneficial owner of shares of the corporation before permitting the person to make a proposal at a shareholders' meeting.

Subsection 159 (1) of the Act is amended to permit the approval of the corporation's financial statements by the board of directors to be evidenced by the signature of only one director, rather than two directors as is currently required.

Subsection 169 (1) of the Act is amended to prevent directors from making a shareholder proposal in accordance with section 99 to amend the corporation's articles, but to permit both registered and beneficial shareholders to do so.

Business Names Act

The Schedule amends the Act to provide a right to compensation to a person who suffers damages because of the registration of a name that is the same as or deceptively similar to the person's name, even though the person's name is not required to be registered under the Act.

Liquor Licence Act

A person can apply to the Registrar of Alcohol and Gaming for the transfer of a licence to represent a manufacturer.

The Board of the Alcohol and Gaming Commission of Ontario can establish criteria based on risk for holders of special occasion permits and the premises for which a permit is issued and can specify conditions that the Registrar can impose on a special occasion permit based on those criteria.

Personal Property Security Act

The definition of "purchase-money security interest" in the *Personal Property Security Act* is amended to exclude a transaction of sale by and lease back to the seller.

The time period within which secured creditors with a purchase-money security interest in certain types of collateral (goods,

**ANNEXE 3
LOI DE 2010 SUR LA MÉDIATION COMMERCIALE**

La *Loi de 2010 sur la médiation commerciale* est édictée. Cette nouvelle loi s'inspire d'une loi uniforme adoptée pour mettre en oeuvre la *Loi type de la CNUDCI sur la conciliation commerciale internationale*. Toutefois, la nouvelle loi ne s'applique qu'aux médiations internationales ou nationales des différends commerciaux dans les cas où s'applique la législation ontarienne.

**ANNEXE 4
LOI DE 2010 SUR LE DÉSINTÉRESSEMENT
DES CRÉANCIERS**

La *Loi sur le désintéressement des créanciers* énonce les règles permettant de déterminer le droit de priorité des créanciers judiciaires et les sommes à répartir entre eux lorsque des sommes d'argent ou des biens sont saisis auprès d'un débiteur judiciaire par suite d'une instance visant à faire exécuter le paiement de sommes dues aux termes d'ordonnances judiciaires et de jugements. La *Loi de 2010 sur le désintéressement des créanciers* abroge et remplace la loi actuelle pour moderniser ces dispositions et les harmoniser avec les règles et les pratiques actuelles des tribunaux. Des modifications corrélatives sont apportées à diverses autres lois du fait de l'abrogation de la loi actuelle.

**ANNEXE 5
MINISTÈRE DES SERVICES AUX CONSOMMATEURS**

Loi sur les sociétés par actions

L'article 99 de la Loi est modifié pour permettre à une société d'exiger d'une personne qu'elle fournisse une preuve qu'elle est propriétaire bénéficiaire d'actions avant de lui permettre de faire une proposition lors d'une assemblée des actionnaires.

Le paragraphe 159 (1) de la Loi est modifié pour permettre que l'approbation des états financiers d'une société par son conseil d'administration soit attestée par la signature d'un seul administrateur au lieu de deux, comme l'exige actuellement ce paragraphe.

Le paragraphe 169 (1) de la Loi est modifié pour interdire aux administrateurs de présenter une proposition d'un actionnaire conformément à l'article 99 en vue de modifier les statuts d'une société, tout en permettant aux détenteurs inscrits et aux propriétaires bénéficiaires d'actions de le faire.

Loi sur les noms commerciaux

L'annexe modifie la Loi pour prévoir qu'une personne a droit à une indemnité si elle subit des dommages en raison de l'enregistrement d'un nom qui est identique ou semblable, au point d'en être trompeur, au sien, même si la Loi n'exige pas que son nom soit enregistré.

Loi sur les permis d'alcool

Une personne peut présenter au registrateur des alcools et des jeux une demande de transfert d'un permis de représenter un fabricant.

Le conseil de la Commission des alcools et des jeux de l'Ontario peut établir des critères en fonction du risque qui régissent les titulaires de permis de circonstance et les locaux à l'égard desquels un tel permis est délivré et peut préciser les conditions dont ce permis peut être assorti en fonction de ces critères.

Loi sur les sûretés mobilières

La définition de «sûreté en garantie du prix d'acquisition» qui figure dans la *Loi sur les sûretés mobilières* est modifiée afin d'exclure une opération de vente effectuée par un vendeur et une cession-bail à un vendeur.

Le délai dans lequel un créancier garanti qui bénéficie d'une sûreté en garantie du prix d'acquisition portant sur certains types

other than inventory, and intangibles) must register under the Act to obtain priority over other creditors is extended from 10 to 15 days. In the case of goods, the time period begins after the debtor obtains possession of the goods. In the case of intangibles such as accounts receivable, the time period begins after the security interest is created.

Section 46 of the Act is amended by providing that where a registration provides both a general and specific description of collateral, a secured creditor's registration is limited to the more specific description of the collateral.

Section 56 of the Act is amended by providing that a debtor can require a secured creditor to amend a registration by providing a more specific description of the collateral or removing a class of collateral when a security interest has not been taken in that class.

Travel Industry Act, 2002

The Schedule removes the restriction against registering non-share capital corporations.

Vintners Quality Alliance Act, 1999

The Schedule amends the powers of inspectors to be consistent with other consumer legislation and adds provisions allowing for the appointment of investigators, the issuance of search warrants and allowing for search and seizure of items.

SCHEDULE 6 MINISTRY OF ECONOMIC DEVELOPMENT AND TRADE

Development Corporations Act

Subsection 7 (1) of the Act (requiring the development corporations to have seals) is repealed, and subsections 7 (2) and (3) of the Act are re-enacted as sections 7 and 7.1. Subsection 9 (2) of the Act (remuneration of the development corporations' chief executive officers) is repealed. The matters addressed in the repealed provisions are dealt with in other statutes. Obsolete references throughout the Act to the Treasurer of Ontario are updated to refer to the Minister of Finance.

Regulation 269 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (Innovation Ontario Corporation) made under the Act is revoked.

Dissolution of Inactive Corporations Act, 2006

The Act is repealed. It dissolved a number of corporations and no longer has any legal effect.

Research Foundation Act

Section 21 of the Act (requiring an annual report) is repealed.

SCHEDULE 7 MINISTRY OF THE ENVIRONMENT

Environmental Protection Act

Sections 9 and 27 of the Act are amended to eliminate the requirement to obtain a certificate of approval or provisional certificate of approval and to instead require persons engaging in activities mentioned in those provisions to obtain an environmental compliance approval. Subject to specified exceptions, this requirement to obtain an environmental compliance approval does not apply if the activity has been prescribed by the regulations as an activity in respect of which a registration under Part II.2 of the Act is required.

Part II.1 of the Act deals with environmental compliance approvals. Sections 20.2 and 20.3 set out rules with respect to applications for approval to engage in the activities mentioned in sections 9 and 27 of the Act and section 53 of the *Ontario Water Resources Act*. Sections 20.4 and 20.5 establish the process by

de biens grevés (les objets qui ne font pas partie d'un stock et les biens immatériels) doit s'enregistrer en application de la Loi pour avoir rang avant d'autres créanciers passe de 10 à 15 jours. Dans le cas d'objets, le délai commence après que le débiteur entre en leur possession. Dans le cas de biens immatériels comme les créances, le délai commence à la constitution de la sûreté.

L'article 46 de la Loi est modifié pour prévoir que, si un enregistrement donne une description générale et une description restreinte d'un bien grevé, l'enregistrement d'un créancier garanti est limité à la description restreinte.

L'article 56 de la Loi est modifié pour prévoir qu'un débiteur peut exiger d'un créancier garanti qu'il modifie un enregistrement en donnant une description plus restreinte du bien grevé ou en retirant une catégorie de biens grevés lorsqu'une sûreté n'a pas été constituée sur cette catégorie.

Loi de 2002 sur le secteur du voyage

L'annexe supprime l'interdiction d'inscrire les personnes morales sans capital-actions.

Loi de 1999 sur la société appelée Vintners Quality Alliance

L'annexe modifie les pouvoirs des inspecteurs pour qu'ils soient compatibles avec ceux que prévoient d'autres lois sur la protection du consommateur et ajoute des dispositions permettant la nomination d'enquêteurs, la délivrance de mandats de perquisition, les perquisitions et la saisie de choses.

ANNEXE 6 MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET DU COMMERCE

Loi sur les sociétés de développement

Le paragraphe 7 (1) de la Loi, lequel exige que les sociétés de développement aient des sceaux, est abrogé, et les paragraphes 7 (2) et (3) sont réédités comme articles 7 et 7.1. Le paragraphe 9 (2), qui porte sur la rémunération des chefs de la direction des sociétés de développement, est lui aussi abrogé. Les dispositions abrogées portent sur des questions qui sont traitées dans d'autres lois. Les mentions dans la Loi du trésorier de l'Ontario, qui sont devenues obsolètes, sont remplacées par des mentions du ministre des Finances.

Le Règlement 269 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (Innovation Ontario Corporation) pris en application de la Loi est abrogé.

Loi de 2006 portant dissolution de sociétés inactives

Cette loi est abrogée. Le but qu'elle visait, soit la dissolution de quelques sociétés, étant accompli, elle n'a plus d'effet juridique.

Loi sur la Fondation de recherches

L'article 21 de la Loi, lequel exige un rapport annuel, est abrogé.

ANNEXE 7 MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

Loi sur la protection de l'environnement

Les articles 9 et 27 de la Loi sont modifiés pour éliminer l'obligation d'obtenir un certificat d'autorisation ou un certificat d'autorisation provisoire. Les personnes exerçant les activités visées à ces dispositions doivent plutôt obtenir une autorisation environnementale. Sous réserve des exceptions précisées, cette autorisation n'est pas nécessaire si l'activité est prescrite par règlement comme activité à l'égard de laquelle un enregistrement visé à la partie II.2 de la Loi est exigé.

La partie II.1 de la Loi traite des autorisations environnementales. Les articles 20.2 et 20.3 énoncent les règles concernant les demandes d'autorisation d'exercer les activités visées aux articles 9 et 27 de la Loi ainsi qu'à l'article 53 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*. Les articles 20.4 et 20.5 établissent

which environmental compliance approvals are required to be reviewed. The Part also establishes the powers and duties of the Director and other rules relating to the issue, amendment, suspension and revocation of environmental compliance approvals and hearings respecting decisions made by the Director on applications under the Part (see sections 20.6 to 20.18).

Part II.2 of the Act establishes the Environmental Activity and Sector Registry. Subject to specified exceptions, if an activity has been prescribed for the purposes of subsection 20.21 (1), persons are prohibited from engaging in the activity at a site unless the activity has been registered in the Registry in accordance with the regulations, the Director has provided a confirmation of registration, the registration is in effect and the activity is engaged in according to rules prescribed by the regulations. The Part sets out requirements relating to registrations, including how a registration is required to be maintained and updated and how a registration may be suspended or removed from the Registry (see sections 20.22 to 20.24).

The Act is amended by adding section 157.4, which provides that a provincial officer may give a notice to a person who is engaging in an activity prescribed by the regulations for the purposes of subsection 20.21 (1), stating that the provincial officer reasonably believes that the person is contravening or has contravened the regulations made for the purposes of Part II.2. The provincial officer may require the person to carry out specified measures within a specified time period.

The Act is amended by adding section 182.3, which allows for a provincial officer or the Director to issue an order requiring a person to pay an administrative penalty for failure to comply with specified requirements under Parts II.1 and II.2 or a notice under section 157.4.

Various consequential amendments are made to the Act to reflect the addition of Parts II.1 and II.2. Various regulation making powers relating to Parts II.1 and II.2 are also added.

Ontario Water Resources Act

Section 53 of the Act is amended to eliminate the requirement to obtain an approval under that section and to instead require a person engaging in an activity mentioned in that section to obtain an environmental compliance approval under the *Environmental Protection Act*. Subject to specified exceptions, this requirement to obtain an environmental compliance approval does not apply if the activity has been prescribed by the regulations as an activity in respect of which a registration under Part II.2 of the *Environmental Protection Act* is required. Various consequential amendments are also made to the Act.

Waste Management Act, 1992

The Act is repealed.

Waterfront Regeneration Trust Agency Act, 1992

The Act is repealed. Any property held by the Agency that has not been disposed of on the day the provision repealing the Act comes into force vests in the Crown.

Other Amendments

Consequential amendments are made to various Acts to reflect the addition of Parts II.1 and II.2 to the *Environmental Protection Act*.

The *Environmental Assessment Act*, the *Environmental Protection Act* and the *Ontario Water Resources Act* are amended to provide that any document may be incorporated by reference in regulations made under those Acts.

New provisions are added to the *Environmental Protection Act* (see section 157.0.1) and the *Ontario Water Resources Act* (see section 15.0.1) to provide that a provincial officer may, for the

le processus de révision obligatoire des autorisations environnementales. De plus, cette partie fixe les pouvoirs et fonctions du directeur et énonce les règles concernant la délivrance, la modification, la suspension et la révocation des autorisations environnementales et celles concernant les audiences sur les décisions prises par le directeur au sujet des demandes faites en application de cette partie. (articles 20.6 à 20.18)

La partie II.2 de la Loi crée le Registre environnemental des activités et des secteurs. Sous réserve des exceptions précisées, nul ne doit exercer sur un site une activité qui a été prescrite pour l'application du paragraphe 20.21 (1), sauf si, à la fois, l'activité a été enregistrée dans le Registre conformément aux règlements, le directeur a fourni une confirmation de l'enregistrement, l'enregistrement est en vigueur et l'activité est exercée conformément aux règles prescrites par règlement. Cette partie énonce également les exigences relatives aux enregistrements, y compris en ce qui concerne leur maintien et mise à jour, leur suspension et aussi leur retrait du Registre. (articles 20.22 à 20.24)

La Loi est modifiée par adjonction de l'article 157.4, lequel prévoit qu'un agent provincial peut remettre à une personne qui exerce une activité prescrite par règlement pour l'application du paragraphe 20.21 (1) un avis indiquant qu'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que cette personne contrevient ou a contrevenu aux règlements d'application de la partie II.2. L'agent provincial peut alors exiger que la personne prenne certaines mesures dans un délai précisé.

La Loi est modifiée par adjonction de l'article 182.3, en vertu duquel un agent provincial ou le directeur peut exiger par arrêt qu'une personne paie une pénalité administrative pour non-conformité aux exigences précisées en application des parties II.1 et II.2 ou peut donner un avis en vertu de l'article 157.4.

Des modifications corrélatives sont apportées à la Loi pour tenir compte de l'ajout des parties II.1 et II.2. De même, des pouvoirs réglementaires ayant trait à ces parties sont ajoutés.

Loi sur les ressources en eau de l'Ontario

L'article 53 de la Loi est modifié pour éliminer l'obligation d'obtenir une approbation en application de cet article. La personne exerçant une activité visée à cet article doit plutôt obtenir une autorisation environnementale prévue par la *Loi sur la protection de l'environnement*. Sous réserve des exceptions précisées, cette autorisation n'est pas nécessaire si l'activité est prescrite par règlement comme activité à l'égard de laquelle un enregistrement visé à la partie II.2 de cette loi est exigé. Des modifications corrélatives sont apportées à la Loi.

Loi de 1992 sur la gestion des déchets

La Loi est abrogée.

Loi de 1992 sur l'Agence fiduciaire de régénération du secteur riverain

La Loi est abrogée. Les biens détenus par l'Agence dont il n'a pas été disposé le jour de l'entrée en vigueur de la disposition d'abrogation de la Loi sont dévolus à la Couronne.

Autres modifications

Des modifications corrélatives sont apportées à diverses lois pour tenir compte de l'ajout des parties II.1 et II.2 à la *Loi sur la protection de l'environnement*.

La *Loi sur les évaluations environnementales*, la *Loi sur la protection de l'environnement* et la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* sont modifiées pour prévoir qu'un document peut être adopté par renvoi par les règlements d'application de ces lois.

Des dispositions sont ajoutées à la *Loi sur la protection de l'environnement* (article 157.0.1) et à la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* (article 15.0.1) pour prévoir qu'un agent

purposes of determining compliance of a person with the Act or the regulations, require the person to respond to reasonable inquiries.

SCHEDULE 8 MINISTRY OF GOVERNMENT SERVICES

Business Corporations Act

Subsection 10 (2) of the Act is remade to clarify that a corporation may have only one of the listed forms of name. Subsection 10 (2.1) is amended to clarify that when a corporation has a name in English and a name in French, it may be designated by its English name or its French name.

Business Names Act

The Act is amended to clarify that, despite any Act, the word “limited” or any abbreviation of that word may be used in the registered company name of an extra-provincial limited liability company. The Act is also amended to permit an extra-provincial limited liability company to carry on business or identify itself to the public under a name other than its company name, if the name is set out in a partnership registration under the Act or a declaration under the *Limited Partnerships Act*.

Change of Name Act

The Schedule makes a technical amendment to the Act.

Vital Statistics Act

The Schedule amends the Act to reflect the fact that the Chief Coroner can appoint persons under the *Coroners Act* to exercise the investigative powers and duties of a coroner under that Act.

SCHEDULE 9 MINISTRY OF LABOUR

Employment Standards Act, 2000

Currently, sections 17.1 and 22.1 of the *Employment Standards Act, 2000* give the Director powers and duties relating to certain requests that employers may make concerning their employees’ hours of work. New subsections 17.3 (3) and 22.2 (3) provide that if the Director has delegated any of those powers or duties to Ministry employees, they must follow any policies established by the Director under subsection 88 (2).

Section 74.13 of the Act, which provides rules concerning the application of section 102 to Part XVIII.1 (Temporary Help Agencies), is amended to set out additional circumstances in which employment standards officers are permitted to convene decision-making meetings.

New section 96.1 of the Act provides that a complaint will not be assigned to an employment standards officer unless the complainant has taken steps specified by the Director. If the complainant has not taken the steps within six months of filing the complaint, an officer is deemed to have refused to issue an order.

New section 101.1 of the Act permits employment standards officers to attempt to settle complaints that they have been assigned to investigate.

New section 101.2 of the Act permits labour relations officers and individuals who are employed in the Ministry and report to the Director of Dispute Resolution Services to attempt to settle complaints that have been assigned for investigation. This section applies for a two-year period commencing on the day the section comes into force.

Currently, section 102 of the Act provides rules concerning decision-making meetings that may be held at an employment standards officer’s request. New section 102.1 of the Act per-

provincial peut, afin de déterminer si une personne se conforme à la Loi ou aux règlements, exiger qu’elle réponde aux demandes raisonnables de renseignements.

ANNEXE 8 MINISTÈRE DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX

Loi sur les sociétés par actions

Le paragraphe 10 (2) de la Loi est reformulé afin de préciser que la dénomination sociale d’une société ne peut se présenter que de l’une des manières indiquées. Le paragraphe 10 (2.1) est modifié afin de préciser qu’une société qui a une dénomination sociale française et une dénomination sociale anglaise peut être désignée par l’une ou l’autre.

Loi sur les noms commerciaux

La Loi est modifiée afin de préciser que, malgré toute autre loi, le mot «limitée» ou son abréviation peut être utilisé dans le nom enregistré d’une société de capitaux extraprovinciale. Elle est également modifiée afin de permettre aux sociétés de capitaux extraprovinciales d’exploiter une entreprise ou de s’identifier publiquement sous un nom autre que le leur si l’autre nom figure dans un acte d’enregistrement de société en nom collectif visé par la Loi ou dans une déclaration déposée en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*.

Loi sur le changement de nom

L’annexe apporte une modification de forme à la Loi.

Loi sur les statistiques de l’état civil

L’annexe modifie la Loi afin de tenir compte du fait que le coroner en chef peut, dans le cadre de la *Loi sur les coroners*, nommer des personnes pour exercer les pouvoirs et les fonctions que cette loi attribue à un coroner en matière d’investigation.

ANNEXE 9 MINISTÈRE DU TRAVAIL

Loi de 2000 sur les normes d’emploi

Les actuels articles 17.1 et 22.1 de la *Loi de 2000 sur les normes d’emploi* attribuent au directeur des pouvoirs et fonctions relativement à certaines demandes que les employeurs peuvent faire quant aux heures de travail de leurs employés. Les nouveaux paragraphes 17.3 (3) et 22.2 (3) prévoient que, si le directeur a délégué ces pouvoirs ou fonctions à des employés du ministère, ceux-ci doivent respecter les politiques établies par le directeur en vertu du paragraphe 88 (2).

L’article 74.13 de la Loi, qui énonce les règles concernant l’application de l’article 102 à la partie XVIII.1 (Agences de placement temporaire), est modifié afin d’ajouter des circonstances dans lesquelles les agents des normes d’emploi peuvent convoquer des réunions en vue de prendre des décisions.

Le nouvel article 96.1 de la Loi prévoit qu’une plainte ne sera confiée à un agent des normes d’emploi pour enquête que si le plaignant a pris les mesures précisées par le directeur. Si le plaignant n’a pas pris ces mesures dans un délai de six mois après le dépôt de la plainte, l’agent est réputé avoir refusé de prendre une ordonnance.

Le nouvel article 101.1 de la Loi autorise les agents des normes d’emploi à tenter de régler les plaintes sur lesquelles ils ont été chargés de faire enquête.

Le nouvel article 101.2 de la Loi autorise les agents des relations de travail ainsi que les particuliers employés dans le ministère qui relèvent du directeur des Services de règlement des différends à tenter de régler les plaintes qui leur ont été confiées pour enquête. Cet article s’applique pour une période de deux ans à compter du jour où il entre en vigueur.

L’actuel article 102 de la Loi énonce les règles relatives aux réunions qui peuvent être tenues à la demande d’un agent des normes d’emploi en vue de prendre des décisions. Le nouvel

mits an employment standards officer to require an employee or employer to provide evidence or submissions in specified circumstances. If a person fails to comply with a notice under either of those sections, new subsections 102 (10) and 102.1 (3) set out factors that an officer may consider in determining whether an employer has contravened or is contravening the Act.

Application provisions in Part XVIII.1 (Temporary Help Agencies) of the Act are amended to provide rules concerning new sections 96.1 and 102.1 and subsection 102 (10).

Workplace Safety and Insurance Act, 1997

Section 4 of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997*, which lists functions of the Workplace Safety and Insurance Board, is amended to remove a reference to funding for first aid training.

SCHEDULE 10
MINISTRY OF NATURAL RESOURCES

Conservation Authorities Act

The Schedule amends the Act to allow a conservation authority that receives a grant from the Minister in respect of land to sell, lease or dispose of the land without the approval of the Minister for provincial or municipal infrastructure and utility purposes if it meets certain requirements.

The Schedule broadens the offence for contravening a regulation made by a conservation authority under the Act to include contravening a permission granted by a conservation authority and establishes a two-year limitation period for the offence.

Crown Forest Sustainability Act, 1994

A forest management plan that the Minister has previously approved under the Act is deemed to include the parts of an agreement, permit or instrument described in the *Endangered Species Act, 2007* if the Minister is of the opinion that the planning requirements and consultation associated with the agreement, permit or instrument are comparable to the requirements of the Forest Management Planning Manual and the Minister gives notice to the public of those parts that are deemed to be included.

If the circumstances prescribed by the regulations made under the Act apply to a licence to harvest forest resources in a management unit, the Minister is required at least every seven years, instead of every five years as at present, to conduct a review to ensure that the licensee has complied with the licence. The Minister is allowed to extend the term of the licence for up to 20 years if a review satisfies the Minister that the licensee has complied with the licence.

Oil, Gas and Salt Resources Act

The Schedule amends the Act to allow an inspector to obtain a search warrant under Part VIII of the *Provincial Offences Act* in respect of an offence under the *Oil, Gas and Salt Resources Act*. It also allows an inspector under the Act to conduct an inspection without a warrant in exigent circumstances where the inspector believes on reasonable grounds that there is evidence of an offence that could be lost, removed or destroyed in the time required to obtain a search warrant. In addition, the powers of an inspector conducting an inspection without a warrant are expanded to make them consistent with the inspection powers of a conservation officer under the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997*, for example in stopping a vehicle, boat or aircraft, seizing things related to the commission of an offence and ar-

article 102.1 de la Loi autorise un agent des normes d'emploi à obliger un employé ou un employeur à fournir des preuves ou des observations dans les circonstances précisées. Si une personne ne se conforme pas à un préavis prévu à l'un ou l'autre de ces articles, les nouveaux paragraphes 102 (10) et 102.1 (3) indiquent les facteurs dont un agent peut tenir compte pour déterminer si un employeur a contrevenu ou contrevient à la Loi.

Les dispositions d'application de la partie XVIII.1 (Agences de placement temporaire) de la Loi sont modifiées afin d'énoncer des règles concernant les nouveaux articles 96.1 et 102.1 et le nouveau paragraphe 102 (10).

Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail

L'article 4 de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*, qui énumère les fonctions de la Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail, est modifié afin de supprimer la mention de la fourniture de fonds pour la formation en matière de premiers soins.

ANNEXE 10
MINISTÈRE DES RICHESSES NATURELLES

Loi sur les offices de protection de la nature

L'annexe modifie la Loi afin de permettre à l'office de protection de la nature qui reçoit une subvention du ministre à l'égard d'un bien-fonds d'aliéner ce bien-fonds, notamment par vente ou location, sans l'approbation du ministre pour les besoins d'une infrastructure et de services publics d'intérêt provincial ou municipal si ce bien-fonds répond à certaines exigences.

L'annexe élargit la portée de l'infraction pour contravention à un règlement pris par un office de protection de la nature en application de la Loi pour inclure la contravention à une autorisation accordée par un office de protection de la nature et fixe un délai de prescription de deux ans pour cette infraction.

Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne

Un plan de gestion forestière déjà approuvé par le ministre en vertu de la Loi est réputé comprendre les parties d'un accord, d'un permis ou d'un acte mentionné dans la *Loi de 2007 sur les espèces en voie de disparition* si le ministre est d'avis que les exigences de planification et la consultation associées à l'accord, au permis ou à l'acte sont comparables aux exigences du Manuel de planification de la gestion forestière. Le ministre informe par avis le public des parties qui sont réputées être incluses.

Si les circonstances prescrites par les règlements pris en application de la Loi s'appliquent à un permis de récolte des ressources forestières d'une unité de gestion, le ministre est tenu d'effectuer au moins tous les sept ans, au lieu de tous les cinq ans comme à l'heure actuelle, un examen pour s'assurer que le titulaire du permis s'est conformé aux conditions du permis. Le ministre est autorisé à prolonger la durée du permis de 20 ans au maximum si l'examen le convainc que le titulaire s'est conformé aux conditions du permis.

Loi sur les ressources en pétrole, en gaz et en sel

L'annexe modifie la Loi afin de permettre à un inspecteur d'obtenir un mandat de perquisition en vertu de la partie VIII de la *Loi sur les infractions provinciales* à l'égard d'une infraction à la *Loi sur les ressources en pétrole, en gaz et en sel*. Elle permet également à un inspecteur visé par la Loi d'effectuer une inspection sans mandat en cas d'urgence s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que le délai nécessaire pour obtenir un mandat de perquisition risque d'entraîner la perte, l'enlèvement ou la destruction d'une preuve de la commission d'une infraction. De plus, les pouvoirs d'un inspecteur effectuant une inspection sans mandat sont élargis pour correspondre aux pouvoirs d'inspection que la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune* confère aux agents de protection de la nature.

resting a person who the inspector believes on reasonable grounds is committing, has committed or is preparing to commit an offence.

Section 11 of the Act requires a person to obtain a permit when injecting oil, gas, water or another substance into any area, not just a geological formation as at present, and in connection with more than just a project for enhancing oil or gas recovery, as at present. There is a prohibition against injecting carbon dioxide into an area for the purposes of carbon sequestration; no permit can be issued to allow that.

The Lieutenant Governor in Council is allowed to make regulations governing activities for the production or storage of fluids, the injection of fluids into underground geological formations or the withdrawal of fluids from those formations.

Public Lands Act

The Schedule repeals subsection 11 (2) of the Act that requires public lands that are set apart for the purposes of a harbour to border on public lands not covered with water.

The restriction in section 27 of the Act against depositing or causing to deposit any material or thing on public lands is expanded to cover such depositing on water or ice covering public lands.

The means by which the Ministry can give notice of prohibited occupation or use of public lands are expanded to include signs or a marking as described in the *Trespass to Property Act*.

The Schedule repeals section 30 of the Act which provides for the issuance of a distress warrant for arrears of rent payable to the Crown on a lease of public lands.

The Schedule repeals section 45 of the Act which allows the Minister to enter into an agreement for the sale or other disposition of agricultural land.

The power of the Ministry to close a road under section 52 of the Act is expanded to cover all roads on public lands, not just public forest roads, as at present.

The Schedule repeals section 57 of the Act which grants certain rights to cut and use trees to the purchasers of agricultural land before the land is patented to them.

SCHEDULE 11 MINISTRY OF NORTHERN DEVELOPMENT, MINES AND FORESTRY

Northern Services Boards Act

The Schedule amends the *Northern Services Boards Act* to remove a reference to subsection 34 (2) of the *Public Libraries Act* which has been repealed.

Ontario Mineral Exploration Program Act

The Schedule repeals the *Ontario Mineral Exploration Program Act* and revokes the regulations made under that Act.

SCHEDULE 12 MINISTRY OF TRANSPORTATION

Dangerous Goods Transportation Act

Under the current Act, there is extensive regulation-making power under which the requirements of the related federal Act, the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992* (Canada), are

Par exemple, l'inspecteur peut désormais arrêter un véhicule, un bateau ou un aéronef, saisir des choses liées à la commission d'une infraction ou procéder à l'arrestation d'une personne s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle est en train de commettre, a commis ou se prépare à commettre une infraction.

L'article 11 de la Loi est modifié de façon à obliger une personne à obtenir un permis pour injecter du pétrole, du gaz, de l'eau ou une autre substance dans une zone quelconque, et pas seulement dans une formation géologique comme c'est le cas actuellement, et dans le cadre de travaux qui visent davantage qu'à accroître la récupération de pétrole ou de gaz, comme c'est le cas actuellement. L'article ajoute l'interdiction d'injecter du dioxyde de carbone dans une zone pour séquestration de dioxyde de carbone, et aucun permis ne peut être délivré pour le permettre.

Le lieutenant-gouverneur en conseil est dorénavant habilité à régir par règlement les activités de production ou de stockage de fluides, d'injection de fluides dans des formations géologiques souterraines ou d'extraction de fluides de ces formations.

Loi sur les terres publiques

L'annexe abroge le paragraphe 11 (2) de la Loi, lequel exige que les terres publiques qui sont réservées à des fins d'établissement d'un port soient adjacentes à des terres publiques non immergées.

La restriction prévue à l'article 27 de la Loi à l'égard du dépôt de matériaux ou d'objets sur des terres publiques est étendue pour s'appliquer au dépôt de matériaux ou d'objets sur de l'eau ou de la glace recouvrant des terres publiques.

Les façons dont le ministère peut donner un avis interdisant d'occuper ou d'utiliser les terres publiques sont élargies pour inclure les panneaux indicateurs ou les marques prévues par la *Loi sur l'entrée sans autorisation*.

L'annexe abroge l'article 30 de la Loi, lequel prévoit la délivrance d'un mandat de saisie-gagerie en cas d'arriérés de loyer payables à la Couronne relativement à la location de terres publiques.

L'annexe abroge l'article 45 de la Loi, en vertu duquel le ministre peut conclure des ententes pour l'aliénation de biens-fonds agricoles, notamment par vente.

Le pouvoir du ministère de fermer un chemin en vertu de l'article 52 de la Loi est élargi pour s'appliquer à tous les chemins situés sur les terres publiques et non seulement aux chemins forestiers publics, comme c'est le cas actuellement.

L'annexe abroge l'article 57 de la Loi, qui confère certains droits de coupe et d'utilisation des arbres à l'acheteur de terres agricoles avant que ne lui soient délivrées les lettres patentes.

ANNEXE 11 MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DU NORD, DES MINES ET DES FORÊTS

Loi sur les régies des services publics du Nord

L'annexe modifie la *Loi sur les régies des services publics du Nord* afin de supprimer la mention du paragraphe 34 (2) de la *Loi sur les bibliothèques publiques*, qui a été abrogé.

Loi sur le Programme ontarien d'exploration minière

L'annexe abroge la *Loi sur le Programme ontarien d'exploration minière* et ses règlements d'application.

ANNEXE 12 MINISTÈRE DES TRANSPORTS

Loi sur le transport de matières dangereuses

À l'heure actuelle, la Loi contient un important pouvoir réglementaire prescrivant que les exigences de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses* (Canada) s'appliquent

prescribed as applying under the Ontario Act. The Act is amended so that it incorporates the requirements of the federal Act directly into the statute, as well as other requirements (for example, with respect to insurance) that are currently in the regulation made under the Act. Terminology in the Act is changed for consistency with the federal Act as part of this harmonization process; for example, the terms “means of containment”, “means of transport” and “safety standard” are imported from the federal Act and other terms (“dangerous goods” and “safety mark”) are defined as in the federal Act.

Under re-enacted section 11 of the Act, the Lieutenant Governor in Council retains the power to make regulations specifying provisions of the federal Act and its regulations that do not apply to the transportation of dangerous goods and prescribing different or additional provisions to apply in their place. The Lieutenant Governor in Council also has the power to prescribe exemptions from the Act.

Under current section 4 of the Act, there is one penalty for contravention of section 3 of the Act and a lesser penalty for other contraventions of the Act and the regulations. Section 4 is amended to provide that any contravention of the Act or the regulations is an offence punishable by the higher penalty, which is a maximum fine of \$50,000, imprisonment for less than two years, or both.

Highway Traffic Act

Current subsection 41.4 (1) of the Act provides that a person’s vehicle is subject to impoundment for seven days if the person contravenes an ignition interlock condition that was imposed on a first impaired driving-related conviction under the *Criminal Code* (Canada). This subsection is amended so that the vehicle impoundment applies to a contravention of an ignition interlock condition imposed on subsequent impaired driving-related convictions as well.

Section 108 of the Act is amended to add a definition of “full trailer” to Part VII. Section 109 of the Act governs vehicle dimensions. It is amended as follows: to standardize width allowances for mirrors and for non-load carrying auxiliary equipment and devices that extend beyond the side of a vehicle (including load-covering mechanisms that are currently addressed separately in subsection 109 (5), which the Bill repeals); to exclude aerodynamic devices that extend beyond the rear of a commercial motor vehicle or trailer from the determination of the vehicle’s length; to allow full trailers with configuration, weight and dimensions as set out in the regulations and road service vehicles to exceed the vehicle length limit in the Act; to set a length limit for recreational vehicles and buses that meet the standards set out in the regulations that is longer than that for other vehicles in the Act; to allow vehicles with configuration, weight and dimensions as set out in the regulations to exceed the vehicle height limit in the Act; and to amend terminology so that references to the transportation of goods are changed to refer to carrying a load.

Municipal Act, 2001

Subsection 120 (2) of the Act is amended in consequence of the amendment to the definition of “dangerous goods” in the *Dangerous Goods Transportation Act*.

à la loi provinciale. Celle-ci est modifiée de façon à y incorporer directement les exigences de la loi fédérale, ainsi que d’autres exigences (relatives aux assurances, par exemple) qui figurent dans le règlement pris en application de la Loi. La terminologie est modifiée afin d’assurer l’uniformité avec la loi fédérale dans le cadre du processus d’harmonisation : ainsi, les termes «contenant», «moyen de transport» et «norme de sécurité» sont importés de la loi fédérale, tandis que d’autres termes («matières dangereuses», «indication de sécurité») sont définis au sens de celle-ci.

Aux termes de l’article 11 réédité de la Loi, le lieutenant-gouverneur en conseil conserve son pouvoir de préciser par règlement les dispositions de la loi fédérale et de ses règlements d’application qui ne s’appliquent pas au transport de matières dangereuses et de prescrire des dispositions différentes ou supplémentaires qui s’appliquent à leur place. Le lieutenant-gouverneur en conseil a également le pouvoir de prescrire des exemptions à la Loi.

À l’heure actuelle, l’article 4 de la Loi prévoit une peine pour contravention à l’article 3 de la Loi et une peine moins sévère pour d’autres contraventions à la Loi et aux règlements. L’article 4 est modifié pour prévoir que toute contravention à la Loi ou aux règlements constitue une infraction passible de la peine plus sévère, soit une amende maximale de 50 000 \$ et un emprisonnement de moins de deux ans ou une seule de ces peines.

Code de la route

À l’heure actuelle, le paragraphe 41.4 (1) du Code prévoit que le véhicule d’une personne fera l’objet d’une mise en fourrière de sept jours si la personne contrevient à une condition relative au dispositif de verrouillage du système de démarrage qui a été imposée par suite d’une première déclaration de culpabilité pour conduite avec facultés affaiblies en vertu du *Code criminel* (Canada). Ce paragraphe est modifié pour que le véhicule fasse l’objet d’une mise en fourrière en cas de contravention à une telle condition imposée par suite de déclarations de culpabilité subséquentes aussi.

L’article 108 du Code est modifié pour ajouter à la partie VII une définition de «remorque autoportée». L’article 109 du Code, qui régit les dimensions des véhicules, est modifié pour standardiser la largeur permise des rétroviseurs et de l’équipement et des dispositifs auxiliaires non porteurs de charge qui font saillie sur le côté du véhicule (y compris les mécanismes pour couvrir la charge dont traite séparément le paragraphe 109 (5), abrogé par le projet de loi), pour exclure du calcul de la longueur d’un véhicule utilitaire les dispositifs aérodynamiques qui font saillie à l’arrière d’un véhicule ou d’une remorque, pour permettre aux remorques autoportées dont la configuration, le poids et les dimensions sont énoncés dans les règlements ainsi qu’aux véhicules de la voirie d’excéder la longueur maximale prévue par le Code, pour fixer à l’égard des véhicules de tourisme et des autobus qui sont conformes aux normes énoncées dans les règlements une longueur maximale qui est supérieure à celle que le Code prévoit pour d’autres véhicules, pour permettre aux véhicules dont la configuration, le poids et les dimensions sont énoncés dans les règlements d’excéder la hauteur maximale prévue par le Code et pour modifier la terminologie afin que les mentions du transport de marchandises deviennent des mentions du transport d’une charge.

Loi de 2001 sur les municipalités

Le paragraphe 120 (2) de la Loi est modifié par suite de la modification apportée à la définition de «matières dangereuses» dans la *Loi sur le transport de matières dangereuses*.

CHAPTER 17

An Act to proclaim the month of June Italian Heritage Month

Assented to October 25, 2010

Preamble

Ontario is home to more than 1,350,000 Italian Canadians. Since the 1880s, the Italian Canadian community has made and continues to make significant contributions to the growth and prosperity of the Province of Ontario.

By proclaiming the month of June as Italian Heritage Month, the Province of Ontario recognizes the important contributions immigrants have made in building Ontario's communities and the economic, political, social and cultural achievements of Italian Canadians throughout the province. Italian Heritage Month is an opportunity to remember, celebrate and educate future generations about Ontario's rich history.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Italian Heritage Month

1. The month of June in each year is proclaimed as Italian Heritage Month.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Italian Heritage Month Act, 2010*.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 103 and does not form part of the law. Bill 103 has been enacted as Chapter 17 of the Statutes of Ontario, 2010.

The Bill proclaims the month of June in each year as Italian Heritage Month.

CHAPITRE 17

Loi proclamant le mois de juin Mois du patrimoine italien

Sanctionnée le 25 octobre 2010

Préambule

Plus de 1 350 000 Italo-Canadiens vivent en Ontario. Depuis les années 1880, la communauté italo-canadienne ne cesse de contribuer de façon considérable à la croissance et à la prospérité de la province de l'Ontario.

En proclamant le mois de juin Mois du patrimoine italien, la province de l'Ontario reconnaît l'importante contribution que les immigrants ont apportée à la création des collectivités ontariennes et les réalisations qui leur sont attribuées partout dans la province sur les plans économique, politique, social et culturel. Le Mois du patrimoine italien est l'occasion de se souvenir de la riche histoire de l'Ontario, de la célébrer et de la transmettre aux générations à venir.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Mois du patrimoine italien

1. Le mois de juin de chaque année est proclamé Mois du patrimoine italien.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur le Mois du patrimoine italien*.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 103, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 103 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2010.

Le projet de loi proclame le mois de juin de chaque année Mois du patrimoine italien.

CHAPTER 18

An Act with respect to land use planning and protection in the Far North

Assented to October 25, 2010

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

CONTENTS

INTERPRETATION AND APPLICATION

1. Purpose of the Act
2. Definitions
3. Non-application of Act
4. Orders under Act

LAND USE PLANNING

5. Objectives for land use planning
6. Contribution of First Nations
7. Joint body
8. Far North land use strategy
9. Community based land use plan
10. Amendment of plan
11. Regulation for boundaries of protected areas
12. Development if no community based land use plan
13. Area of provisional protection
14. Development if community based land use plan
15. Compliance order

GENERAL

16. Agreements made by Minister
17. Minister's authority unaffected by growth plan
18. Collection of personal information
19. No liability
20. Conflict
21. Regulations

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

22. Transition, this Act
23. Mining Act
24. Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006
25. Public Lands Act

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

26. Commencement
27. Short title

CHAPITRE 18

Loi relative à l'aménagement et à la protection du Grand Nord

Sanctionnée le 25 octobre 2010

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

SOMMAIRE

INTERPRÉTATION ET APPLICATION

1. Objet de la Loi
2. Définitions
3. Non-application de la Loi
4. Arrêtes et décrets pris en vertu de la Loi

AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

5. Objectifs relatifs à l'aménagement du territoire
6. Contribution des Premières nations
7. Organisme paritaire
8. Stratégie d'aménagement du Grand Nord
9. Plan communautaire d'aménagement du territoire
10. Modification du plan
11. Règlement fixant les limites des zones protégées
12. Travaux en l'absence d'un plan communautaire d'aménagement du territoire
13. Zone de protection provisoire
14. Travaux en présence d'un plan communautaire d'aménagement du territoire
15. Arrêté de conformité

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

16. Ententes conclues par le ministre
17. Pouvoir du ministre non touché par le plan de croissance
18. Collecte de renseignements personnels
19. Immunité
20. Incompatibilité
21. Règlements

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

22. Disposition transitoire : la présente loi
23. Loi sur les mines
24. Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation
25. Loi sur les terres publiques

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

26. Entrée en vigueur
27. Titre abrégé

INTERPRETATION AND APPLICATION

Purpose of the Act

1. The purpose of this Act is to provide for community based land use planning in the Far North that,

- (a) sets out a joint planning process between the First Nations and Ontario;
- (b) supports the environmental, social and economic objectives for land use planning for the peoples of Ontario that are set out in section 5; and
- (c) is done in a manner that is consistent with the recognition and affirmation of existing Aboriginal and treaty rights in section 35 of the *Constitution Act, 1982*, including the duty to consult.

Definitions

2. In this Act,

“band” and “reserve” have the same meaning as in the *Indian Act* (Canada); (“bande”, “réserve”)

“community based land use plan” means a land use plan that has been prepared under section 9 and approved as required by that section; (“plan communautaire d’aménagement du territoire”)

“council” with respect to a band, has the same meaning as “council of the band” as defined in the *Indian Act* (Canada); (“conseil”)

“Far North” means,

- (a) the portion of Ontario that lies north of the land consisting of,
 - (i) Woodland Caribou Provincial Park,
 - (ii) the following management units designated under section 7 of the *Crown Forest Sustainability Act, 1994* as of May 1, 2009: Red Lake Forest, Trout Lake Forest, Lac Seul Forest and Caribou Forest,
 - (iii) Wabakimi Provincial Park, and
 - (iv) the following management units designated under section 7 of the *Crown Forest Sustainability Act, 1994* as of May 1, 2009: Ogoki Forest, Kenogami Forest, Hearst Forest, Gordon Cosens Forest and Cochrane-Moose River, or
- (b) the area, if any, that is set out in the regulations made under this Act and that describes the area described in clause (a) more specifically; (“Grand Nord”)

“Far North land use strategy” means the strategy for land use planning in the Far North that is prepared under section 8; (“stratégie d’aménagement du Grand Nord”)

INTERPRÉTATION ET APPLICATION

Objet de la Loi

1. La présente loi a pour objet de prévoir un aménagement communautaire du Grand Nord qui satisfait aux exigences suivantes :

- a) il établit un processus mixte de planification entre les Premières nations et l’Ontario;
- b) il soutient les objectifs environnementaux, sociaux et économiques de l’aménagement du territoire au profit des peuples de l’Ontario qui sont énoncés à l’article 5;
- c) il est effectué d’une façon compatible avec la reconnaissance et la confirmation des droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones prévues par l’article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, y compris l’obligation de mener des consultations.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«bande» et «réserve» S’entendent au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada). («band», «reserve»)

«conseil» Relativement à une bande, s’entend au sens de «conseil de la bande» tel que ce terme est défini dans la *Loi sur les Indiens* (Canada). («council»)

«déclaration de principes sur le Grand Nord» Déclaration de principes faite par le ministre en vertu du paragraphe 7 (7). («Far North policy statement»)

«Grand Nord» S’entend, selon le cas :

- a) de la partie de l’Ontario située au nord des terres constituées de ce qui suit :
 - (i) le parc provincial Woodland Caribou,
 - (ii) les unités de gestion suivantes désignées en vertu de l’article 7 de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne* à compter du 1^{er} mai 2009 : la forêt Red Lake, la forêt Trout Lake, la forêt Lac Seul et la forêt Caribou,
 - (iii) le parc provincial Wabakimi,
 - (iv) les unités de gestion suivantes désignées en vertu de l’article 7 de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne* à compter du 1^{er} mai 2009 : la forêt Ogoki, la forêt Kenogami, la forêt Hearst, la forêt Gordon Cosens et Cochrane-Moose River;
- b) le territoire, s’il y en a un, qui est délimité dans les règlements pris en application de la présente loi et qui définit plus précisément le territoire défini à l’alinéa a). («Far North»)

«ministre» Le ministre des Richesses naturelles ou l’autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l’application de la présente loi a été assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

“Far North policy statement” means a policy statement issued by the Minister under subsection 7 (7); (“déclaration de principes sur le Grand Nord”)

“First Nation” means a band having one or more reserves set apart for it in the area of Treaty No. 5 or The James Bay Treaty - Treaty No. 9 which latter treaty was made in 1905 and 1906 with adhesions made in 1929 and 1930; (“Première nation”)

“Minister” means the Minister of Natural Resources or any other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“planning area” means an area of public land in the Far North that is designated in an order made under subsection 9 (4); (“zone d’aménagement”)

“prescribed” means prescribed by the regulations made under this Act; (“prescrit”)

“protected area” means an area of land that is designated as such by a land use plan under clause 9 (9) (c) if the plan is approved as a community based land use plan; (“zone protégée”)

“public land” has the same meaning as in the *Public Lands Act*. (“terres publiques”)

Non-application of Act

3. This Act does not apply to,

- (a) any part of a reserve;
- (b) land vested in the Crown in right of Canada;
- (c) any part of a municipality; or
- (d) land that is not public land.

Orders under Act

4. (1) An order of the Minister or the Lieutenant Governor in Council made under this Act is not a regulation within the meaning of Part III of the *Legislation Act, 2006*.

No hearing required

(2) The Minister or the Lieutenant Governor in Council is not required to hold or afford to a person an opportunity for a hearing before making an order under this Act.

Publication

(3) The Minister shall post on the Government of Ontario site on the Internet a copy of the orders that the Minister and the Lieutenant Governor in Council make under this Act.

LAND USE PLANNING

Objectives for land use planning

5. The following are objectives for land use planning in the Far North:

«plan communautaire d’aménagement du territoire» Plan d’aménagement du territoire qui a été élaboré en application de l’article 9 et approuvé conformément à cet article. («community based land use plan»)

«Première nation» Bande dont une ou plusieurs réserves sont mises à part pour elle dans la zone visée par le Traité n° 5 ou le Traité de la Baie James – Traité n° 9, ce dernier traité ayant été conclu en 1905 et 1906 et les adhesions à ce dernier signées en 1929 et 1930. («First Nation»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

«stratégie d’aménagement du Grand Nord» Stratégie d’aménagement du Grand Nord qui est élaborée en application de l’article 8. («Far North land use strategy»)

«terres publiques» S’entend au sens de la *Loi sur les terres publiques*. («public land»)

«zone d’aménagement» Zone de terres publiques située dans le Grand Nord qui est désignée dans un arrêté pris en vertu du paragraphe 9 (4). («planning area»)

«zone protégée» Territoire désigné comme zone protégée dans un plan d’aménagement du territoire aux termes de l’alinéa 9 (9) c), si le plan est approuvé comme plan communautaire d’aménagement du territoire. («protected area»)

Non-application de la Loi

3. La présente loi ne s’applique pas aux territoires suivants :

- a) toute partie d’une réserve;
- b) les terres dévolues à la Couronne du chef du Canada;
- c) toute partie d’une municipalité;
- d) les terres qui ne sont pas des terres publiques.

Arrêtes et décrets pris en vertu de la Loi

4. (1) Ni les arrêtés du ministre ni les décrets du lieutenant-gouverneur en conseil qui sont pris en vertu de la présente loi ne sont des règlements au sens de la partie III de la *Loi de 2006 sur la législation*.

Audience non obligatoire

(2) Le ministre ou le lieutenant-gouverneur en conseil n’est pas obligé de tenir d’audience ni d’offrir à quiconque la possibilité d’une audience avant de prendre un arrêté ou un décret en vertu de la présente loi.

Publication

(3) Le ministre affiche sur le site Internet du gouvernement de l’Ontario une copie des arrêtés pris par le ministre et des décrets pris par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de la présente loi.

AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

Objectifs relatifs à l’aménagement du territoire

5. L’aménagement du Grand Nord se fait conformément aux objectifs suivants :

1. A significant role for First Nations in the planning.
2. The protection of areas of cultural value in the Far North and the protection of ecological systems in the Far North by including at least 225,000 square kilometres of the Far North in an interconnected network of protected areas designated in community based land use plans.
3. The maintenance of biological diversity, ecological processes and ecological functions, including the storage and sequestration of carbon in the Far North.
4. Enabling sustainable economic development that benefits the First Nations.

Contribution of First Nations

6. First Nations may contribute their traditional knowledge and perspectives on protection and conservation for the purposes of land use planning under this Act.

Joint body

7. (1) Any First Nation having one or more reserves in the Far North and any First Nation with whom the Minister has agreed to work to prepare terms of reference under subsection 9 (2) may indicate an interest to the Minister to initiate discussions with respect to establishing a joint body to,

- (a) advise on the development, implementation and co-ordination of land use planning in the Far North in accordance with this Act; and
- (b) perform the other advisory functions to which the Minister and the First Nations that participate in the discussions agree.

Discussions

(2) If one or more First Nations indicate their interest under subsection (1) within six months after this section comes into force, the Minister shall participate in the discussions with them.

Content of discussions

(3) The discussions shall focus on factors relevant to establishing the joint body, including,

- (a) the criteria that members of the body must meet to be eligible to be appointed to the body;
- (b) the functions of the body;
- (c) the procedures that the body is required to follow in carrying out its functions, including the frequency of its meetings and the selection of a chair or two or more co-chairs for it; and
- (d) any other matters that the Minister and the First Nations that participate in the discussions agree to with respect to establishing the body.

1. Favoriser un rôle important pour les Premières nations dans l'aménagement du territoire.
2. Protéger les zones à valeur culturelle et les écosystèmes dans le Grand Nord en incluant une superficie d'au moins 225 000 kilomètres carrés dans un réseau interrelié de zones protégées désignées dans les plans communautaires d'aménagement du territoire.
3. Maintenir la diversité biologique, les processus et fonctions écologiques, y compris le stockage et la séquestration du dioxyde de carbone dans le Grand Nord.
4. Permettre un développement économique durable qui profite aux Premières nations.

Contribution des Premières nations

6. Les Premières nations peuvent mettre à contribution leurs connaissances traditionnelles et perspectives en matière de protection et de conservation aux fins de l'aménagement du territoire prévu par la présente loi.

Organisme paritaire

7. (1) Toute Première nation ayant une ou plusieurs réserves dans le Grand Nord et toute Première nation avec laquelle le ministre a convenu de travailler à l'élaboration d'un cadre de référence en vertu du paragraphe 9 (2) peuvent faire part au ministre de leur intérêt à amorcer des discussions sur la création d'un organisme paritaire chargé :

- a) d'une part, de fournir des conseils en ce qui concerne l'élaboration, la mise en oeuvre et la coordination de l'aménagement du Grand Nord conformément à la présente loi;
- b) d'autre part, d'exercer les autres fonctions consultatives dont conviennent le ministre et les Premières nations qui participent aux discussions.

Discussions

(2) Si une ou plusieurs Premières nations font part de leur intérêt en vertu du paragraphe (1) dans les six mois suivant l'entrée en vigueur du présent article, le ministre participe aux discussions avec elles.

Sujets des discussions

(3) Les discussions sont axées sur les facteurs se rapportant à la création de l'organisme paritaire, notamment :

- a) les critères auxquels doivent satisfaire les candidats pour pouvoir être nommés membres de l'organisme;
- b) les fonctions de l'organisme;
- c) les marches à suivre que l'organisme est tenu d'observer afin de s'acquitter de ses fonctions, notamment la fréquence de ses réunions et le choix d'un président ou de deux coprésidents ou plus à sa tête;
- d) les autres questions qui se rapportent à la création de l'organisme et dont conviennent le ministre et les Premières nations qui participent aux discussions.

Functions of the body

- (4) The functions of the joint body may include,
- (a) recommending to the Minister matters to include in the Far North land use strategy, including statements to be issued as Far North policy statements; and
 - (b) advising the Minister on matters related to the development, implementation and co-ordination of land use planning in the Far North in accordance with this Act, including,
 - (i) the allocation of funding to support First Nations working with Ontario on that land use planning, and
 - (ii) appropriate dispute resolution processes for land use planning matters under this Act.

Establishment of body

(5) If the First Nations that participate in the discussions and the Minister agree to establish the joint body, the Minister shall,

- (a) take into account the discussions and establish the joint body in accordance with subsection (6); and
- (b) ensure that the instrument establishing the body sets out the functions of the body consistent with subsection (4).

Composition

(6) The joint body shall be composed of the following in equal numbers:

1. Persons, each of whom is a member of a First Nation.
2. Persons, each of whom is an official of the Government of Ontario.

Far North policy statements

(7) If the joint body recommends a statement to the Minister under clause (4) (a), the Minister shall submit the statement to the Lieutenant Governor in Council and, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, issue the statement as a Far North policy statement if the Minister is of the opinion that the statement takes into account the objectives set out in section 5 and if the statement relates to any of the following matters:

1. Cultural and heritage values.
2. Ecological systems, processes and functions, including considerations for cumulative effects and for climate change adaptation and mitigation.
3. The interconnectedness of protected areas.
4. Biological diversity.
5. Areas of natural resource value for potential economic development.

Fonctions de l'organisme

(4) Les fonctions de l'organisme paritaire peuvent notamment comprendre ce qui suit :

- a) recommander au ministre des éléments à inclure dans la stratégie d'aménagement du Grand Nord, y compris des déclarations à faire en tant que déclarations de principes sur le Grand Nord;
- b) fournir au ministre des conseils sur les questions relatives à l'élaboration, à la mise en oeuvre et à la coordination de l'aménagement du Grand Nord conformément à la présente loi, notamment :
 - (i) l'attribution de fonds pour soutenir les Premières nations qui travaillent avec l'Ontario à cet aménagement,
 - (ii) les processus appropriés de règlement des différends touchant les questions d'aménagement du territoire visées par la présente loi.

Création de l'organisme

(5) Si les Premières nations qui participent aux discussions et le ministre conviennent de créer l'organisme paritaire, le ministre fait ce qui suit :

- a) il tient compte des discussions et crée l'organisme paritaire conformément au paragraphe (6);
- b) il veille à ce que l'acte créant l'organisme énonce les fonctions de ce dernier conformes au paragraphe (4).

Composition

(6) L'organisme paritaire se compose des personnes suivantes qui y siègent en nombre égal :

1. Des personnes, dont chacune est membre d'une Première nation.
2. Des personnes, dont chacune est un fonctionnaire du gouvernement de l'Ontario.

Déclarations de principes sur le Grand Nord

(7) Si l'organisme paritaire lui recommande une déclaration en vertu de l'alinéa (4) a), le ministre la présente au lieutenant-gouverneur en conseil et, avec l'approbation de ce dernier, fait la déclaration en tant que déclaration de principes sur le Grand Nord s'il est d'avis qu'elle tient compte des objectifs énoncés à l'article 5 et qu'elle se rapporte à l'une ou l'autre des questions suivantes :

1. Les valeurs culturelles et patrimoniales.
2. Les écosystèmes et les fonctions et processus écologiques, y compris les considérations relatives aux effets cumulatifs, à l'adaptation au changement climatique et à l'atténuation de celui-ci.
3. L'interconnexion des zones protégées.
4. La diversité biologique.
5. Les zones de valeur sur le plan des ressources naturelles qui présentent des possibilités de développement économique.

6. Electricity transmission, roads and other infrastructure.
7. Tourism.
8. Other matters that are relevant to land use planning under this Act if the Minister and the joint body agree to the matters.

Non-application of *Environmental Assessment Act*

(8) For greater certainty, the Far North policy statements are not undertakings as defined in the *Environmental Assessment Act*.

Posting on the Internet

(9) Upon issuing a Far North land use policy statement, the Minister shall post it on the Government of Ontario site on the Internet.

Amendment

(10) At least every 10 years after issuing a Far North policy statement, the Minister shall request the joint body to advise the Minister whether it is necessary to amend it.

Process for amendment

(11) The joint body may recommend to the Minister amending a Far North policy statement and subsections (7), (8) and (9) apply to the amendment with necessary modifications.

Far North land use strategy

8. (1) The Minister shall ensure that a strategy is prepared to assist in the preparation of land use plans in the Far North under section 9 and to guide the integration of matters that are beyond the geographic scope of the planning area of each of those land use plans.

Objectives to consider

(2) The Minister shall ensure that the objectives set out in section 5 and the advice, if any, provided by the joint body under subsection 7 (4) on matters related to the strategy are taken into account in the preparation of the strategy.

Contents of strategy

(3) The Far North land use strategy shall contain all Far North policy statements issued from time to time and may contain,

- (a) policies relating to,
 - (i) requirements and restrictions that apply to amending community based land use plans and the process for making the amendments,
 - (ii) categories of land use designations that describe the developments, land uses and activities that are permitted or are not permitted in a category of land use designation, and
 - (iii) categories of protected areas that describe the developments, land uses and activities that are

6. Le transport d'électricité, les routes et autres ouvrages d'infrastructure.
7. Le tourisme.
8. Les autres questions qui se rapportent à l'aménagement du territoire prévu par la présente loi si le ministre et l'organisme paritaire s'entendent sur ces questions.

Non-application de la *Loi sur les évaluations environnementales*

(8) Il est entendu que les déclarations de principes sur le Grand Nord ne sont pas des entreprises au sens de la *Loi sur les évaluations environnementales*.

Affichage sur Internet

(9) Dès qu'il fait une déclaration de principes sur le Grand Nord, le ministre l'affiche sur le site Internet du gouvernement de l'Ontario.

Modification

(10) Au moins une fois tous les 10 ans après qu'il a fait une déclaration de principes sur le Grand Nord, le ministre demande à l'organisme paritaire de le conseiller sur la nécessité ou non de la modifier.

Processus de modification

(11) L'organisme paritaire peut recommander au ministre de modifier une déclaration de principes sur le Grand Nord. Les paragraphes (7), (8) et (9) s'appliquent alors à la modification, avec les adaptations nécessaires.

Stratégie d'aménagement du Grand Nord

8. (1) Le ministre veille à ce que soit élaborée une stratégie pour aider à l'élaboration de plans d'aménagement du Grand Nord en application de l'article 9 et pour guider l'intégration des questions qui vont au-delà de l'étendue géographique de la zone d'aménagement que prévoit chacun de ces plans.

Objectifs à prendre en considération

(2) Lors de l'élaboration de la stratégie, le ministre veille à ce qu'il soit tenu compte des objectifs énoncés à l'article 5 et des conseils fournis, le cas échéant, par l'organisme paritaire en application du paragraphe 7 (4) sur les questions liées à la stratégie.

Contenu de la stratégie

(3) La stratégie d'aménagement du Grand Nord comprend toutes les déclarations de principes sur le Grand Nord qui sont faites de temps à autre et peut comprendre ce qui suit :

- a) des politiques ayant trait aux questions suivantes :
 - (i) les exigences et restrictions qui s'appliquent à la modification des plans communautaires d'aménagement du territoire et le processus de modification de ceux-ci,
 - (ii) les catégories de désignations d'utilisation du sol qui décrivent les aménagements, utilisations du sol et activités permis ou non permis dans une telle catégorie,
 - (iii) les catégories de zones protégées qui décrivent les aménagements, utilisations du sol et activi-

permitted or are not permitted in a category of protected area, subject to the restrictions set out in subsection 14 (2); and

- (b) any other matters that the Minister considers are advisable and relevant to the strategy.

Non-application of *Environmental Assessment Act*

(4) For greater certainty, the Far North land use strategy is not an undertaking as defined in the *Environmental Assessment Act*.

Posting on the Internet

(5) The Minister shall ensure that a current copy of the Far North land use strategy is posted on the Government of Ontario site on the Internet.

Community based land use plan

9. (1) If one or more First Nations having one or more reserves in the Far North indicate to the Minister their interest in initiating the planning process, the Minister shall work with them to prepare terms of reference to guide the designation of an area in the Far North as a planning area and the preparation of a land use plan for the purposes of this section.

Same, other First Nations

(2) The Minister and one or more First Nations not having a reserve in the Far North that indicate to the Minister their interest in initiating the planning process may agree to work with each other to prepare the terms of reference.

Joint planning team

(3) The First Nations that work with the Minister under subsection (1) or (2) and the Minister shall,

- (a) create a joint planning team that the parties shall use when preparing the terms of reference, the land use plan mentioned in subsection (6) and any amendments to the terms of reference, the planning area or the plan;
- (b) include a description of the joint planning team in the terms of reference; and
- (c) take into account the objectives set out in section 5 when preparing the terms of reference.

Order

(4) The Minister may make an order designating a planning area if,

- (a) the Minister has approved the terms of reference;
- (b) the council of each of the First Nations that works with the Minister under subsection (1) or (2) has passed a resolution approving the terms of reference; and
- (c) in designating the area, the Minister follows the terms of reference.

Posting on the Internet

(5) Upon approving the terms of reference, the Minis-

tés permis ou non permis dans une telle catégorie, sous réserve des restrictions énoncées au paragraphe 14 (2);

- b) les autres éléments que le ministre estime souhaitables et pertinents.

Non-application de la *Loi sur les évaluations environnementales*

(4) Il est entendu que la stratégie d'aménagement du Grand Nord n'est pas une entreprise au sens de la *Loi sur les évaluations environnementales*.

Affichage sur Internet

(5) Le ministre veille à ce que soit affiché sur le site Internet du gouvernement de l'Ontario le texte à jour de la stratégie d'aménagement du Grand Nord.

Plan communautaire d'aménagement du territoire

9. (1) Si une ou plusieurs Premières nations ayant une ou plusieurs réserves dans le Grand Nord lui font part de leur intérêt dans le lancement du processus de planification, le ministre travaille avec elles à l'élaboration d'un cadre de référence visant à guider la désignation d'une zone située dans le Grand Nord comme zone d'aménagement et l'élaboration d'un plan d'aménagement du territoire pour l'application du présent article.

Idem : autres Premières nations

(2) Le ministre et une ou plusieurs Premières nations n'ayant pas de réserve dans le Grand Nord qui lui font part de leur intérêt dans le lancement du processus de planification peuvent travailler ensemble à l'élaboration du cadre de référence.

Équipe mixte de planification

(3) Les Premières nations qui travaillent avec le ministre en application du paragraphe (1) ou (2) et ce dernier font ce qui suit :

- a) ils forment une équipe mixte de planification à laquelle auront recours les parties lors de l'élaboration du cadre de référence, du plan d'aménagement du territoire mentionné au paragraphe (6) et des modifications apportées éventuellement au cadre de référence, à la zone d'aménagement ou au plan;
- b) ils incluent dans le cadre de référence une description de l'équipe mixte de planification.;
- c) ils tiennent compte des objectifs énoncés à l'article 5 lors de l'élaboration du cadre de référence.

Arrêté

(4) Le ministre peut, par arrêté, désigner une zone d'aménagement si, à la fois :

- a) le ministre a approuvé le cadre de référence;
- b) le conseil de chacune des Premières nations qui travaillent avec le ministre en vertu du paragraphe (1) ou (2) a adopté une résolution approuvant le cadre de référence;
- c) lorsqu'il désigne la zone d'aménagement, le ministre respecte le cadre de référence.

Affichage sur Internet

(5) Dès qu'il approuve le cadre de référence, le ministre

ter shall post a copy of them on the Government of Ontario site on the Internet.

Preparation of plan

(6) The First Nations that work with the Minister under subsection (1) or (2) may work with the Minister to prepare a land use plan for the planning area.

Factors to consider

(7) In preparing a land use plan under subsection (6), the First Nations that prepare the plan and the Minister shall take into account the objectives set out in section 5 and the Far North land use strategy, if any, as it exists at the time the plan is prepared.

Process for preparing plan

(8) In preparing a land use plan under subsection (6), the First Nations that prepare the plan and the Minister shall,

- (a) jointly prepare a draft plan that follows the terms of reference as they apply to guide the preparation of the plan;
- (b) provide to the public notice of the draft plan that indicates where members of the public may access a copy of the draft plan;
- (c) ensure there is an opportunity for the public to provide written comments on the draft plan within the time period that the Minister specifies; and
- (d) take other steps that they jointly consider necessary to prepare the plan.

Mandatory contents of plan

- (9) A land use plan prepared under subsection (6) shall,
- (a) specify the prescribed category of land use designation to which areas in the planning area belong, if categories of land use designations have been prescribed;
 - (b) specify land use designations in the planning area and the development, land uses and activities that are permitted or are not permitted in the area to which each such designation applies, if no categories of land use designations have been prescribed;
 - (c) designate one or more areas in the planning area as protected areas;
 - (d) specify to which category of protected area each protected area belongs, if categories of protected areas are prescribed;
 - (e) describe how the plan has addressed the significant cultural and ecological features, land uses and land use designations for areas adjacent to the planning area that the joint planning team has identified;

en affiche une copie sur le site Internet du gouvernement de l'Ontario.

Élaboration du plan

(6) Les Premières nations qui travaillent avec le ministre en vertu du paragraphe (1) ou (2) peuvent travailler avec lui à l'élaboration d'un plan d'aménagement du territoire visant la zone d'aménagement.

Facteurs à prendre en considération

(7) Lors de l'élaboration d'un plan d'aménagement du territoire en vertu du paragraphe (6), les Premières nations qui l'élaborent et le ministre tiennent compte des objectifs énoncés à l'article 5 et, le cas échéant, de la stratégie d'aménagement du Grand Nord, telle qu'elle existe au moment où le plan est élaboré.

Processus d'élaboration du plan

(8) Lors de l'élaboration d'un plan d'aménagement du territoire en vertu du paragraphe (6), les Premières nations qui l'élaborent et le ministre font ce qui suit :

- a) ils élaborent conjointement une ébauche de plan qui respecte le cadre de référence tel qu'il s'applique pour guider l'élaboration du plan;
- b) ils donnent au public un avis de l'ébauche du plan qui indique l'endroit où les membres du public peuvent en consulter une copie;
- c) ils veillent à ce que le public ait l'occasion de présenter des commentaires écrits sur l'ébauche du plan dans le délai que le ministre précise;
- d) ils prennent les autres mesures qu'ils estiment conjointement nécessaires à l'élaboration du plan.

Contenu obligatoire du plan

- (9) Tout plan d'aménagement du territoire élaboré en vertu du paragraphe (6) remplit les conditions suivantes :
- a) il précise la catégorie prescrite de désignation d'utilisation du sol à laquelle appartiennent les zones situées dans la zone d'aménagement, si des catégories de désignations d'utilisation du sol ont été prescrites;
 - b) il précise les désignations d'utilisation du sol dans la zone d'aménagement ainsi que les travaux, utilisations du sol et activités permis ou non permis dans la zone à laquelle s'applique chacune de ces désignations, si aucune catégorie de désignation du sol n'a été prescrite;
 - c) il désigne une ou plusieurs zones dans la zone d'aménagement comme zones protégées;
 - d) il précise la catégorie de zone protégée à laquelle chaque zone protégée appartient, si des catégories de zones protégées sont prescrites;
 - e) il précise la façon dont il a pris en compte les importantes caractéristiques culturelles et écologiques, utilisations du sol et désignations d'utilisation du sol relatives aux zones adjacentes à la zone d'aménagement que l'équipe mixte de planification a recensées;

- (f) specify when the parties that prepared the plan are required to review it, which shall not be more frequently than once every 10 years after the plan is approved as a community based land use plan; and
- (g) contain the other matters, if any, that are prescribed.

Additional contents of plan

(10) A land use plan prepared under subsection (6) may contain other matters related to land use planning in addition to the matters required by subsection (9).

Amended planning area

(11) At any time before a land use plan mentioned in subsection (6) is approved as a community based land use plan for a planning area, the Minister may make an order amending the boundaries of the area, including if,

- (a) the First Nations that work with the Minister under subsection (1) or (2) on preparing the original terms of reference work with the Minister to prepare terms of reference to guide the making of the amendment;
- (b) the Minister has approved the terms of reference to guide the making of the amendment;
- (c) the council of each of the First Nations that work with the Minister under subsection (1) or (2) on preparing the original terms of reference has passed a resolution approving the terms of reference to guide the making of the amendment; and
- (d) in making the order, the Minister follows the terms of reference to guide the making of the amendment.

Amended terms of reference

(12) At any time before a land use plan mentioned in subsection (6) is approved as a community based land use plan, the First Nations that worked with the Minister under subsection (1) or (2) on preparing the terms of reference may work with the Minister to amend the terms of reference as they apply to guide the preparation of the plan.

Approval of amended terms of reference

- (13) The terms of reference as they apply to guide the preparation of the plan are amended to contain the amendment mentioned in subsection (12) if,
 - (a) the Minister approves the terms of reference containing the amendment; and
 - (b) the council of each of the First Nations that prepared the original terms of reference with the Minister has passed a resolution approving the terms of reference containing the amendment.

- f) il précise le moment où les parties qui ont élaboré le plan sont tenues de le réexaminer, ce réexamen ne pouvant pas survenir plus fréquemment qu'une fois tous les 10 ans après que le plan a été approuvé comme plan communautaire d'aménagement du territoire;
- g) il contient les autres éléments prescrits, le cas échéant.

Contenu additionnel du plan

(10) Tout plan d'aménagement du territoire élaboré en vertu du paragraphe (6) peut contenir d'autres éléments relatifs à l'aménagement du territoire, outre ceux qu'exige le paragraphe (9).

Zone d'aménagement modifiée

(11) Avant qu'un plan d'aménagement du territoire mentionné au paragraphe (6) ne soit approuvé comme plan communautaire d'aménagement du territoire visant une zone d'aménagement, le ministre peut, par arrêté, modifier les limites de la zone notamment si les conditions suivantes sont réunies :

- a) les Premières nations qui travaillent avec le ministre en application du paragraphe (1) ou (2) à l'élaboration du cadre de référence original travaillent avec lui à l'élaboration d'un cadre de référence visant à guider la rédaction de la modification;
- b) le ministre a approuvé le cadre de référence visant à guider la rédaction de la modification;
- c) le conseil de chacune des Premières nations qui travaillent avec le ministre en application du paragraphe (1) ou (2) à l'élaboration du cadre de référence original a adopté une résolution approuvant le cadre de référence visant à guider la rédaction de la modification;
- d) lorsqu'il prend l'arrêté, le ministre respecte le cadre de référence visant à guider la rédaction de la modification.

Cadre de référence modifié

(12) Avant qu'un plan d'aménagement du territoire mentionné au paragraphe (6) ne soit approuvé comme plan communautaire d'aménagement du territoire, les Premières nations qui ont travaillé avec le ministre en application du paragraphe (1) ou (2) à l'élaboration du cadre de référence peuvent travailler avec lui à la modification du cadre de référence tel qu'il s'applique pour guider l'élaboration du plan.

Approbation du cadre de référence modifié

- (13) Le cadre de référence tel qu'il s'applique pour guider l'élaboration du plan est modifié afin de comprendre la modification mentionnée au paragraphe (12) si :
 - a) d'une part, le ministre approuve le cadre de référence comprenant la modification;
 - b) d'autre part, le conseil de chacune des Premières nations qui ont élaboré le cadre de référence original avec le ministre a adopté une résolution approuvant le cadre de référence comprenant la modification.

Approval of plan

(14) A land use plan prepared under subsection (6) has no effect until,

- (a) the Minister, by order, approves the parts of the plan that subsection (9) requires be included in the plan; and
- (b) the council of each of the First Nations mentioned in subsection (6) passes a resolution approving the plan.

Minister's approval

(15) The Minister shall not make an order approving a land use plan under clause (14) (a) unless the plan is a land use plan for the planning area as it exists at the time the Minister makes the order.

Factors for Minister to consider

(16) In deciding whether to make an order approving a land use plan under clause (14) (a), the Minister shall take into account the objectives set out in section 5 and the Far North land use strategy, if any, as it exists at the time the Minister decides whether to make the order.

Notice of approval

(17) When a land use plan is approved under subsection (14), the Minister shall post on the Government of Ontario site on the Internet,

- (a) a notice indicating that the plan has been approved as required by that subsection;
- (b) a copy of the parts of the plan that the Minister by order has approved under clause (14) (a);
- (c) a copy of the parts of the plan that are approved under clause (14) (b), other than the parts that subsection (9) requires be included in the plan, if the council of each of the First Nations mentioned in that clause has approved the posting under this clause; and
- (d) a notice specifying under which one of clauses (b) and (c) the parts of the plan are so posted.

Contents of approved plan

(18) A land use plan approved under subsection (14) consists of the parts of the plan approved under clause (14) (a) and the parts of the plan approved under clause (14) (b) that subsection (9) does not require be included in the plan.

Non-application of *Environmental Assessment Act*

(19) For greater certainty, a community based land use plan is not an undertaking as defined in the *Environmental Assessment Act*.

Grants

(20) The Minister may make grants for the purpose of preparing a land use plan under subsection (6) or imple-

Approbation du plan

(14) Tout plan d'aménagement du territoire élaboré en vertu du paragraphe (6) n'a d'effet qu'une fois les conditions suivantes remplies :

- a) le ministre approuve par arrêté les parties du plan dont le paragraphe (9) exige l'inclusion;
- b) le conseil de chacune des Premières nations visées au paragraphe (6) adopte une résolution approuvant le plan.

Approbation par le ministre

(15) Le ministre ne doit prendre un arrêté approuvant un plan d'aménagement du territoire en application de l'alinéa (14) a) que si le plan vise la zone d'aménagement telle qu'elle existe au moment où le ministre prend l'arrêté.

Facteurs dont le ministre doit tenir compte

(16) Lorsqu'il décide s'il doit prendre ou non un arrêté approuvant un plan d'aménagement du territoire en application de l'alinéa (14) a), le ministre tient compte des objectifs énoncés à l'article 5 et, le cas échéant, de la stratégie d'aménagement du Grand Nord, telle qu'elle existe au moment où il prend la décision.

Avis d'approbation

(17) Lorsqu'un plan d'aménagement du territoire est approuvé en application du paragraphe (14), le ministre affiche ce qui suit sur le site Internet du gouvernement de l'Ontario :

- a) un avis indiquant que le plan a été approuvé conformément à ce paragraphe;
- b) une copie des parties du plan que le ministre a approuvées par arrêté en application de l'alinéa (14) a);
- c) une copie des parties du plan qui sont approuvées en application de l'alinéa (14) b), à l'exclusion des parties dont le paragraphe (9) exige l'inclusion dans le plan, si le conseil de chacune des Premières nations visées à cet alinéa en a approuvé l'affichage en vertu de cet alinéa;
- d) un avis précisant en application duquel des alinéas b) et c) les parties du plan sont affichées.

Contenu du plan approuvé

(18) Tout plan d'aménagement du territoire approuvé en application du paragraphe (14) se compose des parties du plan approuvées en application de l'alinéa (14) a) et de celles approuvées en application de l'alinéa (14) b) dont le paragraphe (9) n'exige pas l'inclusion dans le plan.

Non-application de la *Loi sur les évaluations environnementales*

(19) Il est entendu qu'un plan communautaire d'aménagement du territoire n'est pas une entreprise au sens de la *Loi sur les évaluations environnementales*.

Subventions

(20) Le ministre peut accorder des subventions en vue de l'élaboration d'un plan d'aménagement du territoire en

menting or reviewing a community based land use plan and the grants shall be paid out of money appropriated for that purpose by the Legislature.

Transition

(21) The area to which the document entitled “Keeping the Land: A Land Use Strategy for the Whitefeather Forest and Adjacent Areas”, approved on June 26, 2006 and as amended from time to time, applies is deemed to be a planning area; that document is deemed to be a community based land use plan and the Minister shall ensure the document is made available to the public.

Same

(22) If the Minister approves a land use plan that relates to an area in the Far North after June 26, 2006 and before the day this section comes into force,

- (a) the area to which the plan applies is deemed to be a planning area; and
- (b) the plan is deemed to be a community based land use plan.

Amendment of plan

10. (1) Any of the First Nations that have approved a community based land use plan or the Minister may, with respect to land use designations in the planning area, the designation of protected areas in the planning area or the specification of permitted land uses in the planning area propose an amendment to the plan in accordance with the prescribed requirements and restrictions.

Process for amendment

(2) Subsections 9 (7), (9), (10) and (14) to (20) apply to a proposed amendment to a community based land use plan, reading references to a land use plan as references to the proposed amendment and references to the First Nations that prepared the plan with the Minister as references to the First Nations that approved the plan.

Amended planning area

(3) The Minister may make an order amending the boundaries of a planning area after a community based land use plan is approved under section 9 for the area, including if,

- (a) the First Nations that worked with the Minister under that section to prepare the plan work with the Minister to prepare terms of reference to guide the making of the amendment;
- (b) the Minister has approved the terms of reference to guide the making of the amendment;
- (c) the council of each of the First Nations that worked with the Minister under that section to prepare the plan has passed a resolution approving the terms of

vertu du paragraphe (6) ou de la mise en oeuvre ou du réexamen d'un plan communautaire d'aménagement du territoire. Ces subventions sont prélevées sur les sommes affectées à cette fin par la Législature.

Disposition transitoire

(21) La zone à laquelle s'applique le document intitulé «Keeping the Land: A Land Use Strategy for the Whitefeather Forest and Adjacent Areas» (Protéger les terres : la stratégie d'aménagement de la forêt Whitefeather et de ses zones adjacentes), approuvé le 26 juin 2006 et dans ses versions successives, est réputée une zone d'aménagement; ce document est réputé un plan communautaire d'aménagement du territoire et le ministre veille à ce qu'il soit mis à la disposition du public.

Idem

(22) Si le ministre approuve un plan d'aménagement du territoire qui se rapporte à une zone située dans le Grand Nord après le 26 juin 2006 mais avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article :

- a) d'une part, la zone à laquelle s'applique le plan est réputée une zone d'aménagement;
- b) d'autre part, le plan est réputé un plan communautaire d'aménagement du territoire.

Modification du plan

10. (1) En ce qui concerne les désignations d'utilisation du sol dans la zone d'aménagement, la désignation de zones protégées dans cette zone ou l'indication d'utilisations du sol permises dans cette zone, n'importe laquelle des Premières nations qui ont approuvé un plan communautaire d'aménagement du territoire ou le ministre peut proposer d'apporter une modification au plan conformément aux exigences et restrictions prescrites.

Processus de modification

(2) Les paragraphes 9 (7), (9), (10) et (14) à (20) s'appliquent à toute modification qu'il est proposé d'apporter à un plan communautaire d'aménagement du territoire, les mentions d'un plan d'aménagement du territoire valant mention de cette modification et les mentions des Premières nations qui ont élaboré le plan avec le ministre valant mention de celles qui ont approuvé le plan.

Zone d'aménagement modifiée

(3) Le ministre peut, par arrêté, modifier les limites d'une zone d'aménagement après l'approbation d'un plan communautaire d'aménagement du territoire en application de l'article 9 à l'égard de la zone notamment si les conditions suivantes sont réunies :

- a) les Premières nations qui ont travaillé avec le ministre en vertu de cet article à l'élaboration du plan travaillent avec lui à l'élaboration d'un cadre de référence visant à guider la rédaction de la modification;
- b) le ministre a approuvé le cadre de référence visant à guider la rédaction de la modification;
- c) le conseil de chacune des Premières nations qui ont travaillé avec le ministre en vertu de cet article à l'élaboration du plan a adopté une résolution ap-

reference to guide the making of the amendment; and

- (d) in making the order, the Minister follows the terms of reference to guide the making of the amendment.

Process

(4) For greater certainty, nothing in section 9 applies to the making of an order under subsection (3).

Effect on plan

(5) When the Minister makes an order under subsection (3), the community based land use plan,

- (a) ceases to apply to any area that the order removes from the planning area; and
- (b) does not apply to any area that the order adds to the planning area unless the plan is amended under subsection (1) with respect to the added area.

Amended publication

(6) Upon making an order under subsection (3) that removes any area from the planning area, the Minister shall amend the copy of the community based land use plan posted on the Government of Ontario site on the Internet in accordance with subsection 9 (17) to indicate the effect of the order on the plan.

Regulation for boundaries of protected areas

11. (1) After a community based land use plan is approved under section 9 for a planning area, the council of each of the First Nations may jointly request that the Minister make a regulation specifying the boundaries of a protected area in the planning area.

Procedure

(2) For greater certainty, nothing in section 9 applies to the making of a regulation under subsection (1).

Effect of regulation

(3) The boundaries of a protected area that are specified in a regulation made under subsection (1) supersede the boundaries of the area that are specified in the designation of the area made by the community based land use plan that applies to the area.

Amended publication

(4) Upon making a regulation under subsection (1), the Minister shall amend the copy of the community based land use plan posted on the Government of Ontario site on the Internet in accordance with subsection 9 (17) to indicate the effect of the regulation on the plan.

No amendment by parties

(5) If the Minister makes a regulation under subsection (1) specifying the boundaries of a protected area designated in a community based land use plan, none of the First Nations nor the Minister may propose an amendment

prouvant le cadre de référence visant à guider la rédaction de la modification;

- d) lorsqu'il prend l'arrêté, le ministre respecte le cadre de référence visant à guider la rédaction de la modification.

Processus

(4) Il est entendu que l'article 9 ne s'applique pas à la prise d'un arrêté en vertu du paragraphe (3).

Effet sur le plan

(5) Lorsque le ministre prend un arrêté en vertu du paragraphe (3), le plan communautaire d'aménagement du territoire :

- a) d'une part, cesse de s'appliquer à toute zone que l'arrêté retire de la zone d'aménagement;
- b) d'autre part, ne s'applique pas à toute zone que l'arrêté ajoute à la zone d'aménagement, à moins que le plan ne soit modifié en vertu du paragraphe (1) en ce qui concerne la zone ajoutée.

Publication modifiée

(6) Lorsqu'il prend un arrêté en vertu du paragraphe (3) qui retire une zone de la zone d'aménagement, le ministre modifie la copie du plan communautaire d'aménagement du territoire affichée sur le site Internet du gouvernement de l'Ontario conformément au paragraphe 9 (17) afin d'y indiquer l'effet de l'arrêté sur le plan.

Règlement fixant les limites des zones protégées

11. (1) Après l'approbation, en application de l'article 9, d'un plan communautaire d'aménagement du territoire visant une zone d'aménagement, les conseils respectifs de chacune des Premières nations peuvent demander conjointement au ministre de préciser par règlement les limites de toute zone protégée située dans cette zone d'aménagement.

Processus

(2) Il est entendu que l'article 9 ne s'applique pas à la prise d'un règlement en application du paragraphe (1).

Effet du règlement

(3) Les limites d'une zone protégée qui sont précisées dans un règlement pris en application du paragraphe (1) remplacent les limites de la zone qui sont précisées dans la désignation de la zone faite dans le plan communautaire d'aménagement du territoire s'appliquant à celle-ci.

Publication modifiée

(4) Lorsqu'il prend un règlement en application du paragraphe (1), le ministre modifie la copie du plan communautaire d'aménagement du territoire affichée sur le site Internet du gouvernement de l'Ontario conformément au paragraphe 9 (17) afin d'y indiquer l'effet du règlement sur le plan.

Modification par les parties interdite

(5) Si le ministre prend, en application du paragraphe (1), un règlement qui précise les limites d'une zone protégée désignée dans un plan communautaire d'aménagement du territoire, ni lui ni les Premières nations ne peuvent

to the plan under subsection 10 (1) to specify the boundaries of the area.

Development if no community based land use plan

12. (1) If there is no community based land use plan for an area in the Far North, no person shall undertake any of the following developments in the area except if the required authorization for the development has been obtained before the day this Act comes into force:

1. Opening a mine in the prescribed circumstances.
2. Commercial timber harvest.
3. Oil and gas exploration or production.
4. Constructing or expanding an electrical generation facility that uses wind or water as a source and any other infrastructure that is associated with it.
5. Constructing or expanding electrical transmission and distribution systems and transmission and distribution lines, in accordance with the definitions of “transmission system”, “distribution system”, “transmit” and “distribute” in the *Electricity Act, 1998*, and any other infrastructure that is associated with them, including all weather transportation infrastructure.
6. Constructing or expanding all weather transportation infrastructure and any other infrastructure that is associated with it.
7. Constructing or expanding any other infrastructure that is prescribed.
8. Any other land use or activity that is prescribed.

Exception, Minister's order

(2) Despite paragraphs 4, 5, 6 and 7 of subsection (1), the Minister may make an order permitting a person to undertake any of the developments described in any of those paragraphs in the area if,

- (a) the Minister has made an order designating the area as a planning area;
- (b) a person has submitted an application to the Minister within five years from the day this section comes into force or within the prescribed time, if a time is prescribed, which may be for a maximum of seven years from the day this section comes into force;
- (c) the First Nations in the area support the development, as evidenced by resolutions passed by each of their councils; and
- (d) one of the following conditions applies:
 - (i) the First Nations in the area and the Minister provide a draft plan to the public in accordance with clause 9 (8) (b) and the development is consistent with the draft plan,

proposer d'apporter une modification au plan en vertu du paragraphe 10 (1) afin de préciser les limites de la zone.

Travaux en l'absence d'un plan communautaire d'aménagement du territoire

12. (1) En l'absence d'un plan communautaire d'aménagement du territoire visant une zone située dans le Grand Nord, nul ne doit entreprendre les travaux suivants dans cette zone sans avoir obtenu l'autorisation requise à cette fin avant le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi :

1. L'ouverture d'une mine dans les circonstances prescrites.
2. La récolte commerciale de bois.
3. La prospection ou la production de pétrole et de gaz.
4. La construction ou l'agrandissement d'une installation de production d'électricité qui utilise le vent ou l'eau comme source et de toute autre infrastructure qui y est associée.
5. La construction ou l'expansion de réseaux de transport et de distribution d'électricité et de lignes de transport et de distribution, conformément aux définitions de «réseau de transport», de «réseau de distribution», de «transporter» et de «distribuer» dans la *Loi de 1998 sur l'électricité*, et de toute autre infrastructure qui y est associée, y compris l'infrastructure routière toutes-saisons.
6. La construction ou l'expansion de l'infrastructure routière toutes-saisons et de toute autre infrastructure qui y est associée.
7. La construction ou l'expansion de toute autre infrastructure prescrite.
8. Toute autre utilisation du sol ou activité prescrite.

Exception : arrêté du ministre

(2) Malgré les dispositions 4, 5, 6 et 7 du paragraphe (1), le ministre peut, par arrêté, permettre à une personne d'entreprendre dans une zone n'importe lesquels des travaux visés à l'une ou l'autre de ces dispositions si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il a pris un arrêté désignant la zone comme zone d'aménagement;
- b) une personne lui a présenté une demande à cet effet dans les cinq ans qui suivent le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou dans le délai prescrit, le cas échéant, lequel peut être d'un maximum de sept ans à compter du jour de l'entrée en vigueur du présent article;
- c) les Premières nations dans la zone soutiennent les travaux, comme l'attestent les résolutions adoptées par chacun de leurs conseils;
- d) l'une des conditions suivantes s'applique :
 - (i) les Premières nations dans la zone et le ministre donnent une ébauche du plan au public conformément à l'alinéa 9 (8) b) et les travaux sont compatibles avec cette ébauche,

- (ii) if the development is a development described in paragraph 4 or 5 of subsection (1), the Minister is of the opinion that sufficient information on ecological values exists for the geographic area of the development.

Application form

(3) The application mentioned in clause (2) (b) shall be in the prescribed form or in any other form that the Minister by order determines is sufficient for the purpose.

Exempting order

(4) A person may undertake a development described in subsection (1) if the Lieutenant Governor in Council, after taking into account the objectives set out in section 5, by order determines that the development is in the social and economic interests of Ontario.

Other permitted development

(5) If there is no community based land use plan for an area in the Far North, no person shall undertake a development that is not described in subsection (1) in the area unless,

- (a) the required authorization for the development has been obtained before the day this Act comes into force;
- (b) the Minister by order indicates that the Minister is of the opinion that the development is incidental or complementary to land use or land use activities that existed in the area in the year before the day this Act comes into force;
- (c) the development consists of activities associated with feasibility studies or similar assessments, including wind testing;
- (d) the development consists of activities associated with environmental clean-up;
- (e) the development consists of prospecting, mining claim staking, mineral exploration or obtaining a mining lease or licence of occupation for mining purposes in accordance with the *Mining Act*; or
- (f) the Minister by order determines that the development contributes directly to meeting community needs of the First Nations and takes into account the objectives set out in section 5.

Same, Minister's order

(6) Despite anything in this section, if there is no community based land use plan for an area in the Far North, a person may undertake a development in the area if the Minister by order determines that the development is predominantly for community use in the area.

Information for Minister's order

(7) If a First Nation provides information to the Minister in relation to whether or not a development contributes directly to meeting community needs of the First Nations or is predominantly for community use in the area, the

- (ii) s'il s'agit des travaux visés à la disposition 4 ou 5 du paragraphe (1), le ministre est d'avis qu'il y a suffisamment de renseignements sur les valeurs écologiques à l'égard de la zone géographique où sont prévus les travaux.

Formule de demande

(3) La demande mentionnée à l'alinéa (2) b) est rédigée selon la formule prescrite ou l'autre formule que le ministre juge par arrêté valable à cette fin.

Arrêté d'exemption

(4) Une personne peut entreprendre les travaux visés au paragraphe (1) si le lieutenant-gouverneur en conseil établit par décret, à la lumière des objectifs énoncés à l'article 5, qu'ils serviront les intérêts socio-économiques de l'Ontario.

Autres travaux permis

(5) En l'absence d'un plan communautaire d'aménagement du territoire visant une zone située dans le Grand Nord, nul ne doit entreprendre dans la zone des travaux autres que ceux visés au paragraphe (1), sauf si, selon le cas :

- a) l'autorisation requise pour entreprendre les travaux a été obtenue avant le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi;
- b) le ministre fait savoir, par arrêté, qu'à son avis, les travaux sont accessoires ou complémentaires à l'utilisation du sol ou aux activités d'utilisation du sol qui avaient lieu dans la zone au cours de l'année précédant le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi;
- c) les travaux consistent en des activités liées à des études de faisabilité ou évaluations semblables, y compris des essais éoliens;
- d) les travaux consistent en des activités liées à la dépollution environnementale;
- e) les travaux consistent en la prospection, le jalonement de claims miniers, l'exploration minière ou l'obtention d'un bail minier ou d'un permis d'occupation à des fins d'exploitation minière conformément à la *Loi sur les mines*;
- f) le ministre établit par arrêté que les travaux contribuent directement à répondre aux besoins communautaires des Premières nations et tiennent compte des objectifs énoncés à l'article 5.

Idem : arrêté du ministre

(6) Malgré ce que prévoit le présent article, en l'absence d'un plan communautaire d'aménagement du territoire visant une zone située dans le Grand Nord, une personne peut entreprendre des travaux dans la zone si le ministre établit par arrêté qu'ils serviront principalement la communauté dans la zone.

Renseignements

(7) Si une Première nation fournit au ministre des renseignements relatifs à la question de savoir si des travaux contribuent directement à répondre aux besoins communautaires des Premières nations ou s'ils serviront principa-

Minister shall consider the information in making an order described in clause (5) (f) or subsection (6), as the case may be.

Exception for other orders

(8) An order under section 13 designating an area as an area of provisional protection prevails if it conflicts with subsection (2), clause (5) (b), (c) or (f) or subsection (6).

Same

(9) An order withdrawing an area from staking under the *Mining Act* prevails if it conflicts with clause (5) (e).

Area of provisional protection

13. (1) If there is no community based land use plan for an area in the Far North, a First Nation may request that the Minister make an order designating the area as an area of provisional protection.

Order

(2) At the request of a First Nation under subsection (1) or on his or her own initiative, the Minister may make the order described in that subsection if the Minister is of the opinion that the prescribed criteria have been met.

Effect of order

(3) An order designating an area as an area of provisional protection shall specify the developments, land uses and activities that are not permitted in the area, subject to the restriction that no person shall carry on any of the developments, land uses and activities described in any of paragraphs 2 to 6 of subsection 14 (2) in the area.

Request to withdraw land from mining staking

(4) If the Minister makes an order under subsection (2) with respect to an area, the Minister shall request the Minister of Northern Development, Mines and Forestry to make an order under the *Mining Act* withdrawing the area from staking under that Act.

Non-application of *Environmental Assessment Act*

(5) For greater certainty, the designation of an area as an area of provisional protection is not an undertaking as defined in the *Environmental Assessment Act*.

Termination of order

(6) An order that designates an area as an area of provisional protection ceases to have any effect if a community based land use plan takes effect for the area.

Development if community based land use plan

14. (1) If there is a community based land use plan for a planning area, no person shall make any decision under an Act respecting the allocation, disposition or use of public land and natural resources in the area or carry on any activity in the area that is related to that allocation, disposition or use unless the decision or the activity, as the case may be, is consistent with the land use designations and

lement la communauté dans la zone, le ministre tient compte de ces renseignements lorsqu'il prend l'arrêté visé à l'alinéa (5) f) ou au paragraphe (6), selon le cas.

Exception : autres arrêtés

(8) Un arrêté pris en vertu de l'article 13 qui désigne une zone comme zone de protection provisoire l'emporte en cas d'incompatibilité avec le paragraphe (2), l'alinéa (5) b), c) ou f) ou le paragraphe (6).

Idem

(9) Un arrêté qui soustrait une zone au jalonnement aux termes de la *Loi sur les mines* l'emporte en cas d'incompatibilité avec l'alinéa (5) e).

Zone de protection provisoire

13. (1) En l'absence d'un plan communautaire d'aménagement du territoire visant une zone située dans le Grand Nord, une Première nation peut demander que le ministre prenne un arrêté désignant la zone comme zone de protection provisoire.

Arrêté

(2) Le ministre peut, à la demande d'une Première nation présentée en vertu du paragraphe (1) ou de son propre chef, prendre l'arrêté visé à ce paragraphe s'il est d'avis qu'il a été satisfait aux critères prescrits.

Effet de l'arrêté

(3) L'arrêté désignant une zone comme zone de protection provisoire précise les travaux, utilisations du sol et activités qui n'y sont pas permis, sous réserve de la restriction voulant que nul ne peut y effectuer les travaux, procéder aux utilisations du sol ou exercer les activités visés à l'une ou l'autre des dispositions 2 à 6 du paragraphe 14 (2).

Demande visant à soustraire des terres au jalonnement

(4) S'il prend un arrêté à l'égard d'une zone en vertu du paragraphe (2), le ministre demande au ministre du Développement du Nord, des Mines et des Forêts de prendre un arrêté en vertu de la *Loi sur les mines* qui soustrait la zone au jalonnement aux termes de cette loi.

Non-application de la *Loi sur les évaluations environnementales*

(5) Il est entendu que la désignation d'une zone comme zone de protection provisoire n'est pas une entreprise au sens de la *Loi sur les évaluations environnementales*.

Abrogation de l'arrêté

(6) L'arrêté qui désigne une zone comme zone de protection provisoire cesse d'avoir quelque effet que ce soit si un plan communautaire d'aménagement du territoire prend effet à l'égard de la zone.

Travaux en présence d'un plan communautaire d'aménagement du territoire

14. (1) S'il existe un plan communautaire d'aménagement du territoire visant une zone d'aménagement, nul ne doit prendre, en vertu d'une loi, une décision concernant l'affectation, l'aliénation ou l'utilisation des terres publiques et ressources naturelles dans cette zone ni y exercer une activité qui est afférente à cette affectation, aliénation ou utilisation, sauf si la décision ou l'activité,

permitted land uses specified in the plan and the permitted activities prescribed for the purpose of the plan.

Protected areas

(2) No person shall carry on any of the following developments, land uses and activities in a protected area:

1. Prospecting, mining claim staking or mineral exploration.
2. Opening a mine in the prescribed circumstances.
3. Commercial timber harvest.
4. Oil and gas exploration or production.
5. Constructing an electrical generation facility that uses wind or water as a source unless a person issues an authorization for the construction under an Act administered by the Minister because the person is of the opinion that the construction is incidental or complementary to land use or land use activities that are not prohibited under paragraph 1, 2, 3, 4 or 6.
6. Any other development, land use or activity that is prescribed as not being permitted for the category of protected area to which the area belongs.

Exception, mining claims, etc.

(3) If a community based land use plan is made or amended after a mining claim, mining lease, patent or licence of occupation for mining purposes is recorded, issued, or granted in an area to which the plan applies, nothing in subsection (1) or (2), other than paragraph 2 of subsection (2) shall affect,

- (a) the validity of the mining claim, mining lease, patent or licence of occupation for mining purposes; or
- (b) any of the following if the mining claim, mining lease, patent or licence of occupation for mining purposes is in good standing at the time the plan is made or amended:
 - (i) obtaining a lease of the mining claim pursuant to the *Mining Act*,
 - (ii) obtaining a mining lease with respect to any lands subject to the licence of occupation in accordance with the terms of the licence,
 - (iii) pursuant to the *Mining Act*, obtaining the necessary approvals and permits or making the necessary filings for mineral exploration and development activities in relation to the land subject to the mining claim, mining lease, patent or licence of occupation,

selon le cas, est compatible avec les désignations d'utilisation du sol et les utilisations du sol permises que précise le plan et avec les activités permises prescrites pour les besoins de celui-ci.

Zones protégées

(2) Nul ne doit effectuer les travaux suivants ni procéder aux utilisations du sol ou exercer les activités suivantes dans une zone protégée :

1. La prospection minière, le jalonnement de claims ou l'exploration minière.
2. L'ouverture d'une mine dans les circonstances prescrites.
3. La récolte commerciale de bois.
4. La prospection ou la production de pétrole et de gaz.
5. La construction d'une installation de production d'électricité qui utilise le vent ou l'eau comme source, sauf si une personne délivre une autorisation relative à la construction en vertu d'une loi dont l'application relève du ministre parce qu'elle est d'avis que la construction est complémentaire ou accessoire à une utilisation du sol ou à des activités d'utilisation du sol qui ne sont pas interdites aux termes de la disposition 1, 2, 3, 4 ou 6.
6. Tous autres travaux ou toute autre utilisation du sol ou activité qui sont prescrits comme n'étant pas permis à l'égard de la catégorie de zone protégée à laquelle la zone appartient.

Exceptions : claims

(3) Si un plan communautaire d'aménagement du territoire est dressé ou modifié après qu'un claim, un bail minier, des lettres patentes ou un permis d'occupation à des fins d'exploitation minière sont enregistrés, délivrés ou accordés dans une zone visée par le plan, le paragraphe (1) ou (2), à l'exclusion de la disposition 2 du paragraphe (2), n'a aucune incidence sur ce qui suit :

- a) la validité du claim, du bail minier, des lettres patentes ou du permis d'occupation à des fins d'exploitation minière;
- b) l'une ou l'autre des démarches suivantes si le claim, le bail minier, les lettres patentes ou le permis d'occupation à des fins d'exploitation minière sont en règle au moment où le plan est dressé ou modifié :
 - (i) obtenir un bail à l'égard du claim conformément à la *Loi sur les mines*,
 - (ii) obtenir un bail minier à l'égard de toutes terres assujetties à un permis d'occupation conformément aux conditions du permis,
 - (iii) conformément à la *Loi sur les mines*, obtenir les approbations et permis nécessaires ou déposer les pièces nécessaires à des fins d'exploitation minière et d'activités de mise en valeur à l'égard des terres assujetties au claim, au bail minier, aux lettres patentes ou au permis d'occupation,

- (iv) pursuant to the *Mining Act*, undertaking mineral exploration and development activities in relation to the land subject to the mining claim, mining lease, patent or licence of occupation.

Exception, order

(4) Subsection (1) or (2) does not apply if the Lieutenant Governor in Council, after taking into account the objectives set out in section 5, by order determines that the allocation, disposition or use of public land and natural resources in the planning area or the development in the planning area, as the case may be, is in the social and economic interests of Ontario.

Restriction on making order

(5) The Lieutenant Governor in Council shall not make an order under subsection (4) unless,

- (a) the Minister has proposed an amendment to a community based land use plan in accordance with subsection 10 (1) to permit the allocation, disposition or use of public land and natural resources or the development, as the case may be;
- (b) six months have passed since the day on which the Minister proposed the amendment; and
- (c) the required parties have not approved the proposed amendment as an amendment to the community based land use plan.

Existing rights

(6) Nothing in subsection (1) or (2) affects the right of a person to acquire, use or occupy any public land or carry on activities on public land under any Act in a planning area for which there is a community based land use plan if the person acquired the right to do so before the day the plan or an amendment to the plan that prohibits the right to do so comes into force and the right is in good standing on that day.

Compliance order

15. (1) The Minister may, by order, require any person to stop any activity that, in the opinion of the Minister, is in contravention of subsection 14 (1) or (2).

Compliance

(2) No person shall contravene or fail to comply with the Minister's order.

Offence

(3) Every person who contravenes subsection (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000 and to an additional fine of not more than \$1,000 for each day during which the offence continues.

GENERAL

Agreements made by Minister

16. The Minister may enter into agreements for the

- (iv) conformément à la *Loi sur les mines*, entreprendre l'exploration minière et des activités de mise en valeur à l'égard des terres assujetties au claim, au bail minier, aux lettres patentes ou au permis d'occupation.

Exception : décret

(4) Le paragraphe (1) ou (2) ne s'applique pas si le lieutenant-gouverneur en conseil établit par décret, à la lumière des objectifs énoncés à l'article 5, qu'une affectation, aliénation ou utilisation des terres publiques et des ressources naturelles dans la zone d'aménagement ou les travaux à effectuer dans celle-ci, selon le cas, servent les intérêts socio-économiques de l'Ontario.

Restriction relative à la prise du décret

(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil ne doit prendre le décret visé au paragraphe (4) que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le ministre a proposé, conformément au paragraphe 10 (1), une modification à un plan communautaire d'aménagement du territoire pour permettre l'affectation, l'aliénation ou l'utilisation des terres publiques et des ressources naturelles ou les travaux, selon le cas;
- b) il s'est écoulé six mois depuis le jour où le ministre a proposé la modification;
- c) les parties requises n'ont pas approuvé la modification proposée comme modification du plan communautaire d'aménagement du territoire.

Droits existants

(6) Les paragraphes (1) et (2) n'ont pas pour effet de porter atteinte au droit, prévu par une loi, qu'a une personne d'acquérir, d'utiliser ou d'occuper des terres publiques situées dans une zone d'aménagement visée par un plan communautaire d'aménagement du territoire ou d'y exercer des activités si elle en a acquis le droit avant le jour de l'entrée en vigueur du plan ou d'une modification de celui-ci qui interdit ce droit et que ce droit est en règle ce jour-là.

Arrêté de conformité

15. (1) Le ministre peut, par arrêté, exiger d'une personne qu'elle cesse d'exercer une activité qui, à son avis, contrevient au paragraphe 14 (1) ou (2).

Conformité

(2) Nul ne doit contrevenir à l'arrêté du ministre ni omettre de s'y conformer.

Infraction

(3) Quiconque contrevient au paragraphe (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 10 000 \$ et d'une amende supplémentaire maximale de 1 000 \$ pour chaque journée pendant laquelle l'infraction se poursuit.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Ententes conclues par le ministre

16. Le ministre peut conclure des ententes afin de per-

purpose of enabling land use planning in the Far North in accordance with this Act.

Minister's authority unaffected by growth plan

17. Despite any other Act, the Minister's authority to do anything under this Act is not affected or restricted by a growth plan approved under section 7 of the *Places to Grow Act, 2005*, including all amendments to the plan.

Collection of personal information

18. For the purposes of this Act, the Minister may collect personal information within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

No liability

19. (1) In this section,

“person” includes the Crown and its employees and agents, members of the Executive Council and their employees and agents.

No cause of action

(2) No cause of action arises as a direct or indirect result of,

- (a) the enactment or repeal of any provision of this Act;
- (b) the making or revocation of any provision of the regulations made under this Act;
- (c) the preparation of a community based land use plan or the preparation of an amendment to such a plan;
- (d) anything done or not done in accordance with this Act or the regulations made under it; or
- (e) any act done in good faith in the performance or intended performance of any duty or in the exercise or intended exercise of any power under this Act or the regulations made under it or any neglect or default in the performance or exercise in good faith of such duty or power.

No remedy

(3) No costs, compensation or damages are owing or payable to any person and no remedy, including but not limited to a remedy in contract, restitution, tort or trust, is available to any person in connection with anything mentioned in subsection (2).

Proceedings barred

(4) No proceeding, including but not limited to any proceeding in contract, restitution, tort or trust, that is directly or indirectly based on or related to anything mentioned in subsection (2) may be brought or maintained against any person.

mettre l'aménagement du Grand Nord conformément à la présente loi.

Pouvoir du ministre non touché par le plan de croissance

17. Malgré toute autre loi, un plan de croissance approuvé en vertu de l'article 7 de la *Loi de 2005 sur les zones de croissance*, y compris les modifications apportées au plan, n'ont pas pour effet de porter atteinte ou de restreindre le pouvoir du ministre de faire quoi que ce soit en vertu de la présente loi.

Collecte de renseignements personnels

18. Pour l'application de la présente loi, le ministre peut recueillir des renseignements personnels au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Immunité

19. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«personne» S'entend en outre de la Couronne et de ses employés et mandataires ainsi que des membres du Conseil exécutif et de leurs employés et mandataires.

Aucune cause d'action

(2) Aucune cause d'action ne résulte directement ou indirectement :

- a) soit de l'édiction ou de l'abrogation d'une disposition de la présente loi;
- b) soit de la prise ou de la révocation d'une disposition des règlements pris en application de la présente loi;
- c) soit de l'élaboration d'un plan communautaire d'aménagement du territoire ou d'une modification de celui-ci;
- d) soit d'une mesure prise ou non prise conformément à la présente loi ou aux règlements pris en application de celle-ci;
- e) soit d'un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou des fonctions que prévoient la présente loi ou ses règlements d'application, ou pour une négligence ou un manquement commis dans l'exercice de bonne foi de ces pouvoirs ou de ces fonctions.

Aucun recours

(3) Aucuns frais, indemnités ni dommages-intérêts ne sont exigibles ni payables à quelque personne que ce soit et aucune personne ne peut se prévaloir d'un recours, notamment un recours contractuel ou un recours en responsabilité délictuelle, en restitution ou en fiducie, relative à quoi que ce soit qui est mentionné au paragraphe (2).

Irrecevabilité de certaines instances

(4) Sont irrecevables les instances, notamment les instances en responsabilité contractuelle ou délictuelle, celles fondées sur une fiducie ou celles en restitution, qui sont introduites ou poursuivies contre quelque personne que ce soit et qui, directement ou indirectement, se fondent sur quoi que ce soit qui est mentionné au paragraphe (2), ou s'y rapportent.

Same

(5) Subsection (4) applies regardless of whether the cause of action on which the proceeding is purportedly based arose before or after the coming into force of this Act.

Proceedings set aside

(6) Any proceeding mentioned in subsection (4) commenced before the day this Act comes into force shall be deemed to have been dismissed, without costs, on the day this Act comes into force.

No expropriation

(7) Nothing in this Act and nothing done or not done in accordance with this Act constitutes an expropriation or injurious affection for the purposes of the *Expropriations Act* or otherwise at law.

Conflict

20. (1) If there is a conflict between a provision of this Act and a provision of the *Places to Grow Act, 2005*, the provision of this Act prevails.

Definition

(2) In this section, “growth plan” means a growth plan approved under section 7 of the *Places to Grow Act, 2005*, including all amendments to the plan.

Conflict, Far North land use strategy

(3) Despite any other Act, if there is a conflict on matters related to land use between a growth plan and the Far North land use strategy, the strategy prevails.

Same, community based land use plan

(4) Despite any other Act, if there is a conflict on matters related to land use between a growth plan and the matters that subsection 9 (9) requires be included in a community based land use plan, those matters included in the community based land use plan prevail.

Regulations

21. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations describing the boundaries of the Far North.

Same, Minister

- (2) The Minister may make regulations,
- (a) specifying anything that this Act describes as being prescribed;
 - (b) specifying requirements and restrictions that apply to amendments that parties who prepared a community based land use plan propose to the plan under subsection 10 (1), including the nature of the amendments that they can propose, the times at which they can propose the amendments and the process governing the making of the amendments;
 - (c) specifying categories of land use designations in a planning area and the developments, land uses and

Idem

(5) Le paragraphe (4) s’applique, que la cause d’action sur laquelle l’instance se présente comme étant fondée ait pris naissance avant ou après l’entrée en vigueur de la présente loi.

Rejet d’instances

(6) Les instances mentionnées au paragraphe (4) qui sont introduites avant le jour de l’entrée en vigueur de la présente loi sont réputées avoir été rejetées, sans dépens, ce jour-là.

Ni expropriation ni effet préjudiciable

(7) Ni la présente loi ni aucune mesure prise ou non prise conformément à celle-ci ne constitue une expropriation ou un effet préjudiciable pour l’application de la *Loi sur l’expropriation* ou par ailleurs en droit.

Incompatibilité

20. (1) Les dispositions de la présente loi l’emportent sur les dispositions incompatibles de la *Loi de 2005 sur les zones de croissance*.

Définition

(2) La définition qui suit s’applique au présent article.
«plan de croissance» Plan de croissance approuvé en vertu de l’article 7 de la *Loi de 2005 sur les zones de croissance*, y compris les modifications apportées au plan.

Incompatibilité : stratégie d’aménagement du Grand Nord

(3) Malgré toute autre loi, en cas d’incompatibilité en ce qui concerne les questions liées à l’utilisation du sol entre un plan de croissance et la stratégie d’aménagement du Grand Nord, celle-ci l’emporte.

Idem : plan communautaire d’aménagement du territoire

(4) Malgré toute autre loi, en cas d’incompatibilité en ce qui concerne les questions liées à l’utilisation du sol entre un plan de croissance et les éléments qu’un plan communautaire d’aménagement du territoire doit contenir aux termes du paragraphe 9 (9), ces éléments que le plan contient l’emportent.

Règlements

21. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, définir les limites du Grand Nord.

Idem : ministre

- (2) Le ministre peut, par règlement :
- a) préciser tout ce que la présente loi indique comme étant prescrit;
 - b) préciser les exigences et les restrictions qui s’appliquent aux modifications que proposent d’apporter, en vertu du paragraphe 10 (1), à un plan communautaire d’aménagement du territoire les parties qui l’ont élaboré, notamment la nature des modifications qu’elles peuvent proposer, les moments où elles peuvent les proposer et le processus régissant l’introduction des modifications;
 - c) préciser les catégories de désignations d’utilisation du sol dans une zone d’aménagement ainsi que les

activities that are permitted or are not permitted in a category of land use designation;

- (d) specifying categories of protected areas and the developments, land uses and activities that are permitted or are not permitted in a category of protected area;
- (e) specifying boundaries of a protected area in a planning area for the purpose of subsection 11 (1);
- (f) providing for matters to facilitate the implementation of this Act or any provision of it, including providing for transitional matters in relation to,
 - (i) the coming into force of a community based land use plan, or
 - (ii) the amendment of a planning area or a community based land use plan.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

Transition, this Act

22. (1) This section and section 23 apply only if Bill 173 (*An Act to amend the Mining Act*), introduced on April 30, 2009, receives Royal Assent.

Same

(2) References in this section and section 23 to provisions of Bill 173 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.

Same, new mines

(3) On the later of the day this section comes into force and the day section 100 of Bill 173 comes into force, paragraph 1 of subsection 12 (1) of this Act is repealed and the following substituted:

1. Opening a new mine as defined in section 204 of the *Mining Act*.

Same

(4) On the later of the day this section comes into force and the day section 100 of Bill 173 comes into force, paragraph 2 of subsection 14 (2) of this Act is repealed and the following substituted:

2. Opening a new mine as defined in section 204 of the *Mining Act*.

Mining Act

23. On the later of the day this section comes into force and the day subsection 1 (2) of Bill 173 comes into force, the definitions of “community based land use plan” and “Far North” in subsection 1 (1) of the *Mining Act*, as enacted by subsection 1 (2) of Bill 173, are repealed and the following substituted:

“community based land use plan” has the same meaning as in the *Far North Act, 2010*; (“plan communautaire d’aménagement du territoire”)

travaux, utilisations du sol et activités permis ou non permis dans une telle catégorie;

- d) préciser les catégories de zones protégées ainsi que les travaux, utilisations du sol et activités permis ou non permis dans une telle catégorie;
- e) préciser les limites d’une zone protégée située dans une zone d’aménagement pour l’application du paragraphe 11 (1);
- f) prévoir des questions pour faciliter la mise en application de la présente loi ou d’une de ses dispositions, y compris des questions transitoires en ce qui concerne :
 - (i) soit l’entrée en vigueur d’un plan communautaire d’aménagement du territoire,
 - (ii) soit la modification d’une zone d’aménagement ou d’un plan communautaire d’aménagement du territoire.

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Disposition transitoire : la présente loi

22. (1) Le présent article et l’article 23 ne s’appliquent que si le projet de loi 173 (*Loi modifiant la Loi sur les mines*), déposé le 30 avril 2009, reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les mentions, au présent article et à l’article 23, de dispositions du projet de loi 173 valent mention de ces dispositions selon leur numérotation dans la version de première lecture du projet de loi.

Idem : nouvelles mines

(3) Le dernier en date des jours de l’entrée en vigueur du présent article et de l’article 100 du projet de loi 173, la disposition 1 du paragraphe 12 (1) de la présente loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. L’ouverture d’une nouvelle mine au sens de l’article 204 de la *Loi sur les mines*.

Idem

(4) Le dernier en date des jours de l’entrée en vigueur du présent article et de l’article 100 du projet de loi 173, la disposition 2 du paragraphe 14 (2) de la présente loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2. L’ouverture d’une nouvelle mine au sens de l’article 204 de la *Loi sur les mines*.

Loi sur les mines

23. Le dernier en date des jours de l’entrée en vigueur du présent article et du paragraphe 1 (2) du projet de loi 173, les définitions de «plan communautaire d’aménagement du territoire» et de «Grand Nord» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les mines*, telles qu’elles sont édictées par le paragraphe 1 (2) du projet de loi 173, sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«Grand Nord» S’entend au sens de la *Loi de 2010 sur le Grand Nord*. («Far North»)

“Far North” has the same meaning as in the *Far North Act, 2010*; (“Grand Nord”)

Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006

24. Section 9 of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006* is amended by adding the following subsections:

Restriction in Far North

(6) Despite subsections (1) to (5), the Lieutenant Governor in Council may make an order decreasing the area of a provincial park or conservation reserve, where the area to be decreased is located in the Far North and is located in whole or in part in a planning area only if,

- (a) a replacement area of equal or increased size is designated as a protected area in a community based land use plan or the order is conditional on there being a replacement area of equal or increased size designated as a protected area in a community based land use plan;
- (b) the replacement area described in clause (a) contributes to the protection of areas of cultural value in the Far North and the protection of ecological systems in the Far North; and
- (c) before making the order, the Lieutenant Governor in Council provides notice to the public of a proposed order and provides an opportunity for the public, within the time period that the Lieutenant Governor in Council specifies, to provide written comments on the proposed order.

Discretion to make order

(7) Upon complying with subsection (6), the Lieutenant Governor in Council may make an order under that subsection with the changes, if any, from the proposed order mentioned in clause (6) (c) that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate.

Definitions

(8) In subsection (6),

“community based land use plan”, “Far North”, “planning area” and “protected area” have the same meaning as in the *Far North Act, 2010*. (“plan communautaire d’aménagement du territoire”, “Grand Nord”, “zone d’aménagement”, “zone protégée”)

Public Lands Act

25. (1) Section 1 of the *Public Lands Act* is amended by adding the following definition:

“land use plan” means a land use plan mentioned in subsection 12 (2); (“plan d’aménagement du territoire”)

(2) Section 12 of the Act is repealed and the following substituted:

«plan communautaire d’aménagement du territoire»
S’entend au sens de la *Loi de 2010 sur le Grand Nord*.
 («community based land use plan»)

Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation

24. L’article 9 de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Restriction dans le Grand Nord

(6) Malgré les paragraphes (1) à (5), le lieutenant-gouverneur en conseil ne peut, par décret, diminuer la superficie d’un parc provincial ou d’une réserve de conservation si la superficie visée par la diminution est située dans le Grand Nord et en totalité ou en partie dans une zone d’aménagement, que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) une zone de remplacement d’une superficie égale ou supérieure est désignée comme zone protégée dans un plan communautaire d’aménagement du territoire, ou le décret est conditionnel à la désignation d’une telle zone de remplacement comme zone protégée dans un plan communautaire d’aménagement du territoire;
- b) la zone de remplacement visée à l’alinéa a) contribue à la protection des zones à valeur culturelle et des écosystèmes dans le Grand Nord;
- c) avant de prendre le décret, le lieutenant-gouverneur en conseil avise le public du décret proposé et lui offre l’occasion de présenter des commentaires par écrit à ce sujet dans le délai qu’il précise.

Pouvoir discrétionnaire de prise d’un décret

(7) Dès qu’il s’est conformé au paragraphe (6), le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre un décret en vertu de ce paragraphe en y incluant les modifications apportées, le cas échéant, au décret proposé mentionné à l’alinéa (6) c) qu’il estime appropriées.

Définitions

(8) Les définitions qui suivent s’appliquent au paragraphe (6).

«Grand Nord», «plan communautaire d’aménagement du territoire», «zone d’aménagement» et «zone protégée»
S’entendent au sens de la *Loi de 2010 sur le Grand Nord*. («Far North», «community based land use plan», «planning area», «protected area»)

Loi sur les terres publiques

25. (1) L’article 1 de la *Loi sur les terres publiques* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«plan d’aménagement du territoire» Plan d’aménagement du territoire mentionné au paragraphe 12 (2). («land use plan»)

(2) L’article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Designating planning units

12. (1) The Minister may designate as a planning unit all or any area of public land that is not a planning area, as defined in the *Far North Act, 2010*, to which a community based land use plan, as defined in that Act, applies.

Land use plan

(2) The Minister may require that a land use plan be prepared for a planning unit.

Land use planning

12.1 (1) The Minister may establish policies and guidelines for land use planning.

Advisory committees

(2) The Minister may establish one or more advisory committees to provide the Minister with advice on land use planning.

Land use plans

12.2 (1) A land use plan shall be prepared in accordance with the land use planning policies and guidelines mentioned in subsection 12.1 (1).

Approval required

(2) A land use plan is of no effect unless the Minister approves it, as the Minister considers appropriate.

Amendments

(3) The Minister may, at any time, amend, in accordance with the land use planning policies and guidelines, a land use plan that the Minister previously approved.

No hearing required

(4) The Minister is not required to hold or afford to any person an opportunity for a hearing before exercising any powers under this section.

Non-application of *Environmental Assessment Act*

(5) For greater certainty, a land use plan is not an undertaking as defined in the *Environmental Assessment Act*.

Consistent activities

12.3 (1) All activities carried out within a planning unit designated under subsection 12 (1) shall be consistent with the land use plan approved for the planning unit.

Minister's order

(2) The Minister may, by order, require any person to stop any activity that, in the opinion of the Minister, contravenes subsection (1).

Compliance

(3) No person shall contravene or fail to comply with the Minister's order.

Désignation d'unités d'aménagement

12. (1) Le ministre peut désigner comme unité d'aménagement la totalité ou un secteur d'une terre publique qui n'est pas une zone d'aménagement, au sens de la *Loi de 2010 sur le Grand Nord*, à laquelle s'applique un plan communautaire d'aménagement du territoire au sens de cette loi.

Plan d'aménagement du territoire

(2) Le ministre peut exiger qu'un plan d'aménagement du territoire soit élaboré à l'égard d'une unité d'aménagement.

Aménagement du territoire

12.1 (1) Le ministre peut élaborer des politiques et des lignes directrices relatives à l'aménagement du territoire.

Comités consultatifs

(2) Le ministre peut constituer un ou plusieurs comités consultatifs chargés de lui fournir des conseils relatifs à l'aménagement du territoire.

Plans d'aménagement du territoire

12.2 (1) Le plan d'aménagement du territoire est élaboré conformément aux politiques et aux lignes directrices relatives à l'aménagement du territoire mentionnées au paragraphe 12.1 (1).

Approbation acquise

(2) Le plan d'aménagement du territoire est sans effet tant qu'il n'est pas approuvé par le ministre, selon que ce dernier l'estime approprié.

Modifications

(3) Le ministre peut modifier, conformément aux politiques et aux lignes directrices relatives à l'aménagement du territoire, un plan d'aménagement du territoire qu'il a déjà approuvé.

Aucune audience requise

(4) Le ministre n'a pas à tenir une audience ni à donner l'occasion à quiconque de demander une audience avant d'exercer les pouvoirs que lui confère le présent article.

Non-application de la *Loi sur les évaluations environnementales*

(5) Il est entendu qu'un plan d'aménagement du territoire n'est pas une entreprise au sens de la *Loi sur les évaluations environnementales*.

Activités compatibles

12.3 (1) Les activités exercées dans une unité d'aménagement désignée en vertu du paragraphe 12 (1) doivent être compatibles avec le plan d'aménagement du territoire approuvé à l'égard de l'unité.

Arrêté du ministre

(2) Le ministre peut, par arrêté, exiger de toute personne qu'elle cesse d'exercer une activité qui, à son avis, contrevient au paragraphe (1).

Conformité

(3) Nul ne doit contrevenir à l'arrêté du ministre ni omettre de s'y conformer.

Red Tape Reduction Act, 1998

(3) Section 49 of Schedule I to the *Red Tape Reduction Act, 1998* is repealed.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

26. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

27. The short title of this Act is the *Far North Act, 2010*.

Loi de 1998 visant à réduire les formalités administratives

(3) L'article 49 de l'annexe I de la *Loi de 1998 visant à réduire les formalités administratives* est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

26. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

27. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur le Grand Nord*.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 191 and does not form part of the law. Bill 191 has been enacted as Chapter 18 of the Statutes of Ontario, 2010.

The Bill enacts a new Act with respect to land use planning and protection in the Far North. The area that constitutes the Far North is set out in the Act, but can be more particularly described in regulations made under the Act. The Act applies only to public land, and not any part of an Indian reserve or land owned by the federal Crown or located in a municipality. First Nations, as defined in the Act, may contribute their traditional knowledge and perspectives on protection and conservation for the purposes of land use planning under the Act.

The Minister responsible for the administration of the Act is required to have a Far North land use strategy prepared, based on the advice, if any, provided by a joint body that is composed in equal numbers of persons who are members of First Nations and persons who are officials of the Government of Ontario. The purpose of the strategy is to assist in the preparation of community based land use plans and to guide the integration of matters that are beyond the geographic scope of the planning area of each of those plans. The strategy must take into account the advice, if any, provided by the joint body and the objectives for land use planning in the Far North that are set out in the Act. Those objectives include considerations such as a significant role in the planning for First Nations as defined in the Act and other cultural, ecological and economic factors. The strategy must also contain all Far North policy statements, if any, that the joint body recommends to the Minister on matters that are relevant to land use planning in the Far North and that the Minister issues with the approval of the Lieutenant Governor in Council. The strategy may also contain policies related to categories of land use designations and protected areas. The Minister must post all Far North policy statements and a current copy of the Far North land use strategy on the Government of Ontario site on the Internet.

The Minister is required to work with the First Nations, as defined in the Act, that have one or more reserves in the Far North and that indicate their interest in preparing a community based land use plan. If other First Nations, as defined in the Act, not having a reserve in the Far North indicate their interest in so working with the Minister, the Minister can agree to work with them as well. The parties work together by way of a joint planning team that they are required to create. First, the parties must first approve terms of reference to guide the designation of a planning area and the preparation of the plan. Next, the Minister must make an order designating a planning area, to which the plan will apply. The parties prepare a draft plan for public consultation. Regulations made under the Act can specify categories of land use designations in the planning area and the development, land uses and activities that are permitted or are not permitted in each category. If such regulations are made, the plan must specify the category of land use designation to which areas in the planning area belong. If no such regulations are made, the plan must specify the development, land uses and activities that are permitted or are not permitted in the area of each land use designation. The plan must also designate at least one area in the planning area as a protected area. A community based land use plan does not take effect until the parties that prepared it approve it. Once a community based use plan is approved, the

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 191, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 191 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2010.

Le projet de loi édicte une nouvelle loi relative à l'aménagement et à la protection du Grand Nord. La zone qui constitue le Grand Nord est définie dans la Loi; elle peut cependant être définie plus précisément dans les règlements pris en application de la Loi. La Loi s'applique uniquement aux terres publiques et non à une partie quelconque d'une réserve indienne, aux terres appartenant à la Couronne fédérale ou à celles situées dans une municipalité. Les Premières nations, au sens de la Loi, peuvent mettre à contribution leurs connaissances traditionnelles et perspectives en matière de protection et de conservation aux fins de l'aménagement du territoire prévu par la Loi.

Le ministre chargé de l'application de la Loi est tenu de faire en sorte que soit élaborée une stratégie d'aménagement du Grand Nord selon les conseils fournis, le cas échéant, par un organisme paritaire composé d'un nombre égal de personnes qui sont membres de Premières nations et de personnes qui sont fonctionnaires du gouvernement de l'Ontario. La stratégie a pour but d'aider à l'élaboration de plans communautaires d'aménagement du territoire et de guider l'intégration des questions qui vont au-delà de l'étendue géographique de la zone d'aménagement que prévoit chacun de ces plans. Elle doit tenir compte des conseils fournis, le cas échéant, par l'organisme paritaire et des objectifs relatifs à l'aménagement du Grand Nord qui sont énoncés dans la Loi. Ces objectifs comprennent des considérations telles que le rôle important dans l'aménagement que doivent jouer les Premières nations au sens de la Loi et d'autres facteurs culturels, écologiques et économiques. La stratégie doit également comprendre toutes les déclarations de principes sur le Grand Nord, s'il y en a, que l'organisme paritaire recommande au ministre à l'égard des questions se rapportant à l'aménagement du territoire dans cette région et que le ministre fait avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil. Elle peut également comprendre des politiques ayant trait à des catégories de désignations d'utilisation du sol et catégories de zones protégées. Le ministre doit afficher toutes ces déclarations de principes et le texte à jour de la stratégie d'aménagement du Grand Nord sur le site Internet du gouvernement de l'Ontario.

Le ministre est tenu de travailler avec les Premières nations, au sens de la Loi, qui ont une ou plusieurs réserves dans le Grand Nord et qui font part de leur intérêt dans l'élaboration d'un plan communautaire d'aménagement du territoire. Si d'autres Premières nations, au sens de la Loi, qui n'ont pas de réserve dans le Grand Nord font part du même intérêt, le ministre peut convenir de travailler également avec elles. Les parties travaillent ensemble au moyen d'une équipe mixte de planification qu'elles sont tenues de former. Elles doivent d'abord approuver un cadre de référence visant à guider la désignation d'une zone d'aménagement et l'élaboration du plan. Ensuite, le ministre doit désigner par arrêté la zone d'aménagement à laquelle le plan s'appliquera. Les parties élaborent une ébauche du plan aux fins de consultation publique. Les règlements pris en application de la Loi peuvent préciser des catégories de désignations d'utilisation du sol dans la zone d'aménagement ainsi que les travaux, utilisations du sol et activités qui sont permis ou non permis dans chaque catégorie. Si de tels règlements sont pris, le plan doit préciser la catégorie de désignation d'utilisation du sol à laquelle appartiennent les zones situées dans la zone d'aménagement. Si aucun règlement n'est pris, le plan doit préciser les travaux, utilisations du sol et activités qui sont permis ou non permis dans la zone à laquelle s'applique chaque désignation d'utilisation du sol. Le plan doit également désigner au

Minister must post a copy of it on the Government of Ontario site on the Internet.

The Act allows the planning area to be amended before or after a community based land use plan is approved. The Act also allows the parties that approved a community based land use plan to amend it in other respects with the approval of all parties. At the request of the First Nations that approved a community based land use plan, the Minister can make regulations specifying boundaries of a protected area that supersede those specified in the designation of the area found in the plan.

The Act sets out restrictions on development in any area of the Far North for which there is no community based land use plan. The restrictions do not include the following:

1. A development for which the required authorization was obtained before the day the Act comes into force.
2. A development if certain conditions are met, including the conditions that the First Nations in the area support the development and a draft community based land use plan has been prepared for the area, subject to some exceptions.
3. A development if the Minister makes an order stating that the development is predominantly for community use in the area of the development.
4. A development if the Lieutenant Governor in Council, after taking into account the objectives for land use planning set out in the Act, makes an order stating that the development is in the social and economic interests of Ontario.

The Act also sets out restrictions on development in any area of the Far North for which there is a community based land use plan if the area is designated as a protected area. There are some exceptions, such as the right to acquire, use or occupy public land or to carry on activities on public land if the person exercising the right acquired it before the day the plan or a relevant amendment to the plan comes into force and the right is in good standing on that day. The Minister can make a compliance order to require a person to stop any activity that, in the opinion of the Minister, is in contravention of the restrictions on development in any area of the Far North for which there is a community based land use plan.

The Bill makes a consequential amendment to the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006* to reflect the designation of protected areas. It also amends the *Public Lands Act* to ensure that land use plans prepared under that Act which apply to a planning unit under that Act do not apply to a planning area to which a community based land use plan applies.

moins une zone dans la zone d'aménagement comme zone protégée. Tout plan communautaire d'aménagement du territoire n'entre en vigueur que lorsqu'il est approuvé par les parties qui l'ont élaboré. Une fois le plan approuvé, le ministre doit en afficher une copie sur le site Internet du gouvernement de l'Ontario.

La Loi permet la modification de la zone d'aménagement avant ou après l'approbation d'un plan communautaire d'aménagement du territoire. Elle permet également aux parties qui ont approuvé un tel plan de le modifier à d'autres égards avec l'approbation de toutes les parties. À la demande des Premières nations qui ont approuvé un plan communautaire d'aménagement du territoire, le ministre peut, par règlement, préciser les limites d'une zone protégée qui remplacent celles qui sont précisées dans la désignation de la zone figurant dans le plan.

La Loi énonce des restrictions sur les travaux permis dans toute zone du Grand Nord à l'égard de laquelle il n'existe pas de plan communautaire d'aménagement du territoire. Aucune restriction ne s'applique toutefois aux travaux suivants :

1. Les travaux pour lesquels l'autorisation requise a été obtenue avant le jour de l'entrée en vigueur de la Loi.
2. Les travaux à l'égard desquels certaines conditions sont réunies, notamment celles voulant que les Premières nations dans la zone les soutiennent et que l'ébauche d'un plan communautaire d'aménagement du territoire ait été élaborée à l'égard de la zone, sous réserve d'exceptions.
3. Les travaux à l'égard desquels le ministre établit par arrêté qu'ils serviront principalement la communauté dans la zone où ils doivent avoir lieu.
4. Les travaux à l'égard desquels le lieutenant-gouverneur en conseil, après avoir tenu compte des objectifs en matière d'aménagement du territoire énoncés dans la Loi, établit par décret qu'ils serviront les intérêts socio-économiques de l'Ontario.

La Loi énonce également des restrictions applicables aux travaux permis dans toute zone du Grand Nord à l'égard de laquelle il existe un plan communautaire d'aménagement du territoire si la zone est désignée comme zone protégée. Certaines exceptions sont prévues, telle que le droit d'acquérir, d'utiliser ou d'occuper des terres publiques ou d'y exercer des activités si la personne exerçant ce droit l'a acquis avant le jour de l'entrée en vigueur du plan ou d'une modification pertinente de celui-ci et que ce droit est en règle ce jour-là. Le ministre peut prendre un arrêté de conformité exigeant d'une personne qu'elle cesse toute activité qui, à son avis, contrevient aux restrictions applicables aux travaux permis dans une zone du Grand Nord à l'égard de laquelle il existe un plan communautaire d'aménagement du territoire.

Le projet de loi apporte une modification corrélative à la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation* qui tient compte de la désignation de zones protégées. Il modifie également la *Loi sur les terres publiques* afin de garantir que les plans d'aménagement du territoire élaborés aux termes de cette loi et s'appliquant à une unité d'aménagement visée par cette loi ne s'appliquent pas à une zone d'aménagement visée par un plan communautaire d'aménagement du territoire.

CHAPTER 19

An Act to enact the Water Opportunities Act, 2010 and to amend other Acts in respect of water conservation and other matters

Assented to November 29, 2010

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Preamble

Water sustains life. Wise stewardship and conservation of water, for both the present generation and for future generations, are of great importance to all Ontarians. The name of Ontario has its roots in the words of a number of aboriginal languages that describe a “beautiful lake”.

Ontario has already shown leadership by banning bulk transfers of water out of Ontario’s water basins and in safeguarding public water supplies from source to tap. A new way of thinking about conserving our water resources is needed in Ontario, one that builds on the critical linkages between economic prosperity and long-term environmental sustainability.

The creation of a new organization for water excellence will be a catalyst for the development and sale of innovative water technologies and services for domestic and international markets. Through this initiative and a strengthened focus on water conservation, Ontario has the opportunity to become a North American leader in driving innovation and creating new economic opportunities in the water and wastewater sectors.

All sectors of Ontario have a role to play in creating this opportunity. Individuals can change their behaviour by using less water and can choose water conserving technologies when they consider the purchase of new appliances and products. Industry, governments and academia can work together to develop innovative water solutions. Municipalities are responsible for providing municipal water, wastewater and stormwater services and can benefit from the use of innovative technologies, services and practices.

CHAPITRE 19

Loi édictant la Loi de 2010 sur le développement des technologies de l’eau et modifiant d’autres lois en ce qui concerne la conservation de l’eau et d’autres questions

Sanctionnée le 29 novembre 2010

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d’une loi. L’historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l’Historique législatif détaillé des lois d’intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Préambule

L’eau est source de vie. Une intendance judicieuse et la conservation éclairée de l’eau, pour les générations actuelles et à venir, revêtent une grande importance pour toute la population ontarienne. Le nom «Ontario» tire son origine d’un certain nombre de langues autochtones décrivant un «beau lac».

L’Ontario a déjà fait preuve de leadership en interdisant le transport en vrac de l’eau tirée des bassins d’eau de la province et en sauvegardant l’approvisionnement public en eau, de la source d’approvisionnement au robinet. Une nouvelle conception de la conservation de nos ressources en eau est indispensable en Ontario. Cette conception doit miser sur l’établissement de liens essentiels entre la prospérité économique et la durabilité écologique à long terme.

La création d’un nouvel organisme destiné à assurer l’excellence de l’eau servira de fer de lance au développement et à la vente de technologies et de services novateurs rattachés à l’eau destinés aux marchés nationaux et internationaux. Grâce à cette initiative et à l’importance accrue accordée à la conservation de l’eau, l’Ontario a la possibilité de devenir un chef de file en Amérique du Nord en propulsant l’innovation et la création de nouvelles possibilités économiques dans le secteur de l’approvisionnement en eau et le secteur relatif aux eaux usées.

Tous les secteurs d’activités de l’Ontario ont un rôle à jouer dans la création de cette occasion. Les particuliers peuvent modifier leur comportement en utilisant moins d’eau et choisir des technologies favorisant la conservation de l’eau lorsqu’ils envisagent d’acheter de nouveaux appareils et produits. Les industries, les gouvernements et le monde de l’enseignement supérieur peuvent collaborer pour concevoir des solutions novatrices en matière d’exploitation de l’eau. Les municipalités, qui sont responsables de la fourniture de services municipaux d’approvisionnement en eau et de services relatifs aux eaux

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Schedules

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Different dates for same Schedule

(3) If a Schedule to this Act or any portion of a Schedule to this Act provides that it is to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, the proclamation may apply to the whole or any portion of the Schedule, and proclamations may be issued at different times as to any portion of the Schedule.

Short title

3. The short title of this Act is the *Water Opportunities and Water Conservation Act, 2010*.

usées et aux eaux pluviales, peuvent bénéficier de l'utilisation de technologies, de services et de pratiques novateurs.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3, et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Annexes

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Différentes dates pour une même annexe

(3) Si une annexe de la présente loi ou une partie de celle-ci prévoit qu'elle entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à tout ou partie de l'annexe et des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur le développement des technologies de l'eau et la conservation de l'eau*.

**SCHEDULE 1
WATER OPPORTUNITIES ACT, 2010**

CONTENTS

**PART I
PURPOSES AND TARGETS**

- 1. Purposes
- 2. Targets

**PART II
WATER TECHNOLOGY ACCELERATION PROJECT**

- 3. Definitions
- 4. Corporation established
- 5. Objects
- 6. Members
- 7. Board of directors
- 8. By-laws
- 9. Powers
- 10. Business planning
- 11. Employees and other assistance
- 12. Directives of the Minister
- 13. Application of the Corporations Act, Corporations Information Act
- 14. No personal liability
- 15. Not Crown agents
- 16. No Crown liability
- 17. Fiscal year
- 18. Audit
- 19. Annual report
- 20. Other reports
- 21. Winding up the Corporation
- 22. Grants
- 23. Regulations

**PART III
MUNICIPAL WATER SUSTAINABILITY PLANS
AND PERFORMANCE INDICATORS AND TARGETS**

- 24. Definitions
- 25. Municipal water sustainability plan
- 26. Requirements for plan
- 27. Joint plans
- 28. Performance indicators
- 29. Performance targets
- 30. Review and evaluation of performance
- 31. Failure to achieve a target
- 32. Legislation Act, 2006
- 33. Delegation of authority
- 34. Forms
- 35. Regulations

**PART IV
PUBLIC SECTOR REQUIREMENTS**

- 36. Definitions
- 37. Water conservation plans
- 38. Joint plans, public agencies
- 39. Duty to consider water
- 40. Regulations

**PART V
MUNICIPAL WATER BILLS**

- 41. Municipal water bills

**PART VI
TRIENNIAL REPORTS**

- 42. Triennial reports

**ANNEXE 1
LOI DE 2010 SUR LE DÉVELOPPEMENT
DES TECHNOLOGIES DE L'EAU**

SOMMAIRE

**PARTIE I
OBJET ET OBJECTIFS**

- 1. Objet
- 2. Objectifs

**PARTIE II
PROJET DE DÉVELOPPEMENT ACCÉLÉRÉ
DES TECHNOLOGIES DE L'EAU**

- 3. Définitions
- 4. Constitution de la société
- 5. Mission
- 6. Membres
- 7. Conseil d'administration
- 8. Règlements administratifs
- 9. Pouvoirs
- 10. Plan d'activités
- 11. Employés et autre aide
- 12. Directives du ministre
- 13. Non-application de la Loi sur les personnes morales et de la Loi sur les renseignements exigés des personnes morales
- 14. Immunité
- 15. Non mandataires de la Couronne
- 16. Immunité de la Couronne
- 17. Exercice
- 18. Vérification
- 19. Rapport annuel
- 20. Autres rapports
- 21. Liquidation de la société
- 22. Subventions
- 23. Règlements

**PARTIE III
PLANS DE DURABILITÉ DES RESSOURCES
EN EAU MUNICIPALES ET INDICATEURS
ET OBJECTIFS DE RENDEMENT**

- 24. Définitions
- 25. Plan de durabilité des eaux municipales
- 26. Exigences applicables aux plans
- 27. Plans conjoints
- 28. Indicateurs de rendement
- 29. Objectifs de rendement
- 30. Examen et évaluation du rendement
- 31. Défaut de réaliser un objectif
- 32. Loi de 2006 sur la législation
- 33. Délégation de pouvoirs
- 34. Formulaires
- 35. Règlements

**PARTIE IV
EXIGENCES APPLICABLES AU SECTEUR PUBLIC**

- 36. Définitions
- 37. Plan de conservation de l'eau
- 38. Plans conjoints : organismes publics
- 39. Obligation de tenir compte de la conservation de l'eau
- 40. Règlements

**PARTIE V
FACTURES MUNICIPALES D'EAU**

- 41. Factures municipales d'eau

**PARTIE VI
RAPPORTS TRIENNAUX**

- 42. Rapports triennaux

**PART VII
REGULATIONS**

43. Regulations
44. Amendments to adopted documents

**PART VIII
AMENDMENTS TO THIS ACT**

45. Bill 65 — Not-for-Profit Corporations Act, 2010

**PART IX
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

46. Commencement
47. Short title

**PART I
PURPOSES AND TARGETS****Purposes**

1. (1) The purposes of this Act are,
(a) to foster innovative water, wastewater and storm-water technologies, services and practices in the private and public sectors;
(b) to create opportunities for economic development and clean-technology jobs in Ontario; and
(c) to conserve and sustain water resources for present and future generations.

Same

(2) For greater certainty, the purposes of this Act do not include the privatization of publicly owned water, wastewater and stormwater services.

Targets

2. (1) The Minister of the Environment may, to further the purposes of this Act, establish aspirational targets in respect of the conservation of water and any other matter the Minister considers advisable.

Publication

(2) The Minister shall publish targets established under this section on the environmental registry established under section 5 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*, together with a summary of the information the Minister relied on to establish each target.

Other targets

(3) The authority to establish targets under this section is in addition to any other authority to establish targets under this Act.

**PART II
WATER TECHNOLOGY
ACCELERATION PROJECT****Definitions**

3. In this Part,

“board” means the board of directors of the Corporation;
 (“conseil d’administration”)

**PARTIE VII
RÈGLEMENTS**

43. Règlements
44. Modification des documents adoptés

**PARTIE VIII
MODIFICATION DE LA PRÉSENTE LOI**

45. Projet de loi 65 — Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

**PARTIE IX
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

46. Entrée en vigueur
47. Titre abrégé

**PARTIE I
OBJET ET OBJECTIFS****Objet**

1. (1) La présente loi a pour objet ce qui suit :
(a) promouvoir le développement de technologies, de services et de pratiques novateurs, dans les secteurs privé et public, relativement à l’approvisionnement en eau, aux eaux usées et aux eaux pluviales;
(b) créer des possibilités de développement économique et des emplois dans le domaine de la technologie propre en Ontario;
(c) conserver les ressources en eau et assurer leur durabilité pour les générations présentes et à venir.

Idem

(2) Il est entendu que l’objet de la présente loi ne comprend pas la privatisation des services publics d’approvisionnement en eau et des services publics relatifs aux eaux usées et aux eaux pluviales.

Objectifs

2. (1) Le ministre de l’Environnement peut, afin de réaliser l’objet de la présente loi, fixer des objectifs élevés en ce qui concerne la conservation de l’eau et toute autre question que le ministre estime souhaitable.

Publication

(2) Le ministre publie les objectifs fixés conformément au présent article dans le registre environnemental établi en application de l’article 5 de la *Charte des droits environnementaux de 1993* de même qu’un résumé des renseignements sur lesquels il s’est fondé pour fixer chaque objectif.

Autres objectifs

(3) Le pouvoir de fixer des objectifs conformément au présent article s’ajoute à tout autre pouvoir de fixer des objectifs prévu dans la présente loi.

**PARTIE II
PROJET DE DÉVELOPPEMENT ACCÉLÉRÉ
DES TECHNOLOGIES DE L’EAU****Définitions**

3. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«conseil d’administration» Le conseil d’administration de la société. («board»)

“Corporation” means the corporation established in section 4; (“société”)

“Minister” means the Minister of Research and Innovation or any other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Part is assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“regulations” means the regulations made under this Part; (“règlements”)

“wastewater” includes stormwater. (“eaux usées”)

Corporation established

4. A corporation without share capital is hereby established under the name the Water Technology Acceleration Project in English and *Projet de développement accéléré des technologies de l'eau* in French.

Objects

5. The objects of the Corporation are,

- (a) to assist in promoting the development of Ontario's water and wastewater sectors;
- (b) to assist Ontario's water and wastewater sectors by increasing their capacity to,
 - (i) develop, test, demonstrate and commercialize innovative technologies and services for the treatment and management of water and wastewater, and
 - (ii) expand their business opportunities nationally and internationally;
- (c) to provide a forum for governments, the private sector and academic institutions to exchange information and ideas on how to make Ontario a leading jurisdiction in the development and commercialization of innovative technologies and services for the treatment and management of water and wastewater;
- (d) to encourage collaboration and co-operation in Ontario's water and wastewater sectors;
- (e) if requested by the Minister, assist in the development of certification, labelling and verification programs for water and wastewater technologies and services;
- (f) to provide the Minister with advice on what actions the Government of Ontario should take to assist in fostering the development of Ontario's water and wastewater sectors; and
- (g) to carry out the other objects that may be prescribed by the regulations.

Members

6. The members of the Corporation shall consist of the members of its board of directors.

«eaux usées» S'entend notamment des eaux pluviales. («wastewater»)

«ministre» Le ministre de la Recherche et de l'Innovation ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente partie est confiée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«règlements» Règlements pris en vertu de la présente partie. («regulations»)

«société» La personne morale constituée en application de l'article 4. («Corporation»)

Constitution de la société

4. Est constituée une personne morale sans capital-actions appelée *Projet de développement accéléré des technologies de l'eau* en français et *Water Technology Acceleration Project* en anglais.

Mission

5. La société a pour mission de faire ce qui suit :

- a) aider à promouvoir la mise en valeur du secteur de l'approvisionnement en eau et du secteur relatif aux eaux usées de l'Ontario;
- b) aider le secteur de l'approvisionnement en eau et le secteur relatif aux eaux usées de l'Ontario à accroître leur capacité à faire ce qui suit :
 - (i) concevoir, mettre à l'essai et commercialiser des technologies et des services novateurs pour le traitement et la gestion de l'eau et des eaux usées et en faire la démonstration,
 - (ii) élargir leurs perspectives commerciales au pays et à l'étranger;
- c) constituer une tribune permettant aux gouvernements, au secteur privé et aux établissements d'études supérieures d'échanger des renseignements et des idées sur les façons de hisser l'Ontario au rang de chef de file dans les domaines de la conception et de la commercialisation de technologies et de services novateurs pour le traitement et la gestion de l'eau et des eaux usées;
- d) encourager la collaboration et la coopération dans le secteur de l'approvisionnement en eau et le secteur relatif aux eaux usées de l'Ontario;
- e) à la demande du ministre, aider à la conception de programmes d'agrément, d'étiquetage et de vérification pour les technologies et les services de l'eau et des eaux usées;
- f) conseiller le ministre sur les mesures que le gouvernement de l'Ontario devrait prendre pour aider à appuyer la mise en valeur du secteur de l'approvisionnement en eau et du secteur relatif aux eaux usées de l'Ontario;
- g) réaliser les autres objets prescrits par les règlements.

Membres

6. La société se compose des membres de son conseil d'administration.

Board of directors

7. The Corporation shall have a board of directors that shall manage or supervise the management of the affairs of the Corporation.

By-laws

8. The board may make by-laws governing the management of the Corporation and the conduct and administration of the Corporation's affairs.

Powers

9. The Corporation has the capacity and the rights, powers and privileges of a natural person, subject to the limitations set out in this Part or prescribed by the regulations.

Business planning

10. (1) At least 90 days before the beginning of each fiscal year, the board shall adopt a business plan for the fiscal year.

Contents

(2) The business plan must include the following information:

1. A description of the major activities and the objectives of the Corporation for the year and for following years.
2. A description of the policies and strategies of the Corporation to achieve those objectives.
3. A description of the budget of the Corporation for achieving those objectives.
4. Such other information as may be required by the Minister.

Employees and other assistance

11. (1) The Corporation may enter into agreements with any Minister of a Ministry or the head of any Crown agency to have employees of the Crown employed in that Ministry or employees of that Crown agency, as the case may be, provide services to the Corporation.

Professional assistance

(2) The Corporation may,

- (a) engage persons, other than those mentioned in subsection (1), to provide professional, technical or other assistance to or on behalf of the Corporation; and
- (b) establish the terms of engagement and provide for the payment of the remuneration and expenses of the persons engaged under clause (a).

Directives of the Minister

12. (1) The Minister may issue directives in writing to the Corporation on matters relating to the exercise of its powers or duties.

Implementation

(2) The board shall ensure that the directives issued to

Conseil d'administration

7. La société a un conseil d'administration qui gère les affaires de la société ou en supervise la gestion.

Règlements administratifs

8. Le conseil d'administration peut, par règlement administratif, régir la gestion de la société ainsi que la conduite et l'administration de ses activités.

Pouvoirs

9. La société a la capacité ainsi que les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique, sous réserve des restrictions énoncées dans la présente partie ou prescrites par les règlements.

Plan d'activités

10. (1) Le conseil d'administration adopte un plan d'activités pour chaque exercice au moins 90 jours avant le début de celui-ci.

Contenu

(2) Le plan d'activités comprend les renseignements suivants :

1. Une description des principales activités et des objectifs de la société pour l'exercice et les exercices suivants.
2. Une description des politiques et des stratégies adoptées par la société pour atteindre ces objectifs.
3. Une description du budget adopté par la société pour atteindre ces objectifs.
4. Les autres renseignements qu'exige le ministre.

Employés et autre aide

11. (1) La société peut conclure des accords avec tout ministre d'un ministère ou le premier dirigeant de tout organisme de la Couronne en vue de la fourniture de services à la société par des employés de la Couronne employés au sein de ce ministère ou par des employés de l'organisme, selon le cas.

Aide professionnelle

(2) La société peut faire ce qui suit :

- a) embaucher des personnes, autres que celles visées au paragraphe (1), pour l'aider ou pour apporter une aide en son nom, notamment sur les plans professionnel et technique;
- b) définir les conditions d'embauche des personnes embauchées en vertu de l'alinéa a) et leur verser une rémunération, frais compris, pour leurs services.

Directives du ministre

12. (1) Le ministre peut donner des directives par écrit à la société sur des questions se rattachant à l'exercice de ses pouvoirs ou fonctions.

Mise en application

(2) Le conseil d'administration veille à ce que les di-

*Water Opportunities Act, 2010**Loi de 2010 sur le développement des technologies de l'eau*

the Corporation are implemented promptly and efficiently.

Organization of conferences and programs

(3) Without limiting the generality of subsection (1), the Minister may direct the Corporation to assist ministries of the Government of Ontario or Crown agencies in organizing conferences and other programs relating to Ontario's water and wastewater sectors.

Application of the *Corporations Act*, *Corporations Information Act*

13. The *Corporations Act* and the *Corporations Information Act* do not apply to the Corporation, except as prescribed by the regulations.

No personal liability

14. (1) No action or other proceeding shall be instituted against a member of the board or an officer, employee or agent of the Corporation for any act done in good faith in the execution or intended execution of any duty imposed or power conferred by this Part or the regulations, the by-laws of the Corporation or under a directive issued under section 12 or for any alleged omission in the execution in good faith of that duty or power.

Liability of the Corporation

(2) Subsection (1) does not relieve the Corporation of any liability to which it would otherwise be subject in respect of an act or omission of a person mentioned in that subsection.

Not Crown agents

15. The Corporation and its members, officers, employees and agents are not agents of the Crown in Right of Ontario and shall not hold themselves out as agents of the Crown.

No Crown liability

16. No action or other proceeding shall be instituted against the Minister, the Crown in Right of Ontario, or any employee of the Crown for any act or omission of the Corporation or a member, officer, employee or agent of the Corporation.

Fiscal year

17. The Corporation's fiscal year commences April 1 in each year and ends on March 31 in the following year.

Audit

18. The board shall appoint one or more licensed public accountants to audit the accounts and financial transactions of the Corporation for each fiscal year.

Annual report

19. (1) The board shall submit an annual report on its affairs to the Minister and make it available to the public within 90 days after the end of each fiscal year.

rectives données à la société soient mises en application promptement et efficacement.

Organisation de conférences et de programmes

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le ministre peut enjoindre à la société d'aider les ministères du gouvernement de l'Ontario ou les organismes de la Couronne à organiser des conférences et d'autres programmes liés au secteur de l'approvisionnement en eau et au secteur relatif aux eaux usées.

Non-application de la *Loi sur les personnes morales* et de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*

13. La *Loi sur les personnes morales* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à la société, sauf dans les circonstances prescrites par les règlements.

Immunité

14. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre les membres du conseil d'administration ou les dirigeants, les employés ou les mandataires de la société pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou des pouvoirs que leur attribuent la présente partie ou les règlements, y compris les règlements administratifs de la société, ou aux termes d'une directive donnée en vertu de l'article 12 ou pour une omission qu'ils auraient commise dans l'exercice de bonne foi de ces fonctions ou de ces pouvoirs.

Responsabilité de la société

(2) Le paragraphe (1) ne dégage pas la société de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un acte accompli ou d'une omission commise par une personne visée à ce paragraphe.

Non mandataires de la Couronne

15. La société ainsi que ses membres, dirigeants, employés et mandataires ne sont pas des mandataires de la Couronne du chef de l'Ontario et ne doivent pas se faire passer pour tels.

Immunité de la Couronne

16. Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre le ministre, la Couronne du chef de l'Ontario ou un employé de la Couronne pour un acte accompli ou une omission commise par la société ou par un de ses membres, dirigeants, employés ou mandataires.

Exercice

17. L'exercice de la société débute le 1^{er} avril d'une année et se termine le 31 mars de l'année suivante.

Vérification

18. Le conseil d'administration nomme un ou plusieurs experts-comptables titulaires d'un permis pour vérifier les comptes et les opérations financières de la société à l'égard de chaque exercice.

Rapport annuel

19. (1) Le conseil d'administration présente un rapport annuel sur ses activités au ministre et le met à la disposition du public dans les 90 jours suivant la fin de chaque exercice.

Contents

- (2) The report shall include,
 - (a) the audited financial statements of the Corporation;
 - (b) a description of the Corporation's activities and achievements during the fiscal year; and
 - (c) any other information that the Minister directs to be included in the annual report.

Recommendations to the Minister

(3) The board shall, in every third year, make such recommendations to change this Part and the regulations as it considers advisable, including changes to the objects of the Corporation under section 5.

Other reports

20. The Corporation shall promptly prepare and submit to the Minister any other report that the Minister requires.

Winding up the Corporation

21. (1) The Lieutenant Governor in Council may by order require the board to wind up the affairs of the Corporation.

Preparation of plan

(2) If the Lieutenant Governor in Council makes an order under subsection (1), the board shall prepare a proposed plan for winding up the Corporation and transferring its assets, liabilities, rights and obligations and shall give the proposed plan to the Lieutenant Governor in Council for approval.

Restriction

- (3) The plan for winding up the Corporation may provide for,
 - (a) liquidating assets and transferring the proceeds to the Consolidated Revenue Fund or to an agency of the Crown; and
 - (b) transferring assets, liabilities, rights and obligations to the Crown in right of Ontario or to an agency of the Crown.

Implementation

(4) If the Lieutenant Governor in Council approves the proposed plan, the board shall wind up the affairs of the Corporation and transfer its assets, liabilities, rights and obligations, including transferring the proceeds from the liquidation of assets, in accordance with the plan.

Notice

(5) The board shall notify the Minister in writing when it has finished complying with subsection (4).

Dissolution

(6) After the Minister receives the notice under subsection (5), the Lieutenant Governor in Council may by order dissolve the Corporation.

Grants

22. The Minister may provide grants to the Corporation for the purpose of defraying its operating costs, on

Contenu

- (2) Le rapport contient ce qui suit :
 - a) les états financiers vérifiés de la société;
 - b) la description des activités et réalisations de la société durant l'exercice;
 - c) tout autre renseignement devant y figurer selon les directives du ministre.

Recommandations au ministre

(3) Tous les trois ans, le conseil d'administration fait les recommandations qu'il juge souhaitables pour modifier la présente partie et les règlements, notamment pour modifier la mission de la société prévue à l'article 5.

Autres rapports

20. La société prépare promptement et présente au ministre tout autre rapport qu'exige celui-ci.

Liquidation de la société

21. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, exiger du conseil d'administration qu'il liquide les affaires de la société.

Préparation d'un plan

(2) Si le lieutenant-gouverneur en conseil prend un décret en vertu du paragraphe (1), le conseil d'administration prépare une proposition de plan pour la liquidation de la société et le transfert de ses éléments d'actif et de passif et de ses droits et obligations, et la remet au lieutenant-gouverneur en conseil pour approbation.

Restriction

- (3) Le plan pour la liquidation de la société peut prévoir :
 - a) la liquidation des éléments d'actif et le transfert du produit de la liquidation au Trésor ou à un organisme de la Couronne;
 - b) le transfert des éléments d'actif et de passif et des droits et obligations à la Couronne du chef de l'Ontario ou à un organisme de la Couronne.

Mise en oeuvre

(4) Si le lieutenant-gouverneur en conseil approuve la proposition de plan, le conseil d'administration liquide les affaires de la société et transfère ses éléments d'actif et de passif et ses droits et obligations, y compris le produit de la liquidation des éléments d'actif, conformément au plan.

Avis

(5) Le conseil d'administration avise le ministre par écrit lorsqu'il a fini de se conformer au paragraphe (4).

Dissolution

(6) Après que le ministre reçoit l'avis prévu au paragraphe (5), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, dissoudre la société.

Subventions

22. Le ministre peut verser des subventions à la société pour payer ses frais de fonctionnement, aux conditions

Water Opportunities Act, 2010

such conditions as the Minister considers advisable, out of money appropriated for that purpose by the Legislature.

Regulations

23. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) governing the composition of the board, the appointment or election of board members, the remuneration of and reimbursement of expenses of board members, and the quorum of the board;
- (b) prescribing provisions of the *Corporations Act* and the *Corporations Information Act* that apply to the Corporation, and prescribing any modifications, if necessary;
- (c) prescribing provisions of the *Business Corporations Act* that apply to the Corporation or to the members of the board, and prescribing any modifications, if necessary;
- (d) prescribing anything that this Part refers to as prescribed by the regulations.

PART III**MUNICIPAL WATER SUSTAINABILITY PLANS
AND PERFORMANCE INDICATORS AND TARGETS****Definitions**

24. In this Part,

“Minister” means the Minister of the Environment or any other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Part is assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“municipal service” means, subject to the regulations, municipal water services, municipal wastewater services or municipal stormwater services; (“service municipal”)

“municipal service provider” means a municipality, person or entity having jurisdiction over one or more municipal services; (“fournisseur de services municipaux”)

“plan” means a municipal water sustainability plan required under section 25; (“plan”)

“prescribed” means prescribed by the regulations; (“prescrit”)

“regulations” means the regulations made under this Part. (“règlements”)

Municipal water sustainability plan

25. (1) On becoming a regulated entity under the regulations, a municipal service provider shall, in accordance with such requirements as may be prescribed, prepare, approve and submit to the Minister a municipal water sustainability plan for all municipal services,

- (a) that are under the municipal service provider’s jurisdiction; and

Loi de 2010 sur le développement des technologies de l'eau

qu’il estime souhaitables, sur les fonds affectés à cette fin par la Législature.

Règlements

23. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) régir la composition du conseil d’administration et la nomination ou l’élection des administrateurs ainsi que leur rémunération et le remboursement de leurs dépenses, et régir le quorum;
- b) prescrire des dispositions de la *Loi sur les personnes morales* et de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* qui s’appliquent à la société ainsi que les adaptations éventuelles qui s’imposent;
- c) prescrire des dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions* qui s’appliquent à la société ou aux membres du conseil d’administration ainsi que les adaptations éventuelles qui s’imposent;
- d) prescrire tout ce que la présente partie mentionne comme étant prescrit par les règlements.

PARTIE III**PLANS DE DURABILITÉ DES RESSOURCES
EN EAU MUNICIPALES ET INDICATEURS
ET OBJECTIFS DE RENDEMENT****Définitions**

24. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«fournisseur de services municipaux» Municipalité, personne ou entité ayant compétence sur un ou plusieurs services municipaux. («municipal service provider»)

«ministre» Le ministre de l’Environnement ou l’autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l’application de la présente partie est confiée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«plan» Plan de durabilité des eaux municipales exigé à l’article 25. («plan»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente partie. («regulations»)

«service municipal» S’entend, sous réserve des règlements, des services municipaux d’approvisionnement en eau, des services municipaux relatifs aux eaux usées ou des services municipaux relatifs aux eaux pluviales. («municipal service»)

Plan de durabilité des eaux municipales

25. (1) Une fois qu’ils deviennent des entités réglementées en application des règlements, les fournisseurs de services municipaux préparent, approuvent et présentent au ministre, conformément aux exigences prescrites, un plan de durabilité des eaux municipales à l’égard de l’ensemble des services municipaux :

- a) qui relèvent de leur compétence;

- (b) to which, under the regulations, the regulated entity's initial plan is to apply.

Amendments to plans

(2) A regulated entity shall, in accordance with such requirements as may be prescribed, amend its plan if the regulations subsequently require the regulated entity's plan to include,

- (a) a municipal service under its jurisdiction that was not previously required to be included in its plan; or
- (b) new or different information.

Approval and submission of amended plans

(3) A regulated entity shall, in accordance with such requirements as may be prescribed, approve amendments to its plan and, in such circumstances as may be prescribed, submit its amended plan to the Minister.

Amendments to achieve targets

(4) The Minister may, by direction, require a regulated entity to amend its plan in such manner and at such time as the Minister may direct in order to assist the regulated entity to achieve performance targets established by the Minister under section 29.

Review of plans

(5) A regulated entity shall ensure that such review of its plan as may be required by the regulations is undertaken and completed in accordance with such requirements as may be prescribed and that the report of the review is approved and submitted to the Minister in accordance with such requirements as may be prescribed.

Approval by municipality

(6) In such circumstances as may be prescribed, if a regulated entity that has jurisdiction over a municipal service is not a municipality, a plan, amendment to a plan or proposed report of a required review of a plan that relates to the municipal service shall not be submitted to the Minister without the approval of the municipality in which the municipal service is provided.

Requirements for plan

26. (1) A plan must satisfy the requirements prescribed by the regulations.

Contents of plan

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the regulations may require a plan to include any of the following matters, prepared in accordance with such requirements as may be prescribed, with respect to each municipal service to which the plan applies:

1. An asset management plan for the physical infrastructure.
2. A financial plan.
3. If the municipal service is a municipal water service, a water conservation plan.
4. An assessment of risks that may interfere with the future delivery of the municipal service, including,

- b) auxquels doit s'appliquer, conformément aux règlements, leur plan initial.

Modification des plans

(2) Les entités réglementées modifient leur plan, conformément aux exigences prescrites, si les règlements exigent subséquemment qu'il comprenne, selon le cas :

- a) d'autres services municipaux relevant de leur compétence qui ne devaient pas être inclus dans le plan antérieurement;
- b) des renseignements nouveaux ou différents.

Approbation et présentation des plans modifiés

(3) Les entités réglementées doivent, conformément aux exigences prescrites, approuver l'apport de modifications à leur plan et, dans les circonstances prescrites, présenter leur plan modifié au ministre.

Modifications pour réaliser des objectifs

(4) Le ministre peut, au moyen d'une directive, exiger que les entités réglementées modifient leur plan de la façon et dans le délai qu'il précise afin de les aider à réaliser les objectifs de rendement qu'il a fixés conformément à l'article 29.

Examen des plans

(5) Les entités réglementées veillent à ce que tout examen de leur plan qu'exigent les règlements soit réalisé et mené à terme conformément aux exigences prescrites et à ce que le rapport d'examen soit approuvé et présenté au ministre conformément aux exigences prescrites.

Approbation par la municipalité

(6) Dans les circonstances prescrites, si l'entité réglementée de qui relève un service municipal n'est pas une municipalité, les plans, les modifications qui leur sont apportées et les rapports proposés des examens exigés à leur égard concernant le service public ne doivent pas être présentés au ministre sans l'approbation de la municipalité où est fourni le service municipal.

Exigences applicables aux plans

26. (1) Les plans satisfont aux exigences prescrites par les règlements.

Contenu des plans

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), les règlements peuvent exiger que les plans comprennent les éléments suivants, préparés conformément aux exigences prescrites, en ce qui concerne chaque service municipal auquel ils s'appliquent :

1. Un plan de gestion de l'actif relativement à l'infrastructure matérielle.
2. Un plan financier.
3. Si le service municipal est un service municipal d'approvisionnement en eau, un plan de conservation de l'eau.
4. Une évaluation des risques qui peuvent entraver la fourniture ultérieure du service municipal, y com-

Water Opportunities Act, 2010

if required by the regulations, the risks posed by climate change and a plan to deal with those risks.

5. Strategies for maintaining and improving the municipal service, including strategies to,
 - i. ensure the municipal service can satisfy future demand,
 - ii. consider technologies, services and practices that promote the efficient use of water and reduce negative impacts on Ontario's water resources, and
 - iii. increase co-operation with other municipal service providers.
6. Such other information or things as may be prescribed relating to the municipal service.

May include additional information

(3) A regulated entity may include in a plan such additional information or things as it considers advisable.

Requirement to assist

(4) When, for the purpose of preparing, amending or reviewing a plan, a regulated entity requires information from a municipality, person or entity relating to a municipal service, the municipality, person or entity shall co-operate with the regulated entity and, on request, shall,

- (a) provide the regulated entity with a copy of any record or other document in its possession or under its control that relates to matters to be considered in the preparation, amendment or review of the plan; and
- (b) assist the regulated entity in obtaining such other information and things as the regulated entity may require to prepare, amend or review the plan.

Joint plans

27. (1) Two or more regulated entities may prepare a joint plan or a joint part of their plans and, if directed to do so by the Minister, shall prepare a joint plan or joint part of their plans.

Deemed to be plan of each regulated entity

(2) If two or more regulated entities prepare a joint plan, or a joint part of a plan, that satisfies the requirements of section 26, the joint plan or joint part of the plan is deemed to be the plan or a part of the plan, as applicable, of each of them.

Amendments

(3) Unless otherwise directed by the Minister, any amendments to a joint plan or joint part of a plan must be made by the regulated entities that originally prepared the joint plan or part or by their successors.

Loi de 2010 sur le développement des technologies de l'eau

pris, si les règlements l'exigent, les risques résultant des changements climatiques et un plan pour faire face à ces risques.

5. Des stratégies permettant de maintenir et d'améliorer le service municipal et, notamment, de faire ce qui suit :
 - i. veiller à ce que le service municipal puisse répondre à la demande future,
 - ii. tenir compte des technologies, des services et des pratiques qui favorisent une utilisation efficace de l'eau et réduisent les répercussions négatives sur les ressources en eau de l'Ontario,
 - iii. accroître la collaboration avec d'autres fournisseurs de services municipaux.
6. Les autres choses ou renseignements prescrits se rapportant au service municipal.

Autres renseignements

(3) Les entités réglementées peuvent inclure dans leur plan les autres renseignements ou choses qu'elles estiment souhaitables.

Obligation d'aider

(4) Si, afin de préparer, de modifier ou d'examiner un plan, une entité réglementée exige des renseignements d'une municipalité, d'une personne ou d'une entité en ce qui concerne un service municipal, la municipalité, la personne ou l'entité collabore avec l'entité réglementée et, sur demande :

- a) lui fournit une copie de tout document ou autre dossier qui est en sa possession ou dont il a le contrôle et qui se rapporte aux questions à envisager dans le cadre de la préparation, de la modification ou de l'examen du plan;
- b) l'aide à obtenir les autres renseignements et choses dont l'entité réglementée a besoin pour préparer, modifier ou examiner le plan.

Plans conjoints

27. (1) Deux ou plusieurs entités réglementées peuvent préparer un plan conjoint ou une partie conjointe de leurs plans et, si le ministre le leur enjoint, ils doivent le faire.

Plan réputé un plan de chaque entité réglementée

(2) Si deux ou plusieurs entités réglementées préparent un plan conjoint, ou une partie conjointe d'un plan, qui satisfait aux exigences de l'article 26, le plan conjoint ou la partie conjointe du plan est réputé le plan ou la partie du plan, selon le cas, de chaque entité.

Modifications

(3) Sauf directive contraire du ministre, toute modification d'un plan conjoint ou d'une partie conjointe d'un plan est apportée par les entités réglementées qui ont préparé le plan ou la partie à l'origine, ou par celles qui leur succèdent.

Review of joint plans

(4) Unless otherwise directed by the Minister, any review of a joint plan or a joint part of a plan must be undertaken by the regulated entities that originally prepared the joint plan or part or by their successors.

Performance indicators

28. (1) The Minister may, by direction, establish performance indicators for any type of municipal service.

Same

(2) Performance indicators established under subsection (1),

- (a) may relate to the financing, operation or maintenance of a municipal service or to any other matter in respect of which information may be required to be included in a plan; and
- (b) may be different for different municipal service providers or for municipal services in different areas of the Province.

Publication

(3) The Minister shall publish performance indicators established under this section on the environmental registry established under section 5 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*, together with a summary of the information the Minister relied on to establish each performance indicator.

Performance targets

29. (1) In relation to a performance indicator established under subsection 28 (1), the Minister may establish, by direction, one or more performance targets for one or more types of municipal services under the jurisdiction of a regulated entity or a class of regulated entities, and a target may be different for different municipal service providers or for municipal services in different areas of the Province.

Publication

(2) The Minister shall publish performance targets established under this section on the environmental registry established under section 5 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*, together with a summary of the information the Minister relied on to establish each performance target.

Review and evaluation of performance

30. (1) A regulated entity shall, when directed to do so by the Minister, review and evaluate in accordance with the Minister's directions and such requirements as may be prescribed, the performance of a municipal service under its jurisdiction with reference to the applicable performance indicators and shall,

- (a) report the results of its review and evaluation to the Minister in such manner and at such time as the Minister directs and, if a target has been estab-

Examen des plans conjoints

(4) Sauf directive contraire du ministre, tout examen d'un plan conjoint ou d'une partie conjointe d'un plan est entrepris par les entités réglementées qui ont préparé le plan ou la partie à l'origine, ou par celles qui leur succèdent.

Indicateurs de rendement

28. (1) Le ministre peut, au moyen d'une directive, fixer des indicateurs de rendement à l'égard de tout type de service municipal.

Idem

(2) Les indicateurs de rendement fixés au paragraphe (1) :

- a) peuvent avoir trait au financement, au fonctionnement ou à l'entretien d'un service municipal ou à toute question à l'égard de laquelle il peut être exigé d'inclure des renseignements dans un plan;
- b) peuvent différer d'un fournisseur de services municipaux à l'autre ou différer d'un secteur de la province à l'autre en ce qui a trait aux services municipaux fournis.

Publication

(3) Le ministre publie les indicateurs de rendement fixés en vertu du présent article dans le registre environnemental établi en application de l'article 5 de la *Charte des droits environnementaux de 1993* de même qu'un résumé des renseignements sur lesquels il s'est fondé pour fixer chaque indicateur de rendement.

Objectifs de rendement

29. (1) En ce qui concerne les indicateurs de rendement fixés au paragraphe 28 (1), le ministre peut, au moyen d'une directive, fixer un ou plusieurs objectifs de rendement à l'égard d'un ou de plusieurs types de services municipaux relevant de la compétence d'une entité réglementée ou d'une catégorie de telles entités, lesquels peuvent différer d'un fournisseur de services à l'autre ou différer d'un secteur de la province à l'autre en ce qui a trait aux services municipaux fournis.

Publication

(2) Le ministre publie les indicateurs de rendement fixés en vertu du présent article dans le registre environnemental établi en application de l'article 5 de la *Charte des droits environnementaux de 1993* de même qu'un résumé des renseignements sur lesquels il s'est fondé pour fixer chaque indicateur de rendement.

Examen et évaluation du rendement

30. (1) Lorsque le ministre le leur ordonne, les entités réglementées examinent et évaluent, conformément à ses directives et aux exigences prescrites, le rendement des services municipaux relevant de leur compétence à la lumière des indicateurs de rendement applicables et :

- a) lui font rapport des résultats de leur examen et de leur évaluation de la façon et dans le délai qu'il précise et incluent dans le rapport des renseigne-

Water Opportunities Act, 2010

lished under section 29, include in the report information on the extent to which the target is being achieved; and

- (b) make available, in such manner and at such time as the Minister directs, the results of its review and evaluation to the public in the geographic area in which the regulated entity provides a municipal service.

Public disclosure

(2) The Minister may publicly disclose any of the information provided by regulated entities under subsection (1) in such manner and format as the Minister considers appropriate.

Failure to achieve a target

31. If a regulated entity fails to achieve a target established by the Minister under section 29, the Minister may do one or both of the following:

1. Require the regulated entity to provide such additional information as the Minister specifies relating to the regulated entity's efforts to achieve the target and the reasons for its failure to do so.
2. Invite the regulated entity to prepare and submit to the Minister a report describing,
 - i. proposed strategies to be included in the regulated entity's plan to assist it in achieving the target, or
 - ii. proposed steps to be taken by the regulated entity to assist it in achieving the target.

Legislation Act, 2006

32. Directions made under this Part are not subject to Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006*.

Delegation of authority

33. (1) The Minister may in writing delegate any of his or her powers or duties under this Part to one or more public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

Same

(2) A reference in this Part or the regulations to the Minister is deemed, for the purpose of a delegation under subsection (1), to be a reference to the delegate.

Forms

34. The Minister may approve forms for any purpose of this Part or the regulations, specify the procedure for the use of the forms and require their use for any purpose of this Part or the regulations.

Regulations

35. The Lieutenant Governor in Council may make regulations for the purposes of this Part,

- (a) prescribing a municipality, person or entity to be a regulated entity and the date on which the municipality, person or entity becomes a regulated entity

Loi de 2010 sur le développement des technologies de l'eau

ments sur l'état de réalisation de tout objectif fixé conformément à l'article 29, le cas échéant;

- b) mettent les résultats de leur examen et de leur évaluation, de la façon et dans le délai que précise le ministre, à la disposition de la population de la zone géographique où elles fournissent les services municipaux.

Divulgence au public

(2) Le ministre peut divulguer publiquement les renseignements que lui fournissent les entités réglementées conformément au paragraphe (1) de la façon et dans le format qu'il estime approprié.

Défaut de réaliser un objectif

31. Si une entité réglementée ne réalise pas un objectif fixé par le ministre conformément à l'article 29, le ministre peut prendre une des mesures suivantes ou les deux :

1. Exiger que l'entité fournisse les renseignements supplémentaires qu'il précise en ce qui concerne les efforts qu'elle a déployés pour réaliser l'objectif et les raisons à l'origine de son échec.
2. Inviter l'entité à préparer et à lui présenter un rapport qui décrit, selon le cas :
 - i. les stratégies qu'elle se propose d'inclure dans son plan pour parvenir à réaliser l'objectif,
 - ii. les mesures qu'elle se propose de prendre pour parvenir à réaliser l'objectif.

Loi de 2006 sur la législation

32. Les directives données conformément à la présente partie ne sont pas assujetties à la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation*.

Délégation de pouvoirs

33. (1) Le ministre peut déléguer par écrit les pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente partie à un ou à plusieurs fonctionnaires employés en application de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

Idem

(2) Aux fins d'une délégation faite en vertu du paragraphe (1), la mention du ministre dans la présente partie ou les règlements est réputée une mention du délégué.

Formulaires

34. Le ministre peut approuver des formulaires pour l'application de la présente partie ou des règlements, préciser la marche à suivre en ce qui concerne l'emploi des formulaires et exiger leur emploi pour l'application de la présente partie ou des règlements.

Règlements

35. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, pour l'application de la présente partie :

- a) prescrire qu'une municipalité, une personne ou une entité est une entité réglementée ainsi que la date à laquelle la municipalité, la personne ou l'entité de-

with respect to one or more municipal services under their jurisdiction;

- (b) deeming a water service, wastewater service or stormwater service under the jurisdiction of a regulated entity to be a municipal service;
- (c) governing the preparation, approval, submission, amendment and review of plans by regulated entities, including,
 - (i) governing the content of plans, including the requirements for each part of a plan relating to a type of municipal service,
 - (ii) requiring that prescribed parts of the plan be certified in the prescribed manner by persons with prescribed qualifications,
 - (iii) requiring public consultation before a plan, an amendment to a plan or the report of a review under this Part is submitted to the Minister and prescribing the manner for carrying out the public consultation in each case,
 - (iv) requiring that plans or a class of plans be reviewed within the period prescribed by the regulations and the process to be followed in reviewing the plans;
- (d) prescribing circumstances in which a plan, an amendment to a plan or the proposed report of any required review of a plan must be approved by each municipality in which a municipal service is provided to which the plan, amendment or report relates;
- (e) prescribing any time periods or time limits for doing anything required to be done under this Part or the regulations;
- (f) prescribing anything that this Part describes as being prescribed by the regulations.

PART IV PUBLIC SECTOR REQUIREMENTS

Definitions

36. In this Part,

“prescribed” means prescribed by the regulations; (“prescrit”)

“public agency” means a ministry of the Government of Ontario or an entity, including a municipality, or class of entities that is prescribed as a public agency; (“organisme public”)

“regulations” means the regulations made under this Part. (“règlements”)

Water conservation plans

Public agencies

37. (1) The Lieutenant Governor in Council may, by

vient une telle entité en ce qui concerne un ou plusieurs services municipaux relevant de sa compétence;

- b) assimiler à un service municipal un service d’approvisionnement en eau, un service relatif aux eaux usées ou un service relatif aux eaux pluviales relevant de la compétence d’une entité réglementée;
- c) régir la préparation, l’approbation, la présentation, la modification et l’examen des plans par les entités réglementées, y compris :
 - (i) régir le contenu des plans, notamment les exigences relatives à chaque partie d’un plan en ce qui concerne un type de service municipal,
 - (ii) exiger que des parties prescrites des plans soient attestées de la manière prescrite par les personnes ayant les qualités requises prescrites,
 - (iii) exiger la tenue de consultations publiques avant qu’un plan, une modification apportée à un plan ou le rapport d’un examen réalisé conformément à la présente partie soit présenté au ministre et prescrire le mode de consultation du public dans chaque cas,
 - (iv) exiger que les plans ou qu’une catégorie de tels plans fassent l’objet d’un examen dans le délai prescrit par les règlements et établir le processus d’examen des plans;
- d) prescrire les circonstances dans lesquelles les plans, les modifications qui leur sont apportées ou les rapports proposés des examens exigés à leur égard doivent être approuvés par chaque municipalité où est fourni un service municipal auquel les plans, modifications ou rapports se rapportent;
- e) prescrire les délais prévus pour accomplir un acte que la présente partie ou les règlements exigent d’accomplir;
- f) prescrire tout ce que la présente partie mentionne comme étant prescrit par les règlements.

PARTIE IV EXIGENCES APPLICABLES AU SECTEUR PUBLIC

Définitions

36. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«organisme public» Ministère du gouvernement de l’Ontario ou entité, y compris une municipalité, ou catégorie d’entités qui est prescrite comme organisme public. («public agency»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«règlements» Règlements pris en vertu de la présente partie. («regulations»)

Plan de conservation de l’eau

Organismes publics

37. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par

*Water Opportunities Act, 2010**Loi de 2010 sur le développement des technologies de l'eau*

regulation, require public agencies to prepare water conservation plans.

Same, regulations

(2) The regulations may provide that a plan required under subsection (1) cover such period as is prescribed and may be required at such intervals as are prescribed and may require that the plan be filed with the Ministry of the Environment.

Specified targets and standards, public agencies

(3) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, require a public agency to achieve prescribed water conservation targets and, in achieving those targets, to comply with prescribed environmental standards and other prescribed requirements.

Contents, public agencies

(4) For the purposes of subsection (1), the plan must be prepared in accordance with the requirements, as may be prescribed, and must include the following information:

1. A summary of annual water use for each of the public agency's prescribed operations.
2. A description and a forecast of the expected results of current and proposed activities and measures being taken or proposed to be taken by the public agency to conserve water, including prescribed measures.
3. A summary of the progress and achievements in water conservation since the previous plan, including,
 - i. progress and achievements relating to targets established by the public agency in the plan, and
 - ii. progress and achievements relating to targets prescribed under subsection (3).
4. Such additional information as may be prescribed.

Publication

(5) The public agency shall publish the plan in accordance with such requirements as may be prescribed.

Implementation

(6) The public agency shall implement the plan and shall do so in accordance with such requirements as may be prescribed.

Same, regulations

(7) The regulations may require a public agency to co-ordinate, in the prescribed manner, the preparation and implementation of its water conservation plan under this section with the preparation and implementation of the agency's energy conservation and demand management plan under section 6 of the *Green Energy Act, 2009*.

Joint plans, public agencies

38. (1) Two or more public agencies may prepare a

règlement, exiger que les organismes publics préparent un plan de conservation de l'eau.

Idem : règlements

(2) Les règlements peuvent prévoir que le plan exigé au paragraphe (1) vise la période prescrite, est préparé aux intervalles prescrits et est déposé auprès du ministère de l'Environnement.

Normes et objectifs prescrits : organismes publics

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exiger qu'un organisme public réalise des objectifs prescrits en matière de conservation de l'eau et, ce faisant, respecte les normes environnementales et autres exigences prescrites.

Contenu : organismes publics

(4) Pour l'application du paragraphe (1), le plan est préparé conformément aux exigences prescrites et comprend les renseignements suivants :

1. Un résumé de la consommation d'eau annuelle qui se fait dans le cadre de chacune des activités prescrites de l'organisme public.
2. Une description et une estimation et des résultats attendus dans le cadre des activités actuelles exercées et de celles proposées et des mesures actuelles prises et de celles proposées par l'organisme public en vue de conserver l'eau grâce, notamment, à la prise des mesures prescrites.
3. Un résumé de l'état d'avancement de la conservation de l'eau et des réalisations dans ce domaine par rapport au plan antérieur, y compris :
 - i. l'état d'avancement et les réalisations en ce qui concerne les objectifs que l'organisme public a fixés dans le plan,
 - ii. l'état d'avancement et les réalisations en ce qui concerne les objectifs prescrits visés au paragraphe (3).
4. Les autres renseignements prescrits.

Publication

(5) L'organisme public publie le plan conformément aux exigences prescrites.

Mise en oeuvre

(6) L'organisme public met le plan en oeuvre conformément aux exigences prescrites.

Idem : règlements

(7) Les règlements peuvent exiger qu'un organisme public coordonne, de la façon prescrite, la préparation et la mise en oeuvre de son plan de conservation de l'eau prévu au présent article avec la préparation et la mise en oeuvre de son plan de conservation de l'énergie et de gestion de la demande prévu à l'article 6 de la *Loi de 2009 sur l'énergie verte*.

Plans conjoints : organismes publics

38. (1) Deux ou plusieurs organismes publics peuvent

joint water conservation plan and may publish and implement it jointly.

Effect

(2) If the joint plan satisfies the requirements established under section 37, the public agencies are not required to prepare, publish and implement separate water conservation plans for the same period.

Duty to consider water

When acquiring goods and services

39. (1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, require public agencies, in their acquisition of goods and services, to consider technologies, services and practices that promote the efficient use of water and reduce negative impacts on Ontario's water resources, and to comply with such requirements as may be prescribed for those purposes.

When making capital investments

(2) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, require public agencies, when making capital investments, to consider technologies, services and practices that promote the efficient use of water and reduce negative impacts on Ontario's water resources, and to comply with such requirements as may be prescribed for those purposes.

Regulations

40. The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing anything that this Part refers to as prescribed.

PART V MUNICIPAL WATER BILLS

Municipal water bills

Definitions

41. (1) In this section,

“municipal water bill” means a bill for,

- (a) fees or charges imposed under the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006* in respect of a water public utility, or
- (b) fees or charges imposed by a corporation established under section 203 of the *Municipal Act, 2001* in respect of a water public utility; (“facture municipale d'eau”)

“water public utility” means a public utility as defined in section 1 of the *Municipal Act, 2001* that is used to provide water for the public. (“service public d'approvisionnement en eau”)

Regulations

(2) The Minister of the Environment may make regulations prescribing information that a person who issues a

préparer un plan conjoint de conservation de l'eau et le publier et le mettre en oeuvre conjointement.

Effet

(2) Si le plan conjoint satisfait aux exigences fixées en vertu de l'article 37, les organismes publics ne sont pas tenus de préparer, de publier et de mettre en oeuvre des plans distincts de conservation de l'eau pour la même période.

Obligation de tenir compte de la conservation de l'eau

Acquisition de biens et services

39. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exiger que les organismes publics tiennent compte, lorsqu'ils font l'acquisition de biens et de services, des technologies, des services et des pratiques qui favorisent une utilisation efficace de l'eau et réduisent les répercussions négatives sur les ressources en eau de l'Ontario et exiger qu'ils se conforment aux exigences prescrites à ces fins.

Dépenses en immobilisations

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exiger que les organismes publics tiennent compte, lorsqu'ils engagent des dépenses en immobilisations, des technologies, des services et des pratiques qui favorisent une utilisation efficace de l'eau et réduisent les répercussions négatives sur les ressources en eau de l'Ontario et exiger qu'ils se conforment aux exigences prescrites à ces fins.

Règlements

40. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire tout ce que la présente partie mentionne comme étant prescrit.

PARTIE V FACTURES MUNICIPALES D'EAU

Factures municipales d'eau

Définitions

41. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«facture municipale d'eau» Facture relative :

- a) soit à des droits ou à des redevances imposés aux termes de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* en ce qui concerne un service public d'approvisionnement en eau;
- b) soit à des droits ou à des redevances imposés par une personne morale créée en vertu de l'article 203 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* en ce qui concerne un service public d'approvisionnement en eau. («municipal water bill»)

«service public d'approvisionnement en eau» S'entend d'un service public au sens de l'article 1 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* qui est utilisé pour approvisionner le public en eau. («water public utility»)

Règlements

(2) Le ministre de l'Environnement peut, par règlement, prescrire les renseignements que quiconque délivre

Water Opportunities Act, 2010

municipal water bill must or may include on or with the bill.

PART VI TRIENNIAL REPORTS

Triennial reports

42. (1) The Minister of the Environment shall, at least once every three years, prepare a report that,

- (a) describes the extent to which each target established under section 2 is being achieved;
- (b) summarizes the activities and achievements of the Water Technology Acceleration Project during the reporting period;
- (c) summarizes the activities and achievements of the Ontario Clean Water Agency during the reporting period relating to financing and promoting the development, testing, demonstration and commercialization of technologies and services for the treatment and management of water, wastewater and stormwater;
- (d) describes actions taken and outcomes achieved during the reporting period by municipalities, persons and entities prescribed as regulated entities for the purposes of Part III in respect of their municipal water, wastewater and stormwater services;
- (e) describes actions taken and outcomes achieved during the reporting period by public agencies as defined in Part IV to conserve water and to use technologies, services and practices that promote the efficient use of water and reduce negative impacts on Ontario's water resources; and
- (f) includes any other information that the Minister considers advisable.

Report under *Safe Drinking Water Act, 2002*

(2) The Minister may include a report under this section in a report prepared under subsection 3 (4) of the *Safe Drinking Water Act, 2002*.

Publication

(3) If a report under this section is not included in a report prepared under subsection 3 (4) of the *Safe Drinking Water Act, 2002*, the Minister shall publish the report on the environmental registry established under section 5 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*.

PART VII REGULATIONS

Regulations

43. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) defining any word or expression used in any Part of this Act that is not defined in that Part;

Loi de 2010 sur le développement des technologies de l'eau

une facture municipale d'eau doit ou peut inclure dans ou avec la facture.

PARTIE VI RAPPORTS TRIENNAUX

Rapports triennaux

42. (1) Au moins une fois tous les trois ans, le ministre de l'Environnement prépare un rapport qui :

- a) décrit l'état de réalisation de chaque objectif fixé conformément à l'article 2;
- b) résume les activités et les réalisations du Projet de développement accéléré des technologies de l'eau pendant la période visée par le rapport;
- c) résume les activités et les réalisations de l'Agence ontarienne des eaux pendant la période visée par le rapport en ce qui concerne le financement et la promotion de la conception, de la mise à l'essai, de la démonstration et de la commercialisation de technologies et de services pour le traitement et la gestion de l'eau, des eaux usées et des eaux pluviales;
- d) décrit les mesures prises et les résultats atteints pendant la période visée par le rapport par les municipalités, les personnes et les entités prescrites comme entités réglementées pour l'application de la partie III à l'égard de leurs services d'approvisionnement en eau et de leurs services relatifs aux eaux usées et aux eaux pluviales;
- e) décrit les mesures prises et les résultats atteints pendant la période visée par le rapport par les organismes publics au sens de la partie IV pour conserver l'eau et utiliser des technologies, des services et des pratiques qui favorisent l'utilisation efficace de l'eau et réduisent les répercussions négatives sur les ressources en eau de l'Ontario;
- f) inclut les autres renseignements que le ministre estime souhaitables.

Rapport visé par la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*

(2) Le ministre peut inclure un rapport préparé conformément au présent article dans un rapport rédigé en application du paragraphe 3 (4) de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*.

Publication

(3) Si un rapport préparé conformément au présent article n'est pas inclus dans un rapport rédigé en application du paragraphe 3 (4) de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*, le ministre publie le rapport dans le registre environnemental établi en application de l'article 5 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*.

PARTIE VII RÈGLEMENTS

Règlements

43. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) définir tout terme utilisé dans toute partie de la présente loi qui n'y est pas défini;

- (b) exempting any person or thing from this Act or any provision of this Act, subject to such conditions as may be prescribed by the regulations.

Amendments to adopted documents

44. (1) If a regulation made under this Act adopts a document by reference and requires compliance with the document, the regulation may adopt the document as it may be amended from time to time.

When adoption of amendment effective

(2) The adoption of an amendment to a document that has been adopted by reference comes into effect upon the Ministry publishing notice of the amendment in *The Ontario Gazette* or in the environmental registry established under section 5 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*.

PART VIII AMENDMENTS TO THIS ACT

Bill 65 — *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

45. (1) This section applies only if Bill 65 (*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*), introduced on May 12, 2010, receives Royal Assent.

(2) References in this section to provisions of Bill 65 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.

(3) On the later of the day section 13 of this Act comes into force and the day subsection 4 (1) of Bill 65 comes into force, section 13 of this Act is repealed and the following substituted:

Application of *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*, *Corporations Information Act*

13. The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* and the *Corporations Information Act* do not apply to the Corporation, except as prescribed by the regulations.

(4) On the later of the day clause 23 (b) of this Act comes into force and the day subsection 4 (1) of Bill 65 comes into force, clause 23 (b) of this Act is amended by striking out “*Corporations Act*” and substituting “*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

PART IX COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

46. (1) Subject to subsection (2), the Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Water Opportunities and Water Conservation Act, 2010* receives Royal Assent.

- b) soustraire toute personne ou chose à l'application de la présente loi ou de toute disposition de celle-ci, sous réserve des conditions prescrites par les règlements.

Modification des documents adoptés

44. (1) Chaque règlement pris en vertu de la présente loi qui adopte un document par renvoi et en exige l'observation peut adopter le document dans ses versions successives.

Prise d'effet de l'adoption

(2) L'adoption d'une modification apportée à un document qui a été adopté par renvoi prend effet dès la publication d'un avis de la modification par le ministère dans la *Gazette de l'Ontario* ou dans le registre environnemental établi en application de l'article 5 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*.

PARTIE VIII MODIFICATION DE LA PRÉSENTE LOI

Projet de loi 65 — *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

45. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 65 (*Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*), déposé le 12 mai 2010, reçoit la sanction royale.

(2) La mention, au présent article, d'une disposition du projet de loi 65 vaut mention de cette disposition selon sa numérotation dans le texte de première lecture du projet de loi.

(3) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur de l'article 13 de la présente loi et de celui de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) du projet de loi 65, l'article 13 de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*

13. La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à la société, sauf dans les circonstances prescrites par les règlements.

(4) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur de l'alinéa 23 b) de la présente loi et de celui de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) du projet de loi 65, l'alinéa 23 b) de la présente loi est modifié par substitution de «*Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «*Loi sur les personnes morales*».

PARTIE IX ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

46. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 sur le développement des technologies de l'eau et la conservation de l'eau* reçoit la sanction royale.

Water Opportunities Act, 2010

Loi de 2010 sur le développement des technologies de l'eau

Same

(2) Part II comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

47. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Water Opportunities Act, 2010*.

Idem

(2) La partie II entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

47. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2010 sur le développement des technologies de l'eau*.

**SCHEDULE 2
AMENDMENTS TO THE
BUILDING CODE ACT, 1992**

1. Section 34 of the *Building Code Act, 1992* is amended by adding the following subsection:

Review, standards for water conservation

(7) The Minister shall initiate a review of the building code with reference to standards for water conservation on or before the day that is six months after the day section 1 of Schedule 2 to the *Water Opportunities and Water Conservation Act, 2010* comes into force and thereafter within five years of the end of the previous review.

2. (1) Subsection 34.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Building Code Conservation Advisory Council

(1) The Building Code Energy Advisory Council is continued under the name Building Code Conservation Advisory Council in English and Conseil consultatif des questions de conservation liées au code du bâtiment in French.

(2) Clause 34.1 (3) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) advise the Minister on the building code with reference to standards for energy and water conservation; and

Commencement

3. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**ANNEXE 2
MODIFICATION DE LA
LOI DE 1992 SUR LE CODE DU BÂTIMENT**

1. L'article 34 de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Examen : normes de conservation de l'eau

(7) Le ministre fait faire un examen du code du bâtiment en ce qui a trait aux normes de conservation de l'eau au plus tard le jour qui tombe six mois après le jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de l'annexe 2 de la *Loi de 2010 sur le développement des technologies de l'eau et la conservation de l'eau* et, par la suite, dans les cinq ans qui suivent la fin de l'examen précédent.

2. (1) Le paragraphe 34.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Conseil consultatif des questions de conservation liées au code du bâtiment

(1) Le Conseil consultatif des questions énergétiques liées au code du bâtiment est prorogé sous le nom de Conseil consultatif des questions de conservation liées au code du bâtiment en français et de Building Code Conservation Advisory Council en anglais.

(2) L'alinéa 34.1 (3) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) il conseille le ministre sur le code du bâtiment en ce qui a trait aux normes de conservation de l'énergie et de l'eau;

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 3
AMENDMENTS TO THE CAPITAL
INVESTMENT PLAN ACT, 1993**

1. Section 14 of the *Capital Investment Plan Act, 1993* is amended by adding the following subsection:

Ontario Clean Water Agency

(1.1) Despite subsection (1), the annual report of the Ontario Clean Water Agency shall be submitted within such period of time after the end of its fiscal year as the Minister of Finance may direct.

2. Section 27 of the Act is amended by striking out “before the 1st day of April, 1994 shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund and thereafter”.

3. Subsection 49 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Objects

(1) Without limiting the powers or capacities of the Agency, its objects include,

- (a) assisting municipalities, the Government of Ontario and other persons or bodies to provide water and sewage works and other related services by financing, planning, developing, building and operating those works and providing those services;
- (b) financing and promoting the development, testing, demonstration and commercialization of technologies and services for the treatment and management of water, wastewater and stormwater;
- (c) carrying out the activities described in clauses (a) and (b) in Ontario and elsewhere in a manner that protects human health and the environment and encourages the conservation of water resources; and
- (d) with respect to activities described in clauses (a) and (b) that are carried out in Ontario, carrying them out in a manner that supports provincial policies for land use and settlement.

4. (1) Section 52 of the Act is amended by adding the following clause:

- (c) make agreements for the purpose of financing and promoting the development, testing, demonstration and commercialization of technologies and services for the treatment and management of water, wastewater and stormwater, including entering into joint ventures and other business arrangements.

(2) Section 52 of the Act is amended by adding the following subsection:

Capacity to act outside Ontario

(2) Section 16 of the *Business Corporations Act* applies with necessary modifications to the Agency.

**ANNEXE 3
MODIFICATION DE LA LOI DE 1993
SUR LE PLAN D'INVESTISSEMENT**

1. L'article 14 de la *Loi de 1993 sur le plan d'investissement* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Agence ontarienne des eaux

(1.1) Malgré le paragraphe (1), le rapport annuel de l'Agence ontarienne des eaux est présenté dans le délai, suivant la fin de son exercice, que fixe le ministre des Finances.

2. L'article 27 de la Loi est modifié par substitution de «sont prélevées» à «avant le 1^{er} avril 1994 sont prélevées sur le Trésor et, par la suite,».

3. Le paragraphe 49 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mission

(1) Sans porter atteinte à ses pouvoirs ou à ses capacités, l'Agence a notamment pour mission de faire ce qui suit :

- a) aider les municipalités, le gouvernement de l'Ontario ainsi que d'autres personnes ou organismes à fournir des stations de purification de l'eau et d'épuration des eaux d'égout ainsi que d'autres services connexes en finançant, en planifiant, en aménageant, en construisant et en exploitant ces stations et en fournissant ces services;
- b) financer et promouvoir la conception, la mise à l'essai, la démonstration et la commercialisation de technologies et de services pour le traitement et la gestion de l'eau, des eaux usées et des eaux pluviales;
- c) exercer les activités visées aux alinéas a) et b) en Ontario et ailleurs de façon à protéger la santé humaine et l'environnement et à encourager la conservation des ressources en eau;
- d) en ce qui concerne les activités visées aux alinéas a) et b) exercées en Ontario, les exercer de façon à appuyer la politique provinciale en matière d'utilisation des terres et d'établissement sur celles-ci.

4. (1) L'article 52 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- c) conclure des accords qui permettent de financer et de promouvoir la conception, la mise à l'essai, la démonstration et la commercialisation de technologies et de services pour le traitement et la gestion de l'eau, des eaux usées et des eaux pluviales, y compris des arrangements de coentreprises et d'autres arrangements commerciaux.

(2) L'article 52 de la Loi est modifiée par adjonction du paragraphe suivant :

Capacité d'agir hors de l'Ontario

(2) L'article 16 de la *Loi sur les sociétés par actions* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'Agence.

5. Part IV of the Act is amended by adding the following section:

Regulations – subsidiary corporations

57.1 (1) Subject to subsections (2) and (4), the Lieutenant Governor in Council may by regulation constitute subsidiary corporations of the Agency with the objects, purposes, powers and duties set out in the regulation and may provide for the constitution and management of the subsidiary corporations.

Objects

(2) The objects of a subsidiary corporation of the Agency shall fall within the scope of one or more of the objects of the Agency that are specified in clauses 49 (1) (a) to (d).

Included powers

(3) Without limiting the generality of subsection (1), but subject to subsection (4), the Lieutenant Governor in Council may, under that subsection,

- (a) give a subsidiary corporation constituted under subsection (1) the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for carrying out its objects, subject to any limitations that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate;
- (b) provide that a subsidiary corporation constituted under subsection (1) is an agent of the Crown in right of Ontario, or provide that a subsidiary corporation constituted under subsection (1) is not an agent of the Crown in right of Ontario;
- (c) prescribe provisions of the *Business Corporations Act*, the *Corporations Act* or the *Corporations Information Act* that apply or do not apply to a subsidiary corporation constituted under subsection (1) and prescribe any modifications, if necessary;
- (d) provide that employees of a subsidiary corporation constituted under subsection (1) may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*;
- (e) govern the liability of the Agency or the Crown in right of Ontario for any act or omission of,
 - (i) a subsidiary corporation constituted under subsection (1),
 - (ii) a member of the board of directors of a subsidiary corporation constituted under subsection (1), or
 - (iii) an officer, employee or agent of a subsidiary corporation constituted under subsection (1);
- (f) govern the liability of a member of the board of directors of a subsidiary corporation constituted under subsection (1), or of an officer, employee or agent of a subsidiary corporation constituted under subsection (1), for any act or omission of the member, officer, employee or agent;

5. La partie IV de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements – filiales

57.1 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (4), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, créer des filiales de l'Agence, leur conférer la mission, les objectifs, les pouvoirs et les fonctions énoncés dans le règlement et pourvoir à leur constitution et à leur gestion.

Mission

(2) La mission d'une filiale de l'Agence entre dans le cadre d'un ou de plusieurs éléments de la mission de l'Agence qui sont précisés aux alinéas 49 (1) a) à d).

Pouvoirs inclus

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), mais sous réserve du paragraphe (4), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, en vertu de ce paragraphe, faire ce qui suit :

- a) conférer à une filiale créée en vertu du paragraphe (1) la capacité et les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique pour qu'elle puisse réaliser sa mission, sous réserve des restrictions qu'il estime appropriées;
- b) prévoir qu'une filiale créée en vertu du paragraphe (1) soit est un mandataire de la Couronne du chef de l'Ontario, soit ne l'est pas;
- c) prescrire des dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions*, de la *Loi sur les personnes morales* ou de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* qui s'appliquent ou non à une filiale créée en vertu du paragraphe (1) ainsi que les adaptations éventuelles qui s'imposent;
- d) prévoir que les employés d'une filiale créée en vertu du paragraphe (1) peuvent être nommés en vertu de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*;
- e) régir la responsabilité de l'Agence ou de la Couronne du chef de l'Ontario en ce qui concerne tout acte ou toute omission :
 - (i) soit d'une filiale créée en vertu du paragraphe (1),
 - (ii) soit d'un membre du conseil d'administration d'une filiale créée en vertu du paragraphe (1),
 - (iii) soit d'un dirigeant, d'un employé ou d'un mandataire d'une filiale créée en vertu du paragraphe (1);
- f) régir la responsabilité des membres du conseil d'administration, dirigeants, employés ou mandataires d'une filiale créée en vertu du paragraphe (1) pour tout acte ou toute omission de ceux-ci;

- (g) provide that a provision in Part I that applies to subsidiary corporations does not apply to a subsidiary corporation constituted under subsection (1) that is not an agent of the Crown in right of Ontario, or provide that the provision applies with such modifications as may be prescribed;
- (h) provide that a provision in Part I that would not otherwise apply to subsidiary corporations does apply to a subsidiary corporation constituted under subsection (1), subject to such modifications as may be prescribed;
- (i) provide for and govern the winding up and dissolution of a subsidiary corporation constituted under subsection (1) and the transfer of its assets, liabilities, rights and obligations;
- (j) prescribe any other matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to ensure that a subsidiary corporation constituted under subsection (1) may effectively carry out its powers and duties.

Subsidiaries that are Crown agents

(4) Subsection 2 (4) and sections 4, 17, 18, 24 and 25 apply, with necessary modifications, to a subsidiary corporation constituted under subsection (1) that is an agent of the Crown in right of Ontario.

Bill 65 — *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

6. (1) This section applies only if Bill 65 (*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*), introduced on May 12, 2010, receives Royal Assent.

(2) References in this section to provisions of Bill 65 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.

(3) On the later of the day clause 57.1 (3) (c) of the *Capital Investment Plan Act, 1993* comes into force and the day subsection 4 (1) of Bill 65 comes into force, clause 57.1 (3) (c) of the *Capital Investment Plan Act, 1993* is amended by striking out “*Corporations Act*” and substituting “*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

Commencement

7. This Schedule comes into force on the day the *Water Opportunities and Water Conservation Act, 2010* receives Royal Assent.

- g) prévoir qu'une disposition de la partie I qui s'applique aux filiales ne s'applique pas à une filiale créée en vertu du paragraphe (1) qui n'est pas un mandataire de la Couronne du chef de l'Ontario ou prévoir qu'elle s'applique avec les adaptations nécessaires prescrites;
- h) prévoir qu'une disposition de la partie I qui ne s'appliquerait pas par ailleurs à des filiales s'applique effectivement à une filiale créée en vertu du paragraphe (1), sous réserve des adaptations prescrites;
- i) prévoir et régir la liquidation et la dissolution d'une filiale créée en vertu du paragraphe (1) ainsi que le transfert de ses éléments d'actif et de passif et de ses droits et obligations;
- j) prescrire toute autre question qu'il estime nécessaire ou souhaitable pour faire en sorte qu'une filiale créée en vertu du paragraphe (1) puisse exercer efficacement ses pouvoirs et ses fonctions.

Filiales qui sont des mandataires de la Couronne

(4) Le paragraphe 2 (4) et les articles 4, 17, 18, 24 et 25 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux filiales créées en vertu du paragraphe (1) qui sont des mandataires de la Couronne du chef de l'Ontario.

Projet de loi 65 — *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

6. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 65 (*Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*), déposé le 12 mai 2010, reçoit la sanction royale.

(2) La mention, au présent article, d'une disposition du projet de loi 65 vaut mention de cette disposition selon sa numérotation dans le texte de première lecture du projet de loi.

(3) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur de l'alinéa 57.1 (3) c) de la *Loi de 1993 sur le plan d'investissement* et de celui de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) du projet de loi 65, l'alinéa 57.1 (3) c) de la *Loi de 1993 sur le plan d'investissement* est modifié par substitution de «*Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «*Loi sur les personnes morales*».

Entrée en vigueur

7. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 sur le développement des technologies de l'eau et la conservation de l'eau* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 4
AMENDMENTS TO THE
GREEN ENERGY ACT, 2009**

1. (1) Paragraphs 1 and 2 of subsection 10 (1) of the *Green Energy Act, 2009* are repealed and the following substituted:

1. Clear and transparent reporting of,
 - i. energy use associated with government facilities,
 - ii. the amount of greenhouse gas emissions associated with government facilities, and
 - iii. water use associated with government facilities.
2. Planning and designing government facilities to ensure the efficient use of energy and water.

(2) Subsection 10 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

5. Using technologies, services and practices that promote the efficient use of water and reduce negative impacts on Ontario's water resources.

(3) Clauses 10 (2) (a), (b) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:

- (a) requiring the ministries responsible for the government facilities that the Minister specifies in the directive to report to the Minister, at such time and in such manner as may be provided for in the directive, on energy consumption, greenhouse gas emissions and water use associated with the facilities;
- (b) establishing energy, water conservation and environmental standards which must be met as minimum standards for new construction or major renovations for government facilities; and
- (c) specifying such other requirements as the Minister considers appropriate relating to energy conservation, energy efficiency, water conservation, the adoption of renewable energy technologies, and the adoption of technologies and services that promote the efficient use of water and reduce negative impacts on Ontario's water resources.

(4) Clause 10 (3) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) specify the content of a report required under clause (2) (a); and

2. The heading to Part III of the Act is repealed and the following substituted:

**PART III
ENERGY EFFICIENCY**

3. Clause 16 (2) (d) of the Act is amended by striking out "or water efficiency standards or requirements".

**ANNEXE 4
MODIFICATION DE LA
LOI DE 2009 SUR L'ÉNERGIE VERTE**

1. (1) Les dispositions 1 et 2 du paragraphe 10 (1) de la *Loi de 2009 sur l'énergie verte* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

1. La présentation de rapports clairs et transparents sur ce qui suit :
 - i. la consommation d'énergie liée aux installations gouvernementales,
 - ii. la quantité d'émissions de gaz à effet de serre liées aux installations gouvernementales,
 - iii. l'utilisation de l'eau liée aux installations gouvernementales.
2. La planification et la conception des installations gouvernementales en vue d'assurer une consommation d'énergie et une utilisation de l'eau efficaces.

(2) Le paragraphe 10 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

5. Le recours à des technologies, à des services et à des pratiques qui favorisent une utilisation efficace de l'eau et réduisent les répercussions négatives sur les ressources en eau de l'Ontario.

(3) Les alinéas 10 (2) a), b) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) exiger que les ministères responsables des installations gouvernementales qu'il précise dans la directive lui présentent, aux moments et de la manière qui y sont prévus, des rapports sur la consommation d'énergie, les émissions de gaz à effet de serre et l'utilisation de l'eau liées aux installations;
- b) établir les normes en matière de conservation de l'eau et les normes énergétiques et environnementales à respecter en tant que normes minimales pour la construction ou les rénovations importantes d'installations gouvernementales;
- c) préciser les autres exigences qu'il estime appropriées relativement à la conservation de l'énergie, à l'efficacité énergétique, à la conservation de l'eau, à l'adoption de technologies d'énergie renouvelable et au recours à des technologies et à des services qui favorisent l'utilisation efficace de l'eau et réduisent les répercussions négatives sur les ressources en eau de l'Ontario.

(4) L'alinéa 10 (3) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) préciser le contenu du rapport exigé à l'alinéa (2) a);

2. Le titre de la partie III de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**PARTIE III
EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE**

3. L'alinéa 16 (2) d) de la Loi est modifié par suppression de «des normes ou exigences relatives à l'économie de l'eau».

Commencement

4. This Schedule comes into force on the day the *Water Opportunities and Water Conservation Act, 2010* receives Royal Assent.

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 sur le développement des technologies de l'eau et la conservation de l'eau* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 5 AMENDMENTS TO THE ONTARIO WATER RESOURCES ACT

1. The *Ontario Water Resources Act* is amended by adding the following section:

EFFICIENT USE OF WATER

Application

34.12 (1) This section applies to appliances and products prescribed by the regulations.

Appliances and products, efficiency standards

(2) No person shall offer for sale, sell or lease an appliance or product to which this section applies unless,

- (a) the appliance or product meets the efficiency standard or requirement prescribed by the regulations with respect to the appliance or product; and
- (b) a label or other marking prescribed by the regulations that confirms compliance with the efficiency standards or requirements prescribed by the regulations in respect of the appliance or product is affixed to the appliance or product or provided with the appliance or product in the manner and under the circumstances prescribed by the regulations.

Labels

(3) No person shall affix to or provide with an appliance or product to which this section applies a label or other marking prescribed by the regulations unless the appliance or product meets the efficiency standard or requirement prescribed by the regulations with respect to the appliance or product.

Application of subs. (2)

- (4) Subsection (2) does not apply to,
 - (a) an appliance or product that is manufactured on or before a date prescribed by the regulations and that is sold or leased on or before a date prescribed by the regulations; or
 - (b) a person who is not in the business of offering for sale, selling or leasing appliances or products to which this section applies.

2. Section 75 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations, efficient use of water

(1.4.1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations relating to section 34.12,

- (a) prescribing appliances and products to which section 34.12 applies;
- (b) prescribing water efficiency standards or requirements for the appliances or products prescribed under clause (a);
- (c) regulating the installation, testing, maintenance and repair of appliances and products to which section 34.12 applies;

ANNEXE 5 MODIFICATION DE LA LOI SUR LES RESSOURCES EN EAU DE L'ONTARIO

1. La *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

UTILISATION EFFICACE DE L'EAU

Champ d'application

34.12 (1) Le présent article s'applique aux appareils et produits prescrits par les règlements.

Normes d'efficacité énergétique : produits et appareils

(2) Nul ne doit mettre en vente, vendre ni louer un appareil ou un produit auquel s'applique le présent article sans que les conditions suivantes soient réunies :

- a) l'appareil ou le produit respecte les normes ou exigences relatives à l'efficacité énergétique prescrites par les règlements à son égard;
- b) une étiquette ou une autre marque prescrite par les règlements qui atteste de la conformité aux normes ou exigences relatives à l'efficacité énergétique prescrites par les règlements à l'égard de l'appareil ou du produit est apposée sur celui-ci ou y est jointe de la manière et dans les circonstances prescrites par les règlements.

Étiquettes

(3) Nul ne doit apposer une étiquette ou autre marque prescrite par les règlements sur un appareil ou un produit auquel s'applique le présent article, ou l'y joindre, sans que cet appareil ou ce produit respecte les normes ou exigences relatives à l'efficacité énergétique prescrites par les règlements à son égard.

Application du par. (2)

- (4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas, selon le cas :
 - a) aux appareils ou produits fabriqués au plus tard à une date prescrite par les règlements et vendus ou loués au plus tard à une date prescrite par les règlements;
 - b) aux personnes qui n'exercent pas des activités de mise en vente, de vente ou de location d'appareils ou de produits auxquels s'applique le présent article.

2. L'article 75 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements : utilisation efficace de l'eau

(1.4.1) À l'égard de l'article 34.12, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, :

- a) prescrire les appareils et les produits auxquels s'applique l'article 34.12;
- b) prescrire des normes ou exigences relatives à l'économie de l'eau pour les appareils et les produits prescrits en vertu de l'alinéa a);
- c) réglementer l'installation, la mise à l'essai, l'entretien et la réparation des appareils et des produits auxquels s'applique l'article 34.12;

- (d) designating persons or organizations to test appliances and products to which section 34.12 applies;
- (e) providing for the placing of a label or mark prescribed by the regulations on or with appliances and products that conform to the prescribed standards;
- (f) prescribing the contents of labels or marks that may be placed on or with appliances and products to which section 34.12 applies;
- (g) prescribing fees that may be charged by designated persons or organizations for the testing and labeling of appliances and products to which section 34.12 applies;
- (h) providing for information to be reported by persons who manufacture, offer for sale, sell or lease appliances or products to which section 34.12 applies, including the frequency, time and manner for reporting;
- (i) governing the keeping of information, records and documents by persons who manufacture, offer for sale, sell or lease appliances or products to which section 34.12 applies;
- (j) prescribing dates for the purposes of clause 34.12 (4) (a).

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Water Opportunities and Water Conservation Act, 2010* receives Royal Assent.

- d) désigner les personnes ou les organismes chargés de mettre à l'essai les appareils et les produits auxquels s'applique l'article 34.12;
- e) prévoir l'apposition d'une étiquette ou d'une marque prescrite par les règlements sur les appareils et les produits qui répondent aux normes prescrites, ou la joindre à ceux-ci;
- f) prescrire la teneur des étiquettes ou des marques qui peuvent être apposées sur les appareils et les produits auxquels s'applique l'article 34.12, ou y être jointes;
- g) prescrire les honoraires que les personnes et organismes désignés peuvent imposer pour la mise à l'essai et l'étiquetage des appareils et des produits auxquels s'applique l'article 34.12;
- h) prévoir la communication de renseignements par les personnes qui fabriquent, mettent en vente, vendent ou louent des appareils ou des produits auxquels s'applique l'article 34.12, y compris la fréquence de communication de ces renseignements, le moment où les communiquer et la façon de le faire;
- i) régir la consignation de renseignements et la tenue de dossiers et de documents par les personnes qui fabriquent, mettent en vente, vendent ou louent des appareils ou des produits auxquels s'applique l'article 34.12;
- j) prescrire des dates pour l'application de l'alinéa 34.12 (4) a).

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 sur le développement des technologies de l'eau et la conservation de l'eau* reçoit la sanction royale.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 72 and does not form part of the law. Bill 72 has been enacted as Chapter 19 of the Statutes of Ontario, 2010.

The Bill enacts the *Water Opportunities Act, 2010* and amends other Acts in respect of water conservation and other matters.

Schedule 1 to the Bill enacts the *Water Opportunities Act, 2010*. Its principal features include the following:

1. Part I of the Act provides that the purposes of the Act are to foster innovative water, wastewater and stormwater technologies, services and practices in the private and public sectors, to create opportunities for economic development and clean-technology jobs in Ontario, and to conserve and sustain water resources for present and future generations. To further the purposes of the Act, the Minister of the Environment may establish aspirational targets in respect of the conservation of water and other matters.
2. Part II of the Act establishes a corporation without share capital named the Water Technology Acceleration Project. The objects of the corporation include:
 - i. assisting in promoting the development of Ontario's water and wastewater sectors,
 - ii. assisting Ontario's water and wastewater sectors by increasing their capacity to develop, test, demonstrate and commercialize innovative technologies and services for the treatment and management of water and wastewater,
 - iii. assisting Ontario's water and wastewater sectors by increasing their capacity to expand their business opportunities nationally and internationally,
 - iv. providing a forum for governments, the private sector and academic institutions to exchange information and ideas on how to make Ontario a leading jurisdiction in the development and commercialization of innovative technologies and services for the treatment and management of water and wastewater,
 - v. encouraging collaboration and co-operation in Ontario's water and wastewater sectors, and
 - vi. if requested by the Minister of Research and Innovation, assisting in the development of certification, labelling and verification programs for water and wastewater technologies and services.
3. Part III of the Act requires certain municipalities, persons and entities to prepare, approve and submit to the Minister of the Environment municipal water sustain-

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 72, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 72 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 2010.

Le projet de loi édicte la *Loi de 2010 sur le développement des technologies de l'eau* et modifie d'autres lois en ce qui concerne la conservation de l'eau et d'autres questions.

L'annexe 1 du projet de loi édicte la *Loi de 2010 sur le développement des technologies de l'eau*. Ses principales caractéristiques sont les suivantes :

1. La partie I de la Loi prévoit que cette dernière a pour objet de promouvoir des technologies, des services et des pratiques novateurs, dans les secteurs privé et public, relativement à l'approvisionnement en eau, aux eaux usées et aux eaux pluviales, de créer des possibilités de développement économique et des emplois dans le domaine de la technologie propre en Ontario ainsi que de conserver les ressources en eau et d'assurer leur durabilité pour les générations présentes et à venir. Afin de réaliser l'objet de la Loi, le ministre de l'Environnement peut fixer des objectifs élevés en ce qui concerne la conservation de l'eau et d'autres questions.
2. La partie II de la Loi constitue une personne morale sans capital-actions appelée Projet de développement accéléré des technologies de l'eau. La société a pour mission de faire ce qui suit :
 - i. aider à promouvoir la mise en valeur du secteur de l'approvisionnement en eau et du secteur relatif aux eaux usées de l'Ontario,
 - ii. aider le secteur de l'approvisionnement en eau et le secteur relatif aux eaux usées de l'Ontario à accroître leur capacité à concevoir, à mettre à l'essai et à commercialiser des technologies et des services novateurs pour le traitement et la gestion de l'eau et des eaux usées et à en faire la démonstration,
 - iii. aider le secteur de l'approvisionnement en eau et le secteur relatif aux eaux usées de l'Ontario à accroître leur capacité à élargir leurs perspectives commerciales au pays et à l'étranger,
 - iv. constituer une tribune permettant aux gouvernements, au secteur privé et aux établissements d'études supérieures d'échanger des renseignements et des idées sur les façons de hisser l'Ontario au rang de chef de file dans les domaines de la conception et de la commercialisation de technologies et des services novateurs pour le traitement et la gestion de l'eau et des eaux usées,
 - v. encourager la collaboration et la coopération dans le secteur de l'approvisionnement en eau et le secteur relatif aux eaux usées de l'Ontario,
 - vi. à la demande du ministre de la Recherche et de l'Innovation, aider à la conception de programmes d'agrément, d'étiquetage et de vérification pour les technologies et les services de l'eau et des eaux usées.
3. La partie III de la Loi exige que certaines municipalités, personnes et entités préparent, approuvent et présentent au ministre de l'Environnement des plans de durabilité

ability plans for municipal water services, municipal wastewater services and municipal stormwater services under their jurisdiction. The Minister may establish performance indicators and targets for those services. The performance indicators and targets may vary for different municipal service providers and areas of the Province. The Minister may require a regulated entity to review and evaluate the performance of a municipal service under its jurisdiction with reference to applicable performance indicators and targets. If a regulated entity does not achieve an applicable performance target, the Minister may invite the regulated entity to provide information on the strategies and steps to be taken by the regulated entity to achieve the target and may direct the regulated entity to amend its municipal water sustainability plan to incorporate strategies and steps to assist the regulated entity in achieving the target.

4. Part IV of the Act authorizes the making of regulations requiring public agencies (including municipalities and ministries of the Government of Ontario),
 - i. to prepare water conservation plans,
 - ii. to achieve water conservation targets established by the regulations, and
 - iii. when acquiring goods and services or making capital investments, to consider technologies, services and practices that promote the efficient use of water and reduce negative impacts on Ontario's water resources.
5. Part V of the Act authorizes the making of regulations prescribing information that must or may be included on or with a municipal water bill.
6. Part VI of the Act requires the Minister of the Environment, at least once every three years, to prepare a report on various matters related to the Bill.
7. Part VII of the Act contains general regulation-making powers.
8. Part VIII of the Act contains amendments relating to Bill 65 (*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*).
9. Part IX of the Act provides for its commencement and short title.

Schedule 2 to the Bill amends the *Building Code Act, 1992*. New subsection 34 (7) of the Act requires the Minister to initiate reviews of the building code with reference to standards for water conservation, at five-year intervals. Section 34.1 of the Act is amended to continue the Building Code Energy Advisory Council as the Building Code Conservation Advisory Council and to expand the scope of its mandate to include advising the Minister on the building code with reference to standards for water conservation.

Schedule 3 to the Bill amends the *Capital Investment Plan Act, 1993*. The amendments include revising the objects of the Ontario Clean Water Agency to include,

1. assisting municipalities, the Government of Ontario and other persons or bodies to provide water and sewage works and other related services by financing, planning,

des eaux municipales à l'égard des services municipaux d'approvisionnement en eau, des services municipaux relatifs aux eaux usées et des services municipaux relatifs aux eaux pluviales relevant de leur compétence. Le ministre peut fixer des indicateurs et objectifs de rendement à l'égard de ces services. Ces indicateurs et objectifs peuvent différer d'un fournisseur de services municipaux à l'autre et d'un secteur de la province à l'autre. Le ministre peut exiger qu'une entité réglementée examine et évalue le rendement d'un service municipal qui relève de sa compétence à la lumière des indicateurs et objectifs de rendement applicables. Si une entité réglementée ne réalise pas les objectifs de rendement applicables, le ministre peut l'inviter à fournir des renseignements sur les stratégies qu'elle compte adopter et les mesures qu'elle envisage de prendre pour réaliser les objectifs et lui enjoindre de modifier son plan de durabilité des eaux municipales pour y intégrer les stratégies et les mesures qui l'aideront à réaliser les objectifs.

4. La partie IV de la Loi autorise la prise de règlements exigeant que les organismes publics (y compris les municipalités et les ministères du gouvernement de l'Ontario) :
 - i. préparent un plan de conservation de l'eau,
 - ii. réalisent les objectifs en matière de conservation de l'eau que fixent les règlements,
 - iii. tiennent compte, lorsqu'ils font l'acquisition de biens et de services ou qu'ils engagent des dépenses en immobilisations, des technologies, des services et des pratiques qui favorisent une utilisation efficace de l'eau et réduisent les répercussions négatives sur les ressources en eau de l'Ontario.
5. La partie V de la Loi autorise la prise de règlements prescrivant les renseignements qui doivent ou peuvent être inclus dans ou avec une facture municipale d'eau.
6. La partie VI de la Loi exige qu'au moins une fois tous les trois ans, le ministre de l'Environnement prépare un rapport sur diverses questions rattachées au projet de loi.
7. La partie VII de la Loi contient des pouvoirs réglementaires généraux.
8. La partie VIII de la Loi contient les modifications relatives au projet de loi 65 (*Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*).
9. La partie IX de la Loi prévoit la date d'entrée en vigueur de la Loi et son titre abrégé.

L'annexe 2 du projet de loi modifie la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment*. Le nouveau paragraphe 34 (7) de la Loi exige du ministre qu'il fasse faire, à intervalles de cinq ans, des examens du code du bâtiment en ce qui a trait aux normes de conservation de l'eau. L'article 34.1 de la Loi est modifié pour proroger le Conseil consultatif des questions énergétiques liées au code du bâtiment sous le nom de Conseil consultatif des questions de conservation liées au code du bâtiment et pour élargir la portée de son mandat de sorte qu'il puisse dorénavant conseiller le ministre sur le code du bâtiment en ce qui a trait aux normes de conservation de l'eau.

L'annexe 3 du projet de loi modifie la *Loi de 1993 sur le plan d'investissement*. Les modifications comprennent la révision de la mission de l'Agence ontarienne des eaux pour y inclure les éléments de mission suivants :

1. aider les municipalités, le gouvernement de l'Ontario ainsi que d'autres personnes ou organismes à fournir des stations de purification de l'eau et d'épuration des eaux

developing, building and operating those works and providing those services,

2. financing and promoting the development, testing, demonstration and commercialization of technologies and services for the treatment and management of water, wastewater and stormwater,
3. carrying out the activities described above in Ontario and elsewhere in a manner that protects human health and the environment and encourages the conservation of water resources, and
4. with respect to activities described above that are carried out in Ontario, carrying them out in a manner that supports provincial policies for land use and settlement.

Schedule 4 to the Bill amends the *Green Energy Act, 2009* to add principles relating to water and water use to the principles that guide the Government of Ontario in constructing, acquiring, operating and managing government facilities. The power to issue directives is also expanded to include directives related to water use, water conservation and the adoption of technologies and services that promote the efficient use of water and reduce negative impacts on Ontario's water resources.

Schedule 5 to the Bill amends the *Ontario Water Resources Act* to prohibit the sale or lease of appliances and products prescribed by regulation unless they meet efficiency standards or requirements prescribed by regulation and are labelled to confirm compliance with those standards or requirements. These amendments to the *Ontario Water Resources Act* essentially re-enact provisions that Schedule 4 removes from the *Green Energy Act, 2009*.

d'égout ainsi que d'autres services connexes en finançant, en planifiant, en aménageant, en construisant et en exploitant ces stations et en fournissant ces services,

2. financer et promouvoir la conception, la mise à l'essai, la démonstration et la commercialisation de technologies et de services pour le traitement et la gestion de l'eau, des eaux usées et des eaux pluviales,
3. exercer les activités susmentionnées en Ontario et ailleurs de façon à protéger la santé humaine et l'environnement et à encourager la conservation des ressources en eau,
4. en ce qui concerne les activités susmentionnées exercées en Ontario, les exercer de façon à appuyer la politique provinciale en matière d'utilisation des terres et d'établissement sur celles-ci.

L'annexe 4 du projet de loi modifie la *Loi de 2009 sur l'énergie verte* pour ajouter des principes rattachés à l'approvisionnement en eau et à l'utilisation de l'eau aux principes qui orientent le gouvernement de l'Ontario lorsqu'il construit, acquiert et gère des installations gouvernementales et en assure le fonctionnement. Le pouvoir de donner des directives est aussi élargi pour inclure des directives liées à l'utilisation et à la conservation de l'eau et au recours à des technologies et à des services qui favorisent une utilisation efficace de l'eau et réduisent les répercussions négatives sur les ressources en eau de l'Ontario.

L'annexe 5 du projet de loi modifie la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* pour interdire la vente ou la location d'appareils et de produits prescrits par les règlements sauf s'ils respectent les normes ou exigences relatives à l'efficacité énergétique prescrites par les règlements et qu'ils portent une étiquette qui atteste de leur conformité à ces normes ou exigences. Ces modifications à la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* rééditent essentiellement les dispositions que l'annexe 4 retire de la *Loi de 2009 sur l'énergie verte*.

CHAPTER 20

CHAPITRE 20

An Act to make the month of November Bone Marrow Awareness Month

Loi visant à désigner le mois de novembre Mois de la sensibilisation au don de moelle osseuse

Assented to November 29, 2010

Sanctionnée le 29 novembre 2010

Preamble

Each year, hundreds of Canadians need bone marrow transplants to treat potentially life-threatening illnesses, yet fewer than 30 per cent of these patients will find a family member that can donate compatible stem cells found in bone marrow. For a majority of patients, an unrelated donor is the only available source of bone marrow.

In order to help these patients and others around the world find compatible, committed and healthy unrelated donors, the Unrelated Bone Marrow Donor Registry was established in 1989 by the Canadian Red Cross Society and assumed by Canadian Blood Services in 1998.

The success of the Registry however depends on people who are willing to sign up to provide the living gift of life to someone who is not related to them and, while many patients have received a life-saving bone marrow transplant from a donor found through the Registry, many others continue to search for their miracle match.

For this reason, the Katelyn Bedard Bone Marrow Association was founded in 2005 to promote awareness about worldwide bone marrow registries, to educate on bone marrow donation, to bring attention to the pressing need for bone marrow donors and to encourage all adults to consider joining the Registry.

Making the month of November Bone Marrow Awareness Month supports the work of both the Canadian Blood Services and the Katelyn Bedard Bone Marrow Association by raising awareness of the need to increase the size of the volunteer donor pool in order to better the chances of finding a matching bone marrow donor for every patient in need of a transplant.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Préambule

Chaque année, des centaines de Canadiennes et de Canadiens ont besoin d'une greffe de moelle osseuse pour lutter contre des maladies qui peuvent être mortelles. Cependant, moins de 30 pour cent de ces patients trouveront un donneur de cellules souches compatible parmi les membres de leur famille. Un donneur non apparenté est donc la seule source de moelle osseuse disponible pour la majorité des patients.

Le Registre de donneurs non apparentés de moelle osseuse, créé en 1989 par La Société canadienne de la Croix-Rouge et pris en charge par la Société canadienne du sang en 1998, vise à aider ces patients, et d'autres à l'étranger, à trouver des donneurs non apparentés compatibles, engagés et en bonne santé.

Le succès du Registre, toutefois, repose largement sur ceux qui acceptent de se porter volontaires pour offrir le don de vie à une personne n'ayant aucun lien de parenté avec eux. Si de nombreux patients ont pu recevoir une greffe de moelle osseuse essentielle à leur survie parce que le Registre a permis de trouver un donneur, de nombreux autres sont encore à la recherche de la personne qui, par miracle, sera compatible.

C'est ainsi qu'a été fondée en 2005 la Katelyn Bedard Bone Marrow Association pour faire connaître les registres de donneurs de moelle osseuse du monde entier, renseigner le public sur le don de moelle osseuse, attirer l'attention sur le besoin urgent de donneurs de moelle osseuse et encourager tous les adultes à envisager de s'inscrire au Registre.

La désignation du mois de novembre Mois de la sensibilisation au don de moelle osseuse appuie à la fois les activités de la Société canadienne du sang et celles de la Katelyn Bedard Bone Marrow Association en attirant l'attention sur la nécessité d'accroître le nombre de donneurs volontaires afin d'accroître les chances de trouver un donneur de moelle osseuse compatible pour tous les patients en attente d'une greffe.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Bone Marrow Awareness Month

1. The month of November in each year is hereby named Bone Marrow Awareness Month.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Katelyn Bedard Bone Marrow Awareness Month Act, 2010*.

Mois de la sensibilisation au don de moelle osseuse

1. Le mois de novembre de chaque année est désigné Mois de la sensibilisation au don de moelle osseuse.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi Katelyn Bedard de 2010 sur le Mois de la sensibilisation au don de moelle osseuse*.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 80 and does not form part of the law. Bill 80 has been enacted as Chapter 20 of the Statutes of Ontario, 2010.

The purpose of the Bill is to make the month of November in each year Bone Marrow Awareness Month.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 80, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 80 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 20 des Lois de l'Ontario de 2010.

Le projet de loi a pour but de désigner le mois de novembre de chaque année Mois de la sensibilisation au don de moelle osseuse.

CHAPTER 21

An Act to amend the Taxation Act, 2007 to implement the children's activity tax credit

Assented to November 29, 2010

Note: This Act amends the *Taxation Act, 2007*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) Subsection 23 (1) of the *Taxation Act, 2007* is amended by adding the following paragraph:

7.1 Subsection 103.1 (7) and clause 103.1 (9) (b).

(2) Subsection 23 (1.1) of the Act is amended by striking out “paragraphs 4, 6, 7 and 8 of subsection (1)” and substituting “paragraphs 4, 6, 7, 7.1 and 8 of subsection (1)”.

2. (1) Subsection 84 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

15. A children's activity tax credit under section 103.1.

(2) Subsection 84 (3) of the Act is amended by striking out “paragraphs 1, 2, 3, 12, 13 and 14 of subsection (1)” in the portion before clause (a) and substituting “paragraphs 1, 2, 3, 12, 13, 14 and 15 of subsection (1)”.

3. Part IV of the Act is amended by adding the following section:

Children's activity tax credit

Definitions

103.1 (1) In this section,

“eligible fitness expense” has the meaning assigned by subsection 118.03 (1) of the Federal Act; (“dépense admissible pour activités physiques”)

“eligible program expense” means, in respect of a qualifying child of an individual for a taxation year, the amount of a fee paid to a qualifying entity (other than an amount paid to a person that is, at the time the amount is paid, the individual's spouse or common-law

CHAPITRE 21

Loi modifiant la Loi de 2007 sur les impôts pour mettre en oeuvre le crédit d'impôt pour les activités des enfants

Sanctionnée le 29 novembre 2010

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 2007 sur les impôts*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) Le paragraphe 23 (1) de la *Loi de 2007 sur les impôts* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

7.1 Le paragraphe 103.1 (7) et l'alinéa 103.1 (9) b).

(2) Le paragraphe 23 (1.1) de la Loi est modifié par substitution de «dispositions 4, 6, 7, 7.1 et 8 du paragraphe (1)» à «dispositions 4, 6, 7 et 8 du paragraphe (1)».

2. (1) Le paragraphe 84 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

15. Le crédit d'impôt pour les activités des enfants prévu à l'article 103.1.

(2) Le paragraphe 84 (3) de la Loi est modifié par substitution de «dispositions 1, 2, 3, 12, 13, 14 et 15 du paragraphe (1)» à «dispositions 1, 2, 3, 12, 13 et 14 du paragraphe (1)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

3. La partie IV de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Crédit d'impôt pour les activités des enfants

Définitions

103.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«activité admissible» Activité supervisée convenant aux enfants qui n'est pas une activité exclue, qui n'encourage pas les activités illégales et qui comprend un ou plusieurs des éléments suivants :

1. Des cours dans au moins un des arts suivants :

i. La musique.

ii. L'art dramatique.

partner or another individual who is under 18 years of age) to the extent that the fee is attributable to the cost of registration or membership of the qualifying child in a qualifying program that is not an ineligible program and, for the purposes of this section, that cost,

- (a) includes the cost to the qualifying entity of the program in respect of its administration, instruction, rental of required facilities, and uniforms and equipment that are not available to be acquired by a participant in the program for an amount less than their fair market value at the time, if any, they are so acquired, and
- (b) does not include,
 - (i) the cost of accommodation, travel, food or beverages,
 - (ii) any amount that is an eligible fitness expense,
 - (iii) any amount deductible under,
 - (A) section 63 of the Federal Act in computing any person's income for any taxation year, or
 - (B) subsection 118.1 (3) or 127 (3) of the Federal Act in computing any person's tax for any taxation year, or
 - (iv) any amount that may be claimed by any person under subsection 102 (1) of this Act for any taxation year; («dépense admissible au titre de programmes»)

“ineligible activity” means an activity or type of activity prescribed by the Minister of Finance for the purposes of this section; (“activité exclue”)

“ineligible program” means a program or type of program prescribed by the Minister of Finance for the purposes of this section; (“programme exclu”)

“qualifying activity” means a supervised activity suitable for children, that is not an ineligible activity, that does not promote illegal activity and that involves one or more of the following:

1. Instruction in one or more of the following:
 - i. Music.
 - ii. Dramatic arts.
 - iii. Dance, if the instruction is not part of a program of physical activity prescribed for the purposes of the definition of “eligible fitness expense” in subsection 118.03 (1) of the Federal Act.
 - iv. Visual arts.
2. Language instruction.
3. Activities with a substantial focus on wilderness and the natural environment.
4. Activities with a substantial focus on helping children develop and use particular intellectual skills.
5. Structured interaction among children where su-

iii. La danse, si l'enseignement ne fait pas partie d'un programme d'activités physiques visé par règlement pour l'application de la définition de «dépense admissible pour activités physiques» au paragraphe 118.03 (1) de la loi fédérale.

iv. Les arts visuels.

2. Des cours de langue.
3. Des activités consacrées essentiellement aux milieux sauvage et naturel.
4. Des activités consacrées essentiellement à aider les enfants à développer et à utiliser des habiletés intellectuelles particulières.
5. Une interaction structurée entre enfants, dans le cadre de laquelle des surveillants leur enseignent à acquérir des habiletés interpersonnelles ou les aident à le faire.
6. L'enrichissement ou le tutorat dans des matières scolaires. («qualifying activity»)

«activité exclue» Activité ou type d'activité prescrit par le ministre des Finances pour l'application du présent article. («ineligible activity»)

«dépense admissible au titre de programmes» En ce qui concerne l'enfant admissible d'un particulier pour une année d'imposition, la somme versée à une entité admissible (sauf une somme versée à toute personne qui, au moment du versement, est soit le conjoint ou le conjoint de fait du particulier, soit un autre particulier âgé de moins de 18 ans), dans la mesure où elle est attribuable au coût d'inscription ou d'adhésion de l'enfant admissible à un programme admissible qui n'est pas un programme exclu. Pour l'application du présent article, ce coût :

- a) comprend le coût du programme pour l'entité admissible, ayant trait à son administration, aux cours, à la location des installations nécessaires et aux uniformes et matériel que les participants au programme ne peuvent acquérir à un prix inférieur à leur juste valeur marchande au moment, s'il en est, où ils sont ainsi acquis;
- b) ne comprend pas les sommes suivantes :
 - (i) le coût de l'hébergement, des déplacements, des aliments et des boissons,
 - (ii) toute somme qui constitue une dépense admissible pour activités physiques,
 - (iii) toute somme déductible en vertu :
 - (A) soit de l'article 63 de la loi fédérale dans le calcul du revenu d'une personne pour une année d'imposition,
 - (B) soit du paragraphe 118.1 (3) ou 127 (3) de la loi fédérale dans le calcul de l'impôt d'une personne pour une année d'imposition,
 - (iv) toute somme qu'une personne peut demander

pervisors teach or help children develop interpersonal skills.

6. Enrichment or tutoring in academic subjects; (“activité admissible”)

“qualifying child” has the meaning assigned by subsection 118.03 (1) of the Federal Act. (“enfant admissible”)

Qualifying entity

(2) For the purposes of the definition of “eligible program expense” in subsection (1), a qualifying entity is a person or partnership that offers one or more qualifying programs.

Qualifying program

(3) For the purposes of the definition of “eligible program expense” in subsection (1), a qualifying program is,

- (a) a weekly program, that is not part of a school’s curriculum, of a duration of eight or more consecutive weeks in which all or substantially all of the activities include a significant amount of qualifying activity;
- (b) a program, that is not part of a school’s curriculum, of a duration of five or more consecutive days of which more than 50 per cent of the daily activities include a significant amount of qualifying activity;
- (c) a program, that is not part of a school’s curriculum, of a duration of eight or more consecutive weeks, offered to children by a club, association or similar organization (in this section referred to as an “organization”) in circumstances where a participant in the program may select amongst a variety of activities if,
 - (i) more than 50 per cent of those activities offered to children by the organization are activities that include a significant amount of qualifying activity; or
 - (ii) more than 50 per cent of the time scheduled for activities offered to children in the program is scheduled for activities that include a significant amount of qualifying activity; or
- (d) a membership in an organization, that is not part of a school’s curriculum, of a duration of eight or more consecutive weeks if more than 50 per cent of all the activities offered to children by the organization include a significant amount of qualifying activity.

Same, mixed-use facility

- (4) For the purposes of the definition of “eligible pro-

en vertu du paragraphe 102 (1) de la présente loi pour une année d’imposition. («eligible program expense»)

«dépense admissible pour activités physiques» S’entend au sens du paragraphe 118.03 (1) de la loi fédérale. («eligible fitness expense»)

«enfant admissible» S’entend au sens du paragraphe 118.03 (1) de la loi fédérale. («qualifying child»)

«programme exclu» Programme ou type de programme prescrit par le ministre des Finances pour l’application du présent article. («ineligible program»)

Entité admissible

(2) Pour l’application de la définition de «dépense admissible au titre de programmes» au paragraphe (1), une entité admissible est une personne ou une société de personnes qui offre un ou plusieurs programmes admissibles.

Programme admissible

(3) Pour l’application de la définition de «dépense admissible au titre de programmes» au paragraphe (1), sont des programmes admissibles :

- a) tout programme hebdomadaire, ne faisant pas partie du programme d’études d’une école, d’une durée d’au moins huit semaines consécutives dans le cadre duquel la totalité ou la presque totalité des activités comprennent une part importante d’activités admissibles;
- b) tout programme, ne faisant pas partie du programme d’études d’une école, d’une durée d’au moins cinq jours consécutifs et dont plus de 50 pour cent des activités quotidiennes comprennent une part importante d’activités admissibles;
- c) tout programme, ne faisant pas partie du programme d’études d’une école, d’une durée d’au moins huit semaines consécutives qui est offert aux enfants par un club, une association ou une organisation semblable (appelés «organisation» au présent article) dans des circonstances où le participant au programme peut choisir parmi diverses activités si, selon le cas :
 - (i) plus de 50 pour cent des activités offertes aux enfants par l’organisation sont des activités qui comprennent une part importante d’activités admissibles,
 - (ii) plus de 50 pour cent du temps prévu pour les activités offertes aux enfants dans le cadre du programme est réservé à des activités qui comprennent une part importante d’activités admissibles;
- d) toute adhésion à une organisation, ne faisant pas partie du programme d’études d’une école, d’une durée d’au moins huit semaines consécutives si plus de 50 pour cent des activités offertes aux enfants par l’organisation comprennent une part importante d’activités admissibles.

Idem : installation polyvalente

- (4) Pour l’application de la définition de «dépense ad-

gram expense" in subsection (1), a qualifying program is that portion of a program, which program does not meet the requirements of clause (3) (c) and is not part of a school's curriculum, of a duration of eight or more consecutive weeks, offered to children by an organization in circumstances where a participant in the program may select amongst a variety of activities,

- (a) that is the percentage of those activities offered to children by the organization that are activities that include a significant amount of qualifying activity; or
- (b) that is the percentage of the time scheduled for activities in the program that is scheduled for activities that include a significant amount of qualifying activity.

Same, membership in organization

(5) For the purposes of the definition of "eligible program expense" in subsection (1), a qualifying program is that portion of a membership in an organization, which membership does not meet the requirements of clause (3) (d) and is not part of a school's curriculum, of a duration of eight or more consecutive weeks that is the percentage of all the activities offered to children by the organization that are activities that include a significant amount of qualifying activity.

Children's activity tax credit

(6) An individual who is resident in Ontario on the last day of a taxation year ending after December 31, 2009 may claim an amount for the year in respect of and not exceeding the amount of his or her children's activity tax credit for the year.

Amount of tax credit

(7) The amount of an individual's children's activity tax credit for a taxation year is equal to the amount calculated using the formula,

$$A \times B$$

in which,

"A" is 10 per cent, and

"B" is the total of all amounts each of which is, in respect of a qualifying child of the individual for the taxation year, the lesser of \$500 and the amount calculated using the formula,

$$C - D$$

in which,

"C" is the total of all amounts each of which is an amount paid in the taxation year by the individual, or by the individual's spouse or common-law partner, that is an eligible fitness expense or an eligible program expense in respect of the qualifying child of the individual, and

"D" is the total of all amounts that any person is or

missible au titre de programmes» au paragraphe (1), est un programme admissible la partie d'un programme — qui ne remplit pas les exigences de l'alinéa (3) c) et ne fait pas partie du programme d'études d'une école — d'une durée d'au moins huit semaines consécutives, offerte aux enfants par une organisation dans des circonstances où le participant au programme peut choisir parmi diverses activités, qui représente selon le cas :

- a) le pourcentage des activités offertes aux enfants par l'organisation qui sont des activités comprenant une part importante d'activités admissibles;
- b) le pourcentage du temps prévu pour les activités du programme qui est réservé à des activités comprenant une part importante d'activités admissibles.

Idem : adhésion à l'organisation

(5) Pour l'application de la définition de «dépense admissible au titre de programmes» au paragraphe (1), est un programme admissible la partie d'une adhésion à une organisation — qui ne remplit pas les exigences de l'alinéa (3) d) et ne fait pas partie du programme d'études d'une école — d'une durée d'au moins huit semaines consécutives qui représente le pourcentage des activités offertes aux enfants par l'organisation qui sont des activités comprenant une part importante d'activités admissibles.

Crédit d'impôt pour les activités des enfants

(6) Le particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l'année d'imposition se terminant après le 31 décembre 2009 peut demander, pour l'année, un montant à l'égard de son crédit d'impôt pour les activités des enfants pour l'année, jusqu'à concurrence de celui-ci.

Montant du crédit d'impôt

(7) Le montant du crédit d'impôt pour les activités des enfants auquel a droit un particulier pour une année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times B$$

où :

«A» représente 10 pour cent;

«B» représente le total des sommes représentant chacune, relativement à un enfant admissible du particulier pour l'année, 500 \$ ou, si elle est moins élevée, de la somme obtenue par la formule suivante :

$$C - D$$

où :

«C» représente le total des sommes représentant chacune une somme versée au cours de l'année par le particulier, ou par son conjoint ou conjoint de fait, qui constitue une dépense admissible pour activités physiques ou une dépense admissible au titre de programmes relative à l'enfant,

«D» le total des sommes qu'une personne a ou

was entitled to receive, each of which relates to an amount included in computing the value of "C" in respect of the qualifying child that is the amount of a reimbursement, allowance or any other form of assistance, other than an amount that is included in computing the income for any taxation year of that person and that is not deductible in computing the taxable income of that person.

Amount of tax credit, child with a disability

(8) Despite subsection (7), an individual's children's activity tax credit in respect of a qualifying child for a taxation year is the amount determined under subsection (9) if the following conditions are satisfied:

1. An amount is deductible in respect of the qualifying child under section 118.3 of the Federal Act in computing any person's tax payable under Part I of that Act for the taxation year.
2. The sum of the amounts referred to in the definition of "B" in subsection (7) in respect of the qualifying child of an individual is \$100 or more.

Same

(9) For the purposes of subsection (8), an individual's children's activity tax credit in respect of a qualifying child for a taxation year is the sum of,

- (a) the amount determined under subsection (7) in respect of the qualifying child for the taxation year; and
- (b) the amount equal to \$500 multiplied by 10 per cent.

Apportionment of tax credit

(10) If more than one individual is entitled to claim an amount under this section for a taxation year in respect of a qualifying child, the total of all amounts that may be claimed under this section in respect of the qualifying child shall not exceed the maximum amount that could be claimed for the year by any one of those individuals in respect of that qualifying child if that individual were the only individual entitled to claim an amount for the year under this section in respect of that qualifying child and, if the individuals cannot agree as to what portion of the amount each can claim, the Ontario Minister may fix the portions.

Bankruptcy

(11) Despite clause 84 (2) (b), an individual who becomes bankrupt in a calendar year is entitled to claim, for each taxation year that ends in the calendar year, only such amounts as the individual is entitled to claim for the taxation year under this section as can reasonably be considered wholly applicable to the taxation year, except that the sum of all amounts that may be claimed under this section for all taxation years of the individual ending in the calendar year shall not exceed the total amount that

avait le droit de recevoir et dont chacune se rapporte à une somme, incluse dans le calcul de la valeur de l'élément «C» relativement à l'enfant, qui représente le montant d'un remboursement ou d'une allocation ou de toute autre forme d'aide, sauf une somme qui est incluse dans le calcul du revenu de cette personne pour une année d'imposition et qui n'est pas déductible dans le calcul de son revenu imposable.

Montant du crédit d'impôt : enfant handicapé

(8) Malgré le paragraphe (7), le crédit d'impôt pour les activités des enfants auquel a droit un particulier au titre d'un enfant admissible pour une année d'imposition correspond au montant calculé en application du paragraphe (9) si les conditions suivantes sont remplies :

1. Une somme est déductible au titre de l'enfant en application de l'article 118.3 de la loi fédérale dans le calcul du revenu imposable d'une personne en application de la partie I de cette loi pour l'année.
2. La somme des montants visés à la définition de l'élément «B» au paragraphe (7) à l'égard de l'enfant admissible d'un particulier est d'au moins 100 \$.

Idem

(9) Pour l'application du paragraphe (8), le crédit d'impôt pour les activités des enfants au titre d'un enfant admissible pour une année d'imposition correspond à la somme des montants suivants :

- a) le montant calculé en application du paragraphe (7) à l'égard de l'enfant pour l'année;
- b) le montant correspondant au produit de 500 \$ par 10 pour cent.

Répartition du crédit d'impôt

(10) Si plus d'un particulier admissible a le droit de demander une somme en vertu du présent article pour une année d'imposition au titre d'un enfant admissible, le total des sommes qui peuvent ainsi être demandées ne peut pas excéder le maximum qu'un seul de ces particuliers pourrait demander pour l'année. En cas de désaccord entre les particuliers sur la répartition de ce maximum entre eux, le ministre ontarien peut faire cette répartition.

Faillite

(11) Malgré l'alinéa 84 (2) b), le particulier qui devient un failli au cours d'une année civile n'a le droit de demander, pour chaque année d'imposition qui se termine pendant cette année civile, que les montants qu'il a le droit de demander pour l'année d'imposition en vertu du présent article et qu'il est raisonnable de considérer comme étant entièrement applicables à l'année d'imposition. Toutefois, le total des sommes qu'il peut ainsi demander pour toutes ses années d'imposition se terminant

the individual would have been entitled to claim in respect of the calendar year if the individual had not become bankrupt.

Part-year residents

(12) An individual who is resident in Canada for only part of a taxation year is entitled to claim for the year only the amount the individual would be entitled to claim for the year under this section that can reasonably be considered wholly applicable to any period in the year throughout which the individual was resident in Canada, computed as though that period were the whole taxation year, except that the amount that may be claimed under this section shall not exceed the amount that the individual would have been entitled to claim under this section if the individual had been resident in Canada throughout the year.

Commencement

4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

5. The short title of this Act is the *Children's Activity Tax Credit Act, 2010*.

pendant l'année civile ne peut pas excéder le montant total qu'il aurait eu le droit de demander à l'égard de l'année civile s'il n'était pas devenu un failli.

Résidence : partie de l'année seulement

(12) Le particulier qui réside au Canada pendant une partie de l'année d'imposition seulement n'a le droit de demander pour l'année que les montants qu'il aurait le droit de demander pour l'année en vertu du présent article et qu'il est raisonnable de considérer comme étant entièrement applicables à une période de l'année tout au long de laquelle il résidait au Canada, calculés comme si cette période constituait l'année d'imposition entière. Toutefois, le montant qu'il peut ainsi demander ne peut pas excéder le montant total qu'il aurait eu le droit de demander en vertu du présent article s'il avait résidé au Canada tout au long de l'année.

Entrée en vigueur

4. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur le crédit d'impôt pour les activités des enfants*.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 99 and does not form part of the law. Bill 99 has been enacted as Chapter 21 of the Statutes of Ontario, 2010.

The Bill amends the *Taxation Act, 2007* to implement a children's activity tax credit.

The children's activity tax credit is set out in the new section 103.1 of the Act. The credit is refundable and is based on amounts that are indexed under section 23 of the Act. For taxation years ending after 2009, an individual is able to claim a credit in respect of expenses incurred in enrolling a qualifying child in a program of physical activity prescribed under the *Income Tax Act* (Canada) or a qualifying program. The maximum credit for 2010 is \$50 per qualifying child and an additional \$50 per qualifying child with a disability. The credit would be claimed in the tax return filed by the individual for the taxation year. Consequential amendments are made to subsections 84 (1) and (3) of the Act.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 99, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 99 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 21 des Lois de l'Ontario de 2010.

Le projet de loi modifie la *Loi de 2007 sur les impôts* pour mettre en oeuvre un crédit d'impôt pour les activités des enfants.

Le crédit d'impôt pour les activités des enfants est énoncé au nouvel article 103.1 de la Loi. Il s'agit d'un crédit remboursable calculé en fonction de montants qui sont indexés en application de l'article 23 de la Loi. Pour les années d'imposition se terminant après 2009, un particulier peut demander le crédit à l'égard des dépenses engagées pour inscrire un enfant admissible à un programme d'activités physiques prescrit en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ou à un programme admissible. Le crédit maximal pour 2010 est de 50 \$ par enfant admissible, majoré de 50 \$ si l'enfant est handicapé. Ce crédit serait demandé dans la déclaration de revenu produite par le particulier pour l'année d'imposition. Des modifications corrélatives sont apportées aux paragraphes 84 (1) et (3) de la Loi.

CHAPTER 22

An Act to provide for monitoring the prescribing and dispensing of certain controlled substances

Assented to November 29, 2010

Preamble

The health and safety of Ontarians is important to the people of Ontario and their government. Ontario has the highest per capita use of narcotics and other controlled substances in Canada, some of which is unwarranted and is adversely affecting the health and safety of Ontarians. Ontario has seen a significant increase in narcotics-related deaths and in the need for addiction treatment services. Public and private spending on narcotics and other controlled substances has increased out of proportion to that which is medically required.

In May 2010, the Government of Ontario developed a strategy to address the health and safety concerns related to the use of narcotics and other controlled substances, including a commitment to:

1. Provide for access to narcotics and other monitored drugs when they are medically appropriate to treat pain.
2. Reduce the abuse and misuse of narcotics and other monitored drugs, including reducing the diversion of narcotics and other monitored drugs from medically appropriate use.
3. Support treatment for and reduce narcotics-related addictions and reduce narcotics-related deaths.

Monitoring the prescribing and dispensing of narcotics and other monitored drugs is a key tool in the government's strategy. The ability to collect, analyze and report on the prescribing and dispensing of narcotics and other monitored drugs will contribute to appropriate prescribing and dispensing practices and help identify and address systemic challenges that may lead to addiction and death.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and con-

CHAPITRE 22

Loi prévoyant la surveillance des activités liées à la prescription et à la préparation de certaines substances désignées

Sanctionnée le 29 novembre 2010

Préambule

La population ontarienne et le gouvernement de la province accordent de l'importance à la santé et à la sécurité des Ontariens et Ontariennes. L'Ontario est l'endroit au Canada où le taux d'emploi de stupéfiants et d'autres substances désignées par habitant est le plus élevé. Cet emploi n'est pas toujours justifié et a des répercussions néfastes sur la santé et la sécurité de la population. Le taux de décès liés à l'emploi de stupéfiants de même que le besoin de services de traitement de la toxicomanie ont considérablement augmenté en Ontario. Les dépenses publiques et privées affectées aux stupéfiants et à d'autres substances désignées ont connu une croissance démesurée par rapport aux exigences médicales.

En mai 2010, le gouvernement de l'Ontario a élaboré une stratégie pour répondre aux préoccupations relatives à la santé et à la sécurité liées à l'emploi de stupéfiants et d'autres substances désignées, et a pris notamment les engagements suivants :

1. Prévoir l'accès aux stupéfiants et à d'autres médicaments contrôlés lorsque ceux-ci sont appropriés sur le plan médical pour traiter la douleur.
2. Réduire l'abus qui se fait des stupéfiants et d'autres médicaments contrôlés et leur mauvaise utilisation, y compris réduire le détournement de stupéfiants et d'autres médicaments contrôlés de leur emploi approprié sur le plan médical.
3. Appuyer le traitement des dépendances liées aux stupéfiants, réduire ce genre de dépendance et abaisser le taux de décès liés à l'emploi de stupéfiants.

La surveillance des activités liées à la prescription et à la préparation de stupéfiants et d'autres médicaments contrôlés est un outil clé de la stratégie du gouvernement. La capacité à recueillir et à analyser des données relativement à la prescription et à la préparation de stupéfiants et d'autres médicaments contrôlés et à faire rapport à ce sujet contribuera à l'adoption de pratiques appropriées en ce qui a trait à la prescription et à la préparation et permettra de reconnaître et de relever les défis systémiques pouvant mener à la dépendance et à la mort.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consen-

sent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Purpose

1. The purpose of this Act is to seek to improve the health and safety of Ontarians by permitting the monitoring, analyzing and reporting of information, including personal information, related to the prescribing and dispensing of monitored drugs, in order to,

- (a) contribute to and promote appropriate prescribing and dispensing practices for monitored drugs in order to support access to monitored drugs for medically appropriate treatment, including treatment for pain and addiction;
- (b) identify and reduce the abuse, misuse and diversion of monitored drugs; and
- (c) reduce the risk of addiction and death resulting from the abuse or misuse of monitored drugs.

Definitions

2. In this Act,

“dispenser” means a person authorized, under a health profession Act as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*, to dispense drugs; (“préposé à la préparation”)

“Minister” means the Minister of Health and Long-Term Care; (“ministre”)

“monitored drug” means,

- (a) a controlled substance as defined in the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada), unless the controlled substance has been excluded by the regulations under this Act, and
- (b) any other drug designated by the regulations; (“médicament contrôlé”)

“operator of a pharmacy” means,

- (a) the holder of a certificate of accreditation for the operation of a pharmacy under section 139 of the *Drug and Pharmacies Regulation Act*, or
- (b) the operator of a pharmacy operated in or by a hospital to which the *Public Hospitals Act* applies; (“exploitant d’une pharmacie”)

“personal information” means personal information as defined in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and includes personal health information as defined in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; (“renseignements personnels”)

“prescriber” means a person authorized under a health profession Act, as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*, to prescribe drugs; (“personne autorisée à prescrire des médicaments”)

“prescription” means a direction from a prescriber direct-

tement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

Objet

1. L’objet de la présente loi est de viser à améliorer la santé et la sécurité des Ontariens et Ontariennes en permettant la surveillance, l’analyse et la communication de renseignements, notamment de renseignements personnels, relatifs à la prescription et à la préparation de médicaments contrôlés aux fins suivantes :

- a) contribuer à l’adoption de pratiques appropriées en ce qui a trait à la prescription et à la préparation de médicaments contrôlés et en faire la promotion pour favoriser l’accès à des médicaments contrôlés à des fins de traitement médical approprié, y compris le traitement de la douleur et de la dépendance;
- b) identifier et réduire l’abus qui se fait des médicaments contrôlés, leur mauvaise utilisation et leur détournement;
- c) réduire le risque de dépendance et de décès résultant de l’abus qui se fait des médicaments contrôlés ou de leur mauvaise utilisation.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«exploitant d’une pharmacie» S’entend :

- a) soit du titulaire d’un certificat d’agrément pour l’exploitation d’une pharmacie visé à l’article 139 de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*;
- b) soit de l’exploitant d’une pharmacie exploitée au sein d’un hôpital auquel s’applique la *Loi sur les hôpitaux publics* ou par un tel hôpital. («operator of a pharmacy»)

«médicament contrôlé» S’entend de ce qui suit :

- a) une substance désignée au sens de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada), sauf si les règlements pris en vertu de la présente loi l’excluent;
- b) tout autre médicament désigné par les règlements. («monitored drug»)

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée. («Minister»)

«ordonnance» Directive d’une personne autorisée à prescrire des médicaments qui ordonne la préparation d’un médicament contrôlé pour une personne. («prescription»)

«personne autorisée à prescrire des médicaments» Quiconque est autorisé en vertu d’une loi sur une profession de la santé, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, à prescrire des médicaments. («prescriber»)

«préposé à la préparation» Quiconque est autorisé, en vertu d’une loi sur une profession de la santé au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, à préparer des médicaments. («dispenser»)

ing the dispensing of a monitored drug for a person.
("ordonnance")

Application

3. This Act does not apply to any person provided for in the regulations.

POWERS AND FUNCTIONS OF THE EXECUTIVE OFFICER

Executive officer

4. (1) The executive officer under the *Ontario Drug Benefit Act* is the executive officer for the purpose of this Act.

Powers and functions of executive officer

(2) The executive officer may exercise the following powers and perform the following functions under this Act:

1. Monitoring and analyzing information, including personal information, related to the prescribing and dispensing of monitored drugs.
2. Collecting, using and disclosing information collected under this Act in accordance with this Act, and co-operating with other organizations, including colleges under the *Regulated Health Professions Act, 1991*, to achieve the purposes of this Act.
3. Recommending drugs to be included in or excluded from the definition of "monitored drug".
4. Reporting to the public on any matter related to this Act as the executive officer considers appropriate.
5. Exercising any other power or performing any other function provided for in this Act or the regulations.

COLLECTION, USE AND DISCLOSURE OF PERSONAL INFORMATION

Collection by Minister or executive officer

5. (1) The Minister or the executive officer may directly or indirectly collect personal information, subject to any conditions provided for in the regulations, for the purpose of this Act.

Use by Minister or executive officer

(2) The Minister or the executive officer may use personal information, subject to any conditions provided for in the regulations, for the purpose of this Act.

Disclosure by Minister or executive officer

(3) The Minister or the executive officer may disclose personal information, subject to any conditions provided for in the regulations, if the disclosure is permitted by this Act.

«renseignements personnels» S'entend au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. S'entend en outre de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal information»)

Non-application

3. La présente loi ne s'applique pas aux personnes prévues dans les règlements.

POUVOIRS ET FONCTIONS DE L'ADMINISTRATEUR

Administrateur

4. (1) L'administrateur visé par la *Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario* est l'administrateur pour l'application de la présente loi.

Pouvoirs et fonctions de l'administrateur

(2) L'administrateur peut exercer les fonctions et les pouvoirs suivants que lui attribue la présente loi :

1. Surveiller et analyser des renseignements, notamment des renseignements personnels, relatifs à la prescription et à la préparation de médicaments contrôlés.
2. Recueillir, utiliser et divulguer conformément à la présente loi des renseignements recueillis en application de celle-ci et collaborer avec d'autres organismes, y compris des ordres visés par la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, pour atteindre les objets de la présente loi.
3. Recommander des médicaments à faire figurer dans la définition de «médicament contrôlé» ou à exclure de celle-ci.
4. Signaler au public toute question qu'il estime appropriée relativement à la présente loi.
5. Exercer les autres fonctions ou pouvoirs prévus dans la présente loi ou dans les règlements.

COLLECTE, UTILISATION ET DIVULGATION DE RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

Collecte par le ministre ou l'administrateur

5. (1) Le ministre ou l'administrateur peut, directement ou indirectement, recueillir des renseignements personnels, sous réserve des conditions prévues dans les règlements pour l'application de la présente loi.

Utilisation par le ministre ou l'administrateur

(2) Le ministre ou l'administrateur peut utiliser des renseignements personnels, sous réserve des conditions prévues dans les règlements pour l'application de la présente loi.

Divulgence par le ministre ou l'administrateur

(3) Le ministre ou l'administrateur peut divulguer des renseignements personnels, sous réserve des conditions prévues dans les règlements, si la divulgation est autorisée par la présente loi.

Same

(4) The Minister or the executive officer may disclose personal information if the disclosure is permitted by the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

Disclosure to prescriber, dispenser or operator of a pharmacy

(5) The Minister or the executive officer may disclose personal information respecting a person who has been prescribed a monitored drug to,

- (a) a prescriber, if the prescriber has prescribed a monitored drug to the person;
- (b) a dispenser, if the dispenser is determining whether to dispense a monitored drug to the person or has dispensed a monitored drug to the person; or
- (c) an operator of a pharmacy, if a dispenser employed or retained by the pharmacy has dispensed a monitored drug to the person through the pharmacy.

Disclosure, prescriber considering prescription

(6) The Minister or the executive officer may disclose to a prescriber personal information respecting a person, if the prescriber is determining whether to prescribe a monitored drug to the person.

Notice

6. In addition to any notice requirements imposed under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, the Minister shall ensure that a notice is made available to prescribers, dispensers, operators of pharmacies and the public in respect of the Minister's or the executive officer's collection, use and disclosure of personal information under this Act.

Collection by prescriber or dispenser

7. For the purpose of complying with section 10 or 11, a prescriber or dispenser may collect the information, including personal information, required by those sections.

Disclosure by prescriber, dispenser or operator of a pharmacy

8. (1) If directed by the Minister or the executive officer, a prescriber, dispenser or operator of a pharmacy shall disclose the following information to the Minister or the executive officer for the purpose of this Act:

- 1. The information, including personal information, required under subsection 10 (1) or 11 (1).

Idem

(4) Le ministre ou l'administrateur peut divulguer des renseignements personnels si la divulgation est autorisée par la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

Divulgence à la personne autorisée à prescrire des médicaments, au préposé à la préparation ou à l'exploitant d'une pharmacie

(5) Le ministre ou l'administrateur peut divulguer des renseignements personnels concernant une personne qui s'est vu prescrire un médicament contrôlé à l'une des personnes suivantes :

- a) la personne autorisée à prescrire des médicaments, si elle a prescrit un médicament contrôlé pour la personne;
- b) le préposé à la préparation des médicaments, s'il détermine s'il y a lieu de préparer un médicament contrôlé pour la personne ou s'il a préparé un médicament contrôlé pour elle;
- c) l'exploitant d'une pharmacie, si le préposé à la préparation des médicaments qu'emploie la pharmacie ou dont celle-ci retient les services a préparé un médicament contrôlé pour la personne par l'intermédiaire de la pharmacie.

Divulgence à la personne autorisée à prescrire des médicaments

(6) Le ministre ou l'administrateur peut divulguer des renseignements personnels concernant quiconque à la personne autorisée à prescrire des médicaments pour lui permettre de déterminer s'il y a lieu de prescrire un médicament contrôlé pour lui.

Avis

6. Outre les exigences en matière d'avis imposées aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, le ministre veille à ce qu'un avis soit mis à la disposition des personnes autorisées à prescrire des médicaments, des préposés à la préparation, des exploitants d'une pharmacie et du public relativement à la collecte, à l'utilisation et à la divulgation de renseignements personnels, en vertu de la présente loi, par le ministre ou l'administrateur.

Collecte de renseignements

7. Afin de se conformer à l'article 10 ou 11, la personne autorisée à prescrire des médicaments ou le préposé à la préparation peut recueillir les renseignements, y compris les renseignements personnels, qu'exigent ces articles.

Divulgence : personne autorisée à prescrire des médicaments, préposé à la préparation ou exploitant d'une pharmacie

8. (1) Si le ministre ou l'administrateur le lui ordonne, la personne autorisée à prescrire des médicaments, le préposé à la préparation ou l'exploitant d'une pharmacie lui divulgue les renseignements suivants pour l'application de la présente loi :

- 1. Les renseignements, y compris les renseignements personnels, qu'exige le paragraphe 10 (1) ou 11 (1).

2. Any information, including personal information, required by the regulations.

Time, form and manner of disclosure

(2) A prescriber, dispenser or operator of a pharmacy shall disclose the information in subsection (1) at the time and in the form and manner that the Minister or the executive officer directs.

Minister or executive officer may direct

(3) The Minister's or the executive officer's direction to disclose information under this section may be made by any means he or she considers appropriate.

False information, etc.

9. No person shall provide the Minister or the executive officer with information that the person knows to be false or misleading.

PRESCRIBERS AND DISPENSERS

Prescription information

10. (1) A prescriber who prescribes a monitored drug shall record the following information on the prescription:

1. The registration number on the certificate of registration issued to the prescriber by the College, as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*, of which he or she is a member.
2. The name of the person for whom the monitored drug is prescribed.
3. The name, strength (where applicable) and quantity of the monitored drug.
4. The directions for use of the monitored drug.
5. The name and address of the prescriber.
6. The date on which the monitored drug is prescribed.
7. Any other information, including personal information, required by the regulations.

No limitation

(2) Nothing in this section limits or replaces the application of any other Act with respect to the information a prescriber must record on a prescription.

Dispensing information

11. (1) A dispenser who dispenses a monitored drug shall keep a record of the following information with respect to the prescription:

1. The information required under section 10.
2. The address, date of birth and gender of the person for whom the monitored drug is prescribed.

2. Les renseignements, notamment les renseignements personnels, qu'exigent les règlements.

Délai, forme et mode de divulgation

(2) La personne autorisée à prescrire des médicaments, le préposé à la préparation ou l'exploitant d'une pharmacie divulgue les renseignements prévus au paragraphe (1) dans le délai, sous la forme et de la manière que précise le ministre ou l'administrateur.

Ordre du ministre ou de l'administrateur

(3) L'ordre émanant du ministre ou de l'administrateur en vue de la divulgation de renseignements en application du présent article peut être donné par tout moyen qu'il estime approprié.

Faux renseignements

9. Nul ne doit fournir au ministre ou à l'administrateur des renseignements qu'il sait faux ou trompeurs.

PERSONNES AUTORISÉES À PRESCRIRE
DES MÉDICAMENTS ET PRÉPOSÉS À LA PRÉPARATION

Renseignements : prescription

10. (1) La personne autorisée à prescrire des médicaments qui prescrit un médicament contrôlé consigne les renseignements suivants sur l'ordonnance :

1. Le numéro d'inscription figurant sur le certificat d'inscription qui lui a été délivré par l'ordre, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, dont elle est membre.
2. Le nom de la personne à qui est prescrit le médicament contrôlé.
3. Le nom, la concentration (s'il y a lieu) et la quantité du médicament contrôlé.
4. Le mode d'emploi du médicament contrôlé.
5. Le nom et l'adresse de la personne autorisée à prescrire des médicaments.
6. La date à laquelle le médicament contrôlé est prescrit.
7. Les autres renseignements, notamment les renseignements personnels, qu'exigent les règlements.

Aucune restriction

(2) Le présent article n'a pas pour effet de restreindre ou de remplacer l'application de toute autre loi en ce qui concerne les renseignements que la personne autorisée à prescrire des médicaments doit consigner sur une ordonnance.

Renseignements : préparation

11. (1) Le préposé à la préparation qui prépare un médicament contrôlé garde un dossier des renseignements suivants en ce qui concerne l'ordonnance :

1. Les renseignements qu'exige l'article 10.
2. L'adresse, la date de naissance et le sexe de la personne à qui est prescrit le médicament contrôlé.

3. The drug identification number.
4. The quantity of the monitored drug dispensed.
5. The length of therapy, in number of days, of the monitored drug.
6. The date on which the monitored drug is dispensed.
7. The prescription number.
8. Any other information, including personal information, required by the regulations.

Identity verification

(2) A dispenser shall ensure that any identity verification requirements that are required by the regulations are met before dispensing a monitored drug.

False information, etc.

(3) No person shall provide a dispenser with information that the person knows to be false or misleading.

Records

(4) A dispenser shall retain any records required under subsection (1) or (2) for not less than two years.

No limitation

(5) Nothing in this section limits or replaces the application of the *Drug and Pharmacies Regulation Act* or any other Act with respect to any information that a dispenser must ensure is recorded on a prescription or of which a dispenser must keep a record.

Operator of a pharmacy

12. The operator of a pharmacy shall ensure that every dispenser employed or retained by the pharmacy complies with the provisions of this Act.

INSPECTION

Inspectors

13. (1) The Minister may appoint inspectors for the purpose of this Act.

Inspection

(2) An inspector may, without a warrant and without notice, at any reasonable time, enter a place of practice of a prescriber or dispenser that is not a dwelling and conduct inspections for the purpose of determining compliance with the requirements under this Act.

Identification

(3) An inspector conducting an inspection shall produce, on request, evidence of his or her appointment.

Confidentiality

(4) An inspector appointed under subsection (1) shall preserve secrecy with respect to all personal information that comes to his or her knowledge in the course of conducting an inspection, and the inspector shall not commu-

3. Le numéro d'identification du médicament.
4. La quantité préparée du médicament contrôlé.
5. La durée du traitement, en nombre de jours, du médicament contrôlé.
6. La date de préparation du médicament contrôlé.
7. Le numéro de l'ordonnance.
8. Les autres renseignements, notamment les renseignements personnels, qu'exigent les règlements.

Vérification de l'identité

(2) Avant de préparer un médicament contrôlé, le préposé à la préparation veille à ce que soient respectées les exigences liées à la vérification de l'identité imposées par les règlements.

Faux renseignements

(3) Nul ne doit fournir à un préposé à la préparation des renseignements qu'il sait faux ou trompeurs.

Dossiers

(4) Le préposé à la préparation conserve tout dossier qu'exige le paragraphe (1) ou (2) pendant au moins deux ans.

Aucune restriction

(5) Le présent article n'a pas pour effet de restreindre ou de remplacer l'application de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* ou de toute autre loi en ce qui concerne les renseignements que le préposé à la préparation doit faire consigner sur une ordonnance ou dont il doit garder un dossier.

Exploitant d'une pharmacie

12. L'exploitant d'une pharmacie veille à ce que tout préposé à la préparation qu'emploie la pharmacie ou dont elle retient les services se conforme aux dispositions de la présente loi.

INSPECTION

Inspecteurs

13. (1) Le ministre peut nommer des inspecteurs pour l'application de la présente loi.

Inspection

(2) Un inspecteur peut, sans mandat ni préavis, pénétrer à toute heure raisonnable dans le lieu d'exercice d'une personne autorisée à prescrire des médicaments ou d'un préposé à la préparation dès lors que le lieu n'est pas utilisé comme logement, et y mener des inspections afin d'établir si les exigences de la présente loi sont respectées.

Identification

(3) L'inspecteur qui mène une inspection produit, sur demande, une preuve de sa nomination.

Confidentialité

(4) L'inspecteur nommé en vertu du paragraphe (1) est tenu au secret à l'égard de tous les renseignements personnels dont il prend connaissance pendant qu'il mène une inspection et ne doit rien en divulguer à qui que ce

nicate any personal information to any other person except as may be required in connection with the administration of this Act or as may be permitted by the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

Powers of inspector

- (5) An inspector conducting an inspection may,
 - (a) examine and make copies of a document or other thing that is relevant to the inspection;
 - (b) search for or demand the production for inspection of a document or other thing that is relevant to the inspection;
 - (c) remove a document or other thing that is relevant to the inspection for the purpose of making a copy; and
 - (d) question a person on matters relevant to the inspection.

Document to be provided in readable format

(6) An inspector that requires a document or other thing relevant to the inspection is entitled to receive it in a readable format.

Return of document or other thing

(7) An inspector shall return, as promptly as reasonably possible, a document or other thing removed by the inspector conducting an inspection.

Copy admissible in evidence

(8) A copy of a document or other thing that purports to be certified by an inspector as being a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value as the document or other thing itself without proof of the signature or official character of the person appearing to have certified the copy.

Obstruction

(9) No person shall obstruct, hinder or interfere with or attempt to obstruct, hinder or interfere with an inspector conducting an inspection or refuse to answer questions on matters relevant to the inspection.

False information, etc.

(10) No person shall provide an inspector with information that the person knows to be false or misleading, or conceal or destroy anything that the person knows to be relevant to an inspection.

Definition

(11) In this section,

“document” means all or part of a record of information, including personal information, in any form.

OFFENCES AND PENALTIES

Offence

14. (1) A person is guilty of an offence if the person,

soit, sauf soit dans la mesure exigée dans le cadre de l’application de la présente loi, soit dans la mesure autorisée dans le cadre de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée* ou la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

Pouvoirs de l’inspecteur

- (5) Dans le cadre d’une inspection, un inspecteur peut :
 - a) examiner des documents ou toute autre chose se rapportant à l’inspection et en faire des copies;
 - b) effectuer une recherche de documents ou de toute autre chose se rapportant à l’inspection ou en demander formellement la production;
 - c) enlever des documents ou toute autre chose se rapportant à l’inspection pour en faire une copie;
 - d) interroger quiconque sur des questions se rapportant à l’inspection.

Document à fournir sur support lisible

(6) L’inspecteur qui exige un document ou une autre chose se rapportant à l’inspection a le droit de le recevoir sur un support lisible.

Restitution d’un document ou d’une autre chose

(7) L’inspecteur qui mène une inspection restitue un document ou une autre chose qu’il a enlevé aussi promptement que raisonnablement possible.

Copies amissibles en preuve

(8) Les copies de documents ou de toute autre chose qui se présentent comme étant certifiées conformes aux originaux par un inspecteur sont admissibles en preuve au même titre que les originaux et ont la même valeur probante que ceux-ci, sans qu’il soit nécessaire de prouver l’authenticité de la signature ou la qualité officielle de la personne qui semble les avoir certifiées.

Entrave

(9) Nul ne doit gêner ni entraver, ou tenter de gêner ou d’entraver, le travail d’un inspecteur qui mène une inspection ni refuser de répondre à des questions se rapportant à celle-ci.

Faux renseignements

(10) Nul ne doit fournir à un inspecteur des renseignements qu’il sait faux ou trompeurs ni dissimuler ou détruire quoi que ce soit qu’il sait se rapporter à une inspection.

Définition

(11) La définition qui suit s’applique au présent article.

«document» Tout ou partie d’un dossier de renseignements, notamment de renseignements personnels, se présentant sous quelque forme que ce soit.

INFRACTIONS ET PEINES

Infraction

14. (1) Est coupable d’une infraction quiconque :

- (a) fails to disclose information as directed by the Minister or the executive officer in accordance with the requirements of section 8;
- (b) fails to comply with the requirements of section 10, 11 or 12;
- (c) provides false or misleading information to the Minister, the executive officer, a dispenser or an inspector in connection with the administration of this Act or conceals or destroys anything the person knows to be relevant to an inspection contrary to the requirements of section 9 or subsection 11 (3) or 13 (10); or
- (d) obstructs, hinders or interferes with or attempts to obstruct, hinder or interfere with an inspector conducting an inspection or refuses to answer questions on matters relevant to the inspection contrary to the requirements of subsection 13 (9).

Penalty, individual

(2) An individual who is guilty of an offence under subsection (1) is liable on conviction to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than 12 months, or to both.

Penalty, corporation

(3) A corporation that is guilty of an offence under subsection (1) is liable on conviction to a fine of not more than \$200,000.

Accused liable for acts or alleged neglect of officers, etc.

(4) In a prosecution of an offence under any provision of this Act, any act or alleged neglect or default on the part of an officer, director, partner, manager, designated manager, agent or representative of the accused, whether a corporation or not, is deemed to be the act or alleged neglect or default of the accused.

No limitation

(5) Section 76 of the *Provincial Offences Act* does not apply to a prosecution under this section.

Presiding judge

15. The Crown may, by notice to the clerk of the Ontario Court of Justice, require that a provincial judge preside over a proceeding in respect of an offence under this Act.

GENERAL

No personal liability

16. (1) No action or other proceeding shall be commenced against the Minister, the executive officer or any person employed or retained by the Crown with respect to any act done in good faith in the execution or intended execution of the person's power or function or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of the person's power or function under this Act.

- a) ne divulgue pas des renseignements que le ministre ou l'administrateur lui ordonne de divulguer conformément aux exigences prévues à l'article 8;
- b) ne se conforme pas aux exigences prévues à l'article 10, 11 ou 12;
- c) donne des renseignements faux ou trompeurs au ministre, à l'administrateur, à un préposé à la préparation ou à un inspecteur relativement à l'application de la présente loi ou dissimule ou détruit quoi que ce soit qu'il sait se rapporter à une inspection contrairement aux exigences prévues à l'article 9 ou au paragraphe 11 (3) ou 13 (10);
- d) gêne ou entrave, ou tente de gêner ou d'entraver, le travail d'un inspecteur qui mène une inspection ou refuse de répondre à des questions sur des sujets se rapportant à l'inspection contrairement aux exigences prévues au paragraphe 13 (9).

Peine : particulier

(2) Le particulier qui est coupable d'une infraction visée au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 50 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de 12 mois, ou d'une seule de ces peines.

Peine : personne morale

(3) La personne morale qui est coupable d'une infraction visée au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 200 000 \$.

Responsabilité pour les actes ou les prétendues négligences des dirigeants

(4) Dans une poursuite relative à une infraction à la présente loi, l'acte ou la prétendue négligence ou le prétendu manquement, de la part d'un dirigeant, administrateur, associé, gérant, gérant désigné, mandataire ou représentant de l'accusé, que ce dernier soit constitué en personne morale ou non, est réputé constituer l'acte ou la prétendue négligence ou le prétendu manquement de l'accusé.

Aucune restriction

(5) L'article 76 de la *Loi sur les infractions provinciales* ne s'applique pas aux poursuites intentées en vertu du présent article.

Juge qui préside

15. La Couronne peut, par avis au greffier de la Cour de justice de l'Ontario, exiger qu'un juge provincial préside une instance relative à une infraction à la présente loi.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Immunité

16. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre le ministre, l'administrateur ou toute personne que la Couronne emploie ou dont elle retient les services pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou des fonctions que lui attribue la présente loi ou pour toute négligence ou tout manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de tels pouvoirs ou fonctions.

Crown liability

(2) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of any liability to which it would otherwise be subject.

No action or proceeding against prescriber, dispenser or operator of a pharmacy

(3) No action or other proceeding shall be commenced against an individual who is a prescriber, dispenser or operator of a pharmacy for any act done in good faith in the performance or intended performance of a power or duty or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of the person's power or duty under this Act.

Corporation remains liable

(4) Subsection (3) does not relieve a corporation of any liability to which it would otherwise be subject in respect of a tort committed by a director, officer or employee.

Prosecution under this Act

(5) For greater clarity, nothing in this section limits the Crown's ability to prosecute an offence under this Act.

Regulations

17. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) designating drugs to be included in or excluded from the definition of "monitored drug";
- (b) excluding a person from the application of this Act, or from one or more provisions of this Act, subject to the conditions, if any, provided for in the regulations;
- (c) for the purpose of paragraph 5 of subsection 4 (2), specifying additional powers or functions of the executive officer under this Act;
- (d) specifying requirements or conditions in respect of the collection, use or disclosure of personal information by the Minister or the executive officer under this Act;
- (e) governing the notice that is required to be made available under section 6 in respect of the collection, use and disclosure of personal information by the Minister or the executive officer;
- (f) for the purpose of paragraph 2 of subsection 8 (1), respecting any information, including personal information, that shall be disclosed to the Minister or the executive officer;
- (g) for the purpose of paragraph 7 of subsection 10 (1), specifying additional information, including per-

Responsabilité de la Couronne

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer.

Immunité de la personne autorisée à prescrire des médicaments, du préposé à la préparation ou de l'exploitant d'une pharmacie

(3) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre le particulier qui est une personne autorisée à prescrire des médicaments, un préposé à la préparation ou l'exploitant d'une pharmacie pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou des fonctions que lui attribue la présente loi ou pour toute négligence ou tout manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de tels pouvoirs ou fonctions.

Responsabilité de la personne morale

(4) Le paragraphe (3) ne dégage pas une personne morale de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par un administrateur, dirigeant ou employé.

Poursuite intentée en vertu de la présente loi

(5) Il est entendu que le présent article n'a pas pour effet de restreindre la possibilité pour la Couronne d'engager des poursuites en cas d'infraction à la présente loi.

Règlements

17. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) désigner des médicaments à faire figurer dans la définition de «médicament contrôlé» ou à exclure de celle-ci;
- b) exclure une personne du champ d'application de tout ou partie de la présente loi, sous réserve des conditions, le cas échéant, prévues dans les règlements;
- c) pour l'application de la disposition 5 du paragraphe 4 (2), préciser les pouvoirs ou fonctions supplémentaires que la présente loi attribue à l'administrateur;
- d) préciser les conditions ou exigences relatives à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels par le ministre ou l'administrateur aux termes de la présente loi;
- e) régir l'avis qui doit être mis à la disposition de certaines personnes conformément à l'article 6 relativement à la collecte, à l'utilisation et à la divulgation de renseignements personnels par le ministre ou l'administrateur;
- f) pour l'application de la disposition 2 du paragraphe 8 (1), traiter des renseignements, notamment des renseignements personnels, qui doivent être divulgués au ministre ou à l'administrateur;
- g) pour l'application de la disposition 7 du paragraphe 10 (1), préciser les renseignements supplémentai-

sonal information, that a prescriber must record on a prescription;

- (h) for the purpose of paragraph 8 of subsection 11 (1), specifying additional information, including personal information, that a dispenser must keep a record of with respect to a prescription;
- (i) respecting the identity verification requirements that a dispenser must ensure are met before dispensing a monitored drug under subsection 11 (2);
- (j) respecting any matter considered necessary or advisable to carry out effectively the purpose of this Act.

Public consultation before making regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council shall not make any regulations under clause (1) (b), (d), (f), (g), (h) or (i) unless,

- (a) the Minister has published a notice of the proposed regulation on the website of the Ministry and in any other format the Minister considers advisable;
- (b) the notice complies with the requirements of this section;
- (c) the time periods specified in the notice, during which members of the public may exercise a right described in clause (3) (b) or (c), have expired; and
- (d) the Minister has considered whatever comments and submissions that members of the public have made on the proposed regulation in accordance with clause (3) (b) or (c) and has reported to the Lieutenant Governor in Council on what, if any, changes to the proposed regulation the Minister considers appropriate.

Contents of notice

(3) The notice mentioned in clause (2) (a) shall contain,

- (a) a description of the proposed regulation and the text of it;
- (b) a statement of the time period during which members of the public may submit written comments on the proposed regulation to the Minister and the manner in which and the address to which the comments must be submitted;
- (c) a description of whatever other rights, in addition to the right described in clause (b), that members of the public have to make submissions on the proposed regulation and the manner in which and the time period during which those rights must be exercised;
- (d) a statement of where and when members of the public may review written information about the proposed regulation; and
- (e) all other information that the Minister considers appropriate.

res, notamment les renseignements personnels, que la personne autorisée à prescrire des médicaments doit consigner sur une ordonnance;

- h) pour l'application de la disposition 8 du paragraphe 11 (1), préciser les renseignements supplémentaires, notamment les renseignements personnels, dont le préposé à la préparation doit tenir un dossier en ce qui concerne une ordonnance;
- i) traiter des exigences liées à la vérification de l'identité qu'un préposé à la préparation doit faire respecter avant de préparer un médicament contrôlé conformément au paragraphe 11 (2);
- j) traiter de toute question jugée nécessaire ou utile à la réalisation efficace de l'objet de la présente loi.

Consultation publique préalable à la prise de règlements

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil ne peut prendre un règlement en application de l'alinéa (1) b), d), f), g), h) ou i) que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le ministre a publié un avis du règlement proposé sur le site Web du ministère et sur tout autre support qu'il estime souhaitable;
- b) l'avis est conforme aux exigences du présent article;
- c) les délais précisés dans l'avis pendant lesquels les membres du public peuvent exercer un droit visé à l'alinéa (3) b) ou c) ont expiré;
- d) le ministre a examiné les commentaires et les observations que les membres du public ont présentés au sujet du règlement proposé conformément à l'alinéa (3) b) ou c) et a fait rapport au lieutenant-gouverneur en conseil des modifications, le cas échéant, qu'il estime approprié d'apporter au règlement proposé.

Contenu de l'avis

(3) L'avis prévu à l'alinéa (2) a) contient ce qui suit :

- a) une description et le libellé du règlement proposé;
- b) une indication du délai imparti aux membres du public pour présenter au ministre des commentaires écrits sur le règlement proposé ainsi que de la façon de les présenter et de l'adresse où ils doivent être présentés;
- c) une description de tous les autres droits, outre celui prévu à l'alinéa b), qu'ont les membres du public de présenter des observations au sujet du règlement proposé ainsi que de la façon de les exercer et du délai imparti pour ce faire;
- d) une indication de l'endroit et du moment où les membres du public peuvent examiner des renseignements écrits concernant le règlement proposé;
- e) tous les autres renseignements que le ministre estime appropriés.

Time period for comments

(4) The time period mentioned in clauses (3) (b) and (c) shall be at least 30 days after the Minister gives the notice mentioned in clause (2) (a) unless the Minister shortens the time period in accordance with subsection (5).

Shorter time period for comments

- (5) The Minister may shorten the time period if, in the Minister’s opinion,
- (a) the urgency of the situation requires it;
 - (b) the proposed regulation clarifies the intent or operation of this Act or the regulations; or
 - (c) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

Discretion to make regulations

(6) Upon receiving the Minister’s report mentioned in clause (2) (d), the Lieutenant Governor in Council, without further notice under subsection (2), may make the proposed regulation with the changes that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate, whether or not those changes are mentioned in the Minister’s report.

No review

(7) Subject to subsection (8), a court shall not review any action, decision, failure to take action or failure to make a decision by the Lieutenant Governor in Council or the Minister under subsections (2) to (6).

Exception

(8) Any person resident in Ontario may make an application for judicial review under the *Judicial Review Procedure Act* on the grounds that the Minister has not taken a step required by subsections (2) to (6).

Time for application

(9) No person shall make an application under subsection (8) with respect to a regulation later than 21 days after the day on which the Minister publishes a notice with respect to the regulation under clause (2) (a).

Commencement

18. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1 to 16 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

19. The short title of this Act is the *Narcotics Safety and Awareness Act, 2010*.

Délai de présentation des commentaires

(4) Le délai visé aux alinéas (3) b) et c) est d’au moins 30 jours après que le ministre donne l’avis prévu à l’alinéa (2) a), à moins qu’il ne le raccourcisse conformément au paragraphe (5).

Délai de présentation des commentaires raccourci

- (5) Le ministre peut raccourcir le délai s’il est d’avis que, selon le cas :
- a) l’urgence de la situation l’exige;
 - b) le règlement proposé précise l’objet ou l’application de la présente loi ou des règlements;
 - c) le règlement proposé a une importance mineure ou est de nature technique.

Discretion relative à la prise de règlements

(6) Sur réception du rapport du ministre visé à l’alinéa (2) d), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sans autre avis prévu au paragraphe (2), prendre le règlement proposé après y avoir apporté les modifications qu’il estime appropriées, que celles-ci soient ou non mentionnées dans le rapport du ministre.

Aucune révision

(7) Sous réserve du paragraphe (8), un tribunal ne doit pas réviser une mesure ou une décision que prend ou ne prend pas le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre en application des paragraphes (2) à (6).

Exception

(8) Tout résident de l’Ontario peut présenter une requête en révision judiciaire en vertu de la *Loi sur la procédure de révision judiciaire* pour le motif que le ministre n’a pas pris une mesure exigée par les paragraphes (2) à (6).

Délai de présentation de la requête

(9) Nul ne doit présenter une requête en vertu du paragraphe (8) à l’égard d’un règlement plus de 21 jours après la date à laquelle le ministre publie un avis à l’égard du règlement en application de l’alinéa (2) a).

Entrée en vigueur

18. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 1 à 16 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

19. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur la sécurité et la sensibilisation en matière de stupéfiants*.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 101 and does not form part of the law. Bill 101 has been enacted as Chapter 22 of the Statutes of Ontario, 2010.

The Bill enacts the *Narcotics Safety and Awareness Act, 2010*.

The Act seeks to improve the health and safety of Ontarians by permitting the monitoring, analyzing and reporting of information, including personal information, related to the prescribing and dispensing of monitored drugs in order to:

1. Contribute to and promote appropriate prescribing and dispensing practices for monitored drugs in order to support access to monitored drugs for medically appropriate treatment, including treatment for pain and addiction.
2. Identify and reduce the abuse, misuse and diversion of monitored drugs.
3. Reduce the risk of addiction and death resulting from the abuse or misuse of monitored drugs.

A monitored drug is a controlled substance as defined in the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada), unless the controlled substance has been excluded by the regulations under the *Narcotics Safety and Awareness Act, 2010*. Additional drugs may be specified as monitored drugs by the regulations.

Subject to any conditions provided for in the regulations, the Minister and the executive officer, who is also the executive officer under the *Ontario Drug Benefit Act*, may collect, directly or indirectly, and use personal information for the purpose of the Act.

The Minister and the executive officer may disclose personal information if the disclosure is permitted by the Act, the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, or by the *Personal Health Information Protection Act, 2004*. Specifically, if the conditions set out under the Act are met, the Minister and the executive officer may disclose personal information to prescribers, dispensers and operators of pharmacies. The Minister must ensure that a notice regarding the Minister's and the executive officer's collection, use and disclosure of personal information under the Act is made available to prescribers, dispensers, operators of pharmacies and the public.

The Act requires prescribers to record specified information on prescriptions for monitored drugs. Dispensers are required to keep a record of specified information with respect to prescriptions for monitored drugs and to ensure that any identity verification requirements set out in the regulations are met prior to dispensing a monitored drug. If directed by the Minister or the executive officer, prescribers, dispensers and operators of pharmacies are required to disclose certain information, including personal information, to the Minister or the executive officer for the purpose of the Act.

The Act authorizes the Minister to appoint inspectors. The inspectors may conduct inspections, examine and make copies of relevant documents or other things, and question persons about

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 101, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 101 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2010.

Le projet de loi édicte la *Loi de 2010 sur la sécurité et la sensibilisation en matière de stupéfiants*.

La Loi vise à améliorer la santé et la sécurité des Ontariens et Ontariennes en permettant la surveillance, l'analyse et la communication de renseignements, notamment de renseignements personnels, relatifs à la prescription et à la préparation de médicaments contrôlés aux fins suivantes :

1. Contribuer à l'adoption de pratiques appropriées en ce qui a trait à la prescription et à la préparation de médicaments contrôlés et en faire la promotion pour favoriser l'accès à des médicaments contrôlés à des fins de traitement médical approprié, y compris le traitement de la douleur et de la dépendance.
2. Déceler et réduire l'abus qui se fait des médicaments contrôlés, leur mauvaise utilisation et leur détournement.
3. Réduire le risque de dépendance et de décès résultant de l'abus qui se fait des médicaments contrôlés ou de leur mauvaise utilisation.

Un médicament contrôlé est une substance désignée au sens de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada), sauf si des règlements pris en vertu de la *Loi de 2010 sur la sécurité et la sensibilisation en matière de stupéfiants* l'excluent. Les règlements peuvent préciser d'autres médicaments à titre de médicaments contrôlés.

Sous réserve des conditions prévues dans les règlements, le ministre et l'administrateur, qui est également l'administrateur visé par la *Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario*, peuvent recueillir, directement ou indirectement, et utiliser des renseignements personnels pour l'application de la Loi.

Le ministre et l'administrateur peuvent divulguer des renseignements personnels si la divulgation est autorisée par la Loi, la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. En particulier, si les conditions énoncées dans la Loi sont respectées, ils peuvent en divulguer aux personnes autorisées à prescrire des médicaments, aux préposés à la préparation et aux exploitants d'une pharmacie. Le ministre doit veiller à ce qu'un avis soit mis à la disposition des personnes autorisées à prescrire des médicaments, des préposés à la préparation, des exploitants d'une pharmacie et du public relativement à la collecte, à l'utilisation et à la divulgation de renseignements personnels par le ministre et l'administrateur en vertu de la Loi.

La Loi exige des personnes autorisées à prescrire des médicaments qu'elles consignent des renseignements précis sur les ordonnances pour des médicaments contrôlés. Les préposés à la préparation sont tenus de garder un dossier de renseignements précis en ce qui concerne les ordonnances pour des médicaments contrôlés et de s'assurer que les exigences liées à la vérification de l'identité prévues dans les règlements sont respectées avant de préparer un médicament contrôlé. Si le ministre ou l'administrateur l'ordonne, les personnes autorisées à prescrire des médicaments, les préposés à la préparation et les exploitants d'une pharmacie sont tenus de lui divulguer certains renseignements, y compris des renseignements personnels, pour l'application de la Loi.

La Loi autorise le ministre à nommer des inspecteurs, lesquels peuvent mener des inspections, examiner des documents pertinents ou toute autre chose et en faire des copies et interroger des

matters relevant to the inspection. It is an offence to obstruct or interfere with an inspector conducting an inspection or to provide false or misleading information.

The Act provides that certain contraventions of the Act are offences and establishes penalties to which persons are subject on conviction.

The Act provides for legal immunity for the Minister, the executive officer, or any person employed or retained by the Crown, as well as for prescribers, dispensers and operators of pharmacies concerning any act done in good faith in the performance or intended performance of a power, duty or function, or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of the person's power, duty or function under the Act. The Act also provides for a consultation process before making certain regulations.

personnes sur des questions se rapportant à l'inspection. Constitue une infraction le fait de gêner ou d'entraver le travail d'un inspecteur qui mène une inspection ou de lui fournir des renseignements faux ou trompeurs.

La Loi prévoit que certaines contraventions à la Loi constituent des infractions et établit des peines dont des personnes sont passibles sur déclaration de culpabilité.

La Loi prévoit une immunité juridique pour le ministre, l'administrateur ou toute personne employée par la Couronne ou dont cette dernière retient les services, ainsi que pour les personnes autorisées à prescrire des médicaments, les préposés à la préparation et les exploitants d'une pharmacie, pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou des fonctions que leur attribue la Loi ou pour toute négligence ou tout manquement qu'ils auraient commis dans l'exercice de bonne foi de tels pouvoirs ou fonctions. La Loi prévoit aussi la tenue de consultations préalablement à la prise de certains règlements.

**An Act to amend
the Taxation Act, 2007
to implement the Ontario energy
and property tax credit and
to make consequential amendments**

**Loi modifiant
la Loi de 2007 sur les impôts
pour mettre en oeuvre
le crédit d'impôt de l'Ontario
pour les coûts d'énergie
et les impôts fonciers et apporter
des modifications corrélatives**

Assented to November 29, 2010

Sanctionnée le 29 novembre 2010

Note: This Act amends the *Taxation Act, 2007*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 2007 sur les impôts*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Subsection 23 (1) of the *Taxation Act, 2007* is amended by adding the following paragraphs:

1. Le paragraphe 23 (1) de la *Loi de 2007 sur les impôts* est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

9. Subsection 104.37 (1) with respect to taxation years ending on or after December 31, 2010 that are base taxation years under Part V.8.

9. Le paragraphe 104.37 (1), à l'égard des années d'imposition qui se terminent le 31 décembre 2010 ou par la suite et qui sont des années de base au sens de la partie V.8.

10. Subsection 104.38 (1) with respect to taxation years ending on or after December 31, 2010 that are base taxation years under Part V.8.

10. Le paragraphe 104.38 (1), à l'égard des années d'imposition qui se terminent le 31 décembre 2010 ou par la suite et qui sont des années de base au sens de la partie V.8.

2. Paragraph 12.1 of subsection 84 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

2. La disposition 12.1 du paragraphe 84 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

12.1 An Ontario energy and property tax credit under section 101.1 or 101.2.

12.1 Le crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers prévu à l'article 101.1 ou 101.2.

3. Paragraph 4 of subsection 98 (5) of the Act is amended by striking out the portion before subparagraph i and subparagraph i and substituting the following:

3. La disposition 4 du paragraphe 98 (5) de la Loi est modifiée par substitution de ce qui suit au passage qui précède la sous-disposition i et à la sous-disposition i :

4. No amount may be included in determining the amount of an individual's occupancy cost for a taxation year in respect of a principal residence that,

4. Aucun montant ne peut être inclus dans le calcul du coût d'habitation d'un particulier pour une année d'imposition à l'égard d'une résidence principale qui remplit les conditions suivantes :

i. consists of premises that are part of a chronic care facility or other similar institution that is prescribed, or that are part of any long-term care home or home for special care, and

i. elle consiste en des locaux qui font partie d'un établissement pour malades chroniques ou d'un établissement semblable prescrit ou qui font partie d'un foyer de soins de longue durée ou d'un foyer de soins spéciaux,

4. (1) The heading before section 101.0.1 of the Act is repealed and the following substituted:

Subdivision c — Ontario Energy and Property Tax Credit for 2010

(2) Subsection 101.0.1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:

“designated long-term care home” means, in respect of an individual, a designated principal residence of the individual that is a long-term care home in Ontario,

- (a) that was exempt in whole or in part from municipal tax for the year, and
- (b) for which no grant in lieu of municipal tax is payable by the owner under any statutory authority or, if payable, has not been paid; (“foyer de soins de longue durée désigné”)

“reserve” has the same meaning as in the *Indian Act* (Canada); (“réserve”)

(3) The definition of “specified threshold” in subsection 101.0.1 (1) of the Act is repealed.

(4) Subsection 101.0.1 (2) of the Act is repealed.

5. (1) Subsection 101.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Ontario energy and property tax credit, individual other than a senior

(1) An individual who is a qualifying individual for a taxation year ending after December 31, 2009 and before January 1, 2011 may claim an amount for the year in respect of and not exceeding his or her Ontario energy and property tax credit, if any, for the year.

(2) Clause 101.1 (2) (e) of the Act is amended by striking out “180 days” and substituting “90 days”.

(3) Subsections 101.1 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

Amount of tax credit

(3) Subject to section 101.3, the amount of a qualifying individual’s Ontario energy and property tax credit under this section for a taxation year ending after December 31, 2009 and before January 1, 2011 is the amount, if any, calculated using the formula,

$$(A + B) - [0.02 \times (C - D)]$$

in which,

“A” is the individual’s energy amount equal to the lesser of,

(a) \$200, and

(b) the sum of,

- (i) the amount, if any, of the individual’s occupancy cost for the taxation year less any amount included under paragraph 5

4. (1) L’intertitre qui précède l’article 101.0.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Sous-section c — Crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers pour 2010

(2) Le paragraphe 101.0.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«foyer de soins de longue durée désigné» En ce qui concerne un particulier, résidence principale désignée de ce dernier qui est un foyer de soins de longue durée situé en Ontario et répondant aux conditions suivantes :

- a) il était exonéré en tout ou en partie des impôts municipaux pour l’année;
- b) aucune subvention tenant lieu d’impôts municipaux n’est payable à son égard par le propriétaire en vertu d’un texte législatif ou, si une telle subvention est payable, celle-ci n’a pas été payée. («designated long-term care home»)

«réserve» S’entend au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada). («reserve»)

(3) La définition de «seuil déterminé» au paragraphe 101.0.1 (1) de la Loi est abrogée.

(4) Le paragraphe 101.0.1 (2) de la Loi est abrogé.

5. (1) Le paragraphe 101.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers : particulier autre qu’une personne âgée

(1) Le particulier qui est un particulier admissible pour une année d’imposition qui se termine après le 31 décembre 2009, mais avant le 1^{er} janvier 2011, peut demander, pour l’année, un montant à l’égard de son crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers pour l’année, jusqu’à concurrence de celui-ci.

(2) L’alinéa 101.1 (2) e) de la Loi est modifié par substitution de «90 jours» à «180 jours».

(3) Les paragraphes 101.1 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Montant du crédit d’impôt

(3) Sous réserve de l’article 101.3, le montant du crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers auquel a droit, en vertu du présent article, un particulier admissible pour une année d’imposition qui se termine après le 31 décembre 2009, mais avant le 1^{er} janvier 2011, correspond au montant éventuel calculé selon la formule suivante :

$$(A + B) - [0,02 \times (C - D)]$$

où :

«A» représente les coûts d’énergie du particulier, égaux à la moindre des sommes suivantes :

a) 200 \$,

b) le total de ce qui suit :

- (i) le montant éventuel du coût d’habitation du particulier pour l’année, déduction faite de toute somme incluse en applica-

of subsection 98 (2) or paragraph 5 of subsection 98 (3),

- (ii) the energy costs, if any, paid for the year by or on behalf of the individual or the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner in respect of a designated principal residence of the individual on a reserve in Ontario, if the individual is resident on a reserve in Ontario at any time in the year, and
- (iii) 20 per cent of the amount, if any, paid by or on behalf of the individual or the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner for accommodation for the individual at any time in the year in a designated long-term care home,

«B» is the individual's property tax amount equal to the least of,

- (a) \$700,
- (b) the individual's occupancy cost for the year, and
- (c) the sum of,
 - (i) the lesser of \$50 and the individual's occupancy cost for the year, and
 - (ii) an amount equal to 10 per cent of the individual's occupancy cost for the year,

«C» is,

- (a) the greater of \$20,000 and the individual's adjusted income for the year, if the individual did not have a qualifying spouse, qualifying common-law partner or qualified dependant on December 31, 2010, or
- (b) the greater of \$25,000 and the individual's adjusted income for the year, if the individual had a qualifying spouse, qualifying common-law partner or qualified dependant on December 31, 2010, and

«D» is,

- (a) \$20,000, if the individual did not have a qualifying spouse, qualifying common-law partner or qualified dependant on December 31, 2010, or
- (b) \$25,000, if the individual had a qualifying spouse, qualifying common-law partner or qualified dependant on December 31, 2010.

Receipt of a transitional Northern Ontario energy credit under Part V.7

(4) If an individual has a qualified relation on December 31, 2010 and receives a credit under Part V.7 for the taxation year, the individual and not the individual's qualified relation may claim an amount under this section for the taxation year.

tion de la disposition 5 du paragraphe 98 (2) ou de la disposition 5 du paragraphe 98 (3),

- (ii) le montant éventuel des coûts d'énergie payé pour l'année par le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible ou pour leur compte à l'égard d'une résidence principale désignée du particulier située dans une réserve en Ontario, si le particulier réside dans une telle réserve à un moment donné au cours de l'année,
- (iii) 20 pour cent du montant éventuel payé par le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible ou pour leur compte pour l'hébergement du particulier à un moment donné au cours de l'année dans un foyer de soins de longue durée désigné;

«B» représente les impôts fonciers du particulier, égaux à la moindre des sommes suivantes :

- a) 700 \$,
- b) le coût d'habitation du particulier pour l'année,
- c) le total des sommes suivantes :
 - (i) le coût d'habitation du particulier pour l'année, jusqu'à concurrence de 50 \$,
 - (ii) 10 pour cent du coût d'habitation du particulier pour l'année;

«C» représente :

- a) le plus élevé de 20 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année, si celui-ci n'avait pas de conjoint ou conjoint de fait admissible ou de personne à charge admissible le 31 décembre 2010,
- b) le plus élevé de 25 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année, si celui-ci avait un conjoint ou conjoint de fait admissible ou une personne à charge admissible le 31 décembre 2010;

«D» représente :

- a) 20 000 \$, si le particulier n'avait pas de conjoint ou conjoint de fait admissible ou de personne à charge admissible le 31 décembre 2010,
- b) 25 000 \$, si le particulier avait un conjoint ou conjoint de fait admissible ou une personne à charge admissible le 31 décembre 2010.

Crédit transitoire pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario prévu à la partie V.7

(4) Si le particulier a un proche admissible le 31 décembre 2010 et qu'il reçoit, pour l'année d'imposition, le crédit prévu à la partie V.7, lui seul peut demander, pour l'année, un montant prévu au présent article.

6. (1) Subsection 101.2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Ontario energy and property tax credit, seniors

(1) An individual who is a qualifying individual for a taxation year ending after December 31, 2009 and before January 1, 2011 may claim an amount for the year in respect of and not exceeding his or her Ontario energy and property tax credit, if any, for the year.

(2) Clause 101.2 (2) (c) of the Act is amended by striking out “180 days” and substituting “90 days”.

(3) Subsections 101.2 (5), (5.1) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Amount of tax credit

(5) Subject to section 101.3, the amount of a qualifying individual's Ontario energy and property tax credit under this section for a taxation year ending after December 31, 2009 and before January 1, 2011 is the amount, if any, calculated using the formula,

$$(A + B) - [0.02 \times (C - D)]$$

in which,

“A” is the individual's energy amount equal to the lesser of,

- (a) \$200, and
- (b) the sum of,
 - (i) the amount, if any, of the individual's occupancy cost for the taxation year less any amount included under paragraph 5 of subsection 98 (2) or paragraph 5 of subsection 98 (3),
 - (ii) the energy costs, if any, paid for the year by or on behalf of the individual or the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner in respect of a designated principal residence of the individual on a reserve in Ontario, if the individual is resident on a reserve in Ontario at any time in the year, and
 - (iii) 20 per cent of the amount, if any, paid by or on behalf of the individual or the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner for accommodation for the individual at any time in the year in a designated long-term care home,

“B” is the individual's property tax amount equal to the least of,

- (a) \$825,

6. (1) Le paragraphe 101.2 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers : personnes âgées

(1) Le particulier qui est un particulier admissible pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2009, mais avant le 1^{er} janvier 2011, peut demander, pour l'année, un montant à l'égard de son crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers pour l'année, jusqu'à concurrence de celui-ci.

(2) L'alinéa 101.2 (2) c) de la Loi est modifié par substitution de «90 jours» à «180 jours».

(3) Les paragraphes 101.2 (5), (5.1) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Montant du crédit d'impôt

(5) Sous réserve de l'article 101.3, le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers auquel a droit, en vertu du présent article, un particulier admissible pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2009, mais avant le 1^{er} janvier 2011, correspond au montant éventuel calculé selon la formule suivante :

$$(A + B) - [0,02 \times (C - D)]$$

où :

«A» représente les coûts d'énergie du particulier, égaux à la moindre des sommes suivantes :

- a) 200 \$,
- b) le total de ce qui suit :
 - (i) le montant éventuel du coût d'habitation du particulier pour l'année, déduction faite de toute somme incluse en application de la disposition 5 du paragraphe 98 (2) ou de la disposition 5 du paragraphe 98 (3),
 - (ii) le montant éventuel des coûts d'énergie payé pour l'année par le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible ou pour leur compte à l'égard d'une résidence principale désignée du particulier située dans une réserve en Ontario, si le particulier réside dans une telle réserve à un moment donné au cours de l'année,
 - (iii) 20 pour cent du montant éventuel payé par le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible ou pour leur compte pour l'hébergement du particulier à un moment donné au cours de l'année dans un foyer de soins de longue durée désigné;

«B» représente les impôts fonciers du particulier, égaux à la moindre des sommes suivantes :

- a) 825 \$,

- (b) the individual's occupancy cost for the year, and
- (c) the sum of,
 - (i) the lesser of \$425 and the individual's occupancy cost for the year, and
 - (ii) an amount equal to 10 per cent of the individual's occupancy cost for the year,

“C” is,

- (a) the greater of \$25,000 and the individual's adjusted income for the year, if the individual did not have a qualifying spouse, qualifying common-law partner or qualified dependant on December 31, 2010, or
- (b) the greater of \$30,000 and the individual's adjusted income for the year, if the individual had a qualifying spouse, qualifying common-law partner or qualified dependant on December 31, 2010, and

“D” is,

- (a) \$25,000, if the individual did not have a qualifying spouse, qualifying common-law partner or qualified dependant on December 31, 2010, or
- (b) \$30,000, if the individual had a qualifying spouse, qualifying common-law partner or qualified dependant on December 31, 2010.

Reduction in amount of Ontario energy and property tax credit

(6) If an individual receives a grant under section 104.1 for the taxation year, the amount determined in respect of the senior for the year in subsection (5) is reduced by the amount, if any, by which the sum of “E” and “F” exceeds “G” where,

“E” is the amount, if any, by which the amount determined in respect of the individual under subsection (5) before the application of this subsection exceeds the individual's energy amount determined as “A” in subsection (5),

“F” is the amount of the grant under section 104.1 which the individual received for the year, and

“G” is the amount of the individual's occupancy cost for the year as determined for the purposes of this Division.

Receipt of grant under section 104.1

(7) If an individual has a qualifying spouse or qualifying common-law partner on December 31, 2010 and receives a grant under section 104.1 for the taxation year, the individual and not the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner may claim an amount under this section for the taxation year.

(4) Section 101.2 of the Act is amended by adding the following subsection:

- b) le coût d'habitation du particulier pour l'année,
- c) le total des sommes suivantes :
 - (i) le coût d'habitation du particulier pour l'année, jusqu'à concurrence de 425 \$,
 - (ii) 10 pour cent du coût d'habitation du particulier pour l'année;

«C» représente :

- a) le plus élevé de 25 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année, si celui-ci n'avait pas de conjoint ou conjoint de fait admissible ou de personne à charge admissible le 31 décembre 2010,
- b) le plus élevé de 30 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année, si celui-ci avait un conjoint ou conjoint de fait admissible ou une personne à charge admissible le 31 décembre 2010;

«D» représente :

- a) 25 000 \$, si le particulier n'avait pas de conjoint ou conjoint de fait admissible ou de personne à charge admissible le 31 décembre 2010,
- b) 30 000 \$, si le particulier avait un conjoint ou conjoint de fait admissible ou une personne à charge admissible le 31 décembre 2010.

Réduction du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers

(6) Si le particulier reçoit la subvention prévue à l'article 104.1 pour l'année d'imposition, la somme calculée à l'égard de la personne âgée pour l'année selon le paragraphe (5) est réduite selon l'excédent éventuel du total de «E» et «F» sur «G», où :

«E» représente l'excédent éventuel de la somme calculée à l'égard du particulier selon le paragraphe (5) avant l'application de ce paragraphe sur les coûts d'énergie du particulier selon la définition de «A» au même paragraphe;

«F» représente le montant de la subvention prévue à l'article 104.1 que le particulier a reçu pour l'année;

«G» représente le coût d'habitation du particulier pour l'année, calculé pour l'application de la présente section.

Subvention prévue à l'article 104.1

(7) Si le particulier a un conjoint ou conjoint de fait admissible le 31 décembre 2010 et qu'il reçoit, pour l'année d'imposition, la subvention prévue à l'article 104.1, lui seul peut demander, pour l'année, un montant prévu au présent article.

(4) L'article 101.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Receipt of a transitional Northern Ontario energy credit under Part V.7

(8) If an individual has a qualified relation on December 31, 2010 and receives a credit under Part V.7 for the taxation year, the individual and not the individual's qualified relation may claim an amount under this section for the taxation year.

7. (1) Section 101.3 of the Act is amended by striking out “Ontario property tax credit” and substituting “Ontario energy and property tax credit”,

- (a) in the headnote;
- (b) in the portion before paragraph 1;
- (c) in subparagraph 1 i; and
- (d) in subparagraph 1 ii.

(2) Paragraph 2 of section 101.3 of the Act is amended by striking out “an Ontario property tax credit” in the portion before subparagraph i and substituting “an Ontario energy and property tax credit”.

8. Section 104.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception, who may apply and receive grant

(5.1) Despite subsection (5), if an eligible senior has a cohabiting spouse or common-law partner on December 31 in a taxation year ending after December 31, 2008 and claims or receives an Ontario energy and property tax credit under section 101.2 or Part V.8 for the taxation year or a Northern Ontario energy credit under Part V.6 for the taxation year, the eligible senior and not his or her cohabiting spouse or common-law partner may apply for and receive a grant under this section for the taxation year.

9. (1) The Act is amended by adding the following Part:

**PART V.8
ONTARIO ENERGY AND PROPERTY
TAX CREDIT AFTER 2010**

Interpretation

Definitions

104.35 (1) In this Part,

“adjusted income” means, in respect of an individual for a base taxation year, the individual's adjusted income for the year as determined for the purposes of section 122.5 of the Federal Act; (“revenu rajusté”)

“base taxation year”, when used in relation to a specified month, means,

- (a) if the specified month is July, September or December, the taxation year that ended on December 31 of the preceding taxation year, or
- (b) if the specified month is March or June, the taxa-

Crédit transitoire pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario prévu à la partie V.7

(8) Si le particulier a un proche admissible le 31 décembre 2010 et qu'il reçoit, pour l'année d'imposition, le crédit prévu à la partie V.7, lui seul peut demander, pour l'année, un montant prévu au présent article.

7. (1) L'article 101.3 de la Loi est modifié par substitution de «crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers» à «crédit d'impôts fonciers de l'Ontario» :

- a) dans la note descriptive;
- b) dans le passage qui précède la disposition 1;
- c) à la sous-disposition 1 i;
- d) à la sous-disposition 1 ii.

(2) La disposition 2 de l'article 101.3 de la Loi est modifiée par substitution de «un crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers» à «un crédit d'impôts fonciers de l'Ontario» dans le passage qui précède la sous-disposition i.

8. L'article 104.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : personne qui peut demander et recevoir une subvention

(5.1) Malgré le paragraphe (5), si une personne âgée admissible a un conjoint ou conjoint de fait visé le 31 décembre d'une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2008 et qu'elle demande ou reçoit, pour cette année, un crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers en vertu de l'article 101.2 ou de la partie V.8 ou un crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario en vertu de la partie V.6, elle seule peut demander et recevoir, pour l'année, une subvention prévue au présent article.

9. (1) La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE V.8
CRÉDIT D'IMPÔT DE L'ONTARIO
POUR LES COÛTS D'ÉNERGIE
ET LES IMPÔTS FONCIERS APRÈS 2010**

Interprétation

Définitions

104.35 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«année de base» S'entend, par rapport à un mois déterminé, de l'année d'imposition suivante :

- a) si le mois déterminé est le mois de juillet, de septembre ou de décembre, celle qui a pris fin le 31 décembre de l'année d'imposition précédente;
- b) si le mois déterminé est le mois de mars ou de juin, celle qui a pris fin le 31 décembre de la deuxième année d'imposition précédente. («base taxation year»)

«déclaration de revenu» S'entend au sens de l'article 122.6 de la loi fédérale. («return of income»)

tion year that ended on December 31 of the second preceding taxation year; ("année de base")

"designated long-term care home" means, in respect of an individual for a base taxation year, a designated principal residence of the individual that is a long-term care home in Ontario,

- (a) that was exempt in whole or in part from municipal tax for the year, and
- (b) for which no grant in lieu of municipal tax is payable by the owner under any statutory authority or, if payable, has not been paid; («foyer de soins de longue durée désigné»)

"designated principal residence" means, in respect of an individual for a base taxation year, a principal residence in Ontario of the individual, the individual's qualified relation or both of them that is designated by the individual as his or her principal residence for the base taxation year for the purposes of this Part in his or her return of income under this Act for the base taxation year; ("résidence principale désignée")

"eligible individual" means, for a specified month, a person who, at the beginning of the specified month,

- (a) would be an eligible individual as defined in subsection 122.5 (1) of the Federal Act if the reference to "19 years" in clause (a) of that definition were read as "18 years", and
- (b) is not a person described in paragraph 122.5 (2) (a), (b), (c), (d) or (e) of the Federal Act; ("particulier admissible")

"principal residence" means, in respect of an individual, premises, including a non-seasonal mobile home, that are occupied by the individual as the individual's primary place of residence; ("résidence principale")

"qualified dependant" means, in respect of an individual for a specified month, a person who, at the beginning of the specified month,

- (a) would be a qualified dependant of the individual, as defined in subsection 122.5 (1) of the Federal Act, if the reference to "19 years" in clause (c) of that definition were read as "18 years", and
- (b) is not a person described in paragraph 122.5 (2) (a), (b), (c), (d) or (e) of the Federal Act; ("personne à charge admissible")

"qualified relation" means, in respect of an individual for a specified month, a person who, at the beginning of the specified month,

- (a) is a qualified relation of the individual, as defined in subsection 122.5 (1) of the Federal Act, and
- (b) is not a person referred to in paragraph 122.5 (2) (a), (b), (c), (d) or (e) of the Federal Act; ("proche admissible")

"reserve" has the same meaning as in the *Indian Act* (Canada); ("réserve")

"return of income" has the meaning assigned by section 122.6 of the Federal Act; ("déclaration de revenu")

«foyer de soins de longue durée désigné» En ce qui concerne un particulier pour une année de base, résidence principale désignée de ce dernier qui est un foyer de soins de longue durée situé en Ontario et répondant aux conditions suivantes :

- a) il était exonéré en tout ou en partie des impôts municipaux pour l'année;
- b) aucune subvention tenant lieu d'impôts municipaux n'est payable à son égard par le propriétaire en vertu d'un texte législatif ou, si une telle subvention est payable, celle-ci n'a pas été payée. («designated long-term care home»)

«mois déterminé» S'entend de l'un ou l'autre des mois suivants :

- a) à l'égard d'une année de base qui se termine après le 31 décembre 2009, mais avant le 1^{er} janvier 2011, le mois de juillet 2011, décembre 2011, mars 2012 ou juin 2012;
- b) à l'égard d'une année de base qui se termine après le 31 décembre 2010, le mois de septembre ou décembre de la première année civile qui commence après la fin de l'année de base et le mois de mars ou juin de la deuxième année civile qui commence après la fin de l'année de base. («specified month»)

«particulier admissible» Par rapport à un mois déterminé, personne qui, au début de ce mois :

- a) serait un particulier admissible, au sens du paragraphe 122.5 (1) de la loi fédérale, si la mention de «19 ans» à l'alinéa a) de cette définition était remplacée par celle de «18 ans»;
- b) n'est pas une personne visée à l'alinéa 122.5 (2) a), b), c), d) ou e) de la loi fédérale. («eligible individual»)

«personne à charge admissible» En ce qui concerne un particulier pour un mois déterminé, personne qui, au début de ce mois, répond aux conditions suivantes :

- a) elle serait une personne à charge admissible du particulier, au sens du paragraphe 122.5 (1) de la loi fédérale, si la mention de «19 ans» à l'alinéa c) de cette définition était remplacée par celle de «18 ans»;
- b) elle n'est pas une personne visée à l'alinéa 122.5 (2) a), b), c), d) ou e) de la loi fédérale. («qualified dependant»)

«personne âgée» Par rapport à un mois déterminé, personne qui est âgée d'au moins 64 ans le dernier jour de l'année de base. («senior»)

«proche admissible» En ce qui concerne un particulier pour un mois déterminé, personne qui, au début de ce mois :

- a) est un proche admissible du particulier, au sens du paragraphe 122.5 (1) de la loi fédérale;
- b) n'est pas une personne visée à l'alinéa 122.5 (2) a), b), c), d) ou e) de la loi fédérale. («qualified relation»)

“senior” means, in respect of a specified month, a person who is at least 64 years old on the last day of the base taxation year; (“personne âgée”)

“specified month” means,

- (a) in respect of a base taxation year ending after December 31, 2009 and before January 1, 2011, any of July 2011, December 2011, March 2012 and June, 2012, or
- (b) in respect of a base taxation year ending after December 31, 2010, any of September and December of the first calendar year starting after the end of the base taxation year and March and June of the second calendar year starting after the end of the base taxation year; (“mois déterminé”)

“specified threshold” means, for a base taxation year, the sum of,

- (a) the maximum amount for the year of a pension payable under the *Old Age Security Act* (Canada) to a person and his or her spouse or common-law partner, within the meaning of that Act, where each of them is a pensioner,
- (b) the maximum amount for the year of a guaranteed income supplement payable under Part II of the *Old Age Security Act* (Canada) to a person and his or her spouse or common-law partner, within the meaning of that Act, where each of them is a pensioner, and
- (c) the maximum amount for the year of a guaranteed annual income increment payable under the *Ontario Guaranteed Annual Income Act* to a person and his or her spouse or common-law partner, within the meaning of that Act, where each of them is a beneficiary. (“seuil déterminé”)

Qualified relation

- (2) For the purposes of this Part, an individual is,
 - (a) deemed to have a qualified relation for every specified month with respect to a base taxation year if the individual had a qualified relation on December 31 of the base taxation year; and
 - (b) deemed not to have a qualified relation for the specified months with respect to a base taxation year if the individual did not have a qualified relation on December 31 of the base taxation year.

Same

(3) For the purposes of this Part, an individual is deemed not to have a qualified relation on December 31 of a base taxation year if, on that day, the individual and the person who would otherwise have been his or her qualified relation have been living separately and apart because of medical necessity.

«réserve» S’entend au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada). («reserve»)

«résidence principale» À l’égard d’un particulier, s’entend des locaux, y compris une maison mobile non saisonnière, qu’il occupe à titre de lieu de résidence principal. («principal residence»)

«résidence principale désignée» En ce qui concerne un particulier pour une année de base, s’entend d’une résidence principale de ce dernier ou de son proche admissible, ou des deux, qui est située en Ontario et que le particulier désigne comme étant sa résidence principale pour l’année pour l’application de la présente partie dans sa déclaration de revenu dans le cadre de la présente loi pour l’année. («designated principal residence»)

«revenu rajusté» En ce qui concerne un particulier pour une année de base, son revenu modifié pour l’année calculé pour l’application de l’article 122.5 de la loi fédérale. («adjusted income»)

«seuil déterminé» S’entend, pour une année de base, du total de ce qui suit :

- a) le montant maximal pour l’année de la pension payable en application de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada) à une personne et à son conjoint ou son conjoint de fait, au sens de cette loi, lorsque chacun d’eux est un pensionné;
- b) le montant maximal pour l’année du supplément de revenu garanti payable en application de la partie II de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada) à une personne et à son conjoint ou son conjoint de fait, au sens de cette loi, lorsque chacun d’eux est un pensionné;
- c) le montant maximal pour l’année du supplément provincial de revenu annuel garanti payable en application de la *Loi sur le revenu annuel garanti de l’Ontario* à une personne et à son conjoint ou son conjoint de fait, au sens de cette loi, lorsque chacun d’eux est un prestataire. («specified threshold»)

Proche admissible

- (2) Pour l’application de la présente partie, un particulier :
 - a) est réputé avoir un proche admissible pour chaque mois déterminé par rapport à une année de base s’il avait un proche admissible le 31 décembre de l’année;
 - b) est réputé ne pas avoir de proche admissible pour les mois déterminés par rapport à une année de base s’il n’avait pas de proche admissible le 31 décembre de l’année.

Idem

(3) Pour l’application de la présente partie, un particulier est réputé ne pas avoir de proche admissible le 31 décembre d’une année de base si, ce jour-là, lui-même et la personne qui, sinon, aurait été son proche admissible vivent séparés pour cause de nécessité médicale.

Base taxation year

(4) A reference in this Part to a base taxation year is a reference to the taxation year that is the base taxation year with respect to the specified month to which the reference relates.

Occupancy cost

(5) For the purposes of this Part, “occupancy cost” has the same meaning and is determined in the same manner as in Division D of Part IV and, in the application of section 98 for the purposes of this Part, references to a qualifying spouse or qualifying common-law partner are read as references to a qualified relation.

Specified threshold, rounding

(6) If the amount that would otherwise be the specified threshold for a base taxation year is not a whole dollar amount, the amount of the specified threshold shall be rounded up to the next whole dollar.

Ontario energy and property tax credit after 2010

104.36 (1) The Ontario Minister may pay an Ontario energy and property tax credit to an individual for a specified month after December 31, 2010 if the individual is deemed under this Part to have made an overpayment of tax under this Act for the specified month.

Notice

(2) If the Ontario Minister determines that an individual is entitled to an Ontario energy and property tax credit, the Ontario Minister shall send a notice to the individual setting out the amount of the payments to which the individual is entitled.

Deemed overpayment of tax

(3) An individual is deemed to have made an overpayment of tax under this Act for a specified month and is eligible to receive an Ontario energy and property tax credit in respect of the overpayment if all of the following conditions are satisfied:

1. On the last day of the base taxation year, the individual had a designated principal residence and was resident in Ontario.
2. At the beginning of the specified month, the individual is an eligible individual and is resident in Ontario.
3. The individual and, if required by the Ontario Minister, the person who is the individual's qualified relation have each filed a return of income for the base taxation year.

Application of Federal Act

(4) Paragraphs 122.5 (2) (a), (b), (c), (d) and (e) and subsections 122.5 (5), (6), (6.1) and (6.2) and 160.1 (1.1) of the Federal Act apply for the purposes of this Part in respect of an overpayment deemed to arise under subsection (1) as if a reference in any of those provisions to a provision of the Federal Act were a reference to the corresponding provision of this Part.

Année de base

(4) La mention, dans la présente partie, d'une année de base vaut mention de l'année d'imposition qui correspond à l'année de base par rapport au mois déterminé en question.

Coût d'habitation

(5) Pour l'application de la présente partie, le coût d'habitation a le même sens et est calculé de la même manière qu'à la section D de la partie IV et, pour l'application de l'article 98 dans le cadre de la présente partie, toute mention d'un conjoint ou conjoint de fait admissible vaut mention d'un proche admissible.

Seuil déterminé : arrondissement

(6) Le montant qui serait par ailleurs le seuil déterminé pour une année de base est arrondi à l'unité supérieure.

Crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers après 2010

104.36 (1) Le ministre ontarien peut accorder un crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers à un particulier pour un mois déterminé postérieur au 31 décembre 2010 si ce particulier est réputé, par l'effet de la présente partie, avoir fait un paiement en trop d'impôt pour ce mois dans le cadre de la présente loi.

Avis

(2) S'il décide qu'un particulier a droit au crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers, le ministre ontarien lui envoie un avis qui indique le montant des paiements auxquels il a droit.

Paiement en trop réputé avoir été fait

(3) Un particulier est réputé avoir fait un paiement en trop d'impôt dans le cadre de la présente loi pour un mois déterminé et est admissible au crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers à l'égard du paiement en trop si toutes les conditions suivantes sont remplies :

1. Le dernier jour de l'année de base, il avait une résidence principale désignée et résidait en Ontario.
2. Au début du mois déterminé, il est un particulier admissible et réside en Ontario.
3. Le particulier et, si le ministre ontarien l'exige, son proche admissible ont chacun produit une déclaration de revenu pour l'année de base.

Application de la loi fédérale

(4) Les alinéas 122.5 (2) a), b), c), d) et e) et les paragraphes 122.5 (5), (6), (6.1) et (6.2) et 160.1 (1.1) de la loi fédérale s'appliquent dans le cadre de la présente partie à l'égard d'un paiement en trop réputé se produire selon le paragraphe (1) comme si un renvoi, dans ces dispositions, à une disposition de la loi fédérale était un renvoi à la disposition correspondante de la présente partie.

Amount of tax credit, individuals other than seniors

104.37 (1) Subject to section 104.39, the amount of an Ontario energy and property tax credit payable to an individual, other than a senior, for a specified month is the amount determined using the formula,

$$\frac{(A + B) - [0.02 \times (C - D)]}{4}$$

in which,

“A” is the individual’s energy amount equal to the lesser of,

- (a) \$200, and
- (b) the sum of,
 - (i) the amount, if any, of the individual’s occupancy cost for the base taxation year less any amount included under paragraph 5 of subsection 98 (2) or paragraph 5 of subsection 98 (3),
 - (ii) the energy costs, if any, paid for the base taxation year by or on behalf of the individual or the individual’s qualified relation in respect of a designated principal residence of the individual on a reserve in Ontario, if the individual is resident on a reserve in Ontario at any time in the year, and
 - (iii) 20 per cent of the amount, if any, paid by or on behalf of the individual or the individual’s qualified relation for accommodation for the individual at any time in the base taxation year in a designated long-term care home,

“B” is the individual’s property tax amount equal to the least of,

- (a) \$700,
- (b) the individual’s occupancy cost for the base taxation year, and
- (c) the sum of,
 - (i) the lesser of \$50 and the individual’s occupancy cost for the base taxation year, and
 - (ii) an amount equal to 10 per cent of the individual’s occupancy cost for the base taxation year,

“C” is,

- (a) the greater of \$20,000 and the individual’s adjusted income for the base taxation year, if the individual does not have a qualified relation or a qualified dependant at the end of the base taxation year, or
- (b) the greater of \$25,000 and the individual’s adjusted income for the base taxation year, if

Montant du crédit d’impôt : particuliers autres que des personnes âgées

104.37 (1) Sous réserve de l’article 104.39, le montant du crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers accordé à un particulier, autre qu’une personne âgée, pour un mois déterminé correspond à la somme calculée selon la formule suivante :

$$\frac{(A + B) - [0,02 \times (C - D)]}{4}$$

où :

«A» représente les coûts d’énergie du particulier, égaux à la moindre des sommes suivantes :

- a) 200 \$,
- b) le total de ce qui suit :
 - (i) le montant éventuel du coût d’habitation du particulier pour l’année de base, déduction faite de toute somme incluse en application de la disposition 5 du paragraphe 98 (2) ou de la disposition 5 du paragraphe 98 (3),
 - (ii) le montant éventuel des coûts d’énergie payé pour l’année de base par le particulier ou son proche admissible ou pour leur compte à l’égard d’une résidence principale désignée du particulier située dans une réserve en Ontario, si le particulier réside dans une telle réserve à un moment donné au cours de l’année,
 - (iii) 20 pour cent du montant éventuel payé par le particulier ou son proche admissible ou pour leur compte pour l’hébergement du particulier à un moment donné au cours de l’année de base dans un foyer de soins de longue durée désigné;

«B» représente les impôts fonciers du particulier, égaux à la moindre des sommes suivantes :

- a) 700 \$,
- b) le coût d’habitation du particulier pour l’année de base,
- c) le total des sommes suivantes :
 - (i) le coût d’habitation du particulier pour l’année de base, jusqu’à concurrence de 50 \$,
 - (ii) 10 pour cent du coût d’habitation du particulier pour l’année de base;

«C» représente :

- a) le plus élevé de 20 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l’année de base, si celui-ci n’a pas de proche admissible ou de personne à charge admissible à la fin de l’année,
- b) le plus élevé de 25 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l’année de base, si celui-ci

the individual has a qualified relation, a qualified dependant or both at the end of the base taxation year, and

“D” is,

- (a) \$20,000, if the individual does not have a qualified relation or a qualified dependant at the end of the base taxation year, or
- (b) \$25,000, if the individual has a qualified relation, a qualified dependant or both at the end of the base taxation year.

Income threshold

(2) If the amount set out in clause (b) of the definition of “C” in subsection (1), or as calculated in accordance with section 23 for a base taxation year ending after December 31, 2010, is less than the specified threshold for that year, the amount referred to in clause (b) of the definition of “C” and in clause (b) of the definition of “D” in subsection (1) for the base taxation year is equal to the specified threshold for that base taxation year.

Receipt of a Northern Ontario energy credit under Part V.6

(3) If an individual has a qualified relation on December 31 of a base taxation year and receives a credit under Part V.6 for a specified month in respect of that base taxation year, the individual and not the individual's qualified relation may receive an amount payable under this Part for a specified month in respect of the base taxation year.

Amount of tax credit, seniors

104.38 (1) Subject to section 104.39, the amount of the Ontario energy and property tax credit payable to an individual who is a senior for a specified month is the amount determined using the formula,

$$\frac{(A + B) - [0.02 \times (C - D)]}{4}$$

in which,

“A” is the individual's energy amount equal to the lesser of,

- (a) \$200, and
- (b) the sum of,
 - (i) the amount, if any, of the individual's occupancy cost for the base taxation year less any amount included under paragraph 5 of subsection 98 (2) or paragraph 5 of subsection 98 (3),
 - (ii) the energy costs, if any, paid for the base taxation year by or on behalf of the individual or the individual's qualified relation in respect of a designated principal residence of the individual on a reserve in Ontario, if the individual is resident on a reserve in Ontario at any time in the year, and

a un proche admissible ou une personne à charge admissible, ou les deux, à la fin de l'année;

«D» représente :

- a) 20 000 \$, si le particulier n'a pas de proche admissible ou de personne à charge admissible à la fin de l'année de base,
- b) 25 000 \$, si le particulier a un proche admissible ou une personne à charge admissible, ou les deux, à la fin de l'année de base.

Seuil de revenu

(2) Si le montant indiqué à l'alinéa b) de la définition de l'élément «C» au paragraphe (1), ou calculé conformément à l'article 23 dans le cas d'une année de base qui se termine après le 31 décembre 2010, est inférieur au seuil déterminé pour cette année, le montant visé à cet alinéa et à l'alinéa b) de la définition de l'élément «D» au paragraphe (1) pour cette année correspond à ce seuil pour la même année.

Crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario prévu à la partie V.6

(3) Si le particulier a un proche admissible le 31 décembre d'une année de base et qu'il reçoit, pour un mois déterminé par rapport à cette année, le crédit prévu à la partie V.6, lui seul peut recevoir un montant payable en application de la présente partie pour un mois déterminé par rapport à l'année.

Montant du crédit d'impôt : personnes âgées

104.38 (1) Sous réserve de l'article 104.39, le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers accordé, pour un mois déterminé, à un particulier qui est une personne âgée correspond à la somme calculée selon la formule suivante :

$$\frac{(A + B) - [0,02 \times (C - D)]}{4}$$

où :

«A» représente les coûts d'énergie du particulier, égaux à la moindre des sommes suivantes :

- a) 200 \$,
- b) le total de ce qui suit :
 - (i) le montant éventuel du coût d'habitation du particulier pour l'année de base, déduction faite de toute somme incluse en application de la disposition 5 du paragraphe 98 (2) ou de la disposition 5 du paragraphe 98 (3),
 - (ii) le montant éventuel des coûts d'énergie payé pour l'année de base par le particulier ou son proche admissible ou pour leur compte à l'égard d'une résidence principale désignée du particulier située dans une réserve en Ontario, si le particulier réside dans une telle réserve à un moment donné au cours de l'année,

- (iii) 20 per cent of the amount, if any, paid by or on behalf of the individual or the individual's qualified relation for accommodation for the individual at any time in the base taxation year in a designated long-term care home,

“B” is the individual's property tax amount equal to the least of,

- (a) \$825,
- (b) the individual's occupancy cost for the base taxation year, and
- (c) the sum of,
 - (i) the lesser of \$425 and the individual's occupancy cost for the base taxation year, and
 - (ii) an amount equal to 10 per cent of the individual's occupancy cost for the base taxation year,

“C” is,

- (a) the greater of \$25,000 and the individual's adjusted income for the base taxation year, if the individual does not have a qualified relation or a qualified dependant at the end of the base taxation year, or
- (b) the greater of \$30,000 and the individual's adjusted income for the base taxation year, if the individual has a qualified relation, a qualified dependant or both at the end of the base taxation year, and

“D” is,

- (a) \$25,000, if the individual does not have a qualified relation or a qualified dependant at the end of the base taxation year, or
- (b) \$30,000, if the individual has a qualified relation, a qualified dependant or both at the end of the base taxation year.

Income threshold

(2) If the amount set out in clause (a) or (b) of the definition of “C” in subsection (1), or as calculated in accordance with section 23 for a base taxation year ending after December 31, 2010, is less than the specified threshold for that year, the amount referred to in that clause and the corresponding amount in clause (a) or (b) of the definition of “D” in subsection (1) for the base taxation year are equal to the specified threshold for that base taxation year.

Reduction in amount of Ontario energy and property tax credit

(3) If an individual receives a grant under section 104.1 for a taxation year that is a base taxation year under this Part, the amount determined in respect of the senior for a specified month under subsection (1) is reduced by one-quarter of the amount, if any, by which the sum of

- (iii) 20 pour cent du montant éventuel payé par le particulier ou son proche admissible ou pour leur compte pour l'hébergement du particulier à un moment donné au cours de l'année de base dans un foyer de soins de longue durée désigné;

«B» représente les impôts fonciers du particulier, égaux à la moindre des sommes suivantes :

- a) 825 \$,
- b) le coût d'habitation du particulier pour l'année de base,
- c) le total des sommes suivantes :
 - (i) le coût d'habitation du particulier pour l'année de base, jusqu'à concurrence de 425 \$,
 - (ii) 10 pour cent du coût d'habitation du particulier pour l'année de base;

«C» représente :

- a) le plus élevé de 25 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année de base, si celui-ci n'a pas de proche admissible ou de personne à charge admissible à la fin de l'année,
- b) le plus élevé de 30 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année de base, si celui-ci a un proche admissible ou une personne à charge admissible, ou les deux, à la fin de l'année;

«D» représente :

- a) 25 000 \$, si le particulier n'a pas de proche admissible ou de personne à charge admissible à la fin de l'année de base,
- b) 30 000 \$, si le particulier a un proche admissible ou une personne à charge admissible, ou les deux, à la fin de l'année de base.

Seuil de revenu

(2) Si le montant indiqué à l'alinéa a) ou b) de la définition de l'élément «C» au paragraphe (1), ou calculé conformément à l'article 23 dans le cas d'une année de base qui se termine après le 31 décembre 2010, est inférieur au seuil déterminé pour cette année, le montant visé à cet alinéa et le montant correspondant visé à l'alinéa a) ou b) de la définition de l'élément «D» au paragraphe (1) pour cette année correspondent à ce seuil pour la même année.

Réduction du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers

(3) Si le particulier reçoit la subvention prévue à l'article 104.1 pour une année d'imposition qui est une année de base au sens de la présente partie, la somme calculée à l'égard de la personne âgée pour un mois déterminé selon le paragraphe (1) est réduite selon

“E” and “F” exceeds “G” where,

“E” is the amount, if any, by which four times the amount determined in respect of the individual under subsection (1) before the application of this subsection exceeds the individual’s energy amount determined as “A” in subsection (1),

“F” is the amount of the grant under section 104.1 which the individual received for the base taxation year, and

“G” is the amount of the individual’s occupancy cost for the base taxation year, as determined for the purposes of this Part.

Receipt of grant under section 104.1

(4) If an individual has a qualified relation on December 31 of a base taxation year and receives a grant under section 104.1 for that year, the individual and not the individual’s qualified relation may receive an amount payable under this section for a specified month in respect of the base taxation year.

Receipt of a Northern Ontario energy credit under Part V.6

(5) If an individual has a qualified relation on December 31 of a base taxation year and receives a credit under Part V.6 for a specified month in respect of that base taxation year, the individual and not the individual’s qualified relation may receive an amount payable under this Part for a specified month in respect of the base taxation year.

Rules relating to the tax credit

104.39 (1) The following rules apply in determining the amount, if any, of an individual’s Ontario energy and property tax credit under this Part:

1. Subject to subsection 104.38 (4), if the individual has a qualified relation at the end of a base taxation year, only one of them may receive an Ontario energy and property tax credit for the specified months, with respect to the base taxation year, to which either or both of them would otherwise be entitled.
2. If the individual has a qualified relation at the end of a base taxation year but only one of them is a senior, only the senior may receive an Ontario energy and property tax credit for the specified months in respect of the base taxation year.
3. If two or more individuals inhabit the same principal residence in a base taxation year and each of them is entitled to receive an Ontario energy and property tax credit in respect of the residence for a specified month with respect to the base taxation year, the total occupancy cost relating to the residence is allocated to each of them according to the following:
 - i. The beneficial ownership of each of them in the principal residence, if the principal residence is not a non-seasonal mobile home and

l’excédent éventuel du quart du total des éléments «E» et «F» sur l’élément «G», où :

«E» représente l’excédent éventuel du quadruple de la somme calculée à l’égard du particulier selon le paragraphe (1) avant l’application du présent paragraphe sur les coûts d’énergie du particulier selon la définition de «A» au paragraphe (1);

«F» représente le montant de la subvention prévue à l’article 104.1 que le particulier a reçu pour l’année de base;

«G» représente le coût d’habitation du particulier pour l’année de base, calculé pour l’application de la présente partie.

Subvention prévue à l’article 104.1

(4) Si le particulier a un proche admissible le 31 décembre d’une année de base et qu’il reçoit, pour cette année, la subvention prévue à l’article 104.1, lui seul peut recevoir un montant payable en application du présent article pour un mois déterminé par rapport à l’année.

Crédit pour les coûts d’énergie dans le Nord de l’Ontario prévu à la partie V.6

(5) Si le particulier a un proche admissible le 31 décembre d’une année de base et qu’il reçoit, pour un mois déterminé par rapport à cette année, le crédit prévu à la partie V.6, lui seul peut recevoir un montant payable en application de la présente partie pour un mois déterminé par rapport à l’année.

Règles applicables au crédit d’impôt

104.39 (1) Les règles suivantes s’appliquent au calcul du montant éventuel du crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers auquel a droit le particulier en vertu de la présente partie :

1. Sous réserve du paragraphe 104.38 (4), si le particulier a un proche admissible à la fin de l’année de base, un seul d’entre eux peut recevoir, pour les mois déterminés par rapport à l’année, un crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers auquel l’un ou l’autre, ou les deux, auraient droit par ailleurs.
2. Si le particulier a un proche admissible à la fin de l’année de base, mais qu’un seul d’entre eux est une personne âgée, seule cette dernière peut recevoir, pour les mois déterminés par rapport à l’année, un crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers.
3. Si deux particuliers ou plus habitent la même résidence principale au cours d’une année de base et que chacun d’eux a le droit de recevoir un crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers à l’égard de la résidence pour un mois déterminé par rapport à l’année, le coût d’habitation total relatif à celle-ci est réparti entre eux en fonction de ce qui suit :
 - i. La propriété bénéficiaire que chacun d’eux a dans la résidence principale, s’il ne s’agit pas d’une maison mobile non saisonnière ni d’une

is not a residence occupied pursuant to a life lease or a lease having a term of 10 years or more.

- ii. The portion of the rent for the principal residence that was paid by or on behalf of each of them in respect of the occupation of the residence in the year.
- iii. In the case of a principal residence that is a non-seasonal mobile home owned and occupied by one or both of them, the amount paid for the year by or on behalf of each of them to the owner of the land on which the mobile home is located that can reasonably be considered to have been paid to compensate the owner for municipal tax assessed against the land for the year and the amount of municipal tax that was paid by or on behalf of each of them for the year in respect of the mobile home.
- iv. In the case of a principal residence occupied pursuant to a life lease or a lease having a term of 10 years or more where the lease has been paid in full, the same percentage of the amount of municipal tax that is reasonably applicable to the residence for the taxation year as the percentage interest of each of them in the lease.

Small payments

(2) If the amount that is four times the amount determined under subsection 104.37 (1) or 104.38 (1) in respect of an individual for a specified month does not exceed \$2, no amount is payable to the individual for the specified month.

Same

(3) If the amount determined under subsection 104.37 (1) or 104.38 (1) in respect of an individual for a specified month is greater than 50 cents but not greater than \$10 and if it is reasonable to expect that the amount that would be determined in respect of the individual for each of the other specified months in respect of the same base taxation year would be greater than 50 cents but not greater than \$10, the amount payable to the individual for the specified month is the greater of \$10 and four times the amount determined under subsection 104.37 (1) or 104.38 (1), as applicable, and no amount is payable to the individual for any other specified month in respect of the same base taxation year.

Bankruptcy

(4) For the purposes of this Part, if an individual is bankrupt at any time in a calendar year,

- (a) the individual is deemed to have only one base taxation year, beginning on January 1 and ending on December 31 of the calendar year; and
- (b) the individual's adjusted income for the deemed base taxation year is deemed to be the total amount of the individual's adjusted income for that calendar year.

résidence occupée aux termes d'un bail viager ou d'un bail de 10 ans ou plus.

- ii. La partie du loyer de la résidence principale payée par chacun d'eux ou pour leur compte pour occuper celle-ci au cours de l'année.
- iii. Dans le cas d'une résidence principale qui est une maison mobile non saisonnière dont sont propriétaires et qu'occupent les deux ou l'un d'eux, le montant payé pour l'année par chacun d'eux ou pour leur compte au propriétaire du bien-fonds sur lequel est située cette maison mobile et qui peut raisonnablement être considéré comme ayant été payé pour défrayer le propriétaire d'impôts municipaux établis pour l'année à l'égard du bien-fonds, ainsi que les impôts municipaux payés pour l'année par chacun d'eux ou pour leur compte à l'égard de la maison.
- iv. Dans le cas d'une résidence principale occupée aux termes d'un bail viager ou d'un bail de 10 ans ou plus dont le prix intégral a été acquitté, le pourcentage des impôts municipaux pouvant raisonnablement être imputés à la résidence pour l'année qui correspond au pourcentage de la part de chacun d'eux dans le bail.

Versement minimal

(2) Si le montant équivalant à quatre fois celui calculé en application du paragraphe 104.37 (1) ou 104.38 (1) à l'égard d'un particulier pour un mois déterminé n'excède pas 2 \$, aucune somme n'est payable au particulier pour ce mois.

Idem

(3) Si le montant calculé en application du paragraphe 104.37 (1) ou 104.38 (1) à l'égard d'un particulier pour un mois déterminé est supérieur à 0,50 \$, mais inférieur à 10 \$, et s'il est raisonnable de s'attendre à ce que le montant qui serait calculé à l'égard du particulier pour chacun des autres mois déterminés par rapport à la même année de base se situe dans la même fourchette, le montant payable au particulier pour le mois déterminé est le plus élevé de 10 \$ et de quatre fois le montant calculé en application du paragraphe 104.37 (1) ou 104.38 (1), selon le cas, et aucun montant n'est payable au particulier pour tout autre mois déterminé par rapport à la même année de base.

Faillite

(4) Pour l'application de la présente partie, si un particulier est un failli à un moment donné au cours de l'année civile :

- a) d'une part, il est réputé n'avoir qu'une seule année de base qui commence le 1^{er} janvier et qui se termine le 31 décembre de l'année civile;
- b) d'autre part, son revenu rajusté pour cette année de base est réputé son revenu rajusté total pour cette année civile.

Effect of death

(5) Subsection (6) applies for the purposes of this Part if an individual (the “specified individual”) dies after December 31 of a base taxation year and before a specified month and would have been, but for his or her death,

- (a) an eligible individual at the beginning of the specified month who has a qualified relation or qualified dependant; or
- (b) an individual who is a qualified relation or a qualified dependant in respect of an eligible individual at the beginning of the specified month.

Continuation of credit

(6) If this subsection applies in respect of a specified individual, the entitlement of the specified individual, or of an eligible individual in respect of whom the specified individual is a qualified relation or a qualified dependant, to an Ontario energy and property tax credit for a specified month under this Part shall be determined under this Part as if the specified individual had not died.

No interest payable

(7) No interest is payable on the amount of an Ontario energy and property tax credit paid by the Ontario Minister under this Part or repayable by an individual under this Part.

Amount not to be charged

(8) A credit under this Part or an entitlement to the payment of a credit under this Part, as the case may be,

- (a) shall not be assigned, charged, attached or given as security; and
- (b) shall not be garnished.

Exception, family orders

(9) Subsection (8) does not affect or restrict the garnishment or attachment of payments under this Part pursuant to the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act* (Canada).

Repayment

104.40 (1) If it is determined that an individual received an Ontario energy and property tax credit to which he or she is not entitled or received an amount greater than the amount to which he or she was entitled, the individual shall repay the amount or the excess amount, as the case may be, to the Ontario Minister.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply if the total amount repayable in respect of a base taxation year is not more than \$2.

Recovery of excess amounts

(3) An amount repayable under subsection (1) that has not been repaid to the Ontario Minister constitutes a debt to the Crown in right of Ontario and may be recovered by way of deduction, set-off or in any court of competent

Décès du particulier

(5) Le paragraphe (6) s'applique dans le cadre de la présente partie dans les cas où un particulier (le «particulier déterminé») décède après le 31 décembre d'une année de base, mais avant un mois déterminé, et aurait été, n'eût été son décès :

- a) soit un particulier admissible qui a un proche admissible ou une personne à charge admissible au début de ce mois;
- b) soit un particulier qui est un proche admissible ou une personne à charge admissible à l'égard d'un particulier admissible au début de ce mois.

Maintien du crédit

(6) Si le présent paragraphe s'applique à l'égard d'un particulier déterminé, la question de savoir si lui-même, ou un particulier admissible dont il est un proche admissible ou une personne à charge admissible, a droit au crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers pour un mois déterminé dans le cadre de la présente partie est décidée conformément à la présente partie comme s'il n'était pas décédé.

Aucun intérêt payable

(7) Aucun intérêt n'est payable sur un crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers que verse le ministre ontarien en application de la présente partie ou que doit rembourser un particulier en application de la présente partie.

Incessibilité

(8) Le crédit prévu à la présente partie et tout droit au versement de ce crédit sont soumis aux règles suivantes :

- a) ils sont incessibles, insaisissables et ne peuvent pas être grevés ni donnés pour sûreté;
- b) ils ne constituent pas des sommes saisissables.

Exception : ordonnances familiales

(9) Le paragraphe (8) n'a pas d'incidence sur la saisie-arrêt, en vertu de la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales* (Canada), des sommes visées à la présente partie.

Remboursement

104.40 (1) S'il est décidé que le particulier a reçu un crédit de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers sans y avoir droit ou qu'il a reçu un montant qui est supérieur à celui auquel il avait droit, le particulier rembourse le montant ou le montant excédentaire, selon le cas, au ministre ontarien.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si le montant total à rembourser à l'égard d'une année de base n'est pas supérieur à 2 \$.

Recouvrement des montants excédentaires

(3) Tout montant qui doit être remboursé au ministre ontarien en application du paragraphe (1) et qui est impayé constitue une créance de la Couronne du chef de l'Ontario et peut être recouvré par voie de retenue, de

jurisdiction in proceedings commenced at any time or in any other manner provided by this Act.

Special circumstances

(4) If owing to special circumstances it is deemed unreasonable to demand repayment of the whole amount repayable under subsection (1), the Ontario Minister may accept such amount as he or she considers proper.

Money appropriated by the Legislature

104.41 The money required for the purposes of this Part shall be paid out of the money appropriated for the purposes by the Legislature.

(2) Subsection 104.35 (1) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding the following definition:

“shared-custody parent”, in respect of a qualified dependant at a particular time, means, where the presumption referred to in paragraph (f) of the definition of “eligible individual” in section 122.6 of the Federal Act does not apply in respect of the qualified dependant, an individual who is one of the two parents of the qualified dependant who,

- (a) are not at that time cohabiting spouses or common-law partners of each other,
- (b) reside with the qualified dependant on an equal or near equal basis, and
- (c) primarily fulfil the responsibility for the care and upbringing of the qualified dependant when residing with the qualified dependant, as determined in consideration of prescribed factors; (“parent ayant la garde partagée”)

(3) Section 104.37 of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding the following subsection:

Exception, shared-custody parent

(4) Despite subsection (1), if an eligible individual, other than a senior, is a shared-custody parent in respect of a qualified dependant and does not have any other qualified dependants or a qualified relation at the end of a base taxation year, the amount of an Ontario energy and property tax credit payable to the individual for a specified month in respect of the base taxation year is the amount that would be determined under subsection (1) if the definitions of “C” and “D” in that subsection read as follows:

“C” is the amount determined by the formula,

$$\frac{E + F}{2}$$

in which,

“E” is the greater of \$20,000 and the individual’s adjusted income for the base taxation year, and

compensation ou d’instance engagée à n’importe quel moment auprès d’un tribunal compétent, ou de toute autre manière prévue par la présente loi.

Circonstances exceptionnelles

(4) Dans des circonstances exceptionnelles où il est réputé déraisonnable d’exiger le remboursement du montant intégral exigible en application du paragraphe (1), le ministre ontarien peut accepter le montant qu’il estime approprié.

Crédits affectés par la Législature

104.41 Les sommes nécessaires à l’application de la présente partie sont prélevées sur les crédits affectés à cette fin par la Législature.

(2) Le paragraphe 104.35 (1) de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction de la définition suivante :

«parent ayant la garde partagée» S’entend, à l’égard d’une personne à charge admissible à un moment donné, dans le cas où la présomption énoncée à l’alinéa f) de la définition de «particulier admissible» à l’article 122.6 de la loi fédérale ne s’applique pas à celle-ci, du particulier qui est l’un des deux parents de la personne à charge qui, à la fois :

- a) ne sont pas, à ce moment, des conjoints ou conjoints de fait visés l’un par rapport à l’autre;
- b) résident avec la personne à charge sur une base d’égalité ou de quasi-égalité;
- c) lorsqu’ils résident avec la personne à charge, assument principalement la responsabilité pour le soin et l’éducation de celle-ci, ainsi qu’il est déterminé d’après des critères prescrits. («shared-custody parent»)

(3) L’article 104.37 de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : parent ayant la garde partagée

(4) Malgré le paragraphe (1), si un particulier admissible, autre qu’une personne âgée, est un parent ayant la garde partagée à l’égard d’une personne à charge admissible et qu’il n’a pas d’autre personne à charge admissible ni de proche admissible à la fin d’une année de base, le montant du crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers accordé au particulier pour un mois déterminé par rapport à l’année correspond à la somme qui serait calculée en application du paragraphe (1) si les définitions des éléments «C» et «D» à ce paragraphe étaient remplacées par les définitions suivantes :

«C» représente la somme calculée selon la formule suivante :

$$\frac{E + F}{2}$$

où :

«E» représente le plus élevé de 20 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l’année de base,

“F” is the greater of \$25,000 and the individual's adjusted income for the base taxation year, and

“D” is \$22,500.

(4) Section 104.38 of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding the following subsection:

Exception, shared-custody parent

(2.1) Despite subsection (1), if an eligible individual who is a senior is a shared-custody parent in respect of a qualified dependant and does not have any other qualified dependants or a qualified relation at the end of a base taxation year, the amount of an Ontario energy and property tax credit payable to the individual for a specified month in respect of the base taxation year is the amount that would be determined under subsection (1) if the definitions of “C” and “D” in that subsection read as follows:

“C” is the amount determined by the formula,

$$\frac{E + F}{2}$$

in which,

“E” is the greater of \$25,000 and the individual's adjusted income for the base taxation year, and

“F” is the greater of \$30,000 and the individual's adjusted income for the base taxation year, and

“D” is \$27,500.

10. Paragraph 1 of subsection 125 (2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of subparagraph v and by adding the following subparagraphs:

- vii. the amount of a Northern Ontario energy credit, if any, to which the taxpayer is entitled under Part V.6, and
- viii. the amount of an Ontario energy and property tax credit, if any, to which the taxpayer is entitled under Part V.8.

11. (1) Subclause 144 (1) (b) (ii) of the Act is repealed and the following substituted:

- (ii) attempting to obtain for the benefit of the person or another person an amount in excess of the amount, if any, to which the person or other person is entitled in respect of,

(A) a tax credit under Part IV,

(B) an Ontario child benefit under section 104,

«F» représente le plus élevé de 25 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année de base;

“D” représente 22 500 \$.

(4) L'article 104.38 de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : parent ayant la garde partagée

(2.1) Malgré le paragraphe (1), si un particulier admissible qui est une personne âgée est un parent ayant la garde partagée à l'égard d'une personne à charge admissible et qu'il n'a pas d'autre personne à charge admissible ni de proche admissible à la fin d'une année de base, le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers accordé au particulier pour un mois déterminé par rapport à l'année correspond à la somme qui serait calculée en application du paragraphe (1) si les définitions des éléments «C» et «D» à ce paragraphe étaient remplacées par les définitions suivantes :

«C» représente la somme calculée selon la formule suivante :

$$\frac{E + F}{2}$$

où :

«E» représente le plus élevé de 25 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année de base,

«F» représente le plus élevé de 30 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année de base;

“D” représente 27 500 \$.

10. La disposition 1 du paragraphe 125 (2) de la Loi est modifiée par adjonction des sous-dispositions suivantes :

- vii. le montant éventuel du crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario auquel il a droit en vertu de la partie V.6,
- viii. le montant éventuel du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers auquel il a droit en vertu de la partie V.8.

11. (1) Le sous-alinéa 144 (1) b) (ii) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (ii) de tenter d'obtenir pour elle-même ou une autre personne un montant qui soit supérieur au montant éventuel auquel la personne en question ou l'autre personne a droit relativement à l'un ou l'autre de ce qui suit :

(A) un crédit d'impôt prévu à la partie IV,

(B) une prestation ontarienne pour enfants prévue à l'article 104,

- (C) a senior homeowners' property tax grant under section 104.1,
- (D) an Ontario sales tax credit under section 104.11,
- (E) an Ontario sales tax transition benefit under section 104.12,
- (F) a Northern Ontario energy credit under Part V.6, or
- (G) an Ontario energy and property tax credit under Part V.8, or

(2) Clause 144 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) to a fine of not less than 50 per cent and not more than 200 per cent of the amount of,
 - (i) the tax that was sought to be evaded, or
 - (ii) the amount that was sought in excess of the amount, if any, to which the person or the other person is entitled in respect of a tax credit, benefit, grant, credit or refund referred to in subclause (1) (b) (ii) or (iii); or

Commencement

12. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) Subsections 9 (2) to (4) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

13. The short title of this Act is the *Enhancement of the Ontario Energy and Property Tax Credit for Seniors and Ontario Families Act, 2010*.

- (C) une subvention aux personnes âgées propriétaires pour l'impôt foncier prévue à l'article 104.1,
- (D) un crédit de taxe de vente de l'Ontario prévu à l'article 104.11,
- (E) une prestation ontarienne de transition au titre de la taxe de vente prévue à l'article 104.12,
- (F) un crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario prévu à la partie V.6,
- (G) un crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers prévu à la partie V.8,

(2) L'alinéa 144 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) soit d'une amende de 50 pour cent à 200 pour cent :
 - (i) soit de l'impôt que cette personne a tenté d'éluder,
 - (ii) soit du montant en sus du montant éventuel auquel a droit la personne ou l'autre personne relativement à un crédit d'impôt, une prestation, une subvention, un crédit ou un remboursement visé au sous-alinéa (1) b) (ii) ou (iii);

Entrée en vigueur

12. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les paragraphes 9 (2) à (4) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

13. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur l'amélioration du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers à l'intention des personnes âgées et des familles de l'Ontario*.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 109 and does not form part of the law. Bill 109 has been enacted as Chapter 23 of the Statutes of Ontario, 2010.

The *Taxation Act, 2007* is amended to implement the Ontario energy and property tax credit announced in the 2010 Ontario Budget. The Ontario energy and property tax credit will apply for the 2010 and subsequent taxation years and will have two components: a property tax amount and an energy amount. For 2010, the tax credit is claimed in income tax returns filed by qualified individuals for the year. Starting in 2011, the Ontario energy and property tax credit is calculated using income information from income tax returns filed for the previous year, but is payable directly to eligible individuals in four quarterly instalments during the second half of the year and the first half of the following year.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 109, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 109 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2010.

La *Loi de 2007 sur les impôts* est modifiée pour mettre en oeuvre le crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers annoncé dans le Budget de l'Ontario de 2010. Ce crédit est applicable aux années d'imposition 2010 et suivantes et comprend deux composantes : un montant pour les impôts fonciers et un montant pour les coûts d'énergie. Pour 2010, le crédit d'impôt est demandé dans les déclarations de revenu produites par les particuliers admissibles pour l'année. À partir de 2011, le crédit est calculé selon les renseignements sur le revenu tirés des déclarations produites pour l'année précédente, mais est payable directement aux particuliers admissibles en quatre versements trimestriels au cours de la deuxième moitié de l'année et de la première moitié de l'année suivante.

CHAPTER 24

An Act to amend the Pension Benefits Act and the Pension Benefits Amendment Act, 2010

Assented to December 8, 2010

Note: This Act amends the *Pension Benefits Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

PENSION BENEFITS ACT

1. (1) The definition of “additional voluntary contribution” in subsection 1 (1) of the *Pension Benefits Act* is repealed and the following substituted:

“additional voluntary contribution” means a contribution to the pension fund by a member of the pension plan beyond any amount that the member is required to contribute, but does not include,

- (a) an optional contribution, or
- (b) a contribution in relation to which the employer is required to make a concurrent additional contribution to the pension fund; (“cotisation facultative supplémentaire”)

(2) The definition of “defined benefit” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“defined benefit” means a pension benefit other than a defined contribution benefit or a target benefit; (“prestation déterminée”)

(3) The definition of “defined contribution benefit” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“defined contribution benefit” means a pension benefit determined with reference to and provided by contributions paid by or for the credit of a member, and the interest on the contributions, and determined on an individual account basis, but does not include an optional benefit; (“prestation à cotisation déterminée”)

(4) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

CHAPITRE 24

Loi modifiant la Loi sur les régimes de retraite et la Loi de 2010 modifiant la Loi sur les régimes de retraite

Sanctionnée le 8 décembre 2010

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur les régimes de retraite*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE

1. (1) La définition de «cotisation facultative supplémentaire» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les régimes de retraite* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«cotisation facultative supplémentaire» Cotisation à la caisse de retraite que verse un participant au régime de retraite en plus du montant qu'il est tenu de verser. Ne sont pas comprises, toutefois :

- a) les cotisations optionnelles;
- b) les cotisations à l'égard desquelles l'employeur est tenu de verser des cotisations supplémentaires concomitantes. («additional voluntary contribution»)

(2) La définition de «prestation déterminée» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«prestation déterminée» Prestation de retraite autre qu'une prestation à cotisation déterminée ou une prestation cible. («defined benefit»)

(3) La définition de «prestation à cotisation déterminée» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«prestation à cotisation déterminée» Prestation de retraite approvisionnée par les cotisations versées par un participant ou à son crédit, et les intérêts sur ces cotisations, qui est fixée en fonction de ces cotisations et intérêts sur la base d'un compte individuel. Ne sont pas comprises, toutefois, les prestations optionnelles. («defined contribution benefit»)

(4) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

“normal cost” means, with respect to a pension plan, the normal cost as determined in accordance with the regulations; (“coût normal”)

(5) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:

“optional benefit” means a benefit that is prescribed for the purposes of subsection 40.1 (1) as an optional benefit; (“prestation optionnelle”)

“optional contribution” means a contribution to the pension fund that is made to obtain an optional benefit under the pension plan and that is made by a member of the pension plan beyond any amount that the member is required to make; (“cotisation optionnelle”)

(6) The definition of “participating employer” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“participating employer”, in relation to a jointly sponsored pension plan or a multi-employer pension plan, means an employer required to make contributions to the pension fund; (“employeur participant”)

(7) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“solvency liabilities” means, with respect to a pension plan, solvency liabilities as determined in accordance with the regulations; (“passif de solvabilité”)

(8) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“target benefit” means a pension benefit that is a target benefit as determined under section 39.2; (“prestation cible”)

(9) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, reduced funding obligations

(2.1) A pension plan that is a jointly sponsored pension plan on August 24, 2010 continues to be a jointly sponsored pension plan after that date even if the documents that create and support the plan are amended so that its members are not required to make contributions in respect of any solvency deficiency of the plan.

(10) Clause 1 (4) (a) of the Act is amended by adding “or the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*” after “*Business Corporations Act*”.

2. (1) Clause 8 (1) (g) of the Act is repealed and the following substituted:

(g) a person appointed as administrator by the Superintendent;

(g.1) the Superintendent; or

(2) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsections:

Appointment, etc., by Superintendent

(1.1) The Superintendent may, in prescribed circumstances, appoint an administrator for a pension plan and

«coût normal» Relativement à un régime de retraite, le coût normal déterminé conformément aux règlements. («normal cost»)

(5) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«cotisation optionnelle» Cotisation que verse un participant à la caisse de retraite, en plus du montant qu’il est tenu de verser, en vue de l’obtention d’une prestation optionnelle aux termes du régime de retraite. («optional contribution»)

«prestation optionnelle» Prestation prescrite pour l’application du paragraphe 40.1 (1) comme prestation optionnelle. («optional benefit»)

(6) La définition de «employeur participant» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«employeur participant» En ce qui concerne un régime de retraite conjoint ou un régime de retraite interentreprises, tout employeur qui est tenu de cotiser à la caisse de retraite. («participating employer»)

(7) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«passif de solvabilité» Relativement à un régime de retraite, le passif de solvabilité déterminé conformément aux règlements. («solvency liabilities»)

(8) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«prestation cible» Prestation de retraite qui constitue une prestation cible établie conformément à l’article 39.2. («target benefit»)

(9) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : allègement des obligations de capitalisation

(2.1) Le régime de retraite qui est un régime de retraite conjoint au 24 août 2010 reste un régime de retraite conjoint après cette date même si les documents qui le créent et en justifient l’existence sont modifiés de manière à ce que les participants ne soient pas tenus de verser des cotisations à l’égard d’un éventuel déficit de solvabilité.

(10) L’alinéa 1 (4) a) de la Loi est modifié par adjonction de «ou de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» après «*Loi sur les sociétés par actions*».

2. (1) L’alinéa 8 (1) g) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

g) une personne nommée administrateur par le surintendant;

g.1) le surintendant;

(2) L’article 8 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Nomination et révocation par le surintendant

(1.1) Le surintendant peut, dans les circonstances prescrites, nommer un administrateur pour un régime de re-

may terminate the appointment if the Superintendent considers the termination reasonable in the circumstances.

Superintendent as administrator

(1.2) The Superintendent may, in prescribed circumstances, act as administrator of a pension plan.

3. (1) Section 10 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(2.1) The documents that create and support a multi-employer pension plan shall specify the consequences, if any, of the withdrawal of a participating employer from the pension plan in respect of the funding and payment of pension benefits of a member, a former member or any other person affected by the withdrawal and must satisfy such requirements as may be imposed by this Act and the regulations.

(2) Subsection 10 (2.1) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by striking out “of a member, a former member” and substituting “of a member, a former member, a retired member”.

(3) Paragraphs 1 and 2 of subsection 10 (3) of the Act are repealed and the following substituted:

1. The obligation of members to make contributions under the plan. This must include their obligations in respect of any going concern unfunded liability and, except in the case of plans described in subsection 1 (2.1), in respect of any solvency deficiency.
2. The obligation of employers to make contributions under the plan or the obligation of other persons or entities to make the contributions under the plan on behalf of employers. This must include their obligations in respect of any going concern unfunded liability and, except in the case of plans described in subsection 1 (2.1), in respect of any solvency deficiency.

(4) Subsection 10 (3) of the Act is amended by adding the following paragraph:

3. The consequences, if any, of the withdrawal of a participating employer from the plan in respect of the funding and payment of pension benefits of a member, a former member or any other person affected by the withdrawal. The consequences set out in the pension plan must satisfy such requirements as may be imposed by this Act and the regulations.

(5) Paragraph 3 of subsection 10 (3) of the Act, as enacted by subsection (4), is amended by striking out “of a member, a former member” and substituting “of a member, a former member, a retired member”.

4. (1) Section 14 of the Act is amended by adding the following subsection:

traite et révoquer cette nomination s’il estime que la révocation est raisonnable dans les circonstances.

Surintendant agissant à titre d'administrateur

(1.2) Le surintendant peut, dans les circonstances prescrites, agir à titre d'administrateur d'un régime de retraite.

3. (1) L'article 10 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(2.1) Les documents qui créent un régime de retraite interentreprises et en justifient l'existence précisent les conséquences éventuelles du retrait d'un employeur participant à l'égard de la capitalisation et du paiement des prestations de retraite d'un participant, d'un ancien participant ou de toute autre personne touchée par le fait que l'employeur se retire du régime. Ces documents doivent répondre aux exigences imposées par la présente loi et les règlements.

(2) Le paragraphe 10 (2.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par substitution de «d'un participant, d'un ancien participant, d'un participant retraité» à «d'un participant, d'un ancien participant».

(3) Les dispositions 1 et 2 du paragraphe 10 (3) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

1. L'obligation qu'ont les participants de cotiser aux termes du régime. Ces renseignements doivent comprendre leurs obligations à l'égard d'un éventuel passif à long terme non capitalisé et, sauf dans le cas des régimes visés au paragraphe 1 (2.1), à l'égard d'un éventuel déficit de solvabilité.
2. L'obligation qu'ont les employeurs de cotiser aux termes du régime ou l'obligation qu'ont d'autres personnes ou entités de le faire pour le compte d'employeurs. Ces renseignements doivent comprendre leurs obligations à l'égard d'un éventuel passif à long terme non capitalisé et, sauf dans le cas des régimes énoncés au paragraphe 1 (2.1), à l'égard d'un éventuel déficit de solvabilité.

(4) Le paragraphe 10 (3) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

3. Les conséquences éventuelles du retrait d'un employeur participant à l'égard de la capitalisation et du paiement des prestations de retraite d'un participant, d'un ancien participant ou de toute autre personne touchée par le fait que l'employeur se retire du régime. Les conséquences énoncées dans le régime de retraite doivent satisfaire aux exigences imposées par la présente loi et les règlements.

(5) La disposition 3 du paragraphe 10 (3) de la Loi, telle qu'elle est édictée par le paragraphe (4), est modifiée par substitution de «d'un participant, d'un ancien participant, d'un participant retraité» à «d'un participant, d'un ancien participant».

4. (1) L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Same, target benefits

(3.1) Subsection (1) does not apply in respect of a pension plan that provides only target benefits or in respect of that part of a pension plan that provides target benefits.

(2) Subsection 14 (4) of the Act is amended by striking out “80.2 or 81” and substituting “80.2, 80.3 or 81”.

5. The Act is amended by adding the following section:

Improvement in benefits

14.0.1 (1) An amendment to a pension plan is void,

- (a) if the amendment purports to increase an amount described in clause 14 (1) (a), (b) or (c); and
- (b) if the increase would reduce the transfer ratio or the going concern funded ratio of the pension plan, determined in accordance with the regulations, below the prescribed level.

Exceptions

(2) Subsection (1) does not apply if an amendment is required as a result of a judicial decision or in such other circumstances as may be prescribed.

6. Subsection 18 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (f) refuse to register part of an amendment to a pension plan if the part is void or if the pension plan with that part of the amendment would cease to comply with this Act and the regulations;
- (g) revoke the registration of a part of an amendment that does not comply with this Act and the regulations.

7. Subsections 22 (9), (10) and (11) of the Act are repealed and the following substituted:

Benefits of administrator

(9) The administrator of a pension plan is not entitled to any benefit from the pension plan other than pension benefits, ancillary benefits and a refund of contributions.

Benefits of members of pension committee, etc.

(10) Subsection (9) applies, with necessary modifications, to a member of a pension committee or board of trustees that is the administrator of a pension plan and to a member of a board, agency or commission made responsible by an Act for the administration of a pension plan.

8. (1) The Act is amended by adding the following section:

Payment of administrative fees and expenses

22.1 (1) The administrator of a pension plan is entitled to be paid from the pension fund the administrator's reasonable fees and expenses relating to the administration of

Idem : prestations cibles

(3.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'un régime de retraite qui ne prévoit que des prestations cibles ou à l'égard de la partie d'un régime de retraite qui prévoit des prestations cibles.

(2) Le paragraphe 14 (4) de la Loi est modifié par substitution de «80.2, 80.3 ou 81» à «80.2 ou 81».

5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Majoration des prestations

14.0.1 (1) Une modification apportée à un régime de retraite est nulle si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la modification prétend augmenter un montant visé à l'alinéa 14 (1) a), b) ou c);
- b) l'augmentation réduirait le ratio de transfert ou le ratio de capitalisation à long terme du régime de retraite, déterminés conformément aux règlements, en deçà du seuil prescrit.

Exceptions

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si une modification est nécessaire en raison d'une décision judiciaire ou dans les autres circonstances prescrites.

6. Le paragraphe 18 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- f) refuser d'enregistrer une partie d'une modification apportée à un régime de retraite si cette partie est nulle ou que le régime de retraite cesserait d'être conforme à la présente loi et aux règlements s'il comportait cette partie;
- g) révoquer l'enregistrement d'une partie d'une modification qui n'est pas conforme à la présente loi et aux règlements.

7. Les paragraphes 22 (9), (10) et (11) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Prestations de l'administrateur

(9) L'administrateur d'un régime de retraite n'a pas droit à des prestations du régime de retraite autres que des prestations de retraite, des prestations accessoires et un remboursement de cotisations.

Prestations des membres d'un comité de retraite

(10) Le paragraphe (9) s'applique, avec les adaptations nécessaires, au membre d'un comité de retraite ou d'un conseil de fiduciaires qui est l'administrateur d'un régime de retraite et au membre d'un conseil, d'une commission ou d'un organisme auquel une loi confie l'administration d'un régime de retraite.

8. (1) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Paiement des honoraires et dépenses d'administration

22.1 (1) L'administrateur d'un régime de retraite a droit au paiement, sur la caisse de retraite, de ses honoraires et dépenses raisonnables liés à l'administration du

the pension plan and the administration and investment of the pension fund.

Exception

(2) However, the administrator is not entitled to be paid from the pension fund any fees and expenses relating to the administration of the pension plan or the administration and investment of the pension fund,

- (a) if payment to the administrator is prohibited, or payment of the fees and expenses is otherwise provided for, under the documents that create and support the pension plan or the pension fund; or
- (b) if payment to the administrator is prohibited, or payment of those fees and expenses is otherwise provided for, under the Act or regulations.

Same, members of pension committee, etc.

(3) Subsections (1) and (2) apply, with necessary modifications, to a member of a pension committee or board of trustees that is the administrator of a pension plan and to a member of a board, agency or commission made responsible by an Act for the administration of a pension plan.

Fees and expenses of agent, etc.

(4) The administrator of a pension plan may pay from the pension fund to an agent of the administrator, to the employer or to any other person who provides services relating to the administration of the pension plan or the administration and investment of the pension fund the reasonable fees and expenses of the agent, employer or other person.

Exception

(5) However, the administrator is not permitted to pay from the pension fund to an agent, employer or other person described in subsection (4) the fees and expenses relating to the administration of the pension plan or the administration and investment of the pension fund,

- (a) if payment to the agent, employer or other person is prohibited, or payment of the fees and expenses is otherwise provided for, under the documents that create and support the pension plan or the pension fund; or
- (b) if payment to the agent, employer or other person is prohibited, or payment of those fees and expenses is otherwise provided for, under the Act or regulations.

(2) Section 22.1 of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding the following subsections:

Fees and expenses of appointed administrator

(6) If the Superintendent appoints an administrator under subsection 8 (1.1), the appointed administrator is

régime de retraite et à l'administration et au placement des fonds de la caisse de retraite.

Exception

(2) Toutefois, l'administrateur n'a pas droit au paiement, sur la caisse de retraite, d'honoraires et dépenses liés à l'administration du régime de retraite ou à l'administration et au placement des fonds de la caisse de retraite, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) les documents qui créent le régime de retraite ou la caisse de retraite et en justifient l'existence comprennent des dispositions contraires au sujet du paiement des honoraires et dépenses ou en interdisent le paiement à l'administrateur;
- b) la Loi ou les règlements comprennent des dispositions contraires au sujet du paiement des honoraires et dépenses ou en interdisent le paiement à l'administrateur.

Idem : membres d'un comité de retraite et autres personnes

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au membre d'un comité de retraite ou d'un conseil de fiduciaires qui est l'administrateur d'un régime de retraite et au membre d'un conseil, d'une commission ou d'un organisme auquel une loi confie l'administration d'un régime de retraite.

Honoraires et dépenses du mandataire et d'autres personnes

(4) L'administrateur d'un régime de retraite peut payer, sur la caisse de retraite, les honoraires et dépenses raisonnables de son mandataire, de l'employeur ou de toute autre personne qui offre des services liés à l'administration du régime de retraite ou à l'administration et au placement des fonds de la caisse de retraite.

Exception

(5) Toutefois, il n'est pas permis à l'administrateur de payer, sur la caisse de retraite, les honoraires et dépenses liés à l'administration du régime de retraite ou à l'administration et au placement des fonds de la caisse de retraite qu'engage un mandataire, un employeur ou une autre personne mentionnée au paragraphe (4) dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) les documents qui créent le régime de retraite ou la caisse de retraite et en justifient l'existence comprennent des dispositions contraires au sujet du paiement des honoraires et dépenses ou en interdisent le paiement au mandataire, à l'employeur ou à une autre personne;
- b) la Loi ou les règlements comprennent des dispositions contraires au sujet du paiement des honoraires et dépenses ou en interdisent le paiement au mandataire, à l'employeur ou à une autre personne.

(2) L'article 22.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Honoraires et dépenses de l'administrateur nommé

(6) Si le surintendant nomme un administrateur en vertu du paragraphe 8 (1.1), cet administrateur a droit au

entitled to be paid, from the pension fund, the appointed administrator's reasonable fees and expenses relating to the administration of the pension plan and the administration and investment of the pension fund.

Expenses of Superintendent

(7) If the Superintendent acts as administrator under subsection 8 (1.2), the Superintendent is entitled to be paid, from the pension fund, his or her reasonable expenses relating to the administration of the pension plan and the administration and investment of the pension fund.

9. Subsection 26 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2010, chapter 9, subsection 15 (2), is amended by striking out "80.2 or 81" at the end and substituting "80.2, 80.3 or 81".

10. (1) Section 39 of the Act is amended by adding the following subsection:

Reduction re target benefits

(4.3) If a former member transfers an amount under subsection 42 (1) in connection with his or her deferred pension under a pension plan that provides target benefits, and if the transferred amount was reduced under subsection 42 (2.1),

- (a) the lump sum payment to which the former member is entitled under subsection (4) must be reduced in the prescribed manner; and
- (b) subsection (3) does not apply with respect to the reduced lump sum payment.

(2) Subsection 39 (5) of the Act is amended by adding the following paragraph:

1.1 Optional benefits.

11. The Act is amended by adding the following section:

Defined contribution benefits

39.1 A pension plan that provides defined contribution benefits may authorize payment of the pensions or pension benefits to be made in any manner authorized by the *Income Tax Act* (Canada) and to be made in accordance with such requirements and subject to such restrictions as may be prescribed.

12. (1) The Act is amended by adding the following section:

Target benefits

39.2 (1) The pension benefits provided by a pension plan are target benefits if all of the following criteria are satisfied:

- 1. The pension benefits are not defined contribution benefits.
- 2. The obligation of the employer to contribute to the pension fund is limited to a fixed amount set out in one or more collective agreements.

paiement, sur la caisse de retraite, de ses honoraires et dépenses raisonnables liés à l'administration du régime de retraite et à l'administration et au placement des fonds de la caisse de retraite.

Dépenses du surintendant

(7) S'il agit à titre d'administrateur en vertu du paragraphe 8 (1.2), le surintendant a droit au paiement, sur la caisse de retraite, de ses honoraires et dépenses raisonnables liés à l'administration du régime de retraite et à l'administration et au placement des fonds de la caisse de retraite.

9. Le paragraphe 26 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe 15 (2) du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2010, est modifié par substitution de «80.2, 80.3 ou 81» à «80.2 ou 81» à la fin du paragraphe.

10. (1) L'article 39 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Réduction : prestations cibles

(4.3) Si un ancien participant transfère un montant en vertu du paragraphe 42 (1) relativement à sa pension différée dans le cadre d'un régime de retraite qui prévoit des prestations cibles et que le montant transféré est réduit en vertu du paragraphe 42 (2.1) :

- a) le paiement d'une somme globale auquel a droit l'ancien participant en vertu du paragraphe (4) doit être réduit de la manière prescrite;
- b) le paragraphe (3) ne s'applique pas à l'égard du paiement de la somme globale ainsi réduite.

(2) Le paragraphe 39 (5) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

1.1 Les prestations optionnelles.

11. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Prestations à cotisation déterminée

39.1 Un régime de retraite qui prévoit des prestations à cotisation déterminée peut autoriser le paiement des pensions ou des prestations de retraite de toute manière autorisée par la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et conformément aux exigences prescrites et sous réserve des restrictions prescrites.

12. (1) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Prestations cibles

39.2 (1) Les prestations de retraite prévues par un régime de retraite sont des prestations cibles si tous les critères suivants sont remplis :

- 1. Les prestations de retraite ne sont pas des prestations à cotisation déterminée.
- 2. L'obligation qu'a l'employeur de cotiser à la caisse de retraite se limite à un montant fixe indiqué dans une ou plusieurs conventions collectives.

3. The administrator is authorized, by the documents that create and support the pension plan and pension fund, to reduce benefits, deferred pensions or pensions accrued under the plan, both while the plan is ongoing and upon wind up.
4. The reduction referred to in paragraph 3 is not prohibited by the terms of any applicable collective agreement or by the pension legislation of a designated jurisdiction.
5. The pension benefits satisfy such other criteria as may be prescribed.
6. The pension plan satisfies such other criteria as may be prescribed.

Same

(2) Despite subsection (1), the pension benefits provided by a pension plan are not target benefits if the administrator's authority to reduce benefits, deferred pensions or pensions accrued under the plan is restricted in a manner or to an extent that is prohibited by regulation for target benefits.

Same

(3) Ancillary benefits provided by a pension plan that provides target benefits are also target benefits.

Certain multi-jurisdictional pension plans

(4) For a designated multi-jurisdictional pension plan, the pension benefits are target benefits in such circumstances as may be prescribed even though, in a designated jurisdiction, the administrator's authority to reduce benefits, deferred pensions or pensions for members and former members in that jurisdiction is prohibited or restricted under the pension legislation of that jurisdiction.

(2) Subsection 39.2 (4) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by striking out "for members and former members" and substituting "for members, former members and retired members".

13. (1) Section 40 of the Act is amended by adding the following subsection:

Treatment re target benefits

(5) Subsection (2) applies with respect to ancillary benefits under a pension plan that provides target benefits, except in such circumstances as may be prescribed.

(2) Section 40 of the Act is amended by adding the following subsection:

Treatment of optional benefits

(6) Subsection (2) applies with respect to ancillary benefits that are optional benefits, except in such circumstances as may be prescribed.

3. L'administrateur est autorisé, par les documents qui créent le régime de retraite et la caisse de retraite et en justifient l'existence, à réduire les prestations, les pensions différées ou les pensions accumulées aux termes du régime, tant pendant l'existence du régime qu'à sa liquidation.
4. La réduction visée à la disposition 3 n'est pas interdite par les conditions d'une convention collective applicable ou par la législation d'une autorité législative désignée concernant les régimes de retraite.
5. Les prestations de retraite remplissent les autres critères prescrits.
6. Le régime de retraite remplit les autres critères prescrit.

Idem

(2) Malgré le paragraphe (1), les prestations de retraite prévues par un régime de retraite ne sont pas des prestations cibles si le pouvoir qu'a l'administrateur de réduire les prestations, les pensions différées ou les pensions accumulées aux termes du régime est restreint d'une manière ou dans une mesure interdite par un règlement relatif aux prestations cibles.

Idem

(3) Les prestations accessoires prévues par un régime de retraite qui prévoit des prestations cibles sont aussi des prestations cibles.

Régimes de retraite à lois d'application multiples désignés

(4) Dans le cas d'un régime de retraite à lois d'application multiples désigné, les prestations de retraite sont des prestations cibles dans les circonstances prescrites même si la législation d'une autorité législative désignée concernant les régimes de retraite restreint le pouvoir qu'a l'administrateur de réduire le montant des prestations de retraite, des pensions différées ou des pensions offertes aux participants et aux anciens participants, ou lui interdit de le faire.

(2) Le paragraphe 39.2 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par substitution de «aux participants, aux anciens participants et aux participants retraités» à «aux participants et aux anciens participants» à la fin du paragraphe.

13. (1) L'article 40 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Traitement des prestations cibles

(5) Le paragraphe (2) s'applique à l'égard des prestations accessoires aux termes d'un régime de retraite qui prévoit des prestations cibles, sauf dans les circonstances prescrites.

(2) L'article 40 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Traitement des prestations optionnelles

(6) Le paragraphe (2) s'applique à l'égard des prestations accessoires qui sont des prestations optionnelles, sauf dans les circonstances prescrites.

14. The Act is amended by adding the following section:

Optional benefits

40.1 (1) A pension plan that provides defined benefits may provide as optional benefits such benefits as may be prescribed.

Optional contributions

(2) Optional contributions may be made by a member for optional benefits under the pension plan and, if the pension plan so permits, the member may choose or vary the amount of the optional contributions to be made.

Same

(3) The optional contributions made by a member must be applied, in accordance with the terms of the pension plan, to provide only optional benefits upon the termination of employment or membership.

Requirements re contributions

(4) A pension plan that provides optional benefits must satisfy such requirements as may be prescribed about the manner of determining the amount of the optional contributions for the optional benefits.

Requirements re conversion

(5) The conversion of optional contributions into optional benefits is subject to such requirements as may be prescribed by regulation.

Non-application

(6) Such provisions of the Act and regulations as may be prescribed do not apply with respect to optional benefits and optional contributions.

15. (1) Clause 42 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

(a) to the pension fund related to another pension plan, if the conditions set out in subsection (1.1) are satisfied;

(2) Section 42 of the Act is amended by adding the following subsection:

Requirements re transfer to another pension plan

(1.1) The transfer described in clause (1) (a) to the pension fund related to another pension plan is authorized,

(a) if the other pension plan is a pension plan registered under this Act, a pension plan established or governed by a statute in a designated jurisdiction, a pension plan registered in a designated jurisdiction or a pension plan prescribed for the purposes of this section; and

(b) if the administrator of the other pension plan agrees to accept the payment.

(3) Section 42 of the Act is amended by adding the following subsection:

14. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Prestations optionnelles

40.1 (1) Un régime de retraite qui prévoit des prestations déterminées peut prévoir les prestations optionnelles prescrites.

Cotisations optionnelles

(2) Un participant peut verser des cotisations optionnelles pour toucher des prestations optionnelles dans le cadre du régime de retraite et, si le régime le permet, le participant peut choisir ou modifier le montant de ses cotisations optionnelles.

Idem

(3) Les cotisations optionnelles versées par un participant doivent être affectées, conformément aux conditions du régime de retraite, au seul versement de prestations optionnelles à la cessation de l'emploi ou de l'affiliation.

Exigences relatives aux cotisations

(4) Un régime de retraite qui prévoit des prestations optionnelles doit répondre aux exigences prescrites concernant le mode de calcul du montant des cotisations optionnelles à verser pour toucher les prestations optionnelles.

Exigences relatives à la conversion

(5) La conversion des cotisations optionnelles en prestations optionnelles se fait sous réserve des exigences prescrites par règlement.

Non-application

(6) Les dispositions de la Loi et des règlements prescrites ne s'appliquent pas à l'égard des prestations optionnelles et des cotisations optionnelles.

15. (1) L'alinéa 42 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) à la caisse de retraite liée à un autre régime de retraite, si les conditions énoncées au paragraphe (1.1) sont remplies;

(2) L'article 42 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exigences relatives au transfert à un autre régime de retraite

(1.1) Le transfert visé à l'alinéa (1) a) à la caisse de retraite d'un autre régime de retraite est autorisé si les conditions suivantes sont réunies :

a) l'autre régime de retraite est un régime de retraite enregistré en vertu de la présente loi, un régime de retraite créé ou régi par une loi d'une autorité législative désignée, un régime de retraite enregistré dans une autorité législative désignée ou un régime de retraite prescrit pour l'application du présent article;

b) l'administrateur de l'autre régime de retraite convient d'accepter le paiement.

(3) L'article 42 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Reduction re target benefits

(2.1) If a pension plan that provides target benefits does not require contributions to be made in respect of any solvency deficiency that relates to the target benefits, the amount that a former member is entitled to require the administrator to pay under subsection (1) that relates to target benefits may be reduced in the prescribed manner and in the prescribed circumstances.

16. Subsection 55 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Same, jointly sponsored pension plans

(4) Members of a jointly sponsored pension plan shall make the contributions required under the plan (including their obligations in respect of any going concern unfunded liability and, except in the case of plans described in subsection 1 (2.1), in respect of any solvency deficiency) in accordance with the prescribed requirements for funding and shall make the contributions in the prescribed manner and at the prescribed times.

17. The Act is amended by adding the following section:

Contribution holidays

55.1 (1) An employer required to make contributions under a pension plan, or a person or entity required to make contributions under a pension plan on behalf of an employer, may reduce or suspend, in the prescribed manner, contributions for the normal cost of the pension plan if the pension plan has a surplus and if such other requirements as may be prescribed are satisfied.

Same

(2) The contributions that members of a pension plan are required to make for the normal cost of the pension plan may be reduced or suspended in the prescribed manner if the pension plan has a surplus and if such other requirements as may be prescribed are satisfied.

Exception

(3) However, contributions cannot be reduced or suspended under this section if the documents that create and support the pension plan or the pension fund prohibit the reduction or suspension.

Conflict

(4) This section prevails over subsections 55 (2), (3) and (4).

18. The Act is amended by adding the following section:

Letters of credit

55.2 (1) This section applies if a prescribed employer is required to make payments into the pension fund with respect to a solvency deficiency.

Use of letter of credit

(2) Instead of making payments into the pension fund with respect to the solvency deficiency, the employer may

Réduction des prestations cibles

(2.1) Si un régime de retraite qui prévoit des prestations cibles n'exige pas le versement de cotisations à l'égard d'un éventuel déficit de solvabilité lié aux prestations cibles, le montant qu'un ancien participant a le droit d'exiger que l'administrateur paie, comme le prévoit le paragraphe (1), relativement aux prestations cibles peut être réduit de la manière prescrite et dans les circonstances prescrites.

16. Le paragraphe 55 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem : régimes de retraite conjoints

(4) Les participants à un régime de retraite conjoint versent les cotisations exigées aux termes du régime (y compris leurs obligations à l'égard d'un éventuel passif à long terme non capitalisé et, sauf dans le cas des régimes visés au paragraphe 1 (2.1), à l'égard d'un éventuel déficit de solvabilité) conformément aux exigences de capitalisation prescrites. Ils les versent de la manière prescrite et aux moments prescrits.

17. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Réduction ou suspension des cotisations

55.1 (1) Un employeur tenu de cotiser aux termes d'un régime de retraite, ou une personne ou entité tenue de cotiser aux termes d'un régime de retraite pour le compte d'un employeur, peut réduire ou suspendre, de la manière prescrite, les cotisations destinées à couvrir le coût normal du régime de retraite si ce régime affiche un excédent et si les autres exigences prescrites sont respectées.

Idem

(2) Les cotisations que les participants sont tenus de verser pour couvrir le coût normal d'un régime de retraite peuvent être réduites ou suspendues de la manière prescrite si le régime de retraite affiche un excédent et si les autres exigences prescrites sont respectées.

Exception

(3) Toutefois, les cotisations ne peuvent pas être réduites ou suspendues en vertu du présent article si les documents qui créent le régime de retraite ou la caisse de retraite et en justifient l'existence interdisent cette réduction ou cette suspension.

Incompatibilité

(4) Le présent article l'emporte sur les paragraphes 55 (2), (3) et (4).

18. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Lettres de crédit

55.2 (1) Le présent article s'applique si un employeur prescrit est tenu d'effectuer des paiements à la caisse de retraite à l'égard d'un déficit de solvabilité.

Utilisation d'une lettre de crédit

(2) Au lieu d'effectuer des paiements à la caisse de retraite à l'égard d'un déficit de solvabilité, l'employeur

provide a letter of credit to a prescribed person or entity if the requirements of this section are satisfied.

Requirements

(3) The letter of credit must satisfy such requirements as may be prescribed.

Restrictions

(4) The employer is not entitled to provide a letter of credit if the total amount of all letters of credit provided to the prescribed person or entity for the pension plan would exceed 15 per cent of the solvency liabilities of the pension plan.

Same

(5) For the purposes of subsection (4), the regulations may specify that solvency liabilities must be determined in a manner that may differ from the requirements that otherwise apply.

Distribution

(6) The employer must provide the letter of credit to the prescribed person or entity within such period after it is issued as may be prescribed and the employer must give a copy of the letter of credit to the administrator within the same period.

Notice to the Superintendent

(7) The administrator shall notify the Superintendent in the prescribed manner and within the prescribed period that a letter of credit has been provided and, upon request, the administrator shall give the Superintendent such information about the letter of credit as the Superintendent may specify.

Held in trust

(8) The prescribed person or entity holds the letter of credit in trust for the pension plan.

Demand for payment

(9) In such circumstances as may be prescribed, the prescribed person or entity shall demand payment of the amount of the letter of credit into the pension fund by the issuer of the letter of credit.

Costs of letter of credit

(10) The fees or expenses associated with obtaining, holding, amending or cancelling a letter of credit are not payable from the pension fund. However, subject to section 22.1, the fees and expenses associated with enforcing a letter of credit are payable from the pension fund.

Status of public sector pension plans

(11) This section does not apply with respect to a public sector pension plan unless the regulations specify that it applies to the pension plan.

Exclusion of multi-employer pension plans

(12) This section does not apply with respect to multi-employer pension plans.

Conflict

(13) This section prevails over subsection 55 (2).

peut fournir une lettre de crédit à une personne ou entité prescrite si les exigences du présent article sont respectées.

Exigences

(3) La lettre de crédit doit répondre aux exigences prescrites.

Restrictions

(4) L'employeur n'a pas le droit de fournir une lettre de crédit dans le cas où cela porterait le montant total de toutes les lettres de crédit fournies à la personne ou entité prescrite relativement au régime de retraite à plus de 15 pour cent du passif de solvabilité du régime.

Idem

(5) Pour l'application du paragraphe (4), les règlements peuvent préciser que le passif de solvabilité doit être déterminé selon des exigences différentes de celles qui s'appliquent par ailleurs.

Distribution

(6) L'employeur doit fournir la lettre de crédit à la personne ou entité prescrite dans le délai prescrit qui suit la délivrance de cette lettre et il doit en remettre une copie à l'administrateur dans le même délai.

Avis au surintendant

(7) L'administrateur avise le surintendant de la manière prescrite et dans le délai prescrit qu'une lettre de crédit a été fournie et, sur demande du surintendant, il lui remet les renseignements que celui-ci précise concernant la lettre de crédit.

Détention en fiducie

(8) La personne ou entité prescrite détient la lettre de crédit en fiducie pour le régime de retraite.

Demande de paiement

(9) Dans les circonstances prescrites, la personne ou entité prescrite demande que l'émetteur de la lettre de crédit verse le montant de celle-ci à la caisse de retraite.

Coûts associés à la lettre de crédit

(10) Les honoraires ou dépenses associés à l'obtention, à la détention, à la modification ou à l'annulation d'une lettre de crédit ne sont pas payables sur la caisse de retraite. Toutefois, sous réserve de l'article 22.1, les honoraires et dépenses associés à l'exécution de la lettre de crédit sont payables sur la caisse de retraite.

Statut des régimes de retraite du secteur public

(11) Le présent article ne s'applique pas à l'égard d'un régime de retraite du secteur public, à moins que les règlements précisent qu'il s'y applique.

Exclusion des régimes de retraite interentreprises

(12) Le présent article ne s'applique pas à l'égard des régimes de retraite interentreprises.

Incompatibilité

(13) Le présent article l'emporte sur le paragraphe 55 (2).

19. The Act is amended by adding the following section:

Overpayments, etc., by employer

62.1 (1) This section applies,

- (a) if an employer pays an amount in respect of a pension plan that should have been paid out of the pension fund; or
- (b) if an employer makes an overpayment into the pension fund.

Prerequisite for reimbursement

(2) The administrator of the pension plan is not permitted to make or authorize a payment from the pension fund to reimburse the employer for a payment described in subsection (1) unless the Superintendent consents in advance to the payment from the pension fund to the employer.

Application for reimbursement

(3) The employer or, in the case of a jointly sponsored pension plan or multi-employer pension plan, the administrator may apply to the Superintendent for consent to the payment from the pension fund to reimburse the employer for a payment described in subsection (1).

Deadline

- (4) The application must be made before the later of,
- (a) 24 months after the date on which the employer made the payment described in subsection (1); and
 - (b) six months after the date on which the administrator, acting reasonably, becomes aware of the payment described in subsection (1).

Consent

(5) Subject to section 89, the Superintendent may consent to the payment from the pension fund to the employer if the application is made before the deadline described in subsection (4).

20. (1) Section 63 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, optional contributions

(2.1) Subsection (1) does not prevent the refund of an optional contribution and interest thereon to a former member.

(2) Subsection 63 (2.1) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by striking out “to a former member” at the end and substituting “to a former member or retired member”.

21. (1) Subsection 68 (2) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Notice

- (2) If the employer or the administrator, as the case

19. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Versements excédentaires faits par l'employeur

62.1 (1) Le présent article s'applique dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) un employeur verse, à l'égard d'un régime de retraite, une somme qui aurait dû être prélevée sur la caisse de retraite;
- b) un employeur fait un versement excédentaire à la caisse de retraite.

Conditions préalables au remboursement

(2) L'administrateur du régime de retraite est autorisé à rembourser à l'employeur un versement visé au paragraphe (1) par prélèvement sur la caisse de retraite ou à autoriser un tel remboursement seulement si le surintendant y consent au préalable.

Demande de remboursement

(3) L'employeur ou, dans le cas d'un régime de retraite conjoint ou d'un régime de retraite interentreprises, l'administrateur peut demander au surintendant de consentir au remboursement à l'employeur d'un versement visé au paragraphe (1) par prélèvement sur la caisse de retraite.

Échéance

- (4) La demande doit être présentée avant la dernière en date des échéances suivantes :
- a) 24 mois après la date à laquelle l'employeur fait le versement visé au paragraphe (1);
 - b) six mois après la date à laquelle l'administrateur, agissant raisonnablement, apprend l'existence du versement visé au paragraphe (1).

Consentement

(5) Sous réserve de l'article 89, le surintendant peut consentir au paiement d'une somme à l'employeur par prélèvement sur la caisse de retraite si la demande est présentée avant l'échéance prévue au paragraphe (4).

20. (1) L'article 63 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : cotisations optionnelles

(2.1) Le paragraphe (1) n'empêche pas le remboursement d'une cotisation optionnelle et des intérêts sur cette cotisation à un ancien participant.

(2) Le paragraphe 63 (2.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par substitution de «à un ancien participant ou à un participant retraité» à «à un ancien participant» à la fin du paragraphe.

21. (1) Le paragraphe 68 (2) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Avis

- (2) Si l'employeur ou l'administrateur, selon le cas, a

may be, intends to wind up the pension plan, the administrator shall give written notice of the intended wind up to,

(2) Subsection 68 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2010, chapter 9, subsection 49 (4), is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Notice

(2) If the employer or the administrator, as the case may be, intends to wind up the pension plan, the administrator shall give written notice of the intended wind up to,

(3) Subsection 68 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Partial wind up

(3) If the intended wind up is a partial wind up of the pension plan, the administrator is not required to give written notice to members, former members or other persons entitled to payment from the pension fund if they will not be affected by the partial wind up.

(4) Subsection 68 (3) of the Act, as re-enacted by subsection (3), is amended by striking out “to members, former members” and substituting “to members, former members, retired members”.

(5) Subsection 68 (3) of the Act, as re-enacted by subsection (3), is repealed.

(6) Subsection 68 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Contents of notice

(4) The notice of the intended wind up or partial wind up must contain such information as may be prescribed.

(7) Subsection 68 (4) of the Act, as re-enacted by subsection (6), is amended by striking out “The notice of the intended wind up or partial wind up” at the beginning and substituting “The notice of the intended wind up”.

(8) Subsection 68 (6) of the Act is amended by adding “Subject to section 89” at the beginning.

22. Section 69 of the Act is amended by adding the following subsection:

Interpretation

(5) A reduction or suspension of contributions under section 55.1 (contribution holidays) does not constitute a cessation or suspension of employer contributions for the purposes of clause (1) (a) or subclause (1) (h) (ii).

23. Subsections 70 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

l'intention de liquider le régime de retraite, l'administrateur donne un avis écrit de cette intention aux personnes et aux groupes suivants :

(2) Le paragraphe 68 (2) de la Loi, tel qu'il est rédicté par le paragraphe 49 (4) du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2010, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Avis

(2) Si l'employeur ou l'administrateur, selon le cas, a l'intention de liquider le régime de retraite, l'administrateur donne un avis écrit de cette intention aux personnes et aux groupes suivants :

(3) Le paragraphe 68 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Liquidation partielle

(3) Dans le cas où l'intention est de liquider le régime de retraite en partie, l'administrateur n'est pas tenu d'en donner avis écrit aux participants, aux anciens participants ou aux autres personnes qui ont droit à un paiement sur la caisse de retraite si la liquidation partielle n'a pas d'incidence sur eux.

(4) Le paragraphe 68 (3) de la Loi, tel qu'il est rédicté par le paragraphe (3), est modifié par substitution de «aux participants, aux anciens participants, aux participants retraités» à «aux participants, aux anciens participants».

(5) Le paragraphe 68 (3) de la Loi, tel qu'il est rédicté par le paragraphe (3), est abrogé.

(6) Le paragraphe 68 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Contenu de l'avis

(4) L'avis d'intention de liquider le régime de retraite en totalité ou en partie doit contenir les renseignements prescrits.

(7) Le paragraphe 68 (4) de la Loi, tel qu'il est rédicté par le paragraphe (6), est modifié par substitution de «L'avis d'intention de liquider le régime de retraite» à «L'avis d'intention de liquider le régime de retraite en totalité ou en partie» au début du paragraphe.

(8) Le paragraphe 68 (6) de la Loi est modifié par adjonction de «Sous réserve de l'article 89,» au début du paragraphe.

22. L'article 69 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Interprétation

(5) La réduction ou la suspension des cotisations prévue à l'article 55.1 (réduction ou suspension des cotisations) ne constitue pas une cessation ou une suspension des cotisations de l'employeur pour l'application de l'alinéa (1) a) ou du sous-alinéa (1) h) (ii).

23. Les paragraphes 70 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Restriction on payments

(2) If the administrator has given notice under section 68 or 69 of the intended wind up of the pension plan, no payment shall be made out of the pension fund until the Superintendent has approved the wind up report.

Same

(3) However, subsection (2) does not prevent the continued payment of a pension or other benefit if the payment commenced before the administrator gave notice of the intended wind up and it does not prevent any other payment that is prescribed or that is approved by the Superintendent.

24. Section 71 of the Act is repealed.

25. Section 77.5 of the Act is repealed.

26. (1) The Act is amended by adding the following section after the heading “Surplus”:

Entitlement to surplus

77.11 (1) The documents that create and support a pension plan and pension fund govern the entitlement of the employer and other persons to payment of surplus under the pension plan, except as otherwise provided under this Act and subject to the restrictions on payment set out in sections 78 and 79.

If no provision in a pension plan

(2) A pension plan that does not provide for the withdrawal of surplus money while the pension plan continues in existence shall be construed to prohibit the withdrawal of surplus money accrued after December 31, 1986.

Same, on wind up

(3) If a pension plan does not provide for payment of surplus to the employer on the wind up of the pension plan, the pension plan shall be construed to require that surplus accrued after December 31, 1986 shall be distributed proportionately on the wind up of the pension plan among members, former members and other persons entitled to payments under the pension plan on the date of the wind up.

On wind up of successor pension plan

(4) If a pension plan is a successor pension plan and if it is being wound up in whole or in part, the employer is not entitled to payment of surplus under the pension plan unless the documents that created and supported the original pension plan and pension fund and those that create and support the successor pension plan and pension fund both provide for payment of surplus to the employer on the wind up or partial wind up, as the case may be, of the pension plan.

Same

(5) Subsection (4) does not preclude a written agreement described in subsection (7) from providing for payment of surplus to the employer in the circumstances specified in the agreement.

Restriction relative aux paiements

(2) Si l'administrateur a donné avis, en application de l'article 68 ou 69, de l'intention de liquider le régime de retraite, aucun paiement ne doit être fait par prélèvement sur la caisse de retraite jusqu'à ce que le surintendant ait approuvé le rapport de liquidation.

Idem

(3) Toutefois, le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'empêcher la continuation du paiement d'une pension ou d'une autre prestation si ce paiement a commencé avant que l'administrateur ait donné l'avis d'intention de liquider le régime de retraite ni d'empêcher tout autre paiement approuvé par le surintendant ou prescrit.

24. L'article 71 de la Loi est abrogé.

25. L'article 77.5 de la Loi est abrogé.

26. (1) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant après l'intertitre «Excédent» :

Droit à l'excédent

77.11 (1) Les documents qui créent le régime de retraite et la caisse de retraite et en justifient l'existence régissent le droit de l'employeur et d'autres personnes au paiement de l'excédent aux termes du régime, sauf dispositions contraires de la présente loi et sous réserve des restrictions relatives aux paiements énoncées aux articles 78 et 79.

Cas où le régime ne prévoit pas le retrait

(2) Un régime de retraite qui ne prévoit pas le retrait de sommes excédentaires pendant qu'il continue d'exister s'interprète comme interdisant le retrait de sommes excédentaires accumulées après le 31 décembre 1986.

Idem : liquidation

(3) Un régime de retraite qui ne prévoit pas le paiement de l'excédent à l'employeur à sa liquidation s'interprète comme exigeant que l'excédent accumulé après le 31 décembre 1986 soit réparti proportionnellement, à la liquidation du régime, entre les participants, les anciens participants et les autres personnes qui ont droit à des paiements aux termes du régime à la date de la liquidation.

Liquidation d'un régime de retraite subséquent

(4) Dans le cas d'un régime de retraite subséquent qui est liquidé en totalité ou en partie, l'employeur n'a pas droit au paiement de l'excédent aux termes du régime de retraite à moins que le paiement de l'excédent à l'employeur à la liquidation totale ou partielle du régime de retraite, selon le cas, soit prévu à la fois par les documents qui créent le premier régime et sa caisse de retraite et qui en justifient l'existence et par ceux qui créent le régime de retraite subséquent et sa caisse de retraite.

Idem

(5) Le paragraphe (4) n'a pas pour effet d'empêcher qu'une entente écrite visée au paragraphe (7) prévoie le paiement de l'excédent à l'employeur dans les circonstances qu'elle précise.

Transition

(6) Subsection (4) does not apply if the effective date of the transfer of assets from the original pension plan to the successor pension plan is earlier than the date on which the *Securing Pension Benefits Now and for the Future Act, 2010* received Royal Assent.

Agreement about surplus

(7) A written agreement among the following persons may provide for payment of surplus to the employer in the circumstances specified in the agreement and as of the date specified in the agreement:

1. If the surplus is to be paid to the employer while the pension plan continues in existence,
 - i. the employer,
 - ii. at least two-thirds of the members of the pension plan (and, for this purpose, a trade union that represents members may agree on behalf of those members), and
 - iii. the number which is considered appropriate in the circumstances by the Superintendent of former members and other persons who are entitled to payments under the pension plan as of the specified date for payment of the surplus.
2. If the surplus is to be paid to the employer on the wind up of the pension plan in whole,
 - i. the employer,
 - ii. at least two-thirds of the members of the pension plan (and, for this purpose, a trade union that represents or represented members on the date of the wind up may agree on behalf of those members), and
 - iii. the number which is considered appropriate in the circumstances by the Superintendent of former members and other persons who are entitled to payments under the pension plan as of the date of the wind up.
3. If the surplus is to be paid to the employer on the partial wind up of the pension plan,
 - i. the employer,
 - ii. at least two-thirds of the members of the pension plan affected by the partial wind up (and, for this purpose, a trade union that represents or represented affected members on the date of the partial wind up may agree on behalf of those members), and
 - iii. the number which is considered appropriate in the circumstances by the Superintendent of former members and other persons who are affected by the partial wind up and who are entitled to payments under the pension plan as of the date of the partial wind up.

Disposition transitoire

(6) Le paragraphe (4) ne s'applique pas si la date de prise d'effet du transfert d'éléments d'actif du premier régime de retraite au régime subséquent précède la date où la *Loi de 2010 sur la pérennité des prestations de retraite* reçoit la sanction royale.

Entente relative à l'excédent

(7) Une entente écrite conclue entre les personnes suivantes peut prévoir le paiement de l'excédent à l'employeur dans les circonstances et à compter de la date qu'elle précise :

1. Si l'excédent doit être payé à l'employeur pendant que le régime de retraite continue d'exister :
 - i. l'employeur,
 - ii. au moins les deux tiers des participants au régime de retraite (à cette fin, le syndicat qui représente des participants peut donner son accord en leur nom),
 - iii. le nombre que le surintendant considère approprié dans les circonstances d'anciens participants et d'autres personnes qui ont droit à des paiements aux termes du régime de retraite à compter de la date précisée pour le paiement de l'excédent.
2. Si l'excédent doit être payé à l'employeur à la liquidation totale du régime de retraite :
 - i. l'employeur,
 - ii. au moins les deux tiers des participants au régime de retraite (à cette fin, le syndicat qui représente des participants ou qui en représentait à la date de la liquidation peut donner son accord en leur nom),
 - iii. le nombre que le surintendant considère approprié dans les circonstances d'anciens participants et d'autres personnes qui ont droit à des paiements aux termes du régime de retraite à compter de la date de la liquidation.
3. Si l'excédent doit être payé à l'employeur à la liquidation partielle du régime de retraite :
 - i. l'employeur,
 - ii. au moins les deux tiers des participants au régime de retraite touchés par la liquidation partielle (à cette fin, le syndicat qui représente des participants touchés par la liquidation partielle ou qui en représentait à la date de celle-ci peut donner son accord en leur nom),
 - iii. le nombre que le surintendant considère approprié dans les circonstances d'anciens participants et d'autres personnes qui ont droit à des paiements aux termes du régime de retraite à compter de la date de la liquidation partielle.

Effect of agreement

(8) A written agreement prevails over any document that creates and supports the pension plan and pension fund, it prevails over subsections (2), (3) and (4), and it prevails despite any trust that may exist in favour of any person.

(2) Subsection 77.11 (3) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by striking out “among members, former members” and substituting “among members, former members, retired members”.

(3) Subsection 77.11 (4) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended,

- (a) by striking out “if it is being wound up in whole or in part” and substituting “if it is being wound up”; and
- (b) by striking out “on the wind up or partial wind up, as the case may be, of the pension plan” at the end and substituting “on the wind up of the pension plan”.

(4) Subsection 77.11 (5) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding “or an arbitration award made in accordance with section 77.12” after “a written agreement described in subsection (7)”.

(5) Subsection 77.11 (7) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended,

- (a) by striking out “of former members” in subparagraph 1 iii and substituting “of former members, retired members”;
- (b) by striking out “of former members” in subparagraph 2 iii and substituting “of former members, retired members”; and
- (c) by striking out “of former members” in subparagraph 3 iii and substituting “of former members, retired members”.

(6) Paragraph 2 of subsection 77.11 (7) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by striking out “on the wind up of the pension plan in whole” in the portion before subparagraph i and substituting “on the wind up of the pension plan”.

(7) Paragraph 3 of subsection 77.11 (7) of the Act, as enacted by subsection (1), is repealed.

(8) Section 77.11 of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding the following subsections:

Arbitration award

(9) If a pension plan is being wound up in whole or in part, an arbitration award made in accordance with section 77.12 may provide for the allocation of surplus between the employer, members, former members and other persons entitled to a pension, deferred pension or other

Effet de l’entente

(8) Une entente écrite l’emporte sur tout autre document qui crée le régime de retraite et la caisse de retraite et qui en justifie l’existence ainsi que sur les paragraphes (2), (3) et (4), et ce, malgré toute fiducie qui existe en faveur d’une personne quelconque.

(2) Le paragraphe 77.11 (3) de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par substitution de «entre les participants, les anciens participants, les participants retraités» à «entre les participants, les anciens participants».

(3) Le paragraphe 77.11 (4) de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (1), est modifié :

- a) par substitution de «liquidé» à «liquidé en totalité ou en partie»;
- b) par substitution de «à la liquidation du régime de retraite» à «à la liquidation totale ou partielle du régime de retraite, selon le cas,».

(4) Le paragraphe 77.11 (5) de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction de «ou une sentence d’arbitrage rendue conformément à l’article 77.12» après «une entente écrite visée au paragraphe (7)».

(5) Le paragraphe 77.11 (7) de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (1), est modifié :

- a) par substitution de «d’anciens participants, de participants retraités» à «d’anciens participants» à la sous-disposition 1 iii;
- b) par substitution de «d’anciens participants, de participants retraités» à «d’anciens participants» à la sous-disposition 2 iii;
- c) par substitution de «d’anciens participants, de participants retraités» à «d’anciens participants» à la sous-disposition 3 iii.

(6) La disposition 2 du paragraphe 77.11 (7) de la Loi, telle qu’elle est édictée par le paragraphe (1), est modifiée par substitution de «à la liquidation du régime de retraite» à «à la liquidation totale du régime de retraite» dans le passage qui précède la sous-disposition i.

(7) La disposition 3 du paragraphe 77.11 (7) de la Loi, telle qu’elle est édictée par le paragraphe (1), est abrogée.

(8) L’article 77.11 de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Sentence d’arbitrage

(9) Si un régime de retraite est liquidé en totalité ou en partie, une sentence d’arbitrage rendue conformément à l’article 77.12 peut prévoir la répartition de l’excédent entre l’employeur, les participants, les anciens participants et les autres personnes ayant droit à une pension, à

benefit under the plan who are affected by the wind up or partial wind up.

Effect of arbitration award

(10) An arbitration award prevails over any document that creates and supports the pension plan and pension fund, it prevails over subsections (3) and (4), and it prevails despite any trust that may exist in favour of any person.

(9) Subsection 77.11 (9) of the Act, as enacted by subsection (8), is amended by striking out “the employer, members, former members” and substituting “the employer, members, former members, retired members”.

(10) Subsection 77.11 (9) of the Act, as enacted by subsection (8), is amended,

- (a) by striking out “wound up in whole or in part” and substituting “wound up”; and
- (b) by striking out “or partial wind up” at the end.

27. (1) The Act is amended by adding the following section:

Arbitration re allocation of surplus on wind up

77.12 (1) This section applies with respect to the wind up of a pension plan in whole or in part,

- (a) if the Superintendent has not consented, before the expiry of the prescribed period after the date of the wind up, to the payment of surplus to the employer; and
- (b) if no agreement described in subsection 77.11 (7) is entered into before the expiry of the prescribed period after the date of the wind up.

Proposal for arbitration

(2) Any of the following persons may file a notice with the Superintendent proposing that arbitration be used to allocate the surplus under the pension plan, and the notice must be accompanied by such information and documents as may be prescribed or as may be specified by the Superintendent:

1. The employer.
2. A trade union that represents members of the pension plan or that, on the date of the wind up, represented members or former members of the pension plan.
3. Any member of the pension plan.
4. Any former member or other person who is entitled to payments under the pension plan as of the date of the wind up.

Same

(3) The employer or the trade union, if any, may file the notice with the Superintendent either before or after the expiry of the prescribed period after the date of the wind up.

une pension différée ou à une autre prestation aux termes du régime qui sont touchées par la liquidation totale ou partielle.

Effet de la sentence d'arbitrage

(10) Une sentence d'arbitrage l'emporte sur tout autre document qui crée le régime de retraite et la caisse de retraite et qui en justifie l'existence ainsi que sur les paragraphes (3) et (4), et ce, malgré toute fiducie qui existe en faveur d'une personne quelconque.

(9) Le paragraphe 77.11 (9) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (8), est modifié par substitution de «l'employeur, les participants, les anciens participants, les participants retraités» à «l'employeur, les participants, les anciens participants».

(10) Le paragraphe 77.11 (9) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (8), est modifié comme suit :

- a) par substitution de «liquidé» à «liquidé en totalité ou en partie».
- b) par suppression de «totale ou partielle» à la fin du paragraphe.

27. (1) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Arbitrage : répartition de l'excédent à la liquidation

77.12 (1) Le présent article s'applique à l'égard de la liquidation totale ou partielle d'un régime de retraite si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le surintendant ne consent pas au paiement de l'excédent à l'employeur avant l'expiration du délai prescrit qui suit la date de la liquidation;
- b) aucune entente visée au paragraphe 77.11 (7) n'est conclue avant l'expiration du délai prescrit qui suit la date de la liquidation.

Proposition d'arbitrage

(2) Les personnes suivantes peuvent déposer auprès du surintendant un avis proposant le recours à l'arbitrage pour répartir l'excédent aux termes du régime de retraite, cet avis devant être accompagné des renseignements et des documents précisés par le surintendant ou prescrits :

1. L'employeur.
2. Un syndicat qui représente des participants au régime de retraite ou qui, à la date de la liquidation, représentait des participants ou d'anciens participants au régime de retraite.
3. Tout participant au régime de retraite.
4. Tout ancien participant ou toute autre personne ayant droit à des paiements aux termes du régime à compter de la date de la liquidation.

Idem

(3) L'employeur ou le syndicat, le cas échéant, peut déposer l'avis auprès du surintendant avant ou après l'expiration du délai prescrit qui suit la date de la liquidation.

Proposal by Superintendent

(4) The Superintendent, on his or her own initiative, may propose that arbitration be used to allocate the surplus under the pension plan, and may do so either before or after the expiry of the prescribed period after the date of the wind up.

Information

(5) At the Superintendent's request, the employer and the administrator of the pension plan shall give the Superintendent such additional information and documents as the Superintendent may specify in connection with the proposed arbitration.

Notice of proposed arbitration

(6) The Superintendent may require the administrator to give notice of the proposed arbitration to the persons and in the manner specified by the Superintendent and within a specified period, and the administrator shall do so.

Same

(7) When deciding whether to require an administrator to give notice of the proposed arbitration, and the time and manner in which any notice is to be given, the Superintendent may consider the factors that he or she considers appropriate, including such factors as may be prescribed.

Appointment of arbitrator

(8) An arbitrator may be appointed by an agreement entered into by the persons who would be authorized to make an agreement under subsection 77.11 (7) and, if no agreement to appoint an arbitrator is reached before the expiry of the prescribed period after notice is given under subsection (6), the Superintendent may appoint an arbitrator if and when he or she considers it appropriate to do so.

Same

(9) When deciding whether, or when, to appoint an arbitrator, the Superintendent may consider the factors that he or she considers appropriate, including such factors as may be prescribed.

Effect of appointment

(10) If an arbitrator is appointed, either by agreement or by the Superintendent, all of the persons described in paragraphs 1 to 4 of subsection (2) are deemed to have agreed to arbitration under this section and none of them is permitted to commence a civil proceeding in respect of any person's entitlement to surplus under the pension plan.

Jurisdiction of arbitrator

(11) The arbitrator shall make an arbitration award allocating the surplus or determining the manner in which the surplus is to be allocated and the proportions to be allocated to the affected persons or classes of persons.

Same

(12) When making an arbitration award, the arbitrator may consider the factors that he or she considers appropriate, including such factors as may be prescribed.

Proposition du surintendant

(4) Le surintendant peut, de son propre chef, proposer le recours à l'arbitrage pour répartir l'excédent aux termes du régime de retraite, et ce, avant ou après l'expiration du délai prescrit qui suit la date de la liquidation.

Renseignements

(5) À la demande du surintendant, l'employeur et l'administrateur du régime de retraite lui fournissent les renseignements et documents supplémentaires qu'il précise relativement à la proposition d'arbitrage.

Avis de proposition d'arbitrage

(6) Le surintendant peut exiger que l'administrateur donne un avis de la proposition d'arbitrage aux personnes que le surintendant précise et de la manière et dans le délai qu'il précise également, et l'administrateur doit obtempérer.

Idem

(7) Lorsqu'il décide s'il y a lieu d'exiger que l'administrateur donne un avis de la proposition d'arbitrage et qu'il précise le mode et le délai de présentation d'un avis, le surintendant peut tenir compte des facteurs qu'il estime appropriés, notamment des facteurs prescrits.

Nomination d'un arbitre

(8) Un arbitre peut être nommé par voie d'entente entre les personnes qui seraient autorisées à conclure une entente en vertu du paragraphe 77.11 (7). Si aucune entente n'est conclue pour nommer un arbitre avant l'expiration du délai prescrit qui suit la remise de l'avis en application du paragraphe (6), le surintendant peut, s'il l'estime approprié, nommer un arbitre au moment qu'il estime approprié.

Idem

(9) Lorsqu'il décide s'il y a lieu de nommer un arbitre ou à quel moment le faire, le surintendant peut tenir compte des facteurs qu'il estime appropriés, notamment des facteurs prescrits.

Effet de la nomination

(10) Si un arbitre est nommé, soit par entente ou par le surintendant, toutes les personnes indiquées aux dispositions 1 à 4 du paragraphe (2) sont réputées consentir à l'arbitrage visé au présent article, et il n'est permis à aucune d'elles d'introduire une instance civile à l'égard du droit de quiconque à l'excédent aux termes du régime de retraite.

Compétence de l'arbitre

(11) L'arbitre rend une sentence d'arbitrage pour répartir l'excédent ou pour déterminer le mode de répartition de l'excédent ainsi que les proportions à attribuer aux personnes ou aux catégories de personnes concernées.

Idem

(12) Lorsqu'il rend une sentence d'arbitrage, l'arbitre peut tenir compte des facteurs qu'il estime appropriés, notamment des facteurs prescrits.

Parties

(13) The parties to the arbitration are determined in accordance with the regulations, but the Superintendent is not a party to any arbitration under this section.

Procedures, etc.

(14) The *Arbitration Act, 1991* applies with respect to the arbitration, with such restrictions and exclusions as may be prescribed by regulation, and the regulations may establish requirements that apply with respect to arbitrations under this section.

Effect of arbitration award

(15) The arbitration award is final and binds the parties to the arbitration and every other person affected by it.

Costs of arbitration

(16) The arbitrator shall determine how and by whom the costs of the arbitration shall be paid, including whether the costs may be paid out of the pension fund, but the arbitrator cannot order the Superintendent to pay any of the costs of the arbitration.

Transition

(17) If the date of the wind up or partial wind up of a pension plan falls before the day on which this section comes into force, and if there is no written agreement before this section comes into force with respect to the payment of surplus, the allocation of the surplus may be determined by arbitration under this section within the prescribed transitional period and in accordance with such requirements as may be prescribed.

(2) Subsection 77.12 (1) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by striking out “the wind up of a pension plan in whole or in part” in the portion before clause (a) and substituting “the wind up of a pension plan”.

(3) Paragraph 4 of subsection 77.12 (2) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by striking out “Any former member” at the beginning and substituting “Any former member, retired member”.

28. (1) Subsection 78 (1) of the Act is amended by striking out “No money” at the beginning and substituting “No money that is surplus”.

(2) Subsections 78 (4) and (5) of the Act are repealed.

29. (1) Clauses 79 (1) (b), (c), (d) and (e) of the Act are repealed and the following substituted:

- (b) the withdrawal of surplus by the employer while the pension plan continues in existence is authorized either as provided in section 77.11 or by a court order declaring that the employer is entitled to the surplus while the plan continues;
- (c) where all pension benefits under the pension plan are guaranteed by an insurance company, an amount equal to at least two years of the normal

Parties

(13) Les parties à l'arbitrage sont déterminées conformément aux règlements, mais le surintendant n'est pas une partie à l'arbitrage prévu au présent article.

Procédure et exigences

(14) La *Loi de 1991 sur l'arbitrage* s'applique à l'égard de l'arbitrage, avec les restrictions et les exclusions prescrites par règlement. Les règlements peuvent établir les exigences qui s'appliquent à l'égard de l'arbitrage prévu au présent article.

Effet de la sentence d'arbitrage

(15) La sentence d'arbitrage est définitive et lie les parties à l'arbitrage ainsi que toutes les autres personnes qu'elle touche.

Frais d'arbitrage

(16) L'arbitre choisit la ou les personnes qui assument les frais d'arbitrage et leur mode de paiement. Il décide notamment si ces frais peuvent être payés sur la caisse de retraite, mais il ne peut pas ordonner que le surintendant en paie une partie quelconque.

Disposition transitoire

(17) Si la date de la liquidation totale ou partielle d'un régime de retraite précède le jour de l'entrée en vigueur du présent article et qu'il n'existe avant ce jour aucune entente écrite à l'égard du paiement de l'excédent, la répartition de celui-ci peut être établie par arbitrage en vertu du présent article pendant la période de transition prescrite et conformément aux exigences prescrites.

(2) Le paragraphe 77.12 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par substitution de «la liquidation d'un régime de retraite» à «la liquidation totale ou partielle d'un régime de retraite» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) La disposition 4 du paragraphe 77.12 (2) de la Loi, telle qu'elle est édictée par le paragraphe (1), est modifiée par substitution de «Tout ancien participant, participant retraité» à «Tout ancien participant» au début de la disposition.

28. (1) Le paragraphe 78 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Aucune somme excédentaire» à «Aucune somme».

(2) Les paragraphes 78 (4) et (5) de la Loi sont abrogés.

29. (1) Les alinéas 79 (1) b), c), d) et e) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- b) le retrait de l'excédent par l'employeur pendant que le régime de retraite continue d'exister est autorisé soit comme le prévoit l'article 77.11, soit par une ordonnance du Tribunal déclarant que l'employeur a droit à l'excédent pendant que le régime de retraite continue d'exister;
- c) si toutes les prestations de retraite prévues par le régime de retraite sont garanties par une compagnie d'assurance, un montant égal à au moins deux ans

cost of the pension plan, determined in accordance with the regulations, is retained in the pension fund as surplus;

- (d) the greater of the following amounts is retained in the pension fund as surplus:

- (i) the sum of “A” and “B” where,

“A” is an amount equal to twice the normal cost of the pension plan, and

“B” is an amount equal to 5 per cent of the liabilities of the pension plan, determined in accordance with the regulations, and

- (ii) an amount equal to 25 per cent of the liabilities of the pension plan, determined in accordance with the regulations; and

(2) Subsection 79 (2) of the Act is repealed.

(3) Subsection 79 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Wind up, payment to employer

(3) Subject to section 89, the Superintendent shall not consent to payment of surplus to an employer out of a pension plan that is being wound up in whole unless,

- (a) the Superintendent is satisfied, based on reports provided with the employer’s application for payment of the surplus, that the pension plan has a surplus;
- (b) the payment of surplus to the employer on the wind up of the pension plan is authorized either as provided in section 77.11 or by a court order declaring that the employer is entitled to the surplus when the plan is being wound up;
- (c) provision has been made for the payment of all liabilities of the pension plan as calculated for purposes of the termination of the pension plan; and
- (d) the applicant and the pension plan comply with all other requirements prescribed under other sections of this Act in respect of the payment of surplus.

(4) Subsection 79 (3) of the Act, as re-enacted by subsection (3), is amended by striking out “being wound up in whole” in the portion before clause (a) and substituting “being wound up”.

(5) Clause 79 (3) (b) of the Act, as re-enacted by subsection (3), is amended by striking out “section 77.11 or” and substituting “section 77.11, or by an arbitration award made under section 77.12, or”.

(6) Subsections 79 (3.1) and (3.2) of the Act are repealed and the following substituted:

Same, partial wind up

(3.1) Subject to section 89, the Superintendent shall

de coût normal du régime de retraite, déterminé conformément aux règlements, est retenu dans la caisse de retraite comme excédent;

- d) le plus élevé des montants suivants est retenu dans la caisse de retraite comme excédent :

- (i) la somme des éléments «A» et «B», où :

«A» représente un montant égal à deux fois le coût normal du régime de retraite,

«B» représente un montant égal à 5 pour cent du passif du régime de retraite, calculé conformément aux règlements,

- (ii) un montant égal à 25 pour cent du passif du régime de retraite, calculé conformément aux règlements;

(2) Le paragraphe 79 (2) de la Loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 79 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Liquidation : paiement à l’employeur

(3) Sous réserve de l’article 89, le surintendant ne doit pas consentir au paiement d’un excédent à un employeur par prélèvement sur un régime de retraite qui est totalement liquidé, à moins que les critères suivants soient remplis :

- a) le surintendant est convaincu, d’après les rapports fournis avec la demande de paiement de l’excédent présentée par l’employeur, que le régime de retraite affiche un excédent;
- b) le paiement de l’excédent à l’employeur à la liquidation du régime de retraite est autorisé soit comme le prévoit l’article 77.11, soit par une ordonnance du Tribunal déclarant que l’employeur a droit à l’excédent à la liquidation du régime de retraite;
- c) il a été pourvu au paiement de l’intégralité du passif du régime de retraite, tel qu’il a été calculé aux fins de la cessation du régime de retraite;
- d) l’auteur de la demande et le régime de retraite se conforment à toutes les autres exigences prescrites en vertu d’autres articles de la présente loi à l’égard du paiement de l’excédent.

(4) Le paragraphe 79 (3) de la Loi, tel qu’il est réédité par le paragraphe (3), est modifié par substitution de «qui est liquidé» à «qui est totalement liquidé» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(5) L’alinéa 79 (3) b) de la Loi, tel qu’il est réédité par le paragraphe (3), est modifié par insertion de «ou par une sentence d’arbitrage rendue conformément à l’article 77.12» à la fin de l’alinéa.

(6) Les paragraphes 79 (3.1) et (3.2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Idem : liquidation partielle

(3.1) Sous réserve de l’article 89, le surintendant ne

not consent to payment of surplus to an employer out of a pension plan that is being wound up in part unless,

- (a) all of the criteria described in clauses (3) (a), (c) and (d) are satisfied; and
- (b) the payment of surplus to the employer on the partial wind up of the pension plan is authorized either as provided in section 77.11 or by a court order declaring that the employer is entitled to the surplus when the plan is being wound up in part.

(7) Clause 79 (3.1) (b) of the Act, as re-enacted by subsection (6), is amended by striking out “section 77.11 or” and substituting “section 77.11, or by an arbitration award made under section 77.12, or”.

(8) Subsection 79 (3.1) of the Act, as re-enacted by subsection (6), is repealed.

(9) Subsection 79 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Wind up, payment to members, etc.

(4) If a pension plan is being wound up in whole or in part, payment from surplus may be made to or for the benefit of members, former members and other persons, other than an employer, who are entitled to payments under the plan as of the date of the wind up or partial wind up.

(10) Subsection 79 (4) of the Act, as re-enacted by subsection (9), is amended by striking out “former members” and substituting “former members, retired members”.

(11) Subsection 79 (4) of the Act, as re-enacted by subsection (9), is amended,

- (a) by striking out “being wound up in whole or in part” and substituting “being wound up”; and
- (b) by striking out “or partial wind up” at the end.

30. (1) The Act is amended by adding the following section before the heading “Asset Transfers Between Pension Plans”:

Superintendent’s order re surplus

79.0.1 (1) The Superintendent may order the administrator of a pension plan to distribute surplus in accordance with a written agreement described in subsection 77.11 (7).

Same

- (2) The order of the Superintendent is final.

Enforcement

(3) An order under this section, excluding the reasons for the order, may be filed in the Superior Court of Justice and upon being filed it is enforceable as an order of that Court.

doit pas consentir au paiement d’un excédent à un employeur par prélèvement sur un régime de retraite qui est partiellement liquidé, à moins que les critères suivants soient remplis :

- a) tous les critères énoncés aux alinéas (3) a), c) et d) sont remplis;
- b) le paiement de l’excédent à l’employeur à la liquidation partielle du régime de retraite est autorisé soit comme le prévoit l’article 77.11, soit par une ordonnance du Tribunal déclarant que l’employeur a droit à l’excédent à la liquidation partielle du régime de retraite.

(7) L’alinéa 79 (3.1) b) de la Loi, tel qu’il est réédité par le paragraphe (6), est modifié par substitution de «l’article 77.11, soit par une sentence d’arbitrage rendue conformément à l’article 77.12 ou» à «l’article 77.11, soit».

(8) Le paragraphe 79 (3.1) de la Loi, tel qu’il est réédité par le paragraphe (6), est abrogé.

(9) Le paragraphe 79 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Liquidation : paiement aux participants et autres

(4) Si un régime de retraite est liquidé en totalité ou en partie, le paiement de l’excédent peut être fait aux participants, aux anciens participants et aux autres personnes, à l’exclusion d’un employeur, qui ont droit à des paiements aux termes du régime de retraite ou à leur profit, à compter de la date de la liquidation ou de la liquidation partielle.

(10) Le paragraphe 79 (4) de la Loi, tel qu’il est réédité par le paragraphe (9), est modifié par substitution de «aux anciens participants, aux participants retraités» à «aux anciens participants».

(11) Le paragraphe 79 (4) de la Loi, tel qu’il est réédité par le paragraphe (9), est modifié :

- a) par substitution de «liquidé» à «liquidé en totalité ou en partie»;
- b) par suppression de «ou de la liquidation partielle» à la fin du paragraphe.

30. (1) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant avant l’intertitre «Transferts d’éléments d’actif entre régimes de retraite» :

Ordre du surintendant relatif à l’excédent

79.0.1 (1) Le surintendant peut, par ordre, exiger que l’administrateur d’un régime de retraite distribue l’excédent conformément à une entente écrite visée au paragraphe 77.11 (7).

Idem

- (2) L’ordre du surintendant est définitif.

Exécution

(3) Tout ordre rendu en vertu du présent article peut être déposé, sans les motifs, à la Cour supérieure de justice et devient exécutoire comme s’il s’agissait d’une ordonnance de ce tribunal.

(2) Subsection 79.0.1 (1) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding at the end “or an arbitration award made under section 77.12”.

31. (1) Clause 79.1 (1) (a) of the Act is amended by striking out “80.2 or 81” and substituting “80.2, 80.3 or 81”.

(2) Section 79.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Transfers re target benefits

(3) No person shall transfer assets between pension plans if the transferred assets relate to the provision of target benefits unless the transfer satisfies the prescribed requirements and the Superintendent has consented in advance to the transfer.

32. (1) Section 79.2 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, transfers between certain public sector pension plans

(2.1) For a transfer of assets to which section 80.3 applies,

- (a) subsections (4), (5), (6), (7) and (14) apply, with necessary modifications, with respect to the original pension plan and its administrator; and
- (b) subsections (8) and (9) apply with respect to individuals.

(2) Subsection 79.2 (7) of the Act is amended by adding at the end “including any requirement to give notice about the transfer”.

(3) Subsection 79.2 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

Transfer to prescribed retirement savings arrangement

(8) If the amount of the assets to be transferred in relation to an individual's pension benefits and other benefits under the original pension plan is greater than the amount allowed under the *Income Tax Act* (Canada) for such a transfer, the administrator of the original pension plan shall pay the portion that exceeds that allowed amount into a prescribed retirement savings arrangement on behalf of the individual.

33. (1) Section 80 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2010, chapter 9, section 68, is amended by adding the following subsection:

Same, transfers between certain public sector pension plans

(2.1) If section 80.3 applies with respect to a transfer of assets,

- (a) subsections (3) and (5) to (9) apply, with necessary modifications, with respect to the transfer; and
- (b) if the transfer requires the consent of the eligible former employee and if he or she does not consent to the transfer, clauses (4) (a) and (c) apply.

(2) Le paragraphe 79.0.1 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction de «ou à une sentence d'arbitrage rendue en vertu de l'article 77.12».

31. (1) L'alinéa 79.1 (1) a) de la Loi est modifié par substitution de «80.2, 80.3 ou 81» à «80.2 ou 81».

(2) L'article 79.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Transfert : prestations cibles

(3) Nul ne doit transférer entre des régimes de retraite des éléments d'actif qui se rapportent à des prestations cibles, à moins que ce transfert satisfasse aux exigences prescrites et que le surintendant y consente au préalable.

32. (1) L'article 79.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : transferts entre certains régimes de retraite du secteur public

(2.1) Dans le cas d'un transfert d'éléments d'actif auquel s'applique l'article 80.3 :

- a) les paragraphes (4), (5), (6), (7) et (14) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard du premier régime de retraite et de son administrateur;
- b) les paragraphes (8) et (9) s'appliquent à l'égard des particuliers.

(2) Le paragraphe 79.2 (7) de la Loi est modifié par adjonction de «, y compris l'obligation éventuelle de donner un avis concernant le transfert» à la fin du paragraphe.

(3) Le paragraphe 79.2 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Transfert à un arrangement d'épargne-retraite prescrit

(8) L'administrateur du premier régime de retraite verse, dans un arrangement d'épargne-retraite prescrit, pour le compte d'un particulier, l'excédent éventuel du montant des éléments d'actif à transférer relativement aux prestations de retraite et autres prestations du particulier prévues par le premier régime de retraite sur le montant permis aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le cas d'un tel transfert.

33. (1) L'article 80 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 68 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2010, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : transferts entre certains régimes de retraite du secteur public

(2.1) Dans les cas où l'article 80.3 s'applique à l'égard d'un transfert d'éléments d'actif :

- a) le paragraphe (3) et les paragraphes (5) à (9) s'y appliquent également, avec les adaptations nécessaires;
- b) les alinéas (4) a) et c) s'appliquent si le transfert nécessite le consentement de l'ancien employé admissible et que celui-ci ne consent pas au transfert.

(2) Paragraph 3 of subsection 80 (13) of the Act is repealed and the following substituted:

3. The administrators of the two pension plans must have agreed upon the manner of determining the amount of the assets to be transferred, and the applicant must give the Superintendent notice of their agreement.

(3) Paragraph 6 of subsection 80 (13) of the Act is amended by striking out “the value of the assets to be transferred” and substituting “the amount of assets to be transferred”.

34. (1) Clause 80.1 (4) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) establishing the manner of determining the amount of assets to be transferred.

(2) Paragraph 2 of subsection 80.1 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

2. The transfer agreement must establish the manner of determining the amount of assets to be transferred.

35. Subsection 80.2 (4) of the Act is amended by adding at the end “or in such other circumstances as may be prescribed”.

36. The Act is amended by adding the following section:

Transfers between certain public sector pension plans

Definitions

80.3 (1) In this section,

“federal public service” has the same meaning as “public service” in subsection 2 (1) of the *Public Service Employment Act* (Canada); (“fonction publique fédérale”)

“Public Service Superannuation Plan (Canada)” means the pension plan established under the *Public Service Superannuation Act* (Canada). (“Régime de pension de retraite de la fonction publique (Canada)”)

Interpretation

(2) Expressions used in this section have the same meaning as in section 80 unless the context requires otherwise.

Eligible former employees

(3) A person who ceases to be employed in the Ontario public sector is an eligible former employee for the purposes of this section if he or she becomes an employee in the federal public service in connection with the sale of a business to the Government of Canada.

Application

(4) This section applies with respect to the transfer of assets from such public sector pension plans as may be prescribed to the Public Service Superannuation Plan (Canada) in respect of eligible former employees.

(2) La disposition 3 du paragraphe 80 (13) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

3. Les administrateurs des deux régimes de retraite se sont mis d'accord sur le mode de calcul du montant des éléments d'actif à transférer et l'auteur de la demande donne avis de cet accord au surintendant.

(3) La disposition 6 du paragraphe 80 (13) de la Loi est modifiée par substitution de «le montant des éléments à transférer» à «la valeur des éléments à transférer».

34. (1) L'alinéa 80.1 (4) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) établir le mode de calcul du montant des éléments d'actif à transférer.

(2) La disposition 2 du paragraphe 80.1 (9) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2. L'accord de transfert établit le mode de calcul du montant des éléments d'actif à transférer.

35. Le paragraphe 80.2 (4) de la Loi est modifié par adjonction de «ou dans les autres circonstances prescrites» à la fin du paragraphe.

36. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Transferts entre certains régimes de retraite du secteur public

Définitions

80.3 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«fonction publique fédérale» S'entend au sens de «fonction publique» au paragraphe 2 (1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* (Canada). («federal public service»)

«Régime de pension de retraite de la fonction publique (Canada)» Le régime de retraite constitué sous le régime de la *Loi sur la pension de la fonction publique* (Canada). («Public Service Superannuation Plan (Canada)»)

Interprétation

(2) Sauf indication contraire du contexte, les expressions employées dans le présent article s'entendent au sens de l'article 80.

Anciens employés admissibles

(3) La personne qui cesse d'être employée dans le secteur public de l'Ontario est un ancien employé admissible pour l'application du présent article si elle devient un employé de la fonction publique fédérale dans le cadre de la vente d'une entreprise au gouvernement du Canada.

Champ d'application

(4) Le présent article s'applique à l'égard du transfert d'éléments d'actif des régimes de retraite prescrits au Régime de pension de retraite de la fonction publique (Canada) en ce qui concerne les anciens employés admissibles.

Requirement for Superintendent's consent

(5) The Superintendent's prior consent is required to authorize a transfer of assets from the original pension plan to the successor pension plan, and the Superintendent shall consent to the transfer if the requirements of this Act are satisfied.

Same

(6) The administrator of the original pension plan or such other person as may be prescribed may apply for the Superintendent's consent to the transfer of assets from the original pension plan to the successor pension plan.

Same, if eligible former employee's consent is required

(7) If the employers' agreement requires the prior consent of an eligible former employee to the transfer of assets in respect of his or her benefits and if the eligible former employee gives his or her consent in accordance with the agreement, the administrator of the original pension plan is authorized to transfer the assets in accordance with the employers' agreement.

Commuted value

(8) If the pension benefits and other benefits to be provided under the successor pension plan for the eligible former employees are not the same as the pension benefits and other benefits provided for them under the original pension plan, the commuted value of the benefits provided for them under the successor pension plan must not be less than the commuted value of the benefits provided for them under the original pension plan, as adjusted for any payments made from the original pension plan to a prescribed retirement savings arrangement or directly to the eligible former members in connection with the transfer of assets.

Same

(9) The commuted value of the benefits referred to in subsection (8) is determined as of the effective date of the transfer of the assets.

37. (1) Paragraph 1 of subsection 81 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2010, chapter 9, subsection 70 (4), is repealed and the following substituted:

1. The administrators of the two pension plans must have agreed upon the manner of determining the amount of assets to be transferred, and the applicant must give the Superintendent notice of their agreement.

(2) Paragraph 4 of subsection 81 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2010, chapter 9, subsection 70 (4), is amended by striking out "the value of the assets to be transferred" and substituting "the amount of assets to be transferred".

38. (1) Paragraphs 1 and 2 of section 85 of the Act are repealed and the following substituted:

1. The payment of a pension or pension benefit under a pension plan that has been established or main-

Obligation d'obtenir le consentement du surintendant

(5) Le consentement préalable du surintendant est exigé pour autoriser le transfert d'éléments d'actif du premier régime de retraite au régime de retraite subséquent. Le surintendant consent au transfert si les exigences de la présente loi sont respectées.

Idem

(6) L'administrateur du premier régime de retraite ou toute autre personne prescrite peut demander au surintendant de consentir au transfert d'éléments d'actif du premier régime de retraite au régime de retraite subséquent.

Idem : nécessité d'obtenir le consentement de l'ancien employé admissible

(7) Si l'accord des employeurs exige qu'un ancien employé admissible consente au préalable au transfert d'éléments d'actif à l'égard de ses prestations et que l'ancien employé admissible donne son consentement conformément à l'accord, l'administrateur du premier régime de retraite est autorisé à transférer les éléments d'actif conformément à l'accord des employeurs.

Valeur de rachat

(8) Si les prestations de retraite et autres prestations que doit offrir le régime de retraite subséquent aux anciens employés admissibles ne sont pas les mêmes que celles qui leur sont offertes par le premier régime de retraite, la valeur de rachat des prestations qui sont offertes aux anciens employés admissibles par le régime de retraite subséquent ne doit pas être inférieure à celle des prestations qui leur sont offertes par le premier régime de retraite, rajustée en fonction des paiements faits par le premier régime de retraite dans un arrangement d'épargne-retraite prescrit ou directement aux anciens participants admissibles dans le cadre du transfert des éléments d'actif.

Idem

(9) La valeur de rachat des prestations visées au paragraphe (8) est calculée à la date de prise d'effet du transfert des éléments d'actif.

37. (1) La disposition 1 du paragraphe 81 (6) de la Loi, telle qu'elle est édictée par le paragraphe 70 (4) du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2010, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. Les administrateurs des deux régimes de retraite se sont mis d'accord sur le mode de calcul du montant des éléments d'actif à transférer et l'auteur de la demande donne avis de cet accord au surintendant.

(2) La disposition 4 du paragraphe 81 (6) de la Loi, telle qu'elle est édictée par le paragraphe 70 (4) du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2010, est modifiée par substitution de «le montant des éléments d'actif à transférer» à «la valeur des éléments d'actif à transférer».

38. (1) Les dispositions 1 et 2 de l'article 85 de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

1. Le paiement d'une pension ou d'une prestation de retraite dans le cadre d'un régime de retraite qui, à

tained for less than five years at the date of the wind up, if the date of the wind up is on or after the date on which the *Securing Pension Benefits Now and for the Future Act, 2010* received Royal Assent.

1.1 The payment of a pension or pension benefit under a pension plan that has been established or maintained for less than three years at the date of the wind up, if the date of the wind up is before the date on which the *Securing Pension Benefits Now and for the Future Act, 2010* received Royal Assent.

2. Any increase to a pension or pension benefit or increase to the value of a pension or pension benefit that became effective within five years before the date of the wind up, if the date of the wind up is on or after the date on which the *Securing Pension Benefits Now and for the Future Act, 2010* received Royal Assent.

2.1 Any increase to a pension or pension benefit or increase to the value of a pension or pension benefit that became effective within three years before the date of the wind up, if the date of the wind up is before the date on which the *Securing Pension Benefits Now and for the Future Act, 2010* received Royal Assent.

(2) Section 85 of the Act is amended by adding the following paragraph:

5.1 Pension benefits that are target benefits.

(3) Section 85 of the Act is amended by adding the following paragraph:

5.2 Optional benefits.

39. (1) Clauses 87 (4) (a) and (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2010, chapter 9, section 75, are repealed and the following substituted:

(a) that the assumptions or methods used in the preparation of a report required under this Act or the regulations in respect of a pension plan are not consistent with accepted actuarial practice;

(b) that the assumptions or methods used in the preparation of a report required under this Act or the regulations in respect of a pension plan are inappropriate in the circumstances for the pension plan, whether or not those assumptions or methods are otherwise consistent with accepted actuarial practice; or

(2) Section 87 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2010, chapter 9, section 75, is amended by adding the following subsection:

Same

(5.1) An order under subsection (4) may specify one or more deadlines or periods for complying with the order.

la date de la liquidation, est établi ou maintenu depuis moins de cinq ans, si la date de la liquidation est le jour où la *Loi de 2010 sur la pérennité des prestations de retraite* reçoit la sanction royale ou une date postérieure.

1.1 Le paiement d'une pension ou d'une prestation de retraite dans le cadre d'un régime de retraite qui, à la date de la liquidation, est établi ou maintenu depuis moins de trois ans, si la date de la liquidation est antérieure au jour où la *Loi de 2010 sur la pérennité des prestations de retraite* reçoit la sanction royale.

2. L'augmentation éventuelle d'une pension ou d'une prestation de retraite, ou de la valeur d'une pension ou d'une prestation de retraite, qui a pris effet dans les cinq ans qui ont précédé la date de la liquidation, si cette date est le jour où la *Loi de 2010 sur la pérennité des prestations de retraite* reçoit la sanction royale ou une date postérieure.

2.1 L'augmentation éventuelle d'une pension ou d'une prestation de retraite, ou de la valeur d'une pension ou d'une prestation de retraite, qui a pris effet dans les trois ans qui ont précédé la date de la liquidation, si cette date est antérieure au jour où la *Loi de 2010 sur la pérennité des prestations de retraite* reçoit la sanction royale.

(2) L'article 85 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

5.1 Les prestations de retraite qui sont des prestations cibles.

(3) L'article 85 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

5.2 Les prestations optionnelles.

39. (1) Les alinéas 87 (4) a) et b) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 75 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2010, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

a) soit que les hypothèses ou les méthodes utilisées dans la rédaction d'un rapport exigé par la présente loi ou les règlements à l'égard d'un régime de retraite ne sont pas compatibles avec les normes actuarielles reconnues;

b) soit que les hypothèses ou les méthodes utilisées dans la rédaction d'un rapport exigé par la présente loi ou les règlements à l'égard d'un régime de retraite ne conviennent pas au régime de retraite dans les circonstances, qu'elles soient ou non compatibles par ailleurs avec les normes actuarielles reconnues;

(2) L'article 87 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 75 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2010, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(5.1) Les ordres rendus en vertu du paragraphe (4) peuvent fixer un ou des délais — en en précisant l'échéance ou la période — pour s'y conformer.

(3) Subsection 87 (8) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2010, chapter 9, section 75, is repealed.

(4) Section 87 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2010, chapter 9, section 75, is amended by adding the following subsection:

Effective date of order

(10) The order under subsection (6) takes effect on the later of,

- (a) the latest date on which a person is served under subsection (9) with a copy of the order; and
- (b) the date specified in the order.

40. Section 88 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2010, chapter 9, section 75, is repealed and the following substituted:

Tribunal hearing re special orders

88. (1) A person who is required to comply with an order made under subsection 87 (6) is entitled to a hearing by the Tribunal about the order if the person delivers a written request to the Tribunal within 30 days after a copy of the order is served on the person.

Effect of request

(2) The request for a hearing by the Tribunal does not stay the order, but the Tribunal may grant a stay until it disposes of the request.

Hearing

(3) Upon receiving the request made in accordance with subsection (1), the Tribunal shall appoint a time for and hold the hearing.

Parties

(4) The parties to the hearing are the person who requests the hearing, the Superintendent and such other persons as the Tribunal specifies.

Power of Tribunal

(5) At or after the hearing, the Tribunal by order may confirm, vary or revoke the order or substitute another order.

41. The Act is amended by adding the following heading before section 89:

NOTICES OF, AND APPEALS FROM, INTENDED
DECISIONS AND ORDERS

42. (1) Subsection 89 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Notices and hearings

Notice of intention re registration

(1) If the Superintendent intends to refuse to register a pension plan, an amendment to a pension plan or part of an amendment to a pension plan or to revoke such a registration, the Superintendent shall serve notice of the intended decision, together with written reasons for it, on the applicant or administrator of the plan.

(3) Le paragraphe 87 (8) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 75 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2010, est abrogé.

(4) L'article 87 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 75 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2010, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Date de prise d'effet de l'ordre

(10) L'ordre rendu en vertu du paragraphe (6) prend effet à celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :

- a) la date la plus tardive à laquelle une copie de l'ordre est signifiée à quiconque en application du paragraphe (9);
- b) la date précisée dans l'ordre.

40. L'article 88 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 75 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2010, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Audience du Tribunal relative aux ordres spéciaux

88. (1) Toute personne tenue de se conformer à un ordre rendu en vertu du paragraphe 87 (6) a le droit d'être entendue par le Tribunal au sujet de cet ordre si elle lui remet une demande écrite dans les 30 jours qui suivent celui où elle a reçu signification de la copie de l'ordre.

Effet de la demande

(2) La demande d'une audience devant le Tribunal n'a pas pour effet de surseoir à l'ordre, mais le Tribunal peut accorder un sursis jusqu'à ce qu'il statue sur la demande.

Audience

(3) Lorsqu'il reçoit la demande présentée conformément au paragraphe (1), le Tribunal tient une audience à la date et à l'heure qu'il fixe.

Parties

(4) Les parties à l'audience sont les personnes qui demandent l'audience, le surintendant et les autres personnes que précise le Tribunal.

Pouvoir du Tribunal

(5) À l'audience ou par la suite, le Tribunal peut, par ordonnance, confirmer, modifier ou révoquer l'ordre ou y substituer un autre ordre.

41. La Loi est modifiée par adjonction de l'intertitre suivant avant l'article 89 :

AVIS ET APPELS : DÉCISIONS ET ORDRES ENVISAGÉS

42. (1) Le paragraphe 89 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis et audiences

Avis d'intention : enregistrement

(1) S'il a l'intention de refuser d'enregistrer un régime de retraite, une modification apportée à un régime de retraite ou une partie d'une telle modification, ou s'il a l'intention de révoquer un enregistrement, le surintendant signifie un avis d'intention, motivé par écrit, à l'auteur de la demande ou à l'administrateur du régime.

(2) Subsection 89 (2) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

Notice of intention re various orders

(2) If the Superintendent intends to make or refuse to make any of the following orders, the Superintendent shall serve notice of the intended decision, together with written reasons for it, on the administrator of the pension plan and on any other person to whom the intended order is to be directed:

(3) Subsection 89 (2) of the Act is amended by adding the following paragraph:

1.1 An order under subsection 68 (6) (effective date of a wind up).

(4) Subsection 89 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice of intention re membership

(3) If the Superintendent intends to make or refuse to make an order requiring an administrator to accept an employee as a member of a class of employees for whom a pension plan is established or maintained, the Superintendent shall serve notice of the intended decision, together with written reasons for it, on the administrator of the pension plan and the Superintendent shall serve, or require the administrator to serve, a copy of the notice and written reasons on the employee.

(5) Section 89 of the Act is amended by adding the following subsection:

Notice re reimbursement of overpayment, etc.

(3.0.1) If the Superintendent intends to consent or refuse to consent under subsection 62.1 (5) to a payment from the pension fund to the employer, the Superintendent shall serve notice of the intended decision, together with written reasons for it, on the applicant and the Superintendent may require the applicant to transmit a copy of the notice and written reasons to such other persons or classes of persons or both as the Superintendent specifies in the notice to the applicant.

(6) Subsection 89 (3.1) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice re payment of surplus

(3.1) If an application is filed in accordance with subsection 78 (2) for the payment of surplus to the employer and the Superintendent intends to consent or refuse to consent under subsection 78 (1), the Superintendent shall serve notice of the intended decision, together with written reasons for it, on the applicant and on any person who made written representations to the Superintendent in accordance with subsection 78 (3).

(7) Subsection 89 (3.2) of the Act is repealed.

(8) Subsection 89 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

(2) Le paragraphe 89 (2) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :

Avis d'intention : divers ordres

(2) Le surintendant signifie un avis d'intention, motivé par écrit, à l'administrateur du régime de retraite et à toute autre personne à qui doit être adressé l'ordre s'il a l'intention de rendre ou de refuser de rendre l'un ou l'autre des ordres suivants :

(3) Le paragraphe 89 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

1.1 Un ordre rendu en vertu du paragraphe 68 (6) (date de prise d'effet d'une liquidation).

(4) Le paragraphe 89 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis d'intention concernant l'affiliation

(3) S'il a l'intention de rendre ou de refuser de rendre un ordre exigeant qu'un administrateur accepte un employé comme membre d'une catégorie d'employés pour laquelle un régime de retraite est établi ou maintenu, le surintendant signifie à l'administrateur un avis d'intention, motivé par écrit, et il signifie à l'employé une copie de l'avis motivé ou exige de l'administrateur qu'il le fasse.

(5) L'article 89 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Avis relatif au remboursement d'un versement excédentaire

(3.0.1) S'il a l'intention d'accorder ou de refuser le consentement en vertu du paragraphe 62.1 (5) relative au paiement d'une somme à un employeur, sur la caisse de retraite, le surintendant signifie un avis motivé de son intention à l'auteur de la demande et peut exiger de celui-ci qu'il en transmette une copie aux autres personnes ou catégories de personnes qu'il précise dans l'avis, ou aux deux.

(6) Le paragraphe 89 (3.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis relatif au versement d'un excédent

(3.1) Si une demande est déposée conformément au paragraphe 78 (2) en vue du versement d'un excédent à l'employeur et que le surintendant a l'intention d'accorder ou de refuser le consentement visé au paragraphe 78 (1), le surintendant signifie un avis motivé par écrit de son intention à l'auteur de la demande et aux personnes qui lui ont présenté des observations écrites conformément au paragraphe 78 (3).

(7) Le paragraphe 89 (3.2) de la Loi est abrogé.

(8) Le paragraphe 89 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Notice re terms and conditions of approval or consent

(4) If the Superintendent intends to refuse to give an approval or consent or intends to attach terms and conditions to an approval or consent under this Act or the regulations, other than a consent referred to in subsection (3.0.1) or (3.1), the Superintendent shall serve notice of the intended decision, together with written reasons for it, on the applicant for the approval or consent.

(9) Subsection 89 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice re wind up order

(5) If the Superintendent intends to make an order requiring the wind up of a pension plan or declaring a pension plan wound up, the Superintendent shall serve notice of the intended decision, together with written reasons for it, on the administrator and the employer, and the Superintendent may require the administrator to transmit a copy of the notice and written reasons to such other persons or classes of persons or both as the Superintendent specifies in the notice to the administrator.

(10) Subsection 89 (6) of the Act is amended by striking out “subsection (1), (2), (3), (3.1), (3.2), (4) or (5)” and substituting “subsection (1), (2), (3), (3.0.1), (3.1), (4) or (5)”.

(11) The English version of subsection 89 (7) of the Act is amended by striking out “the Superintendent may carry out the proposal stated in the notice” at the end and substituting “the Superintendent may make the intended decision indicated in the notice”.

(12) The English version of subsection 89 (9) of the Act is amended by striking out “to carry out or refrain from carrying out the proposal” and substituting “to make or refrain from making the intended decision indicated in the notice”.

43. Section 98 of the Act is repealed and the following substituted:

Order to provide information to the Superintendent

98. (1) The Superintendent may, by order, require an employer, an administrator or any other person to give such information as the order specifies to the Superintendent or a person designated by the Superintendent for the purpose of enabling the Superintendent or designate to ascertain whether this Act and the regulations are being complied with.

Contents

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the order may require the administrator to secure an appraisal of any or all of the assets of the pension fund by one or more independent valuers and provide the appraisal to the Superintendent or designate or it may authorize the Superintendent to obtain an appraisal at the administrator's expense.

Same

(3) The order may specify the form in which information is to be provided and the time within which it is to be provided to the Superintendent or designate.

Avis d'intention d'assortir de conditions

(4) S'il a l'intention de refuser son approbation ou son consentement ou s'il a l'intention d'assortir de conditions une approbation ou un consentement donnés en vertu de la présente loi ou des règlements, à l'exclusion du consentement visé au paragraphe (3.0.1) ou (3.1), le surintendant signifie un avis d'intention, motivé par écrit, à l'auteur de la demande d'approbation ou de consentement.

(9) Le paragraphe 89 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis d'intention de rendre un ordre de liquidation

(5) S'il a l'intention de rendre un ordre exigeant la liquidation d'un régime de retraite ou déclarant qu'un régime de retraite est liquidé, le surintendant signifie un avis d'intention, motivé par écrit, à l'administrateur et à l'employeur. Il peut en outre exiger de l'administrateur qu'il transmette une copie de l'avis motivé aux autres personnes ou catégories de personnes qu'il précise dans son avis à l'administrateur, ou aux deux.

(10) Le paragraphe 89 (6) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (1), (2), (3), (3.0.1), (3.1), (4) ou (5)» à «paragraphe (1), (2), (3), (3.1), (3.2), (4) ou (5)».

(11) La version anglaise du paragraphe 89 (7) de la Loi est modifiée par substitution de «the Superintendent may make the intended decision indicated in the notice» à «the Superintendent may carry out the proposal stated in the notice».

(12) La version anglaise du paragraphe 89 (9) de la Loi est modifiée par substitution de «to make or refrain from making the intended decision indicated in the notice» à «to carry out or refrain from carrying out the proposal».

43. L'article 98 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Ordre de fournir des renseignements au surintendant

98. (1) Le surintendant peut, par ordre, exiger qu'un employeur, un administrateur ou une autre personne lui fournisse ou fournisse à une personne qu'il désigne les renseignements précisés par l'ordre qui permettront au surintendant ou à la personne désignée d'établir s'il y a conformité avec la présente loi et les règlements.

Contenu

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), l'ordre peut exiger de l'administrateur qu'il fasse faire une évaluation d'une partie ou de la totalité de l'actif de la caisse de retraite par un ou plusieurs évaluateurs indépendants et qu'il fournisse cette évaluation au surintendant ou à la personne désignée. L'ordre peut aussi autoriser le surintendant à faire faire l'évaluation aux frais de l'administrateur.

Idem

(3) L'ordre peut préciser sous quelle forme et dans quel délai les renseignements doivent être fournis au surintendant ou à la personne désignée.

Same

(4) The order has no effect unless the reasons for the order are set out in it.

Enforcement

(5) An order under this section, excluding the reasons for the order, may be filed in the Superior Court of Justice and upon being filed it is enforceable as an order of that court.

44. Section 105 of the Act is repealed and the following substituted:

Extension of time**Procedural time limits**

105. (1) Upon application by an affected person, the Superintendent may extend the following time limits, before or after they have expired, if the Superintendent is satisfied that there are reasonable grounds for doing so:

1. A procedural time limit related to the powers and duties of the Superintendent under this Act or the regulations.

Filing deadlines

(2) Upon application by an affected person, the Superintendent may extend the following time limits subject to the limits indicated, before or after they have expired, if the Superintendent is satisfied that there are reasonable grounds for doing so:

1. A time limit related to the filing of such documents as may be prescribed that, under this Act or the regulations, must be filed. The time limit may be extended for a maximum of 60 days and, if the Superintendent is satisfied that extraordinary grounds exist and that no person will be unduly prejudiced, for further periods.

Conditions

(3) When extending a time limit under this section, the Superintendent may impose such conditions as he or she considers appropriate in the circumstances.

45. Paragraph 2 of subsection 106 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

2. A person designated by the Superintendent, and the designate does not have to be a person who is employed in the Commission.

46. (1) Subsection 115 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- h) prescribing requirements and restrictions that apply with respect to actuarial methods and assumptions that may be used in the preparation of reports required under this Act or the regulations;

(2) Section 115 of the Act is amended by adding the following subsection:

Public sector pension plans

(5.1) Different requirements may be prescribed for public sector pension plans than are prescribed for other classes of pension plans.

Idem

(4) L'ordre n'est valide que s'il est motivé.

Exécution

(5) Tout ordre rendu en vertu du présent article peut être déposé, sans les motifs, à la Cour supérieure de justice et devient exécutoire comme s'il s'agissait d'une ordonnance de ce tribunal.

44. L'article 105 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Prorogation des délais**Délais prévus par la procédure**

105. (1) À la demande d'une personne intéressée, le surintendant peut proroger les délais suivants, avant ou après leur expiration, s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de le faire :

1. Un délai prévu par la procédure lié aux pouvoirs et fonctions que la présente loi et les règlements attribuent au surintendant.

Délais de dépôt

(2) À la demande d'une personne intéressée, le surintendant peut proroger les délais suivants, sous réserve des limites indiquées, avant ou après leur expiration, s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de le faire :

1. Un délai lié au dépôt des documents prescrits qui, sous le régime de la présente loi et des règlements, doivent être déposés. Le délai peut être prorogé d'au plus 60 jours; il peut faire l'objet de nouvelles prorogations si le surintendant est convaincu qu'il existe des motifs exceptionnels et que cela ne portera pas indûment atteinte aux intérêts de quinze.

Conditions

(3) Lorsqu'il proroge un délai en vertu du présent article, le surintendant peut imposer les conditions qu'il estime appropriées dans les circonstances.

45. La disposition 2 du paragraphe 106 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2. Une personne désignée par le surintendant qui n'est pas nécessairement employée à la Commission.

46. (1) Le paragraphe 115 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- h) prescrire les exigences et les restrictions qui s'appliquent à l'égard des méthodes et hypothèses actuarielles qui peuvent être utilisées dans la rédaction des rapports exigés par la présente loi ou les règlements;

(2) L'article 115 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Régimes de retraite du secteur public

(5.1) Les exigences prescrites pour les régimes de retraite du secteur public peuvent différer de celles qui sont prescrites pour d'autres catégories de régimes de retraite.

47. The Act is amended by adding the following section:

Review of Act, regulations

116. The Minister shall initiate a review of this Act and the regulations, or portions of this Act and the regulations, every five years beginning within five years after this section comes into force.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

Pension Benefits Amendment Act, 2010

48. (1) Subsections 49 (5) and (6) of the *Pension Benefits Amendment Act, 2010* are repealed.

(2) Section 53 of the Act is repealed.

(3) Subsection 63 (4) of the Act is repealed.

(4) Subsections 63 (5), (7) and (8) of the Act are repealed.

(5) Subsection 63 (10) of the Act is repealed.

(6) Section 76 of the Act is repealed.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

49. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) Subsection 1 (10) comes into force on the later of the day this Act receives Royal Assent and the day subsection 3 (3) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* comes into force.

Same

(3) Subsections 3 (1) and (4) come into force on July 1, 2012.

Same

(4) The following provisions come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor:

- 1. Subsections 1 (1) to (3), (5), (8) and (9).
- 2. Section 2.
- 3. Subsections 3 (2), (3) and (5).
- 4. Sections 4 and 5.
- 5. Subsection 8 (2).
- 6. Sections 9 to 18 and 20.
- 7. Subsections 21 (4), (5) and (7).
- 8. Sections 22, 24 and 25.
- 9. Subsections 26 (2) to (10).
- 10. Section 27.
- 11. Subsections 29 (1), (4), (5), (7), (8), (10) and (11) and subsection 30 (2).

47. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Examen de la Loi et des règlements

116. Le ministre fait faire un examen de la totalité ou de certaines parties de la présente loi et des règlements tous les cinq ans, le premier examen devant débiter dans les cinq ans qui suivent l'entrée en vigueur du présent article.

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Loi de 2010 modifiant la Loi sur les régimes de retraite

48. (1) Les paragraphes 49 (5) et (6) de la *Loi de 2010 modifiant la Loi sur les régimes de retraite* sont abrogés.

(2) L'article 53 de la Loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 63 (4) de la Loi est abrogé.

(4) Les paragraphes 63 (5), (7) et (8) de la Loi sont abrogés.

(5) Le paragraphe 63 (10) de la Loi est abrogé.

(6) L'article 76 de la Loi est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

49. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Le paragraphe 1 (10) entre en vigueur le dernier en date du jour où la présente loi reçoit la sanction royale et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (3) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.

Idem

(3) Les paragraphes 3 (1) et (4) entrent en vigueur le 1^{er} juillet 2012.

Idem

(4) Les dispositions suivantes entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation :

- 1. Les paragraphes 1 (1) à (3), (5), (8) et (9).
- 2. L'article 2.
- 3. Les paragraphes 3 (2), (3) et (5).
- 4. Les articles 4 et 5.
- 5. Le paragraphe 8 (2).
- 6. Les articles 9 à 18 et 20.
- 7. Les paragraphes 21 (4), (5) et (7).
- 8. Les articles 22, 24 et 25.
- 9. Les paragraphes 26 (2) à (10).
- 10. L'article 27.
- 11. Les paragraphes 29 (1), (4), (5), (7), (8), (10) et (11) et le paragraphe 30 (2).

12. Sections 31 to 40, 44, 47 and 48.**Short title**

50. The short title of this Act is the *Securing Pension Benefits Now and for the Future Act, 2010*.

12. Les articles 31 à 40, 44, 47 et 48.**Titre abrégé**

50. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur la pérennité des prestations de retraite*.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 120 and does not form part of the law. Bill 120 has been enacted as Chapter 24 of the Statutes of Ontario, 2010.

The Bill amends the *Pension Benefits Act*. Here are some highlights of the proposed amendments.

Types of benefits and pension plans

Currently, the Act authorizes pension plans to provide pension benefits that are called “defined benefits” and pension benefits that are called “defined contribution benefits”. It also authorizes pension plans to provide other benefits that are called “ancillary benefits”. Amendments to the Act relate to the payment of defined contribution benefits, and introduce two new categories of benefits into the Act, “target benefits” and “optional benefits”.

Defined contribution benefits: A new section 39.1 of the Act, which deals with defined contribution benefits, governs the payment of pensions and pension benefits under pension plans that provide defined contribution benefits.

Target benefits: A new section 39.2 of the Act governs target benefits, which are not currently referred to in the Act. A pension plan provides target benefits if certain criteria set out in the Act are satisfied. Additional criteria may be prescribed.

Optional benefits: A new section 40.1 of the Act governs optional benefits, which are not currently authorized under the Act. If a defined benefit pension plan provides for optional benefits, members may obtain them by making optional contributions in accordance with the pension plan. Optional contributions may only be used to provide optional benefits.

Funding requirements

Certain funding requirements under the Act for pension plans are changed. These requirements relate to the funding of solvency deficiencies of certain jointly sponsored pension plans, the funding of benefit improvements for defined benefits, the authority for contribution holidays, and the authority to use letters of credit in specified circumstances.

Funding of jointly sponsored pension plans: A new subsection 1 (2.1) of the Act, together with amendments to subsection 10 (3) of the Act, enable pension plans that are jointly sponsored pension plans on August 24, 2010 to cease requiring contributions to be made for solvency deficiencies.

Funding of benefit improvements: A new section 14.0.1 of the Act restricts the circumstances in which a pension plan can be amended to authorize benefit improvements.

Contribution holidays: A new section 55.1 of the Act sets out the circumstances in which employers and members are permitted to reduce or suspend contributions under a pension plan. However, contributions cannot be reduced or suspended if the pension plan prohibits it.

Letters of credit: A new section 55.2 of the Act governs the circumstances in which an employer is permitted to provide a letter of credit when a pension plan has a solvency deficiency. However, a letter of credit cannot be used if the pension plan is a

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 120, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 120 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 2010.

Le projet de loi modifie la *Loi sur les régimes de retraite*. Voici un aperçu des principales modifications proposées.

Types de prestations et de régimes de retraite

À l'heure actuelle, la Loi autorise les régimes de retraite à prévoir des prestations de retraite appelées «prestations déterminées» et «prestations à cotisation déterminée». Elle autorise aussi les régimes à prévoir d'autres prestations, appelées «prestations accessoires». Les modifications apportées à la Loi ont trait au paiement des prestations à cotisation déterminée et introduisent deux nouvelles catégories de prestations, soit les «prestations cibles» et les «prestations optionnelles».

Prestations à cotisation déterminée : Le nouvel article 39.1 de la Loi, qui traite des prestations à cotisation déterminée, régit le paiement des pensions et des prestations de retraite aux termes des régimes de retraite qui prévoient des prestations à cotisation déterminée.

Prestations cibles : Le nouvel article 39.2 de la Loi régit les prestations cibles, dont la Loi ne fait actuellement pas mention. Un régime de retraite prévoit des prestations cibles si certains critères, énoncés dans la Loi, sont remplis. D'autres critères peuvent être prescrits.

Prestations optionnelles : Le nouvel article 40.1 de la Loi régit les prestations optionnelles, qui ne sont pas actuellement autorisées par la Loi. Si un régime de retraite à prestations déterminées prévoit des prestations optionnelles, les participants peuvent les toucher en versant des cotisations optionnelles conformément au régime de retraite. Les cotisations optionnelles ne peuvent être affectées qu'au paiement de prestations optionnelles.

Exigences de capitalisation

Des modifications sont apportées à certaines exigences de capitalisation des régimes de retraite prévues par la Loi. Ces exigences ont trait à la capitalisation des déficits de solvabilité de certains régimes de retraite conjoints, à la capitalisation des majorations de prestations déterminées, au pouvoir de suspendre ou de réduire les cotisations et au pouvoir d'utiliser des lettres de crédit dans les circonstances précisées.

Capitalisation des régimes de retraite conjoints : Le nouveau paragraphe 1 (2.1) de la Loi et les modifications apportées au paragraphe 10 (3) permettent que les régimes de retraite qui sont des régimes de retraite conjoints au 24 août 2010 cessent d'exiger le versement de cotisations pour couvrir un déficit de solvabilité.

Capitalisation de la majoration des prestations : Le nouvel article 14.0.1 de la Loi restreint les circonstances dans lesquelles un régime de retraite peut être modifié de manière à autoriser une majoration des prestations.

Réduction ou suspension des cotisations : Le nouvel article 55.1 de la Loi énonce les circonstances dans lesquelles il est permis aux employeurs et aux participants de réduire ou de suspendre les cotisations versées dans le cadre d'un régime de retraite. Toutefois, les cotisations ne peuvent pas être réduites ni suspendues si le régime de retraite l'interdit.

Lettres de crédit : Le nouvel article 55.2 de la Loi régit les circonstances dans lesquelles il est permis à un employeur de fournir une lettre de crédit lorsqu'un régime de retraite accuse un déficit de solvabilité. Toutefois, il n'est pas possible d'utiliser

multi-employer pension plan. Nor can a letter of credit be used for a public sector pension plan, unless it is a prescribed public sector pension plan. A letter of credit may be used for only a portion of the contributions that are otherwise required in connection with the solvency deficiency.

Entitlement to surplus

Changes are made to the current requirements of the Act that govern the payment of surplus to employers. The current requirements are set out in sections 78 and 79 of the Act. The revised requirements are set out in the new sections 77.11 and 77.12 of the Act as well as in the amended sections 78 and 79.

Agreements about surplus: Currently, the Act specifies the circumstances in which surplus can be paid to an employer from a pension fund. If a pension plan is being wound up in whole or in part, clauses 79 (3) (b) and 79 (3.1) (b) of the Act authorize surplus to be paid to an employer with the written agreement of specified persons.

A new subsection 77.11 (7) of the Act enables a written agreement to be used to authorize the payment of surplus to an employer out of a continuing pension plan as well as out of a pension plan that is being wound up in whole or in part. The subsection sets out requirements that apply with respect to the agreement. An agreement prevails over the documents that create and support the pension plan and pension fund.

For partial wind ups, the Act currently contains unproclaimed provisions to repeal provisions that authorize or govern the partial wind up of pension plans. Similar arrangements are made in this Bill for the future repeal of any new references to partial wind ups.

Arbitration: A new section 77.12 of the Act provides for the use of arbitration to allocate surplus in connection with the wind up of a pension plan in whole or in part. The circumstances in which arbitration can be used are specified. An arbitration award prevails over the documents that create and support the pension plan and pension fund.

Pension Benefits Guarantee Fund

Currently, section 85 of the Act lists the pension benefits that are not guaranteed by the Pension Benefits Guarantee Fund when a pension plan is being wound up in whole or in part. Amendments make changes to this list.

Paragraph 1 of section 85 of the Act currently specifies that the Guarantee Fund does not guarantee pensions and pension benefits under a pension plan established for less than three years on the date of the wind up, and paragraph 2 of section 85 currently specifies that it does not guarantee increases to pensions and pension benefits that take effect within three years before the date of the wind up. Amendments extend these three-year periods to five years.

The new paragraphs 5.1 and 5.2 of section 85 of the Act specify that target benefits and optional benefits are not guaranteed by the Guarantee Fund.

Administration of pension plans

A variety of amendments are made with respect to the administration of pension plans.

Administration costs: A new section 22.1 of the Act provides that reasonable fees and expenses for the administration of a pension plan and the administration and investment of the pension fund are payable out of the pension fund. Certain exceptions are specified.

une lettre de crédit pour un régime de retraite interentreprises. Cela n'est pas possible non plus pour un régime de retraite du secteur public, à moins qu'il s'agisse d'un régime de retraite du secteur public prescrit. La lettre de crédit ne peut être utilisée que pour une partie des cotisations nécessaires pour couvrir le déficit de solvabilité.

Droit à l'excédent

Des changements sont apportés aux exigences actuelles de la Loi relatives au paiement de l'excédent aux employeurs. Celles-ci sont énoncées aux articles 78 et 79 de la Loi. Les nouvelles exigences sont énoncées aux nouveaux articles 77.11 et 77.12, ainsi que dans les articles 78 et 79, qui sont modifiés.

Ententes au sujet de l'excédent : À l'heure actuelle, la Loi précise les circonstances dans lesquelles l'excédent peut être payé à un employeur sur la caisse de retraite. En cas de liquidation totale ou partielle d'un régime de retraite, les alinéas 79 (3) b) et 79 (3.1) b) de la Loi permettent le paiement de l'excédent à l'employeur si une entente est conclue à cet égard entre les personnes précisées.

Le nouveau paragraphe 77.11 (7) de la Loi permet de recourir à une entente écrite pour autoriser le paiement à un employeur de l'excédent d'un régime de retraite qui continue d'exister ou qui est liquidé en totalité ou en partie. Ce paragraphe énonce les exigences qui s'appliquent à l'égard de l'entente. Celle-ci l'emporte sur les documents qui créent le régime de retraite et la caisse de retraite et qui en justifient l'existence.

En ce qui a trait aux liquidations partielles, la Loi comprend actuellement des dispositions non proclamées qui abrogent les dispositions autorisant ou régissant la liquidation partielle des régimes de retraite. Le projet de loi comprend des dispositions similaires en vue de l'abrogation future de toute nouvelle mention d'une liquidation partielle.

Arbitrage : Le nouvel article 77.12 de la Loi prévoit le recours à l'arbitrage pour répartir l'excédent dans le cadre de la liquidation totale ou partielle d'un régime de retraite et précise les circonstances dans lesquelles l'arbitrage est permis. Une sentence d'arbitrage l'emporte sur les documents qui créent le régime de retraite et la caisse de retraite et qui en justifient l'existence.

Fonds de garantie des prestations de retraite

L'actuel article 85 de la Loi énumère les prestations de retraite qui ne sont pas garanties par le Fonds de garantie des prestations de retraite à la liquidation totale ou partielle d'un régime de retraite. Des modifications sont apportées à la liste.

La disposition 1 de l'article 85 précise actuellement que le Fonds de garantie ne garantit pas le paiement des pensions et des prestations de retraite prévues par un régime de retraite comptant moins de trois ans d'existence à la date de la liquidation. L'actuelle disposition 2 du même article précise que le Fonds de garantie ne garantit pas les augmentations des pensions et des prestations de retraite qui prennent effet dans les trois ans précédant la date de la liquidation. Les modifications prolongent ces délais, les faisant passer de trois ans à cinq ans.

Les nouvelles dispositions 5.1 et 5.2 de l'article 85 précisent que les prestations cibles et les prestations optionnelles ne sont pas garanties par le Fonds de garantie.

Administration des régimes de retraite

Diverses modifications sont apportées à l'égard de l'administration des régimes de retraite.

Frais d'administration : Le nouvel article 22.1 de la Loi prévoit que les honoraires et dépenses raisonnables liés à l'administration d'un régime de retraite et à l'administration et au placement des fonds de la caisse de retraite sont payables sur la caisse de retraite. Certaines exceptions sont précisées.

Transfer of assets for a former member: Currently, clause 42 (1) (a) of the Act authorizes a former member of a pension plan to require an amount to be transferred to another pension plan, if the administrator of the other plan agrees to the transfer. The new subsection 42 (1.1) specifies the classes of pension plan to which such a transfer may be made.

Overpayments by employers: Currently, subsections 78 (4) and (5) of the Act provide for the reimbursement of an employer for overpayments into a pension fund. Those provisions are re-enacted as the new section 62.1.

Public sector pension plans, employee transfers to the federal public service: A new section 80.3 of the Act applies when Ontario public sector employees are transferred to the federal public service. The new section governs the transfer of assets for eligible public sector employees from prescribed public sector pension plans to the Public Service Superannuation Plan (Canada).

Regulatory oversight and enforcement

Appointment of an administrator: Amendments to section 8 of the Act authorize the Superintendent to appoint an administrator for a pension plan, or to act as administrator, in prescribed circumstances. Currently, the Superintendent's authority to appoint an administrator is restricted: section 71 of the Act authorizes the appointment of an administrator in connection with the wind up of a pension plan in whole or in part.

Actuarial methods and assumptions: Under an amended subsection 87 (4) of the Act, and under the new clause 115 (1) (h) of the Act, restrictions may be imposed on the actuarial assumptions and methods that may be used in the preparation of reports about pension plans or pension funds. The amended subsection 87 (4) deals with the Superintendent's authority to make an order in a particular case, and clause 115 (1) (h) authorizes regulations to be made.

Proposed decisions: Currently, section 89 of the Act imposes specified requirements on the Superintendent when he or she proposes to make certain decisions under the Act. Technical changes are made to the terminology used in this section.

Deadline extensions: Currently, section 105 authorizes the Superintendent to extend procedural deadlines. The new subsection 105 (2) of the Act authorizes the Superintendent to extend deadlines for filing documents. Certain restrictions are specified.

Other amendments

A new section 116 of the Act requires the Minister of Finance to initiate a review of the Act and regulations, or a review of portions of the Act and regulations, every five years.

Technical and complementary amendments are made throughout the Act. Complementary amendments are also made to unproclaimed provisions of the *Pension Benefits Amendment Act, 2010*.

Transfert d'éléments d'actif à l'égard d'un ancien participant : L'actuel alinéa 42 (1) a) de la Loi autorise un ancien participant à un régime de retraite à exiger qu'un montant soit transféré à un autre régime de retraite, si l'administrateur de l'autre régime de retraite consent au transfert. Le nouveau paragraphe 42 (1.1) précise les catégories de régimes de retraite auxquels il est permis d'effectuer un tel transfert.

Versements excédentaires faits par l'employeur : Les paragraphes 78 (4) et (5) de la Loi prévoient le remboursement à l'employeur des versements excédentaires qu'il fait à une caisse de retraite. Ces dispositions sont rééditées au nouvel article 62.1.

Régimes de retraite du secteur public et transfert d'employés à la fonction publique fédérale : Le nouvel article 80.3 de la Loi s'applique dans le cas d'un transfert d'employés du secteur public ontarien à la fonction publique fédérale. Ce nouvel article régit le transfert, à l'égard des employés admissibles du secteur public, des éléments d'actif des régimes de retraite du secteur public prescrits au Régime de pension de retraite de la fonction publique (Canada).

Surveillance réglementaire et exécution

Nomination d'un administrateur : Les modifications apportées à l'article 8 de la Loi autorisent le surintendant à nommer l'administrateur d'un régime de retraite, ou à agir lui-même à ce titre, dans les circonstances prescrites. À l'heure actuelle, le pouvoir qu'a le surintendant de nommer un administrateur est restreint : l'article 71 de la Loi autorise la nomination d'un administrateur en cas de liquidation totale ou partielle d'un régime de retraite.

Méthodes et hypothèses actuarielles : Selon le paragraphe 87 (4) modifié et le nouvel alinéa 115 (1) h) de la Loi, des restrictions peuvent être imposées à l'égard des hypothèses et méthodes actuarielles qui peuvent être employées dans la préparation des rapports sur les régimes ou les caisses de retraite. Le paragraphe 87 (4) modifié traite du pouvoir qu'a le surintendant de rendre un ordre dans un cas particulier et l'alinéa 115 (1) h) permet la prise de règlements.

Projets de décision : L'article 89 de la Loi impose des exigences précises au surintendant lorsqu'il a l'intention de rendre certaines décisions en vertu de la Loi. Des modifications de forme sont apportées à la terminologie employée dans cet article.

Prorogation des délais : L'article 105 de la Loi permet au surintendant de proroger les délais prévus par la procédure. Le nouveau paragraphe 105 (2) permet au surintendant de proroger les délais de dépôt de documents. Certaines restrictions sont précisées.

Autres modifications

Le nouvel article 116 de la Loi exige que le ministre des Finances fasse faire un examen de la totalité ou de certaines parties de la Loi et des règlements tous les cinq ans.

Des modifications de forme et des modifications complémentaires sont apportées à l'ensemble de la Loi. Des modifications complémentaires sont aussi apportées aux dispositions non proclamées de la Loi de 2010 modifiant la Loi sur les régimes de retraite.

CHAPTER 25

An Act to increase the financial accountability of organizations in the broader public sector

Assented to December 8, 2010

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

CONTENTS

PART I INTERPRETATION

1. Interpretation
2. Rules re directives, etc.
3. Regulations

PART II LOBBYISTS AND CONSULTANTS

LOBBYISTS

4. No publicly funded lobbyists
- ###### **REPORTING RE USE OF CONSULTANTS**
5. Reporting by LHINs
 6. Reporting by hospitals
 7. Regulations

PART III PUBLIC REPORTING OF EXPENSE CLAIM INFORMATION

8. Public posting of expenses by LHINs and hospitals
9. Public posting of expenses by broader public sector organizations

PART IV EXPENSE CLAIMS: ALLOWABLE EXPENSES

10. Directives for designated broader public sector organizations
11. Guidelines for publicly funded organizations

PART V PROCUREMENT STANDARDS

12. Directives
13. Guidelines for publicly funded organizations

PART VI COMPLIANCE REPORTS

14. LHINs

CHAPITRE 25

Loi visant à accroître la responsabilisation financière des organismes du secteur parapublic

Sanctionnée le 8 décembre 2010

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

SOMMAIRE

PARTIE I INTERPRÉTATION

1. Interprétation
2. Règles : directives
3. Règlements

PARTIE II LOBBYISTES ET EXPERTS-CONSEILS

LOBBYISTES

4. Aucune rémunération prélevée sur les fonds publics
- ###### **RAPPORTS SUR LE RECOURS À DES EXPERTS-CONSEILS**
5. Rapports des réseaux locaux d'intégration des services de santé
 6. Rapports des hôpitaux
 7. Règlements

PARTIE III PUBLICATION DES RENSEIGNEMENTS SUR LES DEMANDES DE REMBOURSEMENT DE DÉPENSES

8. Affichage public de dépenses par les réseaux locaux d'intégration des services de santé et les hôpitaux
9. Affichage public de dépenses par les organismes du secteur parapublic

PARTIE IV DEMANDES DE REMBOURSEMENT DE DÉPENSES : DÉPENSES AUTORISÉES

10. Directives applicables aux organismes désignés du secteur parapublic
11. Lignes directrices applicables aux organismes financés par des fonds publics

PARTIE V NORMES EN MATIÈRE D'APPROVISIONNEMENT

12. Directives
13. Lignes directrices

PARTIE VI RAPPORTS DE CONFORMITÉ

14. Réseaux locaux d'intégration des services de santé

15. Hospitals
16. Other organizations

PART VII ENFORCEMENT PROVISIONS

17. LHfNs
18. Hospitals
19. Other organizations
20. Employment agreements
21. Terms of agreements
22. Limitations on remedies
23. No compensation

PART VIII AMENDMENTS TO FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT

24. Freedom of Information and Protection of Privacy Act

PART IX AMENDMENTS TO OTHER STATUTES

25. Lobbyists Registration Act, 1998
26. Local Health System Integration Act, 2006
27. Public Hospitals Act
28. Quality of Care Information Protection Act, 2004

PART X COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

29. Commencement
30. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

PART I INTERPRETATION

Interpretation

1. (1) In this Act,

“agency of the Government of Ontario” means a public body designated in regulations made under the *Public Service of Ontario Act, 2006*; (“organisme du gouvernement de l’Ontario”)

“broader public sector organization” means,

- (a) a designated broader public sector organization, and
- (b) a publicly funded organization; (“organisme du secteur parapublic”)

“community care access corporation” means a community care access corporation within the meaning of the *Community Care Access Corporations Act, 2001*; (“société d’accès aux soins communautaires”)

“consultant” means a person or entity that under an agreement, other than an employment agreement, provides expert or strategic advice and related services for consideration and decision-making; (“expert-conseil”)

“designated broader public sector organization” means,

- (a) every hospital,

15. Hôpitaux
16. Autres organismes

PARTIE VII DISPOSITIONS RELATIVES À L’EXÉCUTION

17. Réseaux locaux d’intégration des services de santé
18. Hôpitaux
19. Autres organismes
20. Contrat de travail
21. Conditions d’un accord
22. Restrictions quant à la réparation
23. Aucune indemnité

PARTIE VIII MODIFICATION DE LA LOI SUR L’ACCÈS À L’INFORMATION ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

24. Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée

PARTIE IX MODIFICATION D’AUTRES LOIS

25. Loi de 1998 sur l’enregistrement des lobbyistes
26. Loi de 2006 sur l’intégration du système de santé local
27. Loi sur les hôpitaux publics
28. Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la qualité des soins

PARTIE X ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

29. Entrée en vigueur
30. Titre abrégé

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

PARTIE I INTERPRÉTATION

Interprétation

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«conseil scolaire» S’entend d’un conseil au sens de la *Loi sur l’éducation*. («school board»)

«expert-conseil» Personne ou entité qui, aux termes d’un accord, à l’exception d’un contrat de travail, fournit des conseils d’expert ou des conseils stratégiques et des services connexes pour examen et prise de décision. («consultant»)

«fonds publics» S’entend des deniers publics de la province de l’Ontario que le gouvernement de l’Ontario ou un de ses organismes fournit directement à un office, une régie, une commission, un comité, une personne morale, un conseil, une fondation, un organisme ou une organisation au titre d’une subvention ou d’un paiement de transfert ou d’une autre entente de financement et, dans le cas d’un conseil scolaire, s’entend notamment des sommes qu’un tel conseil reçoit au titre des impôts prélevés aux fins scolaires en application de la *Loi sur l’éducation*. Sont toutefois exclues de la présente définition :

- a) les sommes versées au titre de la fourniture de biens ou de services au gouvernement de l’Ontario ou à un de ses organismes;

- (b) every school board,
- (c) every university in Ontario and every college of applied arts and technology and post-secondary institution in Ontario whether or not affiliated with a university, the enrolments of which are counted for purposes of calculating annual operating grants and entitlements,
- (d) every approved agency designated as a children's aid society under subsection 15 (2) of Part I of the *Child and Family Services Act*,
- (e) every community care access corporation,
- (f) every corporation controlled by one or more designated broader public sector organizations that exists solely or primarily for the purpose of purchasing goods or services for the designated broader public sector organization or organizations,
- (g) every publicly funded organization that received public funds of 10 million dollars or more in the previous fiscal year of the Government of Ontario, and
- (h) every organization that is prescribed for the purposes of this definition; ("organisme désigné du secteur parapublic")

"hospital" means,

- (a) a public hospital,
- (b) a private hospital that received public funds in the previous fiscal year of the Government of Ontario, and
- (c) the University of Ottawa Heart Institute/Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa; ("hôpital")

"lobbyist" means an individual who acts as a consultant lobbyist within the meaning of section 4 of the *Lobbyists Registration Act, 1998*, and does not include an in-house lobbyist within the meaning of section 5 or 6 of that Act; ("lobbyiste")

"lobbyist services" means services undertaken by a lobbyist that constitute lobbying within the meaning of the *Lobbyists Registration Act, 1998*; ("services de lobbyiste")

"local health integration network" means a local health integration network within the meaning of the *Local Health System Integration Act, 2006*; ("réseau local d'intégration des services de santé")

"long-term care home" means a long-term care home within the meaning of the *Long-Term Care Homes Act, 2007*; ("foyer de soins de longue durée")

"private hospital" means a private hospital within the meaning of the *Private Hospitals Act*; ("hôpital privé")

"public funds" means the public money of the province of Ontario that is provided by the Government of Ontario or an agency of the Government of Ontario, directly to any authority, board, commission, committee, corporation, council, foundation or organization through a grant or transfer payment or other funding arrangement,

- b) les sommes versées par le gouvernement de l'Ontario ou un de ses organismes dans le cadre d'une entente de rémunération au titre du paiement à l'acte;
- c) les sommes accordées par le gouvernement de l'Ontario ou un de ses organismes sous forme de prêt ou de garantie d'emprunt. («public funds»)

«foyer de soins de longue durée» S'entend au sens de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*. («long-term care home»)

«hôpital» S'entend de ce qui suit :

- a) un hôpital public;
- b) un hôpital privé qui a reçu des fonds publics au cours de l'exercice précédent du gouvernement de l'Ontario;
- c) l'University of Ottawa Heart Institute/Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa. («hospital»)

«hôpital privé» S'entend au sens de la *Loi sur les hôpitaux privés*. («private hospital»)

«hôpital public» S'entend d'un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*. («public hospital»)

«lobbyiste» Particulier qui agit à titre de lobbyiste-conseil au sens de l'article 4 de la *Loi de 1998 sur l'enregistrement des lobbyistes*, à l'exception d'un lobbyiste salarié au sens de l'article 5 ou 6 de cette loi. («lobbyist»)

«organisme désigné du secteur parapublic» S'entend de ce qui suit :

- a) les hôpitaux;
- b) les conseils scolaires;
- c) les universités de l'Ontario ainsi que les collèges d'arts appliqués et de technologie et les établissements postsecondaires de l'Ontario, qu'ils soient affiliés ou non à une université, dont l'effectif entre dans le calcul des subventions de fonctionnement annuelles et des sommes auxquelles ils ont droit;
- d) les agences agréées désignées comme sociétés d'aide à l'enfance en application du paragraphe 15 (2) de la partie I de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*;
- e) les sociétés d'accès aux soins communautaires;
- f) les personnes morales contrôlées par un ou plusieurs organismes désignés du secteur parapublic dont la mission exclusive ou principale consiste à acheter des biens ou des services pour le compte d'un ou de plusieurs organismes désignés du secteur parapublic;
- g) les organismes financés par des fonds publics qui ont reçu des fonds publics totalisant au moins 10 millions de dollars au cours de l'exercice précédent du gouvernement de l'Ontario;
- h) les organismes qui sont prescrits pour l'application de la présente définition. («designated broader public sector organization»)

and, in the case of a school board, includes money received by the school board from taxes levied under the *Education Act* for school purposes, but public funds does not include,

- (a) money that is paid for the provision of goods or services to the Government of Ontario or an agency of the Government of Ontario,
- (b) money that is paid by the Government of Ontario or an agency of the Government of Ontario under a fee for service arrangement, or
- (c) money that is provided by the Government of Ontario or an agency of the Government of Ontario, by way of a loan or loan guarantee; (“fonds publics”)

“publicly funded organization” means every authority, board, commission, committee, corporation, council, foundation or organization that received public funds in the previous fiscal year of the Government of Ontario, but does not include,

- (a) the Office of the Lieutenant Governor,
- (b) the Office of the Assembly or the office of an officer of the Assembly,
- (c) a ministry of the Government of Ontario,
- (d) an agency of the Government of Ontario,
- (e) a municipality,
- (f) subject to the regulations, a local board as defined in section 1 of the *Municipal Act, 2001* and section 3 of the *City of Toronto Act, 2006*,
- (g) a board of health under the *Health Protection and Promotion Act*,
- (h) subject to the regulations, an organization that undertakes its activities for the purpose of profit to its shareholders,
- (i) a long-term care home, or
- (j) any organization excluded under the regulations; (“organisme financé par des fonds publics”)

“public hospital” means a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*; (“hôpital public”)

“school board” means a board as defined in the *Education Act*. (“conseil scolaire”)

Interpretation re Crown agent

(2) Nothing in this Act makes an organization a Crown agent where that organization would not otherwise be a Crown agent.

Solicitor-client privilege preserved

(3) Nothing in this Act shall operate so as to require the disclosure of information that is subject to solicitor-

«organisme du gouvernement de l’Ontario» Organisme public désigné dans les règlements pris en vertu de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l’Ontario*. («agency of the Government of Ontario»)

«organisme du secteur parapublic» S’entend de ce qui suit :

- a) un organisme désigné du secteur parapublic;
- b) un organisme financé par des fonds publics. («broader public sector organization»)

«organisme financé par des fonds publics» Les offices, régies, commissions, comités, personnes morales, conseils, fondations, organismes ou organisations qui ont reçu des fonds publics au cours de l’exercice précédent du gouvernement de l’Ontario, à l’exception de ce qui suit :

- a) le Bureau du lieutenant-gouverneur;
- b) le Bureau de l’Assemblée ou le bureau d’un fonctionnaire de l’Assemblée;
- c) un ministère du gouvernement de l’Ontario;
- d) un organisme du gouvernement de l’Ontario;
- e) une municipalité;
- f) sous réserve des règlements, un conseil local au sens de l’article 1 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* et de l’article 3 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*;
- g) un conseil de santé visé par la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*;
- h) sous réserve des règlements, un organisme qui exerce ses activités dans un but lucratif pour ses actionnaires;
- i) un foyer de soins de longue durée;
- j) tout organisme exclu par les règlements. («publicly funded organization»)

«réseau local d’intégration des services de santé» S’entend au sens de la *Loi de 2006 sur l’intégration du système de santé local*. («local health integration network»)

«services de lobbyiste» Services que fournit un lobbyiste et qui constituent le fait d’exercer des pressions au sens de la *Loi de 1998 sur l’enregistrement des lobbyistes*. («lobbyist services»)

«société d’accès aux soins communautaires» S’entend au sens de la *Loi de 2001 sur les sociétés d’accès aux soins communautaires*. («community care access corporation»)

Interprétation : mandataire de la Couronne

(2) La présente loi n’a pas pour effet de transformer en mandataire de la Couronne un organisme qui ne serait pas par ailleurs un tel mandataire.

Maintien du privilège du secret professionnel de l’avocat

(3) La présente loi n’a pas pour effet d’exiger la divulgation de renseignements protégés par le privilège du

client privilege, litigation privilege or settlement privilege.

Rules re directives, etc.

2. (1) A directive under this Act may exempt particular organizations or sectors or classes of organizations from any or all of the requirements of the directive.

Same

(2) A directive under this Act may be general or particular in its application, and may provide for different classes or categories.

Public availability

- (3) Every directive and guideline under this Act,
- (a) shall be made available to the public on request; and
 - (b) shall be publicly posted on at least one Government of Ontario website.

Status

(4) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply with respect to directives or guidelines.

Regulations

3. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,
- (a) prescribing organizations that are designated broader public sector organizations for the purposes of the definition of that term;
 - (b) providing that a local board, or an organization that undertakes its activities for the purpose of profit to its shareholders, is a publicly funded organization, despite the definition of that term;
 - (c) excluding organizations from the definition of “publicly funded organization” in subsection 1 (1);
 - (d) defining or further specifying the meaning of any word or expression used in this Act but not defined in this Act.

Same, directives, etc.

(2) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, exercise the power to make a directive, guideline or minister’s regulation under this Act and, where the Lieutenant Governor in Council has done so, everything in this Act that applies with respect to that directive, guideline or regulation is deemed to apply with respect to the regulation made by the Lieutenant Governor in Council, with any necessary modification.

PART II
LOBBYISTS AND CONSULTANTS
LOBBYISTS

No publicly funded lobbyists

4. (1) No organization to which this section applies

secret professionnel de l’avocat, le privilège lié au litige ou le privilège à l’égard des négociations en vue d’un règlement.

Règles : directives

2. (1) La directive donnée en vertu de la présente loi peut dispenser des organismes ou secteurs particuliers ou des catégories d’organismes de tout ou partie de ses exigences.

Idem

(2) La directive donnée en vertu de la présente loi peut avoir une portée générale ou particulière et prévoir différentes catégories.

Documents accessibles au public

- (3) Chaque directive donnée et ligne directrice formulée en vertu de la présente loi, à la fois :
- a) est mise à la disposition du public, sur demande;
 - b) est affichée publiquement sur au moins un site Web du gouvernement de l’Ontario.

Statut

(4) La partie III (Rèlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s’applique pas à l’égard des directives ou des lignes directrices.

Rèlements

3. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :
- a) prescrire des organismes qui sont des organismes désignés du secteur parapublic pour l’application de la définition de ce terme;
 - b) prévoir qu’un conseil local ou qu’un organisme qui exerce ses activités dans un but lucratif pour ses actionnaires est un organisme financé par des fonds publics malgré la définition de ce terme;
 - c) exclure des organismes de la définition de «organisme financé par des fonds publics» au paragraphe 1 (1);
 - d) définir ou préciser davantage le sens d’un terme utilisé dans la présente loi, mais qui n’y est pas défini.

Idem : directives

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exercer le pouvoir de donner une directive, de formuler une ligne directrice ou de prendre un règlement ministériel en vertu de la présente loi, auquel cas toute disposition de la présente loi qui s’applique à l’égard de cette directive ou ligne directrice ou de ce règlement est réputée s’appliquer à l’égard du règlement pris par le lieutenant-gouverneur en conseil, avec les adaptations nécessaires.

PARTIE II
LOBBYISTES ET EXPERTS-CONSEILS
LOBBYISTES

Aucune rémunération prélevée sur les fonds publics

4. (1) Aucun organisme auquel s’applique le présent

shall engage a lobbyist to provide lobbyist services where the compensation for the services is paid,

- (a) in the case of an organization referred to in clause (2) (b), from public funds; or
- (b) in the case of an organization referred to in clause (2) (a), (c), (d), (e), (f) or (g),
 - (i) from public funds, or
 - (ii) from revenues generated by the organization.

Application

- (2) This section applies to,
 - (a) every agency of the Government of Ontario;
 - (b) every designated broader public sector organization;
 - (c) Hydro One Inc. and each of its subsidiaries;
 - (d) Ontario Power Generation Inc. and each of its subsidiaries;
 - (e) Ontario Power Authority;
 - (f) Independent Electricity System Operator; and
 - (g) every organization that is provided for in regulations made under subsection (6).

Transitional

(3) Where, immediately before this section applied to an organization, there was an agreement in place that provided for the payment of money by the organization for lobbyist services, and the compensation for the lobbyist services is to be paid from public funds or other revenues that may not be used for the purpose under this section, the agreement is deemed to contain the following provisions:

1. The lobbyist services are terminated on the earlier of the date that is 30 days after this section applies to the organization and the date that they would have otherwise been terminated under the agreement, despite any notice provisions required under the agreement.
2. The lobbyist may only charge, and shall only be paid for, lobbyist services provided to the organization under the agreement up to the date provided for in paragraph 1.
3. Unless inconsistent with paragraphs 1 and 2, all other terms and conditions related to the lobbyist services terminated in accordance with paragraph 1 that would otherwise survive the term of the agreement shall continue to apply to those services.

No circumvention of prohibition on engaging lobbyists

(4) No organization to which this section applies shall provide public funds, or other revenues that may not be used for the purpose, to any person or entity for the purpose of that person or entity engaging a lobbyist to provide lobbyist services to the organization.

article ne doit engager un lobbyiste pour qu'il lui fournisse des services de lobbyiste si la rémunération au titre de ces services est prélevée sur :

- a) soit les fonds publics, dans le cas d'un organisme visé à l'alinéa (2) b);
- b) soit, dans le cas d'un organisme visé à l'alinéa (2) a), c), d), e), f) ou g) :
 - (i) les fonds publics,
 - (ii) les recettes que génère l'organisme.

Champ d'application

- (2) Le présent article s'applique à ce qui suit :
 - a) les organismes du gouvernement de l'Ontario;
 - b) les organismes désignés du secteur parapublic;
 - c) Hydro One Inc. et chacune de ses filiales;
 - d) Ontario Power Generation Inc. et chacune de ses filiales;
 - e) l'Office de l'électricité de l'Ontario;
 - f) la Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité;
 - g) les organismes que prévoient les règlements pris en vertu du paragraphe (6).

Disposition transitoire

(3) Si, immédiatement avant que le présent article ne commence à s'appliquer à un organisme, un accord déjà établi prévoyait le versement par l'organisme d'une rémunération au titre de services de lobbyiste prélevée sur des fonds publics ou d'autres recettes qui ne peuvent pas être utilisés à cette fin en application du présent article, cet accord est réputé comprendre les dispositions suivantes :

1. Il est mis fin aux services de lobbyiste le premier en date du jour qui tombe 30 jours après que le présent article commence à s'appliquer à l'organisme et du jour où il aurait par ailleurs été mis fin à ces services aux termes de l'accord, et ce, malgré toute disposition relative à la communication obligatoire d'un préavis prévue à l'accord.
2. Le lobbyiste ne peut pas demander, et ne doit pas recevoir, une rémunération au titre des services de lobbyiste qu'il fournit à l'organisme aux termes de l'accord après la date prévue à la disposition 1.
3. Sauf en cas d'incompatibilité avec les dispositions 1 et 2, toutes les autres conditions liées aux services de lobbyiste auxquels il est mis fin conformément à la disposition 1 qui subsisteraient par ailleurs, une fois l'accord terminé, continuent de s'appliquer à ces services.

Aucun contournement de l'interdiction prévue

(4) Aucun organisme auquel s'applique le présent article ne doit fournir des fonds publics ou d'autres recettes qui ne peuvent pas être utilisées à cette fin à une personne ou entité quelconque pour qu'elle engage un lobbyiste chargé de fournir des services de lobbyiste à l'organisme.

Saving, association fees

(5) Subsection (4) does not operate in respect of membership fees paid by an organization to which this section applies, to be a member of an association that is established to represent the interests of a group or class of similar organizations.

Regulations

(6) The Minister responsible for this Part may make regulations,

- (a) providing for additional organizations that this section applies to;
- (b) exempting organizations from the prohibition under this section.

REPORTING RE USE OF CONSULTANTS**Reporting by LHINs**

5. (1) Every local health integration network shall prepare reports approved by the local health integration network's board concerning the use of consultants by the local health integration network.

Directives

(2) The Minister of Health and Long-Term Care may issue directives to local health integration networks respecting the reports, including directives with respect to,

- (a) the information that shall be included in reports made under subsection (1);
- (b) to whom the reports shall be submitted; and
- (c) the form, manner and timing of the reports.

Compliance

(3) Every local health integration network shall comply with the directives.

Reporting by hospitals

6. (1) Every hospital shall prepare reports concerning the use of consultants by the hospital that are approved by,

- (a) in the case of a public hospital and the University of Ottawa Heart Institute/Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa, the hospital's board; and
- (b) in the case of a private hospital, the hospital's superintendent.

Directives

(2) The Minister of Health and Long-Term Care may issue directives to hospitals respecting the reports, including directives with respect to,

- (a) the information that shall be included in reports made under subsection (1);

Exception : droits d'adhésion à une association

(5) Le paragraphe (4) ne s'applique pas à l'égard des droits d'adhésion que paie un organisme auquel s'applique le présent article pour devenir membre d'une association établie pour représenter les intérêts d'un groupe ou d'une catégorie d'organismes semblables.

Règlements

(6) Le ministre chargé de l'application de la présente partie peut, par règlement :

- a) prévoir l'application du présent article à d'autres organismes;
- b) soustraire des organismes à l'interdiction prévue au présent article.

RAPPORTS SUR LE RECOURS À DES EXPERTS-CONSEILS**Rapports des réseaux locaux d'intégration des services de santé**

5. (1) Chaque réseau local d'intégration des services de santé prépare des rapports qu'approuve son conseil d'administration en ce qui concerne le recours à des experts-conseils par le réseau.

Directives

(2) Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée peut donner des directives aux réseaux locaux d'intégration des services de santé en ce qui concerne les rapports, notamment des directives concernant ce qui suit :

- a) les renseignements devant figurer dans les rapports préparés en application du paragraphe (1);
- b) les personnes auxquelles les rapports doivent être présentés;
- c) la forme des rapports de même que leurs mode et délai de présentation.

Conformité

(3) Chaque réseau local d'intégration des services de santé se conforme aux directives.

Rapports des hôpitaux

6. (1) Chaque hôpital prépare, en ce qui concerne son recours à des experts-conseils, des rapports qui sont approuvés par :

- a) le conseil de l'hôpital, dans le cas d'un hôpital public et de l'University of Ottawa Heart Institute/Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa;
- b) le directeur général de l'hôpital, dans le cas d'un hôpital privé.

Directives

(2) Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée peut donner des directives aux hôpitaux en ce qui concerne les rapports, notamment des directives concernant ce qui suit :

- a) les renseignements devant figurer dans les rapports préparés conformément au paragraphe (1);

- (b) in addition to the board of the local health integration network, to whom the reports shall be submitted; and
- (c) the form, manner and timing of the reports.

Compliance

- (3) Every hospital shall comply with the directives.

Regulations

7. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations requiring designated broader public sector organizations to report on the use of consultants, including regulations respecting the content, form, manner and timing of the reports.

Compliance

(2) Every designated broader public sector organization to which the regulations apply shall comply with regulations.

PART III PUBLIC REPORTING OF EXPENSE CLAIM INFORMATION

Public posting of expenses by LHINs and hospitals

8. (1) Every local health integration network and every hospital shall, in compliance with directives made under subsection (2), post on its public website information about expense claims that is required to be posted under the directives.

Directives

(2) The Minister of Health and Long-Term Care may issue directives respecting the information about expense claims that is to be posted on a public website for the purposes of subsection (1).

Same

- (3) Without limiting the generality of subsection (2), the directives shall provide for,
 - (a) designation of the individuals, including board members and senior managers, whose expense claim information must be posted;
 - (b) the information in expense claims that is required to be posted, and the form and manner in which the information is to be posted;
 - (c) the timing and frequency of when expense claim information must be posted; and
 - (d) the duration of time for which expense claim information must be posted.

- b) outre le conseil d'administration du réseau local d'intégration des services de santé, les personnes auxquelles les rapports doivent être présentés;
- c) la forme des rapports de même que leurs mode et délai de présentation.

Conformité

- (3) Chaque hôpital se conforme aux directives.

Règlements

7. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour exiger que les organismes désignés du secteur parapublic présentent des rapports sur le recours à des experts-conseils, notamment des règlements concernant le contenu et la forme de ces rapports de même que leurs mode et délai de présentation.

Conformité

(2) Chaque organisme désigné du secteur parapublic auquel s'appliquent les règlements se conforme à ceux-ci.

PARTIE III PUBLICATION DES RENSEIGNEMENTS SUR LES DEMANDES DE REMBOURSEMENT DE DÉPENSES

Affichage public de dépenses par les réseaux locaux d'intégration des services de santé et les hôpitaux

8. (1) Chaque réseau local d'intégration des services de santé et chaque hôpital doit, conformément aux directives données en vertu du paragraphe (2), afficher sur son site Web public les renseignements relatifs aux demandes de remboursement de dépenses que les directives exigent d'afficher.

Directives

(2) Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée peut donner des directives en ce qui concerne les renseignements sur les demandes de remboursement de dépenses qui doivent être affichés sur un site Web public pour l'application du paragraphe (1).

Idem

- (3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2), les directives prévoient ce qui suit :
 - a) la désignation des particuliers, y compris les membres du conseil d'administration et les cadres supérieurs, dont des renseignements sur les demandes de remboursement de dépenses doivent être affichés;
 - b) les renseignements dans les demandes de remboursement de dépenses qui doivent être affichés de même que la forme sous laquelle et la manière dont ils doivent l'être;
 - c) le moment où des renseignements sur les demandes de remboursement de dépenses doivent être affichés de même que la fréquence des affichages;
 - d) la durée d'affichage des renseignements sur les demandes de remboursement de dépenses.

Public posting of expenses by broader public sector organizations

9. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations establishing rules for public posting of expenses by broader public sector organizations.

Compliance

(2) Every organization to which the regulations apply shall comply with the regulations.

PART IV
EXPENSE CLAIMS: ALLOWABLE EXPENSES

Directives for designated broader public sector organizations

10. (1) The Management Board of Cabinet may issue directives requiring designated broader public sector organizations to establish expense rules.

Allowable expense

(2) An expense is an allowable expense, and may be reimbursed by a designated broader public sector organization if the expense meets the requirements set out in the rules made under the directives.

Not allowable expense

(3) An expense is not an allowable expense, and shall not be reimbursed by a designated broader public sector organization, if the expense does not meet the requirements set out in the rules made under the directives.

Examples

(4) Without limiting the generality of subsection (1), the directives may require designated broader public sector organizations to establish rules that,

- (a) impose restrictions on who may make expense claims, on the types of expenses or the amounts that may be claimed or the circumstances in which the expense claims may be made;
- (b) require specified information or documents to be supplied or kept in support of an expense claim;
- (c) require the establishment of procedural requirements for making expense claims; and
- (d) meet any standards set out in the directives.

Compliance

(5) Every designated broader public sector organization to which the directives apply shall comply with the directives.

Guidelines for publicly funded organizations

11. The Management Board of Cabinet may make

Affichage public de dépenses par les organismes du secteur parapublic

9. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, établir des règles applicables à l'affichage public de dépenses par les organismes du secteur parapublic.

Conformité

(2) Chaque organisme auquel s'appliquent les règlements se conforme à ceux-ci.

PARTIE IV
DEMANDES DE REMBOURSEMENT
DE DÉPENSES : DÉPENSES AUTORISÉES

Directives applicables aux organismes désignés du secteur parapublic

10. (1) Le Conseil de gestion du gouvernement peut donner des directives exigeant que les organismes désignés du secteur parapublic établissent des règles en ce qui concerne les dépenses.

Dépense autorisée

(2) Si elle satisfait aux exigences fixées dans les règles établies conformément aux directives, une dépense constitue une dépense autorisée et peut être remboursée par un organisme désigné du secteur parapublic.

Dépense non autorisée

(3) Si elle ne satisfait pas aux exigences fixées dans les règles établies conformément aux directives, une dépense ne constitue pas une dépense autorisée et ne doit pas être remboursée par un organisme désigné du secteur parapublic.

Exemples

(4) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), les directives peuvent exiger que les organismes désignés du secteur parapublic établissent des règles aux fins suivantes :

- a) imposer des restrictions quant aux personnes pouvant présenter des demandes de remboursement de dépenses, quant aux types de dépenses ou aux sommes dont le remboursement peut être demandé ou quant aux circonstances dans lesquelles une demande de remboursement de dépenses peut être présentée;
- b) exiger que des renseignements ou des documents précisés soient fournis ou conservés à l'appui d'une demande de remboursement de dépenses;
- c) exiger l'établissement d'une marche à suivre pour présenter une demande de remboursement de dépenses;
- d) respecter les normes énoncées dans les directives.

Conformité

(5) Chaque organisme désigné du secteur parapublic auquel s'appliquent les directives se conforme à celles-ci.

Lignes directrices applicables aux organismes financés par des fonds publics

11. Le Conseil de gestion du gouvernement peut for-

guidelines with respect to allowable expenses for publicly funded organizations.

PART V PROCUREMENT STANDARDS

Directives

12. (1) The Management Board of Cabinet may issue directives governing the procurement of goods and services by designated broader public sector organizations.

Same

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the directives may incorporate by reference a Government of Ontario policy or directive, in whole or in part, as amended from time to time.

Compliance

(3) Every designated broader public sector organization to which the directives apply shall comply with the directives.

Guidelines for publicly funded organizations

13. The Management Board of Cabinet may make guidelines with respect to the procurement of goods and services by publicly funded organizations.

PART VI COMPLIANCE REPORTS

LHINs

14. (1) Every local health integration network shall prepare attestations, made by its chief executive officer and approved by its board, attesting to,

- (a) the completion and accuracy of reports required on the use of consultants;
- (b) compliance with the prohibition on engaging lobbyist services using public funds;
- (c) compliance with the expense claim directives issued by the Management Board of Cabinet; and
- (d) compliance with procurement directives issued by the Management Board of Cabinet.

Directives

(2) The Minister of Health and Long-Term Care may issue directives respecting the attestations, including directives with respect to,

- (a) the information that shall be included in the attestations and any other information in relation to the attestations;
- (b) to whom the attestations shall be submitted; and
- (c) the form, manner and timing of the attestations.

muler des lignes directrices applicables aux organismes financés par des fonds publics en ce qui concerne les dépenses autorisées.

PARTIE V NORMES EN MATIÈRE D'APPROVISIONNEMENT

Directives

12. (1) Le Conseil de gestion du gouvernement peut donner des directives régissant l'approvisionnement en biens et en services par les organismes désignés du secteur parapublic.

Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), les directives peuvent incorporer par renvoi, dans ses versions successives, tout ou partie d'une politique ou d'une directive du gouvernement de l'Ontario.

Conformité

(3) Chaque organisme désigné du secteur parapublic auquel s'appliquent les directives se conforme à celles-ci.

Lignes directrices

13. Le Conseil de gestion du gouvernement peut formuler des lignes directrices applicables aux organismes financés par des fonds publics en ce qui concerne l'approvisionnement en biens et en services.

PARTIE VI RAPPORTS DE CONFORMITÉ

Réseaux locaux d'intégration des services de santé

14. (1) Chaque réseau local d'intégration des services de santé prépare des attestations, rédigées par son chef de la direction et approuvées par son conseil d'administration, qui confirment ce qui suit :

- a) la rédaction et l'exactitude des rapports exigés sur le recours à des experts-conseils;
- b) la conformité à l'interdiction de retenir des services de lobbyiste au moyen de fonds publics;
- c) la conformité aux directives que donne le Conseil de gestion du gouvernement au sujet des demandes de remboursement de dépenses;
- d) la conformité aux directives que donne le Conseil de gestion du gouvernement en matière d'approvisionnement.

Directives

(2) Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée peut donner des directives en ce qui concerne les attestations, notamment des directives concernant ce qui suit :

- a) les renseignements devant figurer dans les attestations et tout autre renseignement se rapportant à celles-ci;
- b) les personnes auxquelles les attestations doivent être présentées;
- c) la forme des attestations de même que leurs mode et délai de présentation.

Compliance

(3) Every local health integration network shall comply with the directives.

Posting

(4) Every local health integration network shall publicly post the attestations on their website.

Hospitals

15. (1) Every hospital shall prepare attestations attesting to,

- (a) the completion and accuracy of reports required on the use of consultants;
- (b) compliance with the prohibition on engaging lobbyist services using public funds;
- (c) compliance with the expense claim directives issued by the Management Board of Cabinet; and
- (d) compliance with procurement directives issued by the Management Board of Cabinet.

Who shall make attestations

(2) An attestation must be approved by the hospital's board, if it has one, and shall be made by,

- (a) in the case of a public hospital, the administrator;
- (b) in the case of a private hospital, the superintendent; and
- (c) in the case of the University of Ottawa Heart Institute/Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa, its chief executive officer.

Directives

(3) The Minister of Health and Long-Term Care may issue directives respecting the attestation, including directives with respect to,

- (a) the information that shall be included in the attestations and any other information in relation to the attestations;
- (b) to whom the attestations shall be submitted; and
- (c) the form, manner and timing of the attestations.

Compliance

(4) Every hospital shall comply with the directives.

Posting

(5) Every hospital shall publicly post the attestations on their website.

Other organizations

16. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations requiring broader public sector organizations

Conformité

(3) Chaque réseau local d'intégration des services de santé se conforme aux directives.

Affichage

(4) Chaque réseau local d'intégration des services de santé affiche publiquement les attestations sur son site Web.

Hôpitaux

15. (1) Chaque hôpital prépare des attestations qui confirment ce qui suit :

- a) la rédaction et l'exactitude des rapports exigés sur le recours à des experts-conseils;
- b) la conformité à l'interdiction de retenir des services de lobbyiste au moyen de fonds publics;
- c) la conformité aux directives que donne le Conseil de gestion du gouvernement au sujet des demandes de remboursement de dépenses;
- d) la conformité aux directives que donne le Conseil de gestion du gouvernement en matière d'approvisionnement.

Auteur des attestations

(2) Les attestations doivent être approuvées par le conseil de l'hôpital, si l'hôpital en a un, et sont rédigées par :

- a) le directeur général, dans le cas d'un hôpital public;
- b) le directeur général, dans le cas d'un hôpital privé;
- c) le chef de la direction, dans le cas de l'University of Ottawa Heart Institute/Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa.

Directives

(3) Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée peut donner des directives en ce qui concerne les attestations, notamment des directives concernant ce qui suit :

- a) les renseignements devant figurer dans les attestations et tout autre renseignement se rapportant aux attestations;
- b) les personnes auxquelles les attestations doivent être présentées;
- c) la forme des attestations de même que leurs mode et délai de présentation.

Conformité

(4) Chaque hôpital se conforme aux directives.

Affichage

(5) Chaque hôpital affiche publiquement les attestations sur son site Web.

Autres organismes

16. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exiger que les organismes du secteur parapu-

to file attestations about compliance with the requirements under this Act, and governing the content, form, manner and timing of those attestations.

Compliance

(2) Every organization to which the regulations apply shall comply with the regulations.

PART VII ENFORCEMENT PROVISIONS

LHINs

17. Every obligation of a local health integration network under this Act is deemed to be an obligation it is required to comply with under the terms of the accountability agreement required under section 18 of the *Local Health System Integration Act, 2006*.

Hospitals

18. Every obligation of a hospital under this Act is deemed to be an obligation it is required to comply with under the terms of the service accountability agreement required under section 20 of the *Local Health System Integration Act, 2006*.

Other organizations

19. Every obligation of a broader public sector organization under this Act is deemed to be an obligation it is required to comply with under the terms of every agreement or other funding arrangement between the organization and the Government of Ontario or between the organization and an agency of the Government of Ontario.

Employment agreements

20. (1) Every employment or other agreement between a hospital or a local health integration network and a person employed by the hospital or network in a senior management position is deemed to contain a term providing that the hospital's or the network's obligations under this Act are also the obligations of the person employed by the hospital or network.

Reduction in compensation

(2) Despite any employment or other agreement, the board of a hospital or local health integration network, or the superintendent of a private hospital, may, in addition to any other remedy under the agreement or at common law, reduce the compensation of a person employed in a senior management position where the board or superintendent determines that the person has failed to meet a requirement under this Act.

Terms of agreements

21. (1) Any provision in an agreement that conflicts with a requirement under Part II, III, IV, VI or this Part is not valid or enforceable by any party to the agreement, whether the agreement was entered into before or after the coming into force of that Part.

Otherwise valid agreements

(2) Nothing in this section affects the validity of any

blic déposent des attestations relativement à leur conformité aux exigences prévues dans la présente loi et régir le contenu et la forme de ces attestations de même que leurs mode et délai de présentation.

Conformité

(2) Chaque organisme auquel s'appliquent les règlements se conforme à ceux-ci.

PARTIE VII DISPOSITIONS RELATIVES À L'EXÉCUTION

Réseaux locaux d'intégration des services de santé

17. Toute obligation d'un réseau local d'intégration des services de santé prévue dans la présente loi est réputée une obligation à laquelle il doit se conformer aux termes de l'entente de responsabilisation exigée à l'article 18 de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local*.

Hôpitaux

18. Toute obligation d'un hôpital prévue dans la présente loi est réputée une obligation à laquelle il doit se conformer aux termes de l'entente de responsabilisation en matière de services exigée à l'article 20 de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local*.

Autres organismes

19. Toute obligation d'un organisme du secteur parapublic prévue dans la présente loi est réputée une obligation à laquelle il doit se conformer aux termes de chaque accord ou autre entente de financement qu'il a conclu avec le gouvernement de l'Ontario ou un de ses organismes.

Contrat de travail

20. (1) Chaque accord, notamment chaque contrat de travail, que concluent un hôpital ou un réseau local d'intégration des services de santé et une personne employée par l'hôpital ou le réseau à titre de cadre supérieur est réputé comprendre une condition selon laquelle les obligations de l'hôpital ou du réseau prévues dans la présente loi sont aussi des obligations à laquelle la personne doit se conformer.

Réduction de la rémunération

(2) Malgré tout accord, notamment tout contrat de travail, le conseil d'un hôpital, le conseil d'administration d'un réseau local d'intégration des services de santé ou le directeur général d'un hôpital privé qui établit qu'un cadre supérieur n'a pas satisfait à une exigence de la présente loi peut, outre tout autre recours prévu à l'accord ou au contrat ou en common law, réduire sa rémunération.

Conditions d'un accord

21. (1) La disposition d'un accord qui est incompatible avec une exigence de la partie II, III, IV ou VI ou de la présente partie n'est pas valide ou ne peut pas être exécutée par une partie à l'accord, que celui-ci ait été conclu avant ou après l'entrée en vigueur de cette partie.

Accords par ailleurs valides

(2) Le présent article n'a pas pour effet de porter at-

provision in an agreement that does not conflict with a Part of this Act mentioned in subsection (1), or with any right of payment for anything done or provided at a time when the provision was not in conflict with the Part.

Transitional

(3) An agreement entered into before Part V applies to a designated broader public sector organization is not invalid on the basis that the procurement process used by the organization does not comply with any directive issued under that Part.

Same

(4) A directive issued under Part V does not apply to a procurement process where a designated broader public sector organization has issued a request for proposal before the directive applied to the organization.

Limitations on remedies

22. (1) No cause of action arises against the Crown, or any of the Crown's ministers, agents, appointees and employees, or an organization subject to this Act, as a direct or indirect result of,

- (a) the enactment or repeal of any provision of this Act;
- (b) the making or revocation of any provision of the regulations, directives or guidelines made under this Act; or
- (c) anything done or not done in accordance with this Act or the regulations or the directives or guidelines.

Same

(2) Without limiting the generality of subsection (1), that subsection applies to an action or other proceeding claiming any remedy or relief, including specific performance, injunction, declaratory relief, any form of compensation or damages, including loss of revenue and loss of profit, or any other remedy or relief.

Proceedings barred

(3) No proceeding, including but not limited to any proceeding in contract, restitution, tort, trust, fiduciary obligation or otherwise, that is directly or indirectly based on or related to anything referred to in clause (1) (a), (b) or (c) may be brought or maintained against the Crown or any of the Crown's ministers, agents, appointees and employees or an organization subject to this Act.

No judicial review

(4) Despite any other Act or law, no person may bring an application for judicial review of a directive issued under Part V or a procurement process undertaken under a directive.

teinte à la validité d'une disposition d'un accord qui n'est pas incompatible avec une partie de la présente loi mentionnée au paragraphe (1) ou avec le droit à un paiement pour toute chose faite ou fournie à un moment où la disposition n'était pas incompatible avec la partie.

Disposition transitoire

(3) Un accord conclu avant que la partie V ne commence à s'appliquer à un organisme désigné du secteur parapublic n'est pas invalide pour le motif que le processus d'approvisionnement utilisé par l'organisme n'est pas conforme à une directive donnée en vertu de cette partie.

Idem

(4) Une directive donnée en vertu de la partie V ne s'applique pas à un processus d'approvisionnement si un organisme désigné du secteur parapublic a présenté une demande de propositions avant que la directive ne commence à s'appliquer à l'organisme.

Restrictions quant à la réparation

22. (1) Aucune cause d'action contre la Couronne ou un de ses ministres, mandataires, délégués ou employés ou contre un organisme assujéti à la présente loi ne résulte directement ou indirectement :

- a) soit de l'édiction ou de l'abrogation d'une disposition de la présente loi;
- b) soit de la prise ou de l'abrogation d'une disposition des règlements pris, des directives données ou lignes directrices formulées en vertu de la présente loi;
- c) soit de quoi que ce soit qui est fait ou n'est pas fait conformément à la présente loi, aux règlements, aux directives ou aux lignes directrices.

Idem

(2) Sans préjudice de sa portée générale, le paragraphe (1) s'applique à une action ou à une autre instance dans laquelle est demandée une réparation ou une mesure de redressement, notamment une exécution en nature, une injonction, un jugement déclaratoire, toute forme d'indemnisation ou de dommages-intérêts, notamment pour une perte de recettes et une perte de profits, ou toute autre réparation ou mesure de redressement.

Irrecevabilité de certaines instances

(3) Sont irrecevables les instances, notamment les instances en responsabilité contractuelle ou délictuelle, celles fondées sur une fiducie ou sur une obligation fiduciaire ou celles en restitution, qui sont introduites ou poursuivies contre la Couronne ou un de ses ministres, mandataires, délégués ou employés ou contre un organisme assujéti à la présente loi et qui, directement ou indirectement, se fondent sur quoi que ce soit qui est visé à l'alinéa (1) a), b) ou c), ou s'y rapportent.

Aucune révision judiciaire

(4) Malgré toute autre loi ou règle de droit, nul ne peut présenter de requête en révision judiciaire d'une directive donnée en vertu de la partie V ou d'un processus d'approvisionnement entrepris conformément à une directive.

Rights preserved

(5) Subsections (1), (2), (3) and (4) do not prevent the Attorney General from bringing an application or commencing proceedings to require an organization subject to this Act to comply with this Act and its regulations and directives.

Same

(6) Subsections (1), (2), (3) and (4) do not prevent the enforcement of an agreement or funding arrangement referred to in sections 17, 18 and 19.

No compensation

23. (1) Despite any other Act or law, no person is entitled to any compensation for any loss or damages, including loss of revenues or loss of profit, arising from the enactment or application of this Act or anything done in accordance with this Act, the regulations or directives, including,

- (a) the termination of an agreement in accordance with subsection 4 (3);
- (b) the termination of an agreement in accordance with section 19;
- (c) a reduction in compensation in accordance with subsection 20 (2); or
- (d) the invalidity or unenforceability of an agreement by reason of section 21.

Saving

(2) Subject to subsection (3), subsection (1) does not bar any action against a designated broader public sector organization for failure to meet a common law duty owed during a procurement process undertaken by the designated broader public sector organization.

Same

(3) A duty referred to in subsection (2) does not include an obligation of a designated broader public sector organization arising from a directive issued under this Act.

**PART VIII
AMENDMENTS TO
FREEDOM OF INFORMATION AND
PROTECTION OF PRIVACY ACT**

Freedom of Information and Protection of Privacy Act

24. (1) Subsection 2 (1) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is amended by adding the following definition:

“ecclesiastical records” means the operational, administrative and theological records, including records relating to the practice of faith, of a church or other religious organization; (“documents ecclésiastiques”)

(2) The definition of “head” in subsection 2 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (a) and by adding the following clauses:

- (a.1) in the case of a public hospital, the chair of the board of the hospital,

Maintien de droits

(5) Les paragraphes (1), (2), (3) et (4) n’ont pas pour effet d’empêcher le procureur général de présenter une requête ou d’introduire une instance pour exiger qu’un organisme assujéti à la présente loi se conforme à celle-ci, à ses règlements et aux directives.

Idem

(6) Les paragraphes (1), (2), (3) et (4) n’ont pas pour effet d’empêcher l’exécution d’une entente, d’un accord ou d’une entente de financement visé aux articles 17, 18 et 19.

Aucune indemnité

23. (1) Malgré toute autre loi ou règle de droit, personne n’a le droit d’être indemnisé pour une perte ou des dommages, notamment une perte de recettes ou une perte de profits, qui résulte de l’édictation ou de l’application de la présente loi ou de quoi que ce soit qui a été fait conformément à la présente loi, aux règlements ou aux directives, y compris :

- a) la résiliation d’un accord conformément au paragraphe 4 (3);
- b) la résiliation d’un accord conformément à l’article 19;
- c) la réduction d’une rémunération conformément au paragraphe 20 (2);
- d) l’invalidité ou le caractère inexécutable d’un accord en raison de l’article 21.

Exception

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le paragraphe (1) n’a pas pour effet d’empêcher que soit intentée une action contre un organisme désigné du secteur parapublic en cas de manquement à un devoir de common law durant un processus d’approvisionnement entrepris par l’organisme.

Idem

(3) Le devoir visé au paragraphe (2) n’inclut pas l’obligation, résultant d’une directive donnée en vertu de la présente loi, à laquelle doit se conformer un organisme désigné du secteur parapublic.

**PARTIE VIII
MODIFICATION DE LA LOI SUR L’ACCÈS
À L’INFORMATION ET LA PROTECTION
DE LA VIE PRIVÉE**

Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée

24. (1) Le paragraphe 2 (1) de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«documents ecclésiastiques» Documents opérationnels, administratifs et théologiques d’une église ou d’une autre organisation religieuse, y compris les documents rattachés à la pratique de la foi. («ecclesiastical records»)

(2) La définition de «personne responsable» au paragraphe 2 (1) de la Loi est modifiée par adjonction des alinéas suivants :

- a.1) du président du conseil de l’hôpital, dans le cas d’un hôpital public;

- (a.2) in the case of a private hospital, the superintendent,
- (a.3) in the case of the University of Ottawa Heart Institute/Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa, the Chair of the board, and

(3) Subsection 2 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“hospital” means,

- (a) a public hospital,
- (b) a private hospital, and
- (c) the University of Ottawa Heart Institute/Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa; (“hospital”)

(4) The definition of “institution” in subsection 2 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (a.1) and by adding the following clause:

- (a.2) a hospital, and

(5) Subsection 2 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:

“private hospital” means a private hospital within the meaning of the *Private Hospitals Act*; (“hôpital privé”)

“public hospital” means a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*; (“hôpital public”)

(6) Subsection 10 (1) of the Act is amended by striking out “Every” at the beginning of the portion before clause (a) and substituting “Subject to subsection 69 (2), every”.

(7) Subsection 18.1 (1) of the Act is amended by adding “or a hospital” after “an educational institution” in the portion before clause (a).

(8) Clause 19 (c) of the Act is amended by adding “or a hospital” after “an educational institution”.

(9) Clause 41 (1) (d) of the Act is amended by adding “and a hospital may use personal information in its records” after “alumni records”.

(10) Subsection 41 (2) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Notice on using personal information for fundraising

(2) In order for an educational institution to use personal information in its alumni records or for a hospital to use personal information in its records, either for its own fundraising activities or for the fundraising activities of an associated foundation, the educational institution or hospital shall,

- a.2) du directeur général, dans le cas d'un hôpital privé;
- a.3) du président du conseil, dans le cas de l'University of Ottawa Heart Institute/Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa;

(3) Le paragraphe 2 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«hôpital» S'entend de ce qui suit :

- a) un hôpital public;
- b) un hôpital privé;
- c) l'University of Ottawa Heart Institute/Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa. («hospital»)

(4) La définition de «institution» au paragraphe 2 (1) de la Loi est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

- a.2) un hôpital;

(5) Le paragraphe 2 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«hôpital privé» S'entend au sens de la *Loi sur les hôpitaux privés*. («private hospital»)

«hôpital public» S'entend d'un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*. («public hospital»)

(6) Le paragraphe 10 (1) de la Loi est modifié par insertion de «Sous réserve du paragraphe 69 (2),» au début du passage qui précède l'alinéa a).

(7) Le paragraphe 18.1 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou d'un hôpital» après «d'un établissement d'enseignement» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(8) L'alinéa 19 c) de la Loi est modifié par insertion de «ou un hôpital» après «un établissement d'enseignement».

(9) L'alinéa 41 (1) d) de la Loi est modifié par substitution de «qu'un hôpital et un établissement d'enseignement peuvent, dans le cadre de leurs activités de financement, utiliser des renseignements personnels qu'ils consignent dans leurs documents, notamment des documents sur d'anciens étudiants» à «qu'un établissement d'enseignement peut, dans le cadre de ses activités de financement, utiliser des renseignements personnels consignés dans ses documents sur ses anciens étudiants».

(10) Le paragraphe 41 (2) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Avis sur l'utilisation des renseignements personnels à des fins de financement

(2) En vue d'utiliser, dans le cadre de ses activités de financement ou de celles d'une fondation associée, des renseignements personnels qu'il consigne dans ses documents, notamment des documents sur d'anciens étudiants, un hôpital ou un établissement d'enseignement fait ce qui suit :

(11) Subsection 41 (3) of the Act is amended by adding “or a hospital” after “educational institution”.

(12) Clause 42 (1) (o) of the Act is repealed and the following substituted:

- (o) subject to subsection (2), an educational institution may disclose personal information in its alumni records, and a hospital may disclose personal information in its records, for the purpose of its own fundraising activities or the fundraising activities of an associated foundation if,
 - (i) the educational institution and the person to whom the information is disclosed, or the hospital and the person to whom the information is disclosed, have entered into a written agreement that satisfies the requirements of subsection (3), and
 - (ii) the personal information is reasonably necessary for the fundraising activities.

(13) Subsection 42 (2) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Notice on disclosing personal information for fundraising

(2) In order for an educational institution to disclose personal information in its alumni records or for a hospital to disclose personal information in its records, either for the purpose of its own fundraising activities or the fundraising activities of an associated foundation, the educational institution or hospital shall ensure that,

(14) Subsection 42 (3) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Fundraising agreement

(3) An agreement between an educational institution and another person for the disclosure of personal information in the educational institution's alumni records for fundraising activities, or an agreement between a hospital and another person for the disclosure of personal information in the hospital's records for fundraising activities, must,

(15) Subclauses 49 (c.1) (i) and (ii) of the Act are repealed and the following substituted:

- (i) assessing the teaching materials or research of an employee of an educational institution or a hospital or of a person associated with an educational institution or a hospital,
- (ii) determining suitability, eligibility or qualifications for admission to an academic program of an educational institution or a hospital, or

(11) Le paragraphe 41 (3) de la Loi est modifié par insertion de «ou un hôpital» après «établissement d'enseignement».

(12) L'alinéa 42 (1) o) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- o) sous réserve du paragraphe (2), qu'un hôpital et un établissement d'enseignement peuvent, dans le cadre de leurs activités de financement ou de celles d'une fondation associée, divulguer des renseignements personnels qu'ils consignent dans leurs documents, notamment des documents sur d'anciens étudiants, si :
 - (i) d'une part, l'hôpital ou l'établissement et la personne à qui les renseignements sont divulgués ont conclu un accord écrit qui satisfait aux exigences du paragraphe (3),
 - (ii) d'autre part, les renseignements personnels sont raisonnablement nécessaires aux activités de financement.

(13) Le paragraphe 42 (2) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Avis sur la divulgation des renseignements personnels à des fins de financement

(2) En vue de divulguer, dans le cadre de ses activités de financement ou de celles d'une fondation associée, des renseignements personnels qu'il consigne dans ses documents, notamment des documents sur d'anciens étudiants, un hôpital ou un établissement d'enseignement veille à ce qui suit :

(14) Le paragraphe 42 (3) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Accord de financement

(3) L'accord qu'un hôpital ou un établissement d'enseignement, dans le cadre de ses activités de financement, conclut avec une autre personne en vue de la divulgation de renseignements personnels que l'hôpital ou l'établissement consigne dans ses documents, notamment des documents sur d'anciens étudiants, doit exiger ce qui suit :

(15) Les sous-alinéas 49 c.1) (i) et (ii) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- (i) d'évaluer le matériel pédagogique ou les recherches d'un employé d'un établissement d'enseignement ou d'un hôpital ou d'une personne associée à un tel établissement ou à un hôpital,
- (ii) d'établir l'aptitude, l'admissibilité ou les qualités requises relativement à l'admission à un programme d'études d'un établissement d'enseignement ou d'un hôpital,

(16) Subsection 60 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (j.1) exempting one or more private hospitals from the application of this Act;

(17) Section 65 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same

(5.3) This Act does not apply to the ecclesiastical records of a church or religious organization that is affiliated with an educational institution or a hospital.

Same

(5.4) This Act does not apply to records that relate to the operations of a hospital foundation.

Same

(5.5) This Act does not apply to the administrative records of a member of a health profession listed in Schedule 1 to the *Regulated Health Professions Act, 1991* that relate to the member's personal practice.

Same

(5.6) This Act does not apply to records relating to charitable donations made to a hospital.

Same

(5.7) This Act does not apply to records relating to the provision of abortion services.

(18) Subsection 65 (6) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

4. Meetings, consultations, discussions or communications about the appointment or placement of any individual by a church or religious organization within an institution, or within the church or religious organization.
5. Meetings, consultations, discussions or communications about applications for hospital appointments, the appointments or privileges of persons who have hospital privileges, and anything that forms part of the personnel file of those persons.

(19) Subsection 65 (8.1) of the Act is amended by striking out "or" at the end of clause (a) and by adding the following clauses:

- (c) to a record respecting or associated with research, including clinical trials, conducted or proposed by an employee of a hospital or by a person associated with a hospital; or
- (d) to a record of teaching materials collected, prepared or maintained by an employee of a hospital or by a person associated with a hospital for use at the hospital.

(16) Le paragraphe 60 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- j.1) soustraire un ou plusieurs hôpitaux privés à l'application de la présente loi;

(17) L'article 65 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem

(5.3) La présente loi ne s'applique pas aux documents ecclésiastiques d'une église ou d'une organisation religieuse affiliée à un établissement d'enseignement ou à un hôpital.

Idem

(5.4) La présente loi ne s'applique pas aux documents se rapportant aux activités d'une fondation hospitalière.

Idem

(5.5) La présente loi ne s'applique pas aux documents administratifs d'un membre d'une profession de la santé énumérée à l'annexe 1 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* qui se rapportent à sa clientèle personnelle.

Idem

(5.6) La présente loi ne s'applique pas aux documents se rapportant aux dons de bienfaisance faits à un hôpital.

Idem

(5.7) La présente loi ne s'applique pas aux documents se rapportant à la fourniture de services d'interruption volontaire de grossesse.

(18) Le paragraphe 65 (6) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

4. Les réunions, les consultations, les discussions ou les communications, en ce qui a trait à la nomination ou au placement d'un particulier par une église ou une organisation religieuse au sein d'une institution ou au sein de l'église ou de l'organisation religieuse.
5. Les réunions, les consultations, les discussions ou les communications, en ce qui a trait aux demandes de nomination à une charge au sein d'un hôpital, aux nominations ou aux droits hospitaliers de personnes qui ont de tels droits et à tout ce qui fait partie de leur dossier personnel.

(19) Le paragraphe 65 (8.1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- c) aux documents concernant les recherches, y compris les essais cliniques, menées ou proposées par un employé d'un hôpital ou par une personne associée à un hôpital, ou aux documents liés à ces recherches;
- d) aux documents constitués du matériel pédagogique qui est recueilli, préparé ou maintenu par un employé d'un hôpital ou par une personne associée à un hôpital pour utilisation à l'hôpital.

(20) Subsection 65 (9) of the Act is amended by adding “or hospital” after “educational institution”.

(21) Section 69 of the Act is amended by adding the following subsection:

Hospitals

(2) Despite subsection (1), this Act only applies to records in the custody or under the control of a hospital where the records came into the custody or under the control of the hospital on or after January 1, 2007.

PART IX AMENDMENTS TO OTHER STATUTES

Lobbyists Registration Act, 1998

25. (1) Clause (a) of the definition of “public office holder” in subsection 1 (1) of the *Lobbyists Registration Act, 1998* is repealed and the following substituted:

(a) any minister, officer or employee of the Crown,

(2) The definition of “public office holder” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (d), by adding “and” at the end of clause (e) and by adding the following clause:

(f) an officer, director or employee of,

- (i) Hydro One Inc. and each of its subsidiaries,
- (ii) Ontario Power Generation Inc. and each of its subsidiaries,
- (iii) Ontario Power Authority, or
- (iv) Independent Electricity System Operator; (“titulaire d’une charge publique”)

(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Public body

(3) In this Act, a reference to an agency, board or commission of the Government of Ontario is deemed to be a reference to a public body designated in regulations made under the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

(4) Subsection 3 (1) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

Restriction on application

(1) The following persons are not required to register under section 4, 5 or 6 when acting in their official capacity:

(5) Subsection 3 (2) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

(20) Le paragraphe 65 (9) de la Loi est modifié par insertion de «ou de l’hôpital» après «l’établissement d’enseignement».

(21) L’article 69 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Hôpitaux

(2) Malgré le paragraphe (1), la présente loi ne s’applique qu’aux documents dont un hôpital a la garde ou le contrôle, s’il en a obtenu la garde ou le contrôle le 1^{er} janvier 2007 ou après cette date.

PARTIE IX MODIFICATION D’AUTRES LOIS

Loi de 1998 sur l’enregistrement des lobbyistes

25. (1) L’alinéa a) de la définition de «titulaire d’une charge publique» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1998 sur l’enregistrement des lobbyistes* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) les ministres, fonctionnaires et employés de la Couronne;

(2) La définition de «titulaire d’une charge publique» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par adjonction de l’alinéa suivant :

- f) les dirigeants, administrateurs et employés des organismes suivants :
 - (i) Hydro One Inc. et chacune de ses filiales,
 - (ii) Ontario Power Generation Inc. et chacune de ses filiales,
 - (iii) l’Office de l’électricité de l’Ontario,
 - (iv) la Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité. («public office holder»)

(3) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Organisme public

(3) La mention dans la présente loi d’un organisme, d’un conseil ou d’une commission du gouvernement de l’Ontario vaut mention d’un organisme public désigné dans les règlements pris en vertu de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l’Ontario*.

(4) Le paragraphe 3 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :

Restriction

(1) Les personnes suivantes ne sont pas tenues de s’enregistrer en application de l’article 4, 5 ou 6 lorsqu’elles agissent dans le cadre de leurs attributions :

(5) Le paragraphe 3 (2) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :

Same

(2) An individual is not required to register under section 4, 5 or 6 in respect of,

(6) Subsection 4 (4) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 14.1 Information confirming that,
- i. the consultant lobbyist has not been engaged by a client under circumstances where the client is an organization that is prohibited from engaging lobbyist services under the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010*, and
 - ii. where the consultant lobbyist has provided services to such a client, an attestation, in a form satisfactory to the registrar, from the head of the client organization confirming that the consultant lobbyist has not been paid for lobbyist services with public funds or other revenues that are not permitted to be used for that purpose.

(7) Section 4 of the Act is amended by adding the following subsection:

Transitional

(5.1) A consultant lobbyist who has filed a return with the registrar before section 4 of the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010* applies to a client shall provide the information required by paragraph 14.1 of subsection 4 (4) to the registrar within 30 days of the day on which that section begins to apply.

(8) Subsection 4 (6) of the Act is amended by adding “and shall include an updated version of every attestation required under paragraph 14.1 of subsection (4) with that confirmation” at the end.

(9) The Act is amended by adding the following section:

Consultant lobbyists and public funds

4.1 No consultant lobbyist shall undertake to lobby on behalf of a client where,

- (a) the client is prohibited from engaging a lobbyist to provide lobbyist services using public funds or other revenues under section 4 of the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010*; and
- (b) compensation of the consultant lobbyist is to be paid from public funds or other revenues that the client is prohibited from using under that section.

(10) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:

Offence re public funds, etc.

(7.1) Every individual who fails to comply with section 4.1 is guilty of an offence.

Idem

(2) Un particulier n’est pas tenu de s’enregistrer en application de l’article 4, 5 ou 6 à l’égard de ce qui suit :

(6) Le paragraphe 4 (4) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 14.1 Les renseignements confirmant ce qui suit :
- i. le client n’a pas engagé le lobbyiste-conseil dans des circonstances où la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic* interdit à un client qui est un organisme de retenir des services de lobbyiste,
 - ii. si le lobbyiste-conseil a fourni des services à un tel client, une attestation de la personne responsable de l’organisme client, présentée sous la forme que le registrateur estime satisfaisante, confirmant que le lobbyiste-conseil n’a pas reçu au titre de ses services de lobbyiste une rémunération prélevée sur les fonds publics ou d’autres recettes qui ne peuvent pas être utilisés à cette fin.

(7) L’article 4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Disposition transitoire

(5.1) Le lobbyiste-conseil qui a déposé une déclaration auprès du registrateur avant le jour où l’article 4 de la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic* commence à s’appliquer à un client fournit les renseignements exigés à la disposition 14.1 du paragraphe 4 (4) au registrateur dans les 30 jours suivant ce jour.

(8) Le paragraphe 4 (6) de la Loi est modifié par adjonction de «et ajoute à sa confirmation une version à jour de chaque attestation exigée en application de la disposition 14.1 du paragraphe (4)» à la fin du paragraphe.

(9) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Lobbyistes-conseils et fonds publics

4.1 Aucun lobbyiste-conseil ne doit s’engager à exercer des pressions pour le compte d’un client dans le cas suivant :

- a) l’article 4 de la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic* interdit au client d’engager un lobbyiste pour qu’il lui fournisse des services de lobbyiste rémunérés sur les fonds publics ou d’autres recettes;
- b) la rémunération du lobbyiste-conseil doit être prélevée sur les fonds publics ou d’autres recettes que cet article interdit au client d’utiliser.

(10) L’article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Infraction : fonds publics

(7.1) Est coupable d’une infraction quiconque ne se conforme pas à l’article 4.1.

Local Health System Integration Act, 2006

26. Clause 12 (2) (a) of the *Local Health System Integration Act, 2006* is repealed and the following substituted:

- (a) the Minister may, at any time, review or audit any aspect of the operations of a local health integration network; and

Public Hospitals Act

27. (1) The definition of “inspector” in section 1 of the *Public Hospitals Act* is repealed and the following substituted:

“inspector” means a person appointed under this Act as an inspector; (“inspecteur”)

(2) Subsection 9.1 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

No proceeding against Crown

(2) No proceeding, other than a proceeding referred to in subsection 10 (2), shall be commenced against the Crown or the Minister with respect to a decision or direction under section 5, 6 or 9, the appointment of an investigator or a hospital supervisor under section 8 or 9, the appointment of an inspector under section 18 or any action or omission of an investigator, hospital supervisor or inspector done in good faith in the performance of a power or of an authority under any of those sections or under the regulations.

(3) Paragraph 1 of subsection 10 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

1. An investigator or a hospital supervisor appointed under section 8 or 9, an inspector appointed under section 18 or a person, persons or a body to whom the Minister's powers have been assigned under clause 32 (1) (z.1).

(4) Section 18 of the Act is repealed and the following substituted:

Inspectors

18. (1) The Minister may appoint one or more inspectors for the purposes of this Act and the regulations.

Powers

(2) Without limiting subsection (1) or the power under the regulations to prescribe the powers and duties of inspectors, an inspector may, if directed by the Minister,

- (a) conduct a review, including an audit, of all or part of the operations, accounts, records and other affairs of a hospital; and
- (b) upon completion of a review, make a report in writing to the Minister.

Confidentiality

(3) An inspector and his or her agents shall keep confidential all information that comes to his or her knowledge in the course of his or her duties under this Act and shall not communicate any information to any other person

Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local

26. L'alinéa 12 (2) a) de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) d'une part, le ministre peut, en tout temps, examiner ou vérifier tout aspect des activités d'un réseau local d'intégration des services de santé;

Loi sur les hôpitaux publics

27. (1) La définition de «inspecteur» à l'article 1 de la *Loi sur les hôpitaux publics* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«inspecteur» Personne nommée inspecteur en vertu de la présente loi. («inspecteur»)

(2) Le paragraphe 9.1 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Immunité de la Couronne

(2) Sont irrecevables les instances, autres que celles visées au paragraphe 10 (2), introduites contre la Couronne ou le ministre à l'égard d'une décision, d'une directive ou d'un ordre visé à l'article 5, 6 ou 9, de la nomination d'un enquêteur ou du superviseur d'un hôpital visée à l'article 8 ou 9, de la nomination d'un inspecteur visée à l'article 18 ou d'un acte ou d'une omission commis de bonne foi par un enquêteur, le superviseur d'un hôpital ou un inspecteur dans l'exercice d'un pouvoir conféré par l'un ou l'autre de ces articles ou par les règlements.

(3) La disposition 1 du paragraphe 10 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. Un enquêteur ou le superviseur d'un hôpital nommé en vertu de l'article 8 ou 9, un inspecteur nommé en vertu de l'article 18 ou une ou plusieurs personnes ou un organisme auxquels les pouvoirs du ministre ont été conférés en vertu de l'alinéa 32 (1) z.1).

(4) L'article 18 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Inspecteurs

18. (1) Le ministre peut nommer un ou plusieurs inspecteurs pour l'application de la présente loi et des règlements.

Pouvoirs

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1) ou sans porter atteinte au pouvoir que confèrent les règlements de prescrire les pouvoirs et fonctions des inspecteurs, un inspecteur peut, si le ministre le lui enjoint :

- a) effectuer un examen, y compris une vérification, de tout ou partie des activités, comptes, dossiers et autres affaires d'un hôpital;
- b) présenter un rapport écrit au ministre à l'issue de l'examen.

Confidentialité

(3) Un inspecteur et ses mandataires préservent le caractère confidentiel de tous les renseignements venant à leur connaissance dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente loi et ne doivent en communiquer au-

except as required by law or except where the communication is to the Minister or a person employed in or performing services for the Ministry.

Disclosure

(4) Where the Minister determines that disclosure of the report, in whole or in part, is in the public interest, the Minister shall direct that the report, in whole or in part, be made public or be disclosed to any person.

(5) Clause 32 (1) (e) of the Act is repealed and the following substituted:

(e) prescribing the powers and duties of inspectors, and respecting any matters that relate to a review or a report under section 18;

Quality of Care Information Protection Act, 2004

28. The *Quality of Care Information Protection Act, 2004* is amended by adding the following section:

Application of Freedom of Information and Protection of Privacy Act

1.1 The *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* does not apply to quality of care information.

PART X COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

29. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Sections 24 and 28 come into force on January 1, 2012.

Short title

30. The short title of this Act is the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010*.

cun à qui que ce soit sauf si la loi l'exige ou si la communication est faite au ministre ou à une personne qui est employée dans le ministère ou qui lui fournit des services.

Divulgence

(4) S'il établit que la divulgation de tout ou partie du rapport est dans l'intérêt public, le ministre ordonne qu'il soit mis à la disposition du public ou divulgué à qui que ce soit.

(5) L'alinéa 32 (1) e) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) prescrire les pouvoirs et les fonctions des inspecteurs et traiter de toute question concernant un examen ou un rapport visé à l'article 18;

Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la qualité des soins

28. La Loi de 2004 sur la protection des renseignements sur la qualité des soins est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Non-application de la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée

1.1 La Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée ne s'applique pas aux renseignements sur la qualité des soins.

PARTIE X ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

29. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) Les articles 24 et 28 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2012.

Titre abrégé

30. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic*.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 122 and does not form part of the law. Bill 122 has been enacted as Chapter 25 of the Statutes of Ontario, 2010.

The Bill enacts the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010*.

Measures are enacted concerning financial accountability in the broader public sector.

Various organizations are prohibited from engaging lobbyists who are paid with public funds and, in some cases, with revenues generated by the organization.

Local health integration networks and hospitals are required to report on their use of consultants.

Local health integration networks and hospitals are required to post information about expense claims. Other broader public sector organizations may be required to post such information by the regulations.

The Management Board of Cabinet may issue directives and guidelines concerning allowable expenses and procurement on the part of designated broader public sector organizations and publicly funded organizations.

Local health integration networks, hospitals, and other organizations if so required by the regulations, are required to report on their compliance with provisions of the Act.

Compliance with the Act is made a provision of various agreements. Situations where there is a failure to comply are provided for.

The *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is amended so that hospitals are made subject to that Act.

Related amendments are made to other Acts.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 122, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 122 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2010.

Le projet de loi édicte la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic*.

Des mesures sont édictées en ce qui concerne la responsabilisation financière du secteur parapublic.

Il est interdit à divers organismes d'engager des lobbyistes dont la rémunération est prélevée sur les fonds publics et, dans certains cas, sur les recettes que génèrent ces organismes.

Les réseaux locaux d'intégration des services de santé et les hôpitaux sont tenus de présenter des rapports sur leur recours à des experts-conseils.

Les réseaux locaux d'intégration des services de santé et les hôpitaux sont tenus d'afficher des renseignements sur les demandes de remboursement de dépenses. Les règlements peuvent obliger d'autres organismes du secteur parapublic à afficher de tels renseignements.

Le Conseil de gestion du gouvernement peut donner des directives et formuler des lignes directrices concernant les dépenses autorisées et les approvisionnements par des organismes désignés du secteur parapublic et des organismes financés par des fonds publics.

Les réseaux locaux d'intégration des services de santé et les hôpitaux, de même que d'autres organismes si les règlements les y obligent, sont tenus de présenter des rapports sur leur conformité aux dispositions de la Loi.

La conformité à la Loi devient une disposition de divers accords. La Loi prévoit des cas de non-conformité.

La *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est modifiée de sorte que les hôpitaux y soient assujettis.

Des modifications connexes sont apportées à d'autres lois.

CHAPTER 26

An Act respecting financial and Budget measures and other matters

Assented to December 8, 2010

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

CONTENTS

1.	Contents of this Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule 1	Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996
Schedule 2	Assessment Act
Schedule 3	Commodity Futures Act
Schedule 4	Corporations Tax Act
Schedule 5	Education Act
Schedule 6	Employer Health Tax Act
Schedule 7	Financial Administration Act
Schedule 8	Financial Services Commission of Ontario Act, 1997
Schedule 9	Insurance Act
Schedule 10	Interim Appropriation for 2011-2012 Act, 2010
Schedule 11	Loan and Trust Corporations Act
Schedule 12	Ministry of Revenue Act
Schedule 13	Ontario Clean Energy Benefit Act, 2010
Schedule 14	Ontario Municipal Employees Retirement System Act, 2006
Schedule 15	Pension Benefits Act
Schedule 16	Public Sector Compensation Restraint to Protect Public Services Act, 2010
Schedule 17	Retail Sales Tax Act
Schedule 18	Securities Act
Schedule 19	Supplementary Interim Appropriation Act, 2010 (No. 2)
Schedule 20	Taxation Act, 2007
Schedule 21	Workplace Safety and Insurance Act, 1997

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

CHAPITRE 26

Loi concernant les mesures financières et budgétaires et d'autres questions

Sanctionnée le 8 décembre 2010

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

SOMMAIRE

1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe 1	Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public
Annexe 2	Loi sur l'évaluation foncière
Annexe 3	Loi sur les contrats à terme sur marchandises
Annexe 4	Loi sur l'imposition des sociétés
Annexe 5	Loi sur l'éducation
Annexe 6	Loi sur l'impôt-santé des employeurs
Annexe 7	Loi sur l'administration financière
Annexe 8	Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario
Annexe 9	Loi sur les assurances
Annexe 10	Loi de 2010 portant affectation anticipée de crédits pour 2011-2012
Annexe 11	Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie
Annexe 12	Loi sur le ministère du Revenu
Annexe 13	Loi de 2010 sur la prestation ontarienne pour l'énergie propre
Annexe 14	Loi de 2006 sur le Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario
Annexe 15	Loi sur les régimes de retraite
Annexe 16	Loi de 2010 sur les mesures de restriction de la rémunération dans le secteur public visant à protéger les services publics
Annexe 17	Loi sur la taxe de vente au détail
Annexe 18	Loi sur les valeurs mobilières
Annexe 19	Loi supplémentaire de 2010 portant affectation anticipée de crédits (n° 2)
Annexe 20	Loi de 2007 sur les impôts
Annexe 21	Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Helping Ontario Families and Managing Responsibly Act, 2010*.

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur l'aide aux familles ontariennes et la gestion responsable*.

**SCHEDULE 1
ALCOHOL AND GAMING REGULATION
AND PUBLIC PROTECTION ACT, 1996**

1. (1) Subsection 17 (1) of the *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996* is amended by adding the following definition:

“increase date” means, with respect to a basic rate of tax on the purchase of beer, the date on which an increase to the rate of basic tax payable by a purchaser under section 21, 22 or 25 takes effect in accordance with section 26 or otherwise under this Act; (“date d’augmentation”)

(2) Paragraph 3 of subsection 17 (2) of the Act is amended by striking out “wine” wherever it appears and substituting in each case “wine or wine coolers”.

(3) Paragraph 4 of subsection 17 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

4. A winery that purchases wine or wine coolers in Ontario that are not sold to another person, but only with respect to the wine or wine coolers that are purchased and not sold.

2. Section 20 of the Act is repealed and the following substituted:

Application

20. This Division applies to purchasers in respect of purchases of beer, wine and wine coolers on and after July 1, 2010.

3. Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Transition, after change in tax rate

(4) Despite subsections (1), (2) and (3) and section 22, if the beer sold to the purchaser was received by the beer vendor before an increase date and then sold to the purchaser on or after the increase date, the basic tax payable by the purchaser in respect of the purchase of the beer shall be calculated at the basic tax rate in effect immediately before the increase date.

4. Subsection 22 (3) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (b) and by adding the following clause:

- (b.1) it has not entered into any agreement or other arrangement pursuant to which it manufactures beer for any beer manufacturer that is not a micro-brewer; and

5. Section 25 of the Act is amended by adding the following subsection:

Transition, after change in tax rate

(4) Despite subsections (1) and (2), if the draft beer sold to the purchaser was made at the brew pub before the increase date and then sold to the purchaser on or after the increase date, the basic tax payable by the purchaser in respect of the purchase of the draft beer shall be calcu-

**ANNEXE 1
LOI DE 1996 SUR LA RÉGLEMENTATION
DES ALCOOLS ET DES JEUX
ET LA PROTECTION DU PUBLIC**

1. (1) Le paragraphe 17 (1) de la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«date d’augmentation» Date à laquelle une augmentation du taux de la taxe de base payable à l’achat de bière par un acheteur en application de l’article 21, 22 ou 25 entre en vigueur conformément à l’article 26 ou d’une autre façon dans le cadre de la présente loi. («increase date»)

(2) La disposition 3 du paragraphe 17 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «du vin ou du vin panaché» à «du vin» partout où figurent ces mots.

(3) La disposition 4 du paragraphe 17 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

4. L’établissement vinicole qui achète en Ontario du vin ou du vin panaché qui n’est pas vendu à une autre personne, mais seulement à l’égard du vin ou du vin panaché ainsi acheté et non vendu.

2. L’article 20 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Champ d’application

20. La présente section s’applique aux acheteurs qui font des achats de bière, de vin ou de vin panaché le 1^{er} juillet 2010 ou par la suite.

3. L’article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Disposition transitoire : cas où le taux de la taxe est modifié

(4) Malgré les paragraphes (1), (2) et (3) et l’article 22, si la bière vendue à l’acheteur a été reçue par le vendeur avant une date d’augmentation, puis vendue à l’acheteur à la date d’augmentation ou par la suite, la taxe de base payable par l’acheteur à l’égard de l’achat est calculée au taux en vigueur immédiatement avant la date d’augmentation.

4. Le paragraphe 22 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- b.1) il n’a conclu aucune entente ni aucun autre arrangement selon lequel il fabrique de la bière pour le compte d’un fabricant de bière qui n’est pas un microbrasseur;

5. L’article 25 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Disposition transitoire : cas où le taux de la taxe est modifié

(4) Malgré les paragraphes (1) et (2), si la bière pression vendue à l’acheteur a été fabriquée dans le bistrot-brasserie avant la date d’augmentation, puis vendue à l’acheteur à la date d’augmentation ou par la suite, la taxe de base payable par l’acheteur à l’égard de l’achat est

lated at the basic tax rate in effect immediately before the increase date.

6. Subsection 26 (2.1) of the Act is amended by striking out the portion before the formula and substituting the following:

Index factor

(2.1) For the purposes of subsection (2), the index factor is the greater of zero and the value calculated using the following formula, rounded to the nearest one-thousandth:

7. (1) Subsection 30 (1) of the Act is amended by striking out “on or after the first day Division B applies” and substituting “on or after July 1, 2010”.

(2) Subsection 30 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Collection by authorized beer manufacturer

(5) Every authorized beer manufacturer that, on or after July 1, 2010, sells or delivers beer in Ontario to any of the following persons or entities shall, as agent of the Minister, collect from the person or entity at the time of the sale or delivery an amount on account of all taxes imposed under this Part on a purchaser in respect of the purchase of the beer:

1. Brewers Retail Inc.
2. An agency store.
3. A licensee.
4. A store owned and operated by the authorized beer manufacturer under the *Liquor Control Act*.

(3) Section 30 of the Act is amended by adding the following subsections:

Collection and remittance after change in tax rate, beer vendor

(10) This subsection applies if a beer vendor receives beer before an increase date and then sells or delivers the beer to a purchaser on or after the increase date:

1. Despite subsection (1), the taxes to be collected by the beer vendor in respect of the beer shall be determined as if the beer were sold or delivered to the purchaser immediately before the increase date.
2. Despite subsection (2), the taxes to be paid by the beer vendor to Brewers Retail Inc. or to an authorized beer manufacturer in respect of the beer shall be determined as if the beer were to be sold or delivered to a purchaser immediately before the increase date.
3. Despite subsection (3), the amount to be collected by Brewers Retail Inc. from a licensee or agency store on account of taxes imposed under this Part on a purchaser in respect of the beer shall be de-

calculée au taux en vigueur immédiatement avant la date d'augmentation.

6. Le paragraphe 26 (2.1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la formule :

Facteur d'indexation

(2.1) Pour l'application du paragraphe (2), le facteur d'indexation est le plus élevé de zéro et de la valeur calculée selon la formule suivante et arrondie à la troisième décimale :

7. (1) Le paragraphe 30 (1) de la Loi est modifié par substitution de «le 1^{er} juillet 2010 ou par la suite» à «le premier jour de l'application de la section B ou par la suite».

(2) Le paragraphe 30 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Perception par le fabricant de bière autorisé

(5) Le fabricant de bière autorisé qui, le 1^{er} juillet 2010 ou par la suite, vend ou livre de la bière en Ontario à une des personnes ou entités suivantes perçoit, au moment de la vente ou de la livraison et en qualité de mandataire du ministre, une somme au titre de l'ensemble des taxes que la présente partie impose aux acheteurs à l'égard de l'achat :

1. Brewers Retail Inc.
2. Un magasin-agence.
3. Un titulaire de permis.
4. Un magasin dont le fabricant de bière autorisé est le propriétaire-exploitant sous le régime de la *Loi sur les alcools*.

(3) L'article 30 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Perception et remise après une modification du taux de la taxe : vendeur de bière

(10) Le présent paragraphe s'applique si le vendeur de bière reçoit de la bière avant une date d'augmentation, puis qu'il vend ou livre cette bière à un acheteur à la date d'augmentation ou par la suite :

1. Malgré le paragraphe (1), les taxes que doit percevoir le vendeur à l'égard de la bière sont calculées comme si celle-ci avait été vendue ou livrée à l'acheteur immédiatement avant la date d'augmentation.
2. Malgré le paragraphe (2), les taxes que doit verser le vendeur à Brewers Retail Inc. ou à un fabricant de bière autorisé à l'égard de la bière sont calculées comme si celle-ci avait été vendue ou livrée à un acheteur immédiatement avant la date d'augmentation.
3. Malgré le paragraphe (3), la somme que doit percevoir Brewers Retail Inc. auprès d'un titulaire de permis ou d'un magasin-agence au titre des taxes que la présente partie impose aux acheteurs à

terminated as if the taxes were being imposed on the purchaser immediately before the increase date.

l'égard de la bière est calculée comme si ces taxes avaient été imposées à l'acheteur immédiatement avant la date d'augmentation.

Same, authorized beer manufacturer

(11) This subsection applies if beer is available for sale before an increase date at a store owned and operated by an authorized beer manufacturer under the *Liquor Control Act* and then the beer is sold or delivered to a purchaser on or after the increase date:

1. Despite subsection (1), the taxes to be collected by the authorized beer manufacturer in respect of the beer shall be determined as if the beer were sold or delivered to the purchaser immediately before the increase date.

Idem : fabricant de bière autorisé

(11) Le présent paragraphe s'applique si de la bière est mise en vente avant une date d'augmentation dans un magasin dont un fabricant de bière autorisé est le propriétaire-exploitant sous le régime de la *Loi sur les alcools*, puis vendue ou livrée à un acheteur à la date d'augmentation ou par la suite :

1. Malgré le paragraphe (1), les taxes que doit percevoir le fabricant à l'égard de la bière sont calculées comme si celle-ci avait été vendue ou livrée à l'acheteur immédiatement avant la date d'augmentation.

Same, licensee of brew pub

(12) This subsection applies if draft beer is made at a brew pub before an increase date and then the licensee of the brew pub sells or delivers the draft beer to a purchaser on or after the increase date or sells or delivers the draft beer on or after the increase date to an operator of a place that is a secondary location related to the brew pub:

1. Despite subsection (1), the taxes to be collected by the licensee of the brew pub in respect of the draft beer sold or delivered to a purchaser shall be determined as if the draft beer were sold to the purchaser immediately before the increase date.
2. Despite subsection (8), the amount to be collected by the licensee of the brew pub from the operator of the secondary location on account of taxes imposed on a purchaser in respect of the purchase of the draft beer shall be determined as if the draft beer were sold immediately before the increase date.

Idem : titulaire du permis de bistrot-brasserie

(12) Le présent paragraphe s'applique si de la bière pression est fabriquée dans un bistrot-brasserie avant une date d'augmentation, puis que le titulaire du permis de bistrot-brasserie vend ou livre cette bière à un acheteur ou à l'exploitant d'un emplacement secondaire rattaché au bistrot-brasserie à la date d'augmentation ou par la suite :

1. Malgré le paragraphe (1), les taxes que doit percevoir le titulaire du permis à l'égard de la bière pression vendue ou livrée à un acheteur sont calculées comme si celle-ci avait été vendue à l'acheteur immédiatement avant la date d'augmentation.
2. Malgré le paragraphe (8), la somme que doit percevoir le titulaire du permis auprès de l'exploitant de l'emplacement secondaire au titre des taxes imposées aux acheteurs à l'égard de l'achat de la bière pression est calculée comme si celle-ci avait été vendue immédiatement avant la date d'augmentation.

Same, operator of secondary location

(13) This subsection applies if draft beer is made at a brew pub before an increase date and then an operator of a place that is a secondary location related to the brew pub sells or delivers the draft beer to a purchaser on or after the increase date:

1. Despite subsection (1), the taxes to be collected by the operator of the secondary location in respect of the draft beer shall be determined as if the draft beer were sold or delivered to the purchaser immediately before the increase date.

Idem : exploitant d'un emplacement secondaire

(13) Le présent paragraphe s'applique si de la bière pression est fabriquée dans un bistrot-brasserie avant une date d'augmentation, puis que l'exploitant d'un emplacement secondaire rattaché au bistrot-brasserie vend ou livre cette bière à un acheteur à la date d'augmentation ou par la suite :

1. Malgré le paragraphe (1), les taxes que doit percevoir l'exploitant de l'emplacement secondaire à l'égard de la bière pression sont calculées comme si celle-ci avait été vendue ou livrée à l'acheteur immédiatement avant la date d'augmentation.

8. Subsection 31 (1) of the Act is amended by striking out "on or after the first day Division B applies" and substituting "on or after July 1, 2010".

8. Le paragraphe 31 (1) de la Loi est modifié par substitution de «de 1^{er} juillet 2010 ou par la suite» à «de premier jour de l'application de la section B ou par la suite».

9. The Act is amended by adding the following section:

9. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

PAYMENTS IN LIEU OF TAX

PAIEMENTS TENANT LIEU DE LA TAXE

Amounts in lieu of tax

Paiements tenant lieu de la taxe

31.1 The following rules apply if a person sells beer, wine or a wine cooler and receives any payment made as or in lieu of the tax payable under this Act:

31.1 Les règles suivantes s'appliquent si une personne vend de la bière, du vin ou du vin panaché et qu'elle reçoit un paiement au titre de la taxe payable en application de la présente loi ou un paiement en tenant lieu :

1. The person must deal with and account for the payment as tax under this Act.
2. If the person fails to deal with and account for the payment in accordance with this Act and the regulations, the person is liable to the same penalties and fines, and is guilty of the same offences, as would apply if the payment were the tax payable under this Act.
3. The Minister may collect and receive the payment using the same remedies and procedures that are provided by this Act and the regulations for the collection and enforcement of the tax payable under this Act.
4. For the purposes of the assessment and collection of the payment, the person receiving the payment is deemed to be a collector for the purposes of Division D.

10. Section 38 of the Act is amended by adding the following subsection:

Class of collectors

(4) The Minister may require a class of collectors to complete an inventory report in accordance with subsection (3).

11. Subsections 41 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

Penalty, failure to submit a return

(3) The Minister may assess a penalty against a collector that fails to submit a return in accordance with this Part and the regulations equal to 10 per cent of the tax collectable or 5 per cent of the tax payable by the collector, as the case may be, for the period covered by the return.

12. Section 50 of the Act is amended by adding the following subsection:

Application of subrule 60.07 (2), Rules of Civil Procedure

(1.1) Subrule 60.07 (2) of the Rules of Civil Procedure does not apply in respect of a warrant issued by the Minister under clause (1) (b).

13. Section 64 of the Act is amended by striking out “on and after the first day Division B applies” at the end of the portion before paragraph 1 and substituting “on and after July 1, 2010”.

14. Clause 66 (a) of the Act is amended by striking out “before the first day Division B applies” and substituting “before July 1, 2010”.

15. (1) Subsection 67 (1) of the Act is amended by striking out “before the first day Division B applies” in the portion before clause (a) and substituting “before July 1, 2010”.

(2) Subsection 67 (3) of the Act is amended by striking out “before the first day Division B applies” and substituting “before July 1, 2010”.

1. La personne traite le paiement et en rend compte en tant que taxe prévue par la présente loi.
2. Si elle ne traite pas le paiement ou n'en rend pas compte conformément à la présente loi et aux règlements, la personne est passible des mêmes peines et amendes et est coupable des mêmes infractions qui s'appliqueraient si le paiement était la taxe prévue par la présente loi.
3. Le ministre peut percevoir et recevoir le paiement en utilisant les mêmes voies de droit et procédures que celles prévues par la présente loi et les règlements pour la perception et l'exécution de la taxe payable en application de la présente loi.
4. Aux fins de l'établissement des cotisations et de la perception du paiement, la personne qui reçoit celui-ci est réputée un perceuteur pour l'application de la section D.

10. L'article 38 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Catégorie de perceuteurs

(4) Le ministre peut exiger qu'une catégorie de perceuteurs dressent un rapport d'inventaire conformément au paragraphe (3).

11. Les paragraphes 41 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Pénalité pour omission de présenter une déclaration

(3) Le ministre peut imposer au perceuteur qui ne présente pas de déclaration contrairement à la présente partie et aux règlements une pénalité égale à 10 pour cent de la taxe qu'il aurait dû percevoir ou à 5 pour cent de la taxe qu'il aurait dû payer, selon le cas, pendant la période visée par la déclaration.

12. L'article 50 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application du par. 60.07 (2) des Règles de procédure civile

(1.1) Le paragraphe 60.07 (2) des Règles de procédure civile ne s'applique pas à l'égard d'un mandat décerné par le ministre en vertu de l'alinéa (1) b).

13. L'article 64 de la Loi est modifié par substitution de «à compter du 1^{er} juillet 2010» à «à compter du premier jour de l'application de la section B» à la fin du passage qui précède la disposition 1.

14. L'alinéa 66 a) de la Loi est modifié par substitution de «avant le 1^{er} juillet 2010» à «avant le premier jour de l'application de la section B» à la fin de l'alinéa.

15. (1) Le paragraphe 67 (1) de la Loi est modifié par substitution de «avant le 1^{er} juillet 2010» à «avant le premier jour de l'application de la section B» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 67 (3) de la Loi est modifié par substitution de «avant le 1^{er} juillet 2010» à «avant le premier jour de l'application de la section B».

(3) Subsection 67 (4) of the Act is amended by striking out “before the first day Division B applies” and substituting “before July 1, 2010”.

16. (1) Subsection 68 (1) of the Act is amended by striking out “before the first day Division B applies” and substituting “before July 1, 2010”.

(2) Subsection 68 (3) of the Act is amended by striking out “before the first day Division B applies” in the portion before clause (a) and substituting “before July 1, 2010”.

(3) Subsection 68 (4) of the Act is amended by striking out “before the first day Division B applies” and substituting “before July 1, 2010”.

17. (1) Subsection 69 (1) of the Act is amended by striking out “before the first day Division B applies” and substituting “before July 1, 2010”.

(2) Subsection 69 (2) of the Act is amended by striking out “before the first day Division B applies” in the portion before clause (a) and substituting “before July 1, 2010”.

18. (1) Subsection 72 (1) of the Act is amended by striking out “before the first day Division B applies” at the end and substituting “before July 1, 2010”.

(2) Paragraph 1 of subsection 72 (2) of the Act is amended by striking out “before the first day Division B applies” at the end and substituting “before July 1, 2010”.

Commencement

19. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Helping Ontario Families and Managing Responsibly Act, 2010* receives Royal Assent.

Same

(2) Subsections 1 (2) and (3) are deemed to have come into force on July 1, 2010.

(3) Le paragraphe 67 (4) de la Loi est modifié par substitution de «avant le 1^{er} juillet 2010» à «avant le premier jour de l'application de la section B».

16. (1) Le paragraphe 68 (1) de la Loi est modifié par substitution de «avant le 1^{er} juillet 2010» à «avant le premier jour de l'application de la section B».

(2) Le paragraphe 68 (3) de la Loi est modifié par substitution de «avant le 1^{er} juillet 2010» à «avant le premier jour de l'application de la section B» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Le paragraphe 68 (4) de la Loi est modifié par substitution de «avant le 1^{er} juillet 2010» à «avant le premier jour de l'application de la section B».

17. (1) Le paragraphe 69 (1) de la Loi est modifié par substitution de «avant le 1^{er} juillet 2010» à «avant le premier jour de l'application de la section B».

(2) Le paragraphe 69 (2) de la Loi est modifié par substitution de «avant le 1^{er} juillet 2010» à «avant le premier jour de l'application de la section B» dans le passage qui précède l'alinéa a).

18. (1) Le paragraphe 72 (1) de la Loi est modifié par substitution de «avant le 1^{er} juillet 2010» à «avant le premier jour de l'application de la section B» à la fin du paragraphe.

(2) La disposition 1 du paragraphe 72 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «avant le 1^{er} juillet 2010» à «avant le premier jour de l'application de la section B» à la fin de la disposition.

Entrée en vigueur

19. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 sur l'aide aux familles ontariennes et la gestion responsable* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les paragraphes 1 (2) et (3) sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} juillet 2010.

**SCHEDULE 2
ASSESSMENT ACT**

1. Paragraph 29 of subsection 3 (1) of the *Assessment Act* is amended by striking out “and located on an easement on land that is not owned by the power utility” at the end.

Commencement

2. This Schedule is deemed to have come into force on January 1, 1998.

**ANNEXE 2
LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE**

1. La disposition 29 du paragraphe 3 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* est modifiée par suppression de «et qui sont situés sur une servitude touchant un bien-fonds qui ne lui appartient pas» à la fin de la disposition.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1998.

**SCHEDULE 3
COMMODITY FUTURES ACT**

1. Subsection 59 (5) of the *Commodity Futures Act* is repealed and the following substituted:

Review by court

(5) As soon as practicable and not later than 10 days after a direction is issued under subsection (1), the Commission shall serve and file a notice of application in the Superior Court of Justice to continue the direction or for such other order as the court considers appropriate.

2. The English version of subsection 64 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Liability of Crown

(3) Subsection (1) does not, by reason of subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by the Commission or any person referred to in subsection (1) to which the Crown would otherwise be subject.

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Helping Ontario Families and Managing Responsibly Act, 2010* receives Royal Assent.

**ANNEXE 3
LOI SUR LES CONTRATS À TERME
SUR MARCHANDISES**

1. Le paragraphe 59 (5) de la *Loi sur les contrats à terme sur marchandises* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Révision par le tribunal

(5) Aussitôt que possible, mais au plus tard 10 jours après que la directive a été donnée en vertu du paragraphe (1), la Commission signifie et dépose à la Cour supérieure de justice un avis de requête pour obtenir le maintien de la directive ou toute autre ordonnance que le tribunal estime appropriée.

2. La version anglaise du paragraphe 64 (3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Liability of Crown

(3) Subsection (1) does not, by reason of subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by the Commission or any person referred to in subsection (1) to which the Crown would otherwise be subject.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 sur l'aide aux familles ontariennes et la gestion responsable* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 4
 CORPORATIONS TAX ACT**

1. (1) The definition of “planholder” in subsection 74.2 (1) of the *Corporations Tax Act* is repealed and the following substituted:

“planholder” means,

- (a) in relation to a benefit plan that is not a qualifying trust, a person who provides or causes another person to provide the benefit plan, either alone or together with one or more other persons, or
- (b) in relation to a benefit plan that is a qualifying trust, each trustee of the qualifying trust; (“titulaire de régime”)

(2) Subsection 74.2 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“qualifying trust” means a trust established on or after December 1, 2010 that is a type of trust prescribed by the regulations; (“fiducie admissible”)

(3) Paragraph 1 of subsection 74.2 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

- 1. The amount of tax payable by a planholder of the plan is equal to the sum of the following amounts:
 - i. 2 per cent of the taxable contributions made by the planholder to the plan.
 - ii. 2 per cent of the net administration fees paid in respect of the plan to the extent that the funds used to pay the fees have not been subject to tax as taxable contributions to the plan.

1.1 Despite paragraph 1, if the plan is a qualifying trust, the amount of tax payable by a planholder of the plan is equal to the sum of the following amounts:

- i. 2 per cent of the taxable contributions received by the planholder from a person other than a member of the plan.
- ii. 2 per cent of the net administration fees paid in respect of the plan to the extent that the funds used to pay the fees have not been subject to tax as taxable contributions to the plan.

(4) Paragraph 1 of subsection 74.2 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

- 1. The amount of tax payable by a planholder of the plan is equal to the sum of the following amounts:
 - i. 2 per cent of the taxable benefits paid under the plan that are funded by the planholder.
 - ii. 2 per cent of the net administration fees paid in respect of the plan.

1.1 Despite paragraph 1, if the plan is a qualifying trust, the amount of tax payable by a planholder of the plan is equal to the sum of the following amounts:

**ANNEXE 4
 LOI SUR L'IMPOSITION DES SOCIÉTÉS**

1. (1) La définition de «titulaire de régime» au paragraphe 74.2 (1) de la *Loi sur l'imposition des sociétés* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«titulaire de régime»

- a) À l'égard d'un régime d'avantages sociaux qui n'est pas une fiducie admissible, personne qui fournit le régime ou le fait fournir par une autre personne, soit seule, soit avec une ou plusieurs autres personnes;
- b) à l'égard d'un régime d'avantages sociaux qui est une fiducie admissible, son fiduciaire. («planholder»)

(2) Le paragraphe 74.2 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«fiducie admissible» Fiducie créée le 1^{er} décembre 2010 ou par la suite qui est un type de fiducie prescrit par règlement. («qualifying trust»)

(3) La disposition 1 du paragraphe 74.2 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 1. Le montant de l'impôt payable par le titulaire du régime est égal à la somme des montants suivants :
 - i. 2 pour cent des cotisations imposables qu'il a versées au régime,
 - ii. 2 pour cent des frais d'administration nets payés à l'égard du régime, dans la mesure où les sommes qui ont servi à les payer n'ont pas été imposées à titre de cotisations imposables.

1.1 Malgré la disposition 1, si le régime est une fiducie admissible, le montant de l'impôt payable par le titulaire du régime est égal à la somme des montants suivants :

- i. 2 pour cent des cotisations imposables qu'il reçoit d'une personne autre qu'un participant au régime,
- ii. 2 pour cent des frais d'administration nets payés à l'égard du régime, dans la mesure où les sommes qui ont servi à les payer n'ont pas été imposées à titre de cotisations imposables.

(4) La disposition 1 du paragraphe 74.2 (3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 1. Le montant de l'impôt payable par le titulaire du régime est égal à la somme des montants suivants :
 - i. 2 pour cent des prestations imposables qui sont versées dans le cadre du régime et qui sont financées par le titulaire,
 - ii. 2 pour cent des frais d'administration nets payés à l'égard du régime.

1.1 Malgré la disposition 1, si le régime est une fiducie admissible, le montant de l'impôt payable par le titulaire du régime est égal à la somme des montants suivants :

- i. 2 per cent of the taxable benefits paid under the plan that are funded from amounts received by the planholder from a person other than a member of the plan.
- ii. 2 per cent of the net administration fees paid in respect of the plan.

(5) Section 74.2 of the Act is amended by adding the following subsections:

Election by qualifying trust

(3.1) A planholder of a benefit plan that is a qualifying trust may elect on or after December 1, 2010 to have the rules in subsection (3.2) apply if the following circumstances exist:

1. The planholder elects, in the form and manner approved by the Minister, to have the rules in subsection (3.2) apply.
2. The amounts in the plan out of which benefits will be paid exceed the amounts required for the payment of benefits foreseeable and payable within three years, or a different period prescribed by the Minister.

Same, effect of election

(3.2) If a planholder makes an election under subsection (3.1), the following rules apply:

1. The planholder's tax payable under subsection 2 (2.1) shall not be determined under subsection (2).
2. The planholder's tax payable under subsection 2 (2.1) shall be determined under subsection (3).
3. The qualifying trust is considered an unfunded benefit plan for the purposes of this Act.

Unfunded plan becomes funded

(3.3) The following rules apply with respect to an unfunded benefit plan that becomes a funded benefit plan at any particular time on or after November 18, 2010:

1. In addition to any amounts of tax payable that are determined under subsection (3) or (4), the amount of tax payable under subsection 2 (2.1) by a planholder or by a member of a plan shall be determined in accordance with paragraphs 2 and 3.
2. The amount of tax payable by a planholder of the plan shall be an amount equal to 2 per cent of the amounts held by the plan at the particular time that are attributable to amounts funded by the planholder or received by the planholder from a person other than a member of the plan.
3. The amount of tax payable by a member of the plan shall be an amount equal to 2 per cent of the amounts held by the plan at the particular time that are attributable to amounts funded by the member.

- i. 2 pour cent des prestations imposables qui sont versées dans le cadre du régime et qui sont financées à l'aide des sommes que le titulaire reçoit d'une personne autre qu'un participant au régime,
- ii. 2 pour cent des frais d'administration nets payés à l'égard du régime.

(5) L'article 74.2 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Choix par la fiducie admissible

(3.1) Le titulaire d'un régime d'avantages sociaux qui est une fiducie admissible peut choisir, le 1^{er} décembre 2010 ou par la suite, l'application des règles énoncées au paragraphe (3.2) dans les circonstances suivantes :

1. Le titulaire choisit, sous la forme et de la manière qu'approuve le ministre, l'application des règles énoncées au paragraphe (3.2).
2. Le montant des sommes détenues dans le régime qui servira au versement des prestations est supérieur aux montants nécessaires au versement des prestations prévisibles et payables dans les trois ans, ou dans l'autre délai prescrit par le ministre.

Idem : effet du choix

(3.2) Les règles suivantes s'appliquent lorsque le titulaire du régime fait un choix en vertu du paragraphe (3.1) :

1. L'impôt payable par le titulaire en application du paragraphe 2 (2.1) ne doit pas être calculé conformément au paragraphe (2).
2. L'impôt payable par le titulaire en application du paragraphe 2 (2.1) doit être calculé conformément au paragraphe (3).
3. La fiducie admissible est considérée comme un régime d'avantages sociaux sans capitalisation pour l'application de la présente loi.

Cas où un régime sans capitalisation devient un régime par capitalisation

(3.3) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard d'un régime d'avantages sociaux sans capitalisation qui devient un régime d'avantages sociaux par capitalisation à un moment donné le 18 novembre 2010 ou par la suite :

1. En plus de l'impôt calculé conformément au paragraphe (3) ou (4), le montant de l'impôt payable en application du paragraphe 2 (2.1) par le titulaire du régime ou par un participant à celui-ci est calculé conformément aux dispositions 2 et 3.
2. Le montant de l'impôt payable par le titulaire du régime est égal à 2 pour cent des sommes détenues dans le régime à ce moment qui sont imputables à des sommes financées par le titulaire ou reçues par lui d'une personne autre qu'un participant au régime.
3. Le montant de l'impôt payable par un participant au régime est égal à 2 pour cent des sommes détenues dans le régime à ce moment qui sont imputables à des sommes financées par le participant.

Funded plan becomes unfunded

(3.4) The following rules apply with respect to a funded benefit plan that becomes an unfunded benefit plan at any particular time on or after November 18, 2010:

1. The amount of tax payable under subsection 2 (2.1) that is determined under subsection (3) after the particular time by a planholder or a member of the plan shall be reduced in accordance with paragraphs 2 and 3.
2. The amount of tax payable by a planholder shall be reduced by 2 per cent of the amounts held by the plan at the particular time and that are attributable to taxable contributions made by the planholder or received by the planholder from a person other than a member of the plan to the extent that they have not been applied under this subsection to reduce the tax payable under subsection (3) since the particular time.
3. The amount of tax payable by a member shall be reduced by 2 per cent of the amounts held by the plan at the particular time that are attributable to taxable contributions made by the member to the extent that they have not been applied under this subsection to reduce the tax payable under subsection (3) since the particular time.

2. Section 102 of the Act is amended by adding the following subsection:

Application of subrule 60.07 (2), Rules of Civil Procedure

(3) Subrule 60.07 (2) of the Rules of Civil Procedure does not apply in respect of a warrant issued by the Minister under clause (1) (b).

Commencement

3. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Helping Ontario Families and Managing Responsibly Act, 2010* receives Royal Assent.

Same

(2) Section 1 is deemed to have come into force on December 1, 2010.

Cas où un régime par capitalisation devient un régime sans capitalisation

(3.4) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard d'un régime d'avantages sociaux par capitalisation qui devient un régime d'avantages sociaux sans capitalisation à un moment donné le 18 novembre 2010 ou par la suite :

1. Le montant de l'impôt payable en application du paragraphe 2 (2.1), calculé conformément au paragraphe (3) après le moment donné, par le titulaire du régime ou par le participant à celui-ci est réduit conformément aux dispositions 2 et 3.
2. Le montant de l'impôt payable par le titulaire du régime est réduit de 2 pour cent des sommes détenues dans le régime à ce moment qui sont imputables aux cotisations imposables versées par le titulaire ou reçues par lui d'une personne autre qu'un participant au régime et qui n'ont pas été appliquées, conformément au présent paragraphe, en réduction de l'impôt payable au titre du paragraphe (3) depuis ce moment.
3. Le montant de l'impôt payable par un participant au régime est réduit de 2 pour cent des sommes détenues dans le régime à ce moment qui sont imputables aux cotisations imposables versées par le participant et qui n'ont pas été appliquées, conformément au présent paragraphe, en réduction de l'impôt payable au titre du paragraphe (3) depuis ce moment.

2. L'article 102 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application du par. 60.07 (2) des Règles de procédure civile

(3) Le paragraphe 60.07 (2) des Règles de procédure civile ne s'applique pas à l'égard d'un mandat décerné par le ministre en vertu de l'alinéa (1) b).

Entrée en vigueur

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 sur l'aide aux familles ontariennes et la gestion responsable* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 1 est réputé être entré en vigueur le 1^{er} décembre 2010.

**SCHEDULE 5
EDUCATION ACT**

1. (1) The French version of clause 232 (6) (a) of the *Education Act* is amended by striking out “prévisions” and substituting “prévisions budgétaires”.

(2) The French version of clause 232 (6) (c) of the Act is amended by striking out “prévisions” and substituting “prévisions budgétaires”.

2. The French version of subsection 233.2 (3) of the Act is amended by striking out “affectées en vertu du paragraphe 233 (1)” and substituting “affectées dans le cadre du paragraphe 233 (1)”.

3. Subsection 247 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Payments re debt instruments

(5) Subject to the regulations, if under subsection (1) or (2) a board issues a debt instrument prescribed under clause (3) (f), the board shall,

(a) on or before each due date in each year, pay the principal and interest coming due on the debt instrument in the year; and

(b) where a sinking fund, retirement fund or other fund prescribed under clause (3) (e) has been established in respect of the debt instrument, on or before the anniversary in each year of the issue date of the debt instrument, pay the amount required to be paid into the sinking fund, retirement fund or such prescribed fund in respect of the debt instrument in the year.

4. (1) Clause 257.30 (1) (a) of the Act is amended by striking out “a deficit” and substituting “an accumulated deficit”.

(2) Subsection 257.30 (6) of the Act is amended by striking out “a deficit or a probable deficit” and substituting “an accumulated deficit or a probable accumulated deficit”.

5. The French version of clause 257.34 (2) (g) of the Act is amended by striking out “à partir d’une fraction” and substituting “avec une fraction”.

6. Subsection 257.50 (2) of the Act is amended by striking out “a deficit” and substituting “an accumulated deficit”.

Commencement

7. This Schedule comes into force on the day the *Helping Ontario Families and Managing Responsibly Act, 2010* receives Royal Assent.

**ANNEXE 5
LOI SUR L'ÉDUCATION**

1. (1) La version française de l’alinéa 232 (6) a) de la *Loi sur l’éducation* est modifiée par substitution de «prévisions budgétaires» à «prévisions».

(2) La version française de l’alinéa 232 (6) c) de la Loi est modifiée par substitution de «prévisions budgétaires» à «prévisions».

2. La version française du paragraphe 233.2 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «affectées dans le cadre du paragraphe 233 (1)» à «affectées en vertu du paragraphe 233 (1)».

3. Le paragraphe 247 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Païement : titres d’emprunt

(5) Sous réserve des règlements, le conseil qui émet, en vertu du paragraphe (1) ou (2), des titres d’emprunt prescrits en vertu de l’alinéa (3) f) fait ce qui suit :

a) au plus tard à chaque date d’échéance au cours de chaque exercice, il paie la tranche du capital des titres d’emprunt et les intérêts y afférents qui viennent à échéance au cours de l’exercice;

b) s’il a été constitué un fonds d’amortissement, un fonds de remboursement ou un fonds prescrit en vertu de l’alinéa (3) e) à l’égard des titres d’emprunt, il paie, au plus tard à l’anniversaire de la date d’émission des titres d’emprunt qui tombe au cours de l’exercice, les sommes qui doivent être versées au cours de l’exercice dans le fonds à leur égard.

4. (1) L’alinéa 257.30 (1) a) de la Loi est modifié par substitution de «un déficit accumulé» à «un déficit».

(2) Le paragraphe 257.30 (6) de la Loi est modifié par substitution de «d’un déficit accumulé effectif ou probable» à «d’un déficit effectif ou probable».

5. La version française de l’alinéa 257.34 (2) g) de la Loi est modifiée par substitution de «avec une fraction» à «à partir d’une fraction».

6. Le paragraphe 257.50 (2) de la Loi est modifié par substitution de «de déficit accumulé» à «de déficit».

Entrée en vigueur

7. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 sur l’aide aux familles ontariennes et la gestion responsable* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 6 EMPLOYER HEALTH TAX ACT

1. Subsection 2 (8) of the *Employer Health Tax Act* is repealed and the following substituted:

Delivery of agreement

(8) A copy of the agreement referred to in subsection (7) or (7.1) shall be delivered to the Minister by at least one of the employers on or before the date on which the return for the year is required to be delivered under section 5.

2. Section 2.1 of the Act is repealed.

3. Subsections 3 (4.1) and (4.2) of the Act are repealed.

4. (1) Subsection 5 (3) of the Act is repealed.

(2) Section 5 of the Act is amended by adding the following subsection:

Requirements re returns

(4.1) A person who delivers a return under this section, or in respect of whom a return is delivered under this section, shall satisfy the prescribed requirements in respect of accuracy and completeness of the return.

5. Section 8.1 of the Act is repealed.

6. (1) Subsection 9 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice of objection

(1) A taxpayer who objects to an assessment may, within 180 days after the day the notice of assessment was sent, serve on the Minister a notice of objection in the form approved by the Minister.

(2) Clause 9 (4) (b) of the Act is amended by striking out “or statement of disallowance”.

(3) Subsection 9 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Minister's duty to reconsider

(5) Upon receipt of a notice of objection, the Minister shall, as quickly as possible, reconsider the assessment and vacate, confirm or vary it, or make a reassessment.

(4) Subsection 9 (7) of the Act is amended by striking out “or disallowance”.

7. (1) Subsection 10 (1) of the Act is amended by striking out “or disallowance”.

(2) Subsection 10 (10) of the Act is amended by striking out “or disallowance”.

8. (1) Subsection 11 (3) of the Act is amended by striking out “or disallowance”.

(2) Subsection 11 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

ANNEXE 6 LOI SUR L'IMPÔT-SANTÉ DES EMPLOYEURS

1. Le paragraphe 2 (8) de la *Loi sur l'impôt-santé des employeurs* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Remise de l'accord

(8) Au moins un des employeurs remet au ministre une copie de l'accord visé au paragraphe (7) ou (7.1) au plus tard à la date à laquelle la déclaration pour l'année doit être remise aux termes de l'article 5.

2. L'article 2.1 de la Loi est abrogé.

3. Les paragraphes 3 (4.1) et (4.2) de la Loi sont abrogés.

4. (1) Le paragraphe 5 (3) de la Loi est abrogé.

(2) L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exigences relatives aux déclarations

(4.1) La personne qui remet une déclaration aux termes du présent article ou à l'égard de qui une telle déclaration est remise doit respecter les exigences prescrites à l'égard de l'exactitude et de l'intégralité de la déclaration.

5. L'article 8.1 de la Loi est abrogé.

6. (1) Le paragraphe 9 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis d'opposition

(1) Le contribuable qui s'oppose à une cotisation peut, dans les 180 jours qui suivent le jour de l'envoi de l'avis de cotisation, signifier au ministre un avis d'opposition rédigé selon la formule qu'approuve ce dernier.

(2) L'alinéa 9 (4) b) de la Loi est modifié par suppression de «ou de la déclaration de refus».

(3) Le paragraphe 9 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Obligation du ministre

(5) Dès qu'il reçoit un avis d'opposition, le ministre examine la cotisation de nouveau, le plus rapidement possible, et l'annule, la confirme ou la modifie ou en établit une nouvelle.

(4) Le paragraphe 9 (7) de la Loi est modifié par suppression de «ou le refus déclaré» partout où figurent ces mots.

7. (1) Le paragraphe 10 (1) de la Loi est modifié par suppression de «ou du refus» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 10 (10) de la Loi est modifié par suppression de «ou le refus» et par substitution de «définitive» à «définitif».

8. (1) Le paragraphe 11 (3) de la Loi est modifié par suppression de «ou un refus» et par substitution de «annulée ou modifiée» à «annulé ou modifié».

(2) Le paragraphe 11 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Powers of court

(4) The court may dispose of an appeal by dismissing it, allowing it or allowing it and,

- (a) vacating the assessment;
- (b) varying the amount assessed;
- (c) restoring the assessment; or
- (d) referring the assessment back to the Minister for reconsideration and reassessment.

9. Section 20 of the Act is amended by adding the following subsection:

Application of subrule 60.07 (2), Rules of Civil Procedure

(1.1) Subrule 60.07 (2) of the Rules of Civil Procedure does not apply in respect of a warrant issued by the Minister under clause (1) (b).

10. The English version of subsection 31 (8) of the Act is amended by striking out “or rebate” wherever it appears.

11. Clauses 38 (1) (h), (j), (k), (l) and (m) of the Act are repealed.

Commencement

12. This Schedule comes into force on the day the *Helping Ontario Families and Managing Responsibly Act, 2010* receives Royal Assent.

Pouvoirs du tribunal

(4) Le tribunal peut statuer sur un appel en le rejetant ou en y faisant droit, ou en y faisant droit et, selon le cas :

- a) en annulant la cotisation;
- b) en modifiant le montant fixé dans la cotisation;
- c) en rétablissant la cotisation;
- d) en renvoyant la cotisation au ministre en vue d'un nouvel examen et de l'établissement d'une nouvelle cotisation.

9. L'article 20 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application du par. 60.07 (2) des Règles de procédure civile

(1.1) Le paragraphe 60.07 (2) des Règles de procédure civile ne s'applique pas à l'égard d'un mandat décerné par le ministre en vertu de l'alinéa (1) b).

10. La version anglaise du paragraphe 31 (8) de la Loi est modifiée par suppression de «or rebate» partout où figure ce terme.

11. Les alinéas 38 (1) h), j), k), l) et m) de la Loi sont abrogés.

Entrée en vigueur

12. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 sur l'aide aux familles ontariennes et la gestion responsable* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 7
 FINANCIAL ADMINISTRATION ACT**

1. Clause (f) of the definition of “non-cash expense” in subsection 1 (1) of the *Financial Administration Act* is repealed and the following substituted:

- (f) an imputed interest subsidy arising when a loan that has been made bears interest at a rate below the lender's cost of funds,

2. (1) Section 1.0.10 of the Act is amended by adding the following clauses:

- (c.1) respecting the accounting policies and practices of public entities;
- (c.2) respecting the accounting policies and practices of entities (other than public entities) whose financial statements are included in the consolidated financial statements of the Province as set out in the Public Accounts;

(2) Section 1.0.10 of the Act is amended by adding the following subsections:

Accounting policies and practices, public entities

(2) Regulations made under clause (1) (c.1) may authorize or require public entities to follow specified accounting policies and practices.

Same, other entities

(3) Regulations made under clause (1) (c.2) may authorize or require entities described in that clause to follow specified accounting policies and practices.

Conflict re policies and practices

(4) A regulation made under clause (1) (c.1) or (c.2) respecting accounting policies and practices prevails over a requirement of another Act or regulation, if the regulation made under clause (1) (c.1) or (c.2) so provides.

Incorporation by reference

(5) A regulation made under clause (1) (c.1) or (c.2) may incorporate documents by reference, in whole or in part, and may specify that a document is incorporated as it reads on a specified date or as it may be amended in the future.

Subdelegation

(6) A regulation made under clause (1) (c.1) or (c.2) may provide that the Minister of Finance, or a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* in a position in the Ministry of Finance that is specified in the regulation, is authorized to specify the accounting policies or practices that must or may be followed by a particular public entity or by a particular entity whose financial statements are included in the consolidated financial statements of the Province as set out in the Public Accounts.

Same

(7) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply with respect to the specification of accounting policies or practices by the Minister of Finance

**ANNEXE 7
 LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE**

1. L'alinéa f) de la définition de «frais hors trésorerie» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'administration financière* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- f) les intérêts théoriques afférents à un prêt qui porte intérêt à un taux inférieur au coût de financement du prêteur;

2. (1) L'article 1.0.10 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- c.1) traiter des conventions et méthodes comptables des entités publiques;
- c.2) traiter des conventions et méthodes comptables des entités, autres que les entités publiques, dont les états financiers sont inclus dans les états financiers consolidés de la province tels qu'ils figurent dans les comptes publics;

(2) L'article 1.0.10 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Conventions et méthodes comptables des entités publiques

(2) Les règlements pris en vertu de l'alinéa (1) c.1) peuvent autoriser ou obliger les entités publiques à suivre des conventions et méthodes comptables déterminées.

Idem : autres entités

(3) Les règlements pris en vertu de l'alinéa (1) c.2) peuvent autoriser ou obliger les entités mentionnées à cet alinéa à suivre des conventions et méthodes comptables déterminées.

Incompatibilité : conventions et méthodes

(4) Un règlement pris en vertu de l'alinéa (1) c.1) ou c.2) à l'égard des conventions et méthodes comptables l'emporte sur toute exigence d'une autre loi ou d'un autre règlement s'il comporte une disposition en ce sens.

Incorporation par renvoi

(5) Un règlement pris en vertu de l'alinéa (1) c.1) ou c.2) peut incorporer des documents par renvoi en tout ou en partie et préciser que ces documents sont incorporés tels qu'ils existent à une date déterminée ou dans leurs versions successives.

Subdélégation

(6) Un règlement pris en vertu de l'alinéa (1) c.1) ou c.2) peut prévoir que le ministre des Finances ou un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* dans un poste au ministère des Finances précisé dans le règlement est autorisé à déterminer les conventions ou méthodes comptables devant ou pouvant être suivies par une entité publique donnée ou par une entité donnée dont les états financiers sont inclus dans les états financiers consolidés de la province tels qu'ils figurent dans les comptes publics.

Idem

(7) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à l'égard de la détermination des conventions ou méthodes comptables par le ministre

or the public servant in accordance with a regulation referred to in subsection (6).

3. Subsection 1.0.14 (3) of the Act is amended by striking out “may issue such directives, policies and guidelines” and substituting “may issue such directives, policies and guidelines and may establish such practices and procedures”.

4. Subsection 1.0.16 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Exception

(2) The Minister of Finance may not delegate his or her powers under subsection 5.1 (3) or 5.2 (2).

5. Section 1.0.20 of the Act is amended by striking out “in accordance with such directives, policies and guidelines as are made or issued under this Act” at the end and substituting “in accordance with such directives, policies and guidelines as are issued and such practices and procedures as are established under subsection 1.0.14 (3)”.

6. Section 1.0.23 of the Act is repealed.

7. Subsection 5 (4) of the Act is amended by striking out “who works in the Ministry of Finance, other than in the Minister’s office” and substituting “who works in a ministry but not in a minister’s office”.

8. Section 11.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Effect of statutory appropriation for a specified purpose

(3.1) A provision of an Act that provides a statutory appropriation authorizing money to be paid out of the Consolidated Revenue Fund for a specified purpose is deemed to provide an additional statutory appropriation authorizing the Crown to incur non-cash expenses for the same purpose.

9. Section 11.3 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same, non-cash expenses

(3) Every agreement that would require the Crown to recognize a non-cash expense is deemed to contain a provision stating that the performance by the Crown of the obligation that would require it to recognize the non-cash expense shall be subject to an appropriation to which that non-cash expense can be charged being available in the fiscal year in which the obligation must be performed.

Same, non-cash investments

(4) Every agreement that would require the Crown to recognize a non-cash investment is deemed to contain a provision stating that the performance by the Crown of the obligation that would require it to recognize the non-cash investment shall be subject to an appropriation to which that non-cash investment can be charged being available in the fiscal year in which the obligation must be performed.

des Finances ou le fonctionnaire conformément à un règlement visé au paragraphe (6).

3. Le paragraphe 1.0.14 (3) de la Loi est modifié par substitution de «peut donner les directives ainsi qu’établir les politiques, les lignes directrices, les conventions, les méthodes et les procédures» à «peut donner les directives et établir les politiques et les lignes directrices».

4. Le paragraphe 1.0.16 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception

(2) Le ministre des Finances ne peut pas déléguer les pouvoirs que lui confère le paragraphe 5.1 (3) ou 5.2 (2).

5. L’article 1.0.20 de la Loi est modifié par substitution de «conformément aux directives données et aux politiques, lignes directrices, conventions, méthodes et procédures établies en vertu du paragraphe 1.0.14 (3)» à «conformément aux directives données ou aux politiques et lignes directrices établies en application de la présente loi» à la fin de l’article.

6. L’article 1.0.23 de la Loi est abrogé.

7. Le paragraphe 5 (4) de la Loi est modifié par substitution de «qui travaille dans un ministère, à l’exclusion du cabinet d’un ministre» à «qui travaille dans le ministère des Finances, à l’exclusion du cabinet du ministre».

8. L’article 11.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Effet d’un crédit législatif à une fin déterminée

(3.1) Une disposition d’une loi qui prévoit un crédit législatif autorisant un paiement sur le Trésor à une fin déterminée est réputée prévoir un crédit législatif supplémentaire autorisant la Couronne à engager des frais hors trésorerie à la même fin.

9. L’article 11.3 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem : frais hors trésorerie

(3) Toute entente exigeant que la Couronne comptabilise des frais hors trésorerie est réputée comporter une clause qui subordonne l’exécution de cette obligation par la Couronne à l’existence, au cours de l’exercice pertinent, d’une affectation de crédits à laquelle ces frais peuvent être imputés.

Idem : éléments d’investissement hors trésorerie

(4) Toute entente exigeant que la Couronne comptabilise un élément d’investissement hors trésorerie est réputée comporter une clause qui subordonne l’exécution de cette obligation par la Couronne à l’existence, au cours de l’exercice pertinent, d’une affectation de crédits à laquelle cet élément d’investissement peut être imputé.

Application

(5) Subsections (3) and (4) apply in respect of fiscal years commencing on or after April 1, 2010.

10. Section 17 of the Act is amended by adding the following definitions:

“certificated security” means a security that is represented by a certificate; (“valeur mobilière avec certificat”)

“security certificate” means a certificate representing a security, but does not include a certificate in electronic form; (“certificat de valeur mobilière”)

“uncertificated security” means a security that is not represented by a certificate. (“valeur mobilière sans certificat”)

11. (1) Clause 20 (1) (d) of the Act is amended by striking out “to determine with respect to a security to be issued and sold the form in which it is issued and sold, the length of the term to maturity” at the beginning and substituting “to determine, with respect to a security to be issued and sold, the length of the term to maturity”.

(2) Subsection 20 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

(d.1) to determine, with respect to a security,

- (i) the form in which it is to be issued, including whether it is to be issued in registered form or bearer form, issued as a certificated security or an uncertificated security, issued in physical or electronic form or issued in any other form acceptable to the Minister of Finance, and
- (ii) the manner in which the security may be held, including whether it may be held directly or held indirectly through a clearing agency, a clearing system or a securities depository or held in any other manner acceptable to the Minister of Finance;

(3) Clause 20 (1) (g) of the Act is amended by adding at the end “and, if securities are sold by way of auction, to enter into such agreements governing auctions or to establish such terms and conditions governing auctions as the Minister of Finance considers to be necessary or desirable”.

(4) Subsection 20 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

(h.1) to enter into agreements and arrangements with clearing agencies, securities depositories and other entities, to take such other steps in connection with the issuance of securities as the Minister of Finance considers to be necessary or advisable and to maintain the register for securities issued by Ontario;

Champ d'application

(5) Les paragraphes (3) et (4) s'appliquent relativement aux exercices qui commencent le 1^{er} avril 2010 ou après cette date.

10. L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«certificat de valeur mobilière» Certificat constatant l'existence d'une valeur mobilière, à l'exclusion toutefois d'un certificat sous forme électronique. («security certificate»)

«valeur mobilière avec certificat» Valeur mobilière dont l'existence est constatée par un certificat. («certificated security»)

«valeur mobilière sans certificat» Valeur mobilière dont l'existence n'est pas constatée par un certificat. («uncertificated security»)

11. (1) L'alinéa 20 (1) d) de la Loi est modifié par substitution de «déterminer, à l'égard d'une valeur mobilière qui doit être émise et vendue, la date d'échéance» à «déterminer, à l'égard d'une valeur mobilière qui doit être émise et vendue, la forme sous laquelle elle le sera, la date d'échéance» au début de l'alinéa.

(2) Le paragraphe 20 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

d.1) déterminer, à l'égard d'une valeur mobilière :

- (i) la forme sous laquelle elle doit être émise, notamment si elle doit l'être sous forme nominative ou au porteur, sous forme de valeur mobilière avec certificat ou de valeur mobilière sans certificat, sous forme imprimée ou électronique ou sous toute autre forme que le ministre des Finances juge acceptable,
- (ii) la manière dont elle peut être détenue, notamment si elle peut l'être directement, indirectement par l'intermédiaire d'une agence de compensation, d'un système de compensation ou d'un dépositaire de valeurs mobilières ou de toute autre manière que le ministre des Finances juge acceptable;

(3) L'alinéa 20 (1) g) de la Loi est modifié par insertion de «, et, si la vente se fait aux enchères, conclure les accords régissant les ventes aux enchères ou fixer les conditions de ces ventes que le ministre des Finances juge nécessaires ou utiles» à la fin de l'alinéa.

(4) Le paragraphe 20 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

h.1) conclure des accords et des arrangements avec les agences de compensation, les dépositaires de valeurs mobilières et autres entités, prendre les autres mesures relativement à l'émission de valeurs mobilières que le ministre des Finances juge nécessaires ou utiles et tenir le registre des valeurs mobilières émises par l'Ontario;

(5) Clause 20 (1) (j) of the Act is repealed and the following substituted:

- (j) to provide, as a term of a security or a loan, for the payment by Ontario of additional amounts to compensate for present or future withholding taxes, duties, assessments or charges that are imposed by law on, or with respect to, a payment to the holder under the security or to the lender under the loan;
- (j.1) to provide, as a term of a security or a loan, that the Minister of Finance will not exercise a right of set-off in respect of amounts due and payable by Ontario under the security or loan subject to such terms and conditions as the Minister of Finance considers appropriate, whether the right of set-off arises under this Act or otherwise;

(6) Subsection 20 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (k.1) subject to the terms of any order made under this Act, to do any of the following things as considered appropriate by the Minister of Finance:
 - (i) to determine the terms and conditions of a security, and
 - (ii) to certify the terms and conditions that apply to an uncertificated security and to specify the document in which the applicable terms and conditions are stated;

(7) Clause 20 (1) (l) of the Act is repealed and the following substituted:

- (l) to borrow money from a bank, corporation, government, person or authority,
 - (i) by way of loan repayable on demand or at a fixed time and raised by way of bank overdraft, loan agreement or the giving of short term security by Ontario,
 - (ii) within such maximum principal amount as may be specified by the Lieutenant Governor in Council in the order made under this subsection, and
 - (iii) on such terms and conditions as the Minister of Finance considers advisable and expedient, including the terms and conditions that may be authorized under this subsection for securities,

and to enter into such agreements, execute such documents and instruments and take such other steps as the Minister of Finance considers to be necessary or advisable in connection with the borrowing.

(8) Subsection 20 (7) of the Act is amended by striking out “during a specified period not exceeding twenty-five years” in the portion before paragraph 1.

(5) L’alinéa 20 (1) j) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- j) prévoir, comme condition d’une valeur mobilière ou d’un prêt, le paiement par la province de montants additionnels pour compenser les retenues d’impôts, les droits, les cotisations ou les charges, courants ou futurs, qui sont imposés par la loi sur tout paiement fait au titulaire aux termes de la valeur mobilière ou au prêteur aux termes du prêt, ou à l’égard d’un tel paiement;
- j.1) prévoir, comme condition d’une valeur mobilière ou d’un prêt, que le ministre des Finances n’exercera pas de droit de compensation à l’égard des montants dus par l’Ontario au titre de la valeur mobilière ou du prêt, sous réserve des conditions que le ministre des Finances juge appropriées, que le droit de compensation découle de la présente loi ou autrement;

(6) Le paragraphe 20 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- k.1) sous réserve des conditions d’un arrêté ou d’un décret pris en vertu de la présente loi, faire les choses suivantes que le ministre des Finances estime appropriées en vue :
 - (i) de fixer les conditions d’une valeur mobilière,
 - (ii) de certifier les conditions qui s’appliquent à une valeur mobilière sans certificat et préciser le document dans lequel ces conditions sont énoncées;

(7) L’alinéa 20 (1) l) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- l) contracter, auprès d’une banque, d’une société, d’un gouvernement, d’une personne physique ou d’une autorité, un emprunt :
 - (i) remboursable sur demande ou à un moment déterminé, au moyen d’un découvert, d’un accord de prêt ou d’une garantie à court terme de la part de la province,
 - (ii) jusqu’à concurrence du capital maximal que le lieutenant-gouverneur en conseil précise dans le décret pris en vertu du présent paragraphe,
 - (iii) aux conditions que le ministre des Finances juge utiles, y compris les conditions que le présent paragraphe permet d’imposer à l’égard des valeurs mobilières,

et conclure les accords, souscrire les documents et effets et prendre les autres mesures que le ministre des Finances juge nécessaires ou utiles relativement à l’emprunt.

(8) Le paragraphe 20 (7) de la Loi est modifié par suppression de «pendant une période précise d’au plus vingt-cinq ans» dans le passage qui précède la disposition 1.

(9) Paragraph 1 of subsection 20 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

1. The Minister of Finance may issue, reissue, renew or replace securities issued under the order if the maximum aggregate principal amount, determined in accordance with this Act, of securities issued under the order and outstanding from time to time does not at any time exceed the maximum amount specified in the order.

(10) Paragraph 3 of subsection 20 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

3. Subject to paragraph 2, all of the powers of the Minister of Finance under subsection (1) apply with respect to securities issued under the order.

(11) Section 20 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, transition

(8) The following rules apply with respect to the orders made under this section that expressly refer to subsection (7) and are in force on the day that the *Helping Ontario Families and Managing Responsibly Act, 2010* received Royal Assent:

1. Subsection (7) as it reads on the day that the *Helping Ontario Families and Managing Responsibly Act, 2010* receives Royal Assent applies with respect to those orders on and after that day.
2. If the Lieutenant Governor in Council amends or replaces one or more of those orders, the aggregate maximum amount of all of those orders, as they existed immediately before the *Helping Ontario Families and Managing Responsibly Act, 2010* received Royal Assent, cannot be increased as a result of the amendment or replacement.

12. Section 29 of the Act is amended by striking out “the manner of executing securities” and substituting “the manner of executing security certificates”.

13. Section 37 of the Act is repealed and the following substituted:

Statement re authority

37. If a security is issued pursuant to this Act, the terms and conditions of the security must include a statement that the security is issued pursuant to this Act.

14. Clause 38 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) prescribing the terms and conditions of securities or prescribing the documents in which the terms and conditions of uncertificated securities may be stated;
- (b.1) for the issuance, sale, registration and holding of uncertificated securities;

(9) La disposition 1 du paragraphe 20 (7) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. Le ministre des Finances peut émettre, réémettre, renouveler ou remplacer les valeurs mobilières émises en vertu du décret si le capital total maximal, fixé conformément à la présente loi, des valeurs émises en vertu du décret et encore en circulation ne dépasse à aucun moment le montant maximal précisé dans le décret.

(10) La disposition 3 du paragraphe 20 (7) de la Loi est abrogée et remplacé par ce qui suit :

3. Sous réserve de la disposition 2, tous les pouvoirs que le paragraphe (1) confère au ministre des Finances s'appliquent à l'égard des valeurs mobilières émises en vertu du décret.

(11) L'article 20 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : disposition transitoire

(8) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard des décrets pris en vertu du présent article qui comportent un renvoi exprès au paragraphe (7) et qui sont en vigueur le jour où la *Loi de 2010 sur l'aide aux familles ontariennes et la gestion responsable* reçoit la sanction royale :

1. Le paragraphe (7), tel qu'il existe le jour où la *Loi de 2010 sur l'aide aux familles ontariennes et la gestion responsable* reçoit la sanction royale, s'applique à l'égard de ces décrets à compter de ce jour.
2. Si le lieutenant-gouverneur en conseil modifie ou remplace un ou plusieurs de ces décrets, le montant total maximal autorisé par l'ensemble de ces décrets, tels qu'ils existaient immédiatement avant que la *Loi de 2010 sur l'aide aux familles ontariennes et la gestion responsable* reçoive la sanction royale, ne peut pas être augmenté par suite de la modification ou du remplacement.

12. L'article 29 de la Loi est modifié par substitution de «la façon de souscrire des certificats de valeurs mobilières» à «la façon de souscrire des valeurs mobilières».

13. L'article 37 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mention obligatoire

37. Les conditions d'une valeur mobilière émise conformément à la présente loi doivent comporter une mention de ce fait.

14. L'alinéa 38 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) pour prescrire les conditions des valeurs mobilières ou prescrire les documents dans lesquels les conditions des valeurs mobilières sans certificat peuvent être énoncées;
- b.1) pour traiter de l'émission, de la vente, de l'inscription et de la détention des valeurs mobilières sans certificat;

Commencement

15. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Schedule comes into force on the day the *Helping Ontario Families and Managing Responsibly Act, 2010* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1, 8 and 9 are deemed to have come into force on April 1, 2010.

Same

(3) Section 2 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Entrée en vigueur

15. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 sur l'aide aux familles ontariennes et la gestion responsable* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 1, 8 et 9 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} avril 2010.

Idem

(3) L'article 2 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 8
FINANCIAL SERVICES COMMISSION
OF ONTARIO ACT, 1997**

1. Subsection 5 (3) of the *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997* is amended by striking out “this Act or any other Act” and substituting “this Act, any other Act or an agreement under section 100 of the *Pension Benefits Act*”.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Helping Ontario Families and Managing Responsibly Act, 2010* receives Royal Assent.

**ANNEXE 8
LOI DE 1997 SUR LA COMMISSION
DES SERVICES FINANCIERS DE L'ONTARIO**

1. Le paragraphe 5 (3) de la *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario* est modifié par substitution de «la présente loi, toute autre loi ou un accord visé à l'article 100 de la *Loi sur les régimes de retraite*» à «la présente loi ou toute autre loi».

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 sur l'aide aux familles ontariennes et la gestion responsable* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 9 INSURANCE ACT

1. (1) Section 238 of the *Insurance Act* is amended by adding the following subsection:

Request for additional information

(3.1) The Superintendent may require that the insurer provide such additional information, material and evidence as the Superintendent may specify in order to make a decision with respect to a filed ground.

(2) Subsection 238 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Prohibition from using ground

(4) The Superintendent shall notify the insurer orally or otherwise that the insurer is prohibited from using one or more of the grounds filed under subsection (2) if the Superintendent is of the opinion that the ground,

- (a) is subjective;
- (b) is arbitrary;
- (c) bears little or no relationship to the risk to be borne by the insurer in respect of an insured; or
- (d) is contrary to public policy.

When insurer may use ground

(4.1) Unless the Superintendent notifies the insurer that the insurer is prohibited from using a ground, the insurer may use the ground 30 days after the later of,

- (a) the day the insurer files the ground under subsection (2); or
- (b) the day the additional information, material or evidence requested is provided, if the Superintendent requires the insurer to provide additional information, material or evidence under subsection (3.1).

2. The Act is amended by adding the following section:

Affiliated automobile insurers, concurrent filing

238.1 (1) The Superintendent may require that affiliated insurers who write automobile insurance in Ontario file their grounds under section 238 concurrently.

Insurer's application, consideration of affiliate's grounds

(2) The Superintendent may consider the grounds filed by the affiliates of an insurer when deciding on the grounds filed by the insurer.

Interpretation

(3) For the purpose of this section, an insurer is considered to be affiliated with another insurer if one of them is the subsidiary of the other or both are subsidiaries of the same body corporate or each of them is controlled by the same person.

ANNEXE 9 LOI SUR LES ASSURANCES

1. (1) L'article 238 de la *Loi sur les assurances* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Demande de renseignements supplémentaires

(3.1) Le surintendant peut exiger que l'assureur fournisse les renseignements, documents et preuves supplémentaires qu'il précise afin de prendre une décision à l'égard d'un motif dont l'exposé a été déposé.

(2) Le paragraphe 238 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interdiction de recourir à un motif

(4) Le surintendant avise l'assureur verbalement ou autrement qu'il lui est interdit de recourir à un ou plusieurs des motifs dont l'exposé a été déposé aux termes du paragraphe (2) s'il est d'avis que le motif, selon le cas :

- a) est subjectif;
- b) est arbitraire;
- c) n'a guère ou pas de rapport avec le risque devant être pris en charge par l'assureur à l'égard de l'assuré;
- d) est contraire à l'intérêt public.

Recours à un motif

(4.1) Sous réserve d'un avis d'interdiction du surintendant, l'assureur peut recourir à un motif 30 jours après le dernier en date des jours suivants :

- a) le jour où l'assureur dépose l'exposé du motif aux termes du paragraphe (2);
- b) le jour où les renseignements, documents ou preuves supplémentaires sont fournis, si le surintendant exige, en vertu du paragraphe (3.1), que l'assureur les lui fournisse.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Assureurs automobiles du même groupe : dépôt simultané

238.1 (1) Le surintendant peut exiger que les assureurs du même groupe qui font souscrire de l'assurance-automobile en Ontario déposent simultanément leurs exposés des motifs aux termes de l'article 238.

Prise en compte des motifs des assureurs du même groupe

(2) Le surintendant peut tenir compte des motifs dont l'exposé a été déposé par les assureurs du même groupe qu'un assureur lorsqu'il prend une décision concernant les motifs dont l'exposé a été déposé par l'assureur.

Interprétation

(3) Pour l'application du présent article, un assureur est considéré comme faisant partie du même groupe qu'un autre assureur si l'un est une filiale de l'autre, si les deux sont des filiales de la même personne morale ou si chacun d'eux est contrôlé par la même personne.

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Helping Ontario Families and Managing Responsibly Act, 2010* receives Royal Assent.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 sur l'aide aux familles ontariennes et la gestion responsable* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 10
INTERIM APPROPRIATION
FOR 2011-2012 ACT, 2010**

Interpretation

1. (1) Expressions used in this Act have the same meaning as in the *Financial Administration Act* unless the context requires otherwise.

Same

(2) In this Act, a reference to the estimates and supplementary estimates for 2011-12 means the estimates and supplementary estimates for the fiscal year ending on March 31, 2012 as tabled in the Assembly on or before March 31, 2012.

Expenses of the public service

2. (1) For the fiscal year ending on March 31, 2012, amounts not exceeding a total of \$70,400,000,000 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash expenses to be applied to the expenses of the public service that are not otherwise provided for.

Applied in accordance with estimates and supplementary estimates

(2) The amounts referred to in subsection (1) must be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2011-12.

Investments of the public service

3. (1) For the fiscal year ending on March 31, 2012, amounts not exceeding a total of \$2,300,000,000 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash investments to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments that are not otherwise provided for.

Applied in accordance with estimates and supplementary estimates

(2) The amounts referred to in subsection (1) must be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2011-12.

Expenses of the Legislative Offices

4. For the fiscal year ending on March 31, 2012, amounts not exceeding a total of \$121,000,000 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the Legislative Offices that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2011-12.

Expenditures of the public service

5. An expenditure of the public service in the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2011-12 may be incurred or recognized by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ending on March 31, 2012, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

**ANNEXE 10
LOI DE 2010 PORTANT AFFECTATION
ANTICIPÉE DE CRÉDITS POUR 2011-2012**

Interprétation

1. (1) Les expressions figurant dans la présente loi s'entendent au sens de la *Loi sur l'administration financière*, sauf indication contraire du contexte.

Idem

(2) Toute mention du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2011-2012 dans la présente loi s'entend du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2012 qui sont déposés à l'Assemblée le 31 mars 2012 ou avant cette date.

Dépenses de la fonction publique

2. (1) Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012, une somme maximale de 70 400 000 000 \$ peut être prélevée sur le Trésor ou comptabilisée à titre de frais hors trésorerie et affectée aux dépenses de la fonction publique auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Affectation conforme au budget des dépenses et au budget supplémentaire des dépenses

(2) La somme visée au paragraphe (1) est affectée conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2011-2012.

Investissements de la fonction publique

3. (1) Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012, une somme maximale de 2 300 000 000 \$ peut être prélevée sur le Trésor ou comptabilisée à titre d'éléments d'investissement hors trésorerie et affectée aux investissements de la fonction publique dans des immobilisations, des prêts et autres éléments auxquels il n'est pas autrement pourvu.

Affectation conforme au budget des dépenses et au budget supplémentaire des dépenses

(2) La somme visée au paragraphe (1) est affectée conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2011-2012.

Dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée

4. Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012, une somme maximale de 121 000 000 \$ peut être prélevée sur le Trésor et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2011-2012, aux dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Dépenses de la fonction publique

5. Une dépense de la fonction publique figurant aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2011-2012 peut être engagée ou comptabilisée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère auquel a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.

Commencement

6. The Act set out in this Schedule comes into force on April 1, 2011.

Short title

7. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Interim Appropriation for 2011-2012 Act, 2010*.

Entrée en vigueur

6. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le 1^{er} avril 2011.

Titre abrégé

7. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2010 portant affectation anticipée de crédits pour 2011-2012*.

SCHEDULE 11

LOAN AND TRUST CORPORATIONS ACT

1. Section 38 of the *Loan and Trust Corporations Act* is repealed.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Helping Ontario Families and Managing Responsibly Act, 2010* receives Royal Assent.

ANNEXE 11

LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE PRÊT ET DE FIDUCIE

1. L'article 38 de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie* est abrogé.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 sur l'aide aux familles ontariennes et la gestion responsable* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 12
MINISTRY OF REVENUE ACT

1. Section 13 of the *Ministry of Revenue Act* is amended by adding the following clause:

- (c) prescribing services that may be provided by the Minister to another ministry for the purposes of section 11.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Helping Ontario Families and Managing Responsibly Act, 2010* receives Royal Assent.

ANNEXE 12
LOI SUR LE MINISTÈRE DU REVENU

1. L'article 13 de la *Loi sur le ministère du Revenu* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- c) prescrire les services que le ministre peut rendre à un autre ministère pour l'application de l'article 11.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 sur l'aide aux familles ontariennes et la gestion responsable* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 13
ONTARIO CLEAN ENERGY BENEFIT ACT, 2010

CONTENTS

1. Purpose
2. Definitions
3. Base invoice amount
4. Financial assistance
5. Invoices
6. Financial arrangements
7. Definition
8. Records
9. Inspections and inquiries
10. Recovery of overpayments
11. Confidentiality
12. Offences
13. Limitation period
14. Payment of fines
15. Regulations
16. Amendment to s. 9 (9)
17. Ontario Energy Board Act, 1998
18. Repeal
19. Commencement
20. Short title

Purpose

1. The purpose of this Act is to provide financial assistance in respect of electricity costs.

Definitions

2. (1) In this Act,

“billing period” means a period of time that is wholly or partly in the eligible period and for which an invoice in respect of an eligible account is issued; (“période de facturation”)

“Board” means the Ontario Energy Board; (“Commission”)

“consumer” means a person,

- (a) to whom an invoice is issued in respect of an eligible account for a billing period, or
- (b) who is prescribed by the regulations or who satisfies such conditions as may be prescribed by the regulations; (“consommateur”)

“distribution system” has the same meaning as in section 3 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*; (“réseau de distribution”)

“electricity vendor” means the IESO, a licensed distributor, a licensed retailer or a person prescribed by the regulations; (“vendeur d’électricité”)

“eligible account” means, in respect of a consumer, an account with an electricity vendor, or with a person

ANNEXE 13
LOI DE 2010 SUR LA PRESTATION ONTARIENNE
POUR L'ÉNERGIE PROPRE

SOMMAIRE

1. Objet
2. Définitions
3. Montant de base de la facture
4. Aide financière
5. Factures
6. Arrangements financiers
7. Définition
8. Documents
9. Inspections et enquêtes
10. Recouvrement des trop-perçus
11. Renseignements confidentiels
12. Infractions
13. Délai de prescription
14. Paiement des amendes
15. Règlements
16. Modification du par. 9 (9)
17. Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario
18. Abrogation
19. Entrée en vigueur
20. Titre abrégé

Objet

1. La présente loi a pour objet de fournir une aide financière au titre des frais d'électricité.

Définitions

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«activités liées aux compteurs divisionnaires d'unité» Activités qui sont des activités liées aux compteurs divisionnaires d'unité pour l'application de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*. («unit sub-metering»)

«Commission» La Commission de l'énergie de l'Ontario. («Board»)

«compte admissible» À l'égard d'un consommateur, compte ouvert auprès d'un vendeur d'électricité, ou d'une personne prescrite par règlement, pour la fourniture d'électricité en Ontario dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la demande d'électricité du consommateur est de 50 kilowatts ou moins;
- b) le consommateur n'utilise pas plus de 250 000 kilowatts-heures d'électricité par année;
- c) le consommateur :

- (i) exploite une entreprise qui constitue une entreprise agricole pour l'application de la *Loi de 1993 sur l'inscription des entreprises agri-*

prescribed by the regulations, for the provision of electricity in Ontario if,

- (a) the consumer has a demand for electricity of 50 kilowatts or less,
- (b) the consumer annually uses not more than 250,000 kilowatt hours of electricity,
- (c) the consumer,
 - (i) carries on a business that is a farming business for the purposes of the *Farm Registration and Farm Organizations Funding Act, 1993*, and
 - (ii) holds a valid registration number assigned under that Act or the consumer's obligation to file a farming business registration form was waived pursuant to an order made under subsection 22 (6) of that Act,
- (d) the account relates to,
 - (i) a dwelling,
 - (ii) a property, within the meaning of the *Condominium Act, 1998*,
 - (iii) a residential complex, within the meaning of the *Residential Tenancies Act, 2006*,
 - (iv) a property that includes one or more housing units and that is owned or leased by a co-operative within the meaning of the *Co-operative Corporations Act*, or
- (e) the consumer or the account satisfies such conditions as may be prescribed by the regulations; ("compte admissible")

"eligible period" means the period commencing January 1, 2011 and ending on December 31, 2015; ("période admissible")

"IESO" means the Independent Electricity System Operator; ("SIERE")

"licensed distributor" means a person licensed under Part V of the *Ontario Energy Board Act, 1998* to own or operate a distribution system; ("distributeur titulaire d'un permis")

"licensed retailer" means a person who is licensed under Part V of the *Ontario Energy Board Act, 1998* to retail electricity; ("détaillant titulaire d'un permis")

"market rules" means the market rules made under section 32 of the *Electricity Act, 1998*; (règles du marché)

"regulations" means the regulations made under this Act; ("règlement")

"retail" has the same meaning as in section 56 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*; ("vendre au détail")

"unit sub-metering" means activities that are unit sub-metering for the purposes of the *Ontario Energy Board*

coles et le financement des organismes agricoles,

- (ii) possède un numéro d'inscription valide qui lui a été attribué en application de cette loi ou a été dispensé, conformément à une ordonnance rendue en application du paragraphe 22 (6) de la même loi, de l'obligation de déposer une formule d'inscription d'entreprise agricole;
- d) le compte se rapporte à ce qui suit :
 - (i) soit un logement,
 - (ii) soit une propriété au sens de la *Loi de 1998 sur les condominiums*,
 - (iii) soit un ensemble d'habitation au sens de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*,
 - (iv) soit un bien comptant un ou plusieurs logements et dont une coopérative au sens de la *Loi sur les sociétés coopératives* est propriétaire ou preneur à bail;
- e) le consommateur ou le compte remplit les conditions prescrites par règlement. («eligible account»)

«consommateur» Personne :

- a) soit à laquelle une facture est émise relativement à un compte admissible pour une période de facturation;
- b) soit qui est prescrite par règlement ou qui remplit les conditions prescrites par règlement. («consumer»)

«détaillant titulaire d'un permis» Personne à laquelle a été délivré, en vertu de la partie V de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*, un permis l'autorisant à vendre de l'électricité au détail. («licensed retailer»)

«distributeur titulaire d'un permis» Personne à laquelle a été délivré, en vertu de la partie V de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*, un permis l'autorisant à être propriétaire ou exploitant d'un réseau de distribution. («licensed distributor»)

«fournisseur de compteurs divisionnaires d'unité» Personne à laquelle un permis l'autorisant à exercer des activités liées aux compteurs divisionnaires d'unité a été délivré par la Commission en vertu de la partie V de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*. («unit sub-meter provider»)

«période admissible» La période qui commence le 1^{er} janvier 2011 et qui se termine le 31 décembre 2015. («eligible period»)

«période de facturation» Période dont la totalité ou une partie est comprise dans la période admissible et pour laquelle une facture est émise relativement à un compte admissible. («billing period»)

Act, 1998; (“activités liées aux compteurs divisionnaires d’unité”)

“unit sub-meter provider” means a person who is licensed to engage in unit sub-metering by the Board under Part V of the *Ontario Energy Board Act, 1998*. (“fournisseur de compteurs divisionnaires d’unité”)

Eligible account

(2) For the purposes of this Act, if a consumer would, but for this subsection, have an eligible account with a licensed retailer and with a licensed distributor, but only one of them issues an invoice to the consumer for a billing period for all amounts payable by the consumer to them for the billing period,

- (a) the consumer is deemed to have an eligible account for the billing period only with whichever of them issues the invoice for the billing period; and
- (b) the licensed distributor or licensed retailer who issues the invoice for the billing period is deemed to be imposing all charges and other amounts payable under the invoice for the purposes of determining the amount of financial assistance to which the consumer is entitled.

Base invoice amount

3. (1) For the purposes of this Act, the base invoice amount for a billing period in respect of an eligible account is determined in accordance with the regulations and, unless otherwise prescribed by the regulations, includes, if the invoice is issued by a licensed distributor or a licensed retailer, amounts in respect of,

- (a) the commodity price of the electricity;
- (b) the rates and charges set out in the applicable rate order issued by the Board under subsection 78 (3) of the *Ontario Energy Board Act, 1998* that are not required under subsection (2) or the regulations to be excluded;
- (c) any charges related to an assessment under section 26.1 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*;

«règlement» Règlement pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

«règles du marché» Les règles du marché établies en vertu de l'article 32 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («market rules»)

«réseau de distribution» S'entend au sens de l'article 3 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*. («distribution system»)

«SIERE» La Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité. («IESO»)

«vendeur d'électricité» S'entend de la SIERE, d'un distributeur titulaire d'un permis, d'un détaillant titulaire d'un permis ou d'une personne prescrite par règlement. («electricity vendor»)

«vendre au détail» S'entend au sens de l'article 56 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*. («retail»)

Compte admissible

(2) Pour l'application de la présente loi, dans les cas où, sans le présent paragraphe, un consommateur aurait un compte admissible auprès d'un détaillant titulaire d'un permis et d'un distributeur titulaire d'un permis, mais qu'un seul d'entre eux émet, pour une période de facturation, une facture au consommateur à l'égard de tous les montants qui leur sont payables par ce dernier pour la période de facturation :

- a) le consommateur est réputé avoir un compte admissible, pour cette période, seulement auprès de celui du détaillant et du distributeur qui émet la facture;
- b) le détaillant ou le distributeur qui émet la facture pour cette période est réputé facturer tous les frais et autres montants payables aux termes de la facture pour déterminer le montant d'aide financière auquel a droit le consommateur.

Montant de base de la facture

3. (1) Pour l'application de la présente loi, le montant de base de la facture pour une période de facturation d'un compte admissible est déterminé conformément aux règlements et, sauf prescription contraire de ceux-ci, il doit comprendre les montants suivants si la facture est émise par un distributeur titulaire d'un permis ou un détaillant titulaire d'un permis :

- a) le coût de l'électricité;
- b) les tarifs et les frais qui sont fixés dans l'ordonnance tarifaire pertinente rendue par la Commission en vertu du paragraphe 78 (3) de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* et dont l'exclusion prévue par le paragraphe (2) ou les règlements n'est pas exigée;
- c) les frais pour la quote-part fixée en application de l'article 26.1 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*;

- (d) any adjustment on the invoice required pursuant to section 25.33 of the *Electricity Act, 1998*;
- (e) any debt retirement charge payable by the consumer under subsection 85 (4) of the *Electricity Act, 1998*; and
- (f) the amount of harmonized sales tax payable under Part IX of the *Excise Tax Act* (Canada) in respect of amounts that are included in the base invoice amount by reason of clauses (a) to (e) or the regulations.

Exclusions

(2) Except as otherwise prescribed by the regulations, the base invoice amount for a billing period must exclude,

- (a) the balance of any amounts carried forward from previous invoices;
- (b) all penalties and interest;
- (c) any charges that do not relate to the consumption of electricity;
- (d) the fixed monthly service charge payable by a generation facility, within the meaning of section 56 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*, that is classified as “microFIT” in a rate order issued by the Board under subsection 78 (3) of that Act;
- (e) charges labelled as “specific service charges” or “retail service charges” in the applicable rate order issued by the Board under subsection 78 (3) of the *Ontario Energy Board Act, 1998*;
- (f) the amount of any harmonized sales tax payable under Part IX of the *Excise Tax Act* (Canada) in respect of amounts excluded from the base invoice amount for the billing period under clause (c), (d) or (e) or the regulations; and
- (g) any other amounts prescribed by the regulations.

Financial assistance

4. (1) A consumer who has an eligible account during a billing period is entitled to receive financial assistance in respect of the cost of electricity during the billing period in an amount equal to 10 per cent of the base invoice amount for the billing period in respect of the eligible account.

Exception

- (2) Despite subsection (1), a consumer is not entitled to receive financial assistance under this Act,
- (a) in respect of electricity consumed in generation station service; or
 - (b) in such circumstances as may be prescribed by the regulations.

Payment of financial assistance

(3) The financial assistance to which a consumer is entitled under this Act shall be paid,

- d) tout ajustement sur la facture exigé par l'article 25.33 de la *Loi de 1998 sur l'électricité*;
- e) toute redevance de liquidation de la dette exigée du consommateur par le paragraphe 85 (4) de la *Loi de 1998 sur l'électricité*;
- f) le montant de la taxe de vente harmonisée payable en application de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada) à l'égard des montants qui sont inclus dans le montant de base de la facture par l'effet des alinéas a) à e) ou des règlements.

Exclusions

(2) Sauf prescription contraire des règlements, le montant de base de la facture pour une période de facturation exclut ce qui suit :

- a) le solde des montants reportés de factures antérieures;
- b) l'ensemble des pénalités et intérêts;
- c) les frais qui ne se rapportent pas à la consommation d'électricité;
- d) les frais mensuels fixes payables par une installation de production, au sens de l'article 56 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*, qui sont désignés «microFIT» dans une ordonnance tarifaire rendue par la Commission en vertu du paragraphe 78 (3) de cette loi;
- e) les frais désignés «specific service charges» ou «retail service charges» dans l'ordonnance tarifaire pertinente rendue par la Commission en vertu du paragraphe 78 (3) de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*;
- f) le montant de la taxe de vente harmonisée payable en application de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada) à l'égard des montants qui sont exclus du montant de base de la facture pour la période de facturation en application de l'alinéa c), d) ou e) ou des règlements;
- g) les autres montants prescrits par règlement.

Aide financière

4. (1) Le consommateur qui a un compte admissible pendant une période de facturation a le droit de recevoir, à l'égard du coût de l'électricité pendant cette période, une aide financière égale à 10 pour cent du montant de base de la facture pour cette période relativement au compte admissible.

Exception

- (2) Malgré le paragraphe (1), le consommateur n'a pas droit à l'aide financière prévue par la présente loi :
- a) soit à l'égard de l'électricité consommée par les centrales;
 - b) soit dans les circonstances prescrites par règlement.

Versement de l'aide financière

(3) L'aide financière à laquelle a droit le consommateur en vertu de la présente loi est versée :

- (a) by crediting the consumer's eligible account; or
- (b) in such other manner as may be prescribed by the regulations.

Money appropriated by the Legislature

(4) The money required for the purposes of this Act shall be paid out of the money appropriated for those purposes by the Legislature.

No assignment of financial assistance

(5) An assignment by a consumer to another person or entity, including a licensed retailer, of the consumer's entitlement to any payment, rebate or credit does not apply to any financial assistance to which the consumer is entitled under this Act, whether the assignment was made before or after this subsection comes into force.

Same

- (6) Subsection (7) applies if,
 - (a) a consumer provides to another person electricity in respect of which the consumer is entitled to financial assistance under subsection (1); and
 - (b) an invoice for the electricity is issued to the person by the consumer, by an agent of the consumer or by a unit sub-meter provider providing unit sub-metering for the consumer.

Requirement to pass on benefit

(7) Despite subsections (1) and (5), the consumer and every unit sub-meter provider providing unit sub-metering for the consumer shall ensure that each person who is liable to pay an invoice referred to in clause (6) (b) receives a credit, determined in the manner prescribed by the regulations, in respect of the financial assistance to which the consumer is entitled with respect to electricity the consumer provides to the person.

Invoices

5. (1) Subject to subsection (2) and the regulations, every electricity vendor who issues an invoice for a billing period to a consumer in respect of an eligible account shall clearly show on the invoice,

- (a) a credit equal to the amount of the financial assistance provided to the consumer for the billing period; and
- (b) the net amount of the invoice after the credit.

Invoice issued by consumer, etc.

(2) An invoice that is issued by a consumer, an agent of a consumer, a unit sub-meter provider or another person prescribed by the regulations must be in the form required by the regulations and contain or be accompanied by the information required by the regulations.

- a) soit en créditant son compte admissible;
- b) soit de l'autre manière prescrite par règlement.

Crédits affectés par la Législature

(4) Les sommes nécessaires à l'application de la présente loi sont prélevées sur les crédits affectés à cette fin par la Législature.

Cession de l'aide financière interdite

(5) Qu'elle soit antérieure ou postérieure à l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la cession, par un consommateur, de son droit à un paiement, à une remise ou à un crédit à une autre personne ou entité, y compris un détaillant titulaire d'un permis, n'a aucune incidence sur l'aide financière à laquelle il a droit en vertu de la présente loi.

Idem

- (6) Le paragraphe (7) s'applique si les conditions suivantes sont remplies :
 - a) un consommateur fournit à une autre personne de l'électricité à l'égard de laquelle il a droit à l'aide financière prévue au paragraphe (1);
 - b) une facture d'électricité est émise à la personne par le consommateur, par le mandataire du consommateur ou par un fournisseur de compteurs divisionnaires d'unité qui exerce des activités liées à ces compteurs pour le compte du consommateur.

Obligation de transmettre la prestation

(7) Malgré les paragraphes (1) et (5), le consommateur et chaque fournisseur de compteurs divisionnaires d'unité qui exerce des activités liées à ces compteurs pour le compte du consommateur veillent à ce que toute personne qui est tenue d'acquitter une facture visée à l'alinéa (6) b) reçoive un crédit, établi de la manière prescrite par règlement, à l'égard de l'aide financière à laquelle le consommateur a droit relativement à l'électricité qu'il fournit à la personne.

Factures

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et des règlements, le vendeur d'électricité qui émet une facture pour une période de facturation à un consommateur relativement à un compte admissible indique clairement sur la facture :

- a) un crédit égal à l'aide financière fournie au consommateur pour la période de facturation;
- b) le montant net de la facture après déduction du crédit.

Facture émise par le consommateur

(2) La facture qui est émise par un consommateur, le mandataire d'un consommateur, un fournisseur de compteurs divisionnaires d'unité ou une autre personne prescrite par règlement doit se présenter sous la forme exigée par règlement et comporter les renseignements également exigés par règlement ou en être accompagnée.

Transitional

(3) If, for technical or operational reasons, an electricity vendor or a person referred to in subsection (2) is unable to adapt its invoices to comply with this Act and the regulations by the time it issues its first invoice in 2011 in respect of an eligible account,

- (a) the electricity vendor or person shall adapt its invoices as soon as possible and, in any event, no later than May 1, 2011; and
- (b) consumers continue to be entitled to receive the financial assistance to which they are entitled under this Act and may receive it as a lump sum credit on the invoice for the first billing period after the invoices have been adapted or by such other means as may be prescribed by the regulations.

Financial arrangements**Purposes**

6. (1) The purposes of this section are,
- (a) to ensure that financial assistance under this Act and the regulations is provided to those persons entitled to receive it; and
 - (b) to authorize the making of financial arrangements to reimburse electricity vendors, and other persons prescribed by the regulations, for financial assistance provided under this Act and the regulations.

Regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council may, for the purpose of this section, make regulations,

- (a) authorizing the Minister of Energy to make payments to persons who are electricity vendors or persons prescribed by the regulations in respect of the amount of financial assistance to which consumers are entitled under this Act and prescribing methods for determining the amounts payable;
- (b) requiring the IESO to make payments to licensed distributors, or to persons prescribed by the regulations, in respect of financial assistance provided under this Act or the regulations and prescribing methods for determining the amounts payable;
- (c) requiring a licensed distributor to make payments to other licensed distributors or licensed retailers in respect of financial assistance under this Act and prescribing methods for determining the amounts payable;
- (d) requiring a person who is an electricity vendor or a person prescribed by the regulations to make payments in respect of financial assistance to consumers or other persons entitled to receive the financial assistance and prescribing the circumstances in which such payments are to be made and methods for determining the amounts payable;

Disposition transitoire

(3) Si, pour des raisons techniques ou opérationnelles, un vendeur d'électricité ou une personne visée au paragraphe (2) n'a pas pu adapter ses factures pour les rendre conformes à la présente loi et aux règlements avant l'émission de sa première facture relativement à un compte admissible en 2011 :

- a) le vendeur ou la personne adapte ses factures dès que possible, mais dans tous les cas au plus tard le 1^{er} mai 2011;
- b) les consommateurs continuent d'avoir droit à l'aide financière prévue par la présente loi et ils peuvent la recevoir sous forme de crédit forfaitaire indiqué sur la facture pour la première période de facturation postérieure à l'adaptation des factures ou par tout autre moyen prescrit par règlement.

Arrangements financiers**Objets**

6. (1) Le présent article a pour objets :
- a) de faire en sorte que l'aide financière prévue par la présente loi et les règlements soit fournie aux personnes qui y ont droit;
 - b) d'autoriser la prise d'arrangements financiers afin de rembourser aux vendeurs d'électricité, et aux autres personnes prescrites par règlement, l'aide financière fournie en application de la présente loi et des règlements.

Règlements

(2) Pour l'application du présent article, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) autoriser le ministre de l'Énergie à faire des paiements aux vendeurs d'électricité ou aux personnes prescrites par règlement à l'égard de l'aide financière à laquelle les consommateurs ont droit en vertu de la présente loi et prescrire les méthodes à utiliser pour en établir le montant;
- b) exiger que la SIERE fasse des paiements aux distributeurs titulaires d'un permis ou aux personnes prescrites par règlement à l'égard de l'aide financière fournie en application de la présente loi ou des règlements et prescrire les méthodes à utiliser pour en établir le montant;
- c) exiger qu'un distributeur titulaire d'un permis fasse des paiements à d'autres distributeurs titulaires d'un permis ou à des détaillants titulaires d'un permis à l'égard de l'aide financière prévue par la présente loi et prescrire les méthodes à utiliser pour en établir le montant;
- d) exiger qu'un vendeur d'électricité ou une personne prescrite par règlement fasse des paiements à l'égard de l'aide financière aux consommateurs ou aux autres personnes qui ont le droit de recevoir cette aide et prescrire les circonstances dans lesquelles ces paiements doivent être faits et les méthodes à utiliser pour en établir le montant;

- (e) authorizing the Minister of Energy to make payments of financial assistance directly to consumers and prescribing the circumstances when such payments are to be made;
- (f) requiring a person who is an electricity vendor or a person prescribed by the regulations to make payments to the Minister of Finance in respect of amounts received by them or in circumstances prescribed by the regulations and prescribing methods for determining the amounts payable;
- (g) authorizing payments referred to in clause (a), (b), (c), (d) or (f) to be made by way of set-offs and credits and prescribing conditions entitling or requiring amounts to be set off or credited;
- (h) governing the payments required under clause (a), (b), (c), (d) or (f), including methods for paying the amounts payable and when the payments must be made, and governing methods for determining amounts to be set off or credited, including the times within which amounts must or may be set off or credited;
- (i) for the purposes of this Act and the regulations, requiring persons who are electricity vendors or persons prescribed by the regulations to provide information to the Minister of Energy, the Minister of Revenue, the IESO, the Board or licensed distributors and prescribing the information to be provided and when it must be provided;
- (j) governing the establishment and maintenance of variance accounts required for the purposes of this Act.

Conflict with market rules

(3) In the event of a conflict, a regulation made under subsection (2) prevails over the market rules to the extent of the conflict.

Provision of information

(4) A person may do anything required by a regulation made under clause (2) (i) despite any agreement to the contrary and, if the person does so,

- (a) the person is not liable for doing the thing in contravention of any agreement to the contrary; and
- (b) doing the thing is deemed not to constitute a breach, termination, repudiation or frustration of any contract.

Definition

7. In sections 8, 9 and 10,

“Minister” means the Minister of Revenue or such other member of the Executive Council to whom the administration of those sections is assigned under the *Executive Council Act*.

Records

8. (1) Every electricity vendor and every person pre-

- e) autoriser le ministre de l'Énergie à faire des paiements d'aide financière directement aux consommateurs et prescrire les circonstances dans lesquelles ces paiements doivent être faits;
- f) exiger qu'un vendeur d'électricité ou une personne prescrite par règlement fasse des paiements au ministre des Finances à l'égard des sommes qu'ils reçoivent ou dans les circonstances prescrites par règlement et prescrire les méthodes à utiliser pour en établir le montant;
- g) autoriser le versement des paiements visés à l'alinéa a), b), c), d) ou f) par voie de déduction ou de crédit et prescrire les conditions qui permettent ou exigent que des montants soient ainsi déduits ou crédités;
- h) régir les paiements exigés par l'alinéa a), b), c), d) ou f), notamment leur mode de versement et le moment où ils doivent être faits, et régir les méthodes à utiliser pour établir les montants à déduire ou à créditer, y compris les délais dans lesquels ils doivent ou peuvent l'être;
- i) pour l'application de la présente loi et des règlements, exiger que les vendeurs d'électricité ou les personnes prescrites par règlement communiquent des renseignements au ministre de l'Énergie, au ministre du Revenu, à la SIERE, à la Commission ou aux distributeurs titulaires d'un permis et prescrire quels renseignements doivent être communiqués et le moment où ils doivent l'être;
- j) régir la création et la tenue des comptes d'écart exigés pour l'application de la présente loi.

Incompatibilité avec les règles du marché

(3) En cas d'incompatibilité, les règlements pris en vertu du paragraphe (2) l'emportent sur les règles du marché.

Communication de renseignements

(4) Une personne peut faire toute chose qu'exige un règlement pris en vertu de l'alinéa (2) i) malgré toute entente à l'effet contraire, auquel cas :

- a) elle ne peut pas être tenue responsable d'avoir fait la chose en contravention avec une telle entente;
- b) faire cette chose est réputé ne pas constituer une violation, une résiliation, une répudiation ou une impossibilité d'exécution d'un contrat.

Définition

7. La définition qui suit s'applique aux articles 8, 9 et 10.

«ministre» Le ministre du Revenu ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de ces articles est confiée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*.

Documents

8. (1) Tout vendeur d'électricité et toute personne

scribed by the regulations shall keep at a location in Ontario such records as are necessary to determine and verify compliance with this Act and the regulations and any records required by the regulations to be kept.

Electronic records

(2) If a person keeps records in an electronic form, the person shall ensure that, from the time the records are first made and for as long as they are required to be retained,

- (a) they remain complete and unaltered, apart from any changes or additions made in the normal course of communication, storage or display; and
- (b) they are capable of being printed and of being produced in electronically readable format for inspection, examination or audit.

Retention of records

(3) Records required to be kept under subsection (1) shall not be destroyed unless authorization has been given in writing by the Minister.

Offence

(4) Every person who fails to keep records in accordance with this section is guilty of an offence and, on conviction, is liable to a fine of not less than \$50 and not more than \$5,000.

Inspections and inquiries

9. (1) The Minister may appoint one or more inspectors who are authorized to exercise any of the powers and perform any of the duties of a person authorized by the Minister under subsection 31 (1) of the *Retail Sales Tax Act* for any purpose related to the administration and enforcement of this Act.

Same

(2) Subsections 31 (1), (2) and (2.1) of the *Retail Sales Tax Act* apply, with necessary modifications, with respect to the administration and enforcement of this Act.

Admission of evidence

(3) The Minister, or a person authorized by the Minister, may, for any purpose related to the administration of this Act or the regulations, reproduce from original data stored electronically any information previously submitted as required under this Act or the regulations in any form by any person, and the electronically reproduced document shall be admissible in evidence and shall have the same probative force as the original document would have had if it had been proved in the ordinary way.

Inquiry

(4) The Minister may, for any purpose related to the administration of this Act or the regulations, authorize any person, whether or not the person is an employee in the Ministry of the Minister, to make such inquiry as the Minister considers necessary with reference to anything relating to the administration of this Act or the regulations.

prescrite par règlement conserve, dans un lieu situé en Ontario, les documents nécessaires pour permettre d'établir et de vérifier que la présente loi et les règlements sont respectés, ainsi que les documents exigés par les règlements.

Documents électroniques

(2) La personne qui conserve des documents sous forme électronique veille à ce que ces documents, dès leur création et pour la durée obligatoire de leur conservation :

- a) demeurent complets et inchangés, mis à part les modifications ou les ajouts apportés dans le cours normal de leur communication, de leur mise en mémoire ou de leur affichage;
- b) puissent être imprimés et produits sur un support électronique intelligible aux fins d'inspection, d'examen ou de vérification.

Conservation des documents

(3) Sauf autorisation écrite du ministre, les documents qui doivent être conservés en application du paragraphe (1) ne doivent pas être détruits.

Infraction

(4) Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende de 50 \$ à 5 000 \$ qui-conque ne conserve pas des documents conformément au présent article.

Inspections et enquêtes

9. (1) Le ministre peut nommer un ou plusieurs inspecteurs qui sont autorisés à exercer, aux fins liées à l'application et à l'exécution de la présente loi, les pouvoirs et les fonctions d'une personne autorisée par lui aux termes du paragraphe 31 (1) de la *Loi sur la taxe de vente au détail*.

Idem

(2) Les paragraphes 31 (1), (2) et (2.1) de la *Loi sur la taxe de vente au détail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de l'application et de l'exécution de la présente loi.

Admissibilité en preuve

(3) À toute fin liée à l'application de la présente loi et des règlements, le ministre ou la personne qu'il autorise peut reproduire à partir de données déjà stockées sur support électronique des renseignements déjà fournis sous quelque forme que ce soit par une personne comme l'exigent la présente loi ou les règlements. Le document reproduit électroniquement est admissible en preuve et a la même valeur probante qu'aurait eu l'original si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

Enquête

(4) À toute fin liée à l'application de la présente loi ou des règlements, le ministre peut autoriser une personne, qu'elle soit ou non employée dans le ministère du ministre, à mener l'enquête qu'il estime nécessaire sur quoi que ce soit qui se rapporte à l'application de la présente loi ou des règlements.

Copies

(5) If a book, record or other document is examined or produced under this section, the person by whom it is examined or to whom it is produced or any officer of the Ministry may make, or cause to be made, one or more copies of it, and a document purporting to be certified by the person to be a copy made pursuant to this section is admissible in evidence and has the same probative force as the original document would have if proved in the ordinary way.

Compliance

(6) No person shall hinder or molest or interfere with any person doing anything that the person is authorized by this section to do or prevent or attempt to prevent any person doing any such thing.

Same

(7) Despite any other law to the contrary, every person shall, unless the person is unable to do so, do everything he, she or it is required by this section to do.

Administration of oaths

(8) Declarations or affidavits in connection with statements of information submitted pursuant to this section may be taken before any person having authority to administer an oath or before any person specially authorized for that purpose by the Lieutenant Governor in Council, but any person so specially authorized shall not charge any fee for doing so.

Powers of inquiry

(9) For the purpose of an inquiry under subsection (4), the person authorized to make the inquiry has the powers of a commission under Part II of the *Public Inquiries Act*, which Part applies to the inquiry as if it were an inquiry under that Act.

Recovery of overpayments

Definitions

10. (1) In this section,

“inspector” means an inspector referred to in section 9; (“inspecteur”)

“overpayment” means an amount received by a person in excess of any reimbursement to which the person is entitled under this Act and the regulations. (“trop-perçu”)

Notice of overpayment

(2) If it appears to an inspector that a person has received an overpayment, the Minister may send a written notice to the person advising the person of the following:

1. That the person has received an overpayment.
2. The amount of the overpayment and how it was calculated.
3. The required steps to be taken by the person with respect to the overpayment.

Copies

(5) La personne à laquelle un livre ou un autre document a été produit ou qui en a effectué l'examen en vertu du présent article, ou un fonctionnaire du ministère, peut en tirer ou en faire tirer une ou plusieurs copies. Le document qui se présente comme étant attesté par cette personne en tant que copie tirée conformément au présent article est admissible en preuve et a la même valeur probante qu'aurait eu l'original si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

Observation

(6) Nul ne doit gêner ni entraver une personne dans l'exécution de ce que le présent article l'autorise à faire, ni l'empêcher ou tenter de l'empêcher de le faire.

Idem

(7) Malgré toute autre règle de droit à l'effet contraire, quiconque est tenu par le présent article de faire une chose doit la faire, sauf s'il ne le peut pas.

Prestation de serment

(8) Toute personne habilitée à faire prêter serment et toute personne qui y est expressément autorisée par le lieutenant-gouverneur en conseil peut recevoir des déclarations solennelles ou des affidavits portant sur les renseignements fournis conformément au présent article. Toutefois, les personnes expressément autorisées ne doivent pas exiger d'honoraires.

Pouvoirs d'enquête

(9) Pour les besoins de l'enquête prévue au paragraphe (4), la personne autorisée à mener cette enquête est investie des pouvoirs que confère à une commission la partie II de la *Loi sur les enquêtes publiques*, laquelle partie s'applique à l'enquête comme s'il s'agissait d'une enquête au sens de cette loi.

Recouvrement des trop-perçus

Définitions

10. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«inspecteur» Inspecteur visé à l'article 9. («inspecteur»)

«trop-perçu» Somme reçue par une personne en sus du remboursement auquel elle a droit en vertu de la présente loi et des règlements. («overpayment»)

Avis de trop-perçu

(2) S'il semble à l'inspecteur qu'une personne a reçu un trop-perçu, le ministre peut envoyer à cette dernière un avis écrit l'informant de ce qui suit :

1. Le fait que la personne a reçu un trop-perçu.
2. Le montant du trop-perçu et la façon dont il a été calculé.
3. Les mesures que la personne doit prendre à l'égard du trop-perçu.

4. The date, not more than six months after the date of the notice, by which these steps must be completed.
5. That the Minister has the authority to assess the person for the amount of the overpayment, plus interest, if the person fails to complete the required steps by the specified date.

Calculation of amount of overpayment

(3) For the purposes of this section, an inspector shall calculate an overpayment or the outstanding balance of an overpayment in the manner and form and using such procedures as the Minister considers adequate and expedient.

Assessment

(4) If a person fails to complete the steps required in a notice under subsection (2) within the time specified in the notice, and any additional time requested by the person and permitted by the Minister, the Minister may assess or reassess the amount of the overpayment, or the outstanding balance of the overpayment, based on the inspector's calculation described in subsection (3).

Penalty

(5) If the Minister makes an assessment or reassessment under subsection (4) and is satisfied that the person's non-compliance with the required steps in the notice was attributable to neglect, carelessness, wilful default or fraud, the Minister may assess a penalty against the person equal to the outstanding balance of the overpayment when the penalty is assessed.

Time limit

(6) The Minister shall not assess or reassess under subsection (4) more than 48 months after the end of the month in which the person received the overpayment.

Exception, where misrepresentation, etc.

(7) Subsection (6) does not apply if the Minister establishes that the person has made a misrepresentation that is attributable to neglect, carelessness or wilful default or has committed any fraud in supplying information under this Act or the regulations or in omitting to disclose information.

Deemed debt retirement charge

(8) An amount assessed or reassessed by the Minister under this section is deemed for the purposes of the administration and enforcement of this Act to be a debt retirement charge, as defined in subsection 85 (1) of the *Electricity Act, 1998*, that has been collected, on the last day of the month in which the person received the overpayment, by the person as a collector appointed under subsection 85.3 (1) of the *Electricity Act, 1998* and, for those purposes,

- (a) sections 85.11, 85.12, 85.14, 85.17 and 85.30 of that Act apply with necessary modifications;
- (b) in the application of sections 85.11 and 85.14 of that Act and without limiting the generality of

4. La date à laquelle ces mesures doivent avoir été prises, cette date devant tomber dans les six mois qui suivent la date de l'avis.
5. Le fait que le ministre a le pouvoir d'établir une cotisation à l'égard de la personne pour le montant du trop-perçu, majoré des intérêts, si elle n'a pas pris les mesures exigées au plus tard à la date fixée.

Calcul du trop-perçu

(3) Pour l'application du présent article, l'inspecteur calcule un trop-perçu ou le solde impayé d'un trop-perçu de la manière, sous la forme et selon les règles que le ministre estime adéquates et opportunes.

Cotisation

(4) Si une personne ne prend pas les mesures exigées dans un avis visé au paragraphe (2) dans le délai qui y est fixé et dans tout délai supplémentaire demandé par elle et accordé par le ministre, ce dernier peut établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard du trop-perçu ou du solde impayé de celui-ci en se fondant sur le calcul effectué par l'inspecteur en application du paragraphe (3).

Pénalité

(5) S'il établit une cotisation ou une nouvelle cotisation en vertu du paragraphe (4) et qu'il est convaincu que le non-respect, par la personne, de l'obligation de prendre les mesures exigées était attribuable à une négligence, à un manque d'attention, à une omission volontaire ou à une fraude, le ministre peut imposer à la personne une pénalité égale au montant auquel s'élève le solde impayé du trop-perçu lorsque la pénalité est imposée.

Délai

(6) Le ministre ne doit pas établir de cotisation ou de nouvelle cotisation en vertu du paragraphe (4) plus de 48 mois après la fin du mois pendant lequel la personne a reçu le trop-perçu.

Exception : présentation inexacte des faits

(7) Le paragraphe (6) ne s'applique pas si le ministre établit que la personne a fait une présentation inexacte des faits par négligence, manque d'attention ou omission volontaire, ou a commis une fraude en communiquant des renseignements aux termes de la présente loi ou des règlements ou en ne divulguant pas des renseignements.

Assimilation à une redevance de liquidation de la dette

(8) Le montant d'une cotisation ou d'une nouvelle cotisation établie par le ministre en vertu du présent article est réputé, pour l'application et l'exécution de la présente loi, une redevance de liquidation de la dette, au sens du paragraphe 85 (1) de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, que la personne a perçue, le dernier jour du mois pendant lequel elle a reçu le trop-perçu, en qualité de percepteur nommé en application du paragraphe 85.3 (1) de cette loi et, à ces fins :

- a) les articles 85.11, 85.12, 85.14, 85.17 et 85.30 de cette loi s'appliquent, avec les adaptations nécessaires;
- b) pour l'application des articles 85.11 et 85.14 de cette loi et sans préjudice de la portée générale de

clause (a), references to the Financial Corporation are read as references to the Minister of Finance and references to the Minister of Finance are read as references to the Minister;

- (c) the regulations made under that Act for the purposes of calculating the rate or rates of interest payable under section 85.11 of that Act and the manner of calculating the amount of interest apply with necessary modifications; and
- (d) sections 23 and 36, subsections 37 (1) and (2) and sections 38 and 39 of the *Retail Sales Tax Act* apply with necessary modifications.

Disposition of repaid amounts

(9) If all or part of an overpayment is repaid to the Minister of Finance, the Minister of Energy shall make such financial arrangements and payments as may be necessary to ensure that any electricity vendor or other person entitled to all or part of the overpayment receives the appropriate amount.

Confidentiality

11. (1) Except as authorized by this section, no person employed by the Government of Ontario shall,

- (a) knowingly communicate or knowingly allow to be communicated to any person any information obtained by or on behalf of the Minister of Energy or the Minister of Revenue for the purposes of this Act; or
- (b) knowingly allow any person to inspect or to have access to any record or thing obtained by or on behalf of either Minister for the purposes of this Act.

Testimony

(2) No person employed by the Government of Ontario shall be required, in connection with any legal proceedings,

- (a) to give evidence relating to any information obtained by or on behalf of the Minister of Energy or Minister of Revenue for the purposes of this Act; or
- (b) to produce any record or thing obtained by or on behalf of either Minister for the purposes of this Act.

Exception

- (3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of,
 - (a) criminal proceedings under any Act of the Parliament of Canada;
 - (b) proceedings in respect of the trial of any person for an offence under an Act of the Legislature; or
 - (c) proceedings relating to the administration or enforcement of this Act or Part V.1 or VI of the *Electricity Act, 1998*.

l'alinéa a), les mentions de la Société financière valent mention du ministre des Finances et les mentions du ministre des Finances valent mention du ministre;

- c) les règlements de cette loi qui visent le calcul du ou des taux d'intérêt payables en application de l'article 85.11 de la même loi et le mode de calcul des intérêts s'appliquent, avec les adaptations nécessaires;
- d) les articles 23 et 36, les paragraphes 37 (1) et (2) et les articles 38 et 39 de la *Loi sur la taxe de vente au détail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires.

Disposition des montants remboursés

(9) Si la totalité ou une partie d'un trop-perçu est remboursée au ministre des Finances, le ministre de l'Énergie prend les arrangements financiers et effectue les paiements nécessaires pour faire en sorte qu'un vendeur d'électricité ou une autre personne qui a droit à la totalité ou à une partie du trop-perçu reçoive la somme appropriée.

Renseignements confidentiels

11. (1) Sauf si elle y est autorisée par le présent article, aucune personne employée par le gouvernement de l'Ontario ne doit :

- a) communiquer sciemment ou permettre sciemment que soient communiqués à qui que ce soit des renseignements obtenus par le ministre de l'Énergie ou le ministre du Revenu ou pour son compte pour l'application de la présente loi;
- b) permettre sciemment à quiconque d'inspecter un document ou une chose obtenus par l'un ou l'autre ministre ou pour son compte pour l'application de la présente loi, ou d'y avoir accès.

Témoignage

(2) Aucune personne employée par le gouvernement de l'Ontario ne peut être tenue, dans le cadre d'une instance judiciaire :

- a) de témoigner au sujet d'un renseignement obtenu par le ministre de l'Énergie ou le ministre du Revenu ou pour son compte pour l'application de la présente loi;
- b) de produire un document ou une chose obtenus par l'un ou l'autre ministre ou pour son compte pour l'application de la présente loi.

Exceptions

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à l'égard des instances suivantes :

- a) les instances criminelles introduites en vertu d'une loi du Parlement du Canada;
- b) les instances rattachées au procès d'une personne pour infraction à une loi de la Législature;
- c) les instances relatives à l'application ou à l'exécution de la présente loi ou de la partie V.1 ou VI de la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

Communication

(4) A person employed by the Government of Ontario may, in the course of duties in connection with the administration or enforcement of this Act,

- (a) communicate or allow to be communicated to another person employed by the Government of Ontario in the administration or enforcement of any law or to an employee of the Board information obtained by or on behalf of either Minister for the purposes of this Act; and
- (b) allow another person employed by the Government of Ontario in the administration or enforcement of any law or an employee of the Board to inspect or have access to any record or thing obtained by or on behalf of either Minister for the purposes of this Act.

Reciprocal communication

(5) A person who receives information or obtains access to any record or thing under subsection (4) has a duty to communicate or furnish to that Minister on a reciprocal basis any information, record or thing obtained by the person that affects the administration or enforcement of this Act.

Use of information

(6) Any information, record or thing communicated or furnished under this section may be used only for the administration or enforcement of this Act or an Act that is administered or enforced by the person receiving the information, record or thing.

Same

(7) The Minister of Revenue may permit information or a copy of any record or thing obtained by or on behalf of the Minister of Revenue for the purposes of this Act to be given to,

- (a) the person from whom the information, record or thing was obtained;
- (b) any person by whom an amount is payable or has been paid under this Act; or
- (c) the legal representative of a person mentioned in clause (a) or (b) or the agent of the person authorized in writing in that behalf.

Information

(8) The Minister of Revenue may permit information or a copy of any record or thing obtained by or on behalf of the Minister of Revenue for the purposes of this Act to be given to any person employed by any government if,

- (a) the information, record or thing obtained by that government for the purpose of any Act that imposes a tax or duty are communicated or furnished on a reciprocal basis to the Minister; and

Communication

(4) Une personne employée par le gouvernement de l'Ontario peut, dans l'exercice de ses fonctions dans le cadre de l'application ou de l'exécution de la présente loi :

- a) communiquer ou permettre que soient communiqués des renseignements obtenus par l'un ou l'autre ministre ou pour son compte pour l'application de la présente loi, à une autre personne employée par le gouvernement de l'Ontario qui est affectée à l'application ou à l'exécution d'une loi, ou à un employé de la Commission;
- b) permettre à une autre personne employée par le gouvernement de l'Ontario qui est affectée à l'application ou à l'exécution d'une loi ou à un employé de la Commission d'inspecter un document ou une chose obtenus par l'un ou l'autre ministre ou pour son compte pour l'application de la présente loi, ou d'y avoir accès.

Réciprocité

(5) La personne qui reçoit des renseignements ou a accès à des documents ou à des choses en vertu du paragraphe (4) est tenue de communiquer ou de fournir à ce ministre, à titre réciproque, les renseignements, les documents ou les choses qu'elle a obtenus et qui ont une incidence sur l'application ou l'exécution de la présente loi.

Utilisation des renseignements

(6) Les renseignements, les documents ou les choses communiqués ou fournis en vertu du présent article ne peuvent être utilisés qu'aux fins d'application ou de l'exécution de la présente loi ou d'une loi dont la personne qui les reçoit veille à l'application ou à l'exécution.

Idem

(7) Le ministre du Revenu peut autoriser la remise de renseignements ou de la copie d'un document ou d'une chose obtenus par lui ou pour son compte pour l'application de la présente loi aux personnes suivantes :

- a) la personne qui a fourni les renseignements, le document ou la chose;
- b) la personne qui doit payer ou a payé une somme payable en application de la présente loi;
- c) le représentant légal de la personne mentionnée à l'alinéa a) ou b) ou le mandataire de celle-ci autorisé par écrit à agir comme tel.

Communication autorisée par le ministre

(8) Le ministre du Revenu peut autoriser la remise de renseignements ou de la copie d'un document ou d'une chose obtenus par lui ou pour son compte pour l'application de la présente loi à une personne employée par tout gouvernement si :

- a) les renseignements, le document ou la chose obtenus par ce gouvernement pour l'application d'une loi qui fixe une taxe ou des droits sont communiqués ou fournis à titre réciproque au ministre;

- (b) the information, record or thing will not be used for any purpose other than the administration or enforcement of a law that provides for the imposition of a tax or duty.

Offence

(9) Every person who contravenes any provision of this section is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$2,000.

Offences

False statements, etc., and fraud

12. (1) Every person who engages in any of the following acts or omissions is guilty of an offence:

1. Making, participating in, assenting to or acquiescing in the making of a false or deceptive statement in any document or answer required or submitted under this Act or the regulations.
2. Destroying, altering, mutilating, hiding or otherwise disposing of information or records of an electricity vendor or other person, for the purpose of evading compliance with this Act or the regulations.
3. Making, assenting to or acquiescing in the making of a false or deceptive entry of a material particular in a record of an electricity vendor or other person required to maintain records for the purposes of this Act.
4. Omitting to make or assenting to or acquiescing in the omission of an entry of a material particular in a record of an electricity vendor or other person required to maintain records for the purposes of this Act.
5. Wilfully evading or attempting to evade, in any manner, compliance with an obligation under this Act or the regulations.

Penalty upon conviction

(2) A person convicted of an offence under subsection (1) is liable to either or both of the following penalties in addition to any other penalty assessed under this Act:

1. A fine in an amount that is not less than \$1,000 and not more than \$10,000.
2. Imprisonment for a term of not more than two years.

General offence

(3) Every person who contravenes, by any act or omission, a requirement imposed under this Act is guilty of an offence and, on conviction, is liable, where no other penalty is provided for the offence, to a fine of not less than \$50 and not more than \$5,000.

Limitation period

13. A proceeding to prosecute an offence under this Act must be commenced within six years after the date on which the matter of the offence arose.

- b) les renseignements, le document ou la chose ne sont utilisés qu'aux fins de l'application ou l'exécution d'une loi qui fixe une taxe ou des droits.

Infraction

(9) Quiconque contrevient à une disposition du présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 2 000 \$.

Infractions

Déclarations fausses et fraude

12. (1) Est coupable d'une infraction toute personne qui commet les omissions ou les actes suivants :

1. Faire une déclaration fausse ou trompeuse dans un document ou dans une réponse exigés ou présentés aux termes de la présente loi ou des règlements, y participer, y consentir ou y acquiescer.
2. Détruire, altérer, mutiler, cacher les renseignements ou les documents d'un vendeur d'électricité ou d'une autre personne, ou en disposer autrement, dans le but d'éluder l'observation de la présente loi ou des règlements.
3. Faire, dans un document d'un vendeur d'électricité ou d'une autre personne qui est tenu de conserver des documents pour l'application de la présente loi, une inscription fausse ou trompeuse concernant un détail substantiel, y consentir ou y acquiescer.
4. Omettre de faire, dans un document d'un vendeur d'électricité ou d'une autre personne qui est tenu de conserver des documents pour l'application de la présente loi, une inscription concernant un détail substantiel, y consentir ou y acquiescer.
5. Délibérément et par quelque moyen que ce soit, se soustraire ou tenter de se soustraire au respect d'une obligation prévue par la présente loi ou les règlements.

Peine suivant une déclaration de culpabilité

(2) Toute personne déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) est passible des peines suivantes, ou d'une seule de ces peines, outre les autres pénalités imposées en vertu de la présente loi :

1. Une amende de 1 000 \$ à 10 000 \$.
2. Un emprisonnement maximal de deux ans.

Infraction générale

(3) Toute personne qui, en commettant un acte ou une omission, contrevient à une exigence imposée en vertu de la présente loi est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, si aucune autre peine n'est prévue pour l'infraction, d'une amende de 50 \$ à 5 000 \$.

Délai de prescription

13. Les poursuites portant sur une infraction prévue par la présente loi doivent être engagées dans les six ans qui suivent la date de l'objet de l'infraction.

Payment of fines

14. Fines imposed on conviction of an offence under this Act are payable to the Minister of Finance on behalf of the Crown in right of Ontario.

Regulations

15. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing anything required to be or referred to in this Act as being prescribed by the regulations;
- (b) defining any word or expression used in this Act that is not already expressly defined in this Act;
- (c) requiring any person to take such action or refrain from taking such action as may be necessary for the purposes of or in connection with any regulation made under this Act;
- (d) prescribing information that must or may be included on invoices issued to consumers or that must or may accompany invoices issued to consumers or payments of financial assistance under this Act;
- (e) governing the presentation of financial assistance under this Act on invoices issued to consumers;
- (f) governing information that must or may be provided to consumers concerning this Act and eligibility for financial assistance under it;
- (g) governing the determination of the base invoice amount for a billing period with respect to a class of electricity vendors or a class of consumers;
- (h) prescribing a method of paying or crediting to a consumer an amount of financial assistance to which the consumer is entitled under this Act and the circumstances in which the method applies;
- (i) requiring a unit sub-meter provider to provide financial assistance in respect of the cost of electricity and prescribing,
 - (i) the circumstances in which the financial assistance is to be provided,
 - (ii) the person or class of persons entitled to receive the financial assistance,
 - (iii) the method of determining the amount of the financial assistance to be provided,
 - (iv) the manner for paying or otherwise providing the financial assistance;
- (j) respecting records to be kept by electricity vendors or by persons prescribed by the regulations;
- (k) providing for matters which, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, are necessary or desirable to facilitate the implementation of this Act and the regulations.

Païement des amendes

14. Les amendes imposées sur déclaration de culpabilité pour une infraction prévue par la présente loi sont payables au ministre des Finances pour le compte de Sa Majesté du chef de l'Ontario.

Règlements

15. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire tout ce que la présente loi exige de prescrire par règlement ou mentionne comme étant prescrit par règlement;
- b) définir les termes utilisés dans la présente loi qui n'y sont pas déjà expressément définis;
- c) exiger qu'une personne prenne ou s'abstienne de prendre une mesure lorsque cela est nécessaire pour l'application d'un règlement pris en vertu de la présente loi ou relativement à celui-ci;
- d) prescrire les renseignements qui doivent ou peuvent figurer sur les factures émises aux consommateurs ou les paiements d'aide financière faits dans le cadre de la présente loi, ou qui doivent ou peuvent les accompagner;
- e) régir la présentation de l'aide financière prévue par la présente loi sur les factures émises aux consommateurs;
- f) régir les renseignements qui doivent ou peuvent être communiqués aux consommateurs en ce qui concerne la présente loi et l'admissibilité à l'aide financière prévue par celle-ci;
- g) régir le calcul du montant de base de la facture pour une période de facturation en ce qui concerne une catégorie de vendeurs d'électricité ou une catégorie de consommateurs;
- h) prescrire une méthode pour payer ou créditer à un consommateur le montant d'aide financière auquel il a droit en vertu de la présente loi et les circonstances dans lesquelles s'applique cette méthode;
- i) exiger qu'un fournisseur de compteurs divisionnaires d'unité fournisse une aide financière à l'égard du coût de l'électricité et prescrire :
 - (i) les circonstances dans lesquelles cette aide doit être fournie,
 - (ii) la personne ou la catégorie de personnes qui a le droit de la recevoir,
 - (iii) la méthode à utiliser pour en établir le montant,
 - (iv) la manière dont elle doit être versée ou autrement fournie;
- j) traiter des documents que doivent conserver les vendeurs d'électricité ou les personnes prescrites par règlement;
- k) prévoir les questions qui, à son avis, sont nécessaires ou souhaitables pour faciliter la mise en application de la présente loi et des règlements.

Retroactive regulations

(2) A regulation made under this Act is, if it so provides, effective with reference to a period before it is filed.

Subdelegation

(3) A regulation under this Act may authorize a person to require, authorize, prescribe or otherwise determine any matter that may be required, authorized, prescribed or otherwise determined by the Lieutenant Governor in Council under this Act.

Amendment to s. 9 (9)

16. On the day section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* comes into force, subsection 9 (9) of this Act is repealed and the following substituted:

Application of *Public Inquiries Act, 2009*

(9) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to an inquiry under subsection (4).

Ontario Energy Board Act, 1998

17. (1) The definition of “enforceable provision” in section 3 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* is amended by adding the following clause:

(c.1) a provision of the *Ontario Clean Energy Benefit Act, 2010* or the regulations made under it;

(2) Section 70 of the Act is amended by adding the following subsection:

Deemed condition of licences, unit sub-meter provider

(2.2) Every licence issued to a unit sub-meter provider is deemed to contain the condition that the unit sub-meter provider is required to comply with the *Ontario Clean Energy Benefit Act, 2010* and the regulations made under it.

Repeal

18. This Act is repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Commencement

19. The Act set out in this Schedule comes into force on January 1, 2011.

Short title

20. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Ontario Clean Energy Benefit Act, 2010*.

Rétroactivité

(2) Les règlements pris en vertu de la présente loi qui comportent une disposition en ce sens ont un effet rétroactif.

Subdélégation

(3) Les règlements pris en vertu de la présente loi peuvent autoriser une personne à exiger, autoriser, prescrire ou autrement décider toute question qui peut être exigée, autorisée, prescrite ou autrement décidée par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de la présente loi.

Modification du par. 9 (9)

16. Le jour de l'entrée en vigueur de l'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*, le paragraphe 9 (9) de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(9) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à une enquête visée au paragraphe (4).

Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario

17. (1) La définition de «disposition exécutoire» à l'article 3 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

c.1) une disposition de la *Loi de 2010 sur la prestation ontarienne pour l'énergie propre* ou de ses règlements d'application;

(2) L'article 70 de la *Loi* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Conditions réputées rattachées aux permis des fournisseurs de compteurs divisionnaires d'unité

(2.2) Chaque permis délivré à un fournisseur de compteurs divisionnaires d'unité est réputé contenir la condition voulant que le fournisseur est tenu de se conformer à la *Loi de 2010 sur la prestation ontarienne pour l'énergie propre* et à ses règlements.

Abrogation

18. La présente loi est abrogée le jour que lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Entrée en vigueur

19. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le 1^{er} janvier 2011.

Titre abrégé

20. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2010 sur la prestation ontarienne pour l'énergie propre*.

SCHEDULE 14
ONTARIO MUNICIPAL EMPLOYEES
RETIREMENT SYSTEM ACT, 2006

1. Section 5 of the *Ontario Municipal Employees Retirement System Act, 2006* is amended by adding the following subsections:

Other employers as determined by the Sponsors Corporation

(2.1) The Sponsors Corporation is authorized to determine whether an employer described in paragraph 1, 2 or 3 may participate in the OMERS pension plans, and to determine the conditions applicable to the employer's participation:

1. An employer that is an authorized subsidiary of the Administration Corporation, within the meaning of subsection 35.1 (1).
2. An employer that is an investment entity of an authorized subsidiary of the Administration Corporation, within the meaning of subsection 35.1 (4),

- i. if the investment entity provides eligible services described in subsection 35.1 (5), and
- ii. if the Administration Corporation or an authorized subsidiary of the Administration Corporation,

A. in the case of an investment entity that is a corporation, directly or indirectly has beneficial ownership of the issued and outstanding shares of the investment entity representing more than 50 per cent of the shareholders' equity,

B. in the case of an investment entity that is a trust, directly or indirectly owns, or directly or indirectly has beneficial ownership of, more than 50 per cent of the units of the trust, and

C. in the case of an investment entity that is a partnership or other type of entity, directly or indirectly has more than a 50 per cent beneficial interest in the partnership or other entity.

3. Any other employer that is a corporation, trust or partnership,

- i. if the corporation, trust or partnership supports the Administration Corporation in carrying out its objects described in paragraph 1 or 2 of section 34 or in exercising its powers under section 35 for the purpose of carrying out those objects, and

- ii. if the Administration Corporation, an authorized subsidiary of the Administration Corporation or an investment entity described in paragraph 2,

ANNEXE 14
LOI DE 2006 SUR LE RÉGIME DE RETRAITE
DES EMPLOYÉS MUNICIPAUX DE L'ONTARIO

1. L'article 5 de la *Loi de 2006 sur le Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Autres employeurs : décision de la Société de promotion

(2.1) La Société de promotion est autorisée à décider si un employeur visé à la disposition 1, 2 ou 3 peut participer aux régimes de retraite d'OMERS et à fixer les conditions d'une telle participation :

1. Un employeur qui est une filiale autorisée de la Société d'administration, au sens du paragraphe 35.1 (1).

2. Un employeur qui est une entité de placement d'une filiale autorisée de la Société d'administration, au sens du paragraphe 35.1 (4), si les conditions suivantes sont réunies :

- i. l'entité de placement fournit des services admissibles visés au paragraphe 35.1 (5),
- ii. la Société d'administration ou sa filiale autorisée :

A. est, directement ou indirectement, dans le cas où l'entité de placement est une société, le propriétaire bénéficiaire d'une proportion des actions émises et en circulation de l'entité de placement qui représente plus de 50 pour cent de l'avoir des actionnaires,

B. est, directement ou indirectement, dans le cas où l'entité de placement est une fiducie, le propriétaire ou le propriétaire bénéficiaire de plus de 50 pour cent des parts de la fiducie,

C. détient, directement ou indirectement, dans le cas où l'entité de placement est une société de personnes ou une autre entité, un intérêt bénéficiaire de plus de 50 pour cent dans la société de personnes ou l'autre entité.

3. Tout autre employeur qui est une société, une fiducie ou une société de personnes si les conditions suivantes sont réunies :

- i. la société, la fiducie ou la société de personnes aide la Société d'administration à réaliser ses objets énoncés à la disposition 1 ou 2 de l'article 34 ou à exercer les pouvoirs que lui confère l'article 35 pour la réalisation de ces objets,

- ii. la Société d'administration, une filiale autorisée de la Société d'administration ou une entité de placement visée à la disposition 2 :

- A. in the case of a corporation, directly or indirectly has beneficial ownership of the issued and outstanding shares — shares of any class — of the corporation representing more than 50 per cent of the shareholders' equity,

B. in the case of a trust, directly or indirectly owns, or directly or indirectly has beneficial ownership of, more than 50 per cent of the units of the trust, and

C. in the case of a partnership, directly or indirectly has more than a 50 per cent beneficial interest in the partnership.
- A. est, directement ou indirectement, dans le cas d'une société, le propriétaire bénéficiaire d'une proportion des actions émises et en circulation de n'importe quelle catégorie de l'entité de placement qui représente plus de 50 pour cent de l'avoir des actionnaires,

B. est, directement ou indirectement, dans le cas d'une fiducie, le propriétaire ou le propriétaire bénéficiaire de plus de 50 pour cent des parts de la fiducie,

C. détient, directement ou indirectement, dans le cas d'une société de personnes, un intérêt bénéficiaire de plus de 50 pour cent dans la société de personnes.

Same

(2.2) If the Sponsors Corporation determines under subsection (2.1) that an employer may participate in the OMERS pension plans, the employer may participate in the OMERS pension plans in respect of the employer's eligible employees who are employed in Canada and may do so only in accordance with such conditions as may be imposed by the Sponsors Corporation.

2. Section 8 of the Act is repealed and the following substituted:

Termination of participation

8. (1) The following employers are not entitled to terminate their participation in an OMERS pension plan unless the employer has the consent of the Sponsors Corporation:

1. An employer described in paragraphs 1 to 7 or 9 or 10 of subsection 5 (1).

2. An employer described in paragraph 1, 2 or 3 of subsection 5 (2.1).

By-law

(2) An employer referred to in subsection (1) shall not pass a by-law providing for the termination of its participation in an OMERS pension plan, except upon such terms as may be established by the Sponsors Corporation.

Commencement

3. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Idem

(2.2) Si la Société de promotion décide, en vertu du paragraphe (2.1), qu'un employeur peut participer aux régimes de retraite d'OMERS, celui-ci peut y participer à l'égard de ses employés admissibles qui sont employés au Canada, et ce, uniquement en respectant les conditions imposées par la Société de promotion.

2. L'article 8 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Cessation de participation

8. (1) Les employeurs suivants n'ont le droit de cesser de participer à un régime de retraite d'OMERS qu'avec le consentement de la Société de promotion :

1. Les employeurs visés aux dispositions 1 à 7 ou 9 ou 10 du paragraphe 5 (1).

2. Les employeurs visés à la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe 5 (2.1).

Règlement

(2) Les employeurs visés au paragraphe (1) ne doivent pas adopter de règlement prévoyant la cessation de leur participation à un régime de retraite d'OMERS si ce n'est aux conditions que fixe la Société de promotion.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 15
PENSION BENEFITS ACT

1. (1) Clause 42 (1) (c) of the *Pension Benefits Act* is repealed.

(2) Section 42 of the Act is amended by adding the following subsection:

Purchase of life annuity before June 30, 2011

(6.2) If a life annuity is purchased under clause (1) (c) before June 30, 2011 for a former member and if the amount of the commuted value of the former member's deferred pension that is used to purchase the life annuity is greater than the amount permitted under the *Income Tax Act* (Canada) for such a purchase, the administrator shall pay to the former member as a lump sum the portion of the commuted value that exceeds the amount permitted under that Act for the purchase of the life annuity.

Commencement

2. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Helping Ontario Families and Managing Responsibly Act, 2010* receives Royal Assent.

Same

(2) Subsection 1 (1) comes into force on June 30, 2011.

ANNEXE 15
LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE

1. (1) L'alinéa 42 (1) c) de la *Loi sur les régimes de retraite* est abrogé.

(2) L'article 42 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Constitution d'une rente viagère avant le 30 juin 2011

(6.2) Si une rente viagère est constituée en vertu de l'alinéa (1) c) à l'intention d'un ancien participant avant le 30 juin 2011, l'administrateur verse à ce dernier sous forme de somme globale l'excédent éventuel du montant de la valeur de rachat de sa pension différée utilisé pour la constitution de la rente viagère sur le montant permis à cette fin aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 sur l'aide aux familles ontariennes et la gestion responsable* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Le paragraphe 1 (1) entre en vigueur le 30 juin 2011.

**SCHEDULE 16
PUBLIC SECTOR COMPENSATION RESTRAINT
TO PROTECT PUBLIC SERVICES ACT, 2010**

1. Section 12 of the *Public Sector Compensation Restraint to Protect Public Services Act, 2010* is amended by adding the following subsection:

Same

(5) Nothing in this Act shall be interpreted or applied so as to prevent the application of the insurance plan under the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* after the effective date to an individual to whom the insurance plan did not apply on the effective date.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Helping Ontario Families and Managing Responsibly Act, 2010* receives Royal Assent.

**ANNEXE 16
LOI DE 2010 SUR LES MESURES
DE RESTRICTION DE LA RÉMUNÉRATION
DANS LE SECTEUR PUBLIC VISANT
À PROTÉGER LES SERVICES PUBLICS**

1. L'article 12 de la *Loi de 2010 sur les mesures de restriction de la rémunération dans le secteur public visant à protéger les services publics* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(5) Aucune disposition de la présente loi ne doit être interprétée ou appliquée de manière à empêcher l'application, après la date d'effet, du régime d'assurance prévu par la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* au particulier auquel ce régime ne s'appliquait pas à cette date.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 sur l'aide aux familles ontariennes et la gestion responsable* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 17
RETAIL SALES TAX ACT**

1. (1) Subsection 1 (1) of the *Retail Sales Tax Act* is amended by adding the following definition:

“band” has the same meaning as in the *Indian Act* (Canada); (“bande”)

(2) The definition of “benefits plan” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“benefits plan” means a funded benefits plan, an unfunded benefits plan or a qualifying trust; (“régime d’avantages sociaux”)

(3) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:

“council of the band” has the same meaning as in the *Indian Act* (Canada); (“conseil de la bande”)

“Federal Minister” means a minister of the Government of Canada who is responsible for the administration, enforcement or collection of the tax imposed under Part IX of the *Excise Tax Act* (Canada); (“ministre fédéral”)

(4) The definition of “funded benefits plan” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“funded benefits plan” means a plan,

- (a) that provides protection against risk to an individual that could otherwise be obtained by taking out a contract of insurance, whether the benefits are partly insured or not, and
- (b) that comes into existence when the premiums paid into a fund out of which benefits will be paid exceed amounts required for the payment of benefits that are foreseeable and payable within 30 days after payment of the premium,

and includes a multi-employer benefits plan but not a qualifying trust; (“régime d’avantages sociaux par capitalisation”)

(5) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“Indian” has the same meaning as in the *Indian Act* (Canada); (“Indien”)

(6) The definition of “planholder” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“planholder” means, in relation to a benefits plan, the person who provides the plan, including an employer under a multi-employer benefits plan and the trustee of a qualifying trust; (“titulaire du régime”)

**ANNEXE 17
LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL**

1. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la taxe de vente au détail* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«bande» S’entend au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada). («band»)

(2) La définition de «régime d’avantages sociaux» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«régime d’avantages sociaux» Régime d’avantages sociaux par capitalisation, régime d’avantages sociaux sans capitalisation ou fiducie admissible. («benefits plan»)

(3) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«conseil de la bande» S’entend au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada). («council of the band»)

«ministre fédéral» Le ministre du gouvernement du Canada qui est chargé de l’administration, du recouvrement ou de la perception de la taxe prévue à la partie IX de la *Loi sur la taxe d’accise* (Canada). («Federal Minister»)

(4) La définition de «régime d’avantages sociaux par capitalisation» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«régime d’avantages sociaux par capitalisation» Régime qui :

- a) accorde une protection personnelle contre un risque qui pourrait autrement être obtenue en souscrivant un contrat d’assurance, que les avantages soient partiellement assurés ou non;
- b) est constitué lorsque les primes versées dans un fonds sur lequel seront versées les prestations sont supérieures aux montants nécessaires au versement des prestations prévisibles et payables dans les 30 jours du paiement de la prime.

S’entend en outre d’un régime d’avantages sociaux interentreprises, à l’exclusion d’une fiducie admissible. («funded benefits plan»)

(5) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«Indien» S’entend au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada). («Indian»)

(6) La définition de «titulaire du régime» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«titulaire du régime» Relativement à un régime d’avantages sociaux, personne qui fournit le régime, y compris un employeur visé par un régime d’avantages sociaux interentreprises et le fiduciaire d’une fiducie admissible. («planholder»)

(7) The definition of “premium” in subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (f) in respect of a qualifying trust,
- (i) any amounts paid by the planholder by reason of the occurrence of a risk, less any amounts paid to the planholder by members in order to receive benefits under the plan, and
 - (ii) any amounts paid by members in order to receive benefits under the plan,

and includes dues, assessments, or administration costs and fees paid for the administration or servicing of the plan to the vendor; (“prime”)

(8) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“qualifying trust” means, subject to subsection (1.0.1), a trust that is established on or after December 1, 2010 to provide members and others with protection against risk to an individual that could otherwise be obtained by taking out a contract of insurance, whether the benefits are partly insured or not, and that satisfies the criteria prescribed by the Minister; (“fiducie admissible”)

(9) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“reserve” has the same meaning as in the *Indian Act* (Canada); (“réserve”)

(10) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Qualifying trust

(1.0.1) For the purposes of this Act, a qualifying trust comes into existence on the earlier of,

- (a) the date on which it satisfies such requirements as may be prescribed by the Minister for the purposes of this clause; or
- (b) the earliest date on which amounts paid into the plan exceed the amounts required for the payment of benefits that are foreseeable and payable within three years, or within such other period as may be prescribed by the Minister.

2. Subsection 2 (20) of the Act is amended by striking out “a tax at the rate provided in subsection (1)” and substituting “the tax under subsection (1)”.

3. (1) Subsection 2.1 (9) of the Act is repealed.

(2) Subsections 2.1 (19) and (20) of the Act are repealed and the following substituted:

Initial designation of benefit plans as funded or unfunded

(19) A planholder who establishes a new benefits plan on or after November 18, 2010, other than a qualifying trust, shall designate in writing, in the manner required by the Minister, whether the benefits plan is intended to be a

(7) La définition de «prime» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par adjonction de l’alinéa suivant :

- f) dans le cas d’une fiducie admissible :
- (i) le montant payé par le titulaire du régime en raison de la réalisation d’un risque, déduction faite de tout montant payé au titulaire par les participants dans le but de toucher des prestations prévues par le régime,
 - (ii) le montant payé par les participants dans le but de toucher des prestations prévues par le régime,

notamment les droits, les cotisations ou les coûts et frais d’administration du régime payés au vendeur. («premium»)

(8) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«fiducie admissible» Sous réserve du paragraphe (1.0.1), fiducie qui est créée le 1^{er} décembre 2010 ou par la suite pour accorder aux participants et à d’autres personnes une protection personnelle contre un risque qui pourrait autrement être obtenue en souscrivant un contrat d’assurance, que les avantages soient partiellement assurés ou non, et qui remplit les critères prescrits par le ministre. («qualifying trust»)

(9) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«réserve» S’entend au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada). («reserve»)

(10) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Fiducie admissible

(1.0.1) Pour l’application de la présente loi, une fiducie admissible est constituée à la première en date des dates suivantes :

- a) la date à laquelle la fiducie satisfait aux exigences prescrites par le ministre pour l’application du présent alinéa;
- b) la première date à laquelle les montants versés dans le régime sont supérieurs aux montants nécessaires au versement des prestations prévisibles et payables dans les trois ans, ou pendant l’autre période prescrite par le ministre.

2. Le paragraphe 2 (20) de la Loi est modifié par substitution de «la taxe prévue au paragraphe (1)» à «une taxe au taux prévu au paragraphe (1)».

3. (1) Le paragraphe 2.1 (9) de la Loi est abrogé.

(2) Les paragraphes 2.1 (19) et (20) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Désignation initiale comme régime d’avantages sociaux par capitalisation ou sans capitalisation

(19) Le titulaire d’un régime qui crée, le 18 novembre 2010 ou par la suite, un nouveau régime d’avantages sociaux, autre qu’une fiducie admissible, le désigne par écrit, de la manière qu’exige le ministre, comme régime

funded benefits plan or an unfunded benefits plan and, when the designation is made in the required manner, the plan is deemed to be so designated for the purposes of this Act unless the designation is changed under subsection (20).

Change of designation

(20) If the planholder of a funded benefits plan or an unfunded benefits plan gives written notice to the Minister, in the manner required by the Minister, that the plan is changed and that the designation of the plan is changed, the designation is deemed to be so changed on the day the Minister receives the notice.

Transition

(21) Subsection (20) applies with respect to benefits plans initially designated under this section before, on or after November 18, 2010.

Effect of change in designation

(22) The following rules apply if the designation of a benefits plan is changed under subsection (20):

1. If, after the change, the plan is designated as an unfunded benefits plan, no tax is payable under subsection (1) on benefits paid out of the benefits plan on or after the effective date of the change that may reasonably be attributed to premiums paid into the benefits plan on which tax has previously been paid.
2. If, after the change, the plan is designated as a funded benefits plan,
 - i. tax is payable under subsection (1) on the total amount in the benefits plan at the time the change in the designation takes effect, and
 - ii. the planholder shall remit the tax referred to in subparagraph i in the same manner and at the same time any tax payable or collected under this section is to be remitted.

4. The definition of “returning resident” in subsection 2.2 (1) of the Act is amended by striking out “on a reserve (as defined by the *Indian Act* (Canada)) by an Indian, a band or the council of a band (as those terms are defined by that Act)” at the end and substituting “on a reserve by an Indian, a band or the council of the band”.

5. (1) Section 5 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(1.4) Subsections (1) and (1.3) do not apply to a vendor after June 30, 2010 in respect of,

- (a) the sale of tangible personal property after that day;

d'avantages sociaux par capitalisation ou régime d'avantages sociaux sans capitalisation et, lorsque la désignation a été faite de la manière exigée, le régime est réputé ainsi désigné pour l'application de la présente loi, à moins que la désignation ne soit changée aux termes du paragraphe (20).

Changement de désignation

(20) Si le titulaire d'un régime d'avantages sociaux par capitalisation ou d'un régime d'avantages sociaux sans capitalisation donne au ministre, de la manière qu'exige celui-ci, un avis écrit de modification du régime et de changement de désignation de celui-ci, la désignation est réputée ainsi changée le jour où le ministre reçoit l'avis.

Disposition transitoire

(21) Le paragraphe (20) s'applique à l'égard des régimes d'avantages sociaux désignés initialement en application du présent article le 18 novembre 2010, ou avant ou après cette date.

Effet du changement de désignation

(22) Les règles suivantes s'appliquent si la désignation d'un régime d'avantages sociaux change conformément au paragraphe (20) :

1. Si, à la suite du changement, le régime est désigné comme régime d'avantages sociaux sans capitalisation, aucune taxe n'est payable en application du paragraphe (1) sur les prestations prélevées sur le régime à la date d'effet du changement ou par la suite qui sont raisonnablement attribuables aux primes sur lesquelles la taxe a été payée antérieurement.
2. Si, à la suite du changement, le régime est désigné comme régime d'avantages sociaux par capitalisation :
 - i. la taxe est payable en application du paragraphe (1) sur le montant total qui se trouve dans le régime au moment où le changement de désignation prend effet,
 - ii. le titulaire du régime verse la taxe visée à la sous-disposition i de la même façon et au même moment que toute taxe payable ou perçue en application du présent article doit être versée.

4. La définition de «résident de retour» au paragraphe 2.2 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «dans une réserve par un Indien, une bande ou un conseil de bande» à «dans une réserve (au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada)) par un Indien, une bande ou le conseil d'une bande (au sens de cette loi)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

5. (1) L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(1.4) Les paragraphes (1) et (1.3) ne s'appliquent pas à un vendeur après le 30 juin 2010 à l'égard de ce qui suit :

- a) la vente de biens meubles corporels après cette date;

- (b) the sale after that day of a taxable service, other than transient accommodation in respect of which a purchaser is subject to tax under section 2.1.1;
 - (c) the ownership or operation of a place of amusement after that day;
 - (d) the brewing of beer or the fermentation of wine for persons after that day.
- (2) Subsection 5 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

Change in name, address or nature of business

(2) A vendor who is required under this section to have a permit and has been issued a permit shall notify the Minister of any change in the vendor's name or address and any change in the nature of the vendor's business.

6. (1) Paragraph 59 of subsection 7 (1) of the Act is amended,

- (a) by striking out “on a reserve, as defined by the *Indian Act* (Canada) or by the Minister” and substituting “on a reserve”; and
- (b) by striking out “by an Indian, a band or the council of the band, all as defined under the *Indian Act* (Canada)” and substituting “by an Indian, a band or the council of the band”.

(2) Paragraph 60 of subsection 7 (1) of the Act is amended,

- (a) by striking out “on a reserve, as defined by the *Indian Act* (Canada) or by the Minister” and substituting “on a reserve”; and
- (b) by striking out “by an Indian, a band or the council of the band, all as defined by the *Indian Act* (Canada)” at the end and substituting “by an Indian, a band or the council of the band”.

7. Section 15 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(2) A vendor is not required to file a return under subsection (1) in respect of a period commencing on or after July 1, 2010 unless the vendor,

- (a) collected an amount as or on account of tax under this Act during the period; or
- (b) was required under section 5 to have a permit during the period.

8. Section 15.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(1.1) Despite subsection (1), no return is required in respect of tangible personal property manufactured after June 30, 2010.

9. Section 16 of the Act is amended by adding the following subsection:

- b) la vente, après cette date, d'un service taxable, autre qu'un logement temporaire à l'égard duquel un acheteur est assujéti à la taxe prévue à l'article 2.1.1;
 - c) la propriété ou l'exploitation d'un lieu de divertissement après cette date;
 - d) le brassage de bière ou la fermentation de vin pour des personnes après cette date.
- (2) Le paragraphe 5 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Changement de nom, d'adresse ou de la nature de l'entreprise

(2) Le vendeur qui est tenu par le présent article de posséder un permis et qui en obtient un avise le ministre s'il change de nom ou d'adresse ou que la nature de son entreprise change.

6. (1) La disposition 59 du paragraphe 7 (1) de la Loi est modifiée :

- a) par substitution de «dans une réserve» à «dans une réserve, au sens que la *Loi sur les Indiens* (Canada) ou le ministre donne à ce terme»;
- b) par substitution de «par un Indien, une bande ou un conseil de bande» à «par un Indien, une bande ou un conseil de bande, au sens de la même loi».

(2) La disposition 60 du paragraphe 7 (1) de la Loi est modifiée :

- a) par substitution de «dans une réserve» à «dans une réserve, au sens que la *Loi sur les Indiens* (Canada) ou le ministre donne à ce terme»;
- b) par substitution de «par un Indien, une bande ou un conseil de bande» à «par un Indien, une bande ou un conseil de bande, au sens de la même loi» à la fin de la disposition.

7. L'article 15 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(2) Un vendeur n'est pas tenu de remettre une déclaration visée au paragraphe (1) à l'égard d'une période qui commence le 1^{er} juillet 2010 ou par la suite, sauf si, selon le cas :

- a) il a perçu un montant au titre de la taxe en application de la présente loi pendant cette période;
- b) il était tenu par l'article 5 de posséder un permis pendant cette période.

8. L'article 15.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(1.1) Malgré le paragraphe (1), aucune déclaration n'est exigée à l'égard de biens meubles corporels fabriqués après le 30 juin 2010.

9. L'article 16 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Records of vendors of insurance

(3.1) Every vendor who sells a contract of insurance, receives reimbursement for premiums under a contract of group insurance or administers a benefits plan shall keep records containing such information as will enable the determination of the vendor's liabilities and obligations under this Act, and any failure to do so constitutes an offence under this Act.

10. (1) The French version of subsection 20 (1) of the Act is amended,

- (a) by striking out “un remboursement” and substituting “un remboursement ou une remise”; and
- (b) by striking out “de ce remboursement” and substituting “de ce remboursement ou de cette remise”.

(2) The French version of subsection 20 (2) of the Act is amended by striking out “de remboursement” and substituting “de remboursement ou de remise”.

(3) Section 20 of the Act is amended by adding the following subsections:

Interpretation, certain rebates, etc.

(2.1) Subsections (1) and (2) apply with respect to a credit or payment under a regulation made under subsection 51.1 (1) (Rebates for First Nations) as if the credit or payment were a refund of tax to the person under this Act.

Interpretation, certain rebates, etc.

(4.1) If a supplier credits or pays an amount under a regulation made under subsection 51.1 (1) (Rebates for First Nations) to a person who is not entitled to the credit or payment, subsections (3), (4) and (5) to (5.4) apply with respect to the supplier as if the supplier were a vendor who fails to collect tax that the vendor is responsible to collect under this Act and as if the amount to which the person was not entitled were uncollected taxes.

Assessment, certain rebates

(4.2) If a supplier files an incorrect return or other information with the Canada Revenue Agency, the Minister of Revenue or any other tax authority indicating that the supplier has credited an amount to a person under a regulation made under subsection 51.1 (1) (Rebates for First Nations) when the supplier has not in fact credited that amount, the Minister may assess the supplier under this section, and the assessment shall be for the amount incorrectly reported as having been credited and shall be accompanied by a brief statement in writing of the grounds upon which the person is assessed.

Penalty for false return, certain rebates

(4.3) If the Minister is satisfied that a supplier, by neglect, carelessness, wilful default or fraud, filed a false return or other information with the Canada Revenue Agency, the Minister of Revenue or any other tax author-

Dossiers des vendeurs d'assurance

(3.1) Le vendeur qui vend un contrat d'assurance, qui reçoit un remboursement de prime payée dans le cadre d'un contrat d'assurance collective ou qui administre un régime d'avantages sociaux tient des dossiers contenant les renseignements qui permettront de déterminer ses obligations dans le cadre de la présente loi. Tout manquement à cette obligation constitue une infraction à la présente loi.

10. (1) La version française du paragraphe 20 (1) de la Loi est modifiée :

- a) par substitution de «un remboursement ou une remise» à «un remboursement»;
- b) par substitution de «de ce remboursement ou de cette remise» à «de ce remboursement».

(2) La version française du paragraphe 20 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «de remboursement ou de remise» à «de remboursement».

(3) L'article 20 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Interprétation : certaines remises

(2.1) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent à l'égard d'un crédit ou d'un paiement visé par un règlement pris en vertu du paragraphe 51.1 (1) (Remises à l'intention des Premières nations), comme s'il s'agissait d'un remboursement de taxe au titre de la présente loi.

Interprétation : certaines remises

(4.1) Si un fournisseur crédite ou paie un montant au titre d'un règlement pris en vertu du paragraphe 51.1 (1) (Remises à l'intention des Premières nations) à une personne qui n'y a pas droit, les paragraphes (3), (4) et (5) à (5.4) s'appliquent à l'égard du fournisseur comme s'il était un vendeur qui a omis de percevoir la taxe qu'il lui incombe de percevoir aux termes de la présente loi et comme si le montant auquel la personne n'avait pas droit était une taxe non perçue.

Cotisation : certaines remises

(4.2) Si un fournisseur dépose, auprès de l'Agence du revenu du Canada, du ministre du Revenu ou de toute autre administration fiscale, une déclaration ou d'autres renseignements inexacts indiquant qu'il a crédité un montant à une personne au titre d'un règlement pris en vertu du paragraphe 51.1 (1) (Remises à l'intention des Premières nations) alors qu'il ne l'a pas fait, le ministre peut lui imposer une cotisation en vertu du présent article. L'avis de cotisation indique le montant incorrect qui a été crédité et est accompagné d'une brève explication écrite des motifs à l'appui de la cotisation.

Pénalité pour fausse déclaration : certaines remises

(4.3) Si le ministre est convaincu qu'un fournisseur a déposé par négligence, manque d'attention, omission volontaire ou fraude, auprès de l'Agence du revenu du Canada, du ministre du Revenu ou de toute autre administra-

ity indicating that the supplier has credited an amount to a person under a regulation made under subsection 51.1 (1) (Rebates for First Nations) when the supplier has not in fact credited that amount, the Minister may assess a penalty against the supplier in an amount equal to the greater of \$25 or 25 per cent of the amount that was not in fact credited.

Same

(4.4) If the Minister assesses a penalty against a supplier under subsection (4.2), subsections (5) to (5.4) apply with respect to the supplier as if the supplier were a vendor and as if the penalty was imposed under subsection (3).

Same

(4.5) Expressions used in subsections (4.1) to (4.4) have the same meaning as in section 51.1 unless the context requires otherwise.

11. (1) The French version of subsection 32 (5) of the Act is amended,

- (a) by striking out “un remboursement” and substituting “un remboursement ou une remise”; and
- (b) by striking out “du remboursement” and substituting “du remboursement ou de la remise”.

(2) Section 32 of the Act is amended by adding the following subsections:

Rebate obtained by fraud

(6) Every person who, by deceit, falsehood, or by any fraudulent means, obtains or attempts to obtain a credit or payment under a regulation made under subsection 51.1 (1) (Rebates for First Nations) to which the person is not entitled is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$500 and not more than an amount that is double the amount of the credit or payment obtained or sought to be obtained, or to a term of imprisonment of not more than two years, or to both.

False reporting

(7) Every supplier, as defined in subsection 51 (1), is guilty of an offence if the supplier, by deceit, falsehood or by any fraudulent means, files a false return or other information with the Canada Revenue Agency, the Minister of Revenue or any other tax authority indicating that the supplier has credited an amount to a person under a regulation made under subsection 51.1 (1) (Rebates for First Nations) when the supplier has not in fact credited that amount.

Penalty, false reporting

(8) A person convicted of an offence under subsection (7) is liable to a fine of not less than \$500 and not more than an amount that is double the amount falsely claimed to have been credited to a person under a regulation made under subsection 51.1 (1), or to a term of imprisonment of not more than two years, or to both.

tion fiscale, une déclaration ou d'autres renseignements faux indiquant qu'il a crédité un montant à une personne au titre d'un règlement pris en vertu du paragraphe 51.1 (1) (Remises à l'intention des Premières nations) alors qu'il ne l'a pas fait, le ministre peut lui imposer une pénalité égale à 25 \$ ou 25 pour cent du montant qui n'a pas été crédité, selon celui de ces deux montants qui est le plus élevé.

Idem

(4.4) Si le ministre impose une pénalité à un fournisseur en vertu du paragraphe (4.2), les paragraphes (5) à (5.4) s'appliquent à l'égard du fournisseur comme s'il était un vendeur et comme si la pénalité était imposée en vertu du paragraphe (3).

Idem

(4.5) Les expressions figurant aux paragraphes (4.1) à (4.4) s'entendent au sens de l'article 51.1, sauf indication contraire du contexte.

11. (1) La version française du paragraphe 32 (5) de la Loi est modifiée :

- a) par substitution de «un remboursement ou une remise» à «un remboursement»;
- b) par substitution de «du remboursement ou de la remise» à «du remboursement».

(2) L'article 32 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Remise obtenue par fraude

(6) Toute personne qui obtient ou tente d'obtenir, par un moyen trompeur ou mensonger ou une manoeuvre frauduleuse, un crédit ou un paiement visé par un règlement pris en vertu du paragraphe 51.1 (1) (Remises à l'intention des Premières nations) alors qu'elle n'y a pas droit est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus le double du montant du crédit ou du paiement qu'elle a obtenu ou tenté d'obtenir et d'un emprisonnement d'au plus deux ans, ou d'une seule de ces peines.

Fausse déclaration

(7) Est coupable d'une infraction le fournisseur, au sens du paragraphe 51 (1), qui produit, par un moyen trompeur ou mensonger ou une manoeuvre frauduleuse, auprès de l'Agence du revenu du Canada, du ministre du Revenu ou de toute autre administration fiscale, une fausse déclaration ou d'autres renseignements faux indiquant qu'il a crédité un montant à une personne au titre d'un règlement pris en vertu du paragraphe 51.1 (1) (Remises à l'intention des Premières nations) alors qu'il ne l'a pas fait.

Peine : fausse déclaration

(8) Toute personne qui est déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (7) est passible d'une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus le double du montant faussement déclaré comme ayant été crédité à une personne au titre d'un règlement pris en vertu du paragraphe 51.1 (1) et d'un emprisonnement d'au plus deux ans, ou d'une seule de ces peines.

12. Section 37 of the Act is amended by adding the following subsection:

Application of subrule 60.07 (2), Rules of Civil Procedure

(1.1) Subrule 60.07 (2) of the Rules of Civil Procedure does not apply in respect of a warrant issued by the Minister under clause (1) (b).

13. The definition of “Federal Minister” in subsection 51 (1) of the Act is repealed.

14. The Act is amended by adding the following section:

Rebates for First Nations

51.1 (1) The Minister may, by regulation, provide for credits and payments to be made to an Indian, a band or a council of the band in respect of the provincial component of the tax that is paid or payable on or after September 1, 2010 under Part IX of the *Excise Tax Act* (Canada) in respect of Ontario.

Authority to pay

(2) A regulation under subsection (1) may authorize the Minister of Finance to make payments out of the Consolidated Revenue Fund to an Indian, a band or a council of the band and may authorize the Federal Minister or a supplier to credit or pay an amount on behalf of the Crown in right of Ontario.

Obligation to repay

(3) If a person receives a credit or payment under a regulation under subsection (1) to which the person is not entitled, the person shall pay to the Minister the amount to which the person was not entitled.

Same

(4) This Act applies in respect of an amount payable to the Minister under subsection (3) as if the person were a purchaser and as if the amount were a tax payable under this Act.

Same

(5) An amount payable under subsection (3) that has not been paid to the Minister constitutes a debt to the Crown in right of Ontario and may be recovered by way of deduction or set-off or in proceedings commenced at any time in a court of competent jurisdiction or in any other manner provided by this Act.

Deduction or set-off from payment to Ontario

(6) Subsections 51 (9) and (10) apply, with necessary modifications, with respect to amounts credited or paid under this section by the Federal Minister.

Interpretation

(7) Expressions used in this section have the same meaning as in section 51 unless the context requires otherwise.

Transition

(8) Ontario Regulation 317/10 (Rebates for First Na-

12. L'article 37 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application du par. 60.07 (2) des Règles de procédure civile

(1.1) Le paragraphe 60.07 (2) des Règles de procédure civile ne s'applique pas à l'égard d'un mandat décerné par le ministre en vertu de l'alinéa (1) b).

13. La définition de «ministre fédéral» au paragraphe 51 (1) de la Loi est abrogée.

14. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Remises à l'intention des Premières nations

51.1 (1) Le ministre peut, par règlement, prévoir le versement de crédits et de paiements à un Indien, à une bande ou à un conseil de bande au titre de la composante provinciale de la taxe payée ou payable à l'égard de l'Ontario, à partir du 1^{er} septembre 2010, en application de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada).

Autorisation de paiement

(2) Tout règlement pris en vertu du paragraphe (1) peut autoriser le ministre des Finances à effectuer des paiements sur le Trésor à un Indien, à une bande ou à un conseil de bande et peut autoriser le ministre fédéral ou un fournisseur à créditer ou à payer un montant pour le compte de la Couronne du chef de l'Ontario.

Obligation de remboursement

(3) La personne qui reçoit un crédit ou un paiement au titre d'un règlement pris en vertu du paragraphe (1) alors qu'elle n'y a pas droit en rembourse le montant au ministre.

Idem

(4) La présente loi s'applique à l'égard d'un montant payable au ministre en application du paragraphe (3) comme si la personne était un acheteur et que le montant était une taxe payable en application de la présente loi.

Idem

(5) Tout montant qui doit être remboursé au ministre en application du paragraphe (3) et qui est impayé constitue une créance de la Couronne du chef de l'Ontario et peut être recouvré par voie de déduction, de compensation ou d'instance engagée à n'importe quel moment auprès d'un tribunal compétent, ou de toute autre manière prévue par la présente loi.

Déduction ou compensation retenue sur un paiement à l'Ontario

(6) Les paragraphes 51 (9) et (10) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des montants crédités ou payés par le ministre fédéral en vertu du présent article.

Interprétation

(7) Les expressions figurant au présent article s'entendent au sens de l'article 51, sauf indication contraire du contexte.

Disposition transitoire

(8) Le Règlement de l'Ontario 317/10 (Rebates for

tions in Ontario) is deemed to have been made under this section.

Commencement

15. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Schedule comes into force on the day the *Helping Ontario Families and Managing Responsibly Act, 2010* receives Royal Assent.

Same

(2) Subsections 1 (2), (4), (6), (7), (8) and (10) are deemed to have come into force on December 1, 2010.

Same

(3) Section 2 is deemed to have come into force on July 1, 2010.

Same

(4) Subsection 3 (2) is deemed to have come into force on November 18, 2010.

First Nations in Ontario) est réputé avoir été pris en vertu du présent article.

Entrée en vigueur

15. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 sur l'aide aux familles ontariennes et la gestion responsable* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les paragraphes 1 (2), (4), (6), (7), (8) et (10) sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} décembre 2010.

Idem

(3) L'article 2 est réputé être entré en vigueur le 1^{er} juillet 2010.

Idem

(4) Le paragraphe 3 (2) est réputé être entré en vigueur le 18 novembre 2010.

**SCHEDULE 18
SECURITIES ACT**

1. (1) The definition of “adviser” in subsection 1 (1) of the *Securities Act* is amended by adding “or derivatives” at the end.

(2) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“alternative trading system” means a marketplace that,

- (a) is not a recognized quotation and trade reporting system or a recognized exchange,
- (b) does not require an issuer to enter into an agreement to have its securities traded on the marketplace,
- (c) does not provide, directly or through one or more subscribers, a guarantee of a two-sided market for a security or derivative on a continuous or reasonably continuous basis,
- (d) does not set requirements governing the conduct of subscribers, other than conduct in respect of the trading by those subscribers on the marketplace, and
- (e) does not discipline subscribers other than by exclusion from participation in the marketplace; (“système de négociation parallèle”)

(3) The definition of “clearing agency” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“clearing agency” means,

- (a) with respect to securities, a person or company that,
 - (i) acts as an intermediary in paying funds or delivering securities, or both, in connection with trades and other transactions in securities,
 - (ii) provides centralized facilities for the clearing of trades and other transactions in securities, including facilities for comparing data respecting the terms of settlement of a trade or transaction, or
 - (iii) provides centralized facilities as a depository of securities,
 but does not include,
 - (iv) the Canadian Payments Association or its successors,
 - (v) an exchange or a quotation and trade reporting system,
 - (vi) a registered dealer, or
 - (vii) a bank, trust company, loan corporation, insurance company, treasury branch, credit union or caisse populaire that, in the normal

**ANNEXE 18
LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES**

1. (1) La définition de «conseiller» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les valeurs mobilières* est modifiée par adjonction de «ou de produits dérivés» à la fin de la définition.

(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«système de négociation parallèle» Marché qui remplit les conditions suivantes :

- a) il n'est pas un système reconnu de cotation et de déclaration des opérations ni une bourse reconnue;
- b) il n'impose pas à un émetteur de conclure une entente pour que ses valeurs mobilières soient négociées sur le marché;
- c) il ne fournit pas, directement ou par l'entremise d'un ou de plusieurs adhérents, de garantie d'opérations dans les deux sens sur une valeur mobilière ou un produit dérivé, sur une base continue ou raisonnablement continue;
- d) il n'établit pas de règles quant à la conduite des adhérents, sauf pour ce qui est de la conduite relativement aux opérations faites par ces adhérents sur le marché;
- e) il ne sanctionne pas les adhérents sinon par exclusion du marché. («alternative trading system»)

(3) La définition de «agence de compensation» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«agence de compensation» :

- a) S'agissant de valeurs mobilières, personne ou compagnie qui, selon le cas :
 - (i) agit à titre d'intermédiaire dans le paiement de fonds ou la livraison de valeurs mobilières ou les deux, dans le cadre d'opérations et autres transactions sur valeurs mobilières,
 - (ii) fournit un mécanisme centralisé de règlement d'opérations et autres transactions sur valeurs mobilières, notamment un mécanisme permettant de comparer les données concernant les modalités de règlement des opérations ou transactions,
 - (iii) fournit un mécanisme centralisé comme dépositaire de valeurs mobilières,
 à l'exclusion toutefois de ce qui suit :
 - (iv) l'Association canadienne des paiements ou ses successeurs,
 - (v) les bourses et les systèmes de cotation et de déclaration des opérations,
 - (vi) les courtiers inscrits,
 - (vii) les banques, les compagnies de fiducie, les sociétés de prêt, les compagnies d'assurance,

course of its authorized business in Canada, engages in an activity described in subclause (a) (i), but does not also engage in an activity described in subclause (a) (ii) or (iii), and

- (b) with respect to derivatives, a person or company that provides centralized facilities for the clearing and settlement of trades in derivatives that, with respect to a contract, instrument or transaction,
 - (i) enables each party to the contract, instrument or transaction to substitute, through novation or otherwise, the credit of the clearing agency for the credit of the parties,
 - (ii) arranges or provides, on a multilateral basis, for the settlement or netting of obligations resulting from such contracts, instruments or transactions executed by participants in the clearing agency, or
 - (iii) otherwise provides clearing services or arrangements that mutualize or transfer among participants in the clearing agency the credit risk arising from such contracts, instruments or transactions executed by the participants,but does not include a person or company solely because the person or company arranges or provides for,
 - (iv) settlement, netting or novation of obligations resulting from agreements, contracts or transactions on a bilateral basis and without a central counterparty,
 - (v) settlement or netting of cash payments through the Automated Clearing Settlement System or the Large Value Transfer System, or
 - (vi) settlement, netting or novation of obligations resulting from a sale of a commodity in a transaction in the spot market; (“agence de compensation”)

(4) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:

“credit rating” means an assessment that is publicly disclosed or distributed by subscription concerning the creditworthiness of an issuer,

- (a) as an entity, or
- (b) with respect to specific securities or a specific pool of securities or assets; (“notation”)

“credit rating organization” means a person or company that issues credit ratings; (“organisme de notation”)

(5) The definition of “dealer” in subsection 1 (1) of the Act is amended by adding “or derivatives” after “securities”.

les entités appelées treasury branch et les caisses populaires ou credit unions qui, dans le cours normal des activités qu’elles sont autorisées à exercer au Canada, exercent celles visées au sous-alinéa a) (i), mais non celles visées au sous-alinéa a) (ii) ou (iii);

- b) s’agissant de produits dérivés, personne ou compagnie qui fournit un mécanisme centralisé de compensation et de règlement d’opérations sur produits dérivés qui, relativement à un contrat, à un instrument ou à une transaction :
 - (i) permet à chaque partie au contrat, à l’instrument ou à la transaction de substituer, notamment par novation, le crédit de l’agence de compensation à celui des parties,
 - (ii) assure, directement ou indirectement, sur une base multilatérale, le règlement ou la compensation des obligations issues des contrats, des instruments ou des transactions exécutés par les membres de l’agence de compensation,
 - (iii) offre par ailleurs des services ou des accords de compensation qui mutualisent ou transfèrent entre les membres de l’agence de compensation le risque de crédit lié aux contrats, aux instruments ou aux transactions exécutés par les membres,

la présente définition n’incluant toutefois pas une personne ou une compagnie uniquement parce qu’elle assure, directement ou indirectement :

- (iv) soit le règlement, la compensation ou la novation des obligations issues d’accords, de contrats ou de transactions, sur une base bilatérale et sans contrepartie centrale,
- (v) soit le règlement ou la compensation de paiements en espèces par l’entremise du Système automatisé de compensation et de règlement ou du Système de transfert de paiements de grande valeur,
- (vi) soit le règlement, la compensation ou la novation des obligations issues de la vente d’une marchandise dans le cadre d’une transaction sur le marché au comptant. («clearing agency»)

(4) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«notation» Évaluation, rendue publique ou distribuée à des abonnés, qui concerne la solvabilité d’un émetteur :

- a) soit en tant qu’entité;
- b) soit relativement à certaines valeurs mobilières ou à un portefeuille donné de valeurs mobilières ou d’actifs. («credit rating»)

«organisme de notation» Personne ou compagnie qui émet des notations. («credit rating organization»)

(5) La définition de «courtier» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «ou produits dérivés» après «valeurs mobilières».

(6) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:

“derivative” means an option, swap, futures contract, forward contract or other financial or commodity contract or instrument whose market price, value, delivery obligations, payment obligations or settlement obligations are derived from, referenced to or based on an underlying interest (including a value, price, rate, variable, index, event, probability or thing), but does not include,

- (a) a commodity futures contract as defined in subsection 1 (1) of the *Commodity Futures Act*,
- (b) a commodity futures option as defined in subsection 1 (1) of the *Commodity Futures Act*,
- (c) a contract or instrument that, by reason of an order of the Commission under subsection (10), is not a derivative, or
- (d) a contract or instrument in a class of contracts or instruments prescribed by the regulations not to be derivatives; (“produit dérivé”)

“designated credit rating organization” means a credit rating organization that is designated by the Commission under Part IX; (“organisme de notation désigné”)

“designated derivative” means a derivative,

- (a) that, by reason of an order of the Commission under subsection (11), is a designated derivative, or
- (b) that belongs to a class of derivatives prescribed by the regulations; (“produit dérivé désigné”)

“designated trade repository” means a trade repository that is designated by the Commission under section 21.2.2; (“répertoire des opérations désigné”)

(7) The definition of “market participant” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“market participant” means,

- (a) a registrant,
- (b) a person or company exempted from the requirement to be registered under this Act by a ruling of the Commission,
- (c) a reporting issuer or a director, officer or promoter of a reporting issuer,
- (d) a manager or custodian of assets, shares or units of a mutual fund,
- (e) a recognized clearing agency,
- (f) a recognized commodity futures exchange,
- (g) a recognized exchange,
- (h) a recognized quotation and trade reporting system,
- (i) a recognized self-regulatory organization,

(6) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«organisme de notation désigné» Organisme de notation désigné par la Commission en vertu de la partie IX. («designated credit rating organization»)

«produit dérivé» Option, swap, contrat à terme, contrat à livrer ou autre contrat ou instrument financier ou de marchandises dont le cours, la valeur, les obligations de livraison, les obligations de paiement ou les obligations de règlement sont dérivés d’un sous-jacent (valeur, prix, taux, variable, index, événement, probabilité ou autre chose), sont calculés en fonction de ce sous-jacent ou fondés sur celui-ci. Sont exclus :

- a) les contrats à terme sur marchandises au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les contrats à terme sur marchandises*;
- b) les options sur contrat à terme sur marchandises au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les contrats à terme sur marchandises*;
- c) les contrats ou les instruments qui, en raison d’une ordonnance de la Commission visée au paragraphe (10), ne sont pas des produits dérivés;
- d) les contrats ou les instruments qui, au titre de leur appartenance à une catégorie prescrite par règlement, ne sont pas des produits dérivés. («derivative»)

«produit dérivé désigné» Produit dérivé qui :

- a) soit est un produit dérivé désigné en raison d’une ordonnance de la Commission visée au paragraphe (11);
- b) soit appartient à une catégorie de produits dérivés prescrite par règlement. («designated derivative»)

«répertoire des opérations désigné» Répertoire des opérations désigné par la Commission en vertu de l’article 21.2.2. («designated trade repository»)

(7) La définition de «participant au marché» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«participant au marché» S’entend de ce qui suit :

- a) une personne ou compagnie inscrite;
- b) une personne ou compagnie qui, par suite d’une décision de la Commission, est dispensée de l’inscription prévue par la présente loi;
- c) un émetteur assujéti ou un administrateur, dirigeant ou promoteur d’un émetteur assujéti;
- d) un gestionnaire ou dépositaire d’actifs, d’actions ou de parts d’un fonds mutuel;
- e) une agence de compensation reconnue;
- f) une bourse reconnue de contrats à terme sur marchandises;
- g) une bourse reconnue;
- h) un système reconnu de cotation et de déclaration des opérations;

- (j) a designated credit rating organization,
- (k) a designated trade repository,
- (l) a transfer agent for securities of a reporting issuer,
- (m) a registrar for securities of a reporting issuer,
- (n) the Canadian Investor Protection Fund,
- (o) the Ontario Contingency Trust Fund,
- (p) the general partner of a market participant, or
- (q) any other person or company or member of a class of persons or companies prescribed by the regulations; ("participant au marché")

(8) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

"marketplace" means any of the following, but does not include an inter-dealer bond broker:

1. An exchange.
2. A quotation and trade reporting system.
3. A person or company not included in paragraph 1 or 2 that,
 - i. constitutes, maintains or provides a market or facility for bringing together buyers and sellers of securities or derivatives,
 - ii. brings together the orders for securities or derivatives of multiple buyers and sellers, and
 - iii. uses established non-discretionary methods under which the orders interact with each other, and the buyers and sellers entering the orders agree to the terms of a trade.
4. With respect to securities, a dealer who executes a trade of an exchange-traded security outside a marketplace described in paragraph 1, 2 or 3; ("marché")

(9) The English version of the definition of "quotation and trade reporting system" in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out "a stock exchange" and substituting "an exchange".

(10) The definition of "recognized stock exchange" in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

"recognized exchange" means a person or company recognized by the Commission under section 21; ("bourse reconnue")

- i) un organisme d'autoréglementation reconnu;
- j) un organisme de notation désigné;
- k) un répertoire des opérations désigné;
- l) l'agent des transferts de valeurs mobilières d'un émetteur assujéti;
- m) l'agent comptable des registres des valeurs mobilières d'un émetteur assujéti;
- n) le Fonds canadien de protection des épargnants;
- o) le Fonds fiduciaire de prévoyance de l'Ontario;
- p) le commandité d'un participant au marché;
- q) toute autre personne ou compagnie ou membre d'une catégorie de personnes ou de compagnies que prescrivent les règlements. («market participant»)

(8) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«marché» S'entend de ce qui suit, à l'exclusion d'un intermédiaire entre courtiers sur obligations :

1. Une bourse.
2. Un système de cotation et de déclaration des opérations.
3. Toute personne ou compagnie qui n'est pas visée à la disposition 1 ou 2 et qui remplit les conditions suivantes :
 - i. elle établit, tient ou offre un marché ou un mécanisme permettant aux acheteurs et aux vendeurs de valeurs mobilières ou de produits dérivés de se rencontrer,
 - ii. elle réunit les ordres de nombreux acheteurs et vendeurs de valeurs mobilières ou de produits dérivés,
 - iii. elle utilise des méthodes éprouvées, non discrétionnaires, selon lesquelles les ordres interagissent, et les acheteurs et les vendeurs qui passent des ordres s'entendent sur les conditions d'une opération.
4. S'agissant de valeurs mobilières, un courtier qui exécute, hors d'un marché visé à la disposition 1, 2 ou 3, une opération sur une valeur mobilière cotée. («marketplace»)

(9) La version anglaise de la définition de «système de cotation et de déclaration des opérations» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «an exchange» à «a stock exchange».

(10) La définition de «bourse reconnue» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«bourse reconnue» Personne ou compagnie reconnue par la Commission en vertu de l'article 21. («recognized exchange»)

(11) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“related derivative” means, with respect to a security, a derivative that is related to the security because the derivative’s market price, value, delivery obligations, payment obligations or settlement obligations are, in a material way, derived from, referenced to or based on the market price, value, delivery obligations, payment obligations or settlement obligations of the security; (“produit dérivé connexe”)

(12) The English version of clause (c) of the definition of “reporting issuer” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “stock exchange” and substituting “exchange”.

(13) The definition of “representative” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“representative” means,

- (a) in respect of a registered dealer, an individual who trades securities or derivatives on behalf of the dealer, whether or not the individual is employed by the dealer, or
- (b) in respect of a registered adviser, an individual who provides advice on behalf of the adviser with respect to investing in securities or buying or selling securities or derivatives, whether or not the individual is employed by the adviser; (“représentant”)

(14) The English version of clause (b) of the definition of “trade” or “trading” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “stock exchange” and substituting “exchange”.

(15) The definition of “trade” or “trading” in subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (b.1) entering into a derivative or making a material amendment to, terminating, assigning, selling or otherwise acquiring or disposing of a derivative, or
- (b.2) a novation of a derivative, other than a novation with a clearing agency;

(16) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“trade repository” means a person or company that collects and maintains reports of completed trades by other persons and companies; (“répertoire des opérations”)

(17) Subsection 1 (1.1) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(1.1) For the purposes of this Act, any of “business combination”, “consultant”, “disclosure controls and procedures”, “exchange-traded security”, “future-oriented financial information”, “going private transaction”, “in-sider bid”, inter-dealer bond broker”, “internal controls”,

(11) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«produit dérivé connexe» Relativement à une valeur mobilière, produit dérivé lié à celle-ci du fait que le cours, la valeur, les obligations de livraison, les obligations de paiement ou les obligations de règlement du produit dérivé sont, de façon appréciable, dérivés du cours, de la valeur, des obligations de livraison, des obligations de paiement ou des obligations de règlement de cette valeur mobilière, calculés en fonction de l’un d’eux ou fondés sur l’un d’eux. («related derivative»)

(12) La version anglaise de l’alinéa c) de la définition de «émetteur assujéti» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «exchange» à «stock exchange».

(13) La définition de «représentant» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«représentant» Selon le cas :

- a) relativement à un courtier inscrit, particulier qui, au nom du courtier, effectue des opérations sur valeurs mobilières ou produits dérivés, que ce courtier l’emploie ou non;
- b) relativement à un conseiller inscrit, particulier qui, au nom du conseiller, fournit des conseils sur l’investissement dans des valeurs mobilières ou sur l’achat ou la vente de valeurs mobilières ou de produits dérivés, que ce conseiller l’emploie ou non. («representative»)

(14) La version anglaise de l’alinéa b) de la définition de «opération» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «exchange» à «stock exchange».

(15) La définition de «opération» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par adjonction des alinéas suivants :

- b.1) du fait de conclure un produit dérivé ou d’y apporter une modification importante, d’y mettre fin, de le céder, de le vendre ou de l’acquérir ou d’en disposer d’une autre façon;
- b.2) de la novation d’un produit dérivé, à l’exclusion d’une novation par l’intermédiaire d’une agence de compensation;

(16) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«répertoire des opérations» Personne ou compagnie qui recueille et tient des rapports d’opérations effectuées par d’autres personnes ou compagnies. («trade repository»)

(17) Le paragraphe 1 (1.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(1.1) Pour l’application de la présente loi, l’une ou l’autre des expressions «actions cotées en cents», «consultant», «contrôles et mécanismes d’information», «contrôles internes», «informations financières prospectives», «intermédiaire entre courtiers sur obligations», «offre

“penny stocks”, “related party transactions” and “reverse take-overs” may be defined in the regulations or the rules and, if so defined, has the defined meaning.

(18) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Purchase and sale of a derivative

(1.1.1) For the purposes of this Act,

- (a) a person or company purchases a derivative by entering into, making a material amendment to or otherwise acquiring a derivative;
- (b) a person or company sells a derivative by making a material amendment to, terminating, assigning or otherwise disposing of a derivative; and
- (c) a novation of a derivative, other than a novation with a clearing agency, is deemed to be the purchase and sale of a derivative.

(19) Subsection 1 (10) of the Act is repealed and the following substituted:

Relieving orders

(10) If the Commission is satisfied that it would not be prejudicial to the public interest, it may make an order that, for the purposes of Ontario securities law,

- (a) a person or company is not,
 - (i) an insider, or
 - (ii) a reporting issuer;
- (b) a contract or instrument is not a derivative; or
- (c) a derivative is not a designated derivative.

(20) Subsection 1 (11) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (a), by adding “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:

- (c) a derivative is a designated derivative.

(21) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Extended meaning for purposes of subs. (14)

(15) A person or company that is a party to a contract, instrument or derivative referred to in clause (10) (b) or (c) or (11) (c) is deemed, for the purpose of subsection (14), to be a person or company that would be subject to an order made under subsection (10) or (11).

2. Subsection 2.2 (3) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

d’initié», «opérations entre personnes apparentées», «prise de contrôle inversée», «regroupement d’entreprises», «transformation en compagnie fermée» et «valeur mobilière cotée» peut être définie dans les règlements ou les règles, auquel cas l’expression a le sens que lui donne la définition.

(18) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Achat et vente d’un produit dérivé

(1.1.1) Pour l’application de la présente loi :

- a) une personne ou une compagnie achète un produit dérivé en concluant un produit dérivé, en y apportant une modification importante ou en en faisant l’acquisition d’une autre façon;
- b) une personne ou une compagnie vend un produit dérivé en y apportant une modification importante, en y mettant fin, en le cédant ou en en disposant d’une autre façon;
- c) la novation d’un produit dérivé, à l’exclusion d’une novation par l’intermédiaire d’une agence de compensation, est réputée l’achat et la vente d’un produit dérivé.

(19) Le paragraphe 1 (10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Ordonnance de dispense

(10) Si elle est convaincue que cela ne serait pas préjudiciable à l’intérêt public, la Commission peut rendre une ordonnance portant que, pour l’application du droit ontarien des valeurs mobilières :

- a) soit une personne ou une compagnie n’est pas :
 - (i) soit un initié,
 - (ii) soit un émetteur assujéti;
- b) soit un contrat ou un instrument n’est pas un produit dérivé;
- c) soit un produit dérivé n’est pas un produit dérivé désigné.

(20) Le paragraphe 1 (11) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- c) soit un produit dérivé est un produit dérivé désigné.

(21) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Sens élargi pour l’application du par. (14)

(15) La personne ou la compagnie qui est partie à un contrat, à un instrument ou à un produit dérivé visé à l’alinéa (10) b) ou c) ou (11) c) est réputée, pour l’application du paragraphe (14), une personne ou une compagnie qui serait visée par une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (10) ou (11).

2. Le paragraphe 2.2 (3) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :

Order to suspend trading

(3) The Commission may, without notice or a hearing, make an order under this subsection to suspend trading in a security or related derivative or to suspend all trading on a recognized exchange or otherwise,

3. Subsection 3.5 (2) of the Act is amended by striking out “securities or commodities” and substituting “securities, derivatives or commodities”.

4. (1) Clause 11 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) to assist in the due administration of the securities or derivatives laws or the regulation of the capital markets in another jurisdiction.

(2) Clause 11 (5) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) to assist in the due administration of the securities or derivatives laws or the regulation of the capital markets in another jurisdiction.

5. Clause 12 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) to assist in the due administration of the securities or derivatives laws or the regulation of the capital markets in another jurisdiction.

6. The English version of subsection 19 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Record of transaction

(2) Without limiting the generality of subsection (1), every recognized exchange shall keep a record of the time at which each transaction on the recognized exchange took place and shall supply to any client of a member of the recognized exchange, on production of a written confirmation of a transaction with the member, particulars of the time at which the transaction took place and verification or otherwise of the matters set forth in the written confirmation.

7. (1) Section 20 of the Act is amended by adding the following subsection:

Compliance reviews, derivatives

(1.1) The Commission may designate in writing one or more persons for the purpose of reviewing the books, records and documents that are required to be kept by a person or company under the regulations with respect to derivatives.

(2) Subsection 20 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Powers of compliance reviewer

- (2) A person conducting a compliance review may, on

Ordonnance de suspension des opérations

(3) La Commission peut, sans donner de préavis ni tenir d'audience, rendre une ordonnance en vertu du présent paragraphe pour suspendre les opérations portant sur une valeur mobilière ou un produit dérivé connexe ou pour suspendre toutes les opérations effectuées sur une bourse reconnue ou autrement si :

3. Le paragraphe 3.5 (2) de la Loi est modifié par substitution de «valeurs mobilières, produits dérivés ou marchandises» à «valeurs mobilières ou marchandises».

4. (1) L'alinéa 11 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) soit pour aider à l'application régulière des lois sur les valeurs mobilières ou les produits dérivés ou à la réglementation des marchés financiers d'une autre autorité législative.

(2) L'alinéa 11 (5) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) soit pour aider à l'application régulière des lois sur les valeurs mobilières ou les produits dérivés ou à la réglementation des marchés financiers d'une autre autorité législative.

5. L'alinéa 12 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) soit pour aider à l'application régulière des lois sur les valeurs mobilières ou les produits dérivés ou à la réglementation des marchés financiers d'une autre autorité législative.

6. La version anglaise du paragraphe 19 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Record of transaction

(2) Without limiting the generality of subsection (1), every recognized exchange shall keep a record of the time at which each transaction on the recognized exchange took place and shall supply to any client of a member of the recognized exchange, on production of a written confirmation of a transaction with the member, particulars of the time at which the transaction took place and verification or otherwise of the matters set forth in the written confirmation.

7. (1) L'article 20 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Examen de la conformité : produits dérivés

(1.1) La Commission peut désigner par écrit une ou plusieurs personnes pour examiner les livres, dossiers et documents que doit tenir une personne ou une compagnie en application des règlements concernant les produits dérivés.

(2) Le paragraphe 20 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pouvoir de l'examineur

- (2) La personne qui procède à un examen de la

production of his or her designation, do the following:

1. In respect of a compliance review under subsection (1),
 - i. enter the business premises of any market participant during business hours, and
 - ii. inquire into and examine the books, records and documents of the market participant that are required to be kept under section 19, and make copies of the books, records and documents.
2. In respect of a compliance review under subsection (1.1),
 - i. enter the business premises of any person or company during business hours, and
 - ii. inquire into and examine the books, records and documents of the person or company that are required to be kept under the regulations with respect to derivatives, and make copies of the books, records and documents.

8. (1) The English version of subsection 21 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Exchanges

(1) No person or company shall carry on business as an exchange in Ontario unless recognized by the Commission under this section.

(2) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception, commodity futures exchange

(1.1) Subsection (1) does not apply to a person or company with respect to carrying on business as a commodity futures exchange if the person or company is registered to do so under the *Commodity Futures Act*.

(3) The English version of subsection 21 (2) of the Act is amended by striking out “a stock exchange” and substituting “an exchange”.

(4) The English version of subsection 21 (4) of the Act is amended by striking out “A recognized stock exchange” at the beginning and substituting “A recognized exchange”.

(5) Subsection 21 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Commission’s powers

(5) The Commission may, if it considers it in the public interest, make any decision with respect to,

- (a) the manner in which a recognized exchange carries on business;
- (b) the trading of securities or derivatives on or through the facilities of a recognized exchange;

conformité peut, sur présentation de sa désignation, faire ce qui suit :

1. Dans le cadre d’un examen de la conformité effectué en vertu du paragraphe (1) :
 - i. pénétrer dans les locaux commerciaux de tout participant au marché pendant les heures d’ouverture,
 - ii. examiner les livres, dossiers et documents du participant au marché dont l’article 19 exige la tenue, et en tirer des copies.
2. Dans le cadre d’un examen de la conformité effectué en vertu du paragraphe (1.1),
 - i. pénétrer dans les locaux commerciaux de toute personne ou compagnie pendant les heures d’ouverture,
 - ii. examiner les livres, dossiers et documents de la personne ou de la compagnie dont les règlements exigent la tenue à l’égard des produits dérivés, et en tirer des copies.

8. (1) La version anglaise du paragraphe 21 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Exchanges

(1) No person or company shall carry on business as an exchange in Ontario unless recognized by the Commission under this section.

(2) L’article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : bourse de contrats à terme sur marchandises

(1.1) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à une personne ou à une compagnie à l’égard des activités d’une bourse de contrats à terme sur marchandises si la personne ou la compagnie est inscrite en vertu de la *Loi sur les contrats à terme sur marchandises* pour exercer de telles activités.

(3) La version anglaise du paragraphe 21 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «an exchange» à «a stock exchange».

(4) La version anglaise du paragraphe 21 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «A recognized exchange» à «A recognized stock exchange» au début du paragraphe.

(5) Le paragraphe 21 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs de la Commission

(5) La Commission peut, si elle estime que cela est dans l’intérêt public, rendre une décision à l’égard de ce qui suit :

- a) la manière dont une bourse reconnue exerce ses activités;
- b) les opérations sur valeurs mobilières ou produits dérivés effectuées sur une bourse reconnue ou par son entremise;

- (c) any security or derivative listed or posted for trading on a recognized exchange;
- (d) issuers, whose securities are listed or posted for trading on a recognized exchange, to ensure that they comply with Ontario securities law; or
- (e) any by-law, rule, regulation, policy, procedure, interpretation or practice of a recognized exchange.

9. The Act is amended by adding the following section:

Alternative trading systems

21.0.1 The Commission may, if it considers it in the public interest, make any decision with respect to,

- (a) the manner in which an alternative trading system carries on business in Ontario;
- (b) the trading of securities or derivatives on or through the facilities of the alternative trading system; or
- (c) any by-law, rule, regulation, policy, procedure, interpretation or practice of the alternative trading system.

10. The Act is amended by adding the following section:

Trade repository designation

21.2.2 (1) The Commission may, on the application of a person or company proposing to carry on business as a trade repository in Ontario, designate the person or company if the Commission considers it in the public interest.

Further requirements

(2) A designation under this section must be made in writing and is subject to such terms and conditions as the Commission may impose.

Commission's powers

(3) The Commission may, if it considers it in the public interest, make any decision with respect to,

- (a) the manner in which a designated trade repository carries on business; or
- (b) any by-law, rule, regulation, policy, procedure, interpretation or practice of a designated trade repository.

11. (1) The English version of subsection 21.3 (1) of the Act is amended by striking out "A recognized stock exchange" at the beginning and substituting "A recognized exchange".

(2) The English version of subsection 21.3 (2) of the

- c) les valeurs mobilières ou les produits dérivés inscrits ou admis à la négociation sur une bourse reconnue;
- d) les émetteurs dont les valeurs mobilières sont inscrites ou admises à la négociation sur une bourse reconnue, pour veiller à ce qu'ils se conforment au droit ontarien des valeurs mobilières;
- e) un règlement administratif, une règle, un règlement, une politique, une procédure, une interprétation ou une pratique d'une bourse reconnue.

9. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Systèmes de négociation parallèles

21.0.1 La Commission peut, si elle estime que cela est dans l'intérêt public, rendre une décision à l'égard de ce qui suit :

- a) la manière dont un système de négociation parallèle exerce ses activités en Ontario;
- b) les opérations sur valeurs mobilières ou produits dérivés effectuées sur le système de négociation parallèle ou par son entremise;
- c) un règlement administratif, une règle, un règlement, une politique, une procédure, une interprétation ou une pratique du système de négociation parallèle.

10. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Désignation d'un répertoire des opérations

21.2.2 (1) La Commission peut, sur requête d'une personne ou d'une compagnie qui se propose d'exercer les activités d'un répertoire des opérations en Ontario, désigner cette personne ou compagnie si elle estime que cela est dans l'intérêt public.

Autres exigences

(2) La désignation prévue au présent article doit être faite par écrit et est assortie des conditions qu'impose la Commission.

Pouvoirs de la Commission

(3) La Commission peut, si elle estime que cela est dans l'intérêt public, rendre une décision à l'égard de ce qui suit :

- a) la manière dont un répertoire des opérations désigné exerce ses activités;
- b) un règlement administratif, une règle, un règlement, une politique, une procédure, une interprétation ou une pratique d'un répertoire des opérations désigné.

11. (1) La version anglaise du paragraphe 21.3 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «A recognized exchange» à «A recognized stock exchange» au début du paragraphe.

(2) La version anglaise du paragraphe 21.3 (2) de la

Act is amended by striking out “a recognized stock exchange” in the portion before clause (a) and substituting “a recognized exchange”.

(3) The English version of clauses 21.3 (2) (a), (b) and (c) of the Act are amended by striking out “the recognized stock exchange” wherever it appears and substituting in each case “the recognized exchange”.

(4) The English version of subsection 21.3 (3) of the Act is amended by striking out “recognized stock exchanges” and substituting “recognized exchanges”.

12. Section 21.4 of the Act is repealed and the following substituted:

Voluntary surrender

21.4 On application by a recognized exchange, recognized self-regulatory organization, recognized quotation and trade reporting system, recognized clearing agency or designated trade repository, the Commission may accept the voluntary surrender of the recognition or designation, and may impose terms and conditions applicable to the acceptance, if the Commission is satisfied that the surrender of the recognition or designation is not prejudicial to the public interest.

13. The English version of subsections 21.5 (1) and (2) of the Act are amended by striking out “a recognized stock exchange” wherever it appears and substituting in each case “a recognized exchange”.

14. Section 21.6 of the Act is repealed and the following substituted:

Contravention of Ontario securities law

21.6 No by-law, rule, regulation, policy, procedure, interpretation or practice of a recognized exchange, recognized self-regulatory organization, recognized quotation and trade reporting system, recognized clearing agency or designated trade repository shall contravene Ontario securities law, but a recognized exchange, recognized self-regulatory organization, recognized quotation and trade reporting system, recognized clearing agency or designated trade repository may impose additional requirements within its jurisdiction.

15. Subsection 21.7 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Review of decisions

(1) The Executive Director or a person or company directly affected by, or by the administration of, a direction, decision, order or ruling made under a by-law, rule, regulation, policy, procedure, interpretation or practice of a recognized exchange, recognized self-regulatory organization, recognized quotation and trade reporting system, recognized clearing agency or designated trade repository may apply to the Commission for a hearing and review of the direction, decision, order or ruling.

Loi est modifiée par substitution de «a recognized exchange» à «a recognized stock exchange» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) La version anglaise des alinéas 21.3 (2) a), b) et c) de la Loi est modifiée par substitution de «the recognized exchange» à «the recognized stock exchange» partout où figurent ces mots.

(4) La version anglaise du paragraphe 21.3 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «recognized exchanges» à «recognized stock exchanges».

12. L'article 21.4 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Renonciation volontaire

21.4 Sur requête d'une bourse reconnue, d'un organisme d'autoréglementation reconnu, d'un système reconnu de cotation et de déclaration des opérations, d'une agence de compensation reconnue ou d'un répertoire des opérations désigné, la Commission peut accepter la renonciation volontaire à la reconnaissance ou à la désignation et peut imposer les conditions qui s'appliquent à l'acceptation si elle est convaincue que la renonciation n'est pas préjudiciable à l'intérêt public.

13. La version anglaise des paragraphes 21.5 (1) et (2) de la Loi est modifiée par substitution de «a recognized exchange» à «a recognized stock exchange» partout où figurent ces mots.

14. L'article 21.6 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Contravention au droit ontarien des valeurs mobilières

21.6 Les règlements administratifs, règles, règlements, politiques, procédures, interprétations ou pratiques d'une bourse reconnue, d'un organisme d'autoréglementation reconnu, d'un système reconnu de cotation et de déclaration des opérations, d'une agence de compensation reconnue ou d'un répertoire des opérations désigné ne doivent pas contrevenir au droit ontarien des valeurs mobilières. Toutefois, une bourse reconnue, un organisme d'autoréglementation reconnu, un système reconnu de cotation et de déclaration des opérations, une agence de compensation reconnue ou un répertoire des opérations désigné peut, dans les limites de sa compétence, imposer des exigences supplémentaires.

15. Le paragraphe 21.7 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Révision de décisions

(1) Le directeur général ou la personne ou compagnie directement touchée par une directive, une décision ou un ordre donnés ou rendus en application d'un règlement administratif, d'une règle, d'un règlement, d'une politique, d'une procédure, d'une interprétation ou d'une pratique d'une bourse reconnue, d'un organisme d'autoréglementation reconnu, d'un système reconnu de cotation et de déclaration des opérations, d'une agence de compensation reconnue ou d'un répertoire des opérations désigné, ou encore par l'application de cette directive, de cette décision ou de cet ordre, peut, par voie de requête, demander à la Commission de tenir une audience et de réviser la directive, la décision ou l'ordre.

16. Subsection 21.8 (1) of the Act is repealed the following substituted:

Auditors

Exchanges

(1) Every recognized exchange shall appoint an auditor for the exchange.

17. (1) The English version of subsections 21.9 (1) and (3) of the Act are amended by striking out “Every recognized stock exchange” at the beginning of each subsection and substituting in each case “Every recognized exchange”.

(2) The English version of subsection 21.9 (5) of the Act is amended by striking out “the recognized stock exchange” and substituting “the recognized exchange”.

18. The Act is amended by adding the following Part:

**PART IX
CREDIT RATING ORGANIZATIONS**

Application for designation

22. (1) A credit rating organization may apply to the Commission to be designated by the Commission if the credit rating organization wants its credit ratings to satisfy,

- (a) a requirement in Ontario securities law that a credit rating be given by a credit rating organization designated by the Commission; or
- (b) a condition for an exemption under Ontario securities law.

Designation

(2) The Commission may designate a credit rating organization, subject to any terms and conditions the Commission considers advisable, if,

- (a) an application for designation is made by the credit rating organization or the Director; and
- (b) the Commission considers it in the public interest to designate the credit rating organization.

Cancellation of designation

(3) The Commission may, if it considers it in the public interest, cancel the designation of a credit rating organization or impose or change the terms and conditions of the designation.

Right to hearing

(4) The Commission shall not, without giving the credit rating organization an opportunity to be heard, refuse to designate a credit rating organization, cancel its designation or impose or change the terms and conditions to which the designation is subject.

Same

- (5) If the Director applies to the Commission for the

16. Le paragraphe 21.8 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Vérificateurs

Bourses

(1) Toute bourse reconnue nomme un vérificateur de la bourse.

17. (1) La version anglaise des paragraphes 21.9 (1) et (3) de la Loi est modifiée par substitution de «Every recognized exchange» à «Every recognized stock exchange» au début de chaque paragraphe.

(2) La version anglaise du paragraphe 21.9 (5) de la Loi est modifiée par substitution de «the recognized exchange» à «the recognized stock exchange».

18. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE IX
ORGANISMES DE NOTATION**

Demande de désignation

22. (1) Un organisme de notation peut demander à la Commission de le désigner s'il souhaite que ses notations satisfassent :

- a) soit à une exigence du droit ontarien des valeurs mobilières selon laquelle une notation doit être attribuée par un organisme de notation désigné par la Commission;
- b) soit à une condition d'exemption prévue par le droit ontarien des valeurs mobilières.

Désignation

(2) La Commission peut désigner un organisme de notation, sous réserve des conditions qu'elle considère utiles, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'organisme de notation ou le directeur présente une demande de désignation;
- b) la Commission estime que la désignation est dans l'intérêt public.

Annulation de la désignation

(3) La Commission peut, si elle estime que cela est dans l'intérêt public, annuler la désignation de l'organisme de notation ou assortir la désignation de conditions ou modifier celles-ci.

Droit à une audience

(4) La Commission ne doit pas, sans donner à l'organisme de notation l'occasion d'être entendu, refuser de le désigner, annuler sa désignation ou imposer ou modifier les conditions auxquelles est assujettie sa désignation.

Idem

- (5) Si le directeur lui demande de désigner un orga-

designation of a credit rating organization, the Commission shall not designate the credit rating organization without giving the credit rating organization an opportunity to be heard.

Duty to comply with prescribed requirements

23. A designated credit rating organization shall comply with such requirements as may be prescribed by the regulations, including requirements,

- (a) relating to the establishment, publication and enforcement by the credit rating organization of a code of conduct applicable to its directors, officers and employees and the minimum requirements to be included in the code of conduct;
- (b) prohibiting conflicts of interest between the credit rating organization and a person or company whose securities are being rated and establishing procedures to be followed if conflicts of interest arise or to avoid conflicts of interest.

Commission not involved in credit rating

24. (1) Nothing in this Part shall be construed as authorizing the Commission to direct or regulate the content of credit ratings or methodologies used to determine credit ratings.

Same

(2) No credit rating organization and no person or company acting on its behalf shall make any written or oral representation that the Commission has in any way passed upon the merits of a credit rating or the methodologies used to determine the credit rating.

19. (1) Subsection 25 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Registration

Dealers

(1) Unless a person or company is exempt under Ontario securities law from the requirement to comply with this subsection, the person or company shall not engage in or hold himself, herself or itself out as engaging in the business of trading in securities or derivatives unless the person or company,

(2) Section 25 of the Act is amended by adding the following subsection:

If trading in derivatives

(1.1) Despite subsection (1), if the regulations provide that a person or company trading in derivatives must be registered in a category of registration prescribed by the regulations or that the person or company must comply with prescribed requirements when trading derivatives on his, her or its own account, or both, the person or company shall not trade in derivatives unless,

nisme de notation, la Commission ne doit pas désigner l'organisme sans lui donner l'occasion d'être entendu.

Obligation de se conformer aux exigences prescrites

23. L'organisme de notation désigné se conforme aux exigences prescrites par règlement, notamment en ce qui concerne :

- a) l'établissement, la publication et l'application par l'organisme de notation d'un code de conduite applicable à ses administrateurs, à ses dirigeants et à ses employés ainsi que les exigences minimales d'un tel code;
- b) l'interdiction des conflits d'intérêts entre l'organisme de notation et une personne ou une compagnie dont il note les valeurs mobilières ainsi que la marche à suivre en cas de conflit d'intérêts ou pour éviter un tel conflit.

Non-intervention de la Commission dans la notation

24. (1) La présente partie n'a pas pour effet d'autoriser la Commission à ordonner ou à réglementer le contenu des notations ou les méthodes utilisées pour les établir.

Idem

(2) Les organismes de notation et les personnes ou compagnies agissant pour leur compte ne doivent faire aucune déclaration verbale ou écrite selon laquelle la Commission s'est, d'une façon ou d'une autre, prononcée sur le bien-fondé d'une notation ou les méthodes utilisées pour l'établir.

19. (1) Le paragraphe 25 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Inscription

Courtiers

(1) À moins d'être dispensée, sous le régime du droit ontarien des valeurs mobilières, de l'obligation de se conformer au présent paragraphe, aucune personne ou compagnie ne doit exercer ni se présenter comme exerçant les activités commerciales qui consistent à effectuer des opérations sur valeurs mobilières ou produits dérivés sans remplir l'une ou l'autre des conditions suivantes :

(2) L'article 25 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Opérations sur produits dérivés

(1.1) Malgré le paragraphe (1), si les règlements prévoient qu'une personne ou une compagnie qui effectue des opérations sur produits dérivés doit être inscrite dans une catégorie d'inscription prescrite par règlement ou qu'elle doit se conformer aux exigences prescrites lorsqu'elle effectue ces opérations pour son propre compte, ou qu'elle doit remplir ces deux conditions, la personne ou la compagnie ne doit pas effectuer d'opérations sur produits dérivés sans remplir l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- (a) the person or company,
 - (i) is, if required by the regulations, registered in the applicable category under the regulations, and
 - (ii) is in compliance with such requirements as may be prescribed by the regulations; or
- (b) the person or company is exempt under Ontario securities law from the requirement to comply with this subsection.

(3) Subsection 25 (3) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Same, advisers

(3) Unless a person or company is exempt under Ontario securities law from the requirement to comply with this subsection, the person or company shall not engage in the business of, or hold himself, herself or itself out as engaging in the business of, advising anyone with respect to investing in securities or buying or selling securities or derivatives unless the person or company,

(4) Subsection 25 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

Commission guidelines re engaged in a business

(7) The Commission may, by the adoption of a policy under section 143.8, establish guidelines setting out criteria to be considered in determining whether a person or company is engaged in a business when he, she or it,

- (a) is trading securities or derivatives;
- (b) is providing advice with respect to investing in securities; or
- (c) is providing advice with respect to buying or selling securities or derivatives.

20. (1) Subclause 27 (3) (b) (i) of the Act is repealed and the following substituted:

- (i) trading only specified securities or derivatives, specified classes of securities or derivatives or securities of specified classes of issuers,

(2) Subclause 27 (3) (b) (iii) of the Act is repealed and the following substituted:

- (iii) providing advice with respect to,
 - (A) investing in, buying or selling only specified securities or specified classes of securities or securities of specified classes of issuers, or

a) elle remplit les conditions suivantes :

- (i) si les règlements l'exigent, elle est inscrite dans la catégorie voulue conformément aux règlements,
- (ii) elle se conforme aux exigences prescrites par règlement;

b) elle est dispensée, sous le régime du droit ontarien des valeurs mobilières, de l'obligation de se conformer au présent paragraphe.

(3) Le paragraphe 25 (3) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Idem : conseillers

(3) À moins d'être dispensée, sous le régime du droit ontarien des valeurs mobilières, de l'obligation de se conformer au présent paragraphe, aucune personne ou compagnie ne doit exercer ni se présenter comme exerçant les activités commerciales qui consistent à fournir des conseils sur l'investissement dans des valeurs mobilières ou sur l'achat ou la vente de valeurs mobilières ou de produits dérivés sans remplir l'une ou l'autre des conditions suivantes :

(4) Le paragraphe 25 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Lignes directrices de la Commission sur l'exercice d'activités commerciales

(7) La Commission peut, en adoptant une politique en vertu de l'article 143.8, établir des lignes directrices indiquant les critères à prendre en considération pour déterminer si une personne ou une compagnie exerce des activités commerciales lorsque, selon le cas :

- a) elle effectue des opérations sur valeurs mobilières ou produits dérivés;
- b) elle fournit des conseils sur l'investissement dans des valeurs mobilières;
- c) elle fournit des conseils sur l'achat ou la vente de valeurs mobilières ou de produits dérivés.

20. (1) Le sous-alinéa 27 (3) b) (i) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (i) n'effectuer des opérations que sur des valeurs mobilières ou produits dérivés déterminés, des catégories déterminées de valeurs mobilières ou de produits dérivés ou les valeurs mobilières de catégories déterminées d'émetteurs,

(2) Le sous-alinéa 27 (3) b) (iii) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (iii) ne fournir des conseils que sur ce qui suit :
 - (A) l'investissement dans des valeurs mobilières déterminées, des catégories déterminées de valeurs mobilières ou les valeurs mobilières de catégories déterminées d'émetteurs, ou l'achat ou la vente de telles valeurs,

(B) buying or selling only specified derivatives or specified classes of derivatives.

21. (1) Subsection 34 (1) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and paragraph 1 and substituting the following:

Exemption from registration requirements, advisers

(1) Each of the following persons and companies is exempt from the requirement to be registered as an adviser under this Act while engaging in the business of providing advice with respect to investing in securities or buying or selling securities or derivatives:

1. A person or company that engages in or holds himself, herself or itself out as engaging in the business of providing advice, either directly or through publications or other media, with respect to investing in securities or buying or selling securities or derivatives, including any class of securities or derivatives and the securities of a class of issuers, that are not purported to be tailored to the needs of anyone receiving the advice.

(2) Subsection 34 (3) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

Requirement to disclose interest

(3) If an adviser described in paragraph 1 of subsection (1) recommends investing in, buying, selling or holding a specified security or class of securities or the securities of a specified class of issuers, or buying or selling a specified derivative or specified class of derivatives, in which any of the following has a financial or other interest, either directly or indirectly, the adviser must disclose the interest concurrently with providing the advice:

(3) Subsection 34 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Interpretation

(5) For the purpose of subsection (3), "financial or other interest" in a security or derivative includes,

- (a) an ownership interest, beneficial or otherwise, in the security or derivative,
- (b) an ownership interest, beneficial or otherwise, in another security issued by the same issuer,
- (c) an option in respect of the security or in respect of another security issued by the same issuer,

(B) l'achat ou la vente de produits dérivés déterminés ou de catégories déterminées de produits dérivés.

21. (1) Le paragraphe 34 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 et à la disposition 1 :

Dispense d'inscription : conseillers

(1) Les personnes et les compagnies suivantes sont dispensées de l'obligation de s'inscrire à titre de conseiller en application de la présente loi lorsqu'elles exercent les activités commerciales consistant à fournir des conseils sur l'investissement dans des valeurs mobilières ou sur l'achat ou la vente de valeurs mobilières ou de produits dérivés :

1. Les personnes ou les compagnies qui exercent ou se présentent comme exerçant les activités commerciales consistant à fournir, directement ou au moyen de publications ou d'autres médias, des conseils sur l'investissement dans des valeurs mobilières ou sur l'achat ou la vente de valeurs mobilières ou de produits dérivés, y compris des catégories de valeurs mobilières ou de produits dérivés et les valeurs mobilières d'une catégorie d'émetteurs, qui ne visent pas à répondre aux besoins particuliers de quiconque reçoit les conseils.

(2) Le paragraphe 34 (3) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :

Obligation de divulguer un intérêt

(3) Le conseiller visé à la disposition 1 du paragraphe (1) qui recommande d'investir dans une valeur mobilière déterminée, une catégorie déterminée de valeurs mobilières ou les valeurs mobilières d'une catégorie déterminée d'émetteurs, ou qui recommande l'achat, la vente ou la détention de telles valeurs ou l'achat ou la vente d'un produit dérivé déterminé ou d'une catégorie déterminée de produits dérivés, dans lesquels l'une ou l'autre des personnes ou compagnies suivantes a, directement ou indirectement, un intérêt financier ou autre, divulgue cet intérêt en même temps qu'il fournit les conseils :

(3) Le paragraphe 34 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définition

(5) La définition qui suit s'applique au paragraphe (3). «intérêt financier ou autre» Relativement à une valeur mobilière ou à un produit dérivé, s'entend notamment de ce qui suit :

- a) un intérêt, bénéficiaire ou autre, dans la valeur mobilière ou le produit dérivé;
- b) un intérêt, bénéficiaire ou autre, dans une autre valeur mobilière émise par le même émetteur;
- c) une option à l'égard de la valeur mobilière ou d'une autre valeur mobilière émise par le même émetteur;

- (d) a commission or other compensation received or expected to be received from any person or company in connection with a trade in the security or the derivative,
- (e) a financial arrangement with any person or company regarding the security or derivative,
- (f) a financial arrangement with an underwriter or other person or company who has an interest in the security or derivative, and
- (g) in the case of a derivative and except as otherwise prescribed by the regulations, a material interest, financial or otherwise, in the derivative's underlying interest.

22. (1) Section 35 of the Act is amended by adding the following subsection:

Prescribed derivatives

(5.1) A person or company is exempt from the requirement to be registered under this Act to act as a dealer when trading in such classes of derivatives as may be prescribed by the regulations.

(2) Subsection 35 (6) of the Act is amended by striking out “subsection (5)” at the end and substituting “subsection (5) or (5.1)”.

23. The heading immediately before section 36 and section 36 of the Act are repealed and the following substituted:

**PART XIII
TRADING IN SECURITIES AND DERIVATIVES
GENERALLY**

Confirmation of trade

36. (1) Subject to the regulations, every registered dealer who has acted as principal or agent in connection with the purchase or sale of a security or derivative shall promptly send by ordinary letter mail or deliver to the customer a written confirmation of the transaction containing the information required by the regulations.

Disclosure of trade information to Commission

(2) Every person or company that has acted as an agent in connection with the purchase or sale of a security or derivative shall promptly disclose to the Commission, on receipt of a written request from the Commission, the name of every person or company from, to or through whom the security or derivative was bought or sold.

24. Subsection 37 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Order prohibiting calls to residences

(1) The Commission may by order suspend, cancel, restrict or impose terms and conditions on the right of any

- d) une commission ou autre rémunération que le conseiller a reçue ou s'attend à recevoir d'une personne ou d'une compagnie relativement à une opération sur la valeur mobilière ou le produit dérivé;
- e) un arrangement financier concernant la valeur mobilière ou le produit dérivé, conclu avec une personne ou une compagnie;
- f) un arrangement financier conclu avec un souscripteur à forfait ou une autre personne ou compagnie ayant un intérêt dans la valeur mobilière ou le produit dérivé;
- g) dans le cas d'un produit dérivé et sous réserve de ce que prescrivent par ailleurs les règlements, un intérêt important, financier ou autre, dans le sous-jacent du produit dérivé.

22. (1) L'article 35 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Produits dérivés prescrits

(5.1) Une personne ou une compagnie est dispensée de l'obligation de s'inscrire en application de la présente loi pour pouvoir agir à titre de courtier lorsqu'elle effectue des opérations sur les catégories de produits dérivés prescrites par règlement.

(2) Le paragraphe 35 (6) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (5) ou (5.1)» à «paragraphe (5)» à la fin du paragraphe.

23. L'intertitre qui précède l'article 36 et l'article 36 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**PARTIE XIII
OPÉRATIONS SUR VALEURS MOBILIÈRES
ET PRODUITS DÉRIVÉS — DISPOSITIONS
GÉNÉRALES**

Confirmation d'opération

36. (1) Sous réserve des règlements, le courtier inscrit qui a agi pour son propre compte ou en qualité de mandataire dans le cadre de l'achat ou de la vente d'une valeur mobilière ou d'un produit dérivé envoie par poste-lettres ordinaire ou remet au client, promptement, une confirmation écrite de la transaction qui comprend les renseignements exigés par les règlements.

Divulgence de renseignements à la Commission

(2) La personne ou la compagnie qui a agi en qualité de mandataire dans le cadre de l'achat ou de la vente d'une valeur mobilière ou d'un produit dérivé divulgue promptement à la Commission, sur demande écrite, le nom de chaque personne ou compagnie à laquelle ou par l'entremise de laquelle la valeur mobilière ou le produit dérivé a été acheté ou vendu.

24. Le paragraphe 37 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Ordonnances interdisant les visites aux résidences

(1) La Commission peut, par ordonnance, suspendre, annuler, restreindre ou assujettir à des conditions le droit

person or company named or described in the order to call at a residence or telephone from a location in Ontario to a residence located in or out of Ontario for the purpose of trading in any security or derivative or in any class of securities or derivatives.

25. (1) Section 38 of the Act is amended by adding the following subsection:

Representation prohibited, derivatives

(1.1) No person or company, with the intention of effecting a trade in a derivative, shall make any representation, written or oral, that he, she or it or any other person or company will refund any amount paid in respect of the derivative, unless the terms of the derivative provide for a refund or provide a right to a party to require a refund.

(2) Subsection 38 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Future value

(2) No person or company, with the intention of effecting a trade in a security or derivative, shall give any undertaking, written or oral, relating to the future value or price of the security or derivative.

(3) Subsection 38 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Listing

(3) Subject to the regulations, no person or company, with the intention of effecting a trade in a security or derivative, shall, except with the written permission of the Director, make any written or oral representation that the security or derivative will be listed on an exchange or quoted on a quotation and trade reporting system, or that application has been or will be made to list the security or derivative on an exchange or quote the security or derivative on a quotation and trade reporting system, unless,

- (a) in the case of securities, application has been made to list or quote the securities and other securities issued by the same issuer are already listed on an exchange or quoted on a quotation and trade reporting system; or
- (b) the exchange or quotation and trade reporting system has granted approval to the listing or quoting of the securities or derivatives, conditional or otherwise, or has consented to, or indicated that it does not object to, the representation.

(4) Subsection 38 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

d'une personne ou d'une compagnie nommée ou visée dans l'ordonnance de faire des visites à une résidence, de téléphoner d'un lieu situé en Ontario à une résidence située en Ontario ou ailleurs dans le but d'effectuer des opérations sur toute valeur mobilière ou tout produit dérivé ou toute catégorie de valeurs mobilières ou de produits dérivés.

25. (1) L'article 38 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Déclarations interdites : produits dérivés

(1.1) Aucune personne ou compagnie ne doit, dans l'intention d'effectuer une opération sur un produit dérivé, faire une déclaration, verbale ou écrite, selon laquelle elle-même ou toute autre personne ou compagnie remboursera toute somme payée à l'égard du produit dérivé, à moins que les conditions du produit dérivé ne prévoient un remboursement ou le droit pour une partie d'exiger un remboursement.

(2) Le paragraphe 38 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Valeur future

(2) Aucune personne ou compagnie ne doit, dans l'intention d'effectuer une opération sur une valeur mobilière ou un produit dérivé, faire de promesse, verbale ou écrite, quant à la valeur ou au cours futurs de cette valeur mobilière ou de ce produit dérivé.

(3) Le paragraphe 38 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Inscription à la cote

(3) Sous réserve des règlements, aucune personne ou compagnie ne doit, dans l'intention d'effectuer une opération sur valeurs mobilières ou produits dérivés, faire, à moins d'avoir obtenu la permission écrite du directeur, une déclaration, verbale ou écrite, selon laquelle les valeurs mobilières ou les produits dérivés seront inscrits à la cote d'une bourse ou cotés dans un système de cotation et de déclaration des opérations ou selon laquelle une demande d'inscription à la cote d'une bourse ou de cotation dans un tel système a été ou sera présentée à l'égard des valeurs mobilières ou produits dérivés, sauf si, selon le cas :

- a) dans le cas de valeurs mobilières, une demande a été présentée en vue de faire inscrire à la cote ou coter les valeurs mobilières et d'autres valeurs mobilières du même émetteur sont déjà inscrites à la cote d'une bourse ou cotées dans un système de cotation et de déclaration des opérations;
- b) la bourse ou le système de cotation et de déclaration des opérations a approuvé, de façon conditionnelle ou autrement, l'inscription ou la cotation des valeurs mobilières ou des produits dérivés, ou a consenti à la déclaration ou indiqué qu'elle ne s'y opposait pas.

(4) Le paragraphe 38 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application of section

(4) This section does not apply to a representation referred to in subsection (1) or (1.1) if the representation is contained in an enforceable written agreement and,

- (a) in the case of a representation in respect of a security, the security has a total acquisition cost of more than \$50,000; or
- (b) in the case of a representation in respect of a derivative, the derivative is in a class of derivatives prescribed by the regulations.

26. Section 46 of the Act is repealed and the following substituted:

Prohibited representation re Commission approval

46. No person or company shall make a written or oral representation that the Commission has in any way passed on the financial standing, fitness or conduct of a registrant or on the merits of an issuer or a security, derivative or underlying interest of a derivative.

27. (1) Subsection 50 (1) of the Act is amended by adding at the end “or derivatives”.

(2) The definition of “sales literature” in subsection 50 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

“sales literature” includes audio and visual recordings in any media, written matter and all other material designed for use in a presentation to a purchaser, whether such material is given or shown to the purchaser, but does not include,

- (a) preliminary prospectuses,
- (b) prospectuses, and
- (c) disclosure documents, in respect of derivatives, that satisfy the requirements prescribed by the regulations. (“documentation commerciale”)

28. The Act is amended by adding the following Part:

**PART XV.1
TRADING IN DERIVATIVES**

Disclosure document, designated derivative

64.1 (1) No person or company shall trade a designated derivative unless a disclosure document that satisfies the requirements prescribed by the regulations,

- (a) has been filed and accepted by the Director; and
- (b) has been delivered in accordance with the regulations.

Exception

- (2) Subsection (1) does not apply in respect of,

Application du présent article

(4) Le présent article ne s'applique pas à une déclaration visée au paragraphe (1) ou (1.1) si elle figure dans une convention écrite qui a force exécutoire et que, selon le cas :

- a) s'agissant d'une déclaration concernant une valeur mobilière, le coût d'acquisition total de la valeur mobilière dépasse 50 000 \$;
- b) s'agissant d'une déclaration concernant un produit dérivé, celui-ci appartient à une catégorie de produits dérivés prescrite par règlement.

26. L'article 46 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Déclaration interdite quant à l'approbation de la Commission

46. Aucune personne ou compagnie ne doit faire de déclaration, verbale ou écrite, selon laquelle la Commission s'est, d'une façon ou d'une autre, prononcée sur la situation financière, la qualité ou la conduite d'une personne ou d'une compagnie inscrite ou sur les mérites d'un émetteur ou d'une valeur mobilière, d'un produit dérivé ou du sous-jacent d'un produit dérivé.

27. (1) Le paragraphe 50 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou produits dérivés» après «valeurs mobilières».

(2) La définition de «documentation commerciale» au paragraphe 50 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«documentation commerciale» S'entend notamment des enregistrements sonores et visuels sur tout média, des écrits et de toute autre documentation destinés à être présentés à un acheteur, que cette documentation soit ou non remise ou montrée à l'acheteur, à l'exclusion de ce qui suit :

- a) les prospectus provisoires;
- b) les prospectus;
- c) les documents d'information concernant les produits dérivés qui remplissent les exigences prescrites par règlement. («sales literature»)

28. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE XV.1
OPÉRATIONS SUR PRODUITS DÉRIVÉS**

Document d'information : produits dérivés désignés

64.1 (1) Aucune personne ou compagnie ne doit effectuer des opérations portant sur un produit dérivé désigné sauf si un document d'information qui satisfait aux exigences prescrites par règlement :

- a) d'une part, a été déposé et a été accepté par le directeur;
- b) d'autre part, a été remis conformément aux règlements.

Exception

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à ce qui suit :

- (a) a trade described in clause (e) of the definition of “trade” or “trading” in subsection 1 (1); or
- (b) a trade that is otherwise exempt under this Act or the regulations.

Acceptance of disclosure document

(3) The Director shall accept the filed disclosure document unless,

- (a) the Director considers that it would not be in the public interest to accept the disclosure document; or
- (b) the Director is prohibited by the regulations from accepting it.

Opportunity to be heard

(4) The Director shall not refuse to accept a disclosure document that satisfies the requirements prescribed by the regulations without giving the person or company that filed the disclosure document an opportunity to be heard.

Part XV not applicable

(5) Part XV and the regulations made for the purposes of that Part do not apply in respect of,

- (a) a designated derivative; or
- (b) a derivative that is traded on,
 - (i) an exchange, under standardized terms determined by the exchange, or
 - (ii) any other marketplace, if any conditions prescribed by the regulations are satisfied.

Deemed to be securities for certain purposes

64.2 (1) If authorized by the regulations, a derivative that belongs to a class of derivatives prescribed by the regulations is deemed to be a security for such purposes as may be prescribed by the regulations, and such provisions of this Act and the regulations as may be prescribed by the regulations apply to or in respect of the derivative in the manner and to the extent prescribed by the regulations.

Not void for failure to comply with Act, etc.

(2) Unless the terms of the derivative provide otherwise, a derivative transaction is not void, voidable or unenforceable, and no counterparty to the transaction is entitled to rescind the transaction, solely by reason that the transaction failed to comply with this Act or the regulations.

29. (1) Subsection 75 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Exception

(3) A reporting issuer may, instead of complying with subsection (1), promptly file with the Commission the report required under subsection (2), marked as confidential, and its written reasons for doing so if,

- a) une opération visée à l'alinéa e) de la définition de «opération» au paragraphe 1 (1);
- b) une opération qui fait par ailleurs l'objet d'une dispense prévue par la présente loi ou les règlements.

Acceptation du document d'information

(3) Le directeur accepte le document d'information déposé, sauf dans les cas suivants :

- a) il estime qu'il ne serait pas dans l'intérêt public de le faire;
- b) les règlements le lui interdisent.

Occasion d'être entendu

(4) Le directeur ne doit pas refuser d'accepter un document d'information qui satisfait aux exigences prescrites par règlement sans avoir donné à la personne ou à la compagnie qui l'a déposé l'occasion d'être entendue.

Non-application de la partie XV

(5) La partie XV et les règlements pris pour l'application de cette partie ne s'appliquent pas à ce qui suit :

- a) les produits dérivés désignés;
- b) les produits dérivés négociés :
 - (i) soit en bourse, conformément aux conditions normalisées que prévoit la bourse,
 - (ii) soit sur un autre marché, s'il est satisfait aux conditions prescrites par règlement.

Produit dérivé réputé une valeur mobilière à certaines fins

64.2 (1) Si les règlements l'autorisent, le produit dérivé appartenant à une catégorie de produits dérivés prescrite par règlement est réputé une valeur mobilière aux fins prescrites par règlement, auquel cas les dispositions de la présente loi et des règlements prescrites par règlement s'appliquent au produit dérivé ou à son égard de la façon et dans la mesure prescrites par règlement.

Transaction valide malgré la non-conformité à la Loi

(2) Sauf condition contraire du produit dérivé, la transaction portant sur un produit dérivé n'est pas nulle, annulable ou inexécutable, et une contrepartie à la transaction n'a pas le droit de l'annuler, pour le seul motif qu'elle n'était pas conforme à la présente loi ou aux règlements.

29. (1) Le paragraphe 75 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception

(3) Un émetteur assujetti peut, au lieu de se conformer au paragraphe (1), déposer promptement auprès de la Commission le rapport exigé par le paragraphe (2), en y inscrivant la mention «confidentiel» et en motivant son opinion par écrit, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- (a) the reporting issuer reasonably believes that a disclosure required under subsections (1) and (2) would be unduly detrimental to its interests; or
- (b) the material change consists of a decision made by the senior management of the reporting issuer to implement a change and the senior management,
 - (i) believes that confirmation by the board of directors of the decision to implement the change is probable, and
 - (ii) has no reason to believe that any person or company with knowledge of the material change has purchased or sold the reporting issuer's securities or traded a related derivative.

(2) Subsection 75 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Requirement to disclose subsequently

(5) A reporting issuer that has filed a report under subsection (3) shall promptly disclose the material change in the manner referred to in subsection (1) if the reporting issuer becomes aware or has reasonable grounds to believe that a person or company having knowledge of the material change is purchasing or selling securities of the reporting issuer or trading a related derivative.

30. (1) Subsection 76 (5) of the Act is amended by adding the following definition:

“reporting issuer” includes an issuer that has a real and substantial connection to Ontario and whose securities are listed and posted for trading on the TSX Venture Exchange. (“émetteur assujéti”)

(2) Subsection 76 (6) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (a), by adding “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:

- (c) a related derivative.

31. (1) Clause 122 (1) (b) of the Act is amended by striking out “issuer bid circular” and substituting “issuer bid circular, disclosure document in respect of a designated derivative”.

(2) The definition of “loss avoided” in subsection 122 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

“loss avoided” means,

- (a) in respect of a security, other than anything deemed to be a security under subsection 76 (6), the amount by which the amount received for the security sold in contravention of subsection 76 (1) exceeds the average trading price of the security in the 20 trading days following general disclosure of the material fact or the material change, and

- a) l'émetteur assujéti a des motifs raisonnables de croire que la divulgation exigée par les paragraphes (1) et (2) serait indûment préjudiciable à ses intérêts;
- b) le changement important consiste en une décision, prise par la direction générale de l'émetteur assujéti, d'effectuer un changement et la direction générale :

- (i) d'une part, estime que le conseil d'administration approuvera probablement la décision d'effectuer le changement,
- (ii) d'autre part, n'a aucune raison de croire qu'une personne ou une compagnie qui a connaissance du changement important a acheté ou vendu des valeurs mobilières de l'émetteur assujéti ou effectué des opérations sur un produit dérivé connexe.

(2) Le paragraphe 75 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Divuligation subséquente obligatoire

(5) L'émetteur assujéti qui a déposé un rapport en vertu du paragraphe (3) divulgue promptement le changement important de la manière prévue au paragraphe (1) s'il apprend ou qu'il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne ou une compagnie qui a connaissance du changement important achète ou vend ses valeurs mobilières ou effectue des opérations sur un produit dérivé connexe.

30. (1) Le paragraphe 76 (5) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«émetteur assujéti» S'entend en outre d'un émetteur qui a des liens réels et importants avec l'Ontario et dont les valeurs mobilières sont cotées à la Bourse de croissance TSX. («reporting issuer»)

(2) Le paragraphe 76 (6) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- c) les produits dérivés connexes.

31. (1) L'alinéa 122 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «une circulaire d'offre de l'émetteur, un document d'information concernant un produit dérivé désigné» à «une circulaire d'offre de l'émetteur».

(2) La définition de «perte évitée» au paragraphe 122 (6) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«perte évitée» S'entend de ce qui suit :

- a) relativement à une valeur mobilière, à l'exclusion de tout ce qui est réputé être une valeur mobilière aux termes du paragraphe 76 (6), la différence entre le montant reçu pour la valeur mobilière qui a été vendue en contravention au paragraphe 76 (1) et le cours fait moyen de la valeur mobilière pendant les 20 jours de bourse qui suivent la divulga-

- (b) in respect of anything deemed to be a security under subsection 76 (6), such amount as may be prescribed by or determined in accordance with a regulation made by the Lieutenant Governor in Council; (“perte évitée”)

(3) Clause (a) of the definition of “profit made” in subsection 122 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) in respect of a security, other than anything deemed to be a security under subsection 76 (6), and except in respect of a short sale, the amount by which the average trading price of the security in the 20 trading days following general disclosure of the material fact or the material change exceeds the amount paid for the security purchased in contravention of subsection 76 (1),

(4) The definition of “profit made” in subsection 122 (6) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:

- (b.1) in respect of anything deemed to be a security under subsection 76 (6), such amount as may be prescribed by or determined in accordance with a regulation made by the Lieutenant Governor in Council, or

32. Subsection 126 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Review by court

(5) As soon as practicable, but not later than 10 days after a direction is issued under subsection (1), the Commission shall serve and file a notice of application in the Superior Court of Justice to continue the direction or for such other order as the court considers appropriate.

33. Section 126.1 of the Act is repealed and the following substituted:

Fraud and market manipulation

126.1 A person or company shall not, directly or indirectly, engage or participate in any act, practice or course of conduct relating to securities, derivatives or the underlying interest of a derivative that the person or company knows or reasonably ought to know,

- (a) results in or contributes to a misleading appearance of trading activity in, or an artificial price for, a security, derivative or underlying interest of a derivative; or
- (b) perpetrates a fraud on any person or company.

34. Clause 126.2 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) would reasonably be expected to have a significant

tion au public du fait important ou du changement important;

- b) relativement à tout ce qui est réputé être une valeur mobilière aux termes du paragraphe 76 (6), le montant prescrit par règlement du lieutenant-gouverneur en conseil ou déterminé conformément à un tel règlement. («loss avoided»)

(3) L’alinéa a) de la définition de «profit réalisé» au paragraphe 122 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) relativement à une valeur mobilière, à l’exclusion de tout ce qui est réputé être une valeur mobilière aux termes du paragraphe 76 (6) et sauf dans le cas d’une vente à découvert, la différence entre le cours fait moyen de la valeur mobilière pendant les 20 jours de bourse qui suivent la divulgation au public du fait important ou du changement important et le montant payé pour la valeur mobilière qui a été achetée en contravention au paragraphe 76 (1);

(4) La définition de «profit réalisé» au paragraphe 122 (6) de la Loi est modifiée par adjonction de l’alinéa suivant :

- b.1) relativement à tout ce qui est réputé être une valeur mobilière aux termes du paragraphe 76 (6), le montant prescrit par règlement du lieutenant-gouverneur en conseil ou déterminé conformément à un tel règlement;

32. Le paragraphe 126 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Révision par le tribunal

(5) Aussitôt que possible, mais au plus tard 10 jours après que la directive a été donnée en vertu du paragraphe (1), la Commission signifie et dépose à la Cour supérieure de justice un avis de requête pour obtenir le maintien de la directive ou toute autre ordonnance que le tribunal estime appropriée.

33. L’article 126.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Fraude et manipulation du marché

126.1 Une personne ou une compagnie ne doit pas, directement ou indirectement, relativement à des valeurs mobilières, à des produits dérivés ou au sous-jacent d’un produit dérivé, se livrer ou participer à un acte, à une pratique ou à une ligne de conduite dont elle sait ou devrait raisonnablement savoir :

- a) soit qu’il donne lieu ou contribue à l’apparence trompeuse que des opérations sont effectuées sur des valeurs mobilières, des produits dérivés ou le sous-jacent d’un produit dérivé ou à un cours artificiel à leur égard;
- b) soit qu’il constitue une fraude contre une personne ou une compagnie.

34. L’alinéa 126.2 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) d’autre part, qu’il est raisonnable de s’attendre que

effect on the market price or value of a security, derivative or underlying interest of a derivative.

35. (1) Paragraphs 2 and 2.1 of subsection 127 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

2. An order that trading in any securities by or of a person or company or that trading in any derivatives by a person or company cease permanently or for such period as is specified in the order.

2.1 An order that the acquisition of any securities by a particular person or company is prohibited permanently or for the period specified in the order.

(2) Paragraph 5 of subsection 127 (1) of the Act is amended by striking out the portion before subparagraph i and substituting the following:

5. If the Commission is satisfied that Ontario securities law has not been complied with, an order that a release, report, preliminary prospectus, prospectus, return, financial statement, information circular, take-over bid circular, issuer bid circular, offering memorandum, proxy solicitation, disclosure document in respect of a derivative or any other document described in the order,

(3) Paragraph 1 of subsection 127 (10) of the Act is amended by adding “or derivatives” at the end.

(4) Paragraph 2 of subsection 127 (10) of the Act is amended by adding “or derivatives” at the end.

(5) Paragraph 3 of subsection 127 (10) of the Act is amended by adding “or derivatives” at the end.

(6) Paragraphs 4 and 5 of subsection 127 (10) of the Act are repealed and the following substituted:

4. The person or company is subject to an order made by a securities regulatory authority, derivatives regulatory authority or financial regulatory authority, in any jurisdiction, that imposes sanctions, conditions, restrictions or requirements on the person or company.

5. The person or company has agreed with a securities regulatory authority, derivatives regulatory authority or financial regulatory authority, in any jurisdiction, to be made subject to sanctions, conditions, restrictions or requirements.

36. The English version of subsection 131 (10) of the

la déclaration aura un effet significatif sur le cours ou la valeur de valeurs mobilières, de produits dérivés ou du sous-jacent d'un produit dérivé.

35. (1) Les dispositions 2 et 2.1 du paragraphe 127 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

2. Une ordonnance prévoyant la cessation des opérations sur valeurs mobilières ou produits dérivés effectuées par une personne ou une compagnie ou les opérations portant sur les valeurs mobilières de celle-ci, soit de façon permanente ou pendant la période précisée dans l'ordonnance.

2.1 Une ordonnance interdisant l'acquisition de valeurs mobilières par une personne ou compagnie particulière, soit de façon permanente ou pendant la période précisée dans l'ordonnance.

(2) La disposition 5 du paragraphe 127 (1) de la Loi est modifiée par substitution de ce qui suit au passage qui précède la sous-disposition i :

5. Si elle est convaincue que le droit ontarien des valeurs mobilières n'a pas été respecté, une ordonnance portant, selon le cas, qu'un communiqué, un rapport, un prospectus provisoire, un prospectus, un relevé, un état financier, une circulaire d'information, une circulaire d'offre d'achat visant à la mainmise, une circulaire d'offre de l'émetteur, une notice d'offre, une sollicitation de procurations, un document d'information concernant un produit dérivé ou tout autre document mentionné dans l'ordonnance :

(3) La disposition 1 du paragraphe 127 (10) de la Loi est modifiée par adjonction de «ou à des produits dérivés» à la fin de la disposition.

(4) La disposition 2 du paragraphe 127 (10) de la Loi est modifiée par adjonction de «ou de produits dérivés» à la fin de la disposition.

(5) La disposition 3 du paragraphe 127 (10) de la Loi est modifiée par adjonction de «ou de produits dérivés» à la fin de la disposition.

(6) Les dispositions 4 et 5 du paragraphe 127 (10) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

4. La personne ou la compagnie est visée par une ordonnance d'un organisme de réglementation des valeurs mobilières, d'un organisme de réglementation des produits dérivés ou d'un organisme de réglementation financière d'une autorité législative quelconque qui lui impose des sanctions, des conditions, des restrictions ou des exigences.

5. La personne ou la compagnie a convenu avec un organisme de réglementation des valeurs mobilières, un organisme de réglementation des produits dérivés ou un organisme de réglementation financière d'une autorité législative quelconque d'être assujettie à des sanctions, à des conditions, à des restrictions ou à des exigences.

36. La version anglaise du paragraphe 131 (10) de

Act is amended by striking out “designated stock exchange” and substituting “designated exchange”.

37. (1) Subsection 134 (7) of the Act is amended by adding the following definition:

“reporting issuer” includes an issuer that has a real and substantial connection to Ontario and whose securities are listed and posted for trading on the TSX Venture Exchange. (“émetteur assujéti”)

(2) Subsection 134 (8) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (a), by adding “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:

(c) a related derivative.

38. (1) The English version of subclause (b) (ii) of the definition of “document” in section 138.1 of the Act is amended by striking out “stock exchange” and substituting “exchange”.

(2) The definition of “expert” in section 138.1 of the Act is repealed and the following substituted:

“expert” means a person or company whose profession gives authority to a statement made in a professional capacity by the person or company, including, without limitation, an accountant, actuary, appraiser, auditor, engineer, financial analyst, geologist or lawyer, but not including a designated credit rating organization; (“expert”)

(3) The English version of the definition of “release” in section 138.1 of the Act is amended by striking out “a stock exchange” and substituting “an exchange”.

39. The English version of clause 138.4 (14) (a) of the Act is amended,

(a) by striking out “a stock exchange” and substituting “an exchange”; and

(b) by striking out “stock exchange” and substituting “exchange”.

40. The English version of subsection 141 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Liability of Crown

(3) Subsection (1) does not, by reason of subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by the Commission or any person referred to in subsection (1) to which the Crown would otherwise be subject.

41. (1) Subsection 142 (1) of the Act is amended by striking out “Subject to subsection (2)” at the beginning and substituting “Subject to subsections (2) and (3)”.

(2) Section 142 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception, derivatives

(3) Rules made under paragraph 11 and subparagraphs 35 iii, iv and v of subsection 143 (1) do not apply to de-

la Loi est modifiée par substitution de «designated exchange» à «designated stock exchange».

37. (1) Le paragraphe 134 (7) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«émetteur assujéti» S'entend en outre d'un émetteur qui a des liens réels et importants avec l'Ontario et dont les valeurs mobilières sont cotées à la Bourse de croissance TSX. («reporting issuer»)

(2) Le paragraphe 134 (8) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

c) un produit dérivé connexe.

38. (1) La version anglaise du sous-alinéa b) (ii) de la définition de «document» à l'article 138.1 de la Loi est modifiée par substitution de «exchange» à «stock exchange».

(2) La définition de «expert» à l'article 138.1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«expert» Personne ou compagnie dont la profession donne foi à une déclaration qu'elle fait à titre professionnel, notamment un comptable, un actuaire, un évaluateur, un vérificateur, un ingénieur, un analyste financier, un géologue ou un avocat, à l'exclusion toutefois d'un organisme de notation désigné. («expert»)

(3) La version anglaise de la définition de «publication» ou «publier» à l'article 138.1 de la Loi est modifiée par substitution de «an exchange» à «a stock exchange».

39. La version anglaise de l'alinéa 138.4 (14) a) de la Loi est modifiée :

a) par substitution de «an exchange» à «a stock exchange»;

b) par substitution de «exchange» à «stock exchange».

40. La version anglaise du paragraphe 141 (3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Liability of Crown

(3) Subsection (1) does not, by reason of subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by the Commission or any person referred to in subsection (1) to which the Crown would otherwise be subject.

41. (1) Le paragraphe 142 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Sous réserve des paragraphes (2) et (3),» à «Sous réserve du paragraphe (2),» au début du paragraphe.

(2) L'article 142 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : produits dérivés

(3) Les règles prises en vertu de la disposition 11 et des sous-dispositions 35 iii, iv et v du paragraphe 143 (1) ne

derivatives traded by,

- (a) Her Majesty in right of Ontario or the Ontario Financing Authority when acting as agent for Her Majesty in right of Ontario;
- (b) Her Majesty in right of Canada; or
- (c) Her Majesty in right of any other province or territory of Canada.

42. (1) Paragraph 8.2 of subsection 143 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- 8.2 Exempting registered dealers from the requirement under subsection 36 (1) to send a customer a written confirmation of a transaction.

(2) Subsection 143 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 10.1 Prescribing a class of instruments, certificates, agreements, documents or other things that are not securities for the purposes of the Act.

(3) Paragraph 11 of subsection 143 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- 11. Regulating the listing or trading of publicly traded securities or the trading of derivatives, including rules,
 - i. relating to clearing and settling trades,
 - ii. requiring the reporting of trades and quotations, and
 - iii. prescribing classes of derivatives in respect of which trades must be cleared or settled through a clearing agency.

(4) Paragraph 12 of subsection 143 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- 12. Regulating recognized exchanges, recognized self-regulatory organizations, recognized quotation and trade reporting systems, alternative trading systems, recognized clearing agencies and designated trade repositories, including,
 - i. prescribing requirements in respect of the review or approval by the Commission of any by-law, rule, regulation, policy, procedure, interpretation or practice,
 - ii. prescribing restrictions on the ownership, control and direction of a recognized exchange, clearing agency or alternative trading system.

(5) Paragraph 13 of subsection 143 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- 13. Regulating trading in or advising about securities or derivatives to prevent trading or advising that is

s'appliquent pas aux produits dérivés faisant l'objet d'opérations effectuées par les personnes suivantes :

- a) Sa Majesté du chef de l'Ontario ou l'Office ontarien de financement à titre de mandataire de cette dernière;
- b) Sa Majesté du chef du Canada;
- c) Sa Majesté du chef d'une autre province ou d'un territoire du Canada.

42. (1) La disposition 8.2 du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 8.2 Dispenser les courtiers inscrits de l'obligation prévue au paragraphe 36 (1) d'envoyer à un client une confirmation écrite d'une transaction.

(2) Le paragraphe 143 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 10.1 Prescrire une catégorie d'instruments, de certificats, d'ententes, de documents ou d'autres choses qui ne sont pas des valeurs mobilières pour l'application de la Loi.

(3) La disposition 11 du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 11. Réglementer l'inscription à la cote de valeurs mobilières négociées sur un marché ou les opérations sur ces valeurs ou sur des produits dérivés, notamment :
 - i. traiter de la compensation et du règlement des opérations,
 - ii. exiger la déclaration des opérations et des cours,
 - iii. prescrire des catégories de produits dérivés à l'égard desquelles les opérations doivent être compensées ou réglées par l'entremise d'une agence de compensation.

(4) La disposition 12 du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 12. Réglementer les bourses reconnues, les organismes d'autoréglementation reconnus, les systèmes reconnus de cotation et de déclaration des opérations, les systèmes de négociation parallèle, les agences de compensation reconnues et les répertoires des opérations désignés, notamment :
 - i. prescrire les exigences relatives à l'examen ou à l'approbation par la Commission de règlements administratifs, de règles, de règlements, de politiques, de procédures, d'interprétations ou de pratiques,
 - ii. prescrire des restrictions concernant la propriété et le contrôle d'une bourse reconnue, d'une agence de compensation ou d'un système de négociation parallèle.

(5) La disposition 13 du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 13. Réglementer les opérations sur valeurs mobilières ou produits dérivés ou la fourniture de conseils sur

fraudulent, manipulative, deceptive or unfairly detrimental to investors.

(6) Subsection 143 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 19.1 Prescribing one or more classes of contracts or instruments that are not derivatives for the purpose of prescribed provisions of Ontario securities law and prescribing those provisions.
- 19.2 Prescribing one or more classes of derivatives that are designated derivatives for the purposes of prescribed provisions of Ontario securities law and prescribing those provisions.
- 19.3 Prescribing registration requirements in respect of persons or companies trading in derivatives.
- 19.4 Prescribing derivatives or classes of derivatives that are deemed to be securities for the purposes of prescribed provisions of this Act, the regulations and the rules and prescribing those provisions.
- 19.5 Prescribing circumstances in which a material interest in a derivative's underlying interest is not a financial or other interest for the purposes of section 34.
- 19.6 Prescribing one or more classes of derivatives for the purpose of clause 38 (4) (b).
- 19.7 Prescribing one or more conditions for the purposes of subclause 64.1 (5) (b) (ii).

(7) Paragraph 31 of subsection 143 (1) of the Act is amended by adding the following subparagraph:

- ii.1 prescribing requirements for investment funds in respect of derivatives,

(8) Paragraph 35 of subsection 143 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- 35. Prescribing requirements relating to derivatives, including,
 - i. requirements for disclosure documents relating to designated derivatives,
 - ii. record keeping, reporting and transparency requirements relating to derivatives,
 - iii. requirements in respect of persons or companies trading in derivatives, including requirements in respect of margin, collateral, capital, clearing and settlement,
 - iv. requirements that one or more classes of derivatives be traded on a recognized exchange

les valeurs mobilières ou produits dérivés pour éviter les opérations ou conseils frauduleux, manipulateurs, mensongers ou injustement préjudiciables aux investisseurs.

(6) Le paragraphe 143 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 19.1 Prescrire une ou plusieurs catégories de contrats ou d'instruments qui ne sont pas des produits dérivés pour l'application des dispositions prescrites du droit ontarien des valeurs mobilières et prescrire ces dispositions.
- 19.2 Prescrire une ou plusieurs catégories de produits dérivés qui sont des produits dérivés désignés pour l'application des dispositions prescrites du droit ontarien des valeurs mobilières et prescrire ces dispositions.
- 19.3 Prescrire des obligations d'inscription pour les personnes ou les compagnies qui effectuent des opérations sur produits dérivés.
- 19.4 Prescrire les produits dérivés ou les catégories de produits dérivés qui sont réputés des valeurs mobilières pour l'application des dispositions prescrites de la présente loi, des règlements et des règles et prescrire ces dispositions.
- 19.5 Prescrire les circonstances dans lesquelles un intérêt important dans le sous-jacent d'un produit dérivé ne constitue pas un intérêt financier ou autre pour l'application de l'article 34.
- 19.6 Prescrire une ou plusieurs catégories de produits dérivés pour l'application de l'alinéa 38 (4) b).
- 19.7 Prescrire une ou plusieurs conditions pour l'application du sous-alinéa 64.1 (5) b) (ii).

(7) La disposition 31 du paragraphe 143 (1) de la Loi est modifiée par adjonction de la sous-disposition suivante :

- ii.1 prescrire des exigences pour les fonds d'investissement en ce qui concerne les produits dérivés,

(8) La disposition 35 du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 35. Prescrire les exigences concernant les produits dérivés, notamment :
 - i. les exigences relatives aux documents d'information se rapportant aux produits dérivés désignés,
 - ii. les obligations de tenue de dossiers, de déclaration et de transparence en ce qui concerne les produits dérivés,
 - iii. les exigences que doivent respecter les personnes ou compagnies qui effectuent des opérations sur produits dérivés, notamment en matière de marge, de garantie, de capital, de compensation et de règlement,
 - iv. l'obligation d'effectuer les opérations portant sur une ou plusieurs catégories de produits dé-

or an alternative trading system,

- v. requirements relating to position limits for derivatives transactions,
- vi. requirements that one or more classes of derivatives not be traded in Ontario.

(9) The English version of subparagraph 40 i of subsection 143 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- i. recognizing exchanges, self-regulatory organizations and clearing agencies,

(10) Subsection 143 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

63. Prescribing requirements in respect of credit rating organizations, including requirements relating to,

- i. the disclosure or furnishing of information to the Commission by a credit rating organization,
- ii. the establishment, publication and enforcement of a code of conduct applicable to directors, officers and employees of credit rating organizations, including minimum requirements to be included in the code,
- iii. prohibitions against and procedures regarding conflicts of interest between a credit rating organization and the person or company whose securities it is rating,
- iv. the maintenance of books and records necessary for the conduct of a credit rating organization's business and the issuance and maintenance of credit ratings,
- v. the appointment by credit rating organizations of one or more compliance officers and any minimum standards that must be met or qualifications a compliance officer must have.

(11) Subsection 143 (2) of the Act is amended by adding the following clause:

- (0.a) any matter referred to in this Act as being prescribed by or determined in accordance with regulations made by the Lieutenant Governor in Council;

43. Clause 143.10 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) another securities, derivatives or financial regulatory authority;

44. Subsection 152 (4) of the Act is amended by striking out "to administer or regulate trading in securities" and substituting "to administer or regulate trading in securities or derivatives".

rivés sur une bourse reconnue ou un système de négociation parallèle,

- v. les exigences relatives aux limites de position pour les transactions sur produits dérivés,
- vi. l'interdiction d'effectuer des opérations sur une ou plusieurs catégories de produits dérivés en Ontario.

(9) La version anglaise de la sous-disposition 40 i du paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- i. recognizing exchanges, self-regulatory organizations and clearing agencies,

(10) Le paragraphe 143 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

63. Prescrire les conditions applicables aux organismes de notation, notamment en ce qui concerne :

- i. la divulgation ou la fourniture de renseignements à la Commission par un organisme de notation,
- ii. l'établissement, la publication et l'application d'un code de conduite applicable aux administrateurs, aux dirigeants et aux employés des organismes de notation ainsi que les exigences minimales d'un tel code,
- iii. l'interdiction des conflits d'intérêts entre un organisme de notation et une personne ou une compagnie dont les valeurs mobilières sont notées par l'organisme ainsi que la marche à suivre en cas de conflit d'intérêts,
- iv. la tenue des livres et des dossiers nécessaires à l'exercice des activités commerciales d'un organisme de notation ainsi que l'émission et le maintien des notations,
- v. la nomination, par les organismes de notation, d'un ou de plusieurs responsables de la conformité ainsi que les normes minimales auxquelles un tel responsable doit satisfaire ou les qualités qu'il doit posséder.

(11) Le paragraphe 143 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- 0.a) traiter des questions que la présente loi mentionne comme étant prescrites par règlement du lieutenant-gouverneur en conseil ou déterminées conformément à un tel règlement;

43. L'alinéa 143.10 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) soit avec un autre organisme de réglementation des valeurs mobilières, de réglementation des produits dérivés ou de réglementation financière;

44. Le paragraphe 152 (4) de la Loi est modifié par substitution de «d'administrer ou de réglementer les opérations sur valeurs mobilières ou produits dérivés» à «d'administrer ou de réglementer les opérations sur valeurs mobilières».

45. Paragraphs 1 and 2 of section 153 of the Act are repealed and the following substituted:

1. Other securities, derivatives or financial regulatory authorities.
2. Exchanges.
- 2.1 Trade repositories.
- 2.2 Clearing agencies.
- 2.3 Alternative trading systems.

46. The Act is amended by adding the following section:

Disclosure

154. The disclosure of information to the Commission or a trade repository that is made in good faith by a person or company in compliance or attempted compliance with Ontario securities law,

- (a) does not constitute a breach of any contractual provision to which the person or company or any other person or company is subject; and
- (b) does not constitute any other basis of liability against the person or company or any other person or company.

Commencement

47. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Helping Ontario Families and Managing Responsibly Act, 2010* receives Royal Assent.

Same

(2) The following provisions come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor:

1. Subsections 1 (1), (5) and (13).
2. Sections 7, 19, 20, 21, 22 and 28.
3. Subsections 31 (1) and 35 (2).
4. Section 41.
5. Subsections 42 (6), (7), (8) and (11).

45. Les dispositions 1 et 2 de l'article 153 de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

1. Les autres organismes de réglementation des valeurs mobilières, de réglementation des produits dérivés ou de réglementation financière.
2. Les bourses.
- 2.1 Les répertoires des opérations.
- 2.2 Les agences de compensation.
- 2.3 Les systèmes de négociation parallèle.

46. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Divulgation

154. La divulgation de renseignements à la Commission ou à un répertoire des opérations qui est faite de bonne foi par une personne ou une compagnie qui se conforme ou tente de se conformer au droit ontarien des valeurs mobilières :

- a) ne constitue pas la violation d'une disposition contractuelle à laquelle est assujettie la personne ou la compagnie ou toute autre personne ou compagnie;
- b) ne constitue pas un autre fondement de responsabilité pouvant être invoqué contre la personne ou la compagnie ou toute autre personne ou compagnie.

Entrée en vigueur

47. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 sur l'aide aux familles ontariennes et la gestion responsable* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les dispositions suivantes entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation :

1. Les paragraphes 1 (1), (5) et (13).
2. Les articles 7, 19, 20, 21, 22 et 28.
3. Les paragraphes 31 (1) et 35 (2).
4. L'article 41.
5. Les paragraphes 42 (6), (7), (8) et (11).

**SCHEDULE 19
SUPPLEMENTARY INTERIM
APPROPRIATION ACT, 2010 (NO. 2)**

Interpretation

1. (1) Expressions used in this Act have the same meaning as in the *Financial Administration Act* unless the context requires otherwise.

Same

(2) In this Act, a reference to the estimates and supplementary estimates for 2010-2011 means the estimates and supplementary estimates for the fiscal year ending on March 31, 2011 as tabled in the Assembly on or before March 31, 2011.

Additional amounts to be paid out of CRF

2. All amounts authorized under sections 3 and 4 to be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash expenses or non-cash investments are in addition to the amounts authorized to be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash expenses or non-cash investments under sections 2, 3 and 4 of the *Interim Appropriation for 2010-2011 Act, 2009* and sections 3, 4 and 5 of the *Supplementary Interim Appropriation Act, 2010*.

Expenses of the public service

3. For the fiscal year ending on March 31, 2011, amounts not exceeding a total of \$11,847,502,200 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash expenses to be applied to the expenses of the public service that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2010-2011.

Investments of the public service

4. For the fiscal year ending on March 31, 2011, amounts not exceeding a total of \$443,695,600 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash investments to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2010-2011.

Expenditures of the public service

5. An expenditure in the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2010-2011 may be incurred or recognized by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ending on March 31, 2011, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

Commencement

6. The Act set out in this Schedule is deemed to have come into force on April 1, 2010.

**ANNEXE 19
LOI SUPPLÉMENTAIRE DE 2010 PORTANT
AFFECTATION ANTICIPÉE DE CRÉDITS (N° 2)**

Interprétation

1. (1) Les expressions figurant dans la présente loi s'entendent au sens de la *Loi sur l'administration financière*, sauf indication contraire du contexte.

Idem

(2) Toute mention du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2010-2011 dans la présente loi s'entend du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2011 qui sont déposés à l'Assemblée le 31 mars 2011 ou avant cette date.

Prélèvement de sommes additionnelles sur le Trésor

2. Toutes les sommes dont le prélèvement sur le Trésor est autorisé par les articles 3 et 4 ou qui sont comptabilisées à titre de frais hors trésorerie ou d'éléments d'investissement hors trésorerie s'ajoutent à celles dont le prélèvement ou la comptabilisation est autorisé par les articles 2, 3 et 4 de la *Loi de 2009 portant affectation anticipée de crédits pour 2010-2011* et les articles 3, 4 et 5 de la *Loi supplémentaire de 2010 portant affectation anticipée de crédits*.

Dépenses de la fonction publique

3. Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, une somme maximale de 11 847 502 200 \$ peut être prélevée sur le Trésor ou comptabilisée à titre de frais hors trésorerie et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2010-2011, aux dépenses de la fonction publique auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Investissements de la fonction publique

4. Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, une somme maximale de 443 695 600 \$ peut être prélevée sur le Trésor ou comptabilisée à titre d'éléments d'investissement hors trésorerie et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2010-2011, aux investissements de la fonction publique dans des immobilisations, des prêts et autres éléments auxquels il n'est pas autrement pourvu.

Dépenses de la fonction publique

5. Une dépense figurant aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2010-2011 peut être engagée ou comptabilisée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère auquel a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.

Entrée en vigueur

6. La loi figurant à la présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2010.

Short title

7. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Supplementary Interim Appropriation Act, 2010 (No. 2)*.

Titre abrégé

7. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi supplémentaire de 2010 portant affectation anticipée de crédits (n° 2)*.

**SCHEDULE 20
TAXATION ACT, 2007**

1. (1) Subsection 23 (1) of the *Taxation Act, 2007* is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

Annual adjustment

(1) Subject to the regulations, each amount expressed in dollars in the following provisions shall be adjusted in accordance with this section for every taxation year ending after December 31, 2009 or for every taxation year otherwise indicated:

(2) Paragraph 4 of subsection 23 (1) of the Act is amended by adding at the end “with respect to taxation years ending after December 31, 2010”.

(3) Paragraphs 6 and 7 of subsection 23 (1) of the Act are repealed.

(4) Paragraph 7.1 of subsection 23 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

7.1 Subsection 103.1 (7) and clause 103.1 (9) (b) with respect to taxation years ending after December 31, 2010.

(5) Paragraph 8 of subsection 23 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

8. Subsection 104.11 (5) with respect to taxation years ending on or after December 31, 2010 that are base taxation years under Part V.3.

8.1 Subsection 104.22 (2) with respect to taxation years ending on or after December 31, 2010 that are base taxation years under Part V.6.

(6) Subsection 23 (1.1) of the Act is repealed.

(7) Subsection 23 (2) of the Act is amended by striking out the portion before the formula and substituting the following:

Calculation of adjusted income

(2) Each amount referred to in a provision listed in subsection (1), other than a provision to which subsection (3.1) applies, shall be adjusted to the amount calculated using the formula,

(8) Section 23 of the Act is amended by adding the following subsection:

Calculation of adjusted income, certain tax credits

(3.1) Each amount referred to in a provision listed in paragraph 8 or 8.1 of subsection (1) shall be adjusted to the amount calculated using the formula,

**ANNEXE 20
LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS**

1. (1) Le paragraphe 23 (1) de la *Loi de 2007 sur les impôts* est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :

Rajustement annuel

(1) Sous réserve des règlements, chacune des sommes exprimées en dollars dans les dispositions suivantes est rajustée conformément au présent article pour chaque année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2009 ou pour chaque autre année d'imposition qui y est précisée :

(2) La disposition 4 du paragraphe 23 (1) de la Loi est modifiée par insertion de « , à l'égard des années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 2010 » à la fin de la disposition.

(3) Les dispositions 6 et 7 du paragraphe 23 (1) de la Loi sont abrogées.

(4) La disposition 7.1 du paragraphe 23 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

7.1 Le paragraphe 103.1 (7) et l'alinéa 103.1 (9) b), à l'égard des années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 2010.

(5) La disposition 8 du paragraphe 23 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

8. Le paragraphe 104.11 (5), à l'égard des années d'imposition qui se terminent le 31 décembre 2010 ou par la suite et qui sont des années de base au sens de la partie V.3.

8.1 Le paragraphe 104.22 (2), à l'égard des années d'imposition qui se terminent le 31 décembre 2010 ou par la suite et qui sont des années de base au sens de la partie V.6.

(6) Le paragraphe 23 (1.1) de la Loi est abrogé.

(7) Le paragraphe 23 (2) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la formule :

Calcul du revenu rajusté

(2) Chacune des sommes mentionnées dans une disposition figurant au paragraphe (1), autre qu'une disposition à laquelle s'applique le paragraphe (3.1), est rajustée de façon qu'elle soit égale à la somme calculée selon la formule suivante :

(8) L'article 23 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Calcul du revenu rajusté : certains crédits d'impôt

(3.1) Chacune des sommes mentionnées dans une disposition figurant à la disposition 8 ou 8.1 du paragraphe (1) est rajustée de façon qu'elle soit égale à la somme calculée selon la formule suivante :

$$D + [D \times (E/F - 1)]$$

in which,

“D” is the amount that would have been used for the base taxation year if it had not been rounded to a whole dollar,

“E” is the Consumer Price Index for the 12-month period that ended on September 30 of the base taxation year, and

“F” is the Consumer Price Index for the 12-month period preceding the 12-month period mentioned in the description of “E”.

(9) Subsection 23 (3.1) of the Act, as enacted by subsection (7), is amended by striking out “paragraph 8 or 8.1” in the portion before the formula and substituting “paragraph 8, 8.1, 9 or 10”.

(10) Section 23 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(3.2) For the purposes of subsection (3.1), the amount of “(E/F – 1)” shall be adjusted each year in such manner as may be prescribed and rounded to the nearest thousandth or, if the result obtained is equidistant between two consecutive thousandths, to the higher thousandth.

2. (1) Subsection 24 (4) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

Bankruptcy, before 2010

(4) The following rules apply if an individual is bankrupt in a calendar year before 2010:

(2) Section 24 of the Act is amended by adding the following subsection:

Bankruptcy, after 2009

(4.1) The following rules apply if an individual is bankrupt in a calendar year after 2009:

1. The individual's taxable income for the calendar year for the purposes of this section is deemed to be the sum of all amounts, each of which is his or her taxable income for a taxation year ending in the calendar year of bankruptcy.
2. The individual's Ontario Health Premium for the calendar year shall be allocated to and payable in respect of each taxation year ending in the calendar year of bankruptcy in the manner described in paragraphs 3 to 5.
3. For a taxation year that is deemed to end under paragraph 128 (2) (d) of the Federal Act on the day immediately before the day on which the individual became a bankrupt, the amount of the individual's Ontario Health Premium is the amount that would be determined in accordance with subsection (2) if the taxation year were the only taxation year of the individual ending in the calendar year.

$$D + [D \times (E/F - 1)]$$

où :

«D» représente la somme qui aurait été utilisée pour l'année de base si elle n'avait pas été arrondie à l'unité;

«E» représente l'indice des prix à la consommation pour la période de 12 mois se terminant le 30 septembre de l'année de base;

«F» représente l'indice des prix à la consommation pour la période de 12 mois qui précède la période de 12 mois visée à l'élément «E».

(9) Le paragraphe 23 (3.1) de la Loi, tel qu'il édicté par le paragraphe (7), est modifié par substitution de «la disposition 8, 8.1, 9 ou 10» à «la disposition 8 ou 8.1» dans le passage qui précède la formule.

(10) L'article 23 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(3.2) Pour l'application du paragraphe (3.1), la somme que représente «(E/F – 1)» est rajustée chaque année de la manière prescrite et arrêtee à la troisième décimale, les résultats ayant au moins cinq en quatrième décimale étant arrondis à la troisième décimale supérieure.

2. (1) Le paragraphe 24 (4) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :

Faillite antérieure à 2010

(4) Les règles suivantes s'appliquent si le particulier est un failli pendant une année civile antérieure à 2010 :

(2) L'article 24 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Faillite postérieure à 2009

(4.1) Les règles suivantes s'appliquent si le particulier est un failli pendant une année civile postérieure à 2009 :

1. Son revenu imposable pour l'année civile pour l'application du présent article est réputé correspondre au total de tous les montants dont chacun représente son revenu imposable pour une année d'imposition qui se termine pendant l'année civile de la faillite.
2. Sa contribution-santé de l'Ontario pour l'année civile est répartie entre chacune des années d'imposition qui se terminent pendant l'année civile de la faillite et est payable à l'égard de chacune d'elles, de la manière prévue aux dispositions 3 à 5.
3. Pour une année d'imposition qui est réputée avoir pris fin immédiatement avant le jour où il a fait faillite pour l'application de l'alinéa 128 (2) d) de la loi fédérale, le montant de sa contribution-santé de l'Ontario correspond au montant qui serait calculé conformément au paragraphe (2) si l'année d'imposition était sa seule année d'imposition qui se termine pendant l'année civile.

4. For a taxation year in respect of which a return of income under paragraph 128 (2) (e) of the Federal Act is required to be filed, the amount of the individual's Ontario Health Premium is nil.
5. For a taxation year other than a taxation year described in paragraph 3 or 4, in respect of which a return of income is required to be filed under this Act, the amount of the individual's Ontario Health Premium is the amount calculated using the formula,

$$A - B$$

where,

“A” is the individual's Ontario Health Premium for the calendar year as determined under subsection (2) as if each reference in that subsection to “taxation year” were read as a reference to “calendar year”, and

“B” is the amount of the individual's Ontario Health Premium payable in respect of the taxation year described in paragraph 3.

3. Subsection 31 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Ontario small business income

(3) A corporation's Ontario small business income for a taxation year is the lesser of “A” and “B” where,

“A” is the amount calculated using the formula,

$$C \times D$$

in which,

“C” is the least of,

- the amount determined under paragraph 125 (1) (a) of the Federal Act in respect of the corporation for the year,
- the amount determined under paragraph 125 (1) (b) of the Federal Act in respect of the corporation for the year, and
- the corporation's Ontario business limit for the year, and

“D” is the corporation's Ontario domestic factor for the year, and

“B” is the corporation's Ontario taxable income for the year.

4. Section 84 of the Act is amended by adding the following subsection:

Death in taxation year

(2.1) If an individual dies in a taxation year, subsection (1) applies to the individual for the year to the extent that the individual, or a legal representative on behalf of the

4. Pour une année d'imposition à l'égard de laquelle une déclaration de revenu visée à l'alinéa 128 (2) e) de la loi fédérale doit être présentée, le montant de sa contribution-santé de l'Ontario est égal à zéro.

5. Pour une année d'imposition autre qu'une année visée à la disposition 3 ou 4, à l'égard de laquelle une déclaration de revenu doit être produite en application de la présente loi, le montant de sa contribution-santé de l'Ontario correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A - B$$

où :

«A» représente la contribution-santé de l'Ontario du particulier pour l'année civile, calculée conformément au paragraphe (2), comme si chaque mention d'une «année d'imposition» dans ce paragraphe valait mention d'une «année civile»;

«B» représente le montant de la contribution-santé de l'Ontario du particulier qui est payable à l'égard de l'année d'imposition visée à la disposition 3.

3. Le paragraphe 31 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Revenu tiré d'une petite entreprise exploitée en Ontario

(3) Le revenu qu'une société tire d'une petite entreprise exploitée en Ontario pour une année d'imposition est le moindre de «A» et de «B», où :

«A» représente le montant calculé selon la formule suivante :

$$C \times D$$

où :

«C» représente le moindre de ce qui suit :

- le montant calculé en application de l'alinéa 125 (1) a) de la loi fédérale à l'égard de la société pour l'année,
- le montant calculé en application de l'alinéa 125 (1) b) de la loi fédérale à l'égard de la société pour l'année,
- le plafond des affaires en Ontario de la société pour l'année,

«D» représente le coefficient de revenu ontarien de la société pour l'année;

«B» représente le revenu imposable de la société gagné en Ontario pour l'année.

4. L'article 84 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Décès pendant une année d'imposition

(2.1) Si un particulier décède pendant une année d'imposition, le paragraphe (1) s'applique à lui pour l'année si un crédit d'impôt visé à la disposition 1, 2, 3,

individual, has claimed and the individual has been allowed a tax credit referred to in paragraph 1, 2, 3, 13 or 14 of subsection (1) for the year.

5. (1) Paragraph 1 of subsection 98 (2) of the Act is amended by striking out “the amount of municipal tax that was paid for the year by the individual” and substituting “the amount of municipal tax that was paid for the year by, or on behalf of, the individual”.

(2) Paragraph 2 of subsection 98 (2) of the Act is amended by striking out “the amount of municipal tax paid for the year by the individual” and substituting “the amount of municipal tax paid for the year by, or on behalf of, the individual”.

(3) Paragraph 3 of subsection 98 (2) of the Act is amended by striking out “the amount of rent paid for the year by the individual” and substituting “the amount of rent paid for year by, or on behalf of, the individual”.

(4) Paragraph 1 of subsection 98 (2.1) of the Act is amended by striking out “the amount paid for the year by the individual” and substituting “the amount paid for the year by, or on behalf of, the individual”.

(5) Paragraph 2 of subsection 98 (2.1) of the Act is amended by striking out “an amount of municipal tax paid for the year by the individual” and substituting “an amount of municipal tax paid for the year by, or on behalf of, the individual”.

(6) Subsection 98 (2.2) of the Act is amended by striking out “and the individual has paid in full for the lease” and substituting “and the individual or a person on behalf of the individual has paid in full for the lease”.

(7) Paragraph 1 of subsection 98 (3) of the Act is amended by striking out “the amount of municipal tax that was paid for the year by the individual” and substituting “the amount of municipal tax that was paid for the year by, or on behalf of, the individual”.

(8) Paragraph 2 of subsection 98 (3) of the Act is amended by striking out “the amount of municipal tax paid for the year by the individual” and substituting “the amount of municipal tax paid for the year by, or on behalf of, the individual”.

(9) Paragraph 3 of subsection 98 (3) of the Act is amended by striking out “the amount of rent paid for the year by the individual” and substituting “the amount of rent paid for the year by, or on behalf of, the individual”.

(10) Paragraph 1 of subsection 98 (3.1) of the Act is amended by striking out “the amount paid for the year by the individual” and substituting “the amount paid for the year by, or on behalf of, the individual”.

13 ou 14 du paragraphe (1) a été demandé par lui ou par son représentant légal pour son compte pour l'année et qu'il lui a été accordé.

5. (1) La disposition 1 du paragraphe 98 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «des impôts municipaux payés pour l'année par le particulier ou pour son compte» à «des impôts municipaux qu'il a payés pour l'année».

(2) La disposition 2 du paragraphe 98 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «des impôts municipaux payés pour l'année par le particulier ou pour son compte» à «des impôts municipaux qu'il a payés pour l'année».

(3) La disposition 3 du paragraphe 98 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «du loyer payé pour l'année par le particulier ou pour son compte» à «du loyer qu'il a payé pour l'année».

(4) La disposition 1 du paragraphe 98 (2.1) de la Loi est modifiée par substitution de «le montant payé pour l'année par le particulier ou pour son compte» à «le montant que le particulier a payé pour l'année».

(5) La disposition 2 du paragraphe 98 (2.1) de la Loi est modifiée par substitution de «des impôts municipaux payés pour l'année par le particulier ou pour son compte» à «des impôts municipaux que le particulier a payés pour l'année».

(6) Le paragraphe 98 (2.2) de la Loi est modifié par substitution de «dont lui-même ou une personne agissant pour son compte a acquitté le prix intégral» à «dont il a acquitté le prix intégral».

(7) La disposition 1 du paragraphe 98 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «des impôts municipaux payés pour l'année par le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible ou pour leur compte» à «des impôts municipaux payés pour l'année par le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible».

(8) La disposition 2 du paragraphe 98 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «des impôts municipaux payés pour l'année par le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible ou pour leur compte» à «des impôts municipaux que le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible a payés pour l'année».

(9) La disposition 3 du paragraphe 98 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «du loyer payé pour l'année par le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible ou pour leur compte» à «du loyer que le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible a payé pour l'année».

(10) La disposition 1 du paragraphe 98 (3.1) de la Loi est modifiée par substitution de «le montant payé pour l'année par le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible ou pour leur compte» à «le montant que le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible a payé pour l'année».

(11) Paragraph 2 of subsection 98 (3.1) of the Act is amended by striking out “an amount of municipal tax paid for the year by the individual” and substituting “an amount of municipal tax paid for the year by, or on behalf of, the individual”.

(12) Subsection 98 (3.2) of the Act is amended by striking out “in respect of which the individual or the individual’s qualifying spouse or qualifying common-law partner has paid in full for the lease” and substituting “in respect of which the lease was paid in full by, or on behalf of, the individual or the individual’s qualifying spouse or qualifying common-law partner”.

(13) Subparagraph 1 i of subsection 98 (5) of the Act is amended by striking out “any amounts paid by the individual” at the beginning and substituting “any amounts paid by, or on behalf of, the individual”.

(14) Subparagraph 1.1 i of subsection 98 (5) of the Act is amended by striking out “any amounts paid by the individual” at the beginning and substituting “any amounts paid by, or on behalf of, the individual”.

6. (1) Subsection 102 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Qualifying individual

(2) An individual is a qualifying individual for a taxation year for the purposes of this section if the individual is resident in Ontario on the last day of the taxation year.

(2) Subsection 102 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Requirement to file receipts

(4) A qualifying individual is not eligible to receive a political contribution tax credit for a taxation year under this section unless he or she files with the Ontario Minister the receipt required by the Chief Electoral Officer under the *Election Finances Act* to be issued to the individual for each eligible contribution.

(3) Subsection 102 (6) of the Act is amended by adding the following definition:

“Chief Electoral Officer” means the Chief Electoral Officer appointed under the *Election Act*; (“directeur général des élections”)

7. Subsection 103 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Qualifying individual

(2) An individual is a qualifying individual for a taxation year for the purposes of this section if the individual is resident in Ontario on the last day of the taxation year.

8. (1) The definition of “eligible individual” in subsection 104 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

(11) La disposition 2 du paragraphe 98 (3.1) de la Loi est modifiée par substitution de «les impôts municipaux payés pour l’année par le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible ou pour leur compte» à «des impôts municipaux que le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible a payés pour l’année».

(12) Le paragraphe 98 (3.2) de la Loi est modifié par substitution de «dont le prix intégral a été acquitté par le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible ou pour leur compte» à «dont le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible a acquitté le prix intégral».

(13) La sous-disposition 1 i du paragraphe 98 (5) de la Loi est modifiée par substitution de «les montants payés par le particulier ou pour son compte» à «les montants que le particulier a payés» au début de la sous-disposition.

(14) La sous-disposition 1.1 i du paragraphe 98 (5) de la Loi est modifiée par substitution de «des montants payés par le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible ou pour leur compte» à «les montants que le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible a payés» au début de la sous-disposition.

6. (1) Le paragraphe 102 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Particulier admissible

(2) Le particulier est un particulier admissible pour l’année d’imposition pour l’application du présent article s’il réside en Ontario le dernier jour de cette année.

(2) Le paragraphe 102 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Obligation de déposer les récépissés

(4) Le particulier admissible n’a le droit de se voir accorder le crédit d’impôt pour contributions politiques prévu au présent article pour l’année d’imposition que s’il dépose auprès du ministre ontarien le récépissé dont le directeur général des élections exige la délivrance au particulier en application de la *Loi sur le financement des élections* à l’égard de chaque contribution admissible.

(3) Le paragraphe 102 (6) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«directeur général des élections» Le directeur général des élections nommé en application de la *Loi électorale*. («Chief Electoral Officer»)

7. Le paragraphe 103 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Particulier admissible

(2) Le particulier est un particulier admissible pour l’année d’imposition pour l’application du présent article s’il réside en Ontario le dernier jour de cette année.

8. (1) La définition de «particulier admissible» au paragraphe 104 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

“eligible individual” means, in respect of a qualified dependant, a person who would be an eligible individual in respect of the dependant for the purposes of subdivision a.1 of Division E of Part 1 of the Federal Act if paragraph (b) of the definition of “eligible individual” in section 122.6 of that Act read as follows:

(b) is a parent of the qualified dependant who,

- (i) primarily fulfils the responsibility for the care and upbringing of the qualified dependant and who is not a shared-custody parent in respect of the qualified dependant, or
- (ii) is a shared-custody parent in respect of the qualified dependant; (“particulier admissible”)

(2) Subsection 104 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“shared-custody parent”, in respect of a qualified dependant at a particular time, means, where the presumption referred to in paragraph (f) of the definition of “eligible individual” in section 122.6 of the Federal Act does not apply in respect of the qualified dependant, an individual who is one of the two parents of the qualified dependant who,

- (a) are not at that time cohabiting spouses or common-law partners of each other,
- (b) reside with the qualified dependant on an equal or near equal basis, and
- (c) primarily fulfil the responsibility for the care and upbringing of the qualified dependant when residing with the qualified dependant, as determined in consideration of prescribed factors. (“parent ayant la garde partagée”)

(3) Section 104 of the Act is amended by adding the following subsection:

Amount of monthly payment, shared-custody parent

(5.1) Despite subsection (5), if an eligible individual is a shared-custody parent in respect of one or more qualified dependants for a specified month after June 2011, the amount of an Ontario child benefit to which the individual is entitled for the specified month is equal to the amount determined by the formula,

$$\frac{A + B}{2}$$

where,

“A” is the amount determined for the month by the formula in subsection (5), calculated without reference to this subsection, and

“B” is the amount determined for the month by the formula in subsection (5), calculated without reference to this subsection and calculated as if the individual were not an eligible individual in respect

«particulier admissible» À l'égard d'une personne à charge admissible, personne qui serait un particulier admissible à l'égard de la personne à charge pour l'application de la sous-section a.1 de la section E de la partie 1 de la loi fédérale si le texte suivant était substitué à l'alinéa b) de la définition de «particulier admissible» à l'article 122.6 de cette loi :

b) elle est la personne — père ou mère de la personne à charge — qui :

- (i) assume principalement la responsabilité pour le soin et l'éducation de la personne à charge et qui n'est pas un parent ayant la garde partagée à l'égard de celle-ci,
- (ii) est un parent ayant la garde partagée à l'égard de la personne à charge. («eligible individual»)

(2) Le paragraphe 104 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«parent ayant la garde partagée» S'entend, à l'égard d'une personne à charge admissible à un moment donné, dans le cas où la présomption énoncée à l'alinéa f) de la définition de «particulier admissible» à l'article 122.6 de la loi fédérale ne s'applique pas à celle-ci, du particulier qui est l'un des deux parents de la personne à charge qui, à la fois :

- a) ne sont pas, à ce moment, des conjoints ou conjoints de fait visés l'un par rapport à l'autre;
- b) résident avec la personne à charge sur une base d'égalité ou de quasi-égalité;
- c) lorsqu'ils résident avec la personne à charge, assument principalement la responsabilité pour le soin et l'éducation de celle-ci, ainsi qu'il est déterminé d'après des critères prescrits. («shared-custody parent»)

(3) L'article 104 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Montant de la mensualité : parent ayant la garde partagée

(5.1) Malgré le paragraphe (5), si un particulier admissible est un parent ayant la garde partagée à l'égard d'une ou de plusieurs personnes à charge admissibles pour un mois déterminé postérieur à juin 2011, le montant de la prestation ontarienne pour enfants à laquelle il a droit pour le mois déterminé correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$\frac{A + B}{2}$$

où :

«A» représente le montant obtenu pour le mois par la formule figurant au paragraphe (5), calculé sans égard au présent paragraphe;

«B» représente le montant obtenu pour le mois par la formule figurant au paragraphe (5), calculé sans égard au présent paragraphe et comme si le particulier n'était pas un particulier admissible par rapport

of any qualified dependants in respect of whom the individual is a shared-custody parent.

9. (1) Subsection 104.1 (11) of the Act is repealed.

(2) Section 104.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception, family orders

(12.1) Subsection (12) does not affect or restrict the garnishment or attachment of payments under this section pursuant to the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act* (Canada).

10. (1) Subsection 104.11 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“shared-custody parent”, in respect of a qualified dependant at a particular time, means, where the presumption referred to in paragraph (f) of the definition of “eligible individual” in section 122.6 of the Federal Act does not apply in respect of the qualified dependant, an individual who is one of the two parents of the qualified dependant who,

- (a) are not at that time cohabiting spouses or common-law partners of each other,
- (b) reside with the qualified dependant on an equal or near equal basis, and
- (c) primarily fulfil the responsibility for the care and upbringing of the qualified dependant when residing with the qualified dependant, as determined in consideration of prescribed factors; (“parent ayant la garde partagée”)

(2) Section 104.11 of the Act is amended by adding the following subsection:

Amount of monthly payment, shared-custody parent

(5.2) Despite subsection (5), if an eligible individual is a shared-custody parent in respect of one or more qualified dependants for a specified month after June 2011, the amount of the Ontario sales tax credit to which the individual is entitled for the specified month is equal to the amount determined by the formula,

$$\frac{A + B}{2}$$

where,

“A” is the amount determined for the month by the formula in subsection (5), calculated without reference to this subsection, and

“B” is the amount determined for the month by the formula in subsection (5), calculated without reference to this subsection and calculated as if the individual were not an eligible individual in respect of any qualified dependants in respect of whom the individual is a shared-custody parent.

(3) Section 104.11 of the Act is amended by adding the following subsection:

à toute personne à charge admissible à l’égard de laquelle il est un parent ayant la garde partagée.

9. (1) Le paragraphe 104.1 (11) de la Loi est abrogé.

(2) L’article 104.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : ordonnances familiales

(12.1) Le paragraphe (12) n’a pas d’incidence sur la saisie-arêt, en vertu de la *Loi d’aide à l’exécution des ordonnances et des ententes familiales* (Canada), des sommes visées au présent article.

10. (1) Le paragraphe 104.11 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«parent ayant la garde partagée» S’entend, à l’égard d’une personne à charge admissible à un moment donné, dans le cas où la présomption énoncée à l’alinéa f) de la définition de «particulier admissible» à l’article 122.6 de la loi fédérale ne s’applique pas à celle-ci, du particulier qui est l’un des deux parents de la personne à charge qui, à la fois :

- a) ne sont pas, à ce moment, des conjoints ou conjoints de fait visés l’un par rapport à l’autre;
- b) résident avec la personne à charge sur une base d’égalité ou de quasi-égalité;
- c) lorsqu’ils résident avec la personne à charge, assument principalement la responsabilité pour le soin et l’éducation de celle-ci, ainsi qu’il est déterminé d’après des critères prescrits. («shared-custody parent»)

(2) L’article 104.11 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Montant de la mensualité : parent ayant la garde partagée

(5.2) Malgré le paragraphe (5), si un particulier admissible est un parent ayant la garde partagée à l’égard d’une ou de plusieurs personnes à charge admissibles pour un mois déterminé postérieur à juin 2011, le montant du crédit de taxe de vente de l’Ontario auquel il a droit pour le mois déterminé correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$\frac{A + B}{2}$$

où :

«A» représente le montant obtenu pour le mois par la formule figurant au paragraphe (5), calculé sans égard au présent paragraphe;

«B» représente le montant obtenu pour le mois par la formule figurant au paragraphe (5), calculé sans égard au présent paragraphe et comme si le particulier n’était pas un particulier admissible à l’égard de toute personne à charge admissible à l’égard de laquelle il est un parent ayant la garde partagée.

(3) L’article 104.11 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception, family orders

(7.1) Subsection (7) does not affect or restrict the garnishment or attachment of payments under this section pursuant to the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act* (Canada).

11. Section 104.12 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception, family orders

(22.0.1) Subsection (22) does not affect or restrict the garnishment or attachment of payments under this section pursuant to the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act* (Canada).

12. (1) The definition of “adjusted income” in subsection 104.19 (1) of the Act is amended by striking out “subdivision a of Division E of Part 1 of the Federal Act” at the end and substituting “section 122.5 of the Federal Act”.

(2) The definition of “base taxation year” in subsection 104.19 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“base taxation year”, when used in relation to a specified month, means,

- (a) if the specified month is July, September or December, the taxation year that ended on December 31 of the preceding taxation year, or
- (b) if the specified month is March or June, the taxation year that ended on December 31 of the second preceding taxation year; (“année de base”)

(3) Subsection 104.19 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“designated long-term care home” means, in respect of an individual for a base taxation year, a designated principal residence of the individual that is a long-term care home in Ontario,

- (a) that was exempt in whole or in part from municipal tax for the year, and
- (b) for which no grant in lieu of municipal tax is payable by the owner under any statutory authority or, if payable, has not been paid; (“foyer de soins de longue durée désigné”)

(4) Subsection 104.19 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“shared-custody parent”, in respect of a qualified dependant at a particular time, means, where the presumption referred to in paragraph (f) of the definition of “eligible individual” in section 122.6 of the Federal Act does not apply in respect of the qualified dependant, an individual who is one of the two parents of the qualified dependant who,

- (a) are not at that time cohabiting spouses or common-law partners of each other,

Exception : ordonnances familiales

(7.1) Le paragraphe (7) n’a pas d’incidence sur la saisie-arrêt, en vertu de la *Loi d’aide à l’exécution des ordonnances et des ententes familiales* (Canada), des sommes visées au présent article.

11. L’article 104.12 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : ordonnances familiales

(22.0.1) Le paragraphe (22) n’a pas d’incidence sur la saisie-arrêt, en vertu de la *Loi d’aide à l’exécution des ordonnances et des ententes familiales* (Canada), des sommes visées au présent article.

12. (1) La définition de «revenu rajusté» au paragraphe 104.19 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «l’article 122.5 de la loi fédérale» à «la sous-section a de la section E de la partie I de la loi fédérale» à la fin de la définition.

(2) La définition de «année de base» au paragraphe 104.19 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«année de base» S’entend, par rapport à un mois déterminé, de l’année d’imposition suivante :

- a) si le mois déterminé est le mois de juillet, de septembre ou de décembre, celle qui a pris fin le 31 décembre de l’année d’imposition précédente;
- b) si le mois déterminé est le mois de mars ou de juin, celle qui a pris fin le 31 décembre de la deuxième année d’imposition précédente. («base taxation year»)

(3) Le paragraphe 104.19 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«foyer de soins de longue durée désigné» En ce qui concerne un particulier pour une année de base, résidence principale désignée de ce dernier qui est un foyer de soins de longue durée situé en Ontario et répondant aux conditions suivantes :

- a) il était exonéré en tout ou en partie des impôts municipaux pour l’année;
- b) aucune subvention tenant lieu d’impôts municipaux n’est payable à son égard par le propriétaire en vertu d’un texte législatif ou, si une telle subvention est payable, celle-ci n’a pas été payée. («designated long-term care home»)

(4) Le paragraphe 104.19 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«parent ayant la garde partagée» S’entend, à l’égard d’une personne à charge admissible à un moment donné, dans le cas où la présomption énoncée à l’alinéa f) de la définition de «particulier admissible» à l’article 122.6 de la loi fédérale ne s’applique pas à celle-ci, du particulier qui est l’un des deux parents de la personne à charge qui, à la fois :

- a) ne sont pas, à ce moment, des conjoints ou conjoints de fait visés l’un par rapport à l’autre;

- (b) reside with the qualified dependant on an equal or near equal basis, and
- (c) primarily fulfil the responsibility for the care and upbringing of the qualified dependant when residing with the qualified dependant, as determined in consideration of prescribed factors. (“parent ayant la garde partagée”)

(5) The definition of “specified month” in subsection 104.19 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“specified month” means,

- (a) in respect of a base taxation year ending after December 31, 2009 and before January 1, 2011, any of July 2011, December 2011, March 2012 and June 2012, or
- (b) in respect of a base taxation year ending after December 31, 2010, any of September and December of the first calendar year starting after the end of the base taxation year and March and June of the second calendar year starting after the end of the base taxation year. (“mois déterminé”)

(6) Subsection 104.19 (4) of the Act is amended by striking out “on the determination date in respect of a specified month” and substituting “on December 31 of the base taxation year in respect of a specified month”.

(7) Section 104.19 of the Act is amended by adding the following subsections:

Qualified relation

- (5) For the purposes of this Part, an individual is,
- (a) deemed to have a qualified relation for every specified month with respect to a base taxation year if the individual had a qualified relation on December 31 of the base taxation year; and
- (b) deemed not to have a qualified relation for the specified months with respect to a base taxation year if the individual did not have a qualified relation on December 31 of the base taxation year.

Application of Federal Act

(6) Paragraphs 122.5 (2) (a), (b), (c), (d) and (e) and subsections 122.5 (5), (6), (6.1) and (6.2) and 160.1 (1.1) of the Federal Act apply for the purposes of this Part in respect of an overpayment deemed to arise under this Part as if a reference in any of those provisions to a provision of the Federal Act were a reference to the corresponding provision of this Part.

13. Section 104.20 of the Act is amended by adding the following subsection:

Notice

(2) If the Ontario Minister determines that an individual is entitled to a Northern Ontario energy credit under this Part, the Ontario Minister shall send a notice to the individual setting out the amount of the payments to which the individual is entitled.

- b) résident avec la personne à charge sur une base d'égalité ou de quasi-égalité;
- c) lorsqu'ils résident avec la personne à charge, assument principalement la responsabilité pour le soin et l'éducation de celle-ci, ainsi qu'il est déterminé d'après des critères prescrits. («shared-custody parent»)

(5) La définition de «mois déterminé» au paragraphe 104.19 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«mois déterminé» S'entend de l'un ou l'autre des mois suivants :

- a) à l'égard d'une année de base qui se termine après le 31 décembre 2009, mais avant le 1^{er} janvier 2011, le mois de juillet 2011, décembre 2011, mars 2012 ou juin 2012;
- b) à l'égard d'une année de base qui se termine après le 31 décembre 2010, le mois de septembre ou décembre de la première année civile qui commence après la fin de l'année de base et le mois de mars ou juin de la deuxième année civile qui commence après la fin de l'année de base. («specified month»)

(6) Le paragraphe 104.19 (4) de la Loi est modifié par substitution de «le 31 décembre de l'année de base par rapport à un mois déterminé» à «à la date de détermination par rapport à un mois déterminé».

(7) L'article 104.19 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Proche admissible

- (5) Pour l'application de la présente partie, un particulier :
- a) est réputé avoir un proche admissible pour chaque mois déterminé par rapport à une année de base s'il avait un proche admissible le 31 décembre de l'année;
- b) est réputé ne pas avoir de proche admissible pour les mois déterminés par rapport à une année de base s'il n'avait pas de proche admissible le 31 décembre de l'année.

Application de la loi fédérale

(6) Les alinéas 122.5 (2) a), b), c), d) et e) et les paragraphes 122.5 (5), (6), (6.1) et (6.2) et 160.1 (1.1) de la loi fédérale s'appliquent dans le cadre de la présente partie à l'égard d'un paiement en trop réputé se produire selon la présente partie comme si un renvoi, dans ces dispositions, à une disposition de la loi fédérale était un renvoi à la disposition correspondante de la présente partie.

13. L'article 104.20 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Avis

(2) S'il décide qu'un particulier a droit au crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario prévu à la présente partie, le ministre ontarien lui envoie un avis qui indique le montant des paiements auxquels il a droit.

14. (1) Paragraph 2 of subsection 104.21 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

2. The individual and, if required by the Ontario Minister, the individual's qualified relation have each filed a return of income under this Act for the base taxation year.

(2) Paragraph 3 of subsection 104.21 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

3. The individual, the individual's qualified relation, or a person on behalf of the individual or the individual's qualified relation,
 - i. paid municipal tax, rent or other amounts in respect of a designated principal residence of the individual for the base taxation year that would be included in computing the individual's occupancy cost for the purposes of section 98 of this Act,
 - ii. paid taxes, charges or rates, as may be prescribed by the Minister of Finance, in respect of a designated principal residence of the individual for the base taxation year,
 - iii. paid an amount in respect of the supply of electricity or other source of energy to the individual's designated principal residence for the base taxation year, if the residence is situated on a reserve in Northern Ontario, or
 - iv. paid an amount for the individual's accommodation at any time in the base taxation year in a designated long-term care home.

(3) Section 104.21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Receipt of grant under s. 104.1

(3) If an individual has a qualified relation on December 31 of a base taxation year and receives a grant under section 104.1 for that year, the individual and not the individual's qualified relation may receive an amount payable under this Part for a specified month in respect of the base taxation year.

15. (1) Subsection 104.22 (2) of the Act is amended by striking out "under paragraph 1 or 2" in the portion before paragraph 1 and substituting "under paragraph 1, 2 or 3".

(2) Subsection 104.22 (2) of the Act is amended by adding the following paragraph:

3. Despite paragraph 2, if the individual has a qualified dependant in respect of whom the individual is a shared-custody parent but does not have any other qualified dependants or any qualified relation on the determination date in respect of the specified month after June 2011, the amount of the instalment is the total of "C" and "D", where,

"C" is nil if the individual is under the age of 18 years and, if the individual is 18 years of age

14. (1) La disposition 2 du paragraphe 104.21 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2. Le particulier et, si le ministre ontarien l'exige, son proche admissible ont chacun produit une déclaration de revenu dans le cadre de la présente loi pour l'année de base.

(2) La disposition 3 du paragraphe 104.21 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

3. Son proche admissible ou lui-même ou une personne agissant pour le compte de l'un ou l'autre a payé :
 - i. soit les impôts municipaux, le loyer ou d'autres sommes à l'égard d'une résidence principale désignée du particulier pour l'année de base qui entreraient dans le calcul du coût d'habitation du particulier pour l'application de l'article 98 de la présente loi,
 - ii. soit les impôts, les redevances ou les taxes prescrits par le ministre des Finances à l'égard d'une résidence principale désignée du particulier pour l'année de base,
 - iii. soit une somme à l'égard de l'approvisionnement de la résidence principale désignée du particulier en électricité ou en une autre source d'énergie pour l'année de base, si la résidence est située dans une réserve du Nord de l'Ontario,
 - iv. soit une somme pour l'hébergement du particulier à un moment donné au cours de l'année de base dans un foyer de soins de longue durée désigné.

(3) L'article 104.21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Subvention prévue à l'art. 104.1

(3) Si le particulier a un proche admissible le 31 décembre d'une année de base et qu'il reçoit, pour cette année, la subvention prévue à l'article 104.1, lui seul peut recevoir un montant payable en application de la présente partie pour un mois déterminé par rapport à l'année.

15. (1) Le paragraphe 104.22 (2) de la Loi est modifié par substitution de «en application de la disposition 1, 2 ou 3» à «en application de la disposition 1 ou 2» dans le passage qui précède la disposition 1.

(2) Le paragraphe 104.22 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

3. Malgré la disposition 2, si le particulier a une personne à charge admissible à l'égard de laquelle il est un parent ayant la garde partagée, mais qu'il n'a pas d'autre personne à charge admissible ni de proche admissible à la date de détermination par rapport au mois déterminé postérieur à juin 2011, le montant du versement correspond au total de «C» et de «D», où :

«C» représente zéro si le particulier est âgé de moins de 18 ans et la somme calculée selon la

or more, is the amount calculated using the formula,

$$\frac{\$130 - (0.01 \times A)}{8}$$

in which,

“A” has the same meaning as in paragraph 1, and

“D” is the amount calculated using the formula,

$$\frac{\$200 - (0.01 \times B)}{8}$$

in which,

“B” has the same meaning as in paragraph 2.

(3) Section 104.22 of the Act is amended by adding the following subsections:

Effect of death

(6) Subsection (7) applies for the purposes of this Part if an individual (the “specified individual”) dies after December 31 of a base taxation year and before a specified month and would have been, but for his or her death,

- (a) an eligible individual at the beginning of the specified month who has a qualified relation or qualified dependant; or
- (b) an individual who is a qualified relation or a qualified dependant in respect of an eligible individual at the beginning of the specified month.

Continuation of credit

(7) If this subsection applies in respect of a specified individual, the entitlement of the specified individual, or of an eligible individual in respect of whom the specified individual is a qualified relation or a qualified dependant, to a Northern Ontario energy credit for a specified month under this Part shall be determined under this Part as if the specified individual had not died.

16. Section 104.23 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception, family orders

- (7) Subsection (6) does not affect or restrict,
- (a) the application of subsection 164 (2) of the Federal Act as it applies for the purposes of this Act with respect to payments under this Part, or
- (b) the garnishment or attachment of payments under this section pursuant to the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act* (Canada).

17. Paragraph 4 of subsection 104.27 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- 4. The individual, the individual’s qualified relation, or a person on behalf of the individual or the individual’s qualified relation,

formule suivante, s’il est âgé d’au moins 18 ans :

$$\frac{130 \$ - (0,01 \times A)}{8}$$

où :

«A» s’entend au sens de la disposition 1;

«D» représente la somme calculée selon la formule suivante :

$$\frac{200 \$ - (0,01 \times B)}{8}$$

où :

«B» s’entend au sens de la disposition 2.

(3) L’article 104.22 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Décès du particulier

(6) Le paragraphe (7) s’applique dans le cadre de la présente partie dans les cas où un particulier (le «particulier déterminé») décède après le 31 décembre d’une année de base, mais avant un mois déterminé, et aurait été, n’eût été son décès :

- a) soit un particulier admissible qui a un proche admissible ou une personne à charge admissible au début de ce mois;
- b) soit un particulier qui est un proche admissible ou une personne à charge admissible à l’égard d’un particulier admissible au début de ce mois.

Maintien du crédit

(7) Si le présent paragraphe s’applique à l’égard d’un particulier déterminé, la question de savoir si lui-même, ou un particulier admissible dont il est un proche admissible ou une personne à charge admissible, a droit au crédit pour les coûts d’énergie dans le Nord de l’Ontario pour un mois déterminé dans le cadre de la présente partie est décidée conformément à la présente partie comme s’il n’était pas décédé.

16. L’article 104.23 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : ordonnances familiales

(7) Le paragraphe (6) n’a pas d’incidence :

- a) sur l’application du paragraphe 164 (2) de la loi fédérale, tel qu’il s’applique dans le cadre de la présente loi, à l’égard des paiements effectués dans le cadre de la présente partie;
- b) sur la saisie-arrêt, en vertu de la *Loi d’aide à l’exécution des ordonnances et des ententes familiales* (Canada), des sommes visées au présent article.

17. La disposition 4 du paragraphe 104.27 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 4. Son proche admissible ou lui-même ou une personne agissant pour le compte de l’un ou l’autre a payé :

- i. paid municipal tax, rent or other amounts in respect of a designated principal residence of the individual for 2009 that would be included in computing an individual's occupancy cost for the purposes of section 98 of this Act,
- ii. paid taxes, charges or rates as may be prescribed by the Minister of Finance, in respect of a designated principal residence of the individual for 2009, or
- iii. paid an amount in respect of the supply of electricity or other source of energy to the individual's designated principal residence, if the residence is situated on a reserve in Northern Ontario on December 31, 2009.

18. Subsection 127.1 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Time

- (4) A notice of objection must be served,
- (a) in respect of a specified refund under Part V.2, not later than 90 days after the day on which the notice of determination or revised notice of determination is sent; and
 - (b) in respect of a specified refund under Part V.5, not later than 180 days after the day on which the notice of determination or revised notice of determination is sent.

19. Section 132 of the Act is amended by adding the following subsection:

Application of subrule 60.07 (2), Rules of Civil Procedure

(2) Subrule 60.07 (2) of the Rules of Civil Procedure does not apply in respect of a warrant issued by the Minister under subsection (1).

Commencement

20. (1) Subject to subsections (2), (3), (4) and (5), this Schedule comes into force on the day the *Helping Ontario Families and Managing Responsibly Act, 2010* receives Royal Assent.

Same

(2) Subsections 1 (3) and (9) apply only if Bill 109 (*Enhancement of the Ontario Energy and Property Tax Credit for Seniors and Ontario Families Act, 2010*), introduced on September 28, 2010, receives Royal Assent and, in that case, subsections 1 (3) and (9) come into force on the later of,

- (a) the day on which the *Helping Ontario Families and Managing Responsibly Act, 2010* receives Royal Assent; and
- (b) the day on which Bill 109 receives Royal Assent.

- i. soit les impôts municipaux, le loyer ou d'autres sommes à l'égard d'une résidence principale désignée du particulier pour 2009 qui entreraient dans le calcul du coût d'habitation du particulier pour l'application de l'article 98 de la présente loi,
- ii. soit les impôts, les redevances ou les taxes prescrits par le ministre des Finances à l'égard d'une résidence principale désignée du particulier pour 2009,
- iii. soit une somme à l'égard de l'approvisionnement de la résidence principale désignée du particulier en électricité ou en une autre source d'énergie, si la résidence est située dans une réserve du Nord de l'Ontario le 31 décembre 2009.

18. Le paragraphe 127.1 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Délai

- (4) L'avis d'opposition est signifié :
- a) dans le cas d'un remboursement déterminé prévu à la partie V.2, dans les 90 jours qui suivent le jour de l'envoi de l'avis de décision ou de l'avis de décision révisé;
 - b) dans le cas d'un remboursement déterminé prévu à la partie V.5, dans les 180 jours qui suivent le jour de l'envoi de l'avis de décision ou de l'avis de décision révisé.

19. L'article 132 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application du par. 60.07 (2) des Règles de procédure civile

(2) Le paragraphe 60.07 (2) des Règles de procédure civile ne s'applique pas à l'égard d'un mandat décerné par le ministre en vertu du paragraphe (1).

Entrée en vigueur

20. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3), (4) et (5), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 sur l'aide aux familles ontariennes et la gestion responsable* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les paragraphes 1 (3) et (9) ne s'appliquent que si le projet de loi 109 (*Loi de 2010 sur l'amélioration du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers à l'intention des personnes âgées et des familles de l'Ontario*), déposé le 28 septembre 2010, reçoit la sanction royale, auquel cas ces paragraphes entrent en vigueur le dernier en date des jours suivants :

- a) le jour où la *Loi de 2010 sur l'aide aux familles ontariennes et la gestion responsable* reçoit la sanction royale;
- b) le jour où le projet de loi 109 reçoit la sanction royale.

Same

(3) Subsection 6 (1) and section 7 are deemed to have come into force on January 1, 2009.

Same

(4) Subsection 10 (3) is deemed to have come into force on July 1, 2010.

Same

(5) The following provisions come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor:

1. Section 8.
2. Subsections 10 (1) and (2).
3. Section 11.
4. Subsection 12 (4).
5. Subsections 15 (1) and (2).

Idem

(3) Le paragraphe 6 (1) et l'article 7 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

Idem

(4) Le paragraphe 10 (3) est réputé être entré en vigueur le 1^{er} juillet 2010.

Idem

(5) Les dispositions suivantes entrent en vigueur le jour que lieutenant-gouverneur fixe par proclamation :

1. L'article 8.
2. Les paragraphes 10 (1) et (2).
3. L'article 11.
4. Le paragraphe 12 (4).
5. Les paragraphes 15 (1) et (2).

**SCHEDULE 21
WORKPLACE SAFETY
AND INSURANCE ACT, 1997**

1. (1) Subsections 96 (4), (5) and (6) of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* are repealed.

(2) Section 96 of the Act is repealed and the following substituted:

Insurance fund

Definitions

96. (1) In this Part,

“current benefits” means the benefits payable under the insurance plan in the current calendar year; (“prestations courantes”)

“future benefits” means the present value of the cost of benefits that will become due under the insurance plan in the future in respect of current or past claims, as determined by the Board’s actuary. (“prestations futures”)

Insurance fund

(2) The Board shall maintain an insurance fund for the following purposes:

1. To pay for current benefits and to provide for future benefits under the insurance plan to workers employed by Schedule 1 employers and to the survivors of deceased workers.
2. To pay the expenses of the Board and the cost of administering this Act.
3. To pay such other costs as are required under any Act to be paid by the Board or out of the insurance fund.

Sufficiency of fund

(3) Subject to the regulations, the Board shall maintain the insurance fund so that the amount of the fund is sufficient to allow the Board to meet its obligations under this Act to make payments under the insurance plan for current benefits as they become due and to provide for future benefits.

Same

(4) The Board shall meet its obligation under subsection (3) in accordance with the regulations.

Same

(5) The Board shall maintain the insurance fund so as not to burden unduly or unfairly any class of Schedule 1 employers with payments,

- (a)** in any year in respect of current benefits; or

**ANNEXE 21
LOI DE 1997 SUR LA SÉCURITÉ
PROFESSIONNELLE ET L'ASSURANCE
CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL**

1. (1) Les paragraphes 96 (4), (5) et (6) de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* sont abrogés.

(2) L'article 96 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Caisse d'assurance

Définitions

96. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«prestations courantes» Prestations payables durant l'année civile en cours dans le cadre du régime d'assurance. («current benefits»)

«prestations futures» Valeur actualisée, calculée par l'actuaire de la Commission, des prestations qui deviendront exigibles à l'avenir dans le cadre du régime d'assurance à l'égard des demandes courantes ou antérieures. («future benefits»)

Caisse d'assurance

(2) La Commission maintient une caisse d'assurance aux fins suivantes :

1. Verser les prestations courantes aux travailleurs employés par les employeurs mentionnés à l'annexe 1 et aux survivants de travailleurs décédés et pourvoir à leurs prestations futures dans le cadre du régime d'assurance.
2. Payer les dépenses de la Commission et les frais d'application de la présente loi.
3. Payer les autres frais qui doivent, aux termes d'une loi, être payés par la Commission ou prélevés sur la caisse d'assurance.

Actif suffisant

(3) Sous réserve des règlements, la Commission maintient la caisse d'assurance de sorte que le montant de son actif soit suffisant pour lui permettre de s'acquitter de l'obligation que lui impose la présente loi d'une part, de faire des versements dans le cadre du régime d'assurance au titre des prestations courantes au fur et à mesure qu'ils deviennent exigibles et, d'autre part, de pourvoir aux prestations futures.

Idem

(4) La Commission s'acquitte de l'obligation que lui impose le paragraphe (3) conformément aux règlements.

Idem

(5) La Commission maintient la caisse d'assurance de façon à éviter d'imposer à une catégorie d'employeurs mentionnés à l'annexe 1 une charge injuste ou indue liée :

- a)** soit à des versements, au cours d'une année quelconque, au titre des prestations courantes;

(b) in future years in respect of future benefits.

Plan, sufficiency of fund

96.1 (1) If the insurance fund is insufficient for the purposes set out in subsection 96 (3) at any time before the date prescribed under clause 100 (b), the Board shall develop and implement a plan to achieve sufficiency that complies with the prescribed requirements.

Same

(2) The Board shall ensure that the plan sets out the steps the Board will take to ensure that the insurance fund is sufficient by the date prescribed under clause 100 (b).

Revision of plan

(3) Subject to any regulation made under clause 100 (d), the Board may revise the plan.

Plan submitted to Minister

(4) The Board shall submit the plan and any revisions made to the plan to the Minister.

Report to Minister

(5) The Board shall report to the Minister on the progress of the plan at such times as the Minister may determine and shall address in the report such matters as the Minister may specify.

Minister may obtain review

(6) If, at any time before the date prescribed under clause 100 (b), the Minister determines that it is unlikely that the insurance fund will become sufficient by the prescribed date, the Minister may obtain a review of the following:

1. The sufficiency of the fund.
2. The plan made under subsection (1) and the Board's implementation of the plan.

Same

(7) The review shall be conducted by an actuary or auditor appointed by the Minister.

Report on findings of review

- (8) The actuary or auditor shall,
- (a) on completing the review, submit a written report to the Board and the Minister on the findings of the review; and
 - (b) address in the report such matters as the Minister may specify.

Revised or new plan

(9) If a finding of the review is that it is unlikely that the insurance fund will become sufficient by the date prescribed under clause 100 (b), the Board shall revise its plan or make a new plan and subsections (1) to (5) apply to the plan with necessary modifications.

b) soit à des versements, dans les années à venir, au titre des prestations futures.

Plan : actif suffisant

96.1 (1) Si l'actif de la caisse d'assurance est insuffisant aux fins énoncées au paragraphe 96 (3) à un moment quelconque avant la date prescrite en vertu de l'alinéa 100 b), la Commission élabore et met en oeuvre un plan, conforme aux exigences prescrites, visant à le rendre suffisant.

Idem

(2) La Commission veille à ce que le plan énonce les mesures qu'elle prendra pour faire en sorte que l'actif de la caisse d'assurance soit suffisant au plus tard à la date prescrite en vertu de l'alinéa 100 b).

Révision du plan

(3) Sous réserve de tout règlement pris en vertu de l'alinéa 100 d), la Commission peut réviser le plan.

Présentation du plan au ministre

(4) La Commission présente le plan et les révisions dont il a fait l'objet au ministre.

Rapport au ministre

(5) La Commission présente au ministre un rapport sur l'état d'avancement du plan aux moments qu'il fixe et y traite des questions qu'il précise.

Examen à l'initiative du ministre

(6) Si, à un moment quelconque avant la date prescrite en vertu de l'alinéa 100 b), le ministre décide qu'il est peu probable que l'actif de la caisse d'assurance devienne suffisant au plus tard à la date prescrite, il peut faire examiner ce qui suit :

1. La question de savoir si l'actif de la caisse est suffisant ou non.
2. Le plan élaboré en application du paragraphe (1) et sa mise en oeuvre par la Commission.

Idem

(7) L'examen est effectué par un actuaire ou un vérificateur nommé par le ministre.

Rapport sur les conclusions de l'examen

- (8) L'actuaire ou le vérificateur :
- a) présente à la Commission et au ministre, à l'issue de l'examen, un rapport écrit sur les conclusions de l'examen;
 - b) traite, dans le rapport, des questions que précise le ministre.

Plan révisé ou nouveau plan

(9) Si l'examen conclut notamment qu'il est peu probable que l'actif de la caisse d'assurance devienne suffisant au plus tard à la date prescrite en vertu de l'alinéa 100 b), la Commission révisé son plan ou en élabore un nouveau. Les paragraphes (1) à (5) s'appliquent alors au plan avec les adaptations nécessaires.

Costs of review

(10) The costs of the review are an administrative expense of the Board.

Insufficiency of fund after prescribed date

96.2 If the insurance fund is insufficient at any time after the date prescribed under clause 100 (b), the Board shall comply with the prescribed requirements to make the fund sufficient.

Transition

96.3 The accident fund maintained under the *Workers' Compensation Act* is continued as the insurance fund.

2. (1) Section 97 of the Act is amended by adding the following subsection:

Use of reserve funds

(2.1) If there is not sufficient money available in the insurance fund to pay current benefits as they become due without resorting to the reserve funds, the Board may make the payments out of the reserve funds.

(2) Subsections 97 (1), (2) and (2.1) of the Act are repealed and the following substituted:

Reserve funds

(1) Once the insurance fund is sufficient for the purposes set out in subsection 96 (3), the Board may establish and maintain one or more reserve funds to provide for future benefits.

Use of reserve funds

(2) If, before the insurance fund becomes sufficient for the purposes set out in subsection 96 (3), there is not sufficient money available in the fund to allow the Board to meet its obligations under this Act to make payments under the insurance plan for current benefits as they become due without resorting to the reserve funds, the Board may make the payments out of the reserve funds.

Same

(2.1) Subject to the regulations, if, after the insurance fund becomes sufficient for the purposes set out in subsection 96 (3), there is not sufficient money available in the fund to allow the Board to meet its obligations under this Act to make payments under the insurance plan for current benefits as they become due and to provide for future benefits without resorting to the reserve funds, the Board may make the payments out of the reserve funds.

3. (1) Section 100 of the Act is repealed.

(2) The Act is amended by adding the following section:

Regulations

100. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

Coûts de l'examen

(10) Les coûts de l'examen sont des frais d'administration de la Commission.

Actif insuffisant après la date prescrite

96.2 Si l'actif de la caisse d'assurance est insuffisant à un moment quelconque après la date prescrite en vertu de l'alinéa 100 b), la Commission se conforme aux exigences prescrites pour le rendre suffisant.

Disposition transitoire

96.3 La caisse des accidents maintenue aux termes de la *Loi sur les accidents du travail* est maintenue en tant que caisse d'assurance.

2. (1) L'article 97 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Utilisation des fonds de réserve

(2.1) S'il n'y a pas suffisamment de fonds dans la caisse d'assurance pour verser les prestations courantes au fur et à mesure que ces versements deviennent exigibles sans puiser dans les fonds de réserve, la Commission peut prélever les versements sur ceux-ci.

(2) Les paragraphes 97 (1), (2) et (2.1) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Fonds de réserve

(1) Lorsque l'actif de la caisse d'assurance est suffisant aux fins énoncées au paragraphe 96 (3), la Commission peut créer et maintenir un ou plusieurs fonds de réserve pour pourvoir aux prestations futures.

Utilisation des fonds de réserve

(2) Si, avant que l'actif de la caisse d'assurance devienne suffisant aux fins énoncées au paragraphe 96 (3), il n'y a pas suffisamment de fonds dans la caisse pour permettre à la Commission de s'acquitter de l'obligation que lui impose la présente loi de faire les versements dans le cadre du régime d'assurance au titre des prestations courantes au fur et à mesure qu'ils deviennent exigibles sans puiser dans les fonds de réserve, la Commission peut prélever les versements sur ceux-ci.

Idem

(2.1) Sous réserve des règlements, si, après que l'actif de la caisse d'assurance est devenu suffisant aux fins énoncées au paragraphe 96 (3), il n'y a pas suffisamment de fonds dans la caisse pour permettre à la Commission de s'acquitter de l'obligation que lui impose la présente loi d'une part, de faire les versements dans le cadre du régime d'assurance au titre des prestations courantes au fur et à mesure qu'ils deviennent exigibles et, d'autre part, de pourvoir aux prestations futures sans puiser dans les fonds de réserve, la Commission peut prélever les versements sur ceux-ci.

3. (1) L'article 100 de la Loi est abrogé.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements

100. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- (a) prescribing anything referred to in this Part as prescribed;
- (b) prescribing the date by which the insurance fund must become sufficient and prescribing interim dates by which the fund must become partially sufficient;
- (c) prescribing the amount of the insurance fund required to make the fund sufficient by the prescribed date or partially sufficient by prescribed interim dates, or prescribing the method of determining those amounts, including any formula, ratio or percentage to be used to calculate the amounts;
- (d) prescribing the requirements for a plan for the purposes of subsection 96.1 (1), including the contents of the plan and the time period within which the plan is to be established by the Board and submitted to the Minister;
- (e) prescribing the requirements with which the Board shall comply for the purposes of section 96.2, including the time period within which the Board must comply with those requirements;
- (f) prescribing any terms, conditions, limitations or requirements on the use of reserve funds for the purposes of subsection 97 (2.1);
- (g) providing for such transitional matters as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable in relation to this Part and the regulations made under it.

4. Section 167 of the Act is repealed.

5. (1) Clause 183 (1) (a) of the Act is amended by striking out “sections 15.1 and 52.1” and substituting “sections 15.1, 52.1 and 100”.

(2) If subsection (1) does not come into force before the day on which subsection 11 (1) of the *Workplace Safety and Insurance Amendment Act, 2008* comes into force, subsection (1) is repealed on the same day that subsection 11 (1) of the *Workplace Safety and Insurance Amendment Act, 2008* comes into force.

Commencement

6. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Helping Ontario Families and Managing Responsibly Act, 2010* receives Royal Assent.

Same

(2) Subsections 1 (2), 2 (2), 3 (2) and 5 (1) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

- a) prescrire tout ce qui est mentionné dans la présente partie comme étant prescrit;
- b) prescrire la date à laquelle l'actif de la caisse d'assurance doit, au plus tard, être devenu suffisant et prescrire les dates intermédiaires auxquelles il doit, au plus tard, être devenu partiellement suffisant;
- c) prescrire le montant que doit atteindre l'actif de la caisse d'assurance pour être suffisant au plus tard à la date prescrite ou partiellement suffisant au plus tard aux dates intermédiaires prescrites ou prescrire le mode de calcul de ces montants, notamment la formule, le ratio ou le pourcentage à utiliser pour effectuer le calcul;
- d) prescrire les exigences relatives au plan pour l'application du paragraphe 96.1 (1), notamment son contenu ainsi que le délai dans lequel il doit être élaboré par la Commission et présenté au ministre;
- e) prescrire les exigences auxquelles la Commission doit se conformer pour l'application de l'article 96.2, notamment le délai dans lequel elle doit le faire;
- f) prescrire les conditions, restrictions ou exigences relatives à l'utilisation des fonds de réserve pour l'application du paragraphe 97 (2.1);
- g) prévoir les questions transitoires que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaires ou souhaitables à l'égard de la présente partie et des règlements pris en application de celle-ci.

4. L'article 167 de la Loi est abrogé.

5. (1) L'alinéa 183 (1) a) de la Loi est modifié par substitution de «des articles 15.1, 52.1 et 100» à «des articles 15.1 et 52.1».

(2) Si le paragraphe (1) n'entre pas en vigueur avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 11 (1) de la *Loi de 2008 modifiant la Loi sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*, le paragraphe (1) est abrogé le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 11 (1) de la *Loi de 2008 modifiant la Loi sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*.

Entrée en vigueur

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 sur l'aide aux familles ontariennes et la gestion responsable* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les paragraphes 1 (2), 2 (2), 3 (2) et 5 (1) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 135 and does not form part of the law. Bill 135 has been enacted as Chapter 26 of the Statutes of Ontario, 2010.

The Bill implements financial measures, including measures contained in the 2010 Ontario Budget, and enacts or amends various Acts. The major elements of the Bill are described below.

**SCHEDULE 1
ALCOHOL AND GAMING REGULATION
AND PUBLIC PROTECTION ACT, 1996**

Amendments to the *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996* establish transitional rules that apply whenever the basic rate of tax on beer is increased. Amendments to the Act also address other matters. Here are some details of the amendments to the Act.

Amendments to sections 17, 21, 25 and 30 of the Act establish transitional rules that apply whenever the basic rate of tax on beer is increased. These rules apply with respect to beer in inventory before the increase takes effect that is sold to a purchaser after the increase takes effect. A definition of "increase date" is added to subsection 17 (1) of the Act. New subsection 21 (4) of the Act provides that the tax payable for the beer by the purchaser is calculated at the tax rate in effect immediately before the increase date. A corresponding amendment is made to section 25 of the Act, with respect to tax payable by the purchaser for draft beer. Related amendments are made to section 30 of the Act, concerning the amounts to be collected and remitted to the Minister by beer vendors, authorized beer manufacturers, brew pubs and others.

Currently, subsection 17 (2) of the Act deems wineries to be purchasers of wine that they distribute without charge or purchase but don't resell. The provision is amended to refer to wine coolers in addition to wine.

Section 22 of the Act provides special rules concerning the basic tax rate that applies to purchases of beer manufactured by microbrewers. Subsection 22 (3) of the Act sets out conditions that a beer manufacturer must meet to be considered a microbrewer for a sales year. An amendment provides that beer manufacturers are not eligible if they have entered into an agreement or arrangement to manufacture beer for non-microbrewers.

Section 26 of the Act provides for an annual adjustment to the basic tax rate that applies to the purchase of beer. Amendments are made to provide that the index factor (one of the components for determining the annual adjustment) cannot be a negative number and must be rounded to the nearest one-thousandth.

New section 31.1 of the Act provides rules that apply if a person sells beer, wine or a wine cooler and receives a payment in lieu of tax payable. Generally, the person is required to treat the payment as tax under the Act and is otherwise subject to the same offences, penalties and fines that would apply if the payment were tax payable. The Minister may use the same remedies and procedures for collecting and enforcing tax payable under the Act. Furthermore, the person who receives the pay-

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 135, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 135 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2010.

Le projet de loi met en oeuvre des mesures financières, notamment les mesures énoncées dans le Budget de l'Ontario de 2010, et édicte ou modifie diverses lois. Les éléments principaux du projet de loi sont exposés ci-dessous.

**ANNEXE 1
LOI DE 1996 SUR LA RÉGLEMENTATION
DES ALCOOLS ET DES JEUX
ET LA PROTECTION DU PUBLIC**

Les modifications apportées à la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public* établissent les règles transitoires qui s'appliquent lors d'une augmentation du taux de la taxe de base sur la bière. La Loi est également modifiée sous d'autres rapports. Voici un aperçu de ces modifications.

Les modifications apportées aux articles 17, 21, 25 et 30 de la Loi établissent les règles transitoires qui s'appliquent lors d'une augmentation du taux de la taxe de base sur la bière. Ces règles s'appliquent à l'égard de la bière en stock avant l'entrée en vigueur de l'augmentation qui est vendue à un acheteur après cette entrée en vigueur. Une définition de «date d'augmentation» est ajoutée au paragraphe 17 (1) de la Loi. Le nouveau paragraphe 21 (4) de la Loi prévoit que la taxe payable sur la bière par l'acheteur est calculée selon le taux en vigueur immédiatement avant la date d'augmentation. Une modification correspondante est apportée à l'article 25 à l'égard de la taxe payable par un acheteur de bière pression. Des modifications connexes sont apportées à l'article 30 de la Loi au sujet des sommes que les vendeurs de bière, les fabricants de bière autorisés et les bistrots-brasserie, notamment, doivent percevoir et remettre au ministre.

À l'heure actuelle, selon le paragraphe 17 (2) de la Loi, les établissements vinicoles sont réputés être des acheteurs du vin qu'ils distribuent sans frais ou qu'ils achètent sans le revendre. Cette disposition est modifiée pour mentionner le vin panaché en plus du vin.

L'article 22 de la Loi prévoit des règles particulières concernant le taux de la taxe de base qui s'applique aux achats de bière fabriquée par un microbrasseur. Le paragraphe 22 (3) de la Loi énonce les conditions que doit remplir le fabricant de bière pour être considéré comme un microbrasseur pour une année de ventes. Une modification apportée prévoit que le fabricant ne remplit pas les conditions requises s'il a conclu une entente ou un arrangement selon lequel il fabrique de la bière pour le compte d'un autre fabricant qui n'est pas un microbrasseur.

L'article 26 de la Loi prévoit un rajustement annuel du taux de la taxe de base qui s'applique à l'achat de bière. Des modifications apportées prévoient que le facteur d'indexation — un des éléments permettant de calculer le rajustement annuel — ne peut pas être un nombre négatif et doit être arrondi à la troisième décimale.

Le nouvel article 31.1 de la Loi prévoit des règles qui s'appliquent si une personne vend de la bière, du vin ou du vin panaché et qu'elle reçoit un paiement tenant lieu de la taxe payable. En général, la personne est tenue de traiter le paiement en tant que taxe prévue par la Loi, faute de quoi elle est coupable des mêmes infractions et passible des mêmes peines et amendes qui s'appliqueraient si le paiement était la taxe payable. Le ministre peut employer les mêmes voies de droit et procédu-

ment is deemed to be a collector for the purposes of Division D of Part II of the Act.

Subsection 38 (3) of the Act currently provides that the Minister of Revenue may require a collector to complete an inventory report that shows all draft beer, non-draft beer, wine and wine coolers in the collector's possession. New subsection 38 (4) of the Act provides that the Minister may require a class of collectors to complete an inventory report in accordance with subsection 38 (3).

The penalty provided in subsections 41 (3) and (4) of the Act for failing to submit a return is replaced. The penalty is determined with reference to the amount of the tax collectable or payable during the period to which the return relates.

An amendment is made to section 50 of the Act respecting the use of warrants to enforce the obligation to pay tax. Subrule 60.07 (2) of the Rules of Civil Procedure requires that leave of the court be obtained before certain writs are issued. The amendment provides that this rule does not apply for the purposes of section 50.

Technical amendments are also made to the Act.

SCHEDULE 2 ASSESSMENT ACT

Subsection 3 (1) of the *Assessment Act* provides that certain types of real property are exempt from taxation under the Act. Paragraph 29 of subsection 3 (1) of the Act exempts certain structures, such as poles and wires, that are owned by power utilities or municipal electricity utilities. Currently, that exemption is available when those structures are located on easements on land that are not owned by power utilities. The amendment deletes that requirement.

SCHEDULE 3 COMMODITY FUTURES ACT

Section 59 of the *Commodity Futures Act* authorizes the Ontario Securities Commission to issue a direction for the interim preservation of property or money in certain circumstances. Subsection 59 (5) of the Act currently provides that the Commission must apply to the Superior Court of Justice, no later than seven days after it issues the direction, for an order of the court to continue the direction or for such other order as the court considers appropriate. The re-enactment of the subsection extends the time limit from seven days to 10 days.

Subsection 64 (3) of the Act is re-enacted to make its wording consistent with Crown immunity provisions in other Ontario statutes.

SCHEDULE 4 CORPORATIONS TAX ACT

Section 74.2 of the *Corporations Tax Act* provides rules relating to tax in respect of benefit plans. Currently, different rules apply for determining tax payable in respect of funded benefit plans and unfunded benefit plans. Amendments are made to allow a funded benefit plan that is a qualifying trust to elect to be treated as if it were an unfunded benefit plan. A qualifying trust is defined as a type of trust prescribed by the regulations. New subsections 74.2 (3.3) and (3.4) of the Act address situations where a benefit plan changes status from unfunded to funded or from funded to unfunded.

An amendment is made to section 102 of the Act respecting the use of warrants to enforce the obligation to pay tax. Subrule

res pour percevoir et exécuter la taxe payable en application de la Loi. En outre, la personne qui reçoit le paiement est réputée un perceuteur pour l'application de la section D de la partie II de la Loi.

Le paragraphe 38 (3) de la Loi prévoit actuellement que le ministre du Revenu peut exiger d'un perceuteur qu'il dresse un rapport d'inventaire de la bière pression, de la bière non pression, du vin et du vin panaché qu'il a en sa possession. Le nouveau paragraphe 38 (4) de la Loi prévoit que le ministre peut exiger d'une catégorie de perceuteurs qu'ils dressent un tel rapport conformément au paragraphe 38 (3).

La pénalité prévue aux paragraphes 41 (3) et (4) de la Loi pour omission de présenter une déclaration est remplacée. Cette pénalité est calculée selon le montant de la taxe percevable ou payable pendant la période visée par la déclaration.

Une modification est apportée à l'article 50 de la Loi en ce qui concerne l'utilisation de mandats pour faire respecter l'obligation de paiement de la taxe. Le paragraphe 60.07 (2) des Règles de procédure civile exige l'obtention de l'autorisation du tribunal avant que certains brefs puissent être délivrés. La modification prévoit que cette règle ne s'applique pas dans le cadre de l'article 50.

Des modifications de forme sont aussi apportées à la Loi.

ANNEXE 2 LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE

Le paragraphe 3 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* prévoit que certains types de biens immeubles bénéficient d'une exemption d'impôt. La disposition 29 de ce paragraphe exempte certaines structures, comme les poteaux et les câbles, qui appartiennent à des services publics d'électricité ou à des services municipaux d'électricité. Actuellement, cette exemption s'applique aux structures situées sur une servitude touchant un bien-fonds qui n'appartient pas à un tel service. La modification supprime cette condition.

ANNEXE 3 LOI SUR LES CONTRATS À TERME SUR MARCHANDISES

L'article 59 de la *Loi sur les contrats à terme sur marchandises* autorise la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario à donner une directive pour la conservation provisoire de biens ou de sommes d'argent dans certaines circonstances. Actuellement, le paragraphe (5) de cet article prévoit que la Commission peut, au plus tard sept jours après avoir donné la directive, présenter à la Cour supérieure de justice une requête en vue d'obtenir une ordonnance de maintien de la directive ou toute autre ordonnance que le tribunal estime appropriée. Le paragraphe réédité porte ce délai de sept jours à 10 jours.

La version anglaise du paragraphe 64 (3) est rééditée pour harmoniser celui-ci avec les dispositions relatives à l'immunité de la Couronne qui figurent dans d'autres lois de l'Ontario.

ANNEXE 4 LOI SUR L'IMPOSITION DES SOCIÉTÉS

L'article 74.2 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* prévoit des règles relatives à l'impôt payable à l'égard des régimes d'avantages sociaux. À l'heure actuelle, des règles différentes s'appliquent au calcul de cet impôt selon qu'il s'agit d'un régime par capitalisation ou d'un régime sans capitalisation. Des modifications sont apportées pour faire en sorte qu'un régime par capitalisation qui est une fiducie admissible puisse choisir d'être considéré comme un régime sans capitalisation. Une fiducie admissible est définie comme étant un type de fiducie prescrit par règlement. Les nouveaux paragraphes 74.2 (3.3) et (3.4) de la Loi traitent des cas où un régime d'avantages sociaux change de statut et passe d'un régime sans capitalisation à un régime par capitalisation, ou vice versa.

Une modification est apportée à l'article 102 de la Loi en ce qui concerne l'utilisation de mandats pour faire respecter l'obliga-

60.07 (2) of the Rules of Civil Procedure requires that leave of the court be obtained before certain writs are issued. The amendment provides that this rule does not apply for the purposes of section 102.

SCHEDULE 5 EDUCATION ACT

Currently, subsection 247 (1) of the *Education Act* permits district school boards to borrow money and incur debt for permanent improvements. Subsection 247 (5) of the Act provides rules relating to payments on debt instruments that are issued by boards. The subsection is amended by removing the requirement that payments be made out of a board's general revenue and the requirement that the board provide for the setting aside of the payments in its estimates for each fiscal year.

References to "deficit" in sections 257.30 and 257.50 of the Act are changed to "accumulated deficit".

Technical changes are made to the French version of the Act.

SCHEDULE 6 EMPLOYER HEALTH TAX ACT

Under section 2 of the *Employer Health Tax Act*, eligible employers determine their taxable total remuneration paid in Ontario for a year by subtracting an exemption amount provided under subsections 2 (6) and (6.1). An associated group of eligible employers may agree to allocate the exemption amount in accordance with subsections 2 (7) and (7.1). Currently, subsection 2 (8) requires every employer in the group to file a copy of the agreement with their annual return. That subsection is amended to require only one employer to file a copy of the agreement on or before the date that the return is due.

Section 2.1 of the Act, which provided tax relief to eligible employers in respect of tax payable for 1994, 1995 and 1996, is repealed. Related provisions are also repealed (see subsections 3 (4.1) and (4.2) and clauses 38 (1) (j), (k), (l) and (m) of the Act).

Section 5 of the Act sets out requirements relating to annual returns that must be delivered for the purposes of the Act. Subsection 5 (3) of the Act, which requires a taxpayer to ensure the veracity of a return, is repealed. New subsection 5 (4.1) of the Act provides that a person who delivers a return, or in respect of whom a return is delivered, must satisfy prescribed requirements in respect of the accuracy and completeness of the return.

Section 8.1 of the Act, which provides rules relating to the disallowance of rebates and the assessment of rebates and refunds, is repealed. Consequential amendments are made to sections 9, 10 and 11 of the Act.

An amendment is made to section 20 of the Act respecting the use of warrants to enforce the obligation to pay tax. Subrule 60.07 (2) of the Rules of Civil Procedure requires that leave of the court be obtained before certain writs are issued. The amendment provides that this rule does not apply for the purposes of section 20.

Clause 38 (1) (h) of the Act, which enables the Lieutenant Governor in Council to make regulations providing for rebates of tax, is repealed. A related amendment is made to subsection 31 (8) of the Act.

tion de paiement de l'impôt. Le paragraphe 60.07 (2) des Règles de procédure civile exige l'obtention de l'autorisation du tribunal avant que certains brevets puissent être délivrés. La modification prévoit que cette règle ne s'applique pas dans le cadre de l'article 102.

ANNEXE 5 LOI SUR L'ÉDUCATION

À l'heure actuelle, le paragraphe 247 (1) de la *Loi sur l'éducation* autorise les conseils scolaires de district à contracter des emprunts et des dettes pour couvrir le coût d'améliorations permanentes. Le paragraphe 247 (5) de la Loi énonce les règles relatives aux paiements à effectuer à l'égard des titres d'emprunt émis par les conseils. Ce paragraphe est modifié afin d'éliminer l'exigence voulant que les paiements soient prélevés sur les recettes générales du conseil de même que celle voulant que le conseil prévoit les paiements dans ses prévisions budgétaires de chaque exercice.

Toute mention d'un «déficit» dans les articles 257.30 et 257.50 de la Loi est remplacée par celle d'un «déficit accumulé».

Des modifications de forme sont apportées à la version française de la Loi.

ANNEXE 6 LOI SUR L'IMPÔT-SANTÉ DES EMPLOYEURS

Selon l'article 2 de la *Loi sur l'impôt-santé des employeurs*, les employeurs admissibles déterminent la tranche imposable de la rémunération totale en Ontario qu'ils ont versée pour une année en soustrayant le montant de l'exonération prévue aux paragraphes (6) et (6.1). Les membres d'un groupe d'employeurs associés qui sont des employeurs admissibles peuvent conclure un accord par lequel ils attribuent le montant de l'exonération conformément aux paragraphes (7) et (7.1). Actuellement, le paragraphe (8) exige que chacun des employeurs du groupe remette une copie de l'accord avec sa déclaration annuelle. Ce paragraphe est modifié pour exiger qu'un seul employeur remette cette copie au plus tard à la date d'échéance de remise de la déclaration.

L'article 2.1 de la Loi, qui prévoit un allègement fiscal pour les employeurs admissibles à l'égard de l'impôt payable pour les années 1994, 1995 et 1996, est abrogé. Des dispositions connexes sont également abrogées (voir les paragraphes 3 (4.1) et (4.2) et les alinéas 38 (1) j), k), l) et m) de la Loi).

L'article 5 de la Loi énonce les exigences relatives aux déclarations annuelles qui doivent être remises pour l'application de la Loi. Le paragraphe (3), qui exige que le contribuable garantisse la véracité d'une déclaration, est abrogé. Le nouveau paragraphe (4.1) prévoit que la personne qui remet une déclaration, ou à l'égard de laquelle une déclaration est remise, doit remplir les exigences prescrites à l'égard de l'exactitude et de l'intégralité de la déclaration.

L'article 8.1 de la Loi, qui prévoit les règles relatives au refus des remboursements et à l'établissement de leur montant, est abrogé. Des modifications corrélatives sont apportées aux articles 9, 10 et 11 de la Loi.

Une modification est apportée à l'article 20 de la Loi en ce qui concerne l'utilisation de mandats pour faire respecter l'obligation de paiement de l'impôt. Le paragraphe 60.07 (2) des Règles de procédure civile exige l'obtention de l'autorisation du tribunal avant que certains brevets puissent être délivrés. La modification prévoit que cette règle ne s'applique pas dans le cadre de l'article 20.

L'alinéa 38 (1) h) de la Loi, qui permet au lieutenant-gouverneur en conseil de prendre des règlements prévoyant des remboursements d'impôt, est abrogé. Une modification connexe est apportée au paragraphe 31 (8) de la Loi.

SCHEDULE 7 FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

A technical amendment is made to the definition of “non-cash expense” in subsection 1 (1) of the *Financial Administration Act*.

Several amendments are made to section 1.0.10 of the Act, which sets out the authority of Treasury Board to make regulations, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council. New clauses 1.0.10 (c.1) and (c.2) provide for regulations to be made with respect to the accounting policies and practices to be followed by public entities and by other entities whose financial statements are included in the consolidated financial statements of the Province as set out in the Public Accounts. New subsection 1.0.10 (4) provides that a regulation made under either of those new clauses prevails over a requirement of another Act or regulation, if the regulation under the new clause states that it prevails. New subsection 1.0.10 (6) permits the delegation of certain authority under those new clauses to the Minister of Finance or to a public servant employed in the Ministry of Finance.

Currently, subsection 1.0.14 (3) permits the Minister of Finance to issue directives, policies and guidelines. An amendment also authorizes the Minister to establish practices and procedures. A related amendment is made to section 1.0.20 of the Act.

Currently, subsection 1.0.16 (2) of the Act specifies that the Minister of Finance is not permitted to delegate certain specified powers, including the power to make regulations. An amendment repeals the reference to the delegation of the Minister’s power to make regulations, and provides that the Minister is not permitted to delegate his or her authority under subsection 5.2 (2) of the Act.

A technical amendment is made to section 11.1 of the Act with respect to non-cash expenses. The new subsection 11.1 (3.1) of the Act provides that a statutory appropriation authorizing payments out of the Consolidated Revenue Fund for a particular purpose also authorizes the recognition of non-cash expenses for the same purpose.

Technical amendments are made to section 11.3 of the Act in connection with agreements that would require the Crown to recognize a non-cash expense or non-cash investment.

Technical amendments are made to section 20 of the Act with respect to the exercise of Ontario’s borrowing authority. Here are some highlights. A new clause 20 (1) (d.1) authorizes the Minister of Finance to determine whether a security is to be issued as a certificated security or an uncertificated security. A new clause 20 (1) (j.1) authorizes the Minister of Finance to provide, as a term of a security or a loan, that the Minister will not exercise a right of set-off in specified circumstances. Currently, subsection 20 (7) specifies that an order to authorize the issuance and sale of short term securities may only authorize the issuance and sale during a specified period that does not exceed 25 years. An amendment to subsection 20 (7) repeals the reference to the 25-year period. Under the new subsection 20 (8), orders that are in effect on the day the Bill receives Royal Assent may be amended accordingly. Related amendments are made to other sections of the Act.

SCHEDULE 8 FINANCIAL SERVICES COMMISSION OF ONTARIO ACT, 1997

The *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997* is amended to allow the Superintendent to delegate in writing to FSCO employees the exercise of powers and performance of duties that are delegated to the Superintendent in an agreement under section 100 of the *Pension Benefits Act*.

ANNEXE 7 LOI SUR L’ADMINISTRATION FINANCIÈRE

Une modification de forme est apportée à la définition de «frais hors trésorerie» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l’administration financière*.

Plusieurs modifications sont apportées à l’article 1.0.10 de la Loi, qui énonce le pouvoir qu’a le Conseil du Trésor de prendre des règlements, sous réserve de l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil. Les nouveaux alinéas 1.0.10 c.1) et c.2) prévoient la prise de règlements à l’égard des conventions et méthodes comptables que doivent suivre les entités publiques et les autres entités dont les états financiers sont inclus dans les états financiers consolidés de la province tels qu’ils figurent dans les comptes publics. Le nouveau paragraphe 1.0.10 (4) prévoit qu’un règlement pris en vertu de l’un ou l’autre de ces nouveaux alinéas l’emporte sur une exigence d’une autre loi ou d’un autre règlement, s’il comporte une disposition en ce sens. Le nouveau paragraphe 1.0.10 (6) permet la délégation de certains pouvoirs accordés en vertu des nouveaux alinéas au ministre des Finances ou à un fonctionnaire employé dans le ministère des Finances.

À l’heure actuelle, le paragraphe 1.0.14 (3) permet au ministre des Finances de donner des directives et d’établir des politiques et des lignes directrices. Une modification l’autorise aussi à établir des méthodes et des procédures. Une modification connexe est apportée à l’article 1.0.20 de la Loi.

À l’heure actuelle, le paragraphe 1.0.16 (2) de la Loi précise qu’il n’est pas permis au ministre des Finances de déléguer certains pouvoirs déterminés, notamment le pouvoir de prendre des règlements. Une modification apportée abroge la mention de la délégation du pouvoir qu’a le ministre de prendre des règlements et prévoit qu’il ne peut pas déléguer le pouvoir que lui confère le paragraphe 5.2 (2) de la Loi.

Une modification de forme est apportée à l’article 11.1 de la Loi à l’égard des frais hors trésorerie. Le nouveau paragraphe 11.1 (3.1) de la Loi prévoit qu’un crédit législatif qui autorise des paiements sur le Trésor à une fin déterminée autorise aussi la comptabilisation des frais hors trésorerie à la même fin.

Des modifications de forme sont apportées à l’article 11.3 de la Loi relativement aux ententes qui exigent de la Couronne qu’elle comptabilise des frais hors trésorerie ou un élément d’investissement hors trésorerie.

Des modifications de forme sont apportées à l’article 20 de la Loi en ce qui concerne les pouvoirs d’emprunt de l’Ontario. Voici un aperçu des principales modifications. Le nouvel alinéa 20 (1) d.1) autorise le ministre des Finances à déterminer si une valeur mobilière doit être émise sous forme de valeur mobilière avec certificat ou de valeur mobilière sans certificat. Le nouvel alinéa 20 (1) j.1) autorise le ministre à prévoir, comme condition d’une valeur mobilière ou d’un prêt, qu’il n’exercera pas de droit de compensation dans des circonstances déterminées. Le paragraphe 20 (7), dans sa forme actuelle, précise qu’un décret autorisant l’émission et la vente de valeurs mobilières à court terme doit stipuler que l’émission et la vente doivent avoir lieu sur une période déterminée d’au plus 25 ans. Une modification apportée à ce paragraphe supprime la mention de cette période de 25 ans. Selon le nouveau paragraphe 20 (8), les décrets en vigueur le jour où le projet de loi reçoit la sanction royale peuvent être modifiés en conséquence. Des modifications connexes sont apportées à d’autres articles de la Loi.

ANNEXE 8 LOI DE 1997 SUR LA COMMISSION DES SERVICES FINANCIERS DE L’ONTARIO

La *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l’Ontario* est modifiée pour autoriser le surintendant à déléguer par écrit aux employés de la Commission l’exercice des pouvoirs et des fonctions qui lui sont délégués dans un accord visé à l’article 100 de la *Loi sur les régimes de retraite*.

SCHEDULE 9 INSURANCE ACT

The *Insurance Act* is amended with respect to the process by which an insurer may file grounds for declining to issue, terminating or refusing to renew a contract of insurance, or refusing to provide or continue a coverage or endorsement. The Act permits the Superintendent to require an insurer to provide additional information, material and evidence in order to make a decision with respect to a filed ground. The date on which a ground is effective is amended to provide for circumstances in which the Superintendent requires further information from the insurer. The Act permits the Superintendent to require affiliated insurers to file their grounds concurrently.

SCHEDULE 10 INTERIM APPROPRIATION FOR 2011-2012 ACT, 2010

The Schedule enacts the *Interim Appropriation for 2011-2012 Act, 2010* which authorizes expenditures for the fiscal year ending on March 31, 2012 up to specified maximum amounts. The expenditures authorized under the Act are to be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for the fiscal year ending on March 31, 2012 that are tabled in the Assembly.

SCHEDULE 11 LOAN AND TRUST CORPORATIONS ACT

Section 38 of the *Loan and Trust Corporations Act* is repealed. That section permits a corporation to apply to the Superintendent of Financial Institutions for approval to carry on the business of a loan corporation or a trust corporation after July 1, 2004. The Superintendent's authority to approve applications expired on July 2, 2004.

SCHEDULE 12 MINISTRY OF REVENUE ACT

The *Ministry of Revenue Act* is amended to provide the power to make regulations prescribing services that may be provided by the Minister to another ministry for certain purposes.

SCHEDULE 13 ONTARIO CLEAN ENERGY BENEFIT ACT, 2010

The *Ontario Clean Energy Benefit Act, 2010* authorizes financial assistance for Ontario electricity consumers in respect of electricity costs relating to homes and farms and for consumers whose demand for electricity is not more than 50 kilowatts or whose annual electricity consumption does not exceed 250,000 kilowatt hours. Most consumers receive the financial assistance by means of a 10 per cent credit, after tax, to their electricity accounts for each billing period. The amount of the credit for a billing period is required to be shown on invoices issued to consumers for the billing period. Certain additional amounts that may be included on a consumer's invoice, such as a late payment fee or interest charge, are not considered to be electricity costs for the purposes of determining the amount of the consumer's financial assistance. The financial assistance is available with respect to electricity consumed on or after January 1, 2011 and before January 1, 2016.

The Act authorizes the making of regulations to reimburse electricity vendors for amounts credited to consumers' accounts under the Act.

The Act contains administrative and enforcement provisions, including requirements relating to record keeping by electricity vendors and authorization for inspections and inquiries with respect to amounts of financial assistance provided and reimbursements to electricity vendors. The *Ontario Energy Board Act, 1998* is amended so that provisions of the *Ontario Clean*

ANNEXE 9 LOI SUR LES ASSURANCES

La *Loi sur les assurances* est modifiée en ce qui concerne la procédure que doit suivre l'assureur pour déposer l'exposé des motifs pour lesquels il entend refuser d'établir ou de renouveler un contrat, ou le résilier, ou refuser d'offrir ou de maintenir une couverture ou un avenant. La Loi autorise le surintendant à exiger que l'assureur lui fournisse des renseignements, documents et preuves supplémentaires en vue de prendre une décision à l'égard d'un motif déposé. Une autre modification prévoit que la date à laquelle un motif prend effet change selon ce que le surintendant demande ou non des renseignements supplémentaires. La Loi autorise le surintendant à exiger que les assureurs du même groupe déposent simultanément leurs exposés des motifs.

ANNEXE 10 LOI DE 2010 PORTANT AFFECTATION ANTICIPÉE DE CRÉDITS POUR 2011-2012

L'annexe édicte la *Loi de 2010 portant affectation anticipée de crédits pour 2011-2012*, laquelle autorise l'engagement de dépenses, jusqu'à concurrence de plafonds déterminés, pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012. Les dépenses autorisées par la Loi doivent être affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2012 qui sont déposés à l'Assemblée.

ANNEXE 11 LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE PRÊT ET DE FIDUCIE

L'article 38 de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie* est abrogé. Cet article permet à une société de demander au surintendant des services financiers son approbation pour exercer les activités d'une société de prêt ou d'une société de fiducie après le 1^{er} juillet 2004. Le pouvoir qu'avait le surintendant d'approuver ces demandes a expiré le 2 juillet 2004.

ANNEXE 12 LOI SUR LE MINISTÈRE DU REVENU

La *Loi sur le ministère du Revenu* est modifiée pour prévoir le pouvoir de prendre des règlements prescrivant les services que le ministre peut rendre à un autre ministère à certaines fins.

ANNEXE 13 LOI DE 2010 SUR LA PRESTATION ONTARIENNE POUR L'ÉNERGIE PROPRE

La *Loi de 2010 sur la prestation ontarienne pour l'énergie propre* autorise le versement d'une aide financière aux consommateurs d'électricité ontariens en ce qui concerne les frais d'électricité d'une résidence ou d'une exploitation agricole et à ceux dont la demande d'électricité ne dépasse pas 50 kilowatts ou dont la consommation annuelle d'électricité ne dépasse pas 250 000 kilowatts-heures. La plupart des consommateurs reçoivent cette aide financière sous la forme d'un crédit de 10 pour cent, calculé après taxes, sur leur compte d'électricité pour chaque période de facturation. Le montant de ce crédit doit être indiqué sur la facture émise au consommateur pour la période. Certains montants supplémentaires qui peuvent étre inclus sur la facture, tels que les frais de paiement tardif ou les intérêts, ne sont pas considérés comme des frais d'électricité pour les besoins du calcul de l'aide financière. Cette aide est offerte à l'égard de l'électricité consommée du 1^{er} janvier 2011 au 1^{er} janvier 2016 exclusivement.

La Loi autorise la prise de règlements visant le remboursement, aux vendeurs d'électricité, des montants crédités sur les comptes des consommateurs en vertu de la Loi.

La Loi comporte des dispositions d'application et d'exécution qui prévoient notamment les obligations des vendeurs d'électricité en matière de conservation de documents et qui autorisent des inspections et des enquêtes à l'égard des montants d'aide financière fournis et des remboursements faits aux vendeurs d'électricité. La *Loi de 1998 sur la Commission de*

Energy Benefit Act, 2010 and regulations made under it will be enforceable by the Ontario Energy Board.

SCHEDULE 14 ONTARIO MUNICIPAL EMPLOYEES RETIREMENT SYSTEM ACT, 2006

Section 5 of the *Ontario Municipal Employees Retirement System Act, 2006* is amended to enable additional employers to participate in the OMERS pension plans. These additional employers include authorized subsidiaries of the Administration Corporation, as well as investment entities and others that support the Administration Corporation in carrying out certain of its objects. Under the new subsection 5 (2.1) of the Act, the Sponsors Corporation is authorized to determine whether an employer who satisfies specified criteria may participate in the OMERS pension plans, and to determine the conditions applicable to the employer's participation. Consequential amendments are made to section 8 of the Act.

SCHEDULE 15 PENSION BENEFITS ACT

Currently, clause 42 (1) (c) of the *Pension Benefits Act* enables a former member of a pension plan to transfer the commuted value of his or her deferred pension for the purchase of a life annuity. That clause is repealed on June 30, 2011.

A related amendment to section 42 provides that if the commuted value of the former member's deferred pension is greater than the amount that the *Income Tax Act* (Canada) permits to be used to purchase the former member's life annuity, the excess amount is payable to the former member.

SCHEDULE 16 PUBLIC SECTOR COMPENSATION RESTRAINT TO PROTECT PUBLIC SERVICES ACT, 2010

The *Public Sector Compensation Restraint to Protect Public Services Act, 2010* establishes restraint measures with respect to the compensation plans of employers, employees and office holders who are subject to the Act. An amendment to the Act provides that the restraint measures do not prevent the application of the insurance plan under the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* to individuals to whom the insurance plan did not previously apply.

SCHEDULE 17 RETAIL SALES TAX ACT

Amendments to the *Retail Sales Tax Act* provide for taxation with respect to a new form of benefits plan, to be called a qualifying trust. A definition of "qualifying trust" is added to subsection 1 (1) of the Act, and related changes are made to other definitions. Under the new subsection 1 (1.0.1) of the Act, a qualifying trust does not come into existence until it contains contributions that exceed three years worth of benefits payable to its members, unless otherwise prescribed. The planholder of a qualifying trust must pay tax in respect of benefits paid to the members or, if applicable, in respect of contributions made by members of the plan to receive benefits from the plan. A qualifying trust cannot be designated under the Act as a funded benefits plan or an unfunded benefits plan.

A technical amendment is made to subsection 2 (20) of the Act.

Amendments to section 2.1 of the Act provide for the tax consequences when a funded benefits plan changes to an unfunded

l'énergie de l'Ontario est modifiée de sorte que les dispositions de la *Loi de 2010 sur la prestation ontarienne pour l'énergie propre* et de ses règlements puissent être appliquées par la Commission de l'énergie de l'Ontario.

ANNEXE 14 LOI DE 2006 SUR LE RÉGIME DE RETRAITE DES EMPLOYÉS MUNICIPAUX DE L'ONTARIO

L'article 5 de la *Loi de 2006 sur le Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario* est modifié pour permettre à d'autres employeurs de participer aux régimes de retraite d'OMERS. Ces employeurs comprennent les filiales autorisées de la Société d'administration ainsi que les entités de placement et les autres entités qui aident la Société d'administration à réaliser certains de ses objets. En vertu du nouveau paragraphe 5 (2.1) de la Loi, la Société de promotion est autorisée à décider si un employeur qui remplit les critères précisés peut participer aux régimes de retraite d'OMERS et à fixer les conditions de leur participation. Des modifications corrélatives sont apportées à l'article 8 de la Loi.

ANNEXE 15 LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE

À l'heure actuelle, l'alinéa 42 (1) c) de la *Loi sur les régimes de retraite* permet à un ancien participant à un régime de retraite de transférer la valeur de rachat de sa pension différée pour la constitution d'une rente viagère. Cet alinéa est abrogé le 30 juin 2011.

Une modification connexe apportée à l'article 42 prévoit que, si la valeur de rachat de sa pension différée est supérieure au montant permis par la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) relativement à la constitution d'une rente viagère à son intention, l'ancien participant a droit au paiement de la somme excédentaire.

ANNEXE 16 LOI DE 2010 SUR LES MESURES DE RESTRICTION DE LA RÉMUNÉRATION DANS LE SECTEUR PUBLIC VISANT À PROTÉGER LES SERVICES PUBLICS

La *Loi de 2010 sur les mesures de restriction de la rémunération dans le secteur public visant à protéger les services publics* établit des mesures de restriction à l'égard des régimes de rémunération des employeurs, employés et titulaires de charge du secteur public qui y sont assujettis. Une modification apportée à la Loi prévoit que ces mesures de restriction n'ont pas pour effet d'empêcher l'application du régime d'assurance prévu par la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* aux particuliers auxquels le régime ne s'appliquait pas auparavant.

ANNEXE 17 LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL

Les modifications apportées à la *Loi sur la taxe de vente au détail* assujettissent à la taxe une nouvelle forme de régime d'avantages sociaux appelé fiducie admissible. Une définition de «fiducie admissible» est ajoutée au paragraphe 1 (1) de la Loi et des modifications connexes sont apportées à d'autres définitions. Selon le nouveau paragraphe 1 (1.0.1) de la Loi, une fiducie admissible n'est pas constituée tant que les cotisations qui y sont versées ne sont pas supérieures aux montants nécessaires au versement des prestations à ses participants pendant trois ans, sauf si une autre période est prescrite. Le titulaire du régime qui est une fiducie admissible doit payer la taxe à l'égard des prestations versées aux participants ou, s'il y a lieu, à l'égard des cotisations versées par eux dans le but de toucher des prestations. Une fiducie admissible ne peut pas être désignée comme régime d'avantages sociaux par capitalisation ou régime d'avantages sociaux sans capitalisation sous le régime de la Loi.

Une modification de forme est apportée au paragraphe 2 (20) de la Loi.

Les modifications apportées à l'article 2.1 de la Loi prévoient les conséquences fiscales qu'entraîne le passage d'un régime

benefits plan and vice versa. If a funded benefits plan changes to an unfunded benefits plan, no tax is payable in respect of benefits paid to members out of contributions on which tax has previously been paid. If an unfunded benefits plan changes to a funded benefits plan, tax is payable in respect of the total amount in the plan as of the date of the change.

Section 5 of the Act is amended to limit the requirement for a vendor to have a permit under the Act after June 30, 2010, and to make a further complementary amendment.

Section 15 of the Act is amended to limit a vendor's duty to file returns after June 30, 2010. A similar amendment is made to section 15.1 of the Act, with respect to the duty of certain other persons to file returns.

Section 16 of the Act is amended to require vendors of insurance to keep specified records.

An amendment is made to section 37 of the Act respecting the use of warrants to enforce the obligation to pay tax. Subrule 60.07 (2) of the Rules of Civil Procedure requires that leave of the court be obtained before certain writs are issued. The amendment provides that this rule does not apply for the purposes of section 37.

The new section 51.1 of the Act authorizes regulations that provide for credits and payments to Indians, bands and councils of the bands (all as defined in the *Indian Act* (Canada)) in respect of the provincial portion of the HST that is payable on or after September 1, 2010. The current regulation, Ontario Regulation 317/10 (Rebates for First Nations in Ontario), is deemed to have been made under this authority. Sections 20 and 32 of the Act are amended with respect to the administration and enforcement of those credits and payments. Consequential amendments are made to other provisions of the Act.

SCHEDULE 18 SECURITIES ACT

In general terms, the amendments to the *Securities Act* deal with five matters: the establishment of a regulatory framework for trading in derivatives; the regulation of credit rating organizations; the regulation of alternative trading systems; insider trading; and technical matters. Here are some highlights of these amendments.

Regulatory framework for derivatives

Amendments to the Act establish a regulatory framework for trading in derivatives in Ontario. A new Part respecting trading in derivatives is added to the Act. New rule-making authority is also added to the Act. Current provisions of the Act are made applicable to derivatives, including provisions respecting registration, fraud, market manipulation, insider trading and the oversight of exchanges.

Here is a more detailed description of some of those amendments.

Definitions of "derivative", "designated derivative" and "related derivative" are added to subsection 1 (1) of the Act. Related amendments are made to several other definitions. Amendments to other provisions of the Act authorize the Ontario Securities Commission to include or exclude financial instruments from the definition of derivative or designated derivative. (See, for example, the amendment to subsection 1 (10) of the Act.) Related amendments are made to subsection 143 (1) of the Act, which authorizes the Commission to make rules. (See, in particular, new paragraphs 10.1, 19.1, 19.2 and 19.4 of subsection 143 (1) of the Act.)

d'avantages sociaux par capitalisation à un régime d'avantages sociaux sans capitalisation, et inversement. Dans le premier cas, aucune taxe n'est payable à l'égard des prestations versées aux participants sur les cotisations dont la taxe a déjà été acquittée. Dans le deuxième cas, la taxe est payable à l'égard du montant total qui se trouve dans le régime à la date du changement.

L'article 5 de la Loi est modifié pour restreindre les circonstances dans lesquelles un vendeur doit obtenir un permis conformément à la Loi après le 30 juin 2010 et pour apporter une autre modification complémentaire.

L'article 15 de la Loi est modifié pour réduire les situations où un vendeur doit remettre des déclarations après le 30 juin 2010. Une modification analogue est apportée à l'article 15.1 de la Loi en ce qui concerne l'obligation de dépôt imposée à certaines autres personnes.

L'article 16 de la Loi est modifié pour exiger que les vendeurs d'assurance tiennent des dossiers précisés.

Une modification est apportée à l'article 37 de la Loi en ce qui concerne l'utilisation de mandats pour faire respecter l'obligation de paiement de la taxe. Le paragraphe 60.07 (2) des Règles de procédure civile exige l'obtention de l'autorisation du tribunal avant que certains brevets puissent être délivrés. La modification prévoit que cette règle ne s'applique pas dans le cadre de l'article 37.

Le nouvel article 51.1 de la Loi autorise la prise de règlements qui prévoient le versement de crédits et de paiements aux Indiens, aux bandes et aux conseils de bande, tous ces termes s'entendant au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada), à l'égard de la composante provinciale de la TVH qui est payable à partir du 1^{er} septembre 2010. Le règlement actuel, soit le Règlement de l'Ontario 317/10 (Rebates for First Nations in Ontario), est réputé avoir été pris en vertu de ce pouvoir. Les articles 20 et 32 de la Loi sont modifiés en ce qui concerne l'administration et l'exécution de ces crédits et paiements. Des modifications corrélatives sont apportées à d'autres dispositions de la Loi.

ANNEXE 18 LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES

Les modifications apportées à la *Loi sur les valeurs mobilières* portent essentiellement sur cinq aspects : l'établissement d'un cadre réglementaire pour les opérations sur produits dérivés, la réglementation des organismes de notation, la réglementation des systèmes de négociation parallèles, les opérations d'initié et les questions techniques. Voici un aperçu de ces modifications.

Cadre réglementaire pour les produits dérivés

Les modifications apportées à la Loi établissent un cadre réglementaire pour les opérations sur produits dérivés effectuées en Ontario. L'annexe ajoute à la Loi une nouvelle partie concernant les opérations sur produits dérivés, ainsi que de nouveaux pouvoirs nécessaires à l'établissement de règles. Elle rend certaines dispositions actuelles de la Loi applicables aux produits dérivés, notamment celles concernant l'inscription, la fraude, la manipulation du marché, les opérations d'initié et la surveillance des bourses.

Voici un exposé plus détaillé de certaines de ces modifications.

L'annexe ajoute les définitions de «produit dérivé», «produit dérivé désigné» et «produit dérivé connexe» au paragraphe 1 (1) de la Loi et apporte des modifications connexes à plusieurs autres définitions. Des modifications apportées à d'autres dispositions de la Loi autorisent la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario à inclure des instruments financiers dans la définition de «produit dérivé» ou de «produit dérivé désigné», ou à les en exclure. (Voir, par exemple, la modification apportée au paragraphe 1 (10) de la Loi.) L'annexe apporte des modifications connexes au paragraphe 143 (1) de la Loi, qui autorise la Commission à établir des règles. (Voir, en particulier, les nouvelles dispositions 10.1, 19.1, 19.2 et 19.4 du paragraphe 143 (1) de la Loi.)

A new Part XV.1 is added to the Act. It imposes requirements for trading in designated derivatives. Section 64.1 of the Act prohibits a person or company from trading in a designated derivative unless a prescribed disclosure document has been filed and accepted by the Director. Provision is made for exceptions to this requirement. Subsection 64.2 (2) of the Act provides that no derivatives transaction is void, voidable or unenforceable, and no counterparty is entitled to rescind a transaction, solely because the transaction failed to comply with the Act or the regulations. Related amendments are made to subsection 143 (1) of the Act, which authorizes the Commission to make rules. (See, in particular, paragraphs 11 and 35 of subsection 143 (1) of the Act.)

Subsection 21 (5) of the Act is re-enacted to extend the Commission's supervisory powers to exchanges on which derivatives are traded. A new section 21.2.2 of the Act permits the Commission to designate trade repositories and to regulate them. Related amendments are made to subsection 143 (1) of the Act, which authorizes the Commission to make rules. (See, in particular, paragraphs 11, 12 and 35 of subsection 143 (1) of the Act.)

The registration requirement in subsection 25 (1) of the Act, which currently applies only in relation to securities, is amended to apply in relation to derivatives, too. Persons or companies who are in the business of trading in derivatives are required to be registered as dealers. Additional categories of registration may be prescribed under the new subsection 25 (1.1) of the Act for persons or companies trading in derivatives. Corresponding amendments are made with respect to registration as advisors, and relating to exemptions from the registration requirements. (See, for example, the amendments to subsections 25 (7), 27 (3) and section 34 and the new subsection 35 (5.1) of the Act.)

Part XIII of the Act is amended to extend the market conduct requirements to dealers in derivatives. These amendments include the requirement to provide trade confirmations (subsection 36 (1) of the Act), the requirement to provide trade information to the Commission (subsection 36 (2) of the Act), the prohibition against telephoning a residence or calling at a residence for the purpose of trading in a derivative (subsection 37 (1) of the Act) and the requirement to obtain Commission approval of certain advertising material and disclosure documents (subsection 50 (2) of the Act).

Provisions dealing with insider trading and tipping (sections 76 and 134 of the Act), misrepresentation in disclosure documents (section 122 of the Act) and fraud and market manipulation (sections 126.1 and 126.2 of the Act) are extended to include derivatives. Amendments to subsections 134 (7) and (8) of the Act also extend, for "related derivatives", the operation of the provision concerning civil liability for insider trading and tipping.

The Commission's investigation and enforcement powers are extended to cover derivatives. This includes amendments to the Commission's power to order investigations and financial examinations (sections 11 and 12 of the Act) and to conduct compliance reviews (section 20 of the Act). The Commission's authority under section 127 of the Act to issue sanctions when required in the public interest is also extended.

La nouvelle partie XV.1 de la Loi impose des exigences en ce qui concerne les opérations sur produits dérivés désignés. L'article 64.1 de la Loi interdit à toute personne ou compagnie d'effectuer des opérations portant sur un produit dérivé désigné sauf si un document d'information prescrit a été déposé et qu'il a été accepté par le directeur. Des exceptions à cette exigence sont prévues. Selon le paragraphe 64.2 (2) de la Loi, aucune transaction portant sur un produit dérivé n'est nulle, annulable ou inexécutable, et une contrepartie à la transaction n'a pas le droit de l'annuler, pour le seul motif qu'elle n'était pas conforme à la présente loi ou aux règlements. L'annexe apporte des modifications connexes au paragraphe 143 (1) de la Loi, qui autorise la Commission à établir des règles. (Voir, en particulier, les dispositions 11 et 35 du paragraphe 143 (1) de la Loi.)

L'annexe réécrite le paragraphe 21 (5) de la Loi afin d'étendre les pouvoirs de surveillance de la Commission aux bourses où sont effectuées des opérations sur produits dérivés. Le nouvel article 21.2.2 de la Loi permet à la Commission de désigner des répertoires des opérations et de les réglementer. L'annexe apporte des modifications connexes au paragraphe 143 (1) de la Loi, qui autorise la Commission à établir des règles. (Voir, en particulier, les dispositions 11, 12 et 35 du paragraphe 143 (1) de la Loi.)

L'annexe modifie l'obligation d'inscription prévue au paragraphe 25 (1) de la Loi — qui ne s'applique actuellement qu'à l'égard des valeurs mobilières — afin qu'elle s'applique aussi à l'égard des produits dérivés. Les personnes ou compagnies qui exercent les activités commerciales consistant à effectuer des opérations sur produits dérivés doivent s'inscrire à titre de courtiers. Le nouveau paragraphe 25 (1.1) de la Loi prévoit la possibilité de prescrire d'autres catégories d'inscription pour les personnes ou compagnies qui effectuent des opérations sur produits dérivés. L'annexe apporte des modifications correspondantes relativement à l'inscription à titre de conseiller et aux dispenses d'inscription. (Voir, par exemple, les modifications apportées aux paragraphes 25 (7) et 27 (3) et à l'article 34, ainsi que le nouveau paragraphe 35 (5.1) de la Loi.)

L'annexe modifie la partie XIII de la Loi afin d'étendre les exigences relatives à la conduite sur le marché aux courtiers en produits dérivés. Ces modifications comprennent l'obligation de fournir des confirmations d'opérations (paragraphe 36 (1) de la Loi), l'obligation de communiquer des renseignements sur les opérations à la Commission (paragraphe 36 (2) de la Loi), l'interdiction de téléphoner ou de faire des visites à une résidence dans le but d'effectuer des opérations sur un produit dérivé (paragraphe 37 (1) de la Loi) et l'obligation de faire approuver certains documents publicitaires et documents d'information par la Commission (paragraphe 50 (2) de la Loi).

L'annexe étend aux produits dérivés l'application des dispositions concernant les opérations d'initié et le tuyautage (articles 76 et 134 de la Loi), la présentation inexacte des faits dans les documents d'information (article 122 de la Loi) ainsi que la fraude et la manipulation du marché (articles 126.1 et 126.2 de la Loi). Les modifications apportées aux paragraphes 134 (7) et (8) de la Loi élargissent en outre l'effet de la disposition concernant la responsabilité civile en cas d'opération d'initié et de tuyautage, laquelle s'applique désormais aussi à l'égard des «produits dérivés connexes».

L'annexe élargit les pouvoirs de la Commission en matière d'enquêtes et d'application de la Loi afin qu'ils s'appliquent aussi aux produits dérivés. Elle apporte notamment des modifications au pouvoir qu'a la Commission d'ordonner des enquêtes et des examens financiers (articles 11 et 12 de la Loi) et d'effectuer des examens de la conformité (article 20 de la Loi). Elle élargit également le pouvoir de prendre des sanctions lorsque l'intérêt public l'exige, que l'article 127 de la Loi confère à la Commission.

Regulation of credit rating organizations

A new Part IX of the Act authorizes the Commission to regulate credit rating organizations. Definitions of "credit rating organization" and "credit rating" are added to subsection 1 (1) of the Act.

Under a new section 22 of the Act, credit rating organizations may apply to the Commission to be designated. Section 23 of the Act requires the designated credit rating organizations to comply with requirements established under the Act. A related amendment is made to subsection 143 (1) of the Act, which authorizes the Commission to make rules. (See paragraph 63 of subsection 143 (1) of the Act.)

A new section 24 of the Act prohibits designated credit rating organizations from making representations that the Commission has in any way passed upon the merits of a credit rating or the methodologies used to determine the credit rating.

Regulation of alternative trading systems

Currently, under section 21 of the Act, the Commission is authorized to recognize stock exchanges and to make decisions relating to them. A new section 21.0.1 of the Act gives the Commission analogous authority to make decisions relating to alternative trading systems. A definition of "alternative trading system" is added to subsection 1 (1) of the Act. A related amendment is made to subsection 143 (1) of the Act, which authorizes the Commission to make rules. (See paragraph 12 of subsection 143 (1) of the Act.)

Insider trading

Currently, section 76 of the Act prohibits insider trading and tipping in relation to reporting issuers. This prohibition is extended in relation to issuers that have a real and substantial connection to Ontario and whose securities are listed and posted for trading on the TSX Venture Exchange. (See the new definition of "reporting issuer" in subsection 76 (5) of the Act.)

Technical matters

Currently, section 126 of the Act authorizes the Commission to issue a direction for the interim preservation of property or money in certain circumstances, and requires the Commission to apply to court no later than seven days after the direction is issued for a court order continuing the direction. An amendment to the section requires the Commission, instead, to serve and file a notice of application for a court order no later than 10 days after the Commission issues the direction.

The English version of subsection 141 (3) of the Act is re-enacted to make its wording consistent with Crown immunity provisions in other Ontario statutes.

SCHEDULE 19 SUPPLEMENTARY INTERIM APPROPRIATION ACT, 2010 (NO. 2)

The *Supplementary Interim Appropriation Act, 2010 (No. 2)* is enacted. The Act authorizes additional expenditures for the fiscal year ending March 31, 2011 up to specified maximum amounts. The expenditures authorized under the new Act are in addition to those authorized under the *Interim Appropriation for 2010-2011 Act, 2009* and the *Supplementary Interim Appropriation Act, 2010*. The expenditures authorized under the *Interim Appropriation for 2010-2011 Act, 2009*, the *Supplementary Interim Appropriation Act, 2010* and the new Act are to be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for the fiscal year ending March 31, 2011 that are tabled in the Assembly.

Réglementation des organismes de notation

La nouvelle partie IX de la Loi autorise la Commission à réglementer les organismes de notation. L'annexe ajoute les définitions de «organisme de notation» et de «notation» au paragraphe 1 (1) de la Loi.

Selon le nouvel article 22 de la Loi, les organismes de notation peuvent demander à la Commission de les désigner. L'article 23 de la Loi oblige les organismes de notation désignés à se conformer aux exigences établies en vertu de la Loi. L'annexe apporte une modification connexe au paragraphe 143 (1) de la Loi, qui autorise la Commission à établir des règles. (Voir la disposition 63 du paragraphe 143 (1) de la Loi.)

Le nouvel article 24 de la Loi interdit aux organismes de notation désignés de faire des déclarations selon lesquelles la Commission s'est, d'une façon ou d'une autre, prononcée sur le bien-fondé d'une notation ou les méthodes utilisées pour l'établir.

Réglementation des systèmes de négociation parallèles

À l'heure actuelle, l'article 21 de la Loi autorise la Commission à reconnaître des bourses et à prendre des décisions à leur sujet. Le nouvel article 21.0.1 de la Loi confère à la Commission le pouvoir analogue de prendre des décisions concernant les systèmes de négociation parallèles. L'annexe ajoute la définition de «système de négociation parallèle» au paragraphe 1 (1) de la Loi et apporte une modification connexe au paragraphe 143 (1) de la Loi, qui autorise la Commission à établir des règles. (Voir la disposition 12 du paragraphe 143 (1) de la Loi.)

Opérations d'initié

Dans son libellé actuel, l'article 76 de la Loi interdit les opérations d'initié et le tuyautage dans le cas des émetteurs assujettis. Cette interdiction est étendue aux émetteurs qui ont des liens réels et importants avec l'Ontario et dont les valeurs mobilières sont cotées à la Bourse de croissance TSX. (Voir la nouvelle définition de «émetteur assujetti» au paragraphe 76 (5) de la Loi.)

Questions techniques

Dans son libellé actuel, l'article 126 de la Loi autorise la Commission à donner des directives en vue de la conservation provisoire de biens ou de fonds dans certaines circonstances et l'oblige à présenter une requête au tribunal au plus tard sept jours après les avoir données afin d'obtenir leur maintien. Une modification apportée à cet article exige plutôt que la Commission signifie et dépose un avis de requête pour obtenir une ordonnance du tribunal, au plus tard 10 jours après avoir donné une directive.

La version anglaise du paragraphe 141 (3) de la Loi est rééditée pour en uniformiser le libellé avec celui des dispositions concernant l'immunité de la Couronne contenues dans d'autres lois de l'Ontario.

ANNEXE 19 LOI SUPPLÉMENTAIRE DE 2010 PORTANT AFFECTATION ANTICIPÉE DE CRÉDITS (N^O 2)

Est édictée la *Loi supplémentaire de 2010 portant affectation anticipée de crédits (n^o 2)*, laquelle autorise l'engagement de dépenses additionnelles, jusqu'à concurrence de plafonds déterminés, pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011. Les dépenses autorisées par la nouvelle loi s'ajoutent à celles autorisées par la *Loi de 2009 portant affectation anticipée de crédits pour 2010-2011* et la *Loi supplémentaire de 2010 portant affectation anticipée de crédits*. Les dépenses autorisées par ces deux lois et par la nouvelle loi doivent être affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2011 qui sont déposés à l'Assemblée.

SCHEDULE 20 TAXATION ACT, 2007

Section 23 of the *Taxation Act, 2007* is amended to provide that the indexing of specific dollar amounts set out in the Act will apply to dollar amounts referred to in the calculation of the Northern Ontario energy credit. The amendment applies in respect of base taxation years ending on or after December 31, 2010. Section 23 is also amended to specify in more detail the application of the indexing formula in respect of certain dollar amounts used in calculating the Ontario sales tax credit and the Northern Ontario energy credit.

Amendments are made to section 24 of the Act with respect to the determination of an individual's Ontario Health Premium for taxation years in which the individual is bankrupt. New subsection 24 (4.1) of the Act provides new rules that apply for taxation years that fall in calendar years after 2009.

Subsection 31 (3) of the Act currently provides a formula for calculating a corporation's Ontario small business income, which is used to determine the corporation's small business deduction for a taxation year. That subsection is amended to provide that a corporation's Ontario small business income cannot exceed the amount of its Ontario taxable income for the year.

Subsection 84 (1) of the Act deems certain refundable tax credits claimed under the Act to be payments made by a taxpayer on account of the taxpayer's tax payable. Section 84 is amended to specify the particular tax credits that are available in the year in which an individual dies.

Section 98 of the Act sets out various interpretation rules that apply to individuals for the purposes of Division D of Part IV of the Act, including rules relating to the determination of an individual's occupancy cost for the purposes of the Ontario property tax credit. Amendments are made to subsections 98 (2) to (5) of the Act. These amendments provide that payments used to determine an individual's occupancy cost include payments that are made on behalf of the individual or individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner.

Section 102 of the Act provides for a political contribution tax credit for qualifying individuals. Subsection 102 (2) is amended to provide that a qualifying individual is an individual who is resident in Ontario on the last day of the taxation year. Subsection 102 (4) currently provides for the type of receipt that a qualifying individual must file to be eligible for the credit. That subsection is amended to update the reference to the receipt that the Chief Electoral Officer requires to be issued to the individual. A definition of "Chief Electoral Officer" is added to subsection 102 (6) of the Act.

Section 103 of the Act provides an Ontario focused flow-through share tax credit for qualifying individuals. Subsection 103 (2) is amended to provide that a qualifying individual is an individual who is resident in Ontario on the last day of the taxation year.

Section 104 of the Act, which provides for the payment of an Ontario child benefit to eligible individuals, is amended to allow the benefit in respect of a qualified dependant to be paid in equal amounts to parents who have shared custody of the dependant.

Section 104.1 of the Act provides for the senior homeowners' property tax grant. Subsection 104.1 (11), which provides that the grant may not be set off against any debts owed to the Ontario government or the federal government, is repealed. Currently, subsection 104.1 (12) provides that the grant cannot be assigned, charged, attached, given as security, or garnished. New subsection 104.1 (12.1) permits the garnishment or attachment of the grant payments for the purposes of the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act* (Canada).

ANNEXE 20 LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS

L'article 23 de la *Loi de 2007 sur les impôts* est modifié pour prévoir que l'indexation des sommes exprimées en dollars figurant dans la Loi s'applique aux sommes qui entrent dans le calcul du crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario. La modification s'applique à l'égard des années de base qui se terminent le 31 décembre 2010 ou après cette date. Cet article est modifié aussi pour préciser plus avant comment s'applique la formule d'indexation dans le cas de certaines sommes exprimées en dollars qui sont utilisées dans le calcul du crédit de taxe de vente de l'Ontario et du crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario.

Des modifications sont apportées à l'article 24 de la Loi en ce qui concerne le calcul de la contribution-santé de l'Ontario d'un particulier pour les années d'imposition pendant lesquelles il est un failli. Le nouveau paragraphe (4.1) prévoit de nouvelles règles pour les années d'imposition qui tombent dans des années civiles postérieures à 2009.

Le paragraphe 31 (3) de la Loi prévoit actuellement une formule de calcul du revenu qu'une société tire d'une petite entreprise exploitée en Ontario, lequel sert au calcul de la déduction ontarienne accordée aux petites entreprises qui est applicable à la société pour une année d'imposition. Ce paragraphe est modifié pour prévoir que ce revenu ne peut pas être supérieur à son revenu imposable gagné en Ontario pour l'année.

Le paragraphe 84 (1) de la Loi prévoit que certains crédits d'impôt remboursables demandés en vertu de la Loi sont réputés des paiements effectués par le contribuable au titre de son impôt payable. L'article 84 est modifié pour préciser quels crédits sont accordés pendant l'année du décès d'un particulier.

L'article 98 de la Loi énonce diverses règles d'interprétation qui s'appliquent à un particulier dans le cadre de la section D de la partie IV de la Loi, notamment en ce qui concerne le calcul de son coût d'habitation pour les besoins du crédit d'impôts fonciers de l'Ontario. Des modifications sont apportées aux paragraphes (2) à (5) pour prévoir que les paiements servant à ce calcul incluent les paiements effectués pour le compte du particulier ou de son conjoint ou conjoint de fait admissible.

L'article 102 de la Loi crée le crédit d'impôt pour contributions politiques pour les particuliers admissibles. Le paragraphe (2) est modifié pour prévoir qu'un particulier admissible est un particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l'année d'imposition. Le paragraphe (4), qui prévoit le type de récépissés que le particulier admissible doit déposer pour avoir droit au crédit, est modifié pour mettre à jour la mention du récépissé dont le directeur général des élections exige la délivrance au particulier. Une définition de «directeur général des élections» est ajoutée au paragraphe (6).

L'article 103 de la Loi prévoit le crédit d'impôt pour actions accréditives ciblées de l'Ontario pour les particuliers admissibles. Le paragraphe (2) est modifié pour prévoir qu'un particulier admissible est un particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l'année d'imposition.

L'article 104 de la Loi, qui prévoit le versement de la prestation ontarienne pour enfants aux particuliers admissibles, est modifié pour permettre que cette prestation, à l'égard de chaque personne à charge admissible, soit versée en parts égales aux parents ayant la garde partagée de la personne.

L'article 104.1 de la Loi porte sur la subvention aux personnes âgées propriétaires pour l'impôt foncier. Le paragraphe (11), qui prévoit qu'aucune partie de la subvention ne peut être retenue et imputée à la réduction d'une créance de la Couronne du chef de l'Ontario ou du Canada, est abrogé. Le paragraphe (12) prévoit que la subvention ne peut pas être cédée, saisie, grevée ni donnée pour sûreté et qu'elle ne constitue pas une somme saisissable. Le nouveau paragraphe (12.1) autorise la saisie-arrêt, pour l'application de la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et*

Section 104.11 of the Act, which provides for the payment of an Ontario sales tax credit to eligible individuals, is amended to allow the credit in respect of a qualified dependant to be paid in equal amounts to parents who have shared custody of a qualified dependant. Currently, subsection 104.11 (7) provides that the credit cannot be assigned, charged, attached, given as a security, or garnished. New subsection 104.11 (7.1) permits the garnishment or attachment of the grant payments for the purposes of the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act* (Canada).

Section 104.12 of the Act provides for the payment of the Ontario sales tax transition benefit. New subsection 104.12 (22.0.1) permits the garnishment or attachment of the benefit payments for the purposes of the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act* (Canada).

The following amendments are made to Part V.6 of the Act, which provides for the Northern Ontario energy credit:

1. Subsection 104.19 (1) of the Act sets out definitions that apply for the purposes of the Northern Ontario energy credit. The definition of "adjusted income" is amended to refer to section 122.5 of the *Income Tax Act* (Canada). The definitions of "base taxation year" and "specified month", which currently refer to regulations made by the Minister of Finance, are replaced with more detailed definitions. Definitions for "designated long-term care home" and "shared-custody parent" are added to subsection 104.19 (1) of the Act.
2. New subsection 104.19 (5) of the Act is added with respect to the determination of whether an individual has a qualified relation for a specified month. A consequential amendment is made to subsection 104.19 (4) of the Act.
3. New subsection 104.19 (6) of the Act provides that various provisions of the *Income Tax Act* (Canada) apply for the purposes of Part V.6.
4. New subsection 104.20 (2) of the Act provides that the Ontario Minister must send a notice to individuals setting out their entitlement to payments in respect of a Northern Ontario energy credit.
5. Subsection 104.21 (1) of the Act is amended to require an individual, and his or her qualified relation if the Ontario Minister requests, to have each filed a return of income. Amendments are also made to provide that the credit applies to payments made by a person on behalf of an individual or the individual's qualified relation. Furthermore, the subsection is amended to refer to payments made in respect of an individual's accommodation in a designated long-term care home.
6. New subsection 104.21 (3) of the Act is added to provide that if an individual has a qualified relation and receives a grant under section 104.1 of the Act, the individual may also receive a Northern Ontario energy credit, but that his or her qualified relation would not.
7. Section 104.22 of the Act is amended to provide for the calculation of the amount of a Northern Ontario energy credit payable to individuals who have shared custody of a qualified dependant. New subsections 104.22 (6) and (7) of the Act provide how the credit applies in certain situations where an individual has died.

des ententes familiales (Canada), des sommes versées au titre de la subvention.

L'article 104.11 de la Loi, qui prévoit le versement du crédit de taxe de vente de l'Ontario aux particuliers admissibles, est modifié pour permettre que ce crédit, à l'égard de chaque personne à charge admissible, soit versé en parts égales aux parents ayant la garde partagée de la personne. Le paragraphe (7) prévoit que ce crédit ne peut pas être cédé, saisi, grevé ni donné pour sûreté et qu'il ne constitue pas une somme saisissable. Le nouveau paragraphe (7.1) autorise la saisie-arêt, pour l'application de la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales* (Canada), des sommes versées au titre du crédit.

L'article 104.12 de la Loi prévoit le versement de la prestation ontarienne de transition au titre de la taxe de vente. Le nouveau paragraphe (22.0.1) autorise la saisie-arêt, pour l'application de la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales* (Canada), des sommes versées au titre de la prestation.

Les modifications suivantes sont apportées à la partie V.6 de la Loi, qui prévoit le crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario :

1. Le paragraphe 104.19 (1) de la Loi énonce les définitions qui s'appliquent pour les besoins du crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario. La définition de «revenu rajusté» est modifiée pour faire mention de l'article 122.5 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). Les définitions de «année de base» et de «mois déterminé», qui font mention actuellement de règlements pris par le ministre des Finances, sont remplacées par des définitions plus détaillées. Des définitions de «foyer de soins de longue durée désigné» et de «parent ayant la garde partagée» sont ajoutées au paragraphe (1).
2. Le nouveau paragraphe 104.19 (5) de la Loi traite de la question de savoir si un particulier a un proche admissible ou non pour un mois déterminé. Une modification corrélatrice est apportée au paragraphe 104.19 (4).
3. Le nouveau paragraphe 104.19 (6) de la Loi prévoit que diverses dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquent dans le cadre de la partie V.6.
4. Le nouveau paragraphe 104.20 (2) de la Loi prévoit que le ministre ontarien doit envoyer aux particuliers un avis indiquant les versements auxquels ils ont droit à l'égard du crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario.
5. Le paragraphe 104.21 (1) de la Loi est modifié pour exiger qu'un particulier et, si le ministre ontarien l'exige, son proche admissible doivent chacun avoir produit une déclaration de revenu. Des modifications sont également apportées pour prévoir que le crédit s'applique aux paiements faits par une personne pour le compte du particulier ou de son proche admissible. De plus, le paragraphe est modifié pour faire mention des paiements effectués à l'égard de l'hébergement d'un particulier dans un foyer de soins de longue durée désigné.
6. Le nouveau paragraphe 104.21 (3) de la Loi prévoit que si un particulier a un proche admissible et qu'il reçoit une subvention prévue à l'article 104.1, lui seul peut également recevoir le crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario.
7. L'article 104.22 de la Loi est modifié pour prévoir le calcul du montant du crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario qui est payable aux particuliers ayant la garde partagée d'une personne à charge admissible. Les nouveaux paragraphes (6) et (7) prévoient les modalités d'application du crédit dans certaines situations en cas de décès du particulier.

8. Currently, subsection 104.23 (6) of the Act provides that subsection 122.61 (4) of the *Income Tax Act* (Canada) is applicable for the purposes of the Northern Ontario energy credit. New subsection 104.23 (7) permits the credit to be set off against any debts owed to the Ontario government or the federal government and permits the garnishment or attachment of the credit payments for the purposes of the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act* (Canada).

Subsection 104.27 (1) of the Act, which provides for the transitional Northern Ontario energy tax credit for 2010, is amended to provide that the credit applies to payments made by a person on behalf of an individual or the individual's qualified relation.

Subsection 127.1 (4) of the Act currently provides that a notice of objection with respect to a specified refund under Part V.2 or V.5 of the Act must be served no later than 90 days after a notice of determination or revised notice of determination is sent. That subsection is amended to provide that a notice of objection with respect to a specified refund under Part V.5 (Small Beer Manufacturers' Tax Credit) must be filed no later than 180 days after the notice or revised notice is sent.

An amendment is made to section 132 of the Act respecting the use of warrants to enforce the obligation to pay tax. Subrule 60.07 (2) of the Rules of Civil Procedure requires that leave of the court be obtained before certain writs are issued. The amendment provides that this rule does not apply for the purposes of section 132.

SCHEDULE 21 WORKPLACE SAFETY AND INSURANCE ACT, 1997

The Bill amends the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* with respect to the insurance fund.

Subsections 96 (4), (5) and (6) of the Act are repealed on Royal Assent.

Section 96 of the Act is re-enacted on proclamation.

The new section 96 requires the Board to maintain an insurance fund to pay for current benefits and to provide for future benefits under the insurance plan. Subject to the regulations, the fund must be maintained so that the amount of the fund is sufficient to allow the Board to meet its obligations under the Act to make payments under the insurance plan for current benefits as they become due and to provide for future benefits.

If, at any time before the prescribed date, the insurance fund is insufficient, the new section 96.1 requires the Board to develop and implement a plan to achieve sufficiency that complies with the prescribed requirements. The section sets out the Board's obligation to submit the plan to the Minister and the Minister's authority to obtain a review of the plan and the sufficiency of the fund.

If, at any time after the prescribed date, the insurance fund is insufficient, the new section 96.2 requires the Board to comply with the prescribed requirements to make the fund sufficient.

The new subsection 97 (2.1) comes into force on Royal Assent and states that if, prior to the insurance fund becoming sufficient, there is not sufficient money available in the fund to pay current benefits as they become due, the Board may make the payments out of the reserve funds.

8. Le paragraphe 104.23 (6) de la Loi prévoit que le paragraphe 122.61 (4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique pour les besoins du crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario. Le nouveau paragraphe (7) permet qu'une partie du crédit soit imputée à la réduction d'une créance du gouvernement de l'Ontario ou du gouvernement fédéral et autorise la saisie-arrêt, pour l'application de la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales* (Canada), des sommes versées au titre de ce crédit.

Le paragraphe 104.27 (1) de la Loi, qui prévoit le crédit transitoire pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario pour 2010, est modifié pour prévoir que le crédit s'applique aux paiements faits par une personne pour le compte d'un particulier ou de son proche admissible.

Le paragraphe 127.1 (4) de la Loi prévoit actuellement qu'un avis d'opposition concernant un remboursement déterminé prévu à la partie V.2 ou V.5 de la Loi doit être signifié dans les 90 jours qui suivent le jour de l'envoi de l'avis de décision ou de l'avis de décision révisé. Ce paragraphe est modifié pour porter le délai à 180 jours dans le cas d'un avis d'opposition qui concerne un remboursement déterminé prévu à la partie V.5 (Crédit d'impôt pour les petits fabricants de bière).

Une modification est apportée à l'article 132 de la Loi en ce qui concerne l'utilisation de mandats pour faire respecter l'obligation de paiement de l'impôt. Le paragraphe 60.07 (2) des Règles de procédure civile exige l'obtention de l'autorisation du tribunal avant que certains brefs puissent être délivrés. La modification prévoit que cette règle ne s'applique pas dans le cadre de l'article 132.

ANNEXE 21 LOI DE 1997 SUR LA SÉCURITÉ PROFESSIONNELLE ET L'ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

Le projet de loi modifie la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* relativement à la caisse d'assurance.

Les paragraphes 96 (4), (5) et (6) de la Loi sont abrogés à la sanction royale.

L'article 96 de la Loi est réédité le jour fixé par proclamation.

Le nouvel article 96 oblige la Commission à maintenir une caisse d'assurance afin de verser les prestations courantes et de pourvoir aux prestations futures dans le cadre du régime d'assurance. Sous réserve des règlements, la caisse doit être maintenue de manière à ce que la Commission puisse s'acquitter de sa double obligation légale de faire les versements au titre des prestations courantes au fur et à mesure qu'ils deviennent exigibles et de pourvoir aux prestations futures.

Si l'actif de la caisse d'assurance est insuffisant à un moment quelconque avant la date prescrite, le nouvel article 96.1 oblige la Commission à élaborer et à mettre en oeuvre un plan, conforme aux exigences prescrites, visant à le rendre suffisant. L'article impose à la Commission l'obligation de présenter le plan au ministre et confère à celui-ci le pouvoir de faire examiner le plan ainsi que la question de savoir si l'actif de la caisse est ou non suffisant.

Si l'actif de la caisse d'assurance est insuffisant à un moment quelconque après la date prescrite, le nouvel article 96.2 oblige la Commission à se conformer aux exigences prescrites pour le rendre suffisant.

Le nouveau paragraphe 97 (2.1) entre en vigueur à la sanction royale et prévoit que si, avant que l'actif de la caisse d'assurance devienne suffisant, il n'y a pas suffisamment de fonds dans la caisse pour verser les prestations courantes au fur et à mesure que ces versements deviennent exigibles, la Commission peut prélever les versements sur les fonds de réserve.

Section 97 of the Act is amended on proclamation.

The new subsections 97 (1), (2) and (2.1) state that once the insurance fund is sufficient, the Board may establish and maintain one or more reserve funds to provide for future benefits. If, before the fund is sufficient, there is not sufficient money in the fund to pay current benefits as they become due, the Board may make the payments out of the reserve funds. Subject to the regulations, if, after the fund becomes sufficient, there is not sufficient money in the fund to pay current benefits as they become due and to provide for future benefits, the Board may make the payments out of the reserve funds.

Section 100 of the Act is repealed on Royal Assent.

The new section 100 sets out the regulation-making powers of the Lieutenant Governor in Council.

Section 167 of the Act is repealed on Royal Assent.

Transitional matters are provided for and consequential amendments are made to the Act.

L'article 97 est modifié le jour fixé par proclamation.

Les nouveaux paragraphes 97 (1), (2) et (2.1) prévoient que, lorsque l'actif de la caisse d'assurance est suffisant, la Commission peut créer et maintenir un ou plusieurs fonds de réserve pour pourvoir aux prestations futures. Si, avant que l'actif de la caisse soit suffisant, il n'y a pas suffisamment de fonds dans la caisse pour verser les prestations courantes au fur et à mesure que ces versements deviennent exigibles, la Commission peut prélever les versements sur les fonds de réserve. Sous réserve des règlements, si, après que l'actif de la caisse est devenu suffisant, il n'y a pas suffisamment de fonds dans la caisse pour verser les prestations courantes au fur et à mesure que ces versements deviennent exigibles et pour pourvoir aux prestations futures, la Commission peut prélever les versements sur les fonds de réserve.

L'article 100 de la Loi est abrogé à la sanction royale.

Le nouvel article 100 énonce les pouvoirs réglementaires du lieutenant-gouverneur en conseil.

L'article 167 de la Loi est abrogé à la sanction royale.

Des dispositions transitoires sont prévues et des modifications corrélatives sont apportées à la Loi.

An Act to amend the Ticket Speculation Act

Assented to December 8, 2010

Note: This Act amends the *Ticket Speculation Act*, which has not previously been amended.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) Section 1 of the *Ticket Speculation Act* is amended by adding the following definitions:

“primary seller” means a person, other than a secondary seller, who is engaged in the business of making tickets available for sale, and includes the owner of the place to which a ticket provides admission, the promoter of the event occurring at that place and any agent or broker of those persons; (“vendeur principal”)

“secondary seller” means a person who is engaged in the business of making available for sale tickets that have been acquired in any manner and by any person from or through a primary seller; (“vendeur secondaire”)

(2) The French version of the definition of “ticket” in section 1 of the Act is amended by adding “Le terme «billet» a un sens correspondant.” at the end.

2. The Act is amended by adding the following section:

Prohibition, primary seller

2.1 (1) No primary seller shall make a ticket available for sale for admission to an event in Ontario if a ticket for admission to the same event is or has been made available for sale by a secondary seller who is related to the primary seller.

Prohibition, secondary seller

(2) No secondary seller shall make a ticket available for sale for admission to an event in Ontario if a ticket for admission to the same event is or has been made available for sale by a primary seller who is related to the secondary seller.

Related

(3) For the purposes of subsections (1) and (2), a primary seller and a secondary seller are related if a relation-

Loi modifiant la Loi sur le trafic des billets de spectacle

Sanctionnée le 8 décembre 2010

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur le trafic des billets de spectacle*, qui n’a pas été modifiée antérieurement.

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

1. (1) L’article 1 de la *Loi sur le trafic des billets de spectacle* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«vendeur principal» S’entend d’une personne, autre qu’un vendeur secondaire, dont l’activité commerciale consiste à mettre des billets de spectacle en vente et s’entend en outre du propriétaire du lieu dans lequel un billet donne droit à l’entrée, du promoteur de l’événement qui se déroule dans ce lieu et de tout agent ou courtier de ces personnes. («primary seller»)

«vendeur secondaire» Personne dont l’activité commerciale consiste à mettre en vente des billets de spectacle qui ont été acquis par quiconque de quelque manière que ce soit d’un vendeur principal ou par son intermédiaire. («secondary seller»)

(2) La définition de «billet de spectacle» figurant à l’article 1 de la Loi est modifiée par insertion de la phrase «Le terme «billet» a un sens correspondant.» à la fin de la définition.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Interdiction : vendeur principal

2.1 (1) Aucun vendeur principal ne doit mettre en vente un billet d’entrée à un événement en Ontario si un vendeur secondaire qui lui est lié met ou a mis en vente un billet d’entrée au même événement.

Interdiction : vendeur secondaire

(2) Aucun vendeur secondaire ne doit mettre en vente un billet d’entrée à un événement en Ontario si un vendeur principal qui lui est lié met ou a mis en vente un billet d’entrée au même événement.

Vendeurs liés

(3) Pour l’application des paragraphes (1) et (2), un vendeur principal et un vendeur secondaire sont liés si des

ship between them, whether corporate, contractual or other, results, directly or indirectly, in an incentive for the primary seller to withhold tickets for sale by the primary seller so that they can be sold by, through or with the assistance of the secondary seller instead.

Offence

(4) A person who contravenes subsection (1) or (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to,

- (a) if the person is an individual, a fine of not more than \$5,000; and
- (b) if the person is a corporation, a fine of not more than \$50,000.

3. The Act is amended by adding the following section:

Regulations

4. The Attorney General may make regulations exempting any person or class of persons from this Act and prescribing conditions attaching to an exemption.

Commencement

4. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

5. The short title of this Act is the *Ticket Speculation Amendment Act, 2010*.

relations existent entre eux, qu'il s'agisse notamment de relations contractuelles ou d'entreprise, qui ont pour effet d'inciter, directement ou indirectement, le vendeur principal à retenir des billets destinés à la mise en vente par celui-ci de sorte qu'ils puissent être vendus, à la place, par le vendeur secondaire, par son intermédiaire ou avec son aide.

Infraction

(4) Quiconque contrevient au paragraphe (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) d'une amende maximale de 5 000 \$, dans le cas d'un particulier;
- b) d'une amende maximale de 50 000 \$, dans le cas d'une personne morale.

3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements

4. Le procureur général peut, par règlement, exempter toute personne ou catégorie de personnes de l'application de la présente loi et prescrire les conditions dont est assortie l'exemption.

Entrée en vigueur

4. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 modifiant la Loi sur le trafic des billets de spectacle*.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 172 and does not form part of the law. Bill 172 has been enacted as Chapter 27 of the Statutes of Ontario, 2010.

The Bill amends the *Ticket Speculation Act* to provide that it is an offence for related primary and secondary sellers to make available for sale in Ontario tickets for admission to the same event. An individual who is convicted of this offence is liable to a maximum fine of \$5,000; a corporation is liable to a maximum fine of \$50,000. The Attorney General is given the power to make regulations exempting any person or class of persons from the Act and prescribing conditions attaching to an exemption.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 172, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 172 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 27 des Lois de l'Ontario de 2010.

Le projet de loi modifie la *Loi sur le trafic des billets de spectacle* pour ériger en infraction le fait pour les vendeurs principaux et secondaires liés de mettre en vente en Ontario des billets d'entrée au même événement. Les particuliers déclarés coupables de cette infraction sont passibles d'une amende maximale de 5 000 \$; les personnes morales sont passibles d'une amende maximale de 50 000 \$. Le pouvoir de prendre des règlements exemptant des personnes ou des catégories de personnes de l'application de la Loi et de prescrire les conditions dont est assortie l'exemption est conféré au procureur général.



PART II
PRIVATE
ACTS

PARTIE II
LOIS
D'INTÉRÊT
PRIVÉ

CHAPTER Pr1

An Act to revive 962 Bloor Street West Limited*Assented to June 8, 2010***Preamble**

David J. Moretti has applied for special legislation to revive 962 Bloor Street West Limited. The applicant represents that he was a director and the president of the corporation when it was dissolved. The corporation was voluntarily dissolved under the *Business Corporations Act* on February 23, 2009 pursuant to articles of dissolution. The applicant would like to revive the corporation in order to deal with certain property that was held in the corporation's name at the time of the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Corporation revived

1. 962 Bloor Street West Limited is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *962 Bloor Street West Limited Act, 2010*.

CHAPTER Pr2

An Act to revive the Durham Region Classic Mustang Club*Assented to June 8, 2010***Preamble**

Frank Fielding has applied for special legislation to revive the Durham Region Classic Mustang Club. The applicant represents that he was a member of the club when it was dissolved. The charter of the corporation was surrendered under clause 319 (1) (a) of the *Corporations Act* and the corporation was subsequently dissolved on February 7, 2009 under subsection 319 (2) of that Act. The applicant represents that activities have been carried on in the name of the organization despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Corporation revived

1. The Durham Region Classic Mustang Club is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

Commencement

2. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

Short title

3. **The short title of this Act is the *Durham Region Classic Mustang Club Act, 2010*.**

CHAPTER Pr3

An Act to revive Deepa Gas Limited*Assented to June 8, 2010***Preamble**

Ashok Kumar has applied for special legislation to revive Deepa Gas Limited. The applicant represents that he was the sole director, officer and shareholder of the corporation when it was dissolved. The corporation was dissolved under the *Business Corporations Act* pursuant to articles of dissolution on April 7, 2008. The applicant would like to revive the corporation in order to deal with certain property that was held in the corporation's name at the time of the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Corporation revived

1. Deepa Gas Limited is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Deepa Gas Limited Act, 2010*.

CHAPTER Pr4

An Act to revive Sandringham Developments Ltd.*Assented to June 8, 2010***Preamble**

Noordin Esmail, Matatali Mitha, Talib Noomohamed, Sadrudin Dharamshi and Sadrudin Sajan have applied for special legislation to revive Sandringham Developments Ltd. Noordin Esmail, Sadrudin Dharamshi and Sadrudin Sajan represent that they were the directors of the corporation when it was dissolved. Matatali Mitha and Talib Noomohamed represent that they were shareholders of the corporation when it was dissolved. The corporation was dissolved under the *Business Corporations Act* on April 27, 2004 pursuant to articles of dissolution. The applicants represent that they would like to revive the corporation in order to carry on business in the name of the corporation.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Corporation revived

1. Sandringham Developments Ltd. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Sandringham Developments Ltd. Act, 2010*.

CHAPTER Pr5

An Act respecting the Luso Canadian Charitable Society*Assented to June 8, 2010***Preamble**

The board of directors of the Luso Canadian Charitable Society, a corporation referred to in this Act as the Society, has applied for special legislation to exempt certain land from taxation for municipal and school purposes, other than local improvement rates, beginning in 2010, while the land is used for a specified purpose and to cancel the taxes for municipal and school purposes, other than local improvement rates, that were payable from 2004 to 2009. The applicant represents that the Society was incorporated under the *Corporations Act* by letters patent dated July 5, 2002 under the name Society of Portuguese Disabled Persons Building Fund, that it changed its name to Luso Canadian Charitable Society by supplementary letters patent dated September 29, 2009 and that it is a registered charity within the meaning of the *Income Tax Act* (Canada). The applicant also represents that the Society has a freehold interest in the land and has operated a not-for-profit charitable centre on the land for people living with physical or developmental disabilities since June 7, 2007.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definition**1. In this Act,**

“specified property” means the land, as defined in the *Assessment Act*, municipally known as 2295 St. Clair Avenue West in the City of Toronto.

Tax exemption by-law

2. The council of the City of Toronto may pass by-laws exempting the specified property from taxes for municipal purposes, other than local improvement rates, beginning January 1, 2010, if,

- (a) the specified property is occupied and used solely for the purposes of a centre for people living with

physical or developmental disabilities operated by the Society;

- (b) the Society is the registered owner of the specified property; and
- (c) the Society is a registered charity within the meaning of the *Income Tax Act* (Canada).

Tax cancellation by-law

3. The council of the City of Toronto may pass by-laws cancelling the taxes for municipal purposes, other than local improvement rates, on the specified property for the years 2004, 2005, 2006, 2007, 2008 and 2009.

Property exempt from school taxes

4. (1) If the council of the City of Toronto passes a by-law under section 2, the specified property is also exempt from taxes for school purposes for so long as the by-law remains in effect.

Same

(2) If the council of the City of Toronto passes a by-law under section 3, the taxes for school purposes on the specified property are also cancelled for the years for which the taxes for municipal purposes, other than local improvement rates, are cancelled.

Chargeback

(3) Section 353 (taxes collected on behalf of other bodies) of the *Municipal Act, 2001* and section 318 (taxes collected on behalf of other bodies) of the *City of Toronto Act, 2006* apply, with necessary modifications, to taxes exempted or cancelled by subsection (1) or (2), as the case may be.

Commencement

5. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

Short title

6. **The short title of this Act is the *Luso Canadian Charitable Society Act (Tax Relief), 2010.***

CHAPTER Pr6

**An Act respecting the Ontario Institute of the
Purchasing Management Association of Canada Inc.**

Assented to June 8, 2010

Preamble

The Ontario Institute of the Purchasing Management Association of Canada Inc. has applied for special legislation to grant to its members the right to use the designations “Certified Supply Chain Management Professional” and “CSCMP” in addition to the designations “Certified Professional Purchaser” and “C.P.P.”. The applicant was continued as a corporation without share capital under the *Ontario Institute of the Purchasing Management Association of Canada Inc. Act, 1987*, under which its members were granted the right to use the designations “Certified Professional Purchaser” and “C.P.P.”.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 8 of the *Ontario Institute of the Purchasing Management Association of Canada Inc. Act, 1987* is repealed and the following substituted:

Designations

8. (1) Every registered member of the Institute may use the designation “Certified Professional Purchaser” or “Certified Supply Chain Management Professional”, or both, or the initials “C.P.P.” or “CSCMP”, or both, and may use a seal in a form provided by the by-laws.

Offence

(2) Any person in Ontario who, not being a registered member of the Institute, takes or uses the designation “Certified Professional Purchaser”, “C.P.P.”, “Certified Supply Chain Management Professional” or “CSCMP”, alone or in combination with any other word, name, initial, title or description or implies, suggests or holds out

that he or she is a registered member of the Institute is guilty of an offence.

Evidence

8.1 (1) A copy of the register, certified by the registrar as a true copy, shall be received in evidence in any proceeding as proof, in the absence of evidence to the contrary, of a person’s registered membership in the Institute.

Same

(2) A certificate purporting to be signed by the registrar is proof, in the absence of evidence to the contrary, that such person is the registrar without any proof of the person’s signature or of the person being in fact the registrar.

Same

(3) The absence of the name of any person from a copy of the register produced under subsection (1) is proof, in the absence of evidence to the contrary, that the person is not a registered member of the Institute.

2. Section 10 of the Act is repealed and the following substituted:

Right to practise not affected

10. This Act does not affect or interfere with the right of any person who is not a registered member of the Institute to practise as a professional purchaser or supply chain management professional in Ontario.

Commencement

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

4. The short title of this Act is the *Ontario Institute of the Purchasing Management Association of Canada Inc. Act, 2010*.

CHAPTER Pr7

An Act respecting The Sisters of St. Joseph of the Diocese of Peterborough, in Ontario*Assented to December 8, 2010***Preamble**

The General Superior and Leadership Team of The Sisters of St. Joseph of the Diocese of Peterborough, in Ontario have applied for special legislation to exempt certain land from taxation for municipal and school purposes, other than local improvement rates, while the land is used for a specified purpose.

The applicants represent that The Sisters of St. Joseph of the Diocese of Peterborough, in Ontario was incorporated in 1893 as a benevolent and provident society under *An Act respecting Benevolent, Provident and other Societies*, being chapter 172 of the Revised Statutes of Ontario, 1887, and that the rights and powers of the corporation were amended by *The Sisters of St. Joseph (Peterborough) Act, 1932*. The applicants further represent that the corporation sought and obtained an order from the Supreme Court of Ontario, dated May 4, 1961, clarifying the terms of the 1932 special Act and that the objects and powers of the corporation were amended by supplementary letters patent issued on June 23, 1999.

The applicants further represent that the corporation owns a freehold interest in the land at 1555 Monaghan Road, Peterborough, which is used as its main ministry hub and home, that the corporation is a not-for-profit Roman Catholic order of religious women whose members are devoted to the dignity and care of the poor and homeless, marginalized and disadvantaged, uneducated, sick and elderly and that the corporation is a registered charity within the meaning of the *Income Tax Act* (Canada).

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definition

1. In this Act,

“specified property” means the land, as defined in the *Assessment Act*, municipally known as 1555 Monaghan Road in the City of Peterborough.

Municipal tax exemption by-law

2. The council of the City of Peterborough may pass by-laws exempting the specified property from taxes for municipal purposes, other than local improvement rates, if,

- (a) the specified property is occupied and used solely for the purposes of The Sisters of St. Joseph of the Diocese of Peterborough, in Ontario;
- (b) The Sisters of St. Joseph of the Diocese of Peterborough, in Ontario is the registered owner of the specified property; and
- (c) The Sisters of St. Joseph of the Diocese of Peterborough, in Ontario is a registered charity within the meaning of the *Income Tax Act* (Canada).

Property exempt from school taxes

3. (1) If the council of the City of Peterborough passes a by-law under section 2, the specified property is also exempt from taxes for school purposes for so long as the by-law remains in effect.

Chargeback

(2) Section 353 (taxes collected on behalf of other bodies) of the *Municipal Act, 2001* applies, with necessary modifications, to taxes exempted by subsection (1).

Commencement

4. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

Short title

5. **The short title of this Act is the *Sisters of St. Joseph of Peterborough Act (Tax Relief), 2010*.**

CHAPTER Pr8

An Act respecting Big Bay Resort Association*Assented to December 8, 2010***Preamble**

Big Bay Resort Association has applied for special legislation to require all persons having a real property interest in the area to be developed as a resort to be members of the Association and to be bound by its by-laws and to give the Association a right to enforce members' financial obligations to the Association by registering a lien against their real property that is resort land. The applicant represents that the resort is to be a four-season resort in the Town of Innisfil. The applicant further represents that it is a corporation.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. In this Act,

“Association” means Big Bay Resort Association;

“lot” means a parcel of land,

(a) described in a deed or other document legally capable of conveying land, or

(b) shown as a lot or block on a registered plan of subdivision,

and includes a condominium unit under the *Condominium Act, 1998*;

“owner” means the owner of an estate in fee simple registered under the *Land Titles Act* or the *Registry Act*;

“resort” means the four-season resort located on the resort land;

“resort land” means,

(a) the land described in Schedule 1, and

(b) land not described in Schedule 1 that is deemed to be resort land under subsection 7 (3),

and includes each lot into which land described in clause (a) or (b) is subdivided, but does not include land that is deemed not to be resort land under subsection 8 (3).

Association continued

2. (1) The Association is continued as a corporation without share capital under the name Big Bay Resort Association.

Members continued

(2) The persons registered as members of the Association immediately before this Act comes into force are continued as members of the Association.

Board of directors, officers continued

(3) The members of the board of directors and officers of the Association in office immediately before this Act comes into force are continued in office until their successors are elected or appointed under this Act.

Letters patent revoked

(4) The letters patent of the Association are revoked, but their revocation does not affect the rights or obligations of the Association or any by-law or resolution of the Association except to the extent that it is inconsistent with this Act.

Special Act corporation

(5) The Association is deemed to be a corporation incorporated by a special Act.

Objects

3. (1) The objects of the Association are,

(a) to acquire, own, maintain, manage and operate the resort land and resort assets for which it has responsibility pursuant to the by-laws of the Association;

(b) to facilitate the development of and promote the resort;

(c) to provide its members with services related to the operation of the resort, including an integrated program of resort activities, attractions and events, marketing services, maintenance services, security services and information services;

(d) to liaise with all levels of government on matters pertaining to the resort or to the members of the Association, including acting as liaison between the Town of Innisfil and the members of the Association on municipal matters that relate to resort

land that is open to the public or to the operation of the resort;

- (e) to monitor and enforce certain restrictions and obligations imposed by the Town of Innisfil and as set out in the by-laws of the Association; and
- (f) to participate in financial arrangements that fund infrastructure that relates to the resort.

Not to be carried on for gain

(2) The Association shall be carried on without the purpose of gain for its members and any profits or other accretions to the Association shall be used in promoting its objects.

Membership

4. (1) Every owner of resort land is a member of the Association.

Same

(2) The Association may also grant membership, in accordance with the by-laws of the Association, to a person who applies for it if the person,

- (a) owns or carries on a business on resort land;
- (b) leases resort land;
- (c) is an agent of an owner of resort land; or
- (d) belongs to a class of persons identified in the by-laws of the Association as being entitled to be granted membership in the Association.

Resort land subject to Act, by-laws

5. Resort land is subject to this Act and to the by-laws of the Association without registration on the title, except as required by section 6.

Notices registered on title

Notice of designation

6. (1) The Association shall register on every title of resort land in the proper land registry office a notice that such land is designated as resort land.

Notice of termination of designation

(2) Where the designation as resort land has been terminated in accordance with subsection 8 (2), the Association shall register a notice of termination of designation on title to that land in the proper land registry office.

Forms

(3) A notice of designation of resort land and a notice of termination of designation of resort land shall be in Form 1 and Form 2, respectively, or in such other form as may be required under the *Land Titles Act* or the *Registry Act*.

Application to include non-scheduled land as resort land

7. (1) An owner of a lot in the Town of Innisfil that is not included in the land described in Schedule 1 may apply to the Association to designate the lot as resort land.

Approval

(2) The Association may approve an application under subsection (1), subject to any terms or conditions it considers appropriate and, upon approving an application, shall register the notice described in subsection 6 (1) designating the lot to be resort land.

Lot deemed to be resort land

(3) Upon registering the notice under subsection (2), the lot is deemed to be resort land for the purposes of this Act and the requirement that the Association register a notice under subsection 6 (1) designating the land as resort land is satisfied.

Application to terminate designation

8. (1) An owner of a lot that is included in the land described in Schedule 1 or that is designated as resort land pursuant to section 7 may apply to the Association to terminate the designation of the lot as resort land.

Approval

(2) The Association may approve an application under subsection (1), subject to any terms or conditions it considers appropriate and, upon approving the application, shall register the notice described in subsection 6 (2) terminating the designation of the lot as resort land.

Lot deemed not to be resort land

(3) Upon registering the notice under subsection (2), the lot is deemed not to be resort land for the purposes of this Act.

Board of directors

9. (1) The composition and election or appointment of the Association's board of directors shall be as set out in the by-laws of the Association.

Director need not be a member

(2) Despite subsection 286 (1) of the *Corporations Act*, a director of the Association is not required to be a member of the Association.

By-laws

10. (1) The board of directors of the Association may pass by-laws necessary to manage the Association's business and affairs and to carry out its objects.

Same

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the board of directors of the Association may pass by-laws,

- (a) establishing classes of membership in the Association and governing the interests, rights and obligations of the members and of each class of members;
- (b) governing the admission of persons to membership in the Association and the termination of such membership;
- (c) governing the composition and election or appointment of the board of directors, including the election of directors by classes of members;

- (d) controlling the use of resort land;
- (e) prescribing fees payable by the members and, in doing so, may differentiate between different classes of members and members within a class;
- (f) requiring that interest and related costs be paid on any late fees, and prescribing the rate of interest and related costs;
- (g) governing applications under sections 7 and 8, including prescribing criteria for approving or refusing an application;
- (h) specifying the restrictions and obligations imposed by the Town of Innisfil that are to be monitored and enforced by the Association.

Classes affected by by-laws, special resolutions

(3) If a class of members is affected differently than any other class of members by a by-law or special resolution of the Association, the by-law or special resolution may only be passed, amended or revoked with the approval of that class of members voting separately as a class.

By-laws binding on Association and members

(4) The by-laws of the Association bind the Association and its members to the same extent as if the by-laws had been signed and sealed by the Association and each member and as if the by-laws contained covenants on the part of the Association with each member and on the part of each member with every other member and with the Association to comply with all the by-laws.

Municipal by-laws, agreements prevail

(5) In the event of a conflict between a municipal by-law or a subdivision or other agreement with a municipality that is registered on title that is applicable to the resort land and a by-law of the Association, the municipal by-law or subdivision or other agreement prevails.

Reserve funds

11. (1) The Association shall establish and maintain one or more reserve funds to be used solely for the purpose of major repair and replacement of the resort land and resort assets for which it has responsibility pursuant to the by-laws of the Association.

Contributions to reserve funds

(2) The Association shall collect contributions to a reserve fund from the members of the Association as part of their fees. The total amount of contributions to a reserve fund shall be the amount that is reasonably expected to provide sufficient money for the major repair and replacement of the resort land and resort assets referred to in subsection (1), calculated on the basis of their expected repair and replacement costs and their life expectancy.

Income earned

(3) Interest and other income earned from the investment of money in a reserve fund shall form part of the fund.

Reserve fund study

(4) The Association shall conduct periodic studies to determine whether the amount of money in its reserve funds and the amount of contributions collected by the Association are adequate to provide for the expected costs of major repair and replacement of the resort land and resort assets referred to in subsection (1).

Future funding

(5) Upon receipt of a reserve fund study, the board of directors of the Association shall determine the funding requirements that will ensure that, within the periods of time and in accordance with the recommendations set out in the study, the fund will be adequate for the purpose for which it was established and the board of directors shall cause to be collected the necessary contributions to the reserve fund.

Use of reserve fund

(6) No part of a reserve fund shall be used except for the purpose mentioned in subsection (1).

Board's use

(7) The board of directors of the Association does not require the consent of the owners of resort land to make an expenditure out of a reserve fund.

No distribution

(8) The amount of a reserve fund shall constitute an asset of the Association and shall not be distributed to the mortgagees of resort land or, except on termination of the Association, to the members of the Association.

Application for relief from oppression

12. (1) A member, director or officer of the Association or any other person who, in the discretion of the court, is a proper person to make an application, may apply to the Superior Court of Justice for an order under this section.

Same

(2) Upon an application under subsection (1), the court may make any order it considers appropriate to rectify the matter complained of if the court is satisfied that,

- (a) an act or omission of the Association effects, or threatens to effect, a result that is oppressive or unfairly prejudicial to, or unfairly disregards the interests of, any person referred to in subsection (1);
- (b) the business or affairs of the Association are, have been or are threatened to be carried on or conducted in a manner that is oppressive or unfairly prejudicial to, or unfairly disregards the interests of, any person referred to in subsection (1); or
- (c) the powers of the directors or members of the Association are, have been or are threatened to be exercised in a manner that is oppressive or unfairly prejudicial to, or unfairly disregards the interests of, any person referred to in subsection (1).

Debt to Association

13. (1) A fee levied under the by-laws of the Association, together with any related interest and costs, constitutes a debt to the Association.

Lien for unpaid fee

(2) If a member of the Association who is an owner of resort land defaults in the payment of any fee owed by the member to the Association, the Association has a lien against the member's resort land for the unpaid amount, the interest on the unpaid amount and all reasonable costs incurred by the Association in connection with the collection or attempted collection of the fee.

Registration of lien

(3) The Association may register a notice of lien in the proper land registry office showing the amount of money owed under the lien as described in subsection (2) at the time of registration of the notice.

Notice to member

(4) At least 10 days before the day a notice of lien is registered, the Association shall give written notice of the lien to the member whose resort land is affected by it by personal service or by sending the notice by prepaid mail addressed to the member at the member's address as shown on the books of the Association.

Enforcement of lien

(5) A notice of lien registered under subsection (3) is a charge for the amount owing in favour of the Association on the resort land against which it is registered and may be enforced in the same manner as a mortgage and, for such purposes, Part III of the *Mortgages Act* applies with necessary modifications.

Subsequent debts

(6) If a notice of lien is registered under subsection (3), no further registration is required in respect of a default in the payment of a fee occurring or continuing after the lien is registered.

Discharge of lien

(7) Upon the payment of the debt and other amounts secured by the lien, the Association shall give the member a discharge of the lien by personal service or by sending it by prepaid mail addressed to the member at the member's address as shown on the books of the Association.

Application to court for removal of lien

(8) A member of the Association or other person claiming an estate or interest in or charge on resort land may apply to the Superior Court of Justice to require the Association to discharge a notice of lien registered under subsection (3) and the court may make any order it considers appropriate.

Forms

(9) A notice of lien and discharge of lien shall be in Form 3 and Form 4, respectively, or in such other form as may be required under the *Land Titles Act* or the *Registry Act*.

Owner and occupier jointly and severally liable for fees

14. (1) A member of the Association who is an owner of resort land and a member of the Association who leases, owns or carries on a business on such resort land are jointly and severally liable to the Association for the payment of any fees and related interest and costs owed to the Association by the member who leases, owns or carries on a business on the resort land.

Same

(2) The Association may serve on a member of the Association who is an owner of resort land a notice of default of another member who leases, owns or carries on a business on the member's resort land and, if the amount owed is not paid within 10 days after the member who owns the resort land receives the notice of default, the owner of the resort land is in default for the purpose of section 13.

Status certificate

15. (1) The Association shall, upon receipt of a written request and subject to subsection (2), give a status certificate with respect to a lot that is resort land to any person who states in writing that the person is a member or potential member of the Association or a mortgagee or potential mortgagee of resort land.

Restriction

(2) A person shall only be entitled to receive a status certificate in respect of the lot on which the person's membership or potential membership is based or in respect of which the person is a mortgagee or potential mortgagee.

Fee

(3) The Association may charge a reasonable fee for the provision of a status certificate, but the fee shall not exceed the fee that may be charged for a status certificate under the *Condominium Act, 1998*.

Contents

- (4) The status certificate shall contain,
 - (a) the date on which it was made;
 - (b) a statement of the basic annual fee payable in the current fiscal year of the Association with respect to, and the related voting rights attributable to, the specified lot and the arrears of such fee, if any, with respect to the lot;
 - (c) a statement of the number of subsequent fiscal years of the Association, if any, for which the fee payable in its current fiscal year, as required to be stated by clause (b), will continue to apply without change;
 - (d) if the statement required by clause (c) shows that the fee payable in the current fiscal year will not change for one or more subsequent fiscal years, an undertaking that the Association will conduct its operations during its current fiscal year and the subsequent fiscal years, as shown in the statement required by clause (c), in such a manner that at the

end of such fiscal years the Association will not have a deficit;

- (e) the basis for calculating any entry fee payable on the first purchase and sale of the lot from the developer of the resort land and any entry fee payable on the resale of the lot;
- (f) any other fees attributable to the lot or the basis for calculating such fees;
- (g) the class of membership associated with the lot;
- (h) a statement describing the voting structure of the Association, including the number of voting rights and members in each class of membership as at the date of the most current budget of the Association;
- (i) a general description of the resort land and of the recreational and other amenities and services provided by the Association or for which it is responsible;
- (j) the address for service of the Association;
- (k) the names and addresses for service of the directors and officers of the Association, together with the class of membership that elected each director;
- (l) the names of the members of the executive committee of the board of directors of the Association or, in the event no executive committee has been created, a statement to that effect;
- (m) a statement of all outstanding judgments against the Association and the status of all legal actions to which the Association is party;
- (n) a description of the current insurance policies covering the Association;
- (o) copies of the most recent annual audited financial statements of the Association and of the auditor's report on the financial statements;
- (p) copies of this Act and of the by-laws of the Association unless previously delivered to the person requesting the status certificate; and
- (q) copies of any notices required to be given under this Act or the by-laws of the Association delivered during the current fiscal year of the Association to all the members of the Association or to all members of any class of members of the Association.

Time limit

(5) The Association shall give the status certificate to the person who requested it within 10 days after receiving the request and the required fee and if it does not give the status certificate within that time, the Association is deemed to have given a status certificate on the 11th day after receiving the request stating that there are no arrears of fees with respect to the lot.

Omission

(6) If a status certificate that the Association has given under this section omits material information that it is

required to contain, it is deemed to include a statement that there is no such information.

Association bound by status certificate

(7) The status certificate binds the Association as of the date it is given, or deemed to have been given, with respect to the information that it contains, or is deemed to contain, as against the person who requested the status certificate and as against any mortgagee of the lot to which the status certificate relates.

Status certificate to be given to first purchasers of resort land

16. (1) The Association shall, upon receipt of a written request from the developer of the resort land in respect of a lot that is resort land, deliver to the developer a status certificate for the lot.

Same

(2) The developer of the resort land shall, before entering into the first arm's length agreement for the purchase and sale of each lot that is resort land, deliver to the purchaser the status certificate for that lot which the developer obtained from the Association.

Purchase not binding until status certificate is delivered

(3) An agreement of purchase and sale described in subsection (2) is not binding on the purchaser until the status certificate is delivered to the purchaser as required by this section.

False, misleading statements, omissions

17. (1) The Association shall not, in a status certificate,

- (a) make a material statement or provide material information that is false, deceptive or misleading; or
- (b) omit a material statement or material information that the Association is required to provide.

Right to damages

(2) A person described in subsection 15 (7) and a purchaser described in subsection 16 (2) may make an application to the Superior Court of Justice to recover damages from the Association for any loss sustained as a result of relying on a status certificate that the Association is required to provide under this Act if the status certificate,

- (a) contains a material statement or material information that is false, deceptive or misleading; or
- (b) does not contain a material statement or material information that the Association is required to provide.

Commencement

18. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

19. The short title of this Act is the *Big Bay Resort Association Act, 2010*.

SCHEDULE 1
RESORT LAND

- FIRSTLY: Lots 1 and 2, Plan 1021, Part of Lot 29, Concession 13, Part of Lot 30, Concession 13, being Parts 1 and 2, on Plan 51R18899, EXCEPT Lots 72 to 77, on Plan 1139; SUBJECT TO IN20365, RO1196201, and RO1218422, of the Town of Innisfil.
Land Titles Division of Simcoe being PIN 58085-0096 (LT)
- SECONDLY: Part of Lot 29, Concession 13, being Part 1 on Plan 51R35978, of the Town of Innisfil.
Land Titles Division of Simcoe being PIN 58085-0362 (LT)
- THIRDLY: Part of Lots 26 and 27, Concession 13, being Part 1 on Plan 51R36664 of the Town of Innisfil.
Land Titles Division of Simcoe being PIN 58085-0369 (LT)
- FOURTHLY: Part of Lot 28, Concession 13, being Parts 1 and 3 on Plan 51R36243, subject to an Easement over Part 3, Plan 51R36243 as in IN19026 of the Town of Innisfil.
Land Titles Division of Simcoe being PIN 58085-0367 (LT)
- FIFTHLY: Part of Lot 28, Concession 13, being Part 2 on Plan 51R36243, of the Town of Innisfil.
Land Titles Division of Simcoe being PIN 58085-0368 (LT)
- SIXTHLY: Part of Lot 27, Concession 13, being Part 1 on Plan 51R35975, of the Town of Innisfil.
Land Titles Division of Simcoe being PIN 58085-0361 (LT)
- SEVENTHLY: Part South Half of Lot 27, Concession 13, being Part 1 on Plan 51R35980, of the Town of Innisfil.
Land Titles Division of Simcoe being PIN 58085-0363 (LT)
- EIGHTHLY: Part of Lot 28, Concession 13, being Part 2 on Plan 51R35980, of the Town of Innisfil.
Land Titles Division of Simcoe being PIN 58085-0364 (LT)
- NINTHLY: Part of Lot 28, Concession 13, being Part 3 on Plan 51R35980, of the Town of Innisfil.
Land Titles Division of Simcoe being PIN 58085-0365 (LT)

FORM 1
NOTICE OF DESIGNATION OF RESORT LAND UNDER SUBSECTION 6 (1) OF THE ACT
Big Bay Resort Association Act, 2010

TO: The Land Registrar for the Land Titles Division of Simcoe (No. 51)

Big Bay Resort Association (the "Association") hereby applies for the entry of a notice that the land described in the attached Schedule, of which is the registered owner, is designated as resort land subject to the *Big Bay Resort Association Act, 2010* and to the by-laws of the Association enacted in accordance with the Act. Copies of the Act and the Association's by-laws may be obtained from the Association, subject to payment of a fee as determined by the Association.

Dated

BIG BAY RESORT ASSOCIATION

Per:

Name:

Office:

Name:

Office:

The undersigned, being the registered owner of the land described in the attached Schedule, hereby consents to the registration of this notice.

Dated

Name:

Office:

Name:

Office:

FORM 2

NOTICE OF TERMINATION OF DESIGNATION OF RESORT LAND UNDER SUBSECTION 6 (2) OF THE ACT

Big Bay Resort Association Act, 2010

TO: The Land Registrar for the Land Titles Division of Simcoe (No. 51)

Big Bay Resort Association hereby applies for the entry of a notice that the designation as resort land of the land described in the attached Schedule, of which is the registered owner, has been terminated and such land is no longer designated as resort land subject to the *Big Bay Resort Association Act, 2010*.

Dated

BIG BAY RESORT ASSOCIATION

Per:

Name:

Office:

Name:

Office:

The undersigned, being the registered owner of the land described in the attached Schedule, hereby consents to the registration of this notice.

Dated

Name:

Office:

Name:

Office:

FORM 3
NOTICE OF LIEN UNDER SUBSECTION 13 (3) OF THE ACT

Big Bay Resort Association Act, 2010

Big Bay Resort Association (the "Association") hereby gives notice that it has a lien under the *Big Bay Resort Association Act, 2010* against (*Identification of resort land against which the lien is registered*) registered in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Simcoe (No. 51) for unpaid fees and any interest and costs in the amount of \$..... at the date hereof and for such further amounts as are hereafter due and owing by to the Association and not paid. Upon payment of all amounts owing to the Association, and upon demand, the Association will give the owner a discharge of the lien.

Dated

BIG BAY RESORT ASSOCIATION

Name:

Office:

Name:

Office:

FORM 4
DISCHARGE OF LIEN UNDER SUBSECTION 13 (7) OF THE ACT
Big Bay Resort Association Act, 2010

Big Bay Resort Association having received payment of all amounts owing to it secured by the lien referred to in the Notice of Lien registered as No. against (*Identification of resort land against which the lien is registered*) registered in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Simcoe (No. 51) pursuant to subsection 13 (3) of the *Big Bay Resort Association Act, 2010*, hereby discharges the lien.

Dated

BIG BAY RESORT ASSOCIATION

Name:
Office:

Name:
Office:

CHAPTER Pr9

An Act to revive Tonum Ltd.

Assented by December 8, 2010

Preamble

Alex Skourides has applied for special legislation to revive Tonum Ltd. The applicant represents that he is the president of the ongoing organization carried on in the name of the corporation. The corporation was voluntarily dissolved under the *Business Corporations Act* on July 9, 2008 by articles of dissolution. The applicant represents that the corporation was dissolved without considering the fact that the corporation was a plaintiff in a lawsuit and that the purpose of the revival is to permit the corporation to comply with and enforce minutes of settlement and judgment in the lawsuit.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Corporation revived

1. Tonum Ltd. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

Commencement

2. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

Short title

3. **The short title of this Act is the *Tonum Ltd. Act, 2010*.**



3 1761 11548689 6